

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育服务。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育服务。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 阿尔斯特的红手(the Red Hand Of Ulster) 000001

2. 阿尔斯特的红手(the Red Hand Of Ulster) 000002

3. 阿尔斯特的红手(the Red Hand Of Ulster) 000003

4. 阿尔斯特的红手(the Red Hand Of Ulster) 000004

5. 阿尔斯特的红手(the Red Hand Of Ulster) 000005

6. 阿尔斯特的红手(the Red Hand Of Ulster) 000006

7. 阿尔斯特的红手(the Red Hand Of Ulster) 000007

8. 阿尔斯特的红手(the Red Hand Of Ulster) 000008

9. 阿尔斯特的红手(the Red Hand Of Ulster) 000009

10. 阿尔斯特的红手(the Red Hand Of Ulster) 000010

11. 阿尔斯特的红手(the Red Hand Of Ulster) 000011

12. 阿尔斯特的红手(the Red Hand Of Ulster) 000012

13. 阿尔斯特的红手(the Red Hand Of Ulster) 000013

14. 阿尔斯特的红手(the Red Hand Of Ulster) 000014

15. 阿尔斯特的红手(the Red Hand Of Ulster) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿尔斯特的红手(The Red Hand of Ulster)

第1/15页

[ðə; ði] [red] [hænd]
THE RED HAND
这 红色的 手

红手

[ʌv; əv] ['ʌlstər]
OF ULSTER
的 阿尔斯特

阿尔斯特

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒi:] . [ə; eɪ] . ['bɜ:rmɪŋhæm]
G . A . BIRMINGHAM
G . 一个 . 伯明翰

佐治亚州伯明翰

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['spæniʃ] [ɡoʊld] , “
AUTHOR OF “ SPANISH GOLD , “
作者 的 “ 西班牙语 金子 , “

《西班牙黄金》的作者

“ [ðə; ði] ['meɪdʒəz] [ni:s] , “
“ THE MAJOR'S NIECE , “
“ 这 专业的 侄女 , “

“少校的侄女,”

“ [prɪ'sɪləz] [spaɪz] , “ [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
“ PRISCILLA'S SPIES , “ ETC :
“ 普莉希拉的 间谍 , “ ETC :

《普里西拉的间谍》等等。

[ˈhɑ:dʒ] & ['stɔ:tn]
HODDER & STOUGHTON
霍德 & 斯托顿

霍德和斯托顿

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒɔ:rdʒ] [eɪt] . ['dɔ:ræn] ['kʌmpəni]
GEORGE H . DORAN COMPANY
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

['kɔ:praɪt] , - ,
Copyright , 1912 ,
版权 , - ,

版权所有，1912年

[bəɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ˈdɔːræn] [ˈkʌmpəni]
By George H . Doran Company
经过 乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

[ˈteɪbl̩] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子的内容

目录

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [wʌn] [ˈtʃæptər] [iː] . [naɪn]
CHAPTER I . 1 CHAPTER II . 9
我 . 1 章 二 . 9

第一章 第一节 第二章 第九节

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪ] . - [ˈtʃæptər] [aɪˈviː] . -
CHAPTER III . 19 CHAPTER IV . 26
章 三、 . - 章 第四 . -

第三章 第19节 第四章 第26节

[ˈtʃæptər] [viː] . - [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] . -
CHAPTER V . 35 CHAPTER VI . 44
章 V . - 章 六年级 . -

第五章 第35页 第六章 第44页

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- [ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] . -
54 CHAPTER VIII . 64
- 章 八 . -

54 第八章.64

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

- [ˈtʃæptər] [eks] . -
79 CHAPTER X . 90
- 章 X . -

79 第十章 90

[ˈtʃæptər] [saɪ, zaɪ, ks aɪ, gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

- [ˈtʃæptər] [ɛks, aɪˈaɪ] . -
101 CHAPTER XII . 110
- 章 十二 . -

第十二章 110

[ˈtʃæptər] [ɛks, aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

- [ˈtʃæptər] [ɛks, aɪˈviː] . -
119 CHAPTER XIV . 129
- 章 十四 . -

第十四章 129

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

- [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . -
142 CHAPTER XVI . 153
- 章 十六 . -

第十六章 142.153

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

- [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
163 CHAPTER XVIII . 175
- 章 十八 . -

第十八章 175页

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

- [ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛks] . -
184 CHAPTER XX . 200
- 章 xx . -

第 20 章 184

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

- [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -
212 CHAPTER XXII . 233
- 章 二十二 . -

212 第二十二章 233

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

- [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . -
245 CHAPTER XXIV . 260
- 章 二十四 . -

245 第二十四章 260

[ˈjuːnɪfɔːrm] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]
UNIFORM EDITION of the WORKS of
制服 版 的 这 作品 的

作品统一版

[dʒi:] . [ə; eɪ] . [ˈbɜːrmɪŋhæm]
G . A . BIRMINGHAM
G . 一个 . 伯明翰

佐治亚州伯明翰

[iːtʃ] , [net] \$1 . -
Each , net \$1 . 20
每个 , 网 \$1 . -

每件净价 1.20 美元

- ['lʌvəz] LALAGE'S LOVERS -恋人	拉拉格的恋人
[ˈspæniʃ] [ɡoʊld] SPANISH GOLD 西班牙语金子	西班牙黄金
[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ˈpɑːrti] THE SEARCH PARTY 这搜索派对	搜寻队
[ðə; ði] [ˈsɪmpkɪnz] [plɑːt] THE SIMPKINS PLOT 这辛普森阴谋	辛普森一家阴谋
[ðə; ði] [ˈmeɪdʒəz] [niːs] THE MAJOR'S NIECE 这专业的侄女	少校的侄女
[prɪˈsɪləz] [spaɪz] PRISCILLA'S SPIES 普莉希拉的间谍	普莉希拉的间谍
[ðə; ði] [red] [hænd] THE RED HAND 这红色的手	红手
[ʌv; əv] [ˈʌlstər] OF ULSTER 的阿尔斯特	阿尔斯特
[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ˈdɔːrən] [ˈkʌmpəni] GEORGE H . DORAN COMPANY 乔治H·多兰公司	乔治·H·多兰公司
[nuː] [jɔːk] NEW YORK 新的约克	纽约
[ˈprefətɔːri] [noʊt] PREFATORY NOTE 序言笔记	前言
[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [ˌnesəˈserəli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] In a book of this kind some of the characters are necessarily placed in the 在一个书的这种类型一些的这人物是 一定 放置 在 这 [pəˈzɪʃənz] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [men] ; positions occupied by living men ; 职位 占领 经过 活的 男人 ； 在这类书中，一些人物必然会被置于现实生活中人们所处的位置；	

[bʌt; bət][noʊ] ['kærəktər] [ɪz][ɪn] ['eni] [wei] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][laɪf] ,
but no character is in any way copied from life ,

但 不 特点 是 在 任何 方式 复制 从 生活 ,

但没有任何角色是以现实生活中的人物为原型创作的。

[ænd; ʌnd][noʊ] ['kærəktər] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] ['eni] ['riːəl] ['pɜːrs(ə)n] .
and no character must be taken as representing any real person .

和 不 特点 必须 是 已采取 作为 代表 任何 真实的 人 .

任何角色都不得被视为代表任何真实人物。

[nɔːr][mʌst; məst][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈɔːrd] ['kɪl,mɔːr] [ʌv; əv] [ɜːˈrɪɡəl] , [ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri]
Nor must the opinions of Lord Kilmore of Errigal , the imaginary

也不 必须 这 意见 的 主 基尔莫尔 的 埃里加尔 , 这 假想

[ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,
narrator of the tale ,

旁白 的 这 故事 ,

故事中虚构的叙述者，埃里加尔的基尔莫勋爵的观点也不应该被采纳。

[biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
be regarded as those of the Author .

是 认为 作为 那些 的 这 作者 .

应视为作者的观点。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . [biː] .
G . A . B .

G . 一个 . B .

瞎扯

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [noʊt]
INTRODUCTORY NOTE

引言 笔记

引言

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɔːrd] ['kɪl,mɔːr] [ʌv; əv] [ɜːˈrɪɡəl]
LORD KILMORE OF ERRIGAL

主 基尔莫尔 的 埃里加尔

埃里加尔的基尔莫尔勋爵

[ðə; ði] [ɪˈvents] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst][dɪd][nɑːt] [fɔːl] [ˈʌndər] [maɪ] [oʊn]
The events recorded in this chapter and the next did not fall under my own

这 活动 记录 在 这 章 和 这 下一个 做过 不是 落下 在下面 我的 自己的

[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
observation .

观察 .

本章及下一章所记载的事件并非我亲眼所见。

[aɪ] [dɪˈraɪvd] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔːrsɪz] , [ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm]
I derived my knowledge of them from various sources , chiefly from

我 衍生的 我的 知识 的 他们 从 各种各样的 来源 , 主要 从

[ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ][bəːb] ['pəʊər] ,
conversations with Bob Power ,

对话 和 鲍勃 力量 ,

我对他们的知识来源于各种渠道，主要是与鲍勃·鲍尔的谈话。

[huː] [hæd; həd] , [æz; əz] [wɪl] [əˈpɪr] , [fɜːrst] - [hænd] ['nɑːlɪdʒ] .
who had , as will appear , first - hand knowledge .

WHO 有 , 作为 将要 出现 , 第一的 - 手 知识 .

(这一点将在下文中体现) 他拥有第一手资料。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈtʃæptər] [aɪ] [brɪɡɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [led] [ʌp]
In the third chapter I begin my own personal narrative of the events which led up
在这第三章我开始我的自己的个人的叙述的这活动哪个引领向上
[tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʌlstər] [əˈɡenst] [hoʊm] [ru:l] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪtˈself]
to the final struggle of Ulster against Home Rule and of the struggle itself.
到这最终的斗争的阿尔斯特反对家规则和的这斗争本身。
在第三章中，我开始讲述导致阿尔斯特最终反对自治的事件以及斗争本身。

[ˈæksədənts][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔ:r] [əˈnʌðər] , [ðə; ði][ˈæksədənts][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɪl,mɔr]
Accidents of one kind or another, the accidents of the situation of Kilmore
事故的 的 一 种类 或者 其他 , 这 事故 的 这 情况 的 基尔莫尔
[ˈkæs(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,
各种各样的意外事故，基尔莫尔城堡所在地发生的意外事故，

[ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][bʌ:b] [ˈpaʊəz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdɔ:tər] [ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
the accident of Bob Power's connection with my daughter Marion ,
这 事故 的 鲍勃 权力 联系 和 我的 女儿 玛丽昂 ,
鲍勃·鲍尔与我女儿玛丽昂的意外相遇，

[ðə; ði][ˈæksədənts][ʌv; əv][maɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)l] [teɪsts] ,
the accidents of my social position and personal tastes ,
这 事故 的 我的 社会的 位置 和 个人的 口味 ,
我的社会地位和个人喜好所带来的偶然性，

[hæv; həv] [pleɪst] [em ˈi:] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈæktʃuəli]
have placed me in a position to give a very full account of what actually
有 放置 我 在 一个 位置 到 给 一个 非常 满的 帐户 的 什么 实际上
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .
这使我能够非常全面地讲述实际发生的事情。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [ˈðerfɔ:r] [bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɪmˈpɜ:rsən(ə)l]
The first two chapters of this book will therefore be written in the impersonal
这 第一的 二 章节 的 这 书 将要 所以 是 书面 在 这 不具个人色彩
[ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
manner of the ordinary history ;
方式的 的 这 普通的 历史 ;
因此，本书的前两章将以普通历史的客观方式来写；

[aɪ][maɪˈself] [ˈɔkjupaɪn] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈsi:n] [ˈspektetər] .
I myself occupying the position of unseen spectator .
我 我 占领 这 位置 的 看不见 旁观者 .
我本人则扮演着一个隐形旁观者的角色。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈlɑ:rdʒli] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈdaɪəri] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [kept] .
The rest of the book is largely founded upon the diary which I actually kept .
这 休息 的 这 书 是很大程度上 创立 之上 这 日记 哪个 我 实际上 保留 .
本书的其余部分主要基于我实际写的日记。

[ðə; ði] [red] [hænd] [ʌv; əv] [ˈʌlstər]
THE RED HAND OF ULSTER
这 红色的 手 的 阿尔斯特
阿尔斯特的红手

第一章

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['piːtə-sən] ['kɒnrɔɪ] [bɜːrst][ə'pɑːn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [fʊl]
t was in 1908 that Joseph Peterson Conroy burst upon London in the full
t 曾是 在 - 那 约瑟夫 彼得森 康罗伊 爆裂 之上 伦敦 在 这 满的
[mæɡ'nɪfɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [welθ] .
magnificence of his astounding wealth .
壮丽 的 他的 惊人 财富 .

1908年，约瑟夫·彼得森·康罗伊带着他惊人的财富，以无比的奢华之姿闯入了伦敦。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]
English society was , and had been for many years , accustomed to the
英语 社会 曾是 , 和 有 到过 为了 许多 年 , 习惯 到 这
[ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv] [ˌmɪljə'neɪz] ,
irruption of millionaires ,
爆发 的 百万富翁 ,

英国社会过去和现在都早已习惯了百万富翁的涌入。

[ə'merɪkən] [ɔːr] [saʊθ] [æfrɪkən] .
American or South African .
美国人 或者 南 非洲 .

美国或南非。

[aʊər; ɑːr][ærrɪ'stɑːkrəsi][hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə] [peɪ] [ðiːz] ['pɒt(ə)ntetɪ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ɪz][ðər; ðər]
Our aristocracy has learnt to pay these potentates the respect which is their
我们的 贵族 有 学会了 到 支付 这些 统治者 这 尊重 哪个 是 他们的
[duː] .
due .
到期的 .

我们的贵族已经学会了给予这些统治者应有的尊重。

[wel] - [bɔːrn][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [traːt] [ə'bɔːŋ] [pɑːrk] [leɪn] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hutiŋ] [kɔːlz]
Well - born men and women trot along Park Lane in obedience to the hooting calls
出色地 - 出生 男人 和 女性 小跑 沿着 公园 车道 在 服从 到 这 倒彩 呼叫
[ʌv; əv]['moʊtər][hɔːrnz] .
of motor horns .
的 发动机 角 .

出身高贵的男男女女沿着公园巷小跑，听从汽车喇叭的鸣叫声。

[noʊ][wʌn] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [dɪ'ɡreɪdɪd] [baɪ] ['ɡrɑːvliŋ] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['pluːtəkræt] .
No one considers himself degraded by grovelling before a plutocrat .
不 一 考虑 他自己 退化的 经过 卑躬屈膝 前 一个 财阀 .

没有人会认为向富豪卑躬屈膝是种身份上的侮辱。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l] ['lʌndən] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]
It has been for some time difficult to startle London by a display of
它 有 到过 为了 一些 时间 难的 到 惊吓 伦敦 经过 一个 展示 的
[mɪr] [welθ] .
mere wealth .
仅仅 财富 .

一段时间以来，仅仅依靠炫富很难让伦敦感到震惊。

[ˈmen] [rɪˈspekt] [ˈmɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ˈfɔːtʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈrekənd] [ɪn] [ˈmɪljənz] ,
Men respect more than ever fortunes which are reckoned in millions ,
男人 尊重 更多的 比 曾经 财富 哪个 是 估计 在 百万 ,
如今, 人们比以往任何时候都更加尊重那些以百万计的财富。

[ðoo] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [tuː] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [əˈmeɪz] .
though they have become too common to amaze .
尽管 他们 有 变得 也 常见的 到 惊奇 .
虽然它们已经太常见了, 以至于不会让人感到惊讶。

[bʌt; bət][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈpiːtə-sən] [ˈkɒnrɔɪ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ɪkˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
But Joseph Peterson Conroy , when he came , excited a great deal of
但 约瑟夫 彼得森 康罗伊 , 什么时候 他 来了 , 兴奋的 一个 伟大的 交易 的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
但约瑟夫·彼得森·康罗伊的到来引起了人们极大的兴趣。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz] [ɪˈnɔːrməs] , [ˈlɑːrdʒər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] ,
In the first place his income was enormous , larger , it was said ,
在 这 第一的 地方 他的 收入 曾是 巨大的 , 更大的 , 它 曾是 说 ,
首先, 他的收入非常可观, 据说甚至更高。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] .
than the income of any other living man .
比 这 收入 的 任何 其他 活的 男人 .
比任何其他活着的人的收入都高。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [hiː; hi] [spent] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈsplendɪdli] .
In the next place he spent it very splendidly .
在 这 下一个 地方 他 花费 它 非常 精彩地 .
他在下一个地方过得非常精彩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈnoʊ] [entəˈteɪnmənts] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈlʌndən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] - , - , [ænd; ənd]
There were no entertainments given in London during the years 1909 , 1910 , and
那里 是 不 娱乐 给定 在 伦敦 期间 这 年 - , - , 和
- ,
1911 ,
- ,
1909年、1910年和1911年, 伦敦没有举办任何娱乐活动。

[ˈiːkwəl][ɪn] [ɪkˈstrævəɡəns] [tuː; tə] [ðooz] [wɪtʃ] [ˈkɒnrɔɪ] [geɪv] .
equal in extravagance to those which Conroy gave .
平等的 在 奢侈 到 那些 哪个 康罗伊 给予 .
其奢华程度与康罗伊的捐赠不相上下。

[hiː; hi][ˌaʊtˈdɪd][ðə; ði] “ [friːk] [ˈdɪnəz] ” [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
He outdid the “ freak dinners ” of New York .
他 胜出 这 “ 怪物 晚餐 ” 的 新的 约克 .
他比纽约的“怪诞晚宴”更胜一筹。

[hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [friːk] [ˈdɪnəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He invented freak dinners of his own .
他 发明 怪物 晚餐 的 他的 自己的 .
他发明了一些奇特的晚餐菜式。

[hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] — [ˈænɪmlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [æt; ət] [ɪˈnɔːrməs] [ˈpraɪsɪz] — [wʌn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈreɪsɪz] .
His horses — animals which he bought at enormous prices — won the great races .
他的 马匹 — 动物 哪个 他 买 在 巨大的 价格 — 韩元 这 伟大的 种族 .
他花重金买来的马匹赢得了各大赛事。

[hɪz; ɪz] [jɑ:t]

His yachts

他的 游艇

他的游艇

[[.pi: 'dʒi:][tu:'tu:]]

[Pg 2]

[页 2]

[第2页]

[flu:] [ðə; ði] [waɪt] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɑ:t] ['skwɑ:drən] .

flew the white ensign of the Royal Yacht Squadron .

飞翔 这 白色的 军旗 的 这 皇家 游艇 中队 .

悬挂着皇家游艇舰队的白色旗帜。

[hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['tʃæritɪz] [wɜ:r; wər] ['prɪnsli] .

His gifts to fashionable charities were princely .

他的 礼物 到 时髦 慈善机构 是 王子 .

他向时髦慈善机构的捐赠堪称慷慨。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [sə'saɪəti] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['wə:ʃɪp] [hɪm; ɪm] .

English society fell at his feet and worshipped him .

英语 社会 跌倒 在 他的 脚 和 崇拜 他 .

英国社会对他顶礼膜拜。

[ðə; ði][moʊst] [ɪksklu:sɪv] [klʌbz] [wɜ:r; wər] ['ɑ:nɜːd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['membərʃɪp] .

The most exclusive clubs were honoured by his desire of membership .

这 最多 独家的 俱乐部 是 荣幸 经过 他的 欲望 的 会员资格 .

他渴望加入最顶级的俱乐部，这让他倍感荣幸。

[ˈwɪmɪn] [hu:z] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [bɔ:ɾ] ['feɪməs] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [praʊd] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv]

Women whose fathers and husbands bore famous names were proud to boast of

女性 谁 父亲们 和 丈夫们 钻孔 著名的 姓名 是 自豪的 到 夸 的

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

his friendship .

他的 友谊 .

父亲或丈夫是名人的女性都以拥有他的友谊为荣。

[aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['kɒnrɔɪ] [ə'bjʊ:zd] ['i:ðər] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nətɪz] .

It cannot be said that Conroy abused either his position or his opportunities .

它 不能 是 说 那 康罗伊 受虐 任何一个 他的 位置 或者 他的 机会 .

不能说康罗伊滥用了他的职位或机会。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [welθ] ['ɑ:nɪstli] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [wɪ'dəʊt] [ˈrɒbɪŋ] ['eni] [wʌn]

He had won his great wealth honestly — that is to say without robbing any one

他 有 韩元 他的 伟大的 财富 诚实地 — 那 是 到 说 没有 抢劫 任何 —

[ɪks'ept] ['ʌðər] [ˈrɒbəz] ,

except other robbers ,

除了 其他 强盗 ,

他的巨额财富是靠正当手段获得的——也就是说，他除了抢劫其他强盗之外，没有抢劫过任何人。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈrɒbɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] [weɪz] [pər'mɪtɪd] [baɪ] [ə'merɪkən] [lɔ:] .

and only robbing them in ways permitted by American law .

和 仅有的 抢劫 他们 在 方式 允许 经过 美国人 法律 .

而且只能以美国法律允许的方式进行抢劫。

[hi:; hi] [ju:st] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] ['ɑ:nərəbli] [ɪ'nʌf] .

He used what he had won honourably enough .

他 用过的 什么 他 有 韩元 光荣地 足够的 .

他以相当体面的方式使用了自己赢得的东西。

[hiː; hi] [ˈniːðər] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈfeivəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [θrɒŋd] [hɪz; ɪz] [entəˈteɪnmənts] ；
He neither bought the favours of the women who thronged his entertainments ；
他 两者都不 买 这 恩惠 的 这 女性 WHO 熙熙攘攘 他的 娱乐 ；
[nɔːr] [drɪˈɡreɪdɪd] ，
nor degraded ；
也不 退化的 ；

他既没有收买那些蜂拥而至参加他宴会的妇女们的欢心；也没有贬低她们，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ，[ðə; ði][men] [huː] [sɔːt] [ˈbenɪfɪts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ．
more than was necessary, the men who sought benefits from him ．
更多的 比 曾是 必要的 ， 这 男人 WHO 寻求 好处 从 他 ．
那些向他寻求好处的人，远远超过了必要的限度。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ，[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [fɔːr] [ˈjɪrz] ，[hiː; hi] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself] ，
For a time, for nearly four years, he thoroughly enjoyed himself ；
为了 一个 时间 ， 为了 几乎 四 年 ， 他 彻底 享受 他自己 ，
在一段将近四年的时间里，他尽情享受着这一切。

[ɪɡˈzʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪʃ] [drɪˈlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsplendər] ．
exulting with boyish delight in his own splendour ．
欣喜若狂 和 男孩气 喜 在 他的 自己的 辉煌 ．
他像个孩子一样，为自己的英俊潇洒而欣喜若狂。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɡet] [ˈrestləs] ．
Then he began to get restless ．
然后 他 开始 到 得到 不安 ．
然后他开始变得焦躁不安。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] ，[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi] [nuː] ， [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] ．
The things he did, the people he knew, ceased to interest him ．
这 事物 他 做过 ， 这 人们 他 知道 ， 停止 到 兴趣 他 ．
他所做的事情，他所认识的人，都不再让他感兴趣了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɪn] - [ðæt] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [keɪm] ；
It was early in 1911 that the crisis came ；
它 曾是 早期的 在 - 那 这 危机 来了 ；
危机发生在1911年初；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈkɒnrɔɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ．
and before the season of that year was over Conroy had disappeared ．
和 前 这 季节 的 那 年 曾是 超过 康罗伊 有 消失 ．
[frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ．
from London ．
从 伦敦 ．

在那一年赛季结束之前，康罗伊就从伦敦消失了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [stɪl] [əˈpɪrd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːləmz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [drɪˈvəʊt] [tuː; tə] ．
His name still appeared occasionally in the columns which the newspapers devote to ．
他的 姓名 仍然 出现 偶尔 在 这 列 哪个 这 报纸 奉献 到 ．
[ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] ．
fashionable intelligence ．
时髦 智力 ．

他的名字偶尔还会出现在报纸上刊登时尚资讯的专栏中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][pɑːrk] [leɪn] — [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [entəˈteɪnmənts] —
But the house in Park Lane — the scene of many magnificent entertainments —
但 这 房子 在 公园 车道 — 这 场景 的 许多 壮丽 娱乐 —
[wʌz; wəz][sɔʊld] ．
was sold ．
曾是 卖 ．
但是，位于公园巷的那栋房子——曾举办过许多盛大娱乐活动的场所——被卖掉了。

[ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑ:rtɪz] , [bɔ:ɪz][ænd; ənd][kɑ:rd] ['pɑ:rtɪz] ['si:st] ;
The dinner parties , balls and card parties ceased ;
这 晚餐 各方 , 球 和 卡片 各方 停止 ;

晚宴、舞会和纸牌游戏聚会都停止了；

[ænd; ənd] ['kɒnrɔɪ] ['entəd] [ə'pɑ:n] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv]
and Conroy entered upon what must have been the most exciting period of
和 康罗伊 进入 之上 什么 必须 有 到过 这 最多 激动人心 时期 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

康罗伊由此进入了他一生中最激动人心的时期。

[bɑ:b] ['paʊər] — [noʊ][wʌn] ['evər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['rɑ:bərt] — [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]
Bob Power — no one ever called him Robert — belonged to an old and
鲍勃 力量 — 不 — 曾经 称为 他 罗伯特 — 属于 到 一个 老的 和
[rɪ'spektɪd] ['aɪrɪ] ['fæməli] ,
respected Irish family ,
受人尊敬 爱尔兰 家庭 ,

鲍勃·鲍尔——没人叫他罗伯特——出身于一个古老而受人尊敬的爱尔兰家族。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['paʊər] [ʌv; əv] [kɪl'fɛ'nɔ:rə] .
being a younger son of General Power of Kilfenora .
存在 一个 年轻 儿子 的 一般的 力量 的 基尔费诺拉 .
他是基尔费诺拉将军鲍尔的幼子。

[hi:; hi][wʌz; wəz]
He was
他 曾是

他是

[,pi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['edʒukertɪd][æt; ət] ['hæroʊ] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æt; ət] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] .
educated at Harrow and afterwards at Trinity College .
受过教育 在 耙 和 然后 在 三位一体 大学 .
曾在哈罗公学就读，后进入三一学院深造。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪ] [bɑ:r][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ə'tʃi:vɪd] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði]
He was called to the Irish bar and might have achieved in time the
他 曾是 称为 到 这 爱尔兰 酒吧 和 可能 有 已达成 在 时间 这
['kʌmfətl̩; 'kʌmfərtəbl̩][,mi:di'ɑ:krəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑʊnti] [kɔ:rt] ['dʒʌdʒɪp] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [brɪ'kʌm]
comfortable mediocrity of a County Court judgeship if he had not become
舒服的 平庸 的 一个 县 法庭 法官职位 如果 他 有 不是 变得
['kɑ:nroɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] .
Conroy's private secretary .
康罗伊的 私人的 秘书 .

他被授予爱尔兰律师资格，如果不是成为康罗伊的私人秘书，他或许最终会获得郡法院法官的职位，过上舒适平庸的生活。

[ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] ['kɒnrɔɪ] [ɪn] [nu:]
The post was secured for him by an uncle who had known Conroy in New
这 邮政 曾是 安全 为了 他 经过 一个 叔叔 WHO 有 已知 康罗伊 在 新的
[jɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,
York in the days before he became a millionaire ,
约克 在 这 天 前 他 成为 一个 百万富翁 ,
这个职位是由他的一位叔叔帮他争取到的，这位叔叔在康罗伊成为百万富翁之前就认识他了。

[waɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈpɑ:səb(ə)l] [fɔ: r; fər] [æ n; ə n] [ˈɔ: rd(ə) neri] [mæn] [tu:; tə] [du:] [hɪ m; ɪ m] [ə; eɪ] [ˈfeɪ vər] .
while it was still possible for an ordinary man to do him a favour .
尽管 它 曾是 仍然 可能的 为了 一个 普通的 男人 到 做 他 一个 偏爱 .
那时，一个普通人还有机会帮他一个忙。

[bɔ: b] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pəʊst] [br'kæz, br'kɔ: z] [ˈevrɪ bɑ: di; ˈevrɪ bʌ di] [sed] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə]
Bob accepted the post because everybody said he would be a fool to
鲍勃 公认 这 邮政 因为 大家 说 他 会 是 一个 傻子 到
[rɪ'fju: z] [aɪ 'ti:] .
refuse it .
拒绝 它 .
鲍勃接受了这份工作，因为大家都说他要是拒绝就是个傻瓜。

[hi:; hi] [dɪd] [nɔ: t] [mʌt] [laɪk] [ˈraɪ tɪŋ] [ˈletə rz] .
He did not much like writing letters .
他 做过 不是 很多 喜欢 写作 信件 .
他不太喜欢写信。

[ðə; ði] [ˈmeɪ kɪŋ] [aʊt] [ʌ v; ə v] [ski: m: z] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [ə'reɪ ndʒmənts] [ʌ v; ə v] [ˈkɑ: nrɔɪ z] [gests] [æt; ə t] [ðə; ði]
The making out of schemes for the arrangements of Conroy's guests at the
这 制作 出去 的 方案 为了 这 安排 的 康罗伊的 客人 在 这
[mɔ: r] [ˈfɔ: rm(ə) l] [ˈdɪ nər] [ˈpɑ: rtɪ z] [ˈwɜ: rɪ d] [hɪ m; ɪ m] .
more formal dinner parties worried him .
更多的 正式的 晚餐 各方 担心 他 .
康罗伊担心有人会策划在更正式的晚宴上安排他的客人。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [su: pər'vɪ z(ə) n] [ʌ v; ə v] [ðə; ði] [ˈʌ pər] [ˈsɜ: rvənt] [wʌ z; wə z] [noʊ] [dɪ'laɪ t] [tu:; tə] [hɪ m; ɪ m] .
The general supervision of the upper servants was no delight to him .
这 一般的 监督 的 这 上 仆人 曾是 不 喜 到 他 .
他并不喜欢对上级进行全面监督。

[bʌ t; bət] [hi:; hi] [dɪd] [ɔ: l] [ðɪ: z] [θɪŋ z] [ˈfer li] [wel] ,
But he did all these things fairly well ,
但 他 做过 全部 这些 事物 相当 出色地 ,
但他把这些事情都做得相当不错。

[ænd; ənd] [hɪ z; ɪ z] [ʌ n'feɪ lɪŋ] [gʊd] [ˈspɪ rɪ ts] [ˈkæ rɪ d] [hɪ m; ɪ m] [ˈseɪ fli] [θru:] [pɪ rɪ əd z] [ʌ v; ə v] [ˈveri] [ˈtaɪ ərsəm]
and his unfailing good spirits carried him safely through periods of very tiresome
和 他的 永不失败 好的 烈酒 携带 他 安全 通过 时期 的 非常 令人厌烦
[ˈdu: ti] .
duty .
责任 .
他始终保持乐观积极的态度，这使他能够顺利度过非常艰苦的任务时期。

[hi:; hi] [br'keɪ m] , [ɪ n] [spɑt] [ʌ v; ə v] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪ v] [ˈjɪ rz] - [ˈdɪ frəns] [ʌ v; ə v] [eɪ dʒ] [brɪ'twi: n] [hɪ m; ɪ m]
He became , in spite of the twenty - five years ' difference of age between him
他 成为 , 在 尽管如此 的 这 二十 - 五 年 - 不同之处 的 年龄 之间 他
[ænd; ənd] [hɪ z; ɪ z] [ˈpeɪ trən] ,
and his patron ,
和 他的 赞助人 ,
尽管他和他的赞助人之间年龄相差二十五岁，但他还是成为了.....

[ðə; ði] [ˈɪ ntɪ mət] [frend] [ʌ v; ə v] [ˈdʒɔʊ zə f; ˈdʒɔʊ sə f] [ˈpi: tɜ: sən] [ˈkɒ nrɔɪ] .
the intimate friend of Joseph Peterson Conroy .
这 亲密的 朋友 的 约瑟夫 彼得森 康罗伊 .
约瑟夫·彼得森·康罗伊的密友。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][bɑːb][ðæt] ['kɒnrɔɪ] [kənˈfaɪdɪd][ðə; ðɪ][fækt][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf]
It was to Bob that Conroy confided the fact that he was tired of the life
它 曾是 到 鲍勃 那 康罗伊 坦白 这 事实 那 他 曾是 疲劳的 的 这 生活
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːdə] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] [səˈsaɪətɪ] .
of a leader of English society .
的 一个 领导者 的 英语 社会 .

康罗伊向鲍勃吐露了自己厌倦了英国社会领袖生活的想法。

[ðə; ðɪ][tuː] [men][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsmoʊkɪŋ] [ruːm] [æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ]
The two men were sitting together in the smoking room at one o'clock in the
这 二 男人 是 坐着 一起 在 这 吸烟 房间 在 一 点钟 在 这
['mɔːrniŋ] [ˈæftər][wʌn][ʌv; əv] ['kɑːnrɔɪz] [moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [entəˈteɪnmənts] .
morning after one of Conroy's most magnificent entertainments .
早晨 后 一 的 康罗伊的 最多 壮丽 娱乐 .
凌晨一点，在康罗伊举办了一场精彩绝伦的娱乐活动之后，这两个男人并肩坐在吸烟室里。

“ [aɪm] [dæmd] [wel] [sɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ” [sed] ['kɒnrɔɪ] ['sʌd(ə)nli] .
“ **I'm damned well sick of all this , ” said Conroy suddenly .**
” 我是 该死的 出色地生病的 的 全部 这 , ” 说 康罗伊 突然 .

“我真是受够了这一切,”康罗伊突然说道。

“ [soʊ][eɪˈem][aɪ] , ” [sed] [bɑːb] .
“ **So am I , ” said Bob .**
” 所以 是 我 , ” 说 鲍勃 .

“我也是,”鲍勃说。

[bɑːb] ['paʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ædˈventʃərəs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
Bob Power was a man of adventurous disposition .
鲍勃 力量 曾是 一个 男人 的 冒险的 处置 .

鲍勃·鲍尔是个富有冒险精神的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn] ['kɒnɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələrlɪ] [boʊld][ˈraɪdər][tuː; tə] [haʊndz] .
He had a reputation in Connacht as a singularly bold rider to hounds .
他 有 一个 名声 在 康诺特 作为 一个 单独地 大胆的 骑士 到 猎犬 .

他在康诺特地区以骑着马追逐猎犬的胆大妄为而闻名。

[ðə; ðɪ]['stɔːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪŋɡl'hændɪd] [kruːz] [raʊnd] [ˈaɪərlənd][ɪn][ə; eɪ][ten] ['tʌnər] [wɪl] [biː; bi][toʊld]
The story of his singlehanded cruise round Ireland in a ten tonner will be told
这 故事 的 他的 单手 巡航 圆形的 爱尔兰 在 一个 十 吨位 将要 是 讲述
[əˈmʌŋ] [ˈjɒtsmən] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][sʌn] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'strævəɡəntli]
among yachtsmen until his son does something more extravagantly
之中 游艇运动员 直到 他的 儿子 做 某物 更多的 奢侈地

他独自驾驶一艘十吨重的帆船环游爱尔兰的故事，将在游艇爱好者中广为流传，直到他的儿子做出更惊人的壮举为止。

[[ˌpiːˈdʒiː][fɔːr]]
[**Pg 4**]
[页 4]

[第4页]

[ˌɪdɪˈɑːtɪk] .
idiotic .
愚蠢的 .

愚蠢。

[ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] ['ɔːlweɪz] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] .
The London season always bored him .
这 伦敦 季节 总是 无聊的 他 .

伦敦的社交季总是让他感到无聊。

[ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['kɑːnrɔɪz] [haʊs] [ɪn][pɑːrk] [leɪn] ['staɪf(ə)ld][hɪm; ɪm] .
The atmosphere of Conroy's house in Park Lane stifled him .
这 气氛 的 康罗伊的 房子 在 公园 车道 窒息 他 .

康罗伊在公园巷的家中的气氛让他感到窒息。

“ [ɪz][ðer; ðər][ˈeni][wʌn][θɪŋ][left][ɪn][ðɪs][ˈrɑ:t(ə)n][oʊld][wɜ:rlɪd] , ” [sed][ˈkɒnrɔɪ] , “ [ðæts][wɜ:rθ][ˈdu:ɪŋ]
“ **Is there any one thing left in this rotten old world** , ” **said Conroy** , “ **that's worth doing** . ”
“ 是 那里 任何 一 事物 左边 在 这 烂 老的 世界 , ” 说 康罗伊 , “ 那就是 值得 正在做
?
?
?”

康罗伊说：“在这个腐朽的旧世界里，还有什么值得做的事情吗？”

“ [ɪn][ˈbɑ:ɪbz][əˈpɪnjən][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈsevrəl][θɪŋz][ˈveri][wel][wɜ:rθ][ˈdu:ɪŋ] .
“ **In Bob's opinion there were several things very well worth doing** . ”
“ 在 鲍勃的 观点 那里 是 一些 事物 非常 出色地 值得 正在做 . ”
“鲍勃认为有好几件事都非常值得去做。”

[hi:; hi][səˈdʒestɪd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
He suggested one of them at once .
他 建议 一 的 他们 在 一次 .
他立刻提出了其中一个建议。

“ [lets][get][aʊt][ðə; ðɪ][fɪˈnoʊlə] , ” [hi:; hi][sed] , “ [ænd; ænd][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kru:z] .
“ **Let's get out the Finola** , ” **he said** , “ **and go for a cruise** . ”
“ 我们来吧 得到 出去 这 菲诺拉 , ” 他 说 , “ 和 去 为了 一个 巡航 . ”
“咱们开着菲诺拉号出去兜风吧,”他说,“去游轮上玩玩。”

[wi:v][ˈnevər][dʌn][ðə; ðɪ][saʊθ][si:] [ˈaɪləndz] .
We've never done the South Sea Islands .
我们已经 绝不 完毕 这 南 海 岛屿 .
我们从未去过南太平洋岛屿。

“ [ðə; ðɪ][fɪˈnoʊlə][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈlɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ˈkɑ:nrɔɪz][jɑ:t] , [ə; eɪ][ˈhænsəm][ˈves(ə)] [ʌv; əv]
“ **The Finola was the largest of Conroy's yachts** , **a handsome vessel of**
“ 这 菲诺拉 曾是 这 最大 的 康罗伊的 游艇 , 一个 英俊的 血管 的
[ˈsʌmθɪŋ][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][tʌnz] .
something over a thousand tons . ”
某物 超过 一个 千 吨 .
“菲诺拉号是康罗伊最大的游艇，这是一艘漂亮的船只，吨位超过一千万吨。

“ [kru:zɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][fɪˈnoʊlə] , ” [sed][ˈkɒnrɔɪ] , “ [ɪz][noʊ][ˈɜ:rθli][gʊd][tu:; tə][emˈi:] .
“ **Cruising in the Finola** , ” **said Conroy** , “ **is no earthly good to me** . ”
“ 巡航 在 这 菲诺拉 , ” 说 康罗伊 , “ 是 不 尘世的 好的 到 我 . ”
康罗伊说：“乘坐菲诺拉号巡游对我来说没有任何好处。”

[wʌt][aɪ][wɑ:nt][ɪz][ˈsʌmθɪŋ][ðæt][wɪl][pʊt][emˈi:][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈnɜ:rvəs][swet] ,
What I want is something that will put me into a nervous sweat ,
什么 我 想 是 某物 那 将要 放 我 进入 一个 紧张的 汗 ,
我想要的是那种能让我紧张到冒冷汗的东西。

[ðə; ðɪ][seɪm][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wen][aɪ][wʌz; wəz][ʌp][əˈɡenst] - [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈreɪlweɪ]
the same as I was when I was up against Ikenstein and the railway
这 相同的 作为 我 曾是 什么时候 我 曾是 向上 反对 - 和 这 铁路
[bɒsɪz] .
bosses .
老板 .
和我当年对抗伊肯斯坦和铁路老板时一样。

[maɪ] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [laɪk] [dæmd] ['fɪdl] [strɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]
My nerves were like damned fiddle strings for a fortnight when I didn't know
我的 神经 是 喜欢 该死的 小提琴 字符串 为了 一个 两星期 什么时候 我 没有 知道
[ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ə; eɪ] ['pɔ:pər] [ɔ:r][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪɡɪst] [paɪl]
whether I was going to come out a pauper or the owner of the biggest pile
无论 我 曾是 去 到 来 出去 一个 穷光蛋 或者 这 所有者 的 这 最大 桩
[ˈmɔ:rt(ə)l][mæn][ˈevər] [ˈhændəld] .
mortal man ever handled .
凡人 男人 曾经 处理 .

整整两周，我的神经都像被拉扯的琴弦一样紧绷着，因为我不知道自己最终会一贫如洗，还是会拥有人类有史以来处理过的最大一笔债务。

" [bə:b] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - [ɔ:r][ðə; ðɪ] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][paɪl][hæd; həd] [bɪn]
Bob knew nothing of Ikenstein or the methods by which the pile had been
" 鲍勃 知道 没有什么 的 - 或者 这 方法 经过 哪个 这 桩 有 到过
[restɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
wrested from him and his companions ,
夺取 从 他 和 他的 同伴 ,
“鲍勃对艾肯斯坦一无所知，也不知道那堆东西是如何从他和他的同伴手中夺走的。”

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [noʊ] [ðə; ðɪ] [sen'seɪjənz] [wɪtʃ] ['kɒnrɔɪ] [dɪ'skraɪbd] .
but he did know the sensations which Conroy described .
但 他 做过 知道 这 感觉 哪个 康罗伊 描述 .
但他确实体会过康罗伊所描述的那种感觉。

[hi:; hi] , [hɪm'self] ,
He , himself ,
他 , 他自己 ,
他本人

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm][baɪ] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [si:] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɔ:f] [ðə; ðɪ]
arrived at them by hanging on to a sea anchor in a gale of wind off the
到达的 在 他们 经过 绞刑 在 到 一个 海 锚 在 一个 大风 的 风 离开 这
[ˈɡɔ:lweɪ] [koʊst] ,
Galway coast ,
戈尔韦 海岸 ,
他们靠着在戈尔韦海岸狂风中抓住海锚才到达那里。

[ɔ:r] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [hɔ:rs] [æt; ət][ə; eɪ] ['næsti] [dʒʌmp] .
or pushing a vicious horse at a nasty jump .
或者 推动 一个 恶毒 马 在 一个 可恶的 跳 .
或者推着一匹凶猛的马去跳过一个危险的障碍。

['nɜ:rvəs] [swet] ,
Nervous sweat ,
紧张的 汗 ,
紧张出汗

[stretʃt] [nə:vs] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɪ:diət] ['fju:tʃər] [ə'fɔ:rd] [ðə; ðɪ]
stretched nerves and complete uncertainty about the immediate future afford the
拉伸 神经 和 完全的 不确定 关于 这 即时 未来 买得起 这
[seɪm] [dɪ'lʌɪt] [haʊ'evər] [ju:; jʊ][get][æt; ət][ðem; ðəm] .
same delight however you get at them .
相同的 喜 然而 你 得到 在 他们 .
无论你以何种方式体验到这种紧张不安和对近期未来的完全不确定感，都能带来同样的快感。

[hi:; hi] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['kɒnrɔɪ] .
He sympathized with Conroy .
他 同情 和 康罗伊 .
他同情康罗伊。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [fɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd][traɪ] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] ,
“ **You might fit out a ship or two and try exploring round the South Pole** ,
“ 你 可能 合身 出去 一个 船 或者 二 和 尝试 探索 圆形的 这 南 极 ,
“你可以装备一两艘船，尝试探索南极附近地区，

” [bə:b] [sed] .
“ **Bob said** .
“ 鲍勃 说 .
鲍勃说道。

“ [ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **They've got the thing itself of course** ,
“ 他们有 得到 这 事物 本身 的 课程 ,
“他们当然已经有了那东西，
[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][lɑ:ts] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] [sti:l] [ˌʌndɪ'skɒvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
but there must be lots of places still undiscovered in the neighbourhood .
但 那里 必须 是 很多 的 地方 仍然 未被发现的 在 这 邻里 .
但附近肯定还有很多地方尚未被发现。

[aɪ] [ʃəd; jəd]
I should
我 应该
我应该

[,pi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]
[第5页]

[θɪŋk] [ðæt] [ˈhʌmək] [ə'lo:ŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪs] [fləʊ] [ɪn][ə; eɪ][dɔ:g] [sledʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈprɪti]
think that hummocking along over the ice floes in a dog sledge must be pretty
思考 那 丘陵 沿着 超过 这 冰 浮冰 在 一个 狗 雪橇 必须 是 漂亮的
[ˈθrɪlɪŋ] .
thrilling .
惊险 .
想想看，坐着狗拉雪橇在浮冰上颠簸前行一定非常刺激。

” [ˈkɒnrɔɪ] [saɪd] .
“ **Conroy sighed** .
“ 康罗伊 叹了口气 .
康罗伊叹了口气。

“ [aɪm] [tu:] [fæt] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪm] [tu:] [dɑ:rnd] [sɔ:ft] .
“ **I'm too fat , “ he said , “ and I'm too darned soft** .
“ 我是 也 胖的 , “ 他 说 , “ 和 我是 也 该死的 柔软的 .
“我太胖了,”他说,“而且我太软弱了。”

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [aɪv] [led][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ˈɪznt] [gʊd] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkæmpɪŋ]
The kind of life I've led for the last four years isn't good training for camping
这 种类 的 生活 我已经 引领 为了 这 最后的 四 年 不是 好的 训练 为了 野营
[aʊt][ɑ:n] [ˈaɪs,bɜ:gz] [ænd; ənd] [ˈfi:dɪŋ] [ɑ:n][ˈweɪlz, ˈhweɪlz] [ˈblʌbər] .
out on icebergs and feeding on whale's blubber .
出去 在 冰山 和 喂养 在 鲸鱼的 大声哭 .
我过去四年的生活方式并不适合在冰山上露营和吃鲸脂。

” [bə:b] [smaɪld] .
“ **Bob smiled** .
“ 鲍勃 微笑 .
鲍勃笑了。

[ˈkɒnrɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [fæt][mæn] .

Conroy was a very fat man .
康罗伊 曾是 一个 非常 胖的 男人 .

康罗伊是个非常胖的人。

[ə; eɪ] [ˈkæmpɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][ɑːn][æn; ən][ˈaɪsbɜːrg] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][end][ɪn][sʌm; səm] [weɪl] [ˈiːtɪŋ]
A camping party on an iceberg would be likely to end in some whale eating

[hɪz; ɪz] [ˈblʌbər] .

his blubber .
他的 大声哭 .

在冰山上露营很可能会以鲸鱼吃掉他的脂肪而告终。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə][gʊʊ] [jɔːrˈself] , ” [sed] [bɑːb] .

“ I didn't mean you to go yourself , ” said Bob .
“ 我 没有 意思是 你 到 去 你自己 , ” 说 鲍勃 .

“我不是要你亲自去的,”鲍勃说。

“ [oʊ] ! [aɪ] [siː] .

“ Oh ! I see .
“ 哦 ! 我 看 .

“我懂了。

[aɪm][tuː; tə][fɪt] [aʊt] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][gʊʊ][ɪn] [kəˈmænd] .

I'm to fit out the expedition and you are to go in command .
我是 到 合身 出去 这 远征 和 你 是 到 去 在 命令 .

我负责装备探险队，你担任指挥官。

[aɪ][dəʊnt] [kwɪt] [siː] [wer] [ðə; ði] [fʌn] [wʊd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

I don't quite see where the fun would come in for me .
我 不 相当 看 在哪里 这 乐趣 会 来 在 为了 我 .

我不太明白这对我来说有什么乐趣可言。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [ɪkˈsaɪt] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈjuːtɪŋ] [ˈɛskiˌmoʊz] [ænd; ənd] [ˈpɛŋgwɪnz] .

It wouldn't excite me any to hear of your shooting Esquimaux and penguins .
它 不会 激发 我 任何 到 听到 的 你的 射击 爱斯基摩人 和 企鹅 .

听说你枪杀爱斯基摩人和企鹅，我一点也不会感到兴奋。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ker] [ɪˈnʌf] [ˈweðər] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɔːr][wɜːr; wər] [ˈfroʊz] [tuː; tə][get] [ˈeni] [ɪkˈsaɪtmənt] [aʊt]

I shouldn't care enough whether you lived or were froze to get any excitement out

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . “

of a show of that kind . ”
的 一个 展示 的 那 种类 . ”

我根本不应该那么在意你是死是活，以至于会对那种节目感到兴奋。

“ [wiːd] [kɔːl][aɪ ˈtiː] - [ðə; ði][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][piː] . [ˈkɒnrɔɪ] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] , -

“ We'd call it ' The Joseph P . Conroy Expedition , ' ”
“ 我们会 称呼 它 - 这 约瑟夫 P . 康罗伊 远征 , -

“我们会称之为‘约瑟夫·P·康罗伊探险队’，

“ [sed] [bɑːb] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] — “

“ said Bob ; “ and the newspapers — “
“ 说 鲍勃 ; “ 和 这 报纸 — “

“鲍勃说；还有报纸——”

“ [θæŋks] .

“ Thanks .
“ 谢谢 .

“谢谢。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈprɪti] [wel] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈnuːzpeɪpər] [təː] .
But I'm pretty well fed up with newspaper tosh .
但 我是 漂亮的 出色地美联储向上 和 报纸 胡说 .

但我已经对报纸上的那些废话感到厌烦透了。

[ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [ˈbuːstɪd] [em ˈiː][ˈlevər] [sɪns] [aɪ][ˈləndɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
The press has boosted me ever since I landed in this country ,
这 按 有 增强 我 曾经 自从 我 登陆 在 这 国家 ,

自从我来到这个国家以来，媒体就一直支持我。

[ænd; ənd][aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ðeɪ] [stɑːpt] [naʊ] [æz; əz] [ˈstɑːrtɪd] [freʃ] .
and I'd just as soon they stopped now as started fresh .
和 ID 只是 作为 很快 他们 停止 现在 作为 开始 新鲜的 .

我宁愿他们现在就停止，也不愿他们重新开始。

[bɑːb] [rɪˈlɪŋkwɪft] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɒʊlər][ˌekspeɪdɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ Bob relinquished the idea of a Polar expedition with a sigh .
” 鲍勃 放弃 这 主意 的 一个 极性 远征 和 一个 叹 .

鲍勃叹了口气，放弃了极地探险的想法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɒnrɔɪ] [hɪmˈself] [huː] [meɪd] [ðə; ði][nekst][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
It was Conroy himself who made the next suggestion .
它 曾是 康罗伊 他自己 WHO 制成 这 下一个 建议 .

下一个建议是康罗伊本人提出的。

“ [ɪf] [ˈpɑːlətɪks][wəːnt, weənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [geɪm] —
“ If politics weren't such a rotten game —
” 如果 政治 不是 这样的 一个 烂 游戏 —

“如果政治不是这么一场肮脏的游戏——”

“ [bɑːb][dɪd][nɑːt] [fiːl] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbrəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən]
“ Bob did not feel attracted to political life ; but he was loyal to his patron
” 鲍勃 做过 不是 感觉 吸引 到 政治的 生活 ; 但 他 曾是 忠诚 到 他的 赞助人
.
:
.

“鲍勃对政治生活没有兴趣；但他对他的恩主忠心耿耿。”

“ - , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] .
“ Clithering , “ he said , “ was talking to me to - night .
” - , ” 他 说 , ” 曾是 说 到 我 到 - 夜晚 .

“克利瑟林,”他说,“今晚跟我说话了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn][aɪ] [miːn] , [sɜːr][ˈsæmjʊəl] - .
You know the man I mean , Sir Samuel Clithering .
你 知道 这 男人 我 意思是 , 先生 塞繆尔 - .

你知道我说的是谁，塞繆尔·克利瑟林爵士。

[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ˈhiːz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [wʌt] [aɪˈd][kɔːl][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɪntɪmət] [ˈhæŋər] [ɑːn] ;
He's not in the Cabinet , but he's what I'd call a pretty intimate hanger on ;
他是 不是 在 这 内阁 , 但 他是 什么 ID 称呼 一个 漂亮的 亲密的 衣架 在 ;

他虽然不是内阁成员，但他可以说是内阁里一个相当亲密的跟班；

[dʌz] [ɑːd] [dʒɑːbz][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] .
does odd jobs for the Prime Minister .
做 奇怪的 工作 为了 这 主要的 部长 .

为首相做些零工。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l][laɪf] [wʌz; wəz][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] . "

He said the interest of political life was absorbing .

他 说 这 兴趣 的 政治的 生活 曾是 吸收 . "

他说，政治生活引人入胜。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [sed] ['kɒnɔɪ] .

" I shouldn't care for it , " said Conroy .

" 我 不应该 关心 为了 它 , " 说 康罗伊 .

“我不应该在意它，”康罗伊说。

" ['æftər][ɔ:l] , [wʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [wɜ:rθ] [tu:; tə][em 'i:] ?

" After all , what would it be worth to me ?

" 后 全部 , 什么 会 它 是 值得 到 我 ?

“毕竟，它对我来说有什么价值呢？”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][geɪn] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [lu:z] ['eniθɪŋ] .

There's nothing for me to gain , and I don't see how I could lose anything .

有 没有什么 为了 我 到 获得 , 和 我 不 看 如何 我 可以 失去 任何事物 .

我没有任何获益，也看不出有什么会失去什么。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] ['pleɪŋ] [brɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['kaʊntəz] .

It would be like playing bridge for counters .

它 会 是 喜欢 玩耍 桥 为了 计数器 .

这就像玩桥牌赢棋子一样。

[ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ][bɔ:rd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

They might make me a lord , of course .

他们 可能 制作 我 一个 主 , 的 课程 .

他们当然有可能封我为勋爵。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] ['hævnt] [gɔ:t] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][aɪ 'ti:] . "

A title is about the only thing I haven't got , but then I don't want it . "

一个 标题 是 关于 这 仅有的 事物 我 还没有 得到 , 但 然后 我 不 想 它 . "

我唯一缺少的就是冠军头衔，不过我也不想要它。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [bɑ:b] .

" I quite agree with you , " said Bob .

" 我 相当 同意 和 你 , " 说 鲍勃 .

“我完全同意你的看法，”鲍勃说。

" [aɪ] ['mɪrli] ['menʃ(ə)nd] ['pɑ:lətɪks][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] - [sed] — "

" I merely mentioned politics because Clithering said — "

" 我 仅仅 提及 政治 因为 - 说 — "

“我之所以提到政治，只是因为克利瑟林说——”

" [brɪ'saɪdʒ] , " [sed] ['kɒnɔɪ] , " [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][maɪ]['pɑ:lətɪks] .

" Besides , " said Conroy , " it wouldn't be my politics .

" 除了 , " 说 康罗伊 , " 它 不会 是 我的 政治 .

“此外，”康罗伊说，“那也不是我的政治立场。”

[ˈɪŋɡlənd] ['ɪznt] [maɪ] ['kʌntri] . "

England isn't my country . "

英格兰 不是 我的 国家 . "

英国不是我的国家。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪŋ] , " [sed] [bɑ:b] , " [tu:; tə] [rʌŋ] [ə; eɪ][revə'lu:ʃ(ə)n] ['sʌmwɛr] .

" It would be rather exciting , " said Bob , " to run a revolution somewhere .

" 它 会 是 相当 激动人心 , " 说 鲍勃 , " 到 跑步 一个 革命 某处 .

“在某个地方发动一场革命，那将是一件相当令人兴奋的事情，”鲍勃说。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] [smɔ:l] [steɪts] , [ɪn][ðə; ði] ['bɔ:lkənz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

There are lots of small states , in the Balkans , you know ,

那里 是 很多 的 小的 各州 , 在 这 巴尔干 , 你 知道 ,

你知道，巴尔干半岛有很多小国。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [ɪn'saɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt]
which could be turned inside out and upside down by a man with the amount
哪个 可以 是 转向 里面 出去 和 上行 向下 经过 一个 男人 和 这 数量
[ʌv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] . "
of money you have . "
的 钱 你 有 . "

“对于一个拥有你这样财富的人来说，这一切都可能被彻底颠覆。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['nɒʃ(ə)n] , " [sed] ['kɒnɒɪ] .
" **There's something in that notion , "** said **Conroy .**
" 有 某物 在 那 概念 , " 说 康罗伊 .

“这种想法有一定道理,”康罗伊说。

" [get] [ə; eɪ][mæp] , [waɪ] [juː; jʊ] ?
" **Get a map , will you ?**
" 得到 一个 地图 , 将要 你 ?

“去拿张地图好吗? ”

" [bə:b] ['paʊər] [dɪd][nɔ:t][wɑ:nt][tuː; tə][gəʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn]
" **Bob Power did not want to go wandering round the house at half - past one**
" 鲍勃 力量 做过 不是 想 到 去 漫游 圆形的 这 房子 在 一半 - 过去的 一
[ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:lkən] [steɪts] .
o'clock in the morning looking for a map of the Balkan States .
点钟 在 这 早晨 寻找 为了 一个 地图 的 这 巴尔干半岛 各州 .

“鲍勃·鲍尔不想在凌晨一点半的时候在房子里四处寻找巴尔干国家的地图。”

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə] — [ðə; ði]['faɪnænsɪŋ,fai'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]
It seemed to him that the idea — the financing of a
它 似乎 到 他 那 这 主意 — 这 融资 的 一个
[revə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][dʒɒʊk] — [maɪt] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə]
revolution was of course a joke — might be worked out with reference to
革命 曾是 的 课程 一个 开玩笑 — 可能 是 工作 出去 和 参考 到
[sʌm; səm] ['kʌntri] ['nɪrər] [æt; ət][hænd] ,
some country nearer at hand ,
一些 国家 更近 在 手 ,

在他看来，这个想法——当然，为革命提供资金是个玩笑——或许可以参照某个离得更近的国家来制定。

[ðə; ði][dʒiːə'græfɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [wel] [nəʊn] [wɪ'daʊt] [ðə; ði]
the geographical conditions of which would be sufficiently well known without the
这 地理 状况 的 哪个 会 是 足够 出色地 已知 没有 这
[eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæp] .
aid of a map .
援助 的 一个 地图 .

即使没有地图，人们也足以了解其地理条件。

" [waɪ] [nɔ:t][traɪ]['aɪərlənd] ?
" **Why not try Ireland ?**
" 为什么 不是 尝试 爱尔兰 ?

为什么不试试爱尔兰呢？

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then a very curious thing happened .
然后 一个 非常 好奇的 事物 发生 .

然后，一件非常奇怪的事情发生了。

[ˈkɑ:nɔɪz] [əˈpɪərəns] , [nɑ:t] [ˈmɪrli] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspresj(ə)n] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [fɪtʃər] [si:md] [tu:; tə]
Conroy's appearance , not merely his expression but his actual features seemed to
康罗伊的 外貌 , 不是 仅仅 他的 表达 但 他的 实际的 特征 似乎 到
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

康罗伊的外貌，不仅仅是表情，连五官都似乎发生了变化。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:d] [feɪs]
Instead of the shrewd face
反而 的 这 精明 脸

而不是那张精明的脸

[,pi: ˈdʒi:][ˈsevən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [əˈmerɪkən] [ˌfɪnənˈsɪr] [bɑ:b] [ˈpəʊər] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpez(ə)nt] .
of a successful American financier Bob Power saw the face of an Irish peasant .
的 一个 成功的 美国人 金融家 鲍勃 力量 锯 这 脸 的 一个 爱尔兰 农民 .

美国成功金融家鲍勃·鲍尔看到了爱尔兰农民的面孔。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪp] .
He was perfectly familiar with the type .
他 曾是 完美 熟悉的 和 这 类型 .

他对这种类型非常熟悉。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
It was one which he had known all his life .
它 曾是 一 哪个 他 有 已知 全部 他的 生活 .

这是他一生都熟知的一件事。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:][æət; ət][ɪts] [best] ,
He knew it at its best ,
他 知道 它 在 它是最好的 ,

他最了解它。

[ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ˈlɔ:ftɪ] [aɪˈdi:əlɪzəm][ænd; ænd][ˈfænˈtæstɪk] [dri:mz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪˈjɑ:nd] [ðɪs] [ˈwɜ:ldz]
expressive of lofty idealisms and fantastic dreams of things beyond this world's
富有表现力的 的 高远 理想主义 和 极好的 梦境 的 事物 超过 这 世界的
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

表达了崇高的理想主义和对超越尘世经验的奇妙梦想。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:][æət; ət][ɪts] [wɜ:rst] [tu:] , [wen] [ˈnæroʊ] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ænd] [ʌnˈkwentʃəbl] [ˈbɪtərnəs]
He knew it at its worst too , when narrow cunning and unquenchable bitterness
他 知道 它 在 它是 最差 也 , 什么时候 狭窄的 狡猾 和 无法熄灭的 苦味

[trænsˈfɔ:rm][aɪ ˈti:] .
transform it .
转换 它 .

他也曾经历过它最糟糕的一面，那时狭隘的狡诈和无法抑制的怨恨会将其彻底改变。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈkɑ:nɔɪz] [feɪs] [ænd; ænd] [ðen] [ˈkwɪkli] [pæst] [əˈwei] [əˈgen] .
The change passed over Conroy's face and then quickly passed away again .
这 改变 通过了 超过 康罗伊的 脸 和 然后 迅速地 通过了 离开 再次 .

康罗伊脸上的变化一闪而过，随即又消失了。

" [baɪ][gɑ:d] ! " [sed] [ˈkɒnrɔɪ] , " [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnoʊʃ(ə)n] .
" By God ! " said Conroy , " it's a great notion .
" 经过 上帝 ! " 说 康罗伊 , " 它是 一个 伟大的 概念 .

“我的天哪！”康罗伊说，“这真是个好主意。”

[tuː; tə] [bʌk] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtʃ] ['laɪən] !
To buck against the British Lion !
到 巴克 反对 这 英国 狮子 ！

反抗英国雄狮！

" [bə:b] [rɪ'membə] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd][hæf] [hiːdɪd] [ə'baʊt]
" **Bob remembered the things which he had heard and half heeded about**
" 鲍勃 记得 这 事物 哪个 他 有 听到 和 一半 听从了 关于
[ˈkɑːnrɔɪz] [ˈænsɛstri] .
Conroy's ancestry .
康罗伊的 祖先 。

鲍勃还记得他听过但并未太在意的关于康罗伊祖先的事情。

[ɪn] - [ə'nʌðə] ['kɒnrɔɪ] , [ə; eɪ]['broʊkən] ['pez(ə)nt] , [ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [feɪt] [ænd; ənd][grɒs]
In 1850 another Conroy , a broken peasant , the victim of evil fate and gross
在 - 其他 康罗伊 , 一个 破碎的 农民 , 这 受害者 的 邪恶的 命运 和 总的
[ɪn'dʒʌstɪs] ,
injustice ,
不公正 ,

1850年，另一个名叫康罗伊的人，一个落魄的农民，不幸成为邪恶命运和严重不公的受害者。

[hæd; həd] [left] ['aɪərlənd][ɪn][æn; ən] ['emɪgrənt] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræɡɪd] [waɪf] [ænd; ənd] [fɔːr] [hæf]
had left Ireland in an emigrant ship with a ragged wife and four half
有 左边 爱尔兰 在 一个 移民 船 和 一个 破烂不堪 妻子 和 四 一半
[stɑːrvd] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
starved children clinging to him ,
饥饿 孩子们 依恋 到 他 ,

他带着衣衫褴褛的妻子和四个半饿的孩子，乘坐移民船离开了爱尔兰。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kwentəbl] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
with an unquenchable hatred of England in his heart .
和 一个 无法熄灭的 仇恨 的 英格兰 在 他的 心 。

他心中对英国怀有无法抑制的仇恨。

[ðə; ði] [heɪt] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [ə'gen] [ɪn]
The hate , it appeared , had lived on in his son , had broken out again in
这 恨 , 它 出现 , 有 居住地 在 在 他的 儿子 , 有 破碎的 出去 再次 在
[ə; eɪ] ['grænsʌn] ,
a grandson ,
一个 孙子 ,

看来，仇恨在他的儿子身上延续，并在他的孙子身上再次爆发。

['dɒmineɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][kɑːzmə'pɑːlɪtənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mæɡneɪt] .
dominating the cynical cosmopolitanism of the financial magnate .
占据主导地位 这 愤世嫉俗 世界主义 的 这 金融的 巨头 。

主导了金融巨头的愤世嫉俗的国际主义。

[bə:b][wʌz; wəz] ['veɪɡli] [ʌn'iːzi] .
Bob was vaguely uneasy .
鲍勃 曾是 依稀 不安 。

鲍勃感到有些不安。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn] [ˈkɑːnrɔɪz] [feɪs] .
He did not like the expression he had seen on Conroy's face .
他 做过 不是 喜欢 这 表达 他 有 已见 在 康罗伊的 脸 。

他不喜欢康罗伊脸上的表情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] .
He did not like the tone in which he spoke .
他 做过 不是 喜欢 这 语气 在 哪个 他 辐 。

他不喜欢他说话的语气。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [əb'sɜːrɪd][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] ['sɪriəsli] [ðə; ðɪ]
But it was obviously absurd to suppose that any one could take seriously the
但 它 曾是 明显地 荒诞 到 认为 那 任何 一 可以 拿 严重地 这
[aɪ'diːə][ʌv; əv][ˈfɑɪnənsɪŋ,fɑɪ'nənsɪŋ,fə'nənsɪŋ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
idea of financing an Irish revolution .
主意 的 融资 一个 爱尔兰 革命 .
但显然，认为有人会认真对待资助爱尔兰革命的想法是荒谬的。

[ðən] ['kɒnrɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['aɪərlənd] .
Then Conroy began to talk about Ireland .
然后 康罗伊 开始 到 讲话 关于 爱尔兰 .
然后康罗伊开始谈论爱尔兰。

[hiː; hi] [nuː] , [,aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪd] ,
He knew , it appeared ,
他 知道 , 它 出现 ,
他似乎知道。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .
a great deal about the history of the country up to a certain point .
一个 伟大的 交易 关于 这 历史 的 这 国家 向上 到 一个 肯定 观点 .
讲述了该国在某个时期之前的许多历史。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fæmɪn] ['pɪriəd] .
He had a traditional knowledge of the horrors of the famine period .
他 有 一个 传统的 知识 的 这 恐怖 的 这 饥荒 时期 .
他对饥荒时期的恐怖有着传统的了解。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːniən] ['muːvmənt] .
He was intimately acquainted with the details of the Fenian movement .
他 曾是 亲密 熟人 和 这 细节 的 这 芬尼亚 移动 .
他对芬尼亚运动的细节非常了解。

['iːðər] [hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][klæn][nɑː] [geɪl] .
Either he or his father had been a member of the Clan na Gael .
任何一个 他 或者 他的 父亲 有 到过 一个 成员 的 这 氏族 纳 盖尔 .
他或他的父亲曾是盖尔氏族的成员。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] [pɑː'nel] ['strʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ruːl] .
He understood the Parnell struggle for Home Rule .
他 理解 这 帕内尔 斗争 为了 家 规则 .
他理解帕内尔争取自治的斗争。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɔːl]
But with the fall
但 和 这 落下
但随着秋季的到来

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg 8**]
[页 8]
[第 8 页]

[ʌv; əv] [pɑː'nel] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [stɒpt] [ə'brʌptli] .
of Parnell his knowledge stopped abruptly .
的 帕内尔 他的 知识 停止 突然 .
他对帕内尔的了解就此戛然而止。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .
Of all that happened after that he knew nothing .
的 全部 那 发生 后 那 他 知道 没有什么 .
之后发生的一切都让他一无所知。

[hi:; hi][sə'pouzd; sə'pouzið] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈaɪrɪ] [ˈlɪdə] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [trə'dɪʒnz] [ʌv; əv]
He supposed that the later Irish leaders had inherited the traditions of
他 据称 那 这 之后 爱尔兰 领导人 有 遗传 这 传统 的
[ˈmɪtʃəl] , [oʊˈlɪrɪ] ,
Mitchel , O'Leary ,
米切尔 , 奥利里 ,

他认为后来的爱尔兰领导人继承了米切尔、奥利里等人的传统。

[də'vɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Davitt and the others .
戴维特 和 这 其他的 .

戴维特和其他人。

[bə:b] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Bob laughed at him .
鲍勃 笑了 在 他 .

鲍勃嘲笑他。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ˈɡʌnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnæʃnəɪsts] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [meɪ]
“ **If you're thinking of buying guns for the Nationalists , “ he said , “ you may**
” 如果 你是 思维 的 购买 枪支 为了 这 民族主义者 , ” 他 说 , ” 你 可能
[seɪv] [jʊr; jər] [ˈmʌni] .
save your money .
节省 你的 钱 .

“如果你打算为民族主义者购买枪支,”他说,“你或许可以省下这笔钱。”

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ju:z][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɑ:sənəlz] [fʊl] .
They wouldn't use them if they had arsenals full .
他们 不会 使用 他们 如果 他们 有 阿森纳 满的 .

如果他们的军火库已经满了,他们就不会使用这些武器了。

[ðeə(r)] [kwɑɪt][ðə; ði][moʊst] [ˈbɔɪəl] [men][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈnaʊədeɪz] .
They're quite the most loyal men there are nowadays .
它们是 相当 这 最多 忠诚 男人 那里 是 如今 .

他们是当今世上最忠诚的人之一。

[waɪ] [ˈwʊdnt] [ðeɪ] ?
Why wouldn't they ?
为什么 不会 他们 ?

他们为什么不呢?

[ðeɪv] [ɡɑ:t][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wa:nt][ænd; ənd] - [tʊʊld][em 'i:][ðə; ði] [hoʊm] [ru:l] [bɪl]
They've got most of what they want and Clithering told me the Home Rule Bill
他们有 得到 最多 的 什么 他们 想 和 - 讲述 我 这 家 规则 账单
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [nɪt] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [tu:; tə][ðə; ði][ˈempəɪər] .
was going to knit their hearts to the Empire .
曾是 去 到 针织 他们的 心 到 这 帝国 .

他们已经得到了他们想要的大部分东西,克利瑟林告诉我,自治法案将会让他们更加忠于帝国。

[ˈɔ:f(ə)] [rɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [wɜ:rdz] . “
Awful rot , of course , but his very words . “
可怕 腐烂 , 的 课程 , 但 他的 非常 字 . ”

当然,都是些彻头彻尾的胡说八道,但他所说的那些话本身就令人作呕。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [sed] [ˈkɒnrɔɪ] .
“ **What do you mean ? “ said Conroy .**
” 什么 做 你 意思是 ? ” 说 康罗伊 .

“你什么意思?”康罗伊问道。

[bə:b] [læft] [əˈɡen] .
Bob laughed again .
鲍勃 笑了 再次 .

鲍勃又笑了。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [kən'tempt] ['kɑ:mən] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
He had all the contempt common in his class for those of his fellow -
他 有 全部 这 鄙视 常见的 在 他的 班级 为了 那些 的 他的 同伴 -
['kʌntri:mɪn] [hu:] [prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi] ['næʃnəlɪsts] .
countrymen who professed to be Nationalists .
同胞们 WHO 声称 到 是 民族主义者 .

他对那些自称是民族主义者的同胞抱有他那个阶层中常见的蔑视。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən][moʊst] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .
But he had rather more intelligence than most Irish gentlemen .
但 他 有 相当 更多的 智力 比 最多 爱尔兰 先生们 .

但他比大多数爱尔兰绅士要聪明得多。

[hi:; hi][kwɑɪt] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['pɑ:rtɪ]
He quite realized the absurdity of supposing that the Irish Parliamentary party
他 相当 已实现 这 荒谬 的 假如 那 这 爱尔兰 议会 派对
[kən'sistɪd] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv]['rebɪlz; rɪ'bel] .
consisted of men who had in them the makings of rebels .
由.....组成 的 男人 WHO 有 在 他们 这 气质 的 叛军 .

他完全意识到，认为爱尔兰议会党团成员都是具有叛乱倾向的人，这种想法是多么荒谬。

“ [ri:d] [ðer; ðər] ['spi:tʃɪz] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **Read their speeches ,** ” **he said .**
“ 读 他们的 演讲 , ” 他 说 .

“读读他们的演讲稿,”他说。

“ [sɪns] [ðɪs] [tɔ:k] [ʌv; əv] [hoʊm] [ru:l] [bɪ'gæn] [ðeɪv] [bɪn] ['krækɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Since this talk of Home Rule began they've been cracking up the glories of the**
“ 自从 这 讲话 的 家 规则 开始 他们有 到过 裂纹 向上 这 荣耀 的 这
['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [laɪk] — [laɪk] [ðə; ði] ['prɪmɹəʊz] [li:g] . ”
British Empire like — like the Primrose League . ”
英国 帝国 喜欢 — 喜欢 这 报春花 联盟 . ”

“自从开始谈论自治以来，他们就一直在诋毁大英帝国的辉煌，就像——就像樱草花同盟一样。”

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] , ” [sed] ['kɒnrɔɪ] ,

“ **To - morrow morning ,** ” **said Conroy ,**
“ 到 - 明天 早晨 , ” 说 康罗伊 ,

“明天早上,”康罗伊说。

“ [ju:l] [fetʃ] [em 'i:] [ə'bɔ:n] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [ju:; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [hændz][ɑ:n]
“ **you'll fetch me along all the books and pamphlets you can lay hands on**
“ 你会 拿来 我 沿着 全部 这 图书 和 小册子 你 能 躺 双手 在
['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [stert] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] . ”
dealing with the present state of the Irish question . ”
处理 和 这 展示 状态 的 这 爱尔兰 问题 . ”

“你要把所有能找到的关于爱尔兰问题现状的书籍和小册子都带给我。”

“ [aɪ][wa:nt][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:rt] , ” [sed] [bɑ:b] .

“ **I want a small cart ,** ” **said Bob .**
“ 我 想 一个 小的 大车 , ” 说 鲍勃 .

“我想要一辆小推车,”鲍勃说。

“ [get] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [hɔ:rs] ['wægən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” [sed] ['kɒnrɔɪ] .

“ **Get a four - horse waggon , if you like ,** ” **said Conroy .**
“ 得到 一个 四 - 马 车皮 , 如果 你 喜欢 , ” 说 康罗伊 .

“如果你愿意，可以弄一辆四马拉的马车,”康罗伊说。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[**Pg 9**]
[页 9]

第二章

[ef]
F
F

F

[ɔ:r] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈkɒnrɔɪ] [rɪˈmeɪnd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
or nearly a week Conroy remained shut up in his study .
或者 几乎 一个 星期 康罗伊 剩余 关闭 向上 在 他的 学习 .
康罗伊将近一个星期都把自己关在书房里。

[bə:b][wʌz; wəz] [kept] [ˈbɪzi] .
Bob was kept busy .
鲍勃 曾是 保留 忙碌的 .

鲍勃一直很忙。

[hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpləʊzəb(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nrɔɪz] [ˈfeɪljər]
He spent a good deal of time in writing plausible explanations of Conroy's failure
他 花费 一个 好的 交易 的 时间 在 写作 合情合理 解释 的 康罗伊的 失败
[tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊ(ə)l] [enˈgeɪdʒmənts] .
to keep his social engagements .
到 保持 他的 社会的 订婚 .
他花了大量时间撰写看似合理的解释，来说明康罗伊为何未能履行社交承诺。

[hi:; hi] [ˈræŋsækt] [ðə; ði] [ˈʃelvz] [ʌv; əv] [ˈbʊksələr] [fɔ:r; fər] [wɜ:rkz] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempərəri]
He ransacked the shelves of booksellers for works dealing with contemporary
他 洗劫一空 这 货架 的 书店 为了 作品 处理 和 当代的
[ˈaɪrɪʃ] [ˈpɑ:lətɪks] .
Irish politics .
爱尔兰 政治 .

他翻遍了书店的书架，寻找有关当代爱尔兰政治的书籍。

[hi:; hi] [ˈhærid] [ðə; ði] [ˈmænədʒɜ:z, ˈmænɪdʒɜ:z] [ʌv; əv] [pres] - [ˈkʌtɪŋ] [ˈkʌmpənɪz] [fɔ:r; fər] [ˈnu:zpeɪpər]
He harried the managers of press - cutting companies for newspaper
他 疲惫不堪 这 经理 的 按 - 切割 公司 为了 报纸
[rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈspi:tʃɪz] [ɑ:n] [hoʊm] [ru:l] .
reports of speeches on Home Rule .
报告 的 演讲 在 家 规则 .
他不断骚扰剪报公司的经理，要求他们提供有关自治演讲的报纸报道。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ɔ:r] [noʊ] [dɪˈmænd] ,
These were things for which there was little or no demand ,
这些 是 事物 为了 哪个 那里 曾是 小的 或者 不 要求 ,
这些东西几乎没有需求，或者需求很低。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pres] - [ˈkʌtɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [rɪˈzentɪd] [ˈbi:ɪŋ] [æskt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
and the press - cutting people resented being asked for them .
和 这 按 - 切割 人们 怨恨 存在 问 为了 他们 .
而负责剪报的人们则很反感被要求提供这些报纸。

[hi:; hi] [ˈi:v(ə)n] [ˈɪntəvju:d] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈlɪdər] .
He even interviewed political leaders .
他 甚至 接受采访 政治的 领导人 .
他甚至采访过一些政治领袖。

[ðɪ:z] [ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkoʊldli] [æt; ət] [ˈfɜ:rst] ,
These gentlemen received him coldly at first ,
这些 先生们 已收到 他 冷冷地 在 第一的 ,
这些先生们起初对他态度冷淡。

[sə'spektɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðæt][hi:; hi][wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ɜ:rɪnɪŋ]
suspecting from his appearance that he wanted to get a chance of earning
怀疑 从 他的 外貌 那 他 通缉 到 得到 一个 机会 的 收入
£400 [ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,
£400 a year as a member of Parliament ,
£400 一个 年 作为 一个 成员 的 议会 ,
从他的外表来看,我怀疑他想有机会当议员,每年赚取400英镑。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənsɪ] .
and hoped to persuade them to find him a constituency .
和 希望 到 说服 他们 到 寻找 他 一个 选区 .
他希望说服他们为他找到一个选区。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌmɪljə'neɪ]
When they discovered that he was the private secretary of a famous millionaire
什么时候 他们 发现 那 他 曾是 这 私人的 秘书 的 一个 著名的 百万富翁
[ðer; ðər] ['mænər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['pɑ:ləsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] ['pɑ:rtɪz] [ɪn]
their manner changed and they explained the policies of their various parties in
他们的 方式 已更改 和 他们 解释 这 政策 的 他们的 各种各样的 各方 在
[sʌtʃ] [weɪz] [æz; əz] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə] [drɔ:] [lɑ:rdʒ] [tʃeks] [frʌm; frəm] ['kɒnrɔɪ] .
such ways as seemed likely to draw large cheques from Conroy .
这样的 方式 作为 似乎 可能 到 画 大的 支票 从 康罗伊 .
当他们发现他是某位著名百万富翁的私人秘书时,他们的态度就变了,他们开始解释各自政党的政策,希望以此从康罗伊那里获得大笔捐款。

[bə:b] [rɪ'pɔ:rtɪd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [ˌsʌməraɪzd] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['həʊstɪsɪz] ,
Bob reported what they said , summarized the letters of the disappointed hostesses ,
鲍勃 据报道 什么 他们 说 , 总结 这 信件 的 这 失望的 女招待 ,
鲍勃转述了他们的话,并总结了失望的女主人来信的内容。
[ænd; ənd] [paɪld] ['kɑ:nrɔɪz] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , ['pæmfɪltɪs] , [ænd; ənd] ['nu:zpeɪpər] ['kʌtɪŋz] .
and piled Conroy's table with books , pamphlets , and newspaper cuttings .
和 堆积 康罗伊的 桌子 和 图书 , 小册子 , 和 报纸 插条 .
并把康罗伊的桌子上堆满了书籍、小册子和报纸剪报。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['wɜ:ɪd] [hɪm; ɪm] .
The whole business bored and worried him .
这 所有的 商业 无聊的 和 担心 他 .
整件事让他感到既厌烦又担忧。
[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['kɒnrɔɪ] ['æktʃuəli] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ˌɔ:rgənəɪzɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ɪn][aɪərlənd] ['nevər]
The idea that Conroy actually contemplated organizing a rebellion in Ireland never
这 主意 那 康罗伊 实际上 思考 组织 一个 叛乱 在 爱尔兰 绝不
[krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
crossed his mind .
交叉 他的 头脑 .
康罗伊从未想过要组织爱尔兰叛乱。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][pə'ɪtɪk(ə)] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] [wʊd] [daɪ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli]
He hoped that the political enthusiasm of his patron would die away as quickly
他 希望 那 这 政治的 热情 的 他的 赞助人 会 死 离开 作为 迅速地
[æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .
as it had sprung up .
作为 它 有 弹簧 向上 .
他希望他的赞助人的政治热情能够像它出现时一样迅速消退。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [sər'praɪz]
It was therefore a surprise
它 曾是 所以 一个 惊喜
因此,这令人感到意外。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [hɑːrd] [ˈriːdɪŋ] , [ˈkɒnrɔɪ] [əˈhaʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
to him when , after a few weeks ' hard reading , Conroy announced his decision .
到 他 什么时候 , 后 一个 很少 周 - 难的 阅读 , 康罗伊 宣布 他的 决定 .
几周认真阅读后, 康罗伊宣布了他的决定, 他当时就这么想的。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'm going into this business , ” he said .**
” 我是 去 进入 这 商业 , ” 他 说 .

“我要进入这个行业,”他说。

“ [ˈpɑːlətɪks] ? ” [sed] [bəːb] .
“ **Politics ? ” said Bob .**
” 政治 ? ” 说 鲍勃 .

“政治?”鲍勃问道。

“ [ˈpɑːlətɪks][biː; bi] [dæmd] !
“ **Politics be damned !**
” 政治 是 该死的 !

政治算什么!

[wʌt] [aɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ɪz][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] . “
What I'm out for is a revolution . ”
什么 我是 出去 为了 是 一个 革命 . ”

我想要的是一场革命。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [bəːb] .
“ **You can't do it , ” said Bob .**
” 你 不能 做 它 , ” 说 鲍勃 .

“你做不到,”鲍勃说。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][stɑːrt] [ðæt] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [wəʊnt] [faɪt] .
“ **I told you at the start that those fellows won't fight .**
” 我 讲述 你 在 这 开始 那 那些 伙伴们 惯于 斗争 .

“我一开始就告诉过你, 那些家伙不会打仗的。”

[ðeɪ] [ˈhævnt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ænd][biː; bi] [ɑːt] [æt; ət] . “
They haven't it in them to stand up and be shot at . ”
他们 还没有 它 在 他们 到 站立 向上 和 是 射击 在 . ”

他们没有胆量站起来挨枪子儿。

“ [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] , ” [sed] [ˈkɒnrɔɪ] .
“ **I'm thinking of the other fellows , ” said Conroy .**
” 我是 思维 的 这 其他 伙伴们 , ” 说 康罗伊 .

“我在想其他伙计们,”康罗伊说。

“ [wʌt] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What other fellows ? ” he asked .**
” 什么 其他 伙伴们 ? ” 他 问 .

“还有其他人吗?”他问道。

“ [ˌbelˈfɑːst] , ” [sed] [ˈkɒnrɔɪ] .
“ **Belfast , ” said Conroy .**
” 贝尔法斯特 , ” 说 康罗伊 .

“贝尔法斯特,”康罗伊说道。

[bəːb] [ˈhwɪslɪd] .
Bob whistled .
鲍勃 吹口哨 .

鲍勃吹了声口哨。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ” [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə]

“ **But** , ” **he said** , “ **but — but —** ” **The extraordinary nature of the idea**

“ 但 , ” 他 说 , “ 但 — 但 — ” 这 非凡的 自然 的 这 主意

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['stæməɹ] .

made him stammer .

制成 他 结巴 .

“但是,”他说,“但是——但是——”这个想法非同寻常,让他结结巴巴。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɔɪəlists] . ”

“ **But they are Loyalists** . ”

“ 但 他们 是 保皇党 . ”

“但他们是保皇党。”

“ [æz; əz][aɪ] ['fɪɡjər] [aɪ 'tiː][aʊt] , ” [sed] ['kɒnrɔɪ] , “ [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə]['reb(ə); rɪ'bel] .

“ **As I figure it out** , ” **said Conroy** , “ **they mean to rebel** .

“ 作为 我 数字 它 出去 , ” 说 康罗伊 , “ 他们 意思是 到 反叛 .

“据我了解,”康罗伊说,“他们打算反抗。”

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , ['enihaʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] .

That's what they say , anyhow , and I believe they mean it .

那就是 什么 他们 说 , 无论如何 , 和 我 相信 他们 意思是 它 .

他们是这么说的,而且我相信他们是认真的。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][sent] ['weðər] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['lɔɪəlists] [ɔːr][nɔːt] .

I don't care a cent whether they call themselves Loyalists or not .

我 不 关心 一个 中心 无论 他们 称呼 他们自己 保皇党 或者 不是 .

我一点也不在乎他们是否自称保皇党。

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪənz] [teɪl] , [ænd; ænd][aɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

It's up to them to twist the British Lion's tail , and I'm with them . ”

它是 向上 到 他们 到 捻 这 英国 狮子的 尾巴 , 和 我是 和 他们 . ”

现在就看他们能否扭转英国雄狮的颓势了,我支持他们。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['riːəli] [miːn] [aɪ 'tiː] ? ” [sed] [bɔːb] .

“ **Do you think they really mean it ?** ” **said Bob** .

“ 做 你 思考 他们 真的 意思是 它 ? ” 说 鲍勃 .

“你觉得他们是认真的吗?”鲍勃问道。

“ [duː][juː; jʊ] ? ”

“ **Do you ?** ”

“ 做 你 ? ”

“你? ”

“ [wel] , ” [sed] [bɔːb] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌheɪzɪ'teɪʃ(ə)n] , “ [aɪ][duː] .

“ **Well ,** ” **said Bob , after a slight hesitation ,** “ **I do** .

“ 出色地 , ” 说 鲍勃 , 后 一个 轻微 犹豫 , “ 我 做 .

“嗯,”鲍勃略微犹豫了一下后说道,“我愿意。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] .

You see I happen to know one of them pretty well .

你 看 我 发生 到 知道 一 的 他们 漂亮的 出色地 .

你看,我碰巧认识他们其中一个人,而且关系还不错。

“ [bɔːb] [ʃʊd] [pə'litɪk(ə)l] [dɪ'sɜːrnmənt] .

“ **Bob showed political discernment** .

“ 鲍勃 显示 政治的 辨别力 .

“鲍勃展现了政治洞察力。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ˈaɪərlənd][tuː; tə]
It was the fashion in England and throughout three - quarters of Ireland to
它 曾是 这 时尚 在 英格兰 和 自始至终 三 - 四分之一 的 爱尔兰 到
[læf] [æt; ət][ˌbelˈfɑːst] .
laugh at Belfast .
笑 在 贝尔法斯特 .

当时，英格兰和爱尔兰四分之三的地区都流行嘲笑贝尔法斯特。

[ˈnoʊbəːdi] [biˈliːvd] [ðæt][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmɜːtʃənts] , [ˌmænjuˈfæktʃərəz][ænd; ənd][ˈɑːtɪzənz]
Nobody believed that a community of merchants , manufacturers and artisans
无人 相信 那 一个 社区 的 商人 , 制造商 和 工匠
[æktʃuəli] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] ,
actually meant to take up arms ,
实际上 意思是 到 拿 向上 武器 ,
[ˈnɜːm] [wɜːld] [ˈɪn] [ˈmænjuːn] [ˈmɜːtʃənz] [ˌmænjuˈfæktʃərənz] [ˈɑːtɪzən]
没有人相信一群商人、制造商和工匠真的会拿起武器。

[ʃuːt] [ɔːf] [ˈɡʌnz][ænd; ənd] [hæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [men][wɪð; wɪθ][ˈswɔːdz]
shoot off guns and hack at the bodies of their fellow - men with swords
射击 离开 枪支 和 黑客 在 这 身体 的 他们的 同伴 - 男人 和 剑
[ænd; ənd] [ˈspiə] .
and spears .
和 长矛 .

他们开枪射击，用刀剑和长矛砍杀同胞的尸体。

[ðɪs] [θɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] , [siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)] .
This thing , at the beginning of the twentieth century , seemed incredible .
这 事物 , 在 这 开始 的 这 第二十 世纪 , 似乎 极好的 .
[ˈɪn] [ˈtʃɪk] [ˈɪn] [ˈtʃɪk]
在二十世纪初，这件事看起来简直不可思议。

[tuː; tə] [ˌpɑːləˈtɪnɪz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ʌnˈθɪŋkəbl] .
To politicians it was simply unthinkable .
到 政治家 它 曾是 简单地 不可思议 .
[ˈɪn] [ˈtʃɪk] [ˈɪn] [ˈtʃɪk]
对政客们来说，这简直是不可想象的。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]
[第11页]

[fɔːr; fər][ˈpɑːlətɪks][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡeɪm] [pleɪd] [ɪn] [strikt] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ruːlz] .
For politics are a game played in strict accordance with a set of rules .
为了 政治 是 一个 游戏 玩 在 严格的 根据 和 一个 放 的 规则 .
[ˈɪn] [ˈtʃɪk] [ˈɪn] [ˈtʃɪk]
因为政治是一场严格按照一套规则进行的游戏。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈsentʃəriz] [ˈnoʊbəːdi][ɪn] [ðiːz] [ˈaɪləndz][hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [ruːlz] .
For several centuries nobody in these islands had broken the rules .
为了 一些 几个世纪 无人 在 这些 岛屿 有 破碎的 这 规则 .
[ˈɪn] [ˈtʃɪk] [ˈɪn] [ˈtʃɪk]
几个世纪以来，这些岛屿上没有人违反过这些规则。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [breɪk]
It had come to be regarded as impossible that any one could break
它 有 来 到 是 认为 作为 不可能的 那 任何 一 可以 休息
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
[ˈɪn] [ˈtʃɪk] [ˈɪn] [ˈtʃɪk]
人们一度认为，任何人都不可能打破它们。

[ˈnoʊ][wʌn][iksˈpekts][hɪz; ɪz][əˈpoʊnənt][æt; ət][ðə; ði][brɪdʒ][ˈteɪbl][tuː; tə][drɔː][ə; eɪ][naɪf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
No one expects his opponent at the bridge table to draw a knife from his
不 一 预期 他的 对手 在 这 桥 桌子 到 画 一个 刀 从 他的
[ˈpɑːkɪt][ænd; ənd][rʌn][əˈmʌk][wen][ðə; ði][kɑːrdz][gəʊ][əˈɡenst][hɪm; ɪm].
pocket and run amuck when the cards go against him.
口袋 和 跑步 横冲直撞 什么时候 这 牌 去 反对 他 .

谁也不会想到桥牌桌上的对手会在牌运不佳时从口袋里掏出一把刀子大闹一场。

[ˈnoʊbəːdi][ɪksˈpektɪd][ðæt][ðə; ði][nɔːrθ][ʌv; əv][ˈaɪərlənd][ˈprɒtɪstənts][wʊd][ˈæktʃuəli][faɪt].
Nobody expected that the north of Ireland Protestants would actually fight.
无人 预期的 那 这 北 的 爱尔兰 新教徒 会 实际上 斗争 .

谁也没想到北爱尔兰的新教徒真的会奋起反抗。

[tuː; tə][ˈθret(ə)n][ˈfaɪtɪŋ][ɪz],[ʌv; əv][kɔːrs], [wel][wɪˈðɪn][ðə; ði][ruːlz][ʌv; əv][ðə; ði][ɡeɪm],
To threaten fighting is, of course, well within the rules of the game,
到 威胁 斗争 是 , 的 课程 , 出色地 之内 这 规则 的 这 游戏 ,
当然, 以武力相威胁完全符合游戏规则。

[ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][blʌf][wɪtʃ][ˈeni][wʌn][ɪz][ɪnˈtaɪtld][tuː; tə][traɪ][ɪf][hiː; hi][θɪŋks][hiː; hi][wɪl][ɡeɪn]
a piece of bluff which any one is entitled to try if he thinks he will gain
一个 片 的 虚张声势 哪个 任何 一 是 标题 到 尝试 如果 他 思考 他 将要 获得
[ˈeniθɪŋ][baɪ][aɪˈtiː].
anything by it.
任何事物 经过 它 .

这是一种虚张声势的行为, 任何人如果认为自己能从中获利, 都有权尝试。

[hæf][ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪʃnz][ɪn][bəʊθ][ˈkʌntrɪz], [ænd; ənd][hæf][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd],
Half the politicians in both countries, and half the inhabitants of England,
一半 这 政治家 在 两个都 国家 , 和 一半 这 居民 的 英格兰 ,
两国一半的政治家, 以及英国一半的居民,

[wɜːr; wər][ˈlæfɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˌbelˈfɑːst][blʌf].
were laughing at the Belfast bluff.
是 笑 在 这 贝尔法斯特 虚张声势 .
我们嘲笑贝尔法斯特的虚张声势。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪʃnz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd]
The rest of the politicians and the other half of the inhabitants of England
这 休息 的 这 政治家 和 这 其他 一半 的 这 居民 的 英格兰
[wɜːr; wər][priːˈtendɪŋ][tuː; tə][brɪˈliːv][wʌt][ˌbelˈfɑːst][sed][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɡɪv][æn; ən][er][ʌv; əv][mɔːr]
were pretending to believe what Belfast said so as to give an air of more
是 假装 到 相信 什么 贝尔法斯特 说 所以 作为 到 给 一个 空气 的 更多的
[təˈrɪfɪk][ˌverɪsɪˈmɪlɪtuːd][tuː; tə][ðə; ði][blʌf].
terrific verisimilitude to the bluff.
了不起 逼真性 到 这 虚张声势 .

其余的政客和英格兰另一半居民假装相信贝尔法斯特所说的话, 以便让这种虚张声势显得更加逼真。

[ˈkɒnrɔɪ],
Conroy,
康罗伊 ,
康罗伊,

[ˈɡaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkt][fɔːr; fər][ðə; ði][truː][ˈmiːnɪŋ][ʌv; əv][θɪŋz][wɪtʃ][hæd; həd][led][hɪm; ɪm]
guided by the instinct for the true meaning of things which had led him
引导 经过 这 本能 为了 这 真的 意义 的 事物 哪个 有 引领 他
[tuː; tə][ɡreɪt][welθ],
to great wealth,
到 伟大的 财富 ,
他凭借着对事物真正意义的直觉, 积累了巨大的财富。

[bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [blʌf] .
believed that the talk was more than bluff .
相信 那 这 讲话 曾是 更多的 比 虚张声势 .

他认为这番话不仅仅是虚张声势。

[bɑ:b] [ˈpaʊər] , [ri'lain] [ɑ:n] [wʌt] [hi; hi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ,
Bob Power , relying on what he knew of the character of one man ,

鲍勃 力量 , 依靠 在 什么 他 知道 的 这 特点 的 一 男人 ,

鲍勃·鲍尔凭借着对一个人品格的了解,

[keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
came to the same conclusion .

来了 到 这 相同的 结论 .

得出了同样的结论。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði][mæn][ju; jʊ] [noʊ] ? " [sed] [ˈkɒnrɔɪ] .
" Who is the man you know ? " said Conroy .

" WHO 是 这 男人 你 知道 ? " 说 康罗伊 .

“你认识的那个人是谁？”康罗伊问道。

" [nɑ:t] - , [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" Not Babberly , is it ? "

" 不是 - , 是 它 ? "

“不是胡言乱语吧？”

" [oʊ] [lɔ:rd] !
" Oh Lord !

" 哦 主 ！

“哦，主啊！”

[noʊ] , " [sed] [bɑ:b] .
no , " said Bob .

不 , " 说 鲍勃 .

“不,”鲍勃说。

" - [ɪz] — [wel] , - [tɔ:ks] [ə; eɪ][lɑ:t] . "
" Babberly is — well , Babberly talks a lot . "

" - 是 — 出色地 , - 会谈 一个 很多 . "

“巴伯利就是——嗯，巴伯利话很多。”

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ˈkɒnrɔɪ] .
" That's so , " said Conroy .

" 那就是 所以 , " 说 康罗伊 .

“正是如此,”康罗伊说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] - , [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" But if it isn't Babberly , who is it ? "

" 但 如果 它 不是 - , WHO 是 它 ? "

“但如果不是巴伯利，那会是谁呢？”

" [mæk'ni:s] , " [sed] [bɑ:b] , " ['ɡɪdiən] [mæk'ni:s] . "
" McNeice , " said Bob , " Gideon McNeice . "

" 麦克尼斯 , " 说 鲍勃 , " 基甸 麦克尼斯 . "

“麦克尼斯,”鲍勃说, “吉迪恩·麦克尼斯。”

" [hm] .
" H'm .

" 嗯 .

“嗯。”

[ˈhi:z] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ˈɪznt] [hi; hi] ?
He's something in some university , isn't he ?

他是 某物 在 一些 大学 , 不是 他 ?

他好像在某所大学里任职，对吧？

” [ˈkɒnrɔɪ] [spəʊk] [kənˈtemptʃuəsli] .
” Conroy spoke contemptuously .
” 康罗伊 辐 轻蔑地 .

康罗伊轻蔑地说道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [loʊ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [huː] [wɪn] [ˈɑːnərz] [ɪn][juːnɪˈvɜː(r)sətiz] .
He had a low opinion of the men who win honours in universities .
他 有 一个 低的 观点 的 这 男人 WHO 赢 荣誉 在 大学 .

他瞧不起那些在大学里获得荣誉学位的人。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈpræktɪkəl] [ˈkriːtʃərz] .
They seemed to him to be unpractical creatures .
他们 似乎 到 他 到 是 不切实际 生物 .

在他看来，它们是些不切实际的生物。

[hiː; hi][hæd; həd] ,
He had ,
他 有 ,

他有，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɪnˈdiːd] , [hɪmˈself] [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrsəti] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˈhænsəmli]
indeed , himself founded a university before he left America and handsomely
的确 , 他自己 创立 一个 大学 前 他 左边 美国 和 英俊地
[ɪnˈdaʊd] [ˈsevrəl] [ˌprɒfəˈsɔːriəl; ˌprɑːfəˈsɔːriəl] [tʃeəz] .
endowed several professorial chairs .
捐赠 一些 教授 椅子 .

事实上，他在离开美国之前就创办了一所大学，并慷慨捐赠设立了几个教授席位。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][soʊ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [led] [diːn] [swɪft] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈluːnəɪtɪk][əˈsaɪləm] .
But he did so in the spirit which led Dean Swift to found a lunatic asylum .
但 他 做过 所以 在 这 精神 哪个 引领 院长 迅速 到 成立 一个 疯子 庇护所 .

但他这样做是秉持着与迪安·斯威夫特创办精神病院时相同的精神。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈhɑːspɪt(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] [huː] [ɔːt] ,
He wanted to provide a kind of hospital for a class of men who ought ,
他 通缉 到 提供 一个 种类 的 医院 为了 一个 班级 的 男人 WHO 应该 ,

他想为那些本应.....的男士们提供一种医院式的待遇。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [tuː; tə][biː; bi] [sɪˈkluːdɪd] ,
for the sake of society , to be secluded ,
为了 这 清酒 的 社会 , 到 是 僻 ,

为了社会，选择隐居。

[lest] [ðer; ðər] [ˈθɪəriːz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˌɪnkənˈviːniəntli] [əˈθwɔːrt] [ðə; ðɪ][plænz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]
lest their theories should come inconveniently athwart the plans of those who are
免得 他们的 理论 应该 来 不方便地 横穿 这 计划 的 那些 WHO 是
[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈriːəl] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] .
engaged in the real business of life .
已订婚的 在 这 真实的 商业 的 生活 .

以免他们的理论给那些真正从事生活事务的人的计划带来不便。

” [mækˈniːs] , ” [sed] [bɑːb] , ” [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈdʌblɪn] .
” McNeice , ” said Bob , ” is a Fellow of Trinity College , Dublin .
” 麦克尼斯 , ” 说 鲍勃 , ” 是 一个 同伴 的 三位一体 大学 , 都柏林 .

“麦克尼斯,”鲍勃说,“是都柏林三一学院的院士。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ][ˈtu:tər] .
He was my tutor .
他 曾是 我的 导师 .

他是我的家庭教师。

" [ðen] [hi:; hi][toʊld] ['kɒnrɔɪ] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] ['ɡɪdiən] - [laɪf][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [nu:]
" **Then he told Conroy the story of Gideon McNeice's life as far as he knew**
" 然后 他 讲述 康罗伊 这 故事 的 基甸 - 生活 作为 远的 作为 他 知道
[aɪˈti:][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
it at that time .
它 在 那 时间 .

然后，他把当时他所了解的吉迪恩·麦克尼斯的一生告诉了康罗伊。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ˈstɔ:ri] , [bʌt; bət][nɑ:t] [jet] , [æz; əz][aɪˈti:] [br'keɪm] ['æftəwərdz] ,
It was a remarkable story , but not yet , as it became afterwards ,
它 曾是 一个 卓越 故事 , 但 不是 然而 , 作为 它 成为 然后 ,
['straɪkɪŋli] ['sɪŋɡjələr] .
strikingly singular .
引人注目 单数 .

这是一个非凡的故事，但当时还远没有后来那么独特。

['ɡɪdiən] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [ˌebiˈni:zə] [mækˈni:s] ,
Gideon was the son of Ebenezer McNeice ,
基甸 曾是 这 儿子 的 埃比尼泽 麦克尼斯 ,

基甸是埃比尼泽·麦克尼斯的儿子，

[ə; eɪ] [ˈrɪvɪtər] [ɪn][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['fɪpˌbɪldɪŋ] [ˌjɑ:dz] [ɪn][ˌbelˈfɑ:st] .
a riveter in one of the great shipbuilding yards in Belfast .
一个 铆工 在 一 的 这 伟大的 造船 码 在 贝尔法斯特 .

贝尔法斯特一家大型造船厂的铆工。

[ðɪs] [ˌebiˈni:zə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:rɪndʒmən] [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
This Ebenezer was an Orangeman and , on the 12th of July ,
这 埃比尼泽 曾是 一个 橙人 和 , 在 这 12th 的 七月 ,

这位埃比尼泽是奥兰治教徒，并且在7月12日，

[wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [lɔ:ŋ] ['dɪstənsɪz] [ˈoʊvər] ['dʌsti] [roʊdʒ] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [drʌm]
was accustomed to march long distances over dusty roads beating a big drum
曾是 习惯 到 行进 长的 距离 超过 尘土飞扬 道路 殴打 一个 大的 鼓

[wɪð; wɪθ][ʌnˈtaɪərɪŋ] ['vɪɡər] .
with untiring vigour .
和 不懈 活力 .

他习惯于在尘土飞扬的道路上长途跋涉，一路敲着大鼓，不知疲倦地奔跑。

[hɪz; ɪz] ['prɑ:tɪstəntɪzəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['defɪnət] [kaɪnd] .
His Protestantism was a religion of the most definite kind .
他的 新教 曾是 一个 宗教 的 这 最多 定 种类 .

他信奉的新教是一种非常明确的宗教。

[hi:; hi] ['rerli] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [heɪtɪd] [ˈpou̯pəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈɜ:rnɪstnəs] .
He rarely went to church , but he hated Popery with a profound earnestness .
他 很少 去 到 教会 , 但 他 憎恨 天主教 和 一个 深刻的 认真 .

他很少去教堂，但他对天主教深恶痛绝。

['ɡɪdiən] [wʌz; wəz] [tɔ:t] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] , [tu:; tə] [seɪ] , " [noʊ][ˈpoʊp] , [noʊ]
Gideon was taught , as soon as he could speak , to say , " No Pope , no
基甸 曾是 教授 , 作为 很快 作为 他 可以 说话 , 到 说 , " 不 教皇 , 不
[pri:st] ,
Priest ,
牧师 ,

基甸刚学会说话就被教导说：“没有教皇，没有祭司，

[nɒʊ] [sə'rendə] , [hə'ra:] !
no Surrender , Hurrah !
不 投降 , 欢呼 !

绝不投降，万岁！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n] .
" **That was the first stage in his education .**
" 那 曾是 这 第一的 阶段 在 他的 教育 .

那是他教育的第一阶段。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [æt; ət][ə; eɪ] ['næf(ə)nəl] [sku:l] [wer] [hi;; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn]
The second was taken at a National school where he learned the multiplication
这 第二 曾是 已采取 在 一个 国家的 学校 在哪里 他 学习 这 乘法
[ˈteɪbl̩] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdesɪm(ə)] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] [i:z] .
table and the decimal system with unusual ease .
桌子 和 这 小数 系统 和 异常 舒适 .

第二次考试是在一所国立学校进行的，在那里他以异乎寻常的轻松程度学会了乘法表和十进制系统。

[ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] [ɪntər'mi:diət] [sku:l] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'bɪləti] .
The master of a second - rate intermediate school heard of the boy's ability .
这 掌握 的 一个 第二 - 速度 中间的 学校 听到 的 这 男孩们 能力 .
一所二流中学的校长听说了这个男孩的才能。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈæŋkjəs] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðə; ði] [fi:z] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈɡɪvz] [tu:; tə][ðə; ði]
Being anxious to earn the fees which a generous government gives to the
存在 焦虑的 到 赚 这 费用 哪个 一个 慷慨的 政府 给予 到 这
[ˈmæstərz][ʌv; əv] [ˈklevər] [bɔɪz] ,
masters of clever boys ,
大师 的 聪明的 男孩们 ,
急于赚取政府慷慨支付给优秀学生教师的报酬，

[ðɪs] [mæn] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ˈɡɪdiənz] [edʒu'keɪ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈpeɪmənt] [frʌm; frəm]
this man offered to continue Gideon's education without asking payment from
这 男人 提供 到 继续 吉迪恩的 教育 没有 问 支付 从
[ˌebi'ni:zə] .
Ebenezer .
埃比尼泽 .

这个人主动提出继续资助基甸的教育，而不向以比尼泽索要报酬。

[ðə; ði][ˌspekju'leɪ(ə)n] [tɜ:rnd] [aʊt] [wel] .
The speculation turned out well .
这 推测 转向 出去 出色地 .

事实证明，之前的猜测是正确的。

[ˈɡɪdiən] [dɪd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]
Gideon did more than was expected
基甸 做过 更多的 比 曾是 预期的

基甸的所作所为超出了预期

[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 13**]
[页 -]

[第13页]

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他的。

[hiː; hi] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɛksəˈbɪʃənz] , [ˈmɛdəlz] [ænd; ənd][ˈpraɪzɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ]
He won all the exhibitions , medals and prizes possible under the Irish
他 韩元 全部 这 展览 , 奖牌 和 奖品 可能的 在下面 这 爱尔兰
[ˌɪntərˈmiːdiət] [ˈsɪstəm] .
Intermediate system .
中间的 系统 .

他赢得了爱尔兰中级体系下所有可能的展览、奖牌和奖项。

[æɪt; ət][læst][hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ][mæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈsaɪzərʃɪp] [ɪn] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] .
At last he won a mathematical sizarship in Trinity College .
在 最后的 他 韩元 一个 数学 sizarship 在 三位一体 大学 .

他最终获得了三一学院的数学奖学金。

[ˌbelfɑːst] — [pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈætɪməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Belfast — perhaps because of the religious atmosphere of the city ,
贝尔法斯特 — 也许 因为 的 这 宗教 气氛 的 这 城市 ,

贝尔法斯特——或许是因为这座城市的宗教氛围，

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ˈteɪkən][baɪ][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɪn] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] —
perhaps because of the interest taken by its inhabitants in money - making —
也许 因为 的 这 兴趣 已采取 经过 它是 居民 在 钱 - 制作 —

[hæz; həz][nɑːtɪ][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ˈmeni] [ˈemɪnənt] [ˈpoʊəts] ,
has not given to the world many eminent poets ,
有 不是 给定 到 这 世界 许多 杰出 诗人 ,

或许是因为当地居民热衷于赚钱，所以没有为世界贡献许多杰出的诗人。

[fɪˈlɒsəfəz] [ɔːr] [sˈkɒləz] .
philosophers or scholars .
哲学家 或者 学者们 .

哲学家或学者。

[nɔːr] , [ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [hæz; həz][aɪˈtiː][ˈevər] [prəˈduːst] [æɪn; ən] [ˈemɪnənt] [θiːəˈləʊdʒən] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n]
Nor , curiously enough , has it ever produced an eminent theologian , or even
也不 , 奇怪的是 足够的 , 有 它 曾经 生产 一个 杰出 神学家 , 或者 甚至
[ə; eɪ] [ˈherətɪk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

a heretic of any reputation .
一个 异教徒 的 任何 名声 .

奇怪的是，它甚至从未产生过杰出的神学家，或者任何有名望的异端分子。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə] [ˈsevrəl] [mæθəˈmætɪʃnz] [ʌv; əv] [kwɪt] [rɪˈspektəbl]
But it has given birth to several mathematicians of quite respectable
但 它 有 给定 出生 到 一些 数学家 的 相当 可敬

[ˈstændɪŋ] .
standing .
常设 .

但它也孕育了几位颇具声望的数学家。

[ˈɡɪdiən] [mækˈniːs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Gideon McNeice was one of them .
基甸 麦克尼斯 曾是 一 的 他们 .

吉迪恩·麦克尼斯就是其中之一。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsaɪzərʃɪp] [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈskɑːlərʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] , [æɪt; ət][æɪn; ən][ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːʒəli]
After the sizarship he won a scholarship , and then , at an unusually
后 这 sizarship 他 韩元 一个 奖学金 , 和 然后 , 在 一个 异常地

[ˈɜːrli] [eɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈfeləʊʃɪp] .
early age , a fellowship .
早期的 年龄 , 一个 奖学金 .

获得奖学金后，他又获得了奖学金，然后在很年轻的时候就获得了研究员资格。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [biˈliːvd] [ðæt][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈnei](ə)n][fɔːr; fər] [ˈfelʊʃɪp] [ɪn] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn]
It is generally believed that the examination for fellowship in Trinity College in
它是 一般来说 相信 那 这 考试 为了 奖学金 在 三位一体 大学 在
[ˈdʌblɪn] [ɪz][soʊ] [sɪˈvɪr] [ðæt][noʊ][wʌn] [huː] [ɪz] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈevər] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]
Dublin is so severe that no one who is successful in it is ever good for anything
都柏林 是 所以 严重 那 不 一 WHO 是 成功的 在 它是 曾经 好的 为了 任何事物
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

人们普遍认为，都柏林三一学院的院士资格考试非常严格，以至于通过考试的人之后都一事无成。

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [pæst] [ðæt][ɪg,zæmɪˈnei](ə)n][men][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈdɪ](ə)n]
Having once passed that examination men are said to settle down into a condition
拥有 一次 通过了 那 考试 男人 是 说 到 定居 向下 进入 一个 状况
[ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˌmiːdiˈɑːkrəti] .
of exhausted mediocrity .
的 筋疲力尽的 平庸 .

据说，一旦通过了那项考验，人们就会安于现状，变得平庸乏味。

[ˈɡɪdiən] [mækˈniːs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
Gideon McNeice proved to be an exception to the rule .
基甸 麦克尼斯 已证实 到 是 一个 例外 到 这 规则 .

吉迪恩·麦克尼斯是个例外。

[ˈhævɪŋ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˈfelʊʃɪp] [ænd; ænd] [ðerˈbaɪ] [ˈdemənstreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt][hiː; hi] [nuː]
Having won his fellowship and thereby demonstrated to the world that he knew
拥有 韩元 他的 奖学金 和 从而 已证明 到 这 世界 那 他 知道
[ɔːl] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˌmæθəˈmætrɪks] ,
all that there is to know about the science of mathematics ,
全部 那 那里 是 到 知道 关于 这 科学 的 数学 ,
他获得了奖学金，并由此向世人证明他精通数学科学的一切知识。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [tuː; tə] [θiˈɑːlədʒi] .
he at once turned to theology .
他 在 一次 转向 到 神学 .

他随即转向神学研究。

[θiˈɑːlədʒi] , [sɪns] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ˈaɪərlənd] , [led][hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə][ˈpɑːlətɪks] .
Theology , since he lived in Ireland , led him straight to politics .
神学 , 自从 他 居住地 在 爱尔兰 , 引领 他 直的 到 政治 .

由于他生活在爱尔兰，神学引导他直接走上了政治道路。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈjuːniənɪst][ˈpɑːrtɪ] .
He became one of the fighting men of the Irish Unionist party .
他 成为 一 的 这 斗争 男人 的 这 爱尔兰 联合主义者 派对 .

他成为了爱尔兰统一党的一名战斗人员。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] , [ˈtʃiːfli] [brˈkəz, brˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [bæd] [ˈmænərz] ,
He also , chiefly because of his very bad manners ,
他 还 , 主要 因为 的 他的 非常 坏的 礼仪 ,

此外，主要由于他极差的举止，

[brˈkeɪm] [ˈveri] [ʌnˈpɑːpjələɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfelʊʊz] [ænd; ænd] [prəˈfesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] .
became very unpopular among the fellows and professors of the College .
成为 非常 不受欢迎的 之中 这 伙伴们 和 教授们 的 这 大学 .

他在学院的研究员和教授中变得非常不受欢迎。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][smɔːlɪst][ˈsɪmpəθi][wɪð; wɪθ]
It must not be supposed that he had the smallest sympathy with
它 必须 不是 是 据称 那 他 有 这 最小 同情 和
[ðə; ði][ʌnˈfɔːrtʃənət][ˈaɪrɪ][æriˈstɑːkrəsi],
the unfortunate Irish aristocracy,
这 不幸 爱尔兰 贵族 ,
千万不要以为他对不幸的爱尔兰贵族阶层有丝毫同情。

[huː], [ˈhævɪŋ][laɪk][ðə; ði][ˈbɜːrbən][feɪld][iːðər][tuː; tə][lɜːrn][ɔːr][tuː; tə][fərˈget],
who, having like the Bourbons failed either to learn or to forget,
WHO , 拥有 喜欢 这 波旁威士忌 失败的 任何一个 到 学习 或者 到 忘记 ,
他们就像波旁王朝一样，既没有吸取教训，也没有忘记过去。

[stiːl][rɪˈpiːt][ðə; ði][waːtʃ]-[wɜːrdz][ʌv; əv][lɔːŋ]-[pæst][ˈsentʃəriz][ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈɡreɪtli][sərˈpraɪzd]
still repeat the watch - words of long - past centuries and are greatly surprised
仍然 重复 这 手表 - 字 的 长的 - 过去的 几个世纪 和 是 非常 惊讶
[ðæt][noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi]
that no one can be
那 不 一 能 是
他们仍然重复着几个世纪前的口号，并且非常惊讶竟然没有人能够.....

[ˌpiːˈdʒiː]-
[Pg 14]
[页 -]
[第14页]

[faʊnd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðəm; ðəm].
found to listen to them.
成立 到 听 到 他们 .
愿意倾听他们的话。

[ˈɡɪdiən]-[ˈjuːniənɪzəm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][mʌtʃ][mɔːr][ˈvɪɡərəs][ænd; ənd][ˈmɪlɪtənt][kaɪnd].
Gideon McNeice's Unionism was of a much more vigorous and militant kind.
基甸 - 工会主义 曾是 的 一个 很多 更多的 蓬勃 和 好战分子 种类 .
吉迪恩·麦克尼斯的工会主义是一种更加积极和激进的工会主义。

[hiː; hi][rɪˈspektɪd][ˈɪŋɡlənd][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][ˈsɪŋɪŋ]“[ɡɑːd][seɪv][ðə; ði][kɪŋ]”
He respected England and had no objection to singing “ God save the King ”
他 受人尊敬 英格兰 和 有 不 异议 到 歌唱 “ 上帝 节省 这 国王 ”
[ˈveri][mʌtʃ][aʊt][ʌv; əv][tuːn],
very much out of tune,
非常 很多 出去 的 调 ,
他尊重英国，并不介意唱着跑调的《天佑吾王》。

[soʊ][lɔːŋ][æz; əz][ˈɪŋɡlənd][ænd; ənd][hɜːr; hər][kɪŋ][wɜːr; wər][ˈɑːbvɪəsli][ænd; ənd][ˈbleɪtəntli][ɑːn][ðə; ði]
so long as England and her King were obviously and blatantly on the
所以 长的 作为 英格兰 和 她 国王 是 明显地 和 明目张胆 在 这
[saɪd][ʌv; əv][ˈprɔːtɪstəntɪzəm].
side of Protestantism.
边 的 新教 .
只要英国及其国王明显且公然地站在新教一边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwɔɪt][prɪˈperd][tuː; tə][ˈsʌbstɪtuːt][sʌm; səm][ˈʌðər][fɔːrm][ʌv; əv][ˈɡʌvərnmənt][fɔːr; fər]
He was quite prepared to substitute some other form of government for
他 曾是 相当 准备 到 代替 一些 其他 形式 的 政府 为了
[ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][ɪmˈpɪriəl][ˈsɪstəm][ɪf][iːðər][ðə; ði][kɪŋ],
our present Imperial system if either the King,
我们的 展示 帝国 系统 如果任何一个 这 国王 ,
如果国王、

[bʌt; bət] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['mænərz] [leɪ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn] [smɔ:l]
but underneath the manners lay a determination to get his own way in small
但 下 这 礼仪 躺 一个 决心 到 得到 他的 自己的 方式 在 小的
['mætərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] .
matters as well as great .
事情 作为 出色地 作为 伟大的 .

但在彬彬有礼的外表下，隐藏着无论大事小事都要按自己意愿行事的决心。

[bɔ:b] , [hu:] [nu:] [bəʊθ] [men] ,
Bob , who knew both men ,
鲍勃 , WHO 知道 两个都 男人 ,
[ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [br'kʌm] ['dedli] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
expected that they would become deadly enemies in the course of twenty - four hours .
预期的 那 他们 会 变得 致命 敌人 在 这 课程 的 二十 - 四 小时 .
预计他们会在二十四小时内成为死敌。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
He was mistaken .
他 曾是 错误 .
他弄错了。

[tu:; tə] [sei] [ðæt] [ðeɪ] [br'keɪm] [frendz] [wʊd] [bi:; bi] [mɪs'li:dɪŋ] .
To say that they became friends would be misleading .
到 说 那 他们 成为 朋友们 会 是 误导性的 .
说他们成了朋友是不准确的。

[ðeɪ] ['pra:bəbli] [dis'laɪkt] [i:tʃ] ['ʌðər] .
They probably disliked each other .
他们 大概 不喜欢 每个 其他 .
他们可能互相讨厌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [br'keɪm] ['ælaɪz] ,
But they certainly became allies ,
但 他们 当然 成为 盟国 ,
但他们最终确实成为了盟友。

[plænd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [tə'geðər] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ski:m] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [læst]
planned together and worked together the amazing scheme which ended in the last
计划 一起 和 工作 一起 这 惊人的 方案 哪个 结束 在 这 最后的
— [wɪz; wi][ɑ:r; ər][dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] — [rɪ'beljən] [ʌv; əv]
— **we are justified in assuming that it really was the last — rebellion of**
— 我们 是 合理的 在 假设 那 它 真的 曾是 这 最后的 — 叛乱 的
['aɪrɪʃmən] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
Irishmen against the power of England .
爱尔兰人 反对 这 力量 的 英格兰 .

他们共同策划并实施了这一惊人的计划，最终导致了爱尔兰人最后一次——我们有理由认为这真的是最后一次——反抗英国统治的起义。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 15**]
[页 -]
[第15页]

[ˈkɒnrɔɪ] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪnz] [wɪtʃ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]
Conroy supplied the money and a great deal of the brains which went to the
康罗伊 供应 这 钱 和 一个 伟大的 交易 的 这 大脑 哪个 去 到 这
[ˈkæriŋ] [θru:] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .
carrying through of the plan .
携带 通过 的 这 计划 .
康罗伊提供了资金和大量智力资源，才使得该计划得以实施。

[hi:; hi][hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪnənˈsɪr] [wɪð; wɪθ][wɜ:rlɪd] - [waɪd] [ˈɪntrəsts] ,
He had , as a financier with world - wide interests ,
他 有 , 作为 一个 金融家 和 世界 - 宽的 兴趣 ,
作为一名拥有全球利益的金融家, 他

[ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌjɒrəˈpi:ən] [ˈmɑ:rkəts, ˈmɑ:rkɪts][ænd; ənd] [ˌmænjuˈfæktərz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri]
a knowledge of European markets and manufactures which was very
一个 知识 的 欧洲的 市场 和 制成品 哪个 曾是 非常
[ˈju:sf(ə)] [ɪf] [nɑ:t] [æbsəˈlu:tli] [ˈnesəseri] .
useful if not absolutely necessary .
有用 如果 不是 绝对地 必要的 .

对欧洲市场和制造业的了解非常有用, 即使不是绝对必要。
[hi:; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , [æn; ən] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [ˈvɪvɪd] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
He had , as his inspiration , an extraordinarily vivid hatred of England .
他 有 , 作为 他的 灵感 , 一个 非常 生动 仇恨 的 英格兰 .
他的创作灵感源于对英国的极其强烈的仇恨。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈaɪrɪ] [ˈænsesətəz] ,
This was partly an inheritance from his Irish ancestors ,
这 曾是 部分 一个 遗产 从 他的 爱尔兰 祖先 ,
这部分是他从爱尔兰祖先那里继承来的。

[men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbulɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsentʃəɪz] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]
men who had been bullied for centuries and laid the blame of their
男人 WHO 有 到过 被欺凌 为了 几个世纪 和 铺设 这 责备 的 他们的
[ˈsʌfərɪŋz] [ɑ:n] [ˈɪŋɡlənd] .
sufferings on England .
苦难 在 英格兰 .

几个世纪以来一直遭受欺凌的人们将他们的苦难归咎于英国。
[ˈpɑ:rtli][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtempt] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər]
Partly it was the result of the contempt he learned to feel for
部分 它 曾是 这 结果 的 这 鄙视 他 学习 到 感觉 为了
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [waɪl] [hi:; hi][held][hɪz; ɪz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [ˈlʌndən] [səˈsaɪəti] .
Englishmen while he held his leading position in London society .
英国人 尽管 他 握住 他的 领导 位置 在 伦敦 社会 .

部分原因是由于他在伦敦社交界身居要职期间, 对英国人产生了蔑视之情。
[wɪð; wɪθ] - [ˈvaɪələnt] [ˈprɑ:tɪstəntɪzəm] [hi:; hi] [ˈnevər] [kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [smɔ:lɪst]
With McNeice's violent Protestantism he never can have had the smallest
和 - 暴力 新教 他 绝不 能 有 有 这 最小
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

麦克尼斯信奉的是一种极端的新教信仰, 他不可能对他产生丝毫同情。
[hɪz; ɪz] [ˈænsesətəz] [wɜ:r; wər] [ˈprɑ:bəbli] , [ˈɔ:lmʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] .
His ancestors were probably , almost certainly , Roman Catholics .
他的 祖先 是 大概 , 几乎 当然 , 罗马 天主教徒 .
他的祖先很可能, 几乎可以肯定, 是罗马天主教徒。

[ɪf] [hi:; hi] [prəˈfest] [ˈeni] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
If he professed any form of Christianity it must have been that of some
如果 他 声称 任何 形式 的 基督教 它 必须 有 到过 那 的 一些
[sekt] [ənˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
sect unrepresented in England .
教派 未代表 在 英格兰 .
如果他信奉基督教, 那一定是英国没有的某个教派。

[nɒʊ][wʌn][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtætʃɪŋ] [hɪm'self] , [ˈiːv(ə)n] [ˌtempəˈrerəli] , [tuː; tə] [ˈiːðər] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]
No one ever heard of his attaching himself , even temporarily , to either church or
不 一 曾经 听到 的 他的 连接 他自己 , 甚至 暂时地 , 到 任何一个 教会 或者
[ˈtʃæp(ə)l] .
chapel .
教堂 .

没有人听说过他曾与任何教堂或礼拜堂有过任何形式的联系，哪怕是暂时的。

[mækˈniːs] [ˈɔːlsʊʊ] [səˈplaɪd] [breɪnz] [ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm] .
McNeice also supplied brains and enthusiasm .
麦克尼斯 还 供应 大脑 和 热情 .

麦克尼斯也贡献了智慧和热情。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌz; wəz] [ˈnɛrəʊʊ] [ðæn; ðən] [ˈkɑːnrɔɪz] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪnˈtensli] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] .
His intelligence was narrower than Conroy's , but more intensely concentrated .
他的 智力 曾是 较窄 比 康罗伊的 , 但 更多的 强烈地 集中 .

他的智力范围比康罗伊窄，但注意力更加集中。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [diːl] .
He knew the men with whom he intended to deal .
他 知道 这 男人 和 谁 他 故意的 到 交易 .

他知道自己要和哪些人打交道。

[baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈɜːrli] [edʒuˈkeɪ(ə)n][hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðæt] [nɔːrθ] [ˈaɪrɪ] [dɪˈmɑːkrəsi] [wɪtʃ] [ɪz]
By birth and early education he belonged to that north Irish democracy which is
经过 出生 和 早期的 教育 他 属于 到 那 北 爱尔兰 民主 哪个 是
[ˈprɑːbəbli] [les] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [les] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈvɪrəl] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn]
probably less imaginative and less reasonable but more virile than any other in
大概 较少的 富有想象力的 和 较少的 合理的 但 更多的 阳刚的 比 任何 其他 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

他出生并接受早期教育，属于北爱尔兰民主社会，这个社会或许比世界上任何其他民主社会都缺乏想象力和理性，但却更有活力。

[hiː; hi] [biˈliːvd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [hæd; həd] [biˈliːvd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz]
He believed , as his fathers had believed before him and his relations
他 相信 , 作为 他的 父亲们 有 相信 前 他 和 他的 关系
[biˈliːvd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
believed along with him ,
相信 沿着 和 他 ,
他相信，就像他的父辈所相信的一样，他的亲属也和他一样相信。

[ðæt] [ðə; ði][,belˈfɑːst][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [raɪt] [tuː; tə] [ˈgʌvərn] [ðə; ði][wɜːrld] ,
that the Belfast man has a natural right to govern the world ,
那 这 贝尔法斯特 男人 有 一个 自然的 正确的 到 治理 这 世界 ,

贝尔法斯特人天生就有权统治世界，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪˈfreɪnz] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [soʊ][bɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmæɾərz]
and only refrains from doing so because he has more important matters
和 仅有的 副歌 从 正在做 所以 因为 他 有 更多的 重要的 事情
[tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .
to attend to .
到 出席 到 .

他之所以没有这样做，只是因为他有更重要的事情要处理。

[hiː; hi] [biˈliːvd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)nz] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biˈliːf] ,
He believed , and could give excellent reasons in support of his belief ,
他 相信 , 和 可以 给 出色的 原因 在 支持 的 他的 信仰 ,

他坚信这一点，并且能够给出充分的理由来支持他的信念。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][wɜːr; wər] [ment] [baɪ] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪbiəˌnaɪts]
that the other inhabitants of Ireland were meant by providence to be Gibeonites
那 这 其他 居民 的 爱尔兰 是 意思是 经过 普罗维登斯 到 是 基遍人
,
.
.

爱尔兰的其他居民，按着神的旨意，注定要成为基遍人。

[ˈhjuər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][fɔːr; fər]
hewers of wood and drawers of water for
伐木工 的 木头 和 抽屉 的 水 为了
砍柴工和挑水工

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 16**]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ˈæntɪrɪm][ænd; ənd] [daʊn] .
the people of Antrim and Down .
这 人们 的 安特里姆 和 向下 .
安特里姆和唐郡的人民。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwɑɪt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːniənɪst] [ˈlændlɔːdz] ,
He had quite as great a contempt for the Unionist landlords ,
他 有 相当 作为 伟大的 一个 鄙视 为了 这 联合主义者 房东 ,
他对联合派地主同样充满蔑视。

[huː] [əˈkeɪz(ə)nəli] [spoʊk] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][pəˈlɪtɪk(ə)] [pˈlætˌfɔːmz] ,
who occasionally spoke beside him on political platforms ,
WHO 偶尔 辐 旁 他 在 政治的 平台 ,
他偶尔会在政治平台上与他一同发言，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnæʃnəlɪst] [ˈtenənts] [huː] [wɜːr; wər] [ˈreslɪŋ] [ðer; ðər] [ɛˈsteɪts]
as he had for the Nationalist tenants who were wrestling their estates
作为 他 有 为了 这 民族主义者 租户 WHO 是 摔角 他们的 庄园
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .
就像他对待那些从他们手中夺回土地的民族主义佃农一样。

[bɔːb] [ˈpaʊər] [went] [tuː; tə] [ˈdʌblɪn] ,
Bob Power went to Dublin ,
鲍勃 力量 去 到 都柏林 ,
鲍勃·鲍尔去了都柏林，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [pəˈsweɪdɪd] [mækˈniːs] [tuː; tə] [peɪ] [ˈkɒnrɔɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ɪn] [ˈlʌndən] .
and with great difficulty persuaded McNeice to pay Conroy a visit in London .
和 和 伟大的 困难 被说服 麦克尼斯 到 支付 康罗伊 一个 访问 在 伦敦 .
经过一番周折，麦克尼斯终于说服他去伦敦拜访康罗伊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ðə; ði] [tuː] [men] [rɪˈmeɪnd] [təˈgeðər] , [dɪˈskʌsɪŋ] , [ˈplænɪŋ] , [dɪˈvaɪzɪŋ] .
For a fortnight the two men remained together , discussing , planning , devising .
为了 一个 两星期 这 二 男人 剩余 一起 , 讨论 , 规划 , 设计 .
两人待在一起两周，讨论、计划、构思。

[ˈʌðər] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][dʒeɪmz] [ˈkraːsən] , [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪlˌmɔːr] [sɪː ˈoʊ] - [ˈɑːpəreɪtɪv]
Others , among them James Crossan , manager of the Kilmore Co - operative
其他的 , 之中 他们 詹姆斯 克罗桑 , 经理 的 这 基尔莫尔 合作 - 操作
[ˈstɔːrɪz] ,
Stores ,
商店 ,

其他人，其中包括基尔莫尔合作商店的经理詹姆斯·克罗桑。

[ænd; ənd][grænd][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rɪndʒməŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] , [wɜ:r; wər] [ˈsʌmənd] [tu:; tə]
and Grand Master of the Orangemen of the county , were summoned to
和 盛大 掌握 的 这 橙人 的 这 县 , 是 被召唤 到
[ðə; ði] [ˈkɑ:nfərəns] .
the conference .
这 会议 .

该县奥兰治教徒总会会长也被召集到会议上。

[ðen] [ðə; ði][fɜ:rst] [steps] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] .
Then the first steps were taken .
然后 这 第一的 步骤 是 已采取 .

然后，迈出了第一步。

[mækˈni:s] [went] [bæk] [tu:; tə][ˈaɪərlənd][ænd; ənd][brɪˈgæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][dʒeɪmz] [ˈkrɑ:sən] ,
McNeice went back to Ireland and began , with the aid of James Crossan ,
麦克尼斯 去 后退 到 爱尔兰 和 开始 , 和 这 援助 的 詹姆斯 克罗桑 ,
[hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ʌv; əv][ˌɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n] .
his work of organization .
他的 工作 的 组织 .

麦克尼斯回到爱尔兰，并在詹姆斯·克罗桑的帮助下开始了组织工作。

[ˈkɒnrɔɪ] [soʊld][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈri:əlaɪzd] [baɪ] [dɪˈɡri:z] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Conroy sold his house in London , realized by degrees a considerable part of his
康罗伊 卖 他的 房子 在 伦敦 , 已实现 经过 学位 一个 大量 部分 的 他的
[lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] ,
large fortune ,
大的 财富 ,

康罗伊卖掉了他在伦敦的房子，逐步变现了他巨额财富中的相当一部分。

[pleɪst] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkredɪt] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rmən][bæŋks][ænd; ənd] [geɪv]
placed sums of money to his credit in French and German banks and gave
放置 总和 的 钱 到 他的 信用 在 法语 和 德语 银行 和 给予
[ˈoʊvər][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɑ:t] ,
over the command of his yacht ,
超过 这 命令 的 他的 游艇 ,

他在法国和德国的银行账户里存入了一笔钱，并交出了游艇的控制权。

[ðə; ði][frɪˈnoʊlə] , [tu:; tə][bɑ:b] [ˈpaʊər] .
the Finola , to Bob Power .
这 菲诺拉 , 到 鲍勃 力量 .

菲诺拉号，送给鲍勃·鲍尔。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n] [ˈkɒnrɔɪ] [ˈdɪsəˈpɪəd] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [səˈsaɪəti] .
From this time on Conroy disappeared from London society .
从 这 时间 在 康罗伊 消失 从 伦敦 社会 .

从此，康罗伊从伦敦社交界销声匿迹。

[ˈstɔ:rɪz] [wɜ:r; wər][toʊld][ɪn] [klʌbz] [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd]
Stories were told in clubs and drawing - rooms about the sayings and
故事 是 讲述 在 俱乐部 和 绘画 - 房间 关于 这 谚语 和
[ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv] “ [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [mægˈnɪfɪsns] [dʒeɪ] . [pi:] . [si:] . ,
doings of “ His Royal Magnificence J . P . C . ,
行为 的 “ 他的 皇家 壮丽 J . P . C . ,

在俱乐部和客厅里，人们讲述着“尊贵的JPC陛下”的言行举止。

” [bʌt; bət] [ði:z] [ˈɡrædʒuəli] [gru:] [steɪl] [ænd; ənd][noʊ] [freɪ] [wʌnz][wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rθˈkʌmɪŋ] .
” **but these gradually grew stale and no fresh ones were forthcoming .**
” 但 这些 逐步地 生长 陈旧 和 不 新鲜的 一个 是 即将推出 .

但这些渐渐变得陈旧，没有新的内容出现。

[ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [sti:l] [ˈprɪntɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ˈpærə,græf] [wɪt] [hæd; həd] [ˈpleɪnli]
The newspapers still printed from time to time paragraphs which had plainly
这 报纸 仍然 打印 从 时间 到 时间 段落 哪个 有 显然
[bɪn] [sent] [tu:; tə][ðəm; ðəm][baɪ] [ˈkɒnrɔɪ] [hɪm'self] ,
been sent to them by Conroy himself ,
到过 发送 到 他们 经过 康罗伊 他自己 ;
报纸上仍然不时刊登一些段落，显然这些段落是康罗伊本人发给他们的。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tʊk] [ˈveri] [mʌt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm] .
but no one at the time took very much interest in them .
但 不 一 在 这 时间 采取 非常 很多 兴趣 在 他们 ;
但当时没有人对这些感兴趣。

“ [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [pi:] . [ˈkɒnrɔɪ] ” — [soʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ri:d] — “ [hæz; həz] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kru:z] [ɪn]
“ **Mr . J . P . Conroy** ” — **so people read — “ has gone for a cruise in**
“ 先生 . J . P . 康罗伊 ” — 所以 人们 读 — “ 有 已消失 为了 一个 巡航 在
[ˌmedɪtə'reɪniən] [ˈwɔ:tərz][ɪn][hɪz; ɪz] [sti:m] [jɑ:t] ,
Mediterranean waters in his steam yacht ,
地中海 水 在 他的 蒸汽 游艇 ;
人们读到的是，“JP Conroy先生乘坐他的蒸汽游艇在地中海水域进行了一次巡航”，

[ðə; ði][frɪˈnoʊlə] .
the Finola .
这 菲诺拉 ;
菲诺拉。

“ [aɪ ˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ˈmætər] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:r][nɑ:t] .
“ **It did not seem to matter whether he had or not .**
“ 它 做过 不是 似乎 到 事情 无论 他 有 或者 不是 ;
“他有没有似乎并不重要。”

“ [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɡests] [ɑ:r; ər] — “ [ðen] [wʊd] [ˈfɑ:lou] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] ;
“ **Among his guests are — “ Then would follow a list of names ;**
“ 之中 他的 客人 是 — “ 然后 会 跟随 一个 列表 的 姓名 ;
“他的客人中有——”然后会列出一长串名字；

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [mɔ:r] [ˈemɪnənt] [ðæn; ðən] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] .
but always those of people more eminent than fashionable .
但 总是 那些 的 人们 更多的 杰出 比 时髦 ;
但总是那些比时尚人士更有声望的人。

[ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [went]
The Prime Minister went
这 主要的 部长 去
首相去了

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 17**]
[页 -]
[第17页]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [kru:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
for a short cruise with him .
为了 一个 短的 巡航 和 他 ;
和他一起进行一次短途邮轮旅行。

[ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [went] [twɑɪs] .
The Chancellor of the Exchequer went twice .
这 校长 的 这 国库 去 两次 ;
财政大臣去了两次。

[ˈsevrəl] [ˈædmərəlz] , [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɔ:r] [tu:] ,
Several admirals , a judge or two ,
一些 海军上将 , 一个 法官 或者 二 ,
几位海军上将, 一两位法官

[ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wel] - [noʊn] [ˈdʒenrəlz] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] .
and three or four well - known generals were on board at different times .
和 三 或者 四 出色地 - 已知 将军们 是 在 木板 在 不同的 时代 .
曾有三四位知名将领先后在船上。

[wʌnz] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [ˈbɪʃəp] , [æn; ən][ˈæŋɡlɪkən] [hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd]
Once he had two bishops , an Anglican who was known as a profound
一次 他 有 二 主教们 , 一个 圣公会 WHO 曾是 已知 作为 一个 深刻的
[ˌθi:əˈləʊdʒən] ,
theologian ,
神学家 ,
他曾有两位主教, 一位是圣公会主教, 以博学多才的神学家而闻名。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈprelət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .
and a Roman Catholic prelate from the west of Ireland .
和 一个 罗马 天主教 主教 从 这 西方 的 爱尔兰 .
还有一位来自爱尔兰西部的罗马天主教主教。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈrerli] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][lɪst] ,
The names of women rarely appeared on the list ,
这 姓名 的 女性 很少 出现 在 这 列表 ,
名单上很少出现女性的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [mɔɪn] [wʌz; wəz] [ˈædvətaɪzd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [əkˈseptɪd] [ˈkɑ:nrɔɪz]
but the Countess of Moyne was advertised as having accepted Conroy's
但 这 伯爵夫人 的 莫因 曾是 广告 作为 拥有 公认 康罗伊的
[ˌhɑ:spɪˈtæləti] [twɑɪs] .
hospitality twice .
热情好客 两次 .
但有消息称, 莫恩伯爵夫人曾两次接受康罗伊的款待。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [pleɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈnoʊtəb(ə)l][men] .
She was well placed among the notable men .
她 曾是 出色地 放置 之中 这 值得注意的 男人 .
她在那些显赫人物中地位显赫。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələr] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [tʃɑ:rm] .
She was a young woman of singular beauty and great personal charm .
她 曾是 一个 年轻的 女士 的 单数 美丽 和 伟大的 个人的 魅力 .
她是一位拥有绝世美貌和迷人个人魅力的年轻女子。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz]
She might have been if she had chosen a leader of the society which lives
她 可能 有 到过 如果 她 有 选定 一个 领导者 的 这 社会 哪个 生活
[tu:; tə][əˈmju:z] [ɪtˈself] .
to amuse itself .
到 娱乐 本身 .
如果她选择的是一位以娱乐为生的社会领袖, 她或许会成为那样的人。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɡreɪt] [welθ] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈsoʊ(ə)l] [pəˈzi(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [sɪˈkjɔrd] [hɜ:r; hər]
Her husband's great wealth and high social position would have secured her
她 丈夫的 伟大的 财富 和 高的 社会的 位置 会 有 安全 她
[ˈeni] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [teɪk] .
any place in that world which she chose to take .
任何 地方 在 那 世界 哪个 她 选择 到 拿 .
她丈夫的巨额财富和崇高的社会地位, 足以让她在这个世界里随心所欲地选择自己的位置。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [breɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbju:ti] [ʃi:; ʃi] [tʃʊʊz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
Being a woman of brains as well as beauty she chose to work instead of
存在 一个 女士 的 大脑 作为 出色地 作为 美丽 她 选择 到 工作 反而 的
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

她既有智慧又有美貌，所以选择工作而不是玩乐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [fɔ:rs] , [ˈri:əl] [ðʊʊ] [nɑ:t] [ˈfɔ:rməli] [ˈrekəɡnaɪzd] , [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)] [laɪf] .
and had become a force , real though not formally recognized , in political life .
和 有 变得 一个 力量 , 真实的 尽管 不是 正式地 认可 , 在 政治的 生活 .
并且已经成为政治生活中一股真实存在的力量，尽管没有得到正式承认。

[aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɒnrɔɪ] [wɜ:rkt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz]
It is a curious instance of the careful way in which Conroy worked out the details
它 是 一个 好奇的 实例 的 这 小心 方式 在 哪个 康罗伊 工作 出去 这 细节
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plænz] ,
of his plans ,
的 他的 计划 ,

这是康罗伊精心制定计划细节的一个奇特例子。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði] [fɪˈnɒlə] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
that he should have used the Finola in this way .
那 他 应该 有 用过的 这 菲诺拉 在 这 方式 :
他本应该这样使用菲诺拉号。

[ðə; ði] [ˈkru:zɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈemɪnənt] [gests] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [wel] [ˈædvɜ:taɪzd]
The cruises which he took with his eminent guests were always well advertised
这 游轮 哪个 他 采取 和 他的 杰出 客人 是 总是 出色地 广告
[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ʃɔ:rt] .
and always short .
和 总是 短的 .

他与尊贵的客人一起乘坐的游轮旅行总是宣传到位，而且行程都很短。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪˈnɒlə] [wʌz; wəz] [kept] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
But the Finola was kept continually in commission .
但 这 菲诺拉 曾是 保留 持续 在 委员会 :
但菲诺拉号一直保持服役状态。

[hɜ:r; həɹ] [ˈvɔɪdʒz] [wen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nʊʊ] [ɡreɪt] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər] [b:ŋɡər] , [wɜ:r; wər]
Her voyages when there were no great people on board were longer , were
她 航程 什么时候 那里 是 不 伟大的 人们 在 木板 是 更长 , 是
[ˈnevər] [ˈædvɜ:taɪzd] ,
never advertised ,
绝不 广告 ,

当船上没有名人时，她的航行时间更长，而且从不做广告宣传。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
and were much more exciting .
和 是 很多 更多的 激动人心 :
而且更加精彩刺激。

[bʌt; bət] [nʊʊ] [wʌn] [səˈspektɪd] , [ɔ:r] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈnerz] [jɑ:t] ,
But no one suspected , or could have suspected , that a millionaire's yacht ,
但 不 一 怀疑 , 或者 可以 有 怀疑 , 那 一个 百万富翁 游艇 ,
但谁也想不到，或者说根本没人能想到，一艘百万富翁的游艇，

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ðə; ði] [ˈtempərəri] [ˈhoʊm][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈmembər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnɪŋ]
and it the temporary home of the leading members of the governing
和 它 这 暂时的 家 的 这 领导 成员 的 这 治理
[ˈklæsɪz] ,
classes ,
课程 ,

它是统治阶级领导人物的临时住所。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [treɪd] ,
could have been engaged in a secret trade ,
可以 有 到过 已订婚的 在 一个 秘密 贸易 ,
可能从事秘密交易 ,

[ˈhaɪli] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n] .
highly dangerous to the peace and security of the nation .
高度 危险的 到 这 和平 和 安全 的 这 国家 .
对国家和平与安全构成极大威胁。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈæftər] [ˈləndɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd]
It is difficult even now to imagine that after landing the Prime Minister and
它 是 难的 甚至 现在 到 想象 那 后 降落 这 主要的 部长 和
[ˈkʌp(ə)l] [ˌʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [æt; ət] [kaʊz] [ðə; ði] [jɑːt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
couple of bishops at Cowes the yacht should have
夫妻 的 主教们 在 考斯 这 游艇 应该 有
即使现在也很难想象，在将首相和几位主教送到考斯之后，这艘游艇竟然.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 18**]
[页 -]
[第18页]

[ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈrepjətəbl] [træmp] [ˈstiːməɹ] [ɪn]
started off to keep a midnight appointment with a disreputable tramp steamer in
开始 离开 到 保持 一个 午夜 预约 和 一个 声名狼藉的 流浪汉 汽船 在
[æn; ən] [ˌʌnfriˈkwentɪd] [pɑːrt][ˌʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ;
an unfrequented part of the North Sea ;
一个 冷落 部分 的 这 北 海 ;
出发前，他要赴约与一艘在北海人迹罕至的海域航行的不知名货轮进行午夜航行；

[ðæt] [bəːb] [ˈpaʊər] , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [əˈɡriːəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [mɔɪn] ,
that Bob Power , after making himself agreeable for a fortnight to Lady Moyne ,
那 鲍勃 力量 , 后 制作 他自己 同意 为了 一个 两星期 到 女士 莫因 ,
鲍勃·鲍尔在对莫恩夫人百依百顺两周后，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈswetɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstiːvəðɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [dʒɑːb][ˌʌv; əv] [trænˈʃɪppɪŋ] [ə; eɪ]
should have sweated like a stevedore at the difficult job of transshipping a
应该 有 汗流浹背 喜欢 一个 码头工人 在 这 难的 工作 的 转运 一个
[ˈkɑːrgoʊ][ɪn][mɪd] - [ˈoʊ](ə)n] .
cargo in mid - ocean .
货物 在 中 - 海洋 .
在大洋上进行货物转运这项艰巨工作时，他应该像码头工人一样汗流浹背。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 19**]
[页 -]
[第19页]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔斯特的红手(The Red Hand of Ulster)

第2/15页

[aɪ]
I
我

我

[naʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][maɪ'self] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnrɔɪz]
now reach the time when I myself came for the first time in touch with Conroy's
现在 抵达 这 时间 什么时候 我 我 来了 为了 这 第一的 时间 在 触碰 和 康罗伊的
[plænz][ænd; ʌnd][hæd; həd][maɪ][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɡɪdiən] [mæk'niːs] .
plans and had my first meeting with Gideon McNeice .
计划 和 有 我的 第一的 会议 和 基甸 麦克尼斯 .

现在到了我第一次接触康罗伊的计划，并与吉迪恩·麦克尼斯第一次见面的时候。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['aɪrɪʃ] [pɪr] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['welθi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]
I am an insignificant Irish peer , far from wealthy , with a taste for
我 是 一个 微不足道 爱尔兰 同伴 , 远的 从 富裕 , 和 一个 品尝 为了
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ʌnd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
literature , and , I think ,
文学 , 和 , 我 思考 ,

我是一位微不足道的爱尔兰贵族，远称不上富有，爱好文学，而且，我认为，

[ə; eɪ] ['mɔːdərət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bə'nevələnt] ['fiːlɪŋ] [tʊːrdz] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['feləʊs] - [men] [huː] [duː]
a moderate amount of benevolent feeling towards those of my fellow - men who do
一个 缓和 数量 的 仁慈 感觉 向 那些 的 我的 同伴 - 男人 WHO 做
[nɔːt] [ə'hʌɪ] [em 'iː][ɪn] ['eni] [wei] .
not annoy me in any way .
不是 烦人 我 在 任何 方式 .

我对那些不以任何方式惹恼我的同胞抱有适度的善意。

[aɪ][soʊld][ðə; ði] [ɪ'stɜːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪɔːn] [brɪ'fɔːr] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] ['riːəl] [sens] [maɪ]
I sold the estate , which had long before ceased to be in any real sense my
我 卖 这 财产 , 哪个 有 长的 前 停止 到 是 在 任何 真实的 感觉 我的
['prɔːpərti] ,
property ,
财产 ,

我卖掉了那处房产，而实际上，它很久以前就已经不再属于我了。

[ɪ'mɪːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd][ækt][ʌv; əv] - .
immediately after the passing of the Land Act of 1903 .
立即地 后 这 通过 的 这 土地 行为 的 - .

紧随1903年《土地法》通过之后。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [sɪns] [ðen] ['tʃiːfli] [ɪn] ['kɪl,mɔːr] ['kæs(ə)l] , [ə; eɪ] [dɪ'lʌɪtfəli] ['sɪtʃuətrɪd] ['rezɪdəns] [bɪlt]
I have lived since then chiefly in Kilmore Castle , a delightfully situated residence built
我 有 居住地 自从 然后 主要 在 基尔莫尔 城堡 , 一个 令人愉悦 位于 住宅 建造
[baɪ][maɪ] ['grænfɑːðər] ,
by my grandfather ,
经过 我的 祖父 ,

从那时起，我主要居住在基尔莫尔城堡，这是一座位置绝佳的住宅，由我的祖父建造。

[wɪtʃ] ['suːts][em 'iː] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
which suits me very well indeed .
哪个 西装 我 非常 出色地 的确 .

这非常适合我。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɑ:kjupaɪd] [maɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrɪz] [bæk] [ɪn] [ˈgæðərɪŋ] [məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
I have occupied my time for years back in gathering materials for a history
我 有 占领 我的 时间 为了 年 后退 在 采集 材料 为了 一个 历史
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [riˈbelɪənz] [ðer; ðər][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] .
of all the Irish rebellions there have ever been .
的 全部 这 爱尔兰 叛乱 那里 有 曾经 到过 .
多年来，我一直致力于收集资料，撰写一部关于爱尔兰历史上所有叛乱的历史著作。

[maɪ] [ˈdɔ:tər] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ju:st] [tu; tə][help][em ˈi:] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
My daughter Marion used to help me in this work ,
我的 女儿 玛丽昂 用过的 到 帮助 我 在 这 工作 ,
我的女儿玛丽昂过去常常帮我做这项工作。

[baɪ][ˈfaɪlɪŋ][ænd; ənd] [ˈklæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [slɪps][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [noʊts] .
by filing and classifying the various slips of paper on which I made notes .
经过 备案 和 分类 这 各种各样的 滑倒 的 纸 在 哪个 我 制成 笔记 .
我将写下笔记的各种纸条归档和分类。

[naʊ] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæz; həz][gɔ:t] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ˈkænɔ:t] [help][em ˈi:] [ˈeni] [mɔ:r] [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ʌp]
Now that she has got married and cannot help me any more I have given up
现在 那 她 有 得到 已婚 和 不能 帮助 我 任何 更多的 我 有 给定 向上
[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [maɪ] [ɡreɪt] [wɜ:rk] .
the idea of finishing my great work .
这 主意 的 精加工 我的 伟大的 工作 .
既然她已经结婚，不能再帮我了，我也放弃了完成我伟大作品的想法。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [maɪ][ˈi:v(ə)l] [ɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈraɪtɪŋ] [baɪ] [ˈsetɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I am satisfying my evil itch for writing by setting down an account of the
我 是 令人满意 我的 邪恶的 痒 为了 写作 经过 环境 向下 一个 帐户 的 这
[ɔ:rt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwi:n] [nɔ:rθ] - [ˈi:stərn] [ˈʌlstər] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] .
short struggle between north - eastern Ulster and the rest of the British Empire .
短的 斗争 之间 北 - 东 阿尔斯特 和 这 休息 的 这 英国 帝国 .
我正通过记录北爱尔兰东北部阿尔斯特与大英帝国其他地区之间短暂的斗争来满足我邪恶的写作欲望。

[ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒu:n][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][fɜ:rst] [met] [bɔ:b] [ˈpaʊər] ,
The 5th of June was the day on which I first met Bob Power ,
这 5th 的 六月 曾是 这 天 在 哪个 我 第一的 遇见 鲍勃 力量 ,
6月5日是我第一次见到鲍勃·鲍尔的日子。
[fɜ:rst] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [mækˈni:s] , [ænd; ənd][fɜ:rst] [set] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [noʊˈtɔ:riəs] [fɪˈnɒʊlə] .
first came into contact with McNeice , and first set eyes on the notorious Finola .
第一的 来了 进入 接触 和 麦克尼斯 , 和 第一的 放 眼睛 在 这 臭名昭著 菲诺拉 .
第一次接触到麦克尼斯，第一次见到了臭名昭著的菲诺拉。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [baɪ][maɪ] [ˈnefju:] [ˈgɔ:dfri] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ,
It was the day fixed by my nephew Godfrey D'Aubigny for the first ,
它 曾是 这 天 固定的 经过 我的 侄子 戈弗雷 - 为了 这 第一的 ,
这是我侄子戈弗雷·德奥比尼定下的第一个日子，

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 20**]
[页 -]
[第20页]

[fɔ:r; fər] [ðæt] [jɪr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈgɑ:rdn] - [ˈpɑ:rtɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɡɪv] [ˈænjuəli] .
for that year , of the series of garden - parties which I give annually .
为了 那 年 , 的 这 系列 的 花园 - 各方 哪个 我 给 每年 .
那一年，我举办了一系列花园派对。

[aɪ] [dɪˈtest] [ði:z] [feˈstɪvɪti:z] ,
I detest these festivities ,
我 厌恶 这些 庆祝活动 ,
我讨厌这些庆祝活动。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][kwɑɪ] [æz; əz]
and I have every reason to believe that they must be quite as
和 我 有 每一个 原因 到 相信 那 他们 必须 是 相当 作为
[əb'dʒekʃənəbl] [tu:; tə][maɪ] [gests] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][em 'i:] .
objectionable to my guests as they are to me .
令人反感的 到 我的 客人 作为 他们 是 到 我 。

我有充分的理由相信，我的客人一定和我一样讨厌它们。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['gɑ:dfri] [hu:] [ɪn'sists] [ɑ:n][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [held] .
It is Godfrey who insists on their being held .
它 是 戈弗雷 WHO 坚持 在 他们的 存在 握住 。

是戈弗雷坚持要扣留他们。

[hi:; hi][hoʊldz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] [entər'teɪnɪŋ] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][maɪ]
He holds that I am bound to do some entertaining in order to keep up my
他 持有 那 我 是 边界 到 做 一些 娱乐 在 命令 到 保持 向上 我的
[pə'zi:(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
position in the county .
位置 在 这 县 。

他认为，为了保住我在县里的地位，我必须做一些娱乐活动。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [pə'zi:(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ; [bʌt; bət] ['gɑ:dfri] [ɪz] ,
I am not in the least interested in my position in the county ; but Godfrey is ,
我 是 不是 在 这 至少 感兴趣的 在 我的 位置 在 这 县 ； 但 戈弗雷 是 ，
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
我对自己在县里的职位一点也不感兴趣；但戈弗雷却很感兴趣。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and , of course , the matter is of some importance to him .
和 ， 的 课程 ， 这 事情 是 的 一些 重要性 到 他 。

当然，这件事对他来说也相当重要。

[hi:; hi][ɪz] [er] [tu:; tə][maɪ]['taɪt(ə)] .
He is heir to my title .
他 是 继承人 到 我的 标题 。

他是我的爵位继承人。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] ['ʌltɪmətli] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ]
I used to think and he used to think that he would ultimately enjoy my
我 用过的 到 思考 和 他 用过的 到 思考 那 他 会 最终 享受 我的
['ɪnkʌm] [tu:] ,
income too ,
收入 也 ，

我过去一直认为，他也一直认为，他最终也会享受到我的收入。

[sɪ'kjuəɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ] ['mæɪrɪŋ] [maɪ] ['dɔ:tər] ['meəriən, 'mæriən] .
securing it by marrying my daughter Marion .
确保 它 经过 结婚 我的 女儿 玛丽昂 。

通过让我的女儿玛丽昂嫁给我来确保这一点。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] .
I am glad to say he has not succeeded in doing this .
我 是 高兴的 到 说 他 有 不是 成功了 在 正在做 这 。

我很高兴地说，他并没有成功做到这一点。

['meəriən, 'mæriən][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [mæn] .
Marion has married a much better man .
玛丽昂 有 已婚 一个 很多 更好的 男人 。

玛丽昂嫁给了一个比她好得多的男人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] ['æftər] ['brekfəst] , ['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pepərz] ,
I was sitting in my study after breakfast , fiddling with my papers ,
我 曾是 坐着 在 我的 学习 后 早餐 ， 拉琴 和 我的 文件 ，

早餐后，我坐在书房里摆弄着文件。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][wɜ:rk] .
but unable to settle down to work .
但 无法 到 定居 向下 到 工作 .

但却无法静下心来工作。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [ɪ'rɪteɪtɪd] [em 'i:] .
The prospect of the party in the afternoon depressed and irritated me .
这 前景 的 这 派对 在 这 下午 郁闷 和 受刺激 我 .

想到下午的聚会，我就感到沮丧和烦躁。

[ˈgɑ:dfri] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ['sʌd(ə)nli] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Godfrey entered the room suddenly through the window .
戈弗雷 进入 这 房间 突然 通过 这 窗户 .

戈弗雷突然从窗户进入了房间。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][maɪ] [er] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm]
The fact that he is my heir does not seem to me to entitle him to come
这 事实 那 他 是 我的继承人 做 不是 似乎 到 我 到 标题 他 到 来
[ə'pɑ:n][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
upon me like a thief in the night .
之上 我 喜欢 一个 贼 在 这 夜晚 .

他是我的继承人，但这并不代表他有权像夜贼一样闯入我的住处。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
He ought to go to the door of the house , ring the bell ,
他 应该 到 去 到 这 门 的 这 房子 , 戒指 这 钟 ,
他应该走到房子门口，敲响门铃。

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
and ask if I am willing to see him .
和 问 如果 我 是 愿意的 到 看 他 .

并问我是否愿意见他。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['eksələnsɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " ['glɔ:riəs] [deɪ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" **Good morning , Excellency , " he said , " glorious day , isn't it ?**
" 好的 早晨 , 阁下 , " 他 说 , " 辉煌 天 , 不是 它 ?
“早上好，阁下，”他说，“今天真是个好日子，不是吗？”

" [ˈgɑ:dfri] [ˈɔ:lweɪz] [ə'drest] [em 'i:][æz; əz] " ['eksələnsɪ] .
" **Godfrey always addressed me as " Excellency .**
" 戈弗雷 总是 已解决 我 作为 " 阁下 .

戈弗雷总是称呼我为“阁下”。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hi:; hi] [dʌz] [soʊ] .
" **I cannot imagine why he does so .**
" 我 不能 想象 为什么 他 做 所以 .

“我无法想象他为什么要这样做。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ænd; ənd] ['nevər] [hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɔ:rd] [lu:'tenənt] [ɔ:r][ə; eɪ][kə'ləʊniəl]
I have never been and never hope to be a Lord Lieutenant or a Colonial
我 有 绝不 到过 和 绝不 希望 到 是 一个 主 中尉 或者 一个 殖民
[ˈgʌvərnər] .
Governor .
州长 .

我从未担任过，也永远不希望担任过郡尉或殖民地总督。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][nɑ:t][wʌn] [wɪt] [bi'ləŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['depjuti] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The title is not one which belongs to the office of a deputy lieutenant of a
这 标题 是 不是 一 哪个 属于 到 这 办公室 的 一个 副 中尉 的 一个
[ˈkaʊnti] ,
county ,
县 ,

这个头衔并非县副县长职位所拥有的。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpoʊst][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld] .
the only post of honour which I hold .
这 仅有的 邮政 的 荣誉 哪个 我 抓住 :

这是我唯一担任的荣誉职位。

“ [aɪ][ɪkˈspekt] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [kraʊd] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , ” [hi;; hi] [sed] .
“ **I expect we'll have a pretty good crowd this afternoon** , ” **he said** .
“ 我 预计 出色地 有 一个 漂亮的 好的 人群 这 下午 , ” 他 说 .
“我预计今天下午会有相当多的人来看票,”他说。

“ [ˈleɪdi] [moɪn] [ɪz] [ˈmoʊtərɪŋ] [ˈoʊvər] .
“ **Lady Moyne is motoring over** .
“ 女士 莫因 是 汽车 超过 :

“莫恩夫人正驾车过来。”

[bʌt; bət]
But
但

但

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[第21页]

[ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
that's not what I came to say to you .
那就是 不是 什么 我 来了 到 说 到 你 :

我来这里不是为了跟你说这个。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][hæz; həz][dʒʌst] [ˈhæpənd] . ”
The fact is that something rather important has just happened . ”
这 事实 是 那 某物 相当 重要的 有 只是 发生 :

事实上，刚刚发生了一件相当重要的事情。

“ [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [lɑ:dʒ] [hæv; həv][bɜ:rst][ðə; ði] [nu:] [ˈbɔɪlər] [aɪ] [pʊt] [ɪn][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
“ **The people in the gate lodge have burst the new boiler I put in for them** ,
“ 这 人们 在 这 门 小屋 有 爆裂 这 新的 锅炉 我 放 在 为了 他们 ,
“门房里的人把我给他们装的新锅炉弄爆了。”

[aɪ] [səˈpoʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ?

我想?

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈɡɑ:dfri] [kənˈsɪdəz] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
“ **This is the kind of thing Godfrey considers important** .
“ 这 是 这 种类 的 事物 戈弗雷 考虑 重要的 :

“这是戈弗雷认为重要的事情。”

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [hi;; hi] [sed] ; ” [bʌt; bət] [aɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [ju;; jʊ] [θɪŋk] — “
Not that I know of , ” **he said** ; ” **but I'll go down and inquire if you think** — “
“ 不是 那 我 知道 的 , ” 他 说 ; ” 但 患病的 去 向下 和 查询 如果 你 思考 — “

“据我所知没有,”他说; “但如果你认为——”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I don't think anything about the matter** , ” **I said** .
“ 我 不 思考 任何事物 关于 这 事情 , ” 我 说 .
“我对此不予置评,”我说。

“ [ɪf] [aɪˈti:] [ˈɪznt] [ðæt] , [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] [ðæt] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [emˈi:] ? ”
“ **If it isn't that , what is it that you've come to tell me ?** ”
“ 如果 它 不是 那 , 什么 是 它 那 你已经 来 到 告诉 我 ? ”
“如果不是这件事，那你究竟是来告诉我什么呢？”

“ [ə; eɪ][bɪg] [sti:m] [jɑ:t] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði][fɪˈnɒlə] .
“ **A big steam yacht has just anchored in the bay ,** ” **he said ,** “ **the Finola .** ”
“ 一个 大的 蒸汽 游艇 有 只是 锚定 在 这 湾 , ” 他 说 , “ 这 菲诺拉 .
“一艘大型蒸汽游艇刚刚在海湾抛锚,”他说,“菲诺拉号。”

[ʃi:; ʃi] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə] [ˈkɒnrɔɪ] , [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] .
She belongs to Conroy , the millionaire .
她 属于 到 康罗伊 , 这 百万富翁 .
她是百万富翁康罗伊的妻子。

“ [ˈgɑ:dfri] [ɪz] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌmɪljəˈneəz] .
“ **Godfrey is intensely interested in millionaires .** ”
“ 戈弗雷 是 强烈地 感兴趣的 在 百万富翁 .
“戈弗雷对百万富翁非常感兴趣。”

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [həʊps] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [sɪˈkjər] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself]
He always hopes that he may be able in some way to secure for himself
他 总是 希望 那 他 可能 是 有能力的 在 一些 方式 到 安全的 为了 他自己
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [su:ˈpɜ:rfluəs] [kæʃ] .
some of their superfluous cash .
一些 的 他们的 多余 现金 .
他总是希望能够以某种方式为自己弄到一些多余的现金。

“ [aɪ] [θɪŋk] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ][kɑ:rd][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
“ **I think ,** ” **he said ,** “ **you ought to go down and leave a card on him .** ”
“ 我 思考 , ” 他 说 , ” 你 应该 到 去 向下 和 离开 一个 卡片 在 他 .
“我觉得,”他说,“你应该下去给他留张卡片。”

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli][bi:; bi][ˈsɪv(ə)l] . “
It would only be civil . ”
它 会 仅有的 是 民用 . ”
这只会是文明的。

“ [ˈveri] [wel] , “ [aɪ] [sed] , “ [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [li:v] [maɪ][kɑ:rd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
“ **Very well ,** ” **I said ,** “ **you can go and leave my card , if you like .** ”
“ 非常 出色地 , ” 我 说 , ” 你 能 去 和 离开 我的 卡片 , 如果 你 喜欢 .
“好的,”我说,“如果你愿意的话,可以把我的名片留下。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [wʌt] [ˈgɑ:dfri] [ɪkˈspektɪd] [emˈi:][tu:; tə] [seɪ] .
“ **This was evidently what Godfrey expected me to say .** ”
“ 这 曾是 显然 什么 戈弗雷 预期的 我 到 说 .
“这显然是戈弗雷希望我说的话。”

[hi:; hi] [si:md] [ˈɡreɪtʃ(ə)] .
He seemed grateful .
他 似乎 感激的 .
他似乎很感激。

“ [ˈveri] [wel] , [ˈeksələnsi] , [aɪ] [goʊ][æt; ət][wʌns] .
“ **Very well , Excellency , I'll go at once .** ”
“ 非常 出色地 , , 阁下 , 患病的 去 在 一次 .
“好的, 阁下, 我这就去。”

[aɪ] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə][jər; jər] [məˈnædʒəri] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
I'll invite him and his party to your menagerie this afternoon .
患病的 邀请 他 和 他的 派对 到 你的 动物园 这 下午 .
今天下午我会邀请他和他的同伴来你的动物园参观。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'mju:z] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
I dare say it will amuse them to see the natives .

我 敢 说 它 将要 娱乐 他们 到 看 这 本地人 .

我敢说，看到这些土著居民，他们一定会觉得很有趣。

" [ˈgɑ:dfri] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:lz] [maɪ] [ˈpɑ:rtɪz] [mə'nædʒəri:z] , [ænd; ənd] [maɪ] [gests] ['neɪtɪvz] .
" **Godfrey always calls my parties menageries , and my guests natives** .

" 戈弗雷 总是 呼叫 我的 各方 动物园 , 和 我的 客人 本地人 .

“戈弗雷总是称我的聚会为动物园，称我的客人为本地人。”

[ˈleɪdi] [mɔɪn] [ænd; ənd] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈhʌzbənd] , [hu:] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:ɪ; həɪ] , [ɑ:r; əɪ] [nɑ:t]
Lady Moyne and her husband , who sometimes comes with her , are not

女士 莫因 和 她 丈夫 , WHO 有时 来 和 她 , 是 不是

[ˈkaʊntɪd] [æz; əz] ['neɪtɪvz] .
counted as natives .

计数 作为 本地人 .

莫恩夫人和她的丈夫（有时会和她一起来）不被视为本地人。

[nɔ:r] [eɪ 'em] [aɪ] .
Nor am I .

也不 是 我 .

我也不是。

[nɔ:r] [ɪz] ['meəriən, 'mæriən] .
Nor is Marion .

也不 是 玛丽昂 .

玛丽昂也不是。

[nɔ:r] [ɪz] ['gɑ:dfri] [hɪm'self] .
Nor is Godfrey himself .

也不 是 戈弗雷 他自己 .

戈弗雷本人也不是。

[ðɪs] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɑ:dfri:z] [maɪnd] .
This illustrates the working of Godfrey's mind .

这 图示 这 在职的 的 戈弗雷的 头脑 .

这说明了戈弗雷的思维方式。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [ðə; ði] [mɔɪnz] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [ˈfæməli] [ɑ:r; əɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli]
As a matter of fact the Moynes and my own family are about the only

作为 一个 事情 的 事实 这 莫因斯 和 我的 自己的 家庭 是 关于 这 仅有的

[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['neɪtɪvz] .
people of social importance in the locality who ought to be called natives .

人们 的 社会的 重要性 在 这 地点 WHO 应该 到 是 称为 本地人 .

事实上，莫恩家族和我自己的家族是当地仅有的两位具有社会地位且应该被称为本地人的人。

[maɪ]
My
我的

我的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 22**]
[页 -]

[第22页]

[ˈʌðər] [gests] [ɑ:r; əɪ] [ɔ:l] [st'reɪndʒəz] , [ə'fɪ(ə)lz] [ʌv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , [stai'pendieri]
other guests are all strangers , officials of one kind or another , stipendiary

其他 客人 是 全部 陌生人 , 官员 的 一 种类 或者 其他 , 津贴

[ˈmædʒɪstrɪts] , [pə'li:s] [ˈɑ:fəsəɪz] ,
magistrates , police officers ,

地方法官 , 警察 警官 ,

其他客人都是陌生人，各种各样的官员，有领薪的法官，有警察等等。

[bæŋk][ˈmænədʒɜːz, ˈmæniðʒɜːz] , [ˈdɑːktɜːz] , [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən][ænd; ənd] [ˈlðər] [huːm] [æŋ; ən][ˌʌnˈkaɪnd]
bank managers , doctors , clergymen and others whom an unkind
银行 经理 , 医生 , 神职人员 和 其他的 谁 一个 不友善
[feɪt] [hæz; həz] [ˌtempəˈrerəli] [ˈstrændɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərˌhʊd] ;
fate has temporarily stranded in our neighbourhood ;
命运 有 暂时地 搁浅 在 我们的 邻里 ;
银行经理、医生、神职人员以及其他因不幸的命运而暂时滞留在我们社区的人们;

[huː] [ɔːl] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][æŋ; ən] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈeksaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪəriəd] [ʌv; əv]
who all look forward to an escape from their exile and a period of
WHO 全部 看 向前 到 一个 逃脱 从 他们的 流亡 和 一个 时期 的
[ˈliːʒər] [rɪˈtaɪərmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] .
leisure retirement in the suburbs of Dublin .
闲暇 退休 在 这 郊区 的 都柏林 .
他们都期待着逃离流放生活，在都柏林郊区享受悠闲的退休生活。

[ˈgɑːdfri] [left] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] [ˈfɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpepərz] [ʌnˈtɪl] [ˈlʌntʃən] - [taɪm] .
Godfrey left me , and I went on fidgetting with my papers until luncheon - time .
戈弗雷 左边 我 , 和 我 去 在 坐立不安 和 我的 文件 直到 午餐 - 时间 .
戈弗雷离开了，我一直焦躁地摆弄着文件，直到午饭时间。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈlʌntʃən] [wen] [ˈgɑːdfri] [keɪm] [ɪn] [əˈɡen] .
Marion and I were just finishing luncheon when Godfrey came in again .
玛丽昂 和 我 是 只是 精加工 午餐 什么时候 戈弗雷 来了 在 再次 .
我和玛丽昂刚吃完午饭，戈弗雷又进来了。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈkæptʃəd] [jʊr; jər] [ˌmɪljəˈner] ? ”
“ **Well , ” I said , “ have you captured your millionaire ? ”**
“ 出色地 , ” 我 说 , ” 有 你 捕获 你的 百万富翁 ? ”
“嗯,”我说,“你抓到你的百万富翁了吗? ”

“ [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ɑːn] [bɔːrd] , ” [sed] [ˈgɑːdfri] .
“ **He wasn't on board , ” said Godfrey .**
“ 他 不是 在 木板 , ” 说 戈弗雷 .
“他当时不在船上,”戈弗雷说。

“ [ðər; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men][ðər; ðər] , [ˈpaʊər] , [huːz] [ˈkɑːnrɔɪz] [ˈsekrəteri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd]
“ **There were two men there , Power , who's Conroy's secretary , and a horrid**
“ 那里 是 二 男人 那里 , 力量 , 谁是 康罗伊的 秘书 , 和 一个 可怕的
[ˈbaʊndər] [kɔːld] [mækˈniːs] .
bounder called McNeice .
邦德 称为 麦克尼斯 .
“当时有两个男人，一个是康罗伊的秘书鲍尔，另一个是一个名叫麦克尼斯的卑鄙无耻之徒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈbaːtld] [staʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ] [ˈkraːsən] . “
They were drinking bottled stout in the cabin with Crossan . ”
他们 是 喝 瓶装 肥硕 在 这 舱 和 克罗桑 . “
他们和克罗桑在小木屋里喝瓶装黑啤。

“ [ˌʌndər] [ðoʊz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [liːv] [maɪ][kɑːrdz] .
“ **Under those circumstances , ” I said , “ you did not , I suppose , leave my cards .**
“ 在下面 那些 情况 , ” 我 说 , ” 你 做过 不是 , 我 认为 , 离开 我的 牌 .
“在这种情况下,”我说,“我想你大概没有留下我的卡片吧。”

“ [ˈgɑːdfri] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [fjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈkraːsən] ,
“ **Godfrey has a standing feud with Crossan ,**
“ 戈弗雷 有 一个 常设 世仇 和 克罗桑 ,
“戈弗雷和克罗桑之间一直存在宿怨，

[huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] .
who is not a gentleman and does not pretend to be .
WHO 是 不是 一个 绅士 和 做 不是 假装 到 是 .
他既不是绅士，也不假装是。

[ˈgɑːdfri] , [dʒʌdʒd] [baɪ] ˈeni] [ˈræ(ə)nəl] [ˈstændərd] , [ɪz][ˈiːv(ə)n] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ;
Godfrey , judged by any rational standard , is even less of a gentleman ;
戈弗雷 , 评判 经过 任何 合理的 标准 , 是 甚至 较少的 的 一个 绅士 ;
以任何理性的标准来评判, 戈弗雷更谈不上绅士风度;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [lɔːrd] ˈkɪl,mɔːr] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][æn; ən][ˌæriˈstɑːkrəsi]
but as the future Lord Kilmore he belongs to the ranks of an aristocracy
但 作为 这 未来 主 基尔莫尔 他 属于 到 这 排名 的 一个 贵族
[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hæz; həz][ə; eɪ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈkrɑːsən] .
and therefore has a contempt for Crossan .
和 所以 有 一个 鄙视 为了 克罗桑 .
但作为未来的基尔莫勋爵, 他属于贵族阶层, 因此对克罗桑十分鄙夷。

[ðə; ði] [tuː] [kʌm] ˈɪntuː] [ˈveri] [ˈfriːkwənt] [ˈkɑːntækt][ænd; ənd] [kwɔɪt] [æz; əz] [ˈfriːkwənt] [ˈkɑːnflɪkt] .
The two come into very frequent contact and quite as frequent conflict .
这 二 来 进入 非常 频繁 接触 和 相当 作为 频繁 冲突 .
两人接触非常频繁, 冲突也同样频繁。

[ˈkrɑːsən] [ˈmæniɟzɪz][ðə; ði][siː ˈoʊ] - [ˈɑːpərətɪv] [stɔːr] [wɪt] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ˈgɑːdfri] [rɪˈgɑːrdz]
Crossan manages the co - operative store which I started , and Godfrey regards
克罗桑 管理 这 合作 - 操作 店铺 哪个 我 开始 , 和 戈弗雷 问候
[hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɜːrvənt] .
him as one of my servants .
他 作为 一 的 我的 仆人 .
克罗桑管理着我创办的合作商店, 戈弗雷把他视为我的仆人之一。

[ˈkrɑːsən] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] ,
Crossan , who has a fine instinct for business ,
克罗桑 , WHO 有 一个 美好的 本能 为了 商业 ,
克罗桑对商业有着敏锐的直觉,

[ˈɔːlsəʊ][ˈmæniɟzɪz][ðə; ði] [kəˈmɜːr(ə)l] [saɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɒʊk(ə)l] [ˈmækɹəl] [ˈfɪʃɪŋ] .
also manages the commercial side of our local mackerel fishing .
还 管理 这 商业的 边 的 我们的 当地的 鲭鱼 钓鱼 .
同时负责管理我们当地鲭鱼捕捞的商业方面。

[ˈgɑːdfri] [θɪŋks] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmæniɟz] [ðɪs] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈkrɑːsən] [dʌz] .
Godfrey thinks he would manage this better than Crossan does .
戈弗雷 思考 他 会 管理 这 更好的 比 克罗桑 做 .
戈弗雷认为他比克罗桑更能胜任这项工作。

[ðer; ðər] [ˈleɪtɪst] [fjuːd] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][kɑːrts]
Their latest feud was concerned with the service of carts
他们的 最新的 世仇 曾是 担心的 和 这 服务 的 购物车
他们最近一次的争执与马车服务有关。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[wɪt] [teɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːrbər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] .
which take the fish from our little harbour to the nearest railway station .
哪个 拿 这 鱼 从 我们的 小的 港口 到 这 最近的 铁路 车站 .
它将我们小港口的鱼运到最近的火车站。

[ˈkrɑːsən] [ɪz] [pəˈlɪtɪkli] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈprɑːtɪstənt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔːrɪndʒmən] [ʌv; əv] [haɪ] [əˈteɪnmənt] .
Crossan is politically a strong Protestant and an Orangeman of high attainment .
克罗桑 是 政治上 一个 强的 新教 和 一个 橙人 的 高的 素养 .
克罗桑在政治上是一位坚定的新教徒, 也是一位成就卓著的奥兰治教徒。

[ˈgɑːdfri] [hæz; həz][noʊ] [pəˈtɪkjələr] [rɪˈlɪdʒən] ,
Godfrey has no particular religion ,
戈弗雷 有 不 特别的 宗教 ,

戈弗雷没有特定的宗教信仰。

[ænd; ənd][ɪn][ˈpɑːlətɪks] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðæt][oʊld] - [ˈfæʃnd] [skuːl] [ʌv; əv] [kənˈsɜːvətɪvz] [huː] [θɪŋk]
and in politics belongs to that old - fashioned school of Conservatives who think
和 在 政治 属于 到 那 老的 - 造型 学校 的 保守派 WHO 思考
[ðæt][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɔːrdərz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈspektfəl] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbetɜːz] .
that the lower orders ought to be respectful to their betters .
那 这 降低 订单 应该 到 是 尊重 到 他们的 博彩公司 .

在政治上，他属于那种老派的保守派，认为下层阶级应该尊重上层阶级。

[ˈkrɑːsən] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tɔːt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈkætəkɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ədˈmɪts] [ðɪs] [rɪˈspekt]
Crossan having been taught the Church Catechism in his youth , admits this respect
克罗桑 拥有 到过 教授 这 教会 教理问答 在 他的 青年 , 承认 这 尊重
[æz; əz] [θiːəˈretɪk(ə)l] [ˈduːti] ;
as theoretical duty ;
作为 理论 责任 ;

克罗桑年轻时就学习过教会教义，他认为尊重教义是理所应当的；

[bʌt; bət][gets] [aʊt][ʌv; əv] [pəˈfɔːrmɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈpræktɪs] [baɪ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] [ˈgɑːdfri] ,
but gets out of performing it in practice by denying that Godfrey ,
但 获得 出去 的 表演 它 在 实践 经过 否认 那 戈弗雷 ,

但他却通过否认戈弗雷的存在，逃避了在实践中履行这一义务。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [els] , [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈbetər] .
or for the matter of that any one else , is his better .
或者 为了 这 事情 的 那 任何 一 别的 , 是 他的 更好的 .

或者说，任何其他人都比他强。

[ˈgɑːdfriːz] [ˈkɑːnstənt] [kəmˈpleɪnts] [əˈbaʊt] [ˈkrɑːsən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɔːrnz] [wɪtʃ] [rɪˈmaɪnd][emˈiː] [ðæt] [aɪ]
Godfrey's constant complaints about Crossan are the thorns which remind me that I
戈弗雷的 持续的 投诉 关于 克罗桑 是 这 荆棘 哪个 提醒 我 那 我
[mʌst; məst][nɑːt][rɪˈgɑːrd][maɪ][lɑːt][ɪn][laɪf][æz; əz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈplez(ə)nt] .
must not regard my lot in life as altogether pleasant .
必须 不是 看待 我的 很多 在 生活 作为 共 令人愉快的 .

戈弗雷对克罗桑的不断抱怨就像荆棘一样，提醒我不要把我的生活境遇看得一无是处。

[aɪ][felt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ˈgɑːdfri] [hæd; həd][nɑːt][left][maɪ][kɑːrdz][ɑːn][men] [huː] [dɪˈɡreɪɪd]
I felt justified in assuming that Godfrey had not left my cards on men who degraded
我 毛毡 合理的 在 假设 那 戈弗雷 有 不是 左边 我的 牌 在 男人 WHO 退化的
[ðəmˈselvz] [soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə][drɪŋk] [ˈbɑːtlɪd] [staʊt] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɑːsən] .
themselves so far as to drink bottled stout in company with Crossan .
他们自己 所以 远的 作为 到 喝 瓶装 肥硕 在 公司 和 克罗桑 .

我有理由认为，戈弗雷没有把我的底牌留给那些自甘堕落到和克罗桑一起喝瓶装黑啤的男人。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
I was wrong .
我 曾是 错误的 .

我错了。

[ˈgɑːdfri] [dɪd] [liːv] [maɪ][kɑːrdz] .
Godfrey did leave my cards .
戈弗雷 做过 离开 我的 牌 .

戈弗雷确实留下了我的名片。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [səˈpoʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ə; ei] [ˌmɪljəˈner]
I can only suppose that his respect for the private secretary of a millionaire
我 能 仅有的 认为 那 他的 尊重 为了 这 私人的 秘书 的 一个 百万富翁
[wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [ˈkraːsən] .
was stronger than his dislike of Crossan .
曾是 更强 比 他的 不喜欢 的 克罗桑 .
我只能推测，他对百万富翁私人秘书的尊重超过了他对克罗桑的厌恶。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [ɪnˈvaɪtɪd][bəʊθ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [mækˈniːs] [tuː; tə] [vjuː] [maɪ] “
He had even , it appeared , invited both Power and McNeice to view my “
他 有 甚至 , 它 出现 , 受邀 两个都 力量 和 麦克尼斯 到 看法 我的 “
[məˈnædʒəri] .
menagerie .
动物园 .
他甚至还邀请了鲍尔和麦克尼斯来参观我的“动物园”。

“ [fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈhesəseri] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs] .
” **For this he felt it necessary to offer some excuse .**
” 为了 这 他 毛毡 它 必要的 到 提供 一些 原谅 .
“为此，他觉得有必要找个借口。”

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv][kɪlˈfɛnɔːrə] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **He is one of the Powers of Kilfenora , “ he said ,**
” 他 是 一 的 这 权力 的 基尔费诺拉 , ” 他 说 ,
“他是基尔费诺拉的神灵之一,”他说。

“ [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm] .
” **so I thought it would be no harm .**
” 所以 我 想法 它 会 是 不 伤害 .
所以我觉得应该没什么坏处。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wer] ?
By the way , Marion , what are you going to wear ?
经过 这 方式 , 玛丽昂 , 什么 是 你 去 到 穿 ?
对了，玛丽昂，你打算穿什么？

[aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [jɔːr; jər] [bluː] [kʁeɪp] [diː] [tʃaɪn] —
I should say that your blue crêpe de chine —
我 应该 说 那 你的 蓝色的 绉 德 中国 —
我应该说，你的蓝色绉绸——

“ [ˈɡɑːdfri] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈekspɜːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [kloʊðz] .
” **Godfrey is something of an expert in the matter of woman's clothes .**
” 戈弗雷 是 某物 的 一个 专家 在 这 事情 的 女性的 衣服 .
“戈弗雷在女装方面算得上是一位专家。”

[ˈmeəriən, ˈmæriən] , [aɪ] [noʊ] , [ˈfriːkwəntli] [kənˈsʌltz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈvæljuːz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ˈhaɪli] .
Marion , I know , frequently consults him and values his opinion highly .
玛丽昂 , 我 知道 , 频繁地 咨询 他 和 值 他的 观点 高度 .
我知道，玛丽昂经常向他咨询意见，并且非常重视他的意见。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [bɔːz] [em ˈiː] .
Unfortunately the subject bores me .
很遗憾 这 主题 钻孔 我 .
可惜我对这个话题感到无聊。

[aɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [rɪˈmɑːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ə; ei] [sʌnb] .
I cut him short with a remark which was intended for a snub .
我 切 他 短的 和 一个 评论 哪个 曾是 故意的 为了 一个 冷落 .
我用一句意在冷落他的话打断了他。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] [jɔːr'self] , ['gɑːdfri] .

“ **I hope you have a new suit yourself , Godfrey .**
“ 我 希望 你 有 一个 新的 套装 你自己 , 戈弗雷 .

“戈弗雷，我希望你自己也有一套新西装。”

[,piː 'dʒiː] -]

[**Pg 24**]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] [ə'keɪzn] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] .

The occasion is an important one .
这 场合 是 一个 重要的 一 .

这是一个重要的场合。

[ɪf] [bəuθ] ['leɪdi] [mɔɪn] [ænd; ənd] ['kɑːnrɔɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,

If both Lady Moyne and Conroy's private secretary are to be here ,
如果 两个都 女士 莫因 和 康罗伊的 私人的 秘书 是 到 是 这里 ,

如果莫恩夫人和康罗伊的私人秘书都要到场，

[juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [jɔːr; jər] [best] .

you ought to look your best .
你 应该 到 看 你的 最好的 .

你应该以最佳形象示人。

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [snʌb] ['gɑːdfri] .

“ **But it is almost impossible to snub Godfrey .**
“ 但 它 是 几乎 不可能的 到 冷落 戈弗雷 .

“但是，几乎不可能冷落戈弗雷。”

[hiː; hi] ['ænsər] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪrɪf(ə)] ['frendlinəs] [wɪt] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd]

He answered me with a cheerful friendliness which showed that he appreciated
他 回答 我 和 一个 快乐 友善 哪个 显示 那 他 感谢

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

my interest in his appearance .
我的 兴趣 在 他的 外貌 .

他热情友好地回答了我，这表明他很感激我对他的外貌感兴趣。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [greɪ] [suːt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **I have a new grey suit , ” he said .**
“ 我 有 一个 新的 灰色的 套装 , ” 他 说 .

“我有一套新的灰色西装,”他说。

“ [aɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [fɪt] .

“ **It arrived this morning , and it's a capital fit .**
“ 它 到达的 这 早晨 , 和 它是 一个 首都 合身 .

“它今天早上就到了，而且非常合适。”

[ðæts] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] ['riːəli] [gʊd] ['teɪləz] .

That's the advantage of employing really good tailors .
那就是 这 优势 的 雇用 真的 好的 裁缝 .

这就是聘用优秀裁缝的优势所在。

[juː; jə] [kæn; kən] [æbsə'lʊːtli] [trʌst] ['nɪkəlsən] [ænd; ənd] ['blækiːt] .

You can absolutely trust Nicholson and Blackett .
你 能 绝对地 相信 尼科尔森 和 布莱克特 .

你完全可以信任Nicholson和Blackett。

” [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [ˈnɪkəlsən] [ænd; ənd] [ˈblæki:t] [kʊd; kəd] [ˌæbsəˈlu:tli] [trʌst]
“ **I have often wondered whether Nicholson and Blackett could absolutely trust**
” 我 有 经常 想知道 无论 尼科尔森 和 布莱克特 可以 绝对地 相信
[ˈgɑ:dfri] .
Godfrey .
戈弗雷 .

“我常常想知道尼科尔森和布莱克特是否能够完全信任戈弗雷。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈsevrəl] [taɪmz] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdets] , [ænd; ənd][aɪ][du:] [nɑ:t] [ɪnˈtend] [tu:; tə][du:] [soʊ] [ˈeni]
I have several times paid his debts , and I do not intend to do so any
我 有 一些 时代 有薪酬的 他的 债务 , 和 我 做 不是 打算 到 做 所以 任何
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

我曾多次替他还债，以后不会再这样做了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdets] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)][kaɪnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [maɪnd] [ˈpeɪɪŋ] [ðem; ðəm]
If they were debts of an intelligible kind I should not mind paying them
如果 他们 是 债务 的 一个 可理解的 种类 我 应该 不是 头脑 付费 他们
[əˈkeɪz(ə)nəli] .
occasionally .
偶尔 .

如果是一些可以理解的债务，我不介意偶尔偿还一下。

[bʌt; bət] [ˈgɑ:dfri] [hæz; həz][noʊ][ɑ:ˈstensəb(ə)][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
But Godfrey has no ostensible vices .
但 戈弗雷 有 不 表面上的 恶习 .
但戈弗雷并没有什么明显的恶习。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [waɪld][ɔ:r] [dɪsˈrepjətəbl] .
I have never heard of his doing anything wild or disreputable .
我 有 绝不 听到 的 他的 正在做 任何事物 荒野 或者 声名狼藉的 .
我从未听说他做过任何出格或不光彩的事情。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ˈgæmb(ə)l][ɔ:r] [ˈbɔ:roʊ] [ˈmʌni] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][tu:; tə] [ˈprɪti]
He does not gamble or borrow money in order to give jewels to pretty
他 做 不是 赌博 或者 借 钱 在 命令 到 给 珠宝 到 漂亮的
[ˈæktɹəsɪz] .
actresses .
女演员 .

他既不赌博也不借钱，所以不会把珠宝送给漂亮的女演员。

[hi:; hi] [oʊz] [bɪlz] [tu:; tə] [ʃɑ:p] - [ˈki:pəz] [fɔ:r; fər][taɪz][ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] .
He owes bills to shop - keepers for ties and trousers .
他 欠款 账单 到 店铺 - 守门员 为了 领带 和 裤子 .
他欠店主们领带和裤子的钱。

[hɪz; ɪz][nekst] [rɪˈmɑ:rk] [ʃʊd] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ˈnɪkəlsən] [ænd; ənd] [ˈblæki:t] [wɜ:r; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʌnˈi:zi] .
His next remark showed me that Nicholson and Blackett were becoming uneasy .
他的 下一个 评论 显示 我 那 尼科尔森 和 布莱克特 是 成为 不安 .
他的下一句话让我意识到，尼科尔森和布莱克特开始感到不安。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈeksələnsi] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **By the way , Excellency , ” he said ,**
” 经过 这 方式 , 阁下 , ” 他 说 ,
“顺便说一句，阁下，”他说。

“ [aɪˈd][bi:; bi][glæd] [ɪf] [ju:d] [bi:; bi][ˈsɪv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪŋɡəlz] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
“ **I'd be glad if you'd be civil to the Pringles this afternoon** .
” ID 是 高兴的 如果 你会 是 民用 到 这 品客薯片 这 下午 .
“如果你今天下午能对品客薯片客气一点，我会很高兴的。”

[get] [h3:r; hær] [ti:] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
Get her tea or something .
得到 她 茶 或者 某物 .

给她泡杯茶什么的。

" [ˈmɪstər] . [ˈprɪŋɡəl] [ɪz][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [brænt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [wɪt] [ˈgɑ:dfri] [ki:ps]
" Mr . Pringle is the manager of the branch of the bank in which Godfrey keeps
" 先生 . 品客薯片 是 这 经理 的 这 分支 的 这 银行 在 哪个 戈弗雷 保持
[hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .
his account .
他的 帐户 .

“普林格先生是戈弗雷开户银行分行的经理。”

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [oʊ] [ðer; ðər] [ɪnvɪˈteɪʃənz] [tu;; tə][maɪ] [ˈgɑ:rdn] [ˈpɑ:rtɪz]
I imagine that he and his wife owe their invitations to my garden parties
我 想象 那 他 和 他的 妻子 欠 他们的 邀请函 到 我的 花园 各方
[tu;; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈgɑ:dfri:z] [əˈkaʊnt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˌoʊvərˈdrɔ:n] .
to the fact that Godfrey's account is always overdrawn .
到 这 事实 那 戈弗雷的 帐户 是 总是 透支 .

我猜想，他和他妻子之所以能邀请我参加花园派对，是因为戈弗雷的账户总是透支。

[ðɪs] [dɪˈmænd] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd][bi;; bi] [ɪˈspeʃəli] [ˈsɪv(ə)] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈprɪŋɡəlz] [səˈdʒestɪd] [tu;; tə][em ˈi:]
This demand that I should be especially civil to the Pringles suggested to me
这 要求 那 我 应该 是 尤其 民用 到 这 品客薯片 建议 到 我
[ðæt] [ˈgɑ:dfri] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [tu;; tə] [ˈnɪkəlsən] [ænd; ənd] [ˈblæki:t] .
that Godfrey contemplated sending a cheque to Nicholson and Blackett .
那 戈弗雷 思考 发送 一个 查看 到 尼科尔森 和 布莱克特 .

要求我对品客薯片特别客气，这让我觉得戈弗雷可能考虑给尼科尔森和布莱克特寄一张支票。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [əbˈdʒek(ə)n][tu;; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɪv(ə)] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈprɪŋɡəlz] .
I have no particular objection to being civil to the Pringles .
我 有 不 特别的 异议 到 存在 民用 到 这 品客薯片 .

我并不反对对品客薯片保持礼貌。

[ˌpi: ˈdʒi:] -
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[aɪ][hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi][ˈsɪv(ə)] [tu;; tə][sʌm; səm][wʌn] .
I have to be civil to some one .
我 有 到 是 民用 到 一些 一 .

我必须对某人保持礼貌。

[aɪ] [ˈredɪli] [ˈpra:mɪst] [tu;; tə][get] [bəʊθ] [ti:] [ænd; ənd][æn; ən][aɪs][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡəl] ;
I readily promised to get both tea and an ice for Mrs . Pringle ;
我 容易 承诺 到 得到 两个都 茶 和 一个 冰 为了 太太 . 品客薯片 ;

我欣然答应给普林格尔太太买茶和冰块；

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈgɑ:dfri] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] .
hoping that Godfrey would go away .
希望 那 戈弗雷 会 去 离开 .

希望戈弗雷会离开。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] .
He did not .
他 做过 不是 .

他没有。

[hi;; hi][brɪˈɡænz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈɡen] [əˈbaʊt] [ˈmɛri:ənz] [blu:] [dres] .
He began talking again about Marion's blue dress .
他 开始 说 再次 关于 玛丽昂的 蓝色的 裙子 .

他又开始谈论玛丽昂的蓝色连衣裙了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt][aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæf]
It was with the greatest difficulty that I got him out of the house half
它 曾是 和 这 最 困难 那 我 得到 他 出去 的 这 房子 一半
[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [hoʊm][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
an hour later by saying that if he did not go home at once he would not
一个 小时 之后 经过 说 那 如果 他 做过 不是 去 家 在 一次 他 会 不是
[hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [dres] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [wɪt] [ðə; ði] [nuː] [greɪ] [suːt] [dɪ'zɜːrvd] .
have time to dress himself with the care which the new grey suit deserved .
有 时间 到 裙子 他自己 和 这 关心 哪个 这 新的 灰色的 套装 应得的 .
半小时后，我费了九牛二虎之力才把他从家里弄出去。我告诉他，如果他不马上回家，他就没有时间好好穿上那套新灰色西装了。

[aɪˈtiː] [əˈnɔɪz] [emˈiː] ['veri] [mʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['gɑːdfri] [ɪz] [er] [tuː; tə][maɪ]['taɪt(ə)] .
It annoys me very much to think Godfrey is heir to my title .
它 令人恼火 我 非常 很多 到 思考 戈弗雷 是 继承人 到 我的 标题 .
一想到戈弗雷会继承我的爵位，我就非常恼火。

[aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [emˈiː] [stiɪ] [mɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['meəriən, 'mæriən] [ment] [tuː; tə] ['mæri]
It used to annoy me still more to think that Marion meant to marry
它 用过的 到 烦人 我 仍然 更多的 到 思考 那 玛丽昂 意思是 到 结婚
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
一想到玛丽昂打算嫁给他，我就更加恼火。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈʃuəz] [emˈiː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ;
She assures me now that she never intended to ;
她 保证 我 现在 那 她 绝不 故意的 到 ;
她现在向我保证，她从未打算那样做；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [əˈbaʊt] [kloʊðz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli]
but she used to take an interest in his talk about clothes and he certainly
但 她 用过的 到 拿 一个 兴趣 在 他的 讲话 关于 衣服 和 他 当然
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
intended to marry her .
故意的 到 结婚 她 .
但她过去一直对他谈论服装很感兴趣，而他也确实打算娶她。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [wɪt] [aɪˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdərd] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
here are some churches in which it is considered desirable to keep the
这里 是 一些 教堂 在 哪个 它 是 经过考虑的 理想 到 保持 这
[ˈseksəz, 'seksɪz][əˈpɑːrt] .
sexes apart .
性别 除 .
有些教会认为男女分开是可取的。

[ðə; ði][men][ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [aɪl] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
The men are placed on one side of the central aisle , the women on the other .
这 男人 是 放置 在 一 边 的 这 中央 走道 , 这 女性 在 这 其他 .
男士们坐在中央过道的一侧, 女士们坐在另一侧。

[æɪt; ət][maɪ] ['gɑ:rdn] - ['pɑ:rtɪz] [ðɪs] [sepə'reɪʃn] [teɪks] [pleɪs] ['næt(ə)rəli] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ɪntər'ven(ə)n]
At my garden - parties this separation takes place naturally without the intervention
在 我的 花园 - 各方 这 分离 需要 地方 自然 没有 这 干涉
[ʌv; əv] ['eni] [ə'θɔ:rəti] .
of any authority .
的 任何 权威 .
在我的花园派对上, 这种分离是自然而然发生的, 无需任何权威的干预。

[ðə; ði][men] ['gæðər] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [tʃesnʌt] - [tri:] [ænd; ʌnd] [tɔ:k] [tu:; tə] [i:tʃ]
The men gather in a group under a certain chestnut - tree and talk to each
这 男人 收集 在 一个 团体 在下面 一个 肯定 板栗 - 树 和 讲话 到 每个
['ʌðər] ['glu:mɪli] [ɪn] [loʊ] [təʊnz] .
other gloomily in low tones .
其他 阴郁地 在 低的 音调 .
男人们聚集在一棵栗树下, 低声忧郁地交谈着。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][men] — [si:t] [ðəm'selvz] [ɪn] [θri:]
The women — there are always more women than men — seat themselves in three
这 女性 — 那里 是 总是 更多的 女性 比 男人 — 座位 他们自己 在 三
[dɪ'stɪŋkt] ['roʊz; 'raʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔ:rt] .
distinct rows round the sides of the tennis - court .
清楚的 行 圆形的 这 侧面 的 这 网球 - 法庭 .
女人们——女人们总是比男人们多——沿着网球场的四周, 分成三排就座。

[ðə; ði] ['ɔ:rt] [roʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔ:rt] [ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'rɪtn] ,
The short row across the top of the tennis - court is reserved by an unwritten ,
这 短的 排 穿过 这 顶部 的 这 网球 - 法庭 是 预订的 经过 一个 不成文 ,
[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['veri] [strɪkt] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['soʊ(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] .
but apparently very strict law for the ladies of the highest social position .
但 显然 非常 严格的 法律 为了 这 女士们 的 这 最高 社会的 位置 .
但对于社会地位最高的女性, 法律似乎非常严格。

[ðə; ði] ['di:nz] [waɪf] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [sɪts][ɪn] [ðæt] [roʊ] .
The Dean's wife , for instance , sits in that row .
这 院长 妻子 , 为了 实例 , 坐着 在 那 排 .
例如, 院长夫人就坐在那一排。

[ðə; ði] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɑ:r; ər] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪŋɡəlz]
The seats at the other end of the court are occupied by people like the Pringles
这 座位 在 这 其他 结尾 的 这 法庭 是 占领 经过 人们 喜欢 这 品客薯片
,
,
,
球场另一端的座位上坐着像品客薯片那样的人。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][dʒʌst]['elɪdʒəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ɪnvi'teɪʃənz] [tu:; tə][maɪ] ['pɑ:rtɪz] , [bʌt; bət][hæv; həv] , [soʊ]
those who are just eligible for invitations to my parties , but have , so
那些 WHO 是 只是 有资格的 为了 邀请函 到 我的 各方 , 但 有 , 所以
[tu:; tə] [spi:k] ,
to speak ,
到 说话 ,
那些勉强有资格受邀参加我的派对的人, 但可以说,

[nɒʊ][ˈsoʊʃ(ə)l][pəˈziʃ(ə)n][tuː; tə][sper] .
no social position to spare .
不 社会的 位置 到 空闲的 .

没有多余的社会地位。

[ðeɪ][ˈɔːlweɪz][rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpɒlz] “ [ˈraɪtəs] ” [huː] “ [ˈskersli] [ɑːr; ər][seɪvd] .
They always remind me of St . Paul's “ righteous ” who “ scarcely are saved .
他们 总是 提醒 我 的 英石 . 保罗的 “ 正义 ” WHO “ 几乎 是 已保存 .
他们总是让我想起圣保罗所说的“义人”，他们“得救的却很少”。

“ [ðə; ði][lɔːŋ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtenɪs] - [kɔːrt] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈtʃesnʌt] - [triː] , [wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ]
“ The long side of the tennis - court opposite the chestnut - tree , which forms a
” 这 长的 边 的 这 网球 - 法庭 对面的 这 板栗 - 树 , 哪个 表格 一个
[kaɪnd][ʌv; əv][meɪl] [sɪˈræljəʊ] ,
kind of male seraglio ,
种类 的 男性 闺房 ,
“网球场长边与栗树相对，形成了一种类似男性后宫的格局，

[ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmɪdlɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ˈleɪdɪz] [huː] [ɑːr; ər] , [pərˈhæps] ,
is given over to those of middling station , ladies who are , perhaps ,
是 给定 超过 到 那些 的 中等 车站 , 女士们 WHO 是 , 也许 ,
是为那些出身中等的女性准备的，比如那些女士们，她们或许.....

[ɪn][ə; eɪ][pəˈziʃ(ə)n][tuː; tə] [[eɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈleɪdi] [mɔɪn] , [ænd; ənd] [huː] [duː][nɑːt] , [pərˈhæps] ,
in a position to shake hands with Lady Moyne , and who do not , perhaps ,
在 一个 位置 到 摇 双手 和 女士 莫因 , 和 WHO 做 不是 , 也许 ,
那些有能力与莫恩夫人握手的人，以及那些没有能力与她握手的人，或许.....

[kɔːl][ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡəl] .
call on Mrs . Pringle .
称呼 在 太太 . 品客薯片 .

拜访普林格尔太太。

[tuː; tə][ðɪs] [ˈstriktli] [əbˈzɜːrvd] [ˈetɪkət] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː] [ɪkˈsepʃənz]] .
To this strictly observed etiquette there are two exceptions .
到 这 严格 观察到 礼仪 那里 是 二 例外情况 .

这条严格遵守的礼仪规则有两个例外。

[maɪ][ˈnefjuː] [ˈɡɑːdfri] [dʌz] [nɑːt][stænd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] - [triː] , [bʌt; bət] [kiːps] [kloʊz][tuː; tə]
My nephew Godfrey does not stand under the chestnut - tree , but keeps close to
我的 侄子 戈弗雷 做 不是 站立 在下面 这 板栗 - 树 , 但 保持 关闭 到
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈleɪdi]
the side of Lady
这 边 的 女士

我的侄子戈弗雷没有站在栗子树下，而是紧紧地依偎在夫人身边。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 27**]
[页 -]

[第27页]

[mɔɪn] .
Moyne .
莫因 .

莫恩。

[ðə; ði][ˈʌðər][men] [meɪk] [aɪ ˈtiː][kwɑɪt] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
The other men make it quite clear that they do not want him .
这 其他 男人 制作 它 相当 清除 那 他们 做 不是 想 他 .

其他男人都明确表示他们不想要他。

[nɒʊ][mæn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [met] [kæn; kən] [ˈtɑ:ləreɪt] [ˈgɑ:dfri:z] [ˈkʌmpəni] .
No man whom I have ever met can tolerate Godfrey's company .
不 男人 谁 我 有 曾经 遇见 能 容忍 戈弗雷的 公司 :

我认识的所有人中，没有一个能忍受和戈弗雷待在一起。

[hi:; hi] [ˈfa:lʊʊz] [ˈleɪdi] [mɔɪn] [əˈbaʊt] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [brɪˈli:vz] [hɜ:; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv]
He follows Lady Moyne about because he believes her to be a lady of
他 跟随 女士 莫因 关于 因为 他 相信 她 到 是 一个 女士 的
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɪnfluəns] ,
political influence ,
政治的 影响 ,

他尾随莫恩夫人，因为他认为她是一位有政治影响力的人物。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [həʊps] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [get] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wel] - [peɪd] [pəʊst] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈgʌvənmənt] .
and he hopes she will get him a well - paid post under the government .
和 他 希望 她 将要 得到 他 一个 出色地 - 有薪酬的 邮政 在下面 这 政府 :

他希望她能帮他谋得一份政府高薪职位。

[hi:; hi][ɪz][wʌn] [ɪkˈsepʃn] .
He is one exception .
他 是 一 例外 :

他是个例外。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɪz] [ˈleɪdi] [mɔɪn] [hɜ:ˈrself] .
The other is Lady Moyne herself .
这 其他 是 女士 莫因 她自己 :

另一位就是莫恩夫人本人。

[ʃi:; ʃɪ] [diˈklaɪnz] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
She declines to sit in a row .
她 下降 到 坐 在 一个 排 :

她拒绝排坐。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:ks] [əˈbaʊt] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɔ:ks] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:rtɪ] .
She walks about , sometimes walks away from the rest of the party .
她 散步 关于 , 有时 散步 离开 从 这 休息 的 这 派对 :

她四处走动，有时会离开其他人。

[maɪ] [ˈdɔ:tər] [ˈmɛri:ənz] [ˈdu:ti][ɑ:n] [ði:z] [əˈkeɪzənz] [ɪz][tu:; tə][dræg] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
My daughter Marion's duty on these occasions is to drag young men from the
我的 女儿 玛丽昂的 责任 在 这些 场合 是 到 拖 年轻的 男人 从 这
[ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃesnʌt] - [tri:] [ænd; ʌnd] [meɪk] [ðem; ðəm] [pleɪ] [ˈtenɪs] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn]
shelter of the chestnut - tree and make them play tennis with young women
庇护所 的 这 板栗 - 树 和 制作 他们 玩 网球 和 年轻的 女性
[kɔ:ld] [frʌm; frəm][wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈroʊz; ˈraʊz][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [hæv; həv][pla:ntɪd]
called from one or other of the rows in which their mothers have planted
称为 从 一 或者 其他 的 这 行 在 哪个 他们的 母亲们 有 已种植
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

在这些场合，我女儿玛丽昂的任务是把年轻男子从栗树的庇护下拖出来，让他们和从她们母亲种下的一排排栗树上叫来的年轻女子打网球。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][faɪndz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈdu:ti] , [rɪˈkwaɪərɪŋ] [hɜ:; hər][ˈʌtmoʊst][ˈtækt] .
Marion finds this a difficult duty , requiring her utmost tact .
玛丽昂 发现 这 一个 难的 责任 , 需要 她 极致 策略 :

玛丽昂觉得这是一项艰巨的任务，需要她格外谨慎。

[maɪ] [oʊn] [ˈdu:ti] , [wɪtʃ] [aɪ] [fʊlˈfɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəs] [ˈmænər] ,
My own duty , which I fulfil in the most conscientious manner ,
我的 自己的 责任 , 哪个 我 实现 在 这 最多 尽责的 方式 ,

我尽职尽责地履行着我自己的职责，

[ɪz][tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] ['meni] [kəm'pli:t] ['dʒə:niz] [raʊnd] [ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔ:rt] [æz; əz]['pa:səb(ə)] ,
is to make as many complete journeys round the tennis - court as possible ,
是 到 制作 作为 许多 完全的 旅程 圆形的 这 网球 - 法庭 作为 可能的 ,
目标是尽可能多地绕网球场完成完整圈数。

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['evri] ['leɪdi][ɪn][ɔ:l] [θri:] ['roʊz; 'raʊz] ,
saying something to every lady in all three rows ,
说 某物 到 每一个 女士 在 全部 三 行 ,
对三排每位女士都说了几句话，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [kaɪnd]
and giving a kind of general address of a friendly and encouraging kind
和 给予 一个 种类 的 一般的 地址 的 一个 友好的 和 鼓励 种类
[tu:; tə][ðə; ði][men] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [tri:] .
to the men under the chestnut - tree .
到 这 男人 在下面 这 板栗 - 树 .
并向栗树下的男人们发表了一番友好而鼓励的讲话。

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələ] [æftər'hu:n] [tu:] [ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪnsɪdənts] [brʊk] [ðə; ði] [mə'hɑ:təni] [ʌv; əv][maɪ]['pɑ:rti] .
On this particular afternoon two unusual incidents broke the monotony of my party .
在 这 特别的 下午 二 异常 事件 打破 这 单调 的 我的 派对 .
在这个特殊的下午，两件不同寻常的事情打破了我聚会的单调气氛。

['leɪdi] [mɔɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi: bi] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['gɑ:dfri] .
Lady Moyne refused to be satisfied with the company of Godfrey .
女士 莫因 拒绝 到 是 使满意 和 这 公司 的 戈弗雷 .
莫恩夫人不满足于只与戈弗雷作伴。

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['di:nz] [waɪf] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r'self] [ɪk'stri:mli] [ə'gri:əb(ə)] [fɔ:r; fər]
She sat down beside the Dean's wife and made herself extremely agreeable for
她 卫星 向下 旁 这 院长 妻子 和 制成 她自己 极其 同意 为了
['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] .
nearly ten minutes .
几乎 十 分钟 .
她坐在院长夫人旁边，在接下来的近十分钟里，表现得非常和善。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [krɔ:st] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔ:rt] , ['sɪriəsli] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then she crossed the corner of the tennis - court , seriously interfering with the
然后 她 交叉 这 角落 的 这 网球 - 法庭 , 严重地 干扰 和 这
[geɪm] [ɪn] ['pra:gres] ,
game in progress ,
游戏 在 进步 ,
然后她越过了网球场的一角，严重干扰了正在进行的比赛。

[ænd; ənd] " [kʌt] [aʊt] " [ðə; ði] [di:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][men] ['ʌndər] [ðə; ði]
and " cut out " the Dean from the middle of the group of men under the
和 " 切 出去 " 这 院长 从 这 中间 的 这 团体 的 男人 在下面 这
['tʃesnʌt] - [tri:] .
chestnut - tree .
板栗 - 树 .
然后把院长从栗树下那群男人中间“挖”出来。

" [kʌt] [aʊt] " [ɪz] ['striktli] [ðə; ði] [raɪt] [freɪz] [tu:; tə][ju:z] .
" Cut out " is strictly the right phrase to use .
" 切 出去 " 是 严格 这 正确的 短语 到 使用 .
“停止”才是正确的表达方式。

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈplaɪd] [ɔːr] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːpəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈkæptʃərɪŋ] [ænd; ənd]
It is applied or used to be applied to the operation of capturing and
它是应用或者用过的到是应用到这手术的捕捉和
[ˈkæriɪŋ] [ɔːf] [ɪps] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ˈʌndər][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ˈɡʌnz][ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈfɔrts] .
carrying off ships at anchor under the protecting guns of friendly forts .
携带离开船舶在锚在下面这保护枪支的友好的堡垒 .
它适用于或曾经适用于在友军要塞的炮火保护下，俘获并带走停泊在锚地的船只的行动。

[aɪˈtiː] [rɪˈkwairz]
It requires
它需要

它需要

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ɡreɪt] [dæʃ] [ænd; ənd] [ˈɡæləntri] [tuː; tə] “ [kʌt] [aʊt] ” [ə; eɪ] [ɪp] .
great dash and gallantry to “ cut out ” a ship .
伟大的短跑和英勇到“切出去”一个船 .
英勇无畏，奋力“截断”了一艘船。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɔːdiəns] [geɪpt] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ˈleɪdi] - [ˈderɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈkæptʃərd]
The whole audience gaped in astonishment at Lady Moyne's daring when she captured
这所有的观众张开的在惊讶在女士 - 大胆什么时候她捕获
[ðə; ði] [diːn] .
the Dean .
这院长 .
当莫恩夫人抓住院长时，全场观众都惊愕不已。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt][hɪm; ɪm] ,
She walked off with him , when she got him ,
她步行离开和他 , 什么时候她得到他 ,
她把他带走了，当她得到他的时候。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrʌbəri] [æt; ət][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .
to the shrubbery at the far end of the lawn .
到这灌木在这远的结尾的这草地 .
走到草坪尽头的灌木丛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ɪl] - [əˈsɔːrtɪd] [pɜː] .
They were a singularly ill - assorted pair .
他们是 一个单独地患病的 - 各种各样的 一对 .
他们俩真是极其不搭调的一对。

[ˈleɪdi] [mɔɪn] [ɪz] [ɪnˈveriəbli] [ɪkˈskwɪzɪt] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪntɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [ɡreɪt]
Lady Moyne is invariably exquisite , a small woman with dainty ways and great
女士莫因是总是精美的 , 一个小的女士和纤巧方式和伟大的
[vɪˈvæsəti] .
vivacity .
活泼 .
莫恩夫人总是那么美丽动人，她身材娇小，举止优雅，充满活力。

[ðə; ði] [diːn] [ɪz][æn; ən] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [swaːv]
The Dean is an ecclesiastic as different as possible from the suave
这院长是一个牧师作为不同的作为可能的从这温文尔雅
[ˈdɪɡnɪˌteriːz] [huː] [liːd] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈskɑːlərlɪ] [ˈliːʒər] [ɪn] [kəˈθiːdrəl] [kləʊzɪz] .
dignitaries who lead lives of scholarly leisure in cathedral closes .
达官显贵 WHO 带领生活的学术性的闲暇在大教堂关闭 .
院长是一位与那些在教堂内过着悠闲学术生活的温文尔雅的显贵截然不同的神职人员。

[wiː, wi] ['pɪktʃər] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [diːn] , [ə; eɪ] ['slendər] [mæn] , ['slartli] [stuːpt] , [θɪn] - [lɪpt] ,
We picture the ideal dean , a slender man , slightly stooped , thin - lipped ,
我们 图片 这 理想的 院长 , 一个 苗条 男人 , 轻微地 弯腰 , 薄的 - 嘴唇 ,
我们想象中的理想院长是一位身材修长、略微驼背、嘴唇薄的男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][maɪld] [ə'setɪsɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a suggestion of mild asceticism in his face .
和 一个 建议 的 温和的 禁欲主义 在 他的 脸 .
他脸上带着一丝淡淡的苦行僧气质。

[hiː; hi] [steps] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
He steps slowly through the long window of his study .
他 步骤 缓慢地 通过 这 长的 窗户 的 他的 学习 .
他缓缓地穿过书房的长窗。

[hiː; hi]['peɪsɪz][ðə; ði] ['kləʊsli] ['feɪvŋ] [lɔːn] .
He paces the closely shaven lawn .
他 步幅 这 密切 剃光 草地 .
他在修剪整齐的草坪上踱步。

[ðə; ði][krəʊz] [kɔː] ['revərəntli] [ɪn] ['lɔːfti] [triːz] .
The crows caw reverently in lofty trees .
这 乌鸦 啼 虔诚地 在 高远 树木 .
乌鸦在高高的树上发出恭敬的叫声。

[hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ][kæf] - [baʊnd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['pleɪtəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He holds a calf - bound volume of Plato in his hand .
他 持有 一个 小牛 - 边界 体积 的 柏拉图 在 他的 手 .
他手里拿着一本用小牛皮装订的柏拉图著作。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [glɑːnsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræmpt] [griːk] [tekst][tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)]
From time to time he glances from the cramped Greek text to the noble
从 时间 到 时间 他 眼神 从 这 狭窄 希腊语 文本 到 这 高贵
,
,
,
他时不时地将目光从密密麻麻的希腊文文本移到高贵的.....

[ˈweðər,wɔːrŋ] [ˈtəʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈθiːdrəl] .
weatherworn towers of his cathedral .
饱经风霜 塔楼 的 他的 大教堂 .
他那座饱经风霜的大教堂塔楼。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['delɪkətli] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]['tɑːlɪs] -
His life is delicately scented with a fine mixture of classical culture and Tallis ' ferial
他的 生活 是 轻柔地 香味 和 一个 美好的 混合物 的 古典 文化 和 塔利斯 -
ferial
费尔亚尔
responses
回应
他的一生巧妙地融合了古典文化和塔利斯的天真烂漫。

[ˈaʊər; ɑːr] [diːn] — [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['rektər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] — [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['həʊlɪ] -
Our Dean — he is also rector of our parish — is a man of a wholly different kind .
我们的 院长 — 他 是 还 校长 的 我们的 教区 — 是 一个 男人 的 一个 完全
different kind
不同的 种类
我们的院长——他同时也是我们教区的牧师——是一位完全不同的人。

[hiː; hi][ɪz] , [fɔːr; fər][wʌŋ] [θɪŋ] ,
He is , for one thing ,
他 是 , 为了 — 事物 ,
首先，他是.....

[ˈhoʊlɪ] [ˌʌŋkəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [kəˈθiːdrəl] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [peɪst] [ə; eɪ] [lɔːn]
wholly **unconnected** **with** **any** **cathedral** **and** **has** **probably** **never** **paced** **a** **lawn**
 完全 未连接 和 任何 大教堂 和 有 大概 绝不 踱步 一个 草地
 [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [hɪˈstɔːrɪk] [ˈtəʊərz] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
beneath **the** **shadow** **of** **historic** **towers** **in** **all** **his** **life** .
 下面 这 阴影 的 历史性 塔楼 在 全部 他的 生活 .
 他与任何大教堂都毫无关联，而且他一生中可能从未在历史悠久的塔楼阴影下走过草坪。

[ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪˈtætɪt] , [ɪndɪˈpendənt] [diːn] [ɪz] [nɔːt] [faʊnd] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈeniwɛr] [ɪkˈsept] [ɪn]
This **kind** **of** **detached** **,** **independent** **dean** **is** **not** **found** **,** **I** **believe** **,** **anywhere** **except** **in**
 这 种类 的 分离的 , 独立的 院长 是 不是 成立 , 我 相信 , 任何地方 除了 在
 [ˈaɪərlənd] .
Ireland .
 爱尔兰 .

我认为，这种超脱尘世、独立自主的院长，除了爱尔兰以外，在其他任何地方都找不到。

[hiː hi][ɪz][tɔːl] , [kə'dævərəs] , ['rʌɡɪd] ,
He is tall , cadaverous , rugged ,
他是高的 , 尸体的 , 崎岖的 ,
他身材高大，面容憔悴，体格健壮。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kæn; kən][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [waɪd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [foʊ] [ɔːl]
and he can open his eyes so wide that the whites of them show all
 和 他 能 打开 他的 眼睛 所以 宽的 那 这 白人 的 他们 展示 全部

[raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪərɪsɪz] .
round the irises .
 圆形的 这 鸢尾花 .

他能把眼睛睁得非常大，以至于眼白都露出了虹膜周围。

[bɪ'saɪdɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [diːn] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrektər] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpærɪʃ] ,
Besides being a dean and the rector of our parish ,
 除了 存在 一个 院长 和 这 校长 的 我们的 教区 ,
 除了担任教区长和我们教区的牧师之外，

[hiː; hi][ɪz] [ˈɑːnərəri] [grænd] [ˈtʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈpriseptəri] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ˈɔːrdər] .
he is honorary Grand Chaplain to the Black Preceptory of the Orange Order .
 他 是 名誉 盛大 牧师 到 这 黑色的 导师 的 这 橙子 命令 .
 他是橙带会黑衣教团的名誉大牧师。

[ˈkrɑːsən] , [ə; eɪ][stɜːrn] [dʒʌdʒ] [ɹv; əv] [iˌkliːziˈæstiks] , [hæz; həz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [əˈpɪnjən] [ɹv; əv][hɪm; ɪm] .
Crossan , **a** **stern** **judge** **of** **ecclesiastics** , **has** **the** **highest** **opinion** **of** **him** .
 克罗桑 , 一个 船尾 法官 的 教会人士 , 有 这 最高 观点 的 他 .
 克罗桑是一位对教会人士要求严格的评判者，他对这位牧师评价极高。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sər'maɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [rəʊ] [tuː; tə] [hu:m] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi]

It was surmised by a lady in the second row to whom I happened to be
它 曾是 推测 经过 一个 女士 在 这 第二 排 到 谁 我 发生 到 是

[ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

talking at the time ,
说 在 这 时间 ,

这是当时我碰巧和坐在第二排的一位女士交谈时，她推测出来的。

[ðæt] [ˈleɪdi] [moɪn]
that Lady Moynes
 那 女士 莫因

莫因夫人

[ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [dɪˈfi:tɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ru:l]
wanted to consult with him about the best way of defeating the Home Rule
通缉 到 咨询 和 他 关于 这 最好的 方式 的 击败 这 家 规则
[bɪl] .
Bill .
账单 .

想向他咨询一下如何才能最好地否决地方自治法案。

[ˈleɪdɪ] [mɔɪn] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈju:nɪənɪst] .
Lady Moyne is , of course , a strong Unionist .
女士 莫因 是 , 的 课程 , 一个 强的 联合主义者 .

莫恩夫人当然是一位坚定的统一派人士。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌnˈju:zuəl] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][bɑ:b] [ˈpaʊər] .
The second unusual incident of the afternoon followed the arrival of Bob Power .
这 第二 异常 事件 的 这 下午 随后 这 到达 的 鲍勃 力量 .

下午发生的第二件不寻常的事情是鲍勃·鲍尔的到来。

[hi:; hi] [keɪm] [leɪt] , [ænd; ənd] [ˈgɑ:dfri] , [ˈdrɪvŋ] [frɑm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [mɔɪn] ,
He came late , and Godfrey , driven from the side of Lady Moyne ,
他 来了 晚的 , 和 戈弗雷 , 驱动 从 这 边 的 女士 莫因 ,
[ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
他 来晚了 , 戈弗雷被莫恩夫人赶了出来 ,

[ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
fastened on to him at once .
系紧 在 到 他 在 一次 .

立刻紧紧地抓住了他。

[bɑ:b] [[ʊk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
Bob shook him off and joined Marion .
鲍勃 摇晃 他 离开 和 加入 玛丽昂 .

鲍勃甩开他，走到玛丽昂身边。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] , [hu:] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈdu:tɪz] [tu:; tə][du:][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈlaʊ] [bɑ:b][tu:; tə]
Marion , who had her duties to do and could not allow Bob to
玛丽昂 , WHO 有 她 职责 到 做 和 可以 不是 允许 鲍勃 到
[teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
take possession of her ,
拿 拥有 的 她 ,

玛丽昂有自己的职责要履行，不能让鲍勃占有她。

[ˌɪntrəˈdu:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [ˈmeɪd(ə)n] [hu:] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:rd]
introduced him to a humble maiden who sat with her mother in the third
介绍 他 到 一个 谦逊的 少女 WHO 卫星 和 她 母亲 在 这 第三
[rəʊ] .
row .
排 .

他向他介绍了一位谦逊的少女，她和母亲坐在第三排。

[bɑ:b] , [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [ˈdæmzl] [hɪmˈself] [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtenɪs] -
Bob , it appears , selected the damsel himself after looking all round the tennis -
鲍勃 , 它 出现 , 已选 这 闺女 他自己 后 寻找 全部 圆形的 这 网球 -
[kɔ:rt] .
court .
法庭 .

看来，鲍勃在网球场周围转了一圈后，亲自挑选了那位姑娘。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈskænd(ə)] [ʌ; əv] [ˈevri] [wʌn][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][led][hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
To the great scandal of every one present he led her away from the
到 这 伟大的 丑闻 的 每一个 一 展示 他 引领 她 离开 从 这
[ˈtenɪs] - [kɔːrt] ,
tennis - court ,
网球 - 法庭 ,

令在场所有人大为震惊的是，他竟然把她带离了网球场。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
and found his way to the garden .
和 成立 他的 方式 到 这 花园 .
他找到了通往花园的路。

[ðer; ðər] — [aɪ] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ] [glʌvz] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] — [ðeɪ]
There — I judged by the condition of her gloves when they returned — they
那里 — 我 评判 经过 这 状况 的 她 手套 什么时候 他们 返回 — 他们
[pɪkt] [ˈstrɔːberɪz] .
picked strawberries .
挑选 草莓 .
从他们回来时她手套的状况来看，我判断他们是在那里采摘草莓的。

[aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [mɪs] [ˈprɪŋɡəl] — [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər]
I have every reason to believe that Miss Pringle — the girl was the daughter
我 有 每一个 原因 到 相信 那 错过 品客薯片 — 这 女孩 曾是 这 女儿
[ʌ; əv] [ˈgɑːdfriːz] [ˈbæŋkər] — [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [ˈgɑːrdn] - [ˈpɑːrti][æz; əz][fiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [wʌn]
of Godfrey's banker — enjoyed this garden - party as she had never enjoyed one
的 戈弗雷的 银行家 — 享受 这 花园 - 派对 作为 她 有 绝不 享受 —
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

我有充分的理由相信，普林格小姐——她是戈弗雷的银行家的女儿——非常享受这次花园派对，这是她以前从未享受过的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈlæfɪŋ] ,
She was actually laughing ,
她 曾是 实际上 笑 ,
她当时其实在笑，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈprɪti] [wen] [bəːb] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt]
and was looking very pretty when Bob brought her back to the refreshment
和 曾是 寻找 非常 漂亮的 什么时候 鲍勃 带来 她 后退 到 这 清爽
[tent] [fɔːr; fər] [tiː] .
tent for tea .
帐篷 为了 茶 .
鲍勃带她回到茶点帐篷喝茶时，她看起来非常漂亮。

[aɪ] [felt] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][bəːb][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɔːˈdæsəti] [ðæt] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ]
I felt so pleased with Bob for his audacity that I asked him to dine with
我 毛毡 所以 高兴 和 鲍勃 为了 他的 大胆 那 我 问 他 到 用餐 和
[juːˈes] .
us .
我们 .
鲍勃的胆识让我非常钦佩，于是我邀请他与我们共进晚餐。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ˈseɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈbɪzi] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] ,
He refused , saying that he would be busy on the yacht ,
他 拒绝 , 说 那 他 会 是 忙碌的 在 这 游艇 ,
他拒绝了，说他会在游艇上忙。

[bʌt; bət][hi; hi] [ˈpra:mɪst] [tu; tə][kɔ:l][ɑ:n][ju: 'es][nekst] [ˈmɔ:rniŋ] .
but he promised to call on us next morning .
但 他 承诺 到 称呼 在 我们 下一个 早晨 :

但他承诺第二天早上会来拜访我们。

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] - [ˈpɑ:rti] [wɔ:r] [ɪt'self] [tu; tə][æŋ; ən][end][æz; əz][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈdrɪrɪst] [fe'stɪvɪti:z] [ˈɔ:lweɪz]
The garden - party wore itself to an end as even the dreariest festivities always
这 花园 - 派对 穿着 本身 到 一个 结尾 作为 甚至 这 最阴郁的 庆祝活动 总是
[du:] .
do .
做 :

花园派对像所有最沉闷的庆祝活动一样，最终也无疾而终。

[ˈmeəriən, 'mæriən][ænd; ənd][aɪ] [daɪnd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ɪg'zɔ:stʃən] .
Marion and I dined together in a condition of irritable exhaustion .
玛丽昂 和 我 用餐 一起 在 一个 状况 的 易怒的 疲惫 :

我和玛丽昂在烦躁疲惫的状态下一起吃了顿饭。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [wi; wi] [pleɪd] [ˈpeɪ(ə)ns] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
After dinner we played Patience for an hour in the library .
后 晚餐 我们 玩 耐心 为了 一个 小时 在 这 图书馆 :

晚饭后，我们在图书馆玩了一个小时的《耐心》游戏。

[ðen] [ˈmeəriən, 'mæriən] [tʊk] [ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈsetld] [daʊn] [tu; tə] [ri:d] [ðə; ði] [taɪmz] .
Then Marion took a novel , and I settled down to read The Times .
然后 玛丽昂 采取 一个 小说 , 和 我 定居 向下 到 读 这 《时代周刊》 :

然后玛丽昂拿起一本小说来看，我则坐下来读《泰晤士报》。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kloʊz][ænd; ənd][wi; wi][sæt][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [ˈwɪndəʊz] [waɪd] [ˈoʊpən] .
The night was very close and we sat with both windows wide open .
这 夜晚 曾是 非常 关闭 和 我们 卫星 和 两个都 视窗 宽的 打开 :

夜色已深，我们敞开着两扇窗户坐着。

[,[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 30**]
[- 页 -]

[第30页]

[ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [ˈletərz] [ɑ:n] [tu:] [ˈsʌbdʒekts] , [ðə; ði] [hoʊm] [ru:l] [bɪl] ,
The Times had articles and letters on two subjects , the Home Rule Bill ,
这 《时代周刊》 有 文章 和 信件 在 二 主题 , 这 家 规则 账单 ,

《泰晤士报》刊登了关于两个主题的文章和信件，分别是自治法案、

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmenəs] [tu; tə][ðə; ði][ˈempaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][tu; tə] [ˈaɪrɪʃ] [ˈlɔɪəlɪsts] ;
which was a menace to the Empire and a danger to Irish Loyalists ;
哪个 曾是 一个 威胁 到 这 帝国 和 一个 危险 到 爱尔兰 保皇党 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈneɪvɪ] ,
and the German Navy ,
和 这 德语 海军 ,

这对帝国构成威胁，对爱尔兰保皇党人构成危险；而德国海军，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈmenəs] [tu; tə][ðə; ði][ˈempaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][tu; tə] [ˈevri] [wʌn][ɪn]
which was also a menace to the Empire and a danger to every one in
哪个 曾是 还 一个 威胁 到 这 帝国 和 一个 危险 到 每一个 一 在
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] [ˈweðər] [ˈlɔɪəl] [ɔ:r][nɑ:t] .
the United Kingdom whether loyal or not .
这 团结的 王国 无论 忠诚 或者 不是 :

这对帝国来说也是一种威胁，对英国境内的每个人，无论是否忠诚，都是一种危险。

[ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)lz][aɪ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletərz] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði]
After reading the leading articles I passed on to the letters addressed to the
后 阅读 这 领导 文章 我 通过了 在 到 这 信件 已解决 到 这
[ˈeditər] .
editor .
编辑 .

读完社论后，我转而阅读了读者来信。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnuːzpeɪpər] .
These are always , in my opinion , the most interesting part of any newspaper .
这些 是 总是 , 在 我的 观点 , 这 最多 有趣的 部分 的 任何 报纸 .

在我看来，这些始终是任何报纸上最有趣的部分。

[ðə; ði] [ˈeditər] [ænd; ənd] [ˈliːdər] [ˈraɪtɜːz] [ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [ˈeɪbəlɜː, ˈeɪblɜː] [men] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv]
The editor and leader writers are no doubt abler men than most of
这 编辑 和 领导者 作家 是 不 怀疑 赋能者 男人 比 最多 的
[ðer; ðər] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] ;
their correspondents ;
他们的 通讯员 ;

毫无疑问，编辑和社论撰稿人比他们的大多数通讯员都更有能力；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [raɪt] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
but then they write because they must , and they write in a hurry .
但 然后 他们 写 因为 他们 必须 , 和 他们 写 在 一个 匆忙 .

但他们写作是因为他们不得不写，而且他们写得很匆忙。

[ðə; ði] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [raɪt] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
The correspondents on the other hand write because they have something in
这 通讯员 在 这 其他 手 写 因为 他们 有 某物 在
[ðəm; ðəm] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
them — something foolish as a rule ,
他们 — 某物 愚蠢 作为 一个 规则 ,

另一方面，通讯员们之所以写作，是因为他们心中怀有某种想法——通常是一些愚蠢的想法。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] — [wɪt] [ɪz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [prɪnt] .
but none the less interesting — which is struggling for expression in print .
但 没有任何 这 较少的 有趣的 — 哪个 是 挣扎 为了 表达 在 打印 .

但无论如何，这都很有趣——可惜的是，这种有趣之处很难用文字表达出来。

[ðeɪ] [ˈɔːlsou] — [ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][rɪˈtaɪərd] [ˈmɪləteri] [ˈɑːfəsərz] — [hæv; həv] [əˈbʌndənt]
They also — being for the most part retired military officers — have abundant
他们 还 — 存在 为了 这 最多 部分 退休 军队 警官 — 有 丰富
[ˈliːʒər] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [deɪz] ,
leisure and are able to take days ,
闲暇 和 是 有能力的 到 拿 天 ,

他们大多是退役军官，因此拥有大量的空闲时间，可以抽出几天时间。

[pərˈhæps] [wiːks] , [ɪn][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] .
perhaps weeks , in the preparation of their compositions .
也许 周 , 在 这 准备 的 他们的 作品 .

或许需要数周时间来准备他们的作品。

[ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [tuː] [rɪˈtaɪərd] [ˈkəːnlz] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈletərz] .
In that particular number of The Times , two retired colonels had written letters .
在 那 特别的 数字 的 这 《时代周刊》 , 二 退休 上校 有 书面 信件 .

在那一期的《泰晤士报》上，刊登了两位退役上校的来信。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [dɪsˈkwɑɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈneɪvi] .
One of them was disquieted by the growth of the German Navy .
一 的 他们 曾是 不安 经过 这 生长 的 这 德语 海军 .

其中一人对德国海军的壮大感到不安。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
He was uninteresting .
他 曾是 无聊 .

他很无趣。

[ðə; ði] [ʌðər] — [ə; eɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈmælkəmsən] ,
The other — a Colonel Malcolmson ,
这 其他 — 一个 上校 马尔科姆森 ,

另一位是马尔科姆森上校，

[hu:m] [aɪ] [mi:t] [əˈkeɪz(ə)nəli] [æt; ət][maɪ] [klʌb] — [hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]
whom I meet occasionally at my club — had delivered himself of a plan of .
谁 我 见面 偶尔 在 我的 俱乐部 — 有 发表 他自己 的 一个 计划 的
[kæm'peɪn] ,
campaign ,
活动 ,

我偶尔会在俱乐部遇到他——他曾向我阐述过一份竞选计划，

[æn; ən][ˈæktʃuəl] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈprəʊgræm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌstərmən] ,
an actual fighting programme , which he recommended to the Ulstermen ,
一个 实际的 斗争 程序 , 哪个 他 受到推崇的 到 这 阿尔斯特人 ,
他向阿尔斯特人推荐了一项切实可行的作战方案。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [dɪˈkler] [wɔ:r] [əˈgenst] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]
supposing that they meant to declare war against any one who wanted them to .
假如 那 他们 意思是 到 宣布 战争 反对 任何 — WHO 通缉 他们 到
[ˈɡʌvərn] [ðəm'selvz] .
govern themselves .
治理 他们自己 .

假设他们打算向任何希望他们自治的国家宣战。

[ðɪs] [ˈletər] [ˈɪntrəstɪd] [em 'i:] [ˈveri] [mʌtʃ] .
This letter interested me very much .
这 信 感兴趣的 我 非常 很多 .

这封信引起了我的兴趣。

[ˈmælkəmsən] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [drɪl] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ˌvɒlən'tiəz] .
Malcolmson offered his lawn as a parade and drill ground for volunteers .
马尔科姆森 提供 他的 草地 作为 一个 游行 和 钻头 地面 为了 志愿者 .

马尔科姆森主动提出将自家草坪用作志愿者的阅兵和操练场地。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ˈθɜ:ɾəli] [ˌʌndər'stʊd] [ˈmɑ:dərn] [ˈɡʌnz] ,
He also said that he thoroughly understood modern guns ,
他 还 说 那 他 彻底 理解 现代的 枪支 ,

他还表示，他对现代枪械非常了解。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˈeni] [ɑ:r'tɪləri] [wɪtʃ] [ˈʌlstər] [maɪt] [ˈhæpən]
and was prepared to take command of any artillery which Ulster might happen .
和 曾是 准备 到 拿 命令 的 任何 炮兵 哪个 阿尔斯特 可能 发生

[tu:; tə] [pə'zes] .
to possess .
到 具有 .

并准备接管阿尔斯特可能拥有的任何炮兵部队。

[aɪ] [leɪ] [bæk]
I lay back
我 躺 后退

我躺了下来

[ɪn][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˈment(ə)] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈmælkəmsən] ,
in my chair and tried to form a mental picture of Malcolmson ,
在 我的 椅子 和 尝试 到 形式 一个 精神的 图片 的 马尔科姆森 ,
我坐在椅子上, 努力在脑海中勾勒出马尔科姆森的形象。

[huː] [ɪz] [staʊt] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbrɪsli] [waɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
who is stout and has a bristly white moustache ,
WHO 是 肥硕 和 有 一个 刚毛的 白色的 胡子 ,
他身材矮壮, 留着浓密的白色胡须。

[ˈeɪmɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈkænən] [æt; ət][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [tæks] [kəˈlektər] .
aiming an immense cannon at an income tax collector .
瞄准 一个 巨大 大炮 在 一个 收入 税 集电极 .
用一门巨型大炮瞄准税务员。

[ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn][tuː; tə][ˈlɪŋgər][ˈoʊvər] ,
The vision was a pleasant one to linger over ,
这 想象 曾是 一个 令人愉快的 一 到 萦绕 超过 ,
那景象令人赏心悦目, 值得细细品味。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔːr] [maɪ][maɪnd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][æn; ən] [æθˈletɪk]
and I added to the scene before my mind the figure of an athletic
和 我 额外 到 这 场景 前 我的 头脑 这 数字 的 一个 运动
[pəˈliːsmən] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] - [ˈkænən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəˈtɔːn] .
policeman threatening to smash Malcolmson's cannon with a baton .
警察 威胁 到 粉碎 - 大炮 和 一个 指挥棒 .
于是, 我脑海中浮现出一个画面: 一名身强力壮的警察正威胁要用警棍砸碎马尔科姆森的大炮。

[ðə; ði] [ˈnæʃnəɪst] [ˈlɪdə] [ðen] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ˈweɪvɪŋ] [ˈjuːniən][dʒæk][flægz] ,
The Nationalist leaders then appeared in the background waving Union Jack flags ,
这 民族主义者 领导人 然后 出现 在 这 背景 挥手 联盟 杰克 旗帜 ,
随后, 民族主义领导人出现在背景中, 挥舞着英国国旗。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [tuː; tə] [freʃ] [ɪɡˈzɜːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] .
and urging the policeman to fresh exertions in the cause of law and order .
和 敦促 这 警察 到 新鲜的 努力 在 这 原因 的 法律 和 命令 .
并敦促警察为维护法律和秩序做出新的努力。

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [diˈnaʊnsɪŋ] [ˈmælkəmsən] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
I even seemed to hear them denouncing Malcolmson as one of those who
我 甚至 似乎 到 听到 他们 谴责 马尔科姆森 作为 一 的 那些 WHO
[mɑːrtʃ] [θruː] [ˈræpɪn] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈmembərmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈempaɪər] .
march through rapine and bloodshed to the dismemberment of an Empire .
行进 通过 掠夺 和 流血事件 到 这 肢解 的 一个 帝国 .
我甚至好像听到他们谴责马尔科姆森是那些通过掠夺和流血来肢解帝国的人之一。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][maɪ] [əˈɡriːəb(ə)] [ˈrevəri] [baɪ][ˈmeəriən, ˈmæriən] .
I was aroused from my agreeable reverie by Marion .
我 曾是 被唤醒 从 我的 同意 遐想 经过 玛丽昂 .
玛丽昂把我从愉悦的遐想中唤醒了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði][faːr] [ʃɔːr] [ʌv; əv]
She was standing at the window looking out across the bay on the far shore of
她 曾是 常设 在 这 窗户 寻找 出去 穿过 这 湾 在 这 远的 支撑 的
[wɪtʃ] [ˈstændz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈkɪl,mɔːr] ,
which stands the little town of Kilmore ,
哪个 站立 这 小的 镇 的 基尔莫尔 ,
她站在窗边, 眺望着海湾, 海湾对岸坐落着基尔莫尔小镇。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈænsesətə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈjuːniən] [pɪr] , [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)] .
from which my ancestor, who was a Union peer, took his title .
从 哪个 我的 祖先 ; WHO 曾是 一个 联盟 同伴 , 采取 他的 标题 .
我的祖先是一位联邦贵族, 他的头衔就是由此而来。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðəə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I wonder what they're doing in the village to - night , “ she said .**
“ 我 想知道 什么 它们是 正在做 在 这 村庄 到 - 夜晚 , ” 她 说 :
“我想知道他们今晚在村子里做什么,”她说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][laɪt][ʌv; əv] [laɪts] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kiː] .
“ **There are a lot of lights moving about in the harbour and on the quay .**
“ 那里 是 一个 很多 的 灯 移动 关于 在 这 港口 和 在 这 码头 :
“港口和码头上有很多灯光在移动。”

“ [aɪ] [ʃʊk] [maɪˈself] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] - [ɑːrˈtɪləri] [ˈduːəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæks]
“ **I shook myself free of the vision of Malcolmson's artillery duel with the tax**
“ 我 摇晃 我 自由的 的 这 想象 的 - 炮兵 决斗 和 这 税
[kəˈlektər] ,
collector ,
集电极 ,
“我努力摆脱马尔科姆森与收税员进行炮战的画面,

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˈmeəriən, ˈmæriən][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and joined Marion at the window .
和 加入 玛丽昂 在 这 窗户 :
然后走到窗边, 和玛丽昂会合。

[ə; eɪ][hæf] [muːn] [lɪt][ðə; ði] [siːn] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] [ˈdɪmli] ,
A half moon lit the scene before me dimly ,
一个 一半 月亮 点燃 这 场景 前 我 依稀 ,
一轮半月昏暗地照亮了我眼前的景象。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [laɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][kɑːm] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
making patches of silver light here and there on the calm waters of the bay .
制作 补丁 的 银 光 这里 和 那里 在 这 冷静的 水 的 这 湾 :
在平静的海湾水面上, 点缀着片片银光。

[ðə; ði][frɪˈnoʊlə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [laːrɪdʒ] , [leɪ][æt; ət] [ˈæŋkər] , [ˈbrɔːdsaɪd] [ɑːn][tuː; tə][juː ˈes] , [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði]
The Finola , looking very large , lay at anchor , broadside on to us , opposite the
这 菲诺拉 , 寻找 非常 大的 , 躺 在 锚 , 舷侧 在 到 我们 , 对面的 这
[pɪr] .
pier :
码头 :
菲诺拉号看起来非常庞大, 它停泊在码头对面, 船舷正对着我们。

[ɑːn][hɜːr; hər] [dek] [laɪts] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈjeləʊ] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [gluːm] .
On her deck lights moved to and fro , yellow stars in the grey gloom .
在 她 甲板 灯 已搬 到 和 弗 , 黄色的 明星 在 这 灰色的 愁云 :
甲板上的灯光来回移动, 如同灰色昏暗中的点点黄星。

[ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪts] , [ˈlæntərnz] [ˈeɪdɪəntli] , [sʌm; səm] [ˈsteɪʃənəri] , [ˈʌðər] [ˈflɪkəriŋ]
On the pier were more lights , lanterns evidently , some stationary , others flickering
在 这 码头 是 更多的 灯 , 灯笼 显然 , 一些 静止的 , 其他的 闪烁
[ɪn][ˈræpɪd][ˈmoʊʃ(ə)n] .
in rapid motion :
在 迅速的 运动 :
码头上还有更多灯光, 显然是灯笼, 有些静止不动, 有些则快速闪烁。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][ɪn]
The night was so still that I could hear distinctly the rattle of oars in
这 夜晚 曾是 所以 仍然 那 我 可以 听到 明显地 这 嘎嘎作响 的 桨 在
[ˈrɑːləks] .
rowlocks :
桨锁 :
夜色静谧, 我甚至能清晰地听到桨在桨架上滑动的咔嚓声。

[ˈbəʊts] [wɜːr; wəɹ] [ˈplaɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][frɪˈnɒʊlə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːr] .

Boats were plying between the Finola and the shore .
船 是 合奏 之间 这 菲诺拉 和 这 支撑 .

有船只往返于菲诺拉号和岸边之间。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

“ [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈlændɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjɑːt] ？ ” [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
“ Can they be landing anything from the yacht ? ” said Marion .
“ 能 他们 是 降落 任何事物 从 这 游艇 ？ ” 说 玛丽昂 .

“他们能从游艇上卸下什么东西吗？”玛丽昂问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ I don't think so , ” I said .
“ 我 不 思考 所以 , ” 我 说 .

“我不这么认为,”我说。

“ [ˈjɑːt] [duː][nɑːt] [ˈkæri] [ˈkɑːɡəʊz] ,
“ Yachts do not carry cargoes ,
“ 游艇 做 不是 携带 货物 ,

“游艇不运载货物,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [lənd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and if they did they wouldn't land them in the middle of the night .
和 如果 他们 做过 他们 不会 土地 他们 在 这 中间 的 这 夜晚 .

即使他们真的这么做了，也不会在半夜把他们空投下来。

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .
“ I looked at my watch .
“ 我 看起来 在 我的 手表 .

我看了看手表。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [twelv] [əˈklɒk, əʊ-] .
It was almost twelve o'clock .
它 曾是 几乎 十二 点钟 .

当时快到十二点了。

[ðen] [əˈnʌðər] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] .
Then another noise was added to the rattling of oars .
然后 其他 噪音 曾是 额外 到 这 嘎嘎作响 的 桨 .

随后，在船桨的嘎嘎声中又加入了另一种声音。

[ə; eɪ][kɑːrt] , [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ə; eɪ][kɑːrt] , [ˈlʌmbərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
A cart , unmistakably a cart , lumbered across the stones at the end of the
一个 大车 , 毫无疑问 一个 大车 , 笨重的 穿过 这 石头 在 这 结尾 的 这
[pɪr] .
pier .
码头 .

一辆马车，毫无疑问是一辆马车，笨重地驶过码头尽头的石头路。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] [kɑːrt] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd]
After a while this cart emerged from the black shadows of the houses and
后 一个 尽管 这 大车 出现 从 这 黑色的 阴影 的 这 房屋 和
[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈtɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [liːdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
we could see it toiling up the hill which leads out of the town .
我们 可以 看 它 辛勤劳作 向上 这 爬坡道 哪个 线索 出去 的 这 镇 .

过了一会儿，这辆马车从房屋的黑色阴影中出现了，我们可以看到它艰难地爬上了通往镇外的山坡。

[ə; eɪ] [ˈveri] [slart] [ˈsʌðərli] [ˈbriːz] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə]
A very slight southerly breeze was setting across the bay from the town to
一个 非常 轻微 南风 微风 曾是 环境 穿过 这 湾 从 这 镇 到
[juːˈes] .
us :
我们 :

一股非常轻微的南风从城镇方向吹过海湾吹向我们。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz] [hiː; hi]
We could hear the driver shouting encouragement to his horse as he
我们 可以 听到 这 司机 喊叫 鼓励 到 他的 马 作为 他
[ˈbrestɪd] [ðə; ði] [hɪl] .
breasted the hill .
胸部 这 爬坡道 .

我们可以听到车夫一边冲上山坡一边大声鼓励他的马。

[ðə; ði] [kɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈheɪvɪli] [ˈloʊdɪd] .
The cart was evidently heavily loaded .
这 大车 曾是 显然 重度 已加载 .

手推车显然装载了很重的货物。

“ [ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈhævnt] [bɪn] [aʊt] , ” [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .

“ The boats haven't been out , ” said Marion :
“ 这 船 还没有 到过 出去 , ” 说 玛丽昂 .

“船只还没有出海,”玛丽昂说。

“ [ðer; ðər] [ˈkænɔːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kætʃ] [ʌv; əv] [ˈmækrəl] .

“ There cannot have been a catch of mackerel .
“ 那里 不能 有 到过 一个 抓住 的 鲭鱼 .

“不可能捕捞到鲭鱼。”

“ [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kætʃ] [ʌv; əv] [ˈmækrəl] [ðə; ði] [fɪ] [ɑːr; ər] [pækt] [ɪn] [ˈbɑːksɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪr] ,
“ When there is a catch of mackerel the fish are packed in boxes on the pier ,
“ 什么时候 那里 是 一个 抓住 的 鲭鱼 这 鱼 是 包装 在 盒子 在 这 码头 ,

“当捕获到鲭鱼时,人们会把鱼装箱放在码头上。”

[ænd; ənd] [kɑːrts] , [ˈleɪdn] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [wɑːtʃt] , [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] .

and carts , laden like the one we watched , climb the hill :
和 购物车 , 满载 喜欢 这 一 我们 观看 , 爬 这 爬坡道 .

满载货物的马车,就像我们看到的那辆一样,爬上了山坡。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈregjələrli] [ˈɔːrgənəɪzd] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑːrts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [ˈkraːsən] .
There is a regularly organized service of those carts under the control of Crossan .
那里 是 一个 经常 组织 服务 的 那些 购物车 在下面 这 控制 的 克罗桑 .

克罗桑公司负责管理这些马车,并提供定期服务。

“ [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [fɪ] , ” [aɪ] [sed] ,

“ It can't be fish , ” I said ,
“ 它 不能 是 鱼 , ” 我 说 ,

“不可能是鱼,”我说。

“ [ənˈles] [ðə; ði] [fɪˈnoʊlə] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kætʃ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə]
“ unless the Finola has been making a catch and has come in here to
“ 除非 这 菲诺拉 有 到过 制作 一个 抓住 和 有 来 在 这里 到

[lənd] [ðem; ðəm] .

land them :
土地 他们 .

“除非菲诺拉一直在捕捞猎物,并且来到这里是为了捕获它们。”

“ [əˈnʌðər] [kɑːrt] [bʌmpt] [ɪts] [wei] [ɔːf] [ðə; ði] [pɪr] ,

“ Another cart bumped its way off the pier ,
“ 其他 大车 撞 它是 方式 离开 这 码头 ,

另一辆货车颠簸着驶离了码头。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [wiː; wi] [sɔː] [aɪ 'tiː] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] .
and in a minute or two we saw it climbing the hill .
和 在 一个 分钟 或者 二 我们 锯 它 攀登 这 爬坡道 .

一两分钟后，我们就看到它爬上了山坡。

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] - [dek] [went] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] .
Then the lights on the Finola's deck went out one by one .
然后 这 灯 在 这 - 甲板 去 出去 一 经过 一 .

然后，菲诺拉号甲板上的灯一盏接一盏地熄灭了。

[ðə; ði] ['boʊts] ['siːst] [plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɔːr] .
The boats ceased plying between the yacht and the shore .
这 船 停止 合奏 之间 这 游艇 和 这 支撑 .

往返于游艇和岸边的船只停止了。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][lənd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ” [sed]
“ I don't see why they should land fish in the middle of the night , ” said
“ 我 不 看 为什么 他们 应该 土地 鱼 在 这 中间 的 这 夜晚 , ” 说
[ˈmeəriən, 'mæriən] .

Marion .
玛丽昂 .

“我不明白他们为什么要在半夜捕鱼，”玛丽昂说。

[ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [ɪn'kriːst] .
The activity of the people on the pier increased .
这 活动 的 这 人们 在 这 码头 增加 .

码头上人们的活动增多了。

[mɔːr] [laɪts] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][ænd; ʌnd] [muːvd] ['veri] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ænd; ʌnd][froʊ] .
More lights appeared there and moved very rapidly to and fro .
更多的 灯 出现 那里 和 已搬 非常 快速 到 和 弗 .

那里出现了更多灯光，并且快速地来回移动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 33**]
[页 -]

[第33页]

“ [ən'les] [ðeə(r)] ['ləndɪŋ] [wʌt] [ðeə(r)] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] ,
“ Unless they're landing what they're ashamed of , ” said Marion ,
“ 除非 它们是 降落 什么 它们是 羞愧 的 , ” 说 玛丽昂 ,
[ˈmeəriən, 'mæriən] .

“除非他们降落的正是他们感到羞耻的东西，”玛丽昂说。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] .
“ I don't see why they're doing it at night .
“ 我 不 看 为什么 它们是 正在做 它 在 夜晚 .

我不明白他们为什么要在晚上做这件事。

“ ['mɪstərɪz] [ɔːlweɪz] [ɪ'rɪteɪt] [em 'liː] .
“ Mysteries always irritate me .
“ 谜团 总是 刺激 我 .

“神秘的事情总是让我很恼火。”

[aɪ] [ˈænsəɹ] ['meəriən, 'mæriən] [ɪm'peɪʃntli] .
I answered Marion impatiently .
我 回答 玛丽昂 不耐烦地 .

我有些不耐烦地回答了玛丽昂。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ] ['fuːli] [æz; əz][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['kɒnrɔɪ] [ɪz] ['smʌɡlɪŋ] .
“ You can't be so foolish as to suppose that Conroy is smuggling .
“ 你 不能 是 所以 愚蠢 作为 到 认为 那 康罗伊 是 走私 .

“你不可能愚蠢到认为康罗伊在走私。”

[aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [ˈrevənuː] [aʊt] [ʌv; əv]
It wouldn't be any temptation to a millionaire to cheat the revenue out of
它 不会 是 任何 诱惑 到 一个 百万富翁 到 欺骗 这 收入 出去 的
[ðə; ði] [ˈduːti][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [təˈbækəʊ]
the duty on a few pounds of tobacco .
这 责任 在 一个 很少 磅 的 烟草 .

对于百万富翁来说，偷工减料几磅烟草的税款是没有任何诱惑力的。

" [ˈsevrəl] [mɔːr] [kɑːrts] [ˈfɑːləʊd] [iːt] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
" **Several more carts followed each other in a slow procession up the hill .**
" 一些 更多的 购物车 随后 每个 其他 在 一个 慢的 游行 向上 这 爬坡道 .
"又有几辆马车依次缓缓地沿着山坡向上行进。

[aɪˈti:] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] - [ɪnˈtaɪər] [stɑːf] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
It seemed as if Crossan's entire staff of men and horses was engaged in
它 似乎 作为 如果 - 全部的 职员 的 男人 和 马匹 曾是 已订婚的 在
[ðɪs] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈtrænsɜːrt] [ˈsɜːrvɪs] .
this midnight transport service .
这 午夜 运输 服务 .

克罗桑公司的所有员工和马匹似乎都投入到了这项午夜运输服务中。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɒnrɔɪ] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
" **Mr . Conroy might not know anything about it , " said Marion .**
" 先生 . 康罗伊 可能 不是 知道 任何事物 关于 它 , " 说 玛丽昂 .
"康罗伊先生可能对此一无所知,"玛丽昂说。

" [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] — "
" **It may be done — "**
" 它 可能 是 完毕 — "
"或许可以做到——"

" [aɪ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [bəːb] [ˈpaʊər] — "
" **I don't suppose Bob Power — "**
" 我 不 认为 鲍勃 力量 — "
"我猜鲍勃·鲍尔不会——"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] , " [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , " [ænd; ənd] [ˈgɑːdfri] [siːmd]
" **There was another man on board , " said Marion , " and Godfrey seemed**
" 那里 曾是 其他 男人 在 木板 , " 说 玛丽昂 , " 和 戈弗雷 似乎
[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] — [wel] ,
to think that he was — well ,
到 思考 那 他 曾是 — 出色地 ,
"船上还有另一个人,"玛丽昂说, "戈弗雷似乎认为他是一一嗯,

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [mæn] . "
not a very nice kind of man . "
不是 一个 非常 好的 种类 的 男人 . "
他不是个好人。

" [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈgɑːdfri] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kæd] , " [aɪ] [sed] ,
" **The fact that Godfrey called him a cad , " I said ,**
" 这 事实 那 戈弗雷 称为 他 一个 CAD , " 我 说 ,
"戈弗雷骂他是无赖这件事,"我说。

" [ˈræðər] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
" **rather goes to show that he is a man with a great deal of good in him .**
" 相当 去 到 展示 那 他 是 一个 男人 和 一个 伟大的 交易 的 好的 在 他 .
"这恰恰说明他是一个心地善良的人。"

[brˈsaɪdz] , [æz; əz] [aɪˈtiː] [ˈhæpənɪz] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Besides , as it happens , I know all about him .
除了 , 作为 它 发生 , 我 知道 全部 关于 他 .
此外,碰巧我对他的一切都了如指掌。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [məˈhi:s] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] .
His name is McNeice and he is a Fellow of Trinity College .
他的 姓名 是 麦克尼斯 和 他 是 一个 同伴 的 三位一体 大学 .

他的名字叫麦克尼斯，他是三一学院的院士。

[ɪts] [rɪˈdɪkjələs] [tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] ['hi:z] ['lændɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:rgəʊ][ʌv; əv][pɔ:rt] [waɪn] [fɔ:r; fər] [kən'sʌmp(ə)n]
It's ridiculous to suppose that he's landing a cargo of port wine for consumption
它是 荒谬的 到 认为 那 他是 降落 一个 货物 的 港口 葡萄酒 为了 消耗

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ru:m] .
in the common room .
在 这 常见的 房间 .

认为他是来运送一批波特酒供公共休息室享用的，这种想法太荒谬了。

['feləʊz] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [dəʊnt][du:] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Fellows of College don't do that kind of thing .
研究员 的 大学 不 做 那 种类 的 事物 .

学院院士不会做那种事。

[bɪ'saɪdʒ] , ['hi:z][ə; eɪ] [ɡʊd] ['ska:lər] .
Besides , he's a good scholar .
除了 , 他是 一个 好的 学者 .

此外，他也是一位优秀的学者。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [maɪ]['ɑ:rtɪk(ə)]['ɑ:n]
I had some correspondence with him when I was writing my article on
我 有 一些 一致 和 他 什么时候 我 曾是 写作 我的 文章 在
[es 'ti:] . ['pætrɪks] ['bɜ:rθpleɪs] .
St . Patrick's birthplace .
英石 . 帕特里克的 出生地 .

我在撰写有关圣帕特里克出生地的文章时，曾与他有过一些通信。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dɪnər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I mean to ask him to dinner to - morrow .
我 意思是 到 问 他 到 晚餐 到 - 明天 .

我打算明天邀请他共进晚餐。

” [ðæt] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['smʌɡlɪŋ] ['θi:əri] .
” That disposed of Marion and her smuggling theory .
” 那 处置 的 玛丽昂 和 她 走私 理论 .

“这彻底否定了玛丽昂和她的走私理论。”

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [,em 'i:][ə; eɪ]['du:trɪf(ə)] [kɪs] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .
She gave me a dutiful kiss and went to bed .
她 给予 我 一个 尽职尽责的 吻 和 去 到 床 .

她尽职尽责地吻了我一下，然后上床睡觉了。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst][kɑ:rt]
I stood at the window and watched until the last cart
我 站立 在 这 窗户 和 观看 直到 这 最后的 大车

我站在窗边，一直看到最后一辆货车驶过。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 34**]
[页 -]

[第34页]

[hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] .
had mounted the hill .
有 安装 这 爬坡道 .

爬上了山顶。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] [went] [aʊt] .
The lights on the pier went out .
这 灯 在 这 码头 去 出去 :

码头上的灯灭了。

[ə; eɪ][ˈsɑ:lətəri] [boʊt] [rəʊd] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][fɪˈnɒlə] .
A solitary boat rowed back to the Finola .
一个 孤 船 划船 后退 到 这 菲诺拉 :

一艘孤零零的小船划回了菲诺拉号。

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [beɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [əˈgen] .
The town and bay were still again .
这 镇 和 湾 是 仍然 再次 :

城镇和海湾再次恢复了平静。

[aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu;; tə][maɪ] [tʃer] .
I shut the window and went back to my chair .
我 关闭 这 窗户 和 去 后退 到 我的 椅子 :

我关上窗户，回到椅子上。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌp][maɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmælkəmsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
I had some thoughts of working up my vision of Malcolmson and his
我 有 一些 想法 的 在职的 向上 我的 想象 的 马尔科姆森 和 他的
[ɑ:rˈtɪləri] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [kaɪnd] ,
artillery into a short article of a light kind ,
炮兵 进入 一个 短的 文章 的 一个 光 种类 ,

我曾想过把我对马尔科姆森及其炮兵部队的设想写成一篇轻松的短文，

[ˈslaɪtli] [ˈhju:mərəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv][ˈsætəɪər] [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [aɪ ˈti:] .
slightly humorous , with a vein of satire running through it .
轻微地 幽默 , 和 一个 静脉 的 讽刺 跑步 通过 它 :

略带幽默，并贯穿着讽刺意味。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [kənˈtrɪbjʊ:t] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsu:dənɪm] , [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈlʌndən]
I sometimes contribute articles of this kind , under a pseudonym , to a London
我 有时 贡献 文章 的 这 种类 , 在下面 一个 笔名 , 到 一个 伦敦
[ˈi:vnɪŋ] [ˈpeɪpər] .
evening paper .
晚上 纸 :

我有时会以笔名向伦敦一家晚报投稿这类文章。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [maɪ][maɪnd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu;; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu;; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Unfortunately my mind refused to return to the subject .
很遗憾 我的 头脑 拒绝 到 返回 到 这 主题 :

可惜我的思绪始终无法回到那个话题上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rid] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊriəs]
I was worried by the impossibility of finding any explanation of the curious
我 曾是 担心 经过 这 不可能 的 寻找 任何 解释 的 这 好奇的
[prəˈsi:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪˈnɒlə] .
proceedings of the Finola .
诉讼程序 的 这 菲诺拉 :

我一直很担心，因为找不到任何对“菲诺拉号”上奇怪事件的解释。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [aɪ] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðə; ði] [les] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu;; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .
The more I thought about the matter the less I was able to understand it .
这 更多的 我 想法 关于 这 事情 这 较少的 我 曾是 有能力的 到 理解 它 :

我越思考这件事，就越是无法理解。

[ˈməri:ənz] [ˈsmʌɡlɪŋ] [haɪˈpɑ:θəsis] [aɪ] [dɪsˈmɪst] [æz; əz] [ɪnˈherəntli] [əbˈsɜ:rd] .
Marion's smuggling hypothesis I dismissed as inherently absurd .
玛丽昂的 走私 假设 我 解雇 作为 本质上 荒诞 :

我觉得马里恩的走私假设本身就很荒谬，所以不予理会。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz] [wɪðˈdrɔːn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkoʊstɡɑːrd] [frʌm; frəm]
It is true that the government has withdrawn most of the coastguards from
它是真的 那 这 政府 有 撤回 最多 的 这 海岸警卫队 从
[ˈaʊər; ɑːr] [ɔːz] .
our shores .
我们的 海岸 :

政府确实已经从我们的海岸撤走了大部分海岸警卫队。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [twelv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət] [ˈkɪlmɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈplez(ə)nt]
We used to have twelve of them at Kilmore , and they were pleasant
我们 用过的 到 有 十二 的 他们 在 基尔莫尔 , 和 他们 是 令人愉快的
[ˈfeləʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

我们以前在基尔莫尔养过十二只这样的狗，它们都是很和善的家伙。

[ɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [tʃæt] [ɑːn][ˈtɑːpɪks][ʌv; əv] [ˈkɜːrənt] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈpæsər] - [baɪ] .
always ready to chat on topics of current interest with any passer - by .
总是 准备好 到 聊天 在 主题 的 当前的 兴趣 和 任何 过路人 - 经过 :
随时乐意和路人聊聊大家感兴趣的话题。

[naʊ] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɪŋɡə] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [tuː] , [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [æt; ət]
Now , having lingered on for some years with only two , we have none at
现在 , 拥有 徘徊不去 在 为了 一些 年 和 仅有的 二 , 我们 有 没有任何 在
[ɔːl] .
all .
全部 :

现在，在只有两个孩子的情况下勉强维持了几年，我们一个孩子也没有了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈkoʊstɡɑːrd] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][ˈriːəl][ˈɑːbstək(ə)] [tuː; tə] [ˈsmʌɡ(ə)lərs]
But , as I understand , coastguards are not the real obstacle to smugglers
但 , 作为 我 理解 , 海岸警卫队 是 不是 这 真实的 障碍 到 走私者
[ænd; ənd] [ˈnevər] [wɜːr; wər] .
and never were :
和 绝不 是 :

但据我了解，海岸警卫队并不是走私者的真正障碍，也从来都不是。

[ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevənuː] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The safety of the revenue depends upon the perfection of the organization of
这 安全 的 这 收入 取决于 之上 这 完美 的 这 组织 的
[ɪts] [ˈɪnlənd] [ˈɑːfəsərz] [wɪtʃ] [meɪks] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt]
its inland officers which makes it impossible to dispose of whisky which cannot
它是 内陆 警官 哪个 制作 它 不可能的 到 处置 的 威士忌酒 哪个 不能
[ʃoʊ] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
show a respectable past history :
展示 一个 可敬 过去的 历史 :

税收安全取决于内陆官员组织的完美程度，这使得处置那些没有体面历史的威士忌成为不可能。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdraɪvŋ] [bæk] [ˈfaɪnəli] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ˈθiːəri] — [ɪnˈherəntli] [ˈveri] [ɪmˈprɑːbəbl] — [ðæt] [ðə; ði]
I was driven back finally on my own theory — inherently very improbable — that the
我 曾是 驱动 后退 最后 在 我的 自己的 理论 — 本质上 非常 不太可能 — 那 这
[fɪˈnɒʊlə][hæd; həd] ,
Finola had ,
菲诺拉 有 ,

最终，我还是坚持了自己的理论——尽管这个理论本身就非常不可能——即菲诺拉号拥有.....

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɔɪdʒ] ,
in the course of her voyage ,
在 这 课程 的 她 航程 ,
在她航行的过程中，

[ˈnetɪd] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈkætʃ] [ʌv; əv] [ˈmækɹəl] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈkɪl,mɔːr] [ˈhɑːrbər]
netted an immense catch of mackerel and had come into Kilmore harbour

网 一个 巨大 抓住 的 鲭鱼 和 有 来 进入 基尔莫尔 港口

[tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to get rid of them .

到 得到 摆脱 的 他们 :

他们捕捞了大量鲭鱼，来到基尔莫尔港处理掉这些鲭鱼。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V

章 V

第五章

[biː]
B

B

B

[ɔb] [ˈpaʊər] [kɔːld] [ɑːn][em ˈiː][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
ob Power called on me next morning .

奥布 力量 称为 在 我 下一个 早晨 :

第二天早上，鲍勃给我打了个电话。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [æt; ət][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈaɪrɪ] [riˈbeliənz] [wen] [bɑːb]
Marion and I were busy at my history of Irish rebellions when Bob

玛丽昂 和 我 是 忙碌的 在 我的 历史 的 爱尔兰 叛乱 什么时候 鲍勃

[wʌz; wəz] [[oʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .

was shown into the library .

曾是 所示 进入 这 图书馆 :

玛丽昂和我正忙着研究我的爱尔兰叛乱史，这时鲍勃被带进了图书馆。

[ðə; ði] [sʌn] , [aɪ] [ˌrekəˈlekt] ,
The sun , I recollect ,

这 太阳 , 我 追忆 ,

我记得，太阳

[wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [soʊ] [ˈbraɪtli] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][blaɪndz] [pʊld] [daʊn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
was shining so brightly outside that I had the blinds pulled down in order to

曾是 灼灼 所以 明亮地 外部 那 我 有 这 百叶窗 拉 向下 在 命令 到

[ˈsɔːfn] [ðə; ði] [laɪt] .

soften the light .

软化 这 光 :

外面阳光太刺眼了，我只好拉下百叶窗来柔化光线。

[ˈbɑːbz] [ˈentrəns] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [æz; əz] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][blaɪndz] [əˈɡen] .
Bob's entrance had much the same effect as pulling up the blinds again .

鲍勃的 入口 有 很多 这 相同的 影响 作为 拉 向上 这 百叶窗 再次 :

鲍勃的出现，效果和再次拉上百叶窗差不多。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɔːt][ɪn][ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd]
He brought the sunshine with him , not in the trying form of heat and

他 带来 这 阳光 和 他 , 不是 在 这 尝试 形式 的 热 和

[ɡleɪ] ,
glare ,

强光 ,

他带来了阳光，但不是那种令人难受的酷热和刺眼的阳光。

[bʌt; bət] ['tempərd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [si:] ['bri:z] , [ænd; ənd][ˈbroʊkən] , [soʊ][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][emˈi:] ,
but **tempered** **with** **a** **sea breeze** , **and** **broken** , **so** **it** **seemed** **to** **me** ,
但 淬火 和 一个 海 微风 , 和 破碎的 , 所以 它 似乎 到 我 ,
但似乎被海风冲刷得有些破败了。

[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈspɑ:rk(ə)][ʌv; əv] [ˈli:pɪŋ] [weɪvz] .
into **the** **sparkle** **of** **leaping waves** .
进入 这 火花 的 跳跃 波浪 .
融入跃动的波光粼粼之中。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] , [wətˈevər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] , [hæd; həd][na:t] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] .
His **work** , **the** **night** **before** , **whatever** **it** **was** , **had** **not** **affected** **his** **spirits** .
他的 工作 , 这 夜晚 前 , 任何 它 曾是 , 有 不是 做作的 他的 烈酒 .
无论他前一天晚上做了什么工作, 都没有影响他的心情。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ɪntəˈrʌptɪd] [wen] [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][maɪ] [ˈlɪtərəri] [wɜ:rk] .
As **a** **rule** **I** **dislike** **being** **interrupted** **when** **I** **am** **engaged** **in** **my** **literary** **work** .
作为 一个 规则 我 不喜欢 存在 中断 什么时候 我 是 已订婚的 在 我的 文学 工作 .
我通常不喜欢在进行文学创作时被打断。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [æbsəˈlu:tlɪ] [heɪt] [aɪˈti:] [wen] [ˈgɑ:dfri] [ɪz][ðə; ði] [ɪntəˈrʌptər] .
I **always** **absolutely** **hate** **it** **when** **Godfrey** **is** **the** **interrupter** .
我 总是 绝对地 恨 它 什么时候 戈弗雷 是 这 中断器 .
我最讨厌戈弗雷打断别人说话。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [kwaɪt] [pli:zd] [wen] [bɑ:b] [ˈpaʊər] [sed] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [na:t][tu:; tə][sɪt]
But **I** **found** **myself** **quite** **pleased** **when** **Bob** **Power** **said** **that** **we** **ought** **not** **to** **sit**
但 我 成立 我 相当 高兴 什么时候 鲍勃 力量 说 那 我们 应该 不是 到 坐
[ɪnˈdɔ:rz] [ɑ:n][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .
indoors **on** **so** **fine** **a** **day** .
室内 在 所以 美好的 一个 天 .
但鲍勃·鲍尔说, 在这么好的日子里我们不应该待在室内, 我听了很高兴。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][ræn] [ɔ:f] [tu:; tə][get] [hɜ:r; həɪ][hæt][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ju:ˈes][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .
Marion **ran** **off** **to** **get** **her** **hat** **and** **joined** **us** **on** **the** **lawn** .
玛丽昂 跑 离开 到 得到 她 帽子 和 加入 我们 在 这 草地 .
玛丽昂跑去拿帽子, 然后和我们一起坐在草坪上。

[bɑ:b] [ˈpaʊər] [led][ju:ˈes] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][ðer; ðər] ,
Bob **Power** **led** **us** **straight** **to** **the** **garden** , **and** **when** **we** **got** **there** ,
鲍勃 力量 引领 我们 直的 到 这 花园 , 和 什么时候 我们 得到 那里 ,
鲍勃·鲍尔直接领着我们来到了花园, 我们到达那里时,

[meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstrɔ:beri] [bed] .
made **for** **the** **strawberry** **bed** .
制成 为了 这 草莓 床 .
专为草莓苗圃而设。

[hi:; hi] [oʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [deɪ]
He **owned** **to** **a** **pleasant** **recollection** **of** **the** **feast** **he** **had** **enjoyed** **the** **day**
他 拥有 到 一个 令人愉快的 回忆 的 这 盛宴 他 有 享受 这 天
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .
他承认, 这是因为他愉快地回忆起了前一天享用的盛宴。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [bɔɪ] [əˈbaʊt] [bɑ:b] [ˈpaʊər] ,
There **is** **a** **good** **deal** **of** **the** **school** - **boy** **about** **Bob** **Power** ,
那里 是 一个 好的 交易 的 这 学校 - 男生 关于 鲍勃 力量 ,
鲍勃·鲍尔身上有很多学生时代的特质。

[ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən][ɪz] [kwaɪt] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [gɔːdʒɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][raɪp]
and Marion is quite young enough to enjoy gorging herself with ripe
和 玛丽昂 是 相当 年轻的 足够的 到 享受 暴饮暴食 她自己 和 成熟
[ˈstrɔːberɪz] .
strawberries .
草莓 .

玛丽昂年纪还小，可以尽情享用成熟的草莓。

[aɪ] , [əˈlæs] ! [eɪ ˈem] [ˈnɪrli] [ˈsɪksti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
I , alas ! am nearly sixty years of age .
我 , 唉 ! 是 几乎 六十 年 的 年龄 .

唉！我快六十岁了。

[ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈstrɔːberɪz] [ˈsætɪsfaɪz][em ˈiː] ,
A very small number of strawberries satisfies me ,
一个 非常 小的 数字 的 草莓 满足 我 ,

少量草莓就能让我满足。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [nets] [ˈtaɪərz]
and I find that stooping to gather them from beneath their nets tires
和 我 寻找 那 弯腰 到 收集 他们 从 下面 他们的 网 轮胎
[em ˈiː][ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
me after a short time .
我 后 一个 短的 时间 .

我发现弯腰从网下捡拾它们，没多久就会让我感到疲倦。

[bɔːb] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈwɒndəd] [fɑːr][ɪntuː]
Bob Power and Marion wandered far into
鲍勃 力量 和 玛丽昂 漫步 远的 进入

鲍勃·鲍尔和玛丽昂漫步到很远的地方

[, [piː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði] [riˈməʊtə] [pɑːrts][ʌv; əv][maɪ] [ˈstrɔːberi] [bed] .
the remoter parts of my strawberry bed .
这 遥控器 部分 的 我的 草莓 床 .

我草莓地里比较偏僻的地方。

[aɪ] [stetd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] .
I stayed near the pathway .
我 入住 靠近 这 路径 .

我一直待在小路附近。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [riːtʃt] [em ˈiː][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlæftər] ;
Their voices reached me and their laughter ;
他们的 声音 达到 我 和 他们的 笑声 ;

我听到了他们的声音和笑声；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
but I could not hear what they were saying to each other .
但 我 可以 不是 听到 什么 他们 是 说 到 每个 其他 .

但我听不到他们在说什么。

[aɪ] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈloʊnli] .
I felt suddenly lonely .
我 毛毡 突然 孤独 .

我突然感到孤独。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [ˈveri] [wel] [wɪˈðəʊt] [ˌemˈliː] .

They were getting on very well without me .
他们 是 获得 在 非常 出色地 没有 我 .

没有我，他们也过得很好。

[aɪ] [went] [ɑːn][baɪ][maɪˈself][ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [maɪ] [ˈmelən] [freɪmz] .

I went on by myself and inspected my melon frames .
我 去 在 经过 我 和 检查 我的 瓜 框架 .

我独自一人继续往前走，检查了我的瓜架。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ˈpəʊltri] [jɑːrd] .

I left them after a while and took a look at my poultry yard .
我 左边 他们 后 一个 尽管 和 采取 一个 看 在 我的 家禽 院子 .

过了一会儿，我离开了他们，去看了我的养鸡场。

[ðə; ði] [ˈrɪrɪŋ] [ˌʌ; əv] [ˈpəʊltri] [ɪz][wʌn][ˌʌ; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] [aɪ][duː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [maɪ]

The rearing of poultry is one of the things which I do in order to benefit my
这 饲养 的 家禽 是 一 的 这 事物 哪个 我 做 在 命令 到 益处 我的
country .
国家 .

养殖家禽是我为国家做出贡献的方式之一。

[kwɑːt] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈsætɪsfai][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [niːdz] ,

Quite ordinary chickens satisfy my personal needs ,
相当 普通的 鸡 满足 我的 个人的 需求 ,

普通的鸡就能满足我的个人需求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eg] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɔːdist] [bɑːnˈdɔː] [faʊl] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk][æt; ət] [ˈbrekfəst] - [taɪm] .

and the egg of the modest barndoor fowl is all I ask at breakfast - time .
和 这 蛋 的 这 谦虚的 谷仓门 鸡 是全部 我 问 在 早餐 - 时间 .

早餐时，我只想要一枚家养家禽的蛋。

[bʌt; bət][æn; ən][enərˈdʒetɪk] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [twiːd] [skɜːrt][ænd; ənd] [θɪk] [braʊn] [buːts]

But an energetic young lady in a short tweed skirt and thick brown boots
但 一个 精力充沛 年轻的 女士 在 一个 短的 粗花呢 裙子 和 厚的 棕色的 靴子

[ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˌemˈliː] [tuː] [ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ] [ðæt] [ˈaɪərlənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɜː] [ˈkʌntri] [ɪf]

explained to me two years ago that Ireland would be a much happier country if
解释 到 我 二 年 前 那 爱尔兰 会 是 一个 很多 更快乐 国家 如果

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][ɪn][aɪˈtiː] [kept] [faʊlz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈpɛdəɡriːz] .

everybody in it kept fowls with long pedigrees .
大家 在 它 保留 家禽 和 长的 血统书 .

但两年前，一位穿着短粗花呢裙和厚棕色靴子的精力充沛的年轻女士向我解释说，如果爱尔兰的每个人都饲养血统纯正的家禽，那么爱尔兰将会是一个更加幸福的国家。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,

She must have been right about this ,
她 必须 有 到过 正确的 关于 这 ,

她在这件事上肯定是对的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [peɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsæləri][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri]

because the government paid her a small salary to go round the country
因为 这 政府 有薪酬的 她 一个 小的 薪水 到 去 圆形的 这 国家

[ˈseɪɪŋ] [aɪˈtiː] ;

saying it ;
说 它 ;

因为政府付给她少量薪水，让她在全国各地宣传；

[ænd; ənd][noʊ] [ˈɡʌvənmənt] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈaʊərz] , [wʊd] [peɪ] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [truː] .

and no government , not even ours , would pay people to say what is not true .
和 不 政府 , 不是 甚至 我们的 , 会 支付 人们 到 说 什么 是 不是 真的 .

没有哪个政府，即使是我们自己的政府，会花钱雇人说谎。

[hɜːr; hər][plæn][fɔːr; fər] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [henz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
Her plan for introducing the superior hens into the homes of the people
她 计划 为了 介绍 这 优越的 母鸡 进入 这 房屋 的 这 人们
[wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʊd; fəd] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɜːrdz][æz; əz][fɪː; fɪ] [sent] [em ˈiː] ,
was that I should undertake the care of such birds as she sent me ,
曾是 那 我 应该 承担 这 关心 的 这样的 鸟类 作为 她 发送 我 ,
她将这些优良母鸡引入百姓家中的计划是，由我来照料她寄给我的这些鸡。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðer; ðər] [egz] , [ʌndər] [ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈdɪ(ə)nz] , [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [æskt] [fɔːr; fər]
and give their eggs , under certain conditions , to any one who asked for
和 给 他们的 鸡蛋 , 在下面 肯定 状况 , 到 任何 一 WHO 问 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

在特定条件下，他们会将鸡蛋赠送给任何索要的人。

[ðɪs] [aɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][maɪ] [nuː] [faʊl] [jɑːrd] ,
This I agreed to do , and my new fowl yard ,
这 我 同意 到 做 , 和 我的 新的 鸡 院子 ,
我同意这样做，我的新家禽饲养场，

[əˈreɪndʒd] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn] [θɪk] [buːts] [wɪft] , [ɪz][maɪ] [ˈleɪtɪst] [ˈefərt] [ɪn]
arranged exactly as the young lady in thick boots wished , is my latest effort in
安排 确切地 作为 这 年轻的 女士 在 厚的 靴子 希望 , 是 我的 最新的 努力 在
[ˈpeɪtriətɪzəm] .
patriotism :
爱国主义 :

完全按照那位穿着厚底靴的年轻女士的意愿布置，是我最新的爱国之举。

[ðə; ði] [henz] [wɪtʃ] [ɪnˈhæbɪtɪd] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈveri] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [bɜːrdz] ,
The hens which inhabited it were very fine - looking birds ,
这 母鸡 哪个 有人居住的 它 是 非常 美好的 - 寻找 鸟类 ,
住在里面的母鸡都是非常漂亮的鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk] [huː] [ˈdɑːmɪneɪtɪd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkredit] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɡʌvənmənt] .
and the cock who dominated them was a credit to any government .
和 这 公鸡 WHO 占主导地位 他们 曾是 一个 信用 到 任何 政府 .
而那只主宰它们的公鸡，对任何政府来说都是莫大的荣耀。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [ˈpleɪʒər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
I watched them with real pleasure for some time .
我 观看 他们 和 真实的 乐趣 为了 一些 时间 .
我饶有兴致地看了他们一会儿。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ˈkjʊriəs] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [wɪtʃ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði]
Then it occurred to me as curious that a government which recognized the
然后 它 发生 到 我 作为 好奇的 那 一个 政府 哪个 认可 这
[ˈvæljuː][ʌv; əv] [ɡʊd] [blʌd] [ɪn][bɜːrdz] ,
value of good blood in birds ,
价值 的 好的 血 在 鸟类 ,
这时我突然想到一个奇怪的问题：一个政府既然认可鸟类优良血统的价值，

[ˈbʊlz] , [bɔːz] , [ˈhɔːrsɪz] ,
bulls , boars , horses ,
公牛 , 野猪 , 马匹 ,
公牛、野猪、马、

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [biːz] — [ɪf] [biːz] [hæv; həv] [blʌd] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈnɑːtɪ][ˈoʊnli] [ɪnˈdɪfrənt] [bʌt; bət]
and even bees — if bees have blood — should be not only indifferent but
和 甚至 蜜蜂 — 如果 蜜蜂 有 血 — 应该 是 不是 仅有的 冷漠 但
[ˈæktʃuəli] [ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːmən][ˌæriˈstɑːkrəsi] .
actually hostile to our human aristocracy .
实际上 敌对的 到 我们的 人类 贵族 .
即使是蜜蜂——如果蜜蜂有血的话——不仅应该对我们人类的贵族漠不关心，而且实际上应该充满敌意。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz]
For years
为了 年
多年来
[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]
[第37页]

[pæst] [ˈæniɪmlz] [ʌv; əv] [ˈpedɪɡriː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [fɔːrst] [əˈpɑːn][ˈaɪərlənd] .
past animals of pedigree have been almost forced upon Ireland .
过去的 动物 的 谱系 有 到过 几乎 强制 之上 爱尔兰 .
过去，纯种动物几乎是被强加给爱尔兰的。

[men][ʌv; əv] [ˈpedɪɡriː] [hæv; həv][æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [bɪn] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [frʌm; frəm] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn]
Men of pedigree have as far as possible been discouraged from remaining in
男人 的 谱系 有 作为 远的 作为 可能的 到过 灰心 从 其余的 在
[ðɪs] [ˈkʌntri] .
this country .
这 国家 .
出身名门的男士被尽可能地劝阻不要留在这个国家。

[ðɪs] [aɪˈdiːə] [strʌk] [em ˈiː][æz; əz] [ˈveri] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [laɪt] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] .
This idea struck me as very suitable for one of my light newspaper articles .
这 主意 击 我 作为 非常 合适的 为了 一 的 我的 光 报纸 文章 .
我觉得这个想法非常适合写成一篇轻松的报纸文章。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɡrɪp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ʌnd] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [feɪd] [əˈweɪ] [æz; əz]
I was unwilling to lose grip of it and allow it to fade away as
我 曾是 不情愿 到 失去 紧握 的 它 和 允许 它 到 褪色 离开 作为
[ˈmælkəmsən] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈkænənɪz] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
Malcolmson and his cannons had faded the night before .
马尔科姆森 和 他的 大炮 有 褪色 这 夜晚 前 .
我不想失去对它的掌控，让它像马尔科姆森和他的大炮在前一天晚上消失一样消失。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][frʌm; frəm][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn]
I took a sheet of paper and a pencil from my pocket and sat down
我 采取 一个 床单 的 纸 和 一个 铅笔 从 我的 口袋 和 卫星 向下
[ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌf] [dræft][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] .
on a stone to make a rough draft of the article .
在 一个 石头 到 制作 一个 粗糙的 草稿 的 这 文章 .
我从口袋里掏出一张纸和一支铅笔，坐在石头上，开始写文章的草稿。

[brɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [θriː] [ˈsentənsɪz] [aɪ] [hɜːrd] [ˈməriːənz] [vɔɪs] .
Before I had written three sentences I heard Marion's voice .
前 我 有 书面 三 句子 我 听到 玛丽昂的 嗓音 .
我还没写完三句话，就听到了玛丽昂的声音。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈfaːðər] .
” **Oh , there you are , father .**
” 哦 , 那里 你 是 , 父亲 .
“哦，父亲，你在这儿啊。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈləkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈevriwɜːr] .
We were looking for you everywhere .
我们 是 寻找 为了 你 到处 .

我们到处找你。

[ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [ænd; ənd][aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈtenɪs] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
Mr . Power and I want you to come and play tennis with us .
先生 . 力量 和 我 想 你 到 来 和 玩 网球 和 我们 .

鲍尔先生和我邀请你来和我们一起打网球。

” [aɪ][roʊz][ænd; ənd] [stʌft] [maɪ][ˈpeɪpər][ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɔːkɪt] .
” **I rose and stuffed my paper into my pocket .**
” 我 玫瑰 和 填充 我的 纸 进入 我的 口袋 .

我站起身，把纸塞进口袋里。

[aɪ][felt] [kwɪt] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌem ˈiː] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈpleɪɪŋ]
I felt quite glad that they had found me , although I do not care for playing
我 毛毡 相当 高兴的 那 他们 有 成立 我 , 虽然 我 做 不是 关心 为了 玩耍
[ˈtenɪs] ,
tennis ,
网球 ,

虽然我不喜欢打网球，但他们找到我我还是很高兴的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] .
and , as a rule , enjoy writing articles .
和 , 作为 一个 规则 , 享受 写作 文章 .

而且，通常情况下，我都喜欢写文章。

” [juː; jʊ] [wɪl] [get][ɑːn] [mʌt] [ˈbetər] [wɪˈðəʊt] [ˌem ˈiː] , ” [aɪ] [sed] .
” **You will get on much better without me , ” I said .**
” 你 将要 得到 在 很多 更好的 没有 我 , ” 我 说 .

“没有我，你会过得更好，”我说。

” [oʊ][noʊ] , ” [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] ; ” [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [ɪz] [ʃər] [tuː; tə] [biːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] ;
” **Oh no , ” said Marion ; “ Mr . Power is sure to beat me in a single ;**
” 哦 不 , ” 说 玛丽昂 ; ” 先生 . 力量 是 当然 到 打 我 在 一个 单身的 ;

“哦，不，”玛丽昂说；“鲍尔先生肯定会在单打比赛中打败我；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [tʃæns] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪd] .
but I think I'd have a pretty good chance if you are on his side .
但 我 思考 ID 有 一个 漂亮的 好的 机会 如果 你 是 在 他的 边 .

但如果你站在他那边，我觉得我胜算会很大。

” [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][ˈhændɪkæp] .
” **I was to act as a handicap .**
” 我 曾是 到 行为 作为 一个 让分 .

“我当时的角色是扮演障碍物。”

[maɪ] [ˈefərts] [tuː; tə][help] [ˈpaʊər] [wɜːr; wər] [ˈrekənd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [wʌn] ,
My efforts to help Power were reckoned to be worth one ,
我的 努力 到 帮助 力量 是 估计 到 是 值得 一 ,

我帮助鲍尔的努力被认为值一分钱。

[pərˈhæps] [tuː] [ˈstroʊks] [ɪn] [ˈevri] [geɪm] [fɔːr; fər][ˈmeəriən, ˈmæriən] .
perhaps two strokes in every game for Marion .
也许 二 笔画 在 每一个 游戏 为了 玛丽昂 .

玛丽昂每场比赛可能少打两杆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kɑ:mplɪ'mentri] [tu;; tə][em 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [maɪ] ['tenɪs] [dɪ'z:rvz] [noʊ]
This was not complimentary to me ; but I dare say my tennis deserves no
这 曾是 不是 免费 到 我 ; 但 我 敢 说 我的 网球 值得 不
[mɔ:r] [rɪ'spektfɪ] ['tri:tment] .
more respectful treatment .
更多的 尊重 治疗 .

这番话对我并不恭维；但我敢说，我的网球水平也理应得到如此尊重的对待。

[aɪ] [ə'gri:d] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][hændɪkæp] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
I agreed to be a handicap , and I was a good one .
我 同意 到 是 一个 让分 , 和 我 曾是 一个 好的 一 .
我同意充当让分项，而且我表现得很好。

[ˈmeəriən, 'mæriən] [wʌn] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][set] .
Marion won the first set .
玛丽昂 韩元 这 第一的 放 .
玛丽昂赢得了第一盘。

[aɪ][gɑ:t] [ɪk'si:dɪŋli] [hɑ:t] , [bʌt; bət] , [ʌp][tu;; tə][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] [set] , [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd]
I got exceedingly hot , but , up to the middle of the second set , I enjoyed
我 得到 非常 热的 , 但 , 向上 到 这 中间 的 这 第二 放 , 我 享受
[maɪ'self] .
myself .
我 .
我感觉非常热，但是，直到第二局中段，我都很享受比赛。

[ðen] ['gɑ:dfri] [ə'pɪrd] .
Then Godfrey appeared .
然后 戈弗雷 出现 .
然后戈弗雷出现了。

[hi;; hi] [wɑ:tʃt] [maɪ] ['efərts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][kʊʊld] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs]
He watched my efforts with an air of cold superiority and contemptuous
他 观看 我的 努力 和 一个 空气 的 寒冷的 优势 和 轻蔑的
[sə'rpraɪz] .
surprise .
惊喜 .
他带着冷漠的优越感和轻蔑的惊讶，注视着我的努力。

[maɪ] [hɑ:rt] [feɪld] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][æsk][tu;; tə][bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə][stɔ:p] .
My heart failed me and I was obliged to ask to be allowed to stop .
我的 心 失败的 我 和 我 曾是 有义务 到 问 到 是 允许 到 停止 .
我的心脏突然停止跳动，我不得不请求停止。

[bɑ:b] ['paʊər] [ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es][tu;; tə] [lʌntʃ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][fɪ'nɒvlə] .
Bob Power invited us to lunch on the Finola .
鲍勃 力量 受邀 我们 到 午餐 在 这 菲诺拉 .
鲍勃·鲍尔邀请我们到菲诺拉号上共进午餐。

[ˈmeəriən, 'mæriən] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][ɪnvi'teɪ(ə)n] ['dʒɔɪfəli] .
Marion accepted the invitation joyfully .
玛丽昂 公认 这 邀请 欣喜地 .
玛丽昂欣然接受了邀请。

['gɑ:dfri] [ɔ:'lsʊʊ] [ək'septɪd] , [ɔ:'ðʊʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ['paʊər] [ment] [tu;; tə][æsk][hɪm; ɪm] .
Godfrey also accepted , although I do not think Power meant to ask him .
戈弗雷 还 公认 , 虽然 我 做 不是 思考 力量 意思是 到 问 他 .
戈弗雷也接受了邀请，尽管我认为鲍尔并非有意邀请他。

[bʌt; bət] ['gɑ:dfri] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [tʌt] ,
But Godfrey is not the kind of man to miss the chance of getting into touch ,
但 戈弗雷 是 不是 这 种类 的 男人 到 错过 这 机会 的 获得 进入 触碰 ,
但戈弗雷绝不会放过任何联系对方的机会。

[haʊ'evər] [rɪ'moʊtli] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['kɒnɹɔɪ] .
however remotely , with any one as rich as Conroy .
然而 远程 , 和 任何 一 作为 富有的 作为 康罗伊 .
哪怕关系很远, 只要像康罗伊这样富有的人也能联系上。

['paʊər] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][fræŋk] [dɪs'laɪk] .
Power eyed him with an expression of frank dislike .
力量 眼睛 他 和 一个 表达 的 坦率 不喜欢 .
鲍尔用一种毫不掩饰的厌恶眼神打量着他。

['gɑ:dfri] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] , [dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪk] ['paʊər] .
Godfrey , it seemed to me , did not much like Power .
戈弗雷 , 它 似乎 到 我 , 做过 不是 很多 喜欢 力量 .
在我看来, 戈弗雷似乎不太喜欢鲍尔。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə'noɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['paʊər] [meɪd] [hɪm'self] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə]
He was probably annoyed at the way in which Power made himself agreeable to
他 曾是 大概 恼怒 在 这 方式 在 哪个 力量 制成 他自己 同意 到
['meəriən, 'mæriən] .
Marion .
玛丽昂 .

他可能对鲍尔讨好玛丽昂的方式感到恼火。

['gɑ:dfri] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['meəriən, 'mæriən][æz; əz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ,
Godfrey regarded Marion as , in a sense , his property ,
戈弗雷 认为 玛丽昂 作为 , 在 一个 感觉 , 他的 财产 ,
从某种意义上说, 戈弗雷把玛丽昂视为他的所有物。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
although there was nothing in the way of an engagement between them .
虽然 那里 曾是 没有什么 在 这 方式 的 一个 订婚 之间 他们 .
尽管他们之间没有任何订婚的迹象。

[mæk'ni:s] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [mi:t] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [jɑ:t] .
McNeice , whom I had hoped to meet , was not on the yacht .
麦克尼斯 , 谁 我 有 希望 到 见面 , 曾是 不是 在 这 游艇 .
我原本希望见到的麦克尼斯并不在游艇上。

[ðə; ði] ['stu:əd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['kra:sən] .
The steward explained to us that he was spending the day with Crossan .
这 管家 解释 到 我们 那 他 曾是 开支 这 天 和 克罗桑 .
乘务员向我们解释说, 他今天和克罗桑在一起。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['kra:sən] ['aʊtreɪdʒd]
I could see that the thought of any one spending the day with Crossan outraged
我 可以 看 那 这 想法 的 任何 一 开支 这 天 和 克罗桑 义愤填膺
['gɑ:dfri:z] [sens] [ʌv; əv]['di:s(ə)nsɪ] .
Godfrey's sense of decency .
戈弗雷的 感觉 的 体面 .

我能看出, 一想到有人要和克罗桑一起度过一天, 戈弗雷的道德感就受到了极大的冒犯。

[baɪ] [wei] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ʌv; əv] [ə'noɪɪŋ] ['paʊər] ,
By way , I suppose , of annoying Power ,
经过 方式 , 我 认为 , 的 恼人的 力量 ,
我想, 这大概是为了激怒权力吧。

[hi:; hi] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɪ'noʊlə][æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [naɪt]
he asked what had been happening on the Finola at twelve o'clock the night
他 问 什么 有 到过 发生 在 这 菲诺拉 在 十二 点钟 这 夜晚
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

他问前一天晚上十二点，菲诺拉号上发生了什么事。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ʌp] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I was awakened up , ” he said ,**
“ 我 曾是 觉醒 向上 , ” 他 说 ,

“我被吵醒了,”他说。

“ [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][kɑ:rts][ˈɡoʊɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [aʊt] .
“ **by the noise of carts going along the street and I looked out** .
“ 经过 这 噪音 的 购物车 去 沿着 这 街道 和 我 看起来 出去 .

“我听到街上马车来来往往的声音，便向外望去。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [jɑ:t] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] .
I could see lights on the yacht and on the pier .
我 可以 看 灯 在 这 游艇 和 在 这 码头 .

我能看到游艇上和码头上的灯光。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? ”
What on earth were you doing at that time of night ? ”
什么 在 地球 是 你 正在做 在 那 时间 的 夜晚 ? ”

你大半夜的到底在干什么？

“ ['koʊlɪŋ] , ” [sed] ['paʊər] , ['ʃɔ:rtli] .
“ **Coaling , ” said Power , shortly** .
“ 煤炭 , ” 说 力量 , 不久 .

“煤炭加注,”鲍尔简短地说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [dis'laɪkt] ['bi:ɪŋ] [æskt] ['kwestʃənz] .
It was plain to me that he disliked being asked questions .
它 曾是 清楚的 到 我 那 他 不喜欢 存在 问 问题 .

我很明显地看出他不喜欢被问问题。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pleɪn] [tu:; tə] [ˈɡɑ:dfri] , [tu:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [æskt]
It must have been plain to Godfrey , too , for he immediately asked
它 必须 有 到过 清楚的 到 戈弗雷 , 也 , 为了 他 立即地 问
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

戈弗雷肯定也明白这一点，因为他立刻又问了另一个问题。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [koʊl] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ? ”
“ **How did you get coal in a place like this ? ”**
“ 如何 做过 你 得到 煤炭 在 一个 地方 喜欢 这 ? ”

“在这种地方，你们是怎么弄到煤的？ ”

“ [dɪr] [em 'i:] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] , “ [haʊ] [ˈveri] [ʌnrəʊ'mæntɪk] !
“ **Dear me , ” said Marion , “ how very unromantic !**
“ 亲爱的 我 , ” 说 玛丽昂 , ” 如何 非常 不浪漫的 !

“哎呀,”玛丽昂说，“这真是太不浪漫了！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['smʌɡlɪŋ] !
I thought you were smuggling !
我 想法 你 是 走私 !

我以为你在走私！

“ [gɑ:dfri:z] [feɪs] [ə'su:md] [æən; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ʌn'ju:zuəl] [ɪn'telɪdʒəns] .
“ Godfrey's face assumed an expression of quite unusual intelligence .
“ 戈弗雷的 脸 假定 一个 表达 的 相当 异常 智力 .
“戈弗雷的脸上露出了异乎寻常的睿智表情。”

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][i:v(ə)l] [ˈpræktɪsɪz]
He suspected Power of evil practices
他 怀疑 力量 的 邪恶的 实践
他怀疑邪恶势力正在作恶

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]
[第39页]

[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
of some sort .
的 一些 种类 .
某种类型。

[ˈməri:ənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ˈsmʌɡlɪŋ] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Marion's suggestion of smuggling delighted him .
玛丽昂的 建议 的 走私 高兴极了 他 .
玛丽昂提出的走私建议让他欣喜若狂。

“ [bʌt; bət] [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [get][ðə; ði] [koʊl] ? ” [hi:; hi] [pə'sistɪd] .
“ But where did you get the coal ? ” he persisted .
“ 但 在哪里 做过 你 得到 这 煤炭 ? ” 他 持续 .
“可是你们从哪儿弄来的煤？”他追问道。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈgɑ:dfri] , ” [aɪ] [sed] , ” [fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ]
“ My dear Godfrey , ” I said , ” for all you
“ 我的 亲爱的 戈弗雷 , ” 我 说 , ” 为了 全部 你
“我亲爱的戈弗雷,”我说, “为了你的一切

[ɔ:r][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][si: 'oʊ] -
or I know there may be hundreds of tons of it piled up in the co -
或者 我 知道 那里 可能 是 数百 的 吨 的 它 堆积 向上 在 这 合作 -
[ˈɑ:pərətɪv] [stɔ:r] .
operative store .
操作 店铺 .
或者我知道合作社商店里可能堆积了数百吨这种东西。

[ˈkra:sən] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbɪznəs] [ˈɪnstɪŋkt] .
Crossan has a wonderful business instinct .
克罗桑 有 一个 精彩的 商业 本能 .
克罗桑拥有敏锐的商业嗅觉。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈspekjuleɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [ˈsti:mər] [ænd; ənd][bi:; bi]
He may have speculated on a visit from some large steamer and be
他 可能 有 推测 在 一个 访问 从 一些 大的 汽船 和 是
[ˈmetɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpra:fɪt] .
making a large profit .
制作 一个 大的 利润 .
他可能押注会有大型轮船到访, 并从中牟取暴利。

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈferhoʊldər] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpli:zɪz] [em ˈi:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:]
I am the principal shareholder , and nothing pleases me better than to see
我 是 这 主要的 股东 , 和 没有什么 请 我 更好的 比 到 看
[ðə; ði] [stɔ:r] [sək'sɪ:dɪŋ] .
the store succeeding .
这 店铺 成功 .
我是主要股东, 没有什么比看到商店成功更让我高兴的了。

" [aɪ] [nu:] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðæt] [ˈkra:sən] [hæd; həd][noʊ][kou] .
" **I knew , as a matter of fact , that Crossan had no coal .**
" 我 知道 , 作为 一个 事情 的 事实 , 那 克罗桑 有 不 煤炭 :
"事实上, 我知道克罗桑没有煤炭。"

[aɪ][ˈɔ:soʊ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][fiˈnoʊlə][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkouliŋ] .
I also knew that the Finola was not coaling .
我 还 知道 那 这 菲诺拉 曾是 不是 煤炭 :
我还知道菲诺拉号没有加煤。

[ðə; ði][kɑ:rts][wɜ:r; wər] [ˈloʊdɪd] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈgoʊiŋ] [ʌp][ðə; ði] [hi] .
The carts were loaded when they were going up the hill .
这 购物车 是 已加载 什么时候 他们 是 去 向上 这 爬坡道 :
马车在上山的路上就装满了货物。

[ðei] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈempti] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊiŋ][tu:; tə][get] [kou] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
They would have been empty if they had been going to get coal for the
他们 会 有 到过 空的 如果 他们 有 到过 去 到 得到 煤炭 为了 这
[fiˈnoʊlə] .
Finola .
菲诺拉 :
如果它们是去给菲诺拉号运煤的话, 那船上应该是空的。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [rɪˈmɑ:rk] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [dɪsˈkɜ:riɪdʒiŋ] [ˈgɑ:dfri] [frʌm; frəm] [ˈæskiŋ] [mɔ:r] [ˈkwɛstʃənz]
I made my remark in the hope of discouraging Godfrey from asking more questions
我 制成 我的 评论 在 这 希望 的 令人沮丧 戈弗雷 从 问 更多的 问题
:
:
:
我发表这番言论, 是希望能够阻止戈弗雷继续提问。

" [aɪ] [wi] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈsmʌg(ə)l] [ˈsʌmθiŋ] , " [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
" **I wish you would smuggle something , " said Marion .**
" 我 希望 你 会 走私 某物 , " 说 玛丽昂 :
"我希望你能走私点什么,"玛丽昂说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [frentʃ] [leɪs] [leɪd][æt; ət][maɪ] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [beɪl] [ɪn][ðə; ði]
" **I should love to have some French lace laid at my door in a bale in the**
" 我 应该 爱 到 有 一些 法语 蕾丝 铺设 在 我的 门 在 一个 包 在 这
[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
middle of the night .
中间 的 这 夜晚 :
"我真希望半夜有人把一捆法国蕾丝放在我家门口。"

" [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ri:dz] [ˈnɑ:vəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lərs] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈɪmpɔ:rt] [frentʃ] [leɪs] .
" **Marion reads novels , and the smugglers in these import French lace .**
" 玛丽昂 阅读 小说 , 和 这 走私者 在 这些 进口 法语 蕾丝 :
"玛丽昂喜欢读小说, 而这些走私者进口法国蕾丝。"

[ɪn] [ˈri:əl] [laɪf][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [traɪ][tu:; tə] [tʃi:t] [ðə; ði][ˈnei(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdu:ti][ɑ:n] [leɪs]
In real life the only people who try to cheat the nation out of its duty on lace
在 真实 的生活 这 仅有的 人们 WHO 尝试 到 欺骗 这 国家 出去 的 它是 责任 在 蕾丝
[ɑ:r; ər] [ˈtʊrɪst] [ˈleɪdɪz] ,
are tourist ladies ,
是 游客 女士们 ,
现实生活中, 唯一试图逃避国家蕾丝税的只有女游客。

[ænd; ənd] [ðei] [wʊd] [nɑ:t] [ʃer] [ðer; ðər] [spɔɪlz] [wɪð; wɪθ][ˈmeəriən, ˈmæriən] .
and they would not share their spoils with Marion .
和 他们 会 不是 分享 他们的 战利品 和 玛丽昂 :
他们不愿与玛丽昂分享战利品。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [koʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ？ ” [sed] [ˈgɑːdfri] .
“ **But why did you coal in the middle of the night ?** ” **said Godfrey** .
“ 但 为什么 做过 你 煤炭 在 这 中间 的 这 夜晚 ？ ” 说 戈弗雷 .
“可是你为什么要在半夜烧煤呢？”戈弗雷问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔斯特的红手(The Red Hand of Ulster)

第3/15页

[wʌn][ʌv; əv] ['gɑ:dfri:z] [moʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌkæərɪktə'rɪstɪks] [ɪz][hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] [ˌkjəri'a:səti] .
One of Godfrey's most striking characteristics is his persistent curiosity .
— 的 戈弗雷的 最多 引人注目 特征 是 他的 执着的 好奇心 .

戈弗雷最显著的特点之一就是他永不满足的好奇心。

[ðer; ðər][ɪz] ['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] ['gɑ:dfri] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ˈɡɪv(ə)n]
There is hardly anything in the world which Godfrey will not find out if he is given
那里 是 几乎 任何事物 在 这 世界 哪个 戈弗雷 将要 不是 寻找 出去 如果 他 是 给定
[taɪm] .
time .
时间 .

只要给戈弗雷足够的时间，世界上几乎没有什么事情是他搞不定的。

[ə; eɪ][ˈsi:kɹət] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [tʃi:z] [hæz; həz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maʊs]
A secret has the same attraction for him that cheese has for a mouse
一个 秘密 有 这 相同的 景点 为了 他 那 奶酪 有 为了 一个 老鼠
.
.
.

秘密对他来说就像奶酪对老鼠一样具有吸引力。

[sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ][hoʊp] , [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][træp] [beɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] ['mɪstəri] .
Some day , I hope , he will find a trap baited with a seductive mystery .
一些 天 , 我 希望 , 他 将要 寻找 一个 陷阱 诱饵 和 一个 诱人的 神秘 .

我希望有一天，他会发现自己落入了一个充满诱惑和神秘感的陷阱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[- 页 -]

[第40页]

" [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [koʊl] [æt; ət] [naɪt] , " [sed] ['paʊər] .
" We always coal at night , " said Power .
" 我们 总是 煤炭 在 夜晚 , " 说 力量 .

“我们总是在晚上烧煤，”鲍尔说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] ,
" Of course , " said Marion ,
" 的 课程 , " 说 玛丽昂 ,

“当然，”玛丽昂说。

" [ðə; ði][dɜ:rt] [ˈfoʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [æt; ət] [naɪt] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn] ['deɪlaɪt] . "
" the dirt shows so much less at night than it would in daylight . "
" 这 污垢 演出 所以 很多 较少的 在 夜晚 比 它 会 在 日光 . "

“夜晚的污垢比白天看起来要少得多。”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['gɑ:dfri] , " [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ju:; jʊ] —
" But , " said Godfrey , " I don't understand why you —
" 但 , " 说 戈弗雷 , " 我 不 理解 为什么 你 —

“但是，”戈弗雷说，“我不明白你为什么——”

" [aɪ][roʊz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [ə'pɔ:r] .
" I rose and said that we must go ashore .
" 我 玫瑰 和 说 那 我们 必须 去 岸上 .

我站起来说，我们必须上岸。

[aɪ][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [mækˈniːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf]
I invited Power to dinner , and urged him to bring McNeice with him if
我 受邀 力量 到 晚餐 , 和 敦促 他 到 带来 麦克尼斯 和 他 如果
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 :

我邀请鲍尔共进晚餐，并敦促他尽可能带上麦克尼斯。

[aɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈgɑːdfri] .
I made it quite plain that I was not inviting Godfrey .
我 制成 它 相当 清楚的 那 我 曾是 不是 邀请 戈弗雷 :

我明确表示，我不会邀请戈弗雷。

[ˈpaʊər] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ][ɪnˌvɪteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sent] [juː ˈes] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .
Power accepted the invitation , and sent us off in a boat .
力量 公认 这 邀请 , 和 发送 我们 离开 在 一个 船 :

鲍尔接受了邀请，并派船送我们出发。

[aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə] [ˈgɑːdfri] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɪr] .
I said good - bye firmly to Godfrey at the end of the pier .
我 说 好的 - 再见 牢牢 到 戈弗雷 在 这 结尾 的 这 码头 :

我在码头尽头坚定地向戈弗雷道别。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [krɔːs] - [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
I was annoyed with him for cross - questioning our host at his own
我 曾是 恼怒 和 他 为了 叉 - 提问 我们的 主持人 在 他的 自己的
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 :

他竟然在自己的餐桌上盘问我们的主人，这让我很恼火。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [hoʊm] .
Marion and I walked home .
玛丽昂 和 我 步行 家 :

我和玛丽昂一起走回家。

[ˈgɑːdfri] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][siː ˈoʊ] - [ˈɑːpəreɪtɪv] [stɔːr] .
Godfrey walked up the hill towards the co - operative store .
戈弗雷 步行 向上 这 爬坡道 向 这 合作 - 操作 店铺 :

戈弗雷沿着山坡向合作社商店走去。

[aɪ][eɪ ˈem] [fɔːr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [siː] [ˈkraːsən] .
I am sure he did not want to see Crossan .
我 是 当然 他 做过 不是 想 到 看 克罗桑 :

我确信他不想见到克罗桑。

[aɪ] [ˈkænaɪt] [səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ˈkætəˌkaɪz] [mækˈniːs] .
I cannot suppose that he would venture to catechise McNeice .
我 不能 认为 那 他 会 风险投资 到 教理问答 麦克尼斯 :

我无法想象他会胆敢去教导麦克尼斯教义。

[aɪ] [ɪkˈspekt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [praʊl] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈpremɪsɪz] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [kæsk] [ʌv; əv]
I expect he meant to prowl round the premises in hopes of discovering casks of
我 预计 他 意思是 到 潜行 圆形的 这 前提 在 希望 的 发现 酒桶 的
[ˈsmʌɡld] [ˈbrændɪ][ɔːr][ˈkeɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] .
smuggled brandy or cases full of tobacco .
走私 白兰地 或者 案例 满的 的 烟草 :

我猜他是想在屋子周围转悠，希望能发现走私的白兰地酒桶或装满烟草的箱子。

[mækˈniːs] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
McNeice came to dinner ,
麦克尼斯 来了 到 晚餐 ,

麦克尼斯来吃晚饭了，

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ'm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['veri] ['hɪrli] [ɪn] [ə'gri:mənt] [wið; wɪθ]
and I am bound to say that I found myself very nearly in agreement with
和 我 是 边界 到 说 那 我 成立 我 非常 几乎 在 协议 和
[ˈɡɑːdfriːz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Godfrey's opinion of him :
戈弗雷的 观点 的 他 :

我不得不说，我发现自己几乎完全同意戈弗雷对他的看法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələrlɪ] [ɪl] - ['mænəd] [mæn] .
He was a singularly ill - mannered man .
他 曾是 一个 单独地 患病的 - 有礼貌的 男人 :

他是个极其没礼貌的人。

[ˈpaʊər] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]['meəriən, 'mæriən] ,
Power devoted himself to Marion ,
力量 奉献 他自己 到 玛丽昂 ,

鲍尔全心全意地爱着玛丽昂，

[ænd; ʌnd][aɪ] [felt] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz]
and I felt at once that their conversation was not of a kind that was
和 我 毛毡 在 一次 那 他们的 对话 曾是 不是 的 一个 种类 那 曾是
['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə] [mæk'niːs] [ɔːr][em 'iː] .
likely to be interesting either to McNeice or me :
可能 到 是 有趣的 任何一个 到 麦克尼斯 或者 我 :

我立刻觉得，他们的谈话内容可能既不会让麦克尼斯感兴趣，也不会让我感兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [skiː] - [ɪŋ] [ænd; ʌnd] ['sketɪŋ] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .
They were talking about ski - ing and skating in Switzerland .
他们 是 说 关于 滑雪 - ing 和 溜冰 在 瑞士 :

他们在谈论在瑞士滑雪和滑冰的事情。

[mæk'niːs] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] .
McNeice made no effort to talk at all .
麦克尼斯 制成 不 努力 到 讲话 在 全部 :

麦克尼斯完全没有开口说话的意思。

[hiː; hi] [sʌkt] [hɪz; ɪz] [suːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] ,
He sucked his soup into his mouth with a loud hissing noise ,
他 真烂 他的 汤 进入 他的 嘴 和 一个 大声 嘶嘶声 噪音 ,

他发出响亮的嘶嘶声，把汤吸进了嘴里。

[ænd; ʌnd] [ɡlɛəd] [æt; ət][em 'iː] [wen] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][əd'maɪər]['aʊər; ɑːr] ['siːnəri] .
and glared at me when I invited him to admire our scenery .
和 怒目而视 在 我 什么时候 我 受邀 他 到 钦佩 我们的 风景 :

当我邀请他欣赏风景时，他怒视着我。

[hɪz; ɪz] [fɪʃ] [hiː; hi] [eɪt] [mɔːr] ['kwaiətli] ,
His fish he ate more quietly ,
他的 鱼 他 吃 更多的 悄悄 ,

他吃鱼的时候安静多了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrə'spɑːndəns] [ə'baʊt]
and I took the opportunity of reminding him of our correspondence about
和 我 采取 这 机会 的 提醒 他 的 我们的 一致 关于
[es 'tiː] . ['pætrɪk] .
St . Patrick .
英石 : 帕特里克 :

我借此机会提醒他我们之前关于圣帕特里克的通信。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .
The subject roused him .
这 主题 唤醒 他 :

这个话题引起了他的共鸣。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ˌsev(ə)n'ti:n] [ˈdɪfrənt] [ˈθiərɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt]
“ There are , ” he said , “ seventeen different theories about the place of that
“ 那里 是 , ” 他 说 , “ 十七 不同的 理论 关于 这 地方 的 那
[ˈmænz] [bɜ:rθ] .
man's birth .
男人的 出生 .

他说：“关于那个人的出生地，有十七种不同的理论。”

” [ˌpi: ˈdʒi:ɪ -]
“ [Pg 41]
” [页 -]

“[第 41 页]

[aɪ] [nu:] [naɪn][maɪ'self] , [maɪ] [oʊn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [praʊd] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][naɪnθ] .
I knew nine myself , my own , of which I was a little proud , being the ninth .
我 知道 九 我 , 我的 自己的 , 的 哪个 我 曾是 一个 小的 自豪的 , 存在 这 第九 .

我自己就认识九个孩子，其中有九个是我的亲生骨肉，我为此感到有点自豪，因为我是第九个。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] [mæk'ni:s] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [hə'reɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsev(ə)n'ti:n] ,
I did not expect McNeice to deliver a harangue on the whole seventeen ,
我 做过 不是 预计 麦克尼斯 到 递送 一个 长篇大论 在 这 所有的 十七 ,

我没想到麦克尼斯会对整个十七人组进行如此长篇大论的抨击。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] .
but that is what he did .
但 那 是 什么 他 做过 .

但他确实这么做了。

[ˈhævɪŋ] [ˈboʊltɪd][hɪz; ɪz] [fɪʃ] , [hi:; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ,
Having bolted his fish , he began in a loud ,
拥有 螺栓连接 他的 鱼 , 他 开始 在 一个 大声 ,

他挣脱了鱼钩，开始大声地.....

[hɑ:rʃ] [vɔɪs] [tu:; tə] [pɔ:r] [kən'tempt] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'tempts] [æt; ət] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
harsh voice to pour contempt on all attempts at investigating the early history
残酷的 嗓音 到 倒 鄙视 在 全部 尝试 在 调查 这 早期的 历史

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnæʃ(ə)nəl] [seɪnt] .
of our national saint .
的 我们的 国家的 圣 .

严厉的语气对任何试图探究我们民族圣人早期历史的努力都表示蔑视。

[hi:; hi] [dɪˈleɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɑ:ɡres] [θru:] [ˈdɪnər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ,
He delayed our progress through dinner a good deal ,
他 延迟 我们的 进步 通过 晚餐 一个 好的 交易 ,

他耽误了我们吃晚饭的进度，时间很长。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [ˈni:ðər] [rɪˈfju:z] [nɔ:r] [help] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:n.treɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈbʌtlər]
because he would neither refuse nor help himself to the entrée which my butler
因为 他 会 两者都不 拒绝 也不 帮助 他自己 到 这 主菜 哪个 我的 管家

[held][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
held at his elbow .
握住 在 他的 弯头 .

因为他既不拒绝也不自己享用管家放在他胳膊肘上的主菜。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ˈθiərɪz] [əˈbaʊt]
It was not until he had finished with the whole seventeen theories about
它 曾是 不是 直到 他 有 完成的 和 这 所有的 十七 理论 关于

[ðə; ði] [seɪnt] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [əˈɡen] .
the saint that he turned his attention to dinner again .
这 圣 那 他 转向 他的 注意力 到 晚餐 再次 .

直到他把关于这位圣人的十七种理论都研究完之后，他才重新把注意力转移到晚餐上。

[aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] [maɪ] [oʊn] [ˈθiːəri] .
I ventured to suggest that he had not even mentioned my own theory .
我 冒险 到 建议 那 他 有 不是 甚至 提及 我的 自己的 理论 .

我斗胆指出，他甚至没有提到过我自己的理论。

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [juː; jʊ][hæv; həv][ə; ei] [ˈθiːəri] [tuː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ Oh , ” he said , “ you have a theory too , have you ?
“ 哦 , ” 他 说 , ” 你 有 一个 理论 也 , 有 你 ？
“哦,”他说,“你也有自己的理论，是吗？ ”

“ [maɪ] [ˈθiːəri] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [əˈpɪrəns] , [ˈɑːkjupaɪd] [ten] [hoʊl] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv]
“ My theory , at the time of its first appearance , occupied ten whole pages of
“ 我的 理论 , 在 这 时间 的 它是 第一的 外貌 , 占领 十 所有的 页面 的
[ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
the Nineteenth Century ,
这 第十九 世纪 ,

“我的理论在首次发表时，占据了《十九世纪》杂志整整十页的篇幅。”

[ænd; ənd] [wen] [riˈpʌblɪʃt] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [ɪn] [ˈpæmflət] [fɔːrm] , [wʌz; wəz] [riːvjuːd] [baɪ] [tuː]
and when republished , with notes , in pamphlet form , was reviewed by two
和 什么时候 重新发布 , 和 笔记 , 在 小册子 形式 , 曾是 已审核 经过 二
[ˈdʒɜːrmən][ˈpepərz] .
German papers .
德语 文件 .

该书以小册子的形式重新出版，并附有注释，之后被两家德国报纸评论。

[aɪ] [felt] [hɜːrt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
I felt hurt by his ignorance of it ,
我 毛毡 伤害 经过 他的 无知 的 它 ,
他对这件事的无知让我感到很受伤。

[ænd; ənd] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [waɪl] [aɪ]
and reminded him again that we had corresponded about the subject while I
和 提醒 他 再次 那 我们 有 对应 关于 这 主题 尽管 我
[wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] .
was writing the article .
曾是 写作 这 文章 .

我再次提醒他，在我撰写这篇文章期间，我们曾就此主题进行过通信。

“ [ɪf] [juːv] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ If you've time to waste on that sort of thing , ” he said ,
“ 如果 你已经 时间 到 浪费 在 那 种类 的 事物 , ” 他 说 ,
“如果你有时间浪费在这种事情上,”他说,

“ [waɪ] [nɑːt] [dɪˈvoʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbɪʃəp] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ˈoʊvər]
“ why not devote it to living bishops instead of one who has been dead over
“ 为什么 不是 奉献 它 到 活的 主教们 反而 的 一 WHO 有 到过 死的 超过
[ə; ei] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] ?
a thousand years ?
一个 千 年 ？

“为什么不把圣物献给在世的主教，而要献给一位已经去世一千多年的主教呢？ ”

“ [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈɔrɪdʒɪnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə]
“ The idea of investigating the origins of our existing bishops was new to
“ 这 主意 的 调查 这 起源 的 我们的 现存的 主教们 曾是 新的 到
[em ˈiː][bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈtræktɪv] .
me but not in the least attractive .
我 但 不是 在 这 至少 吸引人的 .

“调查我们现有主教的起源这个想法对我来说是全新的，但我一点也不感兴趣。”

“ [ˈwʊdnt] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈræðər] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **Wouldn't it be rather waste of labour , ” I said ,**
“ 不会 它 是 相当 浪费 的 劳动 , ” 我 说 ,
“那岂不是浪费人力吗？”我说。

“ [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][æn; ən] [haɪˈpɑːθəsis] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɜːrθpleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbɪʃəp] [wen] — ”
“ **to build up an hypothesis about the birthplace of a living bishop when** — ”
“ 到 建造 向上 一个 假设 关于 这 出生地 的 一个 活的 主教 什么时候 — ”
“当——的时候，要建立一个关于一位在世主教出生地的假设。”

“ [ɪts] [ˈsɜːrt(ə)nli] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][æn; ən] [haɪˈpɑːθəsis] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] . ”
“ **It's certainly waste of labour to build up an hypothesis about a dead one .** ”
“ 它是 当然 浪费 的 劳动 到 建造 向上 一个 假设 关于 一个 死的 — . ”
“对一个已经死亡的人进行假设研究，无疑是浪费人力。”

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , ” [aɪ] [ˈædɪd] , “ [ðæt] [ɪf] [wʌn][dɪd][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — ”
“ **I meant to say , ” I added , “ that if one did want to know such a thing** — ”
“ 我 意思是 到 说 , ” 我 额外 , ” 那 如果 — 做过 想 到 知道 这样的 一个 事物 — ”
“我的意思是,”我补充道, “如果有人想知道这样的事情——”

“ [ˌpiːˈdʒiː] -]
“ **[Pg 42]**
“ [页 -]

“[第 42 页]

“ [ˈnoʊbəːdi] [dʌz] , ” [sed] [mækˈniːs] .
“ **Nobody does , ” said McNeice .**
“ 无人 做 , ” 说 麦克尼斯 .

“没有人这样做,”麦克尼斯说。

“ [aɪˈtiː] [wʊd] , ” [aɪ] [went] [ɑːn] , “ [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] .
“ **It would , ” I went on , “ be much simpler to write and ask him .**
“ 它 会 , ” 我 去 在 , ” 是 很多 更简单 到 写 和 问 他 .
“写信问他会简单得多,”我继续说道。

“ [aɪ] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spʊk] [ðæt] [mækˈniːs] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈbɪʃəp] ;
“ **I gathered from the way in which he spoke that McNeice did not like bishops ;**
“ 我 聚集 从 这 方式 在 哪个 他 辐 那 麦克尼斯 做过 不是 喜欢 主教们 ;
“从他的言谈举止中，我感觉麦克尼斯不喜欢主教；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd]
but I was not prepared for the violence of the speech which he made
但 我 曾是 不是 准备 为了 这 暴力 的 这 演讲 哪个 他 制成
[tuː; tə][emˈiː][ˈæftər] [ˈdɪnər] .
to me after dinner .
到 我 后 晚餐 .

但我没想到晚饭后他跟我说话时会如此激烈。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
Marion and Power were at the piano ,
玛丽昂 和 力量 是 在 这 钢琴 ,
玛丽昂和鲍尔在钢琴前，

[wɪtʃ] [stændz] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [ˈræðər] [ˈoʊvərsaɪzd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
which stands in a far - off corner of my rather oversized drawing - room .
哪个 站立 在 一个 远的 - 离开 角落 的 我的 相当 超大 绘画 - 房间 .

它矗立在我那间略显宽敞的客厅的偏僻角落里。

[mækˈniːs] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [ˈstrædlɪd] [fɑːr][əˈpɑːrt] ,
McNeice settled himself in front of the fire , his long legs straddled far apart ,
麦克尼斯 定居 他自己 在 正面 的 这 火 , 他的 长的 腿 跨骑 远的 除 ,
麦克尼斯在火堆前坐了下来，他修长的双腿大张着跨坐在火堆上。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [taɪ] ['twɪstɪd] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ɪr] .
the bow of his white tie twisted under his ear .

这 弓 的 他的 白色的 领带 扭曲 在下面 他的 耳朵 .
他白色领带的蝴蝶结在他耳下扭了一下。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sɪŋgjələrlɪ] [fə'roʊəs] [ə'pɪrəns] .
He is a man of singularly ferocious appearance .

他 是 一个 男人 的 单独地 凶猛 外貌 .
他外表极其凶悍。

[hiː; hi][hæz; həz] ['veri] ['bʊʃɪ] ['aɪ,braʊz] [wɪtʃ] [mi:t] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , ['ʃaɪnɪŋ]
He has very bushy eyebrows which meet across the bridge of his nose , shining

他 有 非常 茂密的 眉毛 哪个 见面 穿过 这 桥 的 他的 鼻子 , 灼灼
[griːn] [aɪz] ,
green eyes ,
绿色的 眼睛 ,
他眉毛浓密，在鼻梁上连成一片，还有一双闪亮的绿眼睛。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒɔː] ['hevɪli] [ʌndər'hʌŋ] , [ænd; ənd] [braɪt] [red] [her] .
a large jaw heavily underhung , and bright red hair .

一个 大的 顎 重度 悬垂 , 和 明亮的 红色的 头发 .
下巴宽大，下颌严重下垂，还有一头鲜红的头发。

[hiː; hi] [ə'drest] [em 'iː][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][aʊər][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ɪn]
He addressed me for more than half an hour on the subject of bishops in

他 已解决 我 为了 更多的 比 一半 一个 小时 在 这 主题 的 主教们 在
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .
他向我讲了半个多小时，内容都是关于主教这个话题。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['saːrɪ] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] .
I should be very sorry to write down the things he said .

我 应该 是 非常 对不起 到 写 向下 这 事物 他 说 .
我很抱歉把他说的话写下来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kwɪt] [ʌn'truː] .
Some of them were quite untrue .

一些 的 他们 是 相当 不属实 .
其中一些完全不属实。

[ʌðər] [wɜːr; wər] [ʌtərli] [ʌn'dʒʌst] .
Others were utterly unjust .

其他的 是 完全地 不公正 .
另一些人则完全不公正。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɪt] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
It is quite wrong , for instance ,

它 是 相当 错误的 , 为了 实例 ,
例如，这是完全错误的。

[tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [klæs] [ʌv; əv][men] [ðæt] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər]
to impute it as a crime to a whole class of men that their heads are

到 归因 它 作为 一个 犯罪 到 一个 所有的 班级 的 男人 那 他们的 头部 是
[bɔːld] .
bald .
秃 .
将秃头视为整个男性阶层的罪行。

[ˈnɒsbɑːdɪ][kæən; kən][help] [ˈbiːɪŋ] [bɔːld] [ɪf] [hɪz; ɪz] [her] [wɪl] [nɑːt] [groʊ] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæən; kən]
Nobody can help being bald if his hair will not grow any more than he can
无人 能 帮助 存在 秃 如果 他的 头发 将要 不是 生长 任何 更多的 比 他 能
[help] [ˈbiːɪŋ] [fæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [wɪl] [swel] .
help being fat if his stomach will swell .
帮助 存在 胖的 如果 他的 胃 将要 膨胀 .
如果头发不再长出来，秃顶是人之常情；就像如果肚子不再隆起，胖子也是人之常情一样。

[ˈfætnəs] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækjuːˈzeɪʃnz] [wɪtʃ] [mækˈniːs] [həːld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
Fatness was another of the accusations which McNeice hurled against the bishops .
肥胖 曾是 其他 的 这 指控 哪个 麦克尼斯 投掷 反对 这 主教们 .
肥胖是麦克尼斯对主教们提出的另一项指控。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [ˈvaɪələnt] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪnəˈfensɪv] [klæs] [ʌv; əv][men] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli][ðə; ði]
I suppose this violent hatred of an inoffensive class of men was partly the
我 认为 这 暴力 仇恨 的 一个 无害的 班级 的 男人 曾是 部分 这
[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] - [trəˈmendəs] [ˈprɑːtɪstəntɪzəm] .
result of McNeice's tremendous Protestantism .
结果 的 - 巨大的 新教 .
我认为，麦克尼斯对一个无害阶层的人的这种强烈仇恨，部分原因是他笃信新教。

[ðə; ði][ˈpəʊət] [ˈmɪltən] , [aɪ] [θɪŋk] , [felt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈprelɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
The poet Milton , I think , felt in the same way about the prelates of his day .
这 诗人 米尔顿 , 我 思考 , 毛毡 在 这 相同的 方式 关于 这 主教们 的 他的 天 .
我认为，诗人弥尔顿对当时的教士们也有同样的看法。

[ˈpɑːrtli][aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəli] [deməˈkrætɪk] [ˈtemprəmənt] .
Partly it may have been the expression of his naturally democratic temperament .
部分 它 可能 有 到过 这 表达 的 他的 自然 民主 气质 .
这或许部分体现了他天生的民主气质。

[ˈbɪʃəp] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [maɪ][lɔːrd] ” [baɪ] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] .
Bishops like to be called “ my lord ” by servants and clergymen .
主教们 喜欢 到 是 称为 “ 我的 主 ” 经过 仆人 和 神职人员 .
主教们喜欢被仆人和神职人员称呼为“我的大人”。

[mækˈniːs] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [hæz; həz][ə; eɪ] [kwɑɪt] [ɪːvænˈdʒelɪkl] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtaɪtəlz] .
McNeice , I imagine , has a quite evangelical dislike of such titles .
麦克尼斯 , 我 想象 , 有 一个 相当 福音 不喜欢 的 这样的 标题 .
我想，麦克尼斯对这类头衔一定非常反感。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
I dare say that it was the
我 敢 说 那 它 曾是 这
我敢说那就是
[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 43**]
[- 页 -]
[第43页]

[fækt][ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][lɔːrd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ruːd] [tuː; tə][em ˈiː] .
fact of my being a lord which made him so rude to me .
事实 的 我的 存在 一个 主 哪个 制成 他 所以 粗鲁的 到 我 .
因为我是贵族，所以他对我非常无礼。

[ɑːn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgɑːrdn] - [ˈpɑːrti][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [brˈsaɪd]
On the afternoon of my garden - party I happened to be standing close beside
在 这 下午 的 我的 花园 - 派对 我 发生 到 是 常设 关闭 旁
[ˈleɪdi] [mɔɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːn] .
Lady Moyne when she was saying good - bye to the Dean .
女士 莫因 什么时候 她 曾是 说 好的 - 再见 到 这 院长 .
在我举办花园派对的那天下午，我碰巧站在莫恩夫人旁边，当时她正在向院长道别。

[hɜːr; hər][ˈfaɪn(ə)] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][em ˈiː] .
Her final remark was addressed quite as much to him as to me .
她 最终的 评论 曾是 已解决 相当 作为 很多 到 他 作为 到 我 .
她最后那句话与其说是说给我听，不如说是说给他听。

“ [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][gʌːt][tuː; tə][duː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **What we have got to do , ” she said ,**
“ 什么 我们 有 得到 到 做 , ” 她 说 ,
“我们必须这样做,”她说。

“ [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪrəl] [dɪˈmɑːkrəsi] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ;
“ **is to make use of this virile democracy of ours ;**
“ 是 到 制作 使用 的 这 阳刚的 民主 的 我们的 ;
“就是要利用我们这个充满活力的民主制度;

[tuː; tə] [moʊld] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l][ˈɔːrdər] .
to mould it into an instrument for the preservation of social order .
到 模具 它 进入 一个 乐器 为了 这 保存 的 社会的 命令 .
将其塑造成维护社会秩序的工具。

[ðə; ðɪ] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ruːl] [bi] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [wiː; wi][wɑːnt] .
The introduction of the Home Rule Bill gives us just about the chance we want .
这 介绍 的 这 家 规则 账单 给予 我们 只是 关于 这 机会 我们 想 .
地方自治法案的提出给了我们想要的机会。

“ [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈwʌndərɪŋ] , [waɪ] [ðə; ðɪ][ˈdaɪətraɪb] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ]
“ **I found myself wondering , while the diatribe against the bishops was in full swing**
“ 我 成立 我 好奇 , 尽管 这 长篇大论 反对 这 主教们 曾是 在 满的 摇摆
,
!
,
“当对主教们的猛烈抨击如火如荼地进行时，我不禁开始思考，

[ˈweðər] [ˈleɪdi] [moɪn] [wʊd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈmoʊldɪŋ] [mækˈniːs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwepən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
whether Lady Moyne would succeed in moulding McNeice into a weapon for her
无论 女士 莫因 会 成功 在 成型 麦克尼斯 进入 一个 武器 为了 她
[hænd] .
hand .
手 .
莫恩夫人能否成功地将麦克尼斯塑造成她手中的武器？

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [mɔːr] [ˈpraːbəb(ə)][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [mækˈniːs] [wʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][end]
It seemed to me more probable at the moment that McNeice would in the end
它 似乎 到 我 更多的 可能 在 这 片刻 那 麦克尼斯 会 在 这 结尾
[ˈtʌmb(ə)l][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪlətiːn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv]
tumble her beautiful head from the block of a guillotine into the basket of
翻滚 她 美丽的 头 从 这 堵塞 的 一个 断头台 进入 这 篮子 的
[ˈsɔːdʌst] [wɪtʃ] [ˈweɪtɪd] [ˌʌndərˈniːθ] .
sawdust which waited underneath .
锯末 哪个 等待 下 .
当时我觉得更有可能的是，麦克尼斯最终会从断头台上掉下她那颗美丽的头颅，落入下面等待着的锯末篮里。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][ænd; ænd][bəːb] [ˈpaʊər] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɔŋz] [frʌm; frəm] [ˈɡɪlbərt] [ænd; ænd] [ˈsʌlɪvənz]
Marion and Bob Power were singing songs from Gilbert and Sullivan's
玛丽昂 和 鲍勃 力量 是 歌唱 歌曲 从 吉尔伯特 和 沙利文的
[ˈɒprəz] [waɪl] [mækˈniːs] [ˌpriːtʃt] [tuː; tə][em ˈiː] .
operas while McNeice preached to me .
歌剧 尽管 麦克尼斯 布道 到 我 .
麦克尼斯向我布道时，马里恩和鲍勃·鲍尔正在演唱吉尔伯特和沙利文歌剧中的歌曲。

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [ˈiːvniŋ] .
They **at** **least** **were** **having** **an** **enjoyable evening** .
他们 在 至少 是 拥有 一个 令人愉悦 晚上 .
至少他们度过了一个愉快的夜晚。

[aɪ] [der] [seɪ] [mækˈniːs] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself] [tuː] .
I **dare** **say** **McNeice** **enjoyed** **himself** **too** .
我 敢 说 麦克尼斯 享受 他自己 也 .
我敢说麦克尼斯也玩得很开心。

[ɪf] [soʊ] , [maɪ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [veɪn] .
If **so** , **my dinner** - **party** **was** **not** **given** **in vain** .
如果 所以 , 我的 晚餐 - 派对 曾是 不是 给定 在 徒劳 .
如果真是这样，那我举办的晚宴就没有白费。

[wʌn] [ˈkænɑːt] [ˈriːz(ə)nəbli] [ɪkˈspekt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [aʊt][ʌv; əv] [ˈevri] [fɔːr] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][biː; bi]
One **cannot** **reasonably** **expect** **more** **than** **three** **out** **of** **every** **four** **people** **to** **be**
一 不能 合理 预计 更多的 比 三 出去 的 每一个 四 人们 到 是
[ˈhæpi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
happy **at** **the** **same** **time** .
快乐的 在 这 相同的 时间 .
不能合理地期望超过四分之三的人同时感到快乐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [mɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɔːrθ] .
It **was** **my** **misfortune** **that** **I** **happened** **to** **be** **the** **fourth** .
它 曾是 我的 不幸 那 我 发生 到 是 这 第四 .
不幸的是，我恰好是第四个。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]
[第44页]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER **VI**
章 六年级
第六章

[tiː]
T
T
T

[hiː; hi][fɪˈnɒʊlə] [stiːmd] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [beɪ] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] .
he **Finola** **steamed** **out** **of** **our** **bay** **next** **morning** .
他 菲诺拉 蒸 出去 的 我们的 湾 下一个 早晨 .
第二天早上，“菲诺拉”号驶出了我们的海湾。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [sɔː] [hɜːr; hər][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ˈlɪrɪkl] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [əˈbaʊt][ðə; ði]
Marion **saw** **her** **go** , **and** **became** **quite** **lyrical** **at** **breakfast** **about** **the**
玛丽昂 锯 她 去 , 和 成为 相当 抒情的 在 早餐 关于 这
[ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] “ [laɪnz] ,
beauty **of** **her** **“** **lines** ,
美丽 的 她 ” 线条 ,
玛丽昂目送她离开，在早餐时开始滔滔不绝地赞美她“优美的身姿”。

[ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] , [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɑːt] ,
“ **a** **word** **which** , **as** **applied** **to** **the** **appearance** **of** **a** **yacht** ,
” 一个 单词 哪个 , 作为 应用 到 这 外貌 的 一个 游艇 ,
这个词，用来形容游艇的外观时，

[ʃiː, ʃi][kæən; kən][ˈoʊnli][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][bɔːb] [ˈpaʊər] .
she can only have learned from Bob Power .
她 能 仅有的 有 学习 从 鲍勃 力量 .

她只能从鲍勃·鲍尔那里学到东西。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [ˈræptʃər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][fɪˈnɒʊlə] [went] [aʊt] [æt; ət][sɪks]
I was not able to share her rapture because the Finola went out at 6
我 曾是 不是 有能力的 到 分享 她 狂喜 因为 这 菲诺拉 去 出去 在 6

[ə; eɪ] . [em] . ,
a . m . ,
一个 . 米 . ,

我没能和她分享这份喜悦，因为菲诺拉号早上6点就出发了。

[æən; ən][ˈaʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈsetld] [ruːl] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] .
an hour at which I make it a settled rule to be in bed .
一个 小时 在 哪个 我 制作 它 一个 定居 规则 到 是 在 床 .

我给自己定下规矩，每天早上几点上床睡觉。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][bed][æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [tuː] .
Marion is generally in bed at 6 a . m . too .
玛丽昂 是 一般来说 在 床 在 6 一个 . 米 . 也 .

玛丽昂通常也是早上6点就上床睡觉了。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [æən; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈefərt] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .
She made an exceptional effort that morning .
她 制成 一个 非凡的 努力 那 早晨 .

那天早上她表现得非常出色。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈɔːlmoʊst][ʌnˈbroʊkən] [piːs] ,
For a week I enjoyed almost unbroken peace ,
为了 一个 星期 我 享受 几乎 未破 和平 ,

我享受了整整一周几乎完全的平静，

[ænd; ənd] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [kwɑɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [noʊts] [fɔːr; fər][maɪ] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ]
and accumulated quite a large sheaf of notes for my work on the Irish
和 积累 相当 一个 大的 捆 的 笔记 为了 我的 工作 在 这 爱尔兰
[riˈbelɪənz] .
Rebellions .
叛乱 .

我为研究爱尔兰叛乱积累了相当多的笔记。

[ˈiːv(ə)n] [ˈgɔːdfri] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈwɜːriɪŋ] [emˈiː] .
Even Godfrey refrained from worrying me .
甚至 戈弗雷 克制 从 令人担忧 我 .

就连戈弗雷也没有让我担心。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][læst] [lɔːŋ] .
But such happiness was too good to last long .
但 这样的 幸福 曾是 也 好的 到 最后的 长的 .

但这样的幸福太美好，注定不会长久。

[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [θriː] [θɪŋz] [ˈhæpənd] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrɪŋ]
On Saturday morning three things happened , every one of them of a disturbing
在 周六 早晨 三 事物 发生 , 每一个 一 的 他们 的 一个 令人不安
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

星期六早上发生了三件事，每一件事都令人不安。

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['leɪdi] [mɔɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][em 'iː][tuː; tə][spend] [θriː]
I received a letter from Lady Moyne in which she invited me to spend three
我 已收到 一个 信 从 女士 莫因 在 哪个 她 受邀 我 到 花费 三
[deɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [wi:k] [æt; ət]['kæəs(ə)l] [æfɪ] .
days during the following week at Castle Affey .
天 期间 这 下列的 星期 在 城堡 阿菲 .

我收到莫恩夫人的一封信，邀请我下周到阿菲城堡待三天。

['kæəs(ə)l] [æfɪ] [ɪz][lɔːrɪd] - [tʃiːf] ['aɪrɪʃ] [pleɪs] .
Castle Affey is Lord Moyne's chief Irish place .
城堡 阿菲 是 主 - 首席 爱尔兰 地方 .

阿菲城堡是莫恩勋爵在爱尔兰的主要住所。

[hiː; hi][hæz; həz] [θriː] ['ʌðər] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
He has three others in various parts of the country and one in England .
他 有 三 其他的 在 各种各样的 部分 的 这 国家 和 一 在 英格兰 .

他在英国各地还有三处房产，在英国还有一处。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] .
It is about ten miles from my home .
它 是 关于 十 英里 从 我的 家 .

离我家大约十英里。

['leɪdi] [mɔɪn] [ɪn'vaɪtɪd]['meəriən, 'mæriən] [tuː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evidəntli] [æn; ən]['æftər] [θɔːt] ,
Lady Moyne invited Marion too ; but this was evidently an after thought ,
女士 莫因 受邀 玛丽昂 也 ; 但 这 曾是 显然 一个 后 想法 ,

莫恩夫人也邀请了玛丽昂；但这显然是后来才想到的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dis'kaʊntɪd] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['pɑːrti][wʌz; wəz]
and she discounted the value of the invitation by saying that her party was
和 她 折扣 这 价值 的 这 邀请 经过 说 那 她 派对 曾是
[tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [dʌl] [fɔːr; fər]
to consist almost entirely of men and might be dull for
到 由 几乎 完全 的 男人 和 可能 是 乏味的 为了

['meəriən, 'mæriən] .
Marion :
玛丽昂 .

她轻描淡写地表示，她的聚会几乎全是男人，可能会让玛丽昂感到无聊，从而降低了邀请的价值。

[aɪ] [sə'spektɪd] ['pɑːlətɪks][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪd] ['meəriən, 'mæriən][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n]
I suspected politics at once , and advised Marion to refuse the invitation
我 怀疑 政治 在 一次 , 和 建议 玛丽昂 到 拒绝 这 邀请
.
:
.

我立刻怀疑其中有政治因素，并建议玛丽昂拒绝邀请。

[aɪ] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː] .
I accepted it .
我 公认 它 .

我接受了。

['pɑːlətɪks] [bɔːr] [em 'iː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
Politics bore me a good deal ; but it is interesting to watch
政治 钻孔 我 一个 好的 交易 ; 但 它是 有趣的 到 手表

政治让我很厌烦；但观看政治却很有意思。

[ˌpɑ:ləˈtɪjɪnz] [æɪt; ət][ðer; ðər] [geɪm] .
politicians at their game .
政治家 在 他们的 游戏 .

政客们又在玩弄权术了。

[aɪˈti:] [ɪz][ˈɔ:lsʊ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [tu:; tə][bi; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈmɔɪn] .
It is also pleasant, very pleasant, to be in the company of Lady Moyne .
它 是 还 令人愉快的 , 非常 令人愉快的 , 到 是 在 这 公司 的 女士 莫因 .

与莫恩夫人在一起也是一件令人愉快的事, 非常愉快。

[ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] .
The prospect of the visit was as I have said disturbing .
这 前景 的 这 访问 曾是 作为 我 有 说 令人不安 .

正如我之前所说, 这次访问的前景令人不安。

[aɪ][prɪˈfɜ:r] [məˈnɑ:təni] .
I prefer monotony .
我 更喜欢 单调 .

我喜欢单调的生活。

[bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [məst; məst][fɔ:l] [ˈsplæʃɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
But if things must fall splashing into the pool of my life ,
但 如果 事物 必须 落下 溅起水花 进入 这 水池 的 我的 生活 ,

但如果事情注定要像水花一样落入我人生的海洋,

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ˈvɪzɪts][tu:; tə][ˈkæs(ə)] [æfi] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] .
I would as soon they took the form of visits to Castle Affey as any other .
我 会 作为 很快 他们 采取 这 形式 的 访问 到 城堡 阿菲 作为 任何 其他 .

我非常乐意他们以参观阿菲城堡的形式进行参观, 就像其他任何形式的参观一样。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪt] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] .
The next thing which happened that morning was a deputation .
这 下一个 事物 哪个 发生 那 早晨 曾是 一个 代表团 .

那天上午发生的第二件事是代表团访问。

[aɪˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][sɪks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈkɑ:rtɜ:z] [hu:m] [ˈkrɑ:sən] [hæz; həz] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ɪn]
It consisted of six out of the twenty carters whom Crossan has organized in
它 由.....组成 的 六 出去 的 这 二十 卡特 谁 克罗桑 有 组织 在

[ðə; ði] [ɪnˈtrəsts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪndəstri] .
the interests of our fishing industry .
这 兴趣 的 我们的 钓鱼 行业 .

它由克罗桑为促进渔业发展而组织的二十名运输工人中的六人组成。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈma:dɪst] [rɪˈkwest] [ðæt] [aɪ][ˈʊd; ʃəd] [draɪv] [maɪ] [ˈnefju:] [ˈgɑ:dfri] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
They made the modest request that I should drive my nephew Godfrey out of the
他们 制成 这 谦虚的 要求 那 我 应该 驾驶 我的 侄子 戈弗雷 出去 的 这
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood .
邻里 .

他们提出了一个很朴素的要求, 那就是开车把我的侄子戈弗雷赶出这个街区。

[aɪ] [felt] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I felt the strongest possible sympathy with them .
我 毛毡 这 最强 可能的 同情 和 他们 .

我对他们深表同情。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈkɑ:rtər] , [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] , [ə; eɪ] [ˈʃɑ:pki:pər] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] , [ænd; ənd] [lɪvd]
If I were a carter, a fisherman, a shopkeeper, or a farmer, and lived
如果 我 是 一个 卡特 , 一个 渔夫 , 一个 店主 , 或者 一个 农民 , 和 居住地
[ɪn] [ˈkɪlmɔr] ,
in Kilmore ,
在 基尔莫尔 ,

如果我是一名车夫、渔夫、店主或农民, 并且住在基尔莫尔,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪʃ] ['gɑ:dfri] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['sʌmwɜr] [els] .
I should certainly wish Godfrey to live somewhere else .
我 应该 当然 希望 戈弗雷 到 居住 某处 别的 .

我当然希望戈弗雷能住在别的地方。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪn] [ə'baʊt][ðər; ðər][ˈspeʃ(ə)l] ['ri:z(ə)nz]
I did not even question the members of the deputation about their special reasons
我 做过 不是 甚至 问题 这 成员 的 这 代表团 关于 他们的 特别的 原因

[fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ['gɑ:dfri] .
for wanting to get rid of Godfrey .
为了 想要 到 得到 摆脱 的 戈弗雷 .

我甚至没有询问代表团成员他们想要除掉戈弗雷的特殊原因。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tɜ:rmz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] “
They told me in general terms that he was interfering in business which was “
他们 讲述 我 在 一般的 条款 那 他 曾是 干扰 在 商业 哪个 曾是 “

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
none of his .
没有任何 的 他的 .

他们笼统地告诉我，他干涉了与他无关的生意。

” [aɪ] ['wɑ:ntɪd][noʊ] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
” I wanted no evidence in support of such a statement .
” 我 通缉 不 证据 在 支持 的 这样的 一个 陈述 .

“我不想要任何证据来支持这种说法。”

['gɑ:dfri] ['ɔ:lweɪz] [ˌɪntə'fiəz] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
Godfrey always interferes in everything .
戈弗雷 总是 干扰 在 一切 .

戈弗雷总是事事插手。

[ə; eɪ] ['veri] ['freɪkld] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒu:niər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪn]
A very freckled young man who seemed to be junior member of the deputation
一个 非常 雀斑 年轻的 男人 WHO 似乎 到 是 初级 成员 的 这 代表团

,
.
,

一位满脸雀斑的年轻人，看起来像是代表团里资历较浅的成员。

['ædɪd] [ðæt] ['gɑ:dfri] “ [spaɪd] “ [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
added that Godfrey “ spied “ upon them .
额外 那 戈弗雷 “ 间谍 “ 之上 他们 .

还补充说，戈弗雷“监视”了他们。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['gɑ:dfri] [spaɪd][ɑ:n][ðəm; ðəm] .
Of course Godfrey spied on them .
的 课程 戈弗雷 间谍 在 他们 .

当然，戈弗雷监视了他们。

[hi:; hi] [spaɪz][ɑ:n][ˌem 'i:] .
He spies on me .
他 间谍 在 我 .

他监视我。

[strɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rfɪktli] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði]
Strong as my sympathy was with the perfectly reasonable request of the
强的 作为 我的 同情 曾是 和 这 完美 合理的 要求 的 这

[ˌdepju'teɪn] ,
deputation ,
代表团 ,

尽管我非常同情代表团提出的完全合理的要求，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ækt][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [æskt] .
I could not act as I was asked .
我 可以 不是 行为 作为 我 曾是 问 .

我无法按照要求行事。

[ˈgɑ:dfri] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][maɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] .
Godfrey is , of course , in my employment .
戈弗雷 是 , 的 课程 , 在 我的 就业 .

戈弗雷当然是我的员工。

[hi:; hi] [kəˈlektz] [ðə; ði] [hed] [rents] [sti:l] [ˈpeɪəb(ə)] [tu:; tə] [em ˈi:] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He collects the head rents still payable to me from some parts of the
他 收集 这 头 租金 仍然 应付账款 到 我 从 一些 部分 的 这
[taʊn] [wɪθ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t][soʊld] [wen] [aɪ] [ˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪˈstert] .
town which were not sold when I parted with the rest of my estate .
镇 哪个 是 不是 卖 什么时候 我 分手了 和 这 休息 的 我的 财产 .

他从镇上一些我出售时没有卖掉的土地上收取我仍应得的人头租金。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] £200 [ə; eɪ] [jɪr] .
For this I pay him £200 a year .
为了 这 我 支付 他 £200 一个 年 .

为此我每年付给他200英镑。

[aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ;
I could , I suppose , dismiss him if I chose ;
我 可以 , 我 认为 , 解雇 他 如果 我 选择 ;

如果我愿意, 我可以解雇他;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪn] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [dɪsˈmɪst] [ˈgɑ:dfri] [hi:; hi] [wʊd] [ɪˈmi:diətli] [sta:rv] [ɔ:r] [goʊ]
but the plain fact is that if I dismissed Godfrey he would immediately starve or go
但 这 清楚的 事实 是 那 如果 我 解雇 戈弗雷 他 会 立即地 饿死 或者 去
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkhaʊs] .
to the workhouse .
到 这 济贫 .

但事实是, 如果我解雇戈弗雷, 他要么会立刻饿死, 要么会去济贫院。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[hi:; hi] [ɪz] [kwaɪt] [ʌnˈfɪt] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
He is quite unfit to earn his living in any way .
他 是 相当 不合格 到 赚 他的 活的 在 任何 方式 .

他根本不适合以任何方式谋生。

[wʌns] , [ˈæftər] [greɪt] [ɪgˈzɜ:ʃənz] , [aɪ] [sɪˈkjʊəd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈmaɪnər] [ˈklɜ:rkʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ]
Once , after great exertions , I secured for him a kind of minor clerkship in a
一次 , 后 伟大的 努力 , 我 安全 为了 他 一个 种类 的 次要的 文员 在 一个
[ˈgʌvərnmənt] [ˈɑ:fɪs] .
government office .
政府 办公室 .

有一次, 我费尽周折才为他争取到政府部门的一个低级文员职位。

[hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [pʊt] [stæmps] [ɑ:n]
His duties , so far as I was able to learn , were to put stamps on
他的 职责 , 所以 远的 作为 我 曾是 有能力的 到 学习 , 是 到 放 邮票 在
[ˈenvələʊps] ,
envelopes ,
信封 ,

据我所知, 他的职责是给信封贴邮票。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] [spʌndʒ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['ɪndʒəri] [wɪt]
and he was provided with a damp sponge to prevent any injury which
和 他 曾是 假如 和 一个 潮湿 海绵 到 防止 任何 受伤 哪个
[maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [θruː] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði][stæmps] .
might happen to his tongue through licking the stamps .
可能 发生 到 他的 舌头 通过 舔舐 这 邮票 .
为了防止他舔邮票时舌头受伤，工作人员给他提供了一块湿海绵。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [æz; əz] ['hoʊpləsli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] .
At the end of a year he was dismissed as hopelessly incompetent .
在 这 结尾 的 一个 年 他 曾是 解雇 作为 绝望地 不称职的 .
一年后，他因能力不足而被解雇。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] , ['bjʊːtɪfli] [drest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'spætʃ] - [bɒːks] [fʊl]
He came back to me , beautifully dressed , with a small despatch - box full
他 来了 后退 到 我 , 非常漂亮 穿着 , 和 一个 小的 调度 - 盒子 满的
[ʌv; əv] ['treɪdzmənz] [bɪlz] ,
of tradesmen's bills ,
的 工匠们的 账单 ,
他回来的时候，衣着考究，手里拿着一个装满商贩账单的小公文包。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['griːvəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
and a grievance against the government .
和 一个 不满 反对 这 政府 .
以及对政府的不满。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][em 'iː]['æftər] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] ['gɑːdfri] [kʊd; kəd] ['nevər] [ɜːrɪn] [hɪz; ɪz]
It was plain to me after that experiment that Godfrey could never earn his
它 曾是 清楚的 到 我 后 那 实验 那 戈弗雷 可以 绝不 赚 他的
[oʊn] ['lɪvɪŋ] .
own living .
自己的 活的 .
那次实验之后，我清楚地意识到戈弗雷永远无法自食其力。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [drɪft] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .
I did not see my way to let him drift into the workhouse .
我 做过 不是 看 我的 方式 到 让 他 漂移 进入 这 济贫 .
我实在无法接受让他流落到济贫院去。

[hiː; hi][ɪz] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [er] [tuː; tə][maɪ]['taɪt(ə)l] , [ænd; ʌnd] , [ɪn] [mɪr] ['diːs(ə)nsɪ] ,
He is , little as I like him , the heir to my title , and , in mere decency ,
他 是 , 小的 作为 我 喜欢 他 , 这 继承人 到 我的 标题 , 和 , 在 仅仅 体面 ,
尽管我不太喜欢他，但他却是我的爵位继承人，而且，出于基本的礼貌，

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ə'laʊ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [reɪts] .
I could not allow the cost of his support to fall on the rates .
我 可以 不是 允许 这 成本 的 他的 支持 到 落下 在 这 利率 .
我不能让供养他的费用转嫁到税率上。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][demə'krætɪk] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [hæz; hæz]
This is just one of the ways in which the democratic spirit of independence has
这 是 只是 一 的 这 方式 在 哪个 这 民主 精神 的 独立 有
[ə'fektɪd] [juː 'es][ɔːl] [wɪ'dəʊt] ['aʊər; ɑːr] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] .
affected us all without our knowing it .
做作的 我们 全部 没有 我们的 会心 它 .
这只是民主独立精神在不知不觉中影响我们所有人的众多方式之一。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæriˈsta:krəsi] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ]
In the seventeenth century any member of the aristocracy who was afflicted with
在这第十七世纪任何成员的这贵族WHO曾是受苦的和
[æn; ən] [er] [laɪk] [ˈgɑ:dfri] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bæsˈtɪl] ,
an heir like Godfrey had him shut up in the Bastille ,
一个继承人喜欢戈弗雷有他关闭向上在这巴士底狱 ,
在十七世纪, 任何贵族成员如果生下像戈弗雷这样的继承人, 都会被关进巴士底狱。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈlɛtrəz] [di:] [kæˈʃeɪ] [ɔ:r] [wətˈevər] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [tu:; tə] [sʌt]
or the Tower, by means of lettres de cachet or whatever corresponded to such
或者这塔, 经过方法的字母德缓存或者任何对应到这样的
[ˈɪnstɹʊmənts] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
instruments in England .
仪器在英格兰 .
或者通过密令或其他与英国此类文书相对应的方式送达伦敦塔。

[ðer; ðər][ðə; ði] [əbˈdʒekʃənəbl] [jʌŋ] [mæn] [eɪt] [bred] [ænd; ənd][draɪŋk] [ˈwɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens]
There the objectionable young man ate bread and drank water at the expense
那里这令人反感的年轻的男人吃面包和喝水在这费用
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [fʌndz] .
of the public funds .
的这民众资金 .
那个令人反感的年轻人在那里用公共资金吃面包、喝水。

[ˈnoʊbə:di] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ˈeni] [dɪsˈkʌmfərt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]
Nobody seems to have suffered any discomfort at the thought that the cost of
无人似乎到有遭受任何不适在这想法那这成本的
[ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪv] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈi:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪts] [ɔ:r][ðə; ði][ˈtæksɪz] .
the support of his relative was falling either on the rates or the taxes .
这支持的他的相对的曾是坠落任何一个在这利率或者这税收 .
似乎没有人对赡养亲属的费用最终会体现在税率或税收上感到不适。

([aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ʃʊr] [wɪt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌŋ][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər]
(I am not sure which it was but it must have been one or the other
(我 是 不是 当然 哪个 它 曾是 但 它 必须 有 到过 一 或者 这 其他
.)
.)
.)
(我不确定是哪一个, 但肯定是其中一个。)

[ˈnaʊədeɪz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈhɔ:rəbli] [self] - [ˈkɑ:nʃəs] [ɪn] [sʌt] [ˈmætərz] .
Nowadays we are horribly self - conscious in such matters .
如今我们是糟糕透了自己 - 有意识的在这样的事情 .
如今, 我们在这方面都非常在意自己的形象。

[ðə; ði] [dɪˈbɪlɪteɪtɪd] [ˈleɪbərər] [brɪˈgæn][aɪˈti:] , [ˈɔbdʒɪktɪŋ] , [əbˈsɜ:rdli] , [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [fed] [baɪ] [ˈʌðər]
The debilitated labourer began it , objecting , absurdly , to being fed by other
这虚弱的劳动者开始它 , 反对 , 荒谬地 , 到存在美联储经过其他
[ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rkhaʊs] .
people in the workhouse .
人们在济贫 .
那个体弱多病的劳动者开始了抗议, 他荒谬地反对由济贫院里的其他人喂食。

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [spred] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] , [ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz] [naʊ] [ɪmˈpɔ:səb(ə)l] ,
His spirit spread to the upper classes , and it is now impossible ,
他的精神传播到这上课程 , 和它是现在不可能的 ,
他的精神传播到了上层阶级, 现在已经不可能了。

[ˈmɔːrəli] , [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ə; ei] [pɪr] , [tuː; tə][send][maɪ] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ˈwɜːrkhaʊs] .
morally , for me , a peer , to send my heir to the workhouse .
道德上 , 为了 我 , 一个 同伴 , 到 发送 我的 继承人 到 这 济贫 .
从道德上讲, 作为一个同辈人, 我绝不会把我的继承人送到济贫院。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] [əˈgen] .
Fortunately public opinion is swinging round again .
幸运的是 民众 观点 是 摇摆 圆形的 再次 .
幸运的是, 公众舆论正在再次转变。

[ðə; ði] ˈleɪtɪst] [taɪp] [ʌv; əv] ˈwɜːrkɪŋ] - [mæn][hæz; hæz][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [rɪˈsiːvɪŋ] [æn; ən][oʊld][eɪdʒ]
The latest type of working - man has no objection to receiving an Old Age Pension ,
这 最新的 类型 的 在职的 - 男人 有 不 异议 到 接收 一个 老的 年龄 养老金 ,

最新型的劳动者并不反对领取养老金。
[ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [friː] [ˈbrekfəsts] [æt; ət] [skuːl] .
and likes to hear of his children being given free breakfasts at school .
和 点赞 到 听到 的 他的 孩子们 存在 给定 自由的 早餐 在 学校 .
他很高兴听到自己的孩子在学校能吃到免费早餐。

[ɪn] [taɪm] [ðɪs] [nuː] [ˈfiːlɪŋ] [wɪl] [soʊk] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] .
In time this new feeling will soak through to the class to which I belong .
在 时间 这 新的 感觉 将要 浸泡 通过 到 这 班级 到 哪个 我 属于 .
随着时间的推移, 这种新的感觉会渗透到我所属的班级中。

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] , [wɪˈðəʊt] [ə; ei] [kwɔːm] , [tuː; tə][send] [ˈgɑːdfri] [tuː; tə][ðə; ði] ˈwɜːrkhaʊs] .
Then I shall be able , without a qualm , to send Godfrey to the workhouse .
然后 我 将 是 有能力的 , 没有 一个 疑虑 , 到 发送 戈弗雷 到 这 济贫 .
这样我就可以毫不犹豫地吧戈弗雷送到济贫院了。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [ˈkænəːt] .
At present , I regret to say , I cannot .
在 展示 , 我 后悔 到 说 , 我 不能 .
很遗憾, 目前我无法做到。

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] .
I explained all this carefully to the deputation .
我 解释 全部 这 小心 到 这 代表团 .
我已向代表团详细解释了这一切。

[aɪ ˈtiː] [peɪnd] [em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [noʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈkwest] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [kwɑɪt]
It pained me to have to say no to their request , but I said it quite firmly .
它 痛苦 我 到 有 到 说 不 到 他们的 要求 , 但 我 说 它 相当 牢牢 .
拒绝他们的请求让我很痛苦, 但我态度很坚决。

[maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] .
My decision , I think , was understood .
我的 决定 , 我 思考 , 曾是 理解 .
我认为我的决定得到了理解。

[maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [aɪ] [fɪr] [wɜːr; wər][nɔːt] .
My feelings I fear were not .
我的 情怀 我 害怕 是 不是 .
恐怕我的感受并非如此。

[ˈveri] [su:n] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌdeɪjuˈteɪŋ] [left] , [ˈgɑ:dfri] [hɪm'self] [əˈraɪvd] .
Very soon after the deputation left , Godfrey himself arrived .
非常 很快 后 这 代表团 左边 , 戈弗雷 他自己 到达的 .

代表团离开后不久，戈弗雷本人就到了。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [dɪs'mɪs] ['krɑ:sən] .
He wanted me to dismiss Crossan .
他 通缉 我 到 解雇 克罗桑 .

他想让我解雇克罗桑。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪs'mɪs] ['krɑ:sən] [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] .
I am not at all sure that I could dismiss Crossan even if I wanted to do so .
我 是 不是 在 全部 当然 那 我 可以 解雇 克罗桑 甚至 如果 我 通缉 到 做 所以 .

即使我想解雇克罗桑，我也完全不确定自己能否做到。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][si: 'oʊ] - [ˈɑ:pərətɪv] [stɔ:r] ,
He is the manager of our co - operative store ,
他 是 这 经理 的 我们的 合作 - 操作 店铺 ,

他是我们合作社商店的经理。

[ænd; ænd] [ɔ:l'dʊʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
and although most of the money which went to the starting of that
和 虽然 最多 的 这 钱 哪个 去 到 这 开始 的 那
[ˈentərpraɪz] [wʌz; wəz] [maɪn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['fəhəʊldəz] .
enterprise was mine there is a considerable number of small shareholders .
企业 曾是 矿 那里 是 一个 大量 数字 的 小的 股东 .

虽然创办这家企业的大部分资金都来自我，但也有相当多的小股东。

['krɑ:sən] [ˈɔ:lsoʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [sɔ:] [mɪl] .
Crossan also runs the fishing business and our saw mill .
克罗桑 还 跑步 这 钓鱼 商业 和 我们的 锯 磨 .

克罗桑还经营着渔业和我们的锯木厂。

[aɪ][ˈkæpɪtəlaɪzd] [bəʊθ] [ði:z] ['ɪndəstrɪz] , ['lendiŋ] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði][men] [tu:; tə] [baɪ] [nets] [ænd; ænd]
I capitalized both these industries , lending money to the men to buy nets and
我 资本化 两个都 这些 行业 , 贷款 钱 到 这 男人 到 买 网 和
[ɡʊd] ['boʊts] ,
good boats ,
好的 船 ,

我为这两个行业都提供了资金，借钱给工人们购买渔网和好船。

[ænd; ænd] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [sɔ:z] [wɪt] [ɑ:r; ər] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [plæŋks] .
and buying the various saws which are necessary to the making of planks .
和 购买 这 各种各样的 锯子 哪个 是 必要的 到 这 制作 的 木板 .

以及购买制作木板所需的各种锯子。

[ðɪs] [noʊ] [daʊt] ['ɡɪvz] [em 'i:][sʌm; səm][hoʊld][ˈoʊvər] ['krɑ:sən] ,
This no doubt gives me some hold over Crossan ,
这 不 怀疑 给予 我 一些 抓住 超过 克罗桑 ,

毫无疑问，这让我对克罗桑有了一定的控制权。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][rɪneɪb(ə)l][em 'i:][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [maɪt] [ə; eɪ] [kʊk] .
but not enough to enable me to dismiss him as I might a cook .
但 不是 足够的 到 使能够 我 到 解雇 他 作为 我 可能 一个 厨师 .

但还不足以让我像解雇厨师一样解雇他。

[br'saɪdz] , [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪs'mɪs] ['krɑ:sən] .
Besides , I do not want to dismiss Crossan .
除了 , 我 做 不是 想 到 解雇 克罗桑 .

此外，我也不想解雇克罗桑。

[hi:; hi][ɪz] ['mæniɔdʒɪŋ] [ði:z] ['dɪfrənt] ['entə,praɪz] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [z:rŋ] [fer] ['ɪntrəst]
He is managing these different enterprises in such a way that they earn fair interest
他 是 管理 这些 不同的 企业 在 这样的 一个 方式 那 他们 赚 公平的 兴趣
[ɑ:n][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][aɪ] [pʊt] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .
on the capital I put into them .
在 这 首都 我 放 进入 他们 .

他管理这些不同的企业的方式，使得它们能够从我投入的资本中获得合理的利息。

“ [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] , ['eksələnsɪ] , ” [sed] ['gɑ:dfri] .
“ I've been looking into things a bit , Excellency , ” said Godfrey .
“ 我已经 到过 寻找 进入 事物 一个 少量 , 阁下 , ” 说 戈弗雷 .
“我一直在调查一些事情，阁下，”戈弗雷说道。

[aɪ][kwɑɪt] [bi'li:vɔd] [ðæt] .
I quite believed that .
我 相当 相信 那 .
我完全相信这一点。

[ðə; ði] [,depju'teɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:rtɜ:z] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] .
The deputation of carters said the same thing in other words .
这 代表团 的 卡特 说 这 相同的 事物 在 其他 字 .
车夫代表团也用同样的方式表达了同样的意思。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 48**]
[页 -]
[第48页]

“ [ænd; ænd] [ju:l] [faɪnd] [jɔ:'rself] [ɪn][æn; ən] [ɔ:'kwərd] [pleɪs] [wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [ɪf] [ðæt] ['feləʊ]
“ And you'll find yourself in an awkward place one of these days if that fellow
“ 和 你会 寻找 你自己 在 一个 尴尬的 地方 一 的 这些 天 如果 那 同伴
['krɑ:sən] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][ɑ:n][æz; əz] ['hi:z] ['gəʊɪŋ] . ”
Crossan is allowed to go on as he's going . ”
克罗桑 是 允许 到 去 在 作为 他是 去 . ”
“如果任由那个克罗桑继续这样下去，总有一天你会发现自己处境尴尬。”

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə][dræg][ʌp] [ðæt] [dɪ'spju:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:rtɜ:z] , ['gɑ:dfri] .
“ I hope you're not going to drag up that dispute about the carters , Godfrey .
“ 我 希望 你是 不是 去 到 拖 向上 那 争议 关于 这 卡特 , 戈弗雷 .
“戈弗雷，我希望你不要再提起卡特家族的那场争端了。”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
I'm sick of it .
我是 生病的 的 它 .
我受够了。

“ [ðə; ði] [dɪ'spju:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:rtɜ:z] [ɪz] ['ri:əli] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] .
“ The dispute about the carters is really an unpleasant business .
“ 这 争议 关于 这 卡特 是 真的 一个 令人不快的 商业 .
“关于搬运工的纠纷真是一件令人不快的事情。”

[æz; əz] [ə'ɪɔdʒənəli] [ɔ:'rgənəɪzɔd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [eɪt] ['prɑ:tɪstənt] ['kɑ:rtɜ:z] [ænd; ænd] [fɔ:r] ['roʊmən]
As originally organized there were eight Protestant carters and four Roman
作为 起初 组织 那里 是 八 新教 卡特 和 四 罗马
['kæθlɪks] .
Catholics .
天主教徒 .
最初组织起来的有八名新教徒车夫和四名罗马天主教徒。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] ['krɑ:sən] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [fɔ:r] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['kɑ:rtɜ:z] ,
A year ago Crossan dismissed the four Roman Catholic carters ,
一个 年 前 克罗桑 解雇 这 四 罗马 天主教 卡特 ,
一年前，克罗桑解雇了四名罗马天主教徒。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒtistənts] [hu:] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'dɪfrəns] .
and one of the Protestants who was suspected of religious indifference .
和 一 的 这 新教徒 WHO 曾是 怀疑 的 宗教 漠不关心 .

还有一位被怀疑对宗教漠不关心的基督教新教徒。

[ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][wɜːr; wər] [fɪld] [baɪ][faɪv] [ˈɔːrɪndʒmən] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [kaɪnd] .
Their places were filled by five Orangemen of the most determined kind .
他们的 地方 是 已填 经过 五 橙人 的 这 最多 决定 种类 .

他们的空缺由五名意志最坚定的奥兰治教徒填补。

[naʊ] [ðə; ði][ˈpraɪfɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːrtɪŋ] ['bɪznəs] [ɑːr; ər][kən'sɪdərəb(ə)l] .
Now the profits of this carting business are considerable .
现在 这 利润 的 这 搬运 商业 是 大量 .

如今，这项运输业务的利润相当可观。

[ðə; ði][faɪv] [men] [hu:] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [ə'piːld] [tuː; tə] ['gɔːdfri] .
The five men who were dismissed appealed to Godfrey .
这 五 男人 WHO 是 解雇 上诉 到 戈弗雷 .

被解雇的五名男子向戈弗雷提出上诉。

['gɔːdfri] [leɪd][ðer; ðər] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] .
Godfrey laid their case before me .
戈弗雷 铺设 他们的 案件 前 我 .

戈弗雷向我陈述了他们的情况。

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] ['gɔːdfri] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtˌkæsts] [hu:] [ˈɔːlweɪz] [spəʊk]
I gathered that Godfrey had a high opinion of the outcasts who always spoke

我 聚集 那 戈弗雷 有 一个 高的 观点 的 这 被排斥者 WHO 总是 辐
[tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
to him with the respect due to his position .
到 他 和 这 尊重 到期的 到 他的 位置 .

我感觉戈弗雷很看重那些被社会排斥的人，他们总是对他毕恭毕敬，以示对他身份的尊重。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [loʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['ɪntələʊpəz] [hu:] [wɜːr; wər][men] [ʌv; əv] [ruːd] [spiːtʃ]
He had a low opinion of the five interlopers who were men of rude speech

他 有 一个 低的 观点 的 这 五 闯入者 WHO 是 男人 的 粗鲁的 演讲
[ænd; ənd][ˌdeməˈkrætɪk] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['mænər] .
and democratic independence of manner .
和 民主 独立 的 方式 .

他对这五个不速之客评价很低，这些人言辞粗鲁，行事作风也缺乏民主独立精神。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['krɔːsən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
I was foolish enough to speak to Crossan about the matter .
我 曾是 愚蠢 足够的 到 说话 到 克罗桑 关于 这 事情 .

我真是愚蠢，竟然就此事和克罗桑谈了谈。

[hiː; hi][met] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] [ə'sɜːrj(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [wʌt]
He met me with a blunt assertion that it was impossible to trust what

他 遇见 我 和 一个 钝 断言 那 它 曾是 不可能的 到 相信 什么
[hiː; hi] [kɔːld] " ['peɪpɪ] .
he called "Papishes" .
他 称为 " 教皇 .

他直截了当地告诉我，不可能信任他所谓的“天主教徒”。

" [ðer; ðər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [piːs] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['dʒʌstɪs] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]
" There , as a lover of peace rather than justice , I wanted to let the
" 那里 , 作为 一个 情人 的 和平 相当 比 正义 , 我 通缉 到 让 这
['mætər] [rest] ;
matter rest ;
事情 休息 ;

“在那里，我热爱和平而不是正义，所以我想让这件事就此结束；

[bʌt; bət] ['gɑ:dfri] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but Godfrey took up the subject again and again in the course of the
但 戈弗雷 采取 向上 这 主题 再次 和 再次 在 这 课程 的 这
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [jɪr] .
following year .
下列的 年 :

但在接下来的一年里，戈弗雷反复提起这个话题。

[hi:; hi] [pə'sistɪd] ,
He persisted ,
他 持续 ,

他坚持不懈，

[nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv] [fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs] [ðʊ] [ðɪs] [wʌnz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
not out of any love for justice though this once he was on the side of
不是 出去 的 任何 爱 为了 正义 尽管 这 一次 他 曾是 在 这 边 的
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

并非出于对正义的热爱，尽管他曾一度站在正义的一边。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['krɑ:sən] .
but simply out of hatred of Crossan .
但 简单地 出去 的 仇恨 的 克罗桑 .

但仅仅是出于对克罗桑的憎恨。

“ [ɪts] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['kɑ:rtə-z] , ” [sed] ['gɑ:dfri] .
“ **It's not only the dismissal of those carters** , ” **said Godfrey** .
” 它是 不是 仅有的 这 解雇 的 那些 卡特 , ” 说 戈弗雷 .

“不仅仅是解雇那些搬运工,”戈弗雷说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [br'haɪnd] [ðæt] .
“ **There's a great deal more behind that** .
” 有 一个 伟大的 交易 更多的 在后面 那 .

“这背后还有很多故事。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] . “
There's something going on which I don't understand . ”
有 某物 去 在 哪个 我 不 理解 . ”

我不明白发生了什么事。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , ” [aɪ] [sed] , “ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] .
“ **If you don't understand it** , ” **I said** , ” **you can't expect me to** .
” 如果 你 不 理解 它 , ” 我 说 , ” 你 不能 预计 我 到 .

“如果你自己都不懂,”我说,“就不能指望我懂。”

” [,pi: 'dʒi:] -]
” [**Pg 49**]
” [页 -]

“[第 49 页]

“ [lʊk] [hɪr] , ['eksələnsɪ] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [jɑ:t] [ʌv; əv] ['kɑ:nrɔɪz] , [ðə; ði][fɪ'nɒʊlə] ,
“ **Look here , Excellency , you remember the time that yacht of Conroy's , the Finola** ,
” 看 这里 , 阁下 , 你 记住 这 时间 那 游艇 的 康罗伊的 , 这 菲诺拉 ,
[wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] ? “
was in here ? ”
曾是 在 这里 ? ”

“阁下，您还记得康罗伊的那艘游艇‘菲诺拉号’曾经停泊在这里吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .
“ **Of course I do** .
” 的 课程 我 做 .

当然。

[jʊː; jʊ] [went] [ænd; ɐnd] [left] [maɪ] [kɑːrdz] [ɑːn] [bɑːb] [ˈpəʊər] . "

You went and left my cards on Bob Power . "
你 去 和 左边 我的 牌 在 鲍勃 力量 . "

你把我的名片留在了鲍勃·鲍尔那里。

" [aɪm] [ˈveri] [ˈsaːri] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] .

" I'm very sorry now that I did .

" 我是 非常 对不起 现在 那 我 做过 .

“我现在非常后悔我那样做。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɪʃɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] [jɑːt] .

There's something fishy about that yacht .

有 某物 腥 关于 那 游艇 .

那艘游艇有点蹊跷。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈduːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] ? "

What was she doing on the night she was here ? "

什么 曾是 她 正在做 在 这 夜晚 她 曾是 这里 ? "

她那天晚上在这里做什么？

" [ˈkoʊlɪŋ] , " [aɪ] [sed] ;

" Coaling , " I said ;

" 煤炭 , " 我 说 ;

“煤炭供应,”我说;

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈmɪs] [ˈkraːsən] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈkaːnrɔːz] [jɑːt] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər]

" I don't see why I should dismiss Crossan because Conroy's yacht came in here for

" 我 不 看 为什么 我 应该 解雇 克罗桑 因为 康罗伊的 游艇 来了 在 这里 为了

[koʊl] . "

coal . "

煤炭 . "

“我不明白为什么康罗伊的游艇来这里运煤，我就应该解雇克罗桑。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔːznt] [ˈkoʊlɪŋ] , " [sed] [ˈgɑːdfri] .

" She wasn't coaling , " said Godfrey .

" 她 不是 煤炭 , " 说 戈弗雷 .

“她没有在烧煤,”戈弗雷说。

[aɪ] [nuː] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [soʊ] [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,

I knew that , of course ; so I said nothing ,

我 知道 那 , 的 课程 ; 所以 我 说 没有什么 ,

我当然知道这一点;所以我什么也没说。

[bʌt; bət] [left] [ˈgɑːdfri] [tuː; tə] [dəˈveləp] [hɪz; ɪz] [ˈgriːvəns] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .

but left Godfrey to develope his grievance whatever it was .

但 左边 戈弗雷 到 发展 他的 不满 任何 它 曾是 .

但让戈弗雷自己去发泄他的不满,不管那不满是什么。

" [ˈevər] [sɪns] [ðæt] [naɪt] , " [sed] [ˈgɑːdfri] ,

" Ever since that night , " said Godfrey ,

" 曾经 自从 那 夜晚 , " 说 戈弗雷 ,

“自从那天晚上之后,”戈弗雷说,

" [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈlðər] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːrʒ] .

" there has been something or other going on in the yard behind the stores .

" 那里 有 到过 某物 或者 其他 去 在 在 这 院子 在后面 这 商店 .

“商店后面的院子里似乎发生了一些事情。”

[ðoʊz] [ˈkɑ:rtəz] [ɑ:r; ər][ɪn][aɪˈti:] , [wətˈevər] [aɪˈti:][ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [men] , [ˈfɪʃərmən]
Those carters are in it , whatever it is , and a lot more men , fishermen
那些 卡特 是 在 它 , 任何 它 是 , 和 一个 很多 更多的 男人 , 渔民
[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈfɑ:rməz] .
and young farmers .
和 年轻的 农民 .

那些搬运工都参与其中，不管是什么事，还有很多男人、渔民和年轻的农民。

[ðeə(r)] [ʌp][ðer; ðər] [ˈevri] [naɪt] . "
They're up there every night . "
它们是 向上 那里 每一个 夜晚 . "

他们每晚都在那里。

" [ˈprɑ:bəbli] [ˈdænsɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" Probably dancing , " I said .
" 大概 跳舞 , " 我 说 .

“大概在跳舞吧,”我说。

" [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrɪŋkɪŋ] . "
" Much more likely to be drinking . "
" 很多 更多的 可能 到 是 喝 . "

“更有可能喝酒。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [tɔ:k] [ˈnɑ:nsens] , [ˈgɑ:dfri] .
" I wish you wouldn't talk nonsense , Godfrey .
" 我 希望 你 不会 讲话 废话 , 戈弗雷 .

“我希望你不要胡说八道，戈弗雷。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:r] [hæz; həz][nɑ:t][gɑ:t][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] ,
You know perfectly well that the store has not got a licence ,
你 知道 完美 出色地 那 这 店铺 有 不是 得到 一个 执照 ,

你很清楚这家商店没有营业执照。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [drɪŋk] [soʊld][ðer; ðər] .
and there's no drink sold there .
和 有 不 喝 卖 那里 .

那里不卖饮料。

[bɪˈsaɪdz] [ˈkra:sən] [ɪz][ə; eɪ] [fəˈnætɪkl] [tiːˈtoʊtlər] . "
Besides Crossan is a fanatical teetotaler . "
除了 克罗桑 是 一个 狂热的 滴酒不沾者 . "

此外，克罗桑是个狂热的禁酒主义者。

" [ðæt] [ˈwʊdnt] [stɑ:p][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈgɑ:dfri] ,
" That wouldn't stop him , " said Godfrey ,
" 那 不会 停止 他 , " 说 戈弗雷 ,

“那阻止不了他,”戈弗雷说。

" [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sel] [ðə; ði] [stʌf] [tʃi:p] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈmʌni] [ɑ:n][aɪˈti:] ;
" if he could sell the stuff cheap and make money on it ;
" 如果 他 可以 卖 这 东西 便宜的 和 制作 钱 在 它 ;

“如果他能低价出售这些东西并从中赚钱；

[ɪf] " — [hɪr] [hi:; hi][sæŋk][hɪz; ɪz] [voɪs] — " [ɪf] [aɪˈti:] [ˈhædnt] [peɪd] [ˈdu:ti] .
if " — here he sank his voice — " if it hadn't paid duty .
如果 " — 这里 他 沉没 他的 嗓音 — " 如果 它 之前没有 有薪酬的 责任 .

“如果——”他压低声音说，“如果它没有缴纳税款。”

” [naʊ] [ˈkra:sən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkristʃənz] [hu:] [hæz; həz] [ˈædɪd] [tu;; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ten]
” **Now Crossan is one of those Christians who has added to the original Ten**
” 现在 克罗桑 是 一 的 那些 基督徒 WHO 有 额外 到 这 原来的 十
[kəˈmændmənts] [ə; eɪ] [moʊˈhæmɪdən] [ˌproʊˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈælkəhɔ:][ɪn] [ˈeni] [fɔ:rm] .
Commandments a Mohammedan prohibition of alcohol in any form .
诫命 一个 穆罕默丹 禁令 的 酒精 在 任何 形式 :
“克罗桑是那些在原有的十诫中加入了伊斯兰教禁止任何形式饮酒的诫命的基督徒之一。”

[ˈgɑ:dfri] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [wʊd] [breɪk] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændmənts] [wɪtʃ] [hi;; hi]
Godfrey , I have no doubt , would break any of the commandments which he
戈弗雷 , 我 有 不 怀疑 , 会 休息 任何 的 这 诫命 哪个 他
[ˈrekəɡnaɪzd] ,
recognized ,
认可 ,
我毫不怀疑，戈弗雷会违反他所认可的任何一条诫命。

[ɪf] [hi;; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpra:fɪt][a:n][ðə; ði][sɪn] .
if he saw his way to making a small profit on the sin .
如果 他 锯 他的 方式 到 制作 一个 小的 利润 在 这 罪 :
如果他能从这种罪恶中牟取小利的话。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] - [pər] [sent] .
But I did not think that even a 25 per cent .
但 我 做过 不是 思考 那 甚至 一个 - 每 中心 :
但我没想到甚至有 25% 的可能性。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 50**]
[页 -]

[第50页]

[ˈdɪvɪdend] [wʊd] [tempt] [ˈkra:sən] [tu;; tə][dɪsrɪˈɡɑ:rd][hɪz; ɪz][self] - [ɪmˈpoʊzd] [ˌproʊˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈælkəhɔ:ɪ] .
dividend would tempt Crossan to disregard his self - imposed prohibition of alcohol .
股利 会 诱惑 克罗桑 到 漠视 他的 自己 - 强加 禁令 的 酒精 :
分红可能会诱使克罗桑无视他自己设定的禁酒令。

” [ðæts] [ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] , ” [aɪ] [sed] .
” **That's all nonsense , ” I said .**
” 那就是 全部 废话 , ” 我 说 :

“那全是胡说八道,”我说。

” [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðə; ði][fɪˈnoʊlə] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tu;; tə][lənd][ə; eɪ][ˈkɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [ˈsmʌɡld]
” **In the first place the Finola didn't come in here to land a cargo of smuggled**
” 在 这 第一的 地方 这 菲诺拉 没有 来 在 这里 到 土地 一个 货物 的 走私
[ɡʊdʒ] . ”
goods . ”
商品 : ”
“首先，菲诺拉号来这里并不是为了卸载走私货物。”

” [ðen] [wʌt] [dɪd][ʃi;; ʃi] [kʌm] [fɔ:r; fər] ?
” **Then what did she come for ?**
” 然后 什么 做过 她 来 为了 ?

“那她来这里是为了什么？ ”

” [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [soʊ][aɪ] [ɪɡˈnɔ:rd] [ˈgɑ:dfri:z] [ˈkwestʃən] .
” **I did not know , so I ignored Godfrey's question .**
” 我 做过 不是 知道 , 所以 我 忽略 戈弗雷的 问题 :

“我不知道，所以我没有理会戈弗雷的问题。”

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ['kra:sən] ['wɒdnt] [drɪ'ba:tʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
“ **And in the second place Crossan wouldn't debauch the whole place by making the**
“ 和 在 这 第二 地方 克罗桑 不会 放荡 这 所有的 地方 经过 制作 这
[men] [drʌŋk] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ɑ:n] ['smʌɡld] ['spɪrɪts] .
men drunk night after night on smuggled spirits .
男人 醉 夜晚 后 夜晚 在 走私 烈酒 .

“其次，克罗桑不会让整个地方的人夜复一夜地喝走私的烈酒，把他们都灌醉。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˈoʊnli] [θri:] [wi:kz] [ə'ɡoʊ][hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][em 'i:] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ˈklærət][aɪ] [drɪŋk]
only three weeks ago he spoke to me seriously about the glass of claret I drink
仅有的 三 周 前 他 辐 到 我 严重地 关于 这 玻璃 的 红酒 我 喝
[æt; ət] [ˈdɪnər] .
at dinner .
在 晚餐 .

就在三周前，他还认真地跟我谈论过我晚餐时喝的那杯红酒。

[hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][kwɑɪt] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɡʊd] .
He did it quite respectfully and entirely for my good .
他 做过 它 相当 尊敬 和 完全 为了 我的 好的 .

他非常尊重我，而且完全是为了我好。

[aɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . “
I respected him for it . “
我 受人尊敬 他 为了 它 . “

我因此而敬佩他。

“ ['hi:z] [ʌp][tu:; tə][sʌm; səm] ['mɪstɪf] , “ [sed] ['gɑ:dfri] , ['sʌlkɪli] , “ [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [tu:]
“ **He's up to some mischief , said Godfrey , sulkily , and it won't be too**
“ 他是 向上 到 一些 恶作剧 , “ 说 戈弗雷 , 闷闷不乐 , “ 和 它 惯于 是 也
[ˈplez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
pleasant for you ,
令人愉快的 为了 你 ,

“他肯定在搞什么鬼，”戈弗雷闷闷不乐地说，“这对你来说可不太好过。”

[ˈeksələnsɪ] , [wen] [ðə; ði] ['ɪnlənd] ['revənu:] ['pi:p(ə)] [faɪnd] [aʊt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [let] [ɪn][fɔ:r; fər]
Excellency , when the Inland Revenue people find out , and you are let in for
阁下 , 什么时候 这 内陆 收入 人们 寻找 出去 , 和 你 是 让 在 为了
[ə; eɪ][ˌpra:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .
a prosecution .
一个 起诉 .

阁下，当税务局的人发现此事，并对您提起诉讼时，您该怎么办？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['evri] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [wi:k] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ðæt]
I tell you that every night for the last week men have been going up to that
我 告诉 你 那 每一个 夜晚 为了 这 最后的 星期 男人 有 到过 去 向上 到 那
[stɔ:r] ['æftər][dɑ:rk] ,
store after dark ,
店铺 后 黑暗的 ,

我告诉你，过去一周的每个晚上，都有男人在天黑后去那家商店。

[ˈtwenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈtrʌkjələnt] , [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['blækɡɑrdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ]
twenty or thirty of them , truculent , disrespectful blackguards out of the Orange
二十 或者 三十 的 他们 , 好斗的 , 不尊重 黑帮 出去 的 这 橙子
[lɑ:dʒ] .
Lodge .
小屋 .

其中二三十个是来自橙会的蛮横无理、不敬的恶棍。

[aɪv] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] . "
 I've watched them . "
 我已经 观看 他们 . "

我看过他们的视频。

" [dɪd][ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ? "
 " Did you watch them coming out again ? "
 " 做过 你 手表 他们 未来 出去 再次 ? "

“你看到他们再次出来了吗？”

" [aɪ][dɪd] , [twais] , " [sed] ['gɑ:dfri] .
 " I did , twice , " said Godfrey .
 " 我 做过 , 两次 , " 说 戈弗雷 .

“我做了两次,”戈弗雷说。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [hoʊm] [tɪl] ['nɪrli] [wʌn][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
 " They didn't go home till nearly one o'clock in the morning .
 " 他们 没有 去 家 直到 几乎 一 点钟 在 这 早晨 .

“他们直到凌晨一点才回家。”

[aɪ] ['kudnt] [stɑ:p][ʌp] ['evri] [naɪt] , [soʊ][aɪ]['oʊnli] [sɔ:] [ðem; ðəm] [twais] . "
 I couldn't stop up every night , so I only saw them twice . "
 我 不能 停止 向上 每一个 夜晚 , 所以 我 仅有的 锯 他们 两次 . "

我不可能每晚都去,所以我只见过他们两次。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [drʌŋk] ? "
 " Well , " I said , " were they drunk ? "
 " 出色地 , " 我 说 , " 是 他们 醉 ? "

“嗯,”我说,“他们喝醉了吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['gɑ:dfri] , [ʌn'wɪlɪŋli] , " [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] .
 " No , " said Godfrey , unwillingly , " they were not .
 " 不 , " 说 戈弗雷 , 不情愿地 , " 他们 是 不是 .

“不,”戈弗雷不情愿地说,“他们不是。”

[ðeɪ] [wɔ:kt] [kwat] [streɪt] . "
 They walked quite straight . "
 他们 步行 相当 直的 . "

他们走得很直。

" [ðæt] [ɪks'pləʊdz] [jʊr; jər] ['θi:əri] [ðen] .
 " That explodes your theory then .
 " 那 爆炸 你的 理论 然后 .

“那你的理论就彻底崩塌了。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['smʌɡld] ['spɪrɪts][fɔ:r; fər]['aʊərz][ænd; ənd] ['aʊərz] , [ðeɪ] [wʊd]
 If they had been drinking smuggled spirits for hours and hours , they would
 如果 他们 有 到过 喝 走私 烈酒 为了 小时 和 小时 , 他们 会
 [hæv; həv] [bɪn] [drʌŋk] . "
 have been drunk . "
 有 到过 醉 . "

如果他们连续几个小时都在喝走私的烈酒,他们肯定会醉的。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][sʌm; səm] ['mɪstɪf] , " [sed] ['gɑ:dfri] .
 " They were at some mischief , " said Godfrey .
 " 他们 是 在 一些 恶作剧 , " 说 戈弗雷 .

“他们当时在捣蛋,”戈弗雷说。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pra:bəbli] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kɑ:nsərt] , " [aɪ] [sed] .
 " They were probably getting up a concert , " I said .
 " 他们 是 大概 获得 向上 一个 音乐会 , " 我 说 .

“他们可能正在准备开演唱会,”我说。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt] , [fɔːr; fər] — ”
“ **No , they weren't , for** — ”
“ 不 , 他们 不是 , 为了 — ”

“不，他们不是，因为——”

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈgɑːdfri] , “ [aɪ] [sed] , “ [aɪv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈprɪti] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
“ **Look here , Godfrey , “ I said , “ I've listened to you pretty patiently for a long**
“ 看 这里 , 戈弗雷 , “ 我 说 , “ 我已经 听着 到 你 漂亮的 耐心 为了 一个 长的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

“听着，戈弗雷，”我说，“我已经很有耐心地听你讲了很久了；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænəːt] [spɜː] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɔːrniŋ] .
but I really cannot spare you the whole morning .
但 我 真的 不能 空闲的 你 这 所有的 早晨 .

但我真的无法抽出整个上午的时间给你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][aɪ] [wɪ] [juːd] [goʊ][ænd; ənd][duː][aɪˈtiː] .
If you have anything to do I wish you'd go and do it .
如果 你 有 任何事物 到 做 我 希望 你会 去 和 做 它 .

如果你有什么事要做，我希望你去做。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [juːd] [ˈbetər] [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] [ɔːf] [jɔːr; jər][əbˈsɜːrd] [səsˈpiʃənz] .
If you haven't you'd better go to bed and sleep off your absurd suspicions .
如果 你 还没有 你会 更好的 去 到 床 和 睡觉 离开 你的 荒诞 怀疑 .

如果你还没有这样做，最好去睡觉，把那些荒谬的怀疑抛到脑后。

“ [wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [spiːk] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [tuː; tə] [ˈgɑːdfri] .
“ **One has to speak very plainly to Godfrey .**
“ 一 有 到 说话 非常 显然 到 戈弗雷 .

“必须跟戈弗雷直言不讳。”

[hɪnts] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˈweɪstɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Hints are simply wasted on him .
提示 是 简单地 浪费 在 他 .

暗示对他来说完全是徒劳。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][maɪ] [læst] [rɪˈmɑːrk] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Even after my last remark he hesitated for a moment .
甚至 后 我的 最后的 评论 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

即使在我说完最后一句话之后，他仍然犹豫了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] .
Then he turned and went .
然后 他 转向 和 去 .

然后他转身走了。

[aɪ] [felt] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈstɔːri] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd]
I felt in the mood to write a short story which I have had in my mind
我 毛毡 在 这 情绪 到 写 一个 短的 故事 哪个 我 有 有 在 我的 头脑
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

我突然想写一个短篇故事，这个故事我已经构思了一段时间了。

[aɪ] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [raɪt] [ˈɔ:rt] [ˈstɔ:rɪz] ;
I very often write short stories ;
我 非常 经常 写 短的 故事 ;

我经常写短篇小说；

[bʌt; bət][hæv; həv][ˈnevər] [jet] [gɑ:t][æn; ən][ˈeditər] [hu:] [ˈkɜ:z] [tu:; tə][prɪnt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
but have never yet got an editor who cares to print any of them .
但 有 绝不 然而 得到 一个 编辑 WHO 关心 到 打印 任何 的 他们 .

但至今为止，我还没有遇到过愿意刊登这些文章的编辑。

[ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [ˈgɑ:dfri] [left][em ˈi:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
The one I had in my mind when Godfrey left me was , however ,
这 一 我 有 在 我的 头脑 什么时候 戈弗雷 左边 我 曾是 , 然而 ,

然而，戈弗雷离开我时，我脑海中浮现的却是.....

[ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [pəˈtɪkjələrli] [gʊd] .
likely to be particularly good .
可能 到 是 特别 好的 .

很可能特别好。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌɔ:təbaɪˈɑ:grəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] ;
It was to be the autobiography of a murderer ;
它 曾是 到 是 这 自传 的 一个 凶手 ;

那将是一个杀人犯的自传；

[nɔ:t][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈmɜ:rdərər] [hu:] [sleɪz] [θru:] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][geɪn][ɔ:r][ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə]
not an ordinary murderer who slays through desire of gain or in obedience to
不是 一个 普通的 凶手 WHO 杀戮 通过 欲望 的 获得 或者 在 服从 到

[æn; ən][ɪnˈbɔ:rn][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] .
an inborn criminal instinct .
一个 先天 刑事 本能 .

不是那种为了贪婪或出于天生的犯罪本能而杀人的普通凶手。

[maɪ] [ˈmɜ:rdərər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] , [gɑ:d] - [fɪərɪŋ] [mæn] , [ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l]
My murderer was to be a highly respectable , God - fearing man , a useful
我的 凶手 曾是 到 是 一个 高度 可敬 , 上帝 - 害怕 男人 , 一个 有用
[ˈsɪtɪzn] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfa:ðər] ,
citizen , a good father ,
公民 , 一个 好的 父亲 ,

杀害我的凶手是一位德高望重、敬畏上帝、对社会有用的公民、一位好父亲。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbleɪmləs] [laɪf][ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈbleɪmləs] [θɔ:ts] , [ˈdʒenərəs] , [haɪ] -
a man of blameless life and almost blameless thoughts , generous , high -
一个 男人 的 无责 生活 和 几乎 无责 想法 , 慷慨的 , 高的 -
[ˈprɪnsəpld] , [brɪˈlʌvɪd] .
principled , beloved .
有原则的 , 心爱 .

一个生活清白、思想几乎无可指摘的人，慷慨大方，品德高尚，深受爱戴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈaɪərnz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rθ] .
He was to slay his victim with one of the fire - irons on his hearth .
他 曾是 到 杀戮 他的 受害者 和 一 的 这 火 - 熨斗 在 他的 炉 .

他要用壁炉里的一根铁器杀死他的受害者。

[ðə; ði] [ˈmɜ:rdərəs] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kwɔɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [bʌt; bət]
The murderous impulse was to take possession of him quite suddenly but
这 杀人犯 冲动 曾是 到 拿 拥有 的 他 相当 突然 但
[wɪð; wɪθ] [æbsəˈlu:tli] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [fɔ:rs] .
with absolutely irresistible force .
和 绝对地 无法抗拒 力量 .

杀意瞬间袭来，以绝对不可抗拒的力量占据了他的身体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['aʊəz] .
He was to kill a man who had been boring him for hours .
他 曾是 到 杀 一个 男人 WHO 有 到过 无聊的 他 为了 小时 .
他的任务是杀死一个让他无聊了好几个小时的男人。

[maɪ] [ɪn'ten](ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][wɪn] ['pʌblɪk]
My intention was to write the story in such a way as to win public
我的 意图 曾是 到 写 这 故事 在 这样的 一个 方式 作为 到 赢 民众
[ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][maɪ] ['mɜːrdərər] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn]
sympathy for my murderer and to make every one feel that the dead man
同情 为了 我的 凶手 和 到 制作 每一个 一 感觉 那 这 死的 男人
[dɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
deserved his fate .
应得的 他的 命运 .
我的目的是写出这样一则故事，让公众同情我的凶手，让每个人都觉得死者罪有应得。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] ['mɑːd(ə)] [ðə; ði] [ded] [mæn][ɑːn][maɪ] ['nefjuː] ['gɑːdfri] .
I meant to model the dead man on my nephew Godfrey .
我 意思是 到 模型 这 死的 男人 在 我的 侄子 戈弗雷 .
我本想以我的侄子戈弗雷为原型塑造死者形象。

[aɪ] [stiːl] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðəʊz] [laɪnz] ,
I still think that a very good short story might be written along those lines ,
我 仍然 思考 那 一个 非常 好的 短的 故事 可能 是 书面 沿着 那些 线条 ,
我仍然认为可以沿着这个思路写出一篇非常优秀的短篇小说。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ][jæl; ʃəl]
but I doubt whether I shall
但 我 怀疑 无论 我 将
但我怀疑我是否会

['evər] [raɪt] [aɪ 'tiː] .
ever write it .
曾经 写 它 .
永远不要写它。

[aɪ] [roʊt] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] [ðæt] ['mɔːrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]
I wrote about two thousand words that morning before I was interrupted by the
我 写道 关于 二 千 字 那 早晨 前 我 曾是 中断 经过 这
['lʌntʃən] [gɔːŋ] .
luncheon gong .
午餐 锣 .
那天上午我写了大约两千字，然后被午餐的钟声打断了。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'erɪb(ə)] [tuː; tə][gɒv][ɑːn] ['raɪtɪŋ] ['æftər] ['lʌntʃən] [bɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n][aɪ]
I was unable to go on writing after luncheon because the conversation I
我 曾是 无法 到 去 在 写作 后 午餐 因为 这 对话 我
[hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['meəriən, 'mæriən] [dɪ'stræktɪd] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə]
had with Marion distracted my mind and turned my thoughts to
有 和 玛丽昂 愣 我的 头脑 和 转向 我的 想法 到
[ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] .
another subject .
其他 主题 .
午饭后我无法继续写作，因为我和玛丽昂的谈话分散了我的注意力，让我的思绪转移到了另一个话题上。

“ [ˈfɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Father** , ” **she said** ,
“ 父亲 , ” 她 说 ,

“父亲,”她说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsmʌɡlɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt]
“ **do you think that Mr . Power could really have been smuggling things in that**
“ 做 你 思考 那 先生 . 力量 可以 真的 有 到过 走私 事物 在 那
[jɑːt] ? ”
yacht ? ”
游艇 ? ”

“你认为鲍尔先生真的有可能用那艘游艇走私东西吗？ ”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ˈpɑːsəbli] . ”
“ **No** , ” **I said** ; “ **he couldn't possibly** . ”
“ 不 , ” 我 说 ; “ 他 不能 可能 . ”

“不,”我说,“他不可能。”

“ [ɪts] [ˈveri] [kwɪr] , ” [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
“ **It's very queer** , ” **said Marion** :
“ 它是 非常 酷儿 , ” 说 玛丽昂 .

“这太奇怪了,”玛丽昂说。

“ [wɒts] [kwɪr] ? ”
“ **What's queer ? ”**
“ 是什么 酷儿 ? ”

“什么是怪异？ ”

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Oh** , **nothing** :
“ 哦 , 没有什么 .

“哦, 没什么。”

[ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [roʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ɡoʊld] [broʊt] , [kwɑɪt][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [wʌn] .
Only this morning Rose had a new gold brooch , quite a handsome one .
仅有的 这 早晨 玫瑰 有 一个 新的 金子 胸针 , 相当 一个 英俊的 一 .

今天早上, 罗斯刚收到一枚新的金胸针, 非常漂亮。

“ [roʊz] [ɪz] [ˈmæriːənz] [meɪd] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [ɪˈfiʃ(ə)nt] [ɡɜːrɪ][ʌv; əv] [əˈɡriːəb(ə)l]
“ **Rose is Marion's maid , a pleasant and I believe efficient girl of agreeable**
“ 玫瑰 是 玛丽昂的 女佣 , 一个 令人愉快的 和 我 相信 高效的 女孩 的 同意
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

“罗斯是玛丽昂的女仆, 她是一位令人愉快且我认为很能干的女孩, 外表也很漂亮。”

“ [ɪːv(ə)n] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈsmʌɡlɪŋ] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **Even if Mr . Power was smuggling , I said** ,
“ 甚至 如果 先生 . 力量 曾是 走私 , ” 我 说 ,

“即便鲍尔先生真的在走私,”我说,

“ [ɪts] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ˈhiːd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv][ɡoʊld] [brəʊtʃɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə]
“ **it's exceedingly unlikely that he'd bring in a cargo of gold brooches to give to**
“ 它是 非常 不太可能 那 他会 带来 在 一个 货物 的 金子 胸针 到 给 到
[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] . “
the servants in the district . ”
这 仆人 在 这 区 . ”

“他不太可能运来一大批金胸针送给当地的仆人。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] , ” [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
“ **Oh** , **I didn't mean that** , ” **said Marion** .
“ 哦 , 我 没有 意思是 那 , ” 说 玛丽昂 .

“哦, 我不是那个意思,”玛丽昂说。

“ [ɪn][fækt] [roʊz] [toʊld][,em 'i:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [broʊt]] .
“ **In fact Rose told me that her young man gave her the brooch .**
“ 在 事实 玫瑰 讲述 我 那 她 年轻的 男人 给予 她 这 胸针 .
“事实上，罗斯告诉我，是她的男友送给她的胸针。”

[hi:z] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] ,
He's a very nice ,
他是 一个 非常 好的 ,
他是个很好的人，

[ˈstedi] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrekli] [feɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdraɪvz] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rts][fɔ:r; fər]
steady young fellow with a freckly face and he drives one of the carts for
稳定的 年轻的 同伴 和 一个 雀斑的 脸 和 他 驱动 一 的 这 购物车 为了
[ˈkrɑ:sən] .
Crossan .
克罗桑 .
他是个沉稳的年轻人，脸上长着雀斑，是克罗桑公司的一名货车司机。

“ [hi:; hi][mʌst; məst] , [aɪ] [səˈspekt] , [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [əˈkju:zd] [ˈgɑ:dfri] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
“ **He must , I suspect , be the same young man who accused Godfrey of being**
“ 他 必须 , 我 怀疑 , 是 这 相同的 年轻的 男人 WHO 被告 戈弗雷 的 存在
[ə; eɪ][spai] .
a spy .
一个 间谍 .
“我怀疑，他一定是那个指控戈弗雷是间谍的年轻人。”

[ɪf] [soʊ][hi:; hi][ɪz] [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
If so he is evidently a judge of character ,
如果 所以 他 是 显然 一个 法官 的 特点 ,
如果真是这样，他显然是一位识人高手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [roʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [swi:t] - [hɑ:rt] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə]
and his selection of Rose as a sweet - heart is a high compliment to
和 他的 选择 的 玫瑰 作为 一个 甜的 - 心 是 一个 高的 赞扬 到
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .
他选择罗斯作为他的甜心，是对她极高的评价。

“ [hi:; hi] [ˈpra:mɪst] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][goʊld] [ˈbreɪslət] [nekst] [wi:k] , “ [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
“ **He promised her a gold bracelet next week , ” said Marion ,**
“ 他 承诺 她 一个 金子 手镯 下一个 星期 , “ 说 玛丽昂 ,
“他答应下周送她一条金手链,”玛丽昂说。

“ [ænd; ənd] [roʊz] [ɪz] [ˈveri] [mɪˈstɪəriəs] [əˈbaʊt] [wer] [hi:; hi][gets] [ðə; ði] [ˈmʌni] . “
“ **and Rose is very mysterious about where he gets the money . ”**
“ 和 玫瑰 是 非常 神秘 关于 在哪里 他 获得 这 钱 . “
“罗斯对他的钱从哪里来一直守口如瓶。”

“ [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈdʌznt] [sti:l] [aɪ ˈti:][frəm; frəm][,em 'i:] , “ [aɪ] [sed] ,
“ **As long as he doesn't steal it from me , ” I said ,**
“ 作为 长的 作为 他 不 偷 它 从 我 , “ 我 说 ,
“只要他不从我这儿偷走就行,”我说。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [wer] [hi:; hi][gets] [aɪ ˈti:] . “
“ **I don't care where he gets it . ”**
“ 我 不 关心 在哪里 他 获得 它 . “
“我不在乎他从哪里弄来的。”

“ [ɪts] [ˈveri] [kwɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
“ **It's very queer all the same .**
“ 它是 非常 酷儿 全部 这 相同的 .
“无论如何，这都很古怪。”

[ˈroʊz] [sez] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɑ:t][ˈɫv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæv; həv] [hi:ps] [ˈɫv; əv] [ˈmʌni]
Rose says that a lot of the young men in the village have heaps of money
玫瑰 说道 那 一个 很多 的 这 年轻的 男人 在 这 村庄 有 堆积如山 的 钱

罗斯说，村里很多年轻人都很有钱。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 53**]
[页 -]

[第53页]

[ˈleɪtli] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈsmʌɡlɪŋ] .
lately , and I thought it might have something to do with smuggling .
最近 , 和 我 想法 它 可能 有 某物 到 做 和 走私 .

最近，我怀疑这可能与走私有关。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [dɪ'stræktɪd] [maɪ][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ˈɫv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈmə:dəd]
" **This is what distracted my mind from the story of the man who murdered**
" 这 是 什么 愣 我的 头脑 从 这 故事 的 这 男人 WHO 被谋杀
[ˈɡɑ:dfri] .
Godfrey .
戈弗雷 .

“正是这件事分散了我的注意力，让我不再关注杀害戈弗雷的凶手的故事。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [ˈroʊzɪz] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡɑ:t][ðer; ðər]
I could not help wondering where Rose's young man and the others got their
我 可以 不是 帮助 好奇 在哪里 玫瑰的 年轻的 男人 和 这 其他的 得到 他们的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

我不禁好奇罗斯的年轻情人和其他人是从哪里弄来的钱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [aɪ] [ə'su:md] , [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [men] [hu:] [ˈfri:kwəntɪd] [ðə; ði][si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ](ə)n]
They were , I assumed , the same young men who frequented the co - operation
他们 是 , 我 假定 , 这 相同的 年轻的 男人 WHO 经常光顾 这 合作 - 手术
[stɔ:r] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈʌʊərz] .
store during the midnight hours .
店铺 期间 这 午夜 小时 .

我猜想，他们就是那些经常在午夜时分光顾合作社商店的年轻人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˈɫv; əv] [kɔ:rs] ,
It was , of course ,
它 曾是 , 的 课程 ,

当然，确实如此。

[ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɜ:rn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm][fɔ:rm][ˈɫv; əv] [ˈɑ:nɪst] [ˈleɪbər] .
possible that they might earn the money there by some form of honest labour .
可能的 那 他们 可能 赚 这 钱 那里 经过 一些 形式 的 诚实的 劳动 .

他们有可能在那里通过某种形式的诚实劳动挣到钱。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˈkrɑ:sən] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [wʌn][ˈɫv; əv] [ðoʊz] [rɪ'dɪkjələs]
But I could not imagine that Crossan had started one of those ridiculous
但 我 可以 不是 想象 那 克罗桑 有 开始 一 的 那些 荒谬的
[ˈɪndəstrɪz] [baɪ] [mi:nz] [ˈɫv; əv] [wɪtʃ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈbɔ:rdz] [ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] [ˈleɪdɪz] [θɪŋk] [ðeɪ]
industries by means of which Government Boards and philanthropic ladies think they
行业 经过 方法 的 哪个 政府 板 和 慈善 女士们 思考 他们
[wɪl] [eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [welθ] [ˈɫv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpesnts] .
will add to the wealth of the Irish peasants .
将要 添加 到 这 财富 的 这 爱尔兰 农民 .

但我无法想象克罗桑会创办那种荒谬的产业，政府委员会和慈善女士们认为通过这种产业可以增加爱尔兰农民的财富。

[bɪ'saɪdʒ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈkrɑːsən] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ˈɪdiəsi] ,
Besides , even if Crossan had suddenly developed symptoms of kindly idiocy ,
除了 , 甚至 如果 克罗桑 有 突然 发达 症状 的 亲切地 白痴 ,
此外, 即便克罗桑突然患上了善良的傻瓜症,

[ˈniːðər] [wʊd] - [ˈkɑːrvɪŋ] [ɔːr] [leɪs] - [ˈmeɪkɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [meɪd] [ˈroʊzɪz] [ˈfrekli] [feɪst]
neither wood - carving or lace - making could possibly have made Rose's freckly faced
两者都不 木头 - 雕刻 或者 蕾丝 - 制作 可以 可能 有 制成 玫瑰的 雀斑的 面对
[jʌŋ] [mæn] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ɡoʊld] [brʊtʃ] .
young man rich enough to buy a gold brooch .
年轻的 男人 富有的 足够的 到 买 一个 金子 胸针 .

无论是木雕还是蕾丝制作, 都不可能让罗斯那位满脸雀斑的年轻男子富有到足以购买一枚金胸针的地步。
[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈiː] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][daɪd][ðə; ði] - [ˈmɪdnɑɪt] [ækˈtɪvəti] .
The thing puzzled me nearly as much as did the Finola's midnight activity .
这 事物 困惑 我 几乎 作为 很多 作为 做过 这 - 午夜 活动 .
这件事让我困惑的程度几乎和菲诺拉午夜的活动一样。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 54**]
[- 页 -]

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[əl] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈkrɪtɪks] [əˈpɪr] [tuː; tə] [əˈɡriː] [ðæt] [ɑːrt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈstɪŋkt]
Il competent critics appear to agree that art ought to be kept entirely distinct
三 胜任的 评论家 出现 到 同意 那 艺术 应该 到 是 保留 完全 清楚的
[frʌm; frəm][ˈmɔːrəl][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
from moral purposes :
从 道德 目的 .

所有有识之士似乎都一致认为, 艺术应该与道德目的完全分开。

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ment] [tuː; tə][ɜːrdʒ][juː ˈes][ɑːn][tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈpɪktʃərz] —
A picture meant to urge us on to virtue — and there are such pictures —
一个 图片 意思是 到 敦促 我们 在 到 美德 — 和 那里 是 这样的 图片 —
[ɪz][bəəd][ɑːrt] .
is bad art .
是 坏的 艺术 .

旨在劝诫我们追求美德的画作——确实存在这样的画作——是糟糕的艺术作品。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɔːr][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [stændz] [kənˈdemd] [æt; ət][wʌns] .
A play or a novel with a purpose stands condemned at once .
一个 玩 或者 一个 小说 和 一个 目的 站立 谴责 在 一次 .
一部戏剧或小说如果带有某种目的, 就会立即遭到谴责。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkæənən][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][mʌst; məst] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [əˈplai] [tuː; tə] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
The same canon of criticism must , I suppose , apply to parties of all kinds ,
这 相同的 正典 的 批评 必须 , 我 认为 , 申请 到 各方 的 全部 种类 ,
[ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪz] ,
dinner - parties ,
晚餐 - 各方 ,

我想, 同样的批评准则也应该适用于各种类型的聚会, 包括晚宴。

[ˈgɑːrdn] - [ˈpɑːrtiz] , [ɔːr] [haʊs] - [ˈpɑːrtiz] .
garden - parties , or house - parties .
花园 - 各方 , 或者 房子 - 各方 .

花园派对, 或者家庭派对。

[ə; eɪ] [gʊd] [hoʊst][ɔːr] [ˈhoʊstəs] [ɔːt] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔːvəlɪst] ,
A good host or hostess ought , like the painter and the novelist ,
一个 好的 主持人 或者 女主人 应该 , 喜欢 这 画家 和 这 小说家 ,
一位好的主人应该像画家和小说家一样,

[tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɪn] [ɪtˈself] ;
to aim at making her work beautiful in itself ;
到 目的 在 制作 她 工作 美丽的 在 本身 ;
旨在使她的作品本身就具有美感;

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [hɑːspɪˈtæləti] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ˈtʃærətəbl] [ɔːr]
and should not have behind the hospitality a cause of any kind , charitable or
和 应该 不是 有 在后面 这 热情好客 一个 原因 的 任何 种类 , 慈善 或者
[pəˈlɪtɪk(ə)] .
political .
政治的 .

款待行为背后不应有任何慈善或政治目的。

[aɪ] [maɪˈself] [dɪˈsent] , [ˈhʌmbli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [vjuː] .
I myself dissent , humbly , of course , from this view .
我 我 异议 , 谦卑地 , 的 课程 , 从 这 看法 .

当然, 我个人对此观点持不同意见, 只是谦逊地表示反对。

[ˈpɪktʃərz] [laɪk] [taɪm] ,
Pictures like Time ,
图片 喜欢 时间 ,

时间之类的图片,

[deθ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌdʒmənt] — [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃər]
Death and Judgment — I take it as an example of the kind of picture
死亡 和 判断 — 我 拿 它 作为 一个 例子 的 这 种类 的 图片
[wɪtʃ] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [gʊd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wʌnz] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]
which is meant to make us good because I once saw it hung up in a church
哪个 是 意思是 到 制作 我们 好的 因为 我 一次 锯 它 悬挂 向上 在 一个 教会
— [əˈpiːl] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈstrɔːŋli] .
— appeal to me strongly .
— 上诉 到 我 强烈 .

《死亡与审判》——我把它当作一幅旨在使我们变好的图画例子, 因为我曾经在教堂里看到过它——深深地吸引了我。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [ˈnɔːvəlz] [wɪtʃ] [eɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪˈfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [lɔːz] ;
I do not like novels which aim at a reform of the marriage laws ;
我 做 不是 喜欢 小说 哪个 目的 在 一个 改革 的 这 婚姻 法律 ;
我不喜欢旨在改革婚姻法的作品;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈoʊnli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [seks] [ˈprɔːbləms] [bɔːr] [em ˈiː] [ˈhɔːrəbli] .
but that is only because sex problems bore me horribly .
但 那 是 仅有的 因为 性别 问题 钻孔 我 糟糕透了 .
但这仅仅是因为我对性问题感到极其厌烦。

[aɪ] [ɪn ˈdʒɔɪ] [ˈnɔːvəlz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrpəs] .
I enjoy novels written with any other purpose .
我 享受 小说 书面 和 任何 其他 目的 .

我喜欢其他任何目的创作的小说。

[aɪ] [heɪt] ['pɑ:rtɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðooz] [wɪtʃ] ['gɑ:dfri] ['ɪnstɪgerts] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] ,
I hate parties , such as those which Godfrey instigates me to give ,
我 恨 各方 , 这样的 作为 那些 哪个 戈弗雷 煽动 我 到 给 ,
我讨厌聚会, 比如戈弗雷怂恿我举办的那种聚会。

[wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ]['ɑ:bdʒekt] [ɪk'sept] [ðæt][ʌv; əv] ['mɪrli] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:rtɪz] ,
which have no object except that of merely being parties ,
哪个 有 不 目的 除了 那 的 仅仅 存在 各方 ,
它们的唯一目的就是成为参与方, 除此之外没有其他目的。

[ðə; ði] [ber] [kə'lekʃ(ə)n] [tə'geðər] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪn][ðer; ðər][best] [kloʊðz] .
the bare collection together of human beings in their best clothes .
这 裸 收藏 一起 的 人类 生物 在 他们的 最好的 衣服 .
一群穿着最好衣服的人类聚集在一起。

[aɪ][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] ,
I was , therefore ,
我 曾是 , 所以 ,
因此, 我当时是.....

['greɪtli] ['pli:zd] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][maɪ][ə'ɪdʒən(ə)] [ges] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][ðæt] ['leɪdi]
greatly pleased when I discovered that my original guess was right and that Lady
非常 高兴 什么时候 我 发现 那 我的 原来的 猜测 曾是 正确的 和 那 女士
- ['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [pə'ɪtɪk(ə)] .
Moyne's party was definitely political .
- 派对 曾是 确实 政治的 .

当我发现我最初的猜测是正确的, 莫恩夫人的聚会确实是一个政治聚会时, 我感到非常高兴。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] .
I found this out when I arrived in the drawing - room before dinner .
我 成立 这 出去 什么时候 我 到达的 在 这 绘画 - 房间 前 晚餐 .
我晚餐前到达客厅时才发现这件事。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
I was a little too early and there was
我 曾是 一个 小的 也 早期的 和 那里 曾是

我到得有点早, 而且.....

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪk'sept] [moɪn] .
no one in the room except Moyne .
不 一 在 这 房间 除了 莫因 .

房间里只有莫恩一个人。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] [ænd; ənd] [ðɪs] [gerv] [em 'i:][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði]
He shook hands with me apologetically and this gave me a clue to the
他 摇晃 双手 和 我 带着歉意地 和 这 给予 我 一个 线索 到 这
['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
nature of the entertainment before me .
自然 的 这 娱乐 前 我 .

他歉意地和我握手, 这让我对眼前这场娱乐活动的性质有了些许了解。

[hi:; hi][dis'laɪks]['pɑ:lətɪks] ['greɪtli] ,
He dislikes politics greatly ,
他 不喜欢 政治 非常 ,
他非常讨厌政治。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [mʌt] [ˈhæpiːɜ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hʌnt]
and would be much happier than he is if he were allowed to hunt
和 会 是 很多 更快乐 比 他 是 如果 他 是 允许 到 打猎
[ænd; ənd] [fɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [sʌt] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ɪz] [ˈkærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
and fish instead of attending to such business as is carried on in the House
和 鱼 反而 的 参加 到 这样的 商业 作为 是 携带 在 在 这 房子
[ʌv; əv] [lɔːds] .
of Lords .
的 领主 .

如果允许他去打猎和钓鱼，而不是处理上议院的那些事务，他会比现在快乐得多。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ˈkænɔːt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][get] [ɔːl][hiː; hi] [ˈwɒnts] [ɪn][laɪf] .
But a man cannot expect to get all he wants in life .
但 一个 男人 不能 预计 到 得到 全部 他 想要 在 生活 .
但人不可能在生活中得到他想要的一切。

[mɔɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklevər] [waɪf] [huː] [ɪnˈdʒɔɪz] [ˈpɑːlətɪks] [ɪˈmensli]
Moynes has a particularly charming and clever wife who enjoys politics immensely
莫因 有 一个 特别 迷人 和 聪明的 妻子 WHO 享受 政治 非常
.
:
.

莫恩的妻子特别有魅力，也很聪明，她非常热爱政治。

[ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [peɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][spɔːrt]
The price he pays for her is the loss of a certain amount of sport
这 价格 他 支付 为了 她 是 这 损失 的 一个 肯定 数量 的 运动
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔːrst] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ækˈtɪvətɪ] .
and the endurance of long periods of enforced legislative activity .
和 这 耐力 的 长的 时期 的 强制执行 立法 活动 .

他为她付出的代价是失去一定数量的体育运动机会，以及长期被迫参与立法活动。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] — [wel] ,
" **I ought to have told you before you came** , " **he said** , " **that — well** ,
" 我 应该 到 有 讲述 你 前 你 来了 , " 他 说 , " 那 — 出色地 ,
" 我应该在你来之前就告诉你,"他说, "那——嗯,

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ][ˈleɪdi][ɪz] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] [hoʊm] [ruːl] [bɪl] .
you know that my lady is very strongly opposed to this Home Rule Bill .
你 知道 那 我的 女士 是 非常 强烈 反对 到 这 家 规则 账单 .

你知道我的夫人非常反对这项地方自治法案。

" [mɔɪn] [ɪz] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ɔːr][soʊ][ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf] .
" **Moynes is fifteen years or so older than his wife** .
" 莫因 是 十五 年 或者 所以 老 比 他的 妻子 .
莫恩比他妻子大十五岁左右。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈprɪti] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [wei] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi]
He shows his respect for her by the pretty old - fashioned way in which he
他 演出 他的 尊重 为了 她 经过 这 漂亮的 老的 - 造型 方式 在 哪个 他
[ɔːlweɪz] [spiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] " [maɪ][ˈleɪdi] . "
always speaks of her as " my lady . "
总是 说话 的 她 作为 " 我的 女士 . "

他用一种相当老式的方式表达了对她的尊重，他总是称呼她为“我的夫人”。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː ˈes][æt; ət]
" **The fact is** , " **he went on** , " **that the people we have with us at**
" 这 事实 是 , " 他 去 在 , " 那 这 人们 我们 有 和 我们 在
[ˈprez(ə)nt] — "
present — "
展示 — "

“事实是，”他继续说道，“我们目前拥有的这些人——”

“ Babberly ? ”

“胡言乱语？”

“ [aɪ] [æskt] . ” I asked . ” 我 问 .

我问道。

[mɔɪn] ['na:dəd, 'na:dɪd] ['sa:roufəli] . Moyne nodded sorrowfully . 莫因 点头 悲伤地 .

莫恩悲伤地点了点头。

- [ɪz][ðə; ði][moʊst] [tə'rifɪk] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ju:niənɪst] ['ɔ:rətəz] . Babberly is the most terrific of all Unionist orators . - 是 这 最多 了不起 的 全部 联合主义者 演说家 .

巴伯利是所有联邦主义演说家中最为杰出的一位。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] [wɜ:r; wər][set][tu:; tə]['mju:zɪk] , [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [wəd] [ˌnesə'serəli] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] If his speeches were set to music , the orchestra would necessarily consist 如果 他的 演讲 是 放 到 音乐 , 这 乐队 会 一定 由 [ɪn'taɪəli] [ʌv; əv] ['kɔ:rnɪt] , entirely of cornets , 完全 的 短号 ,

如果将他的演讲谱成曲，那么乐队必然全部由短号组成。

[ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd] [drʌmz] . trumpets and drums . 小号 和 鼓 .

小号 and 鼓。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - ['ɔ:rətɔ:ri][ɑ:n] [strɪŋd] ['ɪnstɹʊmənts] . No one could express the spirit of Babberly's oratory on stringed instruments . 不 一 可以 表达 这 精神 的 - 演说 在 弦 仪器 .

没有人能用弦乐器来表达巴伯利雄辩的精髓。

[flu:ts] [wəd] [bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] . Flutes would be ridiculous . 长笛 会 是 荒谬的 .

长笛会很滑稽。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [mɔɪn] , [stɪl] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] , “ [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ju:; jʊ] ” Of course , ” said Moyne , still apologetically , “ it really is rather a crisis you ” 的 课程 , ” 说 莫因 , 仍然 带着歉意地 , ” 它 真的 是 相当 一个 危机 你 [noʊ] . ” know . ” 知道 . ”

“当然,”莫恩仍然带着歉意说道,“你知道,这确实是一场危机。”

“ [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] , ” [aɪ] [sed] . ” It always is , ” I said . ” 它 总是 是 , ” 我 说 .

“一直都是这样,”我说。

“ [aɪv] [lɪvd] [θru:] ['sev(ə)ntɪ][ɔ:r] ['eɪtɪ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . ” ” I've lived through seventy or eighty of them . ” ” 我已经 居住地 通过 七十 或者 八十 的 他们 . ” ”

“我经历过七八十次了。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][moʊst] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **But this is much worse than most** , ” **he said** .

但 这 是 很多 更糟 比 最多 , ” 他 说 .

“但这比大多数情况都要糟糕得多,”他说。

“ [ə; eɪ]

“ **A**

“ 一个

“一个

[,piː 'dʒiː] -]

[**Pg 56**]

[页 -]

[第56页]

[mæn] [kɔːld] [ˈmælkəmsən] [əˈraɪvd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

man called Malcolmson arrived this afternoon , a colonel of some sort .

男人 称为 马尔科姆森 到达的 这 下午 , 一个 上校 的 一些 种类 .

今天下午来了一位名叫马尔科姆森的男子,好像是上校之类的。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

Was in the artillery , I think . ”

曾是 在 这 炮兵 , 我 思考 . ”

我想,我以前在炮兵部队服役。

“ [juː; jʊ] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ”

“ **You read his letter in The Times , I suppose ?** ”

“ 你 读 他的 信 在 这 《时代周刊》 , 我 认为 ? ”

“我想你是在《泰晤士报》上读过他的信吧? ”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] .

“ **Yes , I did .**

“ 是的 , 我 做过 .

“是的,我做了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈniːdnt] [tel] [juː; jʊ] , [ˈkɪlˌmɔːr] , [ðæt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ɔːl] [tɔːk] .

But I needn't tell you , Kilmore , that that kind of thing is all talk .

但 我 不必 告诉 你 , 基尔莫尔 , 那 那 种类 的 事物 是 全部 讲话 .

但我无需赘言,基尔莫尔,那种事不过是空谈。

[maɪ][waɪf] — ”

My wife — ”

我的 妻子 — ”

我的妻子-“

“ [aɪ][ˈfænsi] [ˈleɪdi] [mɔɪn] [wʊd] [lʊk] [wel] [æz; əz] , ” [aɪ] [sed] ,

“ **I fancy Lady Moyne would look well as vivandière ,** ” **I said ,**

“ 我 想要 女士 莫因 会 看 出色地 作为 房客 , ” 我 说 ,

“我觉得莫恩夫人很适合当食堂老板娘,”我说。

“ [mɑːtʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæmbjələns] [ˈwægən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .

“ **marching in front of an ambulance waggon with a red cross on it .**

“ 行军 在 正面 的 一个 救护车 车皮 和 一个 红色的 叉 在 它 .

“走在一辆印有红十字标志的救护车前面。”

“ [mɔɪn] [lʊkt] [peɪnd] .

“ **Moyne looked pained .**

“ 莫因 看起来 痛苦 .

莫恩看起来很痛苦。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [fʌːnd][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [mɔɪn] [ænd; ənd] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hær] .

He is very fond of Lady Moyne and very proud of her .

他 是 非常 喜爱 的 女士 莫因 和 非常 自豪的 的 她 .

他非常喜欢莫恩夫人,并为她感到非常自豪。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .
This is quite natural .
这 是 相当 自然的 .

这很自然。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [maɪ] [waɪf] .
I should be proud of her too if she were my wife .
我 应该 是 自豪的 的 她 也 如果 她 是 我的 妻子 .
如果她是我妻子，我也应该为她感到骄傲。

“ [hɜːr; hər] [aɪ'diːə] , ” [sed] [bɔːrd] [mɔɪn] , “ [ɪz] —
“ Her idea , ” said Lord Moyne , “ is —
“ 她 主意 , ” 说 主 莫因 , ” 是 —
“她的想法,”莫恩勋爵说, “是——”

” [dʒʌst] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [diːn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
” Just then our Dean came into the room .
” 只是 然后 我们的 院长 来了 进入 这 房间 .
就在这时，我们的院长走进了房间。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['emfəsaɪz] [ðə; ðɪ] ['haɪli] [pə'litɪk(ə)] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪ] .
His presence emphasised the highly political nature of the party .
他的 在场 强调 这 高度 政治的 自然 的 这 派对 .
他的出现凸显了该党的强烈政治性质。

[ən'les] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [æskt] ['krɑːsən] ,
Unless she had asked Crossan ,
除非 她 有 问 克罗桑 ,
除非她问过克罗桑，

['leɪdɪ] [mɔɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]
Lady Moyne could not have got hold of any one of more influence with our
女士 莫因 可以 不是 有 得到 抓住 的 任何 一 的 更多的 影响 和 我们的
[nɔːrθ] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ['prɑːtɪstənt] [dɪ'mɑːkrəsi] .
north of Ireland Protestant democracy .
北 的 爱尔兰 新教 民主 .
莫恩夫人不可能对我们北爱尔兰的新教民主政体产生比任何人更大的影响力。

[ðə; ðɪ] [diːn] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['semi] - ['riːgl] [steɪt] [wɪt]
The Dean cannot possibly be accustomed to the kind of semi - regal state which
这 院长 不能 可能 是 习惯 到 这 种类 的 半 - 尊贵 状态 哪个

[ɪz] [kept] [ʌp] [æt; ət] ['kæs(ə)] [æfɪ] .
is kept up at Castle Affey .
是 保留 向上 在 城堡 阿菲 .

院长不可能习惯阿菲城堡那种半君主制的生活方式。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] ['dresɪz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
I should be surprised to hear that he habitually dresses for dinner .
我 应该 是 惊讶 到 听到 那 他 习惯性地 连衣裙 为了 晚餐 .
听说他习惯盛装出席晚餐，我应该会感到惊讶。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] , [ðerfɔːr] ,
It was only natural , therefore ,
它 曾是 仅有的 自然的 , 所以 ,

因此，这是理所当然的。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [əʊvə'ɔːd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ænd]
that he should be a little overawed by the immensity of the rooms and
那 他 应该 是 一个 小的 敬畏 经过 这 浩瀚无垠 的 这 房间 和
[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fʊtmən] [huː] [lɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hɔːlz] [ænd; ænd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
the number of footmen who lurk about the halls and passages .
这 数字 的 侍从 WHO 潜伏 关于 这 大厅 和 段落 .
他应该会被房间的宏伟和在走廊和过道里徘徊的众多侍从所震慑。

[wen] [hi:; hi][br'gæn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɪ'hɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][vætɪkən]
When he began explaining to me the extreme iniquity of the recent Vatican
什么时候 他 开始 解释 到 我 这 极端 罪恶 的 这 最近的 教廷
[ledʒɪs'leɪ](ə)n][ə'baʊt] [mɪkst] ['mæɪrɪdʒz] ,
legislation about mixed marriages ,
立法 关于 混合 婚姻 ,
当他开始向我解释梵蒂冈最近关于跨种族婚姻的法律有多么不公正时,

[hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] [loʊ] [vɔɪs] .
he spoke in a quite low voice .
他 辐 在 一个 相当 低的 嗓音 .
他说话的声音很低。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [mu:vz] [ðə; ði] [di:n] [tu:; tə] ['straɪdənsɪ] ;
As a rule this subject moves the Dean to stridency ;
作为 一个 规则 这 主题 移动 这 院长 到 刺耳 ;
通常情况下, 这个话题会让院长变得咄咄逼人;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] [mæɡ'nɪfɪsns] [ʌv; əv]['kæəs(ə)l] [æfɪ] [krʌʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
but the heavy magnificence of Castle Affey crushed him into a kind of
但 这 重的 壮丽 的 城堡 阿菲 碎 他 进入 一个 种类 的
[wɪspər] .
whisper .
耳语 .
但阿菲城堡的雄伟壮丽让他感到压抑, 只能低声细语。

[ðɪs] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [em 'i:] .
This encouraged me .
这 鼓励 我 .
这给了我很大的鼓励。

[ɪf] [ðə; ði] [di:n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['vɪɡər] ,
If the Dean had been in his usual condition of vigour ,
如果 这 院长 有 到过 在 他的 通常 状况 的 活力 ,
如果院长当时身体状况与往常一样精力充沛的话,

[aɪ][fʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['hɑ:rtɪli] .
I should not have ventured to do anything except agree with him heartily .
我 应该 不是 有 冒险 到 做 任何事物 除了 同意 和 他 衷心地 .
我本不该冒险做任何事, 除了衷心同意他的观点。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['nevər] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [səb'du:d] [mu:d] [ə'ɡen] ,
Feeling that I might never catch him in a subdued mood again ,
感觉 那 我 可能 绝不 抓住 他 在 一个 低沉的 情绪 再次 ,
感觉我可能再也见不到他情绪低落的样子了,

[aɪ] [si:zd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ]
I seized a chance of expressing
我 查获 一个 机会 的 表达
我抓住机会表达了

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 57**]
[页 -]
[第57页]

[maɪ] [oʊn] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪkst] ['mæɪrɪdʒ] ['kwestʃən] .
my own views on the mixed marriage question .
我的 自己的 浏览 在 这 混合 婚姻 问题 .
我对跨种族婚姻问题的看法。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈju:njənz]
It seems to me that the whole difficulty about the validity of these unions
它 似乎 到 我 那 这 所有的 困难 关于 这 有效性 的 这些 工会
[maɪt] [bi:; bi][gɑ:t][ˈoʊvər][baɪ] [ɪmˈpɔrtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [pri:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:k] [tʃɜ:rtʃ] [ˈɪntu:] [ˈaɪərlənd] .
might be got over by importing a few priests of the Greek Church into Ireland .
可能 是 得到 超过 经过 输入 一个 很少 神父 的 这 希腊语 教会 进入 爱尔兰 .

在我看来，只要从希腊教会引进几位神父到爱尔兰，就能解决这些婚姻合法性方面的所有问题。

[ðə; ði][ˈvætɪkən] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ðæt] [ði:z] [ˌɔ:riˈentəlz] [ˈri:əli] [ɑ:r; ər] [pri:sts] .
The Vatican , I believe , recognizes that these Orientals really are priests .
这 教廷 , 我 相信 , 认可 那 这些 东方人 真的 是 神父 .

我相信梵蒂冈承认这些东方人确实是神父。

[ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈri:z(ə)nəbli] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðər; ðər] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [sɪns] [ðeɪ] [rɪˈfju:z]
The Protestants could not reasonably object to their ministrations since they refuse
这 新教徒 可以 不是 合理 目的 到 他们的 服事 自从 他们 拒绝
[tu:; tə] [əkˈnɑ:ɪdʒ] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪsˈdɪk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pəʊp] .
to acknowledge the jurisdiction of the Pope .
到 承认 这 管辖权 的 这 教皇 .

新教徒无法合理地反对他们的服务，因为他们拒绝承认教皇的管辖权。

[ə; eɪ] [mɪkst] [ˈmæɪɪdʒ] [pərˈfɔ:rmɪd] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] , [ˈðərbɔ:r] ,
A mixed marriage performed by one of them would , therefore ,
一个 混合 婚姻 执行 经过 一 的 他们 会 , 所以 ,

因此，由他们其中一人主持的跨种族婚姻将会是：

[bi:; bi][ˈvælɪd][ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkli:ziˈæstɪkl] [ədˈvaɪzəz] [ʌv; əv] , [let][ju:ˈes] [seɪ] , [ðə; ði]
be valid in the opinion of the ecclesiastical advisers of , let us say , the
是 有效的 在 这 观点 的 这 教会的 顾问 的 , 让 我们 说 , 这
[ˈbraɪdɡru:m] .
bridegroom .
新郎 .

按照新郎的教会顾问的意见来看，这是有效的。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][kwɔɪt] [ʌnəbˈdʒekʃənəbl] [tu:; tə] [ðoʊz] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
It would be quite unobjectionable to those responsible for the soul of the
它 会 是 相当 无可指摘 到 那些 负责任的 为了 这 灵魂 的 这
[braɪd] .
bride .
新娘 .

对于那些肩负新娘灵魂重任的人来说，这完全无可厚非。

[aɪ][pʊt][maɪ][plæn][æz; əz] [pərˈsweɪsɪvli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;
I put my plan as persuasively as I could ;
我 放 我的 计划 作为 令人信服地 作为 我 可以 ;

我尽可能有说服力地阐述了我的计划；

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:n] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ˈeni] [ˈmerɪt] [ɪn][aɪˈti:] .
but the Dean did not seem to see any merit in it .
但 这 院长 做过 不是 似乎 到 看 任何 优点 在 它 .

但院长似乎并不认为这样做有任何价值。

[ɪnˈdi:d] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [met] [ˈeni] [wʌŋ] [hu:] [dɪd] .
Indeed I have never met any one who did .
的确 我 有 绝不 遇见 任何 一 WHO 做过 .

的确，我从未遇到过这样的人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] ['drɔ:bæk] [tu:; tə] ['traɪn] [tu:; tə] [help][ðə; ði] ['aɪrɪ] ['heɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['dɪfəkəltɪz]
That is the great drawback to trying to help the Irish nation out of its difficulties
那 是 这 伟大的 退税 到 尝试 到 帮助 这 爱尔兰 国家 出去 的 它是 困难
.
:
.

这就是试图帮助爱尔兰摆脱困境的最大弊端。

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['evə] [ə'ɡri:] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['kɑ:mprəmaɪz] .
No one will ever agree to a reasonable compromise .
不 一 将要 曾经 同意 到 一个 合理的 妥协 .

没有人会同意合理的妥协方案。

[aɪ] [tʊk] ['leɪdi] [moɪn] [ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] ['veri] [mʌt]] .
I took Lady Moyne in to dinner and enjoyed myself very much .
我 采取 女士 莫因 在 到 晚餐 和 享受 我 非常 很多 .

我带莫恩夫人去吃饭，玩得很开心。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] — [æz; əz] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] — ['bju:tɪfli] [drest]] .
She was — as indeed she always is — beautifully dressed .
她 曾是 — 作为 的确 她 总是 是 — 非常漂亮 穿着 .

她一如既往地穿着漂亮。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə] - [hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
Although she talked a good deal to Babberly who sat on the other side of her
虽然 她 谈话 一个 好的 交易 到 - WHO 卫星 在 这 其他 边 的 她
,
!
,

虽然她和坐在她另一边的巴伯利聊了很多，

[ʃi:; ʃi] [left] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd]
she left me with the impression that I was the person who really interested
她 左边 我 和 这 印象 那 我 曾是 这 人 WHO 真的 感兴趣的
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她给我的感觉是，我才是她真正感兴趣的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [tɜ:rnd] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['ʌðər] ['heɪbər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens]
and that she only turned occasionally to her other neighbour from a sense
和 那 她 仅有的 转向 偶尔 到 她 其他 邻居 从 一个 感觉
[ʌv; əv] ['du:ti] .
of duty .
的 责任 .

她只是偶尔出于责任感才向另一位邻居求助。

- [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['ju:nɪənɪst] [klʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪɡərəs] [wei] [ɪn] [wɪt]] [ðə; ði] ['membər]
Babberly talked about Unionist clubs and the vigorous way in which the members
- 谈话 关于 联合主义者 俱乐部 和 这 蓬勃 方式 在 哪个 这 成员
[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [dʌm] [bel] ['eksərsaɪzɪz] ,
of them were doing dumb bell exercises ,
的 他们 是 正在做 哑的 钟 练习 ,

巴伯利喋喋不休地谈论着工会俱乐部，以及俱乐部成员们做哑铃锻炼的酣畅淋漓的方式。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn] ['θɜ:rəli] [ɡʊd] ['treɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [hoʊm] [ru:l] [bɪl] [br'keɪm] [lɔ:] .
so as to be in thoroughly good training when the Home Rule Bill became law .
所以 作为 到 是 在 彻底 好的 训练 什么时候 这 家 规则 账单 成为 法律 .

以便在地方自治法案生效时，能够接受充分的训练。

“ [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [biː; bi] ' [nesəseri] , ” [sed] - .
“ **It won't be necessary** , ” **said Babberly** .
“ 它 惯于 是 必要的 , ” 说 - .
“ 没必要 , ” 巴伯利说。

“ [wʌns] [ðə; ði] ' [ɪŋɡlɪʃ] ' [pi:p(ə)l] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [mi:n] [tuː; tə] [daɪ] [ræðər] [ðæn; ðən] [siː] ['aʊər; ɑːr]
“ **Once the English people understand that we mean to die rather than see our**
“ 一次 这 英语 人们 理解 那 我们 意思是 到 死 相当 比 看 我们的
[laɪvz; livz] [ænd; ənd] ' [libətiz] — “
lives and liberties — ”
生活 和 自由 — “
“一旦英国人民明白，我们宁愿牺牲生命也不愿失去生命和自由——”

“ ['naʊədeɪz] , ” [sed] ['leɪdi] [mɔɪn] , “ [wen] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [,prəule'teəriət] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [friː]
“ **Nowadays** , ” **said Lady Moyne** , “ **when the industrial proletariat is breaking free**
“ 如今 , ” 说 女士 莫因 , “ 什么时候 这 工业的 无产阶级 是 打破 自由的
[frʌm; frəm] [ɔːl] [kən'trəʊl] ,
from all control ,
从 全部 控制 ,
“如今,”莫恩夫人说,“当产业无产阶级摆脱一切控制的时候,

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]
it is a splendid thing for us to have a cause in which we take the
它 是 一个 灿烂 事物 为了 我们 到 有 一个 原因 在 哪个 我们 拿 这
[liːd] ,
lead ,
带领 ,
能够领导一项事业对我们来说是一件非常棒的事情。

[wɪtʃ] [wɪl] [baɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [tuː; tə] [juː 'es] ,
which will bind our working classes to us ,
哪个 将要 绑定 我们的 在职的 课程 到 我们 ;
这将使我们的工人阶级与我们紧密相连,
[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['æftər] [ɔːl] [ðer; ðər] [best] [frendz] [ænd; ənd]
and make them loyal to those who are after all their best friends and
和 制作 他们 忠诚 到 那些 WHO 是 后 全部 他们的 最好的 朋友们 和

[ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] ['lɪdər] .
their natural leaders .
他们的 自然的 领导人 :
让他们忠于那些毕竟是他们最好的朋友和天然领导者的人。
“ [aɪ] [kwaɪt] [sɔː] ['leɪdi] - [pɔɪnt] .
“ **I quite saw Lady Moyne's point** .
“ 我 相当 锯 女士 - 观点 .
“我完全理解莫恩夫人的观点。”

['kraːsən] [wʊd] [naːt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɜːr; hər] [ɔːr] [rɪ'gɑːrd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
Crossan would not be at all likely to follow her or regard her as his
克罗桑 会 不是 是 在 全部 可能 到 跟随 她 或者 看待 她 作为 他的
[best] [frend] [ɪn] ['ɔːrd(ə)nerɪ] ['mætərz] .
best friend in ordinary matters .
最好的 朋友 在 普通的 事情 :
克罗桑不太可能追随她，也不太可能在日常事务中把她视为最好的朋友。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [rɪ'zent] [hɜːr; hər] [ɪntər'fɪərəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
He might even resent her interference with his affairs .
他 可能 甚至 怨恨 她 干涉 和 他的 事务 :
他甚至可能会对她干涉他的私事感到不满。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hoʊm] [ru:l] [ˈkra:sən] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈfa:lʊʊ] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [tʊk]
But on the subject of Home Rule Crossan would certainly follow any one who took
但 在 这 主题 的 家 规则 克罗桑 会 当然 跟随 任何 一 WHO 采取
[hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑ:ntɹəvɜ:rsɪ] .
his side of the great controversy .
他的 边 的 这 伟大的 争议 .

但在地方自治问题上，克罗桑肯定会追随任何站在他这一边的人。

[ɪf] [ˈleɪdi] [mɔɪn] [wɔ:r] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [sæʃ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ˈdresɪz] [ˈkra:sən] [wʊd] [tɪr]
If Lady Moyne wore an orange sash over her pretty dresses Crossan would cheer
如果 女士 莫因 穿着 一个 橙子 窗扇 超过 她 漂亮的 连衣裙 克罗桑 会 欢呼
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

如果莫恩夫人身着漂亮的裙子，系上一条橙色的腰带，克罗桑一定会为她欢呼。

[waɪ] [hoʊm] [ru:l] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈri:əl][ˈdeɪndʒər][hi:; hi] [wʊd] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈæskɪŋ] [waɪ] [bɜ:rd]
While Home Rule remained a real danger he would refrain from asking why Lord
尽管 家 规则 剩余 一个 真实的 危险 他 会 避免 从 问 为什么 主
[mɔɪn] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈba:t(ə)l][ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ,
Moyne should spend as much on a bottle of champagne for dinner ,
莫因 应该 花费 作为 很多 在 一个 瓶子 的 香槟酒 为了 晚餐 ,

尽管自治运动仍然构成真正的威胁，但他还是不会去问莫恩勋爵为什么晚餐要花那么多钱买一瓶香槟。

[æz; əz] [wʊd] [fi:d] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪbərər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
as would feed the children of a labourer for a week .
作为 会 喂养 这 孩子们 的 一个 劳动者 为了 一个 星期 .

相当于一个劳动者的孩子们一周的伙食费。

[aɪ ˈti:] [dɪd][nɔ:t] [sərˈpraɪz] [em ˈi:][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈleɪdi] [mɔɪn] [wʌz; wəz] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
It did not surprise me to find that Lady Moyne was clever enough to
它 做过 不是 惊喜 我 到 寻找 那 女士 莫因 曾是 聪明的 足够的 到
[ʌndərˈstænd] [ˈkra:sən] .
understand Crossan .
理解 克罗桑 .

莫恩夫人聪明到能听懂克罗桑的话，这一点并不让我感到意外。

[aɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] - [ʌndərˈstʊd] .
I wanted to know whether Babberly understood .
我 通缉 到 知道 无论 - 理解 .

我想知道巴伯利是否听懂了。

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **But** , ” **I said to him** ,
“ 但 , ” 我 说 到 他 ,

“但是,”我对他说,

“ [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði][men][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɛnˈroʊlɪŋ] [teɪk] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ˈsɪriəsli] —
“ **suppose that the men you are enrolling take what you say seriously** —
“ 认为 那 这 男人 你 是 报名 拿 什么 你 说 严重地 —

“假设你招募的那些人认真对待你所说的话——

“ [ˌpi: ˈdʒi:] -]
“ [**Pg 59**]
“ [页 -]

“[第 59 页]

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , [bɜ:rd] [ˈkɪl,mɔr] , ” [sed] - , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ˈsɪriəs] .
“ **I assure you , Lord Kilmore ,** “ **said Babberly ,** “ **we are quite serious .**
“ 我 保证 你 , 主 基尔莫尔 , ” 说 - , “ 我们 是 相当 严肃的 .

“我向您保证，基尔莫勋爵,”巴伯利说，“我们是认真的。”

” [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈmælkəmsən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə] [mɔɪn]
” **I could hear Malcolmson at the other end of the table explaining to Moyne**
” 我 可以 听到 马尔科姆森 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 解释 到 莫因
[ə; eɪ] [ski:m] [fɔːr; fər][ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɑːˈtɪləri] [ˈfɔrtɪs] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
a scheme for establishing a number of artillery forts on the side of the
一个 方案 为了 建立 一个 数字 的 炮兵 堡垒 在 这 边 的 这
[keɪv] [hɪl] [əˈbʌv] [, belˈfaːst][lɑːk; lɑːx] .
Cave Hill above Belfast Lough .
洞穴 爬坡道 多于 贝尔法斯特 湖 .
“我能听到桌子另一头的马尔科姆森正在向莫恩解释一项计划，即在贝尔法斯特湖上方的洞穴山坡上建立若干炮兵堡垒。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] [əˈpærəntli] ,
His idea apparently ,
他的 主意 显然 ,
他的想法显然是
[wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋk] [ˈeni] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwɔːrʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈæŋkər]
was to sink any British warship which was ill - advised enough to anchor
曾是 到 下沉 任何 英国 军舰 哪个 曾是 患病的 - 建议 足够的 到 锚
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [hoʊm] [ruːl] [ɑːn][juːˈes] .
there with a view to imposing Home Rule on us .
那里 和 一个 看法 到 气势磅礴 家 规则 在 我们 .
目的是击沉任何胆敢停泊在那里企图强加自治于我们的英国军舰。

[ˈmælkəmsən] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɪriəs] .
Malcolmson , at all events , was quite serious .
马尔科姆森 , 在 全部 活动 , 曾是 相当 严肃的 .
总之，马尔科姆森的态度相当严肃。
” [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] , ” [sed] - [əˈgen] .
” **It will never come to fighting , ” said Babberly again .**
” 它 将要 绝不 来 到 斗争 , ” 说 - 再次 .
“我们永远不会打起来，”巴伯利再次说道。

” [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [saʊnd] .
” **After all , the great heart of the English people is sound .**
” 后 全部 , 这 伟大的 心 的 这 英语 人们 是 声音 .
“毕竟，英国人民的善良本性是好的。”
[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [kənˈsent] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ˈbreðrən] [ænd; ənd][siːˈloʊ] - [rɪˈlɪdʒənɪsts] [ˈhændɪd] [ˈloʊvər]
They will never consent to see their brethren and co - religionists handed over
他们 将要 绝不 同意 到 看 他们的 弟兄们 和 合作 - 宗教人士 递交 超过
—
—
—

他们绝不会同意看到自己的兄弟姐妹和教友被交出去——
” [ˈleɪdi] [mɔɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][emˈiː][ænd; ənd] [smaɪld] [əˈgen] .
” **Lady Moyne turned to me and smiled again .**
” 女士 莫因 转向 到 我 和 微笑 再次 .
莫恩夫人转向我，又笑了。

[aɪ][eɪˈem][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
I am sixty years of age ,
我 是 六十 年 的 年龄 ,
我今年六十岁了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [smaɪl] [geɪv] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌt] [ˈpleɪzər] [ðæt] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv]
but her smile gave me so much pleasure that I failed to hear the rest of
但 她 微笑 给予 我 所以 很多 乐趣 那 我 失败的 到 听到 这 休息 的
[wʌt] - [sed] .
what Babberly said .
什么 - 说 .

但是她的笑容让我如此开心，以至于我没听到巴伯利接下来说的话。

[wen] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ˈdɪnər] [ˈleɪdɪ] [mɔɪn] [left] [juː ˈes] ,
When at the end of dinner Lady Moyne left us ,
什么时候 在 这 结尾 的 晚餐 女士 莫因 左边 我们 ,
晚宴结束时，莫恩夫人离开了我们。

[wiː; wi] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ʌnd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [tɔːkt]
we congregated round the other end of the table , and everybody talked
我们 聚集 圆形的 这 其他 结尾 的 这 桌子 , 和 大家 谈话
[laʊd] ; [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ðæt] [ɪz] ,
loud ; everybody , that is ,
大声 ; 大家 , 那 是 ,

我们围坐在桌子的另一端，每个人都大声说话；也就是说，每个人。

[ɪkˈsept] [mɔɪn] [ænd; ʌnd][em ˈiː] .
except Moyne and me .
除了 莫因 和 我 .
除了莫恩和我。

[mɔɪn] [lʊkt] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈveri] [mʌt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Moyne looked to me very much as if he wanted to go to sleep .
莫因 看起来 到 我 非常 很多 作为 如果 他 通缉 到 去 到 睡觉 .
莫恩看上去很像要睡觉的样子。

[hiː; hi] [blɪŋkt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
He blinked a good deal ,
他 眨眼 一个 好的 交易 ,
他眨了好几次眼，

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi][ɡɔːt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [steɪt] [wɪð; wɪθ]
and when he got his eyes open seemed to hold them in that state with
和 什么时候 他 得到 他的 眼睛 打开 似乎 到 抓住 他们 在 那 状态 和
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈefərt] .
considerable effort .
大量 努力 .
当他睁开眼睛时，似乎费了相当大的力气才保持住那个状态。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [fiːl] [ˈsliːpi] ,
I did not feel sleepy ,
我 做过 不是 感觉 困 ,
我不觉得困。

[ænd; ʌnd] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ][kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ˌem ˈiː] [ɡruː]
and became more and more interested as the conversation round me grew
和 成为 更多的 和 更多的 感兴趣的 作为 这 对话 圆形的 我 生长
[mɔːr] [ˈvaɪələnt] .
more violent .
更多的 暴力 .
随着周围的谈话变得越来越激烈，我对这件事也越来越感兴趣。

- [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kənˈstɪtʃuːənsiːz] .
Babberly talked about a campaign among the English constituencies .
- 谈话 关于 一个 活动 之中 这 英语 选区 .
巴伯利谈到了在英国各选区开展的一场运动。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [kwɔɪt] [pə'θetɪk] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɡʌlə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
He had a curious and quite pathetic faith in the gullibility of the British
他 有 一个 好奇的 和 相当 可怜的 信仰 在 这 轻信 的 这 英国
[ˈwɜ:rkɪŋ] - [mæn] .
working - man .
在职的 - 男人 .

他对英国工人阶级的轻信有着一种奇怪而又可悲的信念。

[ˈnoʊbə:di] ['lɪsnd] [mʌtʃ] [tu:; tə] - .
Nobody listened much to Babberly .
无人 听着 很多 到 - .

没人怎么听巴伯利胡言乱语。

[ðə; ði] [di:n] [proʊz] [ɑ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][en i:] - [dɪ'kri:] .
The Dean prosed on about the effects of the Ne Temere decree .
这 院长 散文 在 关于 这 效果 的 这 ne - 法令 .

院长继续讲述内特梅雷法令的影响。

[wi:; wi][ɔ:l] [sed] [ðæt] [wi:; wi] [ə'gri:d]
We all said that we agreed
我们 全部 说 那 我们 同意

我们都表示同意

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [stɔ:pɪt] ['lɪsnɪŋ] .
with him , and then stopped listening .
和 他 , 和 然后 停止 聆听 .

和他一起听，然后就不听了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔斯特的红手(The Red Hand of Ulster)

第4/15页

[ˈmælkəmsən] [gɑ:t][ɑ:n][tu:; tə] [fi:ld] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈlæbəɾət] [plæn][fɔ:r; fər] [ˈtreɪnɪŋ]
Malcolmson got on to field guns , and had an elaborate plan for training
马尔科姆森 得到 在 到 场地 枪支 , 和 有 一个 精心制作的 计划 为了 训练
[ˈɡʌnə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈæktʃuəl] [ˈpræktɪs] .
gunners without actual practice .
炮手 没有 实际的 实践 .

马尔科姆森开始接触野战炮, 并制定了一套无需实际练习即可训练炮手的复杂计划。

- [dɪd][nɑ:t][laɪk] [ðɪs] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ɑ:rˈtɪləɾi] .
Babberly did not like this talk about artillery .
- 做过 不是 喜欢 这 讲话 关于 炮兵 .

巴伯利不喜欢谈论炮兵。

[hi:; hi] [kept] [ɑ:n] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [get][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] .
He kept on saying that we should never get as far as that .
他 保留 在 说 那 我们 应该 绝不 得到 作为 远的 作为 那 .

他一直说我们绝不能走到那一步。

[ə; eɪ][ˈmɪstər] . [kəˈhu:n] , [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌbelˈfɑ:st] , [ænd; ənd] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]
A Mr . Cahoon , who came from Belfast , and spoke with the same kind
一个 先生 . 卡洪 , WHO 来了 从 贝尔法斯特 , 和 辐 和 这 相同的 种类
[ʌv; əv][ˈæksent][æz; əz] [mækˈni:s] ,
of accent as McNeice ,
的 口音 作为 麦克尼斯 ,

一位名叫卡洪的先生, 来自贝尔法斯特, 他的口音和麦克尼斯一样。

[ˈprɒfɪˌsaɪd] [ˈdʊʊlf(ə)] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hoʊm] [ru:l]
prophesied doleful things about the paralyzing of business under a Home Rule
预言 悲伤的 事物 关于 这 瘫痪 的 商业 在下面 一个 家 规则
[ˈpɑ:rləmənt] .
Parliament .
议会 .

预言了自治议会将导致商业瘫痪的悲惨局面。

[wʌt] [ˈɪntərəstɪd] [ˌem ˈi:][wʌz; wəz] , [nɑ:t][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [bi:t] [ˈfɪrslɪ] [ɑ:n][maɪ] [ɪrz] ,
What interested me was , not the conversation which beat fiercely on my ears ,
什么 感兴趣的 我 曾是 , 不是 这 对话 哪个 打 激烈地 在 我的 耳朵 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈkwɛstʃən] ,
but the personal question ,
但 这 个人的 问题 ,

真正吸引我的, 不是耳边震耳欲聋的谈话内容, 而是那个私人问题。

[waɪ] [hæd; həd] [ˈleɪdɪ] [mɔɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈi:][tu:; tə] [ðɪs] [ˈpɑ:rtɪ] ?
Why had Lady Moyne invited me to this party ?
为什么 有 女士 莫因 受邀 我 到 这 派对 ?

莫恩夫人为什么邀请我参加这个聚会?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɑ:nstɪˈtu:ʃənəli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [bɪˈklɑ:mɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈpɑ:lətɪks] , [ænd; ənd][hæv; həv]
I am constitutionally incapable of becoming excited about politics , and have
我 是 合宪地 无法 的 成为 兴奋的 关于 政治 , 和 有
[ˈðɜrfɔ:r] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [kwɑɪt] [ˈʌndɪˈz:rvd] ,
therefore the reputation , quite undeserved ,
所以 这 名声 , 相当 不应得的 ,

我天生就对政治提不起兴趣, 因此背负着这种完全不应得的名声。

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ['sɪŋɡjələər] ['kri:tʃər] , [ə; eɪ] ['lɪbəərəl] [pɪr] .
of being that singular creature , a Liberal peer .
的 存在 那 单数 生物 , 一个 自由派 同伴 .

身为如此独特的人，一位自由派贵族。

[waɪ] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['^æliəu][aɪ][eɪ'em] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['dænjəl]
Why , being the kind of Gallio I am , I should have been , like a second Daniel
为什么 , 存在 这 种类 的 加利奥 我 是 , 我 应该 有 到过 , 喜欢 一个 第二 丹尼尔
,
.
.

为什么呢？以我加利奥的性格，我应该像第二个但以理一样.....

[θroʊn] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['laɪənz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
thrown among these lions , I could not understand .
抛掷 之中 这些 狮子 , 我 可以 不是 理解 .

置身于这群狮子之中，我无法理解。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['laɪklɪ] [tu:; tə][kən'vɜ:rt][em 'i:][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['despəret] [ɪn'tensəti]
They were not the least likely to convert me to their own desperate intensity
他们 是 不是 这 至少 可能 到 转变 我 到 他们的 自己的 绝望的 强度
[ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
of feeling .
的 感觉 .

他们丝毫不可能让我感受到他们那种绝望而强烈的感情。

[ɪf] ['leɪdi] [mɔɪn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][kən'vɜ:rt][em 'i:][ə; eɪ][fɑ:r] ['betər] [plæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə]
If Lady Moyne wanted to convert me a far better plan would have been to
如果 女士 莫因 通缉 到 转变 我 一个 远的 更好的 计划 会 有 到过 到
[ɪn'vaɪt] [em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] ['æftər][ðə; ði] [pɑ:lə'tɪʃnz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] .
invite me to her house after the politicians had gone away .
邀请 我 到 她 房子 后 这 政治家 有 已消失 离开 .

如果莫恩夫人想让我皈依基督教，更好的办法是在政客们离开后邀请我去她家。

['sə:si] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,
Circe , I imagine ,
瑟茜 , 我 想象 ,

我想，喀耳刻大概是这样的。

[dɪd][nɑ:t] [ə'trækt] [nu:] ['ʌvəz] [baɪ] [pə'reɪdɪŋ] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:'redi] [tɜ:rnd] [ɪntu:] [swaɪn]
did not attract new lovers by parading those whom she had already turned into swine
做过 不是 吸引 新的 恋人 经过 游行 那些 谁 她 有 已经 转向 进入 猪
.
:
.

她并没有通过炫耀自己已经变成猪的人来吸引新的情人。

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə]['kæs(ə)l] [æfi] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]
Nor could I suppose that I had been brought to Castle Affey in order to
也不 可以 我 认为 那 我 有 到过 带来 到 城堡 阿菲 在 命令 到
[kən'vɜ:rt] ['pi:p(ə)l] [laɪk] ['mælkəmsən] [tu:; tə][pə'sɪfɪk] [weɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
convert people like Malcolmson to pacific ways of thought .
转变 人们 喜欢 马尔科姆森 到 太平洋 方式 的 想法 .

我也无法想象我被带到阿菲城堡是为了让像马尔科姆森这样的人接受和平的思想。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , ['leɪdi] [mɔɪn] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm] [kən'vɜ:rtɪd] .
In the first place , Lady Moyne did not want him converted .
在 这 第一的 地方 , 女士 莫因 做过 不是 想 他 转换 .

首先，莫恩夫人并不想让他皈依基督教。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪk][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈæset][tu:; tə][ðə; ði][kənˈsɜ:rvətɪv][ˈpɑ:rti] .
He and his like were a valuable asset to the Conservative party .
他 和 他的 喜欢 是 一个 有价值的 资产 到 这 保守的 派对 .

他和他的同类是保守党的宝贵财富。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪf][fɪ:; fi][hæd; həd][ˈwɑ:ntɪd][ðem; ðəm][kənˈvɜ:rtɪd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə][du:]
And even if she had wanted them converted I was not the man to do
和 甚至 如果 她 有 通缉 他们 转换 我 曾是 不是 这 男人 到 做
[aɪˈti:] .
it .
它 .

即使她想让他们改信基督教，我也不是能做到的人。

[aɪ][eɪˈem][ˈmaɪldli][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][ɪn][maɪ][ˈaʊtlʊk][əˈpɑ:n][laɪf] .
I am mildly reasonable in my outlook upon life .
我 是 轻微地 合理的 在 我的 前景 之上 生活 .

我的生活态度比较理性。

[tu:; tə][ˈri:z(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmælkəmsən][ɪz][mʌt][ðə; ði][seɪm][æz; əz][ɪf][ə; eɪ][mæn] , [ˈmi:nɪŋ][wel] ,
To reason with Malcolmson is much the same as if a man , meaning well ,
到 原因 和 马尔科姆森 是 很多 这 相同的 作为 如果 一个 男人 , 意义 出色地 ,
与马尔科姆森讲道理，就好比和一个好心人讲道理一样。

[wɜ:r; wər][tu:; tə][ˈɔ:fər][ə; eɪ][ˈsedlɪts][ˈpaʊdər][tu:; tə][æn; ən][ɪnˈreɪdʒd][ˌhɪpəˈpɑ:təməs] .
were to offer a Seidlitz powder to an enraged hippopotamus .
是 到 提供 一个 塞德利茨 粉末 到 一个 愤怒 河马 .

就像给一头愤怒的河马提供赛德利茨粉一样。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈʌntrɪl][nekst][deɪ][ðæt][aɪ][faʊnd][ə; eɪ][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˈprɑ:bləm] .
It was not until next day that I found a solution of my problem .
它 曾是 不是 直到 下一个 天 那 我 成立 一个 解决方案 的 我的 问题 .

直到第二天我才找到解决问题的办法。

[mɔɪn][ˈbʌtnhəʊld][emˈi:][ˈæftər][ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][emˈi:] , [ˈræðər][ˈwɪstfəli][aɪ][θɔ:t] ,
Moynes buttonholed me after breakfast , and invited me , rather wistfully I thought ,
莫因 纽扣孔 我 后 早餐 , 和 受邀 我 , 相当 怅然地 我 想法 ,
早餐后，莫恩拦住我，邀请我，我当时觉得他语气中带着一丝怅然若失。

[tu:; tə][goʊ][raʊnd][ðə; ði][ˈsteɪblz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to go round the stables with him .
到 去 圆形的 这 马厩 和 他 .

陪他一起绕着马厩走一圈。

[hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd][maɪ][əˈpɪnjən][ʌv; əv][ə; eɪ][nu:] [ˈfɪli] .
He wanted my opinion of a new filly .
他 通缉 我的 观点 的 一个 新的 小母马 .

他想听听我对一匹新小母马的看法。

[aɪ][went] , [pərˈsu:d][baɪ][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdi:nz][ˈvɔɪs] .
I went , pursued by the sound of the Dean's voice .
我 去 , 追击 经过 这 声音 的 这 院长 噪音 .

我循着院长的声音走了过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [keɪs][ʌv; əv][waɪf] [dɪ'zɜːrɪŋ] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ] **He was telling the story of a famous case of wife desertion brought about by**
他 曾是 讲述 这 故事 的 一个 著名的 案件 的 妻子 逃兵 带来 关于 经过
[ðə; ði][en iː] - [dɪ'kriː] .
the Ne Temere decree .
这 ne - 法令 .
他讲述的是一个因内特梅雷法令而引发的著名妻子遗弃案的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [kə'huːn] , [ðə; ði][,bel'fɑːst][mænju'fæktʃərər] , [huː] [mʌst; məst] , [aɪ] **He was telling it to Cahoon , the Belfast manufacturer , who must , I**
他 曾是 讲述 它 到 卡洪 , 这 贝尔法斯特 制造商 , WHO 必须 , 我
[eɪ 'em] [ʃʊr] ,
am sure ,
是 当然 ,
他当时是在跟贝尔法斯特的制造商卡洪（Cahoon）讲述这件事，我确信，卡洪肯定.....

[hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .
have heard it several times before .
有 听到 它 一些 时代 前 .
之前已经听过好几遍了。

[aɪ] [juːst] , [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .
I used , long ago , to be a good judge of horses .
我 用过的 , 长的 前 , 到 是 一个 好的 法官 的 马匹 .
很久以前，我曾经很擅长鉴别马匹的优劣。

[aɪ] [stiːl] [ri'teɪnd] [maɪ] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [niːt] ['fɪli] .
I still retained my eye for a neat filly .
我 仍然 保留 我的 眼睛 为了 一个 整洁的 小母马 .
我仍然保留着挑选漂亮小母马的眼光。

- ['leɪtɪst] [ækwɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [niːt] .
Moyne's latest acquisition was more than neat .
- 最新的 获得 曾是 更多的 比 整洁的 .
莫恩的最新收购品简直太棒了。

[aɪ] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər][flæŋks][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
I stroked her neck , and patted her flanks with genuine appreciation .
我 抚摸 她 脖子 , 和 轻拍 她 侧翼 和 真的 欣赏 .
我抚摸着她的脖子，轻轻拍了拍她的侧腹，表达了由衷的喜爱。

[mɔɪn] [lʊkt] [kwɑɪt] ['tʃɪrɪ(ə)li] [ænd; ənd] ['bæbəld] ['plezntli] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] .
Moyne looked quite cheerful and babbled pleasantly about hunting .
莫因 看起来 相当 快乐 和 胡言乱语 愉快 关于 打猎 .
莫恩看起来心情不错，愉快地谈论着狩猎的事情。

[ðen] ['leɪdi] [mɔɪn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)li] .
Then Lady Moyne came through the door of the stable .
然后 女士 莫因 来了 通过 这 门 的 这 稳定的 .
这时，莫恩夫人从马厩的门走了进来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
I was very glad to see her .
我 曾是 非常 高兴的 到 看 她 .
见到她我非常高兴。

[hɜːr; hər] [dres] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)li] [braʊn] [twiːd] , ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ['ædmərəbli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] ,
Her dress , a simple brown tweed , suited her admirably , and her smile ,
她 裙子 , 一个 简单的 棕色的 粗花呢 , 适合 她 令人钦佩地 , 和 她 微笑 ,
[les] ['reɪdiənt] , [pər'hæps] ,
less radiant , perhaps ,
较少的 辐射状 , 也许 ,
她身穿一件简单的棕色粗花呢连衣裙，非常适合她，而她的笑容，或许不如之前那么灿烂。

[ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wen] [set] [ɔːf] [baɪ][hɜːr; hər]['daɪəmənds] , [wʌz; wəz][moʊst]
than it was the night before when set off by her diamonds , was most
比 它 曾是 这 夜晚 前 什么时候 放 离开 经过 她 钻石 , 曾是 最多
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

比前一天晚上她戴着钻石时更加迷人。

[mɔɪn] , [tuː] , [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][naːt][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['pɑːlətɪks] ,
Moynes , too , though I knew that he did not want to talk politics ,
莫因 , 也 , 尽管 我 知道 那 他 做过 不是 想 到 讲话 政治 ,
莫恩也是如此, 尽管我知道他不想谈论政治。

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
was glad to see her .
曾是 高兴的 到 看 她 .

很高兴见到她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːrs] - [bɑːks] , [ænd; ənd] ['fɒndld] [ðə; ði] ['fɪli] .
She came into the horse - box , and fondled the filly .
她 来了 进入 这 马 - 盒子 , 和 抚摸 这 小母马 .
她走进马车, 抚摸着小母马。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
Then she sighed .
然后 她 叹了口气 .

然后她叹了口气。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gʊð] [θruː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] !
" What a lot we have to go through for a good cause !
" 什么 一个 很多 我们 有 到 去 通过 为了 一个 好的 原因 !
"为了正义的事业, 我们不得不经历这么多!"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðoʊz] ['terəb(ə)][men] ! "
" Those terrible men ! "
" 那些 糟糕的 男人 ! "

“那些可怕的男人!”

" ['hevi] ['goʊɪŋ] , " [sed] [mɔɪn] , " [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] .
" Heavy going , " said Moynes , " that kind of thing at breakfast .
" 重的 去 , " 说 莫因 , " 那 种类 的 事物 在 早餐 .
“早餐时吃这种东西真够呛,”莫恩说。

[lets] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [nuː] [kɑːr] , [ænd; ənd][gʊð][fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn] . "
Let's take out the new car , and go for a spin . "
我们来吧 拿 出去 这 新的 车 , 和 去 为了 一个 旋转 . "
咱们把新车开出去兜兜风吧。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][naːt] .
" I should love to , " she said , " but I must not .
" 我 应该 爱 到 , " 她 说 , " 但 我 必须 不是 .
“我很想去,”她说, “但我不能去。”

[aɪ]['oʊnli][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [lɔːrd] ['kɪl,mɔːr] .
I only ran out to speak to you for a minute , Lord Kilmore .
我 仅有的 跑 出去 到 说话 到 你 为了 一个 分钟 , 主 基尔莫尔 .
我只是出来跟您说几句话而已, 基尔莫尔勋爵。

” [hɜːr; hər] [aɪz] [led][,em 'iː][tuː; tə] [brɪ'li:v] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]
” Her eyes led me to believe at dinner the night before that I was the one
” 她 眼睛 引领 我 到 相信 在 晚餐 这 夜晚 前 那 我 曾是 这 一
[mæn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [gests] [ðæt] [fiː; ji] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
man among her guests that she really wanted to talk to .
男人 之中 她 客人 那 她 真的 通缉 到 讲话 到 .
“前一天晚上吃饭时，她的眼神让我觉得，在她的客人中，我是唯一一个她真正想与之交谈的男人。”

[naʊ] [hɜːr; hər][lɪps] [sed] [ðə; ði] [seɪm]
Now her lips said the same
现在 她 嘴唇 说 这 相同的
现在，她的嘴唇也说了同样的话。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[θɪŋ] [ˈpleɪnli] .
thing plainly .
事物 显然 .

直截了当地说。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪ'li:v] [aɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
I did not believe it , of course ;
我 做过 不是 相信 它 , 的 课程 ;

我当然不相信；

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [truː] .
but I felt quite as much gratified as if it had been true .
但 我 毛毡 相当 作为 很多 满意 作为 如果 它 有 到过 真的 .

但我却感到和这件事是真的一样欣慰。

[ˈmɪstər] . [ˈkɒnrɔɪ] [kʌmz] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , ” [fiː; ji] [sed] .
” Mr . Conroy comes this afternoon , ” she said .
” 先生 . 康罗伊 来 这 下午 , ” 她 说 .

“康罗伊先生今天下午会来，”她说。

” [ðæt] [ˌmɪljəˈner] [ˈfeləʊ] ? ” [sed] [mɔɪn] ,
” That millionaire fellow ? ” said Moyne ,
” 那 百万富翁 同伴 ? ” 说 莫因 ,

“那个百万富翁？”莫恩问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [nɑːt] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
who was evidently not well up in the list of his visitors .
WHO 曾是 显然 不是 出色地向上 在 这 列表 的 他的 访客 .

显然，他并不是他访客名单上的首选。

” [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] ,
” And I want you to take him in hand ,
” 和 我 想 你 到 拿 他 在 手 ,

“我希望你们管好他，

” [sed] [ˈleɪdi] [mɔɪn] [tuː; tə][,em 'iː] — [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
” said Lady Moyne to me — not to her husband .
” 说 女士 莫因 到 我 — 不是 到 她 丈夫 .

莫恩夫人对我说——而不是对她丈夫说。

“ [ˈhiːz] [ˈveri] [ˈkleɪvər] , [ænd; ənd] [ɪts] [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
“ **He's very clever , and it's most important to get him interested in our**
“ 他是 非常 聪明的 , 和 它是 最多 重要的 到 得到 他 感兴趣的 在 我们的
[ˈmuːvmənt] . “
movement . “
移动 . “

“他非常聪明，最重要的是让他对我们的运动产生兴趣。”

“ [juːd] [mʌt] [ˈbetər] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] [jɔːr'self] , “ [aɪ] [sed] .
“ **You'd much better take him in hand yourself , “ I said .**
“ 你会 很多 更好的 拿 他 在 手 你自己 , “ 我 说 .

“你最好亲自去制服他,”我说。

“ [ɪf] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] — “
“ **If any one could interest him — “**
“ 如果 任何 一 可以 兴趣 他 — “

“如果有人能引起他的兴趣——”

“ [aɪ][æɪ; fəɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **I shall , of course ; but I can't always be with him .**
“ 我 将 , 的 课程 ; 但 我 不能 总是 是 和 他 .

“我当然会；但我不能一直陪在他身边。”

[aɪm] [ˈdredfəli] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstər] . - [tɔːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt]
I'm dreadfully afraid that if Mr . Babberly talks to him — but you know what
我是 极其糟糕 害怕的 那 如果 先生 . - 会谈 到 他 — 但 你 知道 什么
[ˈmɪstər] . - [ɪz] .
Mr . Babberly is .
先生 . - 是 .

我非常害怕，如果巴伯利先生和他说话——但你知道巴伯利先生是什么样的人。

[ˈhiːz] [ˈsplendɪd] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][ˈplætˌfɔːrm] ; [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsplendɪd] .
He's splendid in Parliament and on a platform ; perfectly splendid .
他是 灿烂 在 议会 和 在 一个 平台 ; 完美 灿烂 .

他在议会和讲台上表现出色，堪称完美。

[wiːv] [ˈnoʊbəːdi] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
We've nobody like him .
我们已经 无人 喜欢 他 .

我们这里没有像他这样的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [naɪt] [kwaɪt] [suːt][ˈmɪstər] . [ˈkɒnɹɔɪ] .
But he might not quite suit Mr . Conroy .
但 他 可能 不是 相当 套装 先生 . 康罗伊 .

但他可能不太适合康罗伊先生。

[ðen] [pʊr] [dɪr] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmælkəmsən] [dʌz] [tɔːk] [sʌt] [ˈnɑːnsens] .
Then poor dear Colonel Malcolmson does talk such nonsense .
然后 贫穷的 亲爱的 上校 马尔科姆森 做 讲话 这样的 废话 .

可怜的马尔科姆森上校竟然会说这种胡话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [ˈveri] [gʊd] [ɪn][ɪts] [wei] ,
Of course it's very good in its way ,
的 课程 它是 非常 好的 在 它是 方式 ,

当然，它有它自己的优点。

[ænd; ənd][aɪ][duː][ˈhoʊp][ðə; ði] [ˈlɪbərəɪlz] [wɪl] [leɪ] [tuː; tə] [hɑːrt] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [əˈbaʊt] [ˈfaɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr]
and I do hope the Liberals will lay to heart what he says about fighting before
和 我 做 希望 这 自由派 将要 躺 到 心 什么 他 说道 关于 斗争 前
[ɪts] [tuː] [leɪt] — “
it's too late — “
它是 也 晚的 — “

我真心希望自由党人能把他的话铭记于心，趁现在还来得及，奋起反击——”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɒnrɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
“ **Mr . Conroy is a business man , “ I said , “ and has a reputation for**
“ 先生 : 康罗伊 是 一个 商业 男人 , “ 我 说 , “ 和 有 一个 名声 为了
[ˈruːdnəs] . “
shrewdness . “
城府 : “

“康罗伊先生是一位商人,”我说,“他以精明著称。”

“ [ðæts] [dʒʌst][aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈleɪdi] [mɔɪn] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər] — [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] [ðæt]
“ **That's just it , “ said Lady Moyne , “ and the others — the Dean and that**
“ 那就是 只是 它 , “ 说 女士 莫因 , “ 和 这 其他的 — 这 院长 和 那
[ˈkjəriəs] [ˈmɪstər] . [kəˈhuːn] .
curious Mr . Cahoon .
好奇的 先生 : 卡洪 :

“就是这样,”莫恩夫人说,“还有其他人——院长和那个古怪的卡洪先生。”

[ðeə(r)] [dɪrz] , [ˈpɜːrfɪkt] [dɪrz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [stænd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːniən][ænd; ənd][ðə; ði]
They're dears , perfect dears in the way they stand up for the Union and the
它们是 亲爱的们 , 完美的 亲爱的们 在 这 方式 他们 站立 向上 为了 这 联盟 和 这
[ˈempaɪər] ,
Empire .
帝国 ,

他们真是好人,完美无瑕,因为他们捍卫了联盟和帝国。

[bʌt; bət] — “ [ʃiː; ʃi] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
but — “ She shrugged her shoulders , and smiled .
但 — “ 她 耸了耸肩 她 肩膀 , 和 微笑 :

但是——”她耸了耸肩,笑了笑。

“ [aɪ] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] , ” [aɪ] [sed] ; “ [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪm] [ˈræðər] [æn; ən][oʊld] [bɔːr] , [tuː] . “
“ **I quite understand , “ I said ; “ but , after all , I'm rather an old bore , too . “**
“ 我 相当 理解 , “ 我 说 ; “ 但 , 后 全部 , 我是 相当 一个 老的 钻孔 , 也 : “
“我完全理解,”我说;“不过,说到底,我也挺无趣的。”

“ [juː; jʊ] ! ” [sed] [ˈleɪdi] [mɔɪn] .
“ **You ! “ said Lady Moyne .**
“ 你 ! “ 说 女士 莫因 :

“你!”莫恩夫人说道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæts] [soʊ] [rer] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [klæs] .
“ **You're a literary man , and that's so rare , you know , in our class .**
“ 你是 一个 文学 男人 , 和 那就是 所以 稀有的 , 你 知道 , 在 我们的 班级 :

“你很有文学修养,这在我们班上可是很少见的。”

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] .
And , besides , you're a Liberal .
和 , 除了 , 你是 一个 自由派 :

而且,你还是个自由主义者。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ɪn] [ˈeni] [əˈfensɪv]
I don't mean in any offensive
我 不 意思是 在 任何 进攻

我的意思没有任何冒犯之意。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 63**]
[- 页 -]

[第63页]

[sens] [ʌ; əv][ðə; ði][wɜːrd] ; [ˈoʊnli][dʒʌst] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][ˈpɑːrti][mæn] .
sense of the word ; only just that you're not a party man .
感觉 的 这 单词 ; 仅有的 只是 那 你是 不是 一个 派对 男人 :

从字面上理解;只不过你不是个爱参加派对的人。

[aɪ][mʌst; məst][rʌŋ] [ə'weɪ] [naʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [duː][jɜː; jər] [best][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɒnrɔɪ] , [wəʊnt]
I must run away now ; but you will do your best with Mr . Conroy , won't
我 必须 跑步 离开 现在 ; 但 你 将要 做 你的 最好的 和 先生 : 康罗伊 , 惯于
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

我现在必须逃走了；但你会尽力照顾好康罗伊先生，对吗？

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][bɪɡ] [səb'skrɪp(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

We want a big subscription from him .
我们 想 一个 大的 订阅 从 他 .

我们希望他能给我们一大笔订阅费。

" [ðə; ðɪ] [diːn] [kɔːt] [em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)][l'eɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

" The Dean caught me a little later in the morning , and ,
" 这 院长 捕捉 我 一个 小的 之后 在 这 早晨 , 和 ,

“院长那天上午晚些时候找到了我，然后，

[ðoʊ] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][em 'iː]

though I told him I had letters to write , he insisted on explaining to me
尽管 我 讲述 他 我 有 信件 到 写 , 他 坚持 在 解释 到 我

[ðæt] ,
that ,
那 ,

虽然我告诉他我有信要写，但他还是坚持要向我解释：

[æz; əz][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [æktɪv] [pɑːrt][ɪn]['pɑːlətɪks] .

as a clergyman , he considered it wrong to take any active part in politics .
作为 一个 牧师 , 他 经过考虑的 它 错误的 到 拿 任何 积极的 部分 在 政治 .

作为一名牧师，他认为积极参与政治是错误的。

" [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['kænɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['eni] ['pɑːrtɪ] .

" The Church , " he said , " cannot allow herself to become attached to any party .
" 这 教会 , " 他 说 , " 不能 允许 她自己 到 变得 随附的 到 任何 派对 .

他说：“教会不能让自己依附于任何政党。”

[fiː; fɪ][mʌst; məst][stænd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [brɪ'ɑːnd] ['pɑːrtɪ] , [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][drɪ'vaɪn][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)]

She must stand above and beyond party , a witness to divine and eternal
她 必须 站立 多于 和 超过 派对 , 一个 证人 到 神圣的 和 永恒

[raɪtʃəsnəs] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] .

righteousness in public affairs .
义 在 民众 事务 .

她必须超越党派，成为公共事务中神圣永恒正义的见证人。

" [aɪ][eɪ 'em] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [glæd] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [diːn] [seɪ] [ðɪs] .

" I am , on the whole , glad that I heard the Dean say this .
" 我 是 , 在 这 所有的 , 高兴的 那 我 听到 这 院长 说 这 .

“总的来说，我很高兴听到院长这么说。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪd][ɪn]['pɑːlətɪks] ,

I should certainly have believed he was taking a side in politics ,
我 应该 当然 有 相信 他 曾是 采取 一个 边 在 政治 ,

我当时当然应该相信他在政治上有立场。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['sɑːləmli] [ə'fɜːd] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

if he had not solemnly assured me that he was not .
如果 他 有 不是 庄严地 保证 我 那 他 曾是 不是 .

如果他没有郑重地向我保证他不是那样的人。

[aɪ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [θɔːt] , [ˈteɪkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [feɪs] [ˈvæljuː][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌrezəˈluːʃənz] [pæst]
I might even have thought , taking at their face value certain resolutions passed
我 可能 甚至 有 想法 , 采取 在 他们的 脸 价值 肯定 决议 通过了

[baɪ][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪnəd] ,
by its General Synod ,
经过 它是 一般的 宗教会议 ,

我甚至可能认为，如果仅从字面上理解，总议会通过的某些决议是合理的。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːniənɪst] ,
that the Church was , more or less , on the side of the Unionists ,
那 这 教会 曾是 , 更多的 或者较少的 , 在 这 边 的 这 工会成员 ,

教会或多或少站在了联合派一边。

[ɪf] [ðə; ði] [diːn] [hæd; həd][nɔːt] [ɪkˈspləɪnd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]
if the Dean had not explained to me that she only appeared to be on
如果 这 院长 有 不是 解释 到 我 那 她 仅有的 出现 到 是 在

[ðer; ðər][saɪd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
their side because they happened to be always in the right ,
他们的 边 因为 他们 发生 到 是 总是 在 这 正确的 ,

如果院长没有向我解释，她之所以看起来站在他们那边，只是因为他们碰巧总是对的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][kwat] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərəlz] [ɪf] [ðeɪ]
but that she would be quite as much on the side of the Liberals if they
但 那 她 会 是 相当 作为 很多 在 这 边 的 这 自由派 如果 他们

[wʊd] [ˈoʊnli][draːp][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˈproʊgræm] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [tuː; tə][biː; bi]
would only drop their present programme which happened in every respect to be
会 仅有的 降低 他们的 展示 程序 哪个 发生 在 每一个 尊重 到 是

[ˈmɔːrəli] [rɔːŋ] .
morally wrong .
道德上 错误的 .

但她表示，如果自由党放弃目前在各方面都存在道德错误的纲领，她也会同样站在自由党一边。

[ðɪs] [klɪrd] [maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [kwat] [ˈredi] [tuː; tə] [feɪs] [ˈkɒnrɔɪ] [æt; ət]
This cleared my mind for me , and I felt quite ready to face Conroy at
这 已清除 我的 头脑 为了 我 , 和 我 毛毡 相当 准备好 到 脸 康罗伊 在

[ˈlʌntʃən] ,
luncheon ,
午餐 ,

这让我头脑清醒，感觉已经做好了在午餐时与康罗伊面谈的准备。

[ænd; ənd][dɪˈspel] [ˈeni] [ˈdɪfəkəltɪz] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks] .
and dispel any difficulties he might feel about the Church and politics .
和 打消 任何 困难 他 可能 感觉 关于 这 教会 和 政治 .

并消除他可能对教会和政治产生的任何疑虑。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 64**]
[页 -]

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER VIII
章 八

[em]
M
M

[ɑːr] . [ˈkɒnrɔɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [mɔɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd][æt; ət]
r . Conroy arrived at luncheon - time , and Lady Moyne took him in hand at
r . 康罗伊 到达的 在 午餐 - 时间 , 和 女士 莫因 采取 他 在 手 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

康罗伊先生在午餐时间到达，莫恩夫人立刻接过了他。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [wen] [ðeɪ]
I watched her talking to him during the meal and afterwards when they
我 观看 她 说 到 他 期间 这 一顿饭 和 然后 什么时候 他们
[wɔːkt] [təˈgeðər] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔːn] .
walked together round the lawn .
步行 一起 圆形的 这 草地 .

我看到她在用餐期间和他交谈，之后他们一起在草坪上散步时，我也看到她和他交谈。

[aɪ] [kɜɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈleɪdi] [mɔɪn] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈeni]
I came to the conclusion that Lady Moyne would have no difficulty in obtaining any
我 来了 到 这 结论 那 女士 莫因 会 有 不 困难 在 获得 任何
[səbˈskɪrɪp(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] .
subscription she wanted from the millionaire .
订阅 她 通缉 从 这 百万富翁 .

我得出的结论是，莫恩夫人要从这位百万富翁那里获得她想要的任何认购权都不会有任何问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
They were , of course , intimate with each other .
他们 是 , 的 课程 , 亲密的 和 每个 其他 .

他们之间当然关系亲密。

[ˈleɪdi] [mɔɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnrɔɪz] [gest] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈlʌndən] [haʊs] [wʌz; wəz]
Lady Moyne had been Conroy's guest in the days when his London house was
女士 莫因 有 到过 康罗伊的 客人 在 这 天 什么时候 他的 伦敦 房子 曾是
[ə; eɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] .
a centre of social life .
一个 中心 的 社会的 生活 .

莫恩夫人曾是康罗伊的座上宾，当时康罗伊在伦敦的住所是社交生活的中心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][fɪˈnɒlə] .
She had sailed with him on the Finola .
她 有 航行 和 他 在 这 菲诺拉 .

她曾和他一起乘坐“菲诺拉号”航行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈkæəs(ə)l] [æfɪ] ;
But this was the first time she had him at Castle Affey ;
但 这 曾是 这 第一的 时间 她 有 他 在 城堡 阿菲 ;

但这是她第一次在阿菲城堡见到他；

[ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈleɪdi] [mɔɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [æz; əz]
and therefore the first time he had seen Lady Moyne in her character as
和 所以 这 第一的 时间 他 有 已见 女士 莫因 在 她 特点 作为
[ˈhoʊstəs] .
hostess .
女主人 .

因此，这是他第一次见到莫恩夫人作为女主人的形象。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndərd] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] .
It is not to be wondered at that he yielded to her charm .
它 是 不是 到 是 想知道 在 那 他 产生 到 她 魅力 .

他被她的魅力所折服，这并不奇怪。

[laɪk] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['riːəl] [kə'pæsəti] ['leɪdi] [mɔɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][best][ɪn][hɜːr; hər][oʊn]
Like all women of real capacity Lady Moyne was at her best in her own
喜欢 全部 女性 的 真实的 容量 女士 莫因 曾是 在 她 最好的 在 她 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .

像所有真正有能力的女性一样，莫恩夫人最擅长待在自己的家中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['klevər] [ə; eɪ] ['hoʊstəs] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][wʌn] [gest] .
But she was too clever a hostess to devote herself entirely to one guest .
但 她 曾是 也 聪明的 一个 女主人 到 奉献 她自己 完全 到 一 客人 .
但她是一位非常精明的女主人，不会把全部精力都放在一位客人身上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [taɪm]
She took Babberly for a drive later in the afternoon and I felt that my time
她 采取 - 为了 一个 驾驶 之后 在 这 下午 和 我 毛毡 那 我的 时间
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

当天下午早些时候，她带着巴伯利兜风，我觉得我的时间到了。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][maɪ] [trʌst] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]
I determined to be true to my trust and to make myself agreeable to
我 决定 到 是 真的 到 我的 相信 和 到 制作 我 同意 到
['kɒnɹɔɪ] .
Conroy .
康罗伊 .

我决心信守承诺，讨好康罗伊。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][waːnt][maɪ] ['kʌmpəni] .
Unfortunately he did not seem to want my company .
很遗憾 他 做过 不是 似乎 到 想 我的 公司 .

可惜他似乎并不想和我待在一起。

[hiː; hi] [went] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mælkəmsən] .
He went off for a long walk with Malcolmson .
他 去 离开 为了 一个 长的 走 和 马尔科姆森 .

他和马尔科姆森一起出去散步了。

[ðɪs] [sə'praɪzd] [em 'iː] .
This surprised me .
这 惊讶 我 .

这让我很意外。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sə'pouʒd; sə'pouʒɪd] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɑːr'tɪləri] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrd]
I should have supposed beforehand that talk about artillery would have bored
我 应该 有 据称 预先 那 讲话 关于 炮兵 会 有 无聊的
['kɒnɹɔɪ] ; [ænd; ənd] ['mælkəmsən] ,
Conroy ; and Malcolmson ,
康罗伊 ; 和 马尔科姆森 ,

我之前就应该想到，康罗伊会觉得谈论炮兵很无聊；而马尔科姆森，

[sɪns] [ðɪs] [hoʊm] [ruːl] ['strʌg(ə)l] [brɪ'gæn] , [hæz; həz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
since this Home Rule struggle began , has talked of nothing else .
自从 这 家 规则 斗争 开始 , 有 谈话 的 没有什么 别的 .

自从地方自治斗争开始以来，他就一直谈论这件事。

[aɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [ˌæftəˈnuːn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [kəˈhuːn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [hoʊm] [ruːl] ,
I spent the afternoon with Mr . Cahoon , and we talked about Home Rule ,
我 花费 这 下午 和 先生 : 卡洪 , 和 我们 谈话 关于 家 规则 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 :

我下午和卡洪先生一起度过，我们当然谈到了地方自治。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

“ [wʌt] [ðoʊz] [ˈfelouz] [waːnt] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [hændz] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːkəts] .
“ What those fellows want , “ he said , “ is to get their hands into our pockets .
“ 什么 那些 伙伴们 想 , “ 他 说 , “ 是 到 得到 他们的 双手 进入 我们的 口袋 .
“那些家伙想要的,”他说,“就是把手伸进我们的口袋里。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [duː] . “
But it won't do . “
但 它 惯于 做 : “

但这行不通。

“ [ðoʊz] [ˈfelouz] “ [wɜːr; wər] , [ˈpleɪnli] , [ðə; ði] [ˈnæʃnəlɪst] [ˈlɪdər] .
“ Those fellows “ were , plainly , the Nationalist leaders .
“ 那些 伙伴们 “ 是 , 显然 , 这 民族主义者 领导人 .
显然,“那些家伙”指的是民族主义领导人。

“ [tækˈseɪʃn] ?
“ Taxation ?
“ 税收 ?

“税收?

“ [aɪ] [sed] .
“ I said .
“ 我 说 :

我说。

“ [,belˈfɑːst] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmɪltʃ] [kaʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˈpɑːrləmənt] , “ [sed] [kəˈhuːn] .
“ Belfast will be the milch cow of the Dublin Parliament , “ said Cahoon .
“ 贝尔法斯特 将要 是 这 牛奶 奶牛 的 这 都柏林 议会 , “ 说 卡洪 .
卡洪说:“贝尔法斯特将成为都柏林议会的摇钱树。”

“ [ˈmʌni] [wɪl] [biː; bi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [fiːd] [ˈpɔːpəz] [ænd; ənd] [peɪ] [ˈpriːsts] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]
“ Money will be wanted to feed paupers and pay priests in the south and
“ 钱 将要 是 通缉 到 喂养 贫民 和 支付 神父 在 这 南 和
[west] .
west .
西方 :

“南部和西部地区需要资金来救济贫民和支付神父的薪水。

[wɪə(r)] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈmʌni] .
We're the only people who have any money .
是 这 仅有的 人们 WHO 有 任何 钱 :

只有我们有钱。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [kʌm] [ɪn] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [kəˈhuːn] ,
“ I had never before come in contact with a man like Cahoon ,
“ 我 有 绝不 前 来 在 接触 和 一个 男人 喜欢 卡洪 ,
“我以前从未接触过像卡洪这样的人，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and I was very much interested in him .
和 我 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 他 .

我对他非常感兴趣。

[hɪz; ɪz] [kənˈtempt] , [nɑ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntri:mɪn] [ɪn] [ˈlenstər] , [ˈmʌnstər] [ænd; ənd]

His contempt , not only for our fellow - countrymen in Leinster , Munster and
他的 鄙视 , 不是 仅有的 为了 我们的 同伴 - 同胞们 在 伦斯特 , 芒斯特 和
[ˈkɒnɔ:t] ,
Connacht ,
康诺特 ,

他不仅蔑视我们在伦斯特、芒斯特和康诺特的同胞，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] [wʌz; wəz] [ˈæbsəlu:t] .

but for all the other inhabitants of the British Isles was absolute .
但 为了 全部 这 其他 居民 的 这 英国 岛屿 曾是 绝对 .

但对于不列颠群岛的其他所有居民来说，这是绝对的。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [prəˈhaʊnsɪŋ] [ˈfaɪn(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][ˈprɔ:bləms] [ʌv; əv][laɪf]

He had a way of pronouncing final judgment on all the problems of life
他 有 一个 方式 的 发音 最终的 判断 在 全部 这 问题 的 生活
[wɪtʃ] [ˈfæsɪnertɪd] [emˈi:] .
which fascinated me .
哪个 着迷 我 .

他总能对人生中的所有问题做出最终评判，这让我着迷。

“ [ðæts] [ɔ:l] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɪts] [wei] , ” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ; “ [bʌt; bət][aɪˈti:] [wəʊnt] [du:] [ɪn][ˌbelˈfɑ:st] .

“ That's all well enough in its way , ” he would say ; “ but it won't do in Belfast .
“ 那就是 全部出色地 足够的 在 它是 方式 , ” 他 会 说 ; “ 但 它 惯于 做 在 贝尔法斯特 .

“这在某种程度上是可以的,”他会说; “但这在贝尔法斯特行不通。”

[wɪə(r)] [ˈbɪznəs] [men] .

We're business men .
是 商业 男人 .

我们是商人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sed] [ðʊʊz] [wɜ:rdz] [faɪv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] ,

“ I think he said those words five times in the course of the afternoon ,
“ 我 思考 他 说 那些 字 五 时代 在 这 课程 的 这 下午 ,

“我想他那天下午说了五遍这句话。”

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðeɪ] [fɪld] [emˈi:][wɪð; wɪθ] [freɪ] [dɪˈlaɪt] .

and each time they filled me with fresh delight .
和 每个 时间 他们 已填 我 和 新鲜的 喜 .

每一次都让我感到无比快乐。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

If the man had been a fool I should not have been interested in him .
如果 这 男人 有 到过 一个 傻子 我 应该 不是 有 到过 感兴趣的 在 他 .

如果那人是个傻瓜，我就不会对他感兴趣了。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [kru:d] [ˈmʌni] [ˈmeɪkər] , [ə; eɪ] [stɑ:k] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪmˈpɪriəlɪst] ,

If he had been a simple crude money maker , a Stock Exchange Imperialist ,
如果 他 有 到过 一个 简单的 原油 钱 制造商 , 一个 库存 交换 帝国主义 ,

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,

for instance ,
为了 实例 ,

如果他只是个粗鄙的赚钱机器，比如一个股市投机分子，

[aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɔ:nd] .

I should have understood him and yawned .
我 应该 有 理解 他 和 打哈欠 .

我当时应该理解他的意思，然后打个哈欠。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] .
But he was not a fool .
但 他 曾是 不是 一个 傻子 .

但他并非傻瓜。

[ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [huː] ['mæniɪdʒɪz] [sək'sesfəli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪznəs] ,
A man cannot be a fool who manages successfully a large business ,
一个 男人 不能 是 一个 傻子 WHO 管理 成功地 一个 大的 商业 ,
能够成功经营大型企业的人, 绝不可能是傻瓜。

[huː] [kiːps] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɑːmərs] ,
who keeps in touch with the swift vicissitudes of modern international commerce ,
WHO 保持 在 触碰 和 这 迅速 变迁 的 现代的 国际的 商业 ,
密切关注现代国际贸易瞬息万变的人士

[huː] [hæz; həz] [ˈɔːrgənaɪzd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['ɑːrmi][ʌv; əv]
who has organized into a condition of high efficiency an industrial army of
WHO 有 组织 进入 一个 状况 的 高的 效率 一个 工业的 军队 的
[ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɜːrkɪŋ] - [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
several thousand working - men and women .
一些 千 在职的 - 男人 和 女性 .
他将一支由数千名男女工人组成的产业大军组织起来, 使其高效运转。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kəˈhuːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['kjəriəs] [hɑːrd] [wei] , [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][aɪˈdiːəlɪzəm] ; [aɪ]
And Mr . Cahoon , in a curious hard way , was touched with idealisms ; I
和 先生 . 卡洪 , 在 一个 好奇的 难的 方式 , 曾是 感动 和 理想主义 ; 我
[dɪ'skʌvəd] , [æksɪ'dentəli] ,
discovered , accidentally ,
发现 , 偶然 ,
卡洪先生以一种奇特而艰辛的方式, 被理想主义所触动; 我偶然发现,

[ðæt] [hiː; hi] [diˈvəʊts] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm][ɑːn] ['sætədɪz; -deɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ]
that he devotes his spare time on Saturdays to the instruction of young
那 他 奉献 他的 空闲的 时间 在 星期六 到 这 操作说明 的 年轻的
他利用周六的空闲时间指导年轻人。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 66**]
[页 -]

[第66页]

[men][ɪn] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈfʊtbɔːl] .
men in cricket and football .
男人 在 蟋蟀 和 足球 .

板球和足球运动员。

[hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [æftərˈnuːnz] [hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] ['baɪb(ə)l] - [klæs] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ʌv; əv]
His Sunday afternoons he gives to an immense Bible - class for boys of
他的 星期日 下午 他 给予 到 一个 巨大 圣经 - 班级 为了 男孩们 的
[fɪftiːn] [ɔːr] [sɪks'tiːn] .
fifteen or sixteen .
十五 或者 十六 .
他每周日下午都会给一群十五六岁的男孩上圣经课。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnz] ,
He has built and maintains ,
他 有 建造 和 保持 ,
他建造并维护着,

[ɑːn][ðə; ði] [soʊl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['æktʃuəli] [luːz] ['mʌni] [baɪ][aɪˈtiː] ,
on the sole condition that he does not actually lose money by it ,
在 这 唯一 状况 那 他 做 不是 实际上 失去 钱 经过 它 ,
唯一的条件是他不能因此赔钱。

[ə; eɪ][ˈkaɪnd][ˈʌv; əv][ˈmɑːd(ə)l][ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [səˈbɜːrbən] [ˈdɪstrɪkt] [ˈʌv; əv][ˌbelˈfɑːst]] .
a kind of model village in a suburban district of Belfast .
一个 种类 的 模型 村庄 在 一个 郊区 区 的 贝尔法斯特 .

贝尔法斯特郊区的一个模范村。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈprɑːpərli] [hiː; hi][ɡets] [ʌp][æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði]
In order to look after this village properly he gets up at five o'clock in the
在 命令 到 看 后 这 村庄 适当地 他 获得 向上 在 五 点钟 在 这
[ˈmɔːrniŋ] [ɑːn] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk]] .
morning on three days in the week .
早晨 在 三 天 在 这 星期 .

为了更好地照看这个村庄，他每周有三天早上五点就起床。

[ɪn] [ˈwɪntər] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈsoʊ(ə)l][wɜːrk][ɪz][ɪn] [fʊl] [ˈswɪŋ]] ,
In winter , when his social work is in full swing ,
在 冬天 , 什么时候 他的 社会的 工作 是 在 满的 摇摆 ,

冬天，当他的社会工作全面展开时，

[hiː; hi][sˈpendz][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋz] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈwɜːrkɪŋ] - [ˈmenz] [ˈklʌb]] .
he spends almost all his evenings at a large Working - Men's club .
他 花费 几乎 全部 他的 晚上 在 一个 大的 在职的 - 男士 俱乐部 .

他几乎每天晚上都泡在一家大型工人俱乐部里。

[hiː; hi][sˈpendz] [hɪz; ɪz] [ˈsʌməɹ] [ˈhɑːlədeɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [kæmp][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] - [ˈbrɪˈgeɪd]] .
He spends his summer holidays in the seaside camp of The Boys ' Brigade .
他 花费 他的 夏天 假期 在 这 海滨 营 的 这 男孩们 - 旅 .

他暑假会在男童军旅的海边营地度过。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [kræmz] [mɔːr] [wɜːrk][ˈɪntuː] [wʌt] [ɑːr; ər]
It would be difficult to find a man who crams more work into what are
它 会 是 难的 到 寻找 一个 男人 WHO 突击训练 更多的 工作 进入 什么 是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz]] .
supposed to be his leisure hours .
据称 到 是 他的 闲暇 小时 .

很难找到一个像他这样，把本该属于休闲时间的工作都塞进工作里的人。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪm] [fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈtrævlz]] .
He has , of course , little time for reading and he never travels .
他 有 , 的 课程 , 小的 时间 为了 阅读 和 他 绝不 旅行 .

他当然很少有时间读书，而且从不旅行。

[hɪz; ɪz][dɪˈvəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [gʊd] [wɜːrks] [liːvz] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈkʌltʃər] ,
His devotion to good works leaves him no opportunity for culture ,
他的 虔诚 到 好的 作品 树叶 他 不 机会 为了 文化 ,

他一心行善，无暇顾及文化修养。

[ænd; ənd] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt]] - [sez] [ɑːn]
and accounts for the fact that he believes the things which Babberly says on
和 账户 为了 这 事实 那 他 相信 这 事物 哪个 - 说道 在
[pˈlætˌfɔːmz]] .
platforms .
平台 .

这也解释了为什么他会相信巴伯利在各种平台上所说的话。

[hiː; hi] [wʊd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [traɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
He would , I did not actually try him with the subject ,
他 会 , 我 做过 不是 实际上 尝试 他 和 这 主题 ,

他会的，但我并没有真的就这个问题考验他。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] ,
but I have no doubt he would ,
但 我 有 不 怀疑 他 会 ,

但我毫不怀疑他会这么做。

[hæv; həv] [brʌʃt] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [ɪ'mænjʊəl] [kænt][ɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɜ:lɪdz] [weɪst] - [ˈbæskɪt]
have brushed the philosophy of Emmanuel Kant into the world's waste - basket
有 刷过 这 哲学 的 伊曼纽尔 康德 进入 这 世界的 浪费 - 篮子
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʌn'verɪŋ,ʌn'væriŋ][ˈfɔ:rmjələ] :
with his unvarying formula :
和 他的 不变的 公式 :
他用那套一成不变的公式，把康德的哲学扫进了世界的垃圾桶：

[aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [du:][ɪn][,bel'fɑ:st] .
It wouldn't do in Belfast .
它 不会 做 在 贝尔法斯特 .
这在贝尔法斯特行不通。
[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈbɪznəs] [men][ðər; ðər] .
They are business men there .
他们 是 商业 男人 那里 .

他们都是商人。
[wi:; wi] [ˈwɜ:rid] [ɑ:n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊvər] - [tæk'seɪʃn] [ʌv; əv][,bel'fɑ:st][ænd; ənd][ðə; ði]
We worried on about his fear of the over - taxation of Belfast and the
我们 担心 在 关于 他的 害怕 的 这 超过 - 税收 的 贝尔法斯特 和 这
[ɪn'dʌstriəl] [nɔ:rθ] .
industrial North .
工业的 北 .
我们继续担忧他对贝尔法斯特和北部工业区税收过高的恐惧。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][get][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][ˈtæksɪz] [wɪt]
I tried to get from him some definite account of the exact taxes which
我 尝试 到 得到 从 他 一些 定 帐户 的 这 精确的 税收 哪个
[hi:; hi] [fɪrd] .
he feared .
他 害怕 .
我试图从他那里得到他所担心的确切税额的详细说明。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hi:; hi] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [faɪt] ,
I tried to get him to explain how he proposed to fight ,
我 尝试 到 得到 他 到 解释 如何 他 建议的 到 斗争 ,
我试图让他解释一下他打算如何战斗，
[ə'genst] [hu:m] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [faɪt] , [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [faɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd]
against whom he intended to fight , who might be expected to fight on his side
反对 谁 他 故意的 到 斗争 , WHO 可能 是 预期的 到 斗争 在 他的 边
.
:
.

他打算与谁作战，谁又可能站在他这边作战。
[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][gɑ:t][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [pə'sɪstənsɪ] ,
I do not think he got angry with me for my persistency ,
我 做 不是 思考 他 得到 生气的 和 我 为了 我的 持久性 ,
我不认为他因为我的坚持而生我的气。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ˈstedəli] [ɪn'kri:st] .
but his contempt for me steadily increased .
但 他的 鄙视 为了 我 稳步 增加 :
但他对我的蔑视却与日俱增。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn]
I am not a business man
我 是 不是 一个 商业 男人
我不是商人

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] , [soʊ][hi:; hi][hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,
and so I could not possibly , so he hinted ,
和 所以 我 可以 不是 可能 , 所以 他 暗示 ,

所以, 我不可能做到, 他暗示道。

[ʌndər'stænd] [haʊ] [ðei] [fi:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][,bel'fɑ:st] .
understand how they feel about the matter in Belfast .
理解 如何 他们 感觉 关于 这 事情 在 贝尔法斯特 .

了解贝尔法斯特民众对此事的感受。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 67**]
[页 -]

[第67页]

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] ,
But do you think , " I said ,
" 但 做 你 思考 , " 我 说 ,

“但是你认为,”我说,

[ðæt] [jʊr; jər] ['wɜkmən] [wɪl] [goʊ][aʊt][ænd; ʌnd][bi:; bi] [ʌ:t] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]
that your workmen will go out and be shot in order to save you from
" 那 你的 工人 将要 去 出去 和 是 射击 在 命令 到 节省 你 从
['peɪɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] ['penɪ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] ['ɪnkʌm] [tæks] ?
paying an extra penny in the pound income tax ?
付费 一个 额外的 一分钱 在 这 磅 收入 税 ?

“为了让你少交一便士的所得税, 你的工人宁愿出去被枪杀? ”

[ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ðei] [ʃʊd; ʃəd][du:][aɪ 'ti:] .
That's what it comes to , you know , and I don't see why they should do it .
那就是 什么 它 来 到 , 你 知道 , 和 我 不 看 为什么 他们 应该 做 它 .
事情最终就是这样, 你知道吗? 我不明白他们为什么要这么做。

[ðei] [dəʊnt] [peɪ] ['ɪnkʌm] [tæks] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] [deθ] ['du:tɪz] .
They don't pay income tax , or for that matter death duties .
他们 不 支付 收入 税 , 或者 为了 那 事情 死亡 职责 .

他们无需缴纳所得税, 也无需缴纳遗产税。

" [kə'hu:n] [lʊkt] [,em 'i:] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪ'ðəʊt] [ri'pleɪŋ] .
" Cahoon looked me full in the face for nearly half a minute without replying .
" 卡洪 看起来 我 满的 在 这 脸 为了 几乎 一半 一个 分钟 没有 回复 .

卡洪直视着我的眼睛将近半分钟, 没有回答。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Then he took out his watch and looked at it .
然后 他 采取 出去 他的 手表 和 看起来 在 它 .

然后他拿出手表看了看。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [,em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ʌnd][led][,em 'i:] [tɔ:rdz] [ðə; ði][jɑ:rd] .
Then he took me by the arm and led me towards the yard .
然后 他 采取 我 经过 这 手臂 和 引领 我 向 这 院子 .

然后他拉着我的胳膊, 领着我走向院子。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [ðə; ði] [gri:n] - ['skʌtʃɪŋ] [mɪl] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Did you ever see the Green Loaney Scutching Mill ? " he said .
" 做过 你 曾经 看 这 绿色的 - 偷偷溜走 磨 ? " 他 说 .

“你见过格林洛尼屠宰场吗? ”他问道。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] ['eni] ['skʌtʃɪŋ] [mɪl] .
I had never seen any scutching mill .
我 有 绝不 已见 任何 偷偷溜走 磨 .

我以前从未见过碎肉机。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [veɪɡ] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈskʌtʃɪŋ] [mɪl] [ɪz] .
I have only a vague idea of what a scutching mill is .
我 有 仅有的 一个 模糊的 主意 的 什么 一个 偷偷溜走 磨 是 .

我对碾磨机只有模糊的概念。

“ [ˈɪtl̩] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] , ” [sed] [kəˈhuːn] .
“ It'll not be more than twenty miles from this , ” said Cahoon .
“ 它将 不是 是 更多的 比 二十 英里 从 这 , ” 说 卡洪 .

“距离这里不会超过二十英里,”卡洪说。

“ [ænd; ənd][ɪn][maɪ][kɑːr] [wi:l̩] [duː][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
“ And in my car we'll do it and be back for dinner .
“ 和 在 我的 车 出色地 做 它 和 是 后退 为了 晚餐 .

“我们会开车去办, 然后回来吃晚饭。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [waːnt][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
“ I did not particularly want to spend the rest of the afternoon rushing about the
“ 我 做过 不是 特别 想 到 花费 这 休息 的 这 下午 匆忙 关于 这
[ˈkʌntri] [ɪn] - [ˈmoʊtər][kɑːr] .
country in Cahoon's motor car .
国家 在 - 发动机 车 .

“我并不想把剩下的下午时间都花在卡洪的汽车里到处奔波。

[aɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [ˈkwaiətli][ɑːn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l̩] [æfi] [lɔːn] [ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hoʊm] [ruːl̩] .
I preferred to stay quietly on the Castle Affey lawn and talk about Home Rule .
我 首选 到 停留 悄悄 在 这 城堡 阿菲 草地 和 讲话 关于 家 规则 .

我更喜欢静静地待在阿菲城堡的草坪上, 谈论地方自治。

“ [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] - [mæn] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ]
“ But about the working - man , ” I said , “ and the prospect of his fighting
“ 但 关于 这 在职的 - 男人 , ” 我 说 , “ 和 这 前景 的 他的 斗争
— “
— “
— “

“但是关于工人,”我说, “以及他们参战的前景——”

“ [juːl̩] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l̩][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [kəˈhuːn] ,
“ You'll be better able to talk about that , ” said Cahoon ,
“ 你会 是 更好的 有能力的 到 讲话 关于 那 , ” 说 卡洪 ,

“你会更擅长谈论这件事,”卡洪说道。

“ [wen] [juːv] [siːn] [ðə; ði][mæn][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jə][tuː; tə] .
“ when you've seen the man I'm going to take you to .
“ 什么时候 你已经 已见 这 男人 我是 去 到 拿 你 到 .

“当你见到我要带你去见的那个人时。”

[bɪˈliːvɪŋ] .
Seeing's believing .
看到 相信 .

眼见为实。

“ [aɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ I was , of course ,
“ 我 曾是 , 的 课程 ,

“我当然是.....”

[kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [kəˈhuːn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈriːəli] [ʃoʊ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ˈsoʊldʒər][ɪn]
quite willing to go with Cahoon if he would really show me a citizen soldier in
相当 愿意的 到 去 和 卡洪 如果 他 会 真的 展示 我 一个 公民 士兵 在
[ə; eɪ] [ˈskʌtʃɪŋ] [mɪl] .
a scutching mill .
一个 偷偷溜走 磨 .

如果卡洪真的能带我去见见在屠宰场服役的平民士兵, 我非常愿意跟他一起去。

[wiː, wi][gɑːt][aʊt][ðə; ði][ˈmoʊtər][kɑːr][ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] .

We got out the motor car and started .
我们 得到 出去 这 发动机 车 和 开始 .

我们下了车，然后启动了汽车。

“ [hiːz] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [məˈkɑːŋki] , ” [sed] [kəˈhuːn] .

“ He's a man by the name of McConkey , ” said Cahoon .
“ 他是 一个 男人 经过 这 姓名 的 麦康基 , ” 说 卡洪 .

“他名叫麦康基,”卡洪说。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , ” [aɪ] [sed] .

“ A good name , ” I said .
“ 一个 好的 姓名 , ” 我 说 .

“好名字,”我说。

“ [wʌŋ] [iksˈpektz] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [məˈkɑːŋki] .

“ One expects something from a McConkey .
“ 一 预期 某物 从 一个 麦康基 .

“人们对麦康基抱有期待。”

“ [ˌpiːˈdʒiː] -]

“ [Pg 68]
“ [页 -]

“[第 68 页]

[kəˈhuːn] [dɪd][nɑːt] [sei] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] .

Cahoon did not say anything for about ten minutes .
卡洪 做过 不是 说 任何事物 为了 关于 十 分钟 .

卡洪沉默了大约十分钟。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] —

Then he went on —
然后 他 去 在 —

然后他继续说道——

“ [məˈkɑːŋki] [ɪz] [ˈfɔːrmən] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] . ”

“ McConkey is foreman in the mill . ”
“ 麦康基 是 领班 在 这 磨 . ”

“麦康基是工厂的工头。”

“ [ðə; ði] [ˈskʌtʃɪŋ] [mɪl] ?

“ The scutching mill ?
“ 这 偷偷溜走 磨 ?

“废料处理厂？ ”

“ [aɪ] [æskt] .

“ I asked .
“ 我 问 .

我问道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈskʌtʃɪŋ] [mɪl] .

It was , of course , the scutching mill .
它 曾是 , 的 课程 , 这 偷偷溜走 磨 .

当然，那是屠宰场。

[aɪ][ˈoʊnli] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

I only asked the question in order to keep up the conversation .
我 仅有的 问 这 问题 在 命令 到 保持 向上 这 对话 .

我问这个问题只是为了让谈话继续下去。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsaɪlənsɪz] [wɜːr; wər] [ɪmˈbærəsɪŋ] .

The long silences were embarrassing .
这 长的 沉默 是 尴尬的 .

长时间的沉默令人尴尬。

[kə'hu:n] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [em 'i:] .
Cahoon did not answer me .
卡洪 做过 不是 回答 我 .

卡洪没有回答我的问题。

[æɪ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'ɪnəðər] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][ʌv; əv] ['fjʊrɪəs] ['draɪvɪŋ] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:]
At the end of another quarter of an hour of furious driving he gave me
在 这 结尾 的 其他 四分之一 的 一个 小时 的 狂怒 驾驶 他 给予 我
[ə; eɪ][lɪt(ə)] ['fɜ:rðər] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [mə'kɑ:ŋki] .
a little further information about McConkey .
一个 小的 更远 信息 关于 麦康基 .

又经过十五分钟的疯狂驾驶后，他向我提供了一些关于麦康基的更多信息。

“ [hi:; hi] ['ni:ðər] [drɪŋks] [nɔ:r] ['smoʊks] .
“ **He neither drinks nor smokes** .
“ 他 两者都不 饮料 也不 烟雾 .

他既不喝酒也不抽烟。

“ [ðɪs] [led][em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][səm; səm] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][maɪ] [frend] ['kra:sən] ,
“ **This led me to think that he might be some relation to my friend Crossan** ,
“ 这 引领 我 到 思考 那 他 可能 是 一些 关系 到 我的 朋友 克罗桑 ,
“这让我想到他可能和我朋友克罗桑有某种亲戚关系。”

[pɑ:səbli] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] .
possibly a cousin .
可能 一个 表哥 .

可能是表亲。

“ [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] , “ [sed] [kə'hu:n] [ə; eɪ][lɪt(ə)][l'eɪtər] , “ [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]
“ **I happen to know , “ said Cahoon a little later , “ that he has upwards of**
“ 我 发生 到 知道 , “ 说 卡洪 一个 小的 之后 , “ 那 他 有 向上 的
£500 [seɪvd] .
£500 saved .
£500 已保存 .

“我碰巧知道,”卡洪过了一会儿说,“他有超过 500 英镑的存款。”

“ [ʌn'daʊtɪdli] [mə'kɑ:ŋki] [ænd; ənd] ['kra:sən] [ɑ:r; ər][kloʊz] [rɪ'leɪʃnz] , [brʌðərz] - [ɪn] - [lɔ:] [pər'hæps] .
“ **Undoubtedly McConkey and Crossan are close relations , brothers - in - law perhaps** .
“ 无疑 麦康基 和 克罗桑 是 关闭 关系 , 兄弟 - 在 - 法律 也许 .
“毫无疑问,麦康基和克罗桑关系密切,或许是连襟。”

[wɪ; wi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [gri:n] - ['skʌtɪŋ] [mɪl] [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
We reached the Green Loaney Scutching Mill at about half - past five o'clock .
我们 达到 这 绿色的 - 偷偷溜走 磨 在 关于 一半 - 过去的 五 点钟 .

我们大约在五点半到达了格林洛尼屠宰场。

[kə'hu:n] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [led][em 'i:] [θru:] [səm; səm]
Cahoon , who seemed to know all about the establishment , led me through some
卡洪 , WHO 似乎 到 知道 全部 关于 这 建立 , 引领 我 通过 一些
[veri] ['dʌsti] ['pɜ:rlu:z] .
very dusty purlieus .
非常 尘土飞扬 普利厄斯 .

卡洪似乎对当地的情况了如指掌，他带领我穿过了一些尘土飞扬的偏僻小路。

[mə'kɑ:ŋki] , [wen] [wɪ; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [dɪd][nɑ:t] [si:m] [pər'tɪkjələrlɪ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:]
McConkey , when we came upon him , did not seem particularly pleased to see
麦康基 , 什么时候 我们 来了 之上 他 , 做过 不是 似乎 特别 高兴 到 看
[kə'hu:n] .
Cahoon .
卡洪 .

我们遇到麦康基时，他似乎不太高兴见到卡洪。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] [sə'spɪjəs] [mə'ɪgnəti] .
He looked at me with suspicious malignity .
他 看起来 在 我 和 可疑的 恶毒 :

他用充满怀疑和恶意的眼神看着我。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] [hɪr] , ” [sed] [kə'hu:n] ,
“ **There's a gentleman here , ” said Cahoon ,**
“ 有 一个 绅士 这里 , ” 说 卡洪 ,
卡洪说：“这里有一位先生。”

“ [hu:] [wɒnts][tu:; tə] [noʊ] [weðər] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [faɪt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tu:; tə] [hoʊm]
“ **who wants to know whether you mean to fight rather than submit to Home**
“ WHO 想要 到 知道 无论 你 意思是 到 斗争 相当 比 提交 到 家
[ru:l] . ”
Rule . ”
规则 :

“谁想知道你是打算反抗还是屈服于地方自治。”

“ [aɪ] , ” [sed] [mə'kɑ:ŋki] , ” [aɪ][du:] .
“ **Aye , ” said McConkey , “ I do .**
“ 是的 , ” 说 麦康基 , ” 我 做 :

“是的,”麦康基说,“我同意。”

“ [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [em 'i:] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˈwɪŋkɪŋ] .
“ **Then he looked me square in the face without winking .**
“ 然后 他 看起来 我 正方形 在 这 脸 没有 眨眼 .
然后他直视着我的眼睛,连眼皮都没眨一下。

[kə'hu:n] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪg'zæktli] .
Cahoon did the same thing exactly .
卡洪 做过 这 相同的 事物 确切地 :

卡洪也做了完全一样的事情。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] .
Neither of them spoke .
两者都不 的 他们 辐 :

两人都没有说话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klɪrli] [maɪ][tɜ:rn][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ;
It was clearly my turn to say something ;
它 曾是 清楚地 我的 转动 到 说 某物 ;

显然该轮到我发言了;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [hɑ:rd] [greɪ] [aɪz] [ˈpɪrsɪŋ] [maɪ][skɪn][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
but with four hard grey eyes piercing my skin I found it difficult to think of
但 和 四 难的 灰色的 眼睛 冲孔 我的 皮肤 我 成立 它 难的 到 思考 的
[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] .
a remark .
一个 评论 :

但四双冷峻的灰色眼睛直勾勾地盯着我,我一时语塞,不知该说些什么。

[ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [sed] :
In the end I said :
在 这 结尾 我 说 :

最后我说:

“ [ˈri:əli] ?
“ **Really ?**
“ 真的 ?

“真的吗?

“ [,pi: 'dʒi:] -]
“ [**Pg 69**]
“ [页 -]

“[第 69 页]

[ðeɪ] [bəuθ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][em 'i:] .
They both continued to stare at me .
他们 两个都 持续 到 盯 在 我 .

他们俩继续盯着我看。

[ðen] [mə'kɑ:ŋki] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ə'gen] .
Then McConkey broke the silence again .
然后 麦康基 打破 这 沉默 再次 .

然后麦康基再次打破了沉默。

“ [ju:l] [noʊ][bi:; bi][ə; eɪ]['peɪpɪst] ?
“ **You'll no be a Papist ?**
“ 你会 不 是 一个 天主教徒 ?

“你不会成为天主教徒吗？ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **Certainly not , “ I replied .**
“ 当然 不是 , “ 我 回复 .

“当然不是,”我回答道。

“ [ɪn][fækt][aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [tʃɜ:rt] - ['wɔ:rdn] .
“ **In fact I am a church - warden .**
“ 在 事实 我 是 一个 教会 - 典狱长 .

“事实上, 我是一名教堂执事。”

“ [mə'kɑ:ŋki] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [di:p] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hɪp] ['pɑ:kɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz]
“ **McConkey thrust his hand deep into a hip pocket in the back of his trousers**
“ 麦康基 推力 他的 手 深的 进入 一个 时髦的 口袋 在 这 后退 的 他的 裤子
[ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [sɔɪld] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ['treɪsɪŋ] ['peɪpər] .
and drew out a somewhat soiled packet of yellow tracing paper .
和 画 出去 一个 有些 脏的 包 的 黄色的 追踪 纸 .

麦康基将手深深地插进裤子后面的裤兜里, 掏出一包有些脏兮兮的黄色描图纸。

“ [lʊk] [æt; ət]['θɑ:n] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Look at thon , “ he said .**
“ 看 在 索恩 , “ 他 说 .

“看看那个,”他说。

[aɪ][ən'fəʊldəd][ðə; ði] ['treɪsɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd] [faʊnd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [gʌŋ] .
I unfolded the tracing paper and found on it drawings of a machine gun .
我 展开 这 追踪 纸 和 成立 在 它 图画 的 一个 机器 枪 .

我展开描图纸, 发现上面画着一挺机枪。

[kə'hu:n] [piəd] ['oʊvər][maɪ] ['ʃəʊldər] .
Cahoon peered over my shoulder .
卡洪 窥视 超过 我的 肩膀 .

卡洪从我的肩膀上方探出头来。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] ['bɑ:ni] [wi:] [θɪŋ] , “ [sed] [mə'kɑ:ŋki] .
“ **She's a bonny wee thing , “ said McConkey .**
“ 她是 一个 邦妮 哇 事物 , “ 说 麦康基 .

“她真是个小家伙,”麦康基说。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [tuː; tə][em 'iː][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈmɜːrdəɹəs] .
She looked to me large and murderous .
她 看起来 到 我 大的 和 杀人犯 .

在我看来，她身材高大，面目狰狞。

[kəˈhuːn] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [soʊ][aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Cahoon expressed his admiration for her , so I said nothing .
卡洪 表达 他的 钦佩 为了 她 , 所以 我 说 没有什么 .

卡洪表达了对她的钦佩之情，所以我什么也没说。

“ [aɪ] [noʊ][biː; bi] [ðæt] [ˈbædli] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] [məˈkɑːŋki] ,
“ **I'll no be that badly off for something to fight with , ” said McConkey ,**
“ 患病的 不 是 那 糟糕 离开 为了 某物 到 斗争 和 , ” 说 麦康基 ,
“我不会穷到连个打架的地步,”麦康基说道。

“ [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] . ”
“ **when the time comes .** ”
“ 什么时候 这 时间 来 . ”

“时机成熟时。”

“ [duː;][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [juːv] [bɔːt] [ðæt] [ˈwepən] ? ”
“ **Do you mean to say , ” I said , “ that you've bought that weapon ? ”**
“ 做 你 意思是 到 说 , ” 我 说 , ” 那 你已经 买 那 武器 ? ”
“你是说,”我说,“你已经买了那件武器? ”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [hɜːr; hər] [bɔːt] [jet] , ” [sed] [məˈkɑːŋki] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [baɪ][em 'iː]
“ **I haven't her bought yet , ” said McConkey ; “ but I have the money by me**
“ 我 还没有 她 买 然而 , ” 说 麦康基 ; “ 但 我 有 这 钱 经过 我
.
”
.
”
.

“我还没买下她,”麦康基说;“但我手头有钱。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈæktʃuəli] [miːn] — ” [aɪ] [sed] .
“ **And you actually mean — ” I said .**
“ 和 你 实际上 意思是 — ” 我 说 .

“你其实是想说——”我说。

“ [eɪ] . [aɪ][duː] .
“ **Ay . I do .**
“ 哎 . 我 做 .

“是的，我愿意。”

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [kəˈhuːn] .
“ **I looked at Cahoon .**
“ 我 看起来 在 卡洪 .

我看了看卡洪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] .
He was still studying the drawings of the gun .
他 曾是 仍然 学习 这 图画 的 这 枪 .

他仍在研究枪支的图纸。

“ [ˈɪt] [biː; bi] [kwɪr] , ” [sed] [məˈkɑːŋki] , [ˈsloʊli] ,
“ **It'll be queer , ” said McConkey , slowly ,**
“ 它将 是 酷儿 , ” 说 麦康基 , 缓慢地 ,

“这会很奇怪,”麦康基缓缓说道。

“ [ɪf] [ʃiː; ji] - [lænd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [hel] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][em 'iː] [kæpt] .
“ **if she doesna ' land a few of them in hell before they have me caught .**
“ 如果 她 不 - 土地 一个 很少 的 他们 在 地狱 前 他们 有 我 被抓住了 .

“如果她在我被抓住之前没把他们中的几个送进地狱的话。”

“ [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kəˈhuːn] [əˈgen] .
“ **I turned to Cahoon again** .
“ 我 转向 到 卡洪 再次 .

我又转向卡洪。

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] , “ [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [hiː; hi] — ? ”
“ **Do you really think** , “ **I said** , “ **that he — ?** ”
“ 做 你 真的 思考 , “ 我 说 , “ 那 他 — ? ”

“你真的认为,”我说, “他——? ”

“ [wɪə(r)] [ˈbɪznəs] [men] , “ [sed] [kəˈhuːn] , “ [ænd; ɐnd][wiː; wi][dəʊnt] [θroʊ] [əˈwei] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] . “
“ **We're business men** , “ **said Cahoon** , “ **and we don't throw away our money** . “
“ 是 商业 男人 , “ 说 卡洪 , “ 和 我们 不 扔 离开 我们的 钱 . “

“我们是商人,”卡洪说, “我们不会浪费钱。”

“ [bʌt; bət] , “ [aɪ] [sed] , “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] ?
“ **But** , “ **I said** , “ **who are you going to shoot at ?**
“ 但 , “ 我 说 , “ WHO 是 你 去 到 射击 在 ?

“但是,”我说, “你要向谁开枪呢? ”

[aɪ ˈtiː]
It
它

它

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 70**]
[页 -]

[第70页]

[wʊd] [biː; bi] [ˈsɪli] [tuː; tə] [əˈtæk] [ə; eɪ][tæks] [kəˈlektər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] [laɪk] [ðæt] .
would be silly to attack a tax collector with a gun like that .
会 是 愚蠢的 到 攻击 一个 税 集电极 和 一个 枪 喜欢 那 .

用那样的枪袭击税务员是愚蠢的。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [huː] — “
I don't see who — “
我 不 看 WHO — “

我没看到是谁——”

“ [oʊ] , “ [sed] [kəˈhuːn] , “ [dəʊnt] [fret] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **Oh** , “ **said Cahoon** , “ **don't fret about that** .
“ 哦 , “ 说 卡洪 , “ 不 烦恼 关于 那 .

“哦,”卡洪说, “别担心。”

[wiːl] [faɪnd] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] . “
We'll find somebody to shoot at . “
出色地 寻找 某人 到 射击 在 . “

我们会找个人开枪的。

“ [ˈðerəl] [biː; bi] [ˈplenti] , “ [sed] [məˈkɑːŋki] , “ [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] . “
“ **There'll be plenty** , “ **said McConkey** , “ **when the time comes** . “
“ 将会 是 很多 , “ 说 麦康基 , “ 什么时候 这 时间 来 . “

“到时候肯定会有很多,”麦康基说。

“ [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdɪfɪkəlti] , “ [sed] [kəˈhuːn] , “ [ɪz] [ðæt] — “
“ **The real difficulty** , “ **said Cahoon** , “ **is that —** “
“ 这 真实的 困难 , “ 说 卡洪 , “ 是 那 — “

卡洪说: “真正的困难在于——”

“ [ðeɪl] [noʊ][biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [tɪl] [juː ˈes] , “ [sed] [məˈkɑːŋki] .
“ **They'll no be wanting to stand up till us** , “ **said McConkey** .
“ 他们会 不 是 想要 到 站立 向上直到 我们 , “ 说 麦康基 .

“他们不会想在我们之前站起来,”麦康基说。

[ðə; ði] [rɪ'leɪfɪnz] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['leɪbər] [ɑːr; ər] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [streɪnd] [ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts]
The relations of Capital with Labour are , I understand , strained in other parts
这 关系 的 首都 和 劳动 是 , 我 理解 , 紧张 在 其他 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
of the United Kingdom .
的 这 团结的 王国 .

据我了解, 在英国其他地区, 资本与劳动之间的关系十分紧张。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ] [hoʊm] [ruːl] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] ['kɔːrdʒəl] .
Here , with Home Rule on the horizon , they seem to be actually cordial .
这里 , 和 家 规则 在 这 地平线 , 他们 似乎 到 是 实际上 亲切 .

在这里, 随着地方自治的临近, 他们之间的关系似乎变得非常友好。

[ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] ['leɪdi] - ['pɑːləsi] .
There is certainly a good deal to be said for Lady Moyne's policy .
那里 是 当然 一个 好的 交易 到 是 说 为了 女士 - 政策 .

莫恩夫人的政策确实有很多可取之处。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [kə'huːn] [ænd; ənd] [mə'kɑːŋki] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [teɪst] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [də'mestɪk]
So long as Cahoon and McConkey have a common taste for making domestic
所以 长的 作为 卡洪 和 麦康基 有 一个 常见的 品尝 为了 制作 国内的
[pets][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['ɡʌnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːl] [aʊt] ['oʊvər] [sʌt] ['maɪnər] ['mætərz] [æz; əz]
pets of machine guns they are not likely to fall out over such minor matters as
宠物 的 机器 枪支 他们 是 不是 可能 到 落下 出去 超过 这样的 次要的 事情 作为
['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
wages and hours of work .
工资 和 小时 的 工作 .

只要卡洪和麦康基对把机关枪当宠物这件事有共同的兴趣, 他们就不太可能因为工资和工作时间之类的小事而发生争执。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz] [kə'huːn] [droʊv] [em 'iː] [bæk] [tuː; tə]['kæs(ə)l] [æfi]
I had a good deal to think of as Cahoon drove me back to Castle Affey
我 有 一个 好的 交易 到 思考 的 作为 卡洪 驾驶 我 后退 到 城堡 阿菲
.
:
.

卡洪开车送我回阿菲城堡的路上, 我有很多事情要思考。

[maɪ] [meɪn] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l] ['θæŋkfulnəs] .
My main feeling was one of great personal thankfulness .
我的 主要的 感觉 曾是 一 的 伟大的 个人的 感恩 .

我最主要的感受是深深的感激之情。

[aɪ][ʌel; ʃəl] ['nevər] , [aɪ] [hoʊp] , [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
I shall never , I hope , take part in a battle .
我 将 绝不 , 我 希望 , 拿 部分 在 一个 战斗 .

我希望自己永远不会参与战斗。

[ɪf] [aɪ][duː][aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʌel; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [sʌm; səm] ['prɑːpərli] [ˈɔːrgənəɪzd] ['ɑːrmi] ,
If I do I hope I shall be found fighting against some properly organized army ,
如果 我 做 我 希望 我 将 是 成立 斗争 反对 一些 适当地 组织 军队 ,

如果我真的参战, 我希望是在与一支组织严密的军队作战。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [wɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
the men and officers of which have taken up the business of killing in a
这 男人 和 警官 的 哪个 有 已采取 向上 这 商业 的 杀 在 一个
['lɔːftɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['spɪrɪt] .
lofty professional spirit .
高远 专业的 精神 .

这些人和军官以崇高的职业精神从事杀戮活动。

[aɪ][ˈkænɑ:tɪ][ɪˈmædʒɪn][ˈeniθɪŋ][mɔ:r][ˈlaɪkli][tu:; tə][ˈætər][maɪ][nɜ:rɪv][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ˈpɪtɪd]
I cannot imagine anything more likely to shatter my nerve than to be pitted
我 不能 想象 任何事物 更多的 可能 到 破碎 我的 神经 比 到 是 凹坑
[əˈgenst][men][laɪk][məˈkɑ:ŋki] ,
against men like McConkey ,
反对 男人 喜欢 麦康基 ,

我无法想象还有什么比与麦康基这样的人对抗更能让我崩溃的了。

[hu:] [ˈni:ðər][drɪŋk][nɔ:r][smoʊk] , [bʌt; bət][seɪv][ænd; ənd][spend][ðer; ðər][ˈseɪvɪŋz][ɑ:n][məˈʃi:n][ˈɡʌnz] .
who neither drink nor smoke , but save and spend their savings on machine guns .
WHO 两者都不 喝 也不 抽烟 , 但 节省 和 花费 他们的 节省 在 机器 枪支 .
[ðə; ði][ˈregjələr][ˈsoʊldʒər][hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈɡʌnz][bɔ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈʌðər][ˈpi:pəlz][ˈmʌni] .
The regular soldier has his guns bought for him with other people's money .
这 常规的 士兵 有 他的 枪支 买 为了 他 和 其他 人们的 钱 .
[hi:; hi][dʌz][nɑ:tɪ][maɪnd][mʌt][ɪf][noʊ][ˈɡɔ:ri][ˈdɪvɪdend][ɪz][ɜ:rnd] .
He does not mind much if no gory dividend is earned .
他 做 不是 头脑 很多 如果 不 血腥 股利 是 获得 .
[mæˈkɑ:ŋki] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈʌðər][hænd] , [ˈspendz][hɪz; ɪz][oʊn][ˈmʌni] , [ænd; ənd][ˈbi:ɪŋ][ə; eɪ][ˈbɪznəs]
McConkey , on the other hand , spends his own money , and being a business
麦康基 , 在 这 其他 手 , 花费 他的 自己的 钱 , 和 存在 一个 商业
[mæn] ,
man ,
男人 ,

普通士兵的枪支是用别人的钱买的。

[hi:; hi][dʌz][nɑ:tɪ][maɪnd][mʌt][ɪf][noʊ][ˈɡɔ:ri][ˈdɪvɪdend][ɪz][ɜ:rnd] .
He does not mind much if no gory dividend is earned .
他 做 不是 头脑 很多 如果 不 血腥 股利 是 获得 .
[mæˈkɑ:ŋki] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈʌðər][hænd] , [ˈspendz][hɪz; ɪz][oʊn][ˈmʌni] , [ænd; ənd][ˈbi:ɪŋ][ə; eɪ][ˈbɪznəs]
McConkey , on the other hand , spends his own money , and being a business
麦康基 , 在 这 其他 手 , 花费 他的 自己的 钱 , 和 存在 一个 商业
[mæn] ,
man ,
男人 ,

如果得不到丰厚的回报，他并不太在意。

[mæˈkɑ:ŋki] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈʌðər][hænd] , [ˈspendz][hɪz; ɪz][oʊn][ˈmʌni] , [ænd; ənd][ˈbi:ɪŋ][ə; eɪ][ˈbɪznəs]
McConkey , on the other hand , spends his own money , and being a business
麦康基 , 在 这 其他 手 , 花费 他的 自己的 钱 , 和 存在 一个 商业
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 71]
[- 页 -]
[第71页]

[wɪl][heɪt][tu:; tə][si:] [aɪˈti:] [ˈweɪstɪd] .
will hate to see it wasted .
将要 恨 到 看 它 浪费 .
[hi:; hi][wʊd][nɑ:tɪ][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [wɪð; wɪθ][les][ðæn; ðən][ˈfɪfti][kɔ:psɪz][pər][sent] .
He would not be satisfied , I imagine , with less than fifty corpses per cent .
他 会 不是 是 使满意 , 我 想象 , 和 较少的 比 五十 尸体 每 中心 .
[æz; əz][ə; eɪ][rɪˈtɜ:rɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪkˈspendɪtʃər] .
as a return on his expenditure .
作为 一个 返回 在 他的 支出 .
[æt; ət][ˈdɪnər][ðæt][ˈi:vɪŋ][ˈkɒnrɔɪ][meɪd][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈi:vɪŋz]
At dinner that evening Conroy made a suggestion for our evening's
在 晚餐 那 晚上 康罗伊 制成 一个 建议 为了 我们的 晚上
[entərˈteɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .
[ˈleɪdi][mɔɪn] , " [hi:; hi][sed] ,
" Lady Moyne , " he said ,
" 女士 莫因 , " 他 说 ,
[ˈmɔɪnfrʌnd] ,
" 莫恩夫人 , " 他说 .

我很舍不得它被浪费掉。

我想，他不会满足于尸体数量少于百分之五十。

作为对他投入的回报。

当晚吃饭时，康罗伊为我们晚上的娱乐活动提了个建议。

“莫恩夫人，”他说。

“ [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [ju: 'es][ðə; ði] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [i:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [nekst] [wi:k] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **ought to read us the speech which she is to make next week to the**
“ 应该 到 读 我们 这 演讲 哪个 她 是 到 制作 下一个 星期 到 这
[ˈjuːniənɪst] [ˈwɪmɪn] .
Unionist women .
联合主义者 女性 .

“应该给我们读一下她下周要对联合派妇女发表的演讲稿。”

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniənɪst] [ˈwɪmɪn] [brɪˈfɔ:r] ,
“ **I had never heard of the Unionist women before** ,
“ 我 有 绝不 听到 的 这 联合主义者 女性 前 ,

我以前从未听说过这些支持联邦的妇女，

[ænd; ənd] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈspəʊkən][tu:; tə] .
and knew nothing of their wish to be spoken to .
和 知道 没有什么 的 他们的 希望 到 是 说 到 .

并且对他们希望被交谈的愿望一无所知。

[ðə; ði] [di:n] [əˈʃʊrd] [em 'i:] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈnu:mərəs] [ænd; ənd] [kwɑ:t] [æz; əz] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [æz; əz]
The Dean assured me that they were numerous and quite as enthusiastic as
这 院长 保证 我 那 他们 是 很多的 和 相当 作为 热情的 作为
[ðər; ðər] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] .
their husbands and brothers .
他们的 丈夫们 和 兄弟 .

院长向我保证，她们人数众多，而且和她们的丈夫和兄弟一样热情。

[kəˈhu:n] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪl] [hændz][ə; eɪ][hæf][ˈhɑ:lədeɪ][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði]
Cahoon said that he was giving his mill hands a half holiday in order that the
卡洪 说 那 他 曾是 给予 他的 磨 双手 一个 一半 假期 在 命令 那 这
[ˈgɜ:lz] [maɪt] [ɡoʊ][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈlerdi] [mɔɪn] .
girls might go to listen to Lady Moyne .
女孩们 可能 去 到 听 到 女士 莫因 .

卡洪说，他给工厂的工人们放半天假，以便女孩们可以去听莫恩夫人的演讲。

- [strʌk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [spi:tʃ] .
Babberly struck in with a characteristic speech .
- 击 在 和 一个 特征 演讲 .

巴伯利突然发表了一番他特有的演讲。

“ [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [kæn; kən][ˈhɑ:rdli][bi:; bi][ˈoʊvər] - [ˈestɪmeɪtɪd] .
“ **The influence of women , “ he said , “ can hardly be over - estimated** .
“ 这 影响 的 女性 , “ 他 说 , “ 能 几乎 是 超过 - 估计的 .

他说：“女性的影响力怎么强调都不为过。”

[wɪz; wi][mʌst; məst] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf][ɑ:r; ər]
We must never forget that the most impressionable years of a man's life are
我们 必须 绝不 忘记 那 这 最多 易受影响的 年 的 一个 男人的 生活 是
[ðoʊz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpreɪz] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ni:] .
those during which he is learning to say his prayers beside his mother's knee .
那些 期间 哪个 他 是 学习 到 说 他的 祈祷 旁 他的 母亲的 膝盖 .

我们绝不能忘记，一个人一生中更容易受影响的时期，就是他在母亲膝上学习祈祷的时期。

“ [ðɪs] ,
“ **This** ,
“ 这 ,

“这，

[æz; əz][aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] [wɪtʃ] [steɪts] [ðæt][ðə; ði]
as I recognized was a mere paraphrase of the proverb which states that the
作为 我 认可 曾是 一个 仅仅 释义 的 这 谚语 哪个 各州 那 这
[hænd] [wɪtʃ] ['rɑ:ks] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [ru:lz] [ðə; ði][wɜ:rld] .
hand which rocks the cradle rules the world .
手 哪个 岩石 这 摇篮 规则 这 世界 :

我意识到这只是对那句谚语的改写，那句谚语说的是“摇篮的手统治世界”。

[ðə; ði]['si:krət] [ʌv; əv] - [ɡreɪt] [sək'ses] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:rətər][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]
The secret of Babberly's great success as an orator is that he has a
这 秘密 的 - 伟大的 成功 作为 一个 演说者 是 那 他 有 一个
['straɪkɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [p'lætɪtʃu:dz] ['ɪntu:] [nu:] [wɜ:rdz] .
striking power of putting platitudes into new words .
引人注目 力量 的 推杆 老生常谈 进入 新的 字 :

巴伯利作为演说家取得巨大成功的秘诀在于他有将陈词滥调改写成新词的惊人能力。

[aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ,
I ventured to suggest that ,
我 冒险 到 建议 那 ,
[ˌɪdɪəlaɪz] [tə] [sə'dʒest] [ðæt] ,
我斗胆建议 ,

[soʊ][fa:r][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ]
so far as the present political situation was concerned it was hardly worth
所以 远的 作为 这 展示 政治的 情况 曾是 担心的 它 曾是 几乎 值得
[waɪl] ['traɪŋ] [tu:; tə][ɡet][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][seɪ][ðər; ðər] [prerz] .
while trying to get at the children who were learning to say their prayers .
尽管 尝试 到 得到 在 这 孩子们 WHO 是 学习 到 说 他们的 祈祷 :

就目前的政治形势而言，试图接触那些正在学习祈祷的孩子们几乎毫无意义。

[ðə; ði] [hoʊm] [ru:l] [bɪl] [wʊd] [bi:; bi] ['i:ðər] [rɪ'dʒektɪd][ɔ:r] [pæst] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] ['eni][ʌv; əv] [ðæt]
The Home Rule Bill would be either rejected or passed long before any of that
这 家 规则 账单 会 是 任何一个 拒绝 或者 通过了 长的 前 任何 的 那
[dʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [vəʊts] .
generation had votes .
一代 有 投票 :

自治法案要么会被否决，要么会在那一代人拥有投票权之前很久就获得通过。

['leɪdi] [moɪn] [wʌz; wəz] [ɡʊd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [smɑɪl] [æt; ət][em 'i:;] [bʌt; bət] - [feld] [em 'i:][æt; ət]
Lady Moyne was good enough to smile at me ; but Babberly felled me at
女士 莫因 曾是 好的 足够的 到 微笑 在 我 ; 但 - 倒下 我 在
[wʌns] .
once .
一次 :

莫恩夫人还算和蔼，对我笑了笑；但巴伯利立刻就把我打倒了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 72]
[页 -]

“ [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:m] [wɪ:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə] [ˈɪnfluəns] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [hæv; həv] [ˈfɑ:ðəz] ,
“ The women whom we expect to influence , ” he said , “ have fathers ,
” 这 女性 谁 我们 预计 到 影响 , ” 他 说 , ” 有 父亲们 ,
他说：“我们希望影响的女性，她们都有父亲，

['brʌðərz] [ænd; ænd] [ˈhʌzbəndz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .
brothers and husbands as well as young children .
兄弟 和 丈夫们 作为 出色地 作为 年轻的 孩子们 :
兄弟、丈夫以及年幼的孩子。

" [ˈæftər] [ˈdɪnər] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [spi:t] .
" After dinner we had the speech .
" 后 晚餐 我们 有 这 演讲 ；

“晚饭后我们听了演讲。”

[ə; eɪ] [ˈsekrəteri] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈleɪdi] - [ˈɡʌvərnəs] [ænd; ənd] [stiːl] [wɔːr] [pɪns] -
A secretary , who had once been Lady Moyne's governess and still wore pince -
一个 秘书 , WHO 有 一次 到过 女士 - 家庭教师 和 仍然 穿着 夹子 -
[ˈnez] ,
nez ,
内兹 ,

一位秘书，她曾是莫恩夫人的家庭教师，至今仍戴着夹鼻眼镜。

[brɔ:t] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [taɪp] - [ˈrɪt(ə)n] [ˈmætər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
brought a quantity of type - written matter into the drawing - room .
带来 一个 数量 的 类型 - 书面 事情 进入 这 绘画 - 房间 ；

把一些打印好的文件带进了客厅。

[mɔɪn] [ˈwɑ:ntɪd] [em ˈiː][tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪljərd] [ru:m] ;
Moyne wanted me to slip away with him to the billiard room ;
莫因 通缉 我 到 滑 离开 和 他 到 这 台球 房间 ；

莫恩想让我跟他一起溜到台球室去；

[bʌt; bət][aɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tuː; tə][duː][soʊ] .
but I refused to do so .
但 我 拒绝 到 做 所以 ；

但我拒绝这样做。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ˈleɪdi] [mɔɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] .
I wanted to watch Lady Moyne making her speech .
我 通缉 到 手表 女士 莫因 制作 她 演讲 ；

我想看莫恩夫人发表演讲。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ðæt] [aɪ][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][hɪz; ɪz] [əˈpi:l] .
I am glad that I resisted his appeal .
我 是 高兴的 那 我 抵抗 他的 上诉 ；

我很庆幸自己没有答应他的请求。

[ˈleɪdi] [mɔɪn] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ri:d] [juː ˈes][ðə; ði] [spi:tʃ] .
Lady Moyne not only read us the speech .
女士 莫因 不是 仅有的 读 我们 这 演讲 ；

莫恩夫人不仅给我们朗读了演讲稿。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈlɪvərd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] , [ˈtri:tɪd] [juː ˈes] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈhɜ:rs(ə)] ,
She delivered it to us , treated us , indeed , to a rehearsal ,
她 发表 它 到 我们 , 治疗 我们 , 的确 , 到 一个 排演 ,

她把稿子交给了我们，还给我们进行了彩排。

[aɪ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [kɔ:l][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [dres] [rɪˈhɜ:rs(ə)] ,
I might even call it a dress rehearsal ,
我 可能 甚至 称呼 它 一个 裙子 排演 ,

我甚至可以称之为一次彩排。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskraɪbd] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [kloʊðz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [wer] .
for she described at some length the clothes she intended to wear .
为了 她 描述 在 一些 长度 这 衣服 她 故意的 到 穿 ；

因为她详细描述了打算穿的衣服。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈsʌmptʃuəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈwɔːrdrəʊb] .
They must have been the most sumptuous in her wardrobe .
他们 必须 有 到过 这 最多 豪华 在 她 衣柜 ；

它们一定是她衣橱里最华丽的衣物。

“ [ðə; ði] [pɔr] [dirz] , “ [ʃi; ʃi] [sed] , “ [wɑ:nt] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [ˈbraɪ(ə)n] [ðer; ðər][laɪvz; livz] .
“ **The poor dears** , “ **she said** , “ **want something to brighten their lives** .
“ 这 贫穷的 亲爱的们 , “ 她 说 , “ 想 某物 到 提亮 他们的 生活 .
“可怜的人们,”她说, “想要一些能让他们的生活更加美好的东西。”

[brˈsɑrdz] , [ðeɪl] [teɪk] [aɪ ˈti:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu;; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪm] [laɪk] [ˈsɔ:ləmən] [ɪn][ɔ:l] **Besides** , **they'll take it as a compliment to them if I'm like Solomon in all**
除了 , 他们会 拿 它 作为 一个 赞扬 到 他们 如果 我是 喜欢 所罗门 在 全部
[hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:ri] .
his glory .
他的 荣耀 .

此外, 如果我像所罗门王那样辉煌, 他们会把这当作对他们的赞美。

“ [aɪ] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [wʌz; wəz][tu;; tə][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst] [ˈmeɪnli] **I gathered from this remark that the audience was to consist mainly**
“ 我 聚集 从 这 评论 那 这 观众 曾是 到 由 主要
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [məˈkɑ:ŋki] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] .
of the wives and sisters of McConkey and other men of the same class .
的 这 妻子们 和 姐妹 的 麦康基 和 其他 男人 的 这 相同的 班级 .
“从这句话中我推断, 听众主要由麦康基和其他同阶层男人的妻子和姐妹组成。

- [waɪf] , [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][wʌn] ,
Cahoon's wife , if he had one ,
- 妻子 , 如果 他 有 一 ,
卡洪的妻子, 如果有妻子的话。

[wʊd] [nɑ:t][rɪˈkwəər][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [best] [kloʊðz] [tu;; tə] [si:l] [hɜ:r; hər] [əˈtætʃmənt] **would not require a display of Lady Moyne's best clothes to seal her attachment**
会 不是 要求 一个 展示 的 女士 - 最好的 衣服 到 海豹 她 依恋
[tu;; tə][ðə; ði][ˈju:niən] .
to the Union .
到 这 联盟 .

无需莫恩夫人展示她最好的衣服来表明她对联邦的忠诚。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkɑ:mənli] [ɡʊd] [wʌn] .
The speech was an uncommonly good one .
这 演讲 曾是 一个 不寻常地 好的 一 .
这篇演讲非常精彩。

[ə; eɪ] [freɪz] [ɪn][aɪ ˈti:] [ˈfri:kwəntli] [rɪˈpi:tɪd] , [əˈpi:lɪd] [tu;; tə][em ˈi:] [ˈveri] [ˈstrɔ:ŋli] .
A phrase in it frequently repeated , appealed to me very strongly .
一个 短语 在 它 频繁地 重复 , 上诉 到 我 非常 强烈 .
其中反复出现的一句话深深地吸引了我。

[ˈleɪdi] [mɔɪn] [spoʊk] [əˈbɑʊt] “ [ˈaʊər; ɑ:r] [men] .
Lady Moyne spoke about “ our men .
女士 莫因 辐 关于 “ 我们的 男人 .

莫恩夫人谈到了“我们的男人”。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [aɪ ˈti:][ɪz] ,
“ **I do not know why it is** ,
“ 我 做 不是 知道 为什么 它 是 ,
我不知道为什么会这样,

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪz] “ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪmɪn] “ [æz; əz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] [baɪ] [ˈmɪləteri] [ˈɑ:fəsərz] [hu:] **but the phrase “ our women “ as used for instance by military officers who**
但 这 短语 “ 我们的 女性 “ 作为 用过的 为了 实例 经过 军队 警官 WHO
[hæv; həv] [bɪn] [tu;; tə][ˈɪndiə] ,
have been to India ,
有 到过 到 印度 ,
但是, 例如去过印度的军官所使用的“我们的女性”这一短语,

[ˈɔ:lweɪz] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [əˈfensɪv] .
always strikes me as singularly offensive .
总是 罢工 我 作为 单独地 进攻 .

在我看来，这始终令人感到极其冒犯。

[aɪ ˈtiː][səˈdʒests; səɡˈdʒests][səˈræɡliooʊz] , [ˈpɜːrdə] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [baɪ] [wɪθ] [ˈtɜːks] ,
It suggests seraglios , purdahs and other institutions by which Turks ,
它 建议 后宫 , 普尔达 和 其他 机构 经过 哪个 土耳其人 ,
[ænd; ənd] [ɔːriˈentəlz] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
and Orientals generally ,
和 东方人 一般来说 ,

它暗示了后宫、面纱和其他制度，土耳其人以及东方人普遍通过这些制度.....

[əˈsɜːrt] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈpraːpərti] [wɪð; wɪθ][ˌrɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] .
assert and maintain the rights of property with regard to the other sex .
断言 和 维持 这 权利 的 财产 和 看待 到 这 其他 性别 .

主张并维护对异性的财产权利。

“ [ˈaʊər; ɑːr][men] , ” [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪz] [ˈredələnt] [ʌv; əv][ˌsentɪˈment(ə)l][ˌdoʊmeˈstɪsətiˌdaːmeˈstɪsəti] .
“ **Our men ,** ” **on the other hand , is redolent of sentimental domesticity** .
“ 我们的 男人 , ” 在 这 其他 手 , 是 芬芳的 的 感伤的 家庭生活 .

另一方面，《我们的男人》则充满了感伤的家庭氛围。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 73**]
[页 -]

[第73页]

[aɪ] [ˈnevər] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkəz] [ʌv; əv]
I never hear it without thinking of women who are mothers and makers of
我 绝不 听到 它 没有 思维 的 女性 WHO 是 母亲们 和 制造商 的
[men] ;
men ;
男人 ;

每次听到这句话，我都会想到那些身为母亲、养育男人的女性；

[huː] [soʊ] [ɑːn] [ˈtraʊzər] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd] [kʊk] [ˈseɪvəri] [mesɪz] [fɔːr; fər] [ðooʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ]
who sew on trouser buttons and cook savoury messes for those who are fighting
WHO 缝 在 裤子 按钮 和 厨师 咸味的 混乱 为了 那些 WHO 是 斗争
[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌf] [wɜːrld] ,
the battle of life for them in a rough world ,
这 战斗 的 生活 为了 他们 在 一个 粗糙的 世界 ,

他们为那些在残酷世界中为生计奋斗的人们缝制裤子纽扣，烹制美味佳肴。

[səˈsteɪnd] [baɪ][æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [ˈwʊmənˌhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæŋktəti] [ʌv; əv]
sustained by an abiding vision of noble womanhood and the sanctity of
持续 经过 一个 遵守 想象 的 高贵 女性 和 这 圣洁 的
[hoʊm] .
home .
家 .

源于对高贵女性气质和家庭神圣性的坚定信念。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [əˈpiːlɪŋ] [ˈfreɪz] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˌmoɪn] [juːst] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ɔːl][aɪ ˈtiː]
It is an extraordinarily appealing phrase and Lady Moyne used it for all it
它 是 一个 非常 上诉 短语 和 女士 莫因 用过的 它 为了 全部 它
[wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
was worth .
曾是 值得 .

这是一个极具吸引力的短语，莫恩夫人充分利用了它的价值。

[æz; əz] [ə'drest] [baɪ][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [waɪvz] [ænd; ənd] ['sɪstəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][,bel'fɑːst] ['wɜːrkɪŋ] - [men] ,
As addressed by her to wives and sisters of the Belfast working - men ,
作为 已解决 经过 她 到 妻子们 和 姐妹 的 这 贝尔法斯特 在职的 - 男人 ,
[aɪ'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɜːrðəɹ] ['væljuː] .
it had a further value .
它 有 一个 更远 价值 .
她写给贝尔法斯特工人的妻子和姐妹们的信，更增添了这封信的价值。

[ðə; ði] ['plʊrəl] [pə'zesɪv] ['prəʊnaʊn] ['brækɪtɪd] [mə'kɑːŋki] [wɪð; wɪθ] [bɜːrd] [mɔɪn] .
The plural possessive pronoun bracketed McConkey with Lord Moyne .
这 复数 所有格 代词 括号 麦康基 和 主 莫因 .
复数所有格代词将 McConkey 与莫因勋爵联系起来。

- [waɪf] ,
McConkey's wife ,
- 妻子 ,
麦康基的妻子，

[ə'suːmɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əb'steɪn] [frəm; frəm]['mætrɪmoʊni][æz; əz]
assuming for the moment that he had not abstained from matrimony as
假设 为了 这 片刻 那 他 有 不是 弃权 从 婚姻 作为
[hiː; hi][hæd; həd][frəm; frəm][tə'bækəʊ] ,
he had from tobacco ,
他 有 从 烟草 ,
暂且假设他没有像戒烟一样戒除婚姻，

[ʃɛrd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔːrəʊz] , [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrɪz] , ['hɑːtnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fəɹ]
shared his joys and sorrows , his hopes and fears , heartened him for
共享 他的 喜悦 和 悲伤 , 他的 希望 和 恐惧 , 令人鼓舞 他 为了
[hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɔɪl] ,
his daily toil ,
他的 日常的 辛劳 ,
与他分享喜怒哀乐、希望与恐惧，鼓励他坚持每日辛勤劳作。

[wʊd] [dʒɔɪn][noʊ] [daʊt] [ɪn] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɡʌn] .
would join no doubt in polishing the muzzle of the machine gun .
会 加入 不 怀疑 在 抛光 这 枪口 的 这 机器 枪 .
毫无疑问，他也会参与擦拭机枪枪口的工作。

[soʊ] ['leɪdi] [mɔɪn] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['ɡɔːrdʒəs] ['reɪmənt] , [sə'steɪnd] [bɜːrd] [mɔɪn] , [hɜːr; həɹ][mæn] .
So Lady Moyne in her gorgeous raiment , sustained Lord Moyne , her man .
所以 女士 莫因 在 她 华丽的 服饰 , 持续 主 莫因 , 她 男人 .
莫恩夫人身着华丽的服饰，陪伴着她的爱人莫恩勋爵。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zesɪv] ['prəʊnaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
That was the suggestion of the possessive pronoun , and the
那 曾是 这 建议 的 这 所有格 代词 , 和 这
[ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [mɪs] [aɪ'tiː] .
audience was not allowed to miss it .
观众 曾是 不是 允许 到 错过 它 .
这是所有格代词的暗示，观众们绝对不能错过。

[pʊɹ] [mɔɪn] [dɪd] [mɪs] [aɪ'tiː] , [fɔːr; fəɹ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɛr] .
Poor Moyne did miss it , for he was nearly asleep in a chair .
贫穷的 莫因 做过 错过 它 , 为了 他 曾是 几乎 睡着了 在 一个 椅子 .
可怜的莫恩错过了这一刻，因为他当时几乎在椅子上睡着了。

[bʌt; bət] - [waɪf] [wʊd] [nɑːt] .
But McConkey's wife would not .
但 - 妻子 会 不是 .
但麦康基的妻子不愿意。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [glɒʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] ['leɪdɪ] [mɔɪn] [wɜːr; wər] ['sɪstər] [ɪn]
Her heart would glow with a sense that she and Lady Moyne were sisters in
她 心 会 辉光 和 一个 感觉 那 她 和 女士 莫因 是 姐妹 在
[ðer; ðər] ['æŋkʃəs] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
their anxious care for the men entrusted to them .
他们的 焦虑的 关心 为了 这 男人 受托 到 他们 ；

她心中充满喜悦，觉得她和莫恩夫人就像姐妹一样，她们都对托付给她们的男人们忧心忡忡。

[ðæt] ['sɪŋɡ(ə)l] [freɪz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [ɔːl]
That single phrase made such a violent emotional appeal to me that I missed all
那 单身的 短语 制成 这样的 一个 暴力 情绪 上诉 到 我 那 我 错过 全部
[ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] .
the rest of the speech .
这 休息 的 这 演讲 ；

那一句话深深触动了我的情感，以至于我完全没注意到演讲的其他部分。

[iːtʃ] [taɪm] [aɪ][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd]
Each time I began to recover a little from hearing it and was prepared
每个 时间 我 开始 到 恢复 一个 小的 从 听力 它 和 曾是 准备
[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
to give my attention to something else ,
到 给 我的 注意力 到 某物 别的 ；

每次我刚从听觉中缓过神来，准备把注意力转移到其他事情上时，

['leɪdɪ] [mɔɪn] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɪpnə'taɪzd] [ə'ɡen] .
Lady Moyne used to repeat it , and then I was hypnotized again .
女士 莫因 用过的 到 重复 它 ， 和 然后 我 曾是 被催眠 再次 ；

莫恩夫人过去常常重复这句话，然后我又被催眠了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [haʊ'veər] ,
I have no doubt , however ,
我 有 不 怀疑 ， 然而 ，

但我毫不怀疑，

[ðæt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] .
that the speech was a powerful appeal for the maintenance of the Union .
那 这 演讲 曾是 一个 强大的 上诉 为了 这 维护 的 这 联盟 ；

这篇演讲有力地呼吁维护联邦。

['kɒnrɔɪ] [sed] [soʊ] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] - [ɪn'taɪərli] [ə'ɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Conroy said so afterwards and Babberly entirely agreed with him .
康罗伊 说 所以 然后 和 - 完全 同意 和 他 ；

康罗伊事后也这么说，巴伯利完全同意他的说法。

[ðə; ði] [diːn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi][pʊt] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Dean suggested that something might be put in about the sanctity of the
这 院长 建议 那 某物 可能 是 放 在 关于 这 圣洁 的 这
[ə'baʊt] [ðə; ði] [sæŋktəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
院长建议可以加入一些关于神圣性的内容。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 74**]
[页 -]

[第74页]

['mæɪrɪdʒ] [taɪ] ,
marriage tie ,
婚姻 领带 ；

婚姻关系，

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəsli]
a matter of particular importance to women and likely to be seriously
一个 事情 的 特别的 重要性 到 女性 和 可能 到 是 严重地
[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [ru:l] [bɪl] .
affected by the passing of a Home Rule Bill .
做作的 经过 这 通过 的 一个 家 规则 账单 .

这对于女性而言是一个特别重要的问题，而且很可能受到自治法案通过的严重影响。

[ˈleɪdi] [mɔɪn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] .
Lady Moyne thanked him for calling her attention to the omission .
女士 莫因 谢谢 他 为了 呼叫 她 注意力 到 这 省略 .
莫恩夫人感谢他提醒她注意这一疏漏。

[ðə; ði] ['sekrəteri] , [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:r; hər] [pɪns] - ['hez]
The secretary , who had once been a governess , adjusted her pince - nez
这 秘书 , WHO 有 一次 到过 一个 家庭教师 , 调整 她 夹子 - 内兹
[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][noʊt] .
and took a note .
和 采取 一个 笔记 .

这位曾经当过家庭教师的秘书调整了一下她的夹鼻眼镜，然后记下了笔记。

[ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [ðæt] ['i:vniŋ] ['kɒnrɔɪ] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
In the smoking - room that evening Conroy took command of the conversation ,
在 这 吸烟 - 房间 那 晚上 康罗伊 采取 命令 的 这 对话 ,
当晚在吸烟室里，康罗伊主导了谈话。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['kæs(ə)] [æfi] [wi:; wi][gɑ:t][ɔ:f] ['pɑ:lətɪks] .
and for the first time since I arrived at Castle Affey we got off politics .
和 为了 这 第一的 时间 自从 我 到达的 在 城堡 阿菲 我们 得到 离开 政治 .
自从我来到阿菲城堡以来，我们第一次不再谈论政治。

[hi:; hi][təʊld][ju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [haʊ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .
He told us a good deal about how he made his fortune .
他 讲述 我们 一个 好的 交易 关于 如何 他 制成 他的 财富 .
他跟我们详细讲述了他如何发家致富的故事。

[moʊst][men] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] ['fɔ:tʃənz] [ɪn'dʒɔɪ] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] .
Most men who have made fortunes enjoy talking about how they made them .
最多 男人 WHO 有 制成 财富 享受 说 关于 如何 他们 制成 他们 .
大多数发了财的人都喜欢谈论他们是如何发家致富的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['sto:riz] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz][moʊst] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
But their stories are nearly always most uninteresting .
但 他们的 故事 是 几乎 总是 最多 无聊 .
但他们的故事几乎总是非常无趣。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ðəm'selvz] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] .
My impression is that they do not themselves understand how they came to be rich .
我的 印象 是 那 他们 做 不是 他们自己 理解 如何 他们 来了 到 是 富有的 .
我的感觉是，他们自己并不明白他们是如何变得富有的。

[bʌt; bət] ['kɒnrɔɪ] [ʌndər'stʊd] , [ɔ:r][æt; ət][ɔ:l] [rɪvnts] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] , [hɪz; ɪz][oʊn] [sək'ses]
But Conroy understood , or at all events thought he understood , his own success
但 康罗伊 理解 , 或者 在 全部 活动 想法 他 理解 , 他的 自己的 成功
.
:
.

但康罗伊明白，或者至少他自认为明白，他自己的成功。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʌðər] [men] ,
He believed that he was rich because he had , more than other men ,
他 相信 那 他 曾是 富有的 因为 他 有 , 更多的 比 其他 男人 ,
他认为自己很富有，因为他拥有的比其他人更多。

[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][rɪsk] .
a love of the excitement which comes with risk .
一个 爱 的 这 激动 哪个 来 和 风险 .
对风险带来的刺激感的热爱。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [əd'ventʃərər] ,
He had the spirit of the true adventurer ,
他 有 这 精神 的 这 真的 冒险家 ,
他具备真正冒险家的精神。

[ðə; ði][mæn] [huː] [pə'sjuːz] [ˈnɔːv(ə)lti][ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][fɔːr; fər][ðər; ðər] [oʊn] [seɪks] .
the man who pursues novelty and danger for their own sakes .
这 男人 WHO 追寻 新奇 和 危险 为了 他们的 自己的 清酒 .
他为了追求新奇和危险而追求刺激。

[ˈevri] [ˈstɔːri][hiː; hi][təʊld][juː 'es] [ˈɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd][wəz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]
Every story he told us illustrated and was meant to illustrate this side of
每一个 故事 他 讲述 我们 插图 和 曾是 意思是 到 阐明 这 边 的
[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
his character .
他的 特点 .
他给我们讲的每一个故事都体现了他性格的这一面，也正是为了体现这一面。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] , [ɪ'speʃəli] [em 'iː][pər'hæps] .
He despised the rest of us , especially me perhaps .
他 被鄙视的 这 休息 的 我们 , 尤其 我 也许 .
他鄙视我们其他人，尤其鄙视我。

[wɪː; wɪ] , [kə'huːn] , [ðə; ði] [diːn] , [iːv(ə)n] [ˈmælkəmsən] , [ðoʊ] [hiː; hi][wəz; wəz][ə; eɪ] ['brɪsli] ['faɪtɪŋ]
We , Cahoon , the Dean , even Malcolmson , though he was a bristly fighting
我们 , 卡洪 , 这 院长 , 甚至 马尔科姆森 , 尽管 他 曾是 一个 刚毛的 斗争
[mæn] ,
man ,
男人 ,
我们，卡洪，院长，甚至马尔科姆森，尽管他是个脾气暴躁的好斗之人，

[ˈsɜːrt(ə)nli] [mɔɪn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][bed] — [wiː; wɪ][wɜːr; wər] [teɪm] [bɑːn'dɔː] [ˈfaʊlz] ,
certainly Moyne who had gone quietly to bed — we were tame barndoor fowls ,
当然 莫因 WHO 有 已消失 悄悄 到 床 — 我们 是 驯服 谷仓门 家禽 ,
当然，莫恩已经安静地去睡觉了——我们就像温顺的家禽一样。

[iːtɪŋ] [ðə; ði][ˈsɔːrdɪd] [mesɪz] [spred] [fɔːr; fər][juː 'es][baɪ] [ðæt] [oʊld] ['henwaɪf] , [ˈsɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti] .
eating the sordid messes spread for us by that old henwife , civilized society .
吃 这 肮脏的 混乱 传播 为了 我们 经过 那 老的 母鸡 , 文明 社会 .
吃着文明社会——那个老母鸡——给我们准备的肮脏垃圾。

[ˈkɒnrɔɪ] [wəz; wəz][ə; eɪ] [friː] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] .
Conroy was a free bird of the wild .
康罗伊 曾是 一个 自由的 鸟 的 这 荒野 .
康罗伊是一只自由自在的野鸟。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˈɡoʊldən][greɪn][fɔːr; fər][ˈnuːtrəmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑːdəs] .
He snatched golden grain for nutriment from the hand of a goddess .
他 抢夺 金的 粮食 为了 营养 从 这 手 的 一个 女神 .
他从女神手中夺取了金色的谷物作为营养。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːtɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmetəfɔːr] ,
These were not his words or his metaphors ,
这些 是 不是 他的 字 或者 他的 隐喻 ,
这些话并非出自他之口，也不是他所用的比喻。

[bʌt; bæt] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [left] [ɑːn][maɪ
but they represented the impression which his talk and his stories left on my
但 他们 代表 这 印象 哪个 他的 讲话 和 他的 故事 左边 在 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

但它们代表了他的演讲和故事在我心中留下的印象。

[æt; ət] [twelv] [əˈkloʊk, əu-][aɪ][roʊz][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] .
At twelve o'clock I rose to say good night .
在 十二 点钟 我 玫瑰 到 说 好的 夜晚 :

中午十二点，我起身道晚安。

[æz; əz][aɪ][dɪd]
As I did
作为 我 做过

我照做了

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[soʊ][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][toʊld] [ˈkɒnrɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmoʊtər][wʌz; wəz] [ˈredi]
so a servant entered the room and told Conroy that his motor was ready
所以 一个 仆人 进入 这 房间 和 讲述 康罗伊 那 他的 发动机 曾是 准备好
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
for him at the door .
为了 他 在 这 门 :

于是，一个仆人走进房间，告诉康罗伊，他的摩托车已经准备好放在门口了。

[ˈkɒnrɔɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .
Conroy left the room at once , and left the house a few minutes later .
康罗伊 左边 这 房间 在 一次 , 和 左边 这 房子 一个 很少 分钟 之后 :

康罗伊立即离开了房间，几分钟后离开了房子。

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ɔːt] , [ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] .
I suppose we ought , all of us , to have been surprised .
我 认为 我们 应该 , 全部 的 我们 , 到 有 到过 惊讶 :

我想我们所有人都应该感到惊讶。

[ˈmoʊtər] [ˈdraɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑːr; ər][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][fɔːrm][ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] ,
Motor drives in the middle of the night are an unusual form of amusement ,
发动机 驱动 在 这 中间 的 这 夜晚 是 一个 异常 形式 的 娱乐 ,
[ˈneɪbərˈhʊd] [ʌv; əv][ˈkæs(ə)] [æfi] .
[ˈneɪbərˈhʊd] [ʌv; əv][ˈkæs(ə)] [æfi] .
夜间驾车兜风是一种不寻常的娱乐方式。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈkɒnrɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeni] [ˈbɪznəs]
and it was impossible to suppose that Conroy could have any business
和 它 曾是 不可能的 到 认为 那 康罗伊 可以 有 任何 商业
[rɪˈkwaɪərɪŋ] [ɪˈmiːdiət] [ˈpɜːrsən(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˈhʊd] [ʌv; əv][ˈkæs(ə)] [æfi] .
requiring immediate personal attention in the neighbourhood of Castle Affey .
需要 即时 个人的 注意力 在 这 邻里的 的 城堡 阿菲 :

很难想象康罗伊会在阿菲城堡附近有任何需要立即亲自处理的事务。

[bʌt; bæt][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [iːˈvɪnɪŋ] [hæd; həd] [left] [ɪts] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈʌðər] [maɪndz][æz; əz] [wel]
But his talk during the evening had left its impression on other minds as well
但 他的 讲话 期间 这 晚上 有 左边 它是 印象 在 其他 思想 作为 出色地
[æz; əz] [maɪn] .
as mine .
作为 矿 :

但他当晚的讲话不仅给我留下了深刻的印象，也给其他人留下了深刻的印象。

[wiː; wi][bɪd] [iːtʃ] [ˈlðər] [gʊd] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈeni] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ˈkɑːnrɔɪz] [kənˈdʌkt]
We bid each other good night without expressing any astonishment at Conroy's conduct
我们 出价 每个 其他 好的 夜晚 没有 表达 任何 惊讶 在 康罗伊的 执行

.
:
.

我们互道晚安，对康罗伊的行为并没有表示任何惊讶。

[kəˈhuːn] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈmɪdnɑɪt] [ekspɪˈdɪʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ðɪ]
Cahoon refrained from saying that inexplicable midnight expeditions were not the
卡洪 克制 从 说 那 无法解释的 午夜 探险 是 不是 这

[kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn][ˌbelˈfɑːst] .

kind of things they cared for in Belfast .
种类 的 事物 他们 关心 为了 在 贝尔法斯特 .

卡洪没有直接说贝尔法斯特人并不喜欢这种莫名其妙的午夜探险。

[ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən]
Even he recognized that a man who had accumulated as large a fortune
甚至 他 认可 那 一个 男人 WHO 有 积累 作为 大的 一个 财富

[æz; əz] [ˈkɑːnrɔɪz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈstændərdz] .

as Conroy's must not be judged by ordinary standards .
作为 康罗伊的 必须 不是 是 评判 经过 普通的 标准 .

即使是他也承认，像康罗伊这样积累了巨额财富的人，不能用普通的标准来评判。

[aɪ] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [feɪld] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] .

I , unfortunately , failed to go to sleep .
我 , 很遗憾 , 失败的 到 去 到 睡觉 .

很遗憾，我没能入睡。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv][æɪgˈzændər] [poʊp] ,

I tried to read the works of Alexander Pope ,
我 尝试 到 读 这 作品 的 亚历山大 教皇 ,

我试着读了亚历山大·蒲柏的作品，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wel] - [baʊnd] [ˈkɑːpi][ɪn][maɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .

of which I found a well - bound copy in my bedroom .
的 哪个 我 成立 一个 出色地 - 边界 复制 在 我的 卧室 .

我在卧室里找到了一本装订精良的副本。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][ˈoʊnli] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ˈæktɪv] .

But my mind only became more active .
但 我的 头脑 仅有的 成为 更多的 积极的 .

但我的思绪却变得更加活跃了。

[aɪ][ɡɑːt][ʌp][æt; ət][ləst][ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [sɪks] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l] [æfi] [noʊt][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ]
I got up at last and covered six sheets of the Castle Affey note paper with
我 得到 向上 在 最后的 和 涵盖 六 纸张 的 这 城堡 阿菲 笔记 纸 和

[ə; eɪ] [ˈkærəktər] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˈkɒnrɔɪ] .

a character sketch of Conroy .
一个 特点 草图 的 康罗伊 .

我终于起床了，在六张 Castle Affey 便笺纸上画了康罗伊的人物素描。

[aɪ] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈderɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ]
I maintained that he was wrong in supposing that a capacity for daring is the
我 维持 那 他 曾是 错误的 在 假如 那 一个 容量 为了 大胆 是 这

[ˈsiːkrət][ʌv; əv] [brˈkʌmɪŋ] [rɪtʃ] .

secret of becoming rich .
秘密 的 成为 富有的 .

我坚持认为，他认为敢于冒险是致富的秘诀是错误的。

[bɑ:b] [ˈpaʊər] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
Bob Power , for instance ,
鲍勃 力量 , 为了 实例 ,

例如, 鲍勃·鲍尔

[ɪz] [æz; əz] [ˈderɪŋ] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lʌvz] [rɪsk] [fɔ:r; fər] [ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
is as daring as any man living and certainly loves risk for its own sake ,
是 作为 大胆 作为 任何 男人 活的 和 当然 爱 风险 为了 它是自己的 清酒 ,
他胆识过人, 堪比任何在世之人, 而且他显然热爱冒险本身。

[bʌt; bət] [bɑ:b] [wɪl] [nɑ:t] [daɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
but Bob will not die a rich man .
但 鲍勃 将要 不是 死 一个 富有的 男人 .

但鲍勃不会成为一个富有的人。

[nɔ:r] [wɪl] [ˈkɒnrɔɪ] .
Nor will Conroy .
也不 将要 康罗伊 .

康罗伊也不会。

[welθ] [fɔ:lz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
Wealth falls into the hands of such men occasionally ,
财富 瀑布 进入 这 双手 的 这样的 男人 偶尔 ,

财富偶尔会落入这类人手中。

[æz; əz] [væst] [hɔ:dz] [ʌv; əv] [goʊld] [dɪd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈɪrz] [əˈgoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [hoʊldz] [ʌv; əv]
as vast hoards of gold did one hundred and fifty years ago into the holds of
作为 广阔的 囤积物 的 金子 做过 一 百 和 五十 年 前 进入 这 持有 的

[ˈpaɪrət] [ʃɪps] .
pirate ships .
海盗 船舶 .

就像一百五十年前大量的黄金被装进海盗船的船舱一样。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌbʌkəˈnɪr] [hu:] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈseɪfli]
But no one ever heard of a buccaneer who died with a large fortune safely
但 不 一 曾经 听到 的 一个 海盗 WHO 死亡 和 一个 大的 财富 安全

[ɪnˈvestɪd] .
invested .
投资 .

但从来没有人听说过哪个海盗死时还带着一大笔投资安然无恙。

[brɪˈfɔ:r] [ˈkɒnrɔɪ] [daɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən]
Before Conroy dies his fortune
前 康罗伊 死亡 他的 财富

康罗伊去世前留下了他的财产

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 76**]
[- 页 -]

[第76页]

[wɪl] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [tu:; tə] [ɪtˈself] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fled] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [ˈgɑ:dəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hu:]
will have taken to itself wings and fled back to that goddess of his who
将要 有 已采取 到 本身 翅膀 和 逃亡 后退 到 那 女神 的 他的 WHO

[geɪv] [aɪ ˈti:] .
gave it .
给予 它 .

它会长出翅膀, 飞回赐予它的那位女神身边。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɑ:rtɪk(ə)] .
This was the substance of my article .
这 曾是 这 物质 的 我的 文章 .

这就是我文章的主要内容。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈtaɪpt] [ˌaɪ ˈti:] [ˌaʊt] [ˈfɔːr; fər] [ˌem ˈi:] [wen] [aɪ] [went] [ˈhoʊm] ,
Marion typed it out for me when I went home ,
玛丽昂打字 它 出去 为了 我 什么时候 我 去 家 ,
我回家后, 玛丽昂帮我把它打了出来。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeditəz] [hu:] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈprɪnt] [maɪ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈti:] .
but neither of the editors who usually print my articles would have it .
但 两者都不 的 这 编辑 WHO 通常 打印 我的 文章 会 有 它 .
但通常刊登我文章的两位编辑都没有这本书。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˈkɒnroɪ] [ˈpɜːrsənəli] .
I suppose that they did not know Conroy personally .
我 认为 那 他们 做过 不是 知道 康罗伊 亲自 .
我猜他们并不认识康罗伊本人。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpriːʃiətiɪd] [maɪ] [ˈkærəktər] [sketʃ] .
If they had known him they would have appreciated my character sketch .
如果 他们 有 已知 他 他们 会 有 感谢 我的 特点 草图 .
如果他们认识他, 就会欣赏我的人物素描。

[aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈti:] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈtempərəri] [ˈpaɪərits] , [ˈə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɔːt]
I called it , I remember , “ Our Contemporary Pirates , ” a title which ought
我 称为 它 , 我 记住 , “ 我们的 当代的 海盗 , ” 一个 标题 哪个 应该
[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [əˈtræktɪv] .
to have been attractive .
到 有 到过 吸引人的 .
我记得我把它命名为“我们当代的海盗”, 这个标题本应很吸引人。

[æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [maɪ] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
At three o'clock , just as I was finishing my article ,
在 三 点钟 , 只是 作为 我 曾是 精加工 我的 文章 ,
三点钟的时候, 我正要写完文章,

[aɪ] [hɜːrd] [ˈkɑːnroɪz] [ˈmoʊtər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)l] [ˌaʊtˈsaɪd] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] .
I heard Conroy's motor on the gravel outside my window .
我 听到 康罗伊的 发动机 在 这 碎石 外部 我的 窗户 .
我听到康罗伊的马达声在窗外的碎石路上响起。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ˈlʊkɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
He appeared at breakfast looking fresh and cheerful .
他 出现 在 早餐 寻找 新鲜的 和 快乐 .
他来吃早餐时, 看起来精神焕发, 心情愉快。

[nʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ,
None of us asked him where he had been the night before ,
没有任何 的 我们 问 他 在哪里 他 有 到过 这 夜晚 前 ,
我们谁也没问他前一天晚上去了哪里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈɔːfər] [juː ˈes] [ˈeni] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
and he did not offer us any information .
和 他 做过 不是 提供 我们 任何 信息 .
他没有向我们提供任何信息。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈi:] [tuː; tə] [goʊ] [ˈfɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
After breakfast he asked me to go for a walk with him .
后 早餐 他 问 我 到 去 为了 一个 走 和 他 .
早餐后他邀请我和他一起散步。

[ˈleɪdi] [ˈmoɪn] , [hu:] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n] , [lʊkt] [ˈpliːzd] ,
Lady Moyne , who heard the invitation given , looked pleased ,
女士 莫因 , WHO 听到 这 邀请 给定 , 看起来 高兴 ,
莫恩夫人听到邀请后, 显得很高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [æt; ət][wʌns] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˈkɒnrɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]
and I recollected at once that I had promised to interest Conroy in the
和 我 回忆 在 一次 那 我 有 承诺 到 兴趣 康罗伊 在 这
[ˈjuːniənɪst] [kɔːz] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [səbˈskɪrɪp](ə)n]
Unionist cause and lead him on to the point of giving a large subscription
联合主义者 原因 和 带领 他 在 到 这 观点 的 给予 一个 大的 订阅
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [fʌndz] .
to our funds .
到 我们的 资金 .

我立刻想起我曾答应过要让康罗伊对联合主义事业产生兴趣，并引导他为我们的基金捐献一大笔钱。

[ðɪːz] [ˈpɑːrtɪ] [fʌndz] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] .
These party funds have always been rather a puzzle to me .
这些 派对 资金 有 总是 到过 相当 一个 谜 到 我 .

这些政党资金一直让我很困惑。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstʊd] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] [ˈlɪbərəlz] ,
I have never understood why it should be necessary for rich Liberals ,
我 有 绝不 理解 为什么 它 应该 是 必要的 为了 富有的 自由派 ,

我一直不明白为什么富有的自由派人士就必须这样做。

[rɪtʃ] [kənˈsɜːvətɪvz] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈaɪrɪʃmən] [tuː; tə] [spend] [ɪˈnɔːrməs] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn]
rich Conservatives and American Irishmen to spend enormous sums of money in
富有的 保守派 和 美国人 爱尔兰人 到 花费 巨大的 总和 的 钱 在
[pəˈsweɪdɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [voʊt] .
persuading people to vote .
说服 人们 到 投票 .

富有的保守派人士和美国爱尔兰裔人士花费巨资游说人们投票。

[ðə; ðɪ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
The theory of democratic government is , I suppose ,
这 理论 的 民主 政府 是 , 我 认为 ,

我认为，民主政府的理论是.....

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪzn] [ɪksˈpresɪz] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ˈfriːli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpəʊlɪŋ] [buːθ] .
that the citizen expresses his opinion freely in a polling booth .
那 这 公民 表达 他的 观点 自由 在 一个 轮询 展位 .

公民可以在投票站自由表达自己的意见。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ɡɑːt][æn; ən] [əˈpɪnjən] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈfɔːrli] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm]
If he has not got an opinion it would surely be better to leave him
如果 他 有 不是 得到 一个 观点 它 会 一定 是 更好的 到 离开 他
[əˈləʊn] .
alone .
独自的 .

如果他没有自己的想法，那最好还是别去管他。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [əˈtætʃɪz] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [wɪl] [ɡoʊ]
If he has an opinion and attaches any importance to it he will go
如果 他 有 一个 观点 和 附件 任何 重要性 到 它 他 将要 去
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpəʊlɪŋ] [buːθ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈdræɡd] [ðər; ðər][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)] [ˈkɑːnstəbl]
to the polling booth without being dragged there by a kind of special constable
到 这 轮询 展位 没有 存在 拖拽 那里 经过 一个 种类 的 特别的 警官
[haɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] .
hired for the purpose .
雇用 为了 这 目的 .

如果他有自己的观点并且重视它，他就会自己去投票站投票，而不是被专门为此目的雇佣的特警拖去。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] [fʌndz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]
If the money of the party funds were given to the
如果 这 钱 的 这 派对 资金 是 给定 到 这

如果党的资金被交给

[ˈvɒtɜːz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][braɪbz] , [ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
voters in the form of bribes , the expenditure would be intelligible .
选民 在 这 形式 的 贿赂 , 这 支出 会 是 可理解的 .
如果以贿赂的形式向选民行贿, 那么这笔支出就说得通了。

[aɪˈtiː] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] ; [sɪns] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [tɪp] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ˈwelkəm] [tuː; tə]
It might even be justified ; since an occasional tip would be most welcome to
它 可能 甚至 是 合理的 ; 自从 一个 偶然 提示 会 是 最多 欢迎 到
[ˈnɪrli] [ˈevri] [ɪˈlektər] .
nearly every elector .
几乎 每一个 选民 .
这甚至可能是合理的; 因为偶尔的小费几乎会让每个选民都非常欢迎。

[bʌt; bət][tuː; tə] [spend] [tenz][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n]
But to spend tens of thousands of pounds on what is called organization
但 到 花费 十 的 数千 的 磅 在 什么 是 称为 组织
[siːmz] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] .
seems very foolish .
似乎 非常 愚蠢 .
但是, 花费数万英镑用于所谓的组织工作, 这似乎非常愚蠢。

[haʊˈevər] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][pɑːləˈtɪʃ(ə)n] ,
However I am not a practical politician ,
然而 我 是 不是 一个 实际的 政治家 ,
然而, 我并非一个务实的政治家。

[ænd; ænd][maɪ] [ɪˈmiːdiət] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈfaɪnəns]
and my immediate object was not to explain the theory of political finance
和 我的 即时 目的 曾是 不是 到 解释 这 理论 的 政治的 金融
[tuː; tə] [ˈkɒnɹɔɪ] ,
to Conroy ,
到 康罗伊 ,
我当时的目的并不是向康罗伊解释政治财政理论,

[bʌt; bət][tuː; tə][wɜːrk][hɪm; ɪm][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [saɪn] [tʃeks] .
but to work him up into the frame of mind in which he would sign cheques .
但 到 工作 他 向上 进入 这 框架 的 头脑 在 哪个 他 会 符号 支票 .
但目的是让他进入愿意签署支票的心态。

[aɪ][ˈkænɑːt] [ˈflætər] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][dɪd] [ðɪs] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [helpt] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
I cannot flatter myself that I did this or even helped to do it .
我 不能 奉承 我 那 我 做过 这 或者 甚至 帮助 到 做 它 .
我无法自欺欺人地认为这件事是我做的, 或者哪怕是我帮忙做的。

[ˈkɒnɹɔɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] .
Conroy did not give me a chance .
康罗伊 做过 不是 给 我 一个 机会 .
康罗伊根本没给我机会。

[hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [lənd] [ˈkwestʃən] ,
He began to talk about the Irish land question ,
他 开始 到 讲话 关于 这 爱尔兰 土地 问题 ,
他开始谈论爱尔兰土地问题,

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][noʊ][ɔːŋgər] [teɪk] [ˈeni] [bʌt; bət][æn; ən][ækəˈdemɪk] [ˈɪntrəst] .
a thing in which I no longer take any but an academic interest .
一个 事物 在 哪个 我 不 更长 拿 任何 但 一个 学术的 兴趣 .
我对这件事已经不再抱有任何个人兴趣, 只剩下学术上的兴趣了。

[hiː; hi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [stɪl] [oʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'stɜrt] [ɪn][si: 'oʊ] . ['gɔːlweɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
He asked me if I still owned a small estate in Co . Galway which had
他 问 我 如果 我 仍然 拥有 一个 小的 财产 在 合作 : 戈尔韦 哪个 有
[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .
belonged to my father .
属于 到 我的 父亲 :
他问我是否还拥有位于戈尔韦郡的一小块庄园，那是我父亲留下的。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][soʊld][aɪ 'tiː][ænd; ənd][wɹz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] [glæd][tuː; tə]
I told him that I had long ago sold it and was uncommonly glad to
我 讲述 他 那 我 有 长的 前 卖 它 和 曾是 不寻常地 高兴的 到
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 :
我告诉他，我很久以前就把它卖掉了，而且我为此感到无比高兴。

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [praːpə'zɪ(ə)n] ? ” [sed] ['kɒnɹɔɪ] .
“ Not a paying proposition ? ” said Conroy .
“ 不是 一个 付费 主张 ? ” 说 康罗伊 :
“这不是个赚钱的买卖吗？”康罗伊说道。
“ [oʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ 'tiː] [perd] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][ɪz] ,
“ Oh , ” I said , “ it paid very well ; but the fact is ,
“ 哦 , ” 我 说 , ” 它 有薪酬的 非常 出色地 ; 但 这 事实 是 ,
“哦,”我说, “这份工作收入很高; 但事实是,

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ə'baʊt] ['greɪzɪŋ] [lændz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ɪn]
what with the agitation about grazing lands , and the trouble about people in
什么 和 这 搅动 关于 放牧 土地 , 和 这 麻烦 关于 人们 在
[kən'dʒestɪd] ['dɪstrɪkts] — “
congested districts — “
拥堵 地区 — “
再加上牧场纠纷和人口密集地区的人口问题——”

“ [aɪ] ['rekən] , ” [sed] ['kɒnɹɔɪ] , “ [ðæt] [jʊr; jər] ['ænsɛstərz] [mɪs'mænɪdʒd] [ðə; ðɪ] ['praːpərtɪ] [sʌm; səm] .
“ I reckon , ” said Conroy , “ that your ancestors mismanaged the property some .
“ 我 估计 , ” 说 康罗伊 , ” 那 你的 祖先 管理不善 这 财产 一些 :
“我估计,”康罗伊说, “你的祖先对这处房产管理不善。”

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [dɪd] .
“ I expect they did .
“ 我 预计 他们 做过 :
“我估计他们确实这么做了。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [mɪsdiːzd] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ə; eɪ]
But I did not expect to have their misdeeds brought home to me in a
但 我 做过 不是 预计 到 有 他们的 不当行为 带来 家 到 我 在 一个
['vɪɡərəs] ['pɜːrsən(ə)] [wei] .
vigorous personal way .
蓬勃 个人的 方式 :
但我没想到他们的恶行会以如此强烈的个人方式让我感同身受。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” [sed] ['kɒnɹɔɪ] , “ [ɔːr][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ,
“ Your father , ” said Conroy , “ or your grandfather ,
“ 你的 父亲 , ” 说 康罗伊 , ” 或者 你的 祖父 ,
“你的父亲,”康罗伊说, “或者你的祖父,
[tɜːrnd] [maɪ] ['grænfɑːðər] [ɔːf][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][ləend] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] - .
turned my grandfather off a patch of land down there in 1850 .
转向 我的 祖父 离开 一个 修补 的 土地 向下 那里 在 - :
1850年, 我祖父放弃了那里的一块土地。

” [maɪ] ['grænfa:ðər] [hæd; həd] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ə; eɪ] ['θi:əri] [ðæt] [smɔ:l] ['həʊldɪŋs][ʌv; əv][lænd]
“ My grandfather had , I have heard , a theory that small holdings of land
” 我的 祖父 有 , 我 有 听到 , 一个 理论 那 小的 控股 的 土地
[wɜ:r; wər][ʌŋ,i:kə'na:mɪk; ʌŋekə'na:mɪk] .
were uneconomic :
是 不经济
“我听说, 我的祖父认为小块土地是不经济的。”

[hi:; hi] ['rɪktɪd] [hɪz; ɪz] ['tenənts] [ænd; ənd] [meɪd] [lɑ:rdʒ] [græs] ['fa:rmz] .
He evicted his tenants and made large grass farms .
他 被驱逐 他的 租户 和 制成 大的 草 农场 .

他驱逐了佃户, 开垦了大片草地。
['naʊədeɪz] [wi:; wi][hoʊld][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ə'pɪnjən] .
Nowadays we hold the opposite opinion .
如今 我们 抓住 这 对面的 观点 .
如今我们持相反观点。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['rɪktɪŋ] [lɑ:rdʒ]
We are evicting large
我们 是 驱逐 大的
我们正在驱逐大型企业。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]
[第78页]

['tenənts] [ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [smɔ:l] ['həʊldɪŋs] .
tenants and establishing small holdings .
租户 和 建立 小的 控股 .
租户和建立小农场。

['aʊər; ɑ:r] ['grænsʌn] , [aɪ] [der] [seɪ] , [wɪl] [goʊ] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['fa:rmz] .
Our grandsons , I dare say , will go back again to the large farms .
我们的 孙子们 , 我 敢 说 , 将要 去 后退 再次 到 这 大的 农场 .
我敢说, 我们的孙子们将来还会回到那些大农场去。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['kɒnrɔɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] [maɪ] ['grænfa:ðər] [hu:] [wʌz; wəz]
I explained to Conroy that he ought not to blame my grandfather who was
我 解释 到 康罗伊 那 他 应该 不是 到 责备 我的 祖父 WHO 曾是
['æktɪŋ] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [,saɪən'tɪfɪk] ['θiəri:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
acting in accordance with the most advanced scientific theories of his time .
表演 在 根据 和 这 最多 先进的 科学 理论 的 他的 时间 .
我向康罗伊解释说, 他不应该责怪我的祖父, 因为他的行为是遵循他那个时代最先进的科学理论。

['kɒnrɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .
Conroy was very nice about the matter .
康罗伊 曾是 非常 好的 关于 这 事情 .
康罗伊对这件事的态度非常好。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] ['i:ðər] [em 'i:][ɔ:r][maɪ] ['grænfa:ðər] .
He said he had no grudge against either me or my grandfather .
他 说 他 有 不 怨恨 反对 任何一个 我 或者 我的 祖父 .
他说他对我和我的祖父都没有任何怨恨。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [soʊ][hi:; hi][toʊld][em 'i:] ['fræŋkli] , [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['evriθɪŋ]
He had , however , so he told me frankly , a prejudice against everything
他 有 , 然而 , 所以 他 讲述 我 坦率地说 , 一个 偏见 反对 一切
['ɪŋɡlɪʃ] ; [æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] ['predʒədɪs] ,
English ; an inherited prejudice ,
英语 ; 一个 遗传 偏见 ,
然而, 他坦率地告诉我, 他对所有英国事物都有一种偏见; 一种与生俱来的偏见。

[ænd; ɐnd][nɑ:t] [kwɑt] [soʊ] [ɪˈræʃən(ə)] [æz; əz][aɪˈti:] [lʊkt] .
and not quite so irrational as it looked .
和 不是 相当 所以 非理性 作为 它 看起来 .

而且，它并不像看起来那么不理性。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [hu:] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði][i:kəˈnɑ:mɪk] [ˈθiəriːz] [ɑ:n] [wɪt] [maɪ]
It was after all the English who invented the economic theories on which my
它 曾是 后 全部 这 英语 WHO 发明 这 经济的 理论 在 哪个 我的
[ˈgrænfɑ:ðər] [ˈæktɪd] .
grandfather acted .
祖父 行动 .

毕竟，我祖父赖以行事的经济理论是英国人发明的。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ɐnd] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪŋɡlɪ] [ðæt] [aɪ]
He talked so much about his dislike of England and everything English that I
他 谈话 所以 很多 关于 他的 不喜欢 的 英格兰 和 一切 英语 那 我
[dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈskɪp](ə)n] [tu:; tə] [ˈleɪdɪ] - [pəˈlɪtɪk(ə)]
did not like to introduce the subject of the subscription to Lady Moyne's political
做过 不是 喜欢 到 介绍 这 主题 的 这 订阅 到 女士 - 政治的
[fʌnd] .
fund .
基金 .

他滔滔不绝地表达了他对英国和一切英国事物的厌恶，以至于我都不愿提起向莫恩夫人政治基金捐款的话题。

[hi:; hi][dɪd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [səbˈskraɪb] [ˈlɑ:rdʒli] .
He did , in the end , subscribe largely .
他 做过 , 在 这 结尾 , 订阅 很大程度上 .

最后，他还是基本订阅了。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] £1000 [tʃek] [aɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
When I heard about his £1000 cheque I supposed that he must have
什么时候 我 听到 关于 他的 £1000 查看 我 据称 那 他 必须 有
[ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][ˈju:niən][wɪð; wɪθ][ju:ˈes][ə; eɪ] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ɐnd][soʊ] [wɪt] [tu:; tə]
counted the Union with us a misfortune for England and so wished to
计数 这 联盟 和 我们 一个 不幸 为了 英格兰 和 所以 希望 到
[pərˈpetʃueɪt] [aɪˈti:] .
perpetuate it .
延续 它 .

当我听说他开了一张 1000 英镑的支票时，我以为他一定认为与我们结盟对英格兰来说是一种不幸，所以希望维持这种联盟。

[ɪ:ðər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] , [soʊ][aɪ] [θɔ:t] ,
Either that was his motive , so I thought ,
任何一个 那 曾是 他的 动机 , 所以 我 想法 ,

我当时想，或许这就是他的动机。

[ɔ:r] [els] [ˈleɪdɪ] [mɔɪn] [hæd; həd] [ˈkæptɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɪ:; fɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkæptəveɪts] [emˈi:] .
or else Lady Moyne had captivated him as she always captivates me .
或者 别的 女士 莫因 有 着迷 他 作为 她 总是 引人入胜 我 .

否则，莫恩夫人就像她一直迷住我一样，也迷住了他。

[aɪ]
I
我

我

[hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['setld] [daʊn] ['kwaiətli][æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd][gɑ:t][tu; tə][wɜ:rk] [ə'gen] [ɑ:n][maɪ]
had no sooner settled down quietly at home and got to work again on my
有 不 很快 定居 向下 悄悄 在 家 和 得到 到 工作 再次 在 我的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ] ['gɑ:dfri] .
history than I was assailed by Godfrey .
历史 比 我 曾是 遭受攻击 经过 戈弗雷 .

我刚安顿下来，回到家继续研究历史，就被戈弗雷缠上了。

[aɪ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt][hi; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nrɔɪz] ['nefju:] [ænd; ənd][nɑ:t] [maɪn] .
I wish very much that he was Conroy's nephew and not mine .
我 希望 非常 很多 那 他 曾是 康罗伊的 侄子 和 不是 矿 .

我真希望他是康罗伊的侄子，而不是我的侄子。

['kɒnrɔɪ] [goʊz] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , [soʊ][hi; hi][mʌst; məst] [laɪk]
Conroy goes driving in a motor in the middle of the night , so he must like
康罗伊 去 驾驶 在 一个 发动机 在 这 中间 的 这 夜晚 , 所以 他 必须 喜欢
[dɪ'stə:bənsɪz] .
disturbances .
干扰 .

康罗伊半夜开车出去，看来他一定喜欢被打扰。

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .
I hate them .
我 恨 他们 .

我讨厌他们。

“ [aɪm] ['sɑ:ri] , ['eksələnsɪ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu; tə] [ɪntə'rʌpt] [ju; jʊ] .
” **I'm sorry , Excellency , but I am afraid I shall have to interrupt you .**
” 我是 对不起 , 阁下 , 但 我 是 害怕的 我 将 有 到 打断 你 .
“对不起，阁下，恐怕我不得不打断您。”

” ['gɑ:dfri] , [br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] , [ɪz][ə; eɪ]['laɪər] .
” **Godfrey , besides being objectionable in other ways , is a liar .**
” 戈弗雷 , 除了 存在 令人反感的 在 其他 方式 , 是 一个 说谎者 .
“戈弗雷除了在其他方面令人反感之外，还是个骗子。”

[hi; hi][ɪz][nɑ:t] ['sɑ:ri] , [hi; hi][ɪz] ['veri] [glæd] , [wen] [hi; hi][gets][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪntə'rʌptɪŋ] [em 'i:] .
He is not sorry , he is very glad , when he gets the chance of interrupting me .
他 是 不是 对不起 , 他 是 非常 高兴的 , 什么时候 他 获得 这 机会 的 打断 我 :
他不觉得抱歉，反而很高兴有机会打断我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [les] [ɪf] [hi; hi] [ə'kɒnɑ:ɪdʒd] ['fræŋkli] [ðæt] [hi; hi] [ɪn'dʒɔɪd]
I should resent the disturbance less if he acknowledged frankly that he enjoyed
我 应该 怨恨 这 干扰 较少的如果 他 已确认 坦率地说 那 他 享受
[ə'noɪɪŋ] [em 'i:] .
annoying me .
恼人的 我 .

如果他坦诚地承认他喜欢惹我生气，那我应该不会那么反感这种打扰。

“ [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi; bi] [taɪm] , “ [aɪ] [sed] , “ [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['gɑ:rdn] - ['pɑ:rtɪ] [jet] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
” **It can't be time , ” I said , “ for another garden - party yet ; but , if it is ,**
” 它 不能 是 时间 , ” 我 说 , ” 为了 其他 花园 - 派对 然而 ; 但 , 如果 它 是 ,
“现在还不是时候,”我说, “但, 如果真是这样的话,

[aɪ'd] ['ræðər] [ju; jʊ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [lɪst] [jɔ:rsɛlf] .
I'd rather you made out the invitation list yourself .
ID 相当 你 制成 出去 这 邀请 列表 你自己 .

我更希望你自己拟定邀请名单。

[aɪm] ['bɪzi] .
I'm busy .
我是 忙碌的 .

我很忙。

[brɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [lɪsts] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [jʊə(r)] [gʊd] [æt; ət] .
Besides making out lists is one of the things you're good at .
除了 制作 出去 列表 是 一 的 这 事物 你是 好的 在 .
此外，列清单也是你的强项之一。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] ['sʌmbəːdi] . "
I should be sure to leave out somebody . "
我 应该 是 当然 到 离开 出去 某人 . "
我一定要确保漏掉某个人。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['gɑːrdn] - ['pɑːrtɪz] , " [sed] ['gɑːdfri] .
" **I don't want to talk about garden - parties** , " **said Godfrey** .
" 我 不 想 到 讲话 关于 花园 - 各方 , " 说 戈弗雷 .
“我不想谈论花园派对,”戈弗雷说。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] . "
" **This is something much more serious** . "
" 这 是 某物 很多 更多的 严肃的 . "
“这事要严重得多。”

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" **There's no use coming to me about it** , " **I said** .
" 有 不 使用 未来 到 我 关于 它 , " 我 说 .
“来找我也没用,”我说。

" [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [læst] [taɪm] [ðæt] [jʊr; jər] ['teɪlər] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑʊntɪ] [kɔːrt] [ɪf]
" **I told you last time that your tailor could bring you into the County Court if**
" 我 讲述 你 最后的 时间 那 你的 裁缝 可以 带来 你 进入 这 县 法庭 如果
[hiː; hi] [laɪkt] .
he liked .
他 喜欢 .
“我上次就告诉过你，如果你的裁缝愿意，他可以把你告到郡法院去。”

[aɪ] [ʃænt] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I shan't pay him again .
我 不会 支付 他 再次 .
我不会再付钱给他了。

" [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [wʌn] .
" **The inference was a natural one** .
" 这 推理 曾是 一个 自然的 一 .
“这种推断是自然而然的。”

['gɑːdfri] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən]
Godfrey had said that he wanted to talk about something more important than
戈弗雷 有 说 那 他 通缉 到 讲话 关于 某物 更多的 重要的 比
[ə; eɪ] ['gɑːrdn] - ['pɑːrtɪ] .
a garden - party .
一个 花园 - 派对 .
戈弗雷曾说过，他想谈谈比花园派对更重要的事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
But the inference was wrong .
但 这 推理 曾是 错误的 .
但这个推断是错误的。

[ˈgɑːdfri] [lʊkt] [əˈfendɪd] .
Godfrey looked offended .
戈弗雷 看起来 被冒犯了 .

戈弗雷看起来很生气。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 80**]
[页 -]

[第 80 页]

“ [aɪ] [sent] [ˈnɪkəlsən] [ænd; ənd] [ˈblækiːt] [ə; eɪ] [tʃek] [læst] [wiːk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I sent Nicholson and Blckett a cheque last week , ” he said** .
“ 我 发送 尼科尔森 和 布莱克特 一个 查看 最后的 星期 , ” 他 说 .
“我上周给尼科尔森和布莱克特寄了一张支票,”他说。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] .
I waited patiently .
我 等待 耐心 .

我耐心地等待着。

[ɪf] [ˈgɑːdfriːz] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑːrdn] - [ˈpɑːrtɪz] [ɔːr] [ˈteɪləz] - [bɪlz] ,
If Godfrey's business had nothing to do with garden - parties or tailors ' bills ,
如果 戈弗雷的 商业 有 没有什么 到 做 和 花园 - 各方 或者 裁缝 - 账单 ,
如果戈弗雷的生意与花园派对或裁缝账单无关,

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [freɪ] [kəmˈpleɪnt] [əˈbaʊt] [ˈkrɒːsən]
I could only suppose that he meant to make some fresh complaint about Crossan
我 可以 仅有的 认为 那 他 意思是 到 制作 一些 新鲜的 抱怨 关于 克罗桑
.
:
.

我只能猜测他是想对克罗桑提出新的投诉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

阿尔斯特的红手(The Red Hand of Ulster)

第5/15页

" [ˈprɪŋɡəl] [kæʃt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈɡɑːdfri] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [pɔːz] .
" **Pringle** **cashed** **it** **all** **right** , " **said** **Godfrey** , **after** **a** **short** **pause** .

"品客薯片 已兑现 它 全部 正确的 , " 说 戈弗雷 , 后 一个 短的 暂停 .

"普林格尔兑现了承诺,"戈弗雷停顿了一下后说道。

" [aɪ] [went] [ɪn][ðər; ðər][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][jʊr; jər][ˈpɑːrti][ænd; ənd] [pleɪd] [ˈtenɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]
" **I** **went** **in** **there** **the** **day** **after** **your** **party** **and** **played** **tennis** **with** **his** **daughter**
" 我 去 在 那里 这 天 后 你的 派对 和 玩 网球 和 他的 女儿
.
.
.

"在你举办派对的第二天,我去了那里,和他的女儿一起打了网球。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːfli] [pliːzd] .
They **were** **awfully** **pleased** .
他们 是 非常 高兴 .

他们非常高兴。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
" **I** **dare** **say** **they** **were** .
" 我 敢 说 他们 是 .

我敢说他们确实是。

[ˈpiːp(ə)l] [əˈtætʃ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ˈɡɑːdfriːz] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpeɪtrənɪdʒ] .
People **attach** **a** **surprising** **amount** **of** **importance** **to** **Godfrey's** **social** **patronage** .
人们 附 一个 奇怪 数量 的 重要性 到 戈弗雷的 社会的 赞助 .

人们对戈弗雷的社会赞助给予了出乎意料的重视。

[aɪ][maɪˈself] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kæʃ] [hɪz; ɪz] [tʃeks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd]
I **myself** **should** **be** **more** **inclined** **to** **cash** **his** **cheques** **for** **him** **if** **he** **stayed**
我 我 应该 是 更多的 倾斜 到 现金 他的 支票 为了 他 如果 他 入住
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] .
away **from** **my** **house** .
离开 从 我的 房子 .

如果他远离我家,我应该更愿意帮他兑现支票。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt][waːnt][tuː; tə][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [ˈɡɑːdfri] [əˈbɔːt] [ˈprɪŋɡəlz] [teɪst] [ɪn] [ɡests] .
But **I** **did** **not** **want** **to** **argue** **with** **Godfrey** **about** **Pringle's** **taste** **in** **guests** .
但 我 做过 不是 想 到 争论 和 戈弗雷 关于 品客薯片 品尝 在 客人 .

但我不想和戈弗雷争论普林格尔挑选客人的品味。

" [wɒts] [ˈkraːsən] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **What's** **Crossan** **been** **doing** **to** **you** ?
" 是什么 克罗桑 到过 正在做 到 你 ?

"克罗桑对你做了什么?"

" [aɪ] [æskt] [æt; ət][ləst] .
" **I** **asked** **at** **last** .
" 我 问 在 最后的 .

我终于问了出来。

" [hiː; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] . "
" **He** **hasn't** **been** **doing** **anything** **to** **me** . "
" 他 还没有 到过 正在做 任何事物 到 我 . "

"他没有对我做任何事。"

“ [ðen] [fɔ:r; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [ˈgɑ:dfri] , [let][ðə; ði][mæn][əˈloʊn] . ”
“ **Then for goodness' sake , Godfrey , let the man alone .** ”
“ 然后 为了 善良 - 清酒 , 戈弗雷 , 让 这 男人 独自的 . ”
“ 看在上帝的份上, 戈弗雷, 放过他吧。”

“ [aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði] [wei] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] . ”
“ **I don't like the way he's going on .** ”
“ 我 不 喜欢 这 方式 他是 去 在 . ”
“ 我不喜欢他现在的做法。”

“ [ju:; jʊ] [ˈnevər] [dɪd] . ”
“ **You never did .** ”
“ 你 绝不 做过 . ”
“ 你从来没有做到过。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [freʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
There's nothing fresh about that .
有 没有什么 新鲜的 关于 那 .
“ 这没什么新鲜的。”

[ju:v] [kəmˈpleɪnd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [ˈregjələrlɪ] [ˈevri] [wi:k] [fɔ:r; fər][faɪv] [ˈjɪrz] .
You've complained about him regularly every week for five years .
你已经 抱怨 关于 他 经常 每一个 星期 为了 五 年 .
“ 五年来, 你每周都定期抱怨他。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg,zædʒəˈreɪ](ə)n] . ”
“ **This was an exaggeration .** ”
“ 这 曾是 一个 夸张 . ”
“ 这是夸大其词。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
I am sometimes away from home for more than a week at a time
我 是 有时 离开 从 家 为了 更多的 比 一个 星期 在 一个 时间
[ænd; ænd] [ˈgɑ:dfri] [dʌz] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [kəmˈpleɪn] [əˈbaʊt] [ˈkra:sən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] .
and Godfrey does not always complain about Crossan in his letters .
和 戈弗雷 做 不是 总是 抱怨 关于 克罗桑 在 他的 信件 .
“ 我有时会离家超过一周, 而戈弗雷在信中并不总是抱怨克罗桑。”

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈeksələnsɪ] , ” [sed] [ˈgɑ:dfri] , “ [ɪts] [fa:r] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [wʌt]
“ **Look here , Excellency ,** ” **said Godfrey ,** “ **it's far better for you to know what**
“ 看 这里 , 阁下 , ” 说 戈弗雷 , “ 它是 远的 更好的 为了 你 到 知道 什么
- [ˈdu:ɪŋ] .
Crossan's doing .
- 正在做 .
“ 阁下, 您听着,”戈弗雷说, “您最好还是知道克罗桑在做什么。”

[ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] .
He's going about all over the country day after day .
他是 去 关于 全部 超过 这 国家 天 后 天 .
“ 他日复一日地奔波于全国各地。”

[ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊtər][kɑ:r] .
He's got a motor car .
他是 得到 一个 发动机 车 .
“ 他有一辆汽车。”

“ [ˌpi:ˈdʒi:] -] ”
“ **[Pg 81]** ”
“ [页 -] ”
“[第 81 页]

[aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] - ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri]
I can quite understand that Crossan's owning a motor car must have a very
我 能 相当 理解 那 - 拥有 一个 发动机 车 必须 有 一个 非常
[ˈɪrɪteɪɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['gɑːdfri] .
irritating effect on Godfrey .
令人恼火的 影响 在 戈弗雷 .

我完全可以理解，克罗桑拥有一辆汽车肯定会对戈弗雷产生非常恼火的影响。

[aɪ][ˈkænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] .
I cannot afford to keep one .
我 不能 买得起 到 保持 一 .

我养不起。

[ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['gɑːdfriːz] ['θiːəri] ,
That any one else in the district over which I ought , according to Godfrey's theory ,
那 任何 一 别的 在 这 区 超过 哪个 我 应该 , 根据 到 戈弗雷的 理论 ,
根据戈弗雷的理论，我管辖区域内的任何其他人，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɪŋ] ,
to be a kind of king ,
到 是 一个 种类 的 国王 ,

成为某种意义上的国王

[ʃʊd; ʃəd] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['grændʒər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em 'iː][ɪz] ['sɪmpli] [æŋ; ən] ['ægrəveɪtɪd] [kaɪnd][ʌv; əv]
should assume a grandeur impossible for me is simply an aggravated kind of
应该 认为 一个 宏伟 不可能的 为了 我 是 简单地 一个 加重 种类 的
[ˈɪnsələns] .
insolence .
傲慢 .

认为我不可能拥有的宏伟气魄，这简直是一种变相的傲慢。

[nʊʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['gɑːdfri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [hɑːrt] , [rɪ'zentɪd]
No wonder that Godfrey , with the honour of the family at heart , resented
不 想知道 那 戈弗雷 , 和 这 荣誉 的 这 家庭 在 心 , 怨恨
- ['moʊtər][kɑːr] .
Crossan's motor car .
- 发动机 车 .

难怪戈弗雷出于对家族荣誉的尊重，对克罗桑的汽车心怀怨恨。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] .
I tried to soothe him .
我 尝试 到 舒缓 他 .

我试图安抚他。

“ [ɪts] ['prɑːbəbli] [kwaɪt] [æŋ; ən] [ɪn'fɪriər] [mə'ʃiːn] , ” [aɪ] [sed] .
“ **It's probably quite an inferior machine , ” I said .**
” 它是 大概 相当 一个 下 机器 , ” 我 说 .

“这可能是一台性能很差的机器,”我说。

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [suːn] . ”
“ **It will break down soon . ”**
” 它 将要 休息 向下 很快 . ”

“它很快就会坏掉。”

“ [ɪts] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , ” [sed] ['gɑːdfri] ,
“ **It's not only that , ” said Godfrey .**
” 它是 不是 仅有的 那 , ” 说 戈弗雷 ,

“不仅如此,”戈弗雷说，

“ [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['kraːsən] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][maɪnd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
“ **though I think Crossan ought to stay at home and mind his business .**
” 尽管 我 思考 克罗桑 应该 到 停留 在 家 和 头脑 他的 商业 .

“不过我认为克罗桑应该待在家里，管好自己的事。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ni'glektɪŋ] [θɪŋz] .
He must be neglecting things .
他 必须 是 疏忽 事物 .

他肯定疏忽了某些事情。

[bʌt; bət] — [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ˈeksələnsi] .
But — I wish you'd walk up to the store with me , Excellency .
但 — 我 希望 你会 走 向上 到 这 店铺 和 我 , 阁下 .

但是——我希望您能陪我一起去商店, 阁下。

- [ə'weɪ] . "
Crossan's away . "
- 离开 . "

克罗桑不在。

" [aɪ'd] [mʌtʃ] [ˈræðər][gou] [wen] - [æt; ət][hoʊm] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **I'd much rather go when Crossan's at home , " I said ; " but , of course ,**
" ID 很多 相当 去 什么时候 - 在 家 , " 我 说 ; " 但 , 的 课程 ,

“我更希望克罗桑在家的时候去,”我说; “但是, 当然,

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [em 'iː][ɪn] [piːs] [ʌn'tɪl] [aɪ][duː] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gou][æt; ət][wʌns] .
if you won't leave me in peace until I do , I may as well go at once .
如果 你 惯于 离开 我 在 和平 直到 我 做 , 我 可能 作为 出色地 去 在 一次 .

如果你不让我安宁直到我答应, 那我不如立刻离开。

" [aɪ][gɔːt][maɪ][hæt][ænd; ænd] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] .
" **I got my hat and walking stick .**
" 我 得到 我的 帽子 和 步行 戳 .

“我拿了帽子和拐杖。”

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ['gɑːdfri] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [ɪm'pɔːrt(ə)nɪs] .
On the way up to the store Godfrey preserved an air of mysterious importance .
在 这 方式 向上 到 这 店铺 戈弗雷 保存完好 一个 空气 的 神秘 重要性 .

在前往商店的路上, 戈弗雷始终保持着一一种神秘而重要的姿态。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ;
I had no objection whatever to his doing this ;
我 有 不 异议 任何 到 他的 正在做 这 ;

我对此没有任何异议;

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [ænd; ænd] [lʊk] [mɪ'stɪriəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
because he could not talk and look mysterious at the same time ,
因为 他 可以 不是 讲话 和 看 神秘 在 这 相同的 时间 ,

因为他既不能说话, 又不能同时显得神秘莫测。

[ænd; ænd][aɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [dɪs'laɪk] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə][baɪ] ['gɑːdfri] .
and I particularly dislike being talked to by Godfrey .
和 我 特别 不喜欢 存在 谈话 到 经过 戈弗雷 .

我尤其讨厌戈弗雷跟我说话。

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪm'presɪŋ] [em 'iː] ,
I expect he tried to be dignified with a view to impressing me ,
我 预计 他 尝试 到 是 凝重 和 一个 看法 到 令人印象深刻 我 ,

我猜他试图表现得得体, 是为了给我留下好印象。

[bʌt; bət][dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [stɔːr] [hiː; hi] [brʊk] [daʊn] [ænd; ænd] ['bæbəld] [ˈfætʃuəsli] .
but just before we reached the store he broke down and babbled fatuously .
但 只是 前 我们 达到 这 店铺 他 打破 向下 和 胡言乱语 愚蠢地 .

但就在我们快到商店的时候, 他突然崩溃了, 开始胡言乱语。

“ [ˈmeəriən, ˈmæriən][ˈtoʊld][ˌem ˈi:] [ˈjestərdeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ʃiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm]
“ **Marion told me yesterday** , ” **he said** , “ **that she'd had a letter from**
“ 玛丽昂 讲述 我 昨天 , ” 他 说 , ” 那 棚 有 一个 信 从
[ðæt] [ˈfelʊʊ] [ˈpaʊər] . ”
that fellow Power . ”
“ 那 同伴 力量 . ”

“玛丽昂昨天告诉我,”他说,“她收到了那位鲍尔先生的来信。”

“ [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][ˌem ˈi:] [ðæt] [tu:] , ” [aɪ] [sed] .
“ **She told me that too** , ” **I said** .
“ 她 讲述 我 那 也 , ” 我 说 .

“她也跟我说过,”我说。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɔːp][tuː; tə][aɪ ˈti:] .
“ **Well** , **I think you ought to put a stop to it** .
“ 出色地 , 我 思考 你 应该 到 放 一个 停止 到 它 .

“嗯,我觉得你应该制止这种行为。”

[ɪts] [nɑːt] [raɪt] . ”
It's not right . ”
它是 不是 正确的 . ”

这不对。

“ [maɪ] [daɪr] [ˈɡɑːdfri] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][fərˈget]
“ **My dear Godfrey** , ” **I said** , “ **you appear to forget**
“ 我的 亲爱的 戈弗雷 , ” 我 说 , ” 你 出现 到 忘记

“我亲爱的戈弗雷,”我说,“你似乎忘记了。”

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 82**]
[页 -]

[第 82 页]

[ðæt] [ˈhiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][kɪlˌfɛˈnɔːrə][ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][ə; eɪ]
that he's one of the Powers of Kilfenora and private secretary to a
“ 那 他是 一 的 这 权力 的 基尔费诺拉 和 私人的 秘书 到 一个
[ˌmɪljəˈner] .
millionaire .
“ 百万富翁 .

他是基尔费诺拉的权贵之一,也是一位百万富翁的私人秘书。

“ [ðɪs] [ˈtuːfoʊld] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˈɡɑːdfri]
“ **This twofold appeal to the highest and strongest feelings which Godfrey**
“ 这 双重 上诉 到 这 最高 和 最强 情怀 哪个 戈弗雷
[pəˈzesɪz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm] .
possesses ought to have silenced him .
“ 拥有 应该 到 有 沉默 他 .

“这种对戈弗雷内心最强烈情感的双重诉求,本应让他噤声。”

[hiː; hi][dɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [fiːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] .
He did , **I think** , **feel the force of what I said** .
“ 他 做过 , 我 思考 , 感觉 这 力量 的 什么 我 说 .

我想,他确实感受到了我所说的话的力量。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd] .
But he was not satisfied .
“ 但 他 曾是 不是 使满意 .

但他并不满意。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
“ **If you knew all that was going on** , ” **he said** , “ **you wouldn't like it** .
“ 如果 你 知道 全部 那 曾是 去 在 , ” 他 说 , ” 你 不会 喜欢 它 .

“如果你知道所有发生的事情,”他说,“你就不会喜欢它了。”

” [wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stɔːr] .
” We reached the store .
” 我们 达到 这 店铺 .

我们到达了商店。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [kənˈtroʊlz][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [mɪsəlˈleɪniəs] [gʊdʒ] [wʌz; wəz][əˈlɜːrt][ænd; ənd]
The young woman who controls the sale of miscellaneous goods was alert and
这 年轻的 女士 WHO 控制 这 销售 的 各种各样的 商品 曾是 警报 和
[ˈsmɑɪlɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈkaʊntər] .
smiling behind her counter .
微笑 在后面 她 柜台 .

负责杂货销售的年轻女子在柜台后面神情警觉，面带微笑。

[wətˈevər] [ˈkraɪsən] [maɪt] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [fɪː; fɪ][æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] [wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Whatever Crossan might be doing she at all events was attending to her
任何 克罗桑 可能 是 正在做 她 在 全部 活动 曾是 参加 到 她
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

无论克罗桑在做什么，她始终都在忙着自己的事。

[ˈgɑːdfri] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Godfrey took no notice of her .
戈弗雷 采取 不 注意 的 她 .

戈弗雷根本没理会她。

[hiː; hi][led][,em ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [ɑːp] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][bɪˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː] .
He led me through the shop to the yard behind it .
他 引领 我 通过 这 店铺 到 这 院子 在后面 它 .

他领着我穿过店铺，来到后面的院子里。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊthaus] .
He pushed open the door of one of the outhouses .
他 推动 打开 这 门 的 一 的 这 户外厕所 .

他推开了一间室外厕所的门。

” [ðæt] [dɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] , ” [hiː; hi] [sed] .
” That door ought to be locked , ” he said .
” 那 门 应该 到 是 已锁定 , ” 他 说 .

“那扇门应该锁上,”他说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
This was true .
这 曾是 真的 .

事实的确如此。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][,aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .
I was somewhat surprised to find it open .
我 曾是 有些 惊讶 到 寻找 它 打开 .

看到它开着，我有点惊讶。

” [aɪ] [fɔːrst] [ðə; ði] [lɑːk] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ˈgɑːdfri] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skruː] [ˈdraɪvər] . ”
” I forced the lock this morning , ” said Godfrey , ” with a screw driver . ”
” 我 强制 这 锁 这 早晨 , ” 说 戈弗雷 , ” 和 一个 拧紧 司机 . ”

“我今天早上用螺丝刀撬开了锁,”戈弗雷说。

” [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [aɪ] [sed] , ” [juː; jʊ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [bleɪm] [ˈkraɪsən] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpən] .
” In that case , ” I said , ” you can hardly blame Crossan for its being open .
” 在 那 案件 , ” 我 说 , ” 你 能 几乎 责备 克罗桑 为了 它是 存在 打开 .

“既然如此,”我说, “你就很难责怪克罗桑开门营业了。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː]? " **Why did you do it ?** "

为什么 做过 你 做 它 ? "

你为什么要这么做？

" [aɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'saɪd] , " [sed] ['gɑːdfri] , " [ænd; ənd][aɪ] ['waːntɪd] [juː; jʊ] **" I wanted to see what he had inside , " said Godfrey , " and I wanted you**

" 我 通缉 到 看 什么 他 有 里面 , " 说 戈弗雷 , " 和 我 通缉 你

[tuː; tə] [siː] . **to see .**

到 看 .

“我想看看他内心深处有什么,”戈弗雷说,“我也想让你看看。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn'saɪd] . **" There was a good deal inside .**

" 那里 曾是 一个 好的 交易 里面 .

里面有很多好东西。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['aʊthaʊs] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] , [wʌz; wəz] [fɪld] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] **In fact the outhouse , a large building , was filled from floor to ceiling with**

在 事实 这 室外厕所 , 一个 大的 建筑 , 曾是 已填 从 地面 到 天花板 和

['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] , **packing - cases ,**

包装 - 案例 ,

事实上, 那间大型的室外厕所里, 从地板到天花板都堆满了包装箱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [lɑːrdʒ] [ɪn'diːd] . **some of them very large indeed .**

一些 的 他们 非常 大的 的确 .

有些确实非常大。

['gɑːdfri] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] . **Godfrey pointed to a small one near the door .**

戈弗雷 尖 到 一个 小的 一 靠近 这 门 .

戈弗雷指着门附近的一个小洞。

" [dʒʌst][lɪft] [ðæt] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['eksələnsɪ] ? " [sed] ['gɑːdfri] . **" Just lift that up , will you , Excellency ? " said Godfrey .**

" 只是 举起 那 向上 , 将要 你 , 阁下 ? " 说 戈弗雷 .

“请您把它举起来, 阁下。”戈弗雷说道。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] . **" No , I won't .**

" 不 , 我 惯于 .

“不, 我不会。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? **Why should I ?**

为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['pɒtər] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [lʊks] ['hevi] . **I'm not a railway porter , and it looks heavy .**

我是 不是 一个 铁路 搬运工 , 和 它 看起来 重的 .

我不是铁路搬运工, 而且这东西看起来很重。

" [,piː 'dʒiː] -] **" [Pg 83]**

" [页 -]

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hevi] .
“ It is heavy .
“ 它 是 重的 .

它很重。

[dʒʌst] [wɑ:tʃ] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lɪft] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] .
Just watch me for a moment if you don't want to lift it yourself .
只是 手表 我 为了 一个 片刻 如果 你 不 想 到 举起 它 你自己 .

如果你不想自己搬，就看着我搬一会儿。

“ ['gɑ:dfri] [wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] ['dɪfɪkəlti] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs] ,
“ Godfrey with evident difficulty lifted the packing - case ,
“ 戈弗雷 和 明显 困难 抬起 这 包装 - 案件 ,

戈弗雷费力地抬起了包装箱。

[ˈstæɡərd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðen] [set] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
staggered a few steps with it and then set it down .
交错 一个 很少 步骤 和 它 和 然后 放 它 向下 .

他踉跄地走了几步，然后把它放下了。

[ðə; ðɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hevi]
The packing - case may have been heavy
这 包装 - 案件 可能 有 到过 重的

包装箱可能很重。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [smɔ:l] .
but it was quite small .
但 它 曾是 相当 小的 .

但它很小。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] ['gɑ:dfri] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['pɪtɪf(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
It seemed to me that Godfrey was making a rather pitiful exhibition of his
它 似乎 到 我 那 戈弗雷 曾是 制作 一个 相当 可怜 展览 的 他的
['fɪzɪk(ə)l] ['fi:blnəs] .
physical feebleness .
身体的 虚弱 .

在我看来，戈弗雷似乎在以一种相当可怜的方式展示他身体的虚弱。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [dʌm] ['belz] , “ [aɪ] [sed] .
“ You ought to do things with dumb bells , “ I said .
“ 你 应该 到 做 事物 和 哑的 铃铛 , “ 我 说 .

“你应该用哑铃做事,”我说。

“ [ðə; ðɪ] ['mʌslz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɑ:rmz] [ɑ:r; ər] ['eɪvɪdəntli] [kwɔɪt] [sɔ:ft] .
“ The muscles of your arms are evidently quite soft .
“ 这 肌肉 的 你的 武器 是 显然 相当 柔软的 .

“你的手臂肌肉明显很松弛。”

“ ['gɑ:dfri] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tɔ:nt] .
“ Godfrey took no notice of the taunt .
“ 戈弗雷 采取 不 注意 的 这 嘲讽 .

戈弗雷对这种嘲讽置之不理。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [trə'mendəs] ['mɔ:rəl] ['ɜ:rnɪstnəs] .
He was in a state of tremendous moral earnestness .
他 曾是 在 一个 状态 的 巨大的 道德 认真 .

他当时表现出极大的道德热情。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðɪ:z] ['keɪsɪz] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ I want your permission to open these cases , “ he said .
“ 我 想 你的 允许 到 打开 这些 案例 , “ 他 说 .

“我需要你的许可才能开启这些案件,”他说。

“ [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [sʌtʃ] [pəˈmiʃ(ə)n] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I won't give you any such permission** , ” **I said** .

“ 我 惯于 给 你 任何 这样的 允许 , ” 我 说 .
“ 我不会给你这样的许可, ”我说。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
“ **How can I** ?
“ 如何 能 我 ?

我该怎么做？

[ðeə(r)] [nɑːt][maɪ] [ˈpækɪŋ] - [ˈkeɪsɪz] .
They're not my packing - cases .
它们是 不是 我的 包装 - 案例 .

这些不是我的包装箱。

“ [ˈgɑːdfri] [ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər][kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɜːrm] .
“ **Godfrey argued with me for quite a long time** , **but I remained firm** .

“ 戈弗雷 争论 和 我 为了 相当 一个 长的 时间 , 但 我 剩余 公司 .
“戈弗雷和我争论了很久, 但我立场坚定。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] ,
For some reason which I could not understand ,
为了 一些 原因 哪个 我 可以 不是 理解 ,

出于我无法理解的某种原因,

[ˈgɑːdfri] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [ˈpækɪŋ] - [ˈkeɪsɪz] [wɪˈðaʊt] [pəˈmiʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
Godfrey was unwilling to open the packing - cases without permission from

戈弗雷 曾是 不情愿 到 打开 这 包装 - 案例 没有 允许 从
[ˈsʌmbəːdi] .

somebody .
某人 .

戈弗雷不愿在没有得到允许的情况下打开包装箱。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [dɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
I should have supposed that having already forced a door he would not

我 应该 有 据称 那 拥有 已经 强制 一个 门 他 会 不是
[hæv; həv] [ˈbɒɡəld] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] ;

have boggled at the lid of a packing - case ;
有 困惑 在 这 盖 的 一个 包装 - 案件 ;

我原以为, 他既然已经强行打开了一扇门, 就不会对包装箱的盖子感到困惑了;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .
but he did .
但 他 做过 .

但他确实做到了。

[hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd][sʌm; səm] [veɪɡ] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔː] [teɪks] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪəriəs] [vjuː] [ʌv; əv]
He evidently had some vague idea that the law takes a more serious view of

他 显然 有 一些 模糊的 主意 那 这 法律 需要 一个 更多的 严肃的 看法 的
[ˈsmæʃɪŋ] [ˈpækɪŋ] - [ˈkeɪsɪz][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [dʌz] [ʌv; əv] [ˈhaʊsbreɪkɪŋ] .

smashing packing - cases than it does of housebreaking .
粉碎 包装 - 案例 比 它 做 的 驯养家禽 .

他显然隐约认为, 法律对砸碎包装箱的行为比对入室盗窃的行为更加严厉。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] .
He may have been right .
他 可能 有 到过 正确的 .

他或许是对的。

[bʌt; bət][maɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][soʊ][fɑːr][wʌz; wəz] [klɪr] .
But my record so far was clear .
但 我的 记录 所以 远的 曾是 清除 .

但我目前的记录很清晰。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [fɔ:rst] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

I had not forced the lock of the door .
我 有 不是 强制 这 锁 的 这 门 .

我没有强行打开门锁。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pouz] [ɪz][ɪn] [ðouz] ['keɪsɪz] ? ” [sed] ['gɑ:dfri] .

“ What do you suppose is in those cases ? ” said Godfrey .
“ 什么 做 你 认为 是 在 那些 案例 ？ ” 说 戈弗雷 .

“你觉得那些案件里是什么情况？”戈弗雷问道。

“ [ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [mə'nɔr] , ” [aɪ] [sed] .

“ Artificial manure , ” I said .
“ 人造的 肥料 , ” 我 说 .

“人工肥料,”我说。

[ʼəʊər; ɑ:r] [stɔ:r] [dʌz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɪznəs] [ɪn][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [mə'nɔr] .

Our store does a large business in artificial manure .
我们的 店铺 做 一个 大的 商业 在 人造的 肥料 .

我们店里人造肥料的生意很红火。

[aɪ 'ti:][dʒen(ə)rəli] [kʌmz] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn] [sæks] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n]

It generally comes to us in sacks , but there is no reason
它 一般来说 来 到 我们 在 麻袋 , 但 那里 是 不 原因

它通常装在麻袋里送到我们这里,但这并没有什么特别的原因。

[,pi: 'dʒi:] - [

[Pg 84]

[- 页 -]

[第 84 页]

[waɪ] [aɪ 'ti:][fʊd; ʃəd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] .

why it should not come in packing - cases .
为什么 它 应该 不是 来 在 包装 - 案例 .

为什么不应该使用包装盒。

[aɪ 'ti:][ɪz] [trə'mendəsli] ['hevi] [stʌf] .

It is tremendously heavy stuff .
它 是 非常 重的 东西 .

这东西非常重。

“ [ðouz] ['keɪsɪz][wɜ:r; wər] ['lændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɪ'noʊlə] , ” [sed] ['gɑ:dfri] .

“ Those cases were landed from the Finola , ” said Godfrey .
“ 那些 案例 是 登陆 从 这 菲诺拉 , ” 说 戈弗雷 .

“这些箱子是从菲诺拉号上卸下来的,”戈弗雷说。

“ [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [mə'nɔr] . ”

“ She wouldn't come here with a cargo of artificial manure . ”
“ 她 不会 来 这里 和 一个 货物 的 人造的 肥料 . ”

“她不会带着一车人造肥料来这里。”

“ [ɪf] [ju:v] [brɔ:t] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [ə'kju:z] ['kɒnrɔɪ] [ʌv; əv] ['smʌɡlɪŋ] , ” [aɪ]

“ If you've brought me all the way up here to accuse Conroy of smuggling , ” I
“ 如果 你已经 带来 我 全部 这 方式 向上 这里 到 控 康罗伊 的 走私 , ” 我
[sed] ,
said ,
说 ,

“如果你千里迢迢把我带到这里来指控康罗伊走私,”我说,

“ [ju:v] ['weɪstɪd] [jɔr; jər] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [maɪn] . ”

“ you've wasted your own time and mine . ”
“ 你已经 浪费 你的 自己的 时间 和 矿 . ”

“你浪费了你自己的时间,也浪费了我的时间。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ə'kju:z] ['kɒnrɔɪ] [ʌv; əv] ['smʌɡlɪŋ] , ” [sed] ['gɑ:dfri] .

“ **I don't accuse Conroy of smuggling** , ” **said Godfrey** .

“ 我 不 控 康罗伊 的 走私 , ” 说 戈弗雷 .

“我并没有指控康罗伊走私,”戈弗雷说。

“ [ɪn][fækt] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n]

“ **In fact** , **I'm going to write to him to - night to tell him what's going on** .

“ 在 事实 , 我是 去 到 写 到 他 到 - 夜晚 到 告诉 他 是什么 去 在 . ”

“事实上,我今晚就要给他写信,告诉他发生了什么事。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [aɪ] [sed] .

“ **Very well** , ” **I said** .

“ 非常 出色地 , ” 我 说 .

“很好,”我说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][dəʊnt][mɪks][maɪ] [neɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

“ **You can if you like** , **but don't mix my name up with it** .

“ 你 能 如果 你 喜欢 , 但 不 混合 我的 姓名 向上 和 它 .

“如果你愿意,可以,但不要把我的名字和它混淆。”

“ [wi:; wi] [wɔ:kt] [bæk] [tə'geðər] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

“ **We walked back together as far as the village** .

“ 我们 步行 后退 一起 作为 远的 作为 这 村庄 .

我们一起走回了村子。

[ˈgɑ:dfri] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [ə'gen] .

Godfrey was silent again .

戈弗雷 曾是 沉默的 再次 .

戈弗雷再次沉默了。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [sti:l] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

I could see that he still had something on his mind ,

我 可以 看 那 他 仍然 有 某物 在 他的 头脑 ,

我看得出来他还有什么心事。

[ˈpra:bəbli] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə][du:] .

probably something which he wanted me to do .

大概 某物 哪个 他 通缉 我 到 做 .

这大概是他想让我做的事。

[hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['kli:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]

He kept on clearing his throat and pulling himself together as if he were

他 保留 在 清理 他的 喉 和 拉 他自己 一起 作为 如果 他 是

[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

going to say something of importance .

去 到 说 某物 的 重要性 .

他不停地清嗓子,努力让自己镇定下来,好像要说些重要的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ,

I was uncomfortable ,

我 曾是 不舒服 ,

我感到很不自在。

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ətæk] [em 'i:] [ə'gen] [ə'baʊt] ['mɛri:ənz] [kɔ:rə'spɔ:ndəns]

for I felt sure that he intended to attack me again about Marion's correspondence

为了 我 毛毡 当然 那 他 故意的 到 攻击 我 再次 关于 玛丽昂的 一致

[wɪð; wɪθ][bɔ:b] ['paʊər] .

with Bob Power .

和 鲍勃 力量 .

因为我确信他打算再次就玛丽昂与鲍勃·鲍尔的通信一事攻击我。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwɑɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] , [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ˈmeriːənz] [ˈfriːdəm]
I have never , since she was quite a little girl , interfered with Marion's freedom
我 有 绝不 , 自从 她 曾是 相当 一个 小的 女孩 , 干扰 和 玛丽昂的 自由
[ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
of action .
的 行动 .

从玛丽昂还是个小女孩起, 我就从未干涉过她的行动自由。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪˈself] [rɪˈdɪkjələs] [baɪ] [ˈkleɪmɪŋ] [ˈeni][kaɪnd]
I had not the smallest intention of making myself ridiculous by claiming any kind
我 有 不是 这 最小 意图 的 制作 我 荒谬的 经过 声称 任何 种类
[ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
of authority over her ,
的 权威 超过 她 ,

我丝毫没有想要通过声称对她拥有任何权威而让自己显得荒唐可笑的想法。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [soʊ] [ˈpjʊrli] [ˈpɜːrsən(ə)][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] .
especially in a matter so purely personal as the young man she chose to favour .
尤其 在 一个 事情 所以 纯粹 个人的 作为 这 年轻的 男人 她 选择 到 偏爱 .

尤其是在她选择偏爱的那个年轻人这样纯粹私人的事情上。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][laɪk][bɔːb] [ˈpaʊər] .
Besides , I like Bob Power .
除了 , 我 喜欢 鲍勃 力量 .

此外, 我喜欢鲍勃·鲍尔。

[æt; ət][wɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈsmʌɡlɪŋ] ,
At worst there was nothing against him except his smuggling ,
在 最差 那里 曾是 没有什么 反对 他 除了 他的 走私 ,

最坏的情况是, 他除了走私罪之外没有任何其他罪名。

[ænd; ænd] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [əbˈdʒekʃənəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈɡɑːdfri] [dʌz] .
and smuggling is much less objectionable than the things that Godfrey does .
和 走私 是 很多 较少的 令人反感的 比 这 事物 那 戈弗雷 做 .

走私远没有戈弗雷做的那些事那么令人反感。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ,
I should rather , if it came to that ,
我 应该 相当 , 如果 它 来了 到 那 ,

如果真到了那一步, 我宁愿.....

[hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [bɔː] [huː] [went] [tuː; tə] [ˈprɪzn] [əˈkeɪz(ə)nəli] [fɔːr; fər] [ɪmˈpɔːrtɪŋ] [ˈspɪrɪts]
have a son - in - law who went to prison occasionally for importing spirits
有 一个 儿子 - 在 - 法律 WHO 去 到 监狱 偶尔 为了 输入 烈酒
[wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [pəˈpetʃuəli] [næɡd] [æt; ət][em ˈiː]
without consulting the government than one who perpetually nagged at me
没有 咨询 这 政府 比 一 WHO 永恒地 唠叨 在 我

[ænd; ænd] [ˈwɜːrɪd] [em ˈiː] .
and worried me .
和 担心 我 .

比起总是唠叨个不停、让我担心的女婿, 我宁愿要一个偶尔因为未经政府许可进口烈酒而被关进监狱的女婿。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd]
But I did
但 我 做过

但我确实

[nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [prə'vʊək] ['fɜ:rðər] ['ɑ:rgju:mənts][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] ['gɑ:dfri] .
not want to provoke further arguments by explaining my feelings to Godfrey .
不是 想 到 惹 更远 论点 经过 解释 我的 情怀 到 戈弗雷 .

我不想因为向戈弗雷解释我的感受而引发进一步的争吵。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['ræðər] [rɪ'li:vɪd] [wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [blə:tɪŋ] [aʊt] [wʌt]
I was therefore rather relieved when he finally succeeded in blurting out what
我 曾是 所以 相当 松了口气 什么时候 他 最后 成功了 在 脱口而出 出去 什么
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
was in his mind .
曾是 在 他的 头脑 .

因此，当他最终成功地将心中的想法一股脑儿地吐露出来时，我感到如释重负。

“ [aɪ][hoʊp] , ['eksələnsi] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I hope , Excellency ,** ” **he said ,**
“ 我 希望 , 阁下 , ” 他 说 ,
“我希望如此，阁下，”他说。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [tʃæns] [ju:; jʊ][get][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['kra:sən] .
“ **that you will take the first chance you get of speaking to Crossan .**
“ 那 你 将要 拿 这 第一的 机会 你 得到 的 请讲 到 克罗桑 .
“你要抓住第一个机会和克罗桑谈谈。”

“ [ɪn] ['sʌd(ə)n] [grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['ræŋg(ə)] [ə'baʊt] ['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd][bɑ:b] ['paʊər]
“ **In sudden gratitude for escaping a wrangle about Marion and Bob Power**
“ 在 突然 感激 为了 逃脱 一个 争吵 关于 玛丽昂 和 鲍勃 力量
[aɪ] [prɑ:mɪst] ['hɜ:rɪdli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə] ['kra:sən] .
I promised hurriedly that I would speak to Crossan .
我 承诺 匆匆 那 我 会 说话 到 克罗桑 .

“我突然感激自己逃脱了与马里恩和鲍勃·鲍尔的争吵，于是匆忙答应与克罗桑谈谈。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ][dɪd] ['prɑ:mɪs] .
I was sorry afterwards that I did promise .
我 曾是 对不起 然后 那 我 做过 承诺 .
事后我很后悔答应了那个承诺。

[stɪl] , [aɪ] ['veri] [mʌt] [wɪft] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] .
Still , I very much wished to know what was in the packing - cases .
仍然 , 我 非常 很多 希望 到 知道 什么 曾是 在 这 包装 - 案例 .
不过，我还是非常想知道包装箱里装的是什麼。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [mə'nɔr] .
I did not really believe it was artificial manure .
我 做过 不是 真的 相信 它 曾是 人造的 肥料 .
我当时并不相信那是人造肥料。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] ['i:ðər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['smʌɡld] ['brændɪ] .
I did not believe either that it was smuggled brandy .
我 做过 不是 相信 任何一个 那 它 曾是 走私 白兰地 .
我也不相信那是走私的白兰地。

[maɪ] [tʃæns] [keɪm] [tu:] [deɪz] ['leɪtər] .
My chance came two days later .
我的 机会 来了 二 天 之后 .
两天后，我的机会来了。

[aɪ][met] ['kra:sən] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
I met Crossan in the street .
我 遇见 克罗桑 在 这 街道 .
我在街上遇到了克罗桑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['moʊtər][kɑ:r] ; [ə; eɪ] ['hænsəm] - ['lʊkɪŋ] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .
He was standing beside his motor car , a handsome - looking vehicle .
他 曾是 常设 旁 他的 发动机 车 , 一个 英俊的 - 寻找 车辆 .
他站在自己的汽车旁, 那是一辆外形漂亮的汽车。

[hi:; hi] ['eɪdɪəntli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] .
He evidently intended to go for a drive .
他 显然 故意的 到 去 为了 一个 驾驶 .
他显然打算开车出去兜风。

[aɪ] [felt] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pækɪŋ] -
I felt at once that I could not ask him a direct question about the packing -
我 毛毡 在 一次 那 我 可以 不是 问 他 一个 直接的 问题 关于 这 包装 -
cases .
案例 .
我立刻觉得我不能直接问他关于包装箱的问题。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] [ə'bli:kli] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I determined to get at them obliquely if I could .
我 决定 到 得到 在 他们 斜向 如果 我 可以 .
我决定尽可能采取迂回的方式来对付他们。

[aɪ][bɪ'gæn][baɪ][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['moʊtər] .
I began by admiring the motor .
我 开始 经过 钦佩 这 发动机 .
我首先欣赏的是这台发动机。

" [ʃi:z] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [maɪ][lɔ:rd] , " [sed] ['krɑ:sən] .
" **She's good enough , my lord , "** **said Crossan .**
" 她是 好的 足够的 , 我的 主 , " 说 克罗桑 .
"她足够优秀, 大人,"克罗桑说道。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fju:] [wɜ:rdz] , [ænd; ænd][ɪz] ['spəriŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] .
He is a man of few words , and is sparing of his praise .
他 是 一个 男人 的 很少 字 , 和 是 节省 的 他的 称赞 .
他是个寡言少语的人, 很少夸奖别人。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] " [ɪz] , [frʌm; frəm] ['krɑ:sən] , [kwaɪt] [æn; ən] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['kɑ:mplɪmənt] .
" **Good enough "** **is , from Crossan , quite an enthusiastic compliment .**
" 好的 足够的 " 是 , 从 克罗桑 , 相当 一个 热情的 赞扬 .
对于克罗桑来说, “足够好”是一个非常热情洋溢的赞美。

" [ɪf] [jɔ:r; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wʊd] [ker] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [draɪv] ['eni] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **If your lordship would care about a drive any day , "** **he said ,**
" 如果 你的 领主 会 关心 关于 一个 驾驶 任何 天 , " 他 说 ,
"如果您愿意, 随时都可以开车兜风,"他说。

" ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə][em 'i:] .
" **it'll be a pleasure to me .**
" 它将 是 一个 乐趣 到 我 .
"我将非常乐意。"

" ['krɑ:sən] [ˈɔ:lweɪz] [ɪntə'dʒekts] " [maɪ][lɔ:rd] " [ænd; ænd] " [jɔ:r; jər] ['lɔ:rdʃɪp] " ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv]
" **Crossan always interjects " my lord " and " your lordship " into the middle of**
" 克罗桑 总是 插话 " 我的 主 " 和 " 你的 领主 " 进入 这 中间 的
[ðə; ði] [ri'ma:ks] [hi:; hi] [meɪks] [tu:; tə][em 'i:] ;
the remarks he makes to me ;
这 评论 他 制作 到 我 ;
"克罗桑总是在对我说话时穿插‘我的大人’和‘阁下’;

[bʌt; bət][hi;; hi] [sez] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liər] [tuʊn] .
but he says the words in a very peculiar tone .
但 他 说道 这 字 在 一个 非常 奇特 语气 .
但他说话的语气却很奇特。

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [hi;; hi] [wɪʃɪz] [tu;; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
It always seems to me that he wishes to emphasize the difference in our
它 总是 似乎 到 我 那 他 愿望 到 强调 这 不同之处 在 我们的
[ˈsoʊʃ(ə)l] ['steɪʃ(ə)n][br'kəz, br'kɔ:z][hi;; hi] [fi:lz] [ðæt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪz][ɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
social station because he feels that the advantage is all on his side .
社会的 车站 因为 他 感觉 那 这 优势 是全部 在 他的 边 .
我总觉得他想强调我们社会地位的差异，因为他觉得优势完全在他这边。

“ [ðə; ði][ræŋk] , ” [soʊ][hɪz; ɪz] [tuʊn] [sə'dʒests; səg'dʒests] , “ [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɡɪni] [stæmp] .
“ The rank , ” so his tone suggests , “ is but the guinea stamp .
“ 这 秩 , ” 所以 他的 语气 建议 , ” 是 但 这 几内亚 邮票 .
他的语气表明, “军衔只不过是枚金币而已。”

[ðə; ði][mæn] “ — [ðæt]
The man “ — that
这 男人 “ — 那

那个人”——

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['kra:sən] [hɪm'self] — “ [ɪz][ðə; ði] [ɡəʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] . ”
is in this case Crossan himself — “ is the gowd for a ' that . ”
是 在 这 案件 克罗桑 他自己 — “ 是 这 黄金 为了 一个 - 那 . ”
在这种情况下, 克罗桑本人就是——“是这一切的黄金。”

“ [ju;; jʊ][kæn; kən] [get] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['prɪti] ['kwɪkli] [ɪn] [ðæt] [kɑ:r] , ” [aɪ] [sed] .
“ You can get about the country pretty quickly in that car , ” I said .
“ 你 能 得到 关于 这 国家 漂亮的 迅速地 在 那 车 , ” 我 说 .
“开着那辆车, 你可以很快地环游全国,”我说。

['kra:sən] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜ:rfɪktli] [ɪkspreʃənləs] [feɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Crossan looked at me with a perfectly expressionless face for some time .
克罗桑 看起来 在 我 和 一个 完美 面无表情 脸 为了 一些 时间 .
克罗桑面无表情地看了我一会儿。

[ðen] [hi;; hi] [sed] [sed] —
Then he said said —
然后 他 说 说 —

然后他说——

“ [ɪf] [ju;; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ][lɔ:rd] , [ðæt] [aɪm] [ni'glektɪŋ] [maɪ][wɜ:rk] ,
“ If you think , my lord , that I'm neglecting my work ,
“ 如果 你 思考 , 我的 主 , 那 我是 疏忽 我的 工作 ,
“大人, 如果您认为我疏忽了工作,

[ju:v] ['oʊnli][tu;; tə] [seɪ] [soʊ][ænd; ənd] [aɪl] [ɡoʊ] .
you've only to say so and I'll go .
你已经 仅有的 到 说 所以 和 患病的 去 .
你只要一声令下, 我就去。

“ [aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ə]ʃʊr [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]
“ **I hastened to assure him that I had no intention of finding fault with**
“ 我 加快 到 保证 他 那 我 有 不 意图 的 寻找 过错 和
[hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
him in any way .
他 在 任何 方式 :

我赶紧向他保证，我绝无意以任何方式责怪他。

[maɪ] [əˈpɔːlədʒi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈæmp(ə)l] [æz; əz] [ˈpɔːsəb(ə)l] .
My apology was as ample as possible .
我的 道歉 曾是 作为 充足 作为 可能的 :

我的道歉已经尽可能详尽了。

[ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [spent] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈkrɔːsən] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [ˈsætɪsfɑɪd] .
After another minute spent in silent meditation Crossan expressed himself satisfied .
后 其他 分钟 花费 在 沉默的 冥想 克罗桑 表达 他自己 使满意 :

克罗桑又静默冥想了一分钟后，表示很满意。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈsuːts] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [rʌʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **It suits me as little to be running round the country** , “ **he said** ,
“ 它 西装 我 作为 小的 到 是 跑步 圆形的 这 国家 , “ 他 说 ,
他说: “我一点也不喜欢在全国各地奔波。”

“ [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [suːt] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] . “
“ **as it would suit your lordship** . “
“ 作为 它 会 套装 你的 领主 : “

“如您所愿，大人。”

“ [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] , “ [aɪ] [sed] .
“ **I quite understand that** , “ **I said** .
“ 我 相当 理解 那 , “ 我 说 :

“我完全明白,”我说。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [dəʊnt] [duː] [aɪ ˈtiː] .
“ **But then I don't do it** .
“ 但 然后 我 不 做 它 :

“但我最终并没有这样做。”

[juː; jʊ] [duː] . “
You do . “
你 做 : “

你做。”

“ [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] , “ [sed] [ˈkrɔːsən] .
“ **It has to be** , “ **said Crossan** .
“ 它 有 到 是 , “ 说 克罗桑 :

“肯定如此,”克罗桑说道。

[aɪ] [dɪd] [nɔːt] [kwaɪt] [siː] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ;
I did not quite see why it had to be ;
我 做过 不是 相当 看 为什么 它 有 到 是 ;

我不太明白为什么一定要这样;

[bʌt; bət] [ˈkrɔːsən] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [aɪ] [dɜːd] [nɔːt] [ˌkɔːntrəˈdɪkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dɪd]
but Crossan spoke with such conviction that I dared not contradict him and did
但 克罗桑 辐 和 这样的 定罪 那 我 敢于 不是 顶撞 他 和 做过
[nɔːt] [ˈiːv(ə)n] [laɪk] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] .
not even like to question him .
不是 甚至 喜欢 到 问题 他 :

但克罗桑说话时信心十足，我不敢反驳他，甚至都不愿意质疑他。

[ˈfʊ:rtʃənətli] [hi:; hi] [ɪkˈsplɛɪnd] [hɪmˈself] .
Fortunately he explained himself .
幸运的是 他 解释 他自己 .

幸好他解释了清楚。

“ [aɪm][ðə; ði][grænd][ˈmæstər] , [æz; əz][jʊr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ɪz] [əˈwer] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I'm the Grand Master , as your lordship is aware , ” he said .**
“ 我是 这 盛大 掌握 , 作为 你的 领主 是 意识到的 , ” 他 说 .
“我是大师, 阁下也知道这一点,”他说。

“ [ˈwɜ:ɹɪpfl] ” [ɪz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rtəsi] [əˈplaɪd] [tu:; tə][grænd][ˈmæstərz] ,
“ **Worshipful ” is the title of courtesy applied to Grand Masters ,**
“ 崇拜的 ” 是 这 标题 的 礼貌 应用 到 盛大 大师 ,
“尊敬的”是对大师的尊称。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][ˈevər] [dɪˈzɜ:rvd] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈkra:sən] .
and I'm sure no one ever deserved it better than Crossan .
和 我是 当然 不 一 曾经 应得的 它 更好的 比 克罗桑 .
我相信没有人比克罗桑更配得上这份荣誉。

“ [ɪf] [wɪə(r)][nɑ:t] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [maɪ][lɔ:rd] ,
“ **If we're not ready for them , my lord ,**
“ 如果 是 不是 准备好 为了 他们 , 我的 主 ,
“如果我们还没有做好准备迎接他们, 大人,

[ðeɪl] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [θroʊt] [kʌt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][bedz][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈevər] [ðeɪ] [get] [hoʊm]
they'll have our throats cut in our beds as soon as ever they get Home
他们会 有 我们的 喉咙 切 在 我们的 床 作为 很快 作为 曾经 他们 得到 家
[ru:l] . “
Rule . ”
规则 . “

一旦他们获得自治权, 他们就会在我们睡梦中割断我们的喉咙。

“ [ðeɪ] , ” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] “ [ˈpeɪpɪ] , ” - [ɑ:rtʃ] [ˈenəmi] .
“ **They , ” of course were the “ Papishes , ” Crossan's arch enemies .**
“ 他们 , ” 的 课程 是 这 “ 教皇 , ” - 拱 敌人 .
“他们”当然指的是“天主教徒”, 克罗桑的死敌。

[aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:rɪndʒmən] .
I wanted very much to hear more of his activities among the Orangemen .
我 通缉 非常 很多 到 听到 更多的 的 他的 活动 之中 这 橙人 .
我很想了解更多关于他在奥兰治教徒中的活动。

[aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [steps]
I wanted to know what steps
我 通缉 到 知道 什么 步骤
我想知道具体步骤

[[pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 87**]
[页 -]

[hi:; hi] , [æz; əz][grænd][ˈmæstər] , [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə] [prɪˈvent] [kʌt] - [θroʊt] [ˈkri:pɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ju:ˈes]
he , as Grand Master , was taking to prevent cut - throats creeping in on us
他 , 作为 盛大 掌握 , 曾是 采取 到 防止 切 - 喉咙 爬行 在 在 我们
[waɪl] [wi:; wi] [slept] .
while we slept .
尽管 我们 睡着了 .
他作为大师, 是为了防止凶手在我们睡觉时潜入我们身边。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd]
I thought I might encourage him by telling him something he would be pleased
我 想法 我 可能 鼓励 他 经过 讲述 他 某物 他 会 是 高兴
[tu:; tə] [hɪr] .
to hear .
到 听到 .

我想告诉他一些他会很高兴听到的事情，以此来鼓励他。

" [mə'kɑ:ŋki] , " [aɪ] [sed] , " [hu:][ɪz] ['fɔ:rmən] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] - ['skʌtʃɪŋ] [mɪl] ,
" **McConkey** , " **I said** , " **who is foreman in the Green Loaney Scutching Mill** ,
" 麦康基 , " 我 说 , " WHO 是 领班 在 这 绿色的 - 偷偷溜走 磨 ,
" 麦康基,"我说,"他是格林洛尼废料厂的工头。"

[ɪz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] [ɡʌŋ] .
is buying a splendid quick - firing gun .
是 购买 一个 灿烂 快的 - 射击 枪 .

正在购买一把性能卓越的速射枪。

" [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] .
" **The remark did not have the effect I hoped for** .
" 这 评论 做过 不是 有 这 影响 我 希望 为了 .
"这句话并没有达到我预期的效果。"

[aɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən][ɪg'zæktli] ['ɑ:pəzɪt] [ɪ'fekt] .
It had an exactly opposite effect .
它 有 一个 确切地 对面的 影响 .

结果却恰恰相反。

['krɔ:sən] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] [ə'neməni] ['sʌd(ə)nli] [tʌtʃt] .
Crossan shut up like a sea anemone suddenly touched .
克罗桑 关闭 向上 喜欢 一个 海 海葵 突然 感动 .

克罗桑像海葵突然被触碰一样，突然闭上了嘴。

" [jɔ:r; jər] ['lɔ:rdʃɪps] [ə'ferz] [wəʊnt][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] , " [hi:; hi] [sed] ['stɪfli] .
" **Your lordship's affairs won't be neglected** , " **he said stiffly** .
" 你的 领主的 事务 惯于 是 被忽视的 , " 他 说 僵硬地 .
"阁下的事务不会被忽视,"他生硬地说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑ:n] [ðæt] .
" **You may count on that** .
" 你 可能 数数 在 那 .

你可以指望这一点。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] .
" **I felt that I could** .
" 我 毛毡 那 我 可以 .

“我觉得我可以。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] - [ɪn'tegrəti] .
I have the utmost confidence in Crossan's integrity .
我 有 这 极致 信心 在 - 正直 .

我对克罗桑的诚信充满信心。

[ɪf] [ə; eɪ]['bɔ:di][ʌv; əv] " ['peɪpɪ] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi:əst] [kaɪnd][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n] ['krɔ:sən]
If a body of " Papishes " of the bloodiest kind were to come upon Crossan
如果 一个 身体 的 " 教皇 " 的 这 最血腥 种类 是 到 来 之上 克罗桑
[ænd; ənd] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ;
and capture him ;
和 捕获 他 ;

如果一群最嗜血的“天主教徒”找到克罗桑并抓住了他；

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [gɑːd] - [fɪərɪŋ] [men] , if they were to condemn him to death and , being God - fearing men , 如果 他们 是 到 谴责 他 到 死亡 和 , 存在 上帝 - 害怕 男人 , 如果他们判他死刑, 而且他们都是敬畏上帝的人,
[wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][soʊl] ; were to allow him half an hour in which to make his soul ; 是 到 允许 他 一半 一个 小时 在 哪个 到 制作 他的 灵魂 ; 给他半个小时的时间来忏悔;
[hiː; hi] [wʊd] [spend][ðə; ði][taɪm] , [nɑːt][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈkəːsɪŋ] [ðə; ði][poʊp] , he would spend the time , not in saying his prayers , not even in cursing the Pope , 他 会 花费 这 时间 , 不是 在 说 他的 祈祷 , 不是 甚至 在 咒骂 这 教皇 , 他会把时间花在做其他事上, 既不是祈祷, 也不是诅咒教皇。
[bʌt; bət][ɪn] [ˈbælənsɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][siː 'oʊ] - [ˈɑːpərətɪv] [stɔːr] , but in balancing the accounts of the co - operative store , 但 在 平衡 这 账户 的 这 合作 - 操作 店铺 , 但在平衡合作商店的账目时,
[soʊ][ðæt] [ˈeni] [ˈɔːdɪtər] [huː] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊks] [ˈæftərwərdz] [maɪt] [faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər] . so that any auditor who took over the books afterwards might find everything in order . 所以 那 任何 审计员 WHO 采取 超过 这 图书 然后 可能 寻找 一切 在 命令 . 这样, 之后接手账簿的任何审计人员都可以发现一切都井然有序。
“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [fiːl] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][ˈduːti] , ” [aɪ] [sed] , “ If you really feel it to be your duty , ” I said , “ 如果 你 真的 感觉 它 到 是 你的 责任 , ” 我 说 , “如果你真的觉得这是你的职责,”我说,
“ [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp] — ” “ to go round the district working up — ” “ 到 去 圆形的 这 区 在职的 向上 — ” “在全区范围内开展工作——”
“ [juːl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [ruːl] [bɪl] , [ˈmeɪbi] , ” [sed] [ˈkraːsən] . “ You'll have heard of the Home Rule Bill , maybe , ” said Crossan . “ 你会 有 听到 的 这 家 规则 账单 , 或许 , ” 说 克罗桑 . “你可能听说过地方自治法案吧,”克罗桑说。
[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈsevrəl] [taɪmz] . I had heard of it , several times . 我 有 听到 的 它 , 一些 时代 . 我曾多次听说过这件事。
[ˈæftər][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈkæs(ə)l] [æfi] [aɪ][ˈiːv(ə)n] [ʌndər'stʊd] [aɪˈtiː] , After my visit to Castle Affey I even understood it , 后 我的 访问 到 城堡 阿菲 我 甚至 理解 它 , 参观完阿菲城堡后, 我甚至都明白了它的来历。
[ðoo] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [kəm'pleksəti] . though it was certainly a measure of great complexity . 尽管 它 曾是 当然 一个 措施 的 伟大的 复杂 . 虽然它确实非常复杂。
[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ə'priːʃiətɪd] [ðə; ði][ˈɔːrθədəːks] [ˈprɑːtɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [tɔːkt] I think I appreciated the orthodox Protestant view of it since the day I talked 我 思考 我 感谢 这 正统 新教 看法 的 它 自从 这 天 我 谈话 [tuː; tə] [mə'kaːŋki] . to McConkey . 到 麦康基 . 自从我和麦康基交谈那天起, 我就开始欣赏正统新教对此事的看法。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈkrɑːsən] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [həʊ] [ˈfɒli] [aɪ] [ˈentəd] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
I wanted Crossan to realize how fully I entered into his feelings ,
我 通缉 克罗桑 到 意识到 如何 完全 我 进入 进入 他的 情怀 ,
我希望克罗桑能意识到我有多么完全地体会到他的感受。

[soʊ][aɪ][ˈkwɒtɪd][ə; eɪ] [freɪz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] - [ˈspiːtʃɪz] .
so I quoted a phrase from one of Babberly's speeches .
所以 我 引 一个 短语 从 一 的 - 演讲 .
所以我引用了巴伯利的一次演讲中的一句话。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[ɪn] [ðɪs] [suˈpri:m] [ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [ˈkʌntriːz] [ˈdestəni] , " [aɪ] [sed] ,
" In this supreme crisis of our country's destiny , " I said ,
" 在 这 最高 危机 的 我们的 该国的 命运 , " 我 说 ,
“在我们国家命运的这场重大危机中,”我说,

" [aɪ ˈtiː;ɪz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈevri] [mæn][tuː; tə][duː;][hɪz; ɪz] [ˈʌtərmʊst] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ðə; ði] [ˈθreɪnd]
" it is the duty of every man to do his uttermost to avert the threatened
" 它 是 这 责任 的 每一个 男人 到 做 他的 极致 到 避免 这 威胁
[ruːɪn][ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [ˈprɑːtɪstəntɪzəm] .
ruin of our common Protestantism .
废墟 的 我们的 常见的 新教 .
“每个人都有责任尽一切努力避免我们共同的新教信仰遭受威胁而走向毁灭。”

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpæsɪfaɪ] [ˈkrɑːsən] [ˈiːv(ə)ŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː;][dɪd][nɑːt] [raʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
" That ought to have pacified Crossan even if it did not rouse him to
" 那 应该 到 有 安抚 克罗桑 甚至 如果 它 做过 不是 唤醒 他 到
[ɪnˈθuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .
“即使这没有激起克罗桑的热情,也应该让他平静下来。”

[hjuːdʒ] [kraʊdz] [hæv; həv] [tʃɪrd] - [fɔːr; fər] [ˈseɪŋ] [ðɪːz] [ˈmuːvɪŋ] [wɜːrdz] .
Huge crowds have cheered Babberly for saying these moving words .
巨大的 人群 有 欢呼 - 为了 说 这些 移动 字 .
巴伯利说了这番感人肺腑的话,赢得了大批人群的欢呼。

[bʌt; bət] [ˈkrɑːsən] [rɪˈsiːvd] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][em ˈiː][ɪn] [ˈsʌlən] [ˈsaɪləns] .
But Crossan received them from me in sullen silence .
但 克罗桑 已收到 他们 从 我 在 忧郁 沉默 .
但克罗桑默默地从我手中接过它们,一片死寂。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" It would be well , " he said at last ,
" 它 会 是 出色地 , " 他 说 在 最后的 ,
“那会很好,”他最后说道。

" [ɪf] [jɔːr; jər] [ˈbɜːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn] [ˈɜːrɪnɪst] .
" if your lordship and others like you were more in earnest .
" 如果 你的 领主 和 其他的 喜欢 你 是 更多的 在 认真 .
“如果阁下和其他像您一样的人更加认真一些就好了。”

" [ˈkrɑːsən] [ɪz][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ə; eɪ] [fuːl] .
" Crossan is not by any means a fool .
" 克罗桑 是 不是 经过 任何 方法 一个 傻子 .
“克罗桑绝不是个傻瓜。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ,
I have occasionally been tempted to think he is ,
我 有 偶尔 到过 受诱惑 到 思考 他 是 ;
我偶尔会忍不住想，他就是.....

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [kʌt] [æt; ət] [naɪt] ;
especially when he talks about having his throat cut at night ;
尤其 什么时候 他 会谈 关于 拥有 他的 喉 切 在 夜晚 ;
尤其是当他谈到自己夜里被割喉的时候；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [[ʊn] [em 'iː][ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [veɪn]
but he has always shown me in the end that he has in him a vein
但 他 有 总是 所示 我 在 这 结尾 那 他 有 在 他 一个 静脉
[ʌv; əv] [strɒŋ] ['kɑːmən] [sens] .
of strong common sense .
的 强的 常见的 感觉 .
但他最终总是向我证明，他内心深处有着很强的常识。

[hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['bɑːmbæst] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [su'pri:m] ['kraɪsɪs] ;
He recognized that I was talking bombast when I spoke about the supreme crisis ;
他 认可 那 我 曾是 说 夸夸其谈 什么时候 我 辐 关于 这 最高 危机 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
他意识到我谈论最高危机时是在夸夸其谈；但是，

['kʃʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][ɪz] [kwɔɪt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] - [sɪn'serəti] [wen] [hiː; hi] [sez] [θɪŋz]
curiously enough , he is quite convinced of Babberly's sincerity when he says things
奇怪的是 足够的 , 他 是 相当 确信 的 - 诚意 什么时候 他 说道 事物
[ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
of that sort .
的 那 种类 .
奇怪的是，当巴伯利说出那样的话时，他却完全相信巴伯利的诚意。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['krɑːsən] [left] [em 'iː] [wen] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
It was nearly an hour after Crossan left me when I recollected that I had
它 曾是 几乎 一个 小时 后 克罗桑 左边 我 什么时候 我 回忆 那 我 有
[nɑːt] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] .
not found out anything about the packing - cases .
不是 成立 出去 任何事物 关于 这 包装 - 案例 .
克罗桑离开我差不多一个小时后，我才想起我还没有找到任何关于包装箱的信息。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈsʌmhʌʊ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] [br'twiːn] [juː 'es] , [ðʊʊ] [aɪ] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [ðæt]
The subject somehow had not come up between us , though I fully intended that
这 主题 不知何故 有 不是 来 向上 之间 我们 , 尽管 我 完全 故意的 那
[aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .
it should .
它 应该 .
虽然我完全希望我们能谈到这个话题，但不知为何我们之间却始终没有提及。

[ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [ə'baʊt] [hoʊm] [ruːl] [geɪv] [em 'iː][noʊ] [kluː] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz] .
Our talk about Home Rule gave me no clue to what was in the cases .
我们的 讲话 关于 家 规则 给予 我 不 线索 到 什么 曾是在 这 案例 .
我们关于地方自治的谈话并没有让我对案件的内容有任何了解。
[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɡɔːrdʒɪt] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]
I could scarcely suppose that they were full of gorgets for distribution among
我 可以 几乎 认为 那 他们 是 满的 的 护喉甲 为了 分配 之中
[ˈɔːrɪndʒmən] ,
Orangemen ,
橙人 ,

我简直无法想象，他们那里装满了准备分发给奥兰治教徒的护喉甲。

[dɪ'fensɪv] [ˈɑːrmər] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [pər'tɪkjələər] [kaɪnd][ʌv; əv][stæbz] [wɪtʃ] ['kraːsən][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
defensive armour proof against the particular kind of stabs which Crossan anticipated .
防守 盔甲 证明 反对 这 特别的 种类 的 刺伤 哪个 克罗桑 预期

防御装甲能够抵御克罗桑预料到的特定类型的刺伤。

[ˈgɑːdfri] [kɔːld] [ɑːn][em 'iː][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
Godfrey called on me the next morning in a white heat of righteous indignation .
戈弗雷 称为 在 我 这 下一个 早晨 在 一个 白色的 热 的 正义 愤慨

第二天早上，戈弗雷义愤填膺地来找我。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['kɒnrɔɪ] .
He had received an answer to the letter which he wrote to Conroy .
他 有 已收到 一个 回答 到 这 信 哪个 他 写道 到 康罗伊

他收到了康罗伊的回信。

[bɪ'fɔːr] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['riːdɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
Before showing it to me he insisted on my reading what he called his statement of the case .
前 显示 它 到 我 他 坚持 在 我的 阅读 什么 他 称为 他的 陈述 的 这 案件

在给我看之前，他坚持要我阅读他所谓的案情陈述。

[aɪ 'tiː][ˈɑːkjupaɪd] [fɔːr] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈkwɔːrtəʊ][ˈpeɪpər] , ['kloʊsli] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] .
It occupied four sheets of quarto paper , closely type - written .
它 占领 四 纸张 的 四开本 纸 , 密切 类型 - 书面

它占了四张四开纸，字迹工整地用打字机打出来。

[aɪ 'tiː] [ə'kjuːzd]
It accused
它 被告

它指控

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 89**]
[页 -]

[第 89 页]

[bəːb] ['paʊər] [ænd; ənd] [mæk'niːs] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][fɪ'noʊlə][fɔːr; fər] ['smʌɡlɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['oʊnəz]
Bob Power and McNeice of using the Finola for smuggling without the owner's knowledge .
鲍勃 力量 和 麦克尼斯 的 使用 这 菲诺拉 为了 走私 没有 这 所有者的 知识

Bob Power 和 McNeice 未经船主同意，利用 Finola 号进行走私活动。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [aʊt] , [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [keɪs] .
It made out , I am bound to say , quite a good case .
它 制成 出去 , 我 是 边界 到 说 , 相当 一个 好的 案件

我不得不说，这的确是一个很有说服力的案例。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][skræp][ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] , [daʊn] [tuː; tə] ['roʊzɪz] [nuː] [brʊʊtʃ] .
He had collected every possible scrap of evidence , down to Rose's new brooch .
他 有 集 每一个 可能的 废料 的 证据 , 向下 到 玫瑰的 新的 胸针

他收集了所有可能的证据碎片，甚至包括罗斯的新胸针。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['meəriən, 'mæriən][təʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] .
I suppose Marion told him about that .
我 认为 玛丽昂 讲述 他 关于 那

我想玛丽昂应该把这件事告诉过他。

[hi:; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['moʊtɪv] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
He said at the end of the letter that he had no motive in writing it
他 说 在 这 结尾 的 这 信 那 他 有 不 动机 在 写作 它
[ɪk'sept] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [wɪ] [fɔːr; fər] ['kɑːnrɔɪz] ['welfər] .
except a sincere wish for Conroy's welfare .
除了 一个 真诚 希望 为了 康罗伊的 福利 .

他在信的结尾写道，他写这封信没有任何其他动机，只是真诚地希望康罗伊一切安好。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌn'truː] .
This was quite untrue .
这 曾是 相当 不属实 .

这完全是无稽之谈。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [ʌðər] ['məʊtɪvz] .
He had several other motives .
他 有 一些 其他 动机 .

他还有其他几个动机。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['medlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn] .
His love of meddling was one .
他的 爱 的 干预 曾是 一 .

他爱管闲事，这是其中之一。

[ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] ['krɑːsən] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] .
Hatred of Crossan was another .
仇恨 的 克罗桑 曾是 其他 .

对克罗桑的憎恨是另一个原因。

['dʒeləsi] [ʌv; əv][bəːb] ['paʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] .
Jealousy of Bob Power was a third .
妒忌 的 鲍勃 力量 曾是 一个 第三 .

对鲍勃·鲍尔的嫉妒是第三个原因。

“ [naʊ] [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn] [ðæt] ['letər] ?
“ **Now is there anything objectionable in that letter ?**
“ 现在 是 那里 任何事物 令人反感的 在 那 信 ?

“那封信里有什么不妥之处吗？ ”

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌn][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ?
Anything that one gentleman would not write to another ?
任何事物 那 一 绅士 会 不是 写 到 其他 ?

有什么是绅士之间不会写给绅士的吗？

“ [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['letər] .
“ **I admitted that on the whole it was a civil letter** .
“ 我 承认 那 在 这 所有的 它 曾是 一个 民用 信 .

“我承认，总的来说，这是一封措辞礼貌的信。”

“ [naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ænsər] , “ [sed] ['gɑːdfri] .
“ **Now look at his answer , “ said Godfrey** .
“ 现在 看 在 他的 回答 , “ 说 戈弗雷 .

“现在看看他的回答,”戈弗雷说。

['kɑːnrɔɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][poʊst] - [kɑːrd] .
Conroy's answer was on a post - card .
康罗伊的 回答 曾是 在 一个 邮政 - 卡片 .

康罗伊的答复写在一张明信片上。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][sɪks] [wɜːrdz]['oʊnli] .
It consisted of six words only .
它 由.....组成 的 六 字 仅有的 .

它仅由六个单词组成。

“ [du:][nɑ:t][bi: bi][ə; eɪ] [dæmd] [fu:l] . ”
“ **Do not be a damned fool** . ”
“ 做 不是 是 一个 该死的 傻子 . ”

“别犯傻。”

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæts] [saʊnd] [əd'vaɪs] [i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [nɑ:t] [ˈveri] [pə'laɪtli] [ɪk'sprest] . ”
“ **Well** , ” **I said** , “ **that's sound advice even if it's not very politely expressed** . ”
“ 出色地 , ” 我 说 , “ 那就是 声音 建议 甚至 如果 它是 不是 非常 礼貌地 表达 . ”

“嗯,”我说,“即使表达方式不太礼貌,但这确实是个中肯的建议。”

“ ['kɑ:nrɔɪz] [ɪn][aɪ 'ti:] [tu:] , ” [sed] ['gɑ:dfri] , [vɪn'dɪktɪvli] ,
“ **Conroy's in it too** , ” **said Godfrey** , **vindictively** ,
“ 康罗伊的 在 它 也 , ” 说 戈弗雷 , 怀有报复心理 ,

“康罗伊也参与其中,”戈弗雷恶狠狠地说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”
“ **and I'll make them all sorry for themselves before I've done with them** . ”
“ 和 患病的 制作 他们 全部 对不起 为了 他们自己 前 我已经 完毕 和 他们 . ”

“在我解决掉他们之前,我会让他们都后悔莫及。”

“ [[pi: 'dʒi:] -] ”
“ **[Pg 90]** ”
“ [页 -] ”

“[第 90 页]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[aɪ]
I
我

我

[faɪnd][baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ][ˈdaɪəri] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][dʒu:n] [ðæt] [aɪ] [went] [tu:; tə]
find by consulting my diary that it was on the 30th of June that I went to
寻找 经过 咨询 我的 日记 那 它 曾是 在 这 30th 的 六月 那 我 去 到

[ˈdʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .

查阅日记后发现,我去都柏林的日期是6月30日。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n][ɪn] ['dʌblɪn] ,
I am not often in Dublin ,
我 是 不是 经常 在 都柏林 ,

我并不常去都柏林。

[ðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [fər] [ðə; ði] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['sɪti] [wɪtʃ] [ɪz] [felt] [baɪ][moʊst] ['ʌlstərmən] .
though I do not share the contempt for that city which is felt by most Ulstermen .
尽管 我 做 不是 分享 这 鄙视 为了 那 城市 哪个 是 毛毡 经过 最多 阿尔斯特人 .

虽然我并不像大多数阿尔斯特人那样鄙视那座城市。

[kə'hu:n] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [wɪl] [nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]
Cahoon , **for instance** , **will not recognize it as the capital of the country in**
卡洪 , 为了 实例 , 将要 不是 认出 它 作为 这 首都 的 这 国家 在

[wɪtʃ] [hi:; hi][laɪvz; livz] ,
which he lives ,
哪个 他 生活 ,

例如,卡洪就不会承认它是他所居住国家的首都。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [spi:ks] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] [ˈpi:p(ə)l] [æz; əz] [ɪmˈpræktɪk(ə)l] ,
and always speaks of Dublin people as impractical ,
和 总是 说话 的 都柏林 人们 作为 不切实际 ,
他总是说都柏林人不切实际。

[ˈɡɪv(ə)n] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ˈbærən] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ˈju:sf(ə)l]
given over to barren political discussion and utterly unable to make useful
给定 超过 到 荒芜 政治的 讨论 和 完全地 无法 到 制作 有用
[θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] .
things such as ships and linen .
事物 这样的 作为 船舶 和 亚麻布 .
沉迷于毫无意义的政治讨论，完全无法制造出像船只和亚麻布这样有用的东西。

[hi:; hi] [ˈɔ:lsoʊ] [sez] [ðæt] [ˈdʌblɪn] [ɪz] [ˈdɜ:rtɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [reɪts] [ɑ:r; ər] [ɪgˈzɔ:rbitəntli] [haɪ] ,
He also says that Dublin is dirty , that the rates are exorbitantly high ,
他 还 说道 那 都柏林 是 肮脏的 , 那 这 利率 是 过分地 高的 ,
他还说都柏林很脏，而且物价高得离谱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [hæv; həv] [nɑ:t] [gɑ:t] [bæθ] - [ru:mz; rʊmz] [ɪn] [ðem; ðəm] .
and that the houses have not got bath - rooms in them .
和 那 这 房屋 有 不是 得到 洗澡 - 房间 在 他们 .
而且这些房子里没有浴室。

[aɪ] [pʊt] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] [fɜ:rst] - [reɪt] [ˈlaɪbrəri:z] [ɪn] [ˈdʌblɪn] .
I put it to him that there are two first - rate libraries in Dublin .
我 放 它 到 他 那 那里 是 二 第一的 - 速度 图书馆 在 都柏林 .
我向他指出，都柏林有两座一流的图书馆。

" [ɪf] [aɪ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [bʊk] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [baɪ] [aɪ ˈti:] .
" If I want a book , " he said , " I buy it .
" 如果 我 想 一个 书 , " 他 说 , " 我 买 它 .
“如果我想要一本书,”他说,“我就买它。”

[wi:; wi] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi] [ju:z] [ɪn] [ˌbelˈfɑ:st] .
We pay for what we use in Belfast .
我们 支付 为了 什么 我们 使用 在 贝尔法斯特 .
在贝尔法斯特，我们为使用的东西付费。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈbɪznəs] [men] . "
We are business men . "
我们 是 商业 男人 . "
我们是商人。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] , " [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [bʊks] , [oʊld] [wʌnz] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [baɪ]
" But , " I explained , " there are some books , old ones , which you cannot buy
" 但 , " 我 解释 , " 那里 是 一些 图书 , 老的 一个 , 哪个 你 不能 买
.
:
.
“但是,”我解释说,“有些书,一些旧书,是买不到的。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [kənˈsʌlt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈlaɪbrəri:z] . "
You can only consult them in libraries . "
你 能 仅有的 咨询 他们 在 图书馆 . "
你只能在图书馆里查阅这些资料。

" [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [ˈlʌndən] , [ðen] ? " [sed] [kəˈhu:n] .
" Why don't you go to London , then ? " said Cahoon .
" 为什么 不 你 去 到 伦敦 , 然后 ? " 说 卡洪 .
“那你为什么不去伦敦呢? ”卡洪说道。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] .

The conversation took place in the club .
这 对话 采取 地方 在 这 俱乐部 .

谈话发生在俱乐部里。

[aɪ] ['lʌntʃt] [ðer; ðər][ɑ:n][maɪ] [wei] [θru:] [ˌbel'fɑ:st] , [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] [ˈdʌblɪn] [baɪ][æn; ən] [ˌæftər'nu:n] I lunched there on my way through Belfast , going on to Dublin by an afternoon .
我 午餐 那里 在 我的 方式 通过 贝尔法斯特 , 去 在 到 都柏林 经过 一个 下午

[treɪn] .
train .
火车 .

我途经贝尔法斯特时在那里吃了午饭，然后乘下午的火车前往都柏林。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈdʌblɪn] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [sʌm; səm] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] ['laɪbrəri] .
I was , in fact , going to Dublin to consult some books in the College Library .
我 曾是 , 在 事实 , 去 到 都柏林 到 咨询 一些 图书 在 这 大学 图书馆 .

事实上，我当时是要去都柏林大学图书馆查阅一些书籍。

[ˈmeəriən, 'mæriən][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ˌɔ:rt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['leɪbər] [ɑ:n][maɪ] Marion and I had been brought up short in our labours on my history for want of some quotations from the diary of a seventeenth -
玛丽昂 和 我 有 到过 带来 向上 短的 在 我们的 劳动 在 我的 历史 为了 想 的 一些 引文 从 这 日记 的 一个 第十七 -

[ˈsentʃəri] [dɪ'vaɪn] ,
century divine ,
世纪 神圣的 ,

我和玛丽昂在研究我的历史著作时，因为缺少一些十七世纪一位神学家的日记引文而遇到了瓶颈。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] and even if I had been
和 甚至 如果 我 有 到过

即使我曾经是

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [mʌnθs] [waɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] -
willing to buy the book I should have had to wait months while a second -
愿意的 到 买 这 书 我 应该 有 有 到 等待 几个月 尽管 一个 第二 -

[hænd] ['bʊksələr] ['ædvɜ:taɪzd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
hand bookseller advertised for it .
手 书商 广告 为了 它 .

我本来想买这本书，但却不得不等上几个月，因为二手书商一直在刊登广告出售它。

[ˈtrɪnəti] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ˈkwɑ:dræŋɡl] [nekst] [deɪ] , [si:md] ['sɪŋɡjələrlɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
Trinity College , when I entered the quadrangle next day , seemed singularly deserted .
三位一体 大学 , 什么时候 我 进入 这 四边形 下一个 天 , 似乎 单独地 荒凉的 .

第二天我走进三一学院的四合院时，发现那里异常冷清。

[ðə; ði] [lɔ:n] [ver'keɪ(ə)n][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:r] .
The long vacation had begun a week before .
这 长的 假期 有 开始 一个 星期 前 .

漫长的假期一周前就开始了。

[ˈfeləʊz] , [prəˈfesəz] [ænd; ənd] [ˈstjʊdnts] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈleɪbər]
Fellows , professors and students had fled from the scene of their labours
研究员 , 教授们 和 学生 有 逃亡 从 这 场景 的 他们的 劳动
.
:
.

研究员、教授和学生们都逃离了他们工作的地方。

[ˌhæfweɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [skwer] , [həʊˈevər] , [aɪ] [met] [mækˈni:s]
Halfway across the square , however , I met McNeice .
半 穿过 这 正方形 , 然而 , 我 遇见 麦克尼斯 .

然而，走到广场中间时，我遇到了麦克尼斯。

[hi; hi] [si:md] [kwɔɪt] [glæd] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪd] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈlʌntʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He seemed quite glad to see me and invited me to luncheon in his
他 似乎 相当 高兴的 到 看 我 和 受邀 我 到 午餐 在 他的
[ru:mz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

他见到我似乎很高兴，并邀请我去他房间吃午饭。

[aɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fed] [ɑ:n] [koʊld] [hæm] , [steɪl] [bred] [ænd; ənd] [ˈbɑ:tld]
I accepted the invitation and was fed on cold ham , stale bread and bottled
我 公认 这 邀请 和 曾是 美联储 在 寒冷的 火腿 , 陈旧 面包 和 瓶装
[staʊt] .
stout .
肥硕 .

我接受了邀请，结果吃的却是冷火腿、隔夜面包和瓶装黑啤。

[ˈθækəri] [wʌns] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑ:lɪdʒ] [geɪv] [ðer; ðər] [gests] [bɪr]
Thackeray once hinted that fellows of Trinity College gave their guests beer
萨克雷 一次 暗示 那 伙伴们 的 三位一体 大学 给予 他们的 客人 啤酒
[tu:; tə] [drɪŋk] .
to drink .
到 喝 .

萨克雷曾暗示三一学院的院士们会给客人提供啤酒。

[ˈmeni] [hɑ:rd] [wɜ:rdz] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈevər] [sɪns] [baɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn]
Many hard words have been said of him ever since by members of Dublin
许多 难的 字 有 到过 说 的 他 曾经 自从 经过 成员 的 都柏林
[ju:nɪˈvɜ:rsəti] .
University .
大学 .

此后，都柏林大学的成员们对他出言不逊。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɑ:rd] [θɪŋz] [sed] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ; [soʊ] [aɪ] [ɪkˈspleɪn] [maɪˈself]
I have no wish to have hard things said about me ; so I explain myself
我 有 不 希望 到 有 难的 事物 说 关于 我 ; 所以 我 解释 我
[ˈkerfəli] .
carefully .
小心 .

我不希望别人说我的坏话，所以我会仔细地解释自己。

- [ˈlʌntʃən] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌeksənˈtrɪsəti]
McNeice's luncheon was an eccentricity .
- 午餐 曾是 一个 古怪 .

麦克尼斯的午餐会很古怪。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɑ:n] [koʊld] [hæm] [ˈsoʊlɪ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɑ:n] [steɪl] [bred] [ˈevər] ,
It is not on cold ham solely , it is not on stale bread ever ,
它 是 不是 在 寒冷的 火腿 仅 , 它 是 不是 在 陈旧 面包 曾经 ,
它不只配冷火腿，也绝不配隔夜面包。

[ðæt] [gests] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ru:m] [ɑ:r; ər] [fed] .
that guests in the Common Room are fed .
那 客人 在 这 常见的 房间 是 美联储 .

为公共休息室的客人提供餐饮。

[ɪf] , [laɪk] [prɪns] [hæl; heɪl] , [ðei] [rɪ'membər] [ə'mɪd][ðer; ðər] ['fi:stɪŋ] “ [ðæt] [gʊd] ['kri:tʃər] , [smɔ:l]
If , like Prince Hal , they remember amid their feasting “ that good creature , small
如果 , 喜欢 王子 哈尔 , 他们 记住 之中 他们的 盛宴 “ 那 好的 生物 , 小的
[bɪr] ,
beer ,
啤酒 ,

如果像哈尔王子一样，他们在宴饮之余还记得“那美好的生物，淡啤酒，

” [ðei] [du:][nɑ:t] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:fərd] ['nɒʊblɜ:][be'verɪdʒɪz] .
“ they do not drink it without being offered nobler beverages .
” 他们 做 不是 喝 它 没有 存在 提供 更高贵 饮料 .

“如果没有人提供更高级的饮品，他们是不会喝这种饮料的。”

[wen] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ɪn] [ˌrekəg'niʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪbər] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['pætrɪk] ,
When the University , in recognition of my labours on the Life of St . Patrick ,
什么时候 这 大学 , 在 认出 的 我的 劳动 在 这 生活 的 英石 . 帕特里克 ,
为了表彰我在圣帕特里克生平研究方面的贡献，大学

[meɪd] [em 'i:][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ʌv; əv][bəʊθɪ][kaɪndz][ʌv; əv] [bɔ:] ,
made me a doctor of both kinds of law ,
制成 我 一个 医生 的 两个都 种类 的 法律 ,

让我成为了两种法律的博士，

[aɪ] ['fɛrd] [ˌsʌmptʃuəsli] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔ:l][ænd; ænd] ['æftərwərdz] [sɪpt] [pɔ:rt] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I fared sumptuously in the dining hall and afterwards sipped port rich with the
我 表现 奢华地 在 这 用餐 大厅 和 然后 啜饮 港口 富有的 和 这
['glɔ:ri] [ʌv; əv] [sʌnz] [wɪtʃ] [ˌʊn] ['meni] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] ['djərəɪ]
glory of suns which shone many many years ago on the banks of the upper Douro
荣耀 的 太阳 哪个 闪耀 许多 许多 年 前 在 这 银行 的 这 上 杜罗河
.
:
.

我在餐厅里享用了丰盛的晚餐，之后品尝了波特酒，酒中充满了多年前照耀在杜罗河上游河岸上的阳光的荣光。

['æftər] ['lʌntʃən] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] ,
After luncheon , while I was still heavy with the spume of the stout ,
后 午餐 , 尽管 我 曾是 仍然 重的 和 这 泡沫 的 这 肥硕 ,

午饭后，我嘴里还残留着黑啤的泡沫，

[mæk'ni:s] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [nu:] ['peɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['pʌblɪʃt] [tu:; tə]
McNeice asked me if I had seen the new paper which was being published to
麦克尼斯 问 我 如果 我 有 已见 这 新的 纸 哪个 曾是 存在 已发布 到
[ɪk'spres] ,
express ,
表达 ,

麦克尼斯问我是否看过那篇即将发表的新论文，该论文表达了.....

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ɪg'zæsərbeɪt] , [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌlstər] ['ju:nɪənɪst] .
I imagine also to exacerbate , the opinions of the Ulster Unionists .
我 想象 还 到 加剧 , 这 意见 的 这 阿尔斯特 工会成员 .

我想这也会加剧阿尔斯特统一主义者的看法。

[hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ]['kɑ:pi][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
He produced a copy as he spoke .
他 生产 一个 复制 作为 他 辐 .

他一边说话一边拿出了一份副本。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪst] .
It was called The Loyalist .
它 曾是 称为 这 保皇党 .

它的名字叫《保皇党》。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

“ [wiː; wi] [ˈwaːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baɪt] [ɪn][aɪˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We wanted something with a bite in it , ” he said .
“ 我们 通缉 某物 和 一个 咬 在 它 , ” 他 说 .

他说：“我们想要一些有冲击力的东西。”

“ [wɪə(r)] [ded] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæp][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpepərz] [gɪv] [juːˈes][ɪn][ðer; ðər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] .
“ We're dead sick of the pap the daily papers give us in their leading articles .
“ 是 死的 生病的 的 这 帕普 这 日常的 文件 给 我们 在 他们的 领导 文章 .

“我们真是受够了报纸头条新闻里那些无聊的废话。”

“ [pæp][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ][sɔːft] [ɪˈnɑːkjuəs] [fuːd] , [ˈslaɪtli] [ˈʊɡəri] [ɪn] [ˈfleɪvər] , [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər]
“ Pap is , I think , a soft innocuous food , slightly sugary in flavour , suitable for
“ 帕普 是 , 我 思考 , 一个 柔软的 无害的 食物 , 轻微地 含糖的 在 味道 , 合适的 为了

[ˈɪnfənts] .

infants .
婴儿 .

“我认为，玉米糊是一种柔软无害的食物，味道略甜，适合婴儿食用。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌbelˈfɑːst] [ˈnuːzletər]
I should never have dreamed of describing the articles in The Belfast Newsletter
我 应该 绝不 有 梦见 的 描述 这 文章 在 这 贝尔法斯特 通讯

[æz; əz][pæp] .

as pap .
作为 帕普 .

我做梦都没想到会把《贝尔法斯特新闻报》上的文章形容为无聊的废话。

[æn; ən] [ˈɪnfənt] [ˈnʌrɪʃt] [ɑːn][ðəm; ðəm] [wʊd] [ɪːðər] [ˈsʌfər] [ˈbædli][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
An infant nourished on them would either suffer badly from the form of
一个 婴儿 营养 在 他们 会 任何一个 遭受 糟糕 从 这 形式 的

[ˌɪndɪˈdʒestʃən] [kɔːld] [ˈflætʃələns] [ɔːr] [wʊd] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fəˈroʊʃəs] [mæn] .
indigestion called flatulence or would grow up to be an exceedingly ferocious man .
消化不良 称为 胀气 或者 会 生长 向上 到 是 一个 非常 凶猛 男人 .

如果婴儿以这些食物为生，要么会患上严重的消化不良（称为胀气），要么会成长为一个极其凶猛的人。

[aɪ] [felt] , [haʊˈevər] ,
I felt , however ,
我 毛毡 , 然而 ,

然而，我感觉，

[ðæt] [ɪf] [mækˈniːs] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeditɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪst] [ɪts]
that if McNeice had anything to do with the editing of The Loyalist its
那 如果 麦克尼斯 有 任何事物 到 做 和 这 编辑 的 这 保皇党 它是

[ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzletər] [wʊd] [siːm] ,
articles would be of such a kind that those of the Newsletter would seem ,
文章 会 是 的 这样的 一个 种类 那 那些 的 这 通讯 会 似乎 ,

如果麦克尼斯参与了《效忠者》杂志的编辑工作，那么该杂志的文章风格就会与《通讯》杂志的文章风格相似。

[baɪ] [kəmˈpærɪsn] , .
by comparison , papescent .
经过 比较 , 青春期 .

相比之下，是青春期的。

“ [wɪə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwi:kli] , ” [sed] [mækˈni:s] ,
“ **We're running it as a weekly** , ” **said McNeice** ,
“ 是 跑步 它 作为 一个 每周 , ” 说 麦克尼斯 ,
“我们打算每周刊登一次,”麦克尼斯说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wi:: wi][wɑ:nt][ɪz][tu:: tə][get][aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈprɑ:tɪstənt] [ˈfɑ:rmər] ,
“ **and what we want is to get it into the home of every Protestant farmer** , ”
“ 和 什么 我们 想 是 到 得到 它 进入 这 家 的 每一个 新教 农民 , ”
“我们希望让每一位新教农民的家中都能拥有它。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [mæn][ɪn][,belˈfɑ:st] .
and every working - man in Belfast .
和 每一个 在职的 - 男人 在 贝尔法斯特 .

以及贝尔法斯特的每一位劳动者。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rkjəˌletɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][sɪks] [ˈnʌmbərz] [fri:] .
We are circulating the first six numbers free .
我们 是 循环 这 第一的 六 数字 自由的 .
前六个号码免费发放。

[ˈæftər] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [ˈpeni] .
After that we shall charge a penny .
后 那 我们 将 收费 一个 一分钱 .
之后我们将收取一便士。

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪst] .
“ **I looked at The Loyalist** .
“ 我 看起来 在 这 保皇党 .

我看了《忠诚者》这本书。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [ˈprɪntɪd] , [ɑ:n] [gʊd] [ˈpeɪpər] .
It was very well printed , on good paper .
它 曾是 非常 出色地 打印 , 在 好的 纸 .
印刷质量很好, 纸张也很好。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈspekteɪtər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt]
It looked something like The Spectator , but had none of the pleasant
它 看起来 某物 喜欢 这 旁观者 , 但 有 没有任何 的 这 令人愉快的
[ˈædvɜ:taɪzmənts] [ʌv; əv] [sku:lz] [ænd; ənd] [bʊks] ,
advertisements of schools and books ,
广告 的 学校 和 图书 ,
它看起来有点像《旁观者》杂志, 但上面没有任何学校和书籍的广告。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [fju:ər] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [kɔ:rəˈspɔ:ndəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwi:kli] [hæz; həz] .
and much fewer pages of correspondence than the English weekly has .
和 很多 更少 页面 的 一致 比 这 英语 每周 有 .
而且信件页数比这家英国周刊少得多。

“ [ˈʊrli] , ” [aɪ] [sed] , “ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪkˈspekt][aɪ ˈti:][tu:: tə] [peɪ] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] . ”
“ **Surely , ” I said , “ you can't expect it to pay at that price** . ”
“ 一定 , ” 我 说 , ” 你 不能 预计 它 到 支付 在 那 价格 . ”
“当然,”我说, “你不能指望它能以这样的价格获得回报。”

“ [wi:; wi][dəunt] , ” [sed] [mækˈni:s] .
“ **We don't** , ” **said McNeice** .
“ 我们 不 , ” 说 麦克尼斯 .

“我们没有,”麦克尼斯说。

“ [wi:v] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [bɪˈhaɪnd][ju: ˈes] .
“ **We've plenty of money behind us** .
“ 我们已经 很多 的 钱 在后面 我们 .
“我们背后有充足的资金支持。”

[ˈkɒnrɔɪ] — [juː; jɒ] [noʊ] [ˈkɒnrɔɪ] , [dəʊnt][juː; jɒ] ? " **Conroy — you know Conroy , don't you ? "**
康罗伊 — 你 知道 康罗伊 , 不 你 ? "

康罗伊——你认识康罗伊，对吧？

" [oʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ðen] [ˈleɪdi] [mɔɪn] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [səbˈskɹɪp](ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈæftər][ɔ:l] .
" **Oh , " I said , " then Lady Moyne got a subscription out of him after all .**
" 哦 , " 我 说 , " 然后 女士 莫因 得到 一个 订阅 出去 的 他 后 全部 .
"哦,"我说,"看来莫恩夫人最终还是从他那里得到了一份订阅。"

[aɪ] [nu:] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] . " **I knew she intended to . "**
我 知道 她 故意的 到 : "

我知道她打算这么做。

" [ˈleɪdi] [mɔɪn] [ˈɪznt] [ɪn] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [mækˈniːs] .
" **Lady Moyne isn't in this at all , " said McNeice .**
" 女士 莫因 不是 在 这 在 全部 , " 说 麦克尼斯 :

"莫恩夫人根本没参与这件事,"麦克尼斯说。

" [wɪə(r)] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlɔɪəlɪst] .
" **We're out for business with The Loyalist .**
" 是 出去 为了 商业 和 这 保皇党 :

"我们与《忠诚者报》有业务往来。"

[ˈleɪdi] **Lady**
女士

女士

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 93**]
[页 -]

[第93页]

- — [wel] , [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [siː] [ˈleɪdi] [mɔɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪəlɪst] . "
Moyne's — well , I don't quite see Lady Moyne running The Loyalist . "
- — 出色地 , 我 不 相当 看 女士 莫因 跑步 这 保皇党 : "

莫恩——嗯，我不太能想象莫恩夫人经营《保皇党报》的样子。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [trəˈmendəsli] [kiːn] [ˈjuːniənɪst] , " [aɪ] [sed] .
" **She's a tremendously keen Unionist , " I said .**
" 她是 一个 非常 敏锐的 联合主义者 , " 我 说 :

"她是一位非常热心的工会主义者,"我说。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [æn; ən] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] - [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][,belˈfɑːst][ðə; ðɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [læst]
" **She gave an address to the working - women of Belfast the week before last**
" 她 给予 一个 地址 到 这 在职的 - 女性 的 贝尔法斯特 这 星期 前 最后的
,
:
,

"她上上周在贝尔法斯特向职业女性发表了讲话，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈmuːvɪŋ] — " **one of the most moving — "**
— 的 这 最多 移动 — "

其中最令人感动的——

" [ɔ:l] [ˈfrɪlz] , " [sed] [mækˈniːs] , " [sɪlk] [ˈfrɪlz] .
" **All frills , " said McNeice , " silk frills .**
" 全部 褶边 , " 说 麦克尼斯 , " 丝绸 褶边 :

"全是褶边,"麦克尼斯说,"丝绸褶边。"

[jʊr; jər] [frend] ['kra:sən] [ɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈeɪdʒənts] , [dɪs'trɪbjʊ:tɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər]
Your friend Crossan is acting as one of our agents , distributing the paper
你的 朋友 克罗桑 是 表演 作为 一 的 我们的 代理人 , 分发 这 纸
[fɔ:r; fər][ju: 'es] .
for us .
为了 我们 :

你的朋友克罗桑是我们的代理人之一，负责为我们分发报纸。

[ˈðætəl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æŋ; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] .
That'll give you an idea of the lines we're going on .
那将 给 你 一个 主意 的 这 线条 是 去 在 :

这样你就能对我们接下来要走的路线有个大致了解了。

" ['kra:sən] , [aɪ][æd'mɪt] , [ɪz][ðə; ði][læst][mæn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈfrɪlz] .
" **Crossan , I admit , is the last man I should suspect of being interested in frills .**
" 克罗桑 , 我 承认 , 是 这 最后的 男人 我 应该 怀疑 的 存在 感兴趣的 在 褶边 :
“我承认，克罗桑是我最不可能怀疑会对花哨的东西感兴趣的人。”

[ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [geɪv] [em 'i:][æŋ; ən][aɪ'di:ə] .
The mention of his name gave me an idea .
这 提到 的 他的 姓名 给予 我 一个 主意 :

提到他的名字，我突然有了个主意。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] , " [aɪ] [æskt] ,
" **Was it copies of The Loyalist , I asked ,**
" 曾是 它 副本 的 这 保皇党 , " 我 问 ,

我问：“是《保皇党人》的复印件吗？ ”

" [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ˈlændɪd] [ðæt] [naɪt]
" **which were in the packing - cases which you and Power landed that night**
" 哪个 是 在 这 包装 - 案例 哪个 你 和 力量 登陆 那 夜晚
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɪˈnɒlə] ?
from the Finola ?
从 这 菲诺拉 ?

“你和鲍尔当晚从菲诺拉号上卸下的那些包装箱里装的是什麼？”

" [mæk'ni:s] [læft] .
" **McNeice laughed .**
" 麦克尼斯 笑了 :

麦克尼斯笑了。

" [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][ˈedɪtər] .
" **Come along round with me , he said , and see the editor .**
" 来 沿着 圆形的 和 我 , " 他 说 , " 和 看 这 编辑 :

“跟我一起去看看编辑吧，”他说。

[ˈhi:l] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] .
He'll interest you .
地狱 兴趣 你 :

你肯定会对他感兴趣。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [ˈdʒɜ:rnəlɪst] ,
He's a first - rate journalist ,
他是 一个 第一的 - 速度 记者 ,

他是一位一流的记者。

[ju:st] [tu:; tə][ˈedɪt][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪ'bel][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈædvəkert] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər]
used to edit a rebel paper and advocate the use of physical force for
用过的 到 编辑 一个 反叛 纸 和 提倡 这 使用 的 身体的 力量 为了
[ˈθroʊɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ru:l] .
throwing off the English rule .
投掷 离开 这 英语 规则 :

曾编辑一份反叛报纸，鼓吹使用武力推翻英国统治。

[bʌt; bət][ˈhiːz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tuːn] [naʊ] .
But he's changed his tune now .
但 他是 已更改 他的 调 现在 .

但他现在改口了。

[dʒʌst][weɪt][fɔːr; fər][em ˈiː][wʌn][ˈmoʊmənt] [waɪl] [aɪ][get] [təˈgeðər] [æən; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈprəːmɪst]
Just wait for me one moment while I get together an article which I promised
只是 等待 为了 我 一 片刻 尽管 我 得到 一起 一个 文章 哪个 我 承诺
[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .
to bring him .
到 带来 他 .

请稍等片刻，我正在整理我答应给他的文章。

[ɪts] [ɔːl] [ˈskæɪərd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ɪn] [luːs] [ʃiːts] .
It's all scattered about the floor of the next room in loose sheets .
它是 全部 疏散 关于 这 地面 的 这 下一个 房间 在 松动的 纸张 .

所有东西都散落在隔壁房间的地板上，像松散的床单一样。

" [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪst] [waɪl] [aɪ] [ˈweɪtɪd] .
" I read The Loyalist while I waited .
" 我 读 这 保皇党 尽管 我 等待 .

“我等的时候读了《保皇党》。”

[ðə; ði] [ˈedɪtər] [wʌz; wəz] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˈdʒɜːrnəlɪst] .
The editor was unquestionably a first - rate journalist .
这 编辑 曾是 毫无疑问 一个 第一的 - 速度 记者 .

这位编辑无疑是一位一流的记者。

[hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] , [ˈmʌskjələr] [kaɪnd] ,
His English was of a naked , muscular kind ,
他的 英语 曾是 的 一个 裸 , 肌肉发达的 种类 ,

他的英语直白有力，毫不矫揉造作。

[wɪtʃ] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv] [swɪft] [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈmɪtʃəl] .
which reminded me of Swift and occasionally of John Mitchel .
哪个 提醒 我 的 迅速 和 偶尔 的 约翰 米切尔 .

这让我想起了泰勒·斯威夫特，偶尔也想起了约翰·米切尔。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [mækˈniːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tuːn] .
But I could not agree with McNeice that he had changed his tune .
但 我 可以 不是 同意 和 麦克尼斯 那 他 有 已更改 他的 调 .

但我无法同意麦克尼斯的说法，即他已经改变了立场。

[hiː; hi] [stiɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeditɪŋ] [ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [stiɪl] [ˈædvəkeɪt; -ət][ðə; ði][juːz]
He still seemed to be editing a rebel paper and still advocated the use
他 仍然 似乎 到 是 编辑 一个 反叛 纸 和 仍然 倡导者 这 使用
[ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [fɔːr; fər] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
of physical force for resisting the will of the King ,
的 身体的 力量 为了 抵抗 这 将要 的 这 国王 ,

他似乎仍在编辑一份叛乱报纸，并且仍然鼓吹使用武力来反抗国王的意志。

[ˈbɔːds] [ænd; ənd] [ˈkɑːmənz] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [kɑːnstɪˈtuːʃn] .
Lords and Commons of our constitution .
领主 和 公共领域 的 我们的 宪法 .

我们宪法中的上议院和下议院。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈkɑːmənpleɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈaɪərlənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ʌnˈblʌʃɪŋ] [self]
It is the merest commonplace to say that Ireland is a country of unblushing self
它是这最平凡到说那爱尔兰是一个国家的 面不改色 自己
- [kɒntrəˈdɪkʃnz] ;
- contradictions ;
- 矛盾 ;

说爱尔兰是一个毫不掩饰地自相矛盾的国家，这简直是老生常谈；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈevər] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][emˈiː] [kwɔɪt] [soʊ]
but I do not think that the truth of this ever came home to me quite so
但我 我做 不是 思考 那 这 真相 的 这 曾经 来了 家 到 我 相当 所以
[ˈfɔːrsəbli][æz; əz] [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪst] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] ,
forcibly as when I read The Loyalist that it would be better ,
强制 作为 什么时候 我 读 这 保皇党 那 它 会 是 更好的 ,
但我认为，直到我读了《保皇党人》之后，我才如此深刻地体会到这一点，那就是这样做会更好。

[ɪf] [ˈnesəseri] ,
if necessary ,
如果 必要的 ,

如有必要，

[tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈbɔːrz] [ænd; ənd] [ʃuːt] [daʊn] [ˈredʒɪmənts][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz][ðæn; ðən][tuː; tə]
to imitate the Boers and shoot down regiments of British soldiers than to
到 模拟 这 布尔人 和 射击 向下 军团 的 英国 士兵 比 到
[biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv] [wɪtʃ] “ [aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [praʊdɪst] [boʊst] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
be false to the Empire of which “ it is our proudest boast that we are
是 错误的 到 这 帝国 的 哪个 “ 它 是 我们的 最引以为豪 夸 那 我们 是
[ˈsɪtəznz] .
citizens .
公民 .

宁愿效仿布尔人射杀英国士兵，也不愿背叛我们引以为豪的帝国——“我们是帝国的公民”。

“ [ðə; ði] [ˈeditər] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] — [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈhjuːmərɪst]
” **The editor — such was the conclusion I arrived at — must be a humorist**
” 这 编辑 — 这样的 曾是 这 结论 我 到达的 在 — 必须 是 一个 幽默家
[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔːrdər] .
of a high order .
的 一个 高的 命令 .

“我得出的结论是，这位编辑一定是一位技艺高超的幽默家。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈdiər,mɪd] [oʊˈdɑːnəvən][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ruːt] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkærəktərz] ,
His name was Diarmid O'Donovan and he always wrote it in Irish characters ,
他的 姓名 曾是 迪尔米德 奥多诺万 和 他 总是 写道 它 在 爱尔兰 人物 ,
他的名字是迪尔米德·奥多诺万，他总是用爱尔兰字母书写他的名字。

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)] [emˈiː][æt; ət][fɜːrst] [wen] [aɪ][gɑːt][ˈɪntuː] [kɔːrəʃpɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
which used to puzzle me at first when I got into correspondence with him .
哪个 用过的 到 谜 我 在 第一的什么时候 我 得到 进入 一致 和 他 .
起初，当我开始和他通信时，这让我感到很困惑。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt]
We found him in a small room at the top of a house in a side street
我们 成立 他 在 一个 小的 房间 在 这 顶部 的 一个 房子 在 一个 边 街道
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [dɪˈpresɪŋ] [kaɪnd] .
of a singularly depressing kind .
的 一个 单独地 沉闷 种类 .

我们在一条格外阴暗的小巷里一栋房子顶楼的小房间里找到了他。

[mækˈniːs] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪst] [dɪd][nɑːt] [kɔːrt] [ˌnoʊtəˈraɪəti] ,
McNeice explained to me that The Loyalist did not court notoriety ,
麦克尼斯 解释 到 我 那 这 保皇党 做过 不是 法庭 恶名 ,
麦克尼斯向我解释说，《保皇党人》杂志并不刻意追求恶名。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [aʊt]
and preferred to have an office which was , as far as possible , out
和 首选 到 有 一个 办公室 哪个 曾是 , 作为 远的 作为 可能的 , 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

而且他更喜欢住在尽可能不引人注目的地方。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [oʊ'dɑ:nəvən][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnəb'tru:sɪv] .
He said that O'Donovan was particularly anxious to be unobtrusive .
他 说 那 奥多诺万 曾是 特别 焦虑的 到 是 不引人注目 .

他说，奥多诺万特别希望自己不引人注目。

[hi:; hi][hæd; həd] , [brɪ'fɜ:r] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪst] ,
He had , before he became connected with The Loyalist ,
他 有 , 前 他 成为 连接 和 这 保皇党 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪst] ,
在与《保皇党》杂志结缘之前，他曾是.....

[bɪn] [ˈeditər] [ʌv; əv] [tu:] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [fɔ:r; fər]
been editor of two papers which had been suppressed by the Government for
到过 编辑 的 二 文件 哪个 有 到过 被抑制 经过 这 政府 为了
[ˈædvə'keɪtɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlɪtəni] [kɔ:lz] “ [sɪ'dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪvi] [kən'spɪrəsi] .
advocating what the Litany calls “ sedition and privy conspiracy .
倡导 什么 这 连祷 呼叫 “ 煽动叛乱 和 私处 阴谋 .

曾担任两份报纸的编辑，这两份报纸因鼓吹《连祷文》中所谓的“煽动叛乱和秘密阴谋”而被政府查禁。

” [hi:; hi] [held] , [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
” **He held , very naturally ,**
” 他 握住 , 非常 自然 ,

他很自然地握住了.....

[ðæt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [wʊd] [get][ɑ:n] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət][ɔ:l] .
that a paper would get on better in the world if it had no office at all .
那 一个 纸 会 得到 在 更好的 在 这 世界 如果 它 有 不 办公室 在 全部 .

一份报纸如果完全没有办公室，反而会发展得更好。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æn; ən] [ˈætɪk] [ɪn][æn; ən] [ɪnək'sesəb(ə)l] [slʌm] .
If that was impossible , the office should be an attic in an inaccessible slum .
如果 那 曾是 不可能的 , 这 办公室 应该 是 一个 阁楼 在 一个 无法进入 贫民窟 .

如果这不可能，办公室就应该是偏僻贫民窟的阁楼里。

[oʊ'dɑ:nəvən] , [wen] [wi:; wi] [ˈentəd] , [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈraɪtɪŋ] [ˈvɪgərəsli] .
O'Donovan , when we entered , was seated at a table writing vigorously .
奥多诺万 , 什么时候 我们 进入 , 曾是 坐着 在 一个 桌子 写作 大力 .

我们进去的时候，奥多诺万正坐在桌旁奋笔疾书。

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [raɪt] [æt; ət][ɔ:l] .
I do not know how he managed to write at all .
我 做 不是 知道 如何 他 管理 到 写 在 全部 .

我真不知道他是怎么写出东西来的。

[hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [stæks] [ʌv; əv] [ˈnju:zˌpeɪpəz] , [ˈveri] [ˈdʌsti] .
His table was covered with stacks of newspapers , very dusty .
他的 桌子 曾是 涵盖 和 堆栈 的 报纸 , 非常 尘土飞扬 .

他的桌子上堆满了报纸，上面落满了灰尘。

[hi:; hi][hæd; həd] [klɪrd] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
He had cleared a small , a very small space in the middle of them ,
他 有 已清除 一个 小的 , 一个 非常 小的 空间 在 这 中间 的 他们 ,

他们在他们中间清理出了一小块，非常小的一块空地。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɪŋk] - ['bɑ:t(ə)l][ˈɑ:kjupaɪd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][keɪv] ['hɔləʊd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]
and his ink - bottle occupied a kind of cave hollowed out at the base of
和 他的 墨水 - 瓶子 占领 一个 种类 的 洞穴 空心的 出去 在 这 根据 的
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [stæks] .
one of the stacks .
一 的 这 堆栈 .

他的墨水瓶被放置在其中一个烟囱底部挖出的洞穴里。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈstriːmli]
It must have been extremely
它 必须 有 到过 极其

那一定非常

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 95**]
[页 -]

[第95页]

[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][pen][ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː] .
difficult to put a pen into it .
难的 到 放 一个 笔 进入 它 .

很难把笔插进去。

[ðə; ði] [tʃerz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brˈsaɪdz] [ðə; ði][edɪˈtɔːriəl] [stuːl] — [wɜːr; wər]
The chairs — there were only two of them besides the editorial stool — were
这 椅子 — 那里 是 仅有的 二 的 他们 除了 这 社论 凳子 — 是

[ˈɔːlsəʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈpepərz] .
also covered with papers .
还 涵盖 和 文件 .

除了编辑凳之外，只有两把椅子，椅子上也铺满了纸张。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [friː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [keəd] [tuː; tə][saɪt] [daʊn] [ɑːn]
But even if they had been free I should not have cared to sit down on
但 甚至 如果 他们 有 到过 自由的 我 应该 不是 有 关心 到 坐 向下 在

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

即使它们是免费的，我也不会在意坐到它们上面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdɜːrti][ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [seɪf] .
They were exceedingly dirty and did not look safe .
他们 是 非常 肮脏的 和 做过 不是 看 安全的 .

它们非常脏，而且看起来很不安全。

[mækˈniːs] [ɪntrəˈduːst] [em ˈiː][ænd; ænd] [ðen] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz][oʊn] [ˈɑːrtɪk(ə)l] .
McNeice introduced me and then produced his own article .
麦克尼斯 介绍 我 和 然后 生产 他的 自己的 文章 .

麦克尼斯向我介绍了我，然后他自己也写了一篇文章。

[oʊˈdɑːnəvən] , [ˈveri] [pəˈlaɪtli] , [ˈɔːfərd] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [stuːl] .
O'Donovan , very politely , offered me his stool .
奥多诺万 , 非常 礼貌地 , 提供 我 他的 凳子 .

奥多诺万非常客气地把他的凳子让给了我。

“ [mækˈniːs] [telz] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ]
“ **McNeice tells me ,** “ **he said ,** “ **that you are writing a history of Irish**
“ 麦克尼斯 讲述 我 , “ 他 说 , “ 那 你 是 写作 一个 历史 的 爱尔兰
[riˈbelɪənz] .
Rebellions .
叛乱 .

“麦克尼斯告诉我,”他说,“你正在撰写一部关于爱尔兰叛乱的历史。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˈnæ(ə)nəlɪzəm] [ˈsiːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ? "**I suppose you have said that Nationalism ceased to exist about the year 1900 ? "**
我 认为 你 有 说 那 民族主义 停止 到 存在 关于 这 年 - ? "

我想您曾说过民族主义大约在1900年左右就不复存在了吧？

" [aɪ][ˈhædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .
" **I hadn't thought of saying that , " I said .**
" 我 之前没有 想法 的 说 那 , " 我 说 .

“我没想到要这么说,”我说。

" [ɪn][fækt] — [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ruːl] [bɪl] ,
" **In fact — in view of the Home Rule Bill ,**
" 在 事实 — 在 看法 的 这 家 规则 账单 ;

“事实上——鉴于地方自治法案，

[juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˈaɪrɪʃ] [ˈnæ(ə)nəlɪzəm][wəz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
you know — I should have said that Irish Nationalism was just beginning to
你 知道 — 我 应该 有 说 那 爱尔兰 民族主义 曾是 只是 开始 到
[kʌm] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] .
come to its own .
来 到 它是自己的 .

你知道——我应该说的是，爱尔兰民族主义才刚刚开始兴起。

" [oʊˈdɔːnəvən] [snɔːtid] .
" **O'Donovan snorted .**
" 奥多诺万 哼了一声 .

奥多诺万嗤之以鼻。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈaɪrɪʃ] [ˈnæ(ə)nəlɪzəm] [left] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There's no such thing as Irish Nationalism left , " he said .**
" 有 不 这样的 事物 作为 爱尔兰 民族主义 左边 , " 他 说 .

他说：“爱尔兰民族主义已经不复存在了。”

" [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈhɪpnəˈtaɪzd] .
" **The country is hypnotized .**
" 这 国家 是 被催眠 .

“这个国家被催眠了。”

[wiːv] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [diˈpraɪvz] [juː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [elɪˈmentri] [raɪts] [ʌv; əv]
We've accepted a Bill which deprives us of the most elementary rights of
我们已经 公认 一个 账单 哪个 剥夺 我们 的 这 最多 初级 权利 的
[ˈfriːmən] .
freemen .
自由人 .

我们接受了一项剥夺我们作为自由人最基本权利的法案。

[wiːv] [lɪkt] [ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪbəərəlz] .
We've licked the boots of English Liberals .
我们已经 舔过 这 靴子 的 英语 自由派 .

我们舔过英国自由党的靴子。

[wiːv] [sed] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [fɔːr; fər] [ˈeni] [naːd] [boʊnz] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [flɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] .
We've said ' thank you ' for any gnawed bones they like to fling to us .
我们已经 说 - 感谢 你 - 为了 任何 被啃咬 骨头 他们 喜欢 到 一扔 到 我们 .

对于它们扔给我们的任何啃过的骨头，我们都说了“谢谢”。

[wiːv] —
We've —
我们已经 —

我们已经——

“ [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [oʊ'dɑ:nəvən] [wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] .
“ It struck me that O'Donovan was becoming rhetorical .
“ 它 击 我 那 奥多诺万 曾是 成为 修辞 .
“我突然意识到奥多诺万开始使用修辞手法了。”

[aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
I interrupted him .
我 中断 他 .
我打断了他。

“ [aɪ'di:əlɪzəm][ɪn][pə:lətɪks] , “ [aɪ] [sed] , “ [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][fju:t(ə)l] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɪz] .
“ Idealism in politics , “ I said , “ is one of the most futile things there is .
“ 唯心主义 在 政治 , “ 我 说 , “ 是 一 的 这 最多 徒劳 事物 那里 是 .
我说:“政治中的理想主义是最徒劳的事情之一。”

[wʌt] [ðə; ði] [næʃnəlɪst] [pɑ:rtɪ] — “
What the Nationalist Party — “
什么 这 民族主义者 派对 — “
国民党——”

“ [dəʊnt] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [ðæt] , “ [sed] [oʊ'dɑ:nəvən] .
“ Don't call them that , “ said O'Donovan .
“ 不 称呼 他们 那 , “ 说 奥多诺万 .
“别那样称呼他们,”奥多诺万说。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] [nɑ:t] [næʃnəlɪsts] . “
“ I tell you they're not Nationalists . “
“ 我 告诉 你 它们是 不是 民族主义者 . “
“我告诉你,他们不是民族主义者。”

“ [aɪl] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] , “ [aɪ] [sed] ,
“ I'll call them anything you like , “ I said ,
“ 患病的 称呼 他们 任何事物 你 喜欢 , “ 我 说 ,
“你想叫它们什么都行,”我说。

“ [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [ʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][aɪ] [kɑ:nt] [wel] [tɔ:k] [ə'baʊt]
“ but until you invent some other name for them I can't well talk about
“ 但 直到 你 发明 一些 其他 姓名 为了 他们 我 不能 出色地 讲话 关于
[ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] [kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] [næʃnəlɪsts] . “
them without calling them Nationalists . “
他们 没有 呼叫 他们 民族主义者 . “
“但是,除非你给他们想出别的称呼,否则我很难不称他们为民族主义者。”

“ [ðeɪ] — “ [sed] [oʊ'dɑ:nəvən] .
“ They — “ said O'Donovan .
“ 他们 — “ 说 奥多诺万 .
“他们——”奥多诺万说道。

“ [ˈveri] [wel] , “ [aɪ] [sed] .
“ Very well , “ I said .
“ 非常 出色地 , “ 我 说 .
“很好,”我说。

“ [ðeɪ] .
“ They .
“ 他们 .
“他们。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ] [mi:n] , [ðə; ði][ˈproʊnaʊn] [wɪl] [ˈsætɪsfai][em 'i:] .
So long as you know who I mean , the pronoun will satisfy me .
所以 长的 作为 你 知道 WHO 我 意思是 , 这 代词 将要 满足 我 .
只要你知道我指的是谁,用什么代词都可以。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]
They had to
他们 有 到

他们不得不

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[kənˈsɪdə] [nɑːt] [wʌt] [men] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlɪbəɹəl] [ˈpɑːrti][kʊd; kəd][biː; bi]
consider not what men like you wanted , but what the Liberal Party could be
考虑 不是 什么 男人 喜欢 你 通缉 , 但 什么 这 自由派 派对 可以 是
[ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [ɡɪv] .
induced to give .
诱导 到 给 .

不要考虑像你这样的人想要什么，而要考虑能促使自由党做出什么让步。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][best] [ˈbɑːrgən][ˈpɑːsəb(ə)] , [bʌt; bət] — "
I don't say they made the best bargain possible , but — "
我 不 说 他们 制成 这 最好的 便宜货 可能的 , 但 — "

我不是说他们达成了最划算的交易，但是——"

" [ˈenihaʊ] , " [sed] [mækˈniːs] , " [wɪə(r)][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] .
" Anyhow , " said McNeice , " we're not going to be governed by those fellows .
" 无论如何 , " 说 麦克尼斯 , " 是 不是 去 到 是 受统治 经过 那些 伙伴们 .

"总之,"麦克尼斯说,“我们不会受那些家伙的统治。”

[ðæts] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)] [pɔɪnt] .
That's the essential point .
那就是 这 基本的 观点 .

这才是关键所在。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] .
" I think it is .
" 我 思考 它 是 .

我认为是的。

[ðə; ði][ˈjuːniənɪst][ɪz][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈpæʃənətli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən] .
The Unionist is not really passionately attached to the Union .
这 联合主义者 是 不是 真的 热情地 随附的 到 这 联盟 .

这位工会主义者对工会并没有真正的热情。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ɪnˈsuːpərəb(ə)] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə] [hoʊm] [ruːl] .
He has no insuperable antipathy to Home Rule .
他 有 不 不可逾越 反感 到 家 规则 .

他对地方自治并没有不可克服的反感。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ] [θɪŋk] [moʊst] [ˈjuːniənɪst] [wʊd] [ˈwelkəm] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
I think most Unionists would welcome any change in our existing system of
我 思考 最多 工会成员 会 欢迎 任何 改变 在 我们的 现存的 系统 的
[ˈɡʌvənmənt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ˈdiːpli]
government if it were not that they have the most profound and deeply
政府 如果 它 是 不是 那 他们 有 这 最多 深刻的 和 深
[ˈruːtɪd] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][men] [huːm] [mækˈniːs] [dɪˈskraɪbz] [æz; əz] “ [ðoʊz] [ˈfeloʊz] ,
rooted objection to the men whom McNeice describes as “ those fellows ,
根 异议 到 这 男人 谁 麦克尼斯 描述 作为 “ 那些 伙伴们 ,
我认为, 如果不是因为他们对麦克尼斯所描述的“那些家伙”抱有最深刻、最根深蒂固的反对意见, 大多数联合主义者都
会欢迎我们现有政府体制的任何改变。

“ [ænd; ənd][oʊˈdɑːnəvən] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ˈbriːfli] [æz; əz] “ [ðeɪ] . ”
” and O'Donovan indicates briefly as “ they . ”
” 和 奥多诺万 表示 简要地 作为 ” 他们 ”
”而奥多诺万则简要地将其称为“他们”。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [aɪ] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][oʊˈdɑːnəvən] ,
” And so , ” I said , turning to O'Donovan ,
” 和 所以 , ” 我 说 , 转弯 到 奥多诺万 ,
“于是,”我转向奥多诺万说道,

“ [ɪn] [mɪr] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [næʃəˈnæləti] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
” in mere despair of nationality you have gone over to the side of the
” 在 仅仅 绝望 的 国籍 你 有 已消失 超过 到 这 边 的 这
[ˈjuːniənɪst] . ”
Unionists . ”
工会成员 : ”
“你只是因为对国籍感到绝望而倒向了联合派。”

“ [aɪv] [ɡɔːn] [ˈoʊvər] , ” [sed] [oʊˈdɑːnəvən] ,
” I've gone over , ” said O'Donovan ,
” 我已经 已消失 超过 , ” 说 奥多诺万 ,
“我已经过去了,”奥多诺万说道。

“ [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ˈaɪərlənd] [huː] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] .
” to the side of the only people in Ireland who mean to fight .
” 到 这 边 的 这 仅有的 人们 在 爱尔兰 WHO 意思是 到 斗争 :
“站在爱尔兰唯一打算战斗的人们一边。”

“ [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ˈʌlstər] [ˈriːəli] [dɪd] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] - [pəˈzi](ə)n [wʌz; wəz] [kwɑɪt]
” Supposing that Ulster really did mean to fight O'Donovan's position was quite
” 假如 那 阿尔斯特 真的 做过 意思是 到 斗争 - 位置 曾是 相当
[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
reasonable .
合理的 :
“假设阿尔斯特真的打算反抗奥多诺万的立场, 这完全合情合理。”

[bʌt; bət] - [sez] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] .
But Babberly says it will never come to fighting .
但 - 说道 它 将要 绝不 来 到 斗争 :
但巴伯利说, 双方永远不会开战。

[hiː; hi][ɪz] [kwɑɪt] [ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [blʌf] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈlɪbərəl] [ˈɪntuː]
He is quite confident of his ability to bluff the conscientious Liberal into
他 是 相当 自信的 的 他的 能力 到 虚张声势 这 尽责的 自由派 进入
[ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ruːl] [bɪl] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .
dropping the Home Rule Bill for fear of civil war .
下降 这 家 规则 账单 为了 害怕 的 民用 战争 :
他非常有信心能够虚张声势, 让那些有良知的自由党人因为害怕内战而放弃自治法案。

[oʊ'dɑ:nəvən] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [mæk'ni:s] , [wɪl] [bi:; bi] [left] [əʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ɪf] - [ɪz] [raɪt] .
O'Donovan , and possibly McNeice , will be left out in the cold if Babberly is right .
奥多诺万 , 和 可能 麦克尼斯 , 将要 是 左边 出去 在 这 寒冷的 如果 - 是 正确的 .
如果巴伯利的说法正确, 奥多诺万, 还有可能麦克尼斯, 将会被冷落。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld][wʌn] .
The matter is rather a tangled one .
这 事情 是 相当 一个 纠缠不清 一 .
这件事相当复杂。

[wɪð; wɪθ] - [ɪz] ['leɪdi] [mɔɪn] ,
With Babberly is Lady Moyne ,
和 - 是 女士 莫因 ,
与巴伯利在一起的是莫恩夫人。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [ɪn'dʒi:niəs] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv] ['dræɡɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['herɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ]
working at her ingenious policy of dragging a red herring across the path
在职的 在 她 巧妙 政策 的 拖拽 一个 红色的 鲱鱼 穿过 这 小路
[ə'b:ŋ] [wɪtʃ] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɡoʊz] [tɔ:rdz] ['soʊʃəlɪz(ə)m] .
along which democracy goes towards socialism .
沿着 哪个 民主 去 向 社会主义 .
她巧妙地运用一种转移视线的策略, 试图改变民主走向社会主义的道路。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd][ðer; ðər][ɪz] [mæk'ni:s] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪəri] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][oʊ'dɑ:nəvən] ,
On the other hand there is McNeice with fiery intelligence , and O'Donovan ,
在 这 其他 手 那里 是 麦克尼斯 和 火热 智力 , 和 奥多诺万 ,
另一方面, 还有才智过人的麦克尼斯, 以及奥多诺万。

[ə; eɪ][ˈkəʊldli] [kən'sɪstənt] ['reb(ə); rɪ'bel] [ə'genst] ['ɪŋɡlɪʃ] [ru:l] [ɪn] ['eni] [ˈfeɪp] [ænd; ənd][fɔ:rm] .
a coldly consistent rebel against English rule in any shape and form .
一个 冷冷地 持续的 反叛 反对 英语 规则 在 任何 形状 和 形式 .
冷酷无情、始终如一地反抗英国任何形式的统治。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪ'nʌf]
They have their little paper with money enough
他们 有 他们的 小的 纸 和 钱 足够的
他们手里拿着一张小纸条, 上面有足够的钱。

[br'haɪnd][,aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [laɪk] ['krɔ:sən] ['sɜ:rkjə,letɪŋ] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
behind it , with people like Crossan circulating it for them .
在后面 它 , 和 人们 喜欢 克罗桑 循环 它 为了 他们 .
背后有像克罗桑这样的人为他们传播。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔ:t] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
It is quite possible that they may count for something .
它 是 相当 可能的 那 他们 可能 数数 为了 某物 .
它们很可能起到一定作用。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['mælkəmsən] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l][stu:'pɪdəti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then there is Malcolmson , a man of almost incredible stupidity , but with a
然后 那里 是 马尔科姆森 , 一个 男人 的 几乎 极好的 愚蠢 , 但 和 一个
[ˈnɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
还有马尔科姆森, 他愚蠢得令人难以置信, 但却拥有一定的知识。

[ˈhæmərd] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm][noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ˈekstrə] [ˈdɪfɪkəltɪ] , [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ˈɡʌnz] .
hammered into him no doubt with extra difficulty , of how to handle guns .
锤击 进入 他 不 怀疑 和 额外的 困难 , 的 如何 到 处理 枪支 .

毫无疑问，如何使用枪支的训练对他来说格外艰苦。

[oʊˈdɑːnəvən] [ænd; ənd] [mækˈniːs] [wɜːr; wər] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [pruːf] [fɪːts] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn]
O'Donovan and McNeice were bending over some proof sheets and talking in
奥多诺万 和 麦克尼斯 是 弯曲 超过 一些 证明 纸张 和 说 在
[loʊ] [ˈhwɪspəz] ;
low whispers ;
低的 低语 ;

奥多诺万和麦克尼斯正弯腰看着一些校样，低声交谈着；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈmælkəmsən]
there was a knock at the office door , and a moment later Malcolmson
那里 曾是 一个 敲 在 这 办公室 门 , 和 一个 片刻 之后 马尔科姆森
[ˈentərd] .
entered .
进入 .

办公室门被敲响，片刻之后，马尔科姆森走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈbrɪsliər] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs]
He looked bristlier than ever , and was plainly in a state of joyous
他 看起来 更硬的 比 曾经 , 和 曾是 显然 在 一个 状态 的 欢乐
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

他看起来比以往任何时候都更加焦躁不安，显然处于极度兴奋的状态。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He held a copy of the first number of The Loyalist in his hand .
他 握住 一个 复制 的 这 第一的 数字 的 这 保皇党 在 他的 手 .
[hɪz; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][em ˈiː][æt; ət] [wʌnz] .
He caught sight of me at once .
他 捕捉 视线 的 我 在 一次 .

他手里拿着一份《保皇党人》杂志的第一期。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][em ˈiː][æt; ət] [wʌnz] .
He caught sight of me at once .
他 捕捉 视线 的 我 在 一次 .
[əɪm] [dæmd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , [ˈkɪlˌmɔr] .
" **I'm damned , " he said , " if I expected to see you here , Kilmore .**
" 我是 该死的 , " 他 说 , " 如果 我 预期的 到 看 你 这里 , 基尔莫尔 .
[jʊə(r)] [ðə; ði][ləst][mæn][ɪn][ˈaɪərlənd] — "
You're the last man in Ireland — "
你是 这 最后的 男人 在 爱尔兰 — "

他一眼就看到了我。

[jʊə(r)] [ðə; ði][ləst][mæn][ɪn][ˈaɪərlənd] — "
You're the last man in Ireland — "
你是 这 最后的 男人 在 爱尔兰 — "
[əɪm][ˈoʊnli] [hɪr] [baɪ][ˈæksɪdənt] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌnz] .
" **I'm only here by accident , " I said , " and I'm going away almost at once .**
" 我是 仅有的 这里 经过 事故 , " 我 说 , " 和 我是 去 离开 几乎 在 一次 .

“我只是偶然来到这里，”我说，“而且我马上就要离开了。”

[let] [em ˈiː] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈmɪstər] . [mækˈniːs] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [oʊˈdɑːnəvən] .
Let me introduce you to Mr . McNeice and Mr . O'Donovan .
让 我 介绍 你 到 先生 . 麦克尼斯 和 先生 . 奥多诺万 .
[ˈmælkəmsən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [men] [ˈvɪɡərəsli] .
" **Malcolmson shook hands with the two men vigorously .**
" 马尔科姆森 摇晃 双手 和 这 二 男人 大力 .

马尔科姆森与两人热情地握手。

[aɪ] ['nevər] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['mælkəmsən] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [help][aɪ 'ti:] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi; hi]
I never shake hands with Malcolmson if I can possibly help it , because he
我 绝不 摇 双手 和 马尔科姆森 如果 我 能 可能 帮助 它 , 因为 他
[ˈɔ:lweɪz] [hɜ:rts][em 'i:] .
always hurts me .
总是 疼痛 我 .
我只要有可能就绝不和马尔科姆森握手，因为他总是伤害我。

[aɪ][ɪk'spekt][hi; hi][hɜ:rt][bəuθ] [mæk'ni:s] [ænd; ənd][oʊ'dɑ:nəvən] .
I expect he hurt both McNeice and O'Donovan .
我 预计 他 伤害 两个都 麦克尼斯 和 奥多诺万 .
我估计他伤到了麦克尼斯和奥多诺万。
[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][kraɪ][aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sər'praɪzd] .
They did not cry out , but they looked a good deal surprised .
他们 做过 不是 哭 出去 , 但 他们 看起来 一个 好的 交易 惊讶 .
他们没有叫出声来，但看起来很惊讶。

" [aɪ] ['hæpənd] [tu; tə][bi; bi][ɪn] ['dʌblɪn] , " [sed] ['mælkəmsən] ,
" **I happened to be in Dublin , " said Malcolmson ,**
" 我 发生 到 是 在 都柏林 , " 说 马尔科姆森 ,
"我当时正好在都柏林,"马尔科姆森说。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:ld] [raʊnd] [hɪr] [tu; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði]'[editər][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .
" **and I called round here to congratulate the editor of this paper .**
" 和 我 称为 圆形的 这里 到 祝贺 这 编辑 的 这 纸 .
"我特地过来祝贺这篇论文的编辑。"

[aɪ]['oʊnli] [keɪm] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] — "
I only came across it the day before yesterday , and — "
我 仅有的 来了 穿过 它 这 天 前 昨天 , 和 — "
我前天才偶然发现它，而且——"

" [ju; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] ['eni] ['su:nər] , " [aɪ] [sed] , " [fɔ:r; fər] [ɪts] ['oʊnli][dʒʌst]
" **You couldn't have come across it any sooner , " I said , " for it's only just**
" 你 不能 有 来 穿过 它 任何 很快 , " 我 说 , " 为了 它是 仅有的 只是
[ˈpʌblɪʃt] . "
published . "
已发布 . "
"你不可能更早看到这本书了,"我说，"因为它才刚刚出版。"

" [ænd; ənd][tu; tə][pʊt] [daʊn] [maɪ] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ][səb'skraɪbər][fɔ:r; fər] ['twenti] ['kɑ:pɪz] .
" **And to put down my name as a subscriber for twenty copies .**
" 和 到 放 向下 我的 姓名 作为 一个 订户 为了 二十 副本 .
"并预订了二十份。"

[ɪf] [ju; jʊ][wɑ:nt] ['mʌni] — "
If you want money — "
如果 你 想 钱 — "
如果你想要钱——"

" [ðeɪ] [dəunt] , " [aɪ] [sed] , " ['kɒnroɪ] [ɪz][ˈfaɪnænsɪŋ,fai'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ][ðəm; ðəm] . "
" **They don't , " I said , " Conroy is financing them . "**
" 他们 不 , " 我 说 , " 康罗伊 是 融资 他们 . "
"他们没有，"我说，"康罗伊在资助他们。"

" ['kɒnroɪ] [hæz; həz][sʌm; səm] [saʊnd] [aɪ'di:əz] , " [sed] ['mælkəmsən] .
" **Conroy has some sound ideas , " said Malcolmson .**
" 康罗伊 有 一些 声音 想法 , " 说 马尔科姆森 .
"康罗伊有一些不错的想法,"马尔科姆森说。

“ [juː; jʊ] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ðen] ? ” [sed] [mækˈniːs] .
“ You approve of the paper , then ? ” said McNeice .
“ 你 批准 的 这 纸 , 然后 ? ” 说 麦克尼斯 .

“那么，你认可这篇论文？”麦克尼斯问道。

“ [aɪ][laɪk] [streɪt] [tɔːk] , ” [sed] [ˈmælkəmsən] .
“ I like straight talk , ” said Malcolmson .
“ 我 喜欢 直的 讲话 , ” 说 马尔科姆森 .

“我喜欢直言不讳,”马尔科姆森说。

“ [wiː; wi][eɪm][æt; ət] [ðæt] , ” [sed] [oʊˈdɑːnəvən] .
“ We aim at that , ” said O'Donovan .
“ 我们 目的 在 那 , ” 说 奥多诺万 .

“我们的目标就是如此,”奥多诺万说。

“ [aɪm] [ded] [sɪk] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks][ænd; ʌnd] [spiːtʃ] [ˈmeɪkɪŋ] , ” [sed] [ˈmælkəmsən] .
“ I'm dead sick of politics and speech making , ” said Malcolmson .
“ 我是 死的 生病的 的 政治 和 演讲 制作 , ” 说 马尔科姆森 .

“我真是厌倦了政治和演讲,”马尔科姆森说。

“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][slæp][æt; ət][ðə; ði] [dæmd] [ˈreblz; rɪˈbel] . ”
“ What I want is to have a slap at the damned rebels . ”
“ 什么 我 想 是 到 有 一个 拍击 在 这 该死的 叛军 . ”

“我真想狠狠扇那些该死的叛军一巴掌。”

“ [ˈmɪstər] . - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːrɪz] .
“ Mr . O'Donovan's point of view , ” I said , “ is almost the same as yours . ”
“ 先生 . - 观点 的 看法 , ” 我 说 , “ 是 几乎 这 相同的 作为 你的 . ”

“奥多诺万先生的观点,”我说,“几乎和你的观点一样。”

[wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] — “
What he wants — “
什么 他 想要 — “

他想要的——”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈmælkəmsən] ,
“ I'm glad to hear it , ” said Malcolmson ,
“ 我是 高兴的 到 听到 它 , ” 说 马尔科姆森 ,

“我很高兴听到这个消息,”马尔科姆森说。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [niːd] [ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ and I need only say that when the time comes , gentlemen ,
“ 和 我 需要 仅有的 说 那 什么时候 这 时间 来 , 先生们 ,

“我只需说,时机成熟时,先生们,

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] [ɪf] [θɪŋz] [ɡoʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] — [juːl] [faɪnd]
and it won't be long now if things go on as they are going — you'll find
和 它 惯于 是 长的 现在 如果 事物 去 在 作为 他们 是 去 — 你会 寻找

[emˈiː] [ˈredi] .
me ready .
我 准备好 .

如果事情继续这样发展下去,用不了多久——你就会发现我已经准备好了。

[wʌt] [ˈaɪərlənd] [ˈwɒnts] —
What Ireland wants —
什么 爱尔兰 想要 —

爱尔兰想要什么——

” [ˈmælkəmsən] [pɔːzd] .
” Malcolmson paused .
” 马尔科姆森 暂停 .

马尔科姆森停顿了一下。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪkˈspektəntli] .
I waited expectantly .
我 等待 满怀期待地 .

我满怀期待地等待着。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˈaɪərlənd] [ˈwɒnts] .
It is always interesting to hear what Ireland wants .
它 是 总是 有趣的 到 听到 什么 爱尔兰 想要 .

了解爱尔兰人民的想法总是很有意思。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈθiəriːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [ˈeni] [wʌn] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
Many people have theories on the subject , and hardly any one agrees with any
许多 人们 有 理论 在 这 主题 , 和 几乎 任何 一 同意 和 任何
[wʌn] [els] .
one else .
一 别的 .

关于这个问题，很多人都有自己的理论，但几乎没有人能达成共识。

” [wʌt] [ˈaɪərlənd] [ˈwɒnts] , ” [sed] [ˈmælkəmsən] [drəˈmætɪkli] , ” [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈɑːlɪvər] [ˈkrɒmwel] .
” What Ireland wants , ” said Malcolmson dramatically , “ is another Oliver Cromwell .
” 什么 爱尔兰 想要 , ” 说 马尔科姆森 戏剧性地 , ” 是 其他 奥利弗 克伦威尔 .

马尔科姆森戏剧性地说道：“爱尔兰想要的是另一个奥利弗·克伦威尔。”

” [hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd] [pʌft] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
” He drew himself up and puffed out his chest as he spoke .
” 他 画 他自己 向上 和 膨胀的 出去 他的 胸部 作为 他 辐 .

“他挺直身子，挺起胸膛，一边说话。”

[hiː; hi][mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] ,
He must , I think ,
他 必须 , 我 思考 ,

我想他一定.....

[hæv; həv] [ˈræðər] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [ˈpʃʊrɪtən] [hɔːrs]
have rather fancied himself in the part of a twentieth century Puritan horse
有 相当 幻想 他自己 在 这 部分 的 一个 第二十 世纪 清教徒 马
[ˈsoʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

他很把自己想象成二十世纪的清教徒骑兵。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][oʊˈdɑːnəvən][tuː; tə] [siː] [həʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
I looked round at O'Donovan to see how he was taking the suggestion
我 看起来 圆形的 在 奥多诺万 到 看 如何 他 曾是 采取 这 建议
.
:
.

我环顾奥多诺万，想看看他对这个建议的反应。

[ˈɑːlɪvər] [ˈkrɒmwel] [aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
Oliver Cromwell I supposed , could not possibly be one of his favourite
奥利弗 克伦威尔 我 据称 , 可以 不是 可能 是 一 的 他的 最喜欢的
[ˈhɪrəʊz] .
heroes .
英雄 .

我想，奥利弗·克伦威尔不可能是他最喜欢的英雄之一。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [mɪsˈdʒʌdʒd] [oʊˈdɑːnəvən] .
But I had misjudged O'Donovan .
但 我 有 判断失误 奥多诺万 .

但我误判了奥多诺万。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['rebɪz; rɪ'bel][ʌv; əv][ɔːl] [neɪʃəns] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
His sympathy with rebels of all nations was evidently stronger than his
他的 同情 和 叛军 的 全部 国家 曾是 显然 更强 比 他的
[dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
dislike of the typical Englishman .
不喜欢 的 这 典型的 英国人 .

他对各国叛乱者的同情显然超过了他对典型英国人的厌恶。

[ˈæftər][ɔːl] , ['krɒmwel] , [həʊˈevər] [əbˈdʒekʃənəbl] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [vjuːz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [dɪd] [kɪl]
After all , Cromwell , however objectionable his religious views may have been , did kill
后 全部 , 克伦威尔 , 然而 令人反感的 他的 宗教 浏览 可能 有 到过 , 做过 杀
[ə; eɪ] [kɪŋ] .
a king .
一个 国王 .

毕竟，克伦威尔虽然宗教观点令人反感，但他确实弑君了。

[oʊˈdɑːnəvən] [smaɪld] [kwart] ['plezntli] [æt; ət] ['mælkəmsən] .
O'Donovan smiled quite pleasantly at Malcolmson .
奥多诺万 微笑 相当 愉快 在 马尔科姆森 .

奥多诺万对着马尔科姆森露出了相当愉快的微笑。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['mæsəkər] [ʌv; əv] ['drɔːɪdə] [wʌz; wəz] [əˈɡriːəb(ə)]
I dare say that even the idea of a new massacre of Drogheda was agreeable
我 敢 说 那 甚至 这 主意 的 一个 新的 屠杀 的 德罗赫达 曾是 同意
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
enough to him ,
足够的 到 他 ,

我敢说，就连再次屠杀德罗赫达的想法，他都欣然接受。

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [dɪˈnaɪd]
provided the inhabitants of the town were the people to whom he denied
假如 这 居民 的 这 镇 是 这 人们 到 谁 他 否认
[ðə; ði]['taɪt(ə)] [ʌv; əv] ['næʃnəlɪsts] [ænd; ænd] ['mælkəmsən]
the title of Nationalists and Malcolmson
这 标题 的 民族主义者 和 马尔科姆森

前提是，镇上的居民就是他否认其为民族主义者和马尔科姆森的人。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 99**]
[页 -]

[第99页]

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][slæp][æt; ət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['rebɪz; rɪ'bel] .
wanted to have a slap at because they were rebels .
通缉 到 有 一个 拍击 在 因为 他们 是 叛军 .

想打他们一巴掌，因为他们是叛逆者。

[ðen] [mækˈniːs] [ɡɑːt][juːˈes][ɔːl] [bæk] [tuː; tə]['præktɪk(ə)] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
Then McNeice got us all back to practical business in a way that would have
然后 麦克尼斯 得到 我们 全部 后退 到 实际的 商业 在 一个 方式 那 会 有
[dɪˈlaɪtɪd] [kəˈhuːn] .
delighted Cahoon .
高兴极了 卡洪 .

然后，麦克尼斯让我们都回到了实际工作中来，这会让卡洪非常高兴。

[mæk'ni:s] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [dʌz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['dʌblɪn] , [hæz; həz] [gʊd] [,bel'fɑ:st] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
McNeice , though he does live in Dublin , has good Belfast blood in his veins .
麦克尼斯 , 尽管 他 做 居住 在 都柏林 , 有 好的 贝尔法斯特 血 在 他的 静脉 .
麦克尼斯虽然住在都柏林, 但他的血管里流淌着纯正的贝尔法斯特血液。

[hi:; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz][hə'roʊɪks][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['beɪsɪs] .
He likes his heroics to be put on a business basis .
他 点赞 他的 英雄主义 到 是 放 在 一个 商业 基础 .
他喜欢把自己的英雄事迹用商业的方式来包装。

[ðə; ðɪ] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd][moʊst] ['presɪŋ] ['prɑ:bləm] , [hi:; hi] [ri'maindɪd] [ju: 'es] ,
The immediate and most pressing problem , he reminded us ,
这 即时 和 最多 紧迫 问题 , 他 提醒 我们 ,
他提醒我们, 眼下最紧迫的问题是:

[wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [æz; əz][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][,sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['lɔɪəlɪst] .
was to secure as large a circulation as possible for The Loyalist .
曾是 到 安全的 作为 大的 一个 循环 作为 可能的 为了 这 保皇党 .
目的是确保《保皇党人报》尽可能大的发行量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

阿尔斯特的红手(The Red Hand of Ulster)

第6/15页

“ [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [hændz] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈmælkəmsən] ,
“ You get the paper into the people's hands , ” he said to Malcolmson ,
“ 你 得到 这 纸 进入 这 人们的 双手 , ” 他 说 到 马尔科姆森 ,
“你要做的就是将报纸送到人民手中,”他对马尔科姆森说。

“ [ænd; ʌnd] [wi:l] [get] [ðə; ði] [aɪˈdi:əz] [ˈɪntu:] [ðər; ðər] [ˈhedz] .
“ and we'll get the ideas into their heads .
“ 和 出色地 得到 这 想法 进入 他们的 头部 .
“我们会把这些想法灌输到他们脑子里。”

“ [ˈmælkəmsən] , [hu:] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [prɪˈperd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] ,
“ Malcolmson, who is certainly prepared to make sacrifices in a good cause ,
“ 马尔科姆森 , WHO 是 当然 准备 到 制作 牺牲 在 一个 好的 原因 ,
“马尔科姆森当然愿意为正义的事业做出牺牲,

[ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ˈhaɪər] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmoʊtərsaɪk(ə)l] [tu:; tə] [dɪˈstrɪbjʊ:t] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [frʌm; frəm]
offered to hire a man with a motorcycle to distribute the paper from
提供 到 聘请 一个 男人 和 一个 摩托车 到 分发 这 纸 从
[haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈdɪstrɪkt] .
house to house over a wide district .
房子 到 房子 超过 一个 宽的 区 .
有人提议雇佣一名骑摩托车的男子, 在广阔的区域内挨家挨户派发报纸。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [mæn] [wi:; wi] [wɑ:nt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I know the exact man we want , ” he said .
“ 我 知道 这 精确的 男人 我们 想 , ” 他 说 .
“我知道我们想要的究竟是什么样的人,”他说。

“ [hi:; hi] [noʊz] [ˈevri] [haʊs] [ɪn] [ˈkaʊnti] [ˈæntɪrɪm] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
“ He knows every house in County Antrim , and the people like him .
“ 他 知道 每一个 房子 在 县 安特里姆 , 和 这 人们 喜欢 他 .
“他认识安特里姆郡的每一户人家, 而且那里的人都喜欢他。”

[ˈhi:z] [bɪn] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪŋ] [ˈbaɪbəlz] [ænd; ʌnd] [ˈselɪŋ] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ˈteksts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [ænd; ʌnd]
He's been distributing Bibles and selling illuminated texts among the farmers and
他是 到过 分发 圣经 和 销售 照明 文本 之中 这 农民 和
[ˈleɪbərər] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
labourers for years .
劳工 为了 年 .
多年来, 他一直在农民和工人中分发圣经和出售手抄本。

[ˈhi:z] [wɒts] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈkɑ:lˌpɔ:rtər; ˈkɑ:lˌpɔ:rtər] .
He's what's called a colporteur .
他是 是什么 称为 一个 搬运工 .
他就是所谓的报刊亭售货员。

[ðæt] , ” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [oʊˈdɑ:nəvən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , ” [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]
That, he turned to O'Donovan with his explanation , “ is a kind of
那 , ” 他 转向 到 奥多诺万 和 他的 解释 , ” 是 一个 种类 的
[ˈskɪptʃər] [ˈri:dər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Scripture reader, you know .
圣经 读者 , 你 知道 .
“那,”他转向奥多诺万解释道, “是一种圣经读者, 你知道的。”

“ [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪkˈsept] [ˈmælkəmsən] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv]
“ **If any one in the world except Malcolmson had suggested the employment of**
“ 如果 任何 一 在 这 世界 除了 马尔科姆森 有 建议 这 就业 的
[ə; eɪ] [ˈskriptʃər] [ˈriːdər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪst] ,
a Scripture reader for the distribution of The Loyalist ,
一个 圣经 读者 为了 这 分配 的 这 保皇党 ,
“如果除了马尔科姆森之外，世界上还有谁建议雇用圣经朗读者来分发《保皇党人》杂志，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈplɔːd] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ˈsɪnɪsɪzəm] .
I should have applauded a remarkable piece of cynicism .
我 应该 有 鼓掌 一个 卓越 片 的 玩世不恭 .
我本该为这番精彩绝伦的愤世嫉俗之作鼓掌。

[bʌt; bət] [ˈmælkəmsən] [wʌz; wəz][ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɜːrniʃt] .
But Malcolmson was in simple earnest .
但 马尔科姆森 曾是 在 简单的 认真 .
但马尔科姆森是真心实意的。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ?
“ **Will you be able to get him ?**
“ 将要 你 是 有能力的 到 得到 他 ?
你能把他抓到吗？

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 .
我说。

“ [ðə; ði][səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [ɪmˈplɔɪz] [hɪm; ɪm] [meɪ] [pərˈhæps] — “
“ **The society which employs him may perhaps** — “
“ 这 社会 哪个 雇佣 他 可能 也许 — “
“雇用他的公司或许——”

“ [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , “ [sed] [ˈmælkəmsən] .
“ **Oh , that will be all right , “ said Malcolmson** .
“ 哦 , 那 将要 是 全部 正确的 , “ 说 马尔科姆森 .
“哦，那没事的，”马尔科姆森说。

“ [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
“ **There can't be any objection** .
“ 那里 不能 是 任何 异议 .
“没有任何异议。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] — [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]
But if there is — I happen to be a member of the committee of the
但 如果 那里 是 — 我 发生 到 是 一个 成员 的 这 委员会 的 这
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .
但如果真有的话——我恰好是该协会委员会的成员。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 100**]
[页 -]
[第100页]

[aɪm][wʌn] “ — [hiː; hi] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈmɑːdɪstli] — “ [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [səbˈskraɪbəz] .
I'm one “ — he sunk his voice modestly — “ of the largest subscribers .
我是 — “ — 他 沉没 他的 嗓音 谦虚地 — “ 的 这 最大 订阅者 .
“我是最大的订户之一，”他谦虚地压低声音说。

” I am inclined to forget sometimes that Malcolmson takes a leading part in .
我 是 倾斜 到 忘记 有时 那 马尔科姆森 需要 一个 领导 部分 在 .
Church affairs .
教会 事务 .

“我有时会忘记马尔科姆森在教会事务中扮演着领导角色。”

At the last meeting of the General Synod of the Church of Ireland he said .
在 这 最后的 会议 的 这 一般的 宗教会议 的 这 教会 的 爱尔兰 他 说 .
that the distribution of the Bible among the people of Ireland was the surest .
那 这 分配 的 这 圣经 之中 这 人们 的 爱尔兰 曾是 这 最可靠的 .
means of quenching the desire for Home Rule .
方法 的 淬火 这 欲望 为了 家 规则 .

在爱尔兰教会总议会的最后一次会议上，他说，向爱尔兰人民分发《圣经》是平息自治愿望的最可靠方法。

Free copies of The Loyalist for the people who already have Bibles and a .
自由的 副本 的 这 保皇党 为了 这 人们 WHO 已经 有 圣经 和 一个 .
force of artillery are ,
力量 的 炮兵 是 ,

对于那些已经拥有《圣经》和一支炮兵部队的人来说，《保皇党人》杂志是免费的。

so to speak , his reserves .
所以 到 说话 , 他的 储备 .

可以说，这是他的储备。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ti:]
T
下

T

he 12th of July , was , of course ,
他 12th 的 七月 , 曾是 , 的 课程 ,

当然，7月12日是.....

indicated by nature itself as a day in every way suitable for a great Unionist .
表明的 经过 自然 本身 作为 一个 天 在 每一个 方式 合适的 为了 一个 伟大的 联合主义者 .
demonstration .
示范 .

大自然本身就预示着这一天非常适合举行盛大的工会示威游行。

- [ænd; ənd] ['leɪdɪ] [mɔɪn] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [æn; ən] [ɑːpə'tu:nəti] .
Babberly and Lady Moyne were not the people to neglect an opportunity .
- 和 女士 莫因 是 不是 这 人们 到 忽视 一个 机会 .
巴伯利和莫恩夫人绝不会放过任何机会。

[ðeɪ] [ˈɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] [demən'streɪʃ(ə)n] .
They organized a demonstration .
他们 组织 一个 示范 .
他们组织了一场示威游行。

[ðen] ['sʌmbɑːdi] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæk'niːs] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Then somebody — I think it must have been McNeice in the pages of The
然后 某人 — 我 思考 它 必须 有 到过 麦克尼斯 在 这 页面 的 这
[ˈlɔɪəlɪst] — [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]
Loyalist — suggested that the thing should be called a review and not a
保皇党 — 建议 那 这 事物 应该 是 称为 一个 审查 和 不是 一个
[demən'streɪʃ(ə)n] .
demonstration .
示范 .
然后有人——我想应该是麦克尼斯在《忠诚者》杂志上写的——建议把这件事称为评论，而不是示威。

[ˈmælkəmsən] [tʊk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌp] ['wɔːrmlɪ] [ænd; ənd] [fɔːrst] - [hænd] .
Malcolmson took the idea up warmly and forced Babberly's hand .
马尔科姆森 采取 这 主意 向上 热情地 和 强制 - 手 .
马尔科姆森欣然接受了这个提议，并迫使巴伯利同意了。

['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒə:nəlists] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [kaɪnd] — ['dʒə:nəlists] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [swɔːmd]
English journalists of the Conservative kind — journalists of every kind swarmed
英语 记者 的 这 保守的 种类 — 记者 的 每一个 种类 蜂拥而至
[ˈoʊvər][,bel'fɑːst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːrhænd] — [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] - [ðə; ði]
over Belfast for a week beforehand — were delighted and trumpeted the
超过 贝尔法斯特 为了 一个 星期 预先 — 是 高兴极了 和 - 这
[θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] .
thing as a review .
事物 作为 一个 审查 .
保守派的英国记者——此前一周，各种类型的记者都涌向贝尔法斯特——对此感到欣喜若狂，并将此事大肆宣传为一次评论。

[ˈlɪbərəl] ['dʒə:nəlists] [ɔːst][ðer; ðər] ['tempərz] — [ðə; ði] ['klevər] [wʌnz] ['luːzɪŋ] [ðerz] [moʊst] ['hoʊpləsli] —
Liberal journalists lost their tempers — the clever ones losing theirs most hopelessly —
自由派 记者 丢失的 他们的 脾气 — 这 聪明的 一个 输 他们的 最多 绝望地 —
[ænd; ənd][ə'bjʊːzd] [ðə; ði] [ˈɔːrɪndʒmən] [ɪn] ['faɪnli] [ˈpɔɪntɪd] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][ˈepɪgræmz] ,
and abused the Orangemen in finely pointed paradoxical epigrams ,
和 受虐 这 橙人 在 精细地 尖 矛盾的 警句 ,
自由派记者们勃然大怒——其中聪明的记者们更是彻底失控——他们用精辟而又充满悖论的警句抨击了奥兰治教徒。

[wɪtʃ] [aɪ] [der] [seɪ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sentɪ'ment(ə)l] ['næʃnəlists] [ɪn] ['tʃelsɪ] ,
which I dare say excited the admiration of sentimental Nationalists in Chelsea ,
哪个 我 敢 说 兴奋的 这 钦佩 的 感伤的 民族主义者 在 切尔西 ,
我敢说，这激起了切尔西那些多愁善感的民族主义者的赞赏。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][,bel'fɑːst] .
but had not the smallest effect of any kind on the people of Belfast .
但 有 不是 这 最小 影响 的 任何 种类 在 这 人们 的 贝尔法斯特 .
但这丝毫没有对贝尔法斯特人民产生任何影响。

[ðeɪ] , [dʒʌst] [ðen] , [hæd; həd][noʊ] ['liːzər] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['epɪgræmz] ,
They , just then , had no leisure time to spend in reading epigrams ,
他们 , 只是 然后 , 有 不 闲暇 时间 到 花费 在 阅读 警句 ,
他们当时根本没有闲暇时间去读警句。

[ænd; ʌnd][ˈnevər][æt; ət][ˈeni][ˈtaɪm][əˈpriːʃieɪtɪd][ˈpærədəːks] .

and never at any time appreciated paradox .

和 绝不 在 任何 时间 感谢 悖论 .

而且从来没有欣赏过悖论。

[æn; ən][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈsteɪtsmən][ʌv; əv][ɡreɪt][əˈbɪləti][əˈnaʊnst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ][ðæt][ə; eɪ]

An English statesman of great ability announced to the world at large that a

一个 英语 政治家 的 伟大的 能力 宣布 到 这 世界 在 大的 那 一个

[demənˈstreɪ](ə)n][wʌz; wəz][wʌn][θɪŋ] ,

demonstration was one thing ,

示范 曾是 一 事物 ,

一位才华横溢的英国政治家向全世界宣布，示威游行是一回事，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][rɪˈvjuː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][θɪŋ] .

and a review was quite a different thing .

和 一个 审查 曾是 相当 一个 不同的 事物 .

而评论则完全是另一回事。

[hiː; hi][went][noʊ][ˈfɜːrðər][ðæn; ðən][tuː; tə][pɔɪnt][aʊt][ðə; ði][fækt][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkʃn]

He went no further than to point out the fact that there was a distinction

他 去 不 更远 比 到 观点 出去 这 事实 那 那里 曾是 一个 区别

[brɪˈtwiːn][ðə; ði][tuː][θɪŋz] ;

between the two things ;

之间 这 二 事物 ;

他只是指出这两件事之间存在区别；

[bʌt; bət][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ʌndərˈstʊd][ðæt][ə; eɪ][demənˈstreɪ](ə)n][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] , [kwaɪt]

but everybody understood that a demonstration was , in his opinion , quite

但 大家 理解 那 一个 示范 曾是 , 在 他的 观点 , 相当

[ˈhɑːrmləs] ,

harmless ,

无害 ,

但大家都明白，在他看来，示威游行完全无害。

[ˌpiːˈdʒiː -]

[Pg 102]

[页 -]

[第102页]

[ˌwerˈæz][ə; eɪ][rɪˈvjuː][maɪt][end][ɪn][ˈgetɪŋ][ˈsʌmbəːdi][ˈɪntuː][ˈtrʌb(ə)] .

whereas a review might end in getting somebody into trouble .

然而 一个 审查 可能 结尾 在 获得 某人 进入 麻烦 .

然而，评论却有可能给某人带来麻烦。

[ðə; ði][ˈnæʃnəlist][ˈlɪdər] — “ [ðoʊz][ˈfeləʊz] ” [æz; əz][mækˈniːs][kɔːld][ðem; ðəm] — [ˈɪʃuːd][ə; eɪ]

The Nationalist leaders — “ those fellows ” as McNeice called them — issued a

这 民族主义者 领导人 — “ 那些 伙伴们 ” 作为 麦克尼斯 称为 他们 — 发布 一个

[kaɪnd][ʌv; əv][ˌmæniˈfestʊʃ] .

kind of manifesto .

种类 的 宣言 .

民族主义领导人——麦克尼斯称他们为“那些家伙”——发表了一份宣言。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt][wɪt][ˌbriːðd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈmaːdərət][ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəlaɪzəm] ,

It was a document which breathed the spirit of moderate constitutionalism ,

它 曾是 一个 文档 哪个 呼吸 这 精神 的 缓和 宪政 ,

[ænd; ʌnd][ˈspuːk][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ɡreɪv] ,

and spoke the words of grave ,

和 辐 这 字 的 严重 ,

这是一份体现温和宪政精神的文件，措辞庄重严肃。

[ˈsɪriəs] [ˈpeɪtriətɪzəm] .
serious patriotism .
严肃的 爱国主义 .

严肃的爱国主义。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][,belˈfɑːst] [nɑːt][tuː; tə][ˈɪndʒər][ðə; ði] [kɔːz]
It made a strong appeal to the people of Belfast not to injure the cause
它 制成 一个 强的 上诉 到 这 人们 的 贝尔法斯特 不是 到 损伤 这 原因
[ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
of liberty ,
的 自由 ,

它强烈呼吁贝尔法斯特人民不要损害自由事业。

[lɔː] [ænd; ænd][ˈɔːrdər][baɪ] [ræʃ] [ænd; ænd] [ɪl] - [kənˈsɪdərɪd] [ˈækʃ(ə)n] .
law and order by rash and ill - considered action .
法律 和 命令 经过 皮疹 和 患病的 - 经过考虑的 行动 .

以鲁莽和欠考虑的行动来维护法律和秩序。

[aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [noʊ] [ˈnæʃnəlɪst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] - [ænd; ænd] [lɔːrd] [mɔɪn] [pʊt] [ˈɪntuː]
It said that no Nationalist wanted to see Babberly and Lord Moyne put into
它 说 那 不 民族主义者 通缉 到 看 - 和 主 莫因 放 进入
[ˈprɪzn] ;
prison ;
监狱 ;

声明称，没有哪个民族主义者希望看到巴伯利和莫恩勋爵被投入监狱；

[bʌt; bət] [ðæt] [moʊst] [ˈnæʃnəlɪsts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][plæŋk] [bedz] [fɔːr; fər]
but that most Nationalists had been made to sleep on plank beds for
但 那 最多 民族主义者 有 到过 制成 到 睡觉 在 板 床 为了
[ˈʌtərənsɪz] [mʌtʃ] [les] [sɪˈdɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] .
utterances much less seditious than this advertisement of a review .
话语 很多 较少的 煽动性的 比 这 广告 的 一个 审查 .

但大多数民族主义者因为发表的言论远没有这篇评论广告那么具有煽动性，就被迫睡在木板床上。

[oʊˈdɑːnəvən] [ænd; ænd] [mækˈniːs] [tɔːr] [ðɪs] [ˌmæniˈfestʊʊ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːbɪlənt][skɔːrɪn][ɪn][ðə; ði]
O'Donovan and McNeice tore this manifesto to pieces with jubilant scorn in the
奥多诺万 和 麦克尼斯 撕裂 这 宣言 到 件 和 喜庆 轻蔑 在 这
[nekst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪst] .
next number of The Loyalist .
下一个 数字 的 这 保皇党 .

在下一期《忠诚者》杂志中，奥多诺万和麦克尼斯带着欢欣雀跃的蔑视，将这份宣言撕成了碎片。

[ə; eɪ] [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈbɪʃəp] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpæstərəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flɑːk] [ɜːrdʒɪŋ] [ðəm; ðəm]
A Roman Catholic bishop issued a kind of pastoral to his flock urging them
一个 罗马 天主教 主教 发布 一个 种类 的 牧灵 到 他的 群 敦促 他们
[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
to remain at home on the 12th of July ,
到 保持 在 家 在 这 12th 的 七月 ,

7月12日，一位罗马天主教主教向他的信众发布了一份牧函，敦促他们留在家中。

[ænd; ænd] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [nɑːt][tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [ˈkaʊntər] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ɪn][,belˈfɑːst] .
and above all things not to attempt a counter demonstration in Belfast .
和 多于 全部 事物 不是 到 试图 一个 柜台 示范 在 贝尔法斯特 .

最重要的是，不要在贝尔法斯特组织反示威活动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [ˈpæstərəl] , [ˈveri] [ˈkrɪstjən] [ɪn] [toʊn] , [bʌt; bət] [kwɔɪt] [ʌnˈnesəsəri] .
It was a nice pastoral , very Christian in tone , but quite unnecessary .
它 曾是 一个 好的 牧灵 , 非常 基督教 在 语气 , 但 相当 不必要 .

这是一篇优美的田园诗，充满了基督教色彩，但完全没有必要。

[nɒʊ] [seɪn] ['rɒʊmən] ['kæθlɪk] , [ən'les] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['mɑ:rtərz] [kraʊn] ,
No sane Roman Catholic , unless he wanted a martyr's crown ,
不 理智 罗马 天主教 , 除非 他 通缉 一个 殉道者的 王冠 ,
任何一个神智清醒的罗马天主教徒, 除非他想要一顶殉道者的桂冠, 否则都不会这么做。

[wʊd] [hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [eniwer] [nɔ:ɾθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪn] [ɑ:n] [ðæt]
would have dreamed of demonstrating anywhere north of the Boyne on that
会 有 梦见 的 演示 任何地方 北 的 这 博因 在 那
[pər'tɪkjələr] [deɪ] .
particular day .
特别的 天 .

那天, 我做梦都想不到会在博因河以北的任何地方举行示威游行。
[ðə; ðɪ] ['nju:z,peɪpəz] [wɜ:r; wəɾ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
The newspapers were very interesting at this time ,
这 报纸 是 非常 有趣的 在 这 时间 ,
当时的报纸很有意思。

[ænd; ænd][aɪ] [tʊk] [ɪn][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ]
and I took in so many of them that I had not time to do anything
和 我 采取 在 所以 许多 的 他们 那 我 有 不是 时间 到 做 任何事物
[ɪk'sept] [ri:d] [ðem; ðəm] .
except read them .
除了 读 他们 .

我读了那么多书, 除了读书之外, 什么事都没时间做。
[aɪ][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
I had not even time to read them all ,
我 有 不是 甚至 时间 到 读 他们 全部 ,
我甚至都没时间把它们全都看完。

[bʌt; bət]['meəriən, 'mæriən] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ðɪ][wʌnz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] .
but Marion used to go through the ones I could not read .
但 玛丽昂 用过的 到 去 通过 这 一个 我 可以 不是 读 .
但玛丽昂过去常常帮我看那些我看不懂的书。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['eseɪ] — [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪft] [ɪn]['kɑ:mə, 'kɑ:lmə] [taɪmz] —
With a view to writing an essay — to be published in calmer times —
和 一个 看法 到 写作 一个 散文 — 到 是 已发布 在 更平静 时代 —
[ɑ:n] “ ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] ” [wi:; wi] [kʌt] [aʊt] [ænd; ænd] ['peɪstɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv]
on “ Different Points of View ” we cut out and pasted into a book some of
在 “ 不同的 积分 的 看法 ” 我们 切 出去 和 粘贴 进入 一个 书 一些 的
[ðə; ðɪ]['faɪnər] [freɪzɪz] .
the finer phrases .
这 更精细 短语 .

为了撰写一篇关于“不同观点”的文章 (将在局势平静时发表), 我们剪贴了一些比较精彩的短语, 汇编成一本书。
[wi:; wi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ['pærəlel] ['kɑ:ləmz] .
We put them in parallel columns .
我们 放 他们 在 平行线 列 .

我们将它们并排摆放。
“ ['trʌkjələnt] ['kɔ:rnər] [bɔɪz] , ” [fɔ:r; fəɾ] ['ɪnstəns] , [feɪst] “ [grɪm] , ['saɪlənt] ['wɒrɪɾz] . ”
“ Truculent corner boys , ” for instance , faced “ Grim , silent warriors . ”
“ 好斗的 角落 男孩们 , ” 为了 实例 , 面对 “ 严峻 , 沉默的 战士 . ”
例如, “好斗的街头混混”面对的是“冷酷无情的沉默战士”。

“ [men] [ɪn] [hu:m] [ðə; ðɪ]
“ Men in whom the
“ 男人 在 谁 这
“那些男人

[ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:r(ə)l] [sɑ:mz] [stɪl] [sə'vaɪvz] ,
spirit of the martial psalms still survives ,
精神 的 这 武术 诗篇 仍然 幸存 ,
尚武圣歌的精神依然流传至今。

” [stʊd] [ˈoʊvər] [ə'genst] “ [ˈrʌfi:ənz] [hu:z] [soʊl][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][tu:; tə] [kɜ:rs] [ðə; ði][pəʊp] . ”
” **stood over against** ” **Ruffians whose sole idea of religion is to curse the Pope** . ”
” 站立 超过 反对 ” 恶棍 谁 唯一 主意 的 宗教 是 到 诅咒 这 教皇 . ”
“与”一群暴徒对峙，这些暴徒对宗教的唯一理解就是诅咒教皇。”

” [sʌnz] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['kɒlənɪsts] , [men][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [reɪs] [ænd; ənd] [blʌd] ,
” **Sons of unconquerable colonists** , **men of our own race and blood** ,
” 儿子们 的 不可征服的 殖民者 , 男人 的 我们的 自己的 种族 和 血 ,
“不屈不挠的殖民者的子孙，我们同族同血的男儿，

” [wʌz; wəz] ['bælənst] [baɪ] “ [ˈhu:lɪgənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɜ:r; fər] [ˈraɪətɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈraɪətɪŋ]
” **was balanced by** ” **hooligans with a taste for rioting so long as rioting**
” 曾是 均衡 经过 ” 流氓 和 一个 品尝 为了 骚乱 所以 长的 作为 骚乱
[kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈdeɪndʒər][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [skɪnz] .
can be indulged in with no danger to their own skins .
能 是 沉溺其中 在 和 不 危险 到 他们的 自己的 皮肤 .
与之形成对比的是“那些热衷于骚乱的流氓，只要骚乱不会危及自身安全，他们就会沉迷其中”。

” [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [wɜ:rk][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]
” **We were interrupted in this pleasant work by the arrival of a letter from**
” 我们 是 中断 在 这 令人愉快的 工作 经过 这 到达 的 一个 信 从
[ˈleɪdi] [mɔɪn] .
Lady Moyne .
女士 莫因 .

“我们正在愉快地工作时，收到了莫恩夫人的一封信，打断了我们的工作。”

[ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [em 'i:] — [ɪn'vaɪtɪd] [wʊd] [bi:; bi][kwɑɪt][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wɜ:rd] — [tu:; tə][ˈkæs(ə)l] [æfɪ] .
She summoned me — invited would be quite the wrong word — to Castle Affey .
她 被召唤 我 — 受邀 会 是 相当 这 错误的 单词 — 到 城堡 阿菲 .
她召唤我——用“邀请”这个词完全不准确——前往阿菲城堡。

[aɪ] [went] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
I went , of course .
我 去 , 的 课程 .
我当然去了。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Babberly was there .
- 曾是 那里 .

巴伯利当时也在场。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['leɪdi] [mɔɪn] [wɜ:r; wər] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] -
He and Lady Moyne were shut up in the library along with Lady Moyne's
他 和 女士 莫因 是 关闭 向上 在 这 图书馆 沿着 和 女士 -
[ɪg'zɔ:stɪd] ['sekrəteri] .
exhausted secretary .
筋疲力尽的 秘书 .
他和莫恩夫人以及莫恩夫人疲惫不堪的秘书被关在图书馆里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [taɪpt] .
They were writing letters which she typed .
他们 是 写作 信件 哪个 她 打字 .
他们写信给她，由她打字。

[aɪ] [sɔ:] [mɔɪn] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
I saw Moyne himself before I saw them .
我 锯 莫因 他自己 前 我 锯 他们 :

我先见到了莫恩本人，然后才见到他们。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I'm afraid , " he said ,**
" 我是 害怕的 , " 他 说 ,
" I'm afraid , " he said ,
" 我害怕,"他说。

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][gou] [tu:] [fɑ:r] .
" **I'm very much afraid that some of our people are inclined to go too far .**
" 我是 非常 很多 害怕的 那 一些 的 我们的 人们 是 倾斜 到 去 也 远的 .
" I'm very much afraid that some of our people are inclined to go too far .
" 我非常担心我们当中有些人会走得太远。”

[ˈmælkəmsən] , [fɔ:r; fər] [ɪnstəns] .
Malcolmson , for instance .
马尔科姆森 , 为了 实例 .
Malcolmson , for instance .
例如马尔科姆森。

[aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [ˈmælkəmsən] .
I can't understand Malcolmson .
我 不能 理解 马尔科姆森 .
I can't understand Malcolmson .
我听不懂马尔科姆森的话。

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði][ˈmænz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . "
After all the man's a gentleman . "
后 全部 这 男人的 一个 绅士 : "
After all the man's a gentleman . "
毕竟，他是一位绅士。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] , " [ˈmælkəmsən] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [faɪt] .
" **But , " I said , " Malcolmson wants to fight .**
" 但 , " 我 说 , " 马尔科姆森 想要 到 斗争 :
But , " I said , " Malcolmson wants to fight .
“但是,”我说，“马尔科姆森想打仗。”

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [soʊ] . "
He always said so . "
他 总是 说 所以 : "
He always said so . "
他总是这么说。

" [kwɑɪt] [soʊ] , [kwɑɪt] [soʊ] .
" **Quite so , quite so .**
" 相当 所以 , 相当 所以 :
Quite so , quite so .
“正是如此，正是如此。”

[wi:; wi][ɔ:l] [sed] [soʊ] .
We all said so .
我们 全部 说 所以 :
We all said so .
我们都这么说过。

[aɪv] [sed] [soʊ][maɪ'self] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ʌndər'stændɪŋ] — "
I've said so myself ; but it was always on the distinct understanding — "
我已经 说 所以 我 ; 但 它 曾是 总是 在 这 清楚的 理解 — "
I've said so myself ; but it was always on the distinct understanding — "
我自己也说过；但这始终是基于一个明确的理解——”

" [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] .
" **That it would never come to that .**
" 那 它 会 绝不 来 到 那 :
That it would never come to that .
“但事情永远不会发展到那一步。”

[aɪv] [hɜ:rd] - [seɪ] [soʊ] . "
I've heard Babberly say so . "
我已经 听到 - 说 所以 : "
I've heard Babberly say so . "
我听巴伯利这么说过。

“ [bʌt; bət] — [dæm] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ˈkɪl,mɔr] ！ — [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [du:] [tu:; tə] [pʊʃ] [θɪŋz] [tu:; tə] [ðɪ:z]
“ **But — damn it all , Kilmore ！ — it doesn't do to push things to these**
“ 但 — 该死 它 全部 , 基尔莫尔 ！ — 它 不 做 到 推 事物 到 这些
[ɪk'stri:mz] .
extremes .
极端情况 .

“但是——该死的，基尔莫尔！——把事情推向这种极端是不行的。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] [mɪs'mænɪdʒd] .
The whole business has been mismanaged .
这 所有的 商业 有 到过 管理不善 .

整个公司管理不善。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ˈmælkəmsən] ,
The people have got out of hand ; and there's Malcolmson ,
这 人们 有 得到 出去 的 手 ; 和 有 马尔科姆森 ,

民众已经失控了；还有马尔科姆森，

[ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [daɪnd] [æt; ət] [maɪ] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ˈæktʃuəli] [ˈɛɡɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] .
a man who's dined at my table a score of times , actually egging them on .
一个 男人 谁是 用餐 在 我的 桌子 一个 分数 的 时代 , 实际上 鸡蛋 他们 在 .

一个在我餐桌上吃过二十多次饭的男人，实际上还煽动他们。

[naʊ] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] ? "
Now , what do you think we ought to do ? "
现在 , 什么 做 你 思考 我们 应该 到 做 ? "

那么，你觉得我们应该怎么做？

“ [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz] [ˈθretnɪŋ] [ju:; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
“ **The Government is threatening you , I suppose ? "**
“ 这 政府 是 威胁 你 , 我 认为 ? "

“我猜政府在威胁你吧？ ”

“ [ɪts] [ˈgraʊlɪŋ] , " [sed] [mɔɪn] .
“ **It's growling , " said Moyne** .
“ 它是 咆哮 , " 说 莫因 .

“它在咆哮，”莫恩说。

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ker]
“ **Not that I care**
“ 不是 那 我 关心

我才不在乎呢

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 104**]
[页 -]

[第104页]

[wʌt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [dʌz] [tu:; tə] [em 'i:] .
what the Government does to me .
什么 这 政府 做 到 我 .

政府对我做了什么。

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [du:] [mʌt]] .
It can't do much .
它 不能 做 很多 .

它做不了什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wa:nt] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .
But I do not want her ladyship mixed up in anything unpleasant .
但 我 做 不是 想 她 夫人 混合 向上 在 任何事物 令人不快的 .

但我不想让夫人卷入任何不愉快的事情。

[ˌaɪˈtiː][wəʊnt][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It won't do , you know .
它 惯于 做 , 你 知道 .

你知道，这样做行不通。

[ˈpi:p(ə)l][dəʊnt][laɪk][aɪˈtiː] .
People don't like it .
人们 不 喜欢 它 .

人们不喜欢它。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][fɔːr; fər][maɪˈself] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I don't mind for myself , of course .
我 不 头脑 为了 我 , 的 课程 .

当然，我个人并不介意。

[bʌt; bət] [stiːl] [ɪts] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] .
But still it's very unpleasant .
但 仍然 它是 非常 令人不快的 .

但即便如此，这仍然令人非常不愉快。

[men][aɪ] [noʊ] [ki:p] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][emˈliː] .
Men I know keep writing to me .
男人 我 知道 保持 写作 到 我 .

我认识的男人们一直给我写信。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [miːn] .
You know the sort of thing I mean .
你 知道 这 种类 的 事物 我 意思是 .

你知道我指的是哪种情况。

" [aɪ][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌæriˈstɑːkrəsi] [stiːl] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The members of the English aristocracy still preserve a curious sentiment which they
这 成员 的 这 英语 贵族 仍然 保存 一个 好奇的 情绪 哪个 他们
[kɔːl] " ['lɔɪəlti] .
call " loyalty .
称呼 " 忠诚 .

英国贵族成员仍然保留着一种他们称之为“忠诚”的奇特情感。

" [aɪˈtiː][ɪz][kwɑɪt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['lɔɪəlti] " [ʌv; əv] [ˈkrɔːsən] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
" It is quite a different thing from the " loyalty " of Crossan , for instance ,
" 它 是 相当 一个 不同的 事物 从 这 " 忠诚 " 的 克罗桑 , 为了 实例 ,
[ɔːr] [mækˈniːs] .
or McNeice .
或者 麦克尼斯 .

“这与克罗桑或麦克尼斯的‘忠诚’截然不同。”

[aɪ] [ˈfɒli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ɪn] [klʌbz] [ɪn] [ˈlʌndən] [huː] [wʊd] [lʊk] [ˈkəʊldli][æt; ət]
I fully understood that there were men in clubs in London who would look coldly at
我 完全 理解 那 那里 是 男人 在 俱乐部 在 伦敦 WHO 会 看 冷冷地 在
[pʊr] [mɔɪn] ([men][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðer; ðər] [waɪvz] - [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [mɔɪn]
poor Moyne (men of such importance that their wives ' treatment of Lady Moyne
贫穷的 莫因 (男人 的 这样的 重要性 那 他们的 妻子们 - 治疗 的 女士 莫因
[wʊd] [ˈmætər] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]) [ɪf] [hiː hi][wɜːr; wər] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][biː bi] [ˈhedɪŋ] [æn; ən]
would matter even to her) if he were discovered to be heading an
会 事情 甚至 到 她) 如果 他 是 发现 到 是 标题 一个
[æktʃuəl][ˈraɪzɪŋ][ʌv; əv] [ˈʌlstər] [ˈprɒtɪstənts] .
actual rising of Ulster Protestants .
实际的 上升 的 阿尔斯特 新教徒 .

我完全明白，如果发现可怜的莫恩领导着一场真正的阿尔斯特新教徒起义，伦敦俱乐部里的一些男人会冷眼看着他（这些人地位显赫，他们的妻子如何对待莫恩夫人，甚至连她自己都会在意）。

[aɪ] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][get] [mɔɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlti] .
I promised to do what I could to get Moyne out of his difficulty .
我 承诺 到 做 什么 我 可以 到 得到 莫因 出去 的 他的 困难 .
我承诺会尽我所能帮助莫恩摆脱困境。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] - [ænd; ænd] [ˈleɪdi] [mɔɪn] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfiːzəb(ə)l][plæn]
I found that Babberly and Lady Moyne had worked out a very feasible plan
我 成立 那 - 和 女士 莫因 有 工作 出去 一个 非常 可行的 计划
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [help] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
without any help from me .
没有 任何 帮助 从 我 .
我发现巴伯利和莫恩夫人无需我的任何帮助，就制定出了一个非常可行的计划。

“ [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈmælkəmsən] [hæz; həz] [raʊt] [θɪŋz] , ” [sed] - , “ [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][æn; ən]
“ That fellow Malcolmson has rushed things , ” said Babberly , “ and there's an
“ 那 同伴 马尔科姆森 有 匆忙 事物 , ” 说 - , “ 和 有 一个
[əˈbɔːmɪnəb(ə)l][ræg] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪst] — “
abominable rag called The Loyalist — “
可恶 抹布 称为 这 保皇党 — “
“那个叫马尔科姆森的家伙做事太仓促了,”巴伯利说, “还有一份叫做《保皇党人》的可恶的破烂报纸——”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [aɪ] [sed] ,
“ By the way , ” I said ,
“ 经过 这 方式 , ” 我 说 ,
“顺便说一下,”我说,

“ [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnæʃnəlists] [æt; ət][ðer; ðər][læst] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ˈdʌblɪn] [dʒɔɪnd][ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] - [gɔːd]
“ I hear that the Nationalists at their last meeting in Dublin joined in singing ' God
“ 我 听到 那 这 民族主义者 在 他们的 最后的 会议 在 都柏林 加入 在 歌唱 - 上帝
[sɜːv] [ðə; ði] [kɪŋ] . -
Save the King . ' -
节省 这 国王 . -
“我听说民族主义者在都柏林的最后一次会议上一起唱了《天佑吾王》。

“ [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] - [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ I wanted to hear what Babberly thought of this .
“ 我 通缉 到 听到 什么 - 想法 的 这 .
“我想听听巴伯利对此有何看法。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
I was disappointed .
我 曾是 失望的 .
我很失望。

[ðə; ði][fækt][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
The fact did not seem to interest him .
这 事实 做过 不是 似乎 到 兴趣 他 :

他似乎对这个事实并不感兴趣。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ˈɛdɪts][ðə; ði] [θɪŋ] , ” [hi;; hi] [went] [ɑ:n] , [stɪl] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪst] .
“ I don't know who edits the thing , ” he went on , still referring to The Loyalist .
“ 我 不 知道 WHO 编辑 这 事物 , ” 他 去 在 , 仍然 指 到 这 保皇党 .
“我不知道是谁在编辑那份报纸,”他继续说道, 仍然指的是《忠诚者报》。

“ [ˈkɒnrɔɪ] [ɪz][bɪˈhaɪnd][aɪˈti:] , ” [aɪ] [sed] .
“ Conroy is behind it , ” I said .
“ 康罗伊 是 在后面 它 , ” 我 说 :

“康罗伊是幕后黑手,”我说。

“ [aɪ] [ˈhæpən] [tu;; tə] [noʊ] [ðæt] . ”
“ I happen to know that . ”
“ 我 发生 到 知道 那 : ”

“我碰巧知道这件事。”

“ [bʌt; bət] [ˈfɔrli] , ” [sed] [ˈleɪdi] [mɔɪn] , “ [ˈmɪstər] . [ˈkɒnrɔɪ] [ˈkænɑ:t] [wɑ:nt][tu;; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [ˈvaɪələns]
“ But surely , ” said Lady Moyne , “ Mr . Conroy cannot want to encourage violence
“ 但 一定 , ” 说 女士 莫因 , ” 先生 : 康罗伊 不能 想 到 鼓励 暴力
.
:
.

“但是,”莫恩夫人说, “康罗伊先生肯定不会想要鼓励暴力。”

[hi;; hi][hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [mʌt]
He has just as much
他 有 只是 作为 很多

他拥有的也同样多。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[tu;; tə] [lu:z] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes] — [mɔ:r] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ju: ˈes] — [baɪ] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv]
to lose as any of us — more than most of us — by any kind of
到 失去 作为 任何 的 我们 — 更多的 比 最多 的 我们 — 经过 任何 种类 的
[ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmɑ:krəsi] . ”
outbreak of the democracy . ”
暴发 的 这 民主 : ”

任何形式的民主动荡都可能让我们遭受损失, 甚至比我们大多数人损失更大。

“ [ˈleɪdi] [mɔɪn] [hæz; həz] [səˈdʒestɪd] [tu;; tə] [ˈmælkəmsən] , ” [sed] - ,
“ Lady Moyne has suggested to Malcolmson , ” said Babberly ,
“ 女士 莫因 有 建议 到 马尔科姆森 , ” 说 - ,

“莫恩夫人向马尔科姆森建议,”巴伯利说道,

“ [ðæt] [hi;; hi][fʊd; fəd] [əˈgri:] [tu;; tə][kɔ:l] [ðɪs] 12th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [ˈbɪznəs] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [pæst] . ”
“ that he should agree to call this 12th of July business a March Past . ”
“ 那 他 应该 同意 到 称呼 这 12th 的 七月 商业 一个 行进 过去的 : ”
“他应该同意将7月12日的活动称为阅兵式。”

“ [ɪz] [ðæt] [ˈeni] [ɪmˈpru:vmənt] [ɑ:n] [rɪˈvju:] ?
“ Is that any improvement on Review ?
“ 是 那 任何 改进 在 审查 ?

“这比评论有所改进吗? ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 。”

我问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [sed] [ˈleɪdi] [mɔɪn] ,
“ **Of course** , “ **said Lady Moyne** ,
“ 的 课程 , “ 说 女士 莫因 ,

“当然,”莫恩夫人说道。

“ [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvnt] [tuː; tə] [teɪk] [steps] [əˈɡenst] [juː ˈes] .
“ **the Government doesn't want to be driven to take steps against us** .
“ 这 政府 不 想 到 是 驱动 到 拿 步骤 反对 我们 。”

“政府不想被迫对我们采取措施。”

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈraɪətɪŋ] [ˈæftərwərdz] [ɪf] [ðeɪ] [strʌk] - [neɪm] [ɔːf][ðə; ði] [ˈprɪvi]
There would be horrible rioting afterwards if they struck Moyne's name off the Privy
那里 会 是 可怕 骚乱 然后 如果 他们 击 - 姓名 离开 这 私处
[ˈkaʊns(ə)l][ɔːr][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Council or did anything like that .
理事会 或者 做过 任何事物 喜欢 那 。”

如果他们把莫恩的名字从枢密院除名, 或者做任何类似的事情, 之后肯定会发生可怕的骚乱。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː ˈes] ,
It would be just as unpleasant for them as it would be for us ,
它 会 是 只是 作为 令人不快的 为了 他们 作为 它 会 是 为了 我们 。”

这对他们来说和对我们一样令人不快。

[mɔːr] [soʊ][ɪn][fækt] . “
more so in fact . “
更多的 所以 在 事实 。”

事实上, 情况更是如此。

“ [jɔːr; jər][aɪˈdiːə] , “ [aɪ] [sed] , “ [ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ə; eɪ] [ˈluːphoʊl] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] . “
“ **Your idea** , “ **I said** , “ **is to give the Government a loophole of escape** . “
“ 你的 主意 , “ 我 说 , “ 是 到 给 这 政府 一个 漏洞 的 逃脱 。”

“你的想法,”我说, “是给政府一个逃避责任的漏洞。”

“ [ˈmælkəmsən] [hæz; həz] [əˈɡriːd] [ɔːl] [raɪt] , “ [sed] - ,
“ **Malcolmson has agreed all right** , “ **said Babberly** ,
“ 马尔科姆森 有 同意 全部 正确的 , “ 说 - ,

“马尔科姆森已经同意了,”巴伯利说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpər] — [dɪd][juː; jə] [seɪ] [ˈkɒnrɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː] ? “
“ **and if only that wretched little paper — did you say Conroy was in it ?** “
“ 和 如果 仅有的 那 可怜 小的 纸 — 做过 你 说 康罗伊 曾是 在 它 ? “

“要是那份该死的报纸——你说康罗伊也在里面就好了?”

“ [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɒnrɔɪ] [æt; ət][wʌnz] , “ [sed] [ˈleɪdi] [mɔɪn] .
“ **I'll write to Mr . Conroy at once** , “ **said Lady Moyne** .
“ 患病的 写 到 先生 : 康罗伊 在 一次 , “ 说 女士 莫因 。”

“我马上就给康罗伊先生写信,”莫恩夫人说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
“ **I'm sure his connection with a paper of that kind is simply a mistake** .
“ 我是 当然 他的 联系 和 一个 纸 的 那 种类 是 简单地 一个 错误 。”

“我确信他与那份报纸的联系纯属误会。”

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][bɪˈɡænt][tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] [ˈletər] .
“ **She turned to the table and began to write her letter** .
“ 她 转向 到 这 桌子 和 开始 到 写 她 信 。”

她转身面向桌子, 开始写信。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [stiːl] ['taɪpɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ]
The secretary in a distant corner of the room was still typing out a long
这 秘书 在 一个 遥远 角落 的 这 房间 曾是 仍然 打字 出去 一个 长的
[prə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] .
pronouncement which Babberly intended to forward to The Times .
声明 哪个 - 故意的 到 向前 到 这 《时代周刊》 .

房间角落里的秘书仍在敲打着一份长长的声明，巴伯利打算将这份声明转发给《泰晤士报》。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ['leɪdi] [mɔɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['braɪtəst]
A minute or two later Lady Moyne turned to me with one of her brightest
一个 分钟 或者 二 之后 女士 莫因 转向 到 我 和 一 的 她 最亮的
[smaɪlz] .
smiles .
微笑 .

一两分钟后，莫恩夫人转向我，脸上带着她最灿烂的笑容。

“ [wɪ; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] 12th , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **We want you to be with us on the 12th , ” she said** .
“ 我们 想 你 到 是 和 我们 在 这 12th , ” 她 说 .

“我们希望你12号能和我们在一起,”她说。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɔːr] ['skɑːtlənd][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] [huː] ['gɪvz] [æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n][fɔːr; fər] “ [ðə; ði] 12th ” [ɪz]
In England or Scotland a countess who gives an invitation for “ the 12th ” is
在 英格兰 或者 苏格兰 一个 伯爵夫人 WHO 给予 一个 邀请 为了 “ 这 12th ” 是
[ʌndər'stʊd] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] ['ɔːɡəst] ,
understood to mean the 12th of August ,
理解 到 意思是 这 12th 的 八月 ,

在英格兰或苏格兰，如果伯爵夫人发出“12日”的邀请，人们通常理解指的是8月12日。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɡest] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɡraʊs] .
and her guest must be ready to shoot grouse .
和 她 客人 必须 是 准备好 到 射击 松鸡 .

她的客人必须做好猎杀松鸡的准备。

[ɪn] [nɔːrθ] - ['iːstərn] ['ʌlstər] “ [ðə; ði] 12th ” [ment] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ,
In North - Eastern Ulster “ the 12th ” meant the 12th of July , and the party ,
在 北 - 东 阿尔斯特 “ 这 12th ” 意思是 这 12th 的 七月 , 和 这 派对 ,
[dʒʊ'laɪ] ,
在阿尔斯特东北部，“12日”指的是7月12日，以及该党派。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][end][ɪn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] .
in this case at all events , was likely to end in the shooting of policemen .
在 这 案件 在 全部 活动 , 曾是 可能 到 结尾 在 这 射击 的 警察 .

无论如何，这起事件很可能导致警察遭枪击。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 106**]
[页 -]

[第106页]

“ [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ?
“ **At the Review ?**
“ 在 这 审查 ?

“在评论中? ”

“ [aɪ] [sed] , ” [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [pæst] ?
“ **I said , “ I mean to say the March Past ?**
“ 我 说 , “ 我 意思是 到 说 这 行进 过去的 ?

我说：“我是说阅兵式? ”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ɡoʊ][tuː; tə][pə'litɪk(ə)] ['miːtɪŋz] .
But I never go to political meetings .
但 我 绝不 去 到 政治的 会议 .

但我从不参加政治集会。

[aɪm][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['spi:kər] . "

I'm no good at all as a speaker . "
我是 不 好的 在 全部 作为 一个 扬声器 . "

我完全不擅长演讲。

" [oʊ] , [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['spi:kɪŋ] .

" Oh , it doesn't matter about your speaking . "
" 哦 , 它 不 事情 关于 你的 请讲 .

“哦，你的口才如何并不重要。”

[wiː; wi][ʊd; ʊd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , [lʌv; əv] [kɔːrs] .

We should love to hear you , of course .
我们 应该 爱 到 听到 你 , 的 课程 .

我们当然很乐意听取您的意见。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːd] ['ri:əli] ['ræðər] [nɑ:t] — !

But if you'd really rather not — !
— 但 如果 你会 真的 相当 不是 — !

但如果你真的不想——！

" [aɪ] [θɪŋk] ['leɪdi] [mɔɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [wen] [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [wʊd] ['ræðər]

" I think Lady Moyne was relieved when I assured her that I really would rather

not .
不是 .

“我想，当我向莫恩夫人保证我真的不想这样做时，她松了一口气。”

" [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi][ɑ:n][ðə; ði]['plætɔːrm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" But you'll be on the platform , " she said .
" — 但 你会 是 在 这 平台 , " — 她 说 .

“但你会站在那个平台上，”她说。

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] . "

" We want you very much indeed . "
" — 我们 想 你 非常 很多 的确 . "

我们非常需要你。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] . "

" I don't see , " I said , " that I'll be the least use to you . "
" — 我 不 看 , " — 我 说 , " — 那 患病的 是 这 至少 使用 到 你 . " —

“我不认为，”我说，“我会对你毫无用处。”

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , " [sed] - , " [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] . "

" The point is , " said Babberly , " that you're a Liberal . "
" — 这 观点 是 , " — 说 - , " — 那 你是 一个 自由派 . " —

“关键是，”巴伯利说，“你是个自由主义者。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['leɪdi] [mɔɪn] .

" Oh , you mustn't say that , " said Lady Moyne .
" — 哦 , 你 不得 说 那 , " — 说 女士 莫因 .

“哦，您可不能这么说，”莫恩夫人说道。

" [ðæts] ['oʊnli] ['fuːliʃ] ['gɔːsɪp] .

" That's only foolish gossip .
" — 那就是 仅有的 愚蠢 闲话 .

“那只是愚蠢的流言蜚语。”

[aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [lɔːrd] ['kɪl,mɔːr] ['nevər][wʌz; wəz] — "

I'm perfectly certain that Lord Kilmore never was — "
我是 完美 肯定 那 主 基尔莫尔 绝不 曾是 — "

我完全可以肯定，基尔莫勋爵从来就不是——”

“ [ˈnevər] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Never** , ” **I said** .
“ 绝不 , ” 我 说 .

“绝不,”我说。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈiːðər] . ”
“ **But then I never was a Conservative either** . ”
“ 但 然后 我 绝不 曾是 一个 保守的 任何一个 . ”

“但我从来就不是保守党人。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈleɪdi] [mɔɪn] .
“ **That's just it** , ” **said Lady Moyne** .
“ 那就是 只是 它 , ” 说 女士 莫因 .

“正是如此,”莫恩夫人说道。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] ? ”
“ **Don't you see ?** ”
“ 不 你 看 ? ”

“你难道看不出来吗? ”

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , ” [sed] - ,
“ **The point is** , ” **said Babberly** .
“ 这 观点 是 , ” 说 - ,

“关键是,”巴伯利说道,

“ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kwɪt] [klɪr] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz]
“ **that if you are on the platform it will be quite clear — I mean to say as**
“ 那 如果 你 是 在 这 平台 它 将要 是 相当 清除 — 我 意思是 到 说 作为
[ɪts] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈlɪbərəlɪzəm] —
it's generally understood that you're inclined to Liberalism —
它是 一般来说 理解 那 你是 倾斜 到 自由主义 —

“如果你在这个平台上,那就很清楚了一—我的意思是,因为人们普遍认为你倾向于自由主义——”

“ [aɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
“ **I began to understand a little** .
“ 我 开始 到 理解 一个 小的 .

我开始慢慢明白了一些。

[læst] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈkæəs(ə)] [æfi] [ˈleɪdi] [mɔɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [maɪ]
Last time I was at Castle Affey Lady Moyne made a great point of my
最后的 时间 我 曾是 在 城堡 阿菲 女士 莫因 制成 一个 伟大的 观点 的 我的
[əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt] [maɪˈself] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɪ] [ˈpaːrtɪ] [ɪn] [əˈpəʊzɪŋ] [həʊm] [ruːl] .
associating myself with her party in opposing Home Rule .
关联 我 和 她 派对 在 反对 家 规则 .

上次我去阿菲城堡时,莫恩夫人特别指出我与她的政党结盟,反对自治。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] ([ðoʊ] [naːt] [ɪn] [ˈeni] [əˈfensɪv] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd])
The fact that I was a Liberal (though not in any offensive sense of the word)
这 事实 那 我 曾是 一个 自由派 (尽管 不是 在 任何 进攻 感觉 的 这 单词)
[geɪv] [weɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ;
gave weight to the opposition ;
给予 重量 到 这 反对 ;

我是一名自由主义者(虽然这个词没有任何冒犯的含义),这一事实反而增强了反对派的力量;

[ænd; ænd] [aɪ] [maɪt] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪbərəlz] ([huː] [wɜːr; wər] [ˈlɪbərəlz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]
and I might help to make the other Liberals (who were Liberals in the most
和 我 可能 帮助 到 制作 这 其他 自由派 (WHO 是 自由派 在 这 最多
[əˈfensɪv] [ˈpaːsəb(ə)] [sens]) [teɪk] [ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] - [ˈsɪriəsli] .
offensive possible sense) take the threats of Babberly seriously .
进攻 可能的 感觉) 拿 这 威胁 的 - 严重地 .

我或许能帮助其他自由派人士(他们是那种最令人反感的自由派人士)认真对待巴伯利的威胁。

[ðɪs]
This
这

这

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **107**]
[页 -]

[第107页]

[taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [sɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['mælkəmsən] [ænd; ənd] [kə'hʊ:n]
time I was to sit on the platform side by side with Malcolmson and Cahoon
时间 我 曾是 到 坐 在 这 平台 边 经过 边 和 马尔科姆森 和 卡洪
,
.
,

当时我要和马尔科姆森、卡洪并排坐在站台上。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] , [ɔ:r] ['ræðər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['lɪbərəlɪzəm] ,
because , being a Liberal , or rather suspected of being inclined to Liberalism ,
因为 , 存在 一个 自由派 , 或者 相当 怀疑 的 存在 倾斜 到 自由主义 ,
因为, 身为自由主义者, 或者更确切地说, 被怀疑倾向于自由主义,

[maɪ] ['prez(ə)ns] [maɪt] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [ʌðər] ['lɪbərəlz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['lɪbərəlz] [ɪn'di:d] ,
my presence might induce the other Liberals , who were Liberals indeed ,
我的 在场 可能 诱导 这 其他 自由派 , WHO 是 自由派 的确 ,
我的出现可能会促使其他自由派人士——他们确实是自由派人士——

[nɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] - [ri'ma:ks] [æt; ət] [ðer; ðər] [feɪs] ['vælju:] .
not to take Babberly's remarks at their face value .
不是 到 拿 - 评论 在 他们的 脸 价值 .
不要轻信巴伯利的话。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['drɔ:bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃt] [pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑ:kjupaɪ] .
That is the drawback to the kind of detached position which I occupy .
那 是 这 退税 到 这 种类 的 分离的 位置 哪个 我 占据 .
这就是我所处的这种超脱立场的弊端。

[aɪ] [eɪ 'em] ['laɪəb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['veriəs] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ðæt] [aɪ] [get] [kən'fju:zd] .
I am liable to be used for such various purposes that I get confused .
我 是 容易 到 是 用过的 为了 这样的 各种各样的 目的 那 我 得到 使困惑 .
我很容易被用于各种各样的用途, 以至于我感到困惑。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ɔ:t] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['ju:sf(ə)] [ɪn] ['eni] [wei] .
However , I ought , no doubt , to be very thankful that I am useful in any way .
然而 , 我 应该 , 不 怀疑 , 到 是 非常 感恩 那 我 是 有用 在 任何 方式 .
然而, 毫无疑问, 我应该非常感激自己能以某种方式发挥作用。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] [mɔɪn] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **If you think , my dear Lady Moyne , ” I said ,**
“ 如果 你 思考 , 我的 亲爱的 女士 莫因 , ” 我 说 ,
“如果你认为, 我亲爱的莫恩夫人,”我说,

“ [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [pæst] [wɪl] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] [ju:; jʊ]
“ **that my presence at the March Past will be of the slightest service to you**
“ 那 我的 在场 在 这 行进 过去的 将要 是 的 这 丝毫 服务 到 你
— “
— “
— “

“希望我出席阅兵式能对你们有所帮助——”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] :
“ **It will** , ” **she said** .
“ 它 将要 , ” 她 说 .

“会的,”她说。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] , [ɪn'di:d] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈgretɪst] [ˈsɜ:rvis] , [ænd; ənd] [mɔɪn] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
“ **It will** , **indeed** , **of the very greatest service** , **and Moyne will be delighted** .
“ 它 将要 , 的确 , 的 这 非常 最 服务 , 和 莫因 将要 是 高兴极了 .
“这确实会起到极大的帮助, 莫恩会很高兴的。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mɔɪn] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprə:mɪs] .
“ **I was thinking of Moyne when I made the promise** .
“ 我 曾是 思维 的 莫因 什么时候 我 制成 这 承诺 .

“我做出承诺时, 想到了莫恩。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [pɜ:rtʃ] [maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ]
I do not mean to say that I should have undertaken to perch myself like a
我 做 不是 意思是 到 说 那 我 应该 有 已 到 栖息 我 喜欢 一个
[fu:l] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈplætʃɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑ:b] [ˈsɪmplɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp]
fool on a wooden platform in the middle of a mob simply out of friendship
傻子 在 一个 木制的 平台 在 这 中间 的 一个 暴民 简单地 出去 的 友谊
[fɔ:r; fər] [mɔɪn] .
for Moyne .
为了 莫因 .

我并不是说我应该仅仅出于对莫恩的友谊, 就傻乎乎地站在人群中间的木制平台上。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ən'les] [ˈleɪdɪ] [mɔɪn] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I would not have done it unless Lady Moyne had looked at me with a
我 会 不是 有 完毕 它 除非 女士 莫因 有 看起来 在 我 和 一个
[pərtɪkjələr] [ɪk'spre(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
particular expression in her eyes ,
特别的 表达 在 她 眼睛 ,

如果不是莫恩夫人用某种特定的眼神看着我, 我是不会这么做的。

[ən'les] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [maɪ][hænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skwi:z] [ʌv; əv] [ˈɪntɪmət]
unless I had hoped that she would give my hand a little squeeze of intimate
除非 我 有 希望 那 她 会 给 我的 手 一个 小的 挤 的 亲密的
[ˈfrendʃɪp] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɡʊd] [naɪt] .
friendship when I was bidding her good night .
友谊 什么时候 我 曾是 投标 她 好的 夜晚 .

除非我希望她在跟我道晚安时, 能轻轻地握一下我的手, 以示亲密的友谊。

[stɪl] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɔɪn] [tu:] ,
Still I did think of Moyne too ,
仍然 我 做过 思考 的 莫因 也 ,

不过, 我当时也想到了莫恩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈdʒenjuɪnli] [pli:zd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
and was quite genuinely pleased that I was able to help him out of
和 曾是 相当 真的 高兴 那 我 曾是 有能力的 到 帮助 他 出去 的
[ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [pə'zɪ](ə)n] .
a difficult position .
一个 难的 位置 .

他真心很高兴我能帮助他摆脱困境。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ˈleɪtər][ɑ:n] [ˈroʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈkju:kʌmbər] [freɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdesələt]
I found him later on roaming about among the cucumber frames in a desolate
我 成立 他 之后 在 漫游 关于 之中 这 黄瓜 框架 在 一个 荒凉
[ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
corner of the garden .
角落 的 这 花园 .

后来我在花园一个荒凉的角落里, 在黄瓜架间发现了它。

[ə; ei][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [pə'tetɔz] [də'rektɪd] [em 'i:][tu:; tə] [ðæt] ['kjʊəriəs] [rɪ'tri:t] .
“ A man who was digging potatoes directed me to that curious retreat .

一个 男人 WHO 曾是 挖掘 土豆 指导 我 到 那 好奇的 撤退 .

一位正在挖土豆的男士指引我找到了那个奇特的隐居之处。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [mɔɪn] , ” [aɪ] [sed] .

“ It's all right, Moyne, ” I said .

“ 它是 全部 正确的 , 莫因 , ” 我 说 .

“没关系，莫恩，”我说。

“ [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['setld] [moʊst][sætɪs'fæktərəli] .

“ We've got the whole thing settled most satisfactorily .

“ 我们已经 得到 这 所有的 事物 定居 最多 令人满意地 .

“我们已经非常圆满地解决了所有问题。”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] [dɪsə'gri:əb(ə)] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)] .

You needn't be afraid of any disagreeable public scandal .

你 不必 是 害怕的 的 任何 令人不快的 民众 丑闻 .

你无需害怕任何令人不快的公众丑闻。

“ [,pi: 'dʒi:] -]

“ [Pg 108]

“ [页 -]

“[第 108 页]

“ [θæŋk] [gɑ:d] ! ” [sed] [mɔɪn] , [fɜ:rvəntli] .

“ Thank God ! ” said Moyne , fervently .

“ 感谢 上帝 ! ” 说 莫因 , 热切地 .

“感谢上帝！”莫恩激动地说。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] ? ”

“ How did you manage it ? ”

“ 如何 做过 你 管理 它 ? ”

你是怎么做到的？

“ [aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] ['eni] ['kredit] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , ” [aɪ] [sed] .

“ I can't take any credit for the arrangement , ” I said .

“ 我 不能 拿 任何 信用 为了 这 安排 , ” 我 说 .

“这件事的安排与我无关，”我说。

“ ['leɪdi] [mɔɪn] [ænd; ənd] - [hæd; həd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kən'sʌltɪd]

“ Lady Moyne and Babberly had it all cut and dried before they consulted

“ 女士 莫因 和 - 有 它 全部 切 和 干燥 前 他们 咨询

[em 'i:][æt; ət][ɔ:l] . ”

me at all . ”

我 在 全部 . ”

“莫恩夫人和巴伯利在咨询我之前就已经把一切都安排妥当了。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? ”

“ What are they going to do ? ”

“ 什么 是 他们 去 到 做 ? ”

他们打算怎么做？

“ [wel] ,

“ Well ,

“ 出色地 ,

“出色地，

[ɪŋ][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðeɪv] [gɑːt] [ˈmælkəmsən] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑːt][tuː; tə][stɑːp]
in the first place they've got Malcolmson and the rest of that lot to stop
在 这 第一的 地方 他们有 得到 马尔科姆森 和 这 休息 的 那 很多 到 停止
[ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvjuː] .
calling the thing a Review .
呼叫 这 事物 一个 审查 .

首先，他们得让马尔科姆森和那帮人别再把这东西叫做“评论”了。

[ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfɪʃəli] [noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [pæst] . “
It's to be officially known for the future as a March Past .”
它是 到 是 官方 已知 为了 这 未来 作为 一个 行进 过去的 . “
今后它将被正式称为“阅兵式”。

“ [huː] [ɪz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [pæst] [wʌt] ? ” [sed] [mɔɪn] .
“ Who is to march past what ? ” said Moyne .
“ WHO 是 到 行进 过去的 什么 ? ” 说 莫因 .
“谁要列队经过什么地方？”莫恩问道。

“ [aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə][æsk] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] ,
“ I forgot to ask that , ” I said ,
“ 我 忘了 到 问 那 , ” 我 说 ,
“我忘了问这个问题,”我说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈræðər] [ˈfænsi][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɪz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [pæst][juː; jʊ] . ”
“ but I rather fancy the audience is to march past you . ”
“ 但 我 相当 想要 这 观众 是 到 行进 过去的 你 . ”
“但我倒觉得观众们会列队从你身边走过。”

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] , ” [sed] [mɔɪn] ,
“ I don't see , ” said Moyne ,
“ 我 不 看 , ” 说 莫因 ,
“我没看见,”莫恩说道。

“ [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈkɔːlɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [pæst][ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [aɪ ˈtiː]
“ that there's much difference between calling it a March Past and calling it
“ 那 有 很多 不同之处 之间 呼叫 它 一个 行进 过去的 和 呼叫 它
[ə; eɪ] [rɪˈvjuː] .
a Review .
一个 审查 .

“称其为阅兵式和称其为检阅，两者之间有很大的区别。”

[ðeə(r)] [bəʊθ] [ˈmɪləteri] [tɜːrmz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [əˈsoʊsiətiəd] [wɪð; wɪθ] — “
They're both military terms ; and what I object to is being associated with — ”
它们是 两个都 军队 条款 ; 和 什么 我 目的 到 是 存在 联系 和 — “
它们都是军事术语；我反对的是与这些术语联系在一起——”

“ [ˈleɪdi] [mɔɪn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]
“ Lady Moyne seemed to think , ” I said , “ that it made all the difference in the
“ 女士 莫因 似乎 到 思考 , ” 我 说 , “ 那 它 制成 全部 这 不同之处 在 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

“莫恩夫人似乎认为,”我说,“这件事意义重大;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wʊd] [græsp][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [bræntʃ] . “
and that the Government would grasp at the olive branch . ”
和 那 这 政府 会 抓牢 在 这 橄榄 分支 . “
政府会抓住这根橄榄枝。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [mɔɪn] [ˈdaʊtəfəli] .
“ I suppose it will be all right , ” said Moyne doubtfully .
“ 我 认为 它 将要 是 全部 正确的 , ” 说 莫因 怀疑地 .
“我應該沒問題吧,”莫恩猶豫地說。

“ [ðə; ði][nekst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] , ” [aɪ] [sed] ,
“ The next part of the plan , ” I said ,
“ 这 下一个 部分 的 这 计划 , ” 我 说 ,
“计划的下一部分,”我说。

“ [ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] . ”
“ is that I am to be on the platform . ”
“ 是 那 我 是 到 是 在 这 平台 . ”
“那就是我要站在这个平台上。”

“ [ju:l] ['ræðər] [heit] [ðæt] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , ['kɪlmɔr] ? ”
“ You'll rather hate that , won't you , Kilmore ? ”
“ 你会 相当 恨 那 , 惯于 你 , 基尔莫尔 ? ”
“你肯定很讨厌这样，对吧，基尔莫尔？”

“ [aɪ][fæl; fəl] [dɪ'test] [aɪ 'ti:] . ”
“ I shall detest it . ”
“ 我 将 厌恶 它 . ”
“我将憎恶它。”

“ [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [gʊd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] . ”
“ And I don't see what good it will do . ”
“ 和 我 不 看 什么 好的 它 将要 做 . ”
“我看不出这样做有什么好处。”

“ [nɔ:r][du:][aɪ] ; [bʌt; bət] ['leɪdɪ] [mɔɪn] [ænd; ænd] - [bəʊθ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['lɪbərəl] — ”
“ Nor do I ; but Lady Moyne and Babberly both say that as I'm a Liberal — ”
“ 也不 做 我 ; 但 女士 莫因 和 - 两个都 说 那 作为 我是 一个 自由派 — ”
“我也不这么认为；但是莫恩夫人和巴伯利都说，因为我是自由党人——”

“ ['fʊrli] [tu:; tə][gɔ:d] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ðæt] ! ” [sed] [mɔɪn] .
“ Surely to God you're not that ! ” said Moyne .
“ 一定 到 上帝 你是 不是 那 ! ” 说 莫因 .
“上帝作证，你肯定不是那样的人！”莫恩说道。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] .
“ No , I'm not .
“ 不 , 我是 不是 .
“不，我不是。”

[bʌt; bət][aɪm] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [weɪ] .
But I'm suspected of being inclined that way .
但 我是 怀疑 的 存在 倾斜 那 方式 .
但我被怀疑有这种倾向。

[ðerfɔ:r] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [wɪl]
Therefore my being on the platform will
所以 我的 存在 在 这 平台 将要
因此，我出现在这个平台上将会

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 109]
[页 -]
[第109页]

[pru:v] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ju:niənɪst][æz; əz] [ju:v]
prove to the world that you're not nearly so much of a Unionist as you've
证明 到 这 世界 那 你是 不是 几乎 所以 很多 的 一个 联合主义者 作为 你已经
[bɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] . ”
been trying to make out . ”
到过 尝试 到 制作 出去 . ”
向世人证明，你远没有你一直装出来的那么支持联邦。

“ [bʌt; bət][aɪ][er 'em] , ” [sed] [mɔɪn] .
“ **But I am** , ” **said Moyne** .
“ 但 我 是 , ” 说 莫因 .

“但我确实是,”莫恩说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] ['leɪdi] [mɔɪn] ['wɒnts][tu:; tə] [pər'sweɪd] ['pi:p(ə)] [ðæt] [jʊə(r)]
“ **I know that** , **of course** ; **but Lady Moyne wants to persuade people that you're**
“ 我 知道 那 , 的 课程 ; 但 女士 莫因 想要 到 说服 人们 那 你是
[na:t] ,
not ,
不是 ,

“我当然知道；但莫恩夫人想让人们相信你不是那样的人，

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tɪl] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'vju:] [werz] [ɔ:f] . “
just for the present , **till this fuss about the Review wears off** . ”
只是 为了 这 展示 , 直到 这 大惊小怪 关于 这 审查 穿着 离开 . ”

只是暂时的，等这场关于评论的风波平息下来再说吧。

“ [aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [mɔɪn] , [ə'gen] .
“ **I suppose it will be all right** , ” **said Moyne** , **again** .
“ 我 认为 它 将要 是 全部 正确的 , ” 说 莫因 , 再次 .

“我想应该没问题吧,”莫恩再次说道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
It was all right .
它 曾是 全部 正确的 .

一切都还好。

[æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['pepərz] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['evər]
An announcement was made in all the leading papers that no one had ever
一个 公告 曾是 制成 在 全部 这 领导 文件 那 不 一 有 曾经
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɑ:n][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
intended to hold a Review on the 12th of July ,
故意的 到 抓住 一个 审查 在 这 12th 的 七月 ,

所有主要报纸都刊登了公告，称原本没有人打算在7月12日举行审查会议。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['ju:niənɪst] ['lɪdər] [hæd; həd] [ɪksprest] [ðer; ðər][ʌn'bɔ:ltərəb(ə)] [dɪ,tʃ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə]
but that the Unionist leaders had expressed their unalterable determination to
但 那 这 联合主义者 领导人 有 表达 他们的 不可更改的 决心 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [pæst] .
have a March Past .
有 一个 行进 过去的 .

但联合派领导人已表达了举行阅兵式的坚定决心。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pepərz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)]['aɪtəm][ɑ:n][ðer; ðər]
The Liberal papers said that this abandonment of the principal item on their
这 自由派 文件 说 那 这 放弃 的 这 主要的 物品 在 他们的
['proʊgræm] [ʃoʊd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌlstər] ['ju:niənɪst] [wɜ:r; wər] ['mɪrli]
programme showed more distinctly than ever that the Ulster Unionists were merely
程序 显示 更多的 明显地 比 曾经 那 这 阿尔斯特 工会成员 是 仅仅
['swægərɪŋ] ['kaʊədʒ] [hu:] [rɪ'tri:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rm] [frʌnt] [ʃoʊd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn]
swaggering cowards who retreated before the firm front showed by the Government in
趾高气扬 懦夫 WHO 撤退 前 这 公司 正面 显示 经过 这 政府 在
[feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ærəgənt] [kleɪmz] .
face of their arrogant claims .
脸 的 他们的 傲慢的 索赔 .

自由派报纸称，他们放弃议程上的主要内容，比以往任何时候都更加清楚地表明，阿尔斯特统一党人只不过是一群趾高气扬的懦夫，面对政府面对他们傲慢主张所展现出的坚定立场，他们退缩了。

[ðə; ði][ˈjuːniənɪst] [ˈpepəɹz] [sed] [ðæt] [,belˈfɑːst][baɪ] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)] [θɪŋ] [waɪl] [dɪˈspleɪŋ]
The Unionist papers said that Belfast by insisting on the essential thing while displaying
这 联合主义者 文件 说 那 贝尔法斯特 经过 坚持 在 这 基本的 事物 尽管 显示
[ə; eɪ] [mægˈnæɪməs] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][æksəˈdent(ə)] [nəˈmenklətʃərˈnoʊmənkleɪtʃər] ,
a magnanimous disregard for the accidental nomenclature ;
一个 坦荡 漠视 为了 这 偶然 命名法 ;
联合派报纸称，贝尔法斯特坚持本质，同时对偶然的命名表现出宽宏大量的漠视。

[hæd; həd] [ˈdemənstreɪtɪd] [wʌnz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [hoʊm]
had demonstrated once and for ever the impossibility of passing the Home
有 已证明 一次 和 为了 曾经 这 不可能 的 通过 这 家
[ruːl] [bɪl] .
Rule Bill .
规则 账单 .
这已经彻底证明了地方自治法案不可能获得通过。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər][maɪ] [neɪm] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋst] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ɪnˈtendɪd]
A few days later my name appeared amongst those of other gentlemen who intended
一个 很少 天 之后 我的 姓名 出现 在 那些 的 其他 先生们 WHO 故意的
[tuː; tə] [teɪk] [siːts] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ɪn][,belˈfɑːst] .
to take seats on the platform in Belfast .
到 拿 座位 在 这 平台 在 贝尔法斯特 .
几天后，我的名字出现在了打算在贝尔法斯特站台上就座的其他男士名单中。

[ðə; ði][ˈjuːniənɪst] [ˈpepəɹz] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [ˈentri] [ˈɪntuː] [ˈpʌblɪk] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][maɪ] [wel] -
The Unionist papers welcomed the entry into public life of a peer of my well -
这 联合主义者 文件 欢迎 这 入口 进入 民众 生活 的 一个 同伴 的 我的 出色地 -
[noʊn] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd] [ˈwaɪdli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] .
known intellectual powers and widely recognized moderation .
已知 知识分子 权力 和 广泛 认可 适度 .
联合派报纸欢迎一位像我这样才智出众、性格温和的同辈人士进入公共生活。

[ðə; ði] [ˈlɪbəərəl] [ˈpepəɹz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv] [ˈʌlstəɹz] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hoʊm] [ruːl] [maɪt]
The Liberal papers said that the emptiness of Ulster's opposition to Home Rule might
这 自由派 文件 说 那 这 空虚 的 阿尔斯特的 反对 到 家 规则 可能
[biː; bi] [geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪləˈtæntɪ]
be gauged by the fact that it had welcomed the support of a dilettante
是 测量 经过 这 事实 那 它 有 欢迎 这 支持 的 一个 业余爱好者
[ˈlɔːdlɪŋ] .
lordling .
小贵族 .
自由派报纸称，阿尔斯特反对自治的空洞程度可以从它欢迎一位业余贵族的支持这一事实来衡量。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[oʊ]
O
哦

哦

[ɔr] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði][bəˈtæɪnɪk] [ˈɡɑːdnz] ,
ur meeting on the 12th of July was held in the Botanic Gardens ,
你的 会议 在 这 12th 的 七月 曾是 握住 在 这 植物 花园 ,
我们7月12日的会议在植物园举行。

[ænd; ʌnd][ˈnoʊbə:di] [ˈmɑ:tɪt] [pæst] [ˈeniθɪŋ] .
and nobody marched past anything .
和 无人 行军 过去的 任何事物 .

没有人走过任何路段。

[ə; eɪ][ˈplætfɔ:rm] , [nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][grænd][stænd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [reɪs] [ˈmi:tɪŋ] ,
A platform , not unlike the Grand Stand at a country race meeting ,
一个 平台 , 不是 与此不同 这 盛大 站立 在 一个 国家 种族 会议 ,
一个类似于乡村赛马会主看台的平台 ,

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔ:ŋ] [sloʊp] [ʌv; əv] [græs] .
was built on the top of a long slope of grass .
曾是 建造 在 这 顶部 的 一个 长的 坡 的 草 .

它建在一片长长的草坡顶部。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [speɪs] , [dɪˈvootɪd] [æt; ət][ˈɔ:rd(ə)neri] [taɪmz]
At the bottom of the slope was a level space , devoted at ordinary times
在 这 底部 的 这 坡 曾是 一个 等级 空间 , 奉献 在 普通的 时代
[tu:; tə] [ˈtenɪs] - [kɔ:rts] .
to tennis - courts .
到 网球 - 法院 .

坡底是一片平坦的空地，平时用作网球场。

[bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] [ʌp] [əˈgen] .
Beyond that the ground sloped up again .
超过 那 这 地面 倾斜的 向上 再次 .

再往前走，地面又向上倾斜了。

[ðə; ði] [ˈbɑ:tənɪst] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] [ˈga:dnz] [mʌst; məst] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] ,
The botanists who owned the gardens must , I imagine ,
这 植物学家 WHO 拥有 这 花园 必须 , 我 想象 ,
我想，拥有这些花园的植物学家们一定.....

[hæv; həv] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [səkˈses] .
have regretted that our meeting was a splendid success .
有 后悔 那 我们的 会议 曾是 一个 灿烂 成功 .

遗憾的是，我们的会面非常成功。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðer; ðər] [graʊndz] [ˈæftərwərdz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈkænɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [mʌt]
I did not see their grounds afterwards , but there cannot possibly have been much
我 做过 不是 看 他们的 理由 然后 , 但 那里 不能 可能 有 到过 很多
[græs] [left] .
grass left .
草 左边 .

之后我没有去看他们的场地，但那里不可能还剩下多少草。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈtenɪs] - [ˈpleɪəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [geɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The poor tennis - players must have been cut off from their game for the
这 贫穷的 网球 - 玩家 必须 有 到过 切 离开 从 他们的 游戏 为了 这
[rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] .
rest of the summer .
休息 的 这 夏天 .

可怜的网球运动员们整个夏天都无法参加比赛了。

[ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ][men] ,
The space in front of the platform was packed with men ,
这 空间 在 正面 的 这 平台 曾是 包装 和 男人 ,
站台前挤满了男人 ,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪˈkju:liərli] [ˈpʌndʒənt] [smel] [ʌv; əv] [ˈɔ:rɪndʒ] [pi:l] .
and the air was heavy with the peculiarly pungent smell of orange peel .
和 这 空气 曾是 重的 和 这 奇特地 泼辣 闻 的 橙子 果皮 .

空气中弥漫着橘皮特有的浓烈气味。

[aɪ] ['kænɑ:tɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pi:l] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] .
I cannot imagine how any one in the crowd managed to peel an orange .
我 不能 想象 如何 任何 一 在 这 人群 管理 到 果皮 一个 橙子 .
我无法想象人群中有人是怎么剥开橙子的。

[ðə; ði][men] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['taɪtli] [pækt] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['mu:vmənt]
The men seemed to be so tightly packed as to make the smallest movement
这 男人 似乎 到 是 所以 紧紧 包装 作为 到 制作 这 最小 移动
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .
这些人挤得非常紧，连最小的动作都做不到。

[ˈpɑ:səbli] [ðə; ði][ˈɔ:rɪndʒɪz][wɜ:r; wər] [dɪ'lɪbəɾətli] [pi:ld] [brɪ'fɔ:rhænd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:gənaɪzəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Possibly the oranges were deliberately peeled beforehand by the organizers of the
可能 这 橙子 是 故意地 去皮 预先 经过 这 组织者 的 这
[ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] ['æt məs fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
meeting with a view to creating the proper atmosphere for the meeting .
会议 和 一个 看法 到 创建 这 恰当的 气氛 为了 这 会议 .
或许这些橙子是会议组织者事先特意剥好的，目的是为了营造合适的会议氛围。

[ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [kə'nek(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˈɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]
There certainly is a connection between the smell of oranges and political
那里 当然 是 一个 联系 之间 这 闻 的 橙子 和 政治的
[ɪn'θu:ziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .
橘子的香味与政治热情之间确实存在某种联系。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [kʌm] ['oʊvər][,em 'i:][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [klaɪmd] [tu:; tə][maɪ]
I felt a wave of strong feeling come over me the moment I climbed to my
我 毛毡 一个 海浪 的 强的 感觉 来 超过 我 这 片刻 我 攀登 到 我的
[si:t] ;
seat ;
座位 ;
我一坐到座位上，就感到一股强烈的情绪涌上心头；

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ,
and as no one had at that time made a speech ,
和 作为 不 一 有 在 那 时间 制成 一个 演讲 ,
由于当时还没有人发表讲话，
[aɪ 'ti:][kæən; kən]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈɔ:rɪndʒɪz] [wɪt] [ə'fektɪd] [,em 'i:] .
it can only have been the oranges which affected me .
它 能 仅有的 有 到过 这 橙子 哪个 做作的 我 .

肯定是那些橘子影响了我。
[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [fə'lɑ:səfər] [wʊd] [wɜ:rk] [aʊt] [ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv][ˈɔ:rɪndʒɪz] .
I wish some philosopher would work out a theory of oranges .
我 希望 一些 哲学家 会 工作 出去 一个 理论 的 橙子 .
我希望有哲学家能提出关于橘子的理论。

[ˈblɔːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɪz] [juːst] [æt; ət] ['wɛdɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [lʌv] ,
blossom of the tree is used at weddings as a symbol of enduring love ,
开花 的 这 树 是 用过的 在 婚礼 作为 一个 象征 的 持久 爱 ,
这种树的花朵在婚礼上被用作永恒爱情的象征。

[pər'hæps][æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə] [ə'fekʃ(ə)n] .
perhaps as an aid to affection .
也许 作为 一个 援助 到 感情 .
或许是为了增进感情。

[ðə; ði] [mə'tʃʊr] [fru:t] [pə'veɪdz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mi:tɪŋz] ,
The mature fruit pervades political meetings ,
这 成熟 水果 普遍存在 政治的 会议 ,
成熟的果实弥漫在政治集会中，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kɔːld] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tuː; tə] [prə'muʊtɪŋ] [straɪf] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪl]
which are all called together with a view to promoting strife and general ill feeling .
哪个 是 全部 称为 一起 和 一个 看法 到 推广 冲突 和 一般的 患病的 感觉 .
这些活动聚集在一起，其目的都是为了挑起纷争和制造普遍的敌意。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['eni] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blɒsəmz] ?
What would happen if any one came to a meeting crowned with the blossoms ?
什么 会 发生 如果 任何 一 来了 到 一个 会议 加冕 和 这 花朵 ?
如果有人戴着花冠来参加会议，会发生什么？

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][braɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [dekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fru:t] ?
What would become of a bride if she were decked with the fruit ?
什么 会 变得 的 一个 新娘 如果 她 是 甲板 和 这 水果 ?
如果新娘身上装饰着这些水果，会发生什么呢？

[ɪz][ðər; ðər] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wət'eɪvər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fru:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] ?
Is there any connection whatever between the fruit and the lily ?
是 那里 任何 联系 任何 之间 这 水果 和 这 百合 ?
这种水果和百合花之间有什么联系吗？

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l][ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt][kaɪnd] .
It is certainly associated with political action of the most violent kind .
它 是 当然 联系 和 政治的 行动 的 这 最多 暴力 种类 .
它无疑与最暴力的政治行动有关。

[pʊr] [moɪn] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] , [wɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪlɪz] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] ,
Poor Moyne , who took the chair , wore one of the lilies , a very small one ,
贫穷的 莫因 , WHO 采取 这 椅子 , 穿着 一 的 这 百合花 , 一个 非常 小的 一 ,
可怜的莫恩坐在椅子上，她戴着一朵百合花，一朵很小的百合花。

[ɪn][ðə; ði][lə'pel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
in the lapel of his coat .
在 这 翻领 的 他的 外套 .
在他的外套翻领上。

[ˈleɪdi] [moɪn] [ˈkærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bu'keɪ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Lady Moyne carried a large bouquet of them .
女士 莫因 携带 一个 大的 花束 的 他们 .
莫恩夫人手捧一大束这种花。

- [wɔːr] [wʌn] .
Babberly wore one .
- 穿着 一 .
巴伯利戴着一个。

[soʊ][dɪd] ['mælkəmsən] .
So did Malcolmson .
所以 做过 马尔科姆森 .

马尔科姆森也是如此。

[ˈaʊər; ɑːr] [di:n] [wʊd] [hæv; həv][wɔːrn][wʌn] [ɪf] [hiː; hi][kəd; kəd] ;
Our Dean would have worn one if he could ;
我们的 院长 会 有 磨损 一 如果 他 可以 ;

如果可以的话，我们的院长一定会戴上它；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [brɪˈkʌmɪŋlɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl][,ʌv; əv][ə; eɪ]
but it is impossible to fix a flower becomingly into the button - hole of a
但 它 是 不可能的 到 使固定 一个 花 合适地 进入 这 按钮 - 洞 的 一个
[ˈklerɪkl] [koʊt] .
clerical coat .
文员 外套 .

但是，要把一朵花得体地别在牧师外套的纽扣孔里是不可能的。

[wiː; wi][brɪˈɡæn][baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] .
We began by singing a hymn .
我们 开始 经过 歌唱 一个 圣歌 .

我们先唱了一首赞美诗。

[ðə; ði] [di:n] [dɪˈkleɪmd] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [laɪnz][,ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈbændz] [tʊk] [ʌp]
The Dean declaimed the first two lines of it , and then the bands took up
这 院长 朗诵 这 第一的 二 线条 的 它 , 和 然后 这 乐队 采取 向上
[ðə; ði] [tu:n] .
the tune .
这 调 .

院长朗诵了这首诗的前两句，然后乐队开始演奏。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [ˈfɔːrti][ˈbændz][ˈprez(ə)nt] , [ɔːl] [ˈpleɪɪŋ] ,
Considering that there must have been at least forty bands present , all playing ,
考虑 那 那里 必须 有 到过 在 至少 四十 乐队 展示 , 全部 玩耍 ,
考虑到当时至少有四十支乐队在场，都在进行演奏，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][gəːt] [θruː] [ðə; ði] [hɪm] [rɪˈmɑːrkəbli] [wel] .
I think we got through the hymn remarkably well .
我 思考 我们 得到 通过 这 圣歌 非常 出色地 .

我觉得我们唱赞美诗唱得非常好。

[wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [nɔɪz] .
We certainly made an impressive amount of noise .
我们 当然 制成 一个 感人的 数量 的 噪音 .

我们确实制造了相当大的声势。

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [huː] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [hɪm] .
I think it was Babberly who suggested the hymn .
我 思考 它 曾是 - WHO 建议 这 圣歌 .

我想是巴伯利提议用这首赞美诗的。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪmˈpres] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌnɒnkənˈfɔːmɪsts] .
He had an idea that it would impress the English Nonconformists .
他 有 一个 主意 那 它 会 令人印象深刻 这 英语 非国教徒 .

他认为这会给英国的非国教徒留下深刻印象。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː][dɪd] ; [bʌt; bət] , [soʊ][ˈfaːr][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
I do not think it did ; but , so far as our meeting was concerned ,
我 做 不是 思考 它 做过 ; 但 , 所以 远的 作为 我们的 会议 曾是 担心的 ,

我不认为确实如此；但是，就我们的会面而言，

[ðæt] [dɪd] [nɑ:t] ['mætər] .
that did not matter .
那 做过 不是 事情 .

那无关紧要。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['sɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] — ['eni] [ʌ; əv] [ju: 'es] , [ɪk'sept] - — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]
We were not singing it — any of us , except Babberly — with a view to
我们 是 不是 歌唱 它 — 任何 的 我们 , 除了 - — 和 一个 看法 到
[ɪm'presɪŋ] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
impressing other people .
令人印象深刻 其他 人们 .

除了巴伯利之外，我们所有人唱歌都不是为了给别人留下深刻印象。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [ʼaʊər; ɑ:r] [brests] ,
We were singing with the feeling in our breasts ,
我们 是 歌唱 和 这 感觉 在 我们的 乳房 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪn] [ʼaʊər; ɑ:r] [brests] ,
我们用胸腔里涌动的情感歌唱，

[ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [ma:tʃɪŋ] [tu:; tə] ['bæt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] [prə'tekʃn] .
that we were actually marching to battle under the divine protection .
那 我们 是 实际上 行军 到 战斗 在下面 这 神圣的 保护 .
[ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] [prə'tekʃn] .
我们实际上是在神的庇佑下奔赴战场。

[ðə; ðɪ] [ri'pɔ:təz] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] ['ju:nɪənɪst] ['pepərz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [pri'veɪlɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
The reporters of the Unionist papers made the most of the prevailing emotion .
这 记者 的 这 联合主义者 文件 制成 这 最多 的 这 盛行 情感 .
[ðə; ðɪ] [ri'pɔ:təz] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [pri'veɪlɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
联合派报纸的记者们充分利用了当时的情绪。

[ðeɪ] [sent] [ɔ:f] ['telɪgræm] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] [flæm'boɪənt] [kaɪnd] [ə'baʊt] [ʼaʊər; ɑ:r] ['pjʊrɪtən] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] .
They sent off telegrams of the most flamboyant kind about our Puritan forefathers .
他们 发送 离开 电报 的 这 最多 龙飞凤舞 种类 关于 我们的 清教徒 祖先 .
[ðə; ðɪ] [moʊst] [flæm'boɪənt] [kaɪnd] [ə'baʊt] [ʼaʊər; ɑ:r] ['pjʊrɪtən] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] .
他们发出了措辞极其夸张的电报，歌颂我们的清教徒先辈。

[pʊr] [moɪn] , [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] ['di:pli] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] , [dɪd] [nɑ:t] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪm] .
Poor Moyne , who is a deeply religious man , did not sing the hymn .
贫穷的 莫因 , WHO 是 一个 深 宗教 男人 , 做过 不是 唱歌 这 圣歌 .
[pʊr] [moɪn] , [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] ['di:pli] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] , [dɪd] [nɑ:t] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪm] .
可怜的莫恩是个虔诚的信徒，他没有唱这首赞美诗。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['θi:əri] [ðæt] [hɪmz] [ænd; ənd] ['pɑ:lətɪks] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪkst] .
He has a theory that hymns and politics ought not to be mixed .
他 有 一个 理论 那 赞美诗 和 政治 应该 不是 到 是 混合 .
[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['θi:əri] [ðæt] [hɪmz] [ænd; ənd] ['pɑ:lətɪks] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪkst] .
他认为赞美诗和政治不应该混为一谈。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'zɪ(ə)n] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [di:n] [hu:] [meɪn'teɪnd] [ðæt]
I heard him arguing the position afterwards with the Dean who maintained that
我 听到 他 争论 这 位置 然后 和 这 院长 WHO 维持 那
[ðə; ðɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ʌ; əv] [hoʊm] [ru:l] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [wʌn] .
the question of Home Rule was not a political one .
这 问题 的 家 规则 曾是 不是 一个 政治的 一 .
[ðə; ðɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ʌ; əv] [hoʊm] [ru:l] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [wʌn] .
事后我听到他与院长就此立场进行争论，院长坚持认为自治问题不是一个政治问题。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] , [soʊ] [hi:; hi] ['ɑ:rgju:d] ,
Political questions are those , so he argued ,
政治的 问题 是 那些 , 所以 他 争论 ,
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] , [soʊ] [hi:; hi] ['ɑ:rgju:d] ,
他认为，政治问题就是这些问题。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][,pɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ]
with regard to which there is a possibility of difference of opinion among
和 看待 到 哪个 那里 是 一个 可能性 的 不同之处 的 观点 之中
[ˈɑ:nɪst] [men] .
honest men .
诚实的 男人 :

对于这个问题，正直的人之间可能会存在意见分歧。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ˈɑ:nɪst] [men][ɑ:r; ər] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][hoʊm] [ru:l] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈðerfɔ:r] [na:t][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)]
But all honest men are opposed to Home Rule , which is therefore not a political
但 全部 诚实的 男人 是 反对 到 家 规则 , 哪个 是 所以 不是 一个 政治的
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 :

但所有正直的人都反对自治，因此这不是一个政治问题。

[maɪ] [si:t] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætɆ:rm] ,
My seat was in the very front of the platform ,
我的 座位 曾是 在 这 非常 正面 的 这 平台 ,
[ˈseɪt] [wɪtʃ] [ˈplætɆ:rm] [frʌnt]
我的座位在站台的最前面，

[ænd; ʌnd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [hɪm] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]
and when we had finished the hymn I noticed that the smell of
和 什么时候 我们 有 完成的 这 圣歌 我 注意到 那 这 闻 的
[pɜ:rspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [brɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][,oʊvə'paʊər][ðə; ði][ˈɔ:rɪndʒɪz] .
perspiration was beginning to overpower the oranges .
汗 曾是 开始 到 压倒 这 橙子 .

当我们唱完赞美诗后，我注意到汗味开始盖过橘子的味道。

[aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:ʒəli][ə'kju:t] [sens] [ʌv; əv] [smel] .
It is my misfortune to have an unusually acute sense of smell .
它 是 我的 不幸 到 有 一个 异常地 急性 感觉 的 闻 .
[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ə'kju:t] [sens]
不幸的是，我的嗅觉异常敏锐。

[nəʊ][wʌn] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'fɜ:rməti] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:lətɪks]
No one afflicted with such an infirmity ought to take any part in the politics
不 一 受苦的 和 这样的 一个 虚弱 应该 到 拿 任何 部分 在 这 政治
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [ˌdemə'krætɪk] [steɪt] .
of a modern democratic state .
的 一个 现代的 民主 状态 :

患有这种疾病的人不应该参与现代民主国家的政治活动。

[mɔɪn] [ˌɪntrə'du:st] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] , [ænd; ʌnd][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [tʃɪrd] , [ɔ:l'dʒəʊ]
Moynes introduced Babberly to the audience , and everybody cheered , although
莫因 介绍 - 到 这 观众 , 和 大家 欢呼 , 虽然
[nəʊ][wʌn] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [sed] .
no one heard a word he said .
不 一 听到 一个 单词 他 说 :

莫恩向观众介绍了巴伯利，大家都欢呼起来，尽管没有人听到他说了什么。

[mɔɪn] [hæz; həz][na:t][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
Moynes has not a good voice at any time ,
莫因 有 不是 一个 好的 嗓音 在 任何 时间 ,
[ˈmɔɪn] [hæz; həz]
莫恩的嗓音一直都不好。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hɪm] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnɜ:rvəs] .
and his objection to the hymn had made him nervous .
和 他的 异议 到 这 圣歌 有 制成 他 紧张的 .
[ˈnɜ:rvəs]
他对这首赞美诗的反对让他感到不安。

- [wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɜ:rvəs] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [vɔɪs] .
Babberly was not nervous , and he has a very good voice .
- 曾是 不是 紧张的 , 和 他 有 一个 非常 好的 嗓音 .

巴伯利并不紧张，而且他的嗓音非常好。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [hæf][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hɜ:rd] [wʌt] [hi;; hi] [sed] ,
I imagine that at least half the audience heard what he said ,
我 想象 那 在 至少 一半 这 观众 听到 什么 他 说 ,
我估计至少有一半的听众听到了他的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [hæf] [nu:] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][fɜ:rst]
and the other half knew he was saying the right things because the first
和 这 其他 一半 知道 他 曾是 说 这 正确的 事物 因为 这 第一的
[hæf] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] .
half cheered him at frequent intervals .
一半 欢呼 他 在 频繁 间隔 .

另一半人知道他说的是对的，因为前半部分人时不时地为他欢呼。

[hi;; hi][brɪ'gæŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
He began , of course ,
他 开始 , 的 课程 ,

他当然是先开始了，

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʌʊər; ɑ:r] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [bled][ænd; ənd][daɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [wɪtʃ] [wi;; wi][wɜ:r; wər]
by saying that our forefathers bled and died for the cause which we were
经过 说 那 我们的 祖先 出血 和 死亡 为了 这 原因 哪个 我们 是
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [sə'pɔ:rt] .
determined to support .
决定 到 支持 .

我们说，我们的先辈为了我们决心支持的事业流血牺牲。

[ðɪs] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [ɪz] ['hɔ:rəbli] [ʌn'tru:] .
This , so far as my forefathers and Moyne's are concerned , is horribly untrue .
这 , 所以 远的 作为 我的 祖先 和 - 是 担心的 , 是 糟糕透了 不属实 .

就我的祖先和莫恩的祖先而言，这完全是无稽之谈。

[ðə; ði] ['ænsesɜ:təz] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] [kə'mɑ:ndɪd] ['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [vɒləntiəz] [hu:]
The ancestors of both of us commanded regiments of the volunteers who
这 祖先 的 两个都 的 我们 命令 军团 的 这 志愿者 WHO
[ə'tʃi:vɪd] [ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] [ru:l] ['pɑ:rləmənt] [wɪtʃ] ['evər][sæt][ɪn]['aɪərlənd] .
achieved the only Home Rule Parliament which ever sat in Ireland .
已达成 这 仅有的 家 规则 议会 哪个 曾经 卫星 在 爱尔兰 .

我们俩的祖先都曾指挥过志愿军部队，他们促成了爱尔兰历史上唯一一次自治议会的召开。

[maɪ] [oʊn] [greɪt] ['grænfɑ:ðər]
My own great grandfather
我的 自己的 伟大的 祖父

我的曾祖父

[ʰæftərwərdz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu;; tə] ['ledʒɪsleɪt][ɪn] ['dʌblɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ]
afterwards exchanged his right to legislate in Dublin for the peerage which I now
然后 交换 他的 正确的 到 立法 在 都柏林 为了 这 贵族 哪个 我 现在
[ɪn'dʒɔɪ] .
enjoy .
享受 .

后来，他将自己在都柏林的立法权换取了我现在所享有的贵族爵位。

[bʌt; bæt] [mɔɪn] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][noʊ] [daʊt] [ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti][ɪn] [ðæt] [ə'sembli] .
But Moyne and I were no doubt in a minority in that assembly .
但 莫因 和 我 是 不 怀疑 在 一个 少数民族 在 那 集会 .

但毫无疑问，莫恩和我在那届议会中是少数派。

- [fɔ:r,fɑ:ðərz] [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][bled][ænd; ənd][daɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:niən] ;
Babberly's forefathers may possibly have bled and died for the Union ;
- 祖先 可能 可能 有 出血 和 死亡 为了 这 联盟 ;

巴伯利的祖先可能曾为联邦流血牺牲；

[bʌt; bæt][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðɪs] .
but I do not think he can be sure about this .
但 我 做 不是 思考 他 能 是 当然 关于 这 .

但我认为他对此并不能确定。

[hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] [lɪvd] [ɪn] [li:dz] , [ænd; ənd]['noʊbə:di] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] - [hɪm'self] , [noʊz] ['eniθɪŋ]
His father lived in Leeds , and nobody , not even Babberly himself , knows anything
他的 父亲 居住地 在 利兹 , 和 无人 , 不是 甚至 - 他自己 , 知道 任何事物
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] .
about his grandfather .
关于 他的 祖父 .

他的父亲住在利兹，没有人，甚至连巴伯利本人，都不知道他的祖父是谁。

[wen] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [hæd; həd] [stɑ:pt] [tʃɪrɪŋ] - [fɔ:r,fɑ:ðərz] ,
When the audience had stopped cheering Babberly's forefathers ,
什么时候 这 观众 有 停止 欢呼 - 祖先 ,

当观众不再为巴伯利的先辈们欢呼时

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [,bel'fɑ:st] [hæd; həd][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [jɑ:rd] , [ðə; ði]
he went on to tell us that Belfast had the largest shipbuilding yard , the
他 去 在 到 告诉 我们 那 贝尔法斯特 有 这 最大 造船 院子 , 这
['lɑ:rdʒɪst][tə'bækəʊ]['fækt(ə)rɪ] ,
largest tobacco factory ,
最大 烟草 工厂 ,

他接着告诉我们，贝尔法斯特拥有最大的造船厂和最大的烟草工厂。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['lɪnɪn] [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['lɑ:rdʒɪst] [sku:l] [ʌv; əv][ɑ:rt] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [ɪn][ðə; ði]
the largest linen mill , and the second largest School of Art Needlework in the
这 最大 亚麻布 磨 , 和 这 第二 最大 学校 的 艺术 针线活 在 这
[ju'naitɪd] ['kɪŋdəm] .
United Kingdom .
团结的 王国 .

英国最大的亚麻纺织厂，以及英国第二大艺术刺绣学校。

[ðɪ:z] [fæktz][wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [baɪ]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi][æz; əz] [kən'vɪnsɪŋ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
These facts were treated by everybody as convincing reasons for the
这些 事实 是 治疗 经过 大家 作为 令人信服的 原因 为了 这
[rɪ'dʒek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ru:l] [bɪl] ,
rejection of the Home Rule Bill ,
拒绝 的 这 家 规则 账单 ,

这些事实被所有人视为否决地方自治法案的充分理由。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [hu:ɪ] [wʌz; wəz] [skwi:zd] ['veri] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['plætʃɔ:rm][dʒʌst] [br'loʊ] [em 'i:] ,
and a man , who was squeezed very tight against the platform just below me ,
和 一个 男人 , WHO 曾是 挤压 非常 紧的 反对 这 平台 只是 以下 我 ,

还有一名男子，他被紧紧地挤在我正下方的平台上。

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði][poʊp] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] [vɪn'dɪktɪvnəs] .
cursed the Pope several times with singular vindictiveness .
被诅咒的 这 教皇 一些 时代 和 单数 报复心 .

他怀着极其强烈的报复心，多次诅咒教皇。

- [nekst] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [draɪv]
Babberly's next statement was that he defied the present Government to drive
下一个 陈述 曾是 那 他 违抗 这 展示 政府 到 驾驶
[ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,
us out of the British Empire ,
我们 出去 的 这 英国 帝国 ,
巴伯利接下来的声明是，他曾违抗现任政府，将我们赶出大英帝国。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [taɪmz] [pæst] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] .
which we had taken a great deal of trouble in times past to build up .
哪个 我们 有 已采取 一个 伟大的 交易 的 麻烦 在 时代 过去的 到 建造 向上 .
这是我们过去花费大量精力才建立起来的。
[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] ['ʌtər] ;
This was , of course , a perfectly safe defiance to utter ;
这 曾是 , 的 课程 , 一个 完美 安全的 蔑视 到 说出 ;
当然，这种挑衅完全可以放心地说出来；

[fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [ðæt] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [draɪv] - , [ɔːr] [em 'iː] ,
for no one that I ever heard of had proposed to drive Babberly , or me ,
为了 不 一 那 我 曾经 听到 的 有 建议的 到 驾驶 - , 或者 我 ,
因为我所听说的，没有人提议开车送巴伯利，或者送我。

[ɔːr] [mɔɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] .
or Moyne out of the Empire .
或者 莫因 出去 的 这 帝国 .
或者莫恩离开帝国。

[ðen] [wiː; wi] [gɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] - [spiːtʃ] .
Then we got to the core of Babberly's speech .
然后 我们 得到 到 这 核 的 - 演讲 .
然后我们深入探讨了巴伯利演讲的核心内容。

[sʌm; səm] [fuːl] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] - , [ænd; ənd] - [sed] [ðæt]
Some fool , it appeared , wanted to impeach Babberly , and Babberly said that
一些 傻子 , 它 出现 , 通缉 到 劾 - , 和 - 说 那
[hiː; hi] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'piːtʃ] .
he wanted to be impeached .
他 通缉 到 是 弹劾 .
似乎有某个傻瓜想要弹劾巴伯利，而巴伯利却说他想被弹劾。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['heɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['kɔːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪm'piːtʃmənt] .
I am a little hazy about the exact consequences of a successful impeachment .
我 是 一个 小的 朦胧 关于 这 精确的 结果 的 一个 成功的 弹劾 .
我对弹劾成功的具体后果还不太清楚。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [nɔːt] [bɪn] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
There has not been one for a long time ;
那里 有 不是 到过 一 为了 一个 长的 时间 ;
已经很久没有发生过了；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [kɔːld] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs]
but I have an idea that the victim of the process is called before the House
但 我 有 一个 主意 那 这 受害者 的 这 过程 是 称为 前 这 房子
[ʌv; əv] [lɔːds] [ænd; ənd] [bi'hedɪd] .
of Lords and beheaded .
的 领主 和 斩首 .
但我有个想法，这个程序的受害者会被传唤到上议院，然后被斩首。

[haʊ] [fɑ:r] ['ri:s(ə)nt][,ledʒɪs'leɪ](ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [kə'teɪld] [ðə; ði] ['paʊə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['b:ds]
How far recent legislation may have curtailed the powers of the House of Lords
如何 远的 最近的 立法 可能 有 缩减 这 权力 的 这 房子 的 领主
[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [aɪ][du:]
in the matter I do
在 这 事情 我 做
最近的立法在多大程度上限制了上议院在这一事项上的权力，我对此表示关注。

[nɑ:t] [noʊ] ; [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [,kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪm'pi:tʃmənt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]
not know ; but even under our new constitution impeachment must remain a
不是 知道 ; 但 甚至 在下面 我们的 新的 宪法 弹劾 必须 保持 一个
[veri] ['sɪriəs] ['mætər] .
very serious matter .
非常 严肃的 事情 .
尚不清楚；但即使在新宪法下，弹劾仍然必须是一件非常严肃的事情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wi:; wi][ɔ:l] [felt] ,
It was , we all felt ,
它 曾是 , 我们 全部 毛毡 ,

我们都觉得是这样。

[moʊst][hə'roʊɪk][ʌv; əv] - [tu:; tə] [feɪs] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʌndɪ'faɪnd] [du:m] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][dɪd]
most heroic of Babberly to face this kind of undefined doom in the way he did
最多 英勇 的 - 到 脸 这 种类 的 不明确的 厄运 在 这 方式 他 做过
.
:
.

巴伯利最英勇之处在于他面对这种未知的厄运时所采取的方式。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [wɪtʃ] - [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
This was the last thing which Babberly said in his speech .
这 曾是 这 最后的 事物 哪个 - 说 在 他的 演讲 .

这是巴伯利在演讲中说的最后一句话。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ,
He talked a great deal more ,
他 谈话 一个 伟大的 交易 更多的 ,

他讲了很多话，

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [daʊn] .
but he did not say anything else which it is possible to write down .
但 他 做过 不是 说 任何事物 别的 哪个 它 是 可能的 到 写 向下 .

但他还说了其他一些可以记录下来的话。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [hɜ:rd] ['eni] ['pʌblɪk] ['spi:kər] ['i:kwəl][tu:; tə] - [ɪn] ['eləkwəns]
I do not think I have ever heard any public speaker equal to Babberly in eloquence
我 做 不是 思考 我 有 曾经 听到 任何 民众 扬声器 平等的 到 - 在 口才
.
:
.

我从未听过任何一位公众演说家能像巴伯利那样雄辩滔滔。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [ˌɪnkənˈtestəbl̩] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊər] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɔːrətər] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ˌbelˈfɑːst]
He gave one incontestable proof of his power as an orator that day in Belfast
他 给予 一 无可争议的 证明 的 他的 力量 作为 一个 演说者 那 天 在 贝尔法斯特
.
:
.

那天在贝尔法斯特，他用一场无可辩驳的演讲证明了自己的演说才能。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈhɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
He must have spoken for very nearly an hour ,
他 必须 有 说 为了 非常 几乎 一个 小时 ,
他肯定讲了将近一个小时。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [wʌn] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt]
and yet no one noticed that he was not saying anything for the greater part
和 然而 不 一 注意到 那 他 曾是 不是 说 任何事物 为了 这 更大的 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
of the time .
的 这 时间 .

然而，却没有人注意到，他大部分时间都一言不发。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] ,
I did not notice it ,
我 做过 不是 注意 它 ,
我没注意到。

[ænd; ənd] [ˈpraɪbəbli] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [traɪd] [ˈæftərwərdz]
and probably should never have found it out if I had not tried afterwards
和 大概 应该 绝不 有 成立 它 出去 如果 我 有 不是 尝试 然后
[tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
to write down what he said .
到 写 向下 什么 他 说 .

如果我事后没有尝试把他的话记下来，我可能永远都不会知道这件事。

[ˈæftər] - [keɪm] [ðə; ði] [diːn] .
After Babberly came the Dean .
后 - 来了 这 院长 .
巴伯利之后是院长。

[aɪ] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdiːnz] [ˈsəːmənz] [ɑːn] [ˈsʌndɪz; -deɪz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈθɜːrəli]
I suffer a great deal from the Dean's sermons on Sundays ; but I thoroughly
我 遭受 一个 伟大的 交易 从 这 院长 布道 在 星期日 ; 但 我 彻底
[ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
enjoyed his speech .
享受 他的 演讲 .

我非常讨厌院长周日的布道；但我却很喜欢他的演讲。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] - [ˈraɪv(ə)] [ɪn] [ˈeləkwəns] ;
He is not Babberly's rival in eloquence ;
他 是 不是 - 竞争对手 在 口才 ;
在口才方面，他无法与巴伯利匹敌；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə]
but he has a knack of saying the kind of things which people listen to
但 他 有 一个 诀窍 的 说 这 种类 的 事物 哪个 人们 听 到
.
:
.

但他很擅长说一些人们会听的话。

[hi:; hi][br'gæən][baɪ] ['telɪŋ] [ju: 'es] [wʌt] [hi:; hi] [wəd] [du:] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]
He began by telling us what he would do if he found himself in command of
他 开始 经过 讲述 我们 什么 他 会 做 如果 他 成立 他自己 在 命令 的
[ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [æt; ət][ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:ɹ] .
the forces of Ulster at the beginning of a great war .
这 力量 的 阿尔斯特 在 这 开始 的 一个 伟大的 战争 .

他首先告诉我们，如果他在一场大战开始时指挥阿尔斯特的军队，他会怎么做。
“ [lɔ:ɹd] [mɔɪn] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ʊd; ʒəd] ['ɔ:rgənaɪz][maɪ] ['trænsɜ:rt][ænd; ənd] [kɑ:mɪ'seriət] .
“ **Lord Moyne , ” he said , “ should organize my transport and commissariat .**
“ 主 莫因 , ” 他 说 , ” 应该 组织 我的 运输 和 粮食 .
“莫恩勋爵,”他说,“应该安排我的交通和后勤。”

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [dʒɑ:b][æt; ət] [wɪtʃ] [mɔɪn] [wəd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][feɪl] ['tɔʊtəli] .
“ **I cannot imagine any job at which Moyne would be more certain to fail totally .**
“ 我 不能 想象 任何 工作 在 哪个 莫因 会 是 更多的 肯定 到 失败 完全 .
“我无法想象莫恩还有什么工作比这份工作更注定会彻底失败。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:n] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɪm'self] .
But the Dean justified himself .
但 这 院长 合理的 他自己 .
但院长为自己辩解了。

“ [aɪ][hæv; həv] [stɑ:pt] [ɪn][lɔ:ɹd] - [haʊs] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I have stopped in Lord Moyne's house , ” he said ,**
“ 我 有 停止 在 主 - 房子 , ” 他 说 ,
“我已在莫恩勋爵的府邸停留过,”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [wel] [hi:; hi] ['mænɪdʒɪz][ðə; ði] [fu:d] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:ɹdʒ] [ɪ'stæblɪ'mənt] .
“ **and I know how well he manages the food supply of a large establishment .**
“ 和 我 知道 如何 出色地 他 管理 这 食物 供应 的 一个 大的 建立 .
“而且我知道他管理大型机构的食物供应有多么出色。”

[maɪ] [frend] ['mɪstər] . - [ʊd; ʒəd] [dɹɔ:] [ʌp][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] .
My friend Mr . Babberly should draw up the plan of campaign .
我的 朋友 先生 . - 应该 画 向上 这 计划 的 活动 .
我的朋友巴伯利先生应该制定竞选计划。

[hɪz; ɪz] ['kɔ:ʒəs] ['ɪntələkt] [ʊd; ʒəd] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði] [ski:mz] [fɔ:ɹ; fər] [sɜ:kəm'ventɪŋ] [ðə; ði] [waɪlz] [ænd; ənd]
His cautious intellect should devise the schemes for circumventing the wiles and
他的 谨慎 智力 应该 设计 这 方案 为了 规避 这 诡计 和
[ˈstrætədʒəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
stratagems of the enemy .
策略 的 这 敌人 .
他谨慎的智慧应该能够想出办法来规避敌人的诡计和计谋。

[hi:; hi][ʊd; ʒəd]
He should
他 应该
他应该

[[pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 115**]
[页 -]
[第115页]

[mæp] [aʊt] [ðə; ði] [æmbəs'keɪdʒ] [ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [tru:ps] [ʊd; ʒəd] [fɔ:l] .
map out the ambushades into which the opposing troops should fall .
地图 出去 这 伏击 进入 哪个 这 反对 军队 应该 落下 .
规划出敌军应该落入的伏击圈。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [bɔɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Some one in the audience suggested the Boyne as the boundary of the**
“ 一些 一 在 这 观众 建议 这 博因 作为 这 边界 的 这
[frʌn'tɪr] .
frontier .
边境 .

“观众席上有人提议以博因河为边疆边界。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] ['kɜ:rn(ə)l] ['mælkəmsən] .
“ **I should select Colonel Malcolmson** .
“ 我 应该 选择 上校 马尔科姆森 .

“我应该选择马尔科姆森上校。”

“ [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['haɪli] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
“ **The audience highly approved of his choice** .
“ 这 观众 高度 得到正式认可的 的 他的 选择 .

观众们非常赞同他的选择。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [kwɔɪt] [græsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [di:n]
It seemed to me that the people did not quite grasp the fact that the Dean
它 似乎 到 我 那 这 人们 做过 不是 相当 抓牢 这 事实 那 这 院长
[wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['oʊnli] [metə'fɔ:rɪkli] .
was speaking only metaphorically .
曾是 请讲 仅有的 比喻意义上的 .

我觉得人们似乎并没有完全理解院长所说的只是比喻。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [strʌk] [mɔɪn] .
Some thought of the same kind struck Moyne .
一些 想法 的 这 相同的 种类 击 莫因 .

莫恩也想到了类似的事情。

[hi:; hi] ['fɪdʒɪt] [ʌn'i:zɪli] , - [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][stɔ:p][ðə; ði] [di:n] , [bʌt; bət] [ðæt]
He fidgetted uneasily , Babberly made an effort to stop the Dean , but that
他 坐立不安 不安地 , - 制成 一个 努力 到 停止 这 院长 , 但 那
[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
was impossible .
曾是 不可能的 .

他不安地扭动着身子，巴伯利试图阻止院长，但这不可能。

“ [fɔ:r; fər] ['setlɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bi:tn] ['enəmi] — “
“ **For settling the terms of peace with the beaten enemy —** “
“ 为了 安顿 这 条款 的 和平 和 这 被打败 敌人 — “

“为了与战败的敌人达成和平协议——”

“ [wi:l] [bi:t] [ðəm; ðəm] , “ [sed] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
“ **We'll beat them ,** “ **said several people in the crowd** .
“ 出色地 打 他们 , “ 说 一些 人们 在 这 人群 .

“我们会打败他们,”人群中几个人说道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ə'pɑ:n][maɪ] [gʊd] [frend] [lɔ:rd] ['kɪlmɔr] .
“ **I should call upon my good friend Lord Kilmore** .
“ 我 应该 称呼 之上 我的 好的 朋友 主 基尔莫尔 .

“我应该去拜访我的好朋友基尔莫尔勋爵。”

“ [ðɪs] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑ:k] .
“ **This gave me a severe shock** .
“ 这 给予 我 一个 严重 震惊 .

“这让我大吃一惊。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈmɪləteri]
For a moment I thought of standing up and refusing to act as military
为了 一个 片刻 我 想法 的 常设 向上 和 拒绝 到 行为 作为 军队
[æmˈbæsədər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌlstər] [ˈɑːrmi] .
ambassador of the Ulster army .
大使 的 这 阿尔斯特 军队 .

我曾一度想站起来，拒绝担任阿尔斯特军队的军事大使。

[ðen] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ɪf] [mɔɪn] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði][ˈtrænsˌpɔːrt][ænd; ənd] - [plænd] [ðə; ði]
Then I recollected that if Moyne managed the transport and Babberly planned the
然后 我 回忆 那 如果 莫因 管理 这 运输 和 - 计划 这
[kæmˈpeɪn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌnˈlɑːkli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] [ˈbiːtn] [ˈenəmi] .
campaign it was exceedingly unlikely that there would be any beaten enemy .
活动 它 曾是 非常 不太可能 那 那里 会 是 任何 被打败 敌人 .
然后我想起来，如果莫恩负责运输，巴伯利负责策划战役，那么敌人被打败的可能性微乎其微。

[aɪ] [kept] [maɪ] [siːt] [ænd; ənd]
I kept my seat and
我 保留 我的 座位 和

我继续坐在座位上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 116**]
[页 -]

[第116页]

[wɑːtʃt] - [ˈwɪspərɪŋ] [ˈɜːrniːstli] [tuː; tə][ˈleɪdi] [mɔɪn] .
watched Babberly whispering earnestly to Lady Moyne .
观看 - 耳语 切实 到 女士 莫因 .

看着巴伯利认真地低声和莫恩夫人说话。

[ˈmælkəmsən] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [diːn] .
Malcolmson followed the Dean .
马尔科姆森 随后 这 院长 .

马尔科姆森跟随院长。

[mɔɪn] [liːnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ˈmælkəmsən] [wʌz; wəz][nɑːt]
Moyne leaned over to me and expressed a hope that Malcolmson was not
莫因 倾斜 超过 到 我 和 表达 一个 希望 那 马尔科姆森 曾是 不是
[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kəˈmɪt] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [aʊtˈreɪdʒəs] .
going to commit us to anything outrageous .
去 到 犯罪 我们 到 任何事物 令人愤慨 .

莫恩俯身靠近我，表达了他希望马尔科姆森不会让我们做出任何过激决定的愿望。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] - [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz][aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] - [hoʊp]
From the look of Malcolmson's eye as he rose I judged that Moyne's hope
从 这 看 的 - 眼睛 作为 他 玫瑰 我 评判 那 - 希望
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [wʌn] .
was a vain one .
曾是 一个 徒劳 一 .

从马尔科姆森起身时的眼神中，我判断出莫恩的希望是徒劳的。

“ [ðə; ði] [diːn] , ” [sed] [ˈmælkəmsən] , “ [hæz; həz][ˈspʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] .
“ **The Dean ,** ” **said Malcolmson ,** “ **has spoken to you about the campaign** .
” 这 院长 , ” 说 马尔科姆森 , ” 有 说 到 你 关于 这 活动 .
“院长,”马尔科姆森说,“已经和你谈过竞选事宜了。”

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [wʌn] ? “
I ask you , are you prepared to undertake one ? ”
我 问 你 , 是 你 准备 到 承担 一 ? ”

我问你，你准备好承担这项任务了吗？

“ [gʊd] [ˈhevəns] ! ” [sed] [mɔɪn] .
“ **Good Heavens !** ” **said Moyne** .
“ 好的 天 ! ” 说 莫因 .

“我的天哪！”莫恩说道。

- [skwi:zd] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst] [ˈleɪdi] [mɔɪn] .
Babberly squeezed his way past Lady Moyne .
- 挤压 他的 方式 过去的 女士 莫因 .

巴伯利挤过莫恩夫人身边。

“ [ðɪs] [wəʊnt][du:] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [mɔɪn] , ” [ˈmælkəmsən] [ˈmɑsnt] [gʊð] [tu:] [fɑ:r] . ”
“ **This won't do ,** ” **he said to Moyne ,** “ **Malcolmson mustn't go too far .** ”
“ 这 惯于 做 , ” 他 说 到 莫因 , ” 马尔科姆森 不得 去 也 远的 . ”

“这样不行,”他对莫恩说,“马尔科姆森不能做得太过分了。”

“ [ðə; ði] [di:n] , ” [sed] [ˈmælkəmsən] , ” [hæz; həz][tu:ld][ju:ˈes] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r]
“ **The Dean ,** ” **said Malcolmson ,** “ **has told us where to find our**
“ 这 院长 , ” 说 马尔科姆森 , ” 有 讲述 我们 在哪里 到 寻找 我们的
[kəˈmɑ:ndəz] .
commanders .
指挥官 .

马尔科姆森说:“院长告诉我们指挥官在哪里。”

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [væst] [əˈseɪbli] [ʌv; əv] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [men] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [di:n]
Looking round upon this vast assembly of determined men I can tell the Dean
寻找 圆形的 之上 这 广阔的 集会 的 决定 男人 我 能 告诉 这 院长
[wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] . ”
where to look for the rank and file of the army . ”
在哪里 到 看 为了 这 秩 和 文件 的 这 军队 . ”

环顾这群意志坚定的男士,我可以告诉院长,军队的普通士兵在哪里。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] , ” [sed] - .
“ **You'll have to stop him ,** ” **said Babberly** .
“ 你会 有 到 停止 他 , ” 说 - .

“你必须阻止他,”巴伯利说。

[aɪ] [der] [seɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpi:tʃmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed]
I dare say the thought of the impeachment which was hanging over his head
我 敢 说 这 想法 的 这 弹劾 哪个 曾是 绞刑 超过 他的 头
[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnɜ:rvəs] .
made him nervous .
制成 他 紧张的 .

我敢说,悬在他头上的弹劾危机让他感到紧张不安。

“ [aɪ] [kɑ:nt] , ” [sed] [lɔ:rd] [mɔɪn] .
“ **I can't ,** ” **said Lord Moyne** .
“ 我 不能 , ” 说 主 莫因 .

“我不能,”莫恩勋爵说。

“ [aɪ][æsk] [ðəʊz] [ˈprez(ə)nt] [hɪr] , ” [sed] [ˈmælkəmsən] , ” [hu:] ,
“ **I ask those present here ,** ” **said Malcolmson ,** “ **who ,**
“ 我 问 那些 展示 这里 , ” 说 马尔科姆森 , ” WHO ,

马尔科姆森说:“我问在场的各位,谁.....”

[wen] [ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈmoʊmənt] [kʌmz] [ɑ:r; ər] [prɪˈperd] [tu:; tə][step] [ˈfɔ:rwəd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ræŋks] ,
when the supreme moment comes are prepared to step forward into the ranks ,
什么时候 这 最高 片刻 来 是 准备 到 步 向前 进入 这 排名 ,

当关键时刻来临,他们已做好准备挺身而出,加入到队伍中。

[tu:; tə][hoʊld][ʌp][ðər; ðər][hændz][ænd; ənd] [swer] .
to hold up their hands and swear .
到 抓住 向上 他们的 双手 和 发誓 .

他们举起双手,发誓。

“ [ˈmælkəmsən] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [aɪ ˈti:] [kwaɪt] [klaɪr] [wʌt] [oʊðz] [wiː; wi][wɜ:r; wər][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] .
“ **Malcolmson did not make it quite clear what oaths we were to employ** .
“ 马尔科姆森 做过 不是 制作 它 相当 清除 什么 誓言 我们 是 到 采用 .
“ 马尔科姆森并没有明确说明我们应该宣誓什么。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .
But his audience appeared to understand him .
但 他的 观众 出现 到 理解 他 .
但听众似乎理解了他。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][hændz][wɜ:r; wər] [held] [ʌp] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laʊd] ,
Thousands of hands were held up and there was a kind of loud ,
数千 的 双手 是 握住 向上 和 那里 曾是 一个 种类 的 大声 ,
[fɪrs] [graʊl] ,
fierce growl ,
凶猛的 咆哮 ,
成千上万只手举了起来，发出了一种响亮而凶猛的咆哮声。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈswerɪŋ] .
which I took to be the swearing .
哪个 我 采取 到 是 这 咒骂 .
我当时以为那是咒骂。

[bɔ:rd] [mɔɪn] [tɜ:rnd] [tuː; tə][em ˈi:] .
Lord Moyne turned to me .
主 莫因 转向 到 我 .
莫恩勋爵转向我。

“ [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] , [ˈkɪl,mɔr] ? ”
“ **What am I to do , Kilmore ?** ”
“ 什么 是 我 到 做 , 基尔莫尔 ? ”
“我该怎么办，基尔莫尔？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I don't know , I said** .
“ 我 不 知道 , ” 我 说 .
“我不知道,”我说。

[ˈmælkəmsən] [ænd; ənd][ðə; ði][ten][ɔ:r] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][ɪn]
Malcolmson and the ten or twelve thousand men in
马尔科姆森 和 这 十 或者 十二 千 男人 在
马尔科姆森和那一万到一万两千人

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 117**]
[页 -]
[第117页]

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [stiɪl] [ˈgraʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ˈθʌndərstɔ:rm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns]
front of him were still growling like a very angry thunderstorm at a distance
正面 的 他 是 仍然 咆哮 喜欢 一个 非常 生气的 雷雨 在 一个 距离
.
:
.

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ɪmˈpresɪv] .
The thing was exceedingly impressive .
这 事物 曾是 非常 感人的 .
那东西真是令人印象深刻。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [hɪm] [ə'gen] .
Then some one started the hymn again .
然后 一些 一 开始 这 圣歌 再次 .

然后有人又开始唱赞美诗了。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [hɪm] [sʌŋ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [bɪ'fɔ:r] .
I never heard a hymn sung in such a way before .
我 绝不 听到 一个 圣歌 唱 在 这样的 一个 方式 前 .

我以前从未听过以这种方式演唱的赞美诗。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪkspləʊʒnz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['gʌnz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tʃʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:ktɪv]
If the explosions of large guns could be tuned to the notes of an octave
如果 这 爆炸 的 大的 枪支 可以 是 调谐 到 这 笔记 的 一个 八度音阶
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ðem; ðəm][ɔ:f] ,
the effect of firing them off ,
这 影响 的 射击 他们 离开 ,

如果大型火炮的爆炸声能够被调整到八度音程的音符，那么发射它们的效果将会如何呢？

['fʊli] ['lʊʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kænən] [bɔ:lz] , [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] .
fully loaded with cannon balls , would be very much the same .
完全 已加载 和 大炮 球 , 会 是 非常 很多 这 相同的 .

如果装满炮弹，情况也大致相同。

['mælkəmsən] , ['bi:tɪŋ] [taɪm] ['veri] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Malcolmson , beating time very slowly with his hand from the front of the
马尔科姆森 , 殴打 时间 非常 缓慢地 和 他的 手 从 这 正面 的 这
['plætfɔ:rm] ,
platform ,
平台 ,

马尔科姆森站在站台前，用手非常缓慢地打着拍子。

[kən'trəʊld] [ðɪs] ['hju:mən] [ɑ:r'tɪləri] .
controlled this human artillery .
受控 这 人类 炮兵 .

控制了这支人类炮兵部队。

['leɪdi] [mɔɪn] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
Lady Moyne came to me and shouted in my ear .
女士 莫因 来了 到 我 和 喊叫 在 我的 耳朵 .

莫恩夫人走到我面前，对着我的耳朵大喊。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ʃaʊt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ]
It was necessary to shout on account of the terrific noise made by
它 曾是 必要的 到 喊 在 帐户 的 这 了不起 噪音 制成 经过
- [hɪm] .
Malcolmson's hymn .
- 圣歌 .

由于马尔科姆森的赞美诗发出了巨大的噪音，所以必须大声喊叫。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][sɪts] [daʊn] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ **As soon as he sits down you'll have to get up and say something .** ”
“ 作为 很快 作为 他 坐着 向下 你会 有 到 得到 向上 和 说 某物 . ”
“他一坐下，你就得站起来说点什么。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] , ” [aɪ] [jeld] .
“ **I can't , ” I yelled .**
“ 我 不能 , ” 我 大喊 .

“我做不到！”我喊道。

“ [aɪm][nɔʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spi:kər] .
“ **I'm no good at all as a public speaker .**
“ 我是 不 好的 在 全部 作为 一个 民众 扬声器 .

“我完全不擅长公开演讲。”

" [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [nekst] [ʃaʊt] [aɪ][kʊd; kəd][na:t] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] .
" **The beginning of Lady Moyne's next shout I could not hear at all .**
" 这 开始 的 女士 - 下一个 喊 我 可以 不是 听到 在 全部 .
“莫恩夫人接下来的喊声，我完全听不见。”

[ˈoʊnli][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] [ri:tʃt] [em 'i:] .
Only the last words reached me .
仅有的 这 最后的 字 达到 我 .

我只听到了最后一句话。

" — [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **— on account of your being a Liberal , you know .**
" — 在 帐户 的 你的 存在 一个 自由派 , 你 知道 .
“——因为你是自由主义者，你知道的。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:] [wʌt] ['leɪdi]
" **For the first time since I have known her I refused to do what Lady**
" 为了 这 第一的 时间 自从 我 有 已知 她 我 拒绝 到 做 什么 女士
[mɔɪn] [æskt] [em 'i:] .
Moyne asked me .
莫因 问 我 .
“自从我认识她以来，我第一次拒绝了莫恩夫人对我的要求。”

[veri] ['laɪkli] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv][ɡɪv(ə)n][ɪn][æt; ət][ləst][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [fu:l] [ʌv; əv]
Very likely I should have given in at last and made an indescribable fool of
非常 可能 我 应该 有 给定 在 在 最后的 和 制成 一个 无法形容 傻子 的
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

我很有可能最终会屈服，然后出丑到无地自容；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [fɪ; fi][sək'si:dəd; sək'si:dɪd][ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [em 'i:] , - [hɪm] [sta:pt] .
but before she succeeded in persuading me , Malcolmson's hymn stopped .
但 前 她 成功了 在 说服 我 , - 圣歌 停止 .

但还没等她成功说服我，马尔科姆森的赞美诗就停了下来。

[ˈmælkəmsən] [hɪm'self] , [ə'pærəntli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] , [sæt] [daʊn] .
Malcolmson himself , apparently satisfied with his performance , sat down .
马尔科姆森 他自己 , 显然 使满意 和 他的 表现 , 卫星 向下 .
马尔科姆森本人显然对自己的表现很满意，坐了下来。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [eɪ'em][aɪ][tu:; tə][du:] ? " [sed] [mɔɪn] .
" **What on earth am I to do ? " said Moyne .**
" 什么 在 地球 是 我 到 做 ? " 说 莫因 .
“我到底该怎么办？”莫恩说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pepərz] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **You can write to the papers , to - tomorrow , " I said .**
" 你 能 写 到 这 文件 , 到 - 明天 , " 我 说 .
“你可以明天给报社写信，”我说。

" [bʌt; bət] [naʊ] ? " [sed] [mɔɪn] , " [naʊ] . "
" **But now ? " said Moyne , " now . "**
" 但 现在 ? " 说 莫因 , " 现在 . "

“但是现在呢？”莫恩说，“就是现在。”

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [aɪ] [sed] ,
" **The only thing I can think of , " I said ,**
" 这 仅有的 事物 我 能 思考 的 , " 我 说 ,
“我唯一能想到的就是，”我说。

“ [ɪz][tuː; tə][stɑːrt][ðəm; ðəm] [ˈsɪŋɪŋ] - [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **is to start them singing ' God Save the King** .
“ 是 到 开始 他们 歌唱 - 上帝 节省 这 国王 .
“就是让他们开始唱《天佑吾王》。

- [ðæt] [wɪl] [kəˈmɪt] [ðəm; ðəm] [mɔːr] [ɔːr] [les] — [æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː] [meɪ] .
“ **That will commit them more or less — at least it may** .
- 那 将要 犯罪 他们 更多的 或者较少的 — 在 至少 它 可能 .
“那或多或少会让他们承担责任——至少可能会这样。”

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ [**Pg 118**]
“ [页 -]
“[第 118 页]

[mɔɪn] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [æskt] [ɔːl][ðə; ði][ˈbændz][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [pleɪ] “ [gɑːd] [seɪv]
Moyne rose to his feet and asked all the bands present to play “ God Save
莫因 玫瑰 到 他的 脚 和 问 全部 这 乐队 展示 到 玩 “ 上帝 节省
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the King .
这 国王 .
莫恩站起身来，要求在场的所有乐队演奏《天佑吾王》。

” - [bækt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbændz] [strʌk] [ʌp] .
“ **Babberly backed him and the bands struck up** .
“ - 支持的 他 和 这 乐队 击 向上 .
“巴伯利为他伴奏，乐队开始演奏。”

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hæd; həd][dʒʌst] [pledʒd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [oʊðz]
Considering that the audience had just pledged themselves with inarticulate oaths
考虑 那 这 观众 有 只是 承诺 他们自己 和 不善言辞 誓言
[ænd; ənd][moʊst] [ˈterɪfaɪɪŋ] [sælmədi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn] - [ˈɑːrmi] ,
and most terrifying psalmody to march in Malcolmson's army ,
和 最多 恐怖 诗篇 到 行进 在 - 军队 ,
考虑到观众们刚刚用含糊不清的誓言和极其恐怖的赞美诗宣誓加入马尔科姆森的军队，

[ðer; ðər][ɪnˈθuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] .
their enthusiasm for the King was striking .
他们的 热情 为了 这 国王 曾是 引人注目 .
他们对国王的热情令人印象深刻。

[ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈænθəm] [kwaɪt][æz; əz] [hoʊl] - [ˈhɑːrtɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ]
They sang the National Anthem quite as whole - heartedly as they had sung
他们 唱 这 国家的 国歌 相当 作为 所有的 - 衷心地 作为 他们 有 唱
[ðə; ði] [hɪm] .
the hymn .
这 圣歌 .
他们演唱国歌时， 和演唱赞美诗时一样全心全意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [ˈpiːp(ə)l] , [ðiːz] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] [ʌv; əv] [maɪn] .
They are a very curious people , these fellow - countrymen of mine .
他们 是 一个 非常 好奇的 人们 , 这些 同伴 - 同胞们 的 矿 .
我的这些同胞们真是一群非常奇特的人。

[mɔɪn] [tʃɪrd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .
Moyne cheered up a little when we got back to the club .
莫因 欢呼 向上 一个 小的 什么时候 我们 得到 后退 到 这 俱乐部 .
回到俱乐部后，莫恩的心情稍微好转了一些。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ɔːrz] , [ˈkɪlˌmɔːr] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **That was a capital idea of yours , Kilmore , “ he said** .
“ 那 曾是 一个 首都 主意 的 你的 , 基尔莫尔 , “ 他 说 .
“基尔莫尔，你的想法真是太棒了,”他说。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈveri] [wel] [əˈkju:z] [ju: ˈes][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈreblz; rɪˈbel][ˈæftər][ðə; ði] [wei]
“ **I don't see how they can very well accuse us of being rebels after the way**
“ 我 不 看 如何 他们 能 非常 出色地 控 我们 的 存在 叛军 后 这 方式
[wi:; wi] [sæn] [ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈænθəm] . ”
we sang the National Anthem . ”
我们 唱 这 国家的 国歌 . ”
“我不明白，在我们以那样的方式演唱国歌之后，他们怎么还能指责我们是叛乱分子。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪl] [ɪmˈpi:tɪ] - , ” [aɪ] [sed] .
“ **I wonder if they'll impeach Babberly , ” I said .**
“ 我 想知道 如果 他们会 劾 - , ” 我 说 .
“我不知道他们会不会弹劾巴伯利,”我说。
“ [oʊ] , [ðæts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈleɪbər] [ˈmembər] , ” [sed] [mɔɪn] .
“ **Oh , that's only a Labour Member , ” said Moyne .**
“ 哦 , 那就是 仅有的 一个 劳动 成员 , ” 说 莫因 .
“哦，那只是个工党成员,”莫恩说道。

“ [hi:; hi] [ˈdʌznt] [ˈri:əli] [mi:n] [aɪ ˈti:] .
“ **He doesn't really mean it .**
“ 他 不 真的 意思是 它 .
“他其实不是那个意思。”

[ðoʊz] [ˈfeloʊz] [ˈnevər][du:] . ”
Those fellows never do . ”
那些 伙伴们 绝不 做 . ”
那些家伙从来不会这样做。
“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [ˈri:əli] [ment] [aɪ ˈti:][tu:; tə] - [deɪ] ?
“ **Do you think our people really meant it to - day ?**
“ 做 你 思考 我们的 人们 真的 意思是 它 到 - 天 ?
“你认为我们今天的人民真的说到做到吗? ”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said .**
“ 我 说 .
我说。
“ [ment] [wʌt] ?
“ **Meant what ?**
“ 意思是 什么 ?
“什么意思? ”

[gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
God Save the King ?
上帝 节省 这 国王 ?
天佑吾王？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [dɪd] . ”
Of course they did . ”
的 课程 他们 做过 . ”
当然，他们确实这么做了。
“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I was thinking of the hymn , ” I said .**
“ 我 曾是 思维 的 这 圣歌 , ” 我 说 .
“我当时在想那首赞美诗,”我说。

“ [aɪ][hoʊp][tu:; tə][gɑ:d] , ” [sed] [mɔɪn] , “ [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ðæt] .
“ **I hope to God , ” said Moyne , ” they didn't mean that .**
“ 我 希望 到 上帝 , ” 说 莫因 , ” 他们 没有 意思是 那 .
“我向上帝祈祷,”莫恩说，“他们不是那个意思。”

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪm] - [ˈsɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn][tuː; tə] [teɪk] .
” **This is a curious view of hymn - singing for a religious man to take** .
” 这 是 一个 好奇的 看法 的 圣歌 - 歌唱 为了 一个 宗教 男人 到 拿 .
“对于一个虔诚的信徒来说，这是一种奇怪的赞美诗观点。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[aɪ]
I
我

我

[ˈkænɑːt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [θɪŋks] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] .
cannot make out why everybody thinks I am a Liberal .
不能 制作 出去 为什么 大家 思考 我 是 一个 自由派 .
我搞不懂为什么大家都认为我是自由主义者。

[ˈleɪdi] [mɔɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [ˈmen](ə)nd] [tuː; tə][emˈiː] [ðɪs] [slɜːr][ɑːn][maɪ] [ˈkærəktər] .
Lady Moyne was the first who mentioned to me this slur on my character .
女士 莫因 曾是 这 第一的 WHO 提及 到 我 这 污点 在 我的 特点 .
莫恩夫人是第一个向我提及这种对我人格的诋毁的人。

- [ˈeɪvɪdəntli] [bɪˈliːvd] [aɪˈtiː] .
Babberly evidently believed it .
- 显然 相信 它 .

巴伯利显然相信了这一点。

[ðen] , [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði][ˌbelˈfɑːst] [ˈmiːtɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] , [mɑːrkt] “ [ˈpraɪvət] [ænd; ənd]
Then , shortly after the Belfast meeting , I had a letter , marked “ Private and
然后 , 不久 后 这 贝尔法斯特 会议 , 我 有 一个 信 , 标记 “ 私人的 和
[kɑːnfɪˈden](ə)l] ,
Confidential ,
机密的 ,

随后，在贝尔法斯特会议结束后不久，我收到了一封信，信上标有“私人和机密”字样。

” [frʌm; frəm][sɜːr][ˈsæmjʊəl] - .
” **from Sir Samuel Clithering** .
” 从 先生 塞缪尔 - .
” 来自塞缪尔·克莱瑟林爵士。

[ɔːlˈðʊʊ] - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
Although Clithering is not a member of the Government ,
虽然 - 是 不是 一个 成员 的 这 政府 ,
虽然克利瑟林并非政府成员，

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmɪnɪstəz] .
he is in close touch with several very important Ministers .
他 是 在 关闭 触碰 和 一些 非常 重要的 部长们 .
他与几位非常重要的部长保持着密切联系。

[ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ] [fʊd; fəd] [nɑ:t] [ˈmen](ə)n] - [neɪm] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri]
Under ordinary circumstances I should not mention Clithering's name in telling the story
在下面 普通的 情况 我 应该 不是 提到 - 姓名 在 讲述 这 故事
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletər] .
of his letter .
的 他的 信 .

正常情况下，我在讲述克利瑟林的信的故事时不应该提及他的名字。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kɑ:nʃi'enʃəs] , [ˈskru:pjələsli] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [mæn] ,
I know him to be a conscientious , scrupulously honourable man ,
我 知道 他 到 是 一个 尽责的 , 一丝不苟地 光荣的 男人 ,
我知道他是一位认真负责、品行高尚的人。

[ænd; ənd][aɪ] [fʊd; fəd] [hert] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] .
and I should hate to give him pain .
和 我 应该 恨 到 给 他 疼痛 .
我不应该让他感到痛苦。

[ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ðæt] [ɪz] ,
Under ordinary circumstances , that is ,
在下面 普通的 情况 , 那 是 ,
在通常情况下，也就是说，

[ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] [ˈʌlstər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ˈju:zuəli; 'ju:zəli][du:][goʊ] ,
if things had gone in Ulster in the way things usually do go ,
如果 事物 有 已消失 在 阿尔斯特 在 这 方式 事物 通常 做 去 ,
如果阿尔斯特的事情像往常一样发展下去，

- [wʊd] [hæv; həv] [felt] [aɪ 'ti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ˈpʌblɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [ðæt] [hi:; hi]
Clithering would have felt it necessary to assert publicly in the papers that he
- 会 有 毛毡 它 必要的 到 断言 公开 在 这 文件 那 他
[dɪd][nɑ:t] [raɪt] [ðə; ði] [ˈletər] .
did not write the letter .
做过 不是 写 这 信 .

克利瑟林会觉得有必要在报纸上公开声明，这封信不是他写的。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk]
This would have been very disagreeable for him because he does not like
这 会 有 到过 非常 令人不快的 为了 他 因为 他 做 不是 喜欢
[ˈtelɪŋ] [laɪz] ;
telling lies ;
讲述 谎言 ;
这让他非常不高兴，因为他不喜欢说谎；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [ˈægrəvɛrtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈnoʊbə:di]
and the unpleasantness would certainly be aggravated by the fact that nobody
和 这 不愉快 会 当然 是 加重 经过 这 事实 那 无人
[wʊd] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .
would believe him .
会 相信 他 .

而且，由于没有人会相信他，这种不愉快的感觉肯定会加剧。

[soʊ] [ˈmeni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] , [haʊ'evər] ,
So many important and exciting things , however ,
所以 许多 重要的 和 激动人心 事物 , 然而 ,
然而，还有很多重要而令人兴奋的事情。

[hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈʌlstər] [sɪns] [aɪ][ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] - [wɪl] [naʊ]

have happened in Ulster since I got the letter that I do not think Clithering will now

有 发生 在 阿尔斯特 自从 我 得到 这 信 那 我 做 不是 思考 - 将要 现在

[wɑ:nt][tu:; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ruʊt] [aɪˈti:] .

want to deny that he wrote it .

想 到 否定 那 他 写道 它 .

自从我收到那封信以来，阿尔斯特发生了一些事情，我认为克利瑟林现在不会想否认是他写的。

[aɪ][hæv; həv] , [ðərfo:ɾ] , [noʊ][ˌheziˈteɪ(ə)n] [ɪn] [ˈmenʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

I have , therefore , no hesitation in mentioning his name .

我 有 , 所以 , 不 犹豫 在 提及 他的 姓名 .

因此，我毫不犹豫地提及他的名字。

[ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [best] [pəˈlɪtɪkəʊ] - [ˌdɪpləˈmætɪk] [stɑɪl] .

This letter was written in the best politico - diplomatic style .

这 信 曾是 书面 在 这 最好的 政治家 - 外交 风格 .

这封信的写作风格堪称最佳政治外交文体。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ri:d] [aɪˈti:] [naɪn] [taɪmz] [bɪˈfo:ɾ] [aɪ][kəd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .

I had to read it nine times before I could find out what it was about .

我 有 到 读 它 九 时代 前 我 可以 寻找 出去 什么 它 曾是 关于 .

我读了九遍才弄明白它讲的是什么。

[wen] [aɪ][dɪd][faɪnd] [aʊt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ʌv; əv] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [laɪf]

When I did find out I made a translation of it into the English of ordinary life

什么时候 我 做过 寻找 出去 我 制成 一个 翻译 的 它 进入 这 英语 的 普通的 生活

,
.
,

当我找到答案后，我把它翻译成了通俗易懂的英语。

[soʊ][æz; əz]

so as

所以 作为

因此

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 120**]
[页 -]

[第120页]

[tu:; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊɾ] [ʌv; əv] [nɑ:t] [ˈæktɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [maɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .

to make quite sure of not acting beyond my instructions .

到 制作 相当 当然 的 不是 表演 超过 我的 指示 .

务必确保不越权行事。

[aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst][ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈkɒmplɪməntɪd] [ɑ:n] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪ][ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n] .

I was first of all complimented on not being a party politician .

我 曾是 第一的 的 全部 赞扬 在 不是 存在 一个 派对 政治家 .

首先，有人称赞我不是政党政治家。

[ðɪs] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈwaɪər] - [ˈpʊlərz] , [ment] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

This , coming from one of the Government wire - pullers , meant , of course ,

这 , 未来 从 一 的 这 政府 金属丝 - 拉拔器 , 意思是 , 的 课程 ,

这番话出自政府幕后操纵者之口，当然意味着：

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈlɪbəɾəl] .

that I was in his opinion a strong Liberal .

那 我 曾是 在 他的 观点 一个 强的 自由派 .

在他看来，我是一个坚定的自由主义者。

[aɪ][hæv; həv] ['nɒtɪst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðæt][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːrti] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ɪn] [ðɪːz] [ˈaɪləndz][ɑːr; ər][ðə; ði]
I have noticed for years that the only party politicians in these islands are the
我 有 注意到 为了 年 那 这 仅有的 派对 政治家 在 这些 岛屿 是 这
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ˈæktɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ;
people who are active on the other side ;
人们 WHO 是 积极的 在 这 其他 边 ;
多年来我注意到，这些岛屿上唯一的政党政治家就是那些活跃在对立阵营的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɑːrti][ˈpɑːlətɪks][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsaɪdz] [ˈprɒʊgræm] .
and that party politics are the other side's programme .
和 那 派对 政治 是 这 其他 双方 程序 .

而政党政治则是对方的纲领。

[maɪ] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] [ˈeɪdɪdəntli] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [mɔɪn] [ænd; ənd] - [ðæt] [æz; əz][aɪ]
My correspondent evidently agreed with Lady Moyne and Babberly that as I
我的 通讯员 显然 同意 和 女士 莫因 和 - 那 作为 我
[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] ,
was not a Conservative ,
曾是 不是 一个 保守的 ,

我的来信者显然同意莫恩夫人和巴伯利的观点，即因为我不是保守党人，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [səˈpɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
I must be a supporter of the Government .
我 必须 是 一个 支持者 的 这 政府 .

我一定是政府的支持者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔斯特的红手(The Red Hand of Ulster)

第7/15页

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [kwaɪt] [ʌnˈwɔːrəntɪd] [əˈsʌmp(ə)n] ,
Having made this quite unwarranted assumption ,
拥有 制成 这 相当 毫无根据的 假设 ,

做出这种毫无根据的假设之后,

[ðə; ðɪ] [ˈletər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [ˈkɒnrɔɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]
the letter went on to suggest that I should ask Conroy if he would like a
这 信 去 在 到 建议 那 我 应该 问 康罗伊 如果 他 会 喜欢 一个
[ˈpɪrɪdʒ] .
peerage .
贵族 .

信中还建议我问问康罗伊是否愿意接受贵族爵位。

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [meɪd] [kwaɪt] [klaɪr] ,
The point was not made quite clear ,
这 观点 曾是 不是 制成 相当 清除 ,

这一点没有表达清楚。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈgæðəd] [ðæt] [ˈkɒnrɔɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈeni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈtaɪt(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ,
but I gathered that Conroy could have any kind of title that he liked ,
但 我 聚集 那 康罗伊 可以 有 任何 种类 的 标题 那 他 喜欢 ,
但我认为康罗伊可以拥有他喜欢的任何头衔。

[ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɜːrldəm] .
up to an earldom .
向上 到 一个 伯爵 .

直至伯爵爵位。

[aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˈpɪrɪdʒ] [ɑːr; ər] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [səbˈskɪrɪpʃənz] [tuː; tə]
I know , of course , that peerages are given in exchange for subscriptions to
我 知道 , 的 课程 , 那 贵族爵位 是 给定 在 交换 为了 订阅 到
[ˈpɑːrtɪ] [fʌndz] ,
party funds ,
派对 资金 ,

我当然知道, 授予贵族爵位是以向政党捐款为交换条件的。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪ] , [wɪtʃˈevər] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [wɪtʃ] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ðə; ðɪ] [səbˈskɪrɪpʃənz] .
by the party , whichever it may be , which receives the subscriptions .
经过 这 派对 , 任何 它 可能 是 , 哪个 接收 这 订阅 .

由收到捐款的政党（无论是哪个政党）进行。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈpɪrɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈevər] [ˈɡɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪnˈdjʊs]
I did not know before that peerages were ever given with a view to inducing
我 做过 不是 知道 前 那 贵族爵位 是 曾经 给定 和 一个 看法 到 诱导
[ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [rɪˈsɪpiənt] [nɑːt] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fʌndz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈpɑːrtɪ] .
the happy recipient not to subscribe to the funds of the other party .
这 快乐的 接受者 不是 到 订阅 到 这 资金 的 这 其他 派对 .

我以前并不知道, 授予贵族爵位竟然是为了诱使受封者不认购另一方的资金。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈkɑːnrɔɪz] [keɪs] [ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈɔːfər]
But in Conroy's case this must have been the motive which lay behind the offer
但 在 康罗伊的 案件 这 必须 有 到过 这 动机 哪个 躺 在后面 这 提供
.
:
.

但就康罗伊而言, 这必定是他提出报价背后的动机。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['gɪv(ə)n] ['leɪdɪ] [mɔɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃek] .
He had certainly given Lady Moyne a handsome cheque .
他 有 当然 给定 女士 莫因 一个 英俊的 查看 .
他确实给了莫恩夫人一张数额可观的支票。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪnænsɪŋ, faɪ'nænsɪŋ, fə'nænsɪŋ] - ['lɪt(ə)l] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['lɪbəərəl] [wei] .
He was financing McNeice's little paper in the most liberal way .
他 曾是 融资 - 小的 纸 在 这 最多 自由主义 方式 .
他以最慷慨的方式资助了麦克尼斯的这份小报纸。

[hi:; hi][hæd; həd] , [aɪ] [sə'spektɪd] ,
He had , I suspected ,
他 有 , 我 怀疑 ,
我怀疑他已经.....

[sə'plaɪd] ['kra:sən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər][ka:r][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['tʃʊnɪŋ] [ʌp]
supplied Crossan with the motor car in which he went about the country tuning up
供应 克罗桑 和 这 发动机 车 在 哪个 他 去 关于 这 国家 调谐 向上
[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['lɑ:dʒɪz] .
the Orange Lodges .
这 橙子 旅馆 .
为克罗桑提供了一辆汽车，克罗桑开着这辆车走遍全国，为橙会成员进行宣传。

[aɪ 'ti:] [si:md] [kwɑt] ['lɑ:kli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['roʊzɪz] [jʌŋ] [mæn] [bɔ:t]
It seemed quite likely it was his money with which Rose's young man bought
它 似乎 相当 可能 它 曾是 他的 钱 和 哪个 玫瑰的 年轻的 男人 买
[ðə; ði][gəʊld] [brʊtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ['mɛrɪ:ənz] [ə'tenʃ(ə)n] .
the gold brooch which had attracted Marion's attention .
这 金子 胸针 哪个 有 吸引 玛丽昂的 注意力 .
罗斯的年轻情人很可能就是用他的钱买下了那枚吸引了玛丽昂注意的金胸针。

['kɒnrɔɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['sʌbsɪdaɪzɪŋ] ['ʌlstər] ['ju:niənɪzəm] ['veri] ['dʒenərəsli] .
Conroy was undoubtedly subsidizing Ulster Unionism very generously .
康罗伊 曾是 无疑 补贴 阿尔斯特 工会主义 非常 慷慨地 .
康罗伊无疑对阿尔斯特统一主义提供了非常慷慨的资助。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][stɔ:p] [ðɪs] [fləʊ] [ʌv; əv] ['mʌni] .
I suppose it must have been worth while to stop this flow of money .
我 认为 它 必须 有 到过 值得 尽管 到 停止 这 流动的 钱 .
我想，阻止这笔资金流入肯定是值得的。

[[pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 121**]
[页 -]
[第121页]

[hens] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['kɒnrɔɪ] [maɪt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] .
Hence the suggestion that Conroy might be given a peerage .
因此 这 建议 那 康罗伊 可能 是 给定 一个 贵族 .
因此有人建议授予康罗伊贵族爵位。

[ðɪs] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz][ðə; ði][eksplə'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'dɑ:ptɪd] [æt; ət][ðə; ði]
This , at least , was the explanation of the letter which I adopted at the
这 , 在 至少 , 曾是 这 解释 的 这 信 哪个 我 已采用 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .
至少，这是我当时对这封信的解释。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [nu:] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ]
I have since had reason to suppose that the Government knew more than I
我 有 自从 有 原因 到 认为 那 这 政府 知道 更多的 比 我
[dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] ['kɒnrɔɪ] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
did about the way Conroy was spending his money ,
做过 关于 这 方式 康罗伊 曾是 开支 他的 钱 ,
后来我有理由认为，政府比我更了解康罗伊的花钱方式。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] - [ə'keɪzən(ə)l]
and was nervous about something more important than Babberly's occasional
和 曾是 紧张的 关于 某物 更多的 重要的 比 - 偶然
[,demən'streɪʃənz] .
demonstrations .
示威游行 .
而他却为比巴伯利偶尔的演示更重要的事情感到紧张。

[maɪ][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] [ˌkɔ:rə'spɔ:ndənt] [ðæt] [aɪ]
My first impulse was to burn the letter and tell my correspondent that I
我的 第一的 冲动 曾是 到 烧伤 这 信 和 告诉 我的 通讯员 那 我
[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] ,
was not a politician of any sort ,
曾是 不是 一个 政治家 的 任何 种类 ,
我的第一反应是把信烧掉，然后告诉写信人我根本不是什么政治人物。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk] .
and did not care for doing this kind of work .
和 做过 不是 关心 为了 正在做 这 种类 的 工作 .
他并不喜欢做这类工作。

[ðen] [maɪ][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti][gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
Then my curiosity got the better of my sense of honour .
然后 我的 好奇心 得到 这 更好的 的 我的 感觉 的 荣誉 .
后来，我的好奇心战胜了我的荣誉感。

[ə; eɪ][mæn] ['kænɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] , [bi:; bi][bəuθ][æən; ən] [hɪ'stɔ:riən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
A man cannot , I think , be both an historian and a gentleman .
一个 男人 不能 , 我 思考 , 是 两个都 一个 历史学家 和 一个 绅士 .
我认为，一个人不可能既是历史学家又是绅士。

[aɪ 'ti:][ɪz][æən; ən] ['ɪsenʃ(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
It is an essential part of the character of a gentleman that he should
它 是 一个 基本的 部分 的 这 特点 的 一个 绅士 那 他 应该
[dɪs'laɪk] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['si:kri:ts] .
dislike prying into other people's secrets .
不喜欢 窥探 进入 其他 人们的 秘密 .
绅士品格的重要组成部分之一就是不爱窥探他人的秘密。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz][tu:; tə] [reɪk] [ə'baʊt] [ɪf] ['nesəsəri]
The business of the historian , on the other hand , is to rake about if necessary
这 商业 的 这 历史学家 , 在 这 其他 手 , 是 到 耙 关于 如果 必要的
[θru:] [dʌst] - [bɪnz] ,
through dust - bins ,
通过 灰尘 - 垃圾箱 ,
另一方面，历史学家的职责是必要时翻遍垃圾桶。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][faɪndz] [aʊt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] , ['dʒen(ə)rəli] [dɪs'repjətəbl] , [waɪ] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ] [dʌn] .
until he finds out the reasons , generally disreputable , why things are done .
直到 他 发现 出去 这 原因 , 一般来说 声名狼藉的 , 为什么 事物 是 完毕 .
直到他发现事情发生的原因，而这些原因通常都是不光彩的。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [dɪˈspleɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [suːˌpɪrɪˈb:rəti] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv][ˌkjʊrɪˈɑ:səti] .
A gentleman displays a dignified superiority to the vice of curiosity .
一个 绅士 显示器 一个 凝重 优势 到 这 副 的 好奇心 .

绅士应以高贵的姿态克制好奇心这种恶习。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti][ɪz][ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:] .
For the historian curiosity is a virtue .
为了 这 历史学家 好奇心 是 一个 美德 .

对历史学家来说，好奇心是一种美德。

[aɪ][eɪˈem] , [aɪ][faɪnd] , [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [hɪˈstɔːriən] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
I am , I find , more of an historian than a gentleman .
我 是 , 我 寻找 , 更多的 的 一个 历史学家 比 一个 绅士 .

我发现自己更像一位历史学家，而不是一位绅士。

[aɪ][ˈwɑːntɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ˈkɒnrɔɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪrɪdʒ] .
I wanted very much to find out how Conroy would take the offer of a peerage .
我 通缉 非常 很多 到 寻找 出去 如何 康罗伊 会 拿 这 提供 的 一个 贵族 .

我很想知道康罗伊会如何接受封爵的提议。

[aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈθɜːrəli] [waɪ] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz] [meɪd] .
I also wanted to understand thoroughly why the offer was made .
我 还 通缉 到 理解 彻底 为什么 这 提供 曾是 制成 .

我还想彻底了解对方提出这项提议的原因。

[sʌm; səm] [wiːks] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈlɜːrɪnɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər]
Some weeks were to pass before I learned the Government's real reason for
一些 周 是 到 经过 前 我 学习 这 政府的 真实的 原因 为了
[ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈtætʃ] [ˈkɒnrɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːniənɪst] [kɔːz] ;
wanting to detach Conroy from the Unionist cause ;
想要 到 分离 康罗伊 从 这 联合主义者 原因 ;

过了几个星期，我才了解到政府想要让康罗伊脱离统一主义事业的真正原因；

[bʌt; bət] [lʌk] [ˈfeɪvəd] [emˈiːɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈsʌʊndɪŋ] [ˈkɒnrɔɪ] [hɪmˈself] .
but luck favoured me in the matter of sounding Conroy himself .
但 运气 受青睐 我 在 这 事情 的 听起来 康罗伊 他自己 .

但我运气不错，竟然能联系到康罗伊本人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
I had a letter from him in which he said that he was coming to
我 有 一个 信 从 他 在 哪个 他 说 那 他 曾是 未来 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
our neighbourhood for a few days .
我们的 邻里 为了 一个 很少 天 .

我收到他的一封信，信中说 he 将来我们社区待几天。

[aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
I immediately asked him to stay with me .
我 立即地 问 他 到 停留 和 我 .

我立刻邀请 he 留下来陪我。

[ðen] [aɪ] [traɪd] , [ˈveri] [ˈfuːlɪʃli] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈnefjuː] [ˈɡɑːdfri] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
Then I tried , very foolishly , to make my nephew Godfrey feel uncomfortable .
然后 我 尝试 , 非常 愚蠢地 , 到 制作 我的 侄子 戈弗雷 感觉 不舒服 .

然后，我非常愚蠢地试图让我的侄子戈弗雷感到不自在。

“ [ˈkɒnrɔɪ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [nekst] [ˈtuːzdeɪ] . ”
“ **Conroy** , ” **I said** , “ **is coming here to stay with me next Tuesday** . ”
“ 康罗伊 , ” 我 说 , “ 是 未来 这里 到 停留 和 我 下一个 周二 : ”
“ 康罗伊, ”我说, “下周二要来这里和我住一段时间。”

“ [haʊ] [ˈsplendɪd] ! ” [sed] [ˈgɑːdfri] .
“ **How splendid !** ” **said Godfrey** .
“ 如何 灿烂 ! ” 说 戈弗雷 :
“ 太棒了! ”戈弗雷说道。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈeksələnsɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [æsk] [em ˈiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ˈevri] [naɪt] [ˈhiːz] [hɪr] , [wəʊnt] [juː; jʊ]
“ **I say** , **Excellency** , **you will ask me up to dinner every night he's here , won't you**
“ 我 说 , 阁下 , 你 将要 问 我 向上 到 晚餐 每一个 夜晚 他是 这里 , 惯于 你
? ”
? ”
? ”
“我说, 阁下, 他在这里的每一晚, 您都会邀请我上来共进晚餐, 对吗? ”

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ˈkɒnrɔɪ] . ”
“ **I thought** , ” **I said** , “ **that you wouldn't like to meet Conroy** . ”
“ 我 想法 , ” 我 说 , “ 那 你 不会 喜欢 到 见面 康罗伊 : ”
“我以为,”我说, “你不会想见康罗伊。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
“ **Of course I'd like to meet him** .
“ 的 课程 ID 喜欢 到 见面 他 :
“我当然想见他。”

[hiː; hi] [maɪt] [ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɔːr] [get] [em ˈiː] [wʌn] .
He might give me a job of some kind or get me one .
他 可能 给 我 一个 工作 的 一些 种类 或者 得到 我 一 :
他或许会给我安排一份工作, 或者帮我找一份工作。

[ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [dʒɑːbz] [tuː; tə]
A man like that with millions of money must have plenty of jobs to
一个 男人 喜欢 那 和 百万 的 钱 必须 有 很多 的 工作 到
[ɡɪv] [əˈweɪ] .
give away .
给 离开 :

像他这样拥有数百万美元的人, 肯定有很多工作机会可以分配。
“ [wen] [ˈgɑːdfri] [spiːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [hiː; hi] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈsæləri] .
“ **When Godfrey speaks of a job he means a salary** .
“ 什么时候 戈弗雷 说话 的 一个 工作 他 方法 一个 薪水 :
“戈弗雷所说的工作指的是薪水。”

[ˈnɪrli] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [dʌz] .
Nearly everybody does .
几乎 大家 做 :
几乎每个人都这样做。

“ [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [get] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪˈself] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ” [sed]
“ **If I can only get the chance of making myself agreeable to him** , ” **said**
“ 如果 我 能 仅有的 得到 这 机会 的 制作 我 同意 到 他 , ” 说
[ˈgɑːdfri] ,
Godfrey ,
戈弗雷 ,
“如果我能有机会让他满意就好了,”戈弗雷说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . ”
“ **I'm sure I'll be able to get something out of him** . ”
“ 我是 当然 患病的 是 有能力的 到 得到 某物 出去 的 他 : ”
“我相信我能从他那里套出点什么话来。”

“ [aɪm] [səɹˈpraɪzd] , ” [aɪ] [sed] , “ [æt; ət][jɔɹ; jər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
“ **I'm surprised** , ” **I said** , “ **at your wanting to meet him at all** .
“ 我是 惊讶 , ” 我 说 , “ 在 你的 想要 到 见面 他 在 全部 .
“ 我很惊讶, ”我说, “你竟然想见他。”

[ˈæftər][ðə; ði][poʊst] - [kɑːrd][hiː; hi] [roʊt] [juː; jə] — “
After the post - card he wrote you — ”
后 这 邮政 - 卡片 他 写道 你 — ”
在他给你寄明信片之后——”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [sed] [ˈgɑːdfri] .
“ **Oh , I don't mind that in the least , ” said Godfrey** .
“ 哦 , 我 不 头脑 那 在 这 至少 , ” 说 戈弗雷 .
“ 哦, 我一点也不介意, ”戈弗雷说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [teɪk] [əˈfens] .
“ **I never take offence** .
“ 我 绝不 拿 罪行 .
“ 我从不生气。”

“ [ðɪs] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [wʌn][ʌv; əv] [ˈgɑːdfriːz] [tʃiːf] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
“ **This is , indeed , one of Godfrey's chief vices** .
“ 这 是 , 的确 , 一 的 戈弗雷的 首席 恶习 .
“ 这确实是戈弗雷的主要恶习之一。”

[hiː; hi] [ˈnevər] [dʌz] [teɪk] [əˈfens] .
He never does take offence .
他 绝不 做 拿 罪行 .
他从不生气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌtæliˈrænd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It was Talleyrand , I think ,
它 曾是 塔列朗 , 我 思考 ,
我想应该是塔列朗。

[huː] [sed] [ðæt] [noʊ][mæn] [niːd] [ˈevər] [get] [ˈæŋɡri] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːr][ə; eɪ]
who said that no man need ever get angry about anything said by a woman or a
WHO 说 那 不 男人 需要 曾经 得到 生气的 关于 任何事物 说 经过 一个 女士 或者 一个
[ˈbɪʃəp] .
bishop .
主教 .

他说, 男人永远不必因为女人或主教说的话而生气。

[ˈgɑːdfri] [ɪmˈpruːvz] [ɑːn] [ðɪs] [fəˈlɑːsəfi] .
Godfrey improves on this philosophy .
戈弗雷 改善 在 这 哲学 .
戈弗雷对这种理念进行了改进。

[hiː; hi] [ˈnevər] [gets] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][rɪˈgɑːrdz][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪəriəz] .
He never gets angry with any one except those whom he regards as his inferiors .
他 绝不 获得 生气的 和 任何 一 除了 那些 谁 他 问候 作为 他的 下等人 .
:

他从不对任何人发火, 除非是那些他认为不如自己的人。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɑːpərˈtuːnəti] , ” [sed] [ˈgɑːdfri] , “ [fɔːr; fər][jɔɹ; jər] [ˈsekənd] [məˈnædʒəri]
“ **It would be a good opportunity , ” said Godfrey , “ for your second menagerie**
“ 它 会 是 一个 好的 机会 , ” 说 戈弗雷 , “ 为了 你的 第二 动物园
[ˈpɑːrti] .
party .
派对 .

“这将是一个好机会, ”戈弗雷说, “举办你的第二次动物园派对。”

[wi:v] ['oʊnli][hæd; həd][wʌn] [ðɪs] [jɪr] .
We've only had one this year .
我们已经 仅有的 有 一 这 年 .

今年我们只有一例。

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'mju:z] ['kɒnrɔɪ] . "
I expect it would amuse Conroy ."
我 预计 它 会 娱乐 康罗伊 . "

我想康罗伊会觉得很有趣。

" [aɪm] ['nɪrli] [ʊr] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] . "
" I'm nearly sure it wouldn't . "
" 我是 几乎 当然 它 不会 . "

“我几乎可以肯定不会。”

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [entər'teɪnɪŋ] [waɪl] ['hi:z] [hɪr] , " [sed]
" We'll have to do something in the way of entertaining while he's here , " said
" 出色地 有 到 做 某物 在 这 方式 的 娱乐 尽管 他是 这里 , " 说
[gɑ:dfri] .
Godfrey .
戈弗雷 .

“他在这里的时候，我们得想办法让他开心一下，”戈弗雷说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:l] [hæv; həv][ðə; ði] [mɔɪnz] ['oʊvər][tu:; tə] ['dɪnər] ?
" I suppose you'll have the Moynes over to dinner ?
" 我 认为 你会 有 这 莫因斯 超过 到 晚餐 ?

“我想你会邀请莫恩一家来家吃晚饭吧？”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 123]
" [页 -]

“[第 123 页]

[aɪ] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [mɔɪnz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['lʌndən] ,
I knew that the Moynes were in London ,
我 知道 那 这 莫因斯 是 在 伦敦 ,

我知道莫恩一家在伦敦。

[soʊ][aɪ][toʊld] ['gɑ:dfri] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [ɪf][hi:; hi] [laɪkt] .
so I told Godfrey that he could write and ask them if he liked .
所以 我 讲述 戈弗雷 那 他 可以 写 和 问 他们 如果 他 喜欢 .

所以我告诉戈弗雷，如果他愿意的话，可以写信去问问他们。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rm][ɪn][maɪ] [,ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - ['pɑ:rtɪ] , [bʌt; bət] ['gɑ:dfri] [wɔ:r]
I tried to be firm in my opposition to the garden - party , but Godfrey wore
我 尝试 到 是 公司 在 我的 反对 到 这 花园 - 派对 , 但 戈弗雷 穿着
[em 'i:] [daʊn] .
me down .
我 向下 .

我原本坚决反对举办花园派对，但戈弗雷最终说服了我。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd] [,ɪnvɪ'teɪʃənz] [wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] .
It was fixed for Wednesday , and invitations were sent out .
它 曾是 固定的 为了 周三 , 和 邀请函 是 发送 出去 .

活动定于周三举行，邀请函已经发出。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] ['æftərwərdz] [ðæt] ['gɑ:dfri] [toʊld][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
I discovered afterwards that Godfrey told his particular friends that they were to
我 发现 然后 那 戈弗雷 讲述 他的 特别的 朋友们 那 他们 是 到
[hæv; həv][ðə; ði] [,ɑ:nər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪ:əl] [,mɪljə'ner] .
have the honour of meeting a real millionaire .
有 这 荣誉 的 会议 一个 真实的 百万富翁 .

后来我发现，戈弗雷曾告诉他的几个朋友，他们将有幸见到一位真正的百万富翁。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪŋɡəlz] [hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [ˈkɒnrɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] **In the case of the Pringles he went so far as to hint that Conroy was very**
在这案件 的 这 品客薯片 他 去 所以 远的 作为 到 暗示 那 康罗伊 曾是 非常
[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈluːkrətɪv] [poʊst] .
likely to give him a lucrative post .
可能 到 给 他 一个 利润丰厚 邮政 .

就品客薯片事件而言，他甚至暗示康罗伊很可能会给他一个高薪职位。

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspekˈteɪʃn] , [ˈprɪŋɡəl] , [huː] [ɪz][æn; ən] [ˈiːzi] [mæn][tuː; tə] [dɪˈsiːv] , **On the strength of this expectation , Pringle , who is an easy man to deceive** ,
在这 力量 的 这 期待 , 品客薯片 , WHO 是 一个 简单的 男人 到 欺骗 ,
正是基于这种期望，普林格尔——一个很容易被欺骗的人——

[əˈlaʊd] [ˈɡɑːdfri] [tuː; tə] [kæʃ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] £10 .
allowed Godfrey to cash a cheque for £10 .
允许 戈弗雷 到 现金 一个 查看 为了 £10 .

允许戈弗雷兑现一张 10 英镑的支票。

[ˈkɒnrɔɪ] [əˈraɪvd] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈtrævəlɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ə; eɪ] **Conroy arrived on Sunday afternoon , travelling , as a millionaire should , in a**
康罗伊 到达的 在 星期日 下午 , 旅行 , 作为 一个 百万富翁 应该 , 在 一个
[ˈmoʊtər][kɑːr] .
motor car .
发动机 车 .

康罗伊于周日下午抵达，像一个百万富翁应该做的那样，乘坐汽车出行。

[ˈɡɑːdfri] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [æz; əz] [əˈɡriːəb(ə)] [æz; əz][hiː; hi] **Godfrey dined with us that night , and made himself as agreeable as he**
戈弗雷 用餐 和 我们 那 夜晚 , 和 制成 他自己 作为 同意 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

那天晚上戈弗雷和我们一起吃饭，他尽力表现得和蔼可亲。

[ˈkɒnrɔɪ] [hæd; həd] , [əˈpærəntli] , [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði][poʊst] - [kɑːrd] .
Conroy had , apparently , forgotten all about the post - card .
康罗伊 有 , 显然 , 被遗忘的 全部 关于 这 邮政 - 卡片 .

康罗伊显然已经完全忘记了那张明信片。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɡet][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡest] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][duː] **I did not get a minute alone with my guest that night and so could do**
我 做过 不是 得到 一个 分钟 独自的 和 我的 客人 那 夜晚 和 所以 可以 做
[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] .
nothing about the peerage .
没有什么 关于 这 贵族 .

那天晚上我没有一分钟时间单独和我的客人相处，所以对贵族爵位的事情也无能为力。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , **I thought of approaching him on the subject next morning after breakfast** ,
我 想法 的 接近 他 在 这 主题 下一个 早晨 后 早餐 ,
我打算第二天早餐后和他谈谈这件事。

[ðəʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈaʊər][fɔːr; fər] [ˈdelɪkət] [nəˌɡoʊʃɪˈeɪʃənz] .
though that is not a good hour for delicate negotiations .
尽管 那 是 不是 一个 好的 小时 为了 精美的 谈判 .

但那并不是进行敏感谈判的好时机。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm; ɪm] [ðen] , [aɪ][ˈhɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði]
But even if I had been willing to attack him then , I hardly had the
但 甚至 如果 我 有 到过 愿意的 到 攻击 他 然后 , 我 几乎 有 这
[tʃæns] .
chance .
机会 :

但即便我当时愿意攻击他，我也几乎没有机会。

[ˈgɑːdfri] [wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][juː ˈes][æt; ət][hæf] - [pæst][ten] .
Godfrey was up with us at half - past ten .
戈弗雷 曾是 向上 和 我们 在 一半 - 过去的 十 .

戈弗雷十点半就和我们在一起了。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkɒnrɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənəli] [kənˈdʌktɪd] [tʊr] [raʊnd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv]
He wanted to take Conroy on a personally conducted tour round the objects of
他 通缉 到 拿 康罗伊 在 一个 亲自 实施 旅游 圆形的 这 对象 的
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
interest in the neighbourhood .
兴趣 在 这 邻里 :

他想亲自带领康罗伊参观附近景点。

[ˈkɒnrɔɪ] [sed] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ˈkraːsən] [huː] [lɪvd]
Conroy said he wanted to go to the house of a man called Crossan who lived
康罗伊 说 他 通缉 到 去 到 这 房子 的 一个 男人 称为 克罗桑 WHO 居住地
[ˈsʌmwer] [nɪr] [juː ˈes] ,
somewhere near us ,
某处 靠近 我们 ,

康罗伊说他想去一个名叫克罗桑的男人家，他住在我们附近。

[ænd; ænd] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] [ɪf] [ˈgɑːdfri] [wʊd] [ækt][æz; əz] [gaɪd] .
and would be very glad if Godfrey would act as guide .
和 会 是 非常 高兴的 如果 戈弗雷 会 行为 作为 指导 .

如果戈弗雷能担任向导，我将非常高兴。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈgɑːdfriːz] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˌmɪljəˈneəz] [ðæt] [hiː; hi]
It is a remarkable proof of Godfrey's great respect for millionaires that he
它 是 一个 卓越 证明 的 戈弗雷的 伟大的 尊重 为了 百万富翁 那 他
[kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ʃʊ] [ˈkɒnrɔɪ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [haʊs] .
consented to show Conroy the way to Crossan's house .
同意 到 展示 康罗伊 这 方式 到 - 房子 .

戈弗雷同意带康罗伊去克罗桑家，这充分证明了他对百万富翁的尊重。

[ðeɪ] [went] [ɔːf] [təˈgeðər] , [ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈkɒnrɔɪ] [tɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] .
They went off together , and I saw no more of Conroy till dinner - time .
他们 去 离开 一起 , 和 我 锯 不 更多的 的 康罗伊 直到 晚餐 - 时间 .

他们一起离开了，直到晚饭时间我才再次见到康罗伊。

[hiː; hi] [dɪˈlɪbəɪətli] [əˈvɔɪdɪd] [maɪ] [ˈgɑːrdn] - [ˈpɑːrti] , [ɔːlˈðʊʊ]
He deliberately avoided my garden - party , although
他 故意地 避免 我的 花园 - 派对 , 虽然

他故意不来参加我的花园派对，尽管

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 124**]
[页 -]

[ˈɡɑːdfri] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [ðæt][maɪ] [gests] [wʊd] [biː; bi] “
Godfrey had explained to him the night before that my guests would be”
戈弗雷 有 解释 到 他 这 夜晚 前 那 我的 客人 会 是 “
[kwɑɪt][ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [lɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈbaʊndəz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈeniwɜr] .
quite the funniest lot of bounders to be found anywhere .
相当 这 最搞笑 很多 的 跳跃者 到 是 成立 任何地方 .

前一天晚上，戈弗雷向他解释说，我的客人将会是“世上最滑稽的一群无赖”。

” [ðə; ði] [ˈprɪŋɡəlz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈkɒnrɔɪ] .
” **The Pringles must have been disappointed at not meeting Conroy** .
” 这 品客薯片 必须 有 到过 失望的 在 不是 会议 康罗伊 .
“品客们一定很失望没能见到康罗伊。”

[mɪs] [ˈprɪŋɡəl] , [huːz] [neɪm] [aɪ] [faʊnd] [aʊt][wʌz; wəz] [ˈtɒti] , [lʊkt] [kwɑɪt] [ˈprɪti] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk]
Miss Pringle , whose name I found out was Tottie , looked quite pretty in a pink
错过 品客薯片 , 谁 姓名 我 成立 出去 曾是 托蒂 , 看起来 相当 漂亮的 在 一个 粉色的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

我后来才知道普林格尔小姐名叫托蒂，她穿着粉色连衣裙，看起来非常漂亮。

[ænd; ænd] [smaɪld] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈnaɪsli] [æz; əz][fɪː; fɪ][dɪd] [wen] [bɑːb] [ˈpaʊər] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə]
and smiled almost as nicely as she did when Bob Power took her to
和 微笑 几乎 作为 很好 作为 她 做过 什么时候 鲍勃 力量 采取 她 到
[ˈɡæðər] [ˈstrɔːberɪz] .
gather strawberries .
收集 草莓 .

她的笑容几乎和鲍勃·鲍尔带她去采摘草莓时一样灿烂。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡəl] [æskt] [ˈɡɑːdfri] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] ,
Mrs . Pringle asked Godfrey to dine with them that night ,
太太 . 品客薯片 问 戈弗雷 到 用餐 和 他们 那 夜晚 ,
普林格尔太太邀请戈弗雷当晚与他们共进晚餐。

[ænd; ænd] [ˈtɒti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
and Tottie looked at him out of the corner of her eyes so as to
和 托蒂 看起来 在 他 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 所以 作为 到
[ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
show him that she would be pleased if he accepted the invitation .
展示 他 那 她 会 是 高兴 如果 他 公认 这 邀请 .

托蒂用眼角瞥了他一眼，示意他如果接受邀请她会很高兴。

[ˈprɪŋɡəl] [hɪmˈself] [dʒɔɪnd][ɪn] [ˈpresɪŋ] [ˈɡɑːdfri] .
Pringle himself joined in pressing Godfrey .
品客薯片 他自己 加入 在 紧迫 戈弗雷 .

普林格尔本人也加入了向戈弗雷施压的行列。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈriːəli] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæləri] [wɪtɪ] [ˈɡɑːdfri] [ɪkˈspektɪd]
I suppose he must really have believed in the salary which Godfrey expected
我 认为 他 必须 真的 有 相信 在 这 薪水 哪个 戈弗雷 预期的
[tuː; tə][get][frʌm; frəm] [ˈkɒnrɔɪ] .
to get from Conroy .
到 得到 从 康罗伊 .

我猜他一定非常相信戈弗雷期望从康罗伊那里得到的薪水。

[ˈɡɑːdfri] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Godfrey promised to dine with them .
戈弗雷 承诺 到 用餐 和 他们 .

戈弗雷答应和他们一起用餐。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] [tu:; tə][em 'i:] ['æftərwərdz] .
He explained his position to me afterwards .
他 解释 他的 位置 到 我 然后 .

事后他向我解释了他的立场。

" [aɪ] ['ni:dnt] [tel] [ju:; jʊ] , ['eksələnsɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][ðer; ðər] .
" **I needn't tell you , Excellency , " he said , " that I don't want to go there .**
" 我 不必 告诉 你 , 阁下 , " 他 说 , " 那 我 不 想 到 去 那里 .
"我无需赘言，阁下，"他说，"我不想去那里。"

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [get] [ə; eɪ][ˈra:t(ə)n][bæd] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈprɪŋɡəl] [ɪz][ə; eɪ][ræŋk][ˌaʊt'saɪdər] . " **I shall get a rotten bad dinner and Mrs . Pringle is a rank outsider . "**
我 将 得到 一个 烂 坏的 晚餐 和 太太 . 品客薯片 是 一个 秩 局外人 . "

我将吃到一顿糟糕透顶的晚餐，而且普林格太太是个彻头彻尾的外人。

" [mɪs] [ˈprɪŋɡəl] , " [aɪ] [sed] , " [si:mz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [gɜ:rɪ] .
" **Miss Pringle , " I said , " seems a pleasant girl .**
" 错过 品客薯片 , " 我 说 , " 似乎 一个 令人愉快的 女孩 .

“普林格尔小姐，”我说，“看起来是个和蔼可亲的女孩。”

[ʃi:z] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈprɪti] . " **She's certainly pretty . "**
她是 当然 漂亮的 . "

她确实很漂亮。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɒti] ! " [sed] [ˈgɑ:dfri] .
" **Poor little Tottie ! " said Godfrey .**
" 贫穷的 小的 托蒂 ! " 说 戈弗雷 .

“可怜的小托蒂！”戈弗雷说。

" [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rɪ] [ˈɪznt] [bæd] [fʌŋ] [ˈsʌmtaɪmz] ;
" **That sort of girl isn't bad fun sometimes ;**
" 那 种类 的 女孩 不是 坏的 乐趣 有时 ;

“那种女孩有时候也挺有趣的；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [bʊɪld] [ˈmʌt(ə)n] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [ɔ:r] [tu:]
but I wouldn't put up with boiled mutton just for the sake of a kiss or two
但 我 不会 放 向上 和 煮沸 羊肉 只是 为了 这 清酒 的 一个 吻 或者 二
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
from her .
从 她 .

但我不会为了得到她的一两个吻就去吃水煮羊肉。

[ðə; ði][fækt][ɪz] — " **The fact is — "**
这 事实 是 — "

事实是——”

" [jɔr; jər] [ˈbæŋkɪŋ] [əˈkaʊnt] , " [aɪ] [sed] .
" **Your banking account , " I said .**
" 你的 银行业 帐户 , " 我 说 .

“你的银行账户，”我说。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈgɑ:dfri] .
" **That's it , " said Godfrey .**
" 那就是 它 , " 说 戈弗雷 .

“就是这样，”戈弗雷说。

" [ˈprɪŋɡəlz] [dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z][hæv; həv] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈræðər] [ˈnæsti] [ˈletərz] [ˈleɪtli] .
" **Pringle's directors have been writing rather nasty letters lately .**
" 品客薯片 导演 有 到过 写作 相当 可恶的 信件 最近 .

“最近，品客薯片的董事们写了不少措辞恶劣的信件。”

[ɪts] [ˈpɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ;
It's perfectly all right , of course , and I told him so ;
它是 完美 全部 正确的 , 的 课程 , 和 我 讲述 他 所以 ;
当然完全没问题, 我也告诉过他;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɪts] [ˈbetər] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
but all the same it's better to accept his invitation .
但 全部 这 相同的 它是 更好的 到 接受 他的 邀请 .
但无论如何, 接受他的邀请总是更好的。

" [ˈgɑːdfri] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [ˈblækgɑːrd] [aɪv] [ˈevər] [met] .
Godfrey is the most unmitigated blackguard I've ever met .
" 戈弗雷 是 这 最多 未加缓解的 浑蛋 我已经 曾经 遇见 .
“戈弗雷是我见过的最无耻的恶棍。”

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

" [aɪ] [ˈhɑːrdli] [siː] [ˈtɒti] [ˈprɪŋɡəl] [æz; əz][ðə; ði][nekst] [ˈleɪdi] [ˈkɪlˌmɔːr] , " [sed] [ˈgɑːdfri] ; " [bʌt; bət] , [ʌv; əv]
I hardly see Tottie Pringle as the next Lady Kilmore , " said Godfrey ; " but , of
" 我 几乎 看 托蒂 品客薯片 作为 这 下一个 女士 基尔莫尔 , " 说 戈弗雷 ; " 但 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
“我很难把托蒂·普林格尔看作是下一任基尔莫尔夫人,”戈弗雷说; “但是, 当然,

[ðæts] [ðə; ði] [geɪm] .
that's the game .
那就是 这 游戏 .

这就是游戏规则。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
I do not believe it .
" 我 做 不是 相信 它 .

我不相信。

[ˈtɒti] [ˈprɪŋɡəl] — [aɪ][duː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [əˈlaʊd] [ˈgɑːdfri] [tuː; tə]
Tottie Pringle — I do not for a moment believe that she ever allowed Godfrey to
托蒂 品客薯片 — 我 做 不是 为了 一个 片刻 相信 那 她 曾经 允许 戈弗雷 到
[kɪs] [hɜːr; hər] — [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrɪ] [huː] —
kiss her — does not look the kind of girl who —
吻 她 — 做 不是 看 这 种类 的 女孩 WHO —
托蒂·普林格尔——我丝毫不相信她会允许戈弗雷吻她——她看起来不像那种女孩——

" [juːl] [merk] [maɪ][ɪksˈkjuːzɪz][tuː; tə] [ˈkɒnrɔɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ˈeksələnsɪ] ?
You'll make my excuses to Conroy , won't you , Excellency ?
" 你会 制作 我的 借口 到 康罗伊 , 惯于 你 , 阁下 ?
“您会替我向康罗伊求情, 对吧, 阁下? ”

[tel] [hɪm; ɪm] — "
Tell him — "
告诉 他 — "

告诉他——”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ɪgˈzækt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊvər] - [dræft] ?
What is the exact amount of the over - draft ?
" 什么 是 这 精确的 数量 的 这 超过 - 草稿 ?
“透支的具体金额是多少? ”

” [aɪ] [sed] ； ” [ˈhi:l] [ˈprɑ:bəbli] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ． ”
” **I said** ； ” **he'll probably want to know** ． ”
” 我 说 ； ” 地狱 大概 想 到 知道 ； ”

我说：“他可能想知道。”

” [ˈbetər] [nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ， ” [sed] [ˈgɑ:dfri] ．
” **Better not say anything about that** ， ” **said Godfrey** ．
” 更好的 不是 说 任何事物 关于 那 ， ” 说 戈弗雷 ．

“最好别说这件事，”戈弗雷说。

” [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ．
” **Tell him I had a business engagement** ．
” 告诉 他 我 有 一个 商业 订婚 ．

“告诉他我有个商务安排。”

” [ˈgɑ:dfri:z] [nəˈsesəti] [geɪv] [em ˈi:][maɪ] [ɑ:pərˈtu:nəti] ．
” **Godfrey's necessity gave me my opportunity** ．
” 戈弗雷的 必要性 给予 我 我的 机会 ．

“戈弗雷的困境给了我机会。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈkɒnrɔɪ] [ɔ:l][tu:; tə][maɪˈself][ˈæftər] [ˈdɪnər] ， [ænd; ænd][aɪ] [ˈsaʊndɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈkɔ:ʃəsli]
I had Conroy all to myself after dinner ， **and I sounded him very cautiously**
我 有 康罗伊 全部 到 我 后 晚餐 ， 和 我 听起来 他 非常 谨慎地
[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] ．
about the title ．
关于 这 标题 ．

晚饭后，我和康罗伊单独待在一起，我非常谨慎地向他询问了标题的问题。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] ．
The business turned out to be much more difficult than I expected ．
这 商业 转向 出去 到 是 很多 更多的 难的 比 我 预期的 ．

事实证明，这项业务比我预想的要困难得多。

[æt; ət][fɜ:rst] [ˈkɒnrɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələrli] [əbˈtu:s] ．
At first Conroy was singularly obtuse ．
在 第一的 康罗伊 曾是 单独地 钝 ．

起初，康罗伊非常迟钝。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət] ．
He did not seem to understand what I was hinting at ．
他 做过 不是 似乎 到 理解 什么 我 曾是 暗示 在 ．

他似乎没明白我的暗示。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [noʊ][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ．
There was really no excuse for him ．
那里 曾是 真的 不 原谅 为了 他 ．

他真的没有任何借口。

[ˈaʊər; ɑ:r] [səˈraʊndɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [wel] [ˈsu:tɪd] [fɔ:r; fər] [ˈdelɪkət] [nəˌɡooʃiˈeɪʃənz] ．
Our surroundings were very well suited for delicate negotiations ．
我们的 周围环境 是 非常 出色地 适合 为了 精美的 谈判 ．

我们周围的环境非常适合进行微妙的谈判。

[aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [æt; ət] [ˈdɪnər] ．
I had given him a bottle of champagne at dinner ．
我 有 给定 他 一个 瓶子 的 香槟酒 在 晚餐 ．

晚餐时我送了他一瓶香槟。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈeksələnt] [pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈæftərwərdz] ．
I had some excellent port on the table afterwards ．
我 有 一些 出色的 港口 在 这 桌子 然后 ．

之后我喝了一些上好的波特酒。

[maɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm][ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [əˈpɑːrtmənt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][lɑːrdʒ][hɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
My dining - room is a handsome apartment , a kind of large hall with a
我的 用餐 - 房间 是 一个 英俊的 公寓 , 一个 种类 的 大的 大厅 和 一个
[ˈvɔːltɪd] [ruːf] .
vaulted roof .
拱形 屋顶 .

我的餐厅是一间漂亮的公寓，像一个带拱形屋顶的大厅。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplezntli] [mɪˈstɪrɪəs] [wei]
The light of the candles on the table mingled in a pleasantly mysterious way
这 光 的 这 蜡烛 在 这 桌子 混合 在 一个 愉快 神秘 方式
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈiːvnɪŋ] .
with the twilight of the summer evening .
和 这 暮 的 这 夏天 晚上 .

桌上的烛光与夏日傍晚的暮色交织在一起，营造出一种令人愉悦的神秘感。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪndəʊz] [leɪ] [waɪd] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [sent] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] [krept] [ˈɪntuːɪ][ðə; ði]
The long windows lay wide open and a heavy scent of lilies crept into the
这 长的 视窗 躺 宽的 打开 和 一个 重的 香味 的 百合花 悄悄地爬 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

长长的窗户大开着，浓郁的百合花香飘进了房间。

[ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː][lɪt] [ʌp][ðə; ði] [ɪmˈpresɪv] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][maɪ] [ɡreɪt]
The lamp on the sideboard behind me lit up the impressive portrait of my great
这 灯 在 这 餐边柜 在后面 我 点燃向上 这 感人的 肖像 的 我的 伟大的
[ˈɡrænfɑːðər] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˌvɒlənˈtɪəz] ,
grandfather in the uniform of a captain of volunteers ,
祖父 在 这 制服 的 一个 队长 的 志愿者 ,

我身后的餐具柜上的台灯照亮了我曾祖父那幅令人印象深刻的画像，画像上他身穿志愿军上尉的制服。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˌvɒlənˈtɪəz] [ʌv; əv] - .
the Irish volunteers of 1780 .
这 爱尔兰 志愿者 的 - .

1780年的爱尔兰志愿军。

[ˈeni] [wʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
Any one , I should have supposed ,
任何 一 , 我 应该 有 据称 ,

我想，任何一个都行。

[wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ˈdelɪkətli] [əˈmʌŋ] [hɪnts][ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] [ɪn] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈætməsfɪr]
would have walked delicately among hints and suggestions in such an atmosphere
会 有 步行 轻柔地 之中 提示 和 建议 在 这样的 一个 气氛
, [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [səˈraʊndɪŋz] .
, among such surroundings .
, 之中 这样的 周围环境 .

在这种氛围、这种环境下，他会小心翼翼地在暗示和暗示中周旋。

[bʌt; bət] [ˈkɒnrɔɪ]
But Conroy
但 康罗伊

但康罗伊

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 126**]
[页 -]

[wʊd] [nɑ:t] .
would not .
会 不是 .

不会。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [æt; ət][ləst][tu:; tə] [spi:k] [ˈræðər] [mɔ:r] [ˈpleɪnli] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd]
I was forced at last to speak rather more plainly than I had intended
我 曾是 强制 在 最后的 到 说话 相当 更多的 显然 比 我 有 故意的
[tu:; tə] .
to .
到 .

我最终不得不比原计划更直白地说话。

[ðen] [ˈkɒnrɔɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][em ˈi:] .
Then Conroy turned on me .
然后 康罗伊 转向 在 我 .

然后康罗伊就背叛了我。

“ [wʌt] [dʌz] [jɔr; jər] [ˈɡʌvənmənt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][ðə; ði] [dɑ:rnd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ? ” [hi:; hi] [sed]
“ What does your Government think I should want the darned thing for ? ” he said
“ 什么 做 你的 政府 思考 我 应该 想 这 该死的 事物 为了 ? ” 他 说
.
:
.

“你们政府认为我为什么要那玩意儿？”他说道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ Oh , I don't know .
“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈri:z(ə)nz] . “
I suppose the usual reasons . ”
我 认为 这 通常 原因 . ”

我想大概是老生常谈的原因吧。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? ” [sed] [ˈkɒnrɔɪ] , “ [fɔ:r; fər][aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] . ”
“ What are they ? ” said Conroy , “ for I'm damned if I know . ”
“ 什么 是 他们 ? ” 说 康罗伊 , “ 为了 我是 该死的 如果 我 知道 . ”

“它们是什么？”康罗伊说，“我真不知道。”

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Well , ” I said ,
“ 出色地 , ” 我 说 ,

“嗯，”我说，

“ [wen] [ju:; jʊ] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ðæt] [weɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɪɡˈzæktli] [ɪkˈspleɪn] .
“ when you put it that way I don't know that I can exactly explain .
“ 什么时候 你 放 它 那 方式 我 不 知道 那 我 能 确切地 解释 .

“你这么一说，我不知道我能不能准确地解释清楚。”

[bʌt; bət][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
But most people like it .
但 最多 人们 喜欢 它 .

但大多数人都喜欢它。

[aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] [maɪˈself] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪm] [ˈprɪti] [wel] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
I like it myself , although I'm pretty well used to it .
我 喜欢 它 我 , 虽然 我是 漂亮的 出色地 用过的 到 它 .

我本人挺喜欢的，虽然我已经很习惯了。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][aɪˈti:] [kwaɪt] [freɪ] .
I imagine it would be much nicer when you came to it quite fresh .

我 想象 它 会 是 很多 更漂亮 什么时候 你 来了 到 它 相当 新鲜的 .
我想, 如果你是第一次来, 感觉应该会好得多。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
If you happen to be going over to London , you know ,
如果 你 发生 到 是 去 超过 到 伦敦 , 你 知道 ,
如果你碰巧要去伦敦, 你知道,

[ɪts] [ˈræðər] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [rʌnz] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - [kɑːr] [ˈbʌslɪŋ] [ðə; ði]
it's rather pleasant to have the fellow who runs the sleeping - car bustling the
它是 相当 令人愉快的 到 有 这 同伴 WHO 跑步 这 睡眠 - 车 繁华 这
[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] - [maɪ][ˈbɔːrd] . -
other people out of the way and calling you ' my lord . '
其他 人们 出去 的 这 方式 和 呼叫 你 - 我的 主 . -
让负责卧铺车厢的工作人员忙着把其他人赶到一边, 还称呼你“我的大人”, 这感觉相当愉快。

" [ˈkɒnrɔɪ] [sæt][ɪn][ɡrɪm] [ˈsaɪləns] .
" Conroy sat in grim silence .
" 康罗伊 卫星 在 严峻 沉默 .

康罗伊沉默不语, 神情凝重。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][aɪˈti:] , " [aɪ] [sed] .
" There's more than that in it , " I said .
" 有 更多的 比 那 在 它 , " 我 说 .

“这里面还有更多内容,”我说。

" [ðæts] [ˈoʊnli][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [kwaɪt][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ]
" That's only an example , quite a small example of the kind of thing I
" 那就是 仅有的 一个 例子 , 相当 一个 小的 例子 的 这 种类 的 事物 我
[miːn] .
mean .
意思是 .

“这只是一个例子, 一个很小的例子, 说明我的意思。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [kaʊnt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
But those little things count , you know .
但 那些 小的 事物 数数 , 你 知道 .

但你知道, 这些小事也很重要。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˈekstrə][tɪp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪksˈpekts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈwʊdnt]
And , of course , the extra tip that the fellow expects in the morning wouldn't
和 , 的 课程 , 这 额外的 提示 那 这 同伴 预期 在 这 早晨 不会
[ˈmætər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
matter to you .
事情 到 你 .

当然, 那家伙早上期望得到的额外小费对你来说也无关紧要。

" [ˈkɒnrɔɪ] [stɪl] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈænsər] .
" Conroy still declined to make any answer .
" 康罗伊 仍然 拒绝 到 制作 任何 回答 .

康罗伊仍然拒绝做出任何回答。

[aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [hɔːt][ænd; ənd] [ˈflɜːrɪd] .
I began to feel hot and flurried .
我 开始 到 感觉 热的 和 恍 .

我开始感到燥热难耐。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [pɔɪnts] , [tuː] , " [aɪ] [went] [ɑːn] .
" There are other points , too , " I went on .
" 那里 是 其他 积分 , 也 , " 我 去 在 .

“还有其他几点,”我继续说道。

“ [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [ə; eɪ] [kwɑːt] [ˈprɪti] [gɜːrɪ] [kɔːld] [ˈtɒti] [ˈprɪŋɡəl] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈmæri] [maɪ] [ˈnefjuː]
“ **For instance a quite pretty girl called Tottie Pringle wants to marry my nephew**
“ 为了 实例 一个 相当 漂亮的 女孩 称为 托蒂 品客薯片 想要 到 结婚 我的 侄子
[gɑːdfri] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi] [dʌz] — [ˈsɪmpli] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ˈhiːl] [biː; bi] [ɔːrd] [ˈkɪl,mɔːr] [wen]
Godfrey — at least he says she does — simply because he'll be Lord Kilmore when
戈弗雷 — 在 至少 他 说道 她 做 — 简单地 因为 地狱 是 主 基尔莫尔 什么时候
[aɪm] [ded] .
I'm dead .
我是 死的 .

“例如，一个名叫托蒂·普林格尔的漂亮女孩想嫁给我的侄子戈弗雷——至少他是这么说的——仅仅因为我死后他将成为基尔莫勋爵。

[juːv] [met] [maɪ] [ˈnefjuː] [gɑːdfri] , [soʊ] [juːl] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈʌðər]
You've met my nephew Godfrey , so you'll realize that she can't possibly have any other
你已经 遇见 我的 侄子 戈弗雷 , 所以 你会 意识到 那 她 不能 可能 有 任何 其他
[ˈmoʊtɪv] . “
motive .”
动机 . “

你见过我的侄子戈弗雷，所以你应该明白她不可能有其他动机。

“ [wʌt] , “ [sed] [ˈkɒnrɔɪ] ,
“ **What , “ said Conroy ,**
“ 什么 , “ 说 康罗伊 ,

“什么？”康罗伊说道。

[dʌz] [jɔːr; jər] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][duː][ɪn] [rɪˈtʊːrɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː] [əˈtræktɪv]
“ **does your Government expect me to do in return for making me attractive**
“ 做 你的 政府 预计 我 到 做 在 返回 为了 制作 我 吸引人的
[tuː; tə] [ˈtɒti] [ˈprɪŋɡəl] ?
to Tottie Pringle ?
到 托蒂 品客薯片 ?

“你们政府希望我为了讨好托蒂·普林格尔而做些什么？”

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ [**Pg 127**]
“ [页 -]

“[第 127 页]

“ [ɪts] [nɑːt][maɪ] [ˈɡʌvərnmənt] , “ [aɪ] [sed] .
“ **It's not my Government , “ I said .**
“ 它是 不是 我的 政府 , “ 我 说 .

“这不是我的政府,”我说。

“ [aɪm][nɑːt] [mɪksɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɔːr][rɪˈspɔːnsəb(ə)][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈeni] [wei] . “
“ **I'm not mixed up with it or responsible for it in any way .**”
“ 我是 不是 混合 向上 和 它 或者 负责任的 为了 它 在 任何 方式 . “

“我与此事没有任何瓜葛，也无需为此承担任何责任。”

“ [aɪ] [ɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstʊd] , “ [sed] [ˈkɒnrɔɪ] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] . “
“ **I always understood , “ said Conroy , “ that you are a Liberal .**”
“ 我 总是 理解 , “ 说 康罗伊 , “ 那 你 是 一个 自由派 . “

康罗伊说：“我一直都认为你是一名自由主义者。”

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˌʌndəˈstændz] [ðæt] , “ [aɪ] [sed] , “ [ænd; ænd] [ɪts] [noʊ][juːz][maɪ] [kɒntrəˈdɪktɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
“ **Everybody understands that , “ I said , “ and it's no use my contradicting it .**
“ 大家 明白 那 , “ 我 说 , “ 和 它是 不 使用 我的 矛盾的 它 .

“大家都明白这一点,”我说,“我反驳也没用。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈæktʃuəli] [təʊld] ;
As for what the Government wants you to do , I haven't been actually told ;
作为 为了 什么 这 政府 想要 你 到 做 , 我 还没有 到过 实际上 讲述 ;

至于政府想让你做什么,我还没有被告知;

[bʌt; bət][aɪ][ˈfænsi] [juːd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][stɑːp] [ˈgɪvɪŋ] [səbˈskɪpʃənz] [tuː; tə][ˈleɪdi] [mɔɪn] . ”
but I fancy you'd be expected to stop giving subscriptions to Lady Moyne . ”
 但 我 想要 你会 是 预期的 到 停止 给予 订阅 到 女士 莫因 . ”
 但我认为你应该停止向莫恩夫人订阅杂志了。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”
“ Is that all ? ”
 ” 是 那 全部 ? ”
 “就这些吗？ ”

“ [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
“ That's all I can think of .
 ” 那就是 全部 我 能 思考 的 . ”
 我只能想到这些。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈʌðər] [θɪŋz] . ”
But , of course , there may be other things . ”
 但 , 的 课程 , 那里 可能 是 其他 事物 . ”
 当然, 也可能还有其他原因。

“ [aɪ] [ˈrekən] , ” [sed] [ˈkɒnrɔɪ] ,
“ I reckon , ” said Conroy ,
 ” 我 估计 , ” 说 康罗伊 ,
 “我估计,”康罗伊说道。

“ [ðæt] [jʊr; jər] [ˈgʌvənmənt] [kɑːnt] [biː; bi] [kwaɪt] [fuːl] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][maɪnd] [mʌt] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈleɪdi]
“ that your Government can't be quite fool enough to mind much about what Lady
Moyne does with my money .
 ” 那 你的 政府 不能 是 相当 傻子 足够的 到 头脑 很多 关于 什么 女士 莫因 做 和 我的 钱 . ”
 “你们的政府不可能愚蠢到在意莫恩夫人如何使用我的钱。”

[ðə; ði] [ˈpenɪz] [fɪː; fɪ][draːps][ˈɪntuː;][ðə; ði][sla:t][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] - [tɔːk] [wəʊnt] [hɜːrt]
The pennies she drops into the slot so as to make Babberly talk won't hurt
 这 便士 她 滴 进入 这 投币口 所以 作为 到 制作 - 讲话 惯于 伤害
 [ðem; ðəm] [ˈeni] .
them any .
 他们 任何 . ”

她往投币口里投的硬币, 是为了让巴伯利说话, 这些硬币不会伤害到他们。
 “ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] .
“ This was very much my own opinion .
 ” 这 曾是 非常 很多 我的 自己的 观点 . ”
 “这完全是我个人的观点。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] — [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz] ,
If I were a member of the government — I rather think I actually was ,
 如果 我 是 一个 成员 的 这 政府 — 我 相当 思考 我 实际上 曾是 ,
 如果我是政府的一员——我倒觉得我其实就是——

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtər] — [wʊd] [ˈmɪrli] [ˈstɪmjuleɪt] [em ˈiː] .
a few weeks later — Babberly would merely stimulate me .
 一个 很少 周 之后 — 会 仅仅 刺激 我 . ”
 几周后——喋喋不休只会让我更加兴奋。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] [ˈgʌvənmənt] [frʌm; frəm][em ˈiː] — ” [sed] [ˈkɒnrɔɪ] .
“ You can tell your Government from me — ” said Conroy .
 ” 你 能 告诉 你的 政府 从 我 — ” 说 康罗伊 . ”
 “你可以把我跟你的政府区分开来——”康罗伊说道。

“ [ɪts] [nɑ:t][maɪ] [ˈɡʌvərnmənt] . ”
“ **It's not my Government** . ”
“ 它是 不是 我的 政府 ” . ”

“这不是我的政府。”

“ [wel] [tel] [ðæt] [ˈɡʌvərnmənt] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
“ **Well tell that Government from me** ,
“ 出色地 告诉 那 政府 从 我 ,

“那就让我把这话转告给政府吧。”

[ðæt] [wen] [aɪ][wa:nt][ə; ei][ˈtaɪt(ə)l] [aɪl] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmɑ:rkɪt] [praɪs] .
that when I want a title I'll put down the full market price .
那 什么时候 我 想 一个 标题 患病的 放 向下 这 满的 市场 价格 .

如果我想要买车，我会付全价。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪm][nɑ:t] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] .
At present I'm not taking any .
在 展示 我是 不是 采取 任何 .

目前我没有服用任何药物。

“ [nekst] [deɪ] [ˈkɒnrɔɪ] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ˈkra:sən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər][kɑ:r] .
“ **Next day Conroy went off with Crossan in his motor car** .
“ 下一个 天 康罗伊 去 离开 和 克罗桑 在 他的 发动机 车 .

第二天，康罗伊和克罗桑一起乘着他的汽车离开了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] .
He did not come back .
他 做过 不是 来 后退 .

他没有回来。

[aɪ][gɑ:t][ə; ei] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ˈæskɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [ˈfɔ:rwəd] [hɪz; ɪz]
I got a telegram from him later in the afternoon asking me to forward his
我 得到 一个 电报 从 他 之后 在 这 下午 问 我 到 向前 他的
[ˈlʌɡɪdʒ] [tu:; tə][,belˈfɑ:st] .
luggage to Belfast .
行李 到 贝尔法斯特 .

当天下午早些时候，我收到他的电报，让我把他的行李寄到贝尔法斯特。

[aɪ] [fərˈget] [ðə; ði][ɪkˈskju:s][hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈtri:tɪŋ] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [fri:] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [wei] ;
I forget the excuse he made for treating me in this very free and easy way ;
我 忘记 这 原谅 他 制成 为了 治疗 我 在 这 非常 自由的 和 简单的方式 ;

我忘了他当初用什么借口来解释他为何如此随意地对待我；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪkˈskju:s] , [aɪ] [noʊ] , [ˈprɑ:bəbli] [kwɑɪt] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [wʌn] , [fɔ:r; fər]
but there was an excuse , I know , probably quite a long one , for
但 那里 曾是 一个 原谅 , 我 知道 , 大概 相当 一个 长的 一 , 为了
[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈskju:s] , [aɪ] [noʊ] , [ˈprɑ:bəbli] [kwɑɪt] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [wʌn] , [fɔ:r; fər]
但我知道，这其中是有原因的，而且可能理由很充分。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 128**]
[页 -]

[第128页]

[ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [fɪld] [θri:] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪt] [ðə; ði][ˈpoʊst] - [ˈɑ:fɪs] [ˈju:zɪz][fɔ:r; fər]
the telegram filled three sheets of the paper which the post - office uses for
这 电报 已填 三 纸张 的 这 纸 哪个 这 邮政 - 办公室 用途 为了
[ðɪ:z] [ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] .
these messages .
这些 消息 .

这份电报用了邮局用来写电报的三张纸。

[ˈkɑ:nɔɪz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑ:rtjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tu:; tə] [ˈgɑ:dfri] .
Conroy's sudden departure was a bitter sorrow and disappointment to Godfrey .
康罗伊的 突然 离开 曾是 一个 苦的 悲哀 和 失望 到 戈弗雷 .

康罗伊的突然离开令戈弗雷感到无比悲痛和失望。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [ˈdɪnər] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [θri:] [nu:] [pɜ:rl] [stʌdz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He came up to dinner that night with three new pearl studs in the front of his
他 来了 向上 到 晚餐 那 夜晚 和 三 新的 珍珠 螺柱 在 这 正面 的 他的
shirt .
衬衫 .

那天晚上他来吃晚饭时，衬衫前面别着三颗新的珍珠耳钉。

“ [wʌt] [aɪ][kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **What I can't understand** , ” **he said** ,
” 什么 我 不能 理解 , ” 他 说 ,

“我不明白的是,”他说。

“ [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈkɒnɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈʌpər] [ˈsɜ:rvənt] ; [ˈpi:p(ə)]
“ **is why a man like Conroy should spend his time with your upper servants ; people**
” 是 为什么 一个 男人 喜欢 康罗伊 应该 花费 他的 时间 和 你的 上 仆人 ; 人们
[laɪk] [ˈkra:sən] ,
like Crossan ,
喜欢 克罗桑 ,

“这就是为什么像康罗伊这样的人应该花时间与你的上级仆人在一起；像克罗桑这样的人，

[hu:m] [aɪ] [ʃʊdənt] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] . “
whom I shouldn't dream of shaking hands with . ”
谁 我 不应该 梦 的 摇晃 双手 和 : ”

我做梦都想不到会和他握手。

“ [aɪm][əˈfreɪd] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [ˈhi:z] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [dʒɑ:b][ju:; jʊ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] .
“ **I'm afraid** , ” **I said** , “ **that he's not going to give you that job you hoped for** .
” 我是 害怕的 , ” 我 说 , ” 那 他是 不是 去 到 给 你 那 工作 你 希望 为了 .
”
”
”

“恐怕,”我说, “他不会给你你梦寐以求的那份工作。”

“ [hi:; hi] [meɪ] , ” [sed] [ˈgɑ:dfri] .
“ **He may** , ” **said Godfrey** .
” 他 可能 , ” 说 戈弗雷 .

“他或许会,”戈弗雷说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [laɪkt] [em ˈi:] [raɪt] [ɪˈnʌf] .
“ **I think he liked me right enough** .
” 我 思考 他 喜欢 我 正确的 足够的 .

“我觉得他应该挺喜欢我的。”

[ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈpaʊər] [ɪz] [ˈrɒbɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ænd; ənd] [left]
If only he could be got to believe that Power is robbing him right and left
如果 仅有的 他 可以 是 得到 到 相信 那 力量 是 抢劫 他 正确的 和 左边
.
”
:
”
:
”
:

如果他能相信权力正在无情地掠夺他，那该多好啊。”

“ [bʌt; bət][ɪz][hi:; hi] ? ”
“ **But is he ?** ”
” 但 是 他 ? ”

“但他真的是吗? ”

“ [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [ˈpræktɪkli] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
” **He's doing what practically comes to the same thing** .
” 他是 正在做 什么 几乎 来 到 这 相同的 事物 .
“他做的实际上和那件事是一样的。”

[wʌns] [ˈkɒnrɔɪ] [faɪndz][aʊt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ]
Once Conroy finds out — and he will some day — I should think I'd have a
一次 康罗伊 发现 出去 — 和 他 将要 一些 天 — 我 应该 思考 I'd 有 一个
[ˈmɪdlɪŋ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteriʃɪp] .
middling good chance of getting his secretaryship .
中等 好的 机会 的 获得 他的 秘书 .
一旦康罗伊知道了——他总有一天会知道的——我想我应该有相当大的机会得到他的秘书职位。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] [ðæt] [dʒɑːb] ,
He must have a gentleman for that job ,
他 必须 有 一个 绅士 为了 那 工作 ,
他必须找个绅士来做这项工作。

[ˈʌðərwaɪz] [ˈhiːd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] .
otherwise he'd never be able to get along at all .
否则 他会 绝不 是 有能力的 到 得到 沿着 在 全部 .
否则他根本无法融入群体。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] .
I don't suppose he knows how to do things a bit .
我 不 认为 他 知道 如何 到 做 事物 一个 少量 .
我猜他一点都不懂怎么做事。

[hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] .
He evidently doesn't know how to behave .
他 显然 不 知道 如何 到 表现 .
他显然不知道该如何举止得体。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ˈhiːz] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈkrɑːsən] [sɪns] [ˈhiːz] [bɪn] [hɪr] .
Look at the way he's gone on with Crossan since he's been here .
看 在 这 方式 他是 已消失 在 和 克罗桑 自从 他是 到过 这里 .
看看他自从来到这里之后和克罗桑相处得怎么样。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] —
Now if I were his secretary —
现在 如果 我 是 他的 秘书 —
如果我是他的秘书——

“ [ˈgɑːdfri] [ˈmʌmbld] [ɑːn] .
” **Godfrey mumbled on** .
” 戈弗雷 喃喃自语 在 .
戈弗雷嘟囔着。

[hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [hæz; həz] [hoʊps] [ʌv; əv] [aʊstɪŋ] [bɑːb] [ˈpaʊər] .
He evidently has hopes of ousting Bob Power .
他 显然 有 希望 的 驱逐 鲍勃 力量 .
他显然希望取代鲍勃·鲍尔。

[hiː; hi] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
He may possibly succeed in doing so .
他 可能 可能 成功 在 正在做 所以 .
他或许能成功。

[ˈgɑːdfri] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈluːnəɪtɪk] .
Godfrey has all the cunning characteristic of the criminal lunatic .
戈弗雷 有 全部 这 狡猾 特征 的 这 刑事 疯子 .
戈弗雷具备所有犯罪疯子应有的狡猾特征。

[θri:] [deɪz] ['leɪtər][hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][bə:b] ['paʊər] .
Three days later he got his chance of dealing with Bob Power .
三天之后他得到他的机会的处理和鲍勃力量 :

三天后，他终于有机会和鲍勃·鲍尔交手了。

[ðə; ði][frɪ'noʊlə] [ˈæŋkər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [beɪ] [ə'gen] [ænd; ənd][bə:b] ['paʊər] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]
The Finola anchored in our bay again and Bob Power was in command of
这菲诺拉锚定在我们的湾再次和鲍勃力量曾是 在命令的
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

“菲诺拉”号再次停泊在我们海湾，鲍勃·鲍尔担任船长。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[bi:]
B
B

B

[ɔb] ['paʊər] [spɛnt] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
ob Power spent the afternoon with us .
奥布力量花费这下午和我们 :

ob Power 和我们一起度过了下午时光。

['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][seɪ][hi:; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ]['meəriən, 'mæriən] .
Strictly speaking , I ought to say he spent the afternoon with Marion .
严格来说 请讲 , 我 应该 到 说 他 花费 这 下午 和 玛丽昂 :

严格来说，应该说他下午是和玛丽昂一起度过的。

[aɪ][ˈoʊnli] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ti:] - [taɪm] .
I only saw him at tea - time .
我 仅有的 锯 他 在 茶 - 时间 :

我只在下午茶时间见过他。

[hi:; hi][let][em 'i:] [ʌndər'stænd] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
He let me understand then that he would like to stay and dine with us .
他 让 我 理解 然后 那 他 会 喜欢 到 停留 和 用餐 和 我们 :

他当时让我明白，他想留下来和我们一起吃饭。

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [vekst] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ə'nʌðər] ['kwaiət] ['i:vnɪŋ]
I felt that I ought to be vexed at the prospect of losing another quiet evening
我 毛毡 那 我 应该 到 是 烦恼 在 这 前景 的 输 其他 安静的 晚上
.
:
.

我觉得自己应该为又要失去一个安静的夜晚而感到懊恼。

['kɒnrɔɪ] [hæd; həd][kɔ:st][em 'i:] [tu:] ['i:vnɪŋz] .
Conroy had cost me two evenings .
康罗伊 有 成本 我 二 晚上 :

康罗伊让我白白浪费了两个晚上。

[maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈkæs(ə)l] [æfi] , [maɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [mɑːrtʃ] [pæst] ,
My visit to Castle Affey , my political March Past ,
我的 访问 到 城堡 阿菲 , 我的 政治的 行进 过去的 ,
我参观阿菲城堡, 我的政治游行,

[ænd; ɐnd][maɪ][ˌekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈdʌblɪn] [hæd; həd] [rɒbd] [em ˈiː][ʌv; əv][naɪn] [ˈlðər] .
and my expedition to Dublin had robbed me of nine others .
和 我的 远征 到 都柏林 有 被抢劫 我 的 九 其他的 .
我的都柏林探险之旅让我失去了另外九条生命。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪl] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [sper] [ə; eɪ] [twelfθ] [tuː; tə][bɑːb] [ˈpaʊər] .
I could ill afford to spare a twelfth to Bob Power .
我 可以 患病的 买得起 到 空闲的 一个 第十二 到 鲍勃 力量 .
我实在没钱拿出十二分之一给鲍勃·鲍尔。

[jet] [aɪ] [felt] [ʌnˈriːznəbli] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
Yet I felt unreasonably pleased when he promised to dine with us .
然而 我 毛毡 不合理地 高兴 什么时候 他 承诺 到 用餐 和 我们 .
然而, 当他答应和我们一起用餐时, 我却感到莫名的高兴。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [əˈbaʊt][bɑːb] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbɔɪstərəs] [gʊd]
There is a certain flavour of the sea about Bob , a sense of boisterous good
那里 是 一个 肯定 味道 的 这 海 关于 鲍勃 , 一个 感觉 的 喧闹的 好的
[ˈfelʊʃɪp] ,
fellowship ,
奖学金 ,
鲍勃身上有一种海洋的气息, 一种热情洋溢、友善好客的感觉。

[ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ɪrɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
a joyous irresponsibility , which would have been attractive to me at any time ,
一个 欢乐 不负责任 , 哪个 会 有 到过 吸引人的 到 我 在 任何 时间 ,
一种无忧无虑的快乐, 这种快乐在任何时候都对我极具吸引力。

[ænd; ɐnd][wɜːr; wər] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈæftər][maɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
and were singularly pleasant after my political experiences .
和 是 单独地 令人愉快的 后 我的 政治的 经历 .
经历了政治上的种种磨难之后, 他们显得格外令人愉快。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət][ɔːl][soʊ] [wel] [pliːzd] [wen] [ə; eɪ][noʊt] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈgɑːdfri] [ɪn] [wɪtʃ]
I was not at all so well pleased when a note arrived from Godfrey in which
我 曾是 不是 在 全部 所以 出色地 高兴 什么时候 一个 笔记 到达的 从 戈弗雷 在 哪个
[hiː; hi] [æskt] [ˈweðər] [hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd][daɪn][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
he asked whether he too could dine with us .
他 问 无论 他 也 可以 用餐 和 我们 .
收到戈弗雷的来信, 询问他是否也能和我们一起用餐, 我感到非常不悦。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [dres] , [ænd; ɐnd]
He arrived long before dinner , before I had gone upstairs to dress , and
他 到达的 长的 前 晚餐 , 前 我 有 已消失 楼上 到 裙子 , 和
[ɪkˈspleɪnd] [hɪmˈself] .
explained himself .
解释 他自己 .

他很早就到了, 那时我还没上楼换衣服, 他向我解释了情况。

“ [aɪ] [hɜːrd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [ˈbetər] [kʌm] [tuː]
“ **I heard , ” he said , “ that Power was up here , so I thought I'd better come too**
“ 我 听到 , ” 他 说 , ” 那 力量 曾是 向上 这里 , 所以 我 想法 ID 更好的 来 也
.”
.”
.”
.”

“我听说,”他说, “鲍尔先生来过这里, 所以我想我最好也来。”

“ [haʊ] [ˈlʌki] [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [aɪ] [sed] , ” [ðæt] [ˈprɪŋɡəl] [ˈdɪdnt] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ **How lucky it is** , ” **I said** , “ **that Pringle didn't invite you to - night** . ”
“ 如何 幸运的 它 是 , ” 我 说 , ” 那 品客薯片 没有 邀请 你 到 - 夜晚 . ”
“真幸运,”我说,“普林格尔今晚没邀请你。”

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .
“ **I shouldn't have gone if he had** .
“ 我 不应该 有 已消失 如果 他 有 .
“如果他去了, 我就不应该去。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
I should have considered it my duty to come here .
我 应该 有 经过考虑的 它 我的 责任 到 来 这里 .
我本应该把来这里视为我的职责。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ˈeksələnsi] , [sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ˈmeəriən, ˈmæriən][ə; eɪ][bɪt] .
After all , Excellency , some one ought to look after Marion a bit .
后 全部 , 阁下 , 一些 一 应该 到 看 后 玛丽昂 一个 少量 .
毕竟, 阁下, 总得有人照顾一下玛丽昂吧。

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ **[Pg 130]**
“ [页 -]
“[第 130 页]

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] , ” [sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ˈtɒti]
“ **For the matter of that , I said , “ some one ought to look after Tottie**
“ 为了 这 事情 的 那 , ” 我 说 , ” 一些 一 应该 到 看 后 托蒂
[ˈprɪŋɡəl] . ”
Pringle . ”
品客薯片 . ”

“说到这件事,”我说,“总得有人照顾托蒂·普林格尔吧。”

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] , ” [sed] [ˈɡɑːdfri] , ” [wʌt] [ˈsɪli] [ˈfænsi][ə; eɪ][ɡɜːrɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
“ **You never can tell , I said Godfrey , “ what silly fancy a girl will take into her**
“ 你 绝不 能 告诉 , ” 说 戈弗雷 , ” 什么 愚蠢的 想要 一个 女孩 将要 拿 进入 她
[hed] ,
head ,
头 ,
“你永远无法预料,”戈弗雷说,“一个女孩脑子里会冒出什么愚蠢的想法。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈpaʊər] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt] [huː] [maɪt] —
and that fellow Power is just the sort who might —
和 那 同伴 力量 是 只是 这 种类 WHO 可能 —
而那位权力同僚正是那种可能——

“ [ˈɡɑːdfri] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [səˈgeʃəsli] .
“ **Godfrey nodded sagaciously** .
“ 戈弗雷 点头 睿智地 .
戈弗雷睿智地点了点头。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈɡɑːdfri] [ɪz][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmeəriən, ˈmæriən][æt; ət]
It has always been understood that Godfrey is to marry Marion at
它 有 总是 到过 理解 那 戈弗雷 是 到 结婚 玛丽昂 在
[sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [taɪm] .
some future time .
一些 未来 时间 .
人们一直认为戈弗雷将来会和玛丽昂结婚。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪs] [ænd; ænd] , [ɑːn][ˈpɜːrsən(ə)] [ɡraʊndz] , [dɪsˈlaɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌt]] ;
I have always understood this and , on personal grounds , dislike it very much ;
我 有 总是 理解 这 和 , 在 个人的 理由 , 不喜欢 它 非常 很多 ;
我一直都明白这一点, 而且就我个人而言, 我非常不喜欢这种做法;

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][dɪˈhaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz] [kənˈviːniənt] .
though I do not deny that the arrangement is convenient .
尽管 我 做 不是 否定 那 这 安排 是 方便的 .

虽然我并不否认这种安排很方便。

[maɪ][ˈtaɪt(ə)][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [ɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɑːnərəb(ə)] [wʌn] ,
My title is not a very ancient or particularly honourable one ,
我的 标题 是 不是 一个 非常 古老的 或者 特别 光荣的 一 ,

我的头衔既不古老也不特别光荣，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrægd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɔːpər] .
but I do not like to think of its being dragged in the gutter by a pauper .
但 我 做 不是 喜欢 到 思考 的 它是 存在 拖拽 在 这 排水沟 经过 一个 穷光蛋 .

但我不愿想象它被穷人拖进阴沟里的样子。

[ɪf] [ˈɡɑːdfri] [ˈmærid] [ˈmeəriən, ˈmæriən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪnkʌm] .
If Godfrey married Marion he would have the use of her income .
如果 戈弗雷 已婚 玛丽昂 他 会 有 这 使用 的 她 收入 .

如果戈弗雷娶了玛丽昂，他就可以享用她的收入。

[ˈɡɑːdfri] [hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪs] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
Godfrey has certainly understood this plan for the future .
戈弗雷 有 当然 理解 这 计划 为了 这 未来 .

戈弗雷显然已经理解了这个未来计划。

[hiː; hi] [meɪ] [triːt] [hɪmˈself] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈtɒti] [ˈprɪŋɡəl] ,
He may treat himself occasionally to the kisses of Tottie Pringle ,
他 可能 对待 他自己 偶尔 到 这 吻 的 托蒂 品客薯片 ,

他偶尔可能会犒劳自己，享受一下托蒂·普林格尔的吻。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈkɪsɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpraːspekt][ʌv; əv]
but he is not the man to allow kissing to interfere with his prospect of
但 他 是 不是 这 男人 到 允许 接吻 到 干扰 和 他的 前景 的
[ˈɜːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtəns] .
earning a competence .
收入 一个 权限 .

但他绝不是那种会让接吻妨碍自己获得能力的人。

[ˈweðər] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [feɪt] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
Whether Marion understood her fate or not , I do not know .
无论 玛丽昂 理解 她 命运 或者 不是 , 我 做 不是 知道 .

我不知道玛丽昂是否明白自己的命运。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdʊrd] [ˈɡɑːdfri] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] .
She always endured Godfrey with patience .
她 总是 忍受 戈弗雷 和 耐心 .

她一直都很有耐心地忍受戈弗雷。

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] [geɪv] [ˈɡɑːdfri] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [raɪt] [tuː; tə][nɑːd]
I suppose that this condition of affairs gave Godfrey a certain right to nod
我 认为 那 这 状况 的 事务 给予 戈弗雷 一个 肯定 正确的 到 点头
[səˈgeʃəsli] [wen] [hiː; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ˈmeəriən, ˈmæriən] .
sagaciously when he spoke of looking after Marion .
睿智地 什么时候 他 辐 的 寻找 后 玛丽昂 .

我想，正是在这种情况下，戈弗雷在谈到照顾玛丽昂时，才有理由睿智地点头表示赞同。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈzentɪd] [bəʊθ][hɪz; ɪz][toʊn] [ænd; ænd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] .
But I resented both his tone and the things he said .
但 我 怨恨 两个都 他的 语气 和 这 事物 他 说 .

但我对他说话的语气和他说的话都感到反感。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [dres] .
I left him and went up to dress .
我 左边 他 和 去 向上 到 裙子 .

我离开他，上楼去穿衣服。

[ˈməri:ənz] [bɪˈheɪvjər] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈfɒli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ˈgɑːdfriːz] [fɪrɪz] ,
Marion's behaviour during the evening fully justified Godfrey's fears ,
玛丽昂的 行为 期间 这 晚上 完全 合理的 戈弗雷的 恐惧 ,

当晚玛丽昂的行为完全证实了戈弗雷的担忧。

[ðooʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈskjuːzd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ɪkˈspresɪŋ]
though I do not think that anything would have excused him for expressing

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [em ˈiː] .
them to me .
他们 到 我 .

但我认为，无论有什么理由，都不能成为他向我表达这些想法的理由。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈdɔːrɪŋ] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈtempər] ,
She was amazingly cheerful during dinner , and in so good a temper ,
她 曾是 令人惊讶的是 快乐 期间 晚餐 , 和 在 所以 好的 一个 脾气 ,

晚餐时她异常开心，心情也非常好。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈgɑːdfri] [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [skauld] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
that she continued smiling at Godfrey even when he scowled at her .
那 她 持续 微笑 在 戈弗雷 甚至 什么时候 他 皱着眉头 在 她 .

即使戈弗雷对她怒目而视，她仍然面带微笑。

[bɑːb] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈbriːzɪli] [əˈgriːəb(ə)l] ,
Bob Power was breezily agreeable ,
鲍勃 力量 曾是 轻松地 同意 ,

鲍勃·鲍尔态度轻松友好，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈstoːrɪz] [hiː; hi] [toʊld] [juː ˈes] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt]
and I should have thoroughly enjoyed the stories he told us if I had not

[bɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈgɑːdfri] [wʌz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [raɪt] [ɪr] .
been conscious all the time that Godfrey was frowning at my right ear .
到过 有意识的 全部 这 时间 那 戈弗雷 曾是 皱眉 在 我的 正确的 耳朵 .

如果不是我一直注意到戈弗雷正皱着眉头盯着我的右耳，我本该非常享受他给我们讲的故事。

[hiː; hi]
He
他

他

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 131**]
[页 -]

[sæt] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [em ˈiː] [ænd; ənd] [bɑːb] [ˈpaʊər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [soʊ] [maɪ] [ɪr] [wʌz; wəz] ,
sat on that side of me and Bob Power on the other , so my ear was ,
卫星 在 那 边 的 我 和 鲍勃 力量 在 这 其他 , 所以 我的 耳朵 曾是 ,

我坐在他那边，鲍勃·鲍尔坐在另一边，所以我的耳朵.....

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] [ðæt] [ˈgɑːdfri] [kʊd; kəd] [ˈfraʊn] [æt; ət] .
most of the time , the nearest thing to my face that Godfrey could frown at .
最多 的 这 时间 , 这 最近的 事物 到 我的 脸 那 戈弗雷 可以 皱眉 在 .

大多数时候，只要是离我脸最近的东西，戈弗雷都会皱起眉头。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [bəːb][ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən] [bɪˈheɪv] [ˈriːəli] [ˈbædli] ; [nɑːt][tuː; tə] [ˈgɑːdfri] , [bət; bæt]
After dinner Bob and Marion behaved really badly ; not to Godfrey , but
后 晚餐 鲍勃 和 玛丽昂 表现 真的 糟糕 ; 不是 到 戈弗雷 , 但
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

晚饭后，鲍勃和玛丽昂的行为非常恶劣；他们不是对戈弗雷，而是对我。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bɪˈheɪv] [ˈbædli][tuː; tə] [ˈgɑːdfri] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈzɜːrvz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
No one could behave badly to Godfrey because he always deserves worse than
不 一 可以 表现 糟糕 到 戈弗雷 因为 他 总是 值得 更糟 比
[ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the worst that is done to him .
这 最差 那 是 完毕 到 他 .

没有人能对戈弗雷不好，因为他总是应该受到比别人对他做的更糟糕的对待。

[bət; bæt][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [əbˈdʒekʃənəbl] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
But I am not a very objectionable person ,
但 我 是 不是 一个 非常 令人反感的 人 ,
但我并不是一个令人反感的人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈjɪrz] [ʃʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs]
and I have during the last twenty - two years shown a good deal of kindness
和 我 有 期间 这 最后的 二十 - 二 年 所示 一个 好的 交易 的 仁慈
[tuː; tə][ˈmeəriən, ˈmæriən] .
to Marion .
到 玛丽昂 .

在过去的二十二年里，我对玛丽昂表现出了很多善意。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ji][ænd; ənd][bəːb] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
I do not think that she and Bob ought to have slipped out of the drawing -
我 做 不是 思考 那 她 和 鲍勃 应该 到 有 滑倒了 出去 的 这 绘画 -
[ruːm] [ˈwɪndəʊ] [ˈæftər] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌn] [ɔːrt] [sɔːŋ] ,
room window after singing one short song ,
房间 窗户 后 歌唱 一 短的 歌曲 ,

我不认为她和鲍勃在唱完一首短歌后就应该从客厅的窗户溜出去。

[ænd; ənd] [left] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrɪd] [baɪ] [ˈgɑːdfri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvɪŋ] .
and left me to be worried by Godfrey for the whole evening .
和 左边 我 到 是 担心 经过 戈弗雷 为了 这 所有的 晚上 .
整个晚上都让戈弗雷担心我。

[ˈoʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][em ˈiː] .
Only one way of escape presented itself to me .
仅有的 一 方式 的 逃脱 呈现 本身 到 我 .
摆在我面前的只有一条逃生之路。

[aɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
I pretended to go to sleep .
我 假装 到 去 到 睡觉 .
我假装睡着了。

[ðæt] [stɑːpt] [ˈgɑːdfri] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ; [bət; bæt][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː]
That stopped Godfrey talking after a time ; but not until I had found it
那 停止 戈弗雷 说 后 一个 时间 ; 但 不是 直到 我 有 成立 它
[ˈnesəseri] [tuː; tə] [snɔːr] .
necessary to snore .
必要的 到 鼾 .
过了一会儿，戈弗雷就安静了下来；但在此之前，我已经打起了鼾。

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈevri] [wɜ:rd][hi:; hi] [sed] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .
I heard every word he said up to that point .
我 听到 每一个 单词 他 说 向上 到 那 观点 .

在那之前，他说的每一个字我都听到了。

[aɪ] [wɒk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:rt] [wen] [bɑ:b][ænd; ənd]
I woke up with a very good imitation of a start when Bob and
我 觉醒 向上 和 一个 非常 好的 模仿 的 一个 开始 什么时候 鲍勃 和
[ˈmeəriən, ˈmæriən] [keɪm] [ɪn] [əˈgen] .
Marion came in again .
玛丽昂 来了 在 再次 .

鲍勃和玛丽昂再次进来时，我像被惊醒了一样，惊得非常厉害。

[ðæt] [ˈhæpənd] [æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][bɑ:b] [ɪˈmi:diətli] [sed] [gʊd] [naɪt] .
That happened at ten o'clock , and Bob immediately said good night .
那 发生 在 十 点钟 , 和 鲍勃 立即地 说 好的 夜晚 .

事情发生在晚上十点，鲍勃立刻道了晚安。

[ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈgɑ:dfri] [steɪz] [ɑ:n] [tɪl] [ˈnɪrli] [ɪˈlev(ə)n] ;
Under ordinary circumstances Godfrey stays on till nearly eleven ;
在下面 普通的 情况 戈弗雷 停留 在 直到 几乎 十一 ;

通常情况下，戈弗雷会一直待到将近十一点；

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [went] [əˈweɪ] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][bɑ:b] [left] .
but that night he went away five minutes after Bob left .
但 那 夜晚 他 去 离开 五 分钟 后 鲍勃 左边 .

但那天晚上，鲍勃离开五分钟后，他也离开了。

[ˈnekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] .
Next morning there was trouble .
下一个 早晨 那里 曾是 麻烦 .

第二天早上出了点问题。

[aɪ ˈti:] [bɪˈgæən] [wɪð; wɪθ] [ˈmæri:ənz] [bɪˈheɪvjər] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
It began with Marion's behaviour at breakfast .
它 开始 和 玛丽昂的 行为 在 早餐 .

事情是从玛丽昂在早餐时的行为开始的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈplæsɪd][ænd; ənd][ˈekwəb(ə)l] [ˈtempər] ,
As a rule she is a young woman of placid and equable temper ,
作为 一个 规则 她 是 一个 年轻的 女士 的 平静 和 公平的 脾气 ,

她通常是一位性情温和、沉稳的年轻女子。

[wʌŋ] [hu:] [ɪz] [ˈlaɪkli] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
one who is likely in the future to have a soothing effect on her husband .
一 WHO 是 可能 在 这 未来 到 有 一个 舒缓 影响 在 她 丈夫 .

将来可能会对丈夫产生安抚作用的人。

[ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [hɪˈsterɪk(ə)l] .
That morning she was very nearly hysterical .
那 早晨 她 曾是 非常 几乎 歇斯底里的 .

那天早上她几乎歇斯底里。

[wen] [wi:; wi] [went] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈstʌdi] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
When we went into my study after breakfast she was quite incapable of work ,
什么时候 我们 去 进入 我的 学习 后 早餐 她 曾是 相当 无法 的 工作 ,

早餐后我们走进我的书房，她完全无法工作。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [leɪ] [hɜ:r; hær][hændz][ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'tɪkjələrli] ['wɑ:ntɪd]
and could not lay her hands on any of the papers which I particularly wanted
和 可以 不是 躺 她 双手 在 任何 的 这 文件 哪个 我 特别 通缉
.
:
.

她没能找到我特别想要的任何文件。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekəɡnaɪzd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
I was irritated at the moment , but I recognized afterwards that she had
我 曾是 受刺激 在 这 片刻 , 但 我 认可 然后 那 她 有
[sʌm; səm][ɪk'skju:s] ,
some excuse ,
一些 原谅 ,
当时我很生气，但事后我意识到她有她的理由。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [maɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪntə'rʌptɪd] .
and in any case my morning's work would have been interrupted .
和 在 任何 案件 我的 早晨 工作 会 有 到过 中断 .
无论如何，我上午的工作都会被打断。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 132**]
[页 -]
[第132页]

[æt; ət][hæf] - [pæst] [ten] [aɪ][ɡɑ:t][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['ɡɑ:dfri] — ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
At half - past ten I got a note from Godfrey — written in pencil and almost
在 一半 - 过去的 十 我 得到 一个 笔记 从 戈弗雷 — 书面 在 铅笔 和 几乎
[ɪ'ledʒəb(ə)l] — [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
illegible — in which he asked me to go down to see him at once .
无法辨认 — 在 哪个 他 问 我 到 去 向下 到 看 他 在 一次 .
十点半的时候，我收到了戈弗雷的一张纸条——用铅笔写的，几乎看不清——上面写着 he 让我立刻下去见他。
[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɪ'vɪr] [peɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [kən'faɪnd] [tuː; tə][bed] .
He said that he was in severe pain and for the time confined to bed .
他 说 那 他 曾是 在 严重 疼痛 和 为了 这 时间 受限 到 床 .
他说 he 当时疼痛难忍，暂时卧床不起。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['ɡɑ:rb(ə)ld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd]
“ **You're sure , ” he said , “ to have heard a garbled account of what happened**
“ 你是 当然 , ” 他 说 , “ 到 有 听到 一个 混乱 帐户 的 什么 发生
,
:
,
“你确定,”他说, “你听到的只是对事件经过的断章取义的描述吗? ”

[brɪfɔːr] [juː; jʊ][get] [ðɪs] ['letər] .
before you get this letter .
前 你 得到 这 信 .
在你收到这封信之前。

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][fæktz] [brɪfɔːr] [aɪ] [teɪk] ['fɜ:rðər] ['ækʃ(ə)n] .
I want to tell you the facts before I take further action .
我 想 到 告诉 你 这 事实 前 我 拿 更远 行动 .
在采取进一步行动之前，我想先把事实告诉你们。

“ [ðə; ði][wɜ:rd] “ [fæktz] ” [wʌz; wəz] ['ʌndə,lænd] [ˈfeɪkɪli] .
“ **The word “ facts ” was underlined shakily .**
“ 这 单词 “ 事实 ” 曾是 下划线 摇摇晃晃地 .
“事实”一词的下划线显得很不自然。

[aɪ][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɜ:rd] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
I had , of course , heard no account of anything which had happened .
我 有 , 的 课程 , 听到 不 帐户 的 任何事物 哪个 有 发生 .
我当然没有听说过任何关于发生的事情。

[aɪ][hændɪd][ðə; ði] ['letər] [tu:; tə]['meəriən, 'mæriən] .
I handed the letter to Marion .
我 递交 这 信 到 玛丽昂 .
我把信交给了玛丽昂。

“ [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] ?
“ Do you know what this means ?
” 做 你 知道 什么 这 方法 ?
你知道这意味着什么吗?

” [aɪ] [æskt] .
“ I asked .
” 我 问 .
我问道。

['meəriən, 'mæriən] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
Marion read it .
玛丽昂 读 它 .
玛丽昂读了它。

“ [roʊz] [toʊld][,em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [ʃi:; ji] [sed] ,
“ Rose told me this morning , ” she said ,
” 玫瑰 讲述 我 这 早晨 , ” 她 说 ,
“罗斯今天早上告诉我的,”她说。

“ [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [læst] [naɪt] .
“ that there had been some kind of a row last night .
” 那 那里 有 到过 一些 种类 的 一个 排 最后的 夜晚 .
“昨晚好像发生了一些争吵。”

[ʃi:; ji] [sed] ['gɔ:dfri] [wʌz; wəz] [kɪld] . ”
She said Godfrey was killed . ”
她 说 戈弗雷 曾是 被杀 . ”
她说戈弗雷被杀了。

“ [ðæt] ['ɪznt] [tru:] [æt; ət][ɔ:l] [r'vents] , ” [aɪ] [sed] .
“ That isn't true at all events , ” I said .
” 那 不是 真的 在 全部 活动 , ” 我 说 .
“无论如何,这都不是事实,”我说。

“ ['hi:z] [sti:l] [ə'laɪv] . ”
“ He's still alive . ”
” 他是 仍然 活 . ”
“他还活着。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] .
“ Of course I didn't believe her , ” said Marion .
” 的 课程 我 没有 相信 她 , ” 说 玛丽昂 .
“我当然不相信她,”玛丽昂说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][toʊld][,em 'i:][æt; ət] ['brekfəst] , ” [aɪ] [sed] .
“ But I think you ought to have told me at breakfast , ” I said .
” 但 我 思考 你 应该 到 有 讲述 我 在 早餐 , ” 我 说 .
“但我认为你应该在早餐时告诉我,”我说。

“ [aɪ] [heit] ['hævɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] [sprʌŋ] [ɑ:n][,em 'i:] ['sʌd(ə)nli] .
“ I hate having these things sprung on me suddenly .
” 我 恨 拥有 这些 事物 弹簧 在 我 突然 .
“我讨厌这些事情突然发生在我身上。”

[æ̃t; ə̃t][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf][ˈiːv(ə)n] [gʊd] [nuːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən][tuː; tə][em ˈiː] [ˈgrædʒuəli] .
At my time of life even good news ought to be broken to me gradually .
在 我的 时间 的 生活 甚至 好的 消息 应该 到 是 破碎的 到 我 逐步地 .
在我这个年纪，即使是好消息也应该慢慢告诉我。

[eni] [ˈsʌd(ə)n] [fɑːk] [ɪz][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] . " **Any sudden shock is bad for the heart .** "
任何 突然 震惊 是 坏的 为了 这 心 . "
任何突如其来的冲击都对心脏有害。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
" **I thought there might be no truth in the story at all , " said Marion ,**
" 我 想法 那里 可能 是 不 真相 在 这 故事 在 全部 , " 说 玛丽昂 ,
"我当时觉得这个故事可能完全是假的,"玛丽昂说。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈfɑːðər] , [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɜːrɪd] .
" **and you know , father , that you don't like being worried .**
" 和 你 知道 , 父亲 , 那 你 不 喜欢 存在 担心 .
"而且你知道，父亲，你不喜欢操心。"

" [aɪ][dəʊnt] .
" **I don't .**
" 我 不 .
我不。

[bʌt; bət][aɪ][ei ˈem] [ˈwɜːrɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
But I am worried a great deal .
但 我 是 担心 一个 伟大的 交易 .
但我非常担心。

" [aɪ] [səˈpəʊz] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [aɪˈd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .
" **I suppose , " I said , " that I'd better go down and see him .**
" 我 认为 , " 我 说 , " 那 ID 更好的 去 向下 和 看 他 .
"我想,"我说, "我最好下去看看他。"

[hiː; hi] [sez] [ˈhiːz] [ɪn] [ɡreɪt] [peɪn] , [soʊ] [ˈhiːz] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)l] ;
He says he's in great pain , so he's not likely to be agreeable ;
他 说道 他是 在 伟大的 疼痛 , 所以 他是 不是 可能 到 是 同意 ;
他说他很痛苦，所以不太可能配合；

[bʌt; bət] [stiːl] [aɪˈd] [ˈbetər] [ɡoʊ] . "
but still I'd better go . "
但 仍然 ID 更好的 去 . "
但我最好还是去吧。

" [duː] , " [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] ; " [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ,
" **Do , " said Marion ; " and , of course , if there's anything I can do ,**
" 做 , " 说 玛丽昂 ; " 和 , 的 课程 , 如果 有 任何事物 我 能 做 ,
"好的,"玛丽昂说; "当然，如果有什么我能帮忙的，

[ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][send] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —
anything I can send down to him —
任何事物 我 能 发送 向下 到 他 —
我能寄给他的任何东西——

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 133**]
" [页 -]
"[第 133 页]

" [aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt] [ˈhiːz] [æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .
" **I don't expect he's as bad as all that , " I said .**
" 我 不 预计 他是 作为 坏的 作为 全部 那 , " 我 说 .
"我不认为他有那么糟糕,"我说。

“ [men] [laɪk] ['gɑ:dfri] [ɑ:r; ər] ['nevər] ['sɪriəsli] [hɜ:rt] .
“ **Men like Godfrey are never seriously hurt** .
“ 男人 喜欢 戈弗雷 是 绝不 严重地 伤害 .
“像戈弗雷这样的人从来不会受重伤。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [iks'presɪz] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['tʃɪkɪn] ['dʒeli] [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] .
But if he expresses a wish for chicken jelly I'll let you know at once .
但 如果 他 表达 一个 希望 为了 鸡 果冻 患病的 让 你 知道 在 一次 .
但如果他表示想吃鸡肉冻，我会立刻告诉你。

“ [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [wʌns] .
“ **I started at once** .
“ 我 开始 在 一次 .
我立刻就开始了。

[aɪ] [met] [bɑ:b] ['paʊər] [dʒʌst] [aʊt'saɪd] [maɪ] [oʊn] [geɪt] .
I met Bob Power just outside my own gate .
我 遇见 鲍勃 力量 只是 外部 我的 自己的 门 .
我在自家大门外遇到了鲍勃·鲍尔。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [spʊʊk] [tu:; tə] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] .
He was evidently a little embarrassed , but he spoke to me with the
他 曾是 显然 一个 小的 尴尬的 , 但 他 辐 到 我 和 这
[gretɪst] ['fræŋknəs] .
greatest frankness .
最 坦率 .
他显然有些尴尬，但他非常坦诚地和我交谈。

“ [aɪm] [ɪk'stri:mli] ['sa:ri] , [ɔ:rd] ['kɪlmɔ:r] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **I'm extremely sorry , Lord Kilmore , ” he said** ,
“ 我是 极其 对不起 , 主 基尔莫尔 , ” 他 说 ,
“我深感抱歉，基尔莫尔勋爵,”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [hɜ:rt] [jʊr; jər] ['nefju:] [ləst] [naɪt] . “
“ **but I am afraid I hurt your nephew last night** . “
“ 但 我 是 害怕的 我 伤害 你的 侄子 最后的 夜晚 . “
“但我恐怕昨晚我伤了你的侄子。”

“ ['bædli] ? “
“ **Badly ?** “
“ 糟糕 ? “
“很糟糕吗? ”

“ [na:t] ['veri] , “ [sed] [bɑ:b] .
“ **Not very , ” said Bob** .
“ 不是 非常 , ” 说 鲍勃 .
“不太好,”鲍勃说。

“ ['kɑ:lər] [boʊn] [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪbz] .
“ **Collar bone and a couple of ribs** .
“ 衣领 骨 和 一个 夫妻 的 肋骨 .
“锁骨和几根肋骨。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . “
I saw the doctor this morning . “
我 锯 这 医生 这 早晨 . “
我今天早上看过医生了。

“ ['broʊkən] ? “
“ **Broken ?** “
“ 破碎的 ? “
“破碎的? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ɔ:ltə'geðər] [maɪ] [fɔ:lt] .
It wasn't altogether my fault .
它 不是 共 我的 过错 .

这不全是我的错。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] — “
I mean to say — “
我 意思是 到 说 — “

我的意思是——”

“ [aɪm] [ʃɒr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] ['gɑ:dfri:z] , “ [aɪ] [sed] .
“ **I'm sure it was altogether Godfrey's** , “ **I said** .
“ 我是 当然 它 曾是 共 戈弗雷的 , “ 我 说 .

“我确信这完全是戈弗雷的主意,”我说。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [sə'praɪzɪz] [em 'i:] [ɪz] [ðæt] ['noʊbə:di] ['evər] [dɪd] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] .
“ **The thing which surprises me is that nobody ever did it before** .
“ 这 事物 哪个 惊喜 我 是 那 无人 曾经 做过 它 前 .

令我惊讶的是, 以前从来没有人这样做过。

['gɑ:dfri] [ɪz] ['nɪrli] ['θɜ:rtɪ] ,
Godfrey is nearly thirty ,
戈弗雷 是 几乎 三十 ,

戈弗雷快三十岁了,

[soʊ][fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [æt; ət] [li:st] [ˈevri] [mæn][hi:; hi][hæz; həz] [met] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
so for twenty years at least every man he has met must have been
所以 为了 二十 年 在 至少 每一个 男人 他 有 遇见 必须 有 到过
[ˈtemptɪd] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
tempted to break his ribs .
受诱惑 到 休息 他的 肋骨 .

所以至少在过去的二十年里, 他遇到的每个男人都一定有过想要打断他肋骨的冲动。

[wi:; wi][mʌst; məst] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [sez] , [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈneɪʃ(ə)n] .
We must , in spite of what everybody says , be a Christian nation .
我们 必须 , 在 尽管如此 的 什么 大家 说道 , 是 一个 基督教 国家 .

尽管别人怎么说, 我们还是必须成为一个基督教国家。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] — “
If we were not — “
如果 我们 是 不是 — “

如果我们不是——”

“ [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt] , “ [sed] [bɑ:b] .
“ **He would keep following me about** , “ **said Bob** .
“ 他 会 保持 下列的 我 关于 , “ 说 鲍勃 .

“他会一直跟着我,”鲍勃说。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ænd; ænd][goʊ] [hoʊm] .
“ **I told him several times to clear away and go home** .
“ 我 讲述 他 一些 时代 到 清除 离开 和 去 家 .

“我多次告诉他滚回家去。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwʊdnt] . “
But he wouldn't . “
但 他 不会 . “

但他不会这么做。

“ [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'di:ə] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['smʌɡlɪŋ] . ”
“ He has a fixed idea that you're engaged in smuggling . ”
“ 他 有 一个 固定的 主意 那 你是 已订婚的 在 走私 . ”

“他认定你从事走私活动。”

“ [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] [bə:b] , “ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . ”
“ Even if I was , ” said Bob , “ it would be no business of his . ”
“ 甚至 如果 我 曾是 , ” 说 鲍勃 , “ 它 会 是 不 商业 的 他的 . ”
“就算我是,”鲍勃说,“也与他无关。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [hi:; hi][mɪksɪz] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][aɪ 'ti:] . ”
“ That's just why he mixes himself up in it . ”
“ 那就是 只是 为什么 他 混合 他自己 向上 在 它 . ”

“这就是他把自己卷入其中的原因。”

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] .
If it had been his business he wouldn't have touched it .
如果 它 有 到过 他的 商业 他 不会 有 感动 它 .

如果这是他的生意,他肯定不会碰。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['gɑ:dfri] [heɪts] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
There's nothing Godfrey hates more than doing anything he ought to do .
有 没有什么 戈弗雷 讨厌 更多的 比 正在做 任何事物 他 应该 到 做 .

戈弗雷最讨厌的就是做他应该做的事情。

“ [,pi: 'dʒi:] - ”
“ [Pg 134] ”
“ [页 -] ”

“[第 134 页]

“ [aɪm] ['ɔ:fli] [glæd][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , ” [sed] [bə:b] . ”
“ I'm awfully glad you take it that way , ” said Bob . ”
“ 我是 非常 高兴的 你 拿 它 那 方式 , ” 说 鲍勃 . ”

“我很高兴你这么想,”鲍勃说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] — ”
“ I was afraid — ”
“ 我 曾是 害怕的 — ”

“我当时很害怕——”

“ [maɪ] [daɪ] ['feləʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] . ”
“ My dear fellow , ” I said , “ I'm delighted . ”
“ 我的 亲爱的 同伴 , ” 我 说 , “ 我是 高兴极了 . ”

“我亲爱的朋友,”我说,“我很高兴。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld][em 'i:] [jet] [ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] . ”
But you haven't told me yet exactly how it happened . ”
但 你 还没有 讲述 我 然而 确切地 如何 它 发生 . ”

但你还没告诉我事情究竟是怎么发生的。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs] , ” [sed] [bə:b] , “ [ə; eɪ] ['ræðər] [lɑ:rdʒ][wʌn] — ”
“ I was moving a packing - case , ” said Bob , “ a rather large one — ”
“ 我 曾是 移动 一个 包装 - 案件 , ” 说 鲍勃 , “ 一个 相当 大的 — — ”

“我当时正在搬一个包装箱,”鲍勃说,“一个相当大的包装箱——”

“ [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] . ”
“ He hesitated . ”
“ 他 犹豫了一下 . ”

他犹豫了一下。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] [maɪt] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
I think he felt that the packing - case might require some explanation ,
我 思考 他 毛毡 那 这 包装 - 案件 可能 要求 一些 解释 ,

我认为他觉得这个包装箱可能需要一些解释。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [mu:vɪ] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] .
especially as it was being moved at about eleven o'clock at night .
尤其 作为 它 曾是 存在 已搬 在 关于 十一 点钟 在 夜晚 .
尤其是因为它是在晚上十一点左右被搬运的。

[aɪ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ri:əˈfɔr] [hɪm; ɪm] .
I hastened to reassure him .
我 加快 到 保证 他 .

我赶紧上前安抚他。

[ˈkwɑɪt] [ə; eɪ][ˈpra:pər] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] , " [aɪ] [sed] ,
" **Quite a proper thing for you to be doing** , " **I said** ,
" 相当 一个 恰当的 事物 为了 你 到 是 正在做 , " 我 说 ,
" 你这样做很合适,"我说。

[ˈænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈgɑ:dfri:z] .
" **and certainly no business of Godfrey's** .
" 和 当然 不 商业 的 戈弗雷的 .
"当然, 这与戈弗雷无关。"

[ˈevri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə] [mu:v] [ˈpækɪŋ] - [ˈkeɪsɪz] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə]
Every one has a perfect right to move packing - cases about from place to
每一个 一 有 一个 完美的 正确的 到 移动 包装 - 案例 关于 从 地方 到
[pleɪs] . "
place . "
地方 . "

每个人都有完全的权利将包装箱从一个地方搬到另一个地方。

[hi:; hi][təʊld][emˈi:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pəˈli:s] , [soʊ] — "
" **He told me he was going for the police** , **so —** "
" 他 讲述 我 他 曾是 去 为了 这 警察 , 所以 — "
"他告诉我他要去报警, 所以——"

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [θret] .
" **I don't think you need have taken any notice of that threat** .
" 我 不 思考 你 需要 有 已采取 任何 注意 的 那 威胁 .
我认为你完全不必理会那个威胁。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [noʊ] [ˈgɑ:dfri] [kwɑɪt] [wel] .
The police know Godfrey quite well .
这 警察 知道 戈弗雷 相当 出色地 .

警方对戈弗雷很熟悉。

[ðeɪ] [heɪt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɜ:rid] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][du:] . "
They hate being worried just as much as I do . "
他们 恨 存在 担心 只是 作为 很多 作为 我 做 . "
他们和我一样讨厌提心吊胆。

[soʊ][aɪ] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] . "
" **So I knocked him down** . "
" 所以 我 敲门 他 向下 . "

于是我把他打倒在地。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] , " [aɪ] [sed] ,
" **You must have hit him in several places at once** , " **I said** ,
" 你 必须 有 打 他 在 一些 地方 在 一次 , " 我 说 ,
"你肯定同时击中了他好几个地方,"我说。

[tu:; tə][hæv; həv] [ˈbroʊkən] [soʊ] [ˈmeni] [ˈboʊnz] . "
" **to have broken so many bones** . "
" 到 有 破碎的 所以 许多 骨头 . "
"摔断了那么多骨头。"

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [sed] [bə:b] , “ [ðæt] [hi;; hi][gɑ:t][ʌp] [ə'gen] . ”
“ The fact is , ” said Bob , “ that he got up again . ”

“ 这 事实 是 , ” 说 鲍勃 , “ 那 他 得到 向上 再次 . ”
“ 事实是 , ” 鲍勃说 , “ 他又站了起来 . ”

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hi;; hi] [wʊd] [du:] . ”
“ That's just the sort of thing he would do . ”
“ 那就是 只是 这 种类 的 事物 他 会 做 . ”

“ 这正是他会做的事 . ”

[eni] [mæn][ʌv; əv][ɔ:rd(ə)neri] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [nɑ:kt]
Any man of ordinary good feeling would have known that when he was knocked
任何 男人 的 普通的 好的 感觉 会 有 已知 那 什么时候 他 曾是 敲门
[daʊn] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ment] [tu;; tə] [steɪ] [daʊn] . ”
down he was meant to stay down . ”
向下 他 曾是 意思是 到 停留 向下 . ”

任何一个有良知的人都会明白，一旦被击倒，就应该一直倒在地上。

“ [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][wið; wiθ][em 'i:] , [jʌŋ] ['feləʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ”
“ Then the two other men who were with me , young fellows out of the town , ”
“ 然后 这 二 其他 男人 WHO 是 和 我 , 年轻的 伙伴们 出去 的 这 镇 , ”
“ 然后还有另外两个和我在一起的人，都是来自镇外的年轻人，

[set][ɑ:n][hɪm; ɪm] . ”
set on him . ”
放 在 他 . ”

盯上他了。

“ [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pər'tɪkjələrli] ['frekli] ? ”
“ Was one of them particularly freckly ? ”
“ 曾是 一 的 他们 特别 雀斑的 ? ”

“ 他们当中有没有一个人脸上长满了雀斑？ ”

“ [aɪ] [æskt] . ”
“ I asked . ”
“ 我 问 . ”

我问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] . ”
“ I didn't notice . ”
“ 我 没有 注意 . ”

我没注意到。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? ”
Why do you ask ? ”
为什么 做 你 问 ? ”

你为什么这么问？

“ [ɪf] [hi;; hi][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dɒtɜ:z] [meɪd] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][æn; ən]
“ If he was it would account for my daughter's maid getting hold of an
“ 如果 他 曾是 它 会 帐户 为了 我的 女儿的 女佣 获得 抓住 的 一个
[ɪn'ækjərət] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðɪs]
inaccurate version of the story this
不准确 版本 的 这 故事 这

“如果他真是那样，就能解释为什么我女儿的女佣会得到一个不准确的版本的故事了。”

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

早晨。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
But it doesn't matter .
但 它 不 事情 .

但这无关紧要。

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈseɪŋ] . " "
Go on with what you were saying . " "
去 在 和 什么 你 是 说 . " "

继续说你刚才说的话。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [mɔːr] , " [sed] [bəːb] .
" **There isn't any more** , " **said Bob** .
" 那里 不是 任何 更多的 , " 说 鲍勃 .

“已经没有了,”鲍勃说。

" [ðeɪ] [ˈhæmərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
" **They hammered him** , **and then we carried him home** .
" 他们 锤击 他 , 和 然后 我们 携带 他 家 .

“他们把他打得鼻青脸肿, 然后我们把他抬回家。”

[ðæts] [ɔːl] . " "
That's all . " "
那就是 全部 . " "

就这样。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **I am going down to see him now** , " **I said** .
" 我 是 去 向下 到 看 他 现在 , " 我 说 .

“我现在就下去看他,”我说。

" [ˈhiːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ˈækj(ə)n] . " "
" **He's thinking of taking further action** . " "
" 他是 思维 的 采取 更远 行动 . " "

“他正在考虑采取进一步行动。”

" [let] [hɪm; ɪm] , " [sed] [bəːb] .
" **Let him** , " **said Bob** .
" 让 他 , " 说 鲍勃 .

“让他去吧,”鲍勃说。

" [ɪz] [mɪs] - [æt; ət] [hoʊm] ? " "
" **Is Miss D'Aubigny at home ?** " "
" 是 错过 - 在 家 ? " "

“达比尼小姐在家吗? ”

" [jes] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
" **Yes , she is** .
" 是的 , 她 是 .

“是的, 她是。

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] — " "
If you're going up to see her — " "
如果 你是 去 向上 到 看 她 — " "

如果你要去见她——”

" [aɪ] [wʊd] , " [sed] [bəːb] , " [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . " "
" **I would** , " **said Bob** , " **if I thought she wouldn't be angry with me** . " "
" 我 会 , " 说 鲍勃 , " 如果 我 想法 她 不会 是 生气的 和 我 . " "

“如果我觉得她不会生我的气, 我就会这么做,”鲍勃说。

“ [ʃi:z] [nɜ:rvəs] , ” [aɪ] [sed] , ” [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:m] ['æŋɡrɪ] .
“ **She's nervous** , ” **I said** , “ **and excited** ; **but she didn't seem angry** . ”
“ 她是 紧张的 , ” 我 说 , “ 和 兴奋的 ; 但 她 没有 似乎 生气的 . ”
“她很紧张,”我说, “也很兴奋; 但她看起来并不生气。”

“ [dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [aɪ] [met] ['krɑ:sən] [ænd; ənd] , [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [mæk'ni:s]
“ **Just outside the town I met Crossan and** , **very much to my surprise** , **McNeice** ”
“ 只是 外部 这 镇 我 遇见 克罗桑 和 , 非常 很多 到 我的 惊喜 , 麦克尼斯
[ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
walking with him .
步行 和 他 .
“就在镇子外面, 我遇到了克罗桑, 令我非常惊讶的是, 麦克尼斯也和他一起走。”

[ˈkrɑ:sən] [ˈhændɪd] [em 'i:][ə; eɪ] ['letər] .
Crossan handed me a letter .
克罗桑 递交 我 一个 信 .

克罗桑递给我一封信。

[aɪ][pʊt][aɪ 'ti:][ˈɪntu:][maɪ] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] ['ɡri:tɪd] [mæk'ni:s] .
I put it into my pocket and greeted McNeice .
我 放 它 进入 我的 口袋 和 问候 麦克尼斯 .

我把它放进口袋, 然后向麦克尼斯打招呼。

“ [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I did not know you were here** , ” **I said** .
“ 我 做过 不是 知道 你 是 这里 , ” 我 说 .

“我不知道你在这里,”我说。

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ? ”
“ **When did you come ?** ”
“ 什么时候 做过 你 来 ? ”

你什么时候来的?

“ [læst] [naɪt] , ” [sed] [mæk'ni:s] .
“ **Last night** , ” **said McNeice** .
“ 最后的 夜晚 , ” 说 麦克尼斯 .

“昨晚,”麦克尼斯说。

“ ['krɑ:sən] [brɔ:t] [em 'i:][ɑ:n][hɪz; ɪz]['moʊtər] . ”
“ **Crossan brought me on his motor** . ”
“ 克罗桑 带来 我 在 他的 发动机 . ”

“克罗桑骑着他的摩托车把我带来了过来。”

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] ? ”
“ **Were you in time for the scrimmage ?** ”
“ 是 你 在 时间 为了 这 对抗赛 ? ”

你赶上对抗赛了吗?

“ [ju:d] ['meɪbi] ['betər] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [aɪv] ['ɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , ” [sed] ['krɑ:sən] .
“ **You'd maybe better read the letter I've given you** , **my lord** , ” **said Crossan** .
“ 你会 或许 更好的 读 这 信 我已经 给定 你 , 我的 主 , ” 说 克罗桑 .

“大人, 您最好读读我给您的那封信,”克罗桑说道。

“ [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] , ” [sed] [mæk'ni:s] , “ [jɔr; jər] ['nefju:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ded] [naʊ] .
“ **If I'd been there** , ” **said McNeice** , “ **your nephew would probably be dead now** . ”
“ 如果 ID 到过 那里 , ” 说 麦克尼斯 , “ 你的 侄子 会 大概 是 死的 现在 . ”

“如果我当时在那里,”麦克尼斯说, “你侄子现在可能已经死了。”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] . “
In my opinion he ought to be . ”
在 我的 观点 他 应该 到 是 . ”

我认为他应该被这样对待。

“ [ðə; ði] ['letər] [aɪv] [dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][jʊr; jər] ['bɔ:rdʃɪp] , ” [sed] ['kra:sən] , ” [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] . ”
“ The letter I've just given your lordship , ” said Crossan , ” is an important one . ”
“ 这 信 我已经 只是 给定 你的 领主 , ” 说 克罗桑 , ” 是 一个 重要的 一 . ”
克罗桑说：“我刚才交给阁下的这封信非常重要。”

“ [aɪm] [ʃɒr] [aɪ 'ti:][ɪz] , ” [aɪ] [sed] .
“ I'm sure it is , ” I said .
“ 我是 当然 它 是 , ” 我 说 .
“我确信是这样,”我说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
“ But I haven't time to read it now .
“ 但 我 还没有 时间 到 读 它 现在 .
但我现在没时间读它。

“ [ˌpi: 'dʒi:] -]
“ [Pg 136]
“ [页 -]
“[第 136 页]

“ [wɒts] [ɪn][aɪ 'ti:] , [maɪ][bɔ:rd] , [ɪz] [ðɪs] .
“ What's in it , my lord , is this .
“ 是什么 在 它 , 我的 主 , 是 这 .
“大人, 里面装的是这个。”

[aɪm] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] [hɪr] ,
I'm resigning the management of your business here ,
我是 辞职 这 管理 的 你的 商业 这里 ,
我将辞去在此公司担任的管理职务。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [jʊə(r)] ['su:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [mæn][ðə; ði] ['betər] . ”
and the sooner you're suited with a new man the better . ”
和 这 很快 你是 适合 和 一个 新的 男人 这 更好的 . ”
你越早找到合适的伴侣越好。

“ [ɪf] [maɪ] ['nefju:] ['gɔ:dfri] [hæz; hæz] [bɪn] ['wɜ:riŋ] [ju:; jʊ] , ['kra:sən] , ” [aɪ] [sed] , ” [aɪ] [teɪk] [steps]
“ If my nephew Godfrey has been worrying you , Crossan , ” I said , ” I'll take steps
“ 如果 我的 侄子 戈弗雷 有 到过 令人担忧 你 , 克罗桑 , ” 我 说 , ” 患病的 拿 步骤
— ”
— ”
— ”
“如果我的侄子戈弗雷让你担心了, 克罗桑,”我说, “我会采取措施——”

“ [ɪts] [nɔ:t] [ðæt] , [maɪ][bɔ:rd] .
“ It's not that , my lord .
“ 它是 不是 那 , 我的 主 .
“并非如此, 大人。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rm][hɪz; ɪz] [tɔ:k] ['evər] [dɪd][em 'i:][aɪ'd] [steɪ] [ɑ:n] .
For all the harm his talk ever did me I'd stay on .
为了 全部 这 伤害 他的 讲话 曾经 做过 我 ID 停留 在 .
尽管他的言论给我带来了许多伤害, 但我还是会留下来。

[bʌt; bət] —
But —
但 —
但-

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mæk'ni:s] [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] .
“ He looked at McNeice as if asking permission to say more .
“ 他 看起来 在 麦克尼斯 作为 如果 问 允许 到 说 更多的 .
他看着麦克尼斯, 仿佛在征求他的同意才能继续说下去。

“ [pə'litɪk(ə)l] ['biznəs] , ” [sed] [mæk'ni:s] .
“ **Political business** , ” **said McNeice** .
“ 政治的 商业 , ” 说 麦克尼斯 .

“政治生意,”麦克尼斯说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks] , [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [wei]
“ **Of course** , ” **I said** , “ **if it's a matter of politics** , **everything must give way**
“ 的 课程 , ” 我 说 , “ 如果 它是 一个 事情 的 政治 , 一切 必须 给 方式
[tu:; tə][ˈpɑ:lətɪks] .
to politics .
到 政治 .

“当然,”我说,“如果这是政治问题,那么一切都必须让位于政治。”

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] , ['kra:sən] .
But I'm very sorry to lose you , **Crossan** .
但 我是 非常 对不起 到 失去 你 , 克罗桑 .

但我很遗憾失去你, 克罗桑。

[maɪ] ['biznəs] [ə'ferz] — “
My business affairs — “
我的 商业 事务 — “

我的业务——”

“ [ju:ɪ] [hæv; həv][noʊ] ['biznəs] [ə'ferz] [left] , [maɪ][bɔ:rd] , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊm] [ru:ɪ] [bɪl] [ˈpa:sɪz] . ”
“ **You'll have no business affairs left** , **my lord** , **if the Home Rule Bill passes** . ”
“ 你会 有 不 商业 事务 左边 , 我的 主 , 如果 这 家 规则 账单 通过 . ”

“大人, 如果自治法案通过, 您将无事可做。”

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə][stɔ:p][aɪ 'ti:] , ” [aɪ] [sed] .
“ **But you're going to stop it** , ” **I said** .
“ 但 你是 去 到 停止 它 , ” 我 说 .

“但你会阻止它的,”我说。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ” [sed] ['kra:sən] .
“ **We are** , ” **said Crossan** .
“ 我们 是 , ” 说 克罗桑 .

“是的,”克罗桑说。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
He certainly believed that he was .
他 当然 相信 那 他 曾是 .

他当然相信自己是。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][stɔ:p][aɪ 'ti:] .
At the present moment he believes that he did stop it .
在 这 展示 片刻 他 相信 那 他 做过 停止 它 .

目前他认为他已经阻止了这件事。

[aɪ] [faʊnd] ['gɑ:dfri] [prɒpt] [ʌp][ɪn][bed] .
I found Godfrey propped up in bed .
我 成立 戈弗雷 支撑 向上 在 床 .

我发现戈弗雷靠在床上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ʌn'bælənst] [ə'pɪrəns] [ˈouɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn]
His face had a curiously unbalanced appearance owing to the way in which one
他的 脸 有 一个 奇怪的是 不平衡 外貌 欠款 到 这 方式 在 哪个 一
[saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:][wʌz; wəz][ˈswʊʊlən] .
side of his jaw was swollen .
边 的 他的 颞 曾是 肿 .

由于一侧下巴肿胀, 他的脸看起来有些不协调。

[bɑːb] ['paʊə-z] [ə'riɪdʒən(ə)l] [bloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .
Bob Power's original blow must have been a hard one .
鲍勃 权力 原来的 吹 必须 有 到过 一个 难的 一 .

鲍勃·鲍尔最初的那一击肯定很重。

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [wen] [hiː; hi] [spʊək] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [tiːθ] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɔːf] [ʃɔːrt] .
I noticed when he spoke that one of his eye teeth was broken off short .
我 注意到 什么时候 他 辐 那 一 的 他的 眼睛 牙齿 曾是 破碎的 离开 短的 .

我注意到他说话时，他的一颗犬齿断了一段。

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
He began to pour out his complaint the moment I entered the room .
他 开始 到 倒 出去 他的 抱怨 这 片刻 我 进入 这 房间 .

我刚进房间，他就开始倾诉他的抱怨。

[ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][em 'iː][ləst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **A murderous assault was made on me last night , "** **he said .**
" 一个 杀人犯 突击 曾是 制成 在 我 最后的 夜晚 , " 他 说 .

“昨晚我遭到了谋杀性袭击，”他说。

" ['æftər][aɪ] [left] [jɔː; jər] [haʊs] [aɪ] [wɔːkt] [daʊn] — "
" **After I left your house I walked down — "**
" 后 我 左边 你的 房子 我 步行 向下 — "

“我离开你家后，沿着小路往下走——”

" [dəʊnt] [tɔːk] [ɪf] [aɪ 'tiː][hɜːrts][juː; jɔ] , ['gɔːdfri] , " [aɪ] [sed] .
" **Don't talk if it hurts you , Godfrey , "** **I said .**
" 不 讲话 如果 它 疼痛 你 , 戈弗雷 , " 我 说 .

“戈弗雷，如果说话会伤害到你，就别说了。”我说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [wei] [wɪtʃ] [led][em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv]
He was speaking in a muffled way which led me to think that the inside of
他 曾是 请讲 在 一个 闷音 方式 哪个 引领 我 到 思考 那 这 里面 的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['swʊʊlən][æz; əz][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
his mouth must be nearly as much swollen as the outside .
他的 嘴 必须 是 几乎 作为 很多 肿 作为 这 外部 .

他说话声音含糊不清，这让我觉得他嘴巴内部肿胀的程度肯定和外部一样严重。

" [ðæt] ['feləʊ] ['paʊər] [hæd; həd][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['rʌfiːənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **That fellow Power had a band of ruffians with him .**
" 那 同伴 力量 有 一个 乐队 的 恶棍 和 他 .

“那个叫鲍尔的家伙带着一帮恶棍。”

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 137**]
[页 -]

[第137页]

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [fer] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['maɪndɪd] , [bʌt; bət] — "
If he had fought fair I shouldn't have minded , but — "
如果 他 有 战斗 公平的 我 不应该 有 有思想 , 但 — "

如果他公平竞争，我倒也不介意，但是——”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jɔ] ['duːɪŋ] , " [aɪ] [sed] , " [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'tæk] [juː; jɔ] ?
" **What were you doing , "** **I said , "** **to make him attack you ?**
" 什么 是 你 正在做 , " 我 说 , " 到 制作 他 攻击 你 ?

“你当时在做什么？”我问，“才让他攻击你？”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] . "
He must have had some reason . "
他 必须 有 有 一些 原因 . "

他肯定有他的理由。

“ [aɪ] ['wɒznt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .
“ **I wasn't doing anything** .
“ 我 不是 正在做 任何事物 .

“我什么也没做。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] . “
I was simply looking on . “
我 曾是 简单地 寻找 在 . “

我只是在旁观看。

“ [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [əb'dʒekʃənəbl] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)] , “ [aɪ] [sed] .
“ **That may have been the most objectionable thing possible** , “ **I said** .
“ 那 可能 有 到过 这 最多 令人反感的 事物 可能的 , “ 我 说 .

“那可能是最令人反感的事情了,”我说。

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] ;
“ **I don't say that his violence was justified** ;
“ 我 不 说 那 他的 暴力 曾是 合理的 ;

“我并不是说他的暴力行为是正当的;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] [ɪk'skjuːzəb(ə)] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æ; ət]
but it may have been quite excusable if you insisted on looking on at
但 它 可能 有 到过 相当 情有可原 如果 你 坚持 在 寻找 在 在
['sʌmθɪŋ] [wɪt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .
something which he didn't want you to see .
某物 哪个 他 没有 想 你 到 看 .

但如果你执意要看他不想让你看的東西，那或许是可以原谅的。

“ ['gɑːdfri] ['æktʃuəli] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
“ **Godfrey actually tried to smile** .
“ 戈弗雷 实际上 尝试 到 微笑 .

“戈弗雷竟然努力挤出一个笑容。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][duː][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪf(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He could not do so , of course , on account of the condition of his mouth ,
他 可以 不是 做 所以 , 的 课程 , 在 帐户 的 这 状况 的 他的 嘴 ,
当然，由于口腔状况的原因，他无法做到这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .
but I judged by the expression of his eyes that he was trying to .
但 我 评判 经过 这 表达 的 他的 眼睛 那 他 曾是 尝试 到 .

但我从他的眼神中判断出他正在努力。

['gɑːdfriːz] [smaɪlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['iːðər] [mə'liʃəs] [ɔːr][ɪdɪ'ɑːtɪk] .
Godfrey's smiles are always either malicious or idiotic .
戈弗雷的 微笑 是 总是 任何一个 恶意 或者 愚蠢的 .

戈弗雷的笑容总是要么充满恶意，要么愚蠢至极。

[ðɪs] [wʌn] , [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mə'liʃəs] .
This one , if it had come off , would have been malicious .
这 一 , 如果 它 有 来 离开 , 会 有 到过 恶意 .

如果这个东西脱落了，那就是恶意的。

“ [aɪ] [sɔː] [ɔːl][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'tækt] [em 'iː] .
“ **I saw all I wanted to** , “ **he said** , “ **before they attacked me** .
“ 我 锯 全部 我 通缉 到 , “ 他 说 , “ 前 他们 遭到攻击 我 .

“在他们攻击我之前，我已经看到了所有我想看的東西,”他说。

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['gʊʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] — “
In fact , I was just going for the police — “
在 事实 , 我 曾是 只是 去 为了 这 警察 — “

事实上，我当时只是想找警察——”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pə'li:s] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ？

“ **I suppose you sent for the police this morning ？**

“ 我 认为 你 发送 为了 这 警察 这 早晨 ？

“我想你今天早上应该已经报警了吧？ ”

“ [aɪ] [sed] ．

“ **I said ．**

“ 我 说 ．

我说。

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ．

“ **No , I didn't ．**

“ 不 ， 我 没有 ．

“不，我没有。”

[aɪ][dəʊnt] [trʌst] [ðə; ði] [pə'li:s] ．

I don't trust the police ．

我 不 相信 这 警察 ．

我不信任警察。

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [hɪr] , [ɪk'sept] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['eksələnsɪ] ．

I wouldn't trust the magistrates here , except you , of course , Excellency ．

我 不会 相信 这 地方法官 这里 ， 除了 你 ， 的 课程 ， 阁下 ．

除了您，阁下，我不会信任这里的法官们。

[wʌt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃænsləɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ． ”

What I'm going to do is write to the Chancellor of the Exchequer ． ”

什么 我是 去 到 做 是 写 到 这 校长 的 这 国库 ． ”

我打算给财政大臣写信。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [ˈgɑ:dfri] ！

“ **Good gracious , Godfrey ！**

“ 好的 亲切 ， 戈弗雷 ！

“我的天哪，戈弗雷！ ”

[waɪ] [ðə; ði] ['tʃænsləɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ？

Why the Chancellor of the Exchequer ？

为什么 这 校长 的 这 国库 ？

为什么是财政大臣？

[wʌt] ['ɪntrəst] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [jɔ:; jər] [faɪts] ？

What interest can you expect him to take in your fights ？

什么 兴趣 能 你 预计 他 到 拿 在 你的 战斗 ？

你觉得他会对你的争吵有多大兴趣？

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'ɪtɪk(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] ,

If you are going to make a political matter of it at all ,

如果 你 是 去 到 制作 一个 政治的 事情 的 它 在 全部 ,

如果你一定要把这件事政治化的话，

[ju:d] [fɑ:r] ['betər] [traɪ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [stetɪ] [fɔ:r; fər] [wɔ:r] ．

you'd far better try the Secretary of State for War ．

你会 远的 更好的 尝试 这 秘书 的 状态 为了 战争 ．

你最好去问问陆军大臣。

[ɪts] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] ． ”

It's much more in his line ． ”

它是 很多 更多的 在 他的 线 ． ”

这更符合他的风格。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekəɹ] [ɪz][ðə; ði][məɪn] [hu:z] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ But the Chancellor of the Exchequer is the man who's responsible for the

“ 但 这 校长 的 这 国库 是 这 男人 谁是 负责的 为了 这

[ˈrevənu:] , [ˈɪznt] [hi:; hi] ? ”

revenue , isn't he ? ”

收入 , 不是 他 ? ”

“但是财政大臣才是负责财政收入的人，不是吗？ ”

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪksˈpekt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈpenʃən] [ˈsɪmpli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈpaʊəɹ] [nɑ:kt]
“ You can't expect him to give you a pension simply because Power knocked

“ 你 不能 预计 他 到 给 你 一个 养老金 简单地 因为 力量 敲门

[aʊt] [jʊɹ; jər] [ti:θ] .

out your teeth .

出去 你的 牙齿 .

“你不能指望鲍尔仅仅因为打掉了你的牙齿就给你养老金。”

” [,pi: ˈdʒi: -]
“ [Pg 138]
” [页 -]

“[第 138 页]

“ [ˈhi:l] [stɑ:p] [ˈpaʊəɹ] [ˈsmʌɡlɪŋ] , ” [sed] [ˈgɑ:dfri] .
“ He'll stop Power smuggling , ” said Godfrey .

“ 地狱 停止 力量 走私 , ” 说 戈弗雷 .

“他会阻止电力走私,”戈弗雷说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [aɪ] [sed] , ” [ðæt] [ɪts] [noʊ][ju:z][maɪ] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsmʌɡlɪŋ]
“ I suppose , ” I said , ” that it's no use my telling you that he was not smuggling

“ 我 认为 , ” 我 说 , ” 那 它是 不 使用 我的 讲述 你 那 他 曾是 不是 走私

? ”

? ”

? ”

“我想,”我说,“就算我告诉你他没有走私,也没用了吧? ”

“ [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈgɑ:dfri] ,
“ I saw him at it , ” said Godfrey ,

“ 我 锯 他 在 它 , ” 说 戈弗雷 ,

“我亲眼看到他这么做了,”戈弗雷说。

“ [ænd; ænd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekəɹ] . ”
“ and I'm going to write to the Chancellor of the Exchequer . ”

“ 和 我是 去 到 写 到 这 校长 的 这 国库 . ”

“我打算给财政大臣写信。”

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:][ju:; jʊ][ɪksˈpekt] [tu:; tə] [geɪn] [baɪ] [ðæt] ?
“ What on earth do you expect to gain by that ?

“ 什么 在 地球 做 你 预计 到 获得 经过 那 ?

你到底希望从中获得什么好处？

“ [aɪ] [æskt] .
“ I asked .

“ 我 问 .

我问道。

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡreɪt(ə)] [tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ He ought to be grateful to me for putting him on the track of the

“ 他 应该 到 是 感激的 到 我 为了 推杆 他 在 这 追踪 的 这

[ˈsmʌɡlɪŋ] ,

smuggling ,

走私 ,

“他应该感谢我让他发现了走私活动。”

“ [sed] [ˈgɑːdfri] .
“ **said Godfrey** .
“ 说 戈弗雷 .

戈弗雷说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈhiːd] [waːnt] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ˈæftərwərdz] .
“ **I should think he'd want to do something for me afterwards** .
“ 我 应该 思考 他会 想 到 做 某物 为了 我 然后 .

“我想他之后应该会想为我做点什么吧。”

[hiː; hi] [maɪt] — “
He might — “
他 可能 — “

他或许——”

“ [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , “ [aɪ] [sed] .
“ **Give you a job** , “ **I said** .
“ 给 你 一个 工作 , “ 我 说 .

“给你一份工作,”我说。

“ [jes] , “ [sed] [ˈgɑːdfri] .
“ **Yes** , “ **said Godfrey** .
“ 是的 , “ 说 戈弗雷 .

“是的,”戈弗雷说。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ˈfeləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrezəri] [gɑːt] [gʊd] [ˈsæləriz] .
“ **I always heard that fellows in the Treasury got good salaries** .
“ 我 总是 听到 那 伙伴们 在 这 财政部 得到 好的 薪资 .

“我一直听说财政部的人薪水很高。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] [wen] [aɪ] [left] [ˈgɑːdfri] .
“ **I was greatly relieved when I left Godfrey** .
“ 我 曾是 非常 松了口气 什么时候 我 左边 戈弗雷 .

离开戈弗雷后, 我如释重负。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [waːnt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈliːg(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] [əˈɡenst]
I expected that he would want to take some sort of legal proceedings against
我 预期的 那 他 会 想 到 拿 一些 种类 的 合法的 诉讼程序 反对
[bɑːb] [ˈpaʊər] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈvaːlvd] [juː ˈes] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ʌnˈplezntnəs] .
Bob Power which would have involved us all in a great deal of unpleasantness .
鲍勃 力量 哪个 会 有 涉及 我们 全部 在 一个 伟大的 交易 的 不愉快 .

我预料他会想对鲍勃·鲍尔提起某种法律诉讼, 这将使我们所有人都陷入很多不愉快的事情中。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [hæv; həv] [bɪn] [səˈpraɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈblækmeɪl] [bɑːb] [ɔːr] [ˈkɒnrɔɪ] ,
I should not have been surprised if he had tried to blackmail Bob or Conroy ,
我 应该 不是 有 到过 惊讶 如果 他 有 尝试 到 勒索 鲍勃 或者 康罗伊 ,

如果他试图勒索鲍勃或康罗伊, 我一点也不觉得意外。

[ɔːr] [bəʊθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪsˈlaɪkt] [ðæt] [ˈveri] [mʌt] .
or both , **and I should have disliked that very much** .
或者 两个都 , 和 我 应该 有 不喜欢 那 非常 很多 .

或者两者兼有, 而我应该非常不喜欢这种情况。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃænsləʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɪrli]
But his letter to the Chancellor of the Exchequer seemed to be merely
但 他的 信 到 这 校长 的 这 国库 似乎 到 是 仅仅
[ˈfuːliʃ] .
foolish .
愚蠢 .

但他写给财政大臣的信似乎只是愚蠢之举。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [bɑːb] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsmʌɡlɪŋ] .

In the first place Bob Power was not smuggling .
在 这 第一的 地方 鲍勃 力量 曾是 不是 走私 .

首先，鲍勃·鲍尔并没有走私。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈtʃænsləər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [ˈgɑːdfriːz] [ˈletər] .

In the next place the Chancellor of the Exchequer would never see Godfrey's letter .
在 这 下一个 地方 这 校长 的 这 国库 会 绝不 看 戈弗雷的 信 .

接下来，财政大臣就再也看不到戈弗雷的信了。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊpənd] , [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][klɜːrk][ɔːr] [ˈsekrəteri] .

It would be opened , I supposed , by some kind of clerk or secretary .
它 会 是 打开 , 我 据称 , 经过 一些 种类 的 职员 或者 秘书 .

我想，应该是某种办事员或秘书之类的人员打开的。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɡɪɡ(ə)l][ˈoʊvər][aɪˈtiː][ænd; ənd] [ʃoʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

He would giggle over it and show it to a friend .
他 会 傻笑 超过 它 和 展示 它 到 一个 朋友 .

他会咯咯地笑，然后把照片拿给朋友看。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][ˈɡɪɡ(ə)l] .

He would also giggle .
他 会 还 傻笑 .

他还会咯咯地笑。

[ðen] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈspeliŋ] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ɪkˈsentriːk] [ðə; ði] [ˈletər] [wʊd] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði]

Then unless the spelling was unusually eccentric the letter would go into the
然后 除非 这 拼写 曾是 异常地 偏心 这 信 会 去 进入 这

[weɪst] - [ˈpeɪpər] [ˈbæskɪt] .

waste - paper basket .
浪费 - 纸 篮子 .

除非拼写异常古怪，否则这封信就会被扔进废纸篓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔斯特的红手(The Red Hand of Ulster)

第8/15页

[ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [wʊd] [ˈhæpən] .
Nothing whatever would happen .
没有什么 任何 会 发生 .

什么都不会发生。

[aɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [oʊn] , [ɪnˈtaɪərli] [rɔːŋ] .
I was , I own , entirely wrong .
我 曾是 , 我 自己的 , 完全 错误的 .

我承认, 我完全错了。

[ðə; ði] [ˈtʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [dɪd] [siː] [ðə; ði] [ˈletər] .
The Chancellor of the Exchequer did see the letter .
这 校长 的 这 国库 做过 看 这 信 .

财政大臣确实看过这封信。

[aɪ] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɔːt]
I take that for granted , because the Prime Minister saw it , and I cannot
我 拿 那 为了 的确 , 因为 这 主要的 部长 锯 它 , 和 我 不能

我理所当然地认为如此, 因为首相看到了, 而我不能。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði]
see how it could have got to him except through the Chancellor of the
看 如何 它 可以 有 得到 到 他 除了 通过 这 校长 的 这
[ɪksˈtʃekər] .
Exchequer .
国库 .

看看除了财政大臣之外, 还有什么途径能让他收到这封信。

[ðə; ði] [ˈspelɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈgɔːdfriːz] [ˈspelɪŋ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪz] ,
The spelling may have been as bad as Godfrey's spelling usually is ,
这 拼写 可能 有 到过 作为 坏的 作为 戈弗雷的 拼写 通常 是 ,

拼写可能和戈弗雷一贯的糟糕拼写一样糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈletər] [ˈeɪdəntli] [ɡɜːv] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
but the letter evidently gave a detailed account of what had happened ,
但 这 信 显然 给予 一个 详细的 帐户 的 什么 有 发生 ,

但信中显然详细描述了所发生的事情。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [ɪmˈpresɪz] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [truː] .
the kind of account which impresses people as being true .
这 种类 的 帐户 哪个 令人印象深刻 人们 作为 存在 真的 .

这种说法让人觉得是真的。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
The letter was , in fact ,
这 信 曾是 , 在 事实 ,

事实上, 这封信是.....

[ˈðə; ði][fɜːrst][də'rekt] [ˈevidəns] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɡɑːt] [ə'baʊt] [wʌt] [ˈkɒnrɔɪ] [ænd; ənd] [mæk'niːs]
the first direct evidence the Government got about what Conroy and McNeice
这 第一的 直接的 证据 这 政府 得到 关于 什么 康罗伊 和 麦克尼斯
[ænd; ənd][bə:b][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
and Bob were doing .
和 鲍勃 是 正在做 .
这是政府获得的关于康罗伊、麦克尼斯和鲍勃所作所为的第一份直接证据。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [səs'piʃənz] [ə'brɔːd] [bɪ'fɔːr] .
I dare say there were suspicions abroad before .
我 敢 说 那里 是 怀疑 国外 前 .
我敢说，此前国外就有人有所怀疑。

[ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈkɒnrɔɪ] [ˈʊʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]
The offer of a peerage to Conroy showed that there was good reason to
这 提供 的 一个 贵族 到 康罗伊 显示 那 那里 曾是 好的 原因 到
[ˈplɛrkeɪt] [hɪm; ɪm] .
placate him .
安抚 他 .
授予康罗伊贵族爵位表明，安抚他是有充分理由的。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɡɑːdfriːz] [əb'sɜːrd] [ˈletər] [wɪt] [fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
But it was Godfrey's absurd letter which first suggested to the minds of
但 它 曾是 戈弗雷的 荒诞 信 哪个 第一的 建议 到 这 思想 的
[ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [ðæt] [ˈkɒnrɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [jɑːt] ,
the Cabinet that Conroy was using his yacht ,
这 内阁 那 康罗伊 曾是 使用 他的 游艇 ,
但正是戈弗雷那封荒谬的信，让内阁成员们首先意识到康罗伊正在使用他的游艇。

[ðə; ði][fɪ'nɒʊlə] , [fɔːr; fər] [ɪm'pɔːtɪŋ] [ɑːrmz][ˈɪntuː] [ˈʌlstər] .
the Finola , for importing arms into Ulster .
这 菲诺拉 , 为了 输入 武器 进入 阿尔斯特 .
芬诺拉号，用于向阿尔斯特进口武器。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈenɪbəːdi] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [səs'spektɪd] [haʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈkɒnrɔɪ]
Even then I do not think that anybody in authority suspected how thoroughly Conroy
甚至 然后 我 做 不是 思考 那 任何人在 在 权威 怀疑 如何 彻底 康罗伊
[ænd; ənd][bə:b][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] .
and Bob were doing the work .
和 鲍勃 是 正在做 这 工作 .
即便如此，我认为当时任何有权势的人都没有意识到康罗伊和鲍勃的工作做得有多么彻底。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv][ˈraɪfəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd]
They may have thought of a cargo of rifles , and a few thousand
他们 可能 有 想法 的 一个 货物 的 步枪 , 和 一个 很少 千
[ˈkɑːtrɪdʒɪz] .
cartridges .
墨盒 .
他们可能想到的是一批步枪和几千发子弹。

[ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌlstər] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri]
The existence of the Ulster artillery was a surprise to them at the very
这 存在 的 这 阿尔斯特 炮兵 曾是 一个 惊喜 到 他们 在 这 非常
[ˈmʊʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [fɜːrst] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] .
moment when the guns first opened fire .
片刻 什么时候 这 枪支 第一的 打开 火 .
当炮火第一次开火时，阿尔斯特炮兵的存在让他们感到非常意外。

[soʊ][faːr][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [æt; ət][ɔːl] ,
So far from having no consequences at all ,
所以 远的 从 拥有 不 结果 在 全部 ,
远非毫无后果，

[ˈgɑːdfriːz] [rɪˈdɪkjələs] [ˈletər] [ˈæktʃuəli] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] [wɪt] [tʊk] [pleɪs] .
Godfrey's ridiculous letter actually precipitated the conflict which took place .
戈弗雷的 荒谬的 信 实际上 沉淀 这 冲突 哪个 采取 地方 .

戈弗雷那封荒谬的信实际上引发了后来的冲突。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪd] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] .
I do not think that it made any difference to the result of the fighting .
我 做 不是 思考 那 它 制成 任何 不同之处 到 这 结果 的 这 斗争 .

我认为这并没有对战斗结果产生任何影响。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsuːnər] [ɔːr][ə; eɪ]
That would have been the same whether the fighting came a little sooner or a
那 会 有 到过 这 相同的 无论 这 斗争 来了 一个 小的 很快 或者 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] .
little later .
小的 之后 .

无论战斗早一点还是晚一点发生，结果都一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [wɪt] [ˈfɑːləʊd] [aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli]
But the letter and the action of the Government which followed it certainly
但 这 信 和 这 行动 的 这 政府 哪个 随后 它 当然
[dɪsˈɔːrgənəɪzd] [ˈkɑːnrɔɪz] [plænz][ænd; ənd] [ˈhʌsəld] [mækˈniːs] .
disorganized Conroy's plans and hustled McNeice .
混乱 康罗伊的 计划 和 匆忙 麦克尼斯 .

但该信函以及政府随后采取的行动，无疑打乱了康罗伊的计划，并给麦克尼斯带来了麻烦。

[aɪ] [faʊnd] [mækˈniːs] [ɪn][maɪ] [ˈstʌdi] [wen] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] .
I found McNeice in my study when I got home .
我 成立 麦克尼斯 在 我的 学习 什么时候 我 得到 家 .

我回家后发现麦克尼斯在我的书房里。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊk] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪt] [ˈgɑːdfri] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
I told him , by way of a joke , about the letter which Godfrey intended to
我 讲述 他 , 经过 方式 的 一个 开玩笑 , 关于 这 信 哪个 戈弗雷 故意的 到
[raɪt] .
write .
写 .

我开玩笑地告诉他，戈弗雷打算写那封信。

[tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [hɪ; hi][dɪd][nɑːt] [triːt] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒʊʊk] .
To my surprise he did not treat it as a joke .
到 我的 惊喜 他 做过 不是 对待 它 作为 一个 开玩笑 .

令我惊讶的是，他并没有把这件事当成玩笑。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hɪ; hi] [ˈriːəlaɪzd] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈletər] [maɪt]
I suppose he realized at once what the consequences of such a letter might
我 认为 他 已实现 在 一次 什么 这 结果 的 这样的 一个 信 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

我想他立刻意识到这封信可能会带来的后果。

“ [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][pʊt][him; ɪm][pæst] ['raɪn] ['letəz] , ” [hi:; hi] [graʊld] , “ [wen] [ðeɪ]
“ **They ought to have put him past writing letters** , ” **he growled** , “ **when they**
“ 他们 应该 到 有 放 他 过去的 写作 信件 , ” 他 咆哮 , “ 什么时候 他们
[hæd; həd][him; ɪm] .
had him .
有 他 .

“他们当初就应该让他放弃写信这件事,”他咆哮道,“在他们拥有他的时候。”

“ [ðen] , [wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n] ['seɪn] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][em 'i:] , [hi:; hi][ga:t][ʌp][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **Then , without even saying good - bye to me , he got up and left the room** .
“ 然后 , 没有 甚至 说 好的 - 再见 到 我 , 他 得到 向上 和 左边 这 房间 .
“然后, 他甚至都没跟我道别, 就起身离开了房间。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][hi:; hi][ænd; ənd] ['krɔ:sən] [wɜ:r; wər] ['rʌʃn] [ɔ:f] ['sʌmwer] [ɪn][ðer; ðər]
In less than an hour he and Crossan were rushing off somewhere in their
在 较少的 比 一个 小时 他 和 克罗桑 是 匆忙 离开 某处 在 他们的
['mʊtər][kɔ:r] .
motor car .
发动机 车 .

不到一个小时, 他和克罗桑就驾车匆匆离开了。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][kɑ:ns(ə)'teɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] ['kɒnɒɪ] .
They may have gone to hold a consultation with Conroy .
他们 可能 有 已消失 到 抓住 一个 咨询 和 康罗伊 .
他们可能是去和康罗伊商议的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][,bel'fɑ:st][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
He was in Belfast at the time .
他 曾是 在 贝尔法斯特 在 这 时间 .
他当时在贝尔法斯特。

[aɪ] [faʊnd] [bɔ:b] ['paʊər] [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [bʌt; bət][nɑ:t] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,
I found Bob Power and Marion in the garden , but not , as I expected ,
我 成立 鲍勃 力量 和 玛丽昂 在 这 花园 , 但 不是 , 作为 我 预期的 ,
['i:tɪŋ] ['gu:s,beri:z] .
eating gooseberries .
吃 醋栗 .
我在花园里找到了鲍勃·鲍尔和玛丽昂, 但正如我所料, 他们并没有在吃醋栗。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] ['ɑ:pəzɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɑ:rtɪfɪ(ə)l][pɑ:nd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][traɪ]
They were sitting together on a seat opposite a small artificial pond in which I try
他们 是 坐着 一起 在 一个 座位 对面的 一个 小的 人造的 池塘 在 哪个 我 尝试
[tu:; tə] [ki:p] [gəʊld] [fɪʃ] .
to keep gold fish .
到 保持 金子 鱼 .
他们并肩坐在一个小型人工池塘对面的长椅上, 我尝试在池塘里养金鱼。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] ,
When I came upon them they were sitting up straight ,
什么时候 我 来了 之上 他们 他们 是 坐着 向上 直的 ,
我找到他们时, 他们正端坐着。

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:nd] .
and both of them were gazing intently into the pond .
和 两个都 的 他们 是 凝视 专注地 进入 这 池塘 .
他们两人都目不转睛地盯着池塘。

[ðɪs] [səɪ'praɪzd] [em 'i:] , [br'kəz, br'kɔ:z][ɔ:l][ðə; ði][ləst] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv][gəʊld] [fɪʃ] [hæd; həd][daɪd] ,
This surprised me , because all the last consignment of gold fish had died ,
这 惊讶 我 , 因为 全部 这 最后的 寄售 的 金子 鱼 有 死亡 ,
这让我很惊讶, 因为最后一批金鱼都死了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:nd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

and there was nothing in the pond to look at .
和 那里 曾是 没有什么 在 这 池塘 到 看 在 .

池塘里什么也没有。

[aɪ][toʊld][bɔ:b][ə'baʊt] ['gɑ:dfri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃænsləər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .
I told Bob about Godfrey and the letter to the Chancellor of the Exchequer .
我 讲述 鲍勃 关于 戈弗雷 和 这 信 到 这 校长 的 这 国库 .

我把戈弗雷的事和写给财政大臣的信的事告诉了鲍勃。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðæn; ðən] - [wʌz; wəz]
His reception of the news was even more disappointing than McNeice's was .
他的 接待 的 这 消息 曾是 甚至 更多的 令人失望 比 - 曾是 .

他对这个消息的反应比麦克尼斯还要失望。

[hi:; hi] ['ni:ðər] [læft] , [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] , [nɔ:r]['i:v(ə)n] [skaʊld] .
He neither laughed , as I hoped , nor even scowled .
他 两者都不 笑了 , 作为 我 希望 , 也不 甚至 皱着眉头 .

他既没有像我希望的那样笑, 也没有皱眉。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t]['spʊʊkən] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ,
In fact , if I had not spoken quite distinctly ,
在 事实 , 如果 我 有 不是 说 相当 明显地 ,

事实上, 如果我说话不够清楚的话,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] .
I should have thought that he did not hear what I said .
我 应该 有 想法 那 他 做过 不是 听到 什么 我 说 .

我当时就觉得他没听到我说的话。

" [lɔ:rd] ['kɪl,mɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] —
“ Lord Kilmore , “ he said , “ I think I ought to tell you at once —
“ 主 基尔莫尔 , “ 他 说 , “ 我 思考 我 应该 到 告诉 你 在 一次 —

“基尔莫尔勋爵,”他说, “我想我应该立刻告诉您——”

" [ðen] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['meəriən, 'mæriən] .
“ Then he stopped and looked at Marion .
“ 然后 他 停止 和 看起来 在 玛丽昂 .

然后他停了下来, 看着玛丽昂。

[ʃi:; ʃi] [br'keɪm] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
She became very red in the face .
她 成为 非常 红色的 在 这 脸 .

她脸涨得通红。

" ['fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bɔ:b][ænd; ənd][aɪ] —
“ Father , “ she said , “ Bob and I —
“ 父亲 , “ 她 说 , “ 鲍勃 和 我 —

“父亲,”她说, “鲍勃和我——”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [tu:] .
“ Then she stopped too .
“ 然后 她 停止 也 .

然后她也停了下来。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] .
I waited for a long time .
我 等待 为了 一个 长的 时间 .

我等了很久。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [ˈsentəns] ；
Neither of them did more than begin a sentence ；
两者都不 的 他们 做过 更多的 比 开始 一个 句子 ；

他们两人都只是开口说了一句话而已；

[bʌt; bət][bɑːb] [tʊk] [ˈməriːənz] [hænd][ænd; ənd][held][aɪ ˈtiː] [taɪt] ．
but Bob took Marion's hand and held it tight ．
但 鲍勃 采取 玛丽昂的 手 和 握住 它 紧的 ．

但鲍勃握住了玛丽昂的手，紧紧地握着。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][help][ðəm; ðəm] [aʊt] ．
I thought it better to try to help them out ．
我 想法 它 更好的 到 尝试 到 帮助 他们 出去 ．

我觉得最好还是尽力帮助他们。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ， " [aɪ] [sed] ， " [ˈweðər] [aɪv] [gest] [ˈraɪtli] — "
" I don't know , " I said , " whether I've guessed rightly — "
" 我 不 知道 ， " 我 说 ， " 无论 我已经 猜对了 没错 — "

“我不知道,”我说, “我的猜测是否正确——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈmeəriən, ˈməriən] ．
" Of course you have , father , " said Marion ．
" 的 课程 你 有 , 父亲 , " 说 玛丽昂 ．

“当然有, 父亲,”马里恩说。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 141**]
[页 -]

[第141页]

" [ɪf] [nɑːt] , " [aɪ] [sed] ,
" If not , " I said ,
" 如果 不是 , " 我 说 ,

“如果不是这样,”我说,

" [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈveri] [ɪmˈbærəsɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ] [ges] [ɪz] ． "
" it'll be very embarrassing for all of us when I tell you what my guess is . "
" 它将 是 非常 尴尬的 为了 全部 的 我们 什么时候 我 告诉 你 什么 我的 猜测 是 ． "

“如果我告诉你我的猜测是什么, 我们所有人都会很尴尬。”

" [ˈmeəriən, ˈməriən][ænd; ənd][aɪ] — " [sed] [bɑːb] ．
" Marion and I — " said Bob ．
" 玛丽昂 和 我 — " 说 鲍勃 ．

“我和玛丽昂——”鲍勃说道。

" [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , " [aɪ] [sed] , " [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [iːtʃ]
" Have spent the morning , " I said , " in finding out that you want to marry each
" 有 花费 这 早晨 , " 我 说 , " 在 寻找 出去 那 你 想 到 结婚 每个
[ˈʌðər] ? "
other ? "
其他 ? "

“你们今天上午都在忙着,”我说, “弄清楚你们想和对方结婚吗?”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] [ˈmeəriən, ˈməriən] ．
" Of course we have , " said Marion ．
" 的 课程 我们 有 , " 说 玛丽昂 ．

“当然有,”玛丽昂说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [bɑːb] ．
" Of course , " said Bob ．
" 的 课程 , " 说 鲍勃 ．

“当然,”鲍勃说。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] ['wa:ntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'dɪkjələsli] ['hæpi] .
The discovery that they both wanted the same thing made them ridiculously happy .
这 发现 那 他们 两个都 通缉 这 相同的 事物 制成 他们 荒谬地 快乐的 .

发现彼此想要的东西是一样的，让他们欣喜若狂。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [kɪst] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ɪˈfju:sɪv] [ˈɑ:rdər] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:; hər] [left] [ɑ:rm] [taɪt] [raʊnd] [maɪ] Marion kissed me with effusive ardour , putting her left arm tight round my neck ,
玛丽昂 亲吻 我 和 热情洋溢 热情 , 推杆 她 左边 手臂 紧的 圆形的 我的 脖子 ,

玛丽昂热情洋溢地吻了我，左臂紧紧地搂着我的脖子。

[bʌt; bət] [sti:l] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [bə:b] [wɪð; wɪθ] [hɜ:; hər] [raɪt] [hænd] .
but still holding on to Bob with her right hand .
但 仍然 保持 在 到 鲍勃 和 她 正确的 手 .

但她仍然用右手紧紧抓住鲍勃。

[bə:b] , [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [ˈræptʃəz] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] Bob , after our first raptures had subsided a little , insisted on going down to
鲍勃 , 后 我们的 第一的 狂喜 有 平静下来 一个 小的 , 坚持 在 去 向下 到
[ˈgɑ:dfri:z] [ˈlɑ:dʒɪŋz] , Godfrey's lodgings ,
戈弗雷的 住宿 ,

在我们最初的狂喜稍稍消退之后，鲍勃坚持要去戈弗雷的住处。

[ænd; ænd] [əˈpɑ:lədʒaɪzɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .
and apologizing for breaking his ribs .
和 道歉 为了 打破 他的 肋骨 .

并为弄断他的肋骨道歉。

[aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən] [əˈpɑ:lədʒi] [dɪˈlɪvəd] [ɪn] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [ˈmɪrli] [ɪnˈtensɪfaɪ] [ˈgɑ:dfri:z] I told him that an apology delivered in that spirit would merely intensify Godfrey's
我 讲述 他 那 一个 道歉 发表 在 那 精神 会 仅仅 强化 戈弗雷的
[wɪʃ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] .
wish to write to the Chancellor of the Exchequer .
希望 到 写 到 这 校长 的 这 国库 .

我告诉他，以那种精神表达的道歉只会更加坚定戈弗雷写信给财政大臣的决心。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [sed] [mu:vɪd] [bə:b] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] .
But nothing I said moved Bob in the least .
但 没有什么 我 说 已搬 鲍勃 在 这 至少 .

但我说的话丝毫没能打动鲍勃。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [əˈbeɪs] [hɪmˈself] [bɪˈfɔ:r] [sʌm; səm] [wʌn] .
He was so happy that he wanted to abase himself before some one .
他 曾是 所以 快乐的 那 他 通缉 到 底层 他自己 前 一些 一 .

他高兴极了，甚至想在某人面前卑躬屈膝。

- [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrlɪ] [ʌn'lʌki] [mæn] .
abberly is in some ways a singularly unlucky man .
- 是 在 一些 方式 一个 单独地 倒霉 男人 .

从某种意义上说，阿伯利是个极其不幸的人。

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] ,
A place for him , and that a high one ,
一个 地方 为了 他 , 和 那 一个 高的 一 ,

给他一个位置，而且是一个很高的位置。

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwart] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði][nekst][ˈjuːniənɪst] ['kæbɪnət] .
ought to have been quite secure in the next Unionist Cabinet .
应该 到 有 到过 相当 安全的 在 这 下一个 联合主义者 内阁 .

他本应在下一届统一党内阁中稳操胜券。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər][hoʊld] ['ɑːfɪs] ['ʌndər] ['eni] ['gʌvərnmənt] ,
Now he will never hold office under any government ,
现在 他 将要 绝不 抓住 办公室 在下面 任何 政府 ,

他现在永远不可能在任何政府中担任公职了。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'læps] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .
and yet no one can say that his collapse was in any way his own fault .
和 然而 不 一 能 说 那 他的 坍塌 曾是 在 任何 方式 他的 自己的 过错 .

然而，没有人能说他的崩溃是他自己的过错。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [rɪ'siːvd] ['gɑːdfriːz] ['letər] ,
On the very day on which the Chancellor of the Exchequer received Godfrey's letter ,
在 这 非常 天 在 哪个 这 校长 的 这 国库 已收到 戈弗雷的 信 ,

就在财政大臣收到戈弗雷信件当天，

- [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə'nʌðər] ['juːniənɪst] [demən'streɪʃ(ə)n] [ɪn][,bel'fɑːst] **Babberly announced his intention of holding another Unionist demonstration in Belfast**
- 宣布 他的 意图 的 保持 其他 联合主义者 示范 在 贝尔法斯特

.
:
.

巴伯利宣布他打算在贝尔法斯特举行另一次联合派示威活动。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [miːn] ['eni] [hɑːrm][baɪ] [ðɪs] .
He did not mean any harm by this .
他 做过 不是 意思是 任何 伤害 经过 这 .

他这样做并无恶意。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['eləkwənt] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ]
He intended nothing worse than another eloquent speech and expected nothing
他 故意的 没有什么 更糟 比 其他 雄辩 演讲 和 预期的 没有什么

[mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [tʃɪrz] .
more serious than the usual cheers .
更多的 严肃的 比 这 通常 干杯 .

他原本只想发表一篇精彩的演讲，也只期待得到平常的欢呼声。

[hiː; hi][rɪ'gɑːrdz] [demən'streɪʃənz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['nefjuː] [gɑːdfri] [dʌz] [gɑːrdn] - ['pɑːrtɪz] .
He regards demonstrations very much as my nephew Godfrey does garden - parties .
他 问候 示威游行 非常 很多 作为 我的 侄子 戈弗雷 做 花园 - 各方 .

他看待示威游行，就像我的侄子戈弗雷看待花园派对一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trʌb(ə)səm] ['fʌŋkʃnz] , [rɪ'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər]
They are troublesome functions , requiring a good deal of labour and care for
他们 是 麻烦的 函数 , 需要 一个 好的 交易 的 劳动 和 关心 为了

[ðer; ðər] [sək'sesf(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,
their successful accomplishment ,
他们的 成功的 成就 ,

这些工作很麻烦，需要投入大量的人力和精力才能顺利完成。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nesəsəri] .
but they are necessary .
但 他们 是 必要的 .

但它们是必要的。

[ˈpi:p(ə)l] [ɪkˈspekt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ; [ænd; ənd] — [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt]
People expect something of the kind from time to time ; and — if I do not
人们 预计 某物 的 这 种类 从 时间 到 时间 ; 和 — 如果 我 做 不是
[gɪv] ['gɑːrdn] - ['pɑːrtɪz] ,
give garden - parties ,
给 花园 - 各方 ,

人们时不时会期待这样的事情发生；而且——如果我不举办花园派对，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , [soʊ] ['gɑːdfri] [sez] , [ki:p] [ʌp][maɪ] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] .
I should not , so Godfrey says , keep up my position in the county .
我 应该 不是 , 所以 戈弗雷 说道 , 保持 向上 我的 位置 在 这 县 .

戈弗雷说，我不应该继续担任县里的职务。

[ɪf] - [dɪd][nɑːt] , [soʊ][tuː; tə] [spi:k] ,
If Babberly did not , so to speak ,
如果 - 做过 不是 , 所以 到 说话 ,

如果巴伯利没有这样做，可以说，

[gɪv] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [wɜːrld] .
give demonstrations he would lose his position in the political world .
给 示威游行 他 会 失去 他的 位置 在 这 政治的 世界 .

如果他举行示威游行，他将失去在政界的地位。

- [pəˈzi(ə)n] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['væstli] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [maɪn] .
Babberly's position is , of course , vastly more important than mine .
- 位置 是 , 的 课程 , 非常 更多的 重要的 比 矿 .

当然，巴伯利的地位比我的要重要得多。

[mɔɪn] , [gəʊdɪd] [ɑːn][aɪ] [səˈpəʊz] [baɪ] ['leɪdi] [mɔɪn] ,
Moynes , goaded on I suppose by Lady Moynes ,
莫因 , 被激怒 在 我 认为 经过 女士 莫因 ,

莫恩，我想是受到莫恩夫人的怂恿吧。

[rʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pepərz] — [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˌmæniˈfestəʊ] —
wrote a letter to the papers — perhaps I should say published a manifesto —
写道 一个 信 到 这 文件 — 也许 我 应该 说 已发布 一个 宣言 —
[ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] - [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .
urging the extreme importance of Babberly's demonstration .
敦促 这 极端 重要性 的 - 示范 .

我给报社写了一封信——或许应该说是发表了一份宣言——强调巴伯利示威活动的极端重要性。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz]
This was necessary because
这 曾是 必要的 因为

这是必要的，因为

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[mækˈniːs] [ænd; ənd][oʊˈdɑːnəvən] , [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] , [hæd; həd] ['leɪtli] [əˈdɑːptɪd] [ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈtoʊn]
McNeice and O'Donovan , in The Loyalist , had lately adopted a sneering tone
麦克尼斯 和 奥多诺万 , 在 这 保皇党 , 有 最近 已采用 一个 冷笑 语气
[əˈbaʊt] [ˌdemənˈstreɪʃənz] .
about demonstrations .
关于 示威游行 .

麦克尼斯和奥多诺万在《保皇党》中最近对示威游行采取了嘲讽的语气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] [wʌz; wəz] [bɪ'klʌmɪŋ] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]
And The Loyalist was becoming an effective force in the guidance of
和 这 保皇党 曾是 成为 一个 有效的 力量 在 这 指导 的
['ʌlstər] [ə'pɪnjən] .
Ulster opinion .
阿尔斯特 观点 :

而《保皇党人报》正在成为引导阿尔斯特舆论的一支有效力量。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv] ['kra:sən] ,
Thanks to the exertions of Crossan ,
谢谢 到 这 努力 的 克罗桑 ,
多亏了克罗桑的努力,

['mælkəmsən] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ðə; ði][peɪpər][wʌz; wəz] ['veri] ['waɪdli] ['sɜ:ːkjə,leɪtəd, 'sɜ:ːkjə,leɪtɪd]
Malcolmson and some others the paper was very widely circulated
马尔科姆森 和 一些 其他的 这 纸 曾是 非常 广泛 流通
[ænd; ənd] [wer'evər] [aɪ 'ti:] [went] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri:d] .
and wherever it went it was read .
和 无论 它 去 它 曾是 读 .
马尔科姆森和其他人将这份文件广泛传播, 无论传到哪里, 都有人阅读。

['leɪdi] [mɔɪn] , [aɪ] [nu:] , [dis'laɪkt] [ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt][ðə; ði][təʊn] [ʌv; əv]
Lady Moyne , I knew , disliked The Loyalist and was uneasy about the tone of
女士 莫因 , 我 知道 , 不喜欢 这 保皇党 和 曾是 不安 关于 这 语气 的
[ɪts]['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] .
its articles .
它是 文章 :

我知道莫恩夫人不喜欢《保皇党人报》, 并且对该报文章的语气感到不安。

[ʃi:; ʃi] [felt] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ˌdemən'streɪʃənz] , [ænd; ənd]
She felt it necessary to stimulate the popular taste for demonstrations , and
她 毛毡 它 必要的 到 刺激 这 受欢迎的 品尝 为了 示威游行 , 和
[raʊt] - [ˌmænɪ'festəʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
wrote Moyne's manifesto for him .
写道 - 宣言 为了 他 .
她认为有必要激发民众对示威游行的兴趣, 于是为莫因撰写了宣言。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌmænɪ'festəʊ] ,
It was a very good manifesto ,
它 曾是 一个 非常 好的 宣言 ,
这是一份非常好的宣言。

[fɔl] [ʌv; əv] ['weɪtɪ] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['stændɪŋ]
full of weighty words about the present crisis and the necessity of standing
满的 的 重 字 关于 这 展示 危机 和 这 必要性 的 常设
['ʃəʊldər] [tu:; tə] ['ʃəʊldər] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] [plɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgʌvərnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
shoulder to shoulder against the iniquitous plot of the Government for the
肩膀 到 肩膀 反对 这 不义的 阴谋 的 这 政府 为了 这
[dɪs'membərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .
dismemberment of the Empire .
肢解 的 这 帝国 .
充满了关于当前危机以及必须团结一致反对政府肢解帝国的邪恶阴谋的重大言论。

['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [tu:; tə] ['leɪdi] - ,
Very much to my surprise , and I am sure to Lady Moyne's ,
非常 很多 到 我的 惊喜 , 和 我 是 当然 到 女士 - ,
令我非常惊讶的是, 我相信莫恩夫人也同样感到惊讶,

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
The Loyalist printed a strong article in support of the proposed demonstration .
这 保皇党 打印 一个 强的 文章 在 支持 的 这 建议的 示范 .
《保皇党人报》刊登了一篇措辞强硬的文章, 支持这项拟议的示威活动。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biŋ] [mɔːr] [ˈflætərɪŋ] [ðæn; ðən][ɪts] [ˈrefrəns] [tuː; tə] - [ænd; ənd]
Nothing could have been more flattering than its reference to Babberly and
没有什么 可以 有 到过 更多的 奉承 比 它是 参考 到 - 和
[ɔːrd] [mɔɪn] ；
Lord Moyne ；
主 莫因 ；

没有什么比提及巴伯利和莫因勋爵更令人受宠若惊的了；

[ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪnˈfɔr] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ðæn; ðən][ðə; ði]
nothing better calculated to insure the success of the performance than the
没有什么 更好的 计算 到 保证 这 成功 的 这 表现 比 这
[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ˈɜːdʒd] [ɔːl] [ˈjuːniənɪst] [tuː; tə] [əˈtend] [aɪ ˈtiː] .
way in which it urged all Unionists to attend it .
方式 在 哪个 它 敦促 全部 工会成员 到 出席 它 ；

没有什么比号召所有工会成员参加演出更能确保演出成功了。

“ [əˈsemb(ə)l] [ɪn][jʊr; jər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [freɪz] [juːst] [fɔːr] [taɪmz] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði]
“ **Assemble in your Thousands** ” **was the phrase used four times over in the**
“ 集合 在 你的 数千 ” 曾是 这 短语 用过的 四 时代 超过 在 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] .
course of the article .
课程 的 这 文章 ；

“集结你们数千人”这句话在文章中出现了四次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈsentəns] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ˈeni] [wʌn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
There was only one sentence in it which could cause any one the slightest
那里 曾是 仅有的 一 句子 在 它 哪个 可以 原因 任何 一 这 丝毫
[ʌnˈiːzɪnis] ；
uneasiness .
不安 ；

文章中只有一句话可能会让人感到一丝不安。

“ [ˈpriːviəs] [demənˈstreɪjənz] ， ” [soʊ][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] [kənˈkluːdɪd] ， “ [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs]
“ **Previous demonstrations** , ” **so the article concluded** , “ **have served their purpose**
“ 以前的 示威游行 ， ” 所以 这 文章 结束 ， ” 有 服务 他们的 目的
[æz; əz] [ɪkˈspreɪjənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ʌnˈbɪltərəb(ə)l] [kənˈvɪkjənz] ；
as expressions of our unalterable convictions .
作为 表达式 的 我们的 不可更改的 定罪 ；

文章最后总结道：“之前的示威活动已经达到了我们表达坚定信念的目的。”

[ðɪs] [wʌn][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .
This one must do something more .
这 一 必须 做 某物 更多的 ；

这个必须做更多的事情。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kənˈvɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] .
It must convince the world that we mean what we say .
它 必须 说服 这 世界 那 我们 意思是 什么 我们 说 ；

它必须让世界相信我们言出必行。

“ [ðæt] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] ，
“ **That , of course** ,
“ 那 ， 的 课程 ，

“当然，

[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [hæd; həd][prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][fɑːr]
was nothing more than Babberly had proclaimed a dozen times in far
曾是 没有什么 更多的 比 - 有 宣布 一个 打 时代 在 远的
[mɔːr] [ˈeləkwənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
more eloquent language .
更多的 雄辩 语言 ；

这只不过是巴伯利用更雄辩的语言宣称过十几次的另一种说法而已。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][ðæt][mæk'niːs][ˈprɪntɪd][ðə; ði][ləst][ˈsentəns]
Nor was the fact that McNeice printed the last sentence
也不 曾是 这 事实 那 麦克尼斯 打印 这 最后的 句子

麦克尼斯印出最后一句话这件事本身也并非问题所在。

[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg 144**]
[页 -]

[第144页]

[ɪn][ɪ'tæɪɪks][pə'tɪkjələɪli][ˈstɑːrtlɪŋ] .
in italics particularly startling .
在 斜体 特别 令人震惊 .

斜体字部分尤其令人震惊。

- [hæd; həd][ˈemfəsaɪzd][ðə; ði][seɪm][ˈsteɪtmənt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈvaɪələns][ˈpɑːsəb(ə)l] .
Babberly had emphasized the same statement with all the violence possible .
- 有 强调 这 相同的 陈述 和 全部 这 暴力 可能的 .

巴伯利用尽一切可能的激烈言辞强调了同样的说法。

[bʌt; bət], [soʊ][tens][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpʌblɪk][maɪnd][æt; ət][ðɪs][taɪm], [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi][wʌz; wəz][ˈveɪɡli]
But , so tense was the public mind at this time , everybody was vaguely
但 , 所以 紧张 曾是 这 民众 头脑 在 这 时间 , 大家 曾是 依稀

[ˈæŋkʃəs][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .
anxious and excited .
焦虑的 和 兴奋的 .

但是，当时公众情绪非常紧张，每个人都感到既焦虑又兴奋。

[wɪː wi][felt][ðæt][mæk'niːs][ə'tætʃt][mɔːr][ˈmiːnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ðæn; ðən] - [dɪd] .
We felt that McNeice attached more meaning to the words than Babberly did .
我们 毛毡 那 麦克尼斯 随附的 更多的 意义 到 这 字 比 - 做过 .

我们觉得麦克尼斯赋予这些词语的意义比巴伯利更深刻。

[ə; eɪ][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət][ˈhæpənd][tuː; tə][biː; bi][ˈspiːkɪŋ][tuː][deɪz][ˈleɪtər][æt; ət][ə; eɪ]
A member of the Cabinet happened to be speaking two days later at a
一个 成员 的 这 内阁 发生 到 是 请讲 二 天 之后 在 一个

[lɑːrdʒ][ˈpʌblɪk][ˈmiːtɪŋ][ɪn][ˈkɹɔɪdən] .
large public meeting in Croydon .
大的 民众 会议 在 克罗伊登 .

两天后，一位内阁成员恰好在克罗伊登举行的一次大型公众集会上发表讲话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spleɪnɪŋ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][nuː]
He was supposed to be explaining the advantages of the new
他 曾是 据称 到 是 解释 这 优势 的 这 新的
[ɪn'ʃʊərəns][ækt][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪstrɪsɪz][ænd; ənd][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmɔːləɹ][ˈmɪd(ə)] - [klæs]
Insurance Act to the mistresses and servants of the smaller middle - class
保险 行为 到 这 情妇们 和 仆人 的 这 较小的 中间 - 班级
[ˈhaʊshəʊldz] .
households .
家庭 .

他原本应该向中产阶级小家庭的女主人和佣人解释新保险法的益处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər], [aɪ][bɪ'liːv] ,
There were , I believe ,
那里 是 , 我 相信 ,

我相信，当时确实有.....

[ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [səˈfi](ə)nt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][əˈpɔːlədʒi][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hɪr]
very few people with sufficient faith in his power of apology to go to hear
非常 很少 人们 和 充足的 信仰 在 他的 力量 的 道歉 到 去 到 听到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

很少有人相信他的道歉能力，愿意去听他道歉；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈnuːzpeɪpər] [riˈpɔːtəz] .
but , of course , there were plenty of newspaper reporters .
但 , 的 课程 , 那里 是 很多 的 报纸 记者 .

当然，报社记者也很多。

[ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] [əˈdrest] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði]
The Cabinet Minister addressed them , and , ignoring for the time the
这 内阁 部长 已解决 他们 , 和 , 忽略 为了 这 时间 这
[ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈhaʊs] - [ænd; ənd] - [ˈpɑːləmeɪd] ,
grievances of the British house - and - parlourmaid ,
不满 的 这 英国 房子 - 和 - 女仆 ,

内阁大臣向他们发表了讲话，暂时忽略了这位英国女佣的不满。

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][noʊ] [ˈnɑːnsens] [frʌm; frəm]
he announced that the Government was going to stand no nonsense from
他 宣布 那 这 政府 曾是 去 到 站立 不 废话 从
[ˈʌlstər] .
Ulster .
阿尔斯特 .

他宣布，政府将绝不容忍来自阿尔斯特的任何胡闹行为。

“ [ðə; ði] [ˈlɪdər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈduːps] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [nekst]
“ **The leaders , ” he said , “ of the unfortunate dupes who are to assemble next**
“ 这 领导人 , ” 他 说 , “ 的 这 不幸 重复 WHO 是 到 集合 下一个
[wiːk] [ɪn][ˌbelˈfɑːst] ,
week in Belfast ,
星期 在 贝尔法斯特 ,

他说：“下周将在贝尔法斯特集会的那些不幸的受骗者的领导人，

[mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [deməˈkrætɪkli] [ˈɡʌvənd] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [wɪl]
must understand once for all that in a democratically governed country the will
必须 理解 一次 为了 全部 那 在 一个 民主地 受统治 国家 这 将要
[ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][mʌst; məst] [prɪˈveɪl] ,
of the majority must prevail ,
的 这 多数 必须 占上风 ,

必须彻底明白，在民主政体下，多数人的意志必须得到伸张。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [ˈfəli] [dɪtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [prɪˈveɪl] ,
and His Majesty's Government is fully determined to see that it does prevail ,
和 他的 陛下的 政府 是 完全 决定 到 看 那 它 做 占上风 ,
[æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] .
at any cost .
在 任何 成本 .

英国政府决心不惜一切代价确保这一目标取得胜利。

“ [ðɪs] , [əˈgen] , [wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːzʊəl] [θɪŋ] .
“ **This , again , was nothing more than the usual thing .**
“ 这 , 再次 , 曾是 没有什么 更多的 比 这 通常 事物 .
“这又一次，不过是司空见惯的事情而已。”

[ˈoʊnli][ðə; ði][ləst] [θriː] [wɜːrdz] [kənˈveɪd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θret] ,
Only the last three words conveyed anything in the nature of a threat ,
仅有的 这 最后的 三 字 传递 任何事物 在 这 自然 的 一个 威胁 ,

只有最后三个字带有威胁的意味。

[ænd; ənd] ['meni] ['pepərz] [did][nɑ:t] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði][ləst] [θri:] [wɜ:rdz] .
and many papers did not report the last three words .
和 许多 文件 做过 不是 报告 这 最后的 三 字 .

许多报纸都没有报道最后三个字。

- , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][kwɔɪt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪnət] ['mɪnɪstə] [wʌz; wəz]
Babberly , I think , was quite justified in supposing that the Cabinet Minister was
- , 我 思考 , 曾是 相当 合理的 在 假如 那 这 内阁 部长 曾是
['seɪɪŋ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ,
saying no more than ,
说 不 更多的 比 ,

我认为，巴伯利完全有理由认为，内阁大臣说的不过是：

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] ; [ðæt] [hi:; hi]
according to the rules of the game , he was bound to say ; that he
根据 到 这 规则 的 这 游戏 , 他 曾是 边界 到 说 ; 那 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

根据游戏规则，他不得不这么说；他就是。

[ɪn][fækt] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] - ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
in fact , giving a garden - party of his own to keep up his position in the
在 事实 , 给予 一个 花园 - 派对 的 他的 自己的 到 保持 向上 他的 位置 在 这
['kaʊntɪ] .
county .
县 .

事实上，他举办了一场自己的花园派对，以保住自己在郡里的地位。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] - [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvɜ:nmənts] [prə'naʊnsmənt]
At all events Babberly replied to the Government's pronouncement
在 全部 活动 - 回复 到 这 政府的 声明

总之，巴伯利对政府的声明作出了回应。

[,pi: 'dʒɪ:] - []
[**Pg 145**]
[页 -]

[第145页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔʊldɪst]['pɑ:səb(ə)l][kaɪnd] .
with a defiance of the boldest possible kind .
和 一个 蔑视 的 这 最勇敢的 可能的 种类 .

以一种极其大胆的姿态进行反抗。

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] , [ɪn][ə; eɪ] ['spe(ə)l] ['nʌmbə] , [ˈpʌblɪft] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,
The Loyalist , in a special number , published in the middle of the week ,
这 保皇党 , 在 一个 特别的 数字 , 已发布 在 这 中间 的 这 星期 ,
《保皇党人》杂志在周中出版的一期特刊中，

['pætrɪd] - [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [ʌlstə] [wʊd] , [ɪf]
patted Babberly on the back , and said that the men of Ulster would , if
轻拍 - 在 这 后退 , 和 说 那 这 男人 的 阿尔斯特 会 , 如果
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

他拍了拍巴伯利的背，说，如有必要，阿尔斯特的男人们会.....

[ə'sɜ:rt] [ðer; ðər] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .
assert their right of public meeting with rifles in their hands .
断言 他们的 正确的 的 民众 会议 和 步枪 在 他们的 双手 .

他们手持步枪，行使公共集会的权利。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ] [mʌt] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] - [hɪm'self] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ɡɔ:n] [ɪn] [ˈɜ:rlɪər]
This was not going much further than Babberly himself had often gone in earlier
这 曾是 不是 去 很多 更远 比 - 他自己 有 经常 已消失 在 早些时候
[ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntrəvɜ:rsɪ] .
stages of the controversy .
阶段 的 这 争议 .

这与巴伯利本人在早期争议阶段经常采取的立场并没有太大区别。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈspʊkən][ʌv; əv] “ [ɑ:rmz] ” [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [veɪɡ] [wɜ:rd]
It is true that he had always spoken of “ arms ” which is a vague word
它 是 真的 那 他 有 总是 说 的 “ 武器 ” 哪个 是 一个 模糊的 单词
[ænd; ənd] [maɪt] [mi:n] [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [fəˈmɪliər] [ˈpeɪvɪŋ] [stoʊnz] .
and might mean nothing worse than the familiar paving stones .
和 可能 意思是 没有什么 更糟 比 这 熟悉的 铺路 石头 .

他总是提到“武器”，这的确是一个含义模糊的词，可能并不比我们熟悉的铺路石更糟糕。

[ðə; ðɪ] [ˈlɔɪəlɪst] [ˈspesɪfaɪd] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ˈmen](ə)nd [ˈraɪfəlz] , [wɪt] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈli:θ(ə)]
The Loyalist specified the kind of arms , mentioned rifles , which are very lethal
这 保皇党 指定的 这 种类 的 武器 , 提及 步枪 , 哪个 是 非常 致命
[ˈweɪpənz] .
weapons .
武器 .

保皇党人具体指明了武器种类，提到了步枪，这是一种非常致命的武器。

[stɪl] , [vju:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [ˈstændpɔɪnt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ɪn]
Still , viewed from a reasonable standpoint , there was nothing very alarming in
仍然 , 已查看 从 一个 合理的 立场 , 那里 曾是 没有什么 非常 令人担忧 在
[ðə; ðɪ][wɜ:rd][ˈraɪfəlz] .
the word rifles .
这 单词 步枪 .

然而，从理性的角度来看，“步枪”这个词本身并没有什么特别令人担忧的地方。

[tu:] [deɪz] [ˈleɪtər] [mɔɪn] [ˈmoʊtərd] [ˈoʊvər][tu:; tə][maɪ] [haʊs] .
Two days later Moyne motored over to my house .
二 天 之后 莫因 机动车 超过 到 我的 房子 .

两天后，莫恩开车来到我家。

[hi:; hi] [si:md] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstɜ:rbd] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [maɪ] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [ti:] .
He seemed greatly disturbed , so I took him into my study and gave him tea .
他 似乎 非常 不安 , 所以 我 采取 他 进入 我的 学习 和 给予 他 茶 .

他看起来很不安，所以我把他带到我的书房，给他泡了茶。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:][hi:; hi][tuːld][em ˈi:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
While we were drinking it he told me what was the matter with him .
尽管 我们 是 喝 它 他 讲述 我 什么 曾是 这 事情 和 他 .

我们一边喝酒一边听他告诉我他怎么了。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈkɪl,mɔr] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈru:mər] [ðæts]
“ Look here , Kilmore , ” he said , “ do you know anything about a rumour that's
“ 看 这里 , 基尔莫尔 , ” 他 说 , “ 做 你 知道 任何事物 关于 一个 谣言 那就是
[ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] ? ”
flying about ? ”
飞行 关于 ? ”

“听着，基尔莫尔，”他说，“你知道最近流传的某个谣言吗？”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] , ” [aɪ] [sed] .
“ There are so many , ” I said .
“ 那里 是 所以 许多 , ” 我 说 .

“太多了，”我说。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ɑːrmz][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
“ **About the importation of arms into this country** .
“ 关于 这 输入 的 武器 进入 这 国家 .

“关于向我国进口武器的问题。”

“ [aɪ][hæd; həd][maɪ] [səs'pijənz] , [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səs'pijənz] ,
“ **I had my suspicions , rather more than suspicions** ,
“ 我 有 我的 怀疑 , 相当 更多的 比 怀疑 ,
“我有所怀疑, 不, 应该说是有怀疑,

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][bɑːb]
for I had been thinking over the somewhat remarkable performances of Bob
为了 我 有 到过 思维 超过 这 有些 卓越 表演 的 鲍勃
[ˈpaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪ'noʊlə] .
Power and the Finola .
力量 和 这 菲诺拉 .

因为我一直在思考鲍勃·鲍尔和菲诺拉的非凡表现。

[aɪ][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈdefɪnət] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nuː] [haʊ] [mʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
I did not , however , want to say anything definite until I knew how much information
我 做过 不是 , 然而 , 想 到 说 任何事物 定 直到 我 知道 如何 很多 信息
[mɔɪn] [hæd; həd] .
Moynes had .
莫因 有 .

但是, 在知道莫恩掌握了多少信息之前, 我不想妄下断言。

[ˈæftər][ɔːl][bɑːb] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [naʊ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
After all Bob Power had now arranged to be my son - in - law .
后 全部 鲍勃 力量 有 现在 安排 到 是 我的 儿子 - 在 - 法律 .

毕竟, 鲍勃·鲍尔已经安排好要做我的女婿了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˌɪmpɔːrt][ɑːrmz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l]
I do not know what the law does to people who import arms into a peaceful
我 做 不是 知道 什么 这 法律 做 到 人们 WHO 进口 武器 进入 一个 和平
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;

我不知道法律对向和平国家走私武器的人会采取什么措施;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɪz] [ʃɜː] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] ,
but the penalty is sure to be severe ,
但 这 惩罚 是 当然 到 是 严重 ,

但惩罚肯定会很严厉。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ˈmɛriːənz] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈblaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]
and I did not want Marion's wedding - day to be blighted by the arrest of
和 我 做过 不是 想 玛丽昂的 婚礼 - 天 到 是 秕 经过 这 逮捕 的
[ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] .
the bridegroom .
这 新郎 .

我不想让玛丽昂的婚礼因为新郎被捕而蒙上阴影。

“ [ðeɪ] [seɪ] , “ [sed] [mɔɪn] , “ [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːgəʊz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlændɪd] [hɪr]
“ **They say , “ said Moynes , “ that some of the cargoes have been landed here**
“ 他们 说 , “ 说 莫因 , “ 那 一些 的 这 货物 有 到过 登陆 这里
[ˈʌndər] [ʃɜː; jər] [ˈwɪndəʊz] .
under your windows .
在下面 你的 视窗 .

莫恩说: “他们说, 有些货物已经卸在了你们的窗户下面。”

” [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [əˈʊr] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] ,
” **I can only assure you , ” I said ,**
” 我 能 仅有的 保证 你 , ” 我 说 ,

“我只能向你保证,”我说,

” [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ɪn][maɪ][laɪf] [ɪmˈpɔːrtɪd] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ˈpɪst(ə)] . ”
” **that I have never in my life imported so much as a pocket pistol . ”**
” 那 我 有 绝不 在 我的 生活 进口 所以 很多 作为 一个 口袋 手枪 . ”

“我这辈子连一把袖珍手枪都没进口过。”

” [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [frʌm; frəm] - [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [sed] [moɪn] .
” **I had a long letter from Babberly this morning , ” said Moyne .**
” 我 有 一个 长的 信 从 - 这 早晨 , ” 说 莫因 .

“我今天早上收到了巴伯利的一封长信,”莫恩说。

” [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ˈjestərdeɪ] .
” **He had an interview with the Prime Minister yesterday .**
” 他 有 一个 面试 和 这 主要的 部长 昨天 .

“他昨天接受了首相的采访。”

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [hæz; həz][sʌm; səm] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . ”
It appears that the Government has some information . ”
它 出现 那 这 政府 有 一些 信息 . ”

看来政府掌握了一些信息。

” [waɪ] [ˈdʌznt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ækt][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [ðen] ? ”
” **Why doesn't the Government act upon it then ? ”**
” 为什么 不 这 政府 行为 之上 它 然后 ? ”

“那么，政府为什么不采取行动呢？ ”

” [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈæktɪŋ] .
” **They are acting .**
” 他们 是 表演 .

“他们是在演戏。”

[ðeɪ] [waːnt][em ˈiː][ænd; ænd] - [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ænd] [dɪˈnaʊns] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
They want me and Babberly to come out and denounce this kind of thing ,
他们 想 我 和 - 到 来 出去 和 声讨 这 种类 的 事物 ,
[tuː; tə] [dɪsˈkaʊntənəns] [ˈdefɪnətli] — ”
to discountenance definitely — ”
到 折扣 确实 — ”

他们想让我和巴伯利站出来谴责这种行为，绝对反对——”

” [ðæts] [ɔːl] [wel] [ɪˈnʌf] , ” [aɪ] [sed] ,
” **That's all well enough , ” I said ,**
” 那就是 全部出色地 足够的 , ” 我 说 ,

“那都很好,”我说。

” [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ænd] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][get] [ðə; ði]
” **but I don't see why you and Babberly should be expected to get the**
” 但 我 不 看 为什么 你 和 - 应该 是 预期的 到 得到 这
[ˈɡʌvərnmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] .
Government out of a hole .
政府 出去 的 一个 洞 .

“但我看不出为什么应该指望你和巴伯利把政府从困境中解救出来。”

[ɪn][fækt] [ɪts] [jɔːr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [hoʊlz] [ðeɪ] [fɔ:l] ['ɪntu:] . ”
In fact it's your business to keep them in any holes they fall into . ”
在 事实 它是 你的 商业 到 保持 他们 在 任何 孔 他们 落下 进入 : ”
事实上，把它们从任何掉落的洞里拉出来是你的责任。”
“ [ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ” [sed] [mɔɪn] , ” [wiː; wi] [ˈfʊdənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [stɜ:r][hænd]
“ Under ordinary circumstances , ” said Moyne , “ we shouldn't , of course , stir hand
” 在下面 普通的 情况 , ” 说 莫因 , ” 我们 不应该 , 的 课程 , 搅拌 手
[ɔ:r] [fʊt] .
or foot .
或者 脚 : .

“在正常情况下,”莫恩说,“我们当然不应该贸然行事。”
[wi:d] [let][ðem; ðəm] [stu:] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [dʒu:s] .
We'd let them stew in their own juice .
我们会 让 他们 炖 在 他们的 自己的 汁 : .
我们会让它们在自己的汁液里慢慢发酵。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæts] [ðə; ði] [laɪn] - [θɪŋks] [wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə] [teɪk] .
And I may tell you that's the line Babberly thinks we ought to take .
和 我 可能 告诉 你 那就是 这 线 - 思考 我们 应该 到 拿 : .
我可以告诉你,巴伯利认为我们应该采取这种策略。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
But I don't know .
但 我 不 知道 : .
但我不知道。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tru:θ] [ɪn] [ði:z] ['ru:mər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
If there's any truth in these rumours , and there may be , you know ,
如果 有 任何 真相 在 这些 谣言 , 和 那里 可能 是 , 你 知道 ,
如果这些传言有任何真实性,而它们或许确实有,你知道,

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [wiː; wi][ɑ:r; ə] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['bɪznəs] .
it seems to me that we are face to face with a very serious business .
它 似乎 到 我 那 我们 是 脸 到 脸 和 一个 非常 严肃的 商业 : .
在我看来,我们面临着一件非常严肃的事情。

[ˈpɑ:rtɪ][ˈpɑ:lətɪks][ɑ:r; ə][ɔ:l] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
Party politics are all right , of course ;
派对 政治 是 全部 正确的 , 的 课程 ;
政党政治当然没问题;

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][æz; əz] [ki:n] [æz; əz] ['eni] [mæn][tuː; tə][tɜ:rn] [aʊt] [ðɪs] ['retʃɪd] ['ɡʌvərnmənt] .
and I'm just as keen as any man to turn out this wretched Government .
和 我是 只是 作为 敏锐的 作为 任何 男人 到 转动 出去 这 可怜 政府 : .
我和其他人一样,都渴望推翻这个糟糕的政府。

[ðeɪv] [dʌn] ['mɪstɪf] [ɪ'hʌf] , [bʌt; bət] — [wel] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tru:θ] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,
They've done mischief enough , but — well , if there's any truth in what they say ,
他们有 完毕 恶作剧 足够的 , 但 — 出色地,如果 有 任何 真相 在 什么 他们 说 ,
他们作恶已久,但是——好吧,如果他们说的话有任何可信之处的话,

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪɡ'zæktli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈpɑ:lətɪks] ,
it isn't exactly a question of ordinary politics ,
它 不是 确切地 一个 问题 的 普通的 政治 ,
这并非一个普通的政治问题,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] ['lɔɪəl] [mæn] [ɔ:t] [tuː; tə][stænd][baɪ] — ”
and I think that every loyal man ought to stand by — ”
和 我 思考 那 每一个 忠诚 男人 应该 到 站立 经过 — ”
我认为每个忠诚的人都应该站出来——”

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈruːməɹ] — ” [aɪ] [sed] .
“ **If there's any truth in the rumours — ” I said .**
“ 如果 有 任何 真相 在 这 谣言 — ” 我 说 .

“如果传言属实——”我说。

“ [ðə; ði] [ˈkʌntriːz] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪɹ] [steɪt] , ” [sed] [mɔɪn] .
“ **The country's in a queer state , ” said Moyne .**
“ 这 该国的 在 一个 酷儿 状态 , ” 说 莫因 .

莫恩说：“这个国家处于一种奇怪的状态。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndəɹˈstænd] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] . ”
“ **I don't understand what's going on . ”**
“ 我 不 理解 是什么 去 在 . ”

“我不明白发生了什么事。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv][gʌt][ˈraɪfəlz] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **If the people have got rifles , ” I said ,**
“ 如果 这 人们 有 得到 步枪 , ” 我 说 ,

“如果人民有步枪,”我说,

“ [ðeə(r)] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ænd; ənd] - [tel] [ðem; ðəm]
“ **they're not likely to give them up because you and Babberly tell them**
“ 它们是 不是 可能 到 给 他们 向上 因为 你 和 - 告诉 他们
[tuː; tə] . ”
to . ”
到 . ”

“他们不太可能因为你和巴伯利让他们交出这些东西就交出来。”

“ - [sez] [ðeəz; ðəz] [ˈhʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [mɔɪn] ,
“ **Babberly says there's nothing in it , ” said Moyne ,**
“ - 说道 有 没有什么 在 它 , ” 说 莫因 ,

“巴伯利说里面什么都没有,”莫恩说道。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 147**]
[页 -]

[第147页]

[ˈdaʊtfəli] , “ [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [əˈɡriːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
doubtfully , ” and her ladyship agrees with him .
怀疑地 , ” 和 她 夫人 同意 和 他 .

令人怀疑的是,“夫人也同意他的看法。”

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ɪts] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [dɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvəɹnmənt] [tuː; tə] [spaɪk] [ˈaʊə; ɑːr][ˈɡʌnz] .
She thinks it's simply a dodge of the Government to spike our guns .
她 思考 它是 简单地 一个 躲闪 的 这 政府 到 长钉 我们的 枪支 .

她认为这只是政府企图削弱我们枪支管制的一种伎俩。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjʊriəs] [ðæt] [mɔɪn] [ˈkænɑːt] [help] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɡʌnz] ,
“ **It is curious that Moyne cannot help talking about guns ,**
“ 它 是 好奇的 那 莫因 不能 帮助 说 关于 枪支 ,

“令人费解的是,莫恩总是忍不住谈论枪支。”

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈhiːz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [ɔːr] [ˈʌðəɹ] [meɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv][wʌn] .
even when he's afraid that somebody or other may really have one .
甚至 什么时候 他是 害怕的 那 某人 或者 其他 可能 真的 有 — .

即使他害怕某人可能真的拥有它。

[hiː; hi] [maɪt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][juːz][sʌm; səm] [ˈʌðər]
He might , under the circumstances , have been expected to use some other
他 可能 , 在下面 这 情况 , 有 到过 预期的 到 使用 一些 其他
[ˈmetəfər] .
metaphor .
隐喻 .

在这种情况下，人们可能会期望他使用其他比喻。

“ [kʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [guːs] , ” [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [kwaɪt] [wel]
“ **Cook our goose , ” for instance , would have expressed his meaning quite well**
“ 厨师 我们的 鹅 , ” 为了 实例 , 会 有 表达 他的 意义 相当 出色地
 ,
 ,
 ,

例如，“把我们的鹅煮熟”就能很好地表达他的意思。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and there would have been no suggestion of gunpowder about the
和 那里 会 有 到过 不 建议 的 火药 关于 这
[wɜːrdz] .
words .
字 .

这样一来，这些话语中就不会有任何关于火药的暗示。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **I don't see , ” I said ,**
“ 我 不 看 , ” 我 说 ,
 ,
 ,
 “我没看见,”我说。

“ [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈveri] [wel] [duː] [ˈeniθɪŋ] [wen] [bəʊθ] [ˈleɪdi] [mɔɪn] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər]
“ **how you can very well do anything when both Lady Moyne and Babberly are**
“ 如何 你 能 非常 出色地 做 任何事物 什么时候 两个都 女士 莫因 和 - 是
[əˈɡenst] [juː; jʊ] . ”
against you . “
反对 你 . ”

“当莫恩夫人和巴伯利都反对你的时候，你什么事都能做。”

“ [aɪ][kɑːnt] — [aɪ][kɑːnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **I can't — I can't , of course** .
“ 我 不能 — 我 不能 , 的 课程 .
 ,
 “我不能——我当然不能。”

[ænd; ənd] [jet] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈkɪlˌmɔːr] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] —
And yet , don't you know , Kilmore , I don't know —
和 然而 , 不 你 知道 , 基尔莫尔 , 我 不 知道 —
 ,
 然而，基尔莫尔，你难道不知道吗？我不知道——

“ [aɪ] [kwaɪt] [əˈpriːʃiɪtɪd] - [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] .
“ **I quite appreciated Moyne's condition of mind** .
“ 我 相当 感谢 - 状况 的 头脑 .
 ,
 “我非常欣赏莫恩的精神状态。”

[aɪ][maɪˈself][dɪd][nɔːt] [noʊ] .
I myself did not know .
我 我 做过 不是 知道 .
 ,
 ,

我本人并不知道。

[aɪ] [felt] [ˈnɪrli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [bɔːb] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪmˈpɔrtɪŋ] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði][fɪˈnɒʊlə] .
I felt nearly certain that Bob Power had been importing arms in the Finola .
我 毛毡 几乎 肯定 那 鲍勃 力量 有 到过 输入 武器 在 这 菲诺拉 .
 ,
 我几乎可以肯定，鲍勃·鲍尔一直在菲诺拉走私武器。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] ['krɔ:sən] [ænd; ənd] [ˈlðər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'trɪbjʊ:tɪŋ] [ðem; ðəm] .
I suspected that Crossan and others had been distributing them .
我 怀疑 那 克罗桑 和 其他的 有 到过 分发 他们 .

我怀疑是克罗桑等人一直在散播这些毒品。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈpi:p(ə)] ,
And yet it seemed impossible to suppose that ordinary people ,
和 然而 它 似乎 不可能的 到 认为 那 普通的 人们 ,

然而，很难想象普通人会这样想。

[ðə; ðɪ] [men] [aɪ] [ˈlʌntʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [klʌb] , [laɪk] [ˈmælkəmsən] ,
the men I lunched with in the club , like Malcolmson ,
这 男人 我 午餐 和 在 这 俱乐部 , 喜欢 马尔科姆森 ,

我在俱乐部一起吃午饭的那些人，比如马尔科姆森，

[ðə; ðɪ] [men] [hu:] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [hæts] [tu:; tə] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [laɪk] [ˈroʊzɪz] [ˈfrekli] - [feɪst]
the men who touched their hats to me on the road , like Rose's freckly - faced
这 男人 WHO 感动 他们的 帽子 到 我 在 这 路 , 喜欢 玫瑰的 雀斑的 - 面对
[ˈlʌvər] ,
lover ,
情人 ,

那些在路上向我脱帽致意的男人们，就像罗斯脸上长满雀斑的情人一样，

[ðə; ðɪ] [ˈkwaɪət] - [ˈləkɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [hu:m] [aɪ] [sɔ:] [æt; ət] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃnz] ,
the quiet - looking people whom I saw at railway stations ,
这 安静的 - 寻找 人们 谁 我 锯 在 铁路 车站 ,

我在火车站看到的那些看起来很安静的人们，

[ðæt] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)] [ˈæktʃuəli] [ment] [tu:; tə] [ju:t] [ɔ:f] [ˈbulɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɡʌnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
that those people actually meant to shoot off bullets out of guns with the
那 那些 人们 实际上 意思是 到 射击 离开 子弹 出去 的 枪支 和 这
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] .
intention of killing other people .
意图 的 杀 其他 人们 .

这些人实际上是意图用枪射出子弹，以杀害他人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət] [ðen] , [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ,
Of course , long ago , this sort of killing was done , but then , long ago ,
的 课程 , 长的 前 , 这 种类 的 杀 曾是 完毕 , 但 然后 , 长的 前 ,

当然，很久以前就发生过这种杀戮，但那是很久以前的事了。

[men] [bɪˈli:vɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [naʊ] .
men believed things which we do not believe now .
男人 相信 事物 哪个 我们 做 不是 相信 现在 .

过去人们相信一些我们现在不相信的事情。

[pər'hæps] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [naʊ] .
Perhaps I ought to say which I do not believe now .
也许 我 应该 到 说 哪个 我 做 不是 相信 现在 .

或许我应该说说我现在并不相信的事情。

[ˈmælkəmsən] [meɪ] [stɪl] [brɪˈli:v] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz] " [ˈsɪv(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪbərtɪ] .
Malcolmson may still believe in what he calls " civil and religious liberty .
马尔科姆森 可能 仍然 相信 在 什么 他 呼叫 " 民用 和 宗教 自由 .

马尔科姆森可能仍然相信他所谓的“公民和宗教自由”。

" [ˈkrɔ:sən] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə'plaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈepɪθet] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] " [ˈpeɪpɪʃ] .
" Crossan certainly applies his favourite epithet to the " Papishes .
" 克罗桑 当然 适用 他的 最喜欢的 别名 到 这 " 教皇 .

克罗桑当然会用他最喜欢的绰号来形容“天主教徒”。

” [hi:; hi] [meɪ] [kən'si:vəbli] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ræk] [ɪf] [ðeɪ]
“ **He may conceivably think that they would put him on a rack if they**
他 可能 或许 思考 那 他们 会 放 他 在 一个 架子 如果 他们
“他或许会认为，如果他们.....他们会把他绑在刑架上

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 148**]
[页 -]

[gɑ:t][ðə; ði] [tjæns] .
got the chance .
得到 这 机会 .

获得了机会。

[ɪf] [hi:; hi] [bi'li:vð] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪt] .
If he believed that he might fight .
如果 他 相信 那 他 可能 斗争 .

如果他相信自己可以战斗的话。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [prɪ'vents, pri:'vents] ['sɪriəs] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] .
And yet the absurdity of the thing prevents serious consideration .
和 然而 这 荒谬 的 这 事物 阻止 严肃的 考虑 .

然而，这件事的荒谬之处使得人们无法认真考虑。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz][ɑ:r; ər] [soʊ] ['θɜ:rəli] [ə'tu:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] [ðæt]
The fact is that our minds are so thoroughly attuned to the commonplace that
这 事实 是 那 我们的 思想 是 所以 彻底 协调的 到 这 平凡 那

[wi:; wi][hæv; həv] [bɜ:st] [ðə; ði][fæk(ə)ti] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋz] .
we have lost the faculty of imaginative vision of unusual things .
我们 有 丢失的 这 学院 的 富有想象力的 想象 的 异常 事物 .

事实是，我们的思维已经完全适应了平凡的事物，以至于我们失去了对不寻常事物进行想象的能力。

['kɑ:mənpleɪs] [men] — [aɪ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
Commonplace men — I , for instance ,
平凡 男人 — 我 , 为了 实例 ,

普通人——例如我——

[ɔ:r] - — [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbəərəl] ['gʌvərnmənt] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['ju:niənɪst]
or Babberly — can imagine a defeat of the Liberal Government or a Unionist
或者 - — 能 想象 一个 击败 的 这 自由派 政府 或者 一个 联合主义者

['vɪktəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'leɪk(ə)n] ,
victory at the General Election ,
胜利 在 这 一般的 选举 ,

或者像巴伯利那样——可以想象自由党政府在普选中落败或统一党获胜，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['lɪbəərəl] ['gʌvərnmənts] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd] ['ju:niənɪst] ['vɪktəriz] [hæv; həv]
because Liberal Governments have been defeated and Unionist victories have
因为 自由派 政府 有 到过 战败 和 联合主义者 胜利 有

[bɪn] [wʌn] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['meməriz] .
been won within our own memories .
到过 韩元 之内 我们的 自己的 回忆 .

因为自由党政府曾被击败，统一党曾取得胜利，这些都深深地印在我们的记忆中。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['mælkəmsən] [ænd; ənd] ['krɑ:sən] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [lɑ:rdʒ] [di:n] [wʊd]
We cannot imagine that Malcolmson and Crossan and our large Dean would
我们 不能 想象 那 马尔科姆森 和 克罗桑 和 我们的 大的 院长 会

[mɑ:rtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] ['pi:p(ə)] ,
march out and kill people ,
行进 出去 和 杀 人们 ,

我们无法想象马尔科姆森、克罗桑和我们高大的院长会走上街头杀人。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][ˈnevər] [noʊn] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
because we have never known any one who did such things .
因为 我们 有 绝不 已知 任何 一 WHO 做过 这样的 事物 :
因为我们从未见过有人做过这样的事。

[men][wɪð; wɪθ] [prə'fetɪk] [maɪndz][kæn; kən] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [sʌtʃ] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] ,
Men with prophetic minds can contemplate such possibilities ,
男人 和 预言 思想 能 沉思 这样的 可能性 ,
具有预见能力的人可以思考这些可能性。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈlɔ:ntʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌn'si:n] .
because they have the power of launching themselves into the unseen .
因为 他们 有 这 力量 的 发射 他们自己 进入 这 看不见 :
因为它们拥有进入未知领域的力量。

[wi:; wi] [ˈkænə:t] .
We cannot .
我们 不能 :
我们不能。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ˈkætəˌklɪzəmz] , [θɪŋz] [laɪk][ðə; ði] [flʌd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
This is the reason why cataclysms , things like the Flood recorded in the Book of
这 是 这 原因 为什么 灾难 , 事物 喜欢 这 洪水 记录 在 这 书 的
[ˈdʒenəsɪs] ,
Genesis ,
创世纪 ,

这就是为什么会发生灾难性事件，例如《创世记》中记载的洪水，
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] , [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [ə'pɑ:n] [sə'saɪətɪz] [ʌnpri'perd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and the French Revolution , always come upon societies unprepared for them .
和 这 法语 革命 , 总是 来 之上 社会 毫无准备 为了 他们 :
法国大革命总是发生在毫无准备的社会中。

[ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [fɔ:r'tel] [ðem; ðəm] ,
The prophets foretell them ,
这 先知 预言 他们 ,
先知们预言了他们：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [mæn][hæz; həz][nɔ:t][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk]
but the common man has not the amount of imagination which would make
但 这 常见的 男人 有 不是 这 数量 的 想像力 哪个 会 制作
[aɪ 'tɪ:][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] .
it possible for him to believe the prophets .
它 可能的 为了 他 到 相信 这 先知 :
但普通人没有足够的想象力去相信先知的話。

“ [ðeɪ] [i:t] [ænd; ʌnd] [drɪŋk] , [ˈmæri] , [ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈmæərɪdʒ] ,
“ They eat and drink , marry , and are given in marriage ,
” 他们 吃 和 喝 , 结婚 , 和 是 给定 在 婚姻 ,
他们吃喝，结婚，嫁人，

“ [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhæpənz] .
” until the day when the thing happens .
” 直到 这 天 什么时候 这 事物 发生 :
直到那件事发生的那天。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [ænd; ʌnd] [kən'sɪdərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈæktʃuəli] [ˈhæpənd] ,
Looking back now and considering , in the light of what actually happened ,
寻找 后退 现在 和 考虑 , 在 这 光 的 什么 实际上 发生 ,
现在回过头来看，结合实际发生的事情来看，

[maɪ] [oʊn] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [moɪn] ,
my own frame of mind while I was talking to Moyne ,
我的 自己的 框架 的 头脑 尽管 我 曾是 说 到 莫因 ,
我当时和莫恩谈话时的心境

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [səˈpouz] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [læk] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [wɪtʃ] [priˈventɪd] [maɪ]
I can only suppose that it was my lack of imagination which prevented my
我 能 仅有的 认为 那 它 曾是 我的 缺少 的 想像力 哪个 阻止 我的
[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [əˈraʊnd] [em 'iː] .
realizing the meaning of what was going on around me .
意识到 这 意义 的 什么 曾是 去 在 大约 我 .
我只能推测，是我缺乏想象力，才导致我未能意识到周围发生的事情的意义。

[ðə; ði][nekst] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈkraːnɪk(ə)l][ɪz] [ˈkaːnrɔɪz] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈdʒɜːrməni]
The next event which I find it necessary to chronicle is Conroy's visit to Germany
这 下一个 事件 哪个 我 寻找 它 必要的 到 编年史 是 康罗伊的 访问 到 德国
.
:
.
接下来我觉得有必要记录的是康罗伊访问德国的事件。

[aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˈmeəriən, 'mæriən] .
I heard about it from Marion .
我 听到 关于 它 从 玛丽昂 .
我是从玛丽昂那里听说的。

[ʃiː; ʃɪ][gɔːt][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] [frʌm; frəm][bɔːb] [ˈpaʊər] ,
She got a letter almost every day from Bob Power ,
她 得到 一个 信 几乎 每一个 天 从 鲍勃 力量 ,
她几乎每天都会收到鲍勃·鲍尔的来信。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [juː 'es][ə; eɪ]
and it was understood that he was to pay us a
和 它 曾是 理解 那 他 曾是 到 支付 我们 一个
双方都明白他应该付给我们一笔钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 149**]
[页 -]

[第149页]

[ʃɔːrt] [ˈvɪzɪt][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːk] .
short visit at the end of that week .
短的 访问 在 这 结尾 的 那 星期 .
那周结束时的一次短暂访问。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈmæriːənz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [maɪn] , [ðæt] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][mʌst; məst]
He explained , much to Marion's disappointment and mine , that this visit must
他 解释 , 很多 到 玛丽昂的 失望 和 矿 , 那 这 访问 必须
[biː; bi] [pʊsˈspoʊnd] .
be postponed .
是 推迟 .
令玛丽昂和我都非常失望的是，他解释说这次访问必须推迟。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] , ” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv] [ˈkɒnrɔɪ] , “ [hæz; hæz] [gɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə]
“ **The chief , ” it was thus he wrote of Conroy , “ has gone over to**
“ 这 首席 , ” 它 曾是 因此 他 写道 的 康罗伊 , ” 有 已消失 超过 到
[ˈdʒɜːrməni] .
Germany .
德国 .
他这样写道，康罗伊“首领已经去了德国”。

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] .

He's always going over to Germany .
他是 总是 去 超过 到 德国 .

他总是去德国。

[aɪ][ˈfænsi][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈprɑːpərti] [ðər; ðər] .

I fancy he must have property there .
我 想要 他 必须 有 财产 那里 .

我猜他肯定在那里有房产。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈmætər] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈweðər] [hiː; hi][ɡoʊz][ɔːr][nɑːt] .

But it doesn't generally matter to me whether he goes or not .
但 它 不 一般来说 事情 到 我 无论 他 去 或者 不是 .

但他去不去对我来说通常并不重要。

[ðɪs] [taɪm] — [wɜːrs] [lʌk] — [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [jɑːt]

This time — worse luck — he has taken it into his head to have the yacht
这 时间 — 更糟 运气 — 他 有 已采取 它 进入 他的 头 到 有 这 游艇

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [kiːl] .

to meet him at Kiel .
到 见面 他 在 基尔 .

这一次——更糟糕的是——他竟然想让游艇在基尔港接他。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət][wʌns] .

I have to go at once .
我 有 到 去 在 一次 .

我必须马上走。

” [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [əˈtætʃt] [noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wətˈevər] [tuː; tə] [ˈkɑːnrɔɪz] [ˈvɪzɪt][tuː; tə]

“ At the moment I attached no importance whatever to Conroy's visit to
” 在 这 片刻 我 随附的 不 重要性 任何 到 康罗伊的 访问 到

[ˈdʒɜːrməni] .

Germany .
德国 .

“当时我完全没有把康罗伊访问德国这件事放在心上。”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ðər; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs]

Now I have come to think that he went there on a very serious business
现在 我 有 来 到 思考 那 他 去 那里 在 一个 非常 严肃的 商业

[ɪnˈdiːd] .

indeed .
的确 .

现在我开始觉得，他去那里确实有非常重要的事情要办。

[hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [faɪˈnænʃ(ə)] [ˈɪntrəsts] [nɑːt][ˈoʊnli] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni]

His immense financial interests not only kept him in touch with all the money
他的 巨大 金融的 兴趣 不是 仅有的 保留 他 在 触碰 和 全部 这 钱

[ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

markets of the world .
市场 的 这 世界 .

他庞大的金融利益不仅让他与世界各地的金融市场保持着联系。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ˈevriwɛr] [baɪ][ðə; ði]

They also gave him a knowledge of what was being done everywhere by the
他们 还 给予 他 一个 知识 的 什么 曾是 存在 完毕 到处 经过 这

[greɪt] [ˌmænjʊˈfæktʃərəz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnˈventəz] .

great manufacturers and the inventors .
伟大的 制造商 和 这 发明家 .

他们还让他了解了世界各地伟大的制造商和发明家们正在做的事情。

[mɔːr'ʊʊvər] ['kɑ:nɔɪz] ['ɪmens] [welθ] , [wen] [hiː; hi] [tʃʊʊz] [tuː; tə][juːz][,aɪ'tiː] ,
Moreover **Conroy's** **immense** **wealth** , **when** **he** **chose** **to** **use** **it** ,
而且 康罗伊的 巨大 财富 , 什么时候 他 选择 到 使用 它 ,
此外, 康罗伊拥有巨额财富, 当他选择使用它时,

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [θɪŋz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['veri] ['kwɑɪətli] .
enabled **him** **to** **get** **things** **done** **for** **him** **very** **quietly** .
已启用 他 到 得到 事物 完毕 为了 他 非常 悄悄 .
这让他能够悄无声息地为他办事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [gʊdʒ] [wɪt] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ɪn] [ʌnkən'venfən(ə)l] [weɪz] ,
He **could** **secure** **the** **delivery** **of** **goods** **which** **he** **ordered** **in** **unconventional** **ways** ,
他 可以 安全的 这 送货 的 商品 哪个 他 订购 在 非传统 方式 ,
[ɪn][ʌn'juːʒuəl] ['pleɪsɪz] .
in **unusual** **places** .
在 异常 地方 .
他能够以非常规的方式, 在不寻常的地方, 确保他订购的货物能够送达。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['lævɪʃ] [ɪk'spendɪtʃər] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l]
He **could** , **for** **instance** , **by** **means** **of** **lavish** **expenditure** **and** **personal**
他 可以 , 为了 实例 , 经过 方法 的 奢华的 支出 和 个人的
[ˈɪntəvjuːz] ,
interviews ,
访谈 ,
例如, 他可以通过大手笔的花费和亲自拜访等方式,

[ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv] ['gʌnz] [pʊt] [ʌnəb'truːsɪvli] ['ɪntuː] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [træmp] [s'tiːməz] [ænd; ənd]
arrange **to** **have** **guns** **put** **unobtrusively** **into** **innocent** **looking** **tramp** **steamers** **and**
安排 到 有 枪支 放 不引人注目地 进入 清白的 寻找 流浪汉 蒸汽船 和
[træns'fɪpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] ['lʊʊnli] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɪ'noʊlə] .
transhipped **from** **them** **in** **lonely** **places** **to** **the** **hold** **of** **the** **Finola** .
转运 从 他们 在 孤独 地方 到 这 抓住 的 这 菲诺拉 .
安排将枪支悄悄放入看似无害的货轮上, 然后在偏僻的地方从货轮上转运到“菲诺拉”号的船舱里。

[ˈweðər] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][aɪ][duː]
Whether **the** **German** **Government** **had** **any** **idea** **of** **what** **was** **going** **on** **I** **do**
无论 这 德语 政府 有 任何 主意 的 什么 曾是 去 在 我 做
[nɑːt] [noʊ] .
not **know** .
不是 知道 .
我不知道德国政府是否了解当时的情况。

[ˈfɔːrən] ['gʌvərnments] [ɑːr; ər][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][,ɪnfər'meɪʃ(ə)n]
Foreign **governments** **are** **supposed** **to** **be** **well** **supplied** **with** **information**
外国的 政府 是 据称 到 是 出色地 供应 和 信息
[ə'baʊt] [ðə; ði] [,mænju'fæktʃər] [ænd; ənd][,destɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr] .
about **the** **manufacture** **and** **destination** **of** **munitions** **of** **war** .
关于 这 生产 和 目的地 的 弹药 的 战争 .
外国政府理应充分掌握军火的生产和目的地信息。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [aɪ][,eɪ'rem] [ʃʊr] , [hæd; həd][nɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['moʊmənt] ['eni]
The **English** **Government** , **I** **am** **sure** , **had** **not** **up** **to** **the** **last** **moment** **any**
这 英语 政府 , 我 是 当然 , 有 不是 向上 到 这 最后的 片刻 任何
['defɪnət] [,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
definite **information** .
定 信息 .
我相信, 英国政府直到最后一刻都没有任何确切的消息。

[ɪts] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveri] [ˈveɪɡɪst] [kaɪnd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Its suspicions were of the very vaguest kind before the Chancellor of the
它是 怀疑 是 的 这 非常 最模糊 种类 前 这 校长 的 这
[ɪks'tʃekər] [rɪ'siːvd] [ˈgɑːdfriːz] [ˈletər] .
Exchequer received Godfrey's letter .
国库 已收到 戈弗雷的 信 .

在财政大臣收到戈弗雷的信之前，它的怀疑还非常模糊。

[ðə; ði][,bel'faːst] [demən'streɪ(ə)n] — - [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvɜːnmənts] [ˈwɔːrniŋ] —
The Belfast demonstration — Babberly's defiance of the Government's warning —
这 贝尔法斯特 示范 — 蔑视 的 这 政府的 警告 —
[wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ɪn] [sep'tembər] .
was fixed for the first Monday in September .
曾是 固定的 为了 这 第一的 周一 在 九月 .

贝尔法斯特示威活动——巴伯利无视政府警告——定于九月的第一个星期一举行。

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] , [ten] [deɪz] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [demən'streɪ(ə)n] ,
On the 24th of August , ten days before the demonstration ,
在 这 24th 的 八月 , 十 天 前 这 示范 ,
[ˈɔːɡəst] [ten] [deɪz] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [demən'streɪ(ə)n] ,
8月24日，也就是示威游行前十天，

[ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪst] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈpeɪpər] .
The Loyalist became a daily instead of a weekly paper .
这 保皇党 成为 一个 日常的 反而 的 一个 每周 纸 .
[ˈlɔɪəlɪst] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈpeɪpər] .
《保皇党人报》由周报改为日报。

[ɪts][,sɜːrkjə'leɪ(ə)n] [ɪn'kriːst] [ɪ'miːdiətli] .
Its circulation increased immediately .
它是 循环 增加 立即地 .
[,sɜːrkjə'leɪ(ə)n] [ɪn'kriːst] [ɪ'miːdiətli] .
其流通量立即增加。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [seɪl] [ˈevriwɪə] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,
It was on sale everywhere in the north of Ireland ,
它 曾是 在 销售 到处 在 这 北 的 爱尔兰 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [seɪl] [ˈevriwɪə] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,
在北爱尔兰到处都有卖的。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌregju'lærəti][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈpleɪsɪz] [ɪn]
and it was delivered with striking regularity in out of the way places in
和 它 曾是 发表 和 引人注目 规律性 在 出去 的 这 方式 地方 在
[wɪθ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpər] .
which it was almost impossible to get any other daily paper .
哪个 它 曾是 几乎 不可能的 到 得到 任何 其他 日常的 纸 .

而且，即使在其他几乎不可能收到其他日报的偏远地区，这份报纸也以惊人的规律性送达。

[aɪ ˈtiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pres] [ə'pɑːn][ɪts] [ˈriːdɜːz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] -
It continued to press upon its readers the necessity of attending Babberly's
它 持续 到 按 之上 它是 读者 这 必要性 的 参加 -
[demən'streɪ(ə)n] [ɪn][,bel'faːst] .
demonstration in Belfast .
示范 在 贝尔法斯特 .

它继续向读者强调参加巴伯利在贝尔法斯特举行的示威活动的必要性。

[aɪˈtiː] [sed] , ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər] , [ðæt] [ðə; ði] [demən'streɪ](ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ɑːrmd]
It said , several times over , that the demonstration was to be one of armed
它 说 , 一些 时代 超过 , 那 这 示范 曾是 到 是 一 的 武装
[men] .
men .
男人 :

它多次声明, 这次示威活动将由武装人员参加。

[ˈpɑːrləmənt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [leɪt] , [dɪ'beɪtɪŋ] ['wɪrəli] [ðə; ði] [ə'mendmənts] [prə'pəʊzd] [baɪ] ['juːniənɪst]
Parliament was sitting late , debating wearily the amendments proposed by Unionists
议会 曾是 坐着 晚的 , 辩论 疲劳 这 修正案 建议的 经过 工会成员
[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ruːl] [bɪl] .
to the Home Rule Bill .
到 这 家 规则 账单 :

议会开会到很晚, 疲惫地辩论着联合派提出的自治法案修正案。

[ə; eɪ] ['næʃnəlɪst] ['membər] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['westmɪnstər] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]
A Nationalist member arrived at Westminster one day with a copy of The
一个 民族主义者 成员 到达的 在 威斯敏斯特 一 天 和 一个 复制 的 这
['bɪəlist] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Loyalist in his pocket .
保皇党 在 他的 口袋 :

有一天, 一名民族主义党成员来到威斯敏斯特, 口袋里装着一份《保皇党人》杂志。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrəteri] [fɔːr; fər]['aɪərlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ]
He called the attention of the Chief Secretary for Ireland to the language
他 称为 这 注意力 的 这 首席 秘书 为了 爱尔兰 到 这 语言
[juːst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)lɪz] ,
used in one of the leading articles ,
用过的 在 一 的 这 领导 文章 ,

他提请爱尔兰首席秘书注意其中一篇社论中使用的措辞。

[ænd; ænd] [æskt] [wʌt] [steps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪn]
and asked what steps were being taken to prevent a breach of the peace in
和 问 什么 步骤 是 存在 已采取 到 防止 一个 违反 的 这 和平 在
[,bel'fɑːst] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['mʌndər; 'mʌndɪ][ɪn] [sep'tembər] .
Belfast on the first Monday in September .
贝尔法斯特 在 这 第一的 周一 在 九月 :

并询问正在采取哪些措施来防止9月第一个星期一在贝尔法斯特发生扰乱治安事件。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrəteri] [kʊd; kəd] ['ænsər] - [bɜːrst][ɪn][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['kwestʃən] .
Before the Chief Secretary could answer Babberly burst in with another question .
前 这 首席 秘书 可以 回答 - 爆裂 在 和 其他 问题 :
首席秘书还没来得及回答, 巴伯利就又插话问了一个问题。

“ [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ə; eɪ][fækt] , ” [hiː; hi] [æskt] ,
“ **Is it not a fact , ” he asked** ,
” 是 它 不是 一个 事实 , ” 他 问 ,

“难道这不是事实吗? ”他问道。

“ [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] ['editɪd] [baɪ][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['næʃnəlɪst] , [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs]
“ **that the paper in question is edited by a notorious Nationalist , a physical force**
” 那 这 纸 在 问题 是 编辑 经过 一个 臭名昭著 民族主义者 , 一个 身体的 力量
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“这份报纸是由一名臭名昭著的民族主义者、一名暴力分子编辑的,

[ə; eɪ] [dɪˈkleɪd] [ˈreb(ə); rɪˈbel] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃʊʊzn] [əˈsʊʊsiɪts; əˈsʊʊʃiɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)]
a declared rebel , one of the chosen associates of the honourable
一个 声明 反叛 , 一 的 这 选定 同事 的 这 光荣的
[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɑːpəzɪt] ?
gentleman opposite ?
绅士 对面的 ?

一位公开的叛逆者，是那位对面尊贵的绅士钦点的伙伴之一？

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsekrətəri] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz]
" The Chief Secretary replied that he had no knowledge of the political opinions
" 这 首席 秘书 回复 那 他 有 不 知识 的 这 政治的 意见
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeditər] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][æz; əz] [ðeɪ] [əbˈteɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
of the editor in question further than as they obtained expression in his paper .
的 这 编辑 在 问题 更远 比 作为 他们 获得 表达 在 他的 纸 .
首席秘书回答说，他对这位编辑的政治观点一无所知，只知道这些观点在他的报纸上有所体现。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈjuːniənɪst] .
He appeared to be a strong Unionist .
他 出现 到 是 一个 强的 联合主义者 .
他看起来是一位坚定的工会主义者。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [oʊˈdɑːnəvən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈprɪzn] [θriː] [taɪmz] ,
Considering that O'Donovan had been in prison three times ,
考虑 那 奥多诺万 有 到过 在 监狱 三 时代 ,
考虑到奥多诺万曾三次入狱，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpepərz] [ˈeditɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [twais] [səˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
and that papers edited by him had been twice suppressed by the Government ,
和 那 文件 编辑 经过 他 有 到过 两次 被抑制 经过 这 政府 ,
[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsekrətəri] [mʌst; məst]
the Chief Secretary must
这 首席 秘书 必须
首席秘书必须指出，他编辑的报纸曾两次被政府查禁。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]
[第151页]

[hæv; həv] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - [əˈpɪnjənz] .
have meant that he had no official knowledge of O'Donovan's opinions .
有 意思是 那 他 有 不 官方的 知识 的 - 意见 .
这意味着他并不了解奥多诺万的观点。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
The distinction between knowledge and official knowledge is one of the most
这 区别 之间 知识 和 官方的 知识 是 一 的 这 最多
[ˈvæljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] .
valuable things in political life .
有价值的 事物 在 政治的 生活 .
区分知识和官方知识是政治生活中最有价值的事情之一。

- [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] .
Babberly displayed the greatest indignation at this answer to his question .
- 显示 这 最 愤慨 在 这 回答 到 他的 问题 .
巴伯利对这个回答表现出了极大的愤慨。

" [ɪz][ðə; ði] [fer] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˈʌlstər] , " [hiː; hi] [æskt] , " [tuː; tə][biː; bi] [trəˈduːst] ,
" Is the fair fame of the men of Ulster , " he asked , " to be traduced ,
" 是 这 公平的 名声 的 这 男人 的 阿尔斯特 , " 他 问 , " 到 是 被诋毁 ,
"难道阿尔斯特人的美好名声,"他问道，"要被诋毁吗？ "

[ɪz][ðer; ðər] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [ˈlɔɪəlɪtɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'piːtʃ] ,
is their unswerving loyalty to the Crown and Constitution to be impeached ,
是 他们的 坚定不移 忠诚 到 这 王冠 和 宪法 到 是 弹劾 ,

他们对王室和宪法的坚定忠诚是否应该受到质疑？

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪrɪ'spɑːnsəb(ə)] [ˈskrɪblɪŋ] [ˈeməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʌblɪn] [slʌm] ?
on the strength of irresponsible scribblings emanating from a Dublin slum ?
在 这 力量 的 不负责任 涂鸦 散发 从 一个 都柏林 贫民窟 ?

仅仅依据来自都柏林贫民窟的不负责任的涂鸦？

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪst] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [slʌm] .
" **The office of The Loyalist is in a slum** .
" 这 办公室 的 这 保皇党 是 在 一个 贫民窟 .

《忠诚者报》的办公室位于贫民窟。

[soʊ][faːr] - [wʌz; wəz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] .
So far Babberly was well informed .
所以 远的 - 曾是 出色地 知情的 .

到目前为止，巴伯利掌握的信息都很全面。

[hiː; hi][ˈkænaːtɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈskrɪblɪŋ] " [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði][pen][ʌv; əv][æn; ən]
He cannot have known that the " scribblings " were by the pen of an
他 不能 有 已知 那 这 " 涂鸦 " 是 经过 这 笔 的 一个
[ˈemɪnənt] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
eminent fellow of Trinity College ,
杰出 同伴 的 三一学院 大学 ,

他不可能知道这些“涂鸦”出自三一学院一位杰出院士之手。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈprɪntɪŋ] [ænd; ənd][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkɑːnrɔɪz] .
or that the money which paid for printing and circulation was Conroy's .
或者 那 这 钱 哪个 有薪酬的 为了 印刷 和 循环 曾是 康罗伊的 .

或者说，支付印刷和发行费用的钱是康罗伊的。

[ðə; ði] [ˈnæʃnəlɪst] [ˈmembər] [prest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈkwestʃən] .
The Nationalist member pressed for a reply to his original question .
这 民族主义者 成员 按下 为了 一个 回复 到 他的 原来的 问题 .

这位民族主义党成员坚持要求答复他最初的问题。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈfɔːrm][ðə; ði]
He said that he desired nothing except that the Government should perform the
他 说 那 他 想要的 没有什么 除了 那 这 政府 应该 履行 这
[ˌelɪˈmentri] [ˈduːti][ʌv; əv][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] .
elementary duty of preserving law and order .
初级 责任 的 保存 法律 和 命令 .

他说，他别无所求，只希望政府能够履行维护法律和秩序这一基本职责。

[ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈnæʃnəlɪst] [ˈmembər] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [pæst] ,
That particular Nationalist member had , in the days past ,
那 特别的 民族主义者 成员 有 , 在 这 天 过去的 ,

那位民族主义党成员在过去曾有过这样的经历：

[bɪn] [pʊt][ˈɪntuː] [ˈprɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˌregjuˈlærəti] [wenˈevər] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˌʌndərˈtʊk]
been put into prison with the utmost regularity whenever a government undertook
到过 放 进入 监狱 和 这 极致 规律性 每当 一个 政府 承担
[tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] [ˈduːti][hiː; hi] [naʊ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ˌʌndərˈteɪkən] .
to perform the elementary duty he now desired to see undertaken .
到 履行 这 初级 责任 他 现在 想要的 到 看 已 .

每当政府着手履行他现在希望看到的这项基本职责时，他都会被毫不犹豫地投入监狱。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] ['eni] ['defɪnət] [plæn][fɔ:r; fər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and refused to commit himself to any definite plan for dealing with
和 拒绝 到 犯罪 他自己 到 任何 定 计划 为了 处理 和

Babberly .

他拒绝就如何对付巴伯利制定任何明确的计划。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] - ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
The newspapers made the most of the incident , and O'Donovan's record
这 报纸 制成 这 最多 的 这 事件 , 和 - 记录
[wʌz; wəz] ['skru:tɪn,aɪzd] [baɪ][bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] .
was scrutinized by both parties .
曾是 仔细审查 经过 两个都 各方 .

报纸对此事进行了大肆报道，双方都对奥多诺万的过往记录进行了仔细审查。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn'sju:d] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ə; eɪ] " [hɪl] - ['saɪdər] " — [sʌm; səm][wʌn]
A lively discussion ensued as to whether a " Hill - sider " — some one
一个 热闹 讨论 随后 作为 到 无论 一个 " 爬坡道 - 边锋 " — 一些 —
[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌpɪktə'resk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][oʊ'dɑ:nəvən] — [kʊd; kəd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪlɪtənt]
discovered that picturesque description of O'Donovan — could become a militant
发现 那 如画 描述 的 奥多诺万 — 可以 变得 一个 好战分子
['ju:niənɪst] .
Unionist .
联合主义者 .

随后，大家就“山坡人”(有人发现了这个用来形容奥多诺万的形象生动的词语) 是否有可能成为一名激进的联邦主义者展开了热烈的讨论。

[ðə; ði][tekst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ˌdʒerə'maɪə] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði] ['lepərd] [wʌz; wəz]['kwəʊtɪd]
The text from the prophet Jeremiah about the spots on the leopard was quoted
这 文本 从 这 先知 耶利米 关于 这 地点 在 这 豹 曾是 引
['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'fekt] .
several times with great effect .
一些 时代 和 伟大的 影响 .

先知耶利米关于豹子身上斑点的经文被多次引用，产生了很大的效果。

- [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] , [nɔ:r][wʌz; wəz] ['kɑ:nrɔɪz] .
McNeice's name was not mentioned , nor was Conroy's .
- 姓名 曾是 不是 提及 , 也不 曾是 康罗伊的 .

麦克尼斯的名字没有被提及，康罗伊的名字也没有被提及。

[wi:; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [seɪvd] [mæk'ni:s] .
We may suppose that his connection with the University saved McNeice .
我们 可能 认为 那 他的 联系 和 这 大学 已保存 麦克尼斯 .

我们可以推测，他与大学的关系救了麦克尼斯。

['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrɪz] , [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['vɪgərəs] [self] -
Trinity College has , of late years , displayed such a capacity for vigorous self -
三位一体 大学 有 , 的 晚的 年 , 显示 这样的 一个 容量 为了 蓬勃 自己 -
[dɪ'fens] ,
defence ,
防御 ,

近年来，三一学院展现出了如此强大的自卫能力。

[ðæt] [ðə; ði]['boʊldɪst][ˌpɑ:lə'tɪ(ə)n] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ətæk] [aɪ 'ti:][ɔ:r] ['eni] [wʌn] ['ʌndər] [ɪts] [ɪ'mɪ:diət]
that the boldest politician hesitates to attack it or any one under its immediate
那 这 最勇敢的 政治家 犹豫 到 攻击 它 或者 任何 一 在下面 它是 即时
[prə'tekʃn] .
protection .
保护 .

即使最胆大的政治家，也不敢轻易攻击它或任何受它直接保护的人。

[ˈkɒnrɔɪ] [ɪˈskeɪpt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][noʊ][wʌn] , [nɑːtʃ][iːv(ə)n][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmembər] , [ˈkærz] [tuː; tə][raɪd] [əˈtɪlt]
Conroy escaped because no one , not even an Irish member , cares to ride atilt
康罗伊 逃脱 因为 不 一 , 不是 甚至 一个 爱尔兰 成员 , 关心 到 骑 倾斜
[əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] .
against a millionaire .
反对 一个 百万富翁 .

康罗伊逃脱了，因为没有人，甚至连爱尔兰成员都不愿意与百万富翁对抗。

[wiː; wi] [rɪˈspekt] [ˈlɪt(ə)l] [els] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [zːrθ] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː] , [ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] , [rɪˈspekt]
We respect little else in heaven or earth , but we do , all of us , respect
我们 尊重 小的 别的 在 天堂 或者 地球 , 但 我们 做 , 全部 的 我们 , 尊重
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

世间万物，我们鲜少敬畏，唯独金钱除外。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 153**]
[页 -]

[第153页]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[oʊ]
O
哦

哦

[en][ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌbelˈfɑːst] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] ,
n the Wednesday before the day fixed for the Belfast demonstration ,
n 这 周三 前 这 天 固定的 为了 这 贝尔法斯特 示范 ,
在贝尔法斯特示威游行预定日期的前一个星期三，

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌlstər] [ˈjuːniənɪst] [ˈlɪdər] [wʌz; wəz][held][ɪn] [ˈlʌndən] .
a meeting of the Ulster Unionist leaders was held in London .
一个 会议 的 这 阿尔斯特 联合主义者 领导人 曾是 握住 在 伦敦 .

阿尔斯特统一党领导人在伦敦举行会议。

[ˌmoɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][aɪˈtiː] .
Moyne was at it .
莫因 曾是 在 它 .

莫恩也参与其中。

[ˈleɪdi] [ˌmoɪn] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][əbˈsɜːrd] [kənˈvenʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] [priˈventɪd] [hɜːr; hər]
Lady Moyne , although the absurd conventions of our political life prevented her
女士 莫因 , 虽然 这 荒诞 惯例 的 我们的 政治的 生活 阻止 她
[ˈbiːɪŋ] [ˌprez(ə)nt][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
being present in person ,
存在 展示 在 人 ,

莫恩夫人虽然由于我们政治生活中荒谬的习俗而无法亲自出席，

[wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] .
was certainly an influence in the deliberations .
曾是 当然 一个 影响 在 这 审议 .

这无疑对讨论产生了影响。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪ][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ɪn] - [taʊn] [ˈhaʊs] .
She gave a dinner - party the night before in Moyne's town house .
她 给予 一个 晚餐 - 派对 这 夜晚 前 在 - 镇 房子 .

前一天晚上，她在莫恩的联排别墅里举办了一场晚宴。

- , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ,
Babberly , **of course** , **was at the dinner** ,
- , 的 课程 , 曾是 在 这 晚餐 ,

当然，巴伯利也出席了晚宴。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈlɪstər] ['membər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] .
and with him most of the small group of Ulster Members of Parliament .
和 和 他 最多 的 这 小的 团体 的 阿尔斯特 成员 的 议会 .

与他同行的还有阿尔斯特议会的一小群议员中的大部分人。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['li:ɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'zi(ə)n] ,
Three or four leading members of the Opposition ,
三 或者 四 领导 成员 的 这 反对 ,

反对党三到四名主要成员，

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [hæd; həd]['spəʊkən][ɑ:n] [ˈlɪstər] [p'lætʃmz] [ænd; ænd][wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi]
Englishmen who had spoken on Ulster platforms and were in full sympathy
英国人 WHO 有 说 在 阿尔斯特 平台 和 是 在 满的 同情

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪstər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [hoʊm] [ru:l] ,
with the Ulster dislike of Home Rule ,
和 这 阿尔斯特 不喜欢 的 家 规则 ,

那些曾在阿尔斯特的讲台上发表演讲，并完全理解阿尔斯特人对自治运动的反感的英国人，

[wɜ:r; wər][ɔ:lsəʊ][ˈprez(ə)nt] .
were also present .
是 还 展示 .

他们也在场。

[kə'hu:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] .
Cahoon was not .
卡洪 曾是 不是 .

卡洪并非如此。

[hi;; hi] ['trævlɪd] [frʌm; frəm][,bel'fɑ:st] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑ:rti][ænd; ænd][ˈoʊnli]
He travelled from Belfast during the night of the dinner - party and only
他 旅行 从 贝尔法斯特 期间 这 夜晚 的 这 晚餐 - 派对 和 仅有的

[ri:tʃt] ['lʌndən] [ɪn][taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][nekst] [deɪ] .
reached London in time for the meeting of the Party next day .
达到 伦敦 在 时间 为了 这 会议 的 这 派对 下一个 天 .

他在晚宴当晚从贝尔法斯特出发，直到第二天党的会议召开前才赶到伦敦。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [kə'hu:n] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪnər] [ɔ:r][nɑ:t] .
I do not know whether Cahoon was invited to the dinner or not .
我 做 不是 知道 无论 卡洪 曾是 受邀 到 这 晚餐 或者 不是 .

我不知道卡洪是否受邀参加了晚宴。

['mælkəmsən] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] .
Malcolmson was invited .
马尔科姆森 曾是 受邀 .

马尔科姆森受邀参加。

[hi;; hi][tu:ɔld][em 'i:][soʊ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ək'sept] [ðə; ði][,ɪnvi'teɪ(ə)n] .
He told me so himself , but he did not accept the invitation .
他 讲述 我 所以 他自己 , 但 他 做过 不是 接受 这 邀请 .

他亲口告诉我的，但他没有接受邀请。

[hi;; hi] [sed] [hi;; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn][,bel'fɑ:st][ænd; ænd][hi;; hi] [went] [tu:; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [kə'hu:n]
He said he had business in Belfast and he went to London with Cahoon
他 说 他 有 商业 在 贝尔法斯特 和 他 去 到 伦敦 和 卡洪

.
:
.

他说他在贝尔法斯特有生意，然后和卡洪一起去了伦敦。

[ðə; ði] [di:n] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑ:rti] .
The Dean was at the dinner - party .
这 院长 曾是 在 这 晚餐 - 派对 .

院长也出席了晚宴。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [lɪsts][ʌv; əv] [gests] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
His name appeared in the newspaper lists of guests next morning .
他的 姓名 出现 在 这 报纸 列表 的 客人 下一个 早晨 .

第二天早上，他的名字出现在报纸的宾客名单上。

[mæk'ni:s] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
McNeice was not there .
麦克尼斯 曾是 不是 那里 .

麦克尼斯当时不在场。

['leɪdi] [mɔɪn] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [mæk'ni:s] , [ænd; ænd] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lady Moyne did not like McNeice , and , although he was a member of the
女士 莫因 做过 不是 喜欢 麦克尼斯 , 和 , 虽然 他 曾是 一个 成员 的 这
“ ['ʌlstər] [dɪ'fens] [kə'mɪti] ,
“ **Ulster Defence Committee ,**
“ 阿尔斯特 防御 委员会 ,

莫恩夫人不喜欢麦克尼斯，尽管他是“阿尔斯特防卫委员会”的成员，

“ [hi;; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [əd'mɪtɪd] [tu;; tə] [wʌt] [maɪt] [bi;; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv]
“ **he was never admitted to what might be called the social gatherings of**
“ 他 曾是 绝不 承认 到 什么 可能 是 称为 这 社会的 聚会 的
[ðə; ði]['pɑ:rti] .
the party .
这 派对 .

“他从未被允许参加该党所谓的社交聚会。”

[ðə; ði] ['nju:zpeɪpəz] , [ɪn][ðer; ðər] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,
The newspapers , in their columns of fashionable intelligence ,
这 报纸 , 在 他们的 列 的 时髦 智力 ,

报纸在其时尚资讯专栏中，

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 154**]
[页 -]

[第154页]

['prɪntɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪnər] ,
printed a full list of the guests at this dinner ,
打印 一个 满的 列表 的 这 客人 在 这 晚餐 ,

打印了此次晚宴的全部宾客名单。

[ænd; ænd][i:v(ə)n][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] ['dresɪz] [wɔ:rn][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['leɪdɪz] .
and even noted the dresses worn by some of the chief ladies .
和 甚至 著名的 这 连衣裙 磨损 经过 一些 的 这 首席 女士们 .

甚至还注意到了一些主要女性所穿的服装。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪljənt] ['fʌŋk(ə)n] ,
It was described as a brilliant function ,
它 曾是 描述 作为 一个 杰出的 功能 ,

它被誉为一项精彩的功能，

[ænd; ænd] ['leɪdi] [mɔɪn] ['fɪgjəd] [æz; əz] “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pə'ltɪk(ə)l]
and Lady Moyne figured as “ one of the most successful of our political
和 女士 莫因 想 作为 “ 一 的 这 最多 成功的 的 我们的 政治的
[ˈhəʊstɪsɪz] .
hostesses .
女招待 .

莫恩夫人被认为是“我们最成功的政治女主人之一”。

” [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪm'presɪŋ] [hɜːr; hər] [vjuːz] [ɑːn] -
” **I have no doubt that she was successful in impressing her views on Babberly**
” 我 有 不 怀疑 那 她 曾是 成功的 在 令人印象深刻 她 浏览 在 -
[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈlðər] .
and the others .
和 这 其他的 .

“我毫不怀疑她成功地将自己的观点灌输给了巴伯利和其他人。”

[ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [spend] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Whether she thought it worth while to spend time that night in talking to the
无论 她 想法 它 值得 尽管 到 花费 时间 那 夜晚 在 说 到 这
[diːn] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
Dean I do not know .
院长 我 做 不是 知道 .

我不知道她是否认为那天晚上花时间与院长谈话是值得的。

[ɪ'miːdiətli] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt]
Immediately under the account of the dinner - party there was a short
立即地 在下面 这 帐户 的 这 晚餐 - 派对 那里 曾是 一个 短的
[ˈpærəgræf] [wɪtʃ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ˈkɒnrɔɪ] ,
paragraph which stated that Conroy ,
段落 哪个 声明 那 康罗伊 ,

在晚宴记述之后，紧接着有一小段文字，其中提到康罗伊，

” [ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] [ˌmɪljə'ner] [ˈjɑːtsmən] , ” [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][ðə; ðɪ]
” **the well - known millionaire yachtsman , “ had returned from a cruise in the**
” 这 出色地 - 已知 百万富翁 游艇运动员 , ” 有 返回 从 一个 巡航 在 这
[ˈbɔːltɪk] [siː] ,
Baltic Sea ,
波罗的海 海 ,

这位“著名的百万富翁游艇爱好者”刚从波罗的海的巡航之旅归来。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɪ'noʊlə][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɔːf] [ˈbæŋɡɔː] [ɪn][ˌbel'fɑːst][lɑːk; lɑːx] .
and that the Finola was lying off Bangor in Belfast Lough .
和 那 这 菲诺拉 曾是 说谎 离开 班戈 在 贝尔法斯特 湖 .
而“芬诺拉”号当时正停泊在贝尔法斯特湾班戈附近。

[ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpepərz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkɑːments] [ænd; ænd][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn]
In quite a different part of the papers there were comments and articles on
在 相当 一个 不同的 部分 的 这 文件 那里 是 评论 和 文章 在
[ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌlstər] [ˈlɪdər] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
the meeting of the Ulster leaders to be held that afternoon .
这 会议 的 这 阿尔斯特 领导人 到 是 握住 那 下午 .
报纸的另一部分刊登了关于当天下午即将举行的阿尔斯特领导人会议的评论和文章。

[ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [ˈlɪbərəl] [ˈpepərz] [ˈɔsəˌleɪtɪd] [brɪ'twiːn] [en'triːtiːz] [ænd; ænd] [θrets] .
The articles in Liberal papers oscillated between entreaties and threats .
这 文章 在 自由派 文件 振荡 之间 恳求 和 威胁 .
自由派报纸上的文章在恳求和威胁之间摇摆不定。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ðɪ]
One of them , in a paper supposed to be more or less inspired by the
一 的 他们 , 在 一个 纸 据称 到 是 更多的 或者较少的 灵感 经过 这
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,
其中一篇论文据称或多或少是受政府启发而撰写的，

[pliːzd] [em 'iː] [ˈɡreɪtli] .
pleased me greatly .
高兴 我 非常 .
我非常满意。

[aɪˈtiː][brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm][ˈtribjuːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɔɪəlti][wɪtʃ][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][ˈkærəktəraɪzd]
It began with a warm tribute to the loyalty which had always characterized
它 开始 和 一个 温暖的 贡 到 这 忠诚 哪个 有 总是 特征化的
[ðə; ði][men][ʌv; əv][ˈʌlstər]
the men of Ulster
这 男人 的 阿尔斯特

首先是对阿尔斯特男人一贯秉持的忠诚精神的热情赞扬。

[ðen][aɪˈtiː][sed][ðæt][truːps][wɜːr; wər][ˈbiːɪŋ][muːvd][tuː; tə][ˌbelˈfɑːst][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˌoʊvərˈkʌm][ə; eɪ]
Then it said that troops were being moved to Belfast in order to overcome a
然后 它 说 那 军队 是 存在 已搬 到 贝尔法斯特 在 命令 到 克服 一个
[ˈtɜːrbjələnt][ˈpɑːpjələs]
turbulent populace
湍流 民众

随后报道称，为了平息当地民众的骚乱，军队正在向贝尔法斯特调集兵力。

[aɪˈtiː][went][ɑːn][frʌm; frəm][ðæt][tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ðæt][truːps][wɜːr; wər][ɪnˈtaɪərli][ʌnˈhesəsəri]
It went on from that to argue that troops were entirely unnecessary
它 去 在 从 那 到 争论 那 军队 是 完全 不必要
[brɪˈkæz; brɪˈkɔːz][ˈʌlstərmən]
because Ulstermen
因为 阿尔斯特人

文章进而论证说军队完全没有必要，因为阿尔斯特人.....

[ðoʊ][pɪɡ]-[ˈhedɪd][ˈɔːlmoʊst][brɪˈɑːnd][brɪˈliːf][ɪn][ðər; ðər][ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][hoʊm][ruːl]
though pig - headed almost beyond belief in their opposition to Home Rule
尽管 猪 - 标题 几乎 超过 信仰 在 他们的 反对 到 家 规则
虽然他们在反对自治问题上固执得近乎不可思议，

[wʊd][nɑːt][ˈhezɪteɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wen][ðə; ði][tʃɔɪs][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌv; əv]
would not hesitate for a moment when the choice was given them of
会 不是 犹豫 为了 一个 片刻 什么时候 这 选择 曾是 给定 他们 的
[əuˈbeɪŋ][ɔːr][dɪˈfaɪŋ][ðə; ði][lɔː]
obeying or defying the law
服从 或者 反抗 这 法律

当面临遵守法律还是违抗法律的选择时，他们会毫不犹豫。

[ðeɪ][wʊd], [ʌv; əv][kɔːrs], [əˈbeɪ][ðə; ði][lɔː]
They would , of course , obey the law
他们 会 , 的 课程 , 服从 这 法律
他们当然会遵守法律。

[bʌt; bət], [soʊ][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] [kənˈkluːdɪd]
But , so the article concluded
但 , 所以 这 文章 结束
但文章最后总结道：

[ɪf][ðeɪ][dɪd][nɑːt][əˈbeɪ][ðə; ði][lɔː][ðə; ði][ˈriːsɔːrsɪz][ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃn][wɜːr; wər][baɪ][noʊ][miːnz]
if they did not obey the law the resources of civilization were by no means
如果 他们 做过 不是 服从 这 法律 这 资源 的 文明 是 经过 不 方法
[ɪɡˈzɔːstɪd]
exhausted
筋疲力尽的

即使他们不遵守法律，文明的资源也远未耗尽。

[æz; əz][noʊ][lɔː][hæd; həd], [ʌp][tuː; tə][ðæt][taɪm], [bɪn][meɪd][fərˈbɪdɪŋ][ðə; ði][ˈhoʊldɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
As no law had , up to that time , been made forbidding the holding of the
作为 不 法律 有 , 向上 到 那 时间 , 到过 制成 禁止 这 保持 的 这
[ˌbelˈfɑːst][ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n]
Belfast demonstration
贝尔法斯特 示范

由于当时还没有任何法律禁止举行贝尔法斯特示威游行，

[wʌz; wəz][pərˈhæps][,priːməˈtʃʊr; ,priːməˈtɔːr][ɪn][ɪts] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪmˈpeɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
was perhaps premature in its attempt to impale Babberly and his friends
曾是 也许 过早 在 它是 试图 到 刺穿 - 和 他的 朋友们

[ɑːn][ðə; ðɪ][hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlemə] .
on the horns of a dilemma .
在 这 角 的 一个 困境 .

或许，让巴伯利和他的朋友们陷入两难境地的做法为时尚早。

[ðə; ðɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈpepərz] [əˈsuːmd] [æn; ən][er] [ʌv; əv][kɑːm] [ˈkɑːnfɪdəns] .
The Conservative papers assumed an air of calm confidence .
这 保守的 文件 假定 一个 空气 的 冷静的 信心 .

保守党报纸摆出一副沉着自信的姿态。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ][ˈeditər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈkloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] - ,
One of them , the editor of which was in close touch with Babberly ,
一 的 他们 , 这 编辑 的 哪个 曾是 在 关闭 触碰 和 - ,

其中一位编辑与巴伯利关系密切，

[sed] [ˈpleɪnli] [ðæt] [daɪr] [æz; əz][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈjuːniənɪst] [ˈlɪdər]
said plainly that dear as the right of free speech was to the Unionist leaders
说 显然 那 亲爱的 作为 这 正确的 的 自由的 演讲 曾是 到 这 联合主义者 领导人

[ðeɪ] [wʊd] [ˈtʃɪrfəli] [pouˈspoun][ðə; ðɪ][,belˈfɑːst] [demənˈstreɪf(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən][rʌn][ðə; ðɪ]
they would cheerfully postpone the Belfast demonstration rather than run the
他们 会 愉快地 推迟 这 贝尔法斯特 示范 相当 比 跑步 这

[smɔːlɪst] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈraɪət][ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] .
smallest risk of causing a riot in the streets .
最小 风险 的 导致 一个 暴动 在 这 街道 .

明确表示，尽管言论自由对联合派领导人来说弥足珍贵，但他们宁愿推迟贝尔法斯特示威游行，也不愿冒任何在街头引发骚乱的风险。

[pəˈlɪtɪk(ə)][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [wɜːr; wər][ˈseɪkrɪd] [θɪŋz] ,
Political principles , it is said , were sacred things ,
政治的 原则 , 它 是 说 , 是 神圣 事物 ,

据说，政治原则是神圣不可侵犯的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhʌmbəl] [ˈsɪtɪzn] [wʌz; wəz][faːr] [mɔːr] [ˈseɪkrɪd][ðæn; ðən][ˈeni][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
but the life of the humblest citizen was far more sacred than any principle ,
但 这 生活 的 这 最谦逊的 公民 曾是 远的 更多的 神圣 比 任何 原则 ,

但是，最卑微公民的生命远比任何原则都神圣得多。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrld][kʊd; kəd] [ˈkɑːnfɪdəntli] [rɪˈlaɪ][ɑːn] - [ˈbiːɪŋ] [ˈgaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [moʊˈmentəs]
and the world could confidently rely on Babberly's being guided in his momentous
和 这 世界 可以 自信地 依靠 在 - 存在 引导 在 他的 意义重大

[dɪˈsɪʒ(ə)n] [baɪ] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɔːftiɪst] [ˈpeɪtriətɪzəm] .
decision by considerations of the loftiest patriotism .
决定 经过 考虑因素 的 这 最高 爱国主义 .

全世界都可以满怀信心地相信，巴伯利在做出这一重大决定时，会秉持最高尚的爱国主义精神。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] - [ˈfʊli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðæt] [ˈpeɪpər] [sed] [hiː; hi] [wʊd]
I have no doubt that Babberly fully intended to do as that paper said he would
我 有 不 怀疑 那 - 完全 故意的 到 做 作为 那 纸 说 他 会
[duː] .
do .
做 .

我毫不怀疑巴伯利完全打算按照那份文件所说的去做。

[aɪ] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈfɔːrm(ə)l][kəːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃnɪz] [æt; ət] [ˈleɪdi] -
I feel certain that the informal consultation of the politicians at Lady Moyne's
我 感觉 肯定 那 这 非正式 咨询 的 这 政治家 在 女士 -
[ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti][hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə][poʊˈspoʊn] [ðə; ði] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .
dinner - party had ended in a decision to postpone the demonstration .
晚餐 - 派对 有 结束 在 一个 决定 到 推迟 这 示范 .

我确信，莫恩夫人晚宴上政界人士的非正式磋商最终决定推迟示威活动。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [moɪn] .
But things had passed beyond the control of Babberly and Lady Moyne .
但 事物 有 通过了 超过 这 控制 的 - 和 女士 莫因 .

但事情已经超出了巴伯利和莫恩夫人的控制范围。

[noʊ] [ˈnuːzpeɪpər] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
No newspaper was able to give any report of the proceedings of the
不 报纸 曾是 有能力的 到 给 任何 报告 的 这 诉讼程序 的 这
[ˈmiːtɪŋ] [held] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
meeting held that afternoon .
会议 握住 那 下午 .

没有任何一家报纸能够报道当天下午举行的会议内容。

[bʌt; bət] [ˈmælkəmsən] , [kəˈhuːn] [ænd; ənd] [mækˈniːs] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] ,
But Malcolmson , Cahoon and McNeice were all present , and the Dean ,
但 马尔科姆森 , 卡洪 和 麦克尼斯 是 全部 展示 , 和 这 院长 ,

但马尔科姆森、卡洪和麦克尼斯都在场，院长也出席了。

[ˈhævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [oʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [moɪn] [ˈhaʊs] , [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
having escaped the overpowering atmosphere of Moyne House , was able to
拥有 逃脱 这 压倒性的 气氛 的 莫因 房子 , 曾是 有能力的 到
[ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənɪz] [ˈfriːli] [ænd; ənd][ˈfɔːrsəbli] .
express his opinions freely and forcibly .
表达 他的 意见 自由 和 强制 .

逃离了莫恩府令人窒息的氛围后，他得以自由而有力地表达自己的观点。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ˈleɪdi] [moɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [moɪn] , [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz]
On the other hand Lady Moyne was not there , and Moyne , when it comes
在 这 其他 手 女士 莫因 曾是 不是 那里 , 和 莫因 , 什么时候 它 来
[tuː; tə] [pəˈsweɪdɪŋ] [men] ,
to persuading men ,
到 说服 男人 ,

另一方面，莫恩夫人不在场，而莫恩在说服男人方面，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
is a very poor substitute for her .
是 一个 非常 贫穷的 代替 为了 她 .

她完全无法替代她。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈjuːniənɪst] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðər; ðər] , [soʊ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˌməːdəˈreɪʃ(ə)n]
The English Unionists could not be there , so the weight of their moderation
这 英语 工会成员 可以 不是 是 那里 , 所以 这 重量 的 他们的 适度
[wʌz; wəz][nɑːt] [felt] .
was not felt .
曾是 不是 毛毡 .

英国统一党人无法到场，因此他们的温和立场没有得到体现。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [broʊk] [ʌp] [wɪ'dəʊt] [ri:tɪŋ] ['eni] [dɪ'sɪz(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] ;
The meeting broke up without reaching any decision at all ;
这 会议 打破 向上 没有 到达 任何 决定 在 全部 ;
会议最终没有达成任何决定就结束了；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][,bel'fɑ:st] [demən'streɪ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['fɪkstʃɜ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]
and the Belfast demonstration remained on the list of fixtures for the next
和 这 贝尔法斯特 示范 剩余 在 这 列表 的 固定装置 为了 这 下一个
[wi:k] .
week .
星期 .
贝尔法斯特示威活动仍然列入下周的日程安排中。

[sɜ:r]['sæmjʊəl] - , [ə'ɪdʒənəli] [ə; eɪ][mænju'fæktʃərəɪ][ʌv; əv] ['hoʊzəri] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdləndz] , [wʌz; wəz]
Sir Samuel Clithering , originally a manufacturer of hosiery in the midlands , was
先生 塞缪尔 - , 起初 一个 制造商 的 针织品 在 这 中部地区 , 曾是
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['æktɪŋ] ['regjələrlɪ]
at this time acting regularly
在 这 时间 表演 经常
塞缪尔·克利瑟林爵士，原是英格兰中部地区的一位袜业制造商，当时正定期从事相关工作。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 156]
[页 -]
[第156页]

[æz; əz][æn; ən] [ə'fɪ(ə)] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .
as an official ambassador of the Cabinet .
作为 一个 官方的 大使 的 这 内阁 .
作为内阁的正式大使。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌnɑ:nkən'fɔ:rmɪst] [wʌz; wəz] , [aɪ]['fænsɪ] ,
The fact that he was a leading Nonconformist was , I fancy ,
这 事实 那 他 曾是 一个 领导 非国教徒 曾是 , 我 想要 ,
我认为，他是一位杰出的非国教徒这一事实，

[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [kə'mend] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [əb'skjər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌlstər] ['pɑ:rtɪ] .
supposed to commend him in some obscure way to the Ulster party .
据称 到 表彰 他 在 一些 朦胧 方式 到 这 阿尔斯特 派对 .
据说要以某种隐晦的方式向阿尔斯特党推荐他。

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
He spent the evening after the meeting in flying about in his motor between the
他 花费 这 晚上 后 这 会议 在 飞行 关于 在 他的 发动机 之间 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənɪz] [wɜr] - [wʌz; wəz] [prə'pəʊzɪŋ] [ə'mendmənts] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪl] ,
House of Commons where Babberly was proposing amendments to the Bill ,
房子 的 公共领域 在哪里 - 曾是 提议 修正案 到 这 账单 ,
会后当晚，他驾驶着汽车在下议院和巴伯利之间来回穿梭，巴伯利当时正在下议院提出对该法案的修正案。

[mɔɪn] [haʊs] [wɜr] ['leɪdɪ] [mɔɪn] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['sekrəteri] [sæt]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['taɪpraɪtər] ,
Moyne House where Lady Moyne and her secretary sat over her typewriter ,
莫因 房子 在哪里 女士 莫因 和 她 秘书 卫星 超过 她 打字机 ,
莫恩府邸，莫恩夫人和她的秘书就坐在打字机前。

[ə; eɪ] ['mɪləteri] [klʌb] [ɪn][es 'ti:] . [dʒɜrmz] - [stri:t] [wɜr] ['mælkəmsən] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [sɪ'gɑ:rz] ,
a military club in St . James ' Street where Malcolmson sat smoking cigars ,
一个 军队 俱乐部 在 英石 . 詹姆斯 - 街道 在哪里 马尔科姆森 卫星 吸烟 雪茄 ,
马尔科姆森当时坐在圣詹姆斯街的一家军人俱乐部里抽雪茄。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði][strænd] [wɜr] [mæk'ni:s] [ænd; ʌnd] [kə'hu:n] [wɜ:r; wər] ['sta:pɪŋ] .
and a small hotel in the Strand where McNeice and Cahoon were stopping .
和 一个 小的 酒店 在 这 斯特兰德 在哪里 麦克尼斯 和 卡洪 是 停止 .
还有一家位于斯特兰德的小旅馆，麦克尼斯和卡洪就在那里停留。

[ðə; ði] [di:n] [hæd; həd] [left] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][,bel'fɑ:st] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
The Dean had left London for Belfast immediately after the meeting .
这 院长 有 左边 伦敦 为了 贝尔法斯特 立即地 后 这 会议 .
会议结束后，院长立即离开伦敦前往贝尔法斯特。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt][sɜ:r]['sæmjʊəl] - [dɪd][hɪz; ɪz][best] ;
I have no doubt that Sir Samuel Clithering did his best ;
我 有 不 怀疑 那 先生 塞繆尔 - 做过 他的 最好的 ;
我毫不怀疑塞繆尔·克利瑟林爵士已经尽了全力；

[bʌt; bət] [drɪ'pləʊməsi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][men] [laɪk] [mæk'ni:s] [ænd; ənd] ['mælkəmsən] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz]['ju:sf(ə)l]
but diplomacy applied to men like McNeice and Malcolmson is about as useful
但 外交 应用 到 男人 喜欢 麦克尼斯 和 马尔科姆森 是 关于 作为 有用
[æz; əz] [tʃɪldrənz] [sænd] [daɪks] [ɑ:r; ər][ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] [taɪdz] .
as children's sand dykes are in checking the advance of flowing tides .
作为 孩子们的 沙 堤坝 是 在 检查 这 进步 的 流动 潮汐 .
但对麦克尼斯和马尔科姆森这样的人运用外交手段，就像儿童沙堤阻挡潮水前进一样毫无用处。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] ['lʌndən]
It is a source of regret to me that my account of what happened in London
它 是 一个 来源 的 后悔 到 我 那 我的 帐户 的 什么 发生 在 伦敦
[ɪz] ['mi:gər] [ænd; ənd][dɪs'dʒɔɪntɪd] .
is meagre and disjointed .
是 微薄 和 脱节的 .
令我感到遗憾的是，我对在伦敦发生的事情的描述过于简略和零散。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ðər; ðər][maɪ'self][ænd; ənd] [ɪ'vents] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] ['æftərwərdz] [ðæt]
I was not there myself and events became so much more exciting afterwards that
我 曾是 不是 那里 我 和 活动 成为 所以 很多 更多的 激动人心 然后 那
['noʊbə:di][hæz; həz] ['eni] [veri] [klɪr] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ði:z] [prɪ'lɪmɪneri]
nobody has any very clear recollection of the course of these preliminary
无人 有 任何 非常 清除 回忆 的 这 课程 的 这些 初步的
[nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] .
negotiations .
谈判 .
我本人当时不在场，而且之后发生的事情变得更加激动人心，以至于没有人对这些初步谈判的过程有非常清晰的记忆。

[maɪ] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] ['nærətɪv] [bɪ'ɡɪnz] [ə'gen] [tu:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['lʌndən] ['mi:tɪŋ] ,
My own personal narrative begins again two days after the London meeting ,
我的 自己的 个人的 叙述 开始 再次 二 天 后 这 伦敦 会议 ,
我的个人叙述从伦敦会议两天后重新开始。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][,bel'fɑ:st] [demən'streɪʃ(ə)n] .
that is to say on the Friday before the Belfast demonstration .
那 是 到 说 在 这 星期五 前 这 贝尔法斯特 示范 .
也就是说，是在贝尔法斯特示威游行前的那个星期五。

['ɡɑ:dfri] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [si:] [,em 'i:][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
Godfrey came up to see me at eleven o'clock with his arm in a sling .
戈弗雷 来了 向上 到 看 我 在 十一 点钟 和 他的 手臂 在 一个 吊索 .
戈弗雷上午十一点来看我，他的胳膊吊着绷带。

“ [ˈeksələnsɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Excellency** , ” **he said** ,
“ 阁下 , ” “ 他 说 , ”
“阁下,”他说。

“ [ðə; ði] [di:n] [hæz; həz][dʒʌst] ['hɔɪstrɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][flæg][ɑ:n][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
“ **the Dean has just hoisted a large flag on the tower of the church .**
“ 这 院长 有 只是 吊起 一个 大的 旗帜 在 这 塔 的 这 教会 .
“院长刚刚在教堂塔楼上升起了一面大旗。”

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəʊnt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðæt] .
I'm sure you don't approve of that .
我是 当然 你 不 批准 的 那 .

我相信你不会赞同这种做法。

" [aɪˈtiː][ɪz] , [aɪ][hoʊp] , [ʌnˈhesəsəri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˈgɑːdfri] [ɪz][æt; ət][fjuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːn] .
" **It is , I hope , unnecessary to say that Godfrey is at feud with the Dean** .
" 它 是 , 我 希望 , 不必要 到 说 那 戈弗雷 是 在 世仇 和 这 院长 .
“我想，无需赘述，戈弗雷与院长之间存在不和。”

[ðə; ði] [diːn] [ɪz][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [ænd; ænd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn] .
The Dean is a straightforward and honourable man .
这 院长 是 一个 直截了当 和 光荣的 男人 .

院长是一位正直诚实的人。

[hiː; hi][ænd; ænd] [ˈgɑːdfri] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
He and Godfrey live in the same

他 和 戈弗雷 居住 在 这 相同的

他和戈弗雷住在一起

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 157**]
[页 -]

[第157页]

[taʊn] .
town .
镇 .

镇。

[ə; eɪ][ˈkwɑːrəl] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm][wəz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
A quarrel between them was therefore inevitable .
一个 争吵 之间 他们 曾是 所以 不可避免的 .

因此，他们之间发生争吵是不可避免的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][duː][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔɪstɪŋ] [ʌv; əv][flægz][ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
As a matter of fact I do not approve of the hoisting of flags on the church

作为 一个 事情 的 事实 我 做 不是 批准 的 这 吊装 的 旗帜 在 这 教会

[ˈtaʊər] .
tower .
塔 .

事实上，我不赞成在教堂塔楼上悬挂旗帜。

[ɪn][ˈaɪərlənd][wiː; wi][ˈoʊnli] [hɔɪst] [flægz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] ,
In Ireland we only hoist flags with a view to irritating our enemies ,
在 爱尔兰 我们 仅有的 提升 旗帜 和 一个 看法 到 令人恼火的 我们的 敌人 ,

在爱尔兰，我们升旗只是为了激怒我们的敌人。

[ænd; ænd] — [aɪ][eɪˈem][nɑːt][æn; ən][ˈekspɜːrt][ɪn] [ˈkrɪstʃən] [θiˈɑːlədʒi] [bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː]
and — I am not an expert in Christian theology but it seems to me

和 — 我 是 不是 一个 专家 在 基督教 神学 但 它 似乎 到 我

[ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ˈtaʊərz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][moʊst][ˈsuːtəb(ə)l][ˈpleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˈflaʊntɪŋ] [dɪˈfaɪənsɪz] .
that church towers are not the most suitable places for flaunting defiances .
那 教会 塔楼 是 不是 这 最多 合适的 地方 为了 炫耀 反抗 .

而且——我不是基督教神学专家，但在我看来，教堂塔楼并不是炫耀挑衅行为的最合适场所。

[ðə; ði] [diːn] [ænd; ænd][aɪ][ˈɑːrgjuːd][ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ænd; ænd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ]
The Dean and I argued the matter out years ago and arrived at a working

这 院长 和 我 争论 这 事情 出去 年 前 和 到达的 在 一个 在职的

[ˈkɑːmprəmaɪz] .
compromise .
妥协 .

几年前，我和院长就这个问题争论过，并达成了一个可行的妥协方案。

[aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [meɪk] [nɒʊ][ˈprɒʊtest] [ə'genst] [flægz][ɑ:n][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
I agreed to make no protest against flags on the 12th of July .
我 同意 到 制作 不 反对 反对 旗帜 在 这 12th 的 七月 .

我同意在7月12日不对国旗抗议。

[ðə; ði] [di:n] [ˈpra:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [hɔɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ˈeni] [ˈʌðər] [deɪ] .
The Dean promised not to hoist them on any other day .
这 院长 承诺 不是 到 提升 他们 在 任何 其他 天 .

院长承诺不会在其他任何一天把它们吊起来。

[ðɪs] [ɪz] [ˈferli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tu:; tə][ðə; ði] [di:n] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][kæn; kən][ɪgˈzʌlt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [foʊz][ɑ:n]
This is fairly satisfactory to the Dean because he can exult over his foes on
这 是 相当 令人满意的 到 这 院长 因为 他 能 欢腾 超过 他的 敌人 在
[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][dɪˈzaɪərəb(ə)][tu:; tə][du:][soʊ] .
the day of the year on which it is most of all desirable to do so .
这 天 的 这 年 在 哪个 它 是 最多 的 全部 理想 到 做 所以 .

院长对此相当满意，因为他可以在一年中最值得庆祝的日子里，尽情地战胜他的敌人。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈferli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tu:; tə][em ˈi:][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ɑ:n] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [fɔ:r] [deɪz]
It is fairly satisfactory to me because on three hundred and sixty - four days
它 是 相当 令人满意的 到 我 因为 在 三 百 和 六十 - 四 天
[aʊt][ʌv; əv] [ˈevri] [jɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [rɪˈmeɪnz] ,
out of every year the church remains ,
出去 的 每一个 年 这 教会 遗迹 ,

这让我相当满意，因为一年中有364天教堂都屹立不倒。

[ɪn] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] [æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈprer] ,
in outward appearance at least , a house of prayer ,
在 向外 外貌 在 至少 , 一个 房子 的 祷告 ,

至少从外表上看，这是一座祈祷的场所。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [vekst] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][rɪˈgɑ:rd][ˌaɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [den][ʌv; əv] [ˌpɑ:ləˈtɪʃnɪz] .
and I am not vexed by having to regard it as a den of politicians .
和 我 是 不是 烦恼 经过 拥有 到 看待 它 作为 一个 丹 的 政治家 .

我并不介意把它看作是政客的巢穴。

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] ,
That is as much as can be expected of any compromise ,
那 是 作为 很多 作为 能 是 预期的 的 任何 妥协 ,

这已经是任何妥协所能达到的极限了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kwɑɪt] [ˈbi:əl] [tu:; tə][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] .
and I was always quite loyal to my share of the bargain .
和 我 曾是 总是 相当 忠诚 到 我的 分享 的 这 便宜货 .

而且我一直都非常忠于我应得的那份合约。

[ðə; ði] [di:n] , [ˌaɪ ˈti:] [naʊ] [əˈpɪrd] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ; [ænd; ənd] [ˈgɑ:dfri] [sɔ:l] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv]
The Dean , it now appeared , was not ; and Godfrey saw his chance of
这 院长 , 它 现在 出现 , 曾是 不是 ; 和 戈弗雷 锯 他的 机会 的
[ˈstɜ:rɪŋ] [ʌp] [straɪf] .
stirring up strife .
搅拌 向上 冲突 .

现在看来，院长并非如此；戈弗雷看到了挑起纷争的机会。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðə; ði] [di:n] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg]
“ **I don't think , ” I said , “ the Dean can have anything to do with the flag**
“ 我 不 思考 , ” 我 说 , “ 这 院长 能 有 任何事物 到 做 和 这 旗帜
.
:
.”

“我认为,”我说,“院长不可能与这面旗帜有任何关系。”

[hi:; hi][ɪz][ɪn] ['lʌndən] . ”
He is in London . ”
 他 是 在 伦敦 ：

他在伦敦。

“ [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['jestərdeɪ] , ” [sed] ['gɑ:dfri] ,
“ He came back yesterday , ” said Godfrey ,
 ” 他 来了 后退 昨天 , ” 说 戈弗雷 ,

“他昨天回来了,”戈弗雷说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][flæg][hi:; hi][hæz; həz] ['hɔɪstɪd] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈju:niən][dʒæk] .
“ and the flag he has hoisted is a large Union Jack .
 ” 和 这 旗帜 他 有 吊起 是 一个 大的 联盟 杰克 。

“他升起的旗帜是一面巨大的英国国旗。”

” [naʊ] [ðə; ði][ˈju:niən][dʒæk][ɪz][ʌv; əv][ɔ:l][flægz][ðə; ði][moʊst] [prəˈvɑ:kətɪv] .
“ Now the Union Jack is of all flags the most provocative .
 ” 现在 这 联盟 杰克 是 的 全部 旗帜 这 最多 挑衅 。

“如今，在所有旗帜中，英国国旗是最具挑衅性的。”

[ˈeni] [ˈʌðər] [flæg] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] ['stændərd] ,
Any other flag under the sun , even the Royal Standard ,
 任何 其他 旗帜 在下面 这 太阳 , 甚至 这 皇家 标准 ,

任何其他旗帜，即使是皇家旗帜，

[maɪt] [bi:; bi] ['hɔɪstɪd] [wɪˈðəʊt] ['gɪvɪŋ] [ˈeni] [ˈveri] [greɪv] [əˈfens] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] .
might be hoisted without giving any very grave offence to any one .
 可能 是 吊起 没有 给予 任何 非常 严重 罪行 到 任何 一 。

或许可以将其吊死，而不会对任何人造成非常严重的冒犯。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈju:niən][dʒæk] [əˈraʊzɪz] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] .
But the Union Jack arouses the worst feelings of everybody .
 但 这 联盟 杰克 唤起 这 最差 情怀 的 大家 。

但英国国旗却唤起人们最恶劣的情感。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [əˈɡoʊ][ə; eɪ] [fu:l] [flu:] [ə; eɪ][ˈju:niən][dʒæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Some little time ago a fool flew a Union Jack out of the window of a
 一些 小的 时间 前 一个 傻子 飞翔 一个 联盟 杰克 出去 的 这 窗户 的 一个

[ˈdʌblɪn] [ˈhaʊs] [ˈʌndərˈni:θ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈli:dər] [ˈhæpənd] [æt; ət]
Dublin house underneath which the Irish leader happened at
 都柏林 房子 下 哪个 这 爱尔兰 领导者 发生 在

不久前，一个傻瓜从都柏林一栋房子的窗户里扔出一面英国国旗，而爱尔兰领导人恰巧就在那栋房子下面。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 158]
 [页 -]

[第158页]

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [prəˈkleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪəltɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈempaɪərər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the moment to be proclaiming his loyalty to the Empire and his
 这 片刻 到 是 宣告 他的 忠诚 到 这 帝国 和 他的

[ʌnˈɡʌvərənəbl] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)] .
ungovernable love for the English people .
 无法治理的 爱 为了 这 英语 人们 。

此刻，他要宣告自己对帝国的忠诚，以及他对英国人民无法抑制的爱。

[ðə; ði] [fu:l] [hu:] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈveri] [ˈpra:pərli] [dɪˈnaʊnst] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ]
The fool who hoisted the flag was afterwards very properly denounced for having
 这 傻子 WHO 吊起 这 旗帜 曾是 然后 非常 适当地 谴责 为了 拥有

[ɡɔ:n] [əˈbəʊt] [tu:; tə] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈneɪ(ə)n] .
gone about to insult the Irish nation .
 已消失 关于 到 侮辱 这 爱尔兰 国家 。

那个升起旗帜的傻瓜后来受到了非常恰当的谴责，因为他试图侮辱爱尔兰民族。

[ðə; ði] [di:n] [maɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
The Dean might , I think ,
这 院长 可能 , 我 思考 ,

院长可能会，我想。

[hæv; həv] [set] ['floʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['bænər] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['ɔrɪndʒ] ['lɪlɪz] [ɪm'bleɪzənd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [laɪk] [ðə; ði]
have set floating a banner with three Orange lilies emblazoned upon it like the
有 放 漂浮的 一个 横幅 和 三 橙子 百合花 饰有 之上 它 喜欢 这
[flɜ:r] - [di:] - [lɪs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [fræns] .
fleur - de - lys of ancient France .
花朵 - 德 - 赖氨酸 的 古老的 法国 .

他们架起了一面旗帜，上面绘有三朵橙色百合花，如同古法国的鸢尾花饰。

[noʊ] [wʌnz] ['fi:lɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪt] [hɜ:rt][ænd; ənd][noʊ] [wʌnz] [ɪn'θu:ziæzəm]
No one's feelings would have been much hurt and no one's enthusiasm
不 一个人的 情怀 会 有 到过 很多 伤害 和 不 一个人的 热情
[ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [stɜ:rd] .
unusually stirred .
异常地 搅拌 .

不会有人因此受到太大伤害，也不会有人因此而异常兴奋。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [kerək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:n] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][hi:; hi]
But it is characteristic of the Dean that when he does a thing at all he
但 它 是 特征 的 这 院长 那 什么时候 他 做 一个 事物 在 全部 他
[dʌz] [aɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] .
does it thoroughly .
做 它 彻底 .

但院长的特点是，他做任何事都会做到尽善尽美。

" [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , " [sed] ['gɑ:dfri] .
" Just come and look at it , " said Godfrey .
" 只是 来 和 看 在 它 , " 说 戈弗雷 .

“过来看看吧，”戈弗雷说。

" [ɪts] [ɪ'nɔ:rməs] .
" It's enormous .
" 它是 巨大的 .

“它太大了。”

" [wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
" We went into the library ,
" 我们 去 进入 这 图书馆 ,

我们走进图书馆，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪt] [ə; eɪ] [klɪr] [vju:] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
from the windows of which a clear view can be obtained of the town
从 这 视窗 的 哪个 一个 清除 看法 能 是 获得 的 这 镇
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪt] [stændz] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] .
and the church which stands above it .
和 这 教会 哪个 站立 多于 它 .

从窗户可以清楚地看到城镇和矗立在城镇上方的教堂。

[ðər; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][flæɡ] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] .
There certainly was a flag flying from the church tower .
那里 当然 曾是 一个 旗帜 飞行 从 这 教会 塔 .

教堂塔楼上确实飘扬着一面旗帜。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [peɪ] [ʌv; əv] [fi:ld] - ['glæsɪz] [ænd; ənd][ˈsætɪsfaid][maɪ'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈju:niən]
I took a pair of field - glasses and satisfied myself that it was the Union
我 采取 一个 一对 的 场地 - 眼镜 和 使满意 我 那 它 曾是 这 联盟
[dʒæk] .
Jack .
杰克 :

我拿起望远镜，确认那确实是英国国旗。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [di:n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] ['gɔ:dfri] .
“ **Would you like me to speak to the Dean about it ?** ” **said Godfrey** .
“ 会 你 喜欢 我 到 说话 到 这 院长 关于 它 ? ” 说 戈弗雷 .
“你想让我跟院长谈谈这件事吗？”戈弗雷问道。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [na:t] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Certainly not** , ” **I said** .
“ 当然 不是 , ” 我 说 .
“当然不是,”我说。

“ [ˈeni] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ɑ:n][jɔ:; jə:][pɑ:rt] [wʊd] [ˈmɪrli] — [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈræðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz]
“ **Any interference on your part would merely — and these are rather exciting times**
“ 任何 干涉 在 你的 部分 会 仅仅 — 和 这些 是 相当 激动人心 时代
.
:
.

“你们的任何干预都只会——而现在是相当激动人心的时代。

[ðə; ði] [di:n] [ɪz] [ɪn'taɪtlɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈlaɪs(ə)ns] .
The Dean is entitled , I think , to a little license .
这 院长 是 标题 , 我 思考 , 到 一个 小的 执照 .
我认为院长有权享有一定的自主权。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] [ˈpɜ:rmənəntli] .
I don't suppose he means to keep it there permanently .
我 不 认为 他 方法 到 保持 它 那里 永久的 .
我想他应该不打算一直把它放在那里。

“ [ðen] , [bɔ:rn] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [bri:z] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] ,
“ **Then , borne to us by a gentle breeze across the bay** ,
“ 然后 , 出生 到 我们 经过 一个 温和的 微风 穿过 这 湾 ,
然后，一阵和煦的微风将我们带到了海湾对面，

[keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈbelz] .
came the sound of the church bells .
来了 这 声音 的 这 教会 铃铛 .
教堂的钟声响起。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈbelz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] , [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [baɪ]
We have a fine peal of bells in our church , presented to the parish by
我们 有 一个 美好的 皮尔 的 铃铛 在 我们的 教会 , 呈现 到 这 教区 经过
[maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
my father .
我的 父亲 :

我们教堂里有一套精美的钟，是我父亲赠送给教区的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈseldəm] [ˈprɑ:pərli] [rʌŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [deɪ] ,
They are seldom properly rung , but when they are — on Christmas Day ,
他们 是 很少 适当地 梯子 , 但 什么时候 他们 是 — 在 圣诞节 天 ,
它们很少被正确地敲响，但如果被敲响——比如在圣诞节那天——

[æt; ət] [ˈi:stər] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] — [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] .
at Easter and on the 12th of July — the effect is very good .
在 复活节 和 在 这 12th 的 七月 — 这 影响 是 非常 好的 .
在复活节和7月12日——效果非常好。

“ [ˈʊrli] , ” [aɪ] [sed] , ” [ðə; ði] [di:n] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rɪst] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈsɜ:rɪs] [jet] ?
“ **Surely** , ” **I said** , ” **the Dean can't be having a Harvest Thanksgiving Service yet ?**
“ 一定 , ” 我 说 , ” 这 院长 不能 是 拥有 一个 收成 感恩 服务 然而 ?
“院长肯定不会现在就要举行丰收感恩节礼拜了吧?”我说。

[ɪts] [nɑ:t] [ˈnɪrli] [taɪm] .
It's not nearly time .
它是 不是 几乎 时间 .

还远着呢。

“ [ðen] [aɪ] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈregjələr] [tʃaɪmz] [ðə; ði] [ˈbelz] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪŋ]
“ **Then I noticed that instead of one of the regular chimes the bells were playing**
“ 然后 我 注意到 那 反而 的 一 的 这 常规的 编钟 这 铃铛 是 玩耍
[ə; eɪ] [hɪm] [tu:n] .
a hymn tune .
一个 圣歌 调 .

“然后我注意到，钟声没有像往常那样响起，而是奏响了一首赞美诗的曲调。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [æz; əz]
It was , as
它 曾是 , 作为

确实如此，正如

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 159**]
[页 -]

[第159页]

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] , [ðə; ði] [tu:n] [tu:; tə] [wɪtʃ] “ [oʊ] [gɑ:d] ,
I might have guessed , the tune to which “ O God ,
我 可能 有 猜对了 , 这 调 到 哪个 ” 哦 上帝 ,
我或许可以猜到，“哦，上帝”这首歌的曲调是怎样的。

[ˈaʊər; ɑ:r] [help] [ɪn] [ˈeɪdʒɪz] [pæst] ” [ɪz] [sʌŋ] [ɪn] [ˈaɪərlənd] .
our help in ages past “ is sung in Ireland .
我们的 帮助 在 年龄 过去的 ” 是 唱 在 爱尔兰 .
在爱尔兰，人们传唱着“我们过去给予的帮助”。

[ðə; ði] [hɪm] , [sɪns] - [fɜ:rst] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ɪn] [,belˈfɑ:st] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kaɪnd]
The hymn , since Babberly's first demonstration in Belfast , had become a kind
这 圣歌 , 自从 - 第一的 示范 在 贝尔法斯特 , 有 变得 一个 种类
[ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] [sɔ:ŋ] .
of battle song .
的 战斗 歌曲 .
自从巴伯利在贝尔法斯特首次进行示威以来，这首赞美诗就变成了一种战斗歌曲。

[aɪ ˈti:] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It is , I think ,
它 是 , 我 思考 ,

我认为是的。

[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈprɒtɪstənts] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tu:n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
characteristic of the Irish Protestants that they should have a tune of their
特征 的 这 爱尔兰 新教徒 那 他们 应该 有 一个 调 的 他们的
[oʊn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [hɪm] .
own for this hymn .
自己的 为了 这 圣歌 .
这是爱尔兰新教徒的特色，他们为这首赞美诗创作了自己的曲调。

[ˈels,wər] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪn] [ˈska:tlənd] ,
Elsewhere , in England , in Scotland ,
别处 , 在 英格兰 , 在 苏格兰 ,
其他地方，比如英格兰、苏格兰，

[ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] [ðɪs] ['metrɪk(ə)l][ˈvɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 90th [sa:m] [ɪz]
in the United States and the Colonies this metrical version of the 90th Psalm is
在这 团结的 各州 和 这 殖民地 这 度量 版本 的 这 90th 诗篇 是
[sʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪmp(ə)l] [tu:n] [kɔ:ld] [es 'ti:] . [æn] .
sung to a fine simple tune called St . Ann .
唱 到 一个 美好的 简单的 调 称为 英石 . 安 .

在美国和殖民地，这首诗篇第 90 篇的韵律版本是用一首优美而简单的曲调演唱的，这首曲调叫做《圣安妮》。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; əɹ][nɑ:tɪ][ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈlðər] [men][ɑ:r; əɹ] .

But we are not and never have been as other men are .
但 我们 是 不是 和 绝不 有 到过 作为 其他 男人 是 .

但我们不是，也从来不像其他男人那样。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [nə:vs] [wi:; wi] [rʌŋ] [əˈtɪlt][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ju:nɪˈvɜ:rsəli] [əkˈseptɪd]
Without a quiver of our nerves we run atilt at the most universally accepted
没有 一个 颤动 的 我们的 神经 我们 跑步 倾斜 在 这 最多 普遍地 公认
[trəˈdɪʃnz] .
traditions .
传统 .

我们面不改色地挑战最普遍接受的传统。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] ['evri] [wʌŋ] [els] [hu:] ['ju:zɪz][ðə; ði] [hɪm] [sɪŋz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [kɔ:ld]
The very fact that every one else who uses the hymn sings it to the tune called
这 非常 事实 那 每一个 一 别的 WHO 用途 这 圣歌 唱歌 它 到 这 调 称为
[es 'ti:] . [æn] [wɒd] [ɪnˈklaɪn] [ju: 'es][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈlðər] [tu:n] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜ:r; wər]
St . Ann would incline us to find some other tune if such a thing were
英石 . 安 会 倾斜 我们 到 寻找 一些 其他 调 如果 这样的 一个 事物 是
[əbˈteɪnəb(ə)] .
obtainable .
可获得 .

所有其他使用这首赞美诗的人都用名为“圣安妮”的曲调来演唱，这一事实本身就足以让我们倾向于寻找其他曲调（如果可以找到的话）。

[wi:; wi] [faʊnd] [wʌŋ] [wɪtʃ] [mjuˈzɪʃənz] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [raɪt] [tu:; tə] [kleɪm]
We found one which musicians , recognizing that we had some right to claim
我们 成立 一 哪个 音乐家 , 识别 那 我们 有 一些 正确的 到 宣称
[aɪ 'ti:][æz; əz][ˈaʊərz] ,
it as ours ,
它 作为 我们的 ,

我们找到了一首歌，音乐家们意识到我们有权将其据为己有，

[kɔ:ld] “ [ˈaɪrɪʃ] ” [ɔ:r] “ [ˈdʌblɪn] .
called “ Irish ” or “ Dublin .
称为 “ 爱尔兰 ” 或者 “ 都柏林 ” .

被称为“爱尔兰”或“都柏林”。

” [ðɪs] [tu:n] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈmænd] [ɪn]
” This tune emerged suddenly from nowhere in response to no particular demand in
” 这 调 出现 突然 从 无处 在 回复 到 不 特别的 要求 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈti:nθ] ['sentʃəri] .
the middle of the eighteenth century .
这 中间 的 这 第十八 世纪 .

“这首曲子在十八世纪中期突然出现，没有任何特别的需求。

[aɪ 'ti:][ɪz] [əˈnɑ:nɪməs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌnz] ['wedɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðæt]
It is anonymous , but it was at once wedded to the words of that
它 是 匿名的 , 但 它 曾是 在 一次 已婚 到 这 字 的 那
[pərˈtɪkjələr] [hɪm] ,
particular hymn ,
特别的 圣歌 ,

虽然作者不详，但它却立刻与那首赞美诗的歌曲紧密相连。

[ænd; ənd][wiː wi][hæv; həv][juːst][aɪ 'tiː][ˈevər] [sɪns] .

and we have used it ever since .
和 我们 有 用过的 它 曾经 自从 .

我们从那时起就一直使用它。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts][ʌv; əv] [tuː] [hɪm] [tjuːnz] ,
It is difficult to give an opinion on the comparative merits of two hymn tunes ,
它 是 难的 到 给 一个 观点 在 这 比较 优点 的 二 圣歌 曲调 ,

很难对两首赞美诗曲调的优劣做出评价。

[ænd; ənd][aɪ] ['hezɪtət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊərz][ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪnər][wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [rest]
and I hesitate to say that ours is a finer one than that used by the rest

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːrld] .

of the English - speaking world .
的 这 英语 - 请讲 世界 .

我不敢说我们的比英语世界其他地方使用的更好。

[aɪ][eɪ 'em] , [haʊ'evər] ,

I am , however ,
我 是 , 然而 ,

然而, 我是.....

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [tuːn] [æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv][mə'dʒestɪk]
certain that there is in our tune an unmistakable suggestion of majestic

['kɔːnfɪdəns] [ɪn][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l̩] ['raɪtʃəsənəs] ,

confidence in an eternal righteousness ,
信心 在 一个 永恒 义 ,

可以肯定的是, 我们的曲调中蕴含着对永恒正义的庄严而坚定的信心。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['veri] [wel] [ɪks'presɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [æt; ət]
and that it very well expresses the feeling with which we sing the hymn at

[pə'leɪtɪk(ə)l̩] [ˌdemən'streɪʃənz] [ænd; ənd] ['els,weɪ] .

political demonstrations and elsewhere .
政治的 示威游行 和 别处 .

它很好地表达了我们在政治示威和其他场合演唱这首赞美诗时的感受。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [deɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

It came to me that day across the waters of the bay ,
它 来了 到 我 那 天 穿过 这 水 的 这 湾 ,

那天, 它从海湾对岸传到了我这里。

['hæmərd] ['sləʊli] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['belz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sens] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] .
hammered slowly out by the swinging bells , with a tremendous sense of energy .
锤击 缓慢地 出去 经过 这 摇摆 铃铛 , 和 一个 巨大的 感觉 的 活力 .

钟声缓缓敲击, 充满活力。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [es 'tiː] . [æn] [siːmd] ['lɪlti] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] ['flɪpənt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

The English St . Ann seemed lilty and almost flippant in comparison .
这 英语 英石 . 安 似乎 利尔蒂 和 几乎 轻浮的 在 比较 .

相比之下, 英国的圣安妮显得轻盈飘逸, 甚至有些轻浮。

[[piː 'dʒiː] -]

[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] ['glæsɪz] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'hʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːniən][dʒæk] ,

I raised my glasses again and took another look at the Union Jack ,
我 提高 我的 眼镜 再次 和 采取 其他 看 在 这 联盟 杰克 ,

我再次举起酒杯, 又看了一眼英国国旗。

[bloʊn] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts][flæg] - [pəʊst][ænd; ənd] [dɪ'spleɪŋ] [ˈpleɪnli] [ɪts][ˈtæŋg(ə)ld] [krɒsɪz] .
blown out from its flag - post and displaying plainly its tangled crosses .

吹 出去 从 它是 旗帜 - 邮政 和 显示 显然 它是 纠缠不清 十字架 .

旗帜从旗杆上被吹落，清晰地展现出上面错综复杂的十字架。

[ðen] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [men][wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [ˈsɪŋɡli] ,
Then I noticed that men were entering the churchyard singly ,

然后 我 注意到 那 男人 是 进入 这 墓地 单独 ,

然后我注意到男人们都是独自一人进入教堂墓地的。

[ɪn] [perz] [ænd; ənd][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] .
in pairs and in little groups of three and four .

在 对 和 在 小的 团体 的 三 和 四 .

两人一组，或三四人一组。

[ðə; ði] [diːn] , " [aɪ] [sed] , " [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˈtʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" The Dean , " I said , " must have some sort of service in church to - day .

" 这 院长 , " 我 说 , " 必须 有 一些 种类 的 服务 在 教会 到 - 天 .

“院长,”我说,“今天肯定要在教堂里主持某种仪式。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][æənəˈvɜːrsəri; æniˈvɜːrsəri][ʌv; əv]
If it isn't the Harvest Thanksgiving it must be an anniversary of

如果 它 不是 这 收成 感恩 它 必须 是 一个 周年纪念日 的

[ˈsʌmθɪŋ] .

something .

某物 .

如果不是感恩节，那一定是某个纪念日。

[wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] , [ˈɡɑːdfri] ?
What happened at this time of year , Godfrey ?

什么 发生 在 这 时间 的 年 , 戈弗雷 ?

戈弗雷，每年这个时候都会发生什么事？

[aɪ][kɑːnt] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] .
I can't remember anything .

我 不能 记住 任何事物 .

我什么都记不起来了。

" [aɪ] [stiːl] [ˈstɛəd] [θruː] [maɪ] [ˈglæsɪz] .
" I still stared through my glasses .

" 我 仍然 凝视 通过 我的 眼镜 .

我仍然透过眼镜凝视着前方。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl][fækt] [ðæt] [ˈoʊnli] [men][wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃ] .
I was struck by the unusual fact that only men were going into the church .

我 曾是 击 经过 这 异常 事实 那 仅有的 男人 是 去 进入 这 教会 .

我惊讶地发现，只有男人进入教堂。

[ðen] , [kwɑːt] [ˈsʌd(ə)nli] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈevri] [mæn][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
Then , quite suddenly , I saw that every man was carrying a gun .

然后 , 相当 突然 , 我 锯 那 每一个 男人 曾是 携带 一个 枪 .

然后，突然间，我发现每个人都带着枪。

[aɪ][leɪd] [daʊn] [maɪ] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɡɑːdfri] .
I laid down my glasses and turned to Godfrey .

我 铺设 向下 我的 眼镜 和 转向 到 戈弗雷 .

我放下眼镜，转向戈弗雷。

阿尔斯特的红手(The Red Hand of Ulster)

第9/15页

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [juːd] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] — [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
“ **I wish** , ” **I said** , “ **that you'd go down to the town — not to the church** ,
“ 我 希望 , ” 我 说 , “ 那 你会 去 向下 到 这 镇 — 不是 到 这 教会 ,
“我希望,”我说,“你能去镇上逛逛——而不是去教堂。”

[maɪnd] , [ˈɡɑːdfri] , [bʌt; bət][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
mind , **Godfrey** , **but into the town** ,
头脑 , 戈弗雷 , 但 进入 这 镇 ,
记住, 戈弗雷, 但要进城,

[ænd; ənd][æsk] [ˈsʌmbəːdi] — [æsk][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsɑːrdʒənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbærək] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn]
and ask somebody — ask the police sergeant at the barrack what is going on in
和 问 某人 — 问 这 警察 军士 在 这 营房 什么 是 去 在 在
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the church .
这 教会 .

去问问别人——问问警局的警长教堂里发生了什么事。

“ [ˈɡɑːdfri] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][faɪnd] [əʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **Godfrey is always at his very best when he has to find out something** .
“ 戈弗雷 是 总是 在 他的 非常 最好的 什么时候 他 有 到 寻找 出去 某物 .
“戈弗雷在需要弄清某些事情的时候, 总是能发挥出他最好的水平。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈɔːlmoʊst][æn; ən][aɪˈdiːəl][spaɪ] .
He would have made almost an ideal spy .
他 会 有 制成 几乎 一个 理想的 间谍 .
他几乎就是个理想的间谍人选。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɪz][ˈevər] [ˈwɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈnei](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈsiːkrət]
If any one is ever wanted by the nation for the more disagreeable part of secret
如果 任何 一 是 曾经 通缉 经过 这 国家 为了 这 更多的 令人不快的 部分 的 秘密
[ˈsɜːrvɪs] [wɜːrk][aɪ][kæn; kən] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ˈrekəˈmend] [ˈɡɑːdfri] .
service work I can confidently recommend Godfrey .
服务 工作 我 能 自信地 推荐 戈弗雷 .
如果国家需要有人从事特勤部门中比较棘手的工作, 我可以自信地推荐戈弗雷。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː][hɔːt][ænd; ənd] [ˈbreθləs] .
Half an hour later he returned to me hot and breathless .
一半 一个 小时 之后 他 返回 到 我 热的 和 喘不过气 .
半小时后, 他气喘吁吁、浑身发热地回到了我身边。

“ [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsɑːrdʒənt][təʊld][em ˈiː] , [ˈeksələnsɪ] ,
“ **The police sergeant told me , Excellency** ,
“ 这 警察 军士 讲述 我 , 阁下 ,
“警长告诉我, 阁下,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdiːnɪz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɔːrɪndʒməŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [men]
that the Dean's going to march all the Orangemen and a lot of other men
那 这 院长 去 到 行进 全部 这 橙人 和 一个 很多 的 其他 男人
[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˌbelˈfɑːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːniənɪst] [ˌdemənˈstreɪ](ə)n] .
along with them to Belfast for the Unionist demonstration .
沿着 和 他们 到 贝尔法斯特 为了 这 联合主义者 示范 .
院长将带领所有奥兰治教徒和许多其他男子前往贝尔法斯特参加联合派示威游行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðeɪv] [ɔːl][gɑːt][ˈraɪfəlz] .
They are having service in the church first and they've all got rifles .
他们是 拥有 服务 在这 教会 第一的 和 他们有 全部 得到 步枪 .

他们先在教堂举行仪式，而且他们都带着步枪。

" [aɪ][hæv; həv][ɔːl][maɪ][laɪf] ['stedəli] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ˈpɑːlətɪks] [ˈbiːɪŋ] [mɪksɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒən] .
" I have all my life steadily objected to politics being mixed with religion .
" 我 有 全部 我的 生活 稳步 反对 到 政治 存在 混合 和 宗教 .
“我一生都坚决反对政治与宗教混为一谈。”

[aɪ][hoʊld][moʊst] ['strɔːŋli] [ðæt] [ðə; ði]
I hold most strongly that the
我 抓住 最多 强烈 那 这

我最坚信的是

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[tʃɜːrtʃ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈdɑːmɪneɪtɪd][baɪ] [ˌpɑːləˈtɪnɪz] .
Church ought not to be dominated by politicians .
教会 应该 不是 到 是 占主导地位 经过 政治家 .

教会不应该被政治家所把持。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [dɪˈgreɪdɪd] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [brɔːt] [ˈɪntuː] [kənˈtempt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst]
The Church is degraded and religion is brought into contempt when they are used
这 教会 是 退化的 和 宗教 是 带来 进入 鄙视 什么时候 他们 是 用过的
[baɪ][ˈpɑːrtɪ] [ˈlɪdə] .
by party leaders .
经过 派对 领导人 .

当教会被政党领导人利用时，教会就会受到贬低，宗教就会受到蔑视。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [ˈbelz] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈrɪŋɪŋ] .
But — the bells had ceased ringing .
但 — 这 铃铛 有 停止 铃声 .

但是——钟声已经停止了。

[ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] , [naʊ] [daʊt] , [ˈbiːɪŋ] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][men] [wɪˈðɪn] .
The hymn was now , no doubt , being sung by the men within .
这 圣歌 曾是 现在 , 不 怀疑 , 存在 唱 经过 这 男人 之内 .

毫无疑问，此时殿内的男人们正在齐声高唱这首赞美诗。

[aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][emˈiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪnɪz]
It occurred to me suddenly that on this occasion it was not the politicians
它 发生 到 我 突然 那 在这 场合 它 曾是 不是 这 政治家
[huː] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
who were taking possession of religion ,
WHO 是 采取 拥有 的 宗教 ,

我突然意识到，这一次占据宗教的不是政客，

[bʌt; bət] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈsəːtɪŋ] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [ˈdɑːmɪneɪt] [ˈpɑːlətɪks] .
but religion which was asserting its right to dominate politics .
但 宗教 哪个 曾是 断言 它是 正确的 到 支配 政治 .

但宗教却声称自己有权主导政治。

[ðɪs] [ɪz] [ˈpleɪnli] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
This is plainly quite a different matter .
这 是 显然 相当 一个 不同的 事情 .

这显然是完全不同的另一回事。

[aɪ][kæn; kən][ˈi:v(ə)n][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['pɑ:lətɪks] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'pru:vɪd] [ɪf] [rɪ'lɪdʒən] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self][ə; eɪ]
I can even imagine that politics might be improved if religion asserted itself a
我 能 甚至 想象 那 政治 可能 是 改进 如果 宗教 断言 本身 一个
[ˈɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] ['fri:kwəntli] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [dʌz] .
little more frequently than it does .
小的 更多的 频繁地 比 它 做 .
我甚至可以想象，如果宗教能更频繁地发挥影响力，政治或许会得到改善。

[aɪ] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['oʊnli] [raɪt] [ænd; ənd] [fer] [tu:; tə] [ki:p] ['pɑ:lətɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I still maintain that it is only right and fair to keep politics out of the
我 仍然 维持 那 它 是 仅有的 正确的 和 公平的 到 保持 政治 出去 的 这
[tʃɜ:rtʃ] .
Church .
教会 .
我仍然坚持认为，将政治排除在教会之外才是正确和公平的。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [[ʊr] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] .
I am not at all sure that it is right to keep the Church out of politics .
我 是 不是 在 全部 当然 那 它 是 正确的 到 保持 这 教会 出去 的 政治 .
我完全不确定让教会远离政治是否正确。

“ [aɪ][tuʊld][ðə; ðɪ]['sɑ:rdʒənt] , ” [sed] ['gɑ:dfri] , “ [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][stɑ:p]
“ **I told the sergeant ,” said Godfrey , “ that he had better go and stop**
“ 我 讲述 这 军士 , ” 说 戈弗雷 , “ 那 他 有 更好的 去 和 停止
[ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] . ”
them at once . ”
他们 在 一次 . ”
“我告诉警官,”戈弗雷说, “他最好立刻去阻止他们。”

“ [oʊ] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
“ **Oh , did you ?**
“ 哦 , 做过 你 ?
“哦，是吗? ”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said .**
“ 我 说 .
我说。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['gɑ:dfri] ,
“ **Do you know , Godfrey ,**
“ 做 你 知道 , 戈弗雷 ,
“你知道吗，戈弗雷，

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sə'dʒestən; səg'dʒestən][aɪd][ɪkspekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]
that's just the kind of suggestion I'd expect you to make under the
那就是 只是 这 种类 的 建议 ID 预计 你 到 制作 在下面 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . ”
circumstances . ”
情况 . ”
在这种情况下，这正是我预料你会提出的建议。

“ [θæŋks] ['ɔ:fli] , ['eksələnsɪ] , ” [sed] ['gɑ:dfri] .
“ **Thanks awfully , Excellency , ” said Godfrey .**
“ 谢谢 非常 , 阁下 , ” 说 戈弗雷 .
“非常感谢，阁下,”戈弗雷说道。

“ [aɪm] ['ɔ:fli] [glæd] [jʊə(r)] [pli:zd] .
“ **I'm awfully glad you're pleased .**
“ 我是 非常 高兴的 你是 高兴 .
“你满意我真是太高兴了。”

” [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [θri:] ['kɒnstəbəlz] [ɪn][f'aʊər; ɑ:r] [pə'li:s] ['bærək] .
“ **There are besides the sergeant three constables in our police barrack** .
” 那里 是 除了 这 军士 三 警员 在 我们的 警察 营房 .
“除了警长之外，我们警局还有三名警员。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɑ:rmɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [raʊnd] [stɪks] .
They are armed as a rule with short round sticks .
他们 是 武装 作为 一个 规则 和 短的 圆形的 棍子 .
他们通常手持短圆棍。

[ɑ:n] [veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'keɪzənz] [ðeɪ] ['kæri] [æn; ən] [ɪn'fɪəriər] [kaɪnd][ʌv; əv][faiəɹɑ:rm] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['kɑ:rbain] **On very important occasions they carry an inferior kind of firearm called a carbine** .
在 非常 重要的 场合 他们 携带 一个 下 种类 的 火器 称为 一个 马枪 .
.
.
.

在非常重要的场合，他们会携带一种叫做卡宾枪的低级枪支。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [aɪ] [gest] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [men][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
There were , I guessed about three hundred men in the church ,
那里 是 , 我 猜对了 关于 三 百 男人 在 这 教会 ,
我估计教堂里大约有三百名男子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn]['raɪfəlz] .
and they were armed with modern rifles .
和 他们 是 武装 和 现代的 步枪 .
他们配备的是现代步枪。

[ˈgɑ:dfri:z] [feiθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'herənt] ['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['tʌtʃɪŋ] .
Godfrey's faith in the inherent majesty of the law was extremely touching .
戈弗雷的 信仰 在 这 固有 威严 的 这 法律 曾是 极其 接触 .
戈弗雷对法律固有威严的信仰非常令人感动。

” [dɪd][hi:; hi][gʊʊ] ?
“ **Did he go ?**
” 做过 他 去 ?
他走了吗？

” [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
” 我 问 .
我问道。

” [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] , ” [sed] [ˈgɑ:dfri] ,
“ **I don't think he intends to , ” said Godfrey** ,
” 我 不 思考 他 意图 到 , ” 说 戈弗雷 ,
“我认为他没有这个打算,”戈弗雷说。

” [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['ænsər] .
“ **but he did not give me a decided answer** .
” 但 他 做过 不是 给 我 一个 决定 回答 .
但他没有给我一个明确的答复。

” [f'aʊər; ɑ:r] [pə'li:s] ['sɑ:rdʒənt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] .
“ **Our police sergeant is a man of sense** .
” 我们的 警察 军士 是 一个 男人 的 感觉 .
“我们的警长是个很有见识的人。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ” [aɪ] [æskt] , ” [ðæt] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [mɑ:rtʃ] [tuː; tə][,bel'fɑ:st] ? ”
“ **Did you say , ” I asked , “ that they're going to march to Belfast ? ”** ”
“ 做过 你 说 , ” 我 问 , ” 那 它们是 去 到 行进 到 贝尔法斯特 ? ”
“ 你刚才说,”我问, “他们要进军贝尔法斯特? ”

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt][toʊld][em 'i:] , ” [sed] [ˈgɑ:dfri] .
“ **That's what the sergeant told me , ” said Godfrey .** ”
“ 那就是 什么 这 军士 讲述 我 , ” 说 戈弗雷 .
“ 警官就是这么告诉我的,”戈弗雷说。

“ [ˈæktʃuəli] [wɔ:k] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] ?
“ **Actually walk the whole way ?** ”
“ 实际上 走 这 所有的 方式 ?
“ 真的要走完全程吗? ”

[,bel'fɑ:st][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [maɪlz] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
“ **Belfast is a good many miles away from us .** ”
“ 贝尔法斯特 是 一个 好的 许多 英里 离开 从 我们 .
“ 贝尔法斯特离我们很远。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] , [aɪ] [sə'pouz] ,
It would , I suppose ,
它 会 , 我 认为 ,
我想应该是这样。

[teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈwɔ:kər] [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [tu:] [deɪz] [tuː; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] .
take a quick walker the better part of two days to accomplish the journey .
拿 一个 快的 沃克 这 更好的 部分 的 二 天 到 完成 这 旅行 .
用轻快的步行者, 大约需要两天时间才能完成这段旅程。

“ [hiː; hi] [sed] - [mɑ:rtʃ] , -
“ **He said ' march , ' -** ”
“ 他 说 - 行进 , -
他说“三月”,

“ [sed] [ˈgɑ:dfri] .
“ **said Godfrey .** ”
“ 说 戈弗雷 .
戈弗雷说道。

“ [aɪ] [sə'pouz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [wɔ:k] .
“ **I suppose he meant to walk .** ”
“ 我 认为 他 意思是 到 走 .
“我想他原本是想走路的。”

“ [ðɪs] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][ɑ:r; ər] [ˈkɑ:nstəntli] [ri'maɪndɪd] , [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] .
“ **This is , as we are constantly reminded , the twentieth century .** ”
“ 这 是 , 作为 我们 是 不断地 提醒 , 这 第二十 世纪 .
“我们不断被提醒, 这是二十世纪。”

[aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə][get][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs]
I should have supposed that any one who wanted to get from this place
我 应该 有 据称 那 任何 一 WHO 通缉 到 得到 从 这 地方
[tuː; tə][,bel'fɑ:st] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] .
to Belfast would have gone in a train .
到 贝尔法斯特 会 有 已消失 在 一个 火车 .
我原以为任何想从这里去贝尔法斯特的人都会乘火车去。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnɪrəst] [ˈreɪlwei] [ˈsteɪf(ə)n][ɪz][sʌm; səm] [wei] [ɔ:f] ,
Our nearest railway station is some way off ,
我们的 最近的 铁路 车站 是 一些 方式 离开 ,
离我们最近的火车站还有一段距离,

[bʌt; bət][wʌn] [maɪt] [wɔ:k] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] ['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
but one might walk to it in an hour and a half .
但 一 可能 走 到 它 在 一个 小时 和 一个 一半 .
但步行一个半小时就能到达。

[wʌns][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][, bel'fɑ:st][kæn; kən][bi:; bi] [ə'ka:mplɪft] [ɪn] [ə'nʌðər] [tu:] ['aʊərz] .
Once there , the journey to Belfast can be accomplished in another two hours .
一次 那里 , 这 旅行 到 贝尔法斯特 能 是 完成 在 其他 二 小时 .
到达目的地后, 再花两个小时即可到达贝尔法斯特。

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['ræðər] [əb'sɜ:rd][tu:; tə] [spend] [tu:] [deɪz] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
It seems rather absurd to spend two days over it ,
它 似乎 相当 荒诞 到 花费 二 天 超过 它 ,
花两天时间在这上面似乎有点荒谬。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['ræðər] [əb'sɜ:rd] .
but then the whole thing is rather absurd .
但 然后 这 所有的 事物 是 相当 荒诞 .
但这样看来, 整件事就相当荒谬了。

[ðə; ði]['raɪfəlz][ɑ:r; ər][əb'sɜ:rd] .
The rifles are absurd .
这 步枪 是 荒诞 .
这些步枪简直荒谬。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [men]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
The gathering of three hundred men into a church to indulge in a kind of
这 采集 的 三 百 男人 进入 一个 教会 到 放纵 在 一个 种类 的
[greɪs] [brɪ'fɔ:r] [mi:t] [æz; əz][,prepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spi:tʃ] [frʌm; frəm] - [ɪz] ['ræðər] [əb'sɜ:rd] .
grace before meat as preparation for a speech from Babberly is rather absurd .
优雅 前 肉 作为 准备 为了 一个 演讲 从 - 是 相当 荒诞 .
三百名男子聚集在教堂里, 在吃肉之前进行某种祷告, 为聆听巴伯利的演讲做准备, 这实在是荒谬的。

[tu:; tə][set][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['belz] ['pleɪɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɪm]
To set a peal of bells playing — but I am not quite sure about the hymn
到 放 一个 皮尔 的 铃铛 玩耍 — 但 我 是 不是 相当 当然 关于 这 圣歌
[tu:n] .
tune .
调 .
让钟声响起——但我不太确定赞美诗的曲调。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [saʊnd] [tu:; tə][em 'i:][əb'sɜ:rd][æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] .
It did not sound to me absurd as it came across the bay .
它 做过 不是 声音 到 我 荒诞 作为 它 来了 穿过 这 湾 .
当这话从海湾那边传来时, 我并不觉得荒谬。

[aɪ][eɪ 'em] , [aɪ] [trʌst] , [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][mæn] ,
I am , I trust , a reasonable man ,
我 是 , 我 相信 , 一个 合理的 男人 ,
我相信, 我是一个通情达理的人。

[nɑ:t] [prɪ'kju:liərli] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [swept] [ɔ:f] [maɪ] [fi:t] [baɪ] [weɪvz] [ʌv; əv][rɪ'moʊʃ(ə)n] ;
not peculiarly liable to be swept off my feet by waves of emotion ;
不是 奇特地 容易 到 是 扫荡 离开 我的 脚 经过 波浪 的 情感 ;
我并不容易被情感的浪潮所左右；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪm] [tu:n] [wɪt] [pri'ventɪd] [em 'i:]
but there was something in the sound of that hymn tune which prevented me
但 那里 曾是 某物 在 这 声音 的 那 圣歌 调 哪个 阻止 我
[frʌm; frəm] [kaʊntɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
from counting it ,
从 计数 它 ,
但是那首赞美诗的旋律中有一种魔力, 让我无法数数。

[ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlðər] [pə'fɔːmənsɪz] , [æz; əz][æŋ; ən] [əb'sɜːrdəti] .
along with our other performances , as an absurdity .
沿着 和 我们的 其他 表演 , 作为 一个 荒谬 .
连同我们的其他表演, 都显得荒诞不经。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,viːˈɑːrˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [diːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [dɪd] [ˈæktʃuəli] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][,belˈfɑːst] .
he Dean and his men did actually march to Belfast .
他 院长 和 他的 男人 做过 实际上 行进 到 贝尔法斯特 .
院长和他的部下确实向贝尔法斯特进军了。

[aɪ] [saʊː] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] .
I saw them there two days later .
我 锯 他们 那里 二 天 之后 .

两天后我在那里看到了他们。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [saʊː] [ðem; ðəm][stɑːrt] , [reɪndʒd][ɪn] [ˈveri] [fer] [ˈɔːrdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːn] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
I also saw them start , ranged in very fair order with the Dean at their head .
我 还 锯 他们 开始 , 范围 在 非常 公平的 命令 和 这 院长 在 他们的 头 .
我还看到他们开始入场, 排列得井然有序, 院长走在最前面。

[ðə; ði][moʊst] [sərˈpraɪzɪŋ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][bənd] .
The most surprising thing about their march was that they had no band .
这 最多 奇怪 事物 关于 他们的 行进 曾是 那 他们 有 不 乐队 .
他们游行中最令人惊讶的是, 他们没有乐队。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈbəændz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
There are at least two bands in the town .
那里 是 在 至少 二 乐队 在 这 镇 .

镇上至少有两支乐队。

[aɪ] [səbˈskraɪb] [tuː; tə][bəʊθ][ˈʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈregjələrlɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ]
I subscribe to both of them regularly and have occasionally given a
我 订阅 到 两个都 的 他们 经常 和 有 偶尔 给定 一个
[doʊˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] [wɪtʃ] [ɪnˈdʒɔɪz][æŋ; ən] [ɪntərˈmɪtənt] [ɪgˈzɪstəns] ,
donation to a third which enjoys an intermittent existence ,
捐款 到 一个 第三 哪个 享受 一个 间歇性的 存在 ,
我定期订阅这两份刊物, 偶尔也会给第三份刊物捐款, 但这份刊物并不稳定运营。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n] [ækˈtɪvəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [,dɪsəˈpɪrɪŋ] [fɔːr; fər]
springing into sudden activity for a week or two and then disappearing for
弹簧 进入 突然 活动 为了 一个 星期 或者 二 和 然后 消失 为了
[mʌnθs] .
months .
几个月 .
突然活跃一两周, 然后消失数月。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [pə'li:s] ['sɑ:rdʒənt] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [səʊθ] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][mæn][ænd; ənd] [ˈveri] [ə'kju:t] [ʌv; əv]
I asked the police sergeant , who is a South of Ireland man and very acute of
我 问 这 警察 军士 , WHO 是 一个 南 的 爱尔兰 男人 和 非常 急性 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

我问了那位警长，他来自爱尔兰南部，思维非常敏锐。

[waɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbændz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
why none of the bands accompanied the army .
为什么没有任何 的 这 乐队 伴随 这 军队 .

为什么没有一支乐队随军出征？

[ðə; ði][eksplə'nei](ə)n][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] .
The explanation he gave me was interesting and suggestive .
这 解释 他 给予 我 曾是 有趣的 和 暗示性的 .

他给我的解释很有趣，也很有启发性。

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **There isn't as much as a boy in the district ,** ” **he said ,**
“ 那里 不是 作为 很多 作为 一个 男生 在 这 区 , ” 他 说 ,

他说：“这个区连个男孩都没有。”

“ [ˈhu:d] [ˈkɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drʌm] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **who'd content himself with a drum when he might have the handling of a**
“ 谁会 内容 他自己 和 一个 鼓 什么时候 他 可能 有 这 处理 的 一个
[ˈraɪf(ə)l] .
rifle .
步枪 .

“宁愿只拿鼓，也不愿拿起步枪。”

“ [ænd; ənd] [jet] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [drʌmz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrekənd] — [baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
“ **And yet an excessive fondness for drums has been reckoned — by English**
“ 和 然而 一个 过多的 喜爱 为了 鼓 有 到过 估计 — 经过 英语
[ˌpɑ:lə'tɪʃnz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌlstər] [mæn] .
politicians — one of the failings of the Ulster man .
政治家 — 一 的 这 缺点 的 这 阿尔斯特 男人 .

“然而，对鼓的过度喜爱却被英国政治家们认为是阿尔斯特人的缺点之一。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ˌbel'fɑ:st][ˈnekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [kwɔ:t] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
I went to Belfast next morning quite unexpectedly .
我 去 到 贝尔法斯特 下一个 早晨 相当 不料 .

第二天早上，我出乎意料地去了贝尔法斯特。

[noʊ] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈbelz] [ˈhɑ:tnd] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ][stɑ:rt] ,
No peal of bells heartened me for my start ,
不 皮尔 的 铃铛 令人鼓舞 我 为了 我的 开始 ,

出发时，没有钟声响起，这让我感到振奋。

[ˌpɑ:rtli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ɔ:l][ðə; ði] [bel] - [ˈrɪŋəz] [ænd; ənd] [ˈhɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][ˈeɪb(ə)l] - [ˈbədɪd] [ˈmembər]
partly because all the bell - ringers and nearly all the able - bodied members
部分 因为 全部 这 钟 - 铃声 和 几乎 全部 这 有能力的 - 有形的 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [hæd; həd] [ˈmɑ:tʃt] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:n] .
of the church in the parish had marched forth with the Dean .
的 这 教会 在 这 教区 有 行军 前进 和 这 院长 .

部分原因是教区内所有的敲钟人和几乎所有身强力壮的教堂成员都跟随院长出征了。

[ˌpɑ:rtli][ɔ:l'soʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t][ˈtræv(ə)l][ɪn][ə; eɪ][hə'roʊɪk] [wei] .
Partly also , I suppose , because I did not travel in a heroic way .
部分 还 , 我 认为 , 因为 我 做过 不是 旅行 在 一个 英勇 方式 .

我想，部分原因也是因为我的旅行方式并不英勇。

[aɪ][eɪ'ɛm] [mʌtʃ] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [deɪz] - ['wɔːkɪŋ] [tɔr] , [soʊ][aɪ] [went] [baɪ] [treɪn]
I am much too old to undertake a two - days ' walking tour , so I went by train
我 是 很多 也 老的 到 承担 一个 二 - 天 - 步行 旅游 , 所以 我 去 经过 火车
.
:
.

我年纪太大了，不适合进行为期两天的徒步旅行，所以我乘火车去了。

[ˈgɑːdfri]
Godfrey
戈弗雷

戈弗雷

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[sɔː] [em 'iː][ɔːf] .
saw me off .
锯 我 离开 .

送我离开。

[aɪ] [oʊd] [ðɪs] [ə'ten(ə)n] , [aɪ][eɪ'ɛm] [ʃɔr] , [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
I owed this attention , I am sure , to the fact that Marion was with
我 欠款 这 注意力 , 我 是 当然 , 到 这 事实 那 玛丽昂 曾是 和
[em 'iː] .
me :
我 .

我之所以能得到大家的关注，肯定是因为玛丽昂当时在我身边。

[ʃiː; ʃɪ][toʊld] [ˈgɑːdfri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [bɑːb] ['paʊər] ,
She told Godfrey that she was going to marry Bob Power ,
她 讲述 戈弗雷 那 她 曾是 去 到 结婚 鲍勃 力量 ,
她告诉戈弗雷，她要嫁给鲍勃·鲍尔。

[bʌt; bət] [ˈgɑːdfri] [dɪd][nɑːt][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [siːs] [tuː; tə][rɪ'gaːrd][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .
but Godfrey did not on that account cease to regard her as his property .
但 戈弗雷 做过 不是 在 那 帐户 停止 到 看待 她 作为 他的 财产 .
但戈弗雷并没有因此而停止将她视为自己的所有物。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊps] , [aɪ] ['fænsɪ] ,
He had hopes , I fancy ,
他 有 希望 , 我 想要 ,
我想，他应该是抱有希望的。

[ðæt] [bɑːb] ['paʊər] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ɪn][sʌm; səm] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌstəm] [haʊs] ['ɑːfɪsər] .
that Bob Power would be killed in some fight with a Custom House officer .
那 鲍勃 力量 会 是 被杀 在 一些 斗争 和 一个 风俗 房子 官 .
鲍勃·鲍尔会在与海关官员的冲突中丧生。

['meəriən, 'mæriən] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Marion , on the other hand ,
玛丽昂 , 在 这 其他 手 ,
另一方面，玛丽昂

[wʌz; wəz] ['veɪɡli] [ə'freɪd] [ðæt] ['iːðər] [bɑːb][ɔːr][aɪ] [wʊd] [ɡet] ['ɪndʒərd] [waɪl] ['raɪətɪŋ] [ɪn][,bel'fɑːst] .
was vaguely afraid that either Bob or I would get injured while rioting in Belfast .
曾是 依稀 害怕的 那 任何一个 鲍勃 或者 我 会 得到 受伤 尽管 骚乱 在 贝尔法斯特 .
我隐隐担心我和鲍勃会在贝尔法斯特的骚乱中受伤。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['gʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .

That was her reason for going with me .
那 曾是 她 原因 为了 去 和 我 .

这就是她跟我一起去的原因。

[aɪ] [went] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] ['i:vniŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rdʒənt] ['letər] [frʌm; frəm] ['leɪdi]
I went because I received on Friday evening a very urgent letter from Lady
我 去 因为 我 已收到 在 星期五 晚上 一个 非常 紧迫的 信 从 女士

Moynes .
莫因 .

我去是因为我周五晚上收到了莫恩夫人的一封非常紧急的信。

[ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [bɔ:rd] [mɔɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvɪd] [ɪn][,bel'fɑ:st] ,
She and Lord Moyne had just arrived in Belfast ,
她 和 主 莫因 有 只是 到达的 在 贝尔法斯特 ,

她和莫恩勋爵刚抵达贝尔法斯特。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['letər] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [ɑ:n][ə; eɪ]['moʊtər]
and her letter was sent to me by a special messenger on a motor
和 她 信 曾是 发送 到 我 经过 一个 特别的 信使 在 一个 发动机

bicycle .
自行车 .

她的信是由一位骑着摩托车的专人送来的。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [em 'i:][tu:; tə] [ə'tend] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ ['ʌlstər] [dɪ'fens]
She wished me to attend an extraordinary meeting of the “ Ulster Defence
她 希望 我 到 出席 一个 非凡的 会议 的 这 “ 阿尔斯特 防御
[kə'mɪti] “ [wɪʃt] ,
Committee “ which ,
委员会 “ 哪个 ,

她希望我出席“阿尔斯特防卫委员会”的一次特别会议，该会议.....

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] [strɔ:ŋ] [,sæbə'teəriən] ['fi:lɪŋ] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [held] [ɑ:n] ['sʌndeɪ]
in defiance of our strong sabbatarian feeling , was to be held on Sunday
在 蔑视 的 我们的 强的 安息日主义者 感觉 , 曾是 到 是 握住 在 星期日
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

尽管我们强烈反对安息日，但活动还是定于周日下午举行。

“ [wi:; wi] [ɪ'lektɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [held] ['jestərdeɪ] [ɪn]
“ We elected you a member of the committee at a meeting held yesterday in
“ 我们 当选 你 一个 成员 的 这 委员会 在 一个 会议 握住 昨天 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

“昨天在伦敦举行的一次会议上，我们选举你为委员会成员。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [roʊt] , “ [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][tu:; tə] [voʊt] .
“ she wrote , “ so you have a perfect right to be present and to vote .
“ 她 写道 , “ 所以 你 有 一个 完美的 正确的 到 是 展示 和 到 投票 .

她写道：“所以你们完全有权利出席并投票。”

“ [ðæt] ['mi:tɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [held] ['æftər] [mæk'ni:s] , ['mælkəmsən] [ænd; ənd] [kə'hu:n]
“ That meeting must have been held after McNeice , Malcolmson and Cahoon
“ 那 会议 必须 有 到过 握住 后 麦克尼斯 , 马尔科姆森 和 卡洪
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['aɪərlənd] .
returned to Ireland .
返回 到 爱尔兰 .

“那次会会议一定是在麦克尼斯、马尔科姆森和卡洪返回爱尔兰之后举行的。”

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:rd][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][.leiəudi'siən][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [hoʊm] [ru:l] ,
They regard me as a Laodicean in the matter of Home Rule ,
他们 看待 我 作为 一个 老底嘉 在 这 事情 的 家 规则 ,
在自治问题上, 他们认为我像老底嘉派一样。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kən'sentɪd] [tu:; tə][maɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɪt] [kən'troʊld]
and would never have consented to my sitting on a committee which controlled
和 会 绝不 有 同意 到 我的 坐着 在 一个 委员会 哪个 受控
,
.
,
.
我绝不会同意我加入一个控制.....的委员会。

[ɔ:r][æet; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][kən'troʊl] , [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər]
or at all events was supposed to control , the actions of the Ulster
或者 在 全部 活动 曾是 据称 到 控制 , 这 行动 的 这 阿尔斯特
[ˈlɪdə]
leaders .
领导人 .
或者至少应该控制阿尔斯特领导人的行动。

" [ɪts] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [daɪ] [bɔ:rd] ['kɪl,mɔr] , " [ðə; ði] ['letər] [went] [ɑ:n] ,
" **It's most important , dear Lord Kilmore , the letter went on** ,
" 它是 最多 重要的 , 亲爱的 主 基尔莫尔 , " 这 信 去 在 ,
信中继续写道: “这至关重要, 基尔莫尔勋爵。”
" [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈprez(ə)nt][ɑ:n] ['sʌndɪ] .
" **that you should be present on Sunday** .
" 那 你 应该 是 展示 在 星期日 .
“你周日应该到场。”

[jʊr; jər] [wel] - [noʊn] [mɑ:də'reɪ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['stediŋ] ['ɪnfluəns] ,
Your well - known moderation will have a most steady influence ,
你的 出色地 - 已知 适度 将要 有 一个 最多 稳定 影响 ,
您一贯的温和作风将起到非常稳定的作用。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] , [jʊr; jər] [voʊt] [meɪ] [bi:; bi] [æbsə'lu:tli]
and if it should come to a matter of voting , your vote may be absolutely
和 如果 它 应该 来 到 一个 事情 的 表决 , 你的 投票 可能 是 绝对地
[ˈnesəseri] .
necessary .
必要的 .
如果最终需要投票表决, 你的投票可能就至关重要了。

" ['æftər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [wel]
" **After getting a letter of that kind I could not well**
" 后 获得 一个 信 的 那 种类 我 可以 不是 出色地
收到那样的信后, 我简直无法.....

[rɪ'fju:z] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][,bel'fɑ:st] .
refuse to go to Belfast .
拒绝 到 去 到 贝尔法斯特 .
拒绝前往贝尔法斯特。
[i:v(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['letər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [gɔ:n] .
Even without the letter I should , I think , have gone .
甚至 没有 这 信 我 应该 , 我 思考 , 有 已消失 .
即使没有那封信, 我想我也应该去。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] .
I was naturally anxious to see what was going to happen .
我 曾是 自然 焦虑的 到 看 什么 曾是 去 到 发生 .

我自然很想知道接下来会发生什么。

[aɪ] [spɛnt] [maɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈdɪfrənt] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
I spent my time in the train reading several different accounts of an important
我 花费 我的 时间 在 这 火车 阅读 一些 不同的 账户 的 一个 重要的
[ˈnæʃnəlist] [ˈmiːtɪŋ] [held][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ˈkaʊnti] [kler] ,
Nationalist meeting held the day before in a village in County Clare ,
民族主义者 会议 握住 这 天 前 在 一个 村庄 在 县 克莱尔 ,

我在火车上阅读了几篇关于前一天在克莱尔郡一个村庄举行的重要民族主义者集会的不同报道。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fərˈɡɑːtn] .
the name of which I have unfortunately forgotten .
这 姓名 的 哪个 我 有 很遗憾 被遗忘的 .

很遗憾，我已经忘记了它的名字。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈnæʃnəlist] [ˈɔːrətəz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
Three of the chief Nationalist orators were there ,
三 的 这 首席 民族主义者 演说家 是 那里 ,

三位主要的民族主义演说家都在场。

[men] [kwaɪt] [ˈiːkwəl][tuː; tə] - [ɪn][ðer; ðər] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈspiːkɪŋ] .
men quite equal to Babberly in their mastery of the art of public speaking .
男人 相当 平等的 到 - 在 他们的 精通 的 这 艺术 的 民众 请讲 .

他们在公共演讲艺术方面的造诣与巴伯利不相上下。

[aɪ] [riːd] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈspiːtʃɪz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈnesəseri] .
I read all their speeches ; but that was not really necessary .
我 读 全部 他们的 演讲 ; 但 那 曾是 不是 真的 必要的 .

我读了他们所有的演讲稿；但其实没必要这么做。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ,
None of them said anything which the other two did not say ,
没有任何 的 他们 说 任何事物 哪个 这 其他 二 做过 不是 说 ,

他们三人说的话，其他两人都说过。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [hæd; həd] [sed] .
and none of them left out anything which the other two had said .
和 没有任何 的 他们 左边 出去 任何事物 哪个 这 其他 二 有 说 .

他们三人都没有遗漏其他两人说过的话。

[ðeɪ] [ɔːl][bɪˈɡæən][baɪ] [dɪˈklerɪŋ] [ðæt] [ˈʌndər] [ˈhoʊm] [ruːl] [ɔːl] [ˈaɪrɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ˈiːkwəl]
They all began by declaring that under Home Rule all Irishmen should receive equal
他们 全部 开始 经过 声明 那 在下面 家 规则 全部 爱尔兰人 应该 收到 平等的
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [rɪˈspekt] .
consideration and be treated with equal respect .
考虑 和 是 治疗 和 平等的 尊重 .

他们都首先声明，在自治法案下，所有爱尔兰人都应该得到平等的考虑和尊重。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz]
They all looked forward to the day when they would be walking about the premises
他们 全部 看起来 向前 到 这 天 什么时候 他们 会 是 步行 关于 这 前提
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ˈaɪərlənd][ɪn] [ˈdʌblɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [raʊnd]
at present occupied by the Bank of Ireland in Dublin with their arms round
在 展示 占领 经过 这 银行 的 爱尔兰 在 都柏林 和 他们的 武器 圆形的
- [nek] .
Babberly's neck .
- 脖子 .

他们都盼望着有一天能搂着巴伯利的脖子，在目前爱尔兰银行在都柏林的办公楼里散步。

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:rts] — [soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] ,
The dearest wish of their hearts — so they all said ,
这 亲爱的 希望 的 他们的 心 — 所以 他们 全部 说 ,
这是他们心中最大的愿望——他们都这么说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['kaʊnti] [kler] [tʃɪrd] ['hɑ:rtɪli] — [wʌz; wəz][tu:; tə][ju'hart][wɪð; wɪθ] [lɔ:rd]
and the people of County Clare cheered heartily — was to unite with Lord
和 这 人们 的 县 克莱尔 欢呼 衷心地 — 曾是 到 团结 和 主
[mɔɪn] , - ,
Moyne , Babberly ,
莫因 , - ,
克莱尔郡的人民热烈欢呼——他们将与莫因勋爵、巴伯利联合起来,

['mælkəmsən] [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] [di:n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [rɪ'dʒenə'reɪtɪŋ] ['hoʊli][aɪərlənd] .
Malcolmson and even the Dean in the work of regenerating holy Ireland .
马尔科姆森 和 甚至 这 院长 在 这 工作 的 再生 圣 爱尔兰 .
马尔科姆森, 甚至院长, 都参与了复兴神圣爱尔兰的工作。

[eni] ['lɪt(ə)] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [kri:d] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪg'zɪst] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:tɪn]
Any little differences of religious creed which might exist would be entirely forgotten
任何 小的 差异 的 宗教 信条 哪个 可能 存在 会 是 完全 被遗忘的
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] [ru:l] [bɪl] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [pæst] .
as soon as the Home Rule Bill was safely passed .
作为 很快 作为 这 家 规则 账单 曾是 安全 通过了 .
一旦自治法案顺利通过, 任何可能存在的宗教信仰上的细微差异都会被彻底遗忘。

[ðeɪ] [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][,bel'fɑ:st] ['pi:p(ə)] ,
They then went on to say that the Belfast people ,
他们 然后 去 在 到 说 那 这 贝尔法斯特 人们 ,
他们接着说, 贝尔法斯特人民,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['kaʊnti] ['æntɪrɪm][ænd; ənd] ['kaʊnti] [daʊn] ['dʒen(ə)rəli] , [wɜ:r; wər]
and the people of County Antrim and County Down generally , were
和 这 人们 的 县 安特里姆 和 县 向下 一般来说 , 是
[ɪn,θu:zɪ'æstɪkli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [hoʊm] [ru:l] .
enthusiastically in favour of Home Rule .
踊跃 在 偏爱 的 家 规则 .
安特里姆郡和唐郡的人民普遍热情支持自治。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'lektɪd] ['ju:nɪənɪst] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd][held] ['ju:nɪənɪst]
The fact that they elected Unionist members of Parliament and held Unionist
这 事实 那 他们 当选 联合主义者 成员 的 议会 和 握住 联合主义者
[demən'streɪʃənz] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ræk] -
demonstrations was accounted for by the existence of a handful of rack -
示威游行 曾是 已记录 为了 经过 这 存在 的 一个 少数 的 架子 -
[rentɪŋ] ['lændlɔ:dz] ,
renting landlords ,
出租 房东 ,
他们之所以选举出支持统一的议员, 并举行支持统一的示威游行, 是因为存在少数哄抬房租的房东。

[ə; eɪ] [fju:] ['swetɪŋ] ['kæpɪtɪlists] [ænd; ənd][sʌm; səm]['klɜ:dʒɪ:mɪn, 'klɜ:dʒɪ:mən] [hu:z] [tʃɜ:rtʃɪz]
a few sweating capitalists and some clergymen whose churches
一个 很少 出汗 资本家 和 一些 神职人员 谁 教堂
几个挥汗如雨的资本家和一些教堂的牧师

[wɜːr; wər] ['empti] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [kɜːrs] [ðə; ði][pou̯p]

were empty because the people were tired of hearing them curse the Pope

是 空的 因为 这 人们 是 疲劳的 的 听力 他们 诅咒 这 教皇

.

:

.

教堂空无一人，因为人们厌倦了听他们咒骂教皇。

[pʊr] [mɔɪn] [hæz; hæz][soʊld] ['evri] ['eɪkər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːnz] ['oʊnli] ['dɪfɪkəlti]

Poor Moyne has sold every acre of his property and the Dean's only difficulty

贫穷的 莫因 有 卖 每一个 英亩 的 他的 财产 和 这 院长 仅有的 困难

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][kɑːŋgrɪ'geɪ(ə)n][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kɜːrs] [ðə; ði][pou̯p]

with the majority of his large congregation is that he does not curse the Pope

和 这 多数 的 他的 大的 会众 是 那 他 做 不是 诅咒 这 教皇

[ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .

often enough to please them .

经常 足够的 到 请 他们 .

可怜的莫恩已经卖掉了他所有的土地，院长与他众多教友之间唯一的矛盾是，他咒骂教皇的次数不够多，无法让他们满意。

[kə'huːn] , [aɪ][eɪ 'em][toʊld] , ['oʊnli] [swets] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæɪnd] [ɪn'trænzətɪv,ɪn'trænsətɪv] [sens] [ʌv; əv]

Cahoon , I am told , only sweats in the old - fashioned intransitive sense of

卡洪 , 我 是 讲述 , 仅有的 汗水 在 这 老的 - 造型 不及物动词 感觉 的

[ðə; ði][wɜːrd] .

the word .

这 单词 .

据说，Cahoon 只会以该词的旧式不及物动词意义上的“出汗”来表达。

[hiː; hi][ɪz] ['friːkwəntli] [beɪðd] [ɪn] [pɜːrspə'reɪŋ] [hɪm'self] .

He is frequently bathed in perspiration himself .

他 是 频繁地 洗澡 在 汗 他自己 .

他自己也经常汗流浹背。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] ['getɪŋ] ['eni] ['hɒtə(r)][ðæn; ðən][wʌz; wəz]

I never heard of his insisting on his workmen getting any hotter than was

我 绝不 听到 的 他的 坚持 在 他的 工人 获得 任何 更热 比 曾是

[ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] ['nesəserɪ] .

natural and necessary .

自然的 和 必要的 .

我从未听说他坚持要求工人们承受比自然和必要程度更高的温度。

[bʌt; bət] [ðiːz] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɑːr; ər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mɑːrk] .

But these criticisms are beside the mark .

但 这些 批评 是 旁 这 标记 .

但这些批评都不得要领。

[nou̯][wʌn] [sə'pəuzɪz] [ðæt] [ə; eɪ][pə'litɪk(ə)]['ɔːrətər] [miːnz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ]

No one supposes that a political orator means to tell the truth when he is making

不 一 假设 那 一个 政治的 演说者 方法 到 告诉 这 真相 什么时候 他 是 制作

[ə; eɪ] [spiːtʃ] .

a speech .

一个 演讲 .

没有人会认为政治演说家在发表演讲时意在说真话。

['pɑːlətɪks][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

Politics could not be carried on if he did .

政治 可以 不是 是 携带 在 如果 他 做过 .

如果他那样做，政治活动就无法继续进行下去了。

[wʌt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪks'pekts] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [laɪz] [ʃʊd; ʃəd]
What the public expects and generally insists on is that the inevitable lies should
什么 这 民众 预期 和 一般来说 坚持 在 是 那 这 不可避免的 谎言 应该
[hæv; həv][ðer; ðər] [ɪnɪz] [gɜ:rt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spi:fəs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['tru:θfɪnəs] .
have their loins girt about with a specious appearance of truthfulness .
有 他们的 腰肉 束 关于 和 一个 似是而非的 外貌 的 真实性 .

公众所期望并普遍坚持的是，那些不可避免的谎言应该披上一层似是而非的真实外衣。

[ˈevri] ['spi:kər] [mʌst; məst] [ˈɔ:fər] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:fs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ɑ:r; ər]
Every speaker must offer distinct and convincing proofs that his statements are
每一个 扬声器 必须 提供 清楚的 和 令人信服的 证明 那 他的 声明 是
[ˈstrɪktli] ['ækjərət] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][fækt] .
strictly accurate reflections of fact .
严格 准确的 反思 的 事实 .

每位发言者都必须提供清晰且令人信服的证据，证明其陈述完全准确地反映了事实。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ɪz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][bəʊld] [ˈtʃælɪndʒ] .
The best and simplest way of doing this is by means of bold challenge .
这 最好的 和 最简单的 方式 的 正在做 这 是 经过 方法 的 大胆的 挑战 .

实现这一目标的最佳且最简单的方法就是大胆挑战。

[ðə; ði] ['spi:kər] [ˈɔfəz] [tu:; tə][dɪ'pɑ:zɪt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlouk(ə)l] ['meɪər]
The speaker offers to deposit a large sum of money with the local mayor
这 扬声器 优惠 到 订金 一个 大的 和 的 钱 和 这 当地的 市长
[tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rviŋ] [ˈtʃærəti] ,
to be paid over to a deserving charity ,
到 是 有薪酬的 超过 到 一个 值得 慈善机构 ,

演讲者提出将一大笔钱存入当地市长的账户，由市长转交给一家值得帮助的慈善机构。

[ɪf] ['eni] [ə'pəʊnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] [kæn; kən] , [tu:; tə][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] [twelv] ['ɑ:nərəb(ə)l]
if any opponent of the speaker can , to the satisfaction of twelve honourable
如果 任何 对手 的 这 扬声器 能 , 到 这 满意 的 十二 光荣的
[men] , [ˈdʒen(ə)rəli] [neɪmd] ,
men , generally named ,
男人 , 一般来说 命名 ,

如果任何反对演讲者的人能够令十二位德高望重的男士（通常被列为代表）满意，

[dɪs'pru:v] [sʌm; səm] [kwɔ:t] [rɪ'reləvənt] ['tru:ɪzəm] ,
disprove some quite irrelevant truism ,
反驳 一些 相当 无关紧要 真理 ,
驳斥一些无关紧要的常识，

[ɔ:r][kæn; kən] [pru:v] [tu:; tə][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [twelv] [men][ðə; ði]['fɔ:lsəti][ʌv; əv]
or can prove to the satisfaction of the same twelve men the falsity of
或者 能 证明 到 这 满意 的 这 相同的 十二 男人 这 虚假 的
[sʌm; səm] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [ək'septɪd] ['plætɪtu:d] .
some universally accepted platitude .
一些 普遍地 公认 老生常谈 .

或者能够向这十二个人证明某些普遍接受的陈词滥调是错误的。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz] ['veri] ['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ] [ˈɔ:rətəz] , [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] ['kærɪz] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə]
This method is very popular with orators , and invariably carries conviction to
这 方法 是 非常 受欢迎的 和 演说家 , 和 总是 携带 定罪 到
[ðer; ðər] [ˈɔ:diənsɪz] .
their audiences .
他们的 观众 .

这种方法在演说家中非常流行，而且总能给听众带来说服力。

[ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['membə] [ɪn] ['kaʊnti] [kler] [broʊk] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['verɪənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliə] **The Nationalist members in County Clare broke away into a variant of the familiar** 这 民族主义者 成员 在 县 克莱尔 打破 离开 进入 一个 变体 的 这 熟悉的 [plæn] . **plan** : 计划 :

克莱尔郡的民族主义成员脱离出来，加入了一个与以往不同的方案。

[ðeɪ] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] . **They challenged the Government** . 他们 挑战 这 政府 :

他们挑战了政府。

“ [let] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ” [ðeɪ] [sed] , [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , **“ Let the Government , ” they said , all three of them ,** “ 让 这 政府 , ” 他们 说 , 全部 三 的 他们 , “ 让政府来做吧,”他们三个异口同声地说。

“ [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [tu;; tə] [bi;; bi] [held] [ɪn] [,bel'fɑ:st] [ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] **“ proclaim the meeting to be held in Belfast on Monday** “ 宣布 这 会议 到 是 握住 在 贝尔法斯特 在 周一 宣布会议将于周一在贝尔法斯特举行。

[,pi: 'dʒi:] - [**[Pg 167]**] 页 -]

[第167页]

[nekst] , **next** , 下一个 ,

下一个，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tu;; tə] [wa:tʃ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ðə; ði] [,di:'fleɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪnd] - **and allow the public to watch with contempt the deflation of the wind -** 和 允许 这 民众 到 手表 和 鄙视 这 通货紧缩 的 这 风 - [dɪ'stendɪd] ['blædə] [ʌv; əv] ['ʌlstə] [,ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu;; tə] [hoʊm] [ru:l] . **distended bladder of Ulster opposition to Home Rule** . 膨胀 膀胱 的 阿尔斯特 反对 到 家 规则 .

并让公众带着鄙夷的目光，看着阿尔斯特反对自治的虚张声势如同被风吹胀的膀胱般泄气。

[wi;; wi] ['ventʃə] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gru:p] [ʌv; əv] ['selfɪ] ['waɪə] - ['pʊlərz] [æt; ət] [hu:z] ['bɪdɪŋ] **We venture to say that the little group of selfish wire - pullers at whose bidding** 我们 风险投资 到 说 那 这 小的 团体 的 自私 金属丝 - 拉拔器 在 谁 投标 [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hæz; hæz] [bɪn] ['sʌmənd] , **the meeting has been summoned** , 这 会议 有 到过 被召唤 ,

我们斗胆断言，这次会议是由一小撮自私自利的幕后操纵者指使召集的。

[wɪl] [sni:k] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bə'tɑ:n] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pə'li:smən] , **will sneak away before the batons of half a dozen policemen** , 将要 潜行 离开 前 这 警棍 的 一半 一个 打 警察 , 他会趁着六名警察的警棍还没扫过，偷偷溜走。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɔ:ləʊəz] [wɪl] [bi;; bi] [faʊnd] [tu;; tə] [bi;; bi] [nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] . **and their followers will be found to be non - existent** . 和 他们的 追随者 将要 是 成立 到 是 非 - 存在的 . 他们的追随者将被证明根本不存在。

” [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [əˈpærəntli] , [biˈli:vð] [ðə; ði] [ˈnæʃnəlist] [ˈɔ:rətəz] , [ɔ:r] [hæf] [biˈli:vð]
“ **The Government , apparently , believed the Nationalist orators , or half believed**
” 这 政府 , 显然 , 相信 这 民族主义者 演说家 , 或者 一半 相信
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“政府显然相信了民族主义演说家的话，或者至少半信半疑。”

[sɜ:r] [ˈsæmjʊəl] - [wʌz; wəz] [sent] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ˌbelˈfɑ:st] , [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] , [kɑ:nfɪˈdenʃəli] , [ɑ:n]
Sir Samuel Clithering was sent over to Belfast , to report , confidentially , on
先生 塞缪尔 - 曾是 发送 超过 到 贝尔法斯特 , 到 报告 , 保密 , 在
[ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
the temper of the people .
这 脾气 的 这 人们 :

塞缪尔·克利瑟林爵士被派往贝尔法斯特，秘密汇报当地民众的情绪。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sent] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [dɪˈspætʃ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈdi:nz] [ˈɑ:rmɪ] [ˈmɑ:tʃt] [ɪn] ,
He must have sent off his despatch before the Dean's army marched in ,
他 必须 有 发送 离开 他的 调度 前 这 院长 军队 行军 在 ,
他肯定是在院长军队进军之前就发出了那份信函。

[bɪˈfɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [ðen] [kənˈvə:dʒɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈraɪvd] ,
before any of the armies then converging on the city arrived ,
前 任何 的 这 军队 然后 收敛 在 这 城市 到达的 ,
在任何一支向该城集结的军队到达之前，

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˌbelˈfɑ:st] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [gɔ:t] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈraɪfəlz] .
before the Belfast people had got out their rifles .
前 这 贝尔法斯特 人们 有 得到 出去 他们的 步枪 .
在贝尔法斯特人民拿出步枪之前。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsɔ:ləm] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [ˈmænər] , [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd]
The Government in the most solemn and impressive manner , proclaimed
这 政府 在 这 最多 庄严 和 感人的 方式 , 宣布
[ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] .
the meeting .
这 会议 :

政府以最庄严、最令人印象深刻的方式宣布了这次会议。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nu:z] [wið; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈɡri:tɪd] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [treɪn] [dru:] [ʌp]
That was the news with which we were greeted when our train drew up
那 曾是 这 消息 和 哪个 我们 是 问候 什么时候 我们的 火车 画 向上
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔ:rm] [ɪn] [ˌbelˈfɑ:st] .
at the platform in Belfast .
在 这 平台 在 贝尔法斯特 :

当我们的火车停靠在贝尔法斯特站台时，我们听到的就是这个消息。

[ðə; ði] [prɑ:kləˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənts] [wen]
The proclamation of meeting is one of the regular resources of governments when
这 公告 的 会议 是 一 的 这 常规的 资源 的 政府 什么时候
[ˈaɪrɪʃ] [əˈferz] [get] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈtæŋɡ(ə)l] .
Irish affairs get into a particularly annoying tangle .
爱尔兰 事务 得到 进入 一个 特别 恼人的 纠纷 :

当爱尔兰事务陷入特别棘手的僵局时，宣布召开会议是政府常用的手段之一。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋz] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ɪn] [ˈdɪfrənt]
There have been during my time hundreds of meetings proclaimed in different
那里 有 到过 期间 我的 时间 数百 的 会议 宣布 在 不同的
[pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
parts of the country .
部分 的 这 国家 :

在我任职期间，全国各地已经召开了数百次会议。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hiː; hi] [təʊld]
It was while we were pushing our way through the crowd that he told
它 曾是 尽管 我们 是 推动 我们的 方式 通过 这 人群 那 他 讲述
[em 'i:] [ðə; ði] [greɪt] [nuːz] .
me the great news .
我 这 伟大的 消息 :

就在我们挤过人群的时候，他告诉我这个好消息。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðə; ði]
I said that the failure of the demonstration would be a disappointment to the
我 说 那 这 失败 的 这 示范 会 是 一个 失望 到 这
[diːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪflmən] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔː] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ə'gen] [wɪ'daʊt]
Dean and his riflemen who would have to walk all the way home again without
院长 和 他的 步枪兵 WHO 会 有 到 走 全部 这 方式 家 再次 没有
[ˈhɪrɪŋ] - [spiːtʃ] .
hearing Babberly's speech .
听力 - 演讲 :

我说，如果示威游行失败，院长和他的步枪兵们将会非常失望，他们不得不一路走回家，却听不到巴伯利的演讲。

" [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [fɔr] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [bɑːb] .
“ I'm not so sure about that , “ said Bob .
“ 我是 不是 所以 当然 关于 那 , “ 说 鲍勃 :

“我对此不太确定，”鲍勃说。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv] [ðer; ðər] [tiːθ] . "
“ We may have the meeting in spite of their teeth . “
“ 我们 可能 有 这 会议 在 尽管如此 的 他们的 牙齿 . “

“即便他们百般阻挠，我们或许也能召开会议。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] , " [aɪ] [sed] , " [hoʊld] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wen] — [dɪr] [em 'iː] !
“ You can't possibly , “ I said , “ hold a meeting when — dear me !
“ 你 不能 可能 , “ 我 说 , “ 抓住 一个 会议 什么时候 — 亲爱的 我 !

“你不可能，”我说，“在——我的天哪！

[huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ?
Who are those ?
WHO 是 那些 ?

他们是谁？

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [væn] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə]
“ There was a crowd round the luggage van where we were trying to
“ 那里 曾是 一个 人群 圆形的 这 行李 货车 在哪里 我们 是 尝试 到
[dɪ'skʌvər] [ˈmɛriːənz] [trʌŋk] .
discover Marion's trunk .
发现 玛丽昂的 树干 :

“我们当时正在行李车旁寻找玛丽昂的箱子，周围围满了人。”

[æn; ən] [ʌn'mænərli] [ˈpɒtər] [ʃʌvd] [em 'iː] [bæk] ,
An unmannerly porter shoved me back ,
一个 没礼貌 搬运工 推搡 我 后退 ,

一个没礼貌的搬运工把我推了回去。

[ænd; ənd] [aɪ] [bʌmpt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ˈnɑːbi] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and I bumped into a man who had something hard and knobby in his
和 我 撞 进入 一个 男人 WHO 有 某物 难的 和 粗糙的 在 他的
[hænd] .
hand .
手 :

我撞见一个男人，他手里拿着一个又硬又疙瘩状的东西。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] .
I looked round .
我 看起来 圆形的 .

我环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈkɑːki] [ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He was a soldier in the regular khaki uniform with a rifle in his hand .
他 曾是 一个 士兵 在 这 常规的 卡其色 制服 和 一个 步枪 在 他的 手 .
他是一名身穿标准卡其色制服、手持步枪的士兵。

[ðə; ði][ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt][wʌz; wəz] [fɪkst] .
The bayonet was fixed .
这 刺刀 曾是 固定的 .

刺刀已安装完毕。

[aɪ] [felt] [ˈdiːpli] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwərdz] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˈhɔːrɪˈzɑːnt(ə)]
I felt deeply thankful that it was pointing upwards and not in a horizontal
我 毛毡 深 感恩 那 它 曾是 指向 向上 和 不是 在 一个 水平的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wen] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [tʃɑːrdʒd] [em ˈiː] .
direction when the porter charged me .
方向 什么时候 这 搬运工 带电 我 .
搬运工向我收费时，我由衷地庆幸它是向上指的而不是水平的。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [kwaɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] [maɪ] [bæk] .
It might quite easily have gone through my back .
它 可能 相当 容易地 有 已消失 通过 我的 后退 .

它很可能已经从我的背部穿过去了。

[ðɪs] [mæn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈaʊtpoʊst] [ˈsentri] .
This man appeared to be a kind of outpost sentry .
这 男人 出现 到 是 一个 种类 的 前哨 哨兵 .
这个人看起来像是哨兵之类的角色。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ˈsɪmələrlɪ] [ɑːrmd] ,
Behind him , all similarly armed ,
在后面 他 , 全部 相似地 武装 ,

他身后，所有人都同样全副武装。

[wɜːr; wər] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [mɔːr] [men] [drɔːn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]
were twenty or thirty more men drawn up with their backs to the wall of
是 二十 或者 三十 更多的 男人 绘制 向上 和 他们的 背部 到 这 墙 的
[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

还有二三十名男子背靠着车站的墙壁站着。

[ə; eɪ] [juːθ] , [huː] [lʊkt] [bɔːrd] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] ,
A youth , who looked bored and disgusted ,
一个 青年 , who 看起来 无聊的 和 厌恶 ,

一个看起来百无聊赖、厌恶至极的年轻人

[wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [stəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
was in command of them and stood at the end of the line .
曾是 在 命令 的 他们 和 站立 在 这 结尾 的 这 线 .

他指挥着他们，站在队伍的末尾。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [strʌk] [em ˈiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [fɑːr] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
His sword struck me as being far too big for him .
他的 剑 击 我 作为 存在 远的 也 大的 为了 他 .

我觉得他的剑对他来说太大了。

“ [hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ə] [ðoʊz] ?
“ **Who on earth are those ?**
“ WHO 在 地球 是 那些 ?

“这些人到底是谁？ ”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 .

我说。

“ [ðoʊz] , “ [sed] [bɑ:b] , “ [ɑ:r; ə][ðə; ði] [tru:ps] [hu:] [ɑ:r; ə] [əʊvə'ɔ:ɪŋ] [ju: 'es] .
“ **Those , “ said Bob , “ are the troops who are overawing us** .
“ 那些 , “ 说 鲍勃 , “ 是 这 军队 WHO 是 令人敬畏 我们 .

“那些,”鲍勃说,“是那些让我们感到畏惧的部队。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Some of them .
一些 的 他们 .

他们中的一些人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə][lɑ:ts] [mɔ:r] .
There are lots more .
那里 是 很多 更多的 .

还有很多。

[ju:l] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [stri:t] ['kɔ:rnər][æz; əz][wi:; wi][goʊ] [ə'bo:ŋ] .
You'll see them at every street corner as we go along .
你会 看 他们 在 每一个 街道 角落 作为 我们 去 沿着 .

沿途的每个街角你都会看到它们。

[baɪ]
By
经过

经过

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 169**]
[页 -]

[第169页]

[dʒoʊv] !
jove !
木星 !

天哪！

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæts] ['noʊzi] ['hendərsən] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'tætʃmənt] .
I believe that's Nosey Henderson in command of this detachment .
我 相信 那就是 爱管闲事的人 亨德森 在 命令 的 这 分离 .

我认为指挥这支分队的是爱管闲事的亨德森。

[ɪk'skju:s][em 'i:][wʌŋ]['moʊmənt] , [bɔ:rd] ['kɪl,mɔ:r] .
Excuse me one moment , Lord Kilmore .
原谅 我 一 片刻 , 主 基尔莫尔 .

基尔莫尔勋爵, 请稍等片刻。

['hendərsən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət] ['hæroʊ] .
Henderson was with me at Harrow .
亨德森 曾是 和 我 在 耙 .

亨德森曾和我一起在哈罗公学就读。

[aɪl] [dʒʌst] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I'll just shake hands with him .
患病的 只是 摇 双手 和 他 .

我只会和他握手。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fisər] [æz; əz][hi:; hi] [spouk] .

“ **He turned to the young officer as he spoke .**
“ 他 转向 到 这 年轻的 官 作为 他 辐 .

说话间，他转向了那位年轻的军官。

“ [həlʊʊ] [ˈnoʊzi] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] . “

“ **Hullo Nosey , “ he said , “ I didn't know you were in these parts . “**
“ 你好 爱管闲事的人 , “ 他 说 , “ 我 没有 知道 你 是 在 这些 部分 . “

“你好啊，爱管闲事的人，”他说，“我不知道你也在这儿。”

“ [ˈɔ:rdərd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklɾə] , “ [sed] [ˈhendərsən] .

“ **Ordered up from the Curragh , “ said Henderson .**
“ 订购 向上 从 这 沼泽 , “ 说 亨德森 .

“是从卡拉赫订购的，”亨德森说。

“ [dæmd] [ˈnu:s(ə)ns] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pəˈli:s] [ˈdu:ti] .

“ **Damned nuisance this sort of police duty .**
“ 该死的 滋扰 这 种类 的 警察 责任 .

“这种警察职责真是烦人。”

[wi:; wi] [ˈɔtnt] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] . “

We oughtn't to be asked to do it . “
我们 不应该 到 是 问 到 做 它 . “

我们不应该被要求这样做。

“ [jɔr; jər] [pərˈtɪkjələr] [dʒɑ:b] , “ [sed] [bɑ:b] , “ [ɪz][tu:; tə] [ˌoʊvərˈɔ:] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈpɔ:təz] , [aɪ] [səˈpouz] . “

“ **Your particular job , “ said Bob , “ is to overawe the railway porters , I suppose . “**
“ 你的 特别的 工作 , “ 说 鲍勃 , “ 是 到 敬畏 这 铁路 搬运工 , 我 认为 . “

“我想，你的工作就是震慑铁路搬运工吧。”鲍勃说。

“ [bɪn] [hɪr] [sɪns] [naɪn][əˈklɔk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , “ [sed] [ˈhendərsən] ,

“ **Been here since nine o'clock this morning , “ said Henderson ,**
“ 到过 这里 自从 九 点钟 这 早晨 , “ 说 亨德森 ,

“我从今天早上九点就一直在这里了，”亨德森说。

“ [ænd; ənd] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɪkˈsept] [tu:] [ˈwɔ:tər] [ˈbɪskɪts] .

“ **and haven't had a blessed thing to eat except two water biscuits .**
“ 和 还没有 有 一个 蒙福 事物 到 吃 除了 二 水 饼干 .

“除了两块水饼干，我什么也没吃到。”

[wɒts] [ðə; ði] [roʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] ?

What's the row all about ?
是什么 这 排 全部 关于 ?

这场争吵到底是怎么回事？

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] . “

That's what I can't make out . “
那就是 什么 我 不能 制作 出去 . “

这就是我看不清的地方。

“ [oʊ] ! [ɪts] [kwaɪt] [ˈsɪmp(ə)] , “ [sed] [bɑ:b] .

“ **Oh ! It's quite simple , “ said Bob .**
“ 哦 ! 它是 相当 简单的 , “ 说 鲍勃 .

“哦！这很简单，”鲍勃说。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [saɪd] [ˈwɒnts] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] — “

“ **Our side wants to hold a meeting — “**
“ 我们的 边 想要 到 抓住 一个 会议 — “

“我方希望举行一次会议——”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ə; eɪ] [saɪd] [ðen] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? “

“ **You are on a side then , are you ? “**
“ 你 是 在 一个 边 然后 , 是 你 ? “

“那你肯定站在哪一边了，是吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][,eɪ 'em] , ” [sed] [bɑ:b] .
“ Of course I am , ” said Bob .
“ 的 课程 我 是 , ” 说 鲍勃 .

“当然是了,”鲍勃说。

“ [aɪm][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [vɒlən'tiəz] .
“ I'm in command of a company of volunteers .
“ 我是 在 命令 的 一个 公司 的 志愿者 .

“我指挥着一支志愿者队伍。”

[wi:; wi][dəunt] [rʌn] [tu:; tə] ['kɑ:ki] ['ju:nɪfɔ:rmz][ænd; ənd] [bræs] ['bʌtnz] , [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t] ['gʌnz] [ɔ:l] [raɪt]
We don't run to khaki uniforms and brass buttons , but we've got guns all right
我们 不 跑步 到 卡其色 制服 和 黄铜 按钮 , 但 我们已经 得到 枪支 全部 正确的
.
“
.”
“
.”
.

我们不会穿卡其布制服，也不会戴黄铜纽扣，但我们确实有枪。”

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] ['hendərsən] , ” [tel] [em 'i:] [ðɪs] [naʊ] .
“ I say , ” said Henderson , ” tell me this now .
“ 我 说 , ” 说 亨德森 , ” 告诉 我 这 现在 .

“我说,”亨德森说,“现在就告诉我。”

[eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][skræp] ?
Any chance of a scrap ?
任何 机会 的 一个 废料 ?

有没有可能打成平手?

[ri:əl] ['faɪtɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ?
Real fighting , you know ?
真实的 斗争 , 你 知道 ?

真正的打斗，你知道吗?

[aɪv] [bɪn] ['æskɪŋ] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['feləʊz] , [ænd; ənd]['noʊbə:di] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ]
I've been asking all sorts of fellows , and nobody seems to be able to say
我已经 到过 问 全部 排序 的 伙伴们 , 和 无人 似乎 到 是 有能力的 到 说
[fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] . “
for certain . ”
为了 肯定 . ”

我问过各种各样的人，但似乎没有人能给出确切的答案。

“ [wi:; wi] [ʃənt] [brɪ'ɡɪn] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [bɑ:b] ; “ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ We shan't begin it , ” said Bob ; ” but , of course ,
“ 我们 不会 开始 它 , ” 说 鲍勃 ; ” 但 , 的 课程 ,

“我们不会开始的,”鲍勃说;“但是,当然,

[ɪf] [ju:; jʊ][get] ['prɔ:dɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [spaɪks] [ju:; jʊ][hæv; həv][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]
if you get prodding at us with those spikes you have at the end of
如果 你 得到 催促 在 我们 和 那些 尖峰 你 有 在 这 结尾 的
[jʊr; jər] ['gʌnz] — “
your guns — ”
你的 枪支 — ”

如果你用枪口上的尖刺戳我们——”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['feləʊz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['betər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
“ There are a lot of fellows in this town that would be all the better of being
“ 那里 是 一个 很多 的 伙伴们 在 这 镇 那 会 是 全部 这 更好的 的 存在
[prɒdɪd] .
prodded .
催促 .

“镇上有很多家伙，如果能有人督促他们，他们会变得更好。”

[ˈevri] [ˈpɒtə] [ðæt] [wɔːks] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [spɪts] [wen] [hiː; hi][ˈpaːsɪz] [juːˈes][ɪn][ə; eɪ]
Every porter that walks along the platform spits when he passes us in a
每一个 搬运工 那 散步 沿着 这 平台 吐痰 什么时候 他 通过 我们 在 一个
每个沿着站台走过的搬运工，经过我们身边时都会吐口水。

[dæmd] [əˈfensɪv] [weɪ] .
damned offensive way .
该死的 进攻 方式 .

真是令人作呕的冒犯方式。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wə] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fə] [ˈtrʌb(ə)] .
You would think they were looking for trouble .
你 会 思考 他们 是 寻找 为了 麻烦 .

你会觉得他们是在找麻烦。

” [ðə; ði] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [væn] [klɪrd] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
” **The crowd round the luggage van cleared away a little**
” 这 人群 圆形的 这 行李 货车 已清除 离开 一个 小的

行李车周围的人群稍微散开了些。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [faʊnd] [ˈməriːənz] [trʌŋk] .
and we found Marion's trunk .
和 我们 成立 玛丽昂的 树干 .

我们找到了玛丽昂的箱子。

[bɑːb] [ˈhændɪd] [aɪˈtiː][ˈoʊvə] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɒtə] [ænd; ʌnd][wiː; wi][dʒɔɪnd] [ˈmeəriən, ˈmæriən][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtə]
Bob handed it over to a porter and we joined Marion in the motor
鲍勃 递交 它 超过 到 一个 搬运工 和 我们 加入 玛丽昂 在 这 发动机
[kɑːr] .
car .
车 .

鲍勃把车交给搬运工，然后我们上了马里恩的车。

[ðə; ði] [siːn] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] .
The scene outside the station was striking .
这 场景 外部 这 车站 曾是 引人注目 .

车站外的景象令人震撼。

[ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [drəˈguːnz] , [sʌm; səm] [ˈmaʊntɪd] , [sʌm; səm][ɑːn] [fʊt] [bɪˈsaɪd] [ðer; ðər]
A considerable body of dragoons , some mounted , some on foot beside their
一个 大量 身体 的 龙骑兵 , 一些 安装 , 一些 在 脚 旁 他们的
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

一支相当数量的龙骑兵队伍，有的骑马，有的步行跟随马匹。

[wɜːr; wə] [gruːpt] [təˈgeðər] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [wɪt] [led] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈkʌmpəniːz] [jɑːrd]
were grouped together near the great gate which led into the railway company's yard
是 分组 一起 靠近 这 伟大的 门 哪个 引领 进入 这 铁路 公司的 院子
.
:
.

他们聚集在通往铁路公司院子的大门附近。

[ðer; ðər] [ə'ku:trəmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdlz] [ʌ; əv][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ['dʒæŋɡld][æt; ət] ['evri]
Their accoutrements and the bridles of their horses jangled at every
他们的 配件 和 这 缰绳 的 他们的 马匹 叮当作响 在 每一个
['mu:vmənt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ʌ; əv] ['mɪləteri] ['ɑ:rdər] .
movement in a way very suggestive of military ardour .
移动 在 一个 方式 非常 暗示性的 的 军队 热情 .
他们的装备和马的缰绳随着他们的一举一动都发出叮当声，这很能体现他们的军事热情。

[ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌ; əv] [hɔ:rs] ['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] ['eɪdɪntli] [meɪd] [æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
The trappings of horse soldiers are evidently made as noisy as possible .
这 服饰 的 马 士兵 是 显然 制成 作为 嘈杂 作为 可能的 .
骑兵的装束显然尽可能地制造出嘈杂的声音。
[pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌ; əv] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌ; əv][ðə; ði][men] .
Perhaps with the idea of keeping up the spirits of the men .
也许 和 这 主意 的 保持 向上 这 烈酒 的 这 男人 .
或许是为了鼓舞男人们的士气。

[sʌm; səm] ['haɪ,lændʒz] , [kəm'pli:t] [ɪn][ðer; ðər] [kɪltz] , [stəd] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [drə'gu:nz] [æt; ət][ðə; ði]
Some Highlanders , complete in their kilts , stood opposite the dragoons at the
一些 高地人 , 完全的 在 他们的 苏格兰短裙 , 站立 对面的 这 龙骑兵 在 这
[ʌðər] [end][ʌ; əv][ðə; ði][jɑ:rd] .
other end of the yard .
其他 结尾 的 这 院子 .
一些身着苏格兰短裙的高地人站在院子另一端，与龙骑兵对峙。

[ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪk'spləʊsɪv] ['mɒnə,sɪləbəlz] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə] [meɪk]
A sergeant was shouting explosive monosyllables at them in order to make
一个 军士 曾是 喊叫 爆炸物 单音节词 在 他们 在 命令 到 制作
[ðem; ðəm][tɜ:rn][tu;; tə][ðə; ði] [left] [ɔ:r][tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] [dɪ'zʌɪərəb(ə)l] .
them turn to the left or to the right as he thought desirable .
他们 转动 到 这 左边 或者 到 这 正确的 作为 他 想法 理想 .
一名军士长对着他们大声喊着激昂的单音节词语，让他们按照他认为合适的方向向左或向右转。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ʌðər] ['soʊldʒərz] , ['ɪŋɡlɪʃmən] [aɪ] [prɪ'zu:m] , [hu:] [wɔ:r]
Behind them were some other soldiers , Englishmen I presume , who wore
在后面 他们 是 一些 其他 士兵 , 英国人 我 估 , WHO 穿着
['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['traʊzərz] .
ordinary trousers .
普通的 裤子 .
他们身后还有一些士兵，我猜是英国人，他们穿着普通的裤子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌ; əv][stoʊn] [steps] ['i:tɪŋ] [tʃʌŋks] [ʌ; əv][draɪ] [bred] .
They were sitting on a flight of stone steps eating chunks of dry bread .
他们 是 坐着 在 一个 航班 的 石头 步骤 吃 块 的 干燥 面包 .
他们坐在石阶上，吃着大块的干面包。

[ðer; ðər]['raɪfəlz][wɜ:r; wər] ['ni:tli] [stækt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Their rifles were neatly stacked behind them .
他们的 步枪 是 整齐地 堆叠 在后面 他们 .
他们的步枪整齐地堆放在身后。

[raʊnd] [ðə; ði]['moʊtər][kɑ:r][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [men] [hu:m] [aɪ] ['hezɪteɪt] [tu;; tə][kɔ:l] [sɪ'vɪljənz] ,
Round the motor car were about thirty men whom I hesitate to call civilians ,
圆形的 这 发动机 车 是 关于 三十 男人 谁 我 犹豫 到 称呼 平民 ,
汽车周围大约有三十名男子，我不太愿意称他们为平民。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈraɪfəlz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ; [bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ˈriːəl]
because they had rifles in their hands ; but who were certainly not real
因为 他们 有 步枪 在 他们的 双手 ; 但 who 是 当然 不是 真实的
[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,
因为他们手里拿着步枪；但他们肯定不是真正的士兵。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈjuːnɪfɔːrmz] .
for they had no uniforms .
为了 他们 有 不 制服 .
因为他们没有制服。
[ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][em ˈiː][laɪk] [jʌŋ] [ˈfɑːrmɜːz] .
They looked to me like young farmers .
他们 看起来 到 我 喜欢 年轻的 农民 .
在我看来，他们像是年轻的农民。

“ [maɪ] [ˈfeləʊz] , ” [sed] [bəːb] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðɪːz] [men] .
“ **My fellows** , ” **said Bob** , **pointing to these men** .
“ 我的 伙伴们 , ” 说 鲍勃 , 指向 到 这些 男人 .
“我的伙计们,”鲍勃指着这些人说。
“ [ˈprɪti] [ˈtaɪdi] [ˈlʊkɪŋ] [lɑːt] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
“ **Pretty tidy looking lot** , **aren't they** ?
“ 漂亮的 整齐的 寻找 很多 , 不是 他们 ?
“他们看起来挺整洁的，不是吗? ”

[aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [əˈbɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][ˈmeəriən, ˈmæriən] .
I brought them along as a sort of guard of honour for Marion .
我 带来 他们 沿着 作为 一个 种类 的 警卫 的 荣誉 为了 玛丽昂 .
我带他们来，算是给玛丽昂的仪仗队。
[ðeə(r)] [nɑːt] [ˈriːəli] [ðə; ði] [liːst] [ˈnesəseri] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]
They're not really the least necessary ; but I thought you
它们是 不是 真的 这 至少 必要的 ; 但 我 想法 你
它们并非完全必要；但我以为你

[ænd; ənd][jiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
and she might be pleased to see them .
和 她 可能 是 高兴 到 看 他们 .
她或许会很高兴见到他们。
“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ [**Pg 171**]
“ [页 -]
“[第 171 页]

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈskætərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ænd; ənd][ˈbəːbz] [ɪˈregjələr] [truːps] ,
Here and there , scattered among the military and Bob's irregular troops ,
这里 和 那里 , 疏散 之中 这 军队 和 鲍勃的 不规律的 军队 ,
[wɜːr; wər] [blæk] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [pəˈliːsmən] ,
were black uniformed policemen ,
是 黑色的 制服 警察 ,
在军队和鲍勃的非正规部队中，零星散布着一些身穿黑色制服的警察。

[ˈrouzi] - [feɪst] [jʌŋ] [men] , [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhelθi] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ræntʃ] [ʌv; əv]
rosy - faced young men , fresh from a healthy life among the cattle ranches of
红润 - 面对 年轻的 男人 , 新鲜的 从 一个 健康 生活 之中 这 牛 牧场 的
[rɒsˈkɒmən] ,
Roscommon ,
罗斯康芒 ,
一群面色红润的年轻人，他们刚刚从罗斯康芒郡的牧场上过着健康的生活。

[dra:ftɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'mens] [bɪ'wɪldərmənt] [ɪntu:] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˌbel'fɑ:st] ,
drafted to their own immense bewilderment into this strange city of Belfast ,
起草 到 他们的 自己的 巨大 困惑 进入 这 奇怪的 城市 的 贝尔法斯特 ,
他们满怀茫然地被征召到这座陌生的贝尔法斯特城市。

[wer] [noʊ][wʌn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈrevərəns] , [ɔ:r] [ˈtri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
where no one regarded them with any reverence , or treated them with the
在哪里 不 一 认为 他们 和 任何 尊敬 , 或者 治疗 他们 和 这
[smɔ:lɪst] [rɪ'spekt] .
smallest respect .
最小 尊重 .
在那里, 没有人对他们抱有任何敬畏之心, 也没有人给予他们哪怕一丝一毫的尊重。

[ðə; ðɪ][ˈmoʊtər][kɑ:r] [ˈstɑ:rtɪd] ,
The motor car started ,
这 发动机 车 开始 ,
汽车启动了。

[ˈkri:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [peɪs] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈmɪŋɡld] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [men] [hu:]
creeping at a walking pace through the mingled crowd of armed men who
爬行 在 一个 步行 步伐 通过 这 混合 人群 的 武装 男人 who
[θrɔŋd] [ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] .
thronged the entrance to the station .
熙熙攘攘 这 入口 到 这 车站 .
他蹑手蹑脚地穿过挤满车站入口的武装人员的人群。

[ˈaʊər; ɑ:r] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
Our guard of honour , some of them smoking ,
我们的 警卫 的 荣誉 , 一些 的 他们 吸烟 ,
我们的仪仗队, 有些人还在抽烟。

[sʌm; səm] [ˈstɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [g'ri:tɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə'kweɪntəns] , [kept]
some stopping for a moment to exchange greetings with acquaintance , kept
一些 停止 为了 一个 片刻 到 交换 问候 和 熟人 , 保留
[ʌp][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ˈprɪti] [wel] .
up with us pretty well .
向上 和 我们 漂亮的 出色地 .
有些人停下来和熟人打个招呼, 但他们跟上我们的步伐还算不错。

[ðen] , [æz; əz][wi:; wi][gɑ:t] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [went] [ˈfæstər] , [wi:; wi] [left] [ˈaʊər; ɑ:r]
Then , as we got clear of the station and went faster , we left our
然后 , 作为 我们 得到 清除 的 这 车站 和 去 快点 , 我们 左边 我们的
[gɑ:rd] [bɪ'hɑɪnd] .
guard behind .
警卫 在后面 .
然后, 当我们驶出车站并加速前进时, 我们就把警卫留在了后面。

[wʌn] [mæn] [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [dɪ'voʊ(ə)n][tu:; tə][ˈdu:ti] ,
One man indeed , with a singular devotion to duty ,
一 男人 的确 , 和 一个 单数 虔诚 到 责任 ,
确实有一位对职责有着非凡奉献精神的人,

[poukt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ɪntu:][ðə; ðɪ][kɑ:r][ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]
poked his rifle into the car and then ran alongside of us with his hand
戳 他的 步枪 进入 这 车 和 然后 跑 旁边 的 我们 和 他的 手
[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmʌdgɑ:rd] .
on the mudguard .
在 这 挡泥板 .
他把步枪插进车里, 然后一只手扶着挡泥板, 跑到我们旁边。

[hiː; hi] ['kærid] ['meri:ənz] [trʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] [wen] [wiː; wi][gə:t][ðer; ðər] .
He carried Marion's trunk into the hotel when we got there .
他 携带 玛丽昂的 树干 进入 这 酒店 什么时候 我们 得到 那里 .
我们到达酒店时，他把玛丽昂的行李箱搬进了酒店。

[ʼaʊər; ɑ:r] [draɪv] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] .
Our drive was an exciting one .
我们的 驾驶 曾是 一个 激动人心 一 .
我们的自驾之旅非常精彩。

[æt; ət] ['evri] [stri:t] ['kɔ:rnər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
At every street corner there were parties of soldiers .
在 每一个 街道 角落 那里 是 各方 的 士兵 .
每个街角都站着成群的士兵。

[ə'lɔ:ŋ] ['evri] [stri:t] ['stɔ:lwɜ:t] [pə'li:smən] ['stroʊld] [ɪn] [perz] .
Along every street stalwart policemen strolled in pairs .
沿着 每一个 街道 坚定的 警察 漫步 在 对 .
每条街道上都可以看到两名身强力壮的警察巡逻。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [ɪ'regju:ləz] .
There were certainly hundreds of armed irregulars .
那里 是 当然 数百 的 武装 不规则 .
确实有数百名武装非正规军。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ði:z] [men] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [noʊ][kən'troʊl] ;
For the most part these men seemed to be under no control ;
为了 这 最多 部分 这些 男人 似乎 到 是 在下面 不 控制 ;
这些人大多似乎不受任何约束；

[bʌt; bət] [ə'keɪz(ə)nəli] [wiː; wi][met][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] [mɑ:tʃɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mɪləteri] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] , [led]
but occasionally we met a party marching in something like military formation , led
但 偶尔 我们 遇见 一个 派对 行军 在 某物 喜欢 军队 形成 , 引领
[baɪ][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ,
by an officer ,
经过 一个 官 ,
但偶尔我们会遇到一队人马列队行进，类似于军事队形，由一名军官带领。

[greɪv] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] .
grave with responsibility .
严重 和 责任 .
肩负重任。

[wʌn] ['kʌmpəni] , [aɪ] [rɪ'membər] ,
One company , I remember ,
一 公司 , 我 记住 ,
我记得有一家公司

[gə:t][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
got in our way and for a long time could not get out of it .
得到 在 我们的 方式 和 为了 一个 长的 时间 可以 不是 得到 出去 的 它 .
它阻碍了我们的前进，而且很长一段时间我们都无法摆脱它。

[ðer; ðər] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][moʊst] ['æŋkʃəs]
Their officer had been drilling them carefully and they were all most anxious
他们的 官 有 到过 钻孔 他们 小心 和 他们 是 全部 最多 焦虑的
[tuː; tə][ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .
to obey his orders .
到 服从 他的 订单 .
他们的军官对他们进行了严格的训练，他们都非常渴望服从他的命令。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌrekəˈlekt] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] [wʌt] [ˈɔ:rdərz][hi:; hi]
The difficulty was that he could not recollect at the moment what orders he
这 困难 曾是 那 他 可以 不是 追忆 在 这 片刻 什么 订单 他
[ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [wei] .
ought to give to get them out of our way .
应该 到 给 到 得到 他们 出去 的 我们的 方式 .

问题是他一时想不起该下什么命令才能让他们让开。

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] .

He halted them to begin with .
他 停止 他们 到 开始 和 .

首先是他阻止了他们。

[ðen] [ɪn][fɜ:rm] [toʊnz] , [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ][hæf] - [raɪt] [tɜ:rn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [mɑ:rtʃ] .

Then in firm tones , he commanded a half - right turn and a quick march .
然后 在 公司 音调 , 他 命令 一个 一半 - 正确的 转动 和 一个 快的 行进 .

然后用坚定的语气命令向右转半圈，快速行进。

[wi:; wi][hæd; həd]

We had
我们 有

我们曾

[[pi: 'dʒi: -]

[**Pg 172**]
[页 -]

[第172页]

[tu:; tə] [bæk] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:r][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] .

to back our car to avoid collision with the middle part of the column .
到 后退 我们的 车 到 避免 碰撞 和 这 中间 部分 的 这 柱子 .

倒车以避免与柱子中间部分发生碰撞。

[ðer; ðər] ['ɑ:fɪsər] ['hɔ:ltɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Their officer halted them again .
他们的 官 停止 他们 再次 .

他们的警官再次拦住了他们。

[wi:; wi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'hʌðər] [ru:t] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r][hoʊ'tel] ;

We offered to go back and take another route to our hotel ;
我们 提供 到 去 后退 和 拿 其他 路线 到 我们的 酒店 ;

我们提出返回酒店，改走另一条路；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

but the officer would not hear of this .
但 这 官 会 不是 听到 的 这 .

但那名警官根本不听。

[hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz][men][tu:; tə][stænd][æt; ət] [i:z] [waɪl] [hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɑ:n] ['mɪləteri]

He told his men to stand at ease while he consulted a handbook on military
他 讲述 他的 男人 到 站立 在 舒适 尽管 他 咨询 一个 手册 在 军队

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

evolutions .
进化 .

他命令部下稍息，自己则去查阅一本军事演习手册。

[ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [ʌp] .

In the end he gave the problem up .
在 这 结尾 他 给予 这 问题 向上 .

最后他放弃了这个问题。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [wɪl] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Get out of the way , will you , ” he said ,**
“ 得到 出去 的 这 方式 , 将要 你 , ” 他 说 ,
“让开, 好吗?”他说道。

“ [ænd; ənd][fɔːrm] [ʌp] [ə'gen] [wen] [ðə; ði][kɑːr][ɪz][pæst] .
“ **and form up again when the car is past .**
“ 和 形式 向上 再次 什么时候 这 车 是 过去的 .
“等汽车过去后, 再重新列队。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnkən'venʃən(ə)] , [bʌt; bət] [kwɔɪt] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
“ **This was unconventional , but quite effective .**
“ 这 曾是 非传统 , 但 相当 有效的 .
“这种方法虽然不寻常, 但却非常有效。”

[ðə; ði] [men] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðer; ðər] ['kredit] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [smaɪld] — [brook]
The men — and it is to their credit that not one of them smiled — broke
这 男人 — 和 它 是 到 他们的 信用 那 不是 一 的 他们 微笑 — 打破
[ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,
their formation ,
他们的 形成 ,
这些人——值得称赞的是, 他们中没有一个人面带笑容——散开了队形。

['skætərd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmd] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [pæst] .
scattered to right and left and reformed after we had passed .
疏散 到 正确的 和 左边 和 改革后的 后 我们 有 通过了 .
我们经过之后, 他们四散开来, 左右散去, 然后重新集结。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [saɪd] [stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)] ['træfɪk] .
This took place in a narrow side street in which there was very little traffic .
这 采取 地方 在 一个 狭窄的 边 街道 在 哪个 那里 曾是 非常 小的 交通 .
这件事发生在一条狭窄的小巷里, 当时车流量很小。

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
I recognized the wisdom of the officer in choosing such a place for his
我 认可 这 智慧 的 这 官 在 选择 这样的 一个 地方 为了 他的
manœuvres .
机动 .

我认可这位军官选择这样一个地方进行演习的明智之举。

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [stri:ts] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] ['veri] [mʌtʃ]
In the main streets the business of the town seemed to be going on very much
在 这 主要的 街道 这 商业 的 这 镇 似乎 到 是 去 在 非常 很多
[æz; əz]['juːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

在主要街道上, 城镇的商业活动似乎一切如常。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [æftər'nuːn] .
It was Saturday afternoon .
它 曾是 周六 下午 .

那是星期六下午。

[ʃɑːps] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] .
Shops and offices were closing .
商店 和 办公室 是 结束 .
商店和办公室纷纷关门。

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [θrɒŋd] [ðə; ði] [træmz] [wɪtʃ]
Young men and girls passed out of them and thronged the trams which
年轻的 男人 和 女孩们 通过了 出去 的 他们 和 熙熙攘攘 这 电车 哪个
[wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
were leaving the centre of the city .
是 离开 这 中心 的 这 城市 .

年轻男女从车厢里出来，涌上驶离市中心的电车。

[ðeɪ] [tʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈnɒtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ɔːr] [ðə; ði] [pəˈliːs] .
They took very little notice of the soldiers or the police .
他们 采取 非常 小的 注意 的 这 士兵 或者 这 警察 .

他们对士兵和警察几乎不予理睬。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈpuːrɜː] [striːts] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈbæskəts] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwiːkli]
In the poorer streets women with baskets on their arms were doing their weekly
在 这 贫穷 街道 女性 和 篮子 在 他们的 武器 是 正在做 他们的 每周
[ˈʃɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːlz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈbʊtʃəz] [ænd; ənd] [ˈɡriːŋɡroʊsər] .
shopping at the stalls of small butchers and greengrocers .
购物 在 这 摊位 的 小的 屠夫 和 蔬菜水果商 .

在较为贫困的街道上，妇女们肩挎篮子，在小肉铺和蔬菜水果摊前进行每周的采购。

[ɡruːps] [ʌv; əv] [ˈfækt(ə)rɪ] [ˈgɜːlz] [ˈmɑːtɪt] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [lɪŋkt] [ɑːrmz] , [endˈʒaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈaʊtɪŋ] ,
Groups of factory girls marched along with linked arms , enjoying their outing ,
团体 的 工厂 女孩们 行军 沿着 和 链接 武器 , 享受 他们的 外出 ,
一群工厂女工手挽着手，列队行进，享受着她们的郊游。

[ʌnəˈfektɪd] [əˈpærəntli] [baɪ] [ðə; ði] [ʌnˈjuːʒuəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [striːts] .
unaffected apparently by the unusual condition of their streets .
不受影响 显然 经过 这 异常 状况 的 他们的 街道 .

街道的异常状况似乎并未对他们造成影响。

[ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [bɔɪz] [dɪd] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [treɪd] ,
The newspaper boys did a roaring trade ,
这 报纸 男孩们 做过 一个 咆哮 贸易 ,

报童们生意兴隆。

[ˈfriːk] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [senˈseɪʃən(ə)l] [nuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
shrieking promises of sensational news to be found in the pages of the
尖叫 承诺 的 轰动一时 消息 到 是 成立 在 这 页面 的 这
[ˈtelɪɡræf] [ænd; ənd] [ˈekəʊ] .
Telegraph and Echo .
电报 和 回声 .

《每日电讯报》和《回声报》的版面上充斥着耸人听闻的新闻，并发出令人瞠目结舌的承诺。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtensli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Marion became intensely excited .
玛丽昂 成为 强烈地 兴奋的 .

玛丽昂变得异常兴奋。

“ [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] [lʊk] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃəd] [baɪ] [æn; ən] [ˈenəmi] , ” [fɪː; ʃɪ]
“ **Doesn't it look just as if the town had been captured by an enemy , ” she**
“ 不 它 看 只是 作为 如果 这 镇 有 到过 捕获 经过 一个 敌人 , ” 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“看起来就像这座城镇被敌人占领了一样,”她说。

“ [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːdʒ] ?
“ **after a long siege ?**
“ 后 一个 长的 围城 ?

“经过漫长的围攻之后? ”

” [,[aɪ 'ti:] ['hæznt] [bɪn] ['kæptʃərd] [jet] , ” [sed] [bɑ:b] .
” It hasn't been captured yet , ” said Bob .
” 它 还没有 到过 捕获 然而 , ” 说 鲍勃 .

“它还没有被拍到,”鲍勃说。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [,[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [bɑ:b] ['paʊər] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk]
I have often tried to understand how it was that Bob Power came to take
我 有 经常 尝试 到 理解 如何 它 曾是 那 鲍勃 力量 来了 到 拿
[ðə; ði] ['æktiv] [pɑ:rt][hi:; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊəd] ,
the active part he did in the fighting which followed ,
这 积极的 部分 他 做过 在 这 斗争 哪个 随后 ,
我一直试图理解, 为什么鲍勃·鲍尔会积极参与随后的斗争。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [vɒlən'tiəz] .
and how he came to be in command of a body of volunteers .
和 如何 他 来了 到 是 在 命令 的 一个 身体 的 志愿者 .
以及他如何成为一支志愿队伍的指挥官。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [eni] ['æktʃuəl] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [hoʊm]
He had not , so far as I know , any actual hatred of the idea of Home
他 有 不是 , 所以 远的 作为 我 知道 , 任何 实际的 仇恨 的 这 主意 的 家
[ru:l] .
Rule .
规则 .

据我所知, 他其实并不憎恨地方自治的想法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [fə'nætɪkl] [p'ʃʊərɪtənz] [laɪk]
He was too light - hearted to be in full sympathy with fanatical Puritans like
他 曾是 也 光 - 心地 到 是 在 满的 同情 和 狂热的 清教徒 喜欢
['kra:sən] [ænd; ənd] [mæk'ni:s] .
Crossan and McNeice .
克罗桑 和 麦克尼斯 .

他性格太过轻松, 无法完全理解像克罗桑和麦克尼斯这样的狂热清教徒。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ɔ:r][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:rmɪ] .
He certainly had no hatred of the British Empire or the English army .
他 当然 有 不 仇恨 的 这 英国 帝国 或者 这 英语 军队 .

他当然没有仇恨大英帝国或英国军队。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ləst] ['moʊmənt] ,
He was , up to the last moment ,
他 曾是 , 向上 到 这 最后的 片刻 ,

直到最后一刻, 他都是.....

[ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ]['ɑ:fəsərz] [hu:m] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [noʊ] .
on friendly terms with those of the army officers whom he happened to know .
在 友好的 条款 和 那些 的 这 军队 警官 谁 他 发生 到 知道 .
他与他碰巧认识的军官们关系友好。

[hi:; hi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'tætʃt] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
He chatted with them and with detached inspectors of police in the same
他 聊天 和 他们 和 和 分离的 检查员 的 警察 在 这 相同的
['frendli] [wei] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] ['hendərsən] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlwei] ['steɪf(ə)n] .
friendly way as he did with Henderson at the railway station .
友好的 方式 作为 他 做过 和 亨德森 在 这 铁路 车站 .
他像在火车站和亨德森交谈一样, 友好地和他们以及几名警官交谈。

[aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] — [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][æt; ət]
I can only suppose that he regarded the whole business — to begin with at
我 能 仅有的 认为 那 他 认为 这 所有的 商业 — 到 开始 和 在
[ɔːl] [rɪˈvents] — [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ænd; ənd] [drɪˈlaɪtɪf(ə)l] [kaɪnd] .
all events — as a large adventure of a novel and delightful kind .
全部 活动 — 作为 一个 大的 冒险 的 一个 小说 和 愉快 种类 .

我只能推测，至少在一开始，他把整件事看作是一场新奇而有趣的冒险。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˌvɒlənˈtiəz] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] ,
He went into it very much as many volunteers went into the Boer War ,
他 去 进入 它 非常 很多 作为 许多 志愿者 去 进入 这 布尔人 战争 ,
他参战的方式与许多参加布尔战争的志愿者非常相似。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈveri] [strɔːŋ] [kənˈvɪkʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ]
without any very strong convictions about the righteousness of the cause in which
没有 任何 非常 强的 定罪 关于 这 义 的 这 原因 在 哪个
[hiː; hi] [fʊːt] ,
he fought ,
他 战斗 ,

他对自己所参与的事业的正义性并没有非常强烈的信念。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ˈblʌdʃed] .
certainly without any realization of the horror of actual bloodshed .
当然 没有 任何 实现 的 这 恐怖 的 实际的 流血事件 .
当然，他们完全没有意识到流血事件的恐怖。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtemprəmənt] , [ˈfɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There are men of this temperament , fortunately a good many of them .
那里 是 男人 的 这 气质 , 幸运的是 一个 好的 许多 的 他们 .
幸运的是，这种性情的人不少。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪɡˈzɪst][ɪn][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈfaɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈbædli] [dʌn] .
If they did not exist in large numbers the world's fighting would be very badly done .
如果 他们 做过 不是 存在 在 大的 数字 这 世界的 斗争 会 是 非常 糟糕 完毕 .
如果没有大量的这类生物，世界上的战争将会非常糟糕。

[ðə; ði] [mɪr] [ˈmɜːrsənəri] — [ˌʌnɪnˈspaɪəd][baɪ][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ədˈventʃər] — [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [best]
The mere mercenary — uninspired by the passion for adventure — will at the best
这 仅仅 雇佣兵 — 缺乏灵感 经过 这 热情 为了 冒险 — 将要 在 这 最好的
[duː][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪtɪŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
do as little fighting as possible ,
做 作为 小的 斗争 作为 可能的 ,
那些纯粹的雇佣兵——缺乏冒险的激情——充其量只会尽可能少地参与战斗。

[ænd; ənd][duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɑːrdər] .
and do it with the smallest amount of ardour .
和 做 它 和 这 最小 数量 的 热情 .
而且要用最少的热情去做。

[fəˈnætiks] [ˈkæənɑːt] [biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ˈɔːrdər] .
Fanatics cannot be had to order .
狂热分子 不能 是 有 到 命令 .
狂热者们无法下单。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][aɪˈdiːə] — [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [aɪˈdiːə] — [ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði]
Some kind of idea — in most cases a religious idea — is necessary to turn the
一些 种类 的 主意 — 在 最多 案例 一个 宗教 主意 — 是 必要的 到 转动 这
[ˈɔːrd(ə)neri] [tʃɜːrtʃ] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈbɪznəs] [mæn][ɔːr][ˈfɑːrmər][ˈɪntuː][æən; ən] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈjuːnɪt] .
ordinary church - going business man or farmer into an efficient fighting unit .
普通的 教会 - 去 商业 男人 或者 农民 进入 一个 高效的 斗争 单元 .
要将普通的去教堂做礼拜的商人或农民变成一支高效的战斗队伍，就需要某种思想——在大多数情况下是宗教思想。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] [wɪt] [ɪz] [prɪˈperd] [tu;; tə] [meɪk] [ˈsækrɪfaɪsɪz] , [tu;; tə] [ɪnˈdɔr] [ˈbɑ:dɪli] [peɪn]
The kind of patriotism which is prepared to make sacrifices , to endure bodily pain
这 种类 的 爱国主义 哪个 是 准备 到 制作 牺牲 , 到 忍受 身体上的 疼痛
那种愿意做出牺牲、忍受肉体痛苦的爱国主义。

[ænd; ənd][rɪsk] [deθ] , [ɪz] [ˈveri] [rer] .
and risk death , is very rare .
和 风险 死亡 , 是 非常 稀有的 .

有死亡风险的情况非常罕见。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][men] [hu:] [ɪnˈdʒɔɪ][rɪsk] , [hu:] [ʌv] [ˈstrʌg(ə)l] , [hu:] [feɪs] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]
It is on the men who enjoy risk , who love struggle , who face death with a laugh
它 是 在 这 男人 WHO 享受 风险 , WHO 爱 斗争 , WHO 脸 死亡 和 一个 笑
,
:
,

唯有那些乐于冒险、热爱奋斗、笑着面对死亡的人，才能胜任这份责任。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][bɑ:b] [ˈpaʊə-z] [ˈrekləs] [ˈtemprəmənt] , [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][mʌst; məst][rɪˈlaɪ] [wen]
the men of Bob Power's reckless temperament , that the world must rely when
这 男人 的 鲍勃 权力 鲁莽 气质 , 那 这 世界 必须 依靠 什么时候
[aɪ ˈti:][ˈwɒnts] [ˈfaɪtɪŋ] [dʌn] .
it wants fighting done .
它 想要 斗争 完毕 .

鲍勃·鲍尔那种鲁莽的性情，正是世界在需要战斗时所依赖的人。

[hɪðərˈtu:] [men][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæv; həv] [bɪn] [ˈplentɪf(ə)l] .
Hitherto men of this kind have been plentiful .
迄今为止 男人 的 这 种类 有 到过 丰富 .

此前这类人比比皆是。

[ˈweðər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ədˈvænsɪŋ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [brɪ:d] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
Whether our advancing civilization is going to destroy the breed is a question
无论 我们的 前进 文明 是 去 到 破坏 这 品种 是 一个 问题
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

我们不断发展的文明是否会毁灭这个物种，这是一个值得探讨的问题。

[aɪ][eɪ ˈem] [pli:zd] [tu;; tə] [seɪ] , [ni:d] [nɑ:t][bi; bi] [ˈænsər] [baɪ][maɪ][dʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
I am pleased to say , need not be answered by my generation .
我 是 高兴 到 说 , 需要 不是 是 回答 经过 我的 一代 .

我很高兴地说，这个问题无需由我们这一代人来回答。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪˈnʌf] [bɑ:b] [ˈpaʊə-z] [əˈlaɪv][tu;; tə][ləst][maɪ] [taɪm] .
There are enough Bob Powers alive to last my time .
那里 是 足够的 鲍勃 权力 活 到 最后的 我的 时间 .

活着的鲍勃·鲍尔斯足够多，够我忙活一阵子了。

[aɪ]
I
我

我

[ˈfɒli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ɡoo][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
fully intended to go to church on Sunday morning .
完全 故意的 到 去 到 教会 在 星期日 早晨 .
原本打算星期天早上去教堂。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][ˈfækt] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmeəriən, ˈmæriən][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][houˈtel] ,
I was , in fact , waiting for Marion at the door of the hotel ,
我 曾是 , 在 事实 , 等待 为了 玛丽昂 在 这 门 的 这 酒店 ,
事实上, 我当时正在酒店门口等玛丽昂。

[wen] [sɜːr][ˈsæmjʊəl] - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] .
when Sir Samuel Clithering came to see me .
什么时候 先生 塞繆尔 - 来了 到 看 我 .
塞繆尔·克利瑟林爵士来看我的时候。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sper] [em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]
“ **I shall be so much obliged , ” he said , “ if you will spare me a few minutes**
“ 我 将 是 所以 很多 有义务 , ” 他 说 , ” 如果 你 将要 空闲的 我 一个 很少 分钟
.
.
.

“如果您能抽出几分钟时间, 我将万分感激,”他说。

“ [aɪ][dɪd][nɔːt][wɑːnt][tuː; tə] [sper] [ˈeni] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][sɜːr][ˈsæmjʊəl] - .
“ **I did not want to spare any minutes to Sir Samuel Clithering** .
“ 我 做过 不是 想 到 空闲的 任何 分钟 到 先生 塞繆尔 - .
“我不想浪费任何时间给塞繆尔·克利瑟林爵士。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmeəriən, ˈmæriən][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
In the first place I had promised to take Marion to the cathedral .
在 这 第一的 地方 我 有 承诺 到 拿 玛丽昂 到 这 大教堂 .
首先, 我答应过要带玛丽昂去大教堂。

“ [ə; eɪ] [pəˈreɪd] [ˈsɜːrvɪs] ” — [aɪ] [kwɒst] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)n] — [wʌz; wəz][tuː; tə]
“ **A Parade Service ” — I quote the official title of the function — was to**
“ 一个 游行 服务 ” — 我 引用 这 官方的 标题 的 这 功能 — 曾是 到

[biː; bi][held] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɒləntɪəz] [ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən][ˈnæt(ə)rəli] [ˈwɑːntɪd]
be held for the benefit of the volunteers and Marion naturally wanted
是 握住 为了 这 益处 的 这 志愿者 和 玛丽昂 自然 通缉
[tuː; tə] [siː] [bɑːb] [ˈpaʊər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
to see Bob Power at the head of his men .
到 看 鲍勃 力量 在 这 头 的 他的 男人 .

“游行仪式”——我引用一下该活动的正式名称——是为了表彰志愿者而举行的, 马里恩自然希望看到鲍勃·鲍尔率领他的队伍。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [men] [ˈsɪŋɪŋ] [ðæt] [hɪm] [əˈɡen] ,
I wanted to hear the men singing that hymn again ,
我 通缉 到 听到 这 男人 歌唱 那 圣歌 再次 ,
我想再听听男人们唱那首赞美诗。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈsɜːrmən][ðə; ði] [diːn] — [ˈaʊər; ɑːr] [diːn] ,
and I wanted to hear what sort of sermon the Dean — our Dean ,
和 我 通缉 到 听到 什么 种类 的 讲道 这 院长 — 我们的 院长 ,
我想听听院长——我们的院长——会讲什么样的道,

[nɑ:t][ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] — [wəd] [pri:tʃ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .
not the Dean of the cathedral — would preach on such an occasion .
不是 这 院长 的 这 大教堂 — 会 布道 在 这样的 一个 场合 .
不会是教堂的院长——他会在这种场合布道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʼædvɜ:taɪzɪd] [tu:; tə] [pri:tʃ] , [æz; əz] “ [tʃæplɪn] [dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔɪəlɪsts] .
He was advertised to preach , as “ Chaplain General of the Loyalists .
他 曾是 广告 到 布道 , 作为 “ 牧师 一般的 的 这 保皇党 .
他被宣传为“效忠派的总牧师”，将在那里布道。

” [ðɪ:z] [wɜ:ɪr; wər] [θri:] [gʊd] [ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [gɪvɪŋ] [sɜ:r]['sæmjʊəl] - [ðə; ði] [fju:]
” These were three good reasons for not giving Sir Samuel Clithering the few
” 这些 是 三 好的 原因 为了 不是 给予 先生 塞繆尔 - 这 很少
[ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
minutes he demanded .
分钟 他 要求 .
“以上三点是拒绝给予塞繆尔·克利瑟林爵士所要求的几分钟时间的充分理由。”

[aɪ][hæd; həd] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ] [fɔ:rθ] .
I had , also , a fourth .
我 有 , 还 , 一个 第四 .
我还有第四个。

[aɪ][hæd; həd] [held] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] , [ˈpri:vɪəs] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] - .
I had held , as I have related , previous communications with Clithering .
我 有 握住 , 作为 我 有 有关的 , 以前的 通讯 和 - .
正如我之前所述，我曾与克利瑟林有过联系。

[aɪ] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [hævɪŋ] [mɔ:r] [ˈpɪrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] ,
I suspected him of having more peerages in his pocket for distribution ,
我 怀疑 他 的 拥有 更多的 贵族爵位 在 他的 口袋 为了 分配 ,
我怀疑他手里还握有更多爵位，准备分发。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [nə'gəʊʃi'eɪʃənz] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɒnrɔɪ] .
and I did not want to undertake any further negotiations like that with Conroy .
和 我 做过 不是 想 到 承担 任何 更远 谈判 喜欢 那 和 康罗伊 .
我不想再和康罗伊进行任何类似的谈判。

[hi:; hi] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] — [bi:; bi] [em'pəʊəd] [tu:; tə]
He might even — and I particularly disliked the idea — be empowered to
他 可能 甚至 — 和 我 特别 不喜欢 这 主意 — 是 赋权 到
[ˈɔ:fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [di:n] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbɪʃəprɪk] .
offer our Dean an English bishopric .
提供 我们的 院长 一个 英语 主教区 .
他甚至有可能——我尤其不喜欢这个想法——被赋予权力，向我们的院长提供一个英国主教职位。

[[pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 176**]
[页 -]
[第176页]

[aɪ] [kept] [ðɪs] [læst] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [ˈfʊli] [tu:; tə][sɜ:r]
I kept this last reason to myself , but I stated the other three fully to Sir
我 保留 这 最后的 原因 到 我 , 但 我 声明 这 其他 三 完全 到 先生
['sæmjʊəl] .
Samuel .
塞繆尔 .
最后一个原因我没有告诉别人，但其他三个原因我都完整地告诉了塞繆尔爵士。

[hi:; hi] [si:md] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] .
He seemed dissatisfied .
他 似乎 不满 .
他似乎不太满意。

“ [ˈɛvriːbəːdiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ” [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] .
“ **Everybody's going to church** , ” **he complained** .
“ 每个人的 去 到 教会 , ” 他 抱怨 .
“大家都去教堂了,”他抱怨道。

“ [aɪ][kɑːnt] [get] [bɔːrd] [moɪn] .
“ **I can't get Lord Moyne** .
“ 我 不能 得到 主 莫因 .
“我联系不上莫恩勋爵。”

[aɪ][kɑːnt] [get] - .
I can't get Babberly .
我 不能 得到 - .
我听不懂巴伯利语。

[aɪ][kɑːnt] [get] [ˈmælkəmsən] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈriːəli] [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [sʌm; səm][wʌn]
I can't get Malcolmson , **and it's really most important that I should see some one**
我 不能 得到 马尔科姆森 , 和 它是 真的 最多 重要的 那 我 应该 看 一些 一
.
:
.
我联系不上马尔科姆森, 而我真的非常需要见见医生。

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] — “
Going to church is all very well — “
去 到 教会 是 全部 非常 出色地 — “
去教堂当然很好——”

“ [æz; əz][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˌnɑːnkənˈfɔːrmɪst] , ” [aɪ] [sed] .
“ **As a leading Nonconformist** , ” **I said** .
“ 作为 一个 领导 非国教徒 , ” 我 说 .
“作为一名杰出的非传统主义者,”我说。

“ [friː] [tʃɜːrtʃmən] , ” [sed] [sɜːr][ˈsæmjʊəl] .
“ **Free Churchman** , ” **said Sir Samuel** .
“ 自由的 牧师 , ” 说 先生 塞缪尔 .
“自由教会人士,”塞缪尔爵士说道。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [friː] [tʃɜːrtʃmən] .
“ **I beg your pardon** , **Free Churchman** .
“ 我 求 你的 赦免 , 自由的 牧师 .
“请原谅, 自由教会人士。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
You ought not to object to people going to church .
你 应该 不是 到 目的 到 人们 去 到 教会 .
你不应该反对别人去教堂。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [friː] [tʃɜːtʃmən] [ɑːr; ər] [ˈɑːnərəbli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm]
I've always understood that the Free Churchmen are honourably distinguished from
我已经 总是 理解 那 这 自由的 教会人士 是 光荣地 杰出的 从
[ˈʌðər] [ˈkrɪstʃənz] [baɪ][ðer; ðər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] [ˈwɜːrʃɪp] . “
other Christians by their respect for the practice of Sunday worship . ”
其他 基督徒 经过 他们的 尊重 为了 这 实践 的 星期日 崇拜 . “
我一直认为, 自由教会的信徒之所以能与其他基督徒区别开来, 是因为他们尊重星期日礼拜的传统。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəʊnt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
“ **Of course** , **I don't object to people going to church** .
“ 的 课程 , 我 不 目的 到 人们 去 到 教会 .
“我当然不反对人们去教堂。”

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [ðer; ðər] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðæt] —
I should be there myself if it were not that —

我 应该 是 那里 我 如果 它 是 不是 那 —
如果不是因为那件事，我本该亲自到场——

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['sɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər] [æən; ən] [ə'prəʊpriət] [tekst] [ʌv; əv] ['skɪptʃər] [soʊ] [aɪ]
I thought he might be searching for an appropriate text of Scripture so I
我 想法 他 可能 是 搜索 为了 一个 合适的 文本 的 圣经 所以 我
[helpt] [hɪm; ɪm] .
helped him .
帮助 他 .

我以为他可能在寻找合适的经文，所以就帮了他。

" [jɔːr; jər] [æs] , " [aɪ] [sed] , " [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɑːnt] —
" Your ass , " I said , " has fallen into a pit , and you want —
" 你的 屁股 , " 我 说 , " 有 倒下 进入 一个 坑 , 和 你 想 —
"你这混蛋,"我说,"掉进坑里了, 你还想——"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [tekst] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
" This was evidently not exactly the text he wanted .
" 这 曾是 显然 不是 确切地 这 文本 他 通缉 .
"这显然不是他想要的文本。"

[hiː; hi] [siːmd] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [aɪ] ['kwɒstɪd] [aɪ 'tiː] .
He seemed astonished when I quoted it .
他 似乎 惊讶 什么时候 我 引 它 .

当我引用这句话时，他似乎很惊讶。

" [æs] !
" Ass !
" 屁股 !

“屁股！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [æs] ? "
" What ass ? "
" 什么 屁股 ? "

“什么屁股？”

" [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] , " [aɪ] [sed] .
" The Government , " I said .
" 这 政府 , " 我 说 .

“政府,”我说。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [hoʊl] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
" It is in rather a hole , isn't it ? "
" 它 是 在 相当 一个 洞 , 不是 它 ? "

“它陷在一个相当深的坑里，不是吗？”

“ [ˈkæpɪt(ə)l] , ” [sed] - , [ˈlæfɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [mɜːrθ] , “
“ **Capital** , ” **said Clithering** , **laughing without the smallest appearance of mirth** , ”
“ 首都 , ” 说 - , 笑 没有 这 最小 外貌 的 欢笑 , ”
[ˈkæpɪt(ə)l] !
capital !
首都 !

“资本,”克利特林笑着说, 脸上却丝毫没有笑意, “资本!

[aɪ] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [naʊ] .
I didn't catch the point for a moment , but I do now .
我 没有 抓住 这 观点 为了 一个 片刻 , 但 我 做 现在 .

我一开始没明白你的意思, 但现在明白了。

[maɪ] [æs] [hæz; həz] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pɪt] .
My ass has fallen into a pit .
我的 屁股 有 倒下 进入 一个 坑 .

我的屁股掉进坑里了。

[juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃəl] , [bɔːrd] [ˈkɪlˌmɔːr] .
You put the matter in a nutshell , Lord Kilmore .
你 放 这 事情 在 一个 简而言之 , 主 基尔莫尔 .

基尔莫勋爵, 您一语中的。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [kənˈfesɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv] [ˈræðər] [æŋ; ən] [ˌɪnkənˈviːniənt] [saɪz] [dʌz] [laɪ][ɪn] [frʌnt]
I don't mind confessing that a pit of rather an inconvenient size does lie in front
我 不 头脑 坦白 那 一个 坑 的 相当 一个 不方便 尺寸 做 说谎 在 正面
[ʌv; əv][juːˈes] .
of us .
的 我们 .

我不介意承认, 我们面前确实有一个相当不方便的大坑。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][hjuːˈmeɪn][məŋ] , [wəʊnt] [rɪˈfjuːz]
I feel sure that you , as a humane man , won't refuse
我 感觉 当然 那 你 , 作为 一个 人道 男人 , 惯于 拒绝

我相信你作为一个有良知的人, 不会拒绝。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 177**]
[页 -]

[第177页]

[jʊr; jər] [help] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃærətəbl̩] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə][get][juːˈes] [aʊt] .
your help in the charitable work of helping to get us out .
你的 帮助 在 这 慈善 工作 的 帮助 到 得到 我们 出去 .

感谢你们在帮助我们脱困的慈善工作中提供的帮助。

“ [ˈmeəriən, ˈmæriən] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn][hɜːr; hər] [best] [hæt] .
“ **Marion came downstairs in her best hat** .
“ 玛丽昂 来了 楼下 在 她 最好的 帽子 .

“玛丽昂戴着她最好的帽子下了楼。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [bɑːb] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˌvɑːlənˈtɪr]
It was not for nothing that Bob Power and I and the running volunteer
它 曾是 不是 为了 没有什么 那 鲍勃 力量 和 我 和 这 跑步 志愿者
[hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [trʌŋk] .
had struggled with her trunk .
有 挣扎 和 她 树干 .

鲍勃·鲍尔、我和那位跑步的志愿者费了九牛二虎之力才把她的后备箱搬走, 这绝非偶然。

[hɜːr; hər] [fraːk] , [ˈɔːlsəʊ] , [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmin] .
Her frock , also , was charming .
她 连衣裙 , 还 , 曾是 迷人 .

她的裙子也很漂亮。

“ [jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] , ” [sed] -
“ Your daughter , ” said Clithering .
“ 你的 女儿 , ” 说 -

“你的女儿,”克利瑟林说。

“ [naʊ] [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [sper] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [æən; ən] [ˈaʊər]
“ Now my dear young lady , you must spare your father to me for an hour
“ 现在 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 你 必须 空闲的 你的 父亲 到 我 为了 一个 小时
.
:
.

“现在,我亲爱的小姐,请你抽出一个小时时间,让我陪伴你的父亲。”

[əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] .
Affairs of state .
事务 的 状态 .

国家事务。

[əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] .
Affairs of state .
事务 的 状态 .

国家事务。

[bʌt; bət] [juːl] [əˈlaʊ] [em ˈiː] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [maɪ] [kɑːr] .
But you'll allow me to send you to church in my car .
但 你会 允许 我 到 发送 你 到 教会 在 我的 车 .

但你会允许我开车送你去教堂。

[maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] [ɪz] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈseɪfli] [tuː; tə]
My private secretary is in it , and I shall tell him to see you safely to
我的 私人的 秘书 是 在 它 , 和 我 将 告诉 他 到 看 你 安全 到
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

我的私人秘书也在车上,我会告诉他护送你安全到教堂。

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — “
to secure a seat for you — ”
到 安全的 一个 座位 为了 你 — ”

为了确保您有座位——”

“ [ðə; ðɪ] [diːn] [hæz; həz] [rɪˈzɜːrvd] [siːts] [fɔːr; fər] [juː ˈes] , ” [aɪ] [sed] .
“ The Dean has reserved seats for us , ” I said .
“ 这 院长 有 预订的 座位 为了 我们 , ” 我 说 .

“院长已经为我们预留了座位,”我说。

“ [ˈkæpɪt(ə)l] , [ˈkæpɪt(ə)l] .
“ Capital , capital .
“ 首都 , 首都 .

“资本, 资本。

[wiː; wi] [kæən; kən] [rɪˈɡɑːrd] [ðæt] [æz; əz] [ˈsetld] [ðen] .
We can regard that as settled then .
我们 能 看待 那 作为 定居 然后 .

那么这件事就可以算定了。

[maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] — [æən; ən] [ˈeksələnt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huːm] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] [ˈtɔɪnbi] [hɔːl]
My private secretary — an excellent young fellow whom I picked up at Toynbee Hall
我的 私人的 秘书 — 一个 出色的 年轻的 同伴 谁 我 挑选 向上 在 汤因比 大厅
— [ə; eɪ] [ˈstuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈprɔːbləms] — [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [laɪk] .
— a student of our social problems — a man whom I'm sure you'll like .
— 一个 学生 的 我们的 社会的 问题 — 一个 男人 谁 我是 当然 你会 喜欢 .

我的私人秘书——一位我在汤因比学院结识的优秀年轻人——一位研究我们社会问题的学生——我相信你会喜欢他。

” [hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [ˈmeəriən, ˈmæriən][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɜ:r; hər][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði]
” **He conducted Marion to the door and handed her over to the**
” 他 实施 玛丽昂 到 这 门 和 递交 她 超过 到 这
[ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] [frʌm; frəm] [ˈtɔɪnbɪ] [hɔ:l] .
private secretary from Toynbee Hall .
私人的 秘书 从 汤因比 大厅 .

他把玛丽昂带到门口，把她交给了托因比大厅的私人秘书。

[aɪ] [rɪˈzaɪnd] [maɪˈself][ænd; ənd][led] - [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m] .
I resigned myself and led Clithering to a deserted smoking - room .
我 辞职 我 和 引领 - 到 一个 荒凉的 吸烟 - 房间 .

我无奈地认命了，带着克利瑟林来到一间空荡荡的吸烟室。

” [aɪ][ˈnevər] [sɔ:ɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈgoʊɪŋ] [ˈeniwɛr] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **I never saw so much church - going anywhere , ” he said .**
” 我 绝不 锯 所以 很多 教会 - 去 任何地方 , ” 他 说 .

他说：“我从来没见过这么多人去教堂。”

” [ɪts] [moʊst][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] .
” **It's most remarkable .**
” 它是 最多 卓越 .

“这真是太了不起了。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [kwaɪt] [əpˈri:ʃieɪts] —
I don't think the Government quite appreciates —
我 不 思考 这 政府 相当 感谢 —

我认为政府还没有完全意识到——

” [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈgoʊɪŋ] [men][ɑ:n] [ðæt] [pərˈtɪkjələr]
” **As a matter of fact the percentage of church - going men on that particular**
” 作为 一个 事情 的 事实 这 百分比 的 教会 - 去 男人 在 那 特别的
[ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] .
Sunday was considerably over the average .
星期日 曾是 相当 超过 这 平均的 .

“事实上，那天星期日去教堂做礼拜的男性比例远高于平均水平。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [fju:ər] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
On the other hand there were much fewer women than usual .
在 这 其他 手 那里 是 很多 更少 女性 比 通常 .

另一方面，女性人数比往常少得多。

[ˈevri] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈprɑ:tɪstənt] [dɪˌnɑ:mɪˈnei](ə)n[wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ” [pəˈreɪd] [ˈsɜ:rvis] ”
Every church of every Protestant denomination was holding a “ Parade Service ”
每一个 教会 的 每一个 新教 面值 曾是 保持 一个 ” 游行 服务 ”
[fɔ:r; fər] [ˌvɒlənˈtiəz] ,
for volunteers ,
为了 志愿者 ,

每个新教教派的教堂都在为志愿者举行“游行礼拜”。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:] [traɪd] [tu:; tə][get] [ɪn][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ]
and most of the women who tried to get in had to be turned away
和 最多 的 这 女性 WHO 尝试 到 得到 在 有 到 是 转向 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:z] .
from the doors .
从 这 门 .

大多数试图进入的女性都被拒之门外。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wel] [tu:; tə][rʌb][ðə; ði][fækt्स][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
I thought it well to rub the facts in a little .
我 想法 它 出色地 到 擦 这 事实 在 一个 小的 .

我觉得有必要稍微强调一下事实。

“ [ræk] - [ˈrentɪŋ] [ˈlændlɔːdz] , ” [aɪ] [sed] .
“ Rack - renting landlords , ” I said .
“ 架子 - 出租 房东 , ” 我 说 .

“漫天要价的房东,”我说。

“ [ˈswetɪŋ] [ˈkæpɪtəlɪsts] ,
“ Sweating capitalists ,
“ 出汗 资本家 ,

“榨取资本家血汗”

[ænd; ənd][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] [huːz] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] [ˈempti] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃənz]
and clergymen whose churches are empty because their congregations
和 神职人员 谁 教堂 是 空的 因为 他们的 会众
[ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðəm; ðəm] [kɜːrs] [ðə; ði][ˈpəʊp] ! “
are tired of hearing them curse the Pope ! ”
是 疲劳的 的 听力 他们 诅咒 这 教皇 ! ”

还有一些神职人员，他们的教堂空无一人，因为信众们厌倦了听他们咒骂教皇！

“ [eɪ] ? ” [sed] - , ” [wɒts] [ðæt] ?
“ Eh ? ” said Clithering , ” what's that ?
“ 嗯 ? ” 说 - , ” 是什么 那 ?

“呃？”克利瑟林说，“那是什么？”

[wɒts] [ðæt] ? “
what's that ? ”
是什么 那 ? ”

那是什么？

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ][kwɒʊˈteɪ(ə)n] , ” [aɪ] [sed] .
“ Only a quotation , ” I said .
“ 仅有的 一个 引述 , ” 我 说 .

“只是引用一下而已,”我说。

“ [aɪ] [fərˈget] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] — “
“ I forget if it was a Cabinet Minister — “
“ 我 忘记 如果 它 曾是 一个 内阁 部长 — ”

“我忘了他是不是内阁大臣——”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] - .
“ Not at all , ” said Clithering .
“ 不是 在 全部 , ” 说 - .

“完全不是,”克利瑟林说。

“ [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði][wɜːrdz] [naʊ] .
“ I recollect the words now .
“ 我 追忆 这 字 现在 .

“我现在想起了那些话。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmembər] .
It was one of the Irish Members .
它 曾是 一 的 这 爱尔兰 成员 .

他是爱尔兰议员之一。

[naʊ][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] [wʊd] [ˈdriːm] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
No Cabinet Minister would dream of saying such things .
不 内阁 部长 会 梦 的 说 这样的 事物 .

任何内阁部长都不会说出这样的话。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌlstər] [ˈprɑːbləm] .
We have a high sense of the importance of the Ulster problem .
我们 有 一个 高的 感觉 的 这 重要性 的 这 阿尔斯特 问题 .
我们高度重视阿尔斯特问题。

[ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [əˈfʊr] [juː; jʊ] ,
Nothing , I assure you ,
没有什么 , 我 保证 你 ,
我向你保证, 什么都没有。

[ɪz] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][ðæn; ðən][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈmɪnɪmaɪz] [ɔːr] [triːt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈduː]
is further from our minds than the desire to minimize or treat with undue
是 更远 从 我们的 思想 比 这 欲望 到 最小化 或者 对待 和 过度
[ˈflɪpənsɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [əbˈdʒɛkʃənz] ,
flippancy the conscientious objections ,
轻浮 这 尽责的 反对意见 ,
我们更不愿考虑的是轻视或随意对待出于良心的反对意见。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [fɪrɪz] [ʌv; əv][men] [huːm] [wiː; wi] [ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz] —
even the somewhat unreasonable fears of men whom we recognize as —
甚至 这 有些 不合理 恐惧 的 男人 谁 我们 认出 作为 —
即使是那些我们认可的男性的、略显不合理的恐惧——

” - [pɔːzd] .
” **Clithering paused .**
” - 暂停 .

“克利特林停顿了一下。”

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ˈeniθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə] [seɪ] , [soʊ][aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [əˈɡen] .
I had not anything particular to say , so I waited for him to begin again .
我 有 不是 任何事物 特别的 到 说 , 所以 我 等待 为了 他 到 开始 再次 .
我没什么特别要说的, 所以就等着他重新开始。

” [aɪ] [ʌndərˈstænd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **I understand , ” he said ,**
” 我 理解 , ” 他 说 ,

“我明白了,”他说。

” [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniənɪst] [dɪˈfens] [kəˈmɪti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn]
” **that a meeting of the Unionist Defence Committee is to be held this afternoon**
” 那 一个 会议 的 这 联合主义者 防御 委员会 是 到 是 握住 这 下午
.”
.”
.”

“今天下午将召开统一派国防委员会会议。”

” [jes] , ” [aɪ] [sed] .
” **Yes , ” I said .**
” 是的 , ” 我 说 .

“是的,”我说。

” [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
” **I'm going to it .**
” 我是 去 到 它 .

“我要去。”

[aɪm][nɔːt] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [ˈwɔːznt] [ʌnˈtɪl] [ˈjestərdeɪ] ;
I'm not really a member of the committee , at least I wasn't until yesterday ;
我是 不是 真的 一个 成员 的 这 委员会 , 在 至少 我 不是 直到 昨天 ;
[bʌt; bət] — ”
but — ”
但 — ”

我其实并不是委员会成员, 至少昨天之前还不是; 但是——”

“ [aɪ] [kwaɪt] [ʌndəˈstænd] , [kwaɪt] [ʌndəˈstænd] .
“ **I quite understand , quite understand .**
“ 我 相当 理解 , 相当 理解 .

我完全理解, 完全理解。

[ɪn][fækt] — [ˈspi:kɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [striktɪst] [ˈkɑ:nfɪdəns] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]
In fact — speaking now in the strictest confidence — I may say that the
在 事实 — 请讲 现在 在 这 最严格的 信心 — 我 可能 说 那 这
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə][eɪ di: ˈdiː][jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmiti] [wʌz; wəz] [meɪd] — [wel]
suggestion to add your name to the committee was made — well
建议 到 添加 你的 姓名 到 这 委员会 曾是 制成 — 出色地
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [məɪn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n] .
it was made to Lady Moyne by a very important person .
它 曾是 制成 到 女士 莫因 经过 一个 非常 重要的 人 .

事实上——现在我绝对保密——我可以透露, 将您的名字加入委员会的建议——嗯, 这个建议是由一位非常重要的人物
向莫恩夫人提出的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [wel] - [noʊn] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] —
It was generally recognized that a man of your well - known moderation —
它 曾是 一般来说 认可 那 一个 男人 的 你的 出色地 - 已知 适度 —
人们普遍认为, 像您这样以温和著称的人——

“ [aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪsˈlaɪk] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] [ˈnɪrli] [æz; əz]
“ **I was beginning to dislike being called a man of moderation nearly as**
“ 我 曾是 开始 到 不喜欢 存在 称为 一个 男人 的 适度 几乎 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [dɪsˈlaɪkt] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] .
much as I disliked being called a Liberal .
很多 作为 我 不喜欢 存在 称为 一个 自由派 .
“我开始讨厌被称作温和派, 几乎和讨厌被称作自由派一样讨厌。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt][em ˈiː][tuː; tə][duː] ?
“ **What do you want me to do ?**
“ 什么 做 你 想 我 到 做 ?

“你想让我做什么? ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .

我问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 179**]
[页 -]

[第179页]

“ [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ænd] [dɪˈstresɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] , “ [sed] -
“ **The situation — the very difficult and distressing situation is this , “ said Clithering**
“ 这 情况 — 这 非常 难的 和 令人痛心 情况 是 这 , “ 说 -
, “ [ˈstɜːtɪd] [ˈrʌfli] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] .
, “ **stated roughly it is this .**
, “ 声明 大致 它 是 这 .

“情况——非常困难和令人沮丧的情况是这样的,”克利瑟林说, “粗略地说, 情况是这样的。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [hæz; həz][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [ˈmiːtɪŋ] . “
The Government has proclaimed to - morrow's meeting . “
这 政府 有 宣布 到 - 明天 会议 . “

政府已宣布将于明日召开会议。

“ [ðæt] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪz] [ðə; ði] [pɪt] [ˈɪntuː] [wɪt] — [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfensɪv] — [aɪ] [seɪ]
“ **That** , ” **I said** , “ **is the pit into which** — **I don't want to be offensive** — **I'll say**
“ 那 , ” 我 说 , “ 是 这 坑 进入 哪个 — 我 不 想 到 是 进攻 — 患病的 说
,
:
,

“那就是,”我说,“我无意冒犯,但我还是要说,

[jɔː; jər] [ɑːks] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] . “
your ox has fallen . ”
你的 牛 有 倒下 . ”

你的牛摔倒了。

“ [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [truːps] [ænd; ʌnd] [pəˈliːs] .
“ **And the town is full of troops and police** .
“ 和 这 镇 是 满的 的 军队 和 警察 .

“镇上到处都是军队和警察。”

[ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [haʊld] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈblʌdʃed] , [dɪˈplɔːrəbl]
Any attempt to hold the meeting can only result in bloodshed , deplorable
任何 试图 到 抓住 这 会议 能 仅有的 结果 在 流血事件 , 可悲的
[ˈblʌdʃed] ,
bloodshed ,
流血事件 ,

任何试图召开会议的行为都只会导致流血冲突, 令人痛心的流血冲突。

[ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ʌnd] [ˈwɪmɪn] , [ɪˈnəs(ə)nt] [ˈwɪmɪn] [ˈsækrifaɪst] . “
the lives of men and women , innocent women sacrificed . ”
这 生活 的 男人 和 女性 , 清白的 女性 牺牲 . ”

“男人和女人的生命, 无辜的妇女, 都成了牺牲品。”

“ [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] - [pəˈziʃ(ə)n] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [ˈblʌdʃed]
“ **The strength of Babberly's position , I said , is that he doesn't think bloodshed**
“ 这 力量 的 - 位置 , ” 我 说 , “ 是 那 他 不 思考 流血事件
[dɪˈplɔːrəbl] . “
deplorable . ”
可悲的 . ”

“巴伯利的立场之所以有力,”我说,“是因为他不认为流血事件是可悲的。”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] .
“ **But he does** .
“ 但 他 做 .

但他确实这么做了。

[hiː; hi] [təʊld] [em ˈiː] [soʊ] [ɪn] [ˈlʌndən] .
He told me so in London .
他 讲述 我 所以 在 伦敦 .

他在伦敦亲口告诉我的。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . “
He repeated the same thing this morning . ”
他 重复 这 相同的 事物 这 早晨 . ”

他今天早上也重复了同样的话。

“ [aɪ] [dəʊnt] [miːn] - [ˈpɜːrsənəli] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrti] ; [ˈmælkəmsən] , [juː; jʊ]
“ **I don't mean Babberly personally , I said , I mean his party ; Malcolmson , you**
“ 我 不 意思是 - 亲自 , ” 我 说 , “ 我 意思是 他的 派对 ; 马尔科姆森 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“我指的不是巴伯利本人,”我说,“我是指他的党派; 还有马尔科姆森, 你知道的。”

[ænd; ɐnd][ˈʌðər; ɑːr] [diːn] .
and **our** **Dean** .
和 我们的 院长 :

还有我们的院长。

[ɪf] [juːd] [ˈoʊnli] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [diːn] [priːtʃ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [juːd] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks]
If you'd only gone to hear the Dean preach this morning you'd know what he thinks
如果 你会 仅有的 已消失 到 听到 这 院长 布道 这 早晨 你会 知道 什么 他 思考
[əˈbaʊt] [blʌd] .
about blood .
关于 血 :

如果你今天早上去听了院长布道，你就会知道他对血的看法了。

[aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [draːp][ʌv; əv][aɪˈtiː] — [maɪnd] [ðæt] [naʊ] ,
I've often heard him say that the last drop of it — mind that now ,
我已经 经常 听到 他 说 那 这 最后的 降低 的 它 — 头脑 那 现在 ,
我经常听他说，最后一滴——注意，现在，

[sɜːr][ˈsæmjʊəl] — [ðə; ði] [læst] [draːp] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] .
Sir Samuel — the last drop ought to be shed .
先生 塞繆尔 — 这 最后的 降低 应该 到 是 棚 :
塞繆尔爵士——最后一滴水也该倒掉了。

[ðæts] [ˈgoʊɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [æz; əz] [eni] [wʌn] [ˈveri] [wel] [kʊd; kəd] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ? " "
That's going as far as any one very well could , isn't it ? "
那就是 去 作为 远的 作为 任何 — 非常 出色地 可以 , 不是 它 ? " "
这已经是任何人所能做到的极限了，不是吗？

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] , " [sed] - , " [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˈblʌdʃed] [dɪˈplɔːrəbl] . " "
" But he must , " said Clithering , " he must think bloodshed deplorable . "
" 但 他 必须 , " 说 - , " 他 必须 思考 流血事件 可悲的 : " "
“但他肯定这么想,”克利瑟林说,“他肯定认为流血事件是可悲的。”

" [noʊ] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] , " [aɪ] [sed] .
" No , he doesn't , " I said .
" 不 , 他 不 , " 我 说 :
“不，他没有,”我说。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [laɪk] [jər; jər] [ˈɡʌvərnmənt] .
" You mustn't think everybody is like your Government .
" 你 不得 思考 大家 是 喜欢 你的 政府 :
“你不能认为所有人都像你的政府一样。”

[ɪts] [hjuːˌmæniˈterɪən] .
It's humanitarian .
它是 人道主义 :
这是人道主义行为。

[wɪə(r)] [nɑːt] .
We're not .
是 不是 :
我们不是这样。

[wɪə(r)] [ˈbɪznəs] [men] .
We're business men .
是 商业 男人 :
我们是商人。

" - [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [freɪz] .
" Clithering caught at the last phrase .
" - 捕捉 在 这 最后的 短语 :
“Clithering 被最后一句话抓住了。

[aɪˈti:] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It appealed to him .
它 上诉 到 他 .

他很喜欢。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪˈti:][baɪ] [kə'hu:n] .
He did not know the meaning attached to it by Cahoon .
他 做过 不是 知道 这 意义 随附的 到 它 经过 卡洪 .

他并不知道卡洪赋予它的含义。

“ [ðæts] [dʒʌst][aɪˈti:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ That's just it , ” he said .
” 那就是 只是 它 , ” 他 说 .

“就是这样,”他说。

“ [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [əˈpi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] ['bɪznəs] [men] .
“ We want to appeal to you as business men .
” 我们 想 到 上诉 到 你 作为 商业 男人 .

“我们想以商人的身份来争取你们的信任。”

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] ['kɑ:mpɹəmaɪz] . ”
We want to suggest a reasonable compromise . ”
我们 想 到 建议 一个 合理的 妥协 . ”

我们想提出一个合理的折衷方案。

“ [aɪm][ə'freɪd] , ” [aɪ] [sed] , ” [ðæt] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ]
“ I'm afraid , ” I said , “ that you've come to the wrong
” 我是 害怕的 , ” 我 说 , ” 那 你已经 来 到 这 错误的

“恐怕,”我说,“你来错地方了。”

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 180**]
[页 -]

[第180页]

[pleɪs] .
place .
地方 .

地方。

[aɪm][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['kɒmpɹəmaɪzɪz] [maɪ'self] , [ɪn][fækt][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .
I'm not the least averse to compromises myself , in fact I love them .
我是 不是 这 至少 反 到 妥协 我 , 在 事实 我 爱 他们 .

我本人一点也不反对妥协,事实上,我喜欢妥协。

[bʌt; bət][ðə; ði][,bel'fɑ:st] ['bɪznəs] [mæn] — [ju:; jʊ][dəʊnt] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [aɪm][ə'freɪd] , [sɜ:r]
But the Belfast business man — You don't quite understand him , I'm afraid , Sir
但 这 贝尔法斯特 商业 男人 — 你 不 相当 理解 他 , 我是 害怕的 , 先生

['sæmjʊəl] .
Samuel .
塞缪尔 .

但是那位贝尔法斯特商人——恐怕您并不完全了解他,塞缪尔爵士。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɪm] ? ”
Have you heard him singing his hymn ? ”
有 你 听到 他 歌唱 他的 圣歌 ? ”

你听见他唱赞美诗了吗?

“ [noʊ] . [wʌt] [hɪm] ?
“ **No . What hymn ?**
” 不 . 什么 圣歌 ?

“不。什么赞美诗?”

[bʌt; bət] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [hɪmz] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] — “
But leaving the question of hymns aside for the moment —”
但 离开 这 问题 的 赞美诗 旁边 为了 这 片刻 — “
但暂且把赞美诗的问题放在一边——”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] , ” [ðə; ði] [hɪm] [ɪz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [fækt][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
“ **You can't do that , ” I said , “ the hymn is the central fact in the situation .**
” 你 不能 做 那 , ” 我 说 , ” 这 圣歌 是 这 中央 事实 在 这 情况 .
“你不能那样做,”我说,“这首赞美诗是这件事的核心事实。”

“ - [θɔːt] [ðɪs] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈeɪdəntli] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
“ **Clithering thought this over and evidently failed to understand it .**
” - 想法 这 超过 和 显然 失败的 到 理解 它 .
“克利特林仔细思考了一番,显然没能理解。”

“ [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [emˈpaʊəd] [tuː; tə] [səˈdʒest] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **What I am empowered to suggest , ” he said ,**
” 什么 我 是 赋权 到 建议 , ” 他 说 ,
“我有权提出的建议,”他说。

“ [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] [soʊ] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌstər] [kleɪmz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli]
“ **is a compromise so very favourable to the Ulster claims that I can hardly**
” 是 一个 妥协 所以 非常 有利 到 这 阿尔斯特 索赔 那 我 能 几乎
[ɪˈmædʒɪn][jʊr; jər] [riˈdʒektɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
imagine your rejecting it .
想象 你的 拒绝 它 .
“这是一项对阿尔斯特诉求非常有利的妥协方案,我很难想象你会拒绝它。”

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] [ɪf] [jʊr; jər] [kəˈmɪti]
The Government will allow the meeting to be held this day week if your committee
这 政府 将要 允许 这 会议 到 是 握住 这 天 星期 如果 你的 委员会
[wɪl] [əˈɡriː] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊˈspoʊnmənt] . “
will agree to the postponement . ”
将要 同意 到 这 延期 . “
如果你们委员会同意延期,政府将允许会议在本周举行。

“ [ɪf] , ” [aɪ] [sed] , ” [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [wɪðˈdrɔː] [jʊr; jər] [hoʊm] [ruːl] [bɪl] — “
“ **If , ” I said , “ you will also withdraw your Home Rule Bill —**”
” 如果 , ” 我 说 , ” 你 将要 还 提取 你的 家 规则 账单 — “
“如果,”我说,“你们也要撤回你们的自治法案——”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] , ” [sed] - .
“ **But we can't , ” said Clithering .**
” 但 我们 不能 , ” 说 - .
“但是我们不能,”克利瑟林说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .
“ **We can't do that .**
” 我们 不能 做 那 .
我们不能那样做。

[wiːl] [ɪnˈsɜːrt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈseɪfɡɑːrdz] .
We'll insert any reasonable safeguards .
出色地 插入 任何 合理的 保障措施 .
我们会采取一切合理的保障措施。

[wiːl] [kənˈsiːd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈʌstər] [laɪks] [tuː; tə][æsk] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [pledʒd] , [ˌæbsəˈluːtli] [pledʒd]
We'll concede anything that Ulster likes to ask , but we're pledged , absolutely pledged
出色地 承认 任何事物 那 阿尔斯特 点赞 到 问 , 但 是 承诺 , 绝对地 承诺
, [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] . “
, **to the Bill . ”**
, 到 这 账单 . “

我们会满足阿尔斯特提出的任何要求,但我们绝对支持这项法案。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [pledʒz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [wɪə(r)] [pledʒd] [ə'genst] [aɪ 'tiː] . ”
“ **Well** , ” **I said** , “ **as far as pledges are concerned** , **we're pledged against it** . ”
“ 出色地 , ” 我 说 , “ 作为 远的 作为 承诺 是 担心的 , 是 承诺 反对 它 . ”
“ 嗯 , ” 我说 , “ 就承诺而言 , 我们承诺反对它 . ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔斯特的红手(The Red Hand of Ulster)

第10/15页

“ [wʌt] [wiː; wi] [ˈdeprəkeɪt] , ” [sed] [sɜːr][ˈsæmjʊəl] , ” [ɪz] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .

“ **What we deprecate** , ” **said Sir Samuel** , “ **is violence of any kind** .

“ 什么 我们 已弃用 , ” 说 先生 塞缪尔 , ” 是 暴力 的 任何 种类 .

“我们谴责的是任何形式的暴力,”塞缪尔爵士说。

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈkæɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈbɪtərnəs] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] .

Constitutional agitation , **even if carried on with great bitterness is one thing** .

宪法 搅动 , 甚至 如果 携带 在 和 伟大的 苦味 是 一 事物 .

即使是出于极大的怨恨而进行的宪法运动,也是一回事。

[ˈvaɪələns] — [bʌt; bət][aɪm] [ʃɜː] , [lɔːrd] [ˈkɪlˌmɔːr] ,

Violence — but I'm sure , **Lord Kilmore** ,

暴力 — 但 我是 当然 , 主 基尔莫尔 ,

暴力——但我确信,基尔莫勋爵,

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][rɪˈlaɪ][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][jɜː; jər] [ˈɪnfluəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn]

that we can rely on you to use your influence at the meeting this afternoon

那 我们 能 依靠 在 你 到 使用 你的 影响 在 这 会议 这 下午

[tuː; tə] [sɪˈkʃɜː] [ðə; ðɪ] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜːrmz][wiː; wi] [ˈɔːfər] .

to secure the acceptance of the terms we offer .

到 安全的 这 验收 的 这 条款 我们 提供 .

我们可以指望您在今天下午的会议上运用您的影响力,确保我们提出的条件得到接受。

[aɪm] [ʃɜː] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] .

I'm sure we can count on you .

我是 当然 我们 能 数数 在 你 .

我相信我们一定能指望你。

[juː; jʊ] [kaːnt] [waːnt] [ˈblʌdʃed] .

You can't want bloodshed .

你 不能 想 流血事件 .

你不能希望发生流血事件。

” [aɪ][dɪd][nɑːt][waːnt] [ˈblʌdʃed] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

” **I did not want bloodshed** , **of course** .

” 我 做过 不是 想 流血事件 , 的 课程 .

“我当然不想流血。”

[aɪ][duː;][nɑːt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈenibəːdi] [dɪd] .

I do not suppose that anybody did .

我 做 不是 认为 那 任何人 做过 .

我想应该没有人这么做过。

[wʌt] - [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd]

What Clithering could not understand

什么 - 可以 不是 理解

克利瑟林无法理解

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[**Pg 181**]

[页 -]

[wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [pi:p(ə)l] — [wi'dəʊt] ['wɑ:ntɪŋ] ['blʌdʃed] — [maɪt] [prɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hoʊm]
was that some people — without wanting bloodshed — might prefer it to Home
曾是 那 一些 人们 — 没有 想要 流血事件 — 可能 更喜欢 它 到 家
[ru:l] .
Rule .
规则 :

有些人——虽然不希望流血——可能更喜欢它而不是地方自治。

[hi:; hi] [left] [em 'i:] , [sti:l] [aɪ] ['fænsi] [ri'laiŋ] [ɑ:n][maɪ] [wel] - [noʊn] [mɑ:də'reɪ](ə)n] .
He left me , still I fancy relying on my well - known moderation .
他 左边 我 , 仍然 我 想要 依靠 在 我的 出色地 - 已知 适度 .

他离开了我，但我仍然想依靠我一贯的节制。

[noʊ][mæn] ['evər] [ri'laid] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ʌtərli] ['ju:sləs] [krʌtʃ] .
No man ever relied on a more utterly useless crutch .
不 男人 曾经 依赖 在 一个 更多的 完全地 无用 拐杖 .

没有人会依赖比这更没用的拐杖。

[mɑ:də'reɪ](ə)n][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaitəst] [ju:z] ['eniwɪr] [ɪn]['aɪərlənd][ænd; ənd][wʌz; wəz]
Moderation has never been of the slightest use anywhere in Ireland and was
适度 有 绝不 到过 的 这 丝毫 使用 任何地方 在 爱尔兰 和 曾是
[sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [veɪn] [θɪŋ] [ɪn][,bel'fɑ:st] [ðæt] [deɪ] .
certainly a vain thing in Belfast that day .
当然 一个 徒劳 事物 在 贝尔法斯特 那 天 .

在爱尔兰，节制从来都毫无用处，那天在贝尔法斯特更是如此，简直是徒劳无功。

[aɪ] [wɔ:kt] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [faʊnd] ['noʊbə:di] [ɪn][aɪ 'ti:] [ɪk'sept] ['kɒnɹɔɪ] .
I walked round to the club and found nobody in it except Conroy .
我 步行 圆形的 到 这 俱乐部 和 成立 无人 在 它 除了 康罗伊 .

我走到俱乐部，发现里面除了康罗伊之外空无一人。

[hi:; hi] [ə'loʊn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] ['mu:vmənt] , [hæd; həd] [feɪld]
He alone , among the leading supporters of the Loyalist movement , had failed
他 独自的 , 之中 这 领导 支持者 的 这 保皇党 移动 , 有 失败的
[tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
to go to church .
到 去 到 教会 .

在保皇派运动的主要支持者中，只有他一个人没有去教堂。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [traɪ] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][mɑ:də'reɪ](ə)n] .
I thought I might try how he would regard the policy of moderation .
我 想法 我 可能 尝试 如何 他 会 看待 这 政策 的 适度 .

我想试着了解一下他会如何看待中庸之道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . ”
“ I suppose , ” I said , “ that you'll have to give up this meeting to - morrow . ”

“我想,”我说,“你明天恐怕得放弃这次会议了。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] ['kɒnɹɔɪ] .
“ I don't think so , ” said Conroy .
“ 我 不 思考 所以 , ” 说 康罗伊 .

“我不这么认为,”康罗伊说。

“ [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][sɜ:r]['sæmjuəl] - , ” [aɪ] [sed] ,
“ I've just been talking to Sir Samuel Clithering , ” I said ,
“ 我已经 只是 到过 说 到 先生 塞缪尔 - , ” 我 说 ,

“我刚才和塞缪尔·克利瑟林爵士谈过了,”我说。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['blʌdʃed] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] . ”
“ and he thinks there'll be bloodshed if you don't . ”
“ 和 他 思考 将会 是 流血事件 如果 你 不 . ”

“他认为如果你不这样做，就会发生流血事件。”

“ [aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːz] [raɪt] [ðər; ðər] .
“ I reckon he's right there .
“ 我 估计 他是 正确的 那里 .

“我觉得他就在那儿。”

[wɪə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? ”
We're kind of out for that , aren't we ? ”
是 种类 的 出去 为了 那 , 不是 我们 ? ”

我们其实已经排除这种可能性了，不是吗？

“ [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] [ˈplez(ə)nt] , “ [aɪ] [sed] , “ [wen] [its] [jɔːr; jər] [blʌd] [ðæts] [ʃed] .
“ It won't be so pleasant , ” I said , “ when it's your blood that's shed .
“ 它 惯于 是 所以 令人愉快的 , “ 我 说 , “ 什么时候它是 你的 血 那就是 棚 .

“当流淌的是你的鲜血时，就不会那么愉快了,”我说。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [jɔːrz] [ˈpɜːrsənəli] , [aɪ] [miːn] [jɔːr; jər] [frendz] . ”
I don't mean yours personally , I mean your friends . ”
我 不 意思是 你的 亲自 , 我 意思是 你的 朋友们 . ”

我不是指你个人，而是指你的朋友。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [wɪl] [duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] , “ [sed] [ˈkɒnrɔɪ] .
“ The other side will do some of the bleeding , ” said Conroy .
“ 这 其他 边 将要 做 一些 的 这 出血 , “ 说 康罗伊 .

康罗伊说：“对方也会付出一些代价。”

“ [stiɪl] , “ [aɪ] [sed] , “ [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪl] [wɪn] . ”
“ Still , ” I said , “ in the end they'll win . ”
“ 仍然 , “ 我 说 , “ 在 这 结尾 他们会 赢 . ”

“不过,”我说,“最终他们会赢的。”

“ [aɪ] [ˈwɒdnt] [bet] [tuː] [ˈhevi] [ɑːn] [ðæt] , “ [sed] [ˈkɒnrɔɪ] .
“ I wouldn't bet too heavy on that , ” said Conroy .
“ 我 不会 赌注 也 重的 在 那 , “ 说 康罗伊 .

“我不会对此抱太大希望,”康罗伊说道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈaɪərlənd]
“ You don't mean to say that you think that a handful of north of Ireland
“ 你 不 意思是 到 说 那 你 思考 那 一个 少数 的 北 的 爱尔兰
[ˈfɑːrməz] [ænd; ənd] [məˈkæniks] [kæn; kən][stænd][ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] ? ”
farmers and mechanics can stand up against the British Empire ? ”
农民 和 机械学 能 站立 向上 反对 这 英国 帝国 ? ”

“你不会是想说，你认为爱尔兰北部一小撮农民和修理工就能对抗大英帝国吧？”

“ [its] [fɪkst] [ɪn][maɪ][maɪnd] , “ [sed] [ˈkɒnrɔɪ] ,
“ It's fixed in my mind , ” said Conroy ,
“ 它是 固定的 在 我的 头脑 , “ 说 康罗伊 ,

“这件事已经深深印在我的脑海里了,”康罗伊说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlaɪən] [wɪl] [get] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ] [brɪt] [brɪfɔːr] [ˈhiːz] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
“ that the British lion will get his tail twisted a bit before he's through with this
“ 那 这 英国 狮子 将要 得到 他的 尾巴 扭曲 一个 少量 前 他是 通过 和 这
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

“英国雄狮在完成这件事之前，恐怕会吃点苦头。”

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [meɪk] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði][end] .
I don't say that he won't make good in the end .
我 不 说 那 他 惯于 制作 好的 在 这 结尾 .

我并不是说他最终不会成功。

[ˈnɒʊbə:di][bʌt; bət][gɔ:d] [ɔ:l'maɪti]
Nobody but God Almighty
无人 但 上帝 全能者

除了全能的上帝之外，没有人

[kæn; kən]
can
能

能

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[tel] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ˈweðər] [hi:; hi] [wɪl] [ɔ:r][nɑ:t] ;
tell this minute whether he will or not ;
告诉 这 分钟 无论 他 将要 或者 不是 ;

现在就告诉他他是否会这样做；

[bʌt; bət] [ˈhi:l] [bi:; bi][kən'sɪdərəb(ə)] [les] [ˈfrɪski] [wen] [ˈhi:z] [ˈfɪnɪʃt] [ðæn; ðən][hi:; hi]ɪz][tu:; tə] - [deɪ] . "
but he'll be considerable less frisky when he's finished than he is to - day . "
但 地狱 是 大量 较少的 活泼的 什么时候 他是 完成的 比 他 是 到 - 天 . "

但他完事后肯定会比今天安静得多。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] ,
"**But , " I said ,**
" 但 , " 我 说 ,

“但是,”我说,

" [ˈi:v(ə)n] [səˈpəʊzɪŋ] [ju:; jʊ] [klɪr] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [pəˈli:s] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
"**even supposing you clear the streets of the soldiers and police to - morrow**
" 甚至 假如 你 清除 这 街道 的 这 士兵 和 警察 到 - 明天
— [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] ;
— **I do not see how you can ;**
— 我 做 不是 看 如何 你 能 ;

“即使假设你明天能把街上的士兵和警察都赶走——我也不知道你怎么能做到；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [wɪl] [ˈsɪmpli] [ˈæŋkər] [ə; eɪ] [ˈbætɪʃɪp] [ɔ:f] [ˌkærɪkˈfɜ:rgəs]
but if you do the Government will simply anchor a battleship off Carrickfergus
但 如果 你 做 这 政府 将要 简单地 锚 一个 战列舰 离开 卡里克弗格斯
[ænd; ənd] [ʃel] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][ˈru:ɪnz] . "
and shell the whole town into a heap of ruins . "
和 壳 这 所有的 镇 进入 一个 堆 的 废墟 . "

但如果你这么做，政府就会派一艘战舰停泊在卡里克弗格斯附近，把整个城镇炸成一片废墟。”

" [aɪm] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈtraɪŋ] [ðæt] , " [sed] [ˈkɒnrɔɪ] .
"**I'm calculating on their trying that , " said Conroy .**
" 我是 计算 在 他们的 尝试 那 , " 说 康罗伊 .

“我估计他们会这么做,”康罗伊说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɒnrɔɪ] .
That was all I could get out of Conroy .
那 曾是 全部 我 可以 得到 出去 的 康罗伊 .

这就是我从康罗伊那里得到的全部信息。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [ˈfi:lɪŋ] [ʌnˈi:zɪli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [voʊt] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [goʊ] [əˈgenst] -
I left him , feeling uneasily that his vote would certainly go against Clithering's
我 左边 他 , 感觉 不安地 那 他的 投票 会 当然 去 反对 -
[ˈkɑ:mpɹəmaɪz] .
compromise .
妥协 .

我离开了他，心里忐忑不安，觉得他的投票肯定会反对克利瑟林提出的妥协方案。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:] [men] [hu:m] [bə:b][ænd; ənd] ['lðər]
His confidence in the fighting powers of the raw men whom Bob and others
他的 信心 在 这 斗争 权力 的 这 生的 男人 谁 鲍勃 和 其他的
[hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [strʌk] [em 'i:][æz; əz][əb'sɜ:rd] .
had taken to church with them struck me as absurd .
有 已采取 到 教会 和 他们 击 我 作为 荒诞 .
鲍勃和其他人带去教堂的那些未经训练的年轻人的战斗力，让我觉得他非常自信。

[hɪz; ɪz] [ku:l] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] [wʌz; wəz] ['ærəgəns] [rʌn]
His cool assumption of power to deal with the British fleet was arrogance run
他的 凉爽的 假设 的 力量 到 交易 和 这 英国 舰队 曾是 傲慢 跑步
[mæd] .
mad .
疯狂的 .
他冷静地认为自己有能力对付英国舰队，这简直是狂妄自大到了极点。

[ɑ:n][maɪ] [wei] [bæk] [tu:; tə][maɪ][hoʊ'tel][aɪ][ræn][ˈɪntu:][ə; eɪ][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst][gɑ:t] [aʊt]
On my way back to my hotel I ran into a congregation which had just got out
在 我的 方式 后退 到 我的 酒店 我 跑 进入 一个 会众 哪个 有 只是 得到 出去
[ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] ['lðər] .
of some church or other .
的 一些 教会 或者 其他 .
在返回酒店的路上，我遇到了一群刚从某个教堂出来的人。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ma:tʃɪŋ] [ɪn] ['veri] [fer] [ɔ:rdər] — [wʌz; wəz] ['kra:sən] .
In the first rank — they were marching in very fair order — was Crossan .
在 这 第一的 秩 — 他们 是 行军 在 非常 公平的 命令 — 曾是 克罗桑 .
克罗桑排在第一排——他们行进的队形非常整齐。

[hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [em 'i:][ænd; ənd] [stɔ:pt] .
He saluted me and stopped .
他 敬礼 我 和 停止 .
他向我敬了个礼，然后停了下来。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] .
“ I'm thinking , ” he said , “ that you won't have seen them ” .
“ 我是 思维 , ” 他 说 , “ 那 你 惯于 有 已见 他们 ” .
“我想,”他说,“你肯定没见过他们。”

“ [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
“ He pointed to a small group of men who were bringing up the rear of
“ 他 尖 到 一个 小的 团体 的 男人 WHO 是 带来 向上 这 后部 的
[ðə; ði] [kɑ:ŋgrə'geɪʃənz] [mɑ:rtʃ] .
the congregation's march .
这 会众的 行进 .
他指着一小群走在会众游行队伍最后面的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dræŋɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɑ:bdʒekt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [lɑ:rdʒ] [roʊps] .
They were dragging a heavy object along with two large ropes .
他们 是 拖拽 一个 重的 目的 沿着 和 二 大的 绳索 .
他们用两根粗绳拖着一个重物。

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
I recognized the leader of them at once .
我 认可 这 领导者 的 他们 在 一次 .
我一眼就认出了他们的头目。

[hi:; hi][wʌz; wəz] - ['fɔ:rmən] [frend] , [mə'kɑ:ŋki] .
He was Cahoon's foreman friend , McConkey .
他 曾是 - 领班 朋友 , 麦康基 .
他是卡洪的工头朋友，麦康基。

[aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [em 'i:] .
“ **I was pleased to find that he recognized me** .
” 我 曾是 高兴 到 寻找 那 他 认可 我 .

我很高兴他认出了我。

“ [aɪ][hæv; həv][hɜ:; hə] [seɪf] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I have her safe , ” he said** .
” 我 有 她 安全的 , ” 他 说 .

“她安全了,”他说。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:; hə] ?
“ **Would you like to take a look at her ?**
” 会 你 喜欢 到 拿 一个 看 在 她 ?

你想看看她吗？

“ [aɪ][dɪd] .
“ **I did** .
” 我 做过 .

“我做了。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məʃi:n] [ɡʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [kwɔ:t] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][em 'i:] ;
She was a machine gun of a kind quite unknown to me ;
她 曾是 一个 机器 枪 的 一个 种类 相当 未知 到 我 ;

她就像一挺我从未见过的机关枪；

[bʌt; bət][hɜ:; hə] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['mɜ:rdəɪəs] .
but her appearance was very murderous .
但 她 外貌 曾是 非常 杀人犯 .

但她的外表却极具杀气。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 183**]
[页 -]

[第183页]

[mə'kɑ:ŋki] [led][em 'i:][ʌp][tu:; tə][hɜ:; hə] .
McConkey led me up to her .
麦康基 引领 我 向上 到 她 .

麦康基领着我走到她跟前。

[hi:; hi] [stroʊkt] [hɜ:; hə] [blæk] [saɪd] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['pæɪd] [hɜ:; hə][ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] .
He stroked her black side lovingly and patted her in various places .
他 抚摸 她 黑色的 边 深情地 和 轻拍 她 在 各种各样的 地方 .

他温柔地抚摸着她黑色的侧身，并轻轻拍打着她身体的各个部位。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜ:; hə] ['jestərdeɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][slɑ:b][lænd] ['ʌndər] [ðə; ði]
“ **I was trying her yesterday , ” he said , “ down on the slob land under the**
” 我 曾是 尝试 她 昨天 , ” 他 说 , ” 向下 在 这 邋遢鬼 土地 在下面 这
[ʃɔ:r] [roʊd] .
Shore Road .
支撑 路 .

“我昨天试过她,”他说,“就在海岸公路下的贫瘠土地上。

[mæn][oʊ] - [mæn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ju:ts] ['bɑ:ni] !
Man o ' man , but she shoots bonny !
男人 o - 男人 , 但 她 芽 邦妮 !

我的天哪，她拍的照片真漂亮！

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **I had no doubt of it** .
” 我 有 不 怀疑 的 它 .

我对此毫不怀疑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntəbl̩] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈblʌdʃed] [ɪf] [ðer; ðər]
She was likely to be accountable for a good deal of bloodshed if there
她 曾是 可能 到 是 问责制 为了 一个 好的 交易 的 流血事件 如果 那里
[wʌz; wəz] [ˈeni] [striːt] [ˈfaɪtɪŋ] [nekst] [deɪ] .
was any street fighting next day .
曾是 任何 街道 斗争 下一个 天 .
如果第二天发生街头斗殴，她很可能要为相当多的流血事件负责。

[ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər][bæg] [wʊd] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
The record of her bag would , I should think ,
这 记录 的 她 包 会 , 我 应该 思考 ,
我想，她的行李记录应该会是这样的：

[hɔːnt] [sɜːr][ˈsæmjʊəl] - [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
haunt Sir Samuel Clithering for the rest of his life .
出没 先生 塞缪尔 - 为了 这 休息 的 他的 生活 .
这件事将伴随塞缪尔·克利瑟林爵士一生。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] , ” [sed] [məˈkɑːŋki] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] ,
“ **I've a matter of five thousand cartridges , ” said McConkey in a hoarse whisper ,**
“ 我已经 一个 事情 的 五 千 墨盒 , ” 说 麦康基 在 一个 嘶哑 耳语 ,
“我这里有五千发子弹,”麦康基用沙哑的低语说道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɔːrdərd] .
“ **and there's another five thousand ordered .**
“ 和 有 其他 五 千 订购 .
“另外还有五千份订单。”

“ [ˌpiːˈdʒiː] -]
“ **[Pg 184]**
“ [页 -]

“[第 184 页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [kəˈmɪti] [met][æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
he committee met at three o'clock in the afternoon .
他 委员会 遇见 在 三 点钟 在 这 下午 .
委员会下午三点开会。

[sɜːr][ˈsæmjʊəl] - [wʌz; wəz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
Sir Samuel Clithering was not , of course , a member of it ;
先生 塞缪尔 - 曾是 不是 , 的 课程 , 一个 成员 的 它 ;
当然，塞缪尔·克利瑟林爵士并不是该组织的成员；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈlɜːkt] [əˈbaʊt] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [weɪˈleɪd] [juːˈes][æz; əz][wiː; wi] [went] [ɪn] .
but he lurked about outside and waylaid us as we went in .
但 他 潜伏 关于 外部 和 伏击 我们 作为 我们 去 在 .
但他潜伏在外面，在我们进去的时候伏击了我们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpɪtɪf(ə)l] [bɪˈwɪldərmənt] .
He was in a condition of pitiful bewilderment .
他 曾是 在 一个 状况 的 可怜 困惑 .
他当时处于一种可怜的茫然状态。

[ˈælis] [hu:z] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ˈwʌndərlænd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:] [sɪns] [aɪ][fɜ:rst] [ri:d]
Alice whose adventures in Wonderland have been very dear to me since I first read
爱丽丝 谁 冒险 在 仙境 有 到过 非常 亲爱的 到 我 自从 我 第一的 读
[ðem; ðəm] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ˈmeəriən, 'mæriən] ,
them aloud to Marion ,
他们 大声 到 玛丽昂 ,
自从我第一次给玛丽昂朗读爱丽丝在仙境的奇遇记后, 我就一直非常喜欢她的故事。

[wʌz; wəz] [wʌns] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwərd] [pə'zi(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ,
was once placed in a difficult and awkward position by the kings ,
曾是 一次 放置 在 一个 难的 和 尴尬的 位置 经过 这 国王 ,
曾被国王们置于一个艰难而尴尬的境地,

[kwi:nz] [ænd; ənd] [neɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['kʌmɪŋ]
queens and knaves of the pack of cards with which she was playing coming
女王们 和 无赖 的 这 盒 的 牌 和 哪个 她 曾是 玩耍 未来
[tu:; tə][laɪf] .
to life .
到 生活 .
她正在玩的一副扑克牌中的皇后和杰克都活了过来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ɪm'bærəsɪŋ] .
This was sufficiently embarrassing .
这 曾是 足够 尴尬的 .
这真是令人尴尬不已。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən] [ˈælis] .
But Clithering was much worse off than Alice .
但 - 曾是 很多 更糟 离开 比 爱丽丝 .
但克利瑟琳的处境比爱丽丝糟糕得多。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈstɔ:ri] [ɔ:l][ðə; ði][kɑ:rdz] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] ,
In her story all the cards came to life ,
在 她 故事 全部 这 牌 来了 到 生活 ,
在她的故事里, 所有的卡片都活了过来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [meɪd] [θɪŋz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər]
and though the unexpectedness of their behaviour made things difficult for
和 尽管 这 意外性 的 他们的 行为 制成 事物 难的 为了
[hɜ:r; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kən'sɪstənsɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
her there was a certain consistency about the whole business .
她 那里 曾是 一个 肯定 一致性 关于 这 所有的 商业 .
尽管他们的行为出乎意料, 给她带来了一些困难, 但整件事还是有一定的连贯性的。

[ə; eɪ][kɑ:rd] ['pleɪər] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [əˈdʒʌst] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪm] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][kɑ:rdz] [wɪtʃ]
A card player might in time adjust himself to a game played with cards which
一个 卡片 玩家 可能 在 时间 调整 他自己 到 一个 游戏 玩 和 牌 哪个
[pəˈzest] [wɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
possessed wills of their own .
拥有 遗嘱 的 他们的 自己的 .
纸牌玩家或许会逐渐适应这种使用有自己意志的纸牌进行的游戏。

[bʌt; bət] [pʊr] - [hæd; həd][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [su:t] [ˈoʊnli] ,
But poor Clithering had to play with a pack in which one suit only ,
但 贫穷的 - 有 到 玩 和 一个 盒 在 哪个 一 套装 仅有的 ,
但可怜的克利瑟林只能玩一副只有一种花色的扑克牌,

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [i:v(ə)n] [ðə; ði] [trʌmp] [su:t] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡeɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and it not even the trump suit , suddenly insisted that the game was a
和 它 不是 甚至 这 王牌 套装 , 突然 坚持 那 这 游戏 曾是 一个
[rɪ'æləti] .
reality .
现实 .

甚至连特朗普的诉讼都没有，突然坚称这场游戏是现实。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θɹi:] ['su:ts] , [ðə; ði] [ˈlɪbərəlz] , [ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪvz] ,
The other three suits , the Liberals , the Conservatives ,
这 其他 三 西装 , 这 自由派 , 这 保守派 ,
另外三方分别是自由党、保守党、

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈnæʃnəlists] [sti:l] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l] [wei] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈplezntli] [ɑ:n][tɑ:p]
and the Irish Nationalists still behaved in the normal way , falling pleasantly on top
和 这 爱尔兰 民族主义者 仍然 表现 在 这 普通的 方式 , 坠落 愉快 在 顶部
[ʌv; əv] [i:t] [ˈʌðər] ,
of each other ,
的 每个 其他 ,
爱尔兰民族主义者们依然表现得一如既往，愉快地互相叠罗汉。

[ænd; ʌnd] [ˈwɪnɪŋ] [ɔ:r] [ˈlu:zɪŋ] [trɪks] [æz; əz][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
and winning or losing tricks as the rules of the game demanded .
和 获胜 或者 输 技巧 作为 这 规则 的 这 游戏 要求 .
并根据游戏规则做出赢或输的策略。

[ðə; ði] [ˈʌlstər] [ˈpɑ:rtɪ] [ə'loʊn] — [klʌbz] , [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm] — [wʊd] [nɑ:t] [pleɪ] [ˈferli] .
The Ulster party alone — Clubs , we may call them — would not play fairly .
这 阿尔斯特 派对 独自的 — 俱乐部 , 我们 可能 称呼 他们 — 会 不是 玩 相当 .
仅阿尔斯特党（我们可以称他们为俱乐部）就是不公平竞争的一方。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪəz] [hænd][ænd; ʌnd] [ˈɑ:bstɪnətli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡri:n] [klɔ:θ]
They jumped out of the player's hand and obstinately declared that the green cloth
他们 跳了起来 出去 的 这 球员的 手 和 顽固地 声明 那 这 绿色的 布
它们从玩家手中跳了出来，并固执地宣称那是一块绿布。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg** **185**]
[页 -]

[第185页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈbætlfi:ld] .
was a real battlefield .
曾是 一个 真实的 战场 .
那里曾是真正的战场。

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [kɔ:rt] [kɑ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][su:t] — [ˈleɪdi] [mɔɪn] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ænd; ʌnd] - —
The higher court cards of the suit — Lady Moyn for instance , and Babberly —
这 更高 法庭 牌 的 这 套装 — 女士 莫因 为了 实例 , 和 - —
- [felt] [hɪm'self] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][kən'troʊl] .
Clithering felt himself able to control .
- 毛毡 他自己 有能力的 到 控制 .
克利瑟林觉得自己能够控制该花色中较高的宫廷牌——例如莫恩夫人和巴伯利。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪvz] — [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n] [mæk'ni:s] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪv] — [ðə; ði]
It was the knaves — I am sure he looked on McNeice as a knave — the
它 曾是 这 无赖 — 我 是 当然 他 看起来 在 麦克尼斯 作为 一个 恶棍 — 这
[tenz] ,
tens ,
十 ,
是那些骗子——我确信他把麦克尼斯看作一个骗子——还有那些十位数的赌徒，

[ðə; ði] ['sevnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)] [tu:z] [wɪtʃ] [bɪ'heɪvd] [aʊt'reɪdʒəsli] .
the sevens and the humble twos which behaved outrageously .
这 七 和 这 谦逊的 二 哪个 表现 令人愤慨地 .

七号和卑微的二号都表现得非常出格。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['pleɪər] [hu:] [wʌz; wəz] [pər'plekst] .
And Clithering was not the only player who was perplexed .
和 - 曾是 不是 这 仅有的 玩家 WHO 曾是 困惑 .

克利瑟林并不是唯一一个感到困惑的球员。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔɪnz] .
I had been to luncheon with the Moynes .
我 有 到过 到 午餐 和 这 莫因斯 .

我曾和莫恩一家共进午餐。

- [wʌz; wəz][ðər; ðər][ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Babberly was there of course .
- 曾是 那里 的 课程 .

巴伯利当然也在场。

[soʊ][wʌz; wəz] ['mælkəmsən] .
So was Malcolmson .
所以 曾是 马尔科姆森 .

马尔科姆森也是如此。

- [sæt][nekst][bʌt; bət][wʌn][tu:; tə] ['leɪdi] [mɔɪn] .
Clithering sat next but one to Lady Moyne .
- 卫星 下一个 但 一 到 女士 莫因 .

克利瑟林坐在莫恩夫人旁边。

['mælkəmsən] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
Malcolmson was between them .
马尔科姆森 曾是 之间 他们 .

马尔科姆森夹在他们中间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ə'laɪəns] .
It was a curious alliance .
它 曾是 一个 好奇的 联盟 .

这是一个奇特的联盟。

[ðə; ði] ['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] ['meʒərz] [wɪtʃ] [ɔ:l] [gʊd]
The emissary of the Government , which had passed measures which all good
这 使者 的 这 政府 , 哪个 有 通过了 措施 哪个 全部 好的
[ə'ɪstəkræt] [dis'laɪkt] [ɪn'tensli] ,
aristocrats disliked intensely ,
贵族 不喜欢 强烈地 ,

政府的特使，该政府曾通过一些令所有正派贵族都深恶痛绝的措施，

[dʒɔɪnd] [hændz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] [hu:z] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ][pə'ɪtɪk(ə)] ['hoʊstəs]
joined hands for the moment with the lady whose skill as a political hostess
加入 双手 为了 这 片刻 和 这 女士 谁 技能 作为 一个 政治的 女主人
[hæd; həd] ['fri:kwəntli] [bɪn] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə] - [frendz] .
had frequently been troublesome to Clithering's friends .
有 频繁地 到过 麻烦的 到 - 朋友们 .

此刻，她与那位女士携手并肩，这位女士作为政治女主人的才能常常给克利瑟林的朋友们带来麻烦。

[aɪ][du:][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [læst] [lɔ:n] .
I do not suppose that such an alliance could possibly last long .
我 做 不是 认为 那 这样的 一个 联盟 可以 可能 最后的 长的 .

我认为这样的联盟不太可能长久维持下去。

[ðoʊz] [hu:m] [mis'fɔ:rtʃən] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][prɑ:vɜ:rb] , [fɔ:rsɪz][ɪntu:][bed] [tə'geðər] ,
Those whom misfortune , according to the old proverb , forces into bed together ,
那些 谁 不幸 , 根据 到 这 老的 谚语 , 力量 进入 床 一起 ,
根据古老的谚语, 那些因不幸而被迫同床共枕的人,

[ɔ:lweɪz] ['strʌɡ(ə)l] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi]
always struggle out again at opposite sides when the clouds cease to be
总是 斗争 出去 再次 在 对面的 侧面 什么时候 这 云 停止 到 是
[θ'retnɪŋ] .
threatening .
威胁 .
当乌云散去, 不再构成威胁时, 总会在相反的方向再次奋力反抗。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ 'ti:] ['læstɪd] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [wʌz; wəz][fɜ:rm] [ɪ'nʌf] .
But while it lasted the alliance was firm enough .
但 尽管 它 持续 这 联盟 曾是 公司 足够的 .
但在联盟存续期间, 它足够牢固。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [bent] [ɑ:n] ['presɪŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][mɑ:də'reɪʃ(ə)n][ɑ:n] ['mælkəmsən] .
They were both bent on pressing the advantages of moderation on Malcolmson .
他们 是 两个都 弯曲 在 紧迫 这 优势 的 适度 在 马尔科姆森 .
他们都决心向马尔科姆森强调温和派的优势。

[ðeɪ] [prə'du:st] [veri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .
They produced very little effect .
他们 生产 非常 小的 影响 .
它们几乎没有产生任何效果。

['mælkəmsən] [ɪz] [ɪm'pɜ:rvɪəs] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .
Malcolmson is impervious to reason .
马尔科姆森 是 不透水的 到 原因 .
马尔科姆森对道理充耳不闻。

[hi:; hi] [kept] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] , [ɪn] [rɪ'pleɪn] [tu:; tə][ðer; ðər]['ɑ:rgju:mənts] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n]
He kept falling back , in replying to their arguments , on his original objection
他 保留 坠落 后退 , 在 回复 到 他们的 论点 , 在 他的 原来的 异议
[tu:; tə] [hoʊm] [ru:l] .
to Home Rule .
到 家 规则 .
在回应他们的论点时, 他始终坚持自己最初反对自治的观点。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [kən'sent] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['blækɡɑrdz]
" I shall never consent , " he said , " to be governed by a pack of blackguards
" 我 将 绝不 同意 , " 他 说 , " 到 是 受统治 经过 一个 盒 的 黑帮
[ɪn] ['dʌblɪn] .
in Dublin .
在 都柏林 .
“我绝不同意,”他说, “被都柏林的一群恶棍统治。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] ['ænsər] ,
" It was really a very good answer ,
" 它 曾是 真的 一个 非常 好的 回答 ,
“这真是一个非常好的回答。”

[fɔ:r; fər] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [droʊv] [ə; eɪ] [wedʒ] [ɪntu:][ðə; ði][koʊə'liʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
for every time he made it he drove a wedge into the coalition against him
为了 每一个 时间 他 制成 它 他 驾驶 一个 楔 进入 这 联盟 反对 他
.
:
.
他每成功一次, 就等于在反对他的联盟中制造了一道裂痕。

[ˈleɪdi] [ˈmɔɪn] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ɔːl] [ˈaɪrɪʃmən] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈʌlstər] [ɑːr; ər] [ˈblækɡɑːrdz] ,
Lady Moyne was bound to admit that all Irishmen outside Ulster are blackguards ,
女士 莫因 曾是 边界 到 承认 那 全部 爱尔兰人 外部 阿尔斯特 是 黑帮 ,
莫恩夫人不得不承认, 所有居住在阿尔斯特以外的爱尔兰人都是无赖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] [ɪz] [ˈpɔɪzənəs] .
and that the atmosphere of Dublin is poisonous .
和 那 这 气氛 的 都柏林 是 有毒 .
都柏林的空气有毒。

- , [ɑːn][ðə; ði]
Clithering , on the
- , 在 这

滑行, 在

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [əˈfɪʃəli] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
other hand , was officially committed to an unqualified admiration for
其他 手 , 曾是 官方 坚定的 到 一个 不合格的 钦佩 为了
[ˈevriθɪŋ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] .
everything south of the Boyne .
一切 南 的 这 博因 .

另一方面, 官方却对博因河以南的一切抱有毫无保留的钦佩之情。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmælkəmsən] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz][daɪəˈlektɪk] [ədˈvæntɪdʒ] .
I do not think that Malcolmson appreciated his dialectic advantage .
我 做 不是 思考 那 马尔科姆森 感谢 他的 辩证法 优势 .
我认为马尔科姆森并没有意识到他在辩证法上的优势。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][bɪɡ] [ˈɡʌnz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈɑːrgjuːmənts] .
His mind was running on big guns rather than arguments .
他的 头脑 曾是 跑步 在 大的 枪支 相当 比 论点 .
他满脑子想的都是大刀阔斧的战术, 而不是争论。

[ˈleɪdi] [ˈmɔɪn] [skwiːzd] [maɪ][hænd][æz; əz][wiː; wi][ˈpɑːrtɪd][ˈæftər] [ˈlʌntʃən] ,
Lady Moyne squeezed my hand as we parted after luncheon ,
女士 莫因 挤压 我的 手 作为 我们 分手了 后 午餐 ,
午餐后我们告别时, 莫恩夫人紧紧握了握我的手。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪŋ] [ɪn] [ˈseɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər]
and I think I am not exaggerating in saying that there were tears in her
和 我 思考 我 是 不是 夸大 在 说 那 那里 是 眼泪 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

我觉得我这么说一点也不夸张, 她当时眼里噙满了泪水。

[ʃɪː; ʃɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [emˈiː][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər]
She succeeded at all events in giving me the impression that her future
她 成功了 在 全部 活动 在 给予 我 这 印象 那 她 未来
[ˈhæpɪnəs] [dɪˈpendɪd] [ˈveri] [ˈlɑːrdʒli] [ɑːn][emˈiː] .
happiness depended very largely on me .
幸福 取决于 非常 很大程度上 在 我 .

总之, 她成功地让我觉得, 她的未来幸福很大程度上取决于我。

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [brɪˈfɔːr] ,
I determined , as I had determined several times before ,
我 决定 , 作为 我 有 决定 一些 时代 前 ,
我决定, 就像我之前多次决定的那样,

[tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] .
to be true to the most charming lady of my acquaintance .
到 是 真的 到 这 最多 迷人 女士 的 我的 熟人 .

对认识我的人中最迷人的女士保持真诚。

[ˈmoɪn] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] .
Moynes took the chair at our meeting .
莫因 采取 这 椅子 在 我们的 会议 .

莫恩在我们的会议上担任主席。

[ˈnekst][hɪm; ɪm][sæt] - .
Next him sat Babberly .
下一个 他 卫星 - .

他旁边坐着巴伯利。

[kəˈhuːn] , [mækˈniːs] [ænd; ənd] [ˈmælkəmsən] [sæt] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Cahoon, McNeice and Malcolmson sat together at the bottom of the table .
卡洪 , 麦克尼斯 和 马尔科姆森 卫星 一起 在 这 底部 的 这 桌子 .

卡洪、麦克尼斯和马尔科姆森并排坐在桌子的最下面。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn] - [ˈðə] [saɪd] .
I was given a chair on Moyne's other side .
我 曾是 给定 一个 椅子 在 - 其他 边 .

我被安排坐在莫恩的另一边。

[ˈkɒnrɔɪ] [wʊd] [nɑːt][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][ɔːl] .
Conroy would not sit at the table at all .
康罗伊 会 不是 坐 在 这 桌子 在 全部 .

康罗伊根本不愿坐在桌旁。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [tʃerz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
He had two chairs in a corner of the room .
他 有 二 椅子 在 一个 角落 的 这 房间 .

他在房间角落里放了两把椅子。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈðə] .
He sat on one of them and put his legs on the other .
他 卫星 在 一 的 他们 和 放 他的 腿 在 这 其他 .

他坐在其中一个木墩上，把腿放在另一个木墩上。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [smoʊkt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][bæd][ˈfɔːrm] .
He also smoked a cigar, which I think everybody regarded as bad form .
他 还 熏制 一个 雪茄 , 哪个 我 思考 大家 认为 作为 坏的 形式 .

他还抽了一支雪茄，我想大家都认为这很没礼貌。

[bʌt; bət][ˈnoʊbɑːdi] [laɪkt] [tuː; tə][ˈproʊtest] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈnoʊbɑːdi] , [ɪkˈsept] [em ˈiː][ænd; ənd] [mækˈniːs] ,
But nobody liked to protest, because nobody, except me and McNeice, ,
但 无人 喜欢 到 反对 , 因为 无人 , 除了 我 和 麦克尼斯 ,

但没有人喜欢抗议，因为除了我和麦克尼斯之外，没有人.....

[nuː] [wɪtʃ] [saɪd] [ˈkɒnrɔɪ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] .
knew which side Conroy was going to take in the controversy before us .
知道 哪个 边 康罗伊 曾是 去 到 拿 在 这 争议 前 我们 .

我知道康罗伊会在我们面前的这场争议中站在哪一边。

- , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ,
Babberly, I feel sure, ,
- , 我 感觉 当然 ,

胡言乱语，我确信。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪˈɡɑːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ˈkɒnrɔɪ] [ˈfeɪvəd]
would have objected to the cigar if he had thought that Conroy favoured
会 有 反对 到 这 雪茄 如果 他 有 想法 那 康罗伊 受青睐
[ɪkˈstriːm] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
extreme defiance of the Government .
极端 蔑视 的 这 政府 .

如果他认为康罗伊赞成极端对抗政府，他就会反对他抽雪茄。

[ˈmælkəmsən] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈmɪlɪteri] [men] , [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstɪklər] [fɔːr; fər] [ˈetɪkət] .
Malcolmson , like many military men , is a great stickler for etiquette .
马尔科姆森 , 喜欢 许多 军队 男人 , 是 一个 伟大的 坚持者 为了 礼仪 .

马尔科姆森和许多军人一样，非常注重礼仪。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [snʌbd] [ðə; ði][sɪˈɡɑːr] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈkɒnrɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
He would have snubbed the cigar if he thought Conroy was inclined to
他 会 有 冷落 这 雪茄 如果 他 想法 康罗伊 曾是 倾斜 到
[ˌmɑːdəˈreɪ](ə)n] .
moderation .
适度 .

如果他认为康罗伊的性情比较节制，他就会拒绝雪茄。

[æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ,
As things were ,
作为 事物 是 ,

事情就是这样，

[wiː; wi][ɔːl] [ˈwɔːrmlɪ] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈkɒnrɔɪ] [tuː; tə][ˈdezərt] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ɪnˈkæmpmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː ˈes]
we all warmly invited Conroy to desert his private encampment and join us
我们 全部 热情地 受邀 康罗伊 到 沙漠 他的 私人的 营地 和 加入 我们
[raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
round the table .
圆形的 这 桌子 .

我们热情地邀请康罗伊离开他的私人营地，和我们一起围坐在桌旁。

“ [aɪ] [ges] [aɪm] [hɪr] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnlʊkər] , ” [sed] [ˈkɒnrɔɪ] .
“ **I guess I'm here as an onlooker , ” said Conroy .**
“ 我 猜测 我是 这里 作为 一个 旁观者 , ” 说 康罗伊 .

“我想我今天只能以旁观者的身份来到这里了，”康罗伊说道。

“ [juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][kæn; kən][ˈset(ə)l] [θɪŋz] [ˈnaɪslɪ] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] , [tɪl] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ]
“ **You gentlemen can settle things nicely without me , till it comes to writing**
“ 你 先生们 能 定居 事物 很好 没有 我 , 直到 它 来 到 写作
[tʃeks] .
cheques .
支票 .

“各位先生，不用我插手，事情就能处理得很好，直到需要开支票的时候。”

[ðen] [aɪ] [tʃɪp] [ɪn] .
Then I chip in .
然后 我 芯片 在 .

然后我也出一份力。

“ [,piː ˈdʒɪː] -]
“ [**Pg 187**]
“ [页 -]

“[第 187 页]

[mɔɪn] [ˈmɜːmɜːd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [əˈbaʊt] [ˈkɑːnrɔɪz] [ɪkˈstriːm] [ˌdʒenəˈrɑːsəti][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
Moynes murmured a compliment about Conroy's extreme generosity in the past ,
莫因 低声说道 一个 赞扬 关于 康罗伊的 极端 慷慨 在 这 过去的 ,
莫恩低声称赞了康罗伊过去极其慷慨的品格。

[ænd; ɐnd] - [sed] [ðæt] ['fɜ:rðər] [kɔ:lz] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [pə:siz] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
and Babberly said that further calls on our purses were , for the present ,
和 - 说 那 更远 呼叫 在 我们的 钱包 是 , 为了 这 展示 ,
[ʌn'hesəsəri] .
unnecessary .
不必要 .

巴伯利说，目前没有必要再向我们索要钱财。

[ðen] [wi:; wi][ɔ:l] [fər'gɔ:t] [ə'baʊt] ['kɒnrɔɪ] .
Then we all forgot about Conroy .
然后 我们 全部 忘了 关于 康罗伊 .

然后我们都把康罗伊忘了。

[ðə; ði] [di:n] [sæt][hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n][maɪ][saɪd] .
The Dean sat half way down the table on my side .
这 院长 卫星 一半 方式 向下 这 桌子 在 我的 边 .

院长坐在桌子中间，在我这边。

[ðer; ðər][wɔz; wəz]['ɔ:lsou]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,
There was also present a Member of Parliament ,
那里 曾是 还 展示 一个 成员 的 议会 ,
一位国会议员也出席了会议。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][sæt][baɪ] - [saɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]
a man who had sat by Babberly's side in the House of Commons all through the
一个 男人 WHO 有 卫星 经过 - 边 在 这 房子 的 公共领域 全部 通过 这
['drɪri] [mʌnθs] [ʌv; əv][dʒu:n] ,
dreary months of June ,
凄凉 几个月 的 六月 ,

在六月阴沉沉的几个月里，一直坐在巴伯利身旁下议院的这个人，

[dʒʊ'laɪ][ænd; ɐnd] ['ɔ:gəst] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [kən'sɪstəntli] ['evri] [mu:v] [hi:; hi] [meɪd] [tɔ:rdz] ['rekiŋ]
July and August , supporting consistently every move he made towards wrecking
七月 和 八月 , 支持 始终 每一个 移动 他 制成 向 破坏

[ðə; ði] [hoʊm] [ru:l] [bɪl] .
the Home Rule Bill .
这 家 规则 账单 .

7 月和 8 月，他始终支持他为破坏地方自治法案所做的每一项举措。

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:dərət] ['pɑ:rti][æt; ət][ðə; ði]
There ought to have been several others of the moderate party at the
那里 应该 到 有 到过 一些 其他的 的 这 缓和 派对 在 这
['mi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .

会议上应该还有其他几位温和派人士。

[ðer; ðər] ['letərz] [ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi][wɜ:r; wər] [ri:d] [tu:; tə][ju: 'es] .
Their letters of apology were read to us .
他们的 信件 的 道歉 是 读 到 我们 .

我们听人朗读了他们的道歉信。

[ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd]['ɜ:rdʒənt] ['bɪznəs] ['i:ðər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔ:r] ['ska:tlənd] , [wɪtʃ] [pri'ventɪd] [ðer; ðər]
They all had urgent business either in England or Scotland , which prevented their
他们 全部 有 紧迫的 商业 任何一个 在 英格兰 或者 苏格兰 , 哪个 阻止 他们的
['bi:ɪŋ] [ɪn][,bel'fɑ:st] .
being in Belfast .
存在 在 贝尔法斯特 .

他们都有紧急事务要处理，有的在英格兰，有的在苏格兰，所以无法前往贝尔法斯特。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['æbsəns] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr]
I do not think their absence made much difference in the result of our
我 做 不是 思考 他们的 缺席 制成 很多 不同之处 在 这 结果 的 我们的
[dɪ,lɪbə'reɪ[nz]] .
deliberations .
审议 .

我认为他们的缺席并没有对我们的讨论结果产生太大影响。

[wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [vəʊts] ['mætər] [mʌtʃ] .
We had got beyond the stage at which votes matter much .
我们 有 得到 超过 这 阶段 在 哪个 投票 事情 很多 .

我们已经过了投票起决定性作用的阶段。

[mɔɪn] [wʌz; wəz] ['pɪtɪfəli] ['nɜːrvəs] .
Moyne was pitifully nervous .
莫因 曾是 可怜地 紧张的 .

莫恩紧张得令人心疼。

[hiː; hi]['steɪtɪd][ʼaʊər; ɑːr][pə'zi(ə)n] ['veri] ['ferli] .
He stated our position very fairly .
他 声明 我们的 位置 非常 相当 .

他非常公正地阐述了我们的立场。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['heɪtfl] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]
It was , he said , a hateful thing to have to give in to the
它 曾是 , 他 说 , 一个 可恶 事物 到 有 到 给 在 到 这
[ˈgʌvənmənt] .
Government .
政府 .

他说，向政府屈服是一件令人憎恶的事情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] .
He did not like doing it .
他 做过 不是 喜欢 正在做 它 .

他不喜欢做这件事。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)]
On the other hand he did not like to take the responsibility of urging the people
在 这 其他 手 他 做过 不是 喜欢 到 拿 这 责任 的 敦促 这 人们
[ʌv; əv] , [bel'fɑːst] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
of Belfast to commit a breach of the peace .
的 贝尔法斯特 到 犯罪 一个 违反 的 这 和平 .

另一方面，他并不愿意承担煽动贝尔法斯特人民破坏和平的责任。

[laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi] [sed] ,
Lives , he said ,
生活 , 他 说 ,

他说，生命。

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][bɔːst] [ɪf] [wiː; wi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][hoʊld][ʼaʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
would certainly be lost if we attempted to hold our meeting in the face of
会 当然 是 丢失的如果 我们 尝试过 到 抓住 我们的 会议 在 这 脸 的
[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [striːts] .
the force of armed men which the Government had collected in our streets .
这 力量 的 武装 男人 哪个 这 政府 有 集 在 我们的 街道 .

如果我们试图在政府集结在街头的武装人员面前举行会议，那肯定会失败。

[hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [him'self] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['mɜ:rdə] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
He would feel himself guilty of something little short of murder if he did not
他 会 感觉 他自己 有罪的 的 某物 小的 短的 的 谋杀 如果 他 做过 不是
[əd'vaɪz][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mprəmaɪz] [ʊ:fərd] [baɪ] - .
advise the acceptance of the compromise offered by Clithering .
建议 这 验收 的 这 妥协 提供 经过 - .
如果他不建议接受克利瑟林提出的妥协方案，他会觉得自己犯了近乎谋杀的罪行。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] [fer] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fer] ['kɑ:mprəmaɪz] .
It was , after all , a fair , more than a fair compromise .
它 曾是 , 后 全部 , 一个 公平的 , 更多的 比 一个 公平的 妥协 .
毕竟，这是一个公平的，甚至是相当公平的妥协方案。
[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:st] [baɪ][ˈpəʊst'pəʊnɪŋ][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
Nothing would be lost by postponing the meeting for a week .
没有什么 会 是 丢失的 经过 推迟 这 会议 为了 一个 星期 .
将会议推迟一周并不会造成任何损失。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [spi:tʃ] .
It was rather a feeble speech .
它 曾是 相当 一个 微弱 演讲 .
这是一篇相当乏力的演讲。

[ˈnoʊbə:di] [ʊ:fərd] [ˈeni] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [ɪksprest] [ˈeni] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv]
Nobody offered any interruption , but nobody expressed any approval of
无人 提供 任何 中断 , 但 无人 表达 任何 赞同 的
没有人打断，但也没有人表示赞同。

[wʌt] [hi:; hi] [sed] .
what he said .
什么 他 说 .
他说的话。

[wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] - [roʊz][æt; ət][wʌns] .
When he sat down Babberly rose at once .
什么时候 他 卫星 向下 - 玫瑰 在 一次 .
他刚坐下，巴伯利就立刻站了起来。

[naʊ] - [ɪz][noʊ] [fu:l] .
Now Babberly is no fool .
现在 - 是 不 傻子 .
巴伯利可不是傻瓜。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] ['flɔ:ɹɪd] [ɔ:'reɪʃənz] [ɑ:r; ər][aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [æt; ət] [kə'mɪti] [ˈmi:tɪŋz] .
He knows that florid orations are out of place at committee meetings .
他 知道 那 佛罗里达 演讲 是 出去 的 地方 在 委员会 会议 .
他知道在委员会会议上发表华丽的演说不合适的。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tri:t] [ju: 'es][tu:; tə] [ˈeni] [ʊ:rətɔ:ri] .
He did not treat us to any oratory .
他 做过 不是 对待 我们 到 任何 演说 .
他没有对我们进行任何慷慨激昂的演说。

[hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es] ['tɜ:rsli] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rsəbli] ['sevrəl] ['eksələnt] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈpəʊst'pəʊniŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] **He gave us tersely and forcibly several excellent reasons for postponing our**
他 给予 我们 简洁地 和 强制 一些 出色的 原因 为了 推迟 我们的
[demən'streɪf(ə)n] .
demonstration .
示范 .

他简洁有力地给出了推迟示威游行的几个充分理由。

“ [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ɪz] ['wi:kənɪŋ] .
“ **The Government** , ” **he said** , ” **is weakening** .
“ 这 政府 , ” 他 说 , ” 是 减弱 .

他说：“政府正在衰弱。”

[ɪts] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [ˈfoʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [fʊl] **Its offer of a compromise shows that it is beginning at last to feel the full**
它是 提供 的 一个 妥协 演出 那 它是 开始 在 最后的 到 感觉 这 满的
[fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪstər] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [hoʊm] [ru:l] .
force of the Ulster objection to Home Rule .
力量 的 这 阿尔斯特 异议 到 家 规则 .

它提出的妥协方案表明，它终于开始感受到阿尔斯特反对自治的全部力量。

“ [hɪr] [mæk'ni:s] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **Here McNeice interrupted him** .
“ 这里 麦克尼斯 中断 他 .

“这时，麦克尼斯打断了他。”

“ [ɪf] [ðæts] [soʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [əb'dʒekʃ(ə)n] [mɔ:ɹ] [ʌnmɪ'steɪkəbli] **If that's so , he said , we must make our objection more unmistakably**
“ 如果 那就是 所以 , ” 他 说 , ” 我们 必须 制作 我们的 异议 更多的 毫无疑问
[ˈɑ:bviəs] [ðæŋ; ðən] [brɪ'fɔ:r] . ”
obvious than before . ”
明显的 比 前 . ”

“如果真是这样，”他说，“我们就必须比以前更加明确地表达我们的反对意见。”

“ [kwaɪt] [soʊ] , ” [sed] - ; ” [bʌt; bət] [haʊ] ?
“ **Quite so , said Babberly ; but how ?**
“ 相当 所以 , ” 说 - ; ” 但 如何 ?

“正是如此，”巴伯利说；“但是怎么做呢？”

[ɪz] [aɪ 'ti:] — “
Is it — ”
是 它 — ”

是——”

“ [baɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [sed] [mæk'ni:s] .
“ **By fighting them , said McNeice** .
“ 经过 斗争 他们 , ” 说 麦克尼斯 .

“通过反抗，”麦克尼斯说。

“ [ɪf] [baɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [sed] - ,
“ **If by fighting them , said Babberly** ,
“ 如果 经过 斗争 他们 , ” 说 - ,

“如果通过与他们战斗，”巴伯利说道，

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'ɑ:ɹmd] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˌbel'fɑ:st] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [ə'ɡenst] [ˈraɪfəlz] — “
“ **you mean asking the unarmed citizens of Belfast to stand up against rifles —** ”
“ 你 意思是 问 这 徒手 公民 的 贝尔法斯特 到 站立 向上 反对 步枪 — ”
“你是说要让贝尔法斯特手无寸铁的市民站起来对抗步枪——”

“ [ʌn'ɑ:ɹmd] ?
“ **Unarmed ?**
“ 徒手 ?

“徒手？”

” [ðə; ði][wɜ:rd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈkɒnrɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔ:rnər] .

” The word came from Conroy in his corner .
” 这 单词 来了 从 康罗伊 在 他的 角落 .

“消息来自他那边的康罗伊。”

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] .

Every one was startled .
每一个 一 曾是 惊慌 .

所有人都吓了一跳。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [ˈkɒnrɔɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

We had not expected Conroy to take any part in the discussion .
我们 有 不是 预期的 康罗伊 到 拿 任何 部分 在 这 讨论 .

我们原本没指望康罗伊会参与讨论。

” [ʌnˈdrɪld] , [ʌnˈdɪsəplɪnd] , ” [sed] - .

” Undrilled , undisciplined , ” said Babberly .
” 未钻孔 , 散漫 , ” 说 - .

“未经训练, 缺乏纪律,”巴伯利说道。

” [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɔ:nflɪkt][æz; əz][ju:; jʊ] [səˈdʒest] ?

” What can be the result of such a conflict as you suggest ?
” 什么 能 是 这 结果 的 这样的 一个 冲突 作为 你 建议 ?

“正如你所说, 这种冲突会导致什么结果? ”

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] , [ðə; ði][men] [hu:ɪ] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ju:ˈes] , [wɪl] [bi:; bi] [məʊd] [daʊn] .

Our people , the men who have trusted us , will be mowed down .
我们的 人们 , 这 男人 WHO 有 可信 我们 , 将要 是 割草 向下 .

我们的人民, 那些信任我们的人, 将被屠杀殆尽。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ɑ:rˈselvz] [ˈhoʊpləsli] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .

We shall place ourselves hopelessly in the wrong .
我们 将 地方 我们自己 绝望地 在 这 错误的 .

我们将让自己陷入无可挽回的错误境地。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈeɪliəneɪt] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .

We shall alienate the sympathies of our friends in England .
我们 将 离间 这 同情 的 我们的 朋友们 在 英格兰 .

我们将失去英国朋友的同情。

” [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn]

” A large crowd had gathered in the street outside the windows of the room in
” 一个 大的 人群 有 聚集 在 这 街道 外部 这 视窗 的 这 房间 在

[wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] .

which we were sitting .
哪个 我们 是 坐着 .

“我们坐着的房间窗外, 街道上聚集了一大群人。”

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ðə; ði][men] [faʊnd] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [ˈbɪznəs] .

I suppose that the men found waiting a tiresome business .
我 认为 那 这 男人 成立 等待 一个 令人厌烦 商业 .

我想, 等待对他们来说是一件令人厌烦的事情。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [sɪŋ] ” [oʊ][ɡɑ:d] , [ˈaʊər; ɑ:r] [help] [ɪn][ˈeɪdʒɪz][pæst]

By way of passing the time they began to sing “ O God , our help in ages past
经过 方式 的 通过 这 时间 他们 开始 到 唱歌 ” 哦 上帝 , 我们的 帮助 在 年龄 过去的

.

.

.

为了打发时间, 他们开始唱起了《哦, 上帝, 我们历代的帮助》。

” [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ju: 'es] , ” [sed] - ,
” **It is of the utmost importance to us , ” said Babberly ,**
” 它 是 的 这 极致 重要性 到 我们 , ” 说 - ,
“这对我们来说至关重要,”巴伯利说道。

” [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kən'stɪtʃu:ənsi:z] .
” **to retain the sympathies of the English constituencies .**
” 到 保持 这 同情 的 这 英语 选区 .
“为了赢得英国选民的支持。”

[eni] [rɪ'li:g(ə)l] [ˈvɪələns] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [pɑ:rt] — ”
Any illegal violence on our part — ”
任何 非法的 暴力 在 我们的 部分 — ”
我方任何非法暴力行为——”

” [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [tu:ld] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [wi:; wi]
” **You should have thought of that before you told the English people that we**
” 你 应该 有 想法 的 那 前 你 讲述 这 英语 人们 那 我们
[ment] [tu:; tə] [faɪt] ,
meant to fight ,
意思是 到 斗争 ,
“在你告诉英国人民我们打算开战之前, 你就应该想到这一点。”

” [sed] [mæk'ni:s] .
” **said McNeice .**
” 说 麦克尼斯 .

麦克尼斯说道。

” [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈfɔ:lʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [sed] - , “ [ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [nə'sesəti]
” **If you follow my advice to - day , ” said Babberly , “ there will be no necessity**
” 如果 你 跟随 我的 建议 到 - 天 , ” 说 - , “ 那里 将要 是 不 必要性
[fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] .
for fighting .
为了 斗争 .
“如果你今天听从我的建议,”巴伯利说, “就没有必要打仗了。”

” [ðə; ði] [hɪm] [aʊt'saɪd] [ˈɡæðərd] [ˈvɔ:ljəm] .
” **The hymn outside gathered volume .**
” 这 圣歌 外部 聚集 体积 .

外面传来越来越响亮的赞美诗。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
It seemed to me that thousands of voices were joining in the singing
它 似乎 到 我 那 数千 的 声音 是 加入 在 这 歌唱
[ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

我觉得仿佛有成千上万的人在合唱这首歌。

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ɪk'si:dɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [hɪr] [wɒt] - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
It became exceedingly difficult to hear what Babberly was saying .
它 成为 非常 难的 到 听到 什么 - 曾是 说 .
越来越难以听清巴伯利在说什么。

[aɪ] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [nekst] [fju:] ['sentənsɪz] .
I leaned forward and caught his next few sentences .
我 倾斜 向前 和 捕捉 他的 下一个 很少 句子 .
我向前倾身, 听清了他接下来的几句话。

“ [baɪ] ['ki:pɪŋ] [wɪ'ðɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [Λv; əv] [kə:nstɪ'tu:ʃənl] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl]
“ **By keeping within the limits of constitutional action at this crisis we shall**
“ 经过 保持 之内 这 限制 的 宪法 行动 在 这 危机 我们 将
['demənstreɪt] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; əɾ] ,
demonstrate that we are ,
证明 那 我们 是 ,
“通过在此危机时刻坚守宪法行动的界限，我们将表明我们是……”

[wʌt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:lweɪz] ['boʊstɪd] [ɑ:r'selvz] , [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [Λv; əv] [b:ɪ] [ænd; ənd] [ɔ:rdəɾ] .
what we have always boasted ourselves , the party of law and order .
什么 我们 有 总是 吹嘘 我们自己 , 这 派对 的 法律 和 命令 .
我们一直引以为傲的是，我们是维护法律和秩序的政党。

[wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [wɪn] [ə; eɪ] ['blʌdləs] ['vɪktəri] .
We shall win a bloodless victory .
我们 将 赢 一个 无血 胜利 .
我们将取得一场不流血的胜利。

[wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] [wi:; wi] [pə'zes] [self] - [kən'troʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
We shall convince the Government that we possess self - control as well as
我们 将 说服 这 政府 那 我们 具有 自己 - 控制 作为 出色地 作为
[dɪtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .
我们将让政府相信，我们既有自制力，也有决心。

“ [ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [Λv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [əʊt'saɪd] [br'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)]
“ **Then the noise of the singing outside became so great that it was impossible**
“ 然后 这 噪音 的 这 歌唱 外部 成为 所以 伟大的 那 它 曾是 不可能的
[tu:; tə] [hɪɾ] - [æt; ət] [ɔ:l] .
to hear Babberly at all .
到 听到 - 在 全部 .
“然后，外面的歌声越来越大，以至于完全听不到巴伯利的声音了。”

[mæk'ni:s] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ænd; ənd] [br'gæŋ] [tu:; tə] [hʌm] [ðə; ði] [tu:n] .
McNeice tilted his chair back and began to hum the tune .
麦克尼斯 斜 他的 椅子 后退 和 开始 到 哼 这 调 .
麦克尼斯向后倾斜椅子，开始哼唱这首曲子。

['mælkəmsən] [bi:t] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgəɾ] .
Malcolmson beat time to the singing with his forefingers .
马尔科姆森 打 时间 到 这 歌唱 和 他的 食指 .
马尔科姆森用食指打着节拍，配合着歌声。

[ðer; ðəɾ] ['ækʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'tenʃənəli] [ɪn'sʌltɪŋ] [tu:; tə] - .
Their action seemed to me to be intentionally insulting to Babberly .
他们的 行动 似乎 到 我 到 是 故意 侮辱 到 - .
在我看来，他们的行为似乎是故意侮辱巴伯利。

[ðə; ði] [kraʊd] [əʊt'saɪd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [end] [Λv; əv] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [ænd; ənd] [ðer; ðəɾ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
The crowd outside reached the end of a verse and there was a pause .
这 人群 外部 达到 这 结尾 的 一个 诗 和 那里 曾是 一个 暂停 .
外面的人群唱完了一节歌词，然后停顿了一下。

“ [dæm] [ðæt] [hɪm] ! ” [sed] - .
“ **Damn that hymn ! ” said Babberly .**
“ 该死 那 圣歌 ! ” 说 - .
“该死的赞美诗！”巴伯利说道。

[ðɪs] [raʊzd] [ðə; ði] [di:n] .
This roused the Dean .
这 唤醒 这 院长 .
这引起了院长的注意。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd] ['eni] [di:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['spɪrɪt][ɪn][hɪm; ɪm] .
It would have roused any dean with a particle of spirit in him .
它 会 有 唤醒 任何 院长 和 一个 粒子 的 精神 在 他 :
任何一位稍有良知的院长都会被这件事激起斗志。

[ˈæftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟,

[ə; eɪ] [haɪ] [ɪkli:ziˈæstɪk] ['kænd:t] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [prəˈfeɪn] [kɑ:ndemˈneɪʃn] [ʌv; əv][wʌn]
a high ecclesiastic cannot sit still and listen to profane condemnation of one
一个 高的 牧师 不能 坐 仍然 和 听 到 亵渎 谴责 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [sɑ:mz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,
of the Psalms of David ,
的 这 诗篇 的 大卫 ,
一位高级教士不可能坐视不理, 听人亵渎地谴责大卫的一首诗篇。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪˈti:][hæz; həz] [ʌndərˈgɑ:n] [vɜ:rsɪfɪˈkeɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [wɑ:ts] .
even if it has undergone versification at the hands of Dr . Watts .
甚至 如果 它 有 经历 韵律 在 这 双手 的 博士 : 瓦特 :
即使它已经过沃茨博士的验证。

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [mækˈni:s] [ænd; ənd] ['mælkəmsən] [wʌz; wəz]
The conduct of McNeice and Malcolmson was
这 执行 的 麦克尼斯 和 马尔科姆森 曾是
麦克尼斯和马尔科姆森的行为是

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 190]
[页 -]
[第190页]

[əˈfensɪv] [ænd; ənd] [prəˈvɑ:kətɪv] .
offensive and provocative .
进攻 和 挑衅 :
具有冒犯性和挑衅性。

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] .
The noise made by the crowd was maddening .
这 噪音 制成 经过 这 人群 曾是 令人抓狂 :
人群的喧闹声令人心烦意乱。

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] - ['sʌd(ə)n] [ɒ:s] [ʌv; əv] ['tempər] .
There is every excuse for Babberly's sudden loss of temper .
那里 是 每一个 原谅 为了 - 突然 损失 的 脾气 :
巴伯利突然发脾气完全可以理解。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['di:nz] ['æŋgər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪkˈskju:zəb(ə)l] .
But the Dean's anger was more than excusable .
但 这 院长 愤怒 曾是 更多的 比 情有可原 :
但院长的愤怒完全可以理解。

[aɪˈti:][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .
It was justified .
它 曾是 合理的 :
这是合理的。

[hiː; hi] [spræn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri]
He sprang to his feet , and I knew at once that he was very angry
他 弹簧 到 他的 脚 , 和 我 知道 在 一次 那 他 曾是 非常 生气的
[ɪnˈdi:d] .
indeed .
的确 .

他猛地站了起来，我立刻就知道他非常生气了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [rɪm] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈaɪərɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
I could see a broad white rim all round the irises of his eyes ,
我 可以 看 一个 广阔 白色的 轮缘 全部 圆形的 这 鸢尾花 的 他的 眼睛 ,
[ɪnˈdʒɪn] .
我能看到他眼球虹膜周围有一圈宽阔的白色眼圈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌls] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [ˈvɪzəbli] .
and a pulse in his temples was throbbing visibly .
和 一个 脉冲 在 他的 寺庙 曾是 悸动 明显地 .

他太阳穴的脉搏明显地跳动着。

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] .
I recognized the symptoms .
我 认可 这 症状 .

我认出了这些症状。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][wʌns] [bɪˈfɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈvestri] [ˈmiːtɪŋ] [wen] [sʌm; səm] [ɪl] -
I had seen them once before at a vestry meeting when some ill -
我 有 已见 他们 一次 前 在 一个 教区委员会 会议 什么时候 一些 患病的 -
[kənˈdɪʃnd] [pəˈrɪʃənər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdiːnz] [ˈkjʊrət] [wʌz; wəz] [kənˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈjuːzɪz]
conditioned parishioner said that the Dean's curate was converting to his own uses
条件反射 教区居民 说 那 这 院长 策展 曾是 转换 到 他的 自己的 用途
[ðə; ði][ˈprɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæɪʃ] [ˈmægəzɪːn] .
the profits of the parish magazine .
这 利润 的 这 教区 杂志 .

我之前在一次教区会议上见过他们，当时有个心胸狭隘的教区居民说，教长助理把教区杂志的利润挪作私用。

[ðə; ði][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] , [æz; əz] [əˈpɪrd] [ˈleɪtər][ɑːn] , [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [rʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] ,
The periodical , as appeared later on , was actually run at a loss ,
这 期刊 , 作为 出现 之后 在 , 曾是 实际上 跑步 在 一个 损失 ,
[ˈɪnˈvɪstɪd] .
后来出版的这份期刊实际上是亏损的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjʊrət] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ˈnaɪnpeɪns] [aʊt][ʌv; əv] [ˈpɔːkɪt] [ðə; ði]
and the curate had been seven - and - ninepence out of pocket the
和 这 策展 有 到过 七 - 和 - 九便士 出去 的 口袋 这
[ˈpriːviəs] [jɪr] .
previous year .
以前的 年 .

而这位牧师前一年就亏了七先令九便士。

[ðə; ði] [diːn] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði] [fɔːrθ]
The Dean said something to Babberly , but the crowd had begun the fourth
这 院长 说 某物 到 - , 但 这 人群 有 开始 这 第四
[vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] ,
verse of the hymn ,
诗 的 这 圣歌 ,

院长跟巴伯利说了些什么，但人群已经开始唱赞美诗的第四节了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
and we could not hear what he said .
和 我们 可以 不是 听到 什么 他 说 .

我们听不清他说了什么。

[aɪ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [ʌt] [bəuθ] ['windəʊz] .
I got up and shut both windows .
我 得到 向上 和 关闭 两个都 视窗 .

我起身把两扇窗户都关上了。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kə'mɪti] - [ru:m] [wʌz; wəz][hɔ:t] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu;; tə] [bɪ'kʌm]
The atmosphere of our committee - room was hot , and likely to become
这 气氛 的 我们的 委员会 - 房间 曾是 热的 , 和 可能 到 变得
[ˈhɒtə(r)] ;
hotter ;
更热 ;

我们会议室里的气氛很紧张，而且很可能会变得更加紧张；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu;; tə][du:] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜ:rkɪ] [bæθ] [ðæn; ðən][nɑ:t][tu;; tə][du:][aɪ 'ti:][æt; ət]
but it is better to do business in a Turkish bath than not to do it at
但 它 是 更好的 到 做 商业 在 一个 土耳其 洗澡 比 不是 到 做 它 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

但是，在土耳其浴场做生意总比不做生意要好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [noʊ][ju:z]['aʊər; ɑ:r] ['tɔ:kiŋ] [tu;; tə] [i:tʃ] [ˈðər] [ən'les] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)]
There was plainly no use our talking to each other unless we were able
那里 曾是 显然 不 使用 我们的 说 到 每个 其他 除非 我们 是 有能力的
[tu;; tə] [hɪr] .
to hear .
到 听到 .

如果我们听不到对方说话，那么我们彼此交谈显然是没用的。

[maɪ]['ækʃ(ə)n] [geɪv] - [taɪm] [tu;; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
My action gave Babberly time to regain his temper .
我的 行动 给予 - 时间 到 恢复 他的 脾气 .

我的行为给了巴伯利时间平复他的怒气。

" [aɪ][ə'pɔ:lədʒaɪz] , " [hi;; hi] [sed] .
" I apologize , " he said .
" 我 道歉 , " 他 说 .

“我道歉,”他说。

" [aɪ][ə'pɔ:lədʒaɪz][tu;; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju;; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu;; tə][ju;; jʊ] , ['mɪstər] . [di:n] ,
" I apologize to all of you , and especially to you , Mr . Dean ,
" 我 道歉 到 全部 的 你 , 和 尤其 到 你 , 先生 : 院长 ,
"我向各位道歉，尤其向您，迪恩先生，道歉。”

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'tempərət] [ænd; ənd] [ʌn'kɔ:ld] - [fɔ:r; fər] [eksklə'meɪʃn] .
for an intemperate and uncalled - for exclamation .
为了 一个 不节制的 和 未命名 - 为了 感叹 .

发出过激且毫无必要的感叹。

" [ðə; ði] [di:n] [sæt] [daʊn] .
" The Dean sat down .
" 这 院长 卫星 向下 .

院长坐了下来。

[ðə; ði] [pʌls] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] [sti:l] [θrɑ:bɪŋ] ,
The pulse in his forehead was still throbbing ,
这 脉冲 在 他的 前额 曾是 仍然 悸动 ,

他额头的脉搏还在怦怦直跳。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈaɪərɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ˈbʊlz] - [aɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
but the irises of his eyes ceased to look like bulls' eyes in the middle of
但 这 鸢尾花 的 他的 眼睛 停止 到 看 喜欢 公牛 - 眼睛 在 这 中间 的
[ˈtɑːrgɪts] .
targets .
目标 .

但他的虹膜不再像靶心上的靶心那样清晰可见了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [səˈpɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] , " [sed] - , " [fɔːr; fər]
" I have been a consistent supporter of the Union , " said Babberly , " for
" 我 有 到过 一个 持续的 支持者 的 这 联盟 , " 说 - , " 为了
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
twenty years .
二十 年 .
"二十年来，我一直是工会的坚定支持者，"巴伯利说。

[ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [ʌpˈheld] [ðə; ði] [kɔːz] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [hɑːrt]
In season and out of season I have upheld the cause we have at heart
在 季节 和 出去 的 季节 我 有 维持 这 原因 我们 有 在 心
[ɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pˈlætfɔːmz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənɪz] .
on English platforms and in the House of Commons .
在 英语 平台 和 在 这 房子 的 公共领域 .
无论在竞选期间还是竞选之外，我都在英国的各大平台和下议院中坚持我们内心所珍视的事业。

[aɪ]
I
我
我
[ˌpiːˈdʒɪː -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌt] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] .
know better than you do , gentlemen , what the temper of the English people is .
知道 更好的 比 你 做 , 先生们 , 什么 这 脾气 的 这 英语 人们 是 .
先生们，你们比任何人都更了解英国人民的性情。
[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ˈsækrɪfajs][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈeɪliənert] [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] [ɪf]
I know that we shall sacrifice their friendship and alienate their sympathy if
我 知道 那 我们 将 牺牲 他们的 友谊 和 离间 他们的 同情 如果
[wiː; wi] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrgjumənt][ʌv; əv] [ˈlɔːləsnəs] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] . "
we resort to the argument of lawlessness and violence . "
我们 采取 到 这 争论 的 无法无天 和 暴力 . "
我知道，如果我们诉诸于无法无天和暴力，我们将失去他们的友谊，并失去他们的同情。

" [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑːrgjumənt] [ðeɪ] [ˈevər][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] , " [sed] [mækˈniːs] .
" It's the only argument they ever listen to , " said McNeice .
" 它是 这 仅有的 争论 他们 曾经 听 到 , " 说 麦克尼斯 .
"这是他们唯一会听进去的论点，"麦克尼斯说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnæʃnəlɪsts] .
" Look at the Nationalists .
" 看 在 这 民族主义者 .
"看看民族主义者们。"

[wʌt] [ˈɑːrgjuːmənts][dɪd] [ðeɪ] [juːz] ? "
What arguments did they use ? "
什么 论点 做过 他们 使用 ? "
他们使用了哪些论点？

“ [dʒent(ə)lmən] , ” [sed] - , “ [ɑ:r; ər][ju:; jə][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk] [ˈɹlstərmən] [tu:; tə][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði]

“ **Gentlemen** , ” **said Babberly** , “ **are you going to ask Ulstermen to fire on the**

“ 先生们 , ” 说 - , “ 是 你 去 到 问 阿尔斯特人 到 火 在 这

[ˈkɪŋz] [tru:ps] ? ”

King's troops ? ”

国王学院 军队 ? ”

“先生们,”巴伯利说道,“你们打算让阿尔斯特人向国王的军队开火吗?”

“ [aɪ] [ˈrekən] , ” [sed] [ˈkɒnɹɔɪ] , “ [ðæt] [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə][ju:z][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɡʌnz] [naʊ] [wi:v] [ɡɑ:t]

“ **I reckon** , ” **said Conroy** , “ **that we mean to use our guns now we've got**

“ 我 估计 , ” 说 康罗伊 , “ 那 我们 意思是 到 使用 我们的 枪支 现在 我们已经 得到

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

“我认为,”康罗伊说,“既然我们已经有了枪,我们就打算用它们。”

“ - [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

“ **Babberly made a curious gesture with his hands** .

“ - 制成 一个 好奇的 手势 和 他的 双手 .

“巴伯利用手做了一个奇怪的手势。”

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:mz] [ˈɹpɜːrdz] [ænd; ænd] [ðen] [sæt] [daʊn]

He flung them out from him with the palms upwards and then sat down

他 扔 他们 出去 从 他 和 这 棕榈树 向上 和 然后 卫星 向下

.

:

.

他将它们从身上扔出去,掌心向上,然后坐了下来。

[mækˈni:s] [roʊz][nekst] .

McNeice rose next .

麦克尼斯 玫瑰 下一个 .

麦克尼斯随后起立。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [tu:ɪ] [ˈjɪrz] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“ **For the last two years** , ” **he said** ,

“ 为了 这 最后的 二 年 , ” 他 说 ,

“过去两年,”他说,

“ [wi:v] [bɪn] [boʊstɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ment] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [hoʊm] [ru:l] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] [ɪf] [ˈnesəseri] .

“ **we've been boasting that we meant to resist Home Rule with force if necessary** .

“ 我们已经 到过 吹嘘 那 我们 意思是 到 抵抗 家 规则 和 力量 如果 必要的 .

“我们一直吹嘘说,如有必要,我们将用武力抵抗地方自治。”

[ðæts] [soʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?

That's so , isn't it ?

那就是 所以 , 不是 它 ?

确实如此,不是吗?

“ [ˈmælkəmsən] [ɡraʊld] [æn; ən] [əˈsent] .

“ **Malcolmson growled an assent** .

“ 马尔科姆森 咆哮 一个 同意 .

马尔科姆森低声咕哝了一声表示同意。

“ [ˈɪŋɡlɪʃ] [pɑ:ləˈtɪʃnz] [ænd; ænd] [ˈaɪrɪʃ] [ˈrebɪz; rɪˈbel] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈblʌfɪŋ] .

“ **English politicians and Irish rebels said we were bluffing** .

“ 英语 政治家 和 爱尔兰 叛军 说 我们 是 虚张声势 .

“英国政客和爱尔兰叛军说我们是在虚张声势。”

[ʼəʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] — [ðə; ði] [men] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] — [θɔ:t] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn]
Our own people — the men outside there in the street — thought we were in
我们的 自己的 人们 — 这 男人 外部 那里 在 这 街道 — 想法 我们 是 在
[ˈɜ:rnɪst] .
earnest .
认真 .

我们自己的人——街上那些人——以为我们是认真的。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bɪl] .
The English went on with their Bill .
这 英语 去 在 和 他们的 账单 .

英国人继续推进他们的法案。

[ʼəʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [drɪld] [ænd; ənd] [gɔ:t] [ˈraɪfəlz] .
Our people drilled and got rifles .
我们的 人们 钻孔 和 得到 步枪 .

我们的人民进行了操练，并配发了步枪。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] ?
Which of the two was right about us ?
哪个 的 这 二 曾是 正确的 关于 我们 ?

他们俩谁对我们的看法是对的？

[wɜ:r; wər] [wi;; wi] [ˈblʌfɪŋ] [ɔ:r] [wɜ:r; wər] [wi;; wi] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ?
Were we bluffing or were we in earnest ?
是 我们 虚张声势 或者 是 我们 在 认真 ?

我们是在虚张声势还是认真的？

[wi:v] [gɔ:t] [tu;; tə] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [wi:l] [ˈnevər] [get] [əˈnʌðər]
We've got to answer that question to - tomorrow , and we'll never get another
我们已经 得到 到 回答 那 问题 到 - 明天 , 和 出色地 绝不 得到 其他
[tʃæns] .
chance .
机会 .

我们明天必须回答这个问题，而且我们再也没有机会了。

[ɪf] [wi;; wi] [dəʊnt] [faɪt] [naʊ] , [wi:l] [ˈnevər] [faɪt] ,
If we don't fight now , we'll never fight ,
如果 我们 不 斗争 现在 , 出色地 绝不 斗争 ,

如果我们现在不战斗，我们就永远不会战斗。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi;; bi] [ə; eɪ] [mæn] [left] [ɪn] [ˈʌlstər] [ðæt] [wɪl] [bɪˈli:v] [ɪn] [ju: ˈes] [əˈgen] .
for there won't be a man left in Ulster that will believe in us again .
为了 那里 惯于 是 一个 男人 左边 在 阿尔斯特 那 将要 相信 在 我们 再次 .

因为阿尔斯特不会再有人相信我们了。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [mɔ:r] [tu;; tə] [bi;; bi] [sed] .
I don't know that there's any more to be said .
我 不 知道 那 有 任何 更多的 到 是 说 .

我觉得没什么好说的了。

[aɪ] [prəˈpəʊz] [ðæt] [lɔ:rd] [mɔɪn] [pʊts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [voʊt] .
I propose that Lord Moyne puts the question to the meeting and takes a vote .
我 提出 那 主 莫因 放置 这 问题 到 这 会议 和 需要 一个 投票 .

我建议由莫恩勋爵向会议提出这个问题并进行表决。

" [ðen] [kəˈhu:n] [roʊz] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Then Cahoon rose to his feet** .
" 然后 卡洪 玫瑰 到 他的 脚 .

“然后卡洪站了起来。”

“ [brɪʃɔːr] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [maɪ][lɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
“ **Before you do that , my lord , “ he said , “ I'd like to say a word .**
“ 前 你 做 那 , 我的 主 , “ 他 说 , “ ID 喜欢 到 说 一个 单词 :
“大人, 在你这样做之前,”他说, “我想说句话。”

[aɪm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .
I'm a business man .
我是 一个 商业 男人 .

我是商人。

[aɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət]
I've as much at
我已经 作为 很多 在

我也有同样的感受。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[steɪk] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
stake as any one in this room .
赌注 作为 任何 一 在 这 房间 .

和在座的各位一样, 都面临着同样的风险。

[maɪ] ['fɔːrtʃən] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][ɪn] [brɪks] [ænd; ænd] ['mɔːrtər] ,
My fortune , gentlemen , is in bricks and mortar ,
我的 财富 , 先生们 , 是 在 砖块 和 砂浆 ,

各位先生, 我的财富都投资在了砖瓦房产上。

[ɪn] [məˈʃɪːnəri] [ænd; ænd][plænt][nɑːt][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] .
in machinery and plant not ten miles from this city .
在 机械 和 植物 不是 十 英里 从 这 城市 .

在距离这座城市不到十英里的机械和工厂里。

[aɪv] [θɔːt] [ðɪs] ['mætər] [aʊt] , [ænd; ænd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːz(ə)n] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
I've thought this matter out , and I came to a conclusion years ago .
我已经 想法 这 事情 出去 , 和 我 来了 到 一个 结论 年 前 .

这件事我考虑过很多次, 几年前就得出结论了。

[hoʊm] [ruːl] [wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌbel'fɑːst] , [ænd; ænd][ˌbel'fɑːst] ['ɪznt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
Home Rule won't do for Belfast , and Belfast isn't going to have it .
家 规则 惯于 做 为了 贝尔法斯特 , 和 贝尔法斯特 不是 去 到 有 它 .

自治不适用于贝尔法斯特, 贝尔法斯特也不会接受自治。

[ɪf] [aɪ] [sɔː] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [aɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ðɪ][wʌn][aɪd] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
If I saw any way of stopping it but the one I'd take it .
如果 我 锯 任何 方式 的 停止 它 但 这 一 ID 拿 它 .

如果我能找到除目前这种方法以外的任何阻止它的方法, 我都会选择这种方法。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [jes] , ['dʒent(ə)lmən] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] ,
There are thousands , yes , gentlemen , thousands of men , women ,
那里 是 数千 , 是的 , 先生们 , 数千 的 男人 , 女性 ,

是的, 先生们, 有成千上万的男人和女人。

[ænd; ænd] ['tʃɪldrən] [di'pendɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .
and children depending on my business for their living .
和 孩子们 取决于 在 我的 商业 为了 他们的 活的 .

还有依靠我的生意谋生的孩子们。

[hoʊm] [ruːl] [miːnz] ['ruɪnɪŋ] [aɪ 'tiː][ænd; ænd] ['stɑːrvɪŋ] [ðəm; ðəm] .
Home Rule means ruining it and starving them .
家 规则 方法 毁坏 它 和 饥饿 他们 .

地方自治意味着毁掉它, 让人民挨饿。

[aɪ][dəʊnt][laɪk] [ˈfaɪtɪŋ] , [bʌt; bət] , [baɪ][gɑːd] , [aɪl] [faɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [hoʊm] [ruːl] .
I don't like fighting , but , by God , I'll fight before I submit to Home Rule .
我 不 喜欢 斗争 , 但 , 经过 上帝 , 患病的 斗争 前 我 提交 到 家 规则 .
我不喜欢争斗, 但是, 老天作证, 我宁愿战斗也不愿屈服于地方自治。

" [lɔːrd] [mɔɪn] [lʊkt] [ˈsləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Lord Moyne looked slowly round the room .
" 主 莫因 看起来 缓慢地 圆形的 这 房间 .
莫恩勋爵缓缓环顾房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [peɪl] .
His face was quite pale .
他的 脸 曾是 相当 苍白 .
他脸色很苍白。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈlɑːrdʒər] .
It seemed to me that his eyes had grown larger .
它 似乎 到 我 那 他的 眼睛 有 生长 更大的 .
我觉得他的眼睛好像变大了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈterər] [ɪn][ðəm; ðəm] .
They had a look of terror in them .
他们 有 一个 看 的 恐怖 在 他们 .
他们脸上露出惊恐的神色。

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈtreɪmbld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
His hands trembled among the papers in front of him .
他的 双手 颤抖 之中 这 文件 在 正面 的 他 .
他的双手在面前的文件间颤抖着。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [voʊt] [wʊd] [biː; bi] .
He saw at once what the result of a vote would be .
他 锯 在 一次 什么 这 结果 的 一个 投票 会 是 .
他立刻就预见到了投票结果。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][emˈiː] .
He looked at me .
他 看起来 在 我 .
他看着我。

[aɪ] [ʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .
我摇了摇头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [pleɪn] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
It was quite plain that nothing I could say would influence the meeting in the
它 曾是 相当 清楚的 那 没有什么 我 可以 说 会 影响 这 会议 在 这
[liːst] .
least .
至少 .

很明显, 我说什么都不会对会议产生丝毫影响。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [mɔɪn] , " [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][hoʊld][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] -
" Gentlemen , " said Moyne , " are we to attempt to hold our meeting to -
" 先生们 , " 说 莫因 , " 是 我们 到 试图 到 抓住 我们的 会议 到 -
[ˈmɔːrəʊ] ?
morrow ?
明天 ?

莫恩说: “先生们, 我们明天要不要尝试召开会议? ”

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] [seɪ] - [aɪ] . -
Those who are in favour of doing so say 'Aye' . '
那些 WHO 是 在 偏爱 的 正在做 所以 说 - 是的 . -

赞成这样做的人说“是”。

” [kə'hu:n] , [mæk'ni:s] , ['mælkəmsən] , [ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd] ['kɒnrɔɪ] ['voʊtɪd] “ [aɪ] . ”
” **Cahoon , McNeice , Malcolmson , the Dean and Conroy voted “ aye . ”**
” 卡洪 , 麦克尼斯 , 马尔科姆森 , 这 院长 和 康罗伊 投票 ” 是的 . ”
“卡洪、麦克尼斯、马尔科姆森、院长和康罗伊投了赞成票。”

” [ðə; ði] - [aɪz] - [hæv; həv][aɪ 'ti:] , ” [sed] [mɔɪn] .
” **The ' ayes ' have it , ” said Moyne .**
” 这 - 赞成 - 有 它 , ” 说 莫因 .

“赞成票占多数,”莫恩说。

” [brɪ'fɔ:r] [wi; wi][pɑ:rt] , ” [sed] - , ” [aɪ] [wɪʃ] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [li:v] [,bel'fɑ:st] [tu; tə] - [naɪt]
” **Before we part , ” said Babberly , “ I wish to say that I leave Belfast to - night**
” 前 我们 部分 , ” 说 - , ” 我 希望 到 说 那 我 离开 贝尔法斯特 到 - 夜晚
—
—
—

“在我们分别之前,”巴伯利说,“我想说我今晚就要离开贝尔法斯特——”

” ['mælkəmsən] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] .
” **Malcolmson muttered something .**
” 马尔科姆森 低声说道 某物 .

马尔科姆森咕哝了几句。

- [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
Babberly held up his hand .
- 握住 向上 他的 手 .

巴伯利举起了手。

” [noʊ] , ” [hi; hi] [sed] .
” **No , ” he said .**
” 不 , ” 他 说 .

“不,”他说。

” [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .
” **You are wrong .**
” 你 是 错误的 .

“您错了。

[aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] .
I'm not afraid .
我是 不是 害怕的 .

我不害怕。

[aɪm][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [skɪn] .
I'm not taking care of my own skin .
我是 不是 采取 关心 的 我的 自己的 皮肤 .

我没有好好保养自己的皮肤。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [mæn][ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu; tə][daɪ][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [mæn] .
But I have lived a loyal man and I mean to die a loyal man .
但 我 有 居住地 一个 忠诚 男人 和 我 意思是 到 死 一个 忠诚 男人 .

但我生前一直忠诚, 死时也必将忠诚。

[aɪ] [dɪ'klaɪn] [tu; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] .
I decline to take part in the rebellion .
我 衰退 到 拿 部分 在 这 叛乱 .

我拒绝参与叛乱。

” [,pi: 'dʒi:] -]
” [Pg 193]
” [页 -]

“[第 193 页]

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] - [spi:k] [ɑ:n] [ˈveriəs] [ə'keizənz] [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] .
I have heard Babberly speak on various occasions and admired his eloquence .
我 有 听到 - 说话 在 各种各样的 场合 和 钦佩 他的 口才 .
我曾多次听过巴伯利的演讲，非常欣赏他的口才。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .
This time I recognized his sincerity .
这 时间 我 认可 他的 诚意 .

这一次，我感受到了他的诚意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
He was speaking the truth .
他 曾是 请讲 这 真相 .

他说的是实话。

” [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoo] [bæk] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ju:; jʊ] [meɪ] [rest]
” **I shall go back to England , ” he said , “ and , of this you may rest**
” 我 将 去 后退 到 英格兰 , ” 他 说 , ” 和 , 的 这 你 可能 休息
[ə'ʃɔrd] ,
assured ,
保证 ,

“我将返回英国,”他说,“对此你可以放心,

[ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][du:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌŋ] [ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] [ænd; ənd] [ˈels,wer] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ]
that I shall do what can be done in Parliament and elsewhere to save you
那 我 将 做 什么 能 是 完毕 在 议会 和 别处 到 节省 你
[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hu:m] [aɪ][mʌst; məst][kɔ:l] [jʊr; jər][ˈvɪktəms][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
and the men whom I must call your victims from the consequences of
和 这 男人 谁 我 必须 称呼 你的 受害者 从 这 结果 的
[tu:; tə] - [ˈdeɪz] [ˈmædnəs] [ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊz] [kraɪm] .
to - day's madness and to - morrow's crime .
到 - 天 疯狂 和 到 - 明天 犯罪 .

我将在议会和其他地方尽我所能，拯救你和那些我不得不称之为你的受害者的人们，使他们免受今天疯狂行为和明天罪行的后果。

” [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
” **He left the room .**
” 他 左边 这 房间 .

他离开了房间。

[ðə; ði] [faɪv] [men] [hu:] [hæd; həd][ˈvɔʊtɪd] ” [aɪ] ” [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [nɑ:t] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈi:gərli] .
The five men who had voted “ Aye ” were gathered in a knot talking eagerly .
这 五 男人 WHO 有 投票 ” 是的 ” 是 聚集 在 一个 结 说 急切地 .
投“赞成”票的五名男子聚在一起，热切地交谈着。

[aɪ] [tʊk] - [ɑ:rm][ænd; ənd][wi:; wi] [went] [aʊt] [tə'geðər] .
I took Moyne's arm and we went out together .
我 采取 - 手臂 和 我们 去 出去 一起 .

我挽着莫恩的胳膊，我们一起出去了。

” [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [mʌst; məst][bi:; bi][ɡɑ:t] [ə'weɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **Her ladyship must be got away , ” he said .**
” 她 夫人 必须 是 得到 离开 , ” 他 说 .

“必须把她弄走,”他说。

“ [ænd; ənd][jɔː; jə] ['dɔːtər] , ['kɪlmɔː] .
“ **And your daughter , Kilmore** .
“ 和 你的 女儿 , 基尔莫尔 .
“还有你的女儿，基尔莫尔。”

[ʃiːz] [hɪr] , ['ɪznt] [ʃiː; ʃi] ?
She's here , isn't she ?
她是 这里 , 不是 她 ?
她在这里，对吧？

[ðɪs] [taʊn] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
This town will be no place for women to - tomorrow .
这 镇 将要 是 不 地方 为了 女性 到 - 明天 .
明天，这座城镇将不再适合女性居住。

['lʌkɪli] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][kɑːr] .
Luckily I have the car .
幸运的是 我 有 这 车 .
幸好我有车。

[juːl] [teɪk] [ðem; ðəm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You'll take them , won't you ?
你会 拿 他们 , 惯于 你 ?
你会收下它们的，对吧？

['kæs(ə)l] [æfi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . “
Castle Affey will be the best place for the present . ”
城堡 阿菲 将要 是 这 最好的 地方 为了 这 展示 . “
阿菲城堡目前是最佳去处。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː] [jɔːr'self] ?
“ **What are you going to do yourself ?**
“ 什么 是 你 去 到 做 你自己 ?
“你自己打算怎么做？ ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .
我问道。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
We passed through the door and down the flight of steps to the street .
我们 通过了 通过 这 门 和 向下 这 航班 的 步骤 到 这 街道 .
我们穿过那扇门，走下台阶来到街上。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][juː 'es][æt; ət][wʌns] .
The crowd outside caught sight of us at once .
这 人群 外部 捕捉 视线 的 我们 在 一次 .
外面的人群立刻就看到了我们。

[sʌm; səm][wʌn] ['fʌʊtɪd] [ə'laʊd] .
Some one shouted aloud .
一些 一 喊叫 大声 .
有人大声喊叫。

“ [mɔːr] ['treɪtəz] !
“ **More traitors !**
“ 更多的 叛徒 !
“更多叛徒！ ”

" [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rt][wi;; wi] [tʊk] [ɪn][aɪ 'ti:]
" **The news of the result of the meeting and the part we took in it** .
" 这 消息 的 这 结果 的 这 会议 和 这 部分 我们 采取 在 它
[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l'redi] .
had somehow reached the people already .
有 不知何故 达到 这 人们 已经 .
"会议结果以及我们在会议中所扮演的角色，不知何故已经传到了人们耳中。"

[æŋ; əŋ][ʼæŋgri] [rɔ:r] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
An angry roar went up from the crowd .
一个 生气的 吼 去 向上 从 这 人群 .
人群中爆发出愤怒的咆哮声。
[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['nɪrəst] [tu;; tə][ju: 'es][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ju: 'es] .
Those who were nearest to us cursed us .
那些 WHO 是 最近的 到 我们 被诅咒的 我们 .
离我们最近的人都诅咒我们。

[ə; eɪ] [pə'li:s] - ['ɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [men] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
A police - officer with eight men forced a way through the crowd .
一个 警察 - 官 和 八 男人 强制 一个 方式 通过 这 人群 .
一名警察带领八名警员强行穿过人群。

[æt; ət][ə; eɪ] [wɜ:rd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɑ:fɪsər] [ðə; ði] [men] [dru:] [ðer; ðər] [bə'tɑ:n] [ænd; ənd] [stəd] [ɪn] [frʌnt]
At a word from their officer the men drew their batons and stood in front
在 一个 单词 从 他们的 官 这 男人 画 他们的 警棍 和 站立 在 正面
[ʌv; əv][ju: 'es] .
of us .
的 我们 .
军官一声令下，士兵们拔出警棍，站在我们面前。

" [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ][bɜ:rd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [tu;; tə] [mɔɪŋ] , " [ðæt] [ju:d] ['betər] [goʊ] [bæk] .
" **I think , my lord , " said the officer to Moyne , " that you'd better go back** .
" 我 思考 , 我的 主 , " 说 这 官 到 莫因 , " 那 你会 更好的 去 后退 .
"我想，大人，"军官对莫恩说，“您最好回去。"

[wi;; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['mɪstər] . - [θru:] , [ænd; ənd][ðə; ði]
We had the greatest difficulty in getting Mr . Babberly through , and the
我们 有 这 最 困难 在 获得 先生 . - 通过 , 和 这
[kraʊd] [ɪz]['æŋgri:ʒ] [naʊ] . " **crowd is angrier now** . "
人群 是 更愤怒 现在 . "
我们费了九牛二虎之力才让巴伯利先生通过，现在人群更加愤怒了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ɑ:n] , " [sed] [mɔɪŋ] .
" **I'm going on , " said Moyne** .
" 我是 去 在 , " 说 莫因 .
"我要继续了，"莫恩说道。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 194**]
[页 -]
[第194页]

" [aɪ] ['kæna:t] [bi;; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
" **I cannot be responsible , " said the officer** .
" 我 不能 是 负责的 , " 说 这 官 .
"我无法承担责任，"警官说道。

" [aɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [men] [tu;; tə][kən'troʊl] [ðɪs] [kraʊd] .
" **I haven't enough men to control this crowd** .
" 我 还没有 足够的 男人 到 控制 这 人群 .
"我人手不够，无法控制这群人。"

[ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ][ɑ:n] —
If you go on —
如果 你 去 在 —

如果你继续——

” [mɔɪn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrdn] [ʌv; əv] [pəˈliːs] .
” **Moyne pushed his way through the cordon of police .**
” 莫因 推动 他的 方式 通过 这 警戒线 的 警察 .

莫恩强行冲破了警察的警戒线。

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
I followed him .
我 随后 他 .

我跟着他。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [druː] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [pæs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv]
At first the people drew back a little and let us pass into the middle of
在 第一的 这 人们 画 后退 一个 小的 和 让 我们 经过 进入 这 中间 的
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

起初，人们稍微后退了一些，让我们穿过人群。

[ðen] [wʌn][mæn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈhʌs(ə)] [juː ˈes] .
Then one man after another began to hustle us .
然后 一 男人 后 其他 开始 到 努力奋斗 我们 .

然后，一个又一个男人开始向我们兜售商品。

[mɔɪn] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] [maɪn] [ænd; ənd] [helpt] [em ˈiː] [əˈbɔːŋ] .
Moyne linked his arm in mine and helped me along .
莫因 链接 他的 手臂 在 矿 和 帮助 我 沿着 .

莫恩挽着我的胳膊，扶着我往前走。

[ə; eɪ][mæn] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
A man struck him in the face with the flat of his hand .
一个 男人 击 他 在 这 脸 和 这 平坦的 的 他的 手 .

一名男子用手掌打了他的脸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑːrp] [slæp] [ˈræðər] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈæktʃuəl] [bloʊ] .
It was a sharp slap rather than an actual blow .
它 曾是 一个 锋利的 拍击 相当 比 一个 实际的 吹 .

与其说是击打，不如说是狠狠地扇了一巴掌。

[mɔɪn] [flʌʃt] [ˈdiːpli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈniːðər] [spəʊk] [nɔːr] [strʌk] [bæk] .
Moyne flushed deeply , but he neither spoke nor struck back .
莫因 配 深 , 但 他 两者都不 辐 也不 击 后退 .

莫恩脸涨得通红，但他既没有说话，也没有还击。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [siːmd] [tuː; tə] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː ˈes] .
Then suddenly the people seemed to forget all about us .
然后 突然 这 人们 似乎 到 忘记 全部 关于 我们 .

然后，人们突然好像把我们完全忘记了。

[ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
A wild cheer burst from them .
一个 荒野 欢呼 爆裂 从 他们 .

他们爆发出一阵狂喜。

[hæts][wɜːr; wər] [flʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
Hats were flung into the air .
帽子 是 扔 进入 这 空气 .

帽子被抛向空中。

[ˈstɪks] [wɜːr; wər] [weɪvd] .
Sticks were waved .
棍子 是 挥手 .

人们挥舞着棍棒。

[sʌm; səm][wʌn][bɪˈɡæn][ˈfaɪərɪŋ] [ˈɑːts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] .
Some one began firing shots from a revolver in rapid succession .
一些 一 开始 射击 镜头 从 一个 左轮手枪 在 迅速的 演替 .

有人开始用左轮手枪快速连射。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfjuːsələːdˌfjuːsəleɪd][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
It was a fusillade of joy ,
它 曾是 一个 齐射 的 喜悦 ,

这是一阵欢呼雀跃，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [səˈluːt] [tuː; tə] [mækˈniːs] [huː] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti]
a kind of salute to McNeice who appeared at the window of the committee
一个 种类 的 礼炮 到 麦克尼斯 WHO 出现 在 这 窗户 的 这 委员会

- [ruːm] .

- room .
- 房间 .

这是向出现在委员会会议室窗口的麦克尼斯致敬的一种方式。

[mɔɪn] [ænd; ænd][aɪ] [pʊʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ɑːn] .
Moyne and I pushed our way on .
莫因 和 我 推动 我们的 方式 在 .

莫恩和我继续前进。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [mɔɪn] [spəʊk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈɡen] .
When we were clear of the crowd Moyne spoke to me again .
什么时候 我们 是 清除 的 这 人群 莫因 辐 到 我 再次 .

当我们离开人群后，莫恩再次和我说话。

“ [juːd] [ˈbetər] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ You'd better take them at once , ” he said .
“ 你会 更好的 拿 他们 在 一次 , ” 他 说 .

“你最好马上把它们拿走,”他说。

“ [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ˈhwʌtəl] [ˈhæpən] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“ It's impossible to know what'll happen here to - night . ”
“ 它是 不可能的 到 知道 什么会 发生 这里 到 - 夜晚 . ”

“今晚这里会发生什么，谁也说不准。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ?

“ But you ?
“ 但 你 ?

“但是你呢？ ”

“ [aɪ] [sed] .

“ I said .
“ 我 说 .

我说。

“ [oʊ] , [aɪ][jæl; jəl] [steɪ] . ”

“ Oh , I shall stay . ”
“ 哦 , 我 将 停留 . ”

“哦，我会留下来。”

“ [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [mɔɪn] , ” [aɪ] [sed] .

“ Don't be a fool , Moyne , ” I said .
“ 不 是 一个 傻子 , 莫因 , ” 我 说 .

“别犯傻了，莫恩,”我说。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌŋ][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈlðər] [hu:] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [steɪ] .
“ **You're the one of all others who ought not to stay** .
“ 你是 这 一 的 全部 其他的 WHO 应该 不是 到 停留 .
“你是最不应该留下的一个人。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [wət'evər] [wei] [θɪŋz] [gʊʊ] [jʊə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
Don't you see that whatever way things go you're in for it ?
不 你 看 那 任何 方式 事物 去 你是 在 为了 它 ?
难道你看不出来，无论事情如何发展，你都难逃厄运吗？

[ðə; ði][mɑ:b] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['treɪtər] .
The mob thinks you're a traitor .
这 暴民 思考 你是 一个 叛徒 .
暴民们认为你是叛徒。

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [ðʊʊz] ['felʊʊz] [wi:v] [dʒʌst] [left] [nɑ:t][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] .
I wouldn't trust those fellows we've just left not to kill you .
我 不会 相信 那些 伙伴们 我们已经 只是 左边 不是 到 杀 你 .
我不相信我们刚才离开的那些家伙不会杀了你。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæv; həv] [[ɑ:t] [ðəm; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]
And when the soldiers have shot them down and the subsequent
和 什么时候 这 士兵 有 射击 他们 向下 和 这 随后的
[ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] [bɪ'gɪnz] ,
investigation begins ,
调查 开始 ,
当士兵们将他们击毙，随后的调查开始时，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [fɪks] [ɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['rɪŋli:dər] .
the Government is bound to fix on you as a ringleader .
这 政府 是 边界 到 使固定 在 你 作为 一个 头目 .
政府一定会认定你是主谋。

['ðerəl] [bi:; bi]['pænik][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
There'll be panic to - morrow and savage vindictiveness the next day .
将会 是 恐慌 到 - 明天 和 野蛮的 报复心 这 下一个 天 .
明天会一片恐慌，后天会充满残酷的报复。

[mæk'ni:s] [ænd; ənd] ['mælkəmsən] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl]
McNeice and Malcolmson will frighten the Government and the Government will
麦克尼斯 和 马尔科姆森 将要 吓唬 这 政府 和 这 政府 将要
麦克尼斯和马尔科姆森会吓到政府，而政府也会

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 195**]
[页 -]

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hæŋd] [ɔ:r] [bi'hedɪd] ['æftərwərdz] [fɔ:r; fər] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
have you hanged or beheaded afterwards for causing the trouble .
有 你 绞刑 或者 斩首 然后 为了 导致 这 麻烦 .
你事后因惹事而被绞死或斩首了吗？

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['klæməɹ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]
The English people will clamour for a victim , and you're exactly the sort of
这 英语 人们 将要 叫嚣 为了 一个 受害者 , 和 你是 确切地 这 种类 的
['vɪktɪm] [ðeɪl] [laɪk] .
victim they'll like .
受害者 他们会 喜欢 .
英国人会渴望找到一个受害者，而你正是他们想要的那种受害者。

[jʊr; jər][wʌn] [tʃæns] [ɪz][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .

Your one chance is to get out of this .
你的 一 机会 是 到 得到 出去 的 这 .

你唯一的机会就是摆脱困境。

[gʊʊ][tu:; tə][ˈkæs(ə)l] [æfi] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈtelɪgræf] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
Go to Castle Affey to - night , and telegraph to The Times to - morrow
去 到 城堡 阿菲 到 - 夜晚 , 和 电报 到 这 《时代周刊》 到 - 明天

[tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪˈsoʊsiət] [jɔ:ɪrˈself] —
to say that you dissociate yourself —
到 说 那 你 游离 你自己 —

今晚去阿菲城堡，明天给《泰晤士报》发电报，声明你与该报撇清关系——

” [mɔɪn] [stɑ:pɪt] [em ˈi:] .

” Moyne stopped me .
” 莫因 停止 我 .

莫恩拦住了我。

” [lʊk] [hɪr] , [ˈkɪl,mɔ:ɪr] , ” [hi:; hi] [sed] .

” Look here , Kilmore , ” he said .
” 看 这里 , 基尔莫尔 , ” 他 说 .

“看这里，基尔莫尔，”他说。

” [aɪv] [hɜ:rd] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .

” I've heard all you have to say , and I agree with it , more or less .
” 我已经 听到 全部 你 有 到 说 , 和 我 同意 和 它 , 更多的 或者较少的 .

“你所说的我都听到了，我基本同意你的观点。”

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪl] [bi:; bi] [ˈi:ðər] [ˈmæ:dəd] [baɪ][ðə; ði][mɑ:b][ɔ:r] [ʃɑ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪləteri] , [bʌt; bət]
I don't suppose I'll be either murdered by the mob or shot by the military , but
我 不 认为 患病的 是 任何一个 被谋杀 经过 这 暴民 或者 射击 经过 这 军队 , 但

— ”
— ”
— ”

我估计我不会被暴民谋杀，也不会被军队枪毙，但是——”

” [ju:; jʊ] [wɪl] , ” [aɪ] [sed] , ” [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] . ”

” You will , ” I said , “ if you stay here . ”
” 你 将要 , ” 我 说 , ” 如果 你 停留 这里 . ”

“你会的，”我说，“如果你留在这里的话。”

” [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] . ”

” Even if I am , ” he said , “ I'll have to stay . ”
” 甚至 如果 我 是 , ” 他 说 , ” 患病的 有 到 停留 . ”

“即便如此，”他说，“我也得留下来。”

” [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] , [waɪ] ? ”

” In the name of goodness , why ? ”
” 在 这 姓名 的 善良 , 为什么 ? ”

“以善良的名义，为什么？ ”

” [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [wi:v] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:] [ˈjɪrz] — [ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] , [aɪ]
” You know the way we've been talking for the last two years — our side , I
” 你 知道 这 方式 我们已经 到过 说 为了 这 最后的 二 年 — 我们的 边 , 我

[mi:n] .
mean .
意思是 .

“你知道我们过去两年一直在谈论的事情——我是指我们这边。

” [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [wei] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] .

” I knew the way Babberly had been talking .
” 我 知道 这 方式 - 有 到过 说 .

“我知道巴伯利说话的方式。”

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [wei] ['leɪdi] [mɔɪn] [hæd; həd] [gəʊdɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lʌðər] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
I knew the way Lady Moyne had goaded him and others to talk ,
我 知道 这 方式 女士 莫因 有 被激怒 他 和 其他的 到 讲话 ,
我知道莫恩夫人是如何怂恿他和其他人说话的。

[bʌt; bət] [pʊr] [mɔɪn] ['hɑ:rdli] ['evər] [tɔ:kt] [æt; ət][ɔ:l] .
but poor Moyne hardly ever talked at all .
但 贫穷的 莫因 几乎 曾经 谈话 在 全部 .
但可怜的莫恩几乎从不说话。

[ɔ:l] [hi:; hi] ['evər] ['wa:ntɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] .
All he ever wanted was to be left alone .
全部 他 曾经 通缉 曾是 到 是 左边 独自的 .
他只想一个人待着。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
" 出色地 ,

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪg'zæktli][goʊ] [bæk] [ɑ:n][ðem; ðəm] [naʊ] [wen] [ðeə(r)] ['du:ɪŋ] [wʌt] [wi:; wi] [sed] [ðeɪ] [ɔ:t]
I can't exactly go back on them now when they're doing what we said they ought
我 不能 确切地 去 后退 在 他们 现在 什么时候 它们是 正在做 什么 我们 说 他们 应该
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .
现在他们正在做我们之前让他们做的事情，我不能反悔了。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] [θru:] .
I've got to see the thing through .
我已经 得到 到 看 这 事物 通过 .
我必须把这件事坚持到底。

['æftər][ɔ:l] [ɪts] [maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [ðoʊz] [pʊr] ['feləʊz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [mes] .
After all it's my fault that those poor fellows are in this horrible mess .
后 全部 它是 我的 过错 那 那些 贫穷的 伙伴们 是 在 这 可怕 混乱 .
毕竟，那些可怜的家伙陷入这种可怕的困境都是我的错。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
" **He glanced back as he spoke** .
" 他 瞥了一眼 后退 作为 他 辐 .
他一边说话一边回头看了一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋɡri] [kraʊd] [wi:; wi][hæd; həd] [left] [bɪ'hɑɪnd][ju: 'es] .
He was thinking of the angry crowd we had left behind us .
他 曾是 思维 的 这 生气的 人群 我们 有 左边 在后面 我们 .
他想起了我们身后那些愤怒的人群。

" [soʊ] [ju:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **So you'll take care of the ladies** , " **he said** .
" 所以 你会 拿 关心 的 这 女士们 , " 他 说 .
“所以你要照顾好女士们,”他说。

" [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə]['kæs(ə)l] [æfi] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] [æz; əz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]
" **Run them down to Castle Affey and make yourself as comfortable as**
" 跑步 他们 向下 到 城堡 阿菲 和 制作 你自己 作为 舒服的 作为
[ju:; jʊ][kæn; kən] .
you can .
你 能 .
“开车送他们到阿菲城堡，让自己尽可能地舒服些。”

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪl] ['mænɪdʒ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪnər] . "**They won't be expecting you , but they'll manage some sort of dinner .**"
他们 惯于 是 期待 你 , 但 他们会 管理 一些 种类 的 晚餐 . "

他们不会想到你会来，但他们会想办法准备晚餐的。

" [aɪm][nɑːt][ˈgʊʊɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
"**I'm not going , " I said .**
" 我是 不是 去 , " 我 说 .

“我不去,”我说。

" [aɪm] ['steɪɪŋ] [ɑːn][ɪn][,bel'fɑːst] . "
"**I'm staying on in Belfast .**"
" 我是 入住 在 在 贝尔法斯特 . "

“我将继续留在贝尔法斯特。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [fʊd; fəd][juː; jʊ] ?
"**But why should you ?**
" 但 为什么 应该 你 ?

“但是你为什么要这样做呢？ ”

[juːv] [nʊʊ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
You've no responsibility .
你已经 不 责任 .

你无需承担任何责任。

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 196**]
[页 -]

[第196页]

[juːv] ['nevər] ['teɪkən] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] — [ɪts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ]
You've never taken any part in our — It's very good of you to think of staying
你已经 绝不 已采取 任何 部分 在 我们的 — 它是 非常 好的 的 你 到 思考 的 入住
.
:
.

你从未参与过我们的任何活动——你能考虑留下来真是太好了。

[aɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
It really is .
它 真的 是 .

确实如此。

[ænd; ænd][aɪ] [ə'priːʃɪət] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] — [bʌt; bət] — "
And I appreciate the spirit in which — But —"
和 我 欣赏 这 精神 在 哪个 — 但 — "

我很欣赏这种精神——但是——"

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [mɔɪn] , " [aɪ] [sed] , " [dəʊnt] [ɡɪv] [em 'iː][ˈkredit] [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]
"**For goodness ' sake , Moyne , " I said , " don't give me credit for any kind of**
" 为了 善良 - 清酒 , 莫因 , " 我 说 , " 不 给 我 信用 为了 任何 种类 的
[ˈheroʊɪzəm] .
heroism .
英雄主义 .

“看在老天的份上，莫恩,”我说, “别把我当成什么英雄事迹来赞扬。”

[ðæt] [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ['dʌznt] [suːt][em 'iː][ə; eɪ][bɪt] .
That noblesse oblige attitude of yours doesn't suit me a bit .
那 贵族 必须 态度 的 你的 不 套装 我 一个 少量 .

你那副高人一等的态度我一点也不喜欢。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪn][maɪ] [laɪn] . “
It isn't in my line . ”
它 不是 在 我的 线 . ”

这不在我的职责范围内。

“ [bʌt; bət] [hæŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ˈkɪlmɔr] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['steɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . ”
“ But hang it all, Kilmore, you can't be staying here for the fun of it . ”
“ 但 悬挂 它 全部 , 基尔莫尔 , 你 不能 是 入住 这里 为了 这 乐趣 的 它 . ”
“但是，基尔莫尔，你千万不能只是为了好玩才待在这里。”

“ [aɪv] [ɔ:f(ə)n] [tʊɔld] [ju:; jʊ] , “ [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [aɪm] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪ] ”
“ I've often told you, “ I said, “ that I'm writing a history of the Irish
“ 我已经 经常 讲述 你 , “ 我 说 , “ 那 我是 写作 一个 历史 的 这 爱尔兰
[rɪ'belɪənz] .
Rebellions .
叛乱 .

“我经常告诉你们,”我说, “我正在写一部关于爱尔兰叛乱的历史。”

[aɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɪznt] ['lɑ:kli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
I naturally want to see one, and there isn't likely to be another in my time .
我 自然 想 到 看 一 , 和 那里 不是 可能 到 是 其他 在 我的 时间 .
我当然想亲眼看看, 而且在我有生之年可能也不会有第二次了。

[ðæts] [maɪ] ['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['steɪŋ] [ɪn] [ˌbel'fɑ:st] .
That's my only reason for staying in Belfast .
那就是 我的 仅有的 原因 为了 入住 在 贝尔法斯特 .

这是我留在贝尔法斯特的唯一理由。

“ [wi:; wi] [faʊnd] ['leɪdi] [mɔɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
“ We found Lady Moyne waiting for us when we reached the hotel .
“ 我们 成立 女士 莫因 等待 为了 我们 什么时候 我们 达到 这 酒店 .
“我们到达酒店时, 发现莫恩夫人正在等我们。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kloʊk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊtər] - [veɪl] [taɪd] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [hed] .
She was wearing a long cloak, and had a motor - veil tied over her head .
她 曾是 穿着 一个 长的 披风 , 和 有 一个 发动机 - 面纱 系 超过 她 头 .

她身穿长斗篷, 头上戴着摩托面纱。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [prɪ'perd] [tu:; tə] [stɑ:rt] [æt; ət] [wʌns] .
She was evidently prepared to start at once .
她 曾是 显然 准备 到 开始 在 一次 .

她显然已经做好了立即开始的准备。

“ [aɪv] [ɔ:rdərd] [ðə; ði] [kɑ:r] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I've ordered the car, “ she said .
“ 我已经 订购 这 车 , “ 她 说 .

“我已经订车了,”她说。

“ [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [raʊnd] [naʊ] .
“ It ought to be round now .
“ 它 应该 到 是 圆形的 现在 .

现在应该圆了。

[ˈməri:ənz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [lɔ:rd] ['kɪlmɔr] .
Marion's coming with me, Lord Kilmore .
玛丽昂的 未来 和 我 , 主 基尔莫尔 .

基尔莫尔勋爵, 玛丽昂要跟我一起去。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:d] [bi:; bi] ['betə] [aʊt] [ʌv; əv][,bel'fɑ:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .
I think she'd be better out of Belfast for the next few days .
我 思考 棚 是 更好的 出去 的 贝尔法斯特 为了 这 下一个 很少 天 .

我认为她最好在接下来的几天里离开贝尔法斯特。

" [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] [kə'mɪti] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [sprɛd] [wɪð; wɪθ]
" The news of the decision of our committee seemed to have spread with
" 这 消息 的 这 决定 的 我们的 委员会 似乎 到 有 传播 和
[kwaɪt] [,ʌnɪɡ'zɑ:mpld] [rə'pɪdəti] .
quite unexampled rapidity .
相当 史无前例 快速 .

“我们委员会的决定似乎以前所未有的速度传播开来。”

[wi:; wi] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,
We came straight from the meeting ,
我们 来了 直的 从 这 会议 ,

我们直接从会议室过来的。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] ['leɪdi] [mɔɪn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [flaɪt]
and we found that Lady Moyne had already recognized the necessity for flight
和 我们 成立 那 女士 莫因 有 已经 认可 这 必要性 为了 航班
.
:
.

我们发现莫恩夫人已经意识到了飞行的必要性。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] , " [sed] [mɔɪn] , " [ænd; ʌnd][aɪm][glæd] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] ['meəriən, 'mæriən]
" I'm glad you're going , " said Moyne , " and I'm glad you're taking Marion
" 我是 高兴的 你是 去 , " 说 莫因 , " 和 我是 高兴的 你是 采取 玛丽昂
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
with you .
和 你 .

“我很高兴你要去,”莫恩说,“我也很高兴你要带上玛丽昂一起去。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ?
But how did you know ?
但 如何 做过 你 知道 ?

但你是怎么知道的?

[hu:] [tuʊld][ju:; jʊ] [wʌt] — ? "
Who told you what — ? "
WHO 讲述 你 什么 — ? "

谁告诉你的?

" [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] ['mɪstə] . ['kɑ:nrɔɪz] ['sekrəteri] , " [sed] ['leɪdi] [mɔɪn] .
" That young man who's Mr . Conroy's secretary , " said Lady Moyne .
" 那 年轻的 男人 谁是 先生 . 康罗伊的 秘书 , " 说 女士 莫因 .

“是康罗伊先生的秘书, 那个年轻人,”莫恩夫人说。

" [aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "
" I forget his name . "
" 我 忘记 他的 姓名 . "

我忘了他的名字。

" [bɑ:b] ['paʊə] , " [aɪ] [sed] .
" Bob Power , " I said .
" 鲍勃 力量 , " 我 说 .

“鲍勃·鲍尔,”我说。

" [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [si:] ['meəriən, 'mæriən] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][tuʊld][ju: 'es] .
" He came in to see Marion , and he told us .
" 他 来了 在 到 看 玛丽昂 , 和 他 讲述 我们 .

“他来看望玛丽昂, 并告诉我们这件事。”

" [bə:b][mʌst; məst][hæv; həv] [noun] [bɪfɔ:rhænd] [wʌt] [ðə; ði] [kə'mɪti:z]
" **Bob must have known beforehand what the committee's**
" 鲍勃 必须 有 已知 预先 什么 这 委员会的
"鲍勃肯定事先就知道委员会的....."

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 197**]
[页 -]
[第197页]

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .
decision was to be .
决定 曾是 到 是 .

决定已定。

[aɪ] ['ri:ələɪzd] [ðæt] ['kɒnrɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [plæn] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] ;
I realized that Conroy must have had the whole plan cut and dried ;
我 已实现 那 康罗伊 必须 有 有 这 所有的 计划 切 和 干燥 ;
我意识到康罗伊肯定已经把整个计划都计划得面目全非了;

[ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [mɔɪn] [prɪ'zɑɪdɪd] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [fɑ:rs] .
that the meeting at which Moyne presided was simply a farce .
那 这 会议 在 哪个 莫因 主持 曾是 简单地 一个 闹剧 .

莫恩主持的那次会议简直就是一场闹剧。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðæt] .
However , there was nothing to be gained by discussing that .
然而 , 那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 讨论 那 .

然而，讨论这个问题并没有什么意义。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [mɔɪn] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **I think , " I said , " that Moyne ought to go with you** :
" 我 思考 , " 我 说 , " 那 莫因 应该 到 去 和 你 :
"我认为,"我说,"莫恩应该和你一起去。"

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [,bel'fɑ:st][ɪz] [pə'tɪkʃələri] [seɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] ; [ænd; ənd] — "
I don't think Belfast is particularly safe for him just now ; and — "
我 不 思考 贝尔法斯特 是 特别 安全的 为了 他 只是 现在 ; 和 — "
我认为贝尔法斯特现在对他来说并不安全；而且——"

" [mɔɪn] [mʌst; məst] [steɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['leɪdɪ] [mɔɪn] .
" **Moyne must stay , of course , " said Lady Moyne** .
" 莫因 必须 停留 , 的 课程 , " 说 女士 莫因 .

“莫恩当然必须留下,”莫恩夫人说道。

" [ðeɪrəl] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] ['æftərwərdz] , " [aɪ] [sed] .
" **There'll be trouble afterwards , " I said** .
" 将会 是 麻烦 然后 , " 我 说 .

“之后会有麻烦的,”我说。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][aɪ'ti:] .
" **He ought not to be mixed up in it** .
" 他 应该 不是 到 是 混合 向上 在 它 .

“他不应该卷入其中。”

[ɪf] [hi:; hi] [kliəz] [aʊt][æt; ət][wʌns] —
If he clears out at once —
如果 他 清除 出去 在 一次 —

如果他立刻离开——

" ['leɪdɪ] [mɔɪn] [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **Lady Moyne looked at me with an expression of wonder on her face** .
" 女士 莫因 看起来 在 我 和 一个 表达 的 想知道 在 她 脸 .

莫恩夫人一脸惊奇地看着我。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ˈveri] [waɪd] .

Her eyes opened very wide .
她 眼睛 打开 非常 宽的 .

她睁大了眼睛。

“ [ˈʊrli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [juː; jʊ][dəʊnt][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [əˈwei] . ”
“ Surely , ” she said , “ you don't expect him to run away . ”
“ 一定 , ” 她 说 , ” 你 不 预计 他 到 跑步 离开 . ”

“当然,”她说,“你不会指望他逃跑吧。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [sed] [mɔɪn] ; ” [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ Of course not , ” said Moyne ; “ of course not .
“ 的 课程 不是 , ” 说 莫因 ; ” 的 课程 不是 .

“当然不是,”莫恩说;“当然不是。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈriːəli] [noʊ] [rɪsk] .

And there's really no risk .
和 有 真的 不 风险 .

而且真的没有任何风险。

[aɪl] — “
I'll — “
患病的 — “

患病的-“

“ [ðæts] [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] [ˈleɪdi] [mɔɪn] .
“ That's not the kind of people we are , ” said Lady Moyne .
“ 那就是 不是 这 种类 的 人们 我们 是 , ” 说 女士 莫因 .

“我们不是那种人,”莫恩夫人说。

“ [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][æt; ət][ˈkæs(ə)l] [æfi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , ” [sed] [mɔɪn] .
“ I'll join you at Castle Affey in a couple of days , ” said Moyne .
“ 患病的 加入 你 在 城堡 阿菲 在 一个 夫妻 的 天 , ” 说 莫因 .

“过几天我就到阿菲城堡和你们会合,”莫恩说道。

“ [ˈkæs(ə)l] [æfi] , ” [sed] [ˈleɪdi] [mɔɪn] .
“ Castle Affey , ” said Lady Moyne .
“ 城堡 阿菲 , ” 说 女士 莫因 .

“阿菲城堡,”莫恩夫人说道。

“ [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈkæs(ə)l] [æfi] .
“ I'm not going to Castle Affey .
“ 我是 不是 去 到 城堡 阿菲 .

“我不会去阿菲城堡。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlʌndən] . ”
I'm going to London . ”
我是 去 到 伦敦 . ”

我要去伦敦。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ What for ?
“ 什么 为了 ?

“做什么的?

“ [aɪ] [sed] .
“ I said .
“ 我 说 .

我说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ðer; ðər] ?
“ And how are you going to get there ?
“ 和 如何 是 你 去 到 得到 那里 ?

“那你打算怎么去那里? ”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [s'ti:məz] [ɑ:n] [ˈsʌndər] [naɪt] . ”
There are no steamers on Sunday night . ”
那里 是 不 蒸汽船 在 星期日 夜晚 . ”

星期天晚上没有轮船。

“ [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nrɔɪz] [jɑ:t] , ” [sed] [ˈleɪdi] [mɔɪn] .
“ I'm taking possession of Mr . Conroy's yacht , ” said Lady Moyne .
” 我是 采取 拥有 的 先生 . 康罗伊的 游艇 , ” 说 女士 莫因 .
“我要接管康罗伊先生的游艇,”莫恩夫人说道。

“ [ʃi:z] [ˈlaɪɪŋ] [ɔ:fɪ] [ˈbæŋɡɔ:] , [ænd; ɛnd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] , [sed] [wi:; wi][kʊd; kəd]
“ She's lying off Bangor , and that young man , Mr . Power , said we could
” 她是 说谎 离开 班戈 , 和 那 年轻的 男人 , 先生 . 力量 , 说 我们 可以
[hæv; həv][hɜ:ɹ; həɹ] .
have her .
有 她 .

“她住在班戈附近, 那个年轻人, 鲍尔先生, 说我们可以带走她。”

[wi:l] [get] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [strænˈrɑ:r] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] ,
We'll get across to Stranraer this evening ,
出色地 得到 穿过 到 斯特兰拉尔 这 晚上 ,
我们今晚就能抵达斯特兰拉尔。

[ænd; ɛnd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [treɪn] [ænd; ɛnd][bi:; bi][ɪn] [ˈlʌndən] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:ɹniŋ] . ”
and I'll have a special train and be in London to - morrow morning . ”
和 患病的 有 一个 特别的 火车 和 是 在 伦敦 到 - 明天 早晨 . ”
我将搭乘专列, 明天早上就能抵达伦敦。

“ [ˈlʌndən] ! ” [sed] [mɔɪn] .
“ London ! ” said Moyne .
” 伦敦 ! ” 说 莫因 .
“伦敦!”莫恩说道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ˈlʌndən] ?
“ But why London ?
” 但 为什么 伦敦 ?
“但为什么是伦敦?”

[ˈfʊrli] [ˈkæs(ə)] [æfi] —
Surely Castle Affey —
一定 城堡 阿菲 —
当然是阿菲城堡——

” [,pi: ˈdʒi:] -]
” [Pg 198]
” [页 -]
“[第 198 页]

“ [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ˈɜ:ɹli] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
“ I must see the Prime Minister early to - morrow .
” 我 必须 看 这 主要的 部长 早期的 到 - 明天 .
“我明天一早必须见到首相。”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [pəˈsweɪdɪd] — [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [fɔ:ɹst] [ɪf] [ˈnesəseri] — [tu:; tə] [ˈtelɪɡræf]
He must be persuaded — he must be forced if necessary — to telegraph
他 必须 是 被说服 — 他 必须 是 强制 如果 必要的 — 到 电报
[ˈɔ:rdəɹz][tu:; tə][,belˈfɑ:st] .
orders to Belfast .
订单 到 贝尔法斯特 .
必须说服他——必要时必须强迫他——向贝尔法斯特发出电报命令。

[dəʊnt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] ?
Don't you realize ?
不 你 意识到 ？

你难道不明白吗？

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] ,
I don't blame you ,
我 不 责备 你 ,

我不怪你，

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] [ðɪs] [æftər'nuːn] .
I don't blame either of you for the failure of your meeting this afternoon .
我 不 责备 任何一个 的 你 为了 这 失败 的 你的 会议 这 下午 .

今天下午会议失败，我并不责怪你们俩。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər] [best] .
I'm sure you did your best .
我是 当然 你 做过 你的 最好的 .

我相信你已经尽力了。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] ?
But — but what will happen here to - morrow ?
但 — 但 什么 将要 发生 这里 到 - 明天 ？

但是——但是明天这里会发生什么呢？

[wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [laɪk] [dɔːgz] .
We can't leave the people to be shot down like dogs .
我们 不能 离开 这 人们 到 是 射击 向下 喜欢 狗 .

我们不能眼睁睁地看着人民像狗一样被枪杀。

['æftər][ɔːl] , [ðeə(r)] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)] . "
After all , they're our people ."
后 全部 , 它们是 我们的 人们 . "

毕竟，他们也是我们的人。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? " [sed] [mɔɪn] .
" **But what can you do ?** " **said Moyne .**
" 但 什么 能 你 做 ？ " 说 莫因 .

“可是又能怎么办呢？”莫恩说道。

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] . "
" **The Prime Minister won't see you .** "
" 这 主要的 部长 惯于 看 你 . "

“首相不会接见你。”

" [ɪf] ['hesəsəri] [aɪ][fæl; fəl] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['leɪdi] [mɔɪn] .
" **If necessary I shall force him ,** " **said Lady Moyne .**
" 如果 必要的 我 将 力量 他 , " 说 女士 莫因 .

“如有必要，我将强迫他，”莫恩夫人说道。

" [hiː; hi][fæl; fəl] [siː] [em 'iː] .
" **He shall see me .**
" 他 将 看 我 .

“他将见到我。”

" ['leɪdi] [mɔɪn] [ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlweɪz] [sed] , [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wʊmən] .
" **Lady Moyne is , as I have always said , a remarkable woman .**
" 女士 莫因 是 , 作为 我 有 总是 说 , 一个 卓越 女士 .

“正如我一直所说，莫恩夫人是一位了不起的女性。”

[ˈmeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][seks][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrɜz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei]
Many members of her sex have been trying for years to force their way
许多 成员 的 她 性别 有 到过 尝试 为了 年 到 力量 他们的 方式
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] .
into the presence of the Prime Minister .
进入 这 在场 的 这 主要的 部长 .
多年来，许多女性一直试图强行见到首相。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [feɪld] .
They have hitherto failed .
他们 有 迄今为止 失败的 .
他们迄今为止都失败了。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **I am afraid ,** ” **I said ,** ”
“ 我 是 害怕的 , ” 我 说 ,
“我害怕,”我说。

“ [ðæt] [ˈmeəriən, ˈmæriən][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː]
“ **that Marion won't be much use to you if you're going to come into**
“ 那 玛丽昂 惯于 是 很多 使用 到 你 如果 你是 去 到 来 进入
[kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
collision with the police in any way .
碰撞 和 这 警察 在 任何 方式 .
“如果你要以任何方式与警方发生冲突，那么玛丽昂对你来说不会有什么用处。”

“ [ˈleɪdi] [mɔɪn] [smaɪld] .
“ **Lady Moyne smiled .**
“ 女士 莫恩 微笑 .
莫恩夫人笑了。

“ [aɪ][hoʊp][aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈmeθədɜz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ **I hope I shan't be reduced to those methods ,** ” **she said ;**
“ 我 希望 我 不会 是 减少 到 那些 方法 , ” 她 说 ;
“我希望我不会沦落到那种地步,”她说;

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˈmeəriən, ˈmæriən][æt; ət] [hoʊm] .
“ **but if I am I shall leave Marion at home .**
“ 但 如果 我 是 我 将 离开 玛丽昂 在 家 .
“但如果我要去，我会把玛丽昂留在家里。”

“ [aɪ][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ˈleɪdi] [mɔɪn] [wʊd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [praɪm]
“ **I had not the slightest doubt that Lady Moyne would succeed in seeing the Prime**
“ 我 有 不是 这 丝毫 怀疑 那 女士 莫恩 会 成功 在 看到 这 主要的
[ˈmɪnɪstər] .
Minister .
部长 .
“我丝毫不怀疑莫恩夫人会成功见到首相。”

阿尔斯特的红手(The Red Hand of Ulster)

第11/15页

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈprɑːbəbli] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðoo] [hiː; hi] [meɪ] [rɪˈzɪst] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn]
He has probably sense enough to know that though he may resist other women
他 有 大概 感觉 足够的 到 知道 那 尽管 他 可能 抵抗 其他 女性
[səkˈsesfəli] ,
successfully ,
成功地 ,

他大概也明白，虽然他可能成功抵挡住其他女人的攻势，

[hiː; hi] [ˈkænaːt] [ˈpɑːsəbli] [meɪk] [hed] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
he cannot possibly make head against her .
他 不能 可能 制作 头 反对 她 .

他根本不可能顶到她。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈraɪətɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ˈleɪdi] [mɔɪn] , “ [aɪ][fæl; fəl][biː; bi][ɪn] [taɪm] .
“ **If there is no rioting here to - night ,** ” **said Lady Moyne ,** “ **I shall be in time** .
“ 如果 那里 是 不 骚乱 这里 到 - 夜晚 , ” 说 女士 莫因 , ” 我 将 是 在 时间 .
“如果今晚这里没有骚乱,”莫恩夫人说,“我到时候就能赶到了。”

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] , [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ˈkwaɪət]
That young man , Mr . Power , seemed to think that everything would be quiet
那 年轻的 男人 , 先生 . 力量 , 似乎 到 思考 那 一切 会 是 安静的
[ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
until to - morrow .
直到 到 - 明天 .

那位名叫鲍尔的年轻人似乎认为一切都会平静地持续到明天。

[aɪ] [hoʊp] [ˈhiːz] [raɪt] . “
I hope he's right . ”
我 希望 他是 正确的 . ”

我希望他是对的。

“ [ˈhiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] , ” [aɪ] [sed] .
“ **He's sure to be** , ” **I said** .
“ 他是 当然 到 是 , ” 我 说 .

“他肯定会是,”我说。

“ [ˈkɒnrɔɪ] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsetlɪz] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [ˈhæpən] .
“ **Conroy is running the revolution and settles exactly what is to happen** .
“ 康罗伊 是 跑步 这 革命 和 定居点 确切地 什么 是 到 发生 .

“康罗伊正在领导这场革命，并决定接下来会发生什么。”

“ [ˌpiːˈdʒiː] -]
“ [**Pg 199**]
“ [页 -]

“[第 199 页]

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkɑːnfɪdənt] , ” [sed] [ˈleɪdi] [mɔɪn] .
“ **He was very confident** , ” **said Lady Moyne** .
“ 他 曾是 非常 自信的 , ” 说 女士 莫因 .

“他非常自信,”莫恩夫人说。

“ [ɑː] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊!

[hɪəz] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
here's Marion .
这里是 玛丽昂 .

这是玛丽昂。

[naʊ] [wiː, wi][kæn; kən][stɑːrt] .
Now we can start .
现在 我们 能 开始 .

现在我们可以开始了。

[gʊd] - [baɪ] , [lɔːrd] [ˈkɪlmɔːr] .
Good - bye , Lord Kilmore .
好的 - 再见 , 主 基尔莫尔 .

再见了，基尔莫尔勋爵。

[duː][jɔː, jər][best] [hɪr] .
Do your best here .
做 你的 最好的 这里 .

尽你所能。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði][best] [əˈreɪndʒmənt] [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] .
I'll make the best arrangement I can with the Prime Minister .
患病的 制作 这 最好的 安排 我 能 和 这 主要的 部长 .

我会尽我所能与首相达成最佳安排。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 200**]
" [页 -]

“[第 200 页]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[em]
M
M

M

[ænd; ænd][aɪ] [daɪnd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] .
oyne and I dined together in the hotel .
奥因 和 我 用餐 一起 在 这 酒店 .

我和oyne在酒店一起用餐。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][goʊ]
We should have got a better dinner at the club , and I wanted to go
我们 应该 有 得到 一个 更好的 晚餐 在 这 俱乐部 , 和 我 通缉 到 去

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

我们本应该在俱乐部吃顿更好的晚餐，而且我也很想去那里。

[bʌt; bət] [mɔɪn] [wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmɛnz] [tɔːk] .
But Moyne was afraid of the other men's talk .
但 莫因 曾是 害怕的 的 这 其他 男士 讲话 .

但莫恩害怕其他人的闲言碎语。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈiːgər] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ; [ænd; ənd]
It was likely that there would be some very eager talk at the club ; and
它 曾是 可能 那 那里 会 是 一些 非常 渴望的 讲话 在 这 俱乐部 ; 和
[mɔɪn] ,
Moyne ,
莫因 ;

俱乐部里很可能会出现一些非常热烈的讨论；而莫恩，

[huːz] [neɪm] [stiːl] [ˈfɪɡjəd] [ɑːn][ˈplæk,ɑːdz][æz; əz] [tʃermən] [ʌv; əv][nekst] [ˈdeɪz] [ˈmiːtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]
whose name still figured on placards as chairman of next day's meeting would have
谁 姓名 仍然 想 在 标语牌 作为 主席 的 下一个 天 会议 会 有
[bɪn] [ə; eɪ] [bʌt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
been a butt for every kind of anxious inquiry .
到过 一个 屁股 为了 每一个 种类 的 焦虑的 询问 .

第二天会议主席的名字仍然出现在标语牌上，这无疑会成为各种焦虑询问的对象。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪˈskeɪp] [tɔːk] [baɪ] [ˈsteɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] .

We did not altogether escape talk by staying in the hotel .
我们 做过 不是 共 逃脱 讲话 经过 入住 在 这 酒店 .

即使待在酒店，我们也没能完全避免被议论。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [bɑːb] [ˈpaʊər] [wɪft]
Just as we were sitting down to dinner I was told that Bob Power wished
只是 作为 我们 是 坐着 向下 到 晚餐 我 曾是 讲述 那 鲍勃 力量 希望
[tuː; tə] [siː] [emˈiː] .
to see me .
到 看 我 .

我们刚坐下来吃晚饭，就有人告诉我鲍勃·鲍尔想见我。

[mɔɪn] [ˈwɑːntɪd] [emˈiː][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ;
Moyne wanted me to send him away ;
莫因 通缉 我 到 发送 他 离开 ;

莫恩想让我把他打发走；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [rɪˈfjuːz] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
but I could not well refuse an interview to the man who was to be
但 我 可以 不是 出色地 拒绝 一个 面试 到 这 男人 WHO 曾是 到 是
[maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
my son - in - law .
我的 儿子 - 在 - 法律 .

但我总不能拒绝面试我未来的女婿吧。

[aɪ] [geɪv] [ðæt] [æz; əz][maɪ][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [mɔɪn] .
I gave that as my excuse to Moyne .
我 给予 那 作为 我的 原谅 到 莫因 .

我以此作为对莫恩的借口。

[ɪn] [rɪˈæləti] [aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [bɑːb] [wʊd] [seɪ]
In reality I was filled with curiosity , and wanted to hear what Bob would say
在 现实 我 曾是 已填 和 好奇心 , 和 通缉 到 听到 什么 鲍勃 会 说
[tuː; tə][juːˈes] .
to us .
到 我们 .

实际上，我充满了好奇，想听听鲍勃会对我们说什么。

[aɪ][təʊld][ðə; ði] [ˈweɪtər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
I told the waiter to show him in .
我 讲述 这 服务员 到 展示 他 在 .

我让服务员带他进去。

[hiː; hi] ['kærid] [noʊ][ˈvɪzəb(ə)] ['wepən] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
He carried no visible weapon of any kind ,
他 携带 不 可见的 武器 的 任何 种类 ,

他身上没有携带任何可见的武器。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [skɑːrf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .
but he was wearing a light blue scarf round his left arm .
但 他 曾是 穿着 一个 光 蓝色的 围巾 圆形的 他的 左边 手臂 :

但他左臂上围着一条浅蓝色围巾。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][stɛəd][æʔ; əʔ][aɪ 'tiː] .
I suppose I stared at it .
我 认为 我 凝视 在 它 :

我想我是盯着它看了。

[ˈaʊər; ɑːr] ['nɪrəst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] , " [hiː; hi] [sed] .
“ **Our nearest approach to a uniform** , ” **he said** .
“ 我们的 最近的 方法 到 一个 制服 , ” 他 说 :

“这是我们最接近制服的方案,”他说。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt][wʌz; wəz] ['nesəsəri] . ”
“ **Something of the sort was necessary** . ”
“ 某物 的 这 种类 曾是 必要的 . ”

“确实有必要采取一些措施。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [laɪt] [bluː] ? ”
“ **But why light blue ?** ”
“ 但 为什么 光 蓝色的 ? ”

“但是为什么是浅蓝色呢? ”

“ [aɪ] [æskt] . ”
“ **I asked** . ”
“ 我 问 :

我问道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ **Oh , I don't know** . ”
“ 哦 , 我 不 知道 :

“哦, 我不知道。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌlər] , [ɪːzəli] [siːn] .
It's a good colour , easily seen .
它是 一个 好的 颜色 , 容易地 已见 :

颜色很好看, 很容易辨认。

[ðə; ðɪ][men][ɑːr; ər][tuː; tə] [wer] ['ɔrɪndʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
The men are to wear orange , of course .
这 男人 是 到 穿 橙子 , 的 课程 :

当然, 男士们要穿橙色衣服。

[aɪm][æn; ən] ['ɑːfɪsər] . ”
I'm an officer . ”
我是 一个 官 :

我是一名警官。

“ ['kæptɪn] [ɔːr] ['kɜːrɪn(ə)] [ɔːr] [naɪt] [æʔ; əʔ][ɑːrmz] ? ”
“ **Captain or Colonel or Knight at Arms ?** ”
“ 队长 或者 上校 或者 骑士 在 武器 ? ”

“上尉、上校还是骑士? ”

“ [aɪ] [æskt] . ”
“ **I asked** . ”
“ 我 问 :

我问道。

“ [wi:; wi] ['hævnt] ['bɑ:ðərd] [ə'baʊt] ['taɪtəlz] , ” [sed] [bɑ:b] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði]
“ **We haven't bothered about titles , ” said Bob , who did not seem to recognize the**
“ 我们 还没有 烦恼 关于 标题 , ” 说 鲍勃 , WHO 做过 不是 似乎 到 认出 这
[kwestʃən] .
question .
问题 .

“我们没在意头衔,”鲍勃说道, 他似乎没意识到这个问题。

“ [wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['set(ə)l] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] .
“ **We haven't had time to settle details of any sort** .
“ 我们 还没有 有 时间 到 定居 细节 的 任何 种类 .

“我们还没有时间敲定任何细节。”

[ɪn][fækt][aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [naʊ] .
In fact I haven't much time now .
在 事实 我 还没有 很多 时间 现在 .

事实上, 我现在时间不多。

[aɪ][dʒʌst] [dra:pt] [ɪn][tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [ðæt] [ju:; jə] ['ni:dnt] [bi:; bi] ['nɜ:rvəs] [ə'baʊt] [tu:; tə] - [naɪt] .
I just dropped in to tell you that you needn't be nervous about to - night .
我 只是 掉落 在 到 告诉 你 那 你 不必 是 紧张的 关于 到 - 夜晚 .

我只是顺道过来告诉你, 你今晚不必紧张。

[wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [men] [wel] ['ʌndər] [kən'troʊl] ,
We have our men well under control ,
我们 有 我们的 男人 出色地 在下面 控制 ,

我们的人员都在我们的掌控之中。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pə'li:s] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbl] .
and the police ought to be able to deal with the rabble .
和 这 警察 应该 到 是 有能力的 到 交易 和 这 乌合之众 .

警方应该能够处理这些暴徒。

[ɪf] [ðeɪ] [kɑ:nt] — [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['raɪətɪŋ] — [wi:; wi] [step] [ɪn][ænd; ænd][stɔ:p][aɪ 'ti:] [æt; ət]
If they can't — if there's any sign of rioting — we step in and stop it at
如果 他们 不能 — 如果 有 任何 符号 的 骚乱 — 我们 步 在 和 停止 它 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

如果他们做不到——如果出现任何骚乱迹象——我们会立即介入并制止它。

“ [hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɑ:kɪt] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
“ **He pulled a revolver from his coat pocket as he spoke** .
“ 他 拉 一个 左轮手枪 从 他的 外套 口袋 作为 他 辐 .

“他一边说话, 一边从外套口袋里掏出一把左轮手枪。”

[aɪ 'ti:] [geɪv] [ju: 'es][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['raɪətɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə]
It gave us the necessary information about the way in which rioting was to
它 给予 我们 这 必要的 信息 关于 这 方式 在 哪个 骚乱 曾是 到
[bi:; bi] [stɔ:pt] .
be stopped .
是 停止 .

它为我们提供了制止骚乱所需的必要信息。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɑ:n][pə'troʊl][ɔ:l] [naɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I shall be on patrol all night , ” he said** .
“ 我 将 是 在 巡逻 全部 夜晚 , ” 他 说 .

“我将彻夜巡逻,”他说。

“ [maɪ][ˈɔ:rdərz] — ”
“ **My orders** — ”
“ 我的 订单 — ”

“我的命令——”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪkˈskju:s][maɪ] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ][ˈstu:pɪd][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkwestʃən] .
“ **By the way** , ” **I said** , “ **excuse my asking a stupid sort of question** .
“ 经过 这 方式 , ” 我 说 , ” 原谅 我的 问 一个 愚蠢的 种类 的 问题 .
“顺便问一下,”我说,“请原谅我问了一个愚蠢的问题。”

[bʌt; bət] [hu:] [ˈgɪvz] [ju:; jʊ][jər; jər][ˈɔ:rdərz] ?
But who gives you your orders ?
但 WHO 给予 你 你的 订单 ?

但谁给你下达命令呢？

[hu:] [ɪz] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃi:f] ? “
Who is Commander - in - Chief ? ”
WHO 是 指挥官 - 在 - 首席 ? ”

谁是三军统帅？

“ [ˈkɒnrɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Conroy** , **of course** .
“ 康罗伊 , 的 课程 .

当然是康罗伊。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
Didn't you know ?
没有 你 知道 ?

你不知道吗？

[hi:; hi][ˈɔ:rgənəɪzd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
He organized the whole thing .
他 组织 这 所有的 事物 .

整件事都是他安排的。

[ˈwʌndərf(ə)l] [hed] [ˈkɒnrɔɪ] [hæz; həz] .
Wonderful head Conroy has .
精彩的 头 康罗伊 有 .

康罗伊的头真漂亮。

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] .
I don't wonder he became a millionaire .
我 不 想知道 他 成为 一个 百万富翁 .

难怪他成了百万富翁。

[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][men] [ˈʌndər] [ˈpɜ:rfɪkt] [kənˈtroʊl] .
He has his men under perfect control .
他 有 他的 男人 在下面 完美的 控制 .

他完全掌控着他的部下。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [lʊk] [ˈstɑ:rtʃɪ] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] ,
They may not look starchy when you see them in the streets ,
他们 可能 不是 看 淀粉 什么时候 你 看 他们 在 这 街道 ,

当你在街上看到他们时, 他们可能看起来并不像穿着紧身衣的人。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [du:] [wʌt] [ðeə(r)] [toʊld] .
but they'll do what they're told .
但 他们会 做 什么 它们是 讲述 .

但他们会服从命令。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:rd] [mɔɪn] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] ,
I thought you and Lord Moyne would be glad to know ,
我 想法 你 和 主 莫因 会 是 高兴的 到 知道 ,

我想你和莫恩勋爵会很高兴知道这件事。

[soʊ][aɪ] [dra:pt] [ɪn][tu:; tə] [tel] [ju:; jə] .
so I dropped in to tell you .
所以我 我 掉落 在 到 告诉 你 。

所以我顺道过来告诉你。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] [naʊ] .
I must be off now .
我 必须 是 离开 现在 。

我得走了。

" [hi:; hi][gɑ:t][æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] .
" He got as far as the door and then turned .
" 他 得到 作为 远的 作为 这 门 和 然后 转向 。

他走到门口，然后转身离开。

" [ˈmeəriən, ˈmæriən][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [mɔɪn] [gɑ:t] [əˈweɪ] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Marion and Lady Moyne got away all right , " he said .
" 玛丽昂 和 女士 莫因 得到 离开 全部 正确的 , " 他 说 。

“玛丽昂和莫恩夫人安然脱身了,”他说。

" [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
" I saw them off .
" 我 锯 他们 离开 。

我送他们走了。

" [ðen] [hi:; hi] [left] [ju: ˈes] .
" Then he left us .
" 然后 他 左边 我们 。

然后他就离开了我们。

" [ðæts] [gʊd] [nu:z] [æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ ˈti:] [goʊz] , " [aɪ] [sed] .
" That's good news as far as it goes , " I said .
" 那就是 好的 消息 作为 远的 作为 它 去 , " 我 说 。

“就目前而言，这算是好消息,”我说。

" [aɪm][nɔ:t] [fɔr] , " [sed] [mɔɪn] .
" I'm not sure , " said Moyne .
" 我是 不是 当然 , " 说 莫因 。

“我不确定,”莫恩说。

" [aɪm][nɔ:t][æt; ət] [ɔ:l] [fɔr] .
" I'm not at all sure .
" 我是 不是 在 全部 当然 。

我一点也不确定。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈraɪət][tu:; tə] - [naɪt] , [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈraɪət] — [bʌt; bət][aɪ]
If there had been a riot to - night , the ordinary sort of riot — but I
如果 那里 有 到过 一个 暴动 到 - 夜晚 , 这 普通的 种类 的 暴动 — 但 我
[daʊnt] [noʊ] .
don't know .
不 知道 。

如果今晚发生了骚乱，那种普通的骚乱——但我不知道。

[ɪts] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [hoʊp] [fɔ:r; fər] .
It's very hard to know what to hope for .
它是 非常 难的 到 知道 什么 到 希望 为了 。

很难说该抱有什么希望。

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 202]
" [页 -]

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈraɪət] [ðæt] [naɪt] ,
If there had been an ordinary riot that night ,
如果 那里 有 到过 一个 普通的 暴动 那 夜晚 ,
如果当晚发生的是一场普通的骚乱,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstɜ:rnli] [ænd; ənd] [ˈprɑ:mpɪli] [səˈprest] ,
and if it had been sternly and promptly suppressed ,
和 如果 它 有 到过 严厉地 和 及时 被抑制 ,
如果它被严厉而迅速地镇压了,

[ðer; ðər] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] [bɪn] [noʊ][ˈbæt(ə)] [nekst] [deɪ] .
there would perhaps have been no battle next day .
那里 会 也许 有 到过 不 战斗 下一个 天 .
或许第二天就不会发生战斗了。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ˈkɒnrɔɪ] [ænd; ənd][bɑ:b][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [kʊd; kəd] [ki:p] [ðer; ðər]
If , on the other hand , Conroy and Bob and the others could keep their
如果, 在 这 其他 手 , 康罗伊 和 鲍勃 和 这 其他的 可以 保持 他们的
[men] [ˈʌndər] [kənˈtrɒl] ,
men under control ,
男人 在下面 控制 ,
另一方面, 如果康罗伊、鲍勃和其他人能够控制住他们的人,

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
if they could secure the peace of the city for the night ,
如果 他们 可以 安全的 这 和平 的 这 城市 为了 这 夜晚 ,
如果他们能确保这座城市当晚的和平,

[ðen] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪriəs] .
then the fighting next day was likely to be serious .
然后 这 斗争 下一个 天 曾是 可能 到 是 严肃的 .
那么第二天的战斗很可能会很激烈。

[æz; əz] [mɔɪn] [sed] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [hoʊp] [fɔ:r; fər] .
As Moyne said , it was very hard to know what to hope for .
作为 莫因 说 , 它 曾是 非常 难的 到 知道 什么 到 希望 为了 .
正如莫恩所说, 很难知道该抱有什么希望。

[ðə; ði] [ˈweɪtər] [brɔ:t] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [fɪʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][sɜ:r]
The waiter brought in our fish , and with it a message from Sir
这 服务员 带来 在 我们的 鱼 , 和 和 它 一个 信息 从 先生
[ˈsæmjʊəl] - .
Samuel Clithering .
塞缪尔 - .
服务员端来了我们的鱼, 还带来了塞缪尔·克利瑟林爵士的留言。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [mɔɪn] .
He wanted to see Moyne .
他 通缉 到 看 莫因 .
他想见莫恩。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] ,
I had had enough of Clithering for one day ,
我 有 有 足够的 的 - 为了 一 天 ,
我今天已经受够了克利瑟林了。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n] [wen] [mɔɪn] [ˈflætli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
so I made no objection when Moyne flatly refused to see him .
所以 我 制成 不 异议 什么时候 莫因 断然 拒绝 到 看 他 .
所以当莫恩断然拒绝见他时, 我没有提出异议。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ə; eɪ][mæn] [ˈkændɑ:t] [biː; bi][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l][ˌmænjʊˈfæktʃərəɪ][ˈlʌ; əv] [ˈhoʊzəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
I suppose a man cannot be a successful manufacturer of hosiery in the English
我 认为 一个 男人 不能 是 一个 成功的 制造商 的 针织品 在 这 英语
[ˈmɪdləndz] [wɪˈðəʊt] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ˈlʌ; əv] [pəɪˈsɪstəns] .
midlands without possessing the quality of persistence .
中部地区 没有 拥有 这 质量 的 持久性 .

我认为，如果没有坚持不懈的品质，一个人不可能在英格兰中部地区成为一名成功的袜业制造商。

- [hæd; həd][aɪ ˈtiː] .
Clithering had it .
- 有 它 .

克利瑟林拥有它。

[hiː; hi][sent] [əˈnʌðər] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
He sent another message to say that his business was very important .
他 发送 其他 信息 到 说 那 他的 商业 曾是 非常 重要的 .

他又发了一条信息说，他的生意非常重要。

[ˈmoɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈmɑt] [goʊ][tuː; tə] [hel] [təˈgeðər] .
Moynes said that he and his business might go to hell together .
莫因 说 那 他 和 他的 商业 可能 去 到 地狱 一起 .

莫恩说，他和他的公司可能会一起下地狱。

[aɪ][hoʊp] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [ˈɪntuː] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
I hope the waiter translated this message into parliamentary language .
我 希望 这 服务员 翻译 这 信息 进入 议会 语言 .

我希望服务员能把这条信息翻译成议会语言。

- [ɪz][ə; eɪ] [ˌnɑːnkənˈfɔːrmɪst] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ][mæn][ˈlʌ; əv] [ˈtendər] [ˈkɑːnfəns] .
Clithering is a Nonconformist , and therefore a man of tender conscience .
- 是 一个 非国教徒 , 和 所以 一个 男人 的 投标 良心 .

克利瑟林是个不墨守成规的人，因此他是一个良心敏感的人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈʃɑːkt] .
I should not like him to be shocked .
我 应该 不是 喜欢 他 到 是 震惊 .

我不希望他受到惊吓。

[ðə; ði][hoʊˈtel] [kʊk] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
The hotel cook was doing his best for us .
这 酒店 厨师 曾是 正在做 他的 最好的 为了 我们 .

酒店厨师尽力为我们服务。

[hiː; hi][sent] [juː ˈes] [ʌp] [æn; ən][ˈɑːn.treɪ] .
He sent us up an entrée .
他 发送 我们 向上 一个 主菜 .

他给我们送了一份主菜。

[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ə; eɪ] [noʊt] [frəm; frəm] - .
With it came a note from Clithering .
和 它 来了 一个 笔记 从 - .

随信附有一张克利瑟林的便条。

“ [aɪm] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈlʌ; əv] [əˈferz]
“ **I'm sending a telegram to the Prime Minister describing the condition of affairs**
“ 我是 发送 一个 电报 到 这 主要的 部长 描述 这 状况 的 事务
[hɪr] .
here .
这里 .

“我正在向首相发电报，汇报这里的情况。”

[meɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [prɪ'zaid] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
May I say that you have refused to preside at the meeting to - tomorrow ?
可能 我 说 那 你 有 拒绝 到 主持 在 这 会议 到 - 明天 ?

请问您拒绝主持明天的会议吗？

" [mɔɪn] [ʃoʊd] [em 'iː] [ðə; ði] [noʊt] .
" Moyne showed me the note .
" 莫因 显示 我 这 笔记 .

莫恩给我看了那张纸条。

[ðen] [hiː; hi] ['skɹɪbəld] [æn; ən] ['ænsər] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
Then he scribbled an answer on the back of it .
然后 他 潦草的 一个 回答 在 这 后退 的 它 .

然后他在纸的背面潦草地写下了答案。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪz] [held] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [prɪ'zaid] .
" You may tell the Prime Minister that if a meeting is held I shall preside .
" 你 可能 告诉 这 主要的 部长 那 如果 一个 会议 是 握住 我 将 主持 .

“你可以告诉首相，如果召开会议，我将主持会议。”

[ðə; ði] [ə'naʊnsments] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] ['pəʊstəz] [stænd] [gʊd] . " **The announcements made in the papers and posters stand good . "**
这 公告 制成 在 这 文件 和 海报 站立 好的 . "

报纸和海报上刊登的公告仍然有效。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [waɪz] ?
" Do you think that's wise ?
" 做 你 思考 那就是 明智的 ?

你认为这样做明智吗？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] , " [sed] [mɔɪn] .
" I think it's right , " said Moyne .
" 我 思考 它是 正确的 , " 说 莫因 .

“我认为这是对的,”莫恩说。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [raɪt] [θɪŋz] ['veri] ['seldəm] [ɑːr; ər] [waɪz] .
It is a great pity that right things very seldom are wise .
它 是 一个 伟大的 遗憾 那 正确的 事物 非常 很少 是 明智的 .

令人遗憾的是，正确的事往往并不明智。

[aɪ] [hæv; həv] ['hɑːrdli] ['evər] [met] ['eniθɪŋ] [wɪt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [kɔːld] ['pruːd(ə)nt] [wɪt]
I have hardly ever met anything which could possibly be called prudent which
我 有 几乎 曾经 遇见 任何事物 哪个 可以 可能 是 称为 谨慎 哪个

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːlsəʊ] ['iːðər] [miːn] [ɔːr] [æktʃuəli] [rɔːŋ] .
was not also either mean or actually wrong .
曾是 不是 还 任何一个 意思是 或者 实际上 错误的 .

我几乎从未见过任何可以称之为谨慎的事情，既不卑鄙也不错误。

[ʼaʊər; ɑːr] [nekst] [ɪntə'rʌp(ə)n] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] .
Our next interruption was due to a newspaper reporter .
我们的 下一个 中断 曾是 到期的 到 一个 报纸 记者 .

接下来的干扰是一位报社记者。

[hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈsevrəl] [ˈpepərz] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər] [wʌn][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
He represented several papers , among others one in New York .
他 代表 一些 文件 , 之中 其他的 一 在 新的 约克 :

他曾代理过多家报社, 其中包括一家位于纽约的报社。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːrd] ,
He had the names of all of them printed on his card ,
他 有 这 姓名 的 全部 的 他们 打印 在 他的 卡片 ,
他把所有人的名字都印在了名片上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][naɪt] [ɪmˈpres] [moɪn] .
but they did not impress Moyne .
但 他们 做过 不是 令人印象深刻 莫因 :

但他们并没有给莫因留下深刻印象。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈweɪtər] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [swel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Our waiter , who was beginning to swell with a sense of his own
我们的 服务员 , WHO 曾是 开始 到 膨胀 和 一个 感觉 的 他的 自己的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

我们的服务员开始变得自以为是,

[droʊv] [ɔːf] [ðæt] [ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈpɔːrtər] .
drove off that newspaper reporter .
驾驶 离开 那 报纸 记者 :

把那个报社记者赶走了。

[θriː] [ˈlðər] , [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈpepərz][ʌv; əv] [haɪ] [ˈstændɪŋ] , [sent] [ɪn][ðer; ðər]
Three others , all of them representing papers of high standing , sent in their
三 其他的 , 全部 的 他们 代表 文件 的 高的 常设 , 发送 在 他们的
[kɑːrdz][ɪn] [kwɪk] [səkˈse(ə)n] .
cards in quick succession .
牌 在 快的 演替 :

另有三份请愿书, 均出自地位显赫的报纸, 相继寄来。

[moɪn] [leɪd][ə; eɪ] [ˈsaːvrɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [ˈweɪtər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
Moyne laid a sovereign on the table and told the waiter that he could have
莫因 铺设 一个 主权 在 这 桌子 和 讲述 这 服务员 那 他 可以 有
[aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][tɪp][ɑːn] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]
it as a tip on condition that no one got into the room while we were at
它 作为 一个 提示 在 状况 那 不 一 得到 进入 这 房间 尽管 我们 是 在
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 :

莫恩把一枚金币放在桌子上, 告诉服务员, 他可以把这枚金币当作小费, 条件是在我们用餐期间, 没有人可以进入房间。

[ðə; ði] [ˈweɪtər] [gɑːt][ðə; ði] [ˈsaːvrɪn] [ɪn][ðə; ði][end] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][naɪt] [dɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː] .
The waiter got the sovereign in the end ; but he did not deserve it .
这 服务员 得到 这 主权 在 这 结尾 ; 但 他 做过 不是 应得 它 :

侍者最终得到了金币; 但他并不配得到它。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːfɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˌoʊvərˈwelmd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈweɪtər]
While we were drinking our coffee a young man overwhelmed our waiter
尽管 我们 是 喝 我们的 咖啡 一个 年轻的 男人 不堪重负 我们的 服务员
[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and forced his way into the room .
和 强制 他的 方式 进入 这 房间 :

我们正在喝咖啡的时候, 一个年轻男子制服了我们的服务员, 强行闯进了房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [dɔːz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [swiːt] .
There were two doors in our room , which is one of what is called a suite .
那里 是 二 门 在 我们的 房间 , 哪个 是 一 的 什么 是 称为 一个 套房 .
我们的房间里有两扇门, 这是一间套房。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈentəd] [baɪ][wʌn] , [mɔɪn] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
As the young man entered by one , Moyne , leaving his coffee and his
作为 这 年轻的 男人 进入 经过 一 , 莫因 , 离开 他的 咖啡 和 他的
[ˈsɔːvrɪn] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
sovereign behind him ,
主权 在后面 他 ,
年轻人走进来时, 莫恩留下了他的咖啡和金币。

[left] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
left by the other .
左边 经过 这 其他 .
被另一人留下。

[hiː; hi] [ʌt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm][ænd; ənd] [lɒkt] [aɪˈtiː] .
He shut it with a slam and locked it .
他 关闭 它 和 一个 猛击 和 已锁定 它 .
他砰的一声关上门并锁上了。

“ [lɔːrd] [mɔɪn] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **Lord Moyne , I presume ?** ” **said the young man .**
“ 主 莫因 , 我 怙 ? ” 说 这 年轻的 男人 .
“莫恩勋爵, 是吗?”年轻人说道。

“ [lɔːrd] [mɔɪn] , ” [aɪ] [sed] , “ [hæz; hæz][dʒʌst] [left] . ”
“ **Lord Moyne ,** ” **I said ,** “ **has just left .** ”
“ 主 莫因 , ” 我 说 , “ 有 只是 左边 . ”
“莫恩勋爵, 我说, “刚刚离开。”

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [ˈmɪstər] . [mækˈniːs] ? ”
“ **May I ask ,** ” **he said ,** “ **if I have the honour of addressing Mr . McNeice ?** ”
“ 可能 我 问 , ” 他 说 , “ 如果 我 有 这 荣誉 的 解决 先生 . 麦克尼斯 ? ”
“请问我能否荣幸地向麦克尼斯先生致辞?”他说道。

“ [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [mækˈniːs] . ”
“ **I explained that I was not McNeice .** ”
“ 我 解释 那 我 曾是 不是 麦克尼斯 . ”
我解释说我不是麦克尼斯。

[ðen] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
Then , in order to get him to go away , if possible ,
然后 , 在 命令 到 得到 他 到 去 离开 , 如果 可能的 ,
然后, 为了让他离开, 如果可能的话,

[aɪ] [ˈædɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈmælkəmsən] , [ɔːr] [kəˈhuːn] , [ɔːr] [ˈkɒnrɔɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [diːn] .
I added that I was not Malcolmson , or Cahoon , or Conroy , or the Dean .
我 额外 那 我 曾是 不是 马尔科姆森 , 或者 卡洪 , 或者 康罗伊 , 或者 这 院长 .
我补充说, 我不是马尔科姆森, 也不是卡洪, 也不是康罗伊, 更不是院长。

“ [ɪf] [juːl] [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ][kʲɔɾiˈɑːsəti] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] — ”
“ **If you'll pardon my curiosity ,** ” **he said ,** “ **I should like to ask —** ”
“ 如果 你会 赦免 我的 好奇心 , ” 他 说 , “ 我 应该 喜欢 到 问 — ”
“恕我冒昧,”他说, “我想问——”

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][end] .
I saw that I should be obliged to tell him who I was in the end .
我 锯 那 我 应该 是 有义务 到 告诉 他 WHO 我 曾是 在 这 结尾 .
我意识到我最终还是 有义务告诉他我是谁。

[aɪ][tuɔld][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , ['ædɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wət'eɪvər]
I told him at once , adding that I was a person of no importance whatever
我 讲述 他 在 一次 , 添加 那 我 曾是 一个 人 的 不 重要性 任何
,
!
,

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [vju:z] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [wa:nt][tu:; tə]
and that I had no views of any kind on what he would no doubt want to
和 那 我 有 不 浏览 的 任何 种类 在 什么 他 会 不 怀疑 想 到
[kɔ:l] “ [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”
call “ the situation . ”
称呼 “ 这 情况 ” : “

而我对于他无疑会称之为“局势”的事情没有任何看法。
“ [meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][wʌn] ['kwɛstʃən] ?
“ **May I ask you one question ?**
“ 可能 我 问 你 一 问题 ?

我可以问你一个问题吗?
“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 :

他说。
“ [ɪz] [bɔ:rd] [mɔɪn] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? ”
“ **Is Lord Moyne going to take the chair to - morrow ? ”**
“ 是 主 莫因 去 到 拿 这 椅子 到 - 明天 ? ”
“莫恩勋爵明天会主持会议吗? ”

“ [jes] , “ [aɪ] [sed] , “ [hi:; hi][ɪz] .
“ **Yes , “ I said , “ he is .**
“ 是的 , “ 我 说 , “ 他 是 :

“是的,”我说,“他是。”
[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [prɪnt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪn] ['eni] ['peɪpər][aɪ][wəʊnt] [spi:k] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] . “
But if you're going to print what I say in any paper I won't speak another word . ”
但 如果 你是 去 到 打印 什么 我 说 在 任何 纸 我 惯于 说话 其他 单词 . “
但如果你要把我说的话刊登在任何报纸上, 我就再也不说一个字了。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑ:r; ər] [blɔ:kt] .
“ **As a matter of fact , “ he said , “ the wires are blocked .**
“ 作为 一个 事情 的 事实 , “ 他 说 , “ 这 电线 是 已屏蔽 :
“事实上,”他说,“线路被堵住了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['ɑ:fɪs] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][ænd; ænd] ['hændɪŋ]
There's a man in the post office writing as hard as he can and handing
有 一个 男人 在 这 邮政 办公室 写作 作为 难的 作为 他 能 和 处理
[wʌn] [ʃi:t] ['æftər] [ə'hʌðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kaʊntər] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [raɪt] [ðem; ðəm] .
one sheet after another across the counter as quick as he can write them .
一 床单 后 其他 穿过 这 柜台 作为 快的 作为 他 能 写 他们 .
邮局里有个男人拼命地写着, 然后飞快地一张接一张地把信递过柜台。

[ˈnoʊbə:di] [els] [kæn; kən][send] ['eniθɪŋ] . “
Nobody else can send anything . ”
无人 别的 能 发送 任何事物 . “
其他人都无法发送任何东西。

“ Clithering , I expect . ”
“ 我 预计 : ”

“我猜是溜溜溜的。”

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
“ Very likely .
“ 非常 可能 : ”

很有可能。

[ˈsi:mz] [tuː; tə] [ˈfænsi] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [bɪt] , [huːˈevər] [hiː; hi] [ɪz] .
Seems to fancy himself a bit , whoever he is .
似乎 到 想要 他自己 一个 少量 , 谁 他 是 :

不管他是谁, 他似乎有点自恋。

[ˈnoʊbəːdi] [els] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [θruː] .
Nobody else can get a message through .
无人 别的 能 得到 一个 信息 通过 :

其他人都无法将信息传达出去。

“ [hiː; hi] [ˈsi:md] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .
“ He seemed an agreeable young man .
“ 他 似乎 一个 同意 年轻的 男人 :

他看起来是个挺讨人喜欢的年轻人。

[ˈmoɪn] [hæd; həd] [ˈpraɪbəbli] [ɡɔːn] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [waːnt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈləʊnli]
Moynes had probably gone to bed and I did not want to spend a lonely
莫因 有 大概 已消失 到 床 和 我 做过 不是 想 到 花费 一个 孤独
[ˈiːvniŋ] .
evening .
晚上 :

莫恩可能已经去睡觉了, 我不想独自度过一个夜晚。

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈklærət] , “ [aɪ] [sed] .
“ Have a glass of claret , I said .
“ 有 一个 玻璃 的 红酒 , “ 我 说 :

“来杯红酒吧,”我说。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɔːd] [hɪmˈself] [ɔːf] [hæf] [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] - [fʊl] .
He sat down and poured himself off half a tumbler - full .
他 卫星 向下 和 倾倒 他自己 离开 一半 一个 不倒翁 - 满的 :

他坐下, 给自己倒了半杯酒。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [em ˈiː] [sʌm; səm] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər] [maɪ] [hɑːspɪˈtæləti] .
Then it struck him that he owed me some return for my hospitality .
然后 它 击 他 那 他 欠款 我 一些 返回 为了 我的 热情好客 :

他这才意识到, 他应该回报我的热情款待。

“ [maɪ] [neɪm] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] [blænd] .
“ My name , he said , is Bland .
“ 我的 姓名 , “ 他 说 , “ 是 平淡 :

“我的名字,”他说, “是布兰德。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈrɑːbərts] - [ˈkɑːləm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [friː] [stetɪ] . “
I was with Roberts ' column in the Orange Free State . “
我 曾是 和 罗伯茨 - 柱子 在 这 橙子 自由的 状态 : “

我当时在奥兰治自由邦和罗伯茨一起写专栏文章。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 .

我说。

“ [ə; eɪ] [wɔːr] [ˌkɔːrəˈspɒːndənt] . “
“ **A war correspondent** . “
“ 一个 战争 通讯员 . “

“一名战地记者。”

“ [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [griːk] [wɔːr] , [tuː] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I did the Greek War , too , “ he said** .
“ 我 做过 这 希腊语 战争 , 也 , “ 他 说 .

“我也参与了希腊战争,”他说。

“ [ə; eɪ] [pʊr] [əˈfer] , [ˈveri] .
“ **A poor affair , very** .
“ 一个 贫穷的 事务 , 非常 .

“真是糟糕透了。”

[lʊks] [tuː; tə] [em ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˈbetər] [hɪr] .
Looks to me as if you were going to do better here .
看起来 到 我 作为 如果 你 是 去 到 做 更好的 这里 .

我觉得你本来应该在这里做得更好的。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] . “
But it's a curious situation . “
但 它是 一个 好奇的 情况 . “

但这是一种奇特的状况。

“ [ˈveri] , “ [aɪ] [sed] , “ [ænd; ɪnd] [moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] . “
“ **Very , “ I said , “ and most unpleasant** . “
“ 非常 , “ 我 说 , “ 和 最多 令人不快的 . “

“非常,”我说,“而且极其令人不快。”

“ [frʌm; frəm] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , “ [sed] [blænd] , “ [ɪts] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] .
“ **From my point of view , “ said Bland , “ it's most interesting** .
“ 从 我的 观点 的 看法 , “ 说 平淡 , “ 它是 最多 有趣的 .

布兰德说:“从我的角度来看,这非常有趣。”

[ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [θɪŋ] [ɪz] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈɑːrmi] [tuː; tə] [klɪr]
The usual thing is for one army to clear
这 通常 事物 是 为了 一 军队 到 清除

通常情况下,是由一支军队清除

[ˌpiː ˈdʒiː] - []
[**Pg 205**]
[页 -]

[第205页]

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʌmz] [ɪn] [ɔːr] [els] [tuː; tə] [səˈrendər] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈregjələr]
out of a town before the other comes in or else to surrender after a regular
出去 的 一个 镇 前 这 其他 来 在 或者 别的 到 投降 后 一个 常规的
[siːdʒ] .
siege .
围城 .

在对方攻入之前撤出城镇, 或者在经过正规围攻后投降。

[bʌt; bət] [hɪr] — “
But here — “
但 这里 — “

但是在这里——”

“ [aɪm] [ə'freɪd] , ” [aɪ] [sed] , ” [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [prə'si:dɪŋz] [ɑ:r; ər] ['fraɪtəli] [ɪ'regjələr] . ”
“ **I'm afraid** , ” **I said** , ” **that our proceedings are frightfully irregular** . ”
“ 我是 害怕的 , ” 我 说 , ” 那 我们的 诉讼程序 是 可怕地 不规律的 . ”
“ 恐怕 , ”我说 , “我们的程序极其不规范。”

“ [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [sed] [blænd] ['kaɪndli] .
“ **None the worse for that** , ” **said Bland kindly** .
“ 没有任何 这 更糟 为了 那 , ” 说 平淡 亲切地 .
“那也没什么大碍 , ”布兰德和蔼地说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɪt] [prɪ'kju:liər] .
“ **But they are a bit peculiar** .
“ 但 他们 是 一个 少量 奇特 .
但它们有点奇怪。

[aɪv] [ri:d] [ʌp] [kwɔɪt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
I've read up quite a lot of military history and I don't recollect a single
我已经 读 向上 相当 一个 很多 的 军队 历史 和 我 不 追忆 一个 单身的
[keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:] ['hɑ:st(ə)l] ['ɑ:mɪz] [pə'trəʊld] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [wɪ'ðəʊt] ['faɪərɪŋ]
case in which two hostile armies patrolled the streets of the same city without firing
案件 在 哪个 二 敌对的 军队 巡逻 这 街道 的 这 相同的 城市 没有 射击
[ə; eɪ] [lɑ:t] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] .
a shot at one another .
一个 射击 在 一 其他 .
我阅读过很多军事史 , 但我记不起有哪一次是两个敌对军队在同一座城市的街道上巡逻而不互相开一枪。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [aʊt] ? ”
By the way , have you been out ? ”
经过 这 方式 , 有 你 到过 出去 ? ”
对了 , 你出去过吗?

“ [nɑ:t] [sɪns] [ðɪs] [æftər'nu:n] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Not since this afternoon** , ” **I said** .
“ 不是 自从 这 下午 , ” 我 说 .
“从今天下午开始就没有了 , ”我说。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwɔɪt] [wɜ:rθ] [jɔr; jər] [waɪl] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [raʊnd] , ” [sed] [blænd] .
“ **It would be quite worth your while to take a stroll round** , ” **said Bland** .
“ 它 会 是 相当 值得 你的 尽管 到 拿 一个 漫步 圆形的 , ” 说 平淡 .
布兰德说 : “四处走走绝对值得你花时间。”

“ [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪsk][ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ]
“ **There's not the slightest risk and you may never have a chance of seeing**
“ 有 不是 这 丝毫 风险 和 你 可能 绝不 有 一个 机会 的 看到
[ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
anything like it again .
任何事物 喜欢 它 再次 .
“没有任何风险 , 而且你可能再也没有机会看到类似的事情了。”

“ [aɪ] [kwɔɪt] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][blænd] .
“ **I quite agreed with Bland** .
“ 我 相当 同意 和 平淡 .
我完全同意布兰德的观点。

[ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:r; ər] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
The odds are , I suppose ,
这 赔率 是 , 我 认为 ,
我想 , 可能性是.....

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][tuː; tə][wʌn] [əˈɡenst] [maɪ][ˈevər] [əˈɡen] [ˈsiːɪŋ] [tuː] [ˈhɑːst(ə)] [ˈɑːmɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp]
thousands to one against my ever again seeing two hostile armies walking up
数千 到 一 反对 我的 曾经 再次 看到 二 敌对的 军队 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
and down opposite sides of the street .
和 向下 对面的 侧面 的 这 街道 .
千比一的敌对局面，我再也看不到两支敌对军队在街道两旁来回走动了。

[aɪ][ɡɔːt][maɪ][hæt][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [aʊt] [təˈgeðər] .
I got my hat and we went out together .
我 得到 我的 帽子 和 我们 去 出去 一起 .
我戴上帽子，我们一起出门了。
[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [stɔːpt] [baɪ][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈlænsərz] .
We were almost immediately stopped by a body of lancers .
我们 是 几乎 立即地 停止 经过 一个 身体 的 枪骑兵 .
我们几乎立刻就被一群骑兵拦住了。

[ðer; ðər] [ˈliːdər] [æskt] [juː ˈes] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] .
Their leader asked us who we were and where we were going .
他们的 领导者 问 我们 WHO 我们 是 和 在哪里 我们 是 去 .
他们的领头人问我们是谁，要去哪里。
“ [pres] [kɔːrɪsˈpɒndənts] , ” [sed] [blænd] , ” [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [ˈɑːfɪs] .
“ **Press correspondents , ” said Bland , “ on our way to the telegraph office .**
“ 按 通讯员 , ” 说 平淡 , ” 在 我们的 方式 到 这 电报 办公室 .
“新闻记者们,”布兰德说,“我们正在前往电报局的路上。”

“ [ðɪs] [ɪmˈprest] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
“ **This impressed the officer .**
“ 这 印象深刻 这 官 .
“这给警官留下了深刻的印象。”
[hiː; hi] [əˈlaʊd] [juː ˈes][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [ɪmˈpeɪl] [juː ˈes] .
He allowed us to go on without ordering his men to impale us .
他 允许 我们 到 去 在 没有 订购 他的 男人 到 刺穿 我们 .
他允许我们继续前进, 没有命令手下把我们刺穿。

[aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][ʌv; əv] [ðɪs] .
I was glad of this .
我 曾是 高兴的 的 这 .
我对此感到欣慰。
[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [pərˈtɪkjələrli] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] ,
I am not particularly afraid of being killed ,
我 是 不是 特别 害怕的 的 存在 被杀 ,
我并不特别害怕被杀。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [miːt] [maɪ][end][baɪ][ə; eɪ] [sɔːrd] [kʌt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [læns]
but I would rather meet my end by a sword cut or a bullet than by a lance
但 我 会 相当 见面 我的 结尾 经过 一个 剑 切 或者 一个 子弹 比 经过 一个 槊
.
:
.
但我宁愿死于刀剑或子弹, 也不愿死于长矛。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][pɪɡ] [ɪf] [ə; eɪ][ˈlænsər] [spɪrd] [em ˈiː] .
I should feel like a wild pig if a lancer speared me .
我 应该 感觉 喜欢 一个 荒野 猪 如果 一个 枪骑兵 被长矛刺穿 我 .
如果被长矛兵刺中, 我应该感觉像头野猪。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][daɪ][wɪð; wɪθ][ˈdɪɡnəti][ænd; ənd][self] - [rɪˈspekt] [ɪf][hiː; hi][felt] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][pɪɡ]
No one could die with dignity and self - respect if he felt like a wild pig
不 一 可以 死 和 尊严 和 自己 - 尊重 如果 他 毛毡 喜欢 一个 荒野 猪
[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] .
while he was passing away .
尽管 他 曾是 通过 离开 .

如果一个人在临终时感觉自己像头野猪，他就无法有尊严地死去。

“ [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][ˈwɔrz] , ” [sed] [blænd] , “ [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə]
“ In ordinary wars , ” said Bland , “ the best thing to
” 在 普通的 战争 , ” 说 平淡 , ” 这 最好的 事物 到

布兰德说：“在普通的战争中，最好的做法是.....”

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

[seɪ][ɪz][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæmbjələns] [kɔːr] .
say is that you are a doctor attached to the Ambulance Corps .
说 是 那 你 是 一个 医生 随附的 到 这 救护车 兵团 .

假设你是救护队的医生。

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ][juːz] [hɪr] .
But that's no use here .
但 那就是 不 使用 这里 .

但这在这里毫无用处。

[ðiːz] [ˈfeləʊz] [dəunt][waːnt] [ˈdɑːktəz] !
These fellows don't want doctors !
这些 伙伴们 不 想 医生 !

这些人不需要医生！

“ [ðen] [wiː; wi][met][ə; eɪ][ˈpaːrti][ʌv; əv] [ˌvɒləntiəz] .
“ Then we met a party of volunteers .
” 然后 我们 遇见 一个 派对 的 志愿者 .

“然后我们遇到了一群志愿者。”

[ðeɪ] [stɑːpt] [juː ˈes][tuː] , [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [juː ˈes][ˈveri] [ˈstɜːrnlɪ] .
They stopped us too , and challenged us very sternly .
他们 停止 我们 也 , 和 挑战 我们 非常 严厉地 .

他们也拦住了我们，并非常严厉地质问我们。

[blænd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
Bland gave his answer .
平淡 给予 他的 回答 .

布兰德给出了他的答案。

[ðɪs] [taɪm][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [pruːv] [ˈhoʊli] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
This time it did not prove wholly satisfactory .
这 时间 它 做过 不是 证明 完全 令人满意的 .

这一次的结果并不完全令人满意。

“ [ˈpraːtɪstənt] [ɔːr][ˈpeɪpɪst] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər][ɪn] [kəˈmænd] .
“ Protestant or Papist ? ” said the officer in command .
” 新教 或者 天主教徒 ? ” 说 这 官 在 命令 .

“新教徒还是天主教徒？”指挥官问道。

“ [ˈniːðər] , ” [sed] [blænd] , “ [aɪm][ə; eɪ] [haɪ] [kæst] [ˈbrɑːmɪn] .
“ Neither , ” said Bland , “ I'm a high caste Brahmin .
” 两者都不 , ” 说 平淡 , ” 我是 一个 高的 种姓 婆罗门 .

“都不是，”布兰德说，“我是婆罗门种姓的高种姓。”

“ [ˈfɜːrtʃənətli] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈɒfɪsɜːz] [vɔɪs] .
“ **Fortunately I recognized the officer's voice** .
“ 幸运的是 我 认可 这 警官们 嗓音 .

“幸好我认出了这位警官的声音。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkraːsən] [huː] [kəˈmɑːndɪd] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈredʒɪmənt] .
It was Crossan who commanded this particular regiment .
它 曾是 克罗桑 WHO 命令 这 特别的 团 .

克罗桑正是这个团的指挥官。

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪətəst] [taɪmz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈflɪpənt] [wɪð; wɪθ] [ˈkraːsən] .
It never was safe , even in the quietest times , to be flippant with Crossan .
它 绝不 曾是 安全的 , 甚至 在 这 最安静 时代 , 到 是 轻浮的 和 克罗桑 .

即使在最平静的时期, 对克罗桑轻率行事也从来都不安全。

[ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
On a night like that and under the existing circumstances ,
在 一个 夜晚 喜欢 那 和 在下面 这 现存的 情况 ,

在那样一个夜晚, 在当时的情况下,

[blænd] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒʊk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
Bland might very well have been knocked on the head for his joke if I had

[nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈreskjʊː] .

not come to his rescue .
不是 来 到 他的 救援 .

如果不是我出手相救, 布兰德很可能因为他的玩笑而被人敲脑袋。

“ [ˈkraːsən] , “ [aɪ] [sed] , “ [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
“ **Crossan , “ I said , “ don't make a fuss** .
“ 克罗桑 , “ 我 说 , “ 不 制作 一个 大惊小怪 .

“克罗桑,“我说,“别大惊小怪的。”

[ˈmɪstər] . [blænd][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [striːts] . “
Mr . Bland and I are simply taking a walk round the streets . “
先生 . 平淡 和 我 是 简单地 采取 一个 走 圆形的 这 街道 . “

布兰德先生和我只是在街上散步。

“ [ɪf] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈpeɪpɪst] , “ [sed] [ˈkraːsən] , “ [ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈhoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
“ **If he's a Papist , “ said Crossan , “ he'll have to go home to his bed** .
“ 如果 他是 一个 天主教徒 , “ 说 克罗桑 , “ 地狱 有 到 去 家 到 他的 床 .

“如果他是天主教徒,“克罗桑说,“他就得回家睡觉了。”

[ðeɪms] [maɪ][ˈɔːrdərz] .
Them's my orders .
它们是 我的 订单 .

这是我下的命令。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [ˈraɪətɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] - [naɪt] .
We don't want rioting in the streets to - night .
我们 不 想 骚乱 在 这 街道 到 - 夜晚 .

我们不希望今晚街头发生骚乱。

“ [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][blænd] .
“ **I turned to Bland** .
“ 我 转向 到 平淡 .

我转向布兰德。

“ [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [rɪˈlɪdʒən] ?
“ **What is your religion** ?
“ 什么 是 你的 宗教 ?

你的宗教信仰是什么？

” [aɪ] [æskt] .
” **I asked** .
” 我 问 .

我问道。

” [ˈhævnt] [ˈeni] , ” [hiː hi] [sed] .
” **Haven't any** , ” **he said** .
” 还没有 任何 , ” 他 说 .

“我没有,”他说。

” [aɪ] [ˈhævnt] [biˈli:vð] [ˈeni] [ˈdɑːktrɪn] [tɔːt] [baɪ] [ˈeni] [tʃɜːrtʃ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] .
” **I haven't believed any doctrine taught by any Church since I was six years old** .
” 我 还没有 相信 任何 教义 教授 经过 任何 教会 自从 我 曾是 六 年 老的 .
“我从六岁起就没信过任何教会教导的任何教义。”

[wɪl] [ðæt] [ˈsætɪsfai][juː; jʊ] ? ”
Will that satisfy you ? ”
将要 那 满足 你 ? ”

这样可以让你满意吗？

” [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfiəd] , ” [sed] [ˈkraːsən] , ” [ðæt] [juː; jʊ] [mɑːt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpeɪpɪst] .
” **I was afeard** , ” **said Crossan** , ” **that you might be a Papist** .
” 我 曾是 害怕 , ” 说 克罗桑 , ” 那 你 可能 是 一个 天主教徒 .

克罗桑说：“我当时很害怕，你可能是个天主教徒。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] .
You can go on .
你 能 去 在 .

你可以继续。

” [ðɪs] [ˈfoʊz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
” **This shows** , ” **I think** ,
” 这 演出 , 我 思考 ,

“我认为这表明，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪgətɹi] [ænd; ənd] [ɪnˈtɑːlərəns] [brɔːt] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnoːrðərn]
that the charges of bigotry and intolerance brought against our Northern
那 这 收费 的 偏见 和 不容忍 带来 反对 我们的 北方
[ˈprɒtɪstənts] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʌnˈfaʊndɪd] .
Protestants are quite unfounded .
新教徒 是 相当 毫无根据 .

针对我们北方新教徒的偏执和不宽容的指控完全没有根据。

[ˈkraːsən] [hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tuː; tə] [ˈpɜːrsɪkjuːt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [prəˈfest] [ˈeɪθɪɪst] .
Crossan had no wish to persecute even a professed atheist .
克罗桑 有 不 希望 到 迫害 甚至 一个 声称 无神论者 .

克罗桑并不想迫害任何人，哪怕是公开的无神论者。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ] [ˈveri] [ˈfɑːr] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈhɪrli] [tuː] [ˈaʊərz] .
We did not go very far though we were out for nearly two hours .
我们 做过 不是 去 非常 远的 尽管 我们 是 出去 为了 几乎 二 小时 .

虽然我们外出将近两个小时，但并没有走远。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd]
The streets were filled with armed
这 街道 是 已填 和 武装

街上到处都是武装人员。

[men][ænd; ənd][ˈevri bɑːdi; ˈevri bʌdi][wiː; wi][met] [ˈtʃælɪndʒd] [juː ˈes] .

men and everybody we met challenged us .
男人 和 大家 我们 遇见 挑战 我们 :

我们遇到的每个人都对我们提出挑战。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] .

The police were the hardest to get rid of .
这 警察 是 这 最难 到 得到 摆脱 的 :

最难摆脱的就是警察。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [ˈsauəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ˌbelˈfɑːst] .

They were no doubt soured by the treatment they received in Belfast .
他们 是 不 怀疑 变质 经过 这 治疗 他们 已收到 在 贝尔法斯特 :

毫无疑问，他们在贝尔法斯特受到的待遇让他们心生不满。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [baɪ][ˈrʊrəl] [ˈmæliˌfæktə] [ænd; ənd] [dɪˈhaunst] [ɪn]

Accustomed to be regarded with awe by rural malefactors and denounced in
习惯 到 是 认为 和 敬畏 经过 乡村的 作恶者 和 谴责 在

[ˈfleɪmɪŋ] [pɪrɪədz] ,
flaming periods ,
炽盛 时期 ,

习惯于被乡村恶棍敬畏，并在激烈的争论中遭到谴责，

[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈhaɪli] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [baɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈlɪdər] ,

of a kind highly gratifying to their self - importance , by political leaders ,
的 一个 种类 高度 可喜 到 他们的 自己 - 重要性 , 经过 政治的 领导人 ,

政治领袖们认为，这种做法极大地满足了他们的自尊心。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][ˈpiːp(ə)] [huː] [dɪd][nɑːt] [ˈmen](ə)n [ðem; ðəm][ɪn] [ˈspiːtʃɪz] [bʌt; bət]

they could not understand a people who did not mention them in speeches but
他们 可以 不是 理解 一个 人们 WHO 做过 不是 提到 他们 在 演讲 但

[ˈθretnɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪvɪŋ] [stoʊnz] .
threatened their lives with paving stones .
威胁 他们的 生活 和 铺路 石头 :

他们无法理解那些在演讲中不提及他们，却用铺路石威胁他们生命的人。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈpriːviəs] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ˌbelˈfɑːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnætʃ(ə)rəli]

This had been their previous experience of Belfast and they were naturally
这 有 到过 他们的 以前的 经验 的 贝尔法斯特 和 他们 是 自然

[səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][ˈeni] [streɪ] [ˈweɪˌfeərəz] [huːm] [ðeɪ] [met] .
suspicious of any stray wayfarers whom they met .
可疑的 的 任何 流浪 旅行者 谁 他们 遇见 :

这是他们之前在贝尔法斯特的经历，所以他们自然会对遇到的任何流浪汉抱有怀疑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪmˈprest] [wen] [blænd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈpɔːrtər] .

They were not impressed when Bland said he was a newspaper reporter .
他们 是 不是 印象深刻 什么时候 平淡 说 他 曾是 一个 报纸 记者 :

当布兰德说自己是报社记者时，他们并没有觉得这有什么了不起。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ˈweðər] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɔːr] [ˌdɪsbɪˈliːvd] [ðə; ði] [əˈpɒsəlz] - [kriːd] .

They did not seem to care whether he believed or disbelieved the Apostles ' Creed .
他们 做过 不是 似乎 到 关心 无论 他 相信 或者 不相信 这 使徒们 - 信条 :

他们似乎并不在意他是否相信《使徒信经》。

[wʌn] [ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈæktʃuəli] [əˈrestɪd] [juː ˈes][ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈredi] [laɪ][ʌv; əv] [blændz]

One party of them actually arrested us and only a ready lie of Bland's
一 派对 的 他们 实际上 被捕 我们 和 仅有的 一个 准备好 说谎 的 布兰德

[seɪvd] [juː ˈes][frʌm; frəm] [ˈspendɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] [naɪt] .
saved us from spending an uncomfortable night .
已保存 我们 从 开支 一个 不舒服 夜晚 :

其中一伙人竟然逮捕了我们，幸亏布兰德随口编了个谎，我们才免于度过一个难熬的夜晚。

[hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][maɪ] [ˈæbsəluːt] [əˈmeɪzmənt] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈfɪ(ə)lz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪgˈzɔːltɪd]
He said , to my absolute amazement , that we were officials of an exalted
他 说 , 到 我的 绝对 惊愕 , 那 我们 是 官员 的 一个 崇高
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

令我无比惊讶的是，他说我们是地位崇高的官员。

[sent] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈɡʌvənmənt] [bɔːrd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][swɔːrn] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː]
sent down by the Local Government Board to hold a sworn inquiry into
发送 向下 经过 这 当地的 政府 木板 到 抓住 一个 宣誓 询问 进入
[ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][,belˈfɑːst] .
the condition of Belfast .
这 状况 的 贝尔法斯特 .

地方政府委员会派人前往贝尔法斯特，对当地情况进行宣誓调查。

[ðɪs] [strʌk] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][æn; ən] [aʊtˈreɪdʒəsli] [ˈsɪli] [ˈstɔːri] ,
This struck me at the time as an outrageously silly story ,
这 击 我 在 这 时间 作为 一个 令人愤慨地 愚蠢的 故事 ,
当时我觉得这个故事荒谬至极。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ɡʊd] [wʌn][tuː; tə] [tel] .
but it was really a rather good one to tell .
但 它 曾是 真的 一个 相当 好的 一 到 告诉 .
但这确实是个挺值得讲的故事。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [pəˈliːs] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][swɔːrn] [ɪnˈkwaɪəriz][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [læst]
The Irish police are accustomed to sworn inquiries as one of the last
这 爱尔兰 警察 是 习惯 到 宣誓 查询 作为 一 的 这 最后的
[rɪˈzɔːrts, riˈzɔːrts, riˈsɔːrts][ʌv; əv][həˈræst; ˈhærəst] [ˈɡʌvənmənts] .
resorts of harassed Governments .
度假村 的 骚扰 政府 .

爱尔兰警方早已习惯于将宣誓调查作为政府在压力之下最后的手段之一。

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [kwɑɪt] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][,belˈfɑːst][tuː; tə]
It seemed to the sergeant quite natural that somebody should be in Belfast to
它 似乎 到 这 军士 相当 自然的 那 某人 应该 是 在 贝尔法斯特 到
[hoʊld][wʌn] .
hold one .
抓住 一 .

中士觉得，有人在贝尔法斯特举行这样的活动是再自然不过的了。

[wiː; wi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [məˈkɑːŋki] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ɡʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt] [ˈkɔːrnər] .
We came across McConkey with his machine gun at a street corner .
我们 来了 穿过 麦康基 和 他的 机器 枪 在 一个 街道 角落 .
我们在街角碰见了麦康基，他正扛着机枪。

[hiː; hi][hæd; həd][ɡəːt][ə; eɪ] [nuː] [kruː] [tuː; tə] [pʊl] [,aɪ ˈtiː] [əˈbɔːŋ] .
He had got a new crew to pull it along .
他 有 得到 一个 新的 全体人员 到 拉 它 沿着 .
他找了一批新的船员来拉船。

[aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði][fɜːrst] [men] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ɪgˈzɔːstɪd] .
I suppose the first men were utterly exhausted .
我 认为 这 第一的 男人 是 完全地 筋疲力尽的 .
我想第一批人一定筋疲力尽了。

[bʌt; bət] [məˈkɑːŋki] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [freʃ] .
But McConkey himself was quite fresh .
但 麦康基 他自己 曾是 相当 新鲜的 .
但麦康基本人当时精神抖擞。

[ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwepən] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Enthusiasm for the weapon on which he had spent the savings of a
热情 为了 这 武器 在 哪个 他 有 花费 这 节省 的 一个
[ˈlaɪftaɪm] [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [fəˈtiːɡ] .
lifetime kept him from fatigue .
寿命 保留 他 从 疲劳 .

他对这件倾注了他毕生积蓄的武器的热情，使他不知疲倦。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [ˈɪntrəstɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [get] [ˈtaɪərd] [ˈæftər] [ə; eɪ]
The experience was immensely interesting ; but I began to get tired after a
这 经验 曾是 非常 有趣的 ; 但 我 开始 到 得到 疲劳的 后 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

这段经历非常有趣；但过了一段时间后，我开始感到疲倦。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ɪkˈspleɪnɪŋ]
The necessity for explaining
这 必要性 为了 解释

解释的必要性

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 208**]
[页 -]

[第208页]

[wʌt] [wɪz; wi] [wɜːr; wər] — [ɔːr] [ˈræðər] [wʌt] [wɪz; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] — [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfɪfti]
what we were — or rather what we were not — at the end of every fifty
什么 我们 是 — 或者 相当 什么 我们 是 不是 — 在 这 结尾 的 每一个 五十
[jaːdz] ,
yards ,
码 ,

每跑完五十码，我们是什么——或者更确切地说，我们不是什么——

[bɪˈɡæn] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [ˈnɜːrvəs] .
began to make me nervous .
开始 到 制作 我 紧张的 .

这让我开始感到紧张。

[blændz] [ˈspɪrɪts] [kept] [ʌp] ,
Bland's spirits kept up ,
布兰德 烈酒 保留 向上 ,

布兰德的精神状态依然很好。

[bʌt; bət] [blænd] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːr] [kɔːrəˈspɔːndənt] [ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæɪɪd] [baɪ] [ˈmɪləteri]
but Bland is a war correspondent and accustomed to being harried by military
但 平淡 是 一个 战争 通讯员 和 习惯 到 存在 疲惫不堪 经过 军队
[əˈθɔːrətɪz] .
authorities .
当局 .

但布兰德是一名战地记者，早已习惯了受到军方的骚扰。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] .
I am not .
我 是 不是 .

我不是。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [emˈi:] [wen] [wiː; wi] [ræn] [ˈɪntuː] [bəːb] [ˈpaʊəz] [ˈredʒɪmənt] [ˌaʊtˈsaɪd]
It was a comfort to me when we ran into Bob Power's regiment outside
它 曾是 一个 舒适 到 我 什么时候 我们 跑 进入 鲍勃 权力 团 外部
[ðə; ði] [ˈʌlstər] [hɔːl] .
the Ulster Hall .
这 阿尔斯特 大厅 .

在阿尔斯特大厅外偶遇鲍勃·鲍尔的部队，这让我感到很欣慰。

" [bəːb] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊˈtel] .
" Bob , " I said , " I want to get back to my hotel .
" 鲍勃 , " 我 说 , " 我 想 到 得到 后退 到 我的 酒店 .

“鲍勃,”我说,“我想回酒店。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [siː] [emˈi:] [seɪf] , [ˈæpəroʊn] [emˈi:] , [ˈkɑːnvɔɪ] [emˈi:] ,
I wish you'd see me safe , chaperone me , convoy me ,
我 希望 你会 看 我 安全的 , 监护人 我 , 护航 我 ,

我希望你能确保我安全, 护送我, 护送我。

[ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] .
or whatever you call the thing I want you to do .
或者 任何 你 称呼 这 事物 我 想 你 到 做 .

或者随便你怎么称呼我想让你做的那件事。

" [blænd] [tʌgd] [æt; ət] [maɪ] [sliːv] .
" Bland tugged at my sleeve .
" 平淡 拉扯 在 我的 袖子 .

布兰德拉了拉我的袖子。

" [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [emˈi:] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Get him to take me to the post - office , " he said .
" 得到 他 到 拿 我 到 这 邮政 - 办公室 , " 他 说 .

“让他带我去邮局,”他说。

" [aɪl] [hæv; həv] [əˈhʌðər] [goʊ] [æt; ət] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [θruː] . "
" I'll have another go at getting a telegram through . "
" 患病的 有 其他 去 在 获得 一个 电报 通过 . "

“我再试一次, 看看能不能把电报送出去。”

" [bəːb] , " [aɪ] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . [blænd] .
" Bob , " I said , " this is my friend Mr . Bland .
" 鲍勃 , " 我 说 , " 这 是 我的 朋友 先生 . 平淡 .

“鲍勃,”我说,“这是我的朋友布兰德先生。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [wɔːr] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] [ænd; ænd] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] .
He's a war correspondent and he wants to get to the post - office .
他是 一个 战争 通讯员 和 他 想要 到 得到 到 这 邮政 - 办公室 .

他是一名战地记者, 他想去邮局。

" [maɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [wʌz; wəz] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .
" My return to the hotel was simple enough .
" 我的 返回 到 这 酒店 曾是 简单的 足够的 .

“我返回酒店的过程很简单。”

[ðə; ði] [pəˈliːs] [keɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈbəːbz] [men] .
The police kept out of the way of Bob's men .
这 警察 保留 出去 的 这 方式 的 鲍勃的 男人 .

警察避开了鲍勃的手下。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsoʊldʒərz] [let] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [hiːz; ɪz] [ˈredʒɪmənt] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃælɪndʒ] .
The other soldiers let him and his regiment pass without challenge .
这 其他 士兵 让 他 和 他的 团 经过 没有 挑战 .

其他士兵没有阻拦, 放他和他的部队通过了。

[blænd] , [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈduːtɪz] , [pɔːd] [aʊt] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][wiː; wi] [went] [əˈlɔːŋ]
Bland , faithful to his professional duties , poured out questions as we went along
平淡 , 忠实 到 他的 专业的 职责 , 倾倒 出去 问题 作为 我们 去 沿着
.
:
.

布兰德恪尽职守，边走边提出问题。

“ [ˈhaʊz] [aɪ ˈtiː] [ˈmænɪdʒd] ?
” **How's it managed ?**
” 怎么样 它 管理 ？

“它是如何管理的？ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][æt; ət] [iːtʃ] [ˈðɜːz] [θroʊt] ? ”
” **Why aren't you at each other's throats ?** ”
” 为什么 不是 你 在 每个 其他的 喉咙 ？ ”

“你们为什么不互相攻击呢？ ”

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz] [wɪə(r)] [kənˈsɜːrnd] , ” [sed] [bɑːb] , “ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [əˈbaʊt] .
” **So far as we're concerned , ” said Bob , “ there's nothing to fight about .**
” 所以 远的 作为 是 担心的 , ” 说 鲍勃 , ” 有 没有什么 到 斗争 关于 .

“就我们而言，”鲍勃说，“没有什么好争吵的。”

[wiː; wi][dəʊnt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɔːr][ðə; ði] [pəˈliːs] .
We don't object to the soldiers or the police .
我们 不 目的 到 这 士兵 或者 这 警察 .

我们不反对士兵或警察。

[wɪə(r)] [ˈlɔɪəl] [men] . “
We're loyal men . ”
是 忠诚 男人 . ”

我们是忠诚的人。

“ [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] [blænd] .
” **Oh , are you ?** ” **said Bland .**
” 哦 , 是 你 ？ ” 说 平淡 .

“哦，是吗？ ”布兰德说道。

“ [kwaɪt] . “
” **Quite .** ”
” 相当 . ”

“相当。”

“ [ənˈles] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋz] [ɪntəˈrʌptɪd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [aɪ] [sed] .
” **Unless our meeting's interrupted to - morrow , ” I said .**
” 除非 我们的 会议的 中断 到 - 明天 , ” 我 说 .

“除非我们明天的会议被打断，”我说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [bɑːb] .
” **Of course , ” said Bob .**
” 的 课程 , ” 说 鲍勃 .

“当然，”鲍勃说。

“ [ðæt] [ɪkˈspleɪnz][jɔːr; jər] [pəˈziʃ(ə)n] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [blænd] .
” **That explains your position all right , ” said Bland .**
” 那 解释 你的 位置 全部 正确的 , ” 说 平淡 .

“这就解释了你的立场，”布兰德说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][kwɔɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ But I don't quite understand the others .
“ 但 我 不 相当 理解 这 其他的 .

但我不太理解其他人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] — “
I should have thought — “
我 应该 有 想法 — “

我当时应该想到——”

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , “ [sed] [bɑːb] , “ [hæv; həv] [strikt] [ˈɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] [prəˈvʊk] [ə; eɪ][ˈkɑːnflɪkt] .
“ The soldiers , “ said Bob , “ have strict orders not to provoke a conflict .
“ 这 士兵 , “ 说 鲍勃 , “ 有 严格的 订单 不是 到 惹 一个 冲突 .

鲍勃说：“士兵们接到严格命令，不得挑起冲突。”

[aɪ][met] [ˈhendərsən] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][tʊʊld][em ˈiː][soʊ] .
I met Henderson just now and he told me so .
我 遇见 亨德森 只是 现在 和 他 讲述 我 所以 .

我刚才遇到了亨德森，他告诉了我这件事。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈhendərsən] , [lɔːrd] [ˈkɪlˌmɔːr] ?
You remember Henderson , Lord Kilmore ?
你 记住 亨德森 , 主 基尔莫尔 ?

你还记得亨德森，基尔莫尔勋爵吗？

[ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
The man I was talking to at the railway station .
这 男人 我 曾是 说 到 在 这 铁路 车站 .

我在火车站遇到的那个男人。

[ˈhiːd] [ˈoʊnli][hæd; həd] [tuː] [ˈwɔːtər] [ˈbɪskɪts] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] [ˈjestərdeɪ] .
He'd only had two water biscuits to eat all day yesterday .
他会 仅有的 有 二 水 饼干 到 吃 全部 天 昨天 .

他昨天一整天只吃了两块水饼干。

[wen] [aɪ][met][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][tʊʊld][em ˈiː][ˈhiːd] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ˈbrekfəst] [tuː; tə] -
When I met him just now he told me he'd had nothing since breakfast to -
什么时候 我 遇见 他 只是 现在 他 讲述 我 他会 有 没有什么 自从 早餐 到 -

[deɪ] [bʌt; bət][wʌn][bɪt][ʌv; əv] [ˈbʌtərskɔːtʃ] .
day but one bit of butterscotch .
天 但 一 少量 的 奶油糖果 .

我刚才见到他时，他说他今天从早餐到现在只吃了一小块奶油糖。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [wiːd] [faɪt] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][get]
He said he wished we'd fight at once if we were going to fight and get
他 说 他 希望 我们会 斗争 在 一次 如果 我们 是 去 到 斗争 和 得到

[aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] . “
it over . “
它 超过 . “

他说，如果真要打起来，他希望我们立刻开打，尽快结束这场冲突。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈliːs] — “ [sed] [blænd] , [stɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
“ But the police — “ said Bland , still trying to get information .
“ 但 这 警察 — “ 说 平淡 , 仍然 尝试 到 得到 信息 .

“但是警察——”布兰德说道，仍然试图获取信息。

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [pə'li:s] — ”
“ **I should have thought the police —** ”
“ 我 应该 有 想法 这 警察 — ”

“我本以为警察会——”

“ [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ə'rest] [ju: 'es] , ” [aɪ] [sed] .
“ **They tried to arrest us , ” I said .**
“ 他们 尝试 到 逮捕 我们 , ” 我 说 .

“他们想逮捕我们,”我说。

“ [ɪn] [fækt] [ðeɪ] [dɪd] [ə'rest] [ju: 'es] [bʌt; bət] [ðeɪ] [let] [ju: 'es] [goʊ] [ə'gen] . ”
“ **In fact they did arrest us but they let us go again . ”**
“ 在 事实 他们 做过 逮捕 我们 但 他们 让 我们 去 再次 . ”

“事实上, 他们确实逮捕了我们, 但后来又放了我们。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðeid] [laɪk] [tu:; tə] [ə'rest] [ju: 'es] , ” [sed] [bɑ:b] ,
“ **I dare say they'd like to arrest us , ” said Bob ,**
“ 我 敢 说 他们会 喜欢 到 逮捕 我们 , ” 说 鲍勃 ,

“我敢说他们想逮捕我们,”鲍勃说。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] [wi:v] [ɔ:l] [gɑ:t] ['gʌnz] . ”
“ **but you see we've all got guns . ”**
“ 但 你 看 我们已经全部 得到 枪支 . ”

“但是你看, 我们都有枪。”

“ [ɑ:] , ” [sed] [blænd] , “ [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ɔ:rd(ə)neri] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] — ? ”
“ **Ah , ” said Bland , “ and the ordinary inhabitants of the city — ? ”**
“ 啊 , ” 说 平淡 , ” 和 这 普通的 居民 的 这 城市 — ? ”

“啊,”布兰德说, “那么, 这座城市的普通居民呢——? ”

“ [ðeə(r)] [ɪn] [bed] , ” [sed] [bɑ:b] , “ [ænd; ʌnd] [wi:v] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeid] ['betər] [steɪ] [ðer; ðər] .
“ **They're in bed , ” said Bob , “ and we've all agreed that they'd better stay there .**
“ 它们是 在 床 , ” 说 鲍勃 , ” 和 我们已经全部 同意 那 他们会 更好的 停留 那里 .

“他们已经上床睡觉了,”鲍勃说, “我们都同意他们最好待在床上。”

[ˈnoʊbə:di] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['raɪət] . ”
Nobody wants a riot . ”
“ 无人 想要 一个 暴动 . ”

谁都不希望发生骚乱。

“ [θæŋks] , ” [sed] [blænd] .
“ **Thanks , ” said Bland .**
“ 谢谢 , ” 说 平淡 .

“谢谢,”布兰德说道。

“ [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [maɪ] ['waɪər] [θru:] [aɪl] [let] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [noʊ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ **If I can get my wire through I'll let the world know the exact position of**
“ 如果 我 能 得到 我的 金属丝 通过 患病的 让 这 世界 知道 这 精确的 位置 的
[ə'ferz] . ”
affairs . ”
“ 事务 . ”

“如果我的通讯能顺利进行, 我就会把事情的真相公之于众。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['waɪərɪŋ] , ” [sed] [bɑ:b] ,
“ **If you are wiring , ” said Bob ,**
“ 如果 你 是 接线 , ” 说 鲍勃 ,

“如果你在接线,”鲍勃说,

“ [ju:; jʊ] [maɪ] [laɪk] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈdʒɑ:li] [ˈnɪrli] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
“ **you might like to mention that there was jolly nearly being a fight at the**
“ 你 可能 喜欢 到 提到 那 那里 曾是 快乐的 几乎 存在 一个 斗争 在 这
[ˈgæswɜ:ɪks] .
gasworks .
煤气厂 .

“你或许可以提一下，煤气厂差点就发生了一场打架事件。”
[ðə; ðɪ] [ˈmɪləteri] [ˈpi:p(ə)] [gɑ:t] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ðæt] [wi:; wi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [gæs]
The military people got it into their heads that we intended to turn off the gas
这 军队 人们 得到 它 进入 他们的 头部 那 我们 故意的 到 转动 离开 这 气体
[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ˈɪntu:] [ˈdɑ:rkənəs] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈmɜ:rdər] [ˈpi:p(ə)]
and plunge the town into darkness so as to be able to murder people
和 暴跌 这 镇 进入 黑暗 所以 作为 到 是 有能力的 到 谋杀 人们
[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:t] .
without being caught .
没有 存在 捕捉 .

军方人员认定我们打算关闭煤气，让全城陷入黑暗，这样他们就可以在不被抓获的情况下杀人。
[ðeɪ] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:ɪks] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rti] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈendʒəˈnɪrɪz] [ɪn]
They took possession of the works and put a party of Royal Engineers in
他们 采取 拥有 的 这 作品 和 放 一个 派对 的 皇家 工程师 在
[tʃɑ:rdʒ] .
charge .
收费 .

他们接管了这些工程，并派出一支皇家工程兵部队负责管理。
[ˈferli] [ˈsɪli] [aɪˈdi:ə] !
Fairly silly idea !
相当 愚蠢的 主意 !

真是个愚蠢的想法！
[bʌt; bət] [sʌm; səm] [fu:l] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [saɪd] — [ə; eɪ] [ˈfeləʊ]
But some fool on our side — a fellow
但 一些 傻子 在 我们的 边 — 一个 同伴
但我们这边有个傻瓜——一个家伙

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 210**]
[页 -]
[第210页]

[hu:z] [bɪn] [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] - [ˈfaɪərɪŋ] [ɡʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [stri:ts] [ɔ:l] [deɪ] — "
who's been dragging a quick - firing gun about the streets all day — "
谁是 到过 拖拽 一个 快的 - 射击 枪 关于 这 街道 全部 天 — "
“他一整天都在街上拖着一把速射枪——”

“ [məˈkɑ:ŋki] , ” [aɪ] [sed] .
“ **McConkey , ” I said** .
“ 麦康基 , ” 我 说 .
“麦康基,”我说。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”
“ **I know him** . ”
“ 我 知道 他 . ”
我认识他。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [sed] [bɑ:b] ,
“ **I didn't hear his name , ” said Bob** ,
“ 我 没有 听到 他的 姓名 , ” 说 鲍勃 ,
“我没听到他的名字,”鲍勃说。

“ but he got it into his head that the Royal Engineers were going to turn ”
但 他 得到 它 进入 他的 头 那 这 皇家 工程师 是 去 到 转动
[ɔ:f] [ðə; ði] [gæs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [kʊd; kəd] [meɪk] [[ɔ:rt] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
off the gas so that the soldiers could make short work of us .
离开 这 气体 所以 那 这 士兵 可以 制作 短的 工作 的 我们 .
“但他认定皇家工兵会关闭煤气，这样士兵们就能迅速解决掉我们。”

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [ðoʊz] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
He wanted to wipe out those engineers with his gun .
他 通缉 到 擦拭 出去 那些 工程师 和 他的 枪 .
他想用枪消灭那些工程师。

[aɪ] [dəʊnt] [sə'poʊz] ['hi:d] [hæv; həv] [hɪt] [ðem; ðəm] ,
I don't suppose he'd have hit them ,
我 不 认为 他会 有 打 他们 ,
我想他应该不会打他们。

[bʌt; bət] ['hi:d] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [traɪd] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] ['hædnt] [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃt] ['kɒnrɔɪ] .
but he'd certainly have tried if some one hadn't run and fetched Conroy .
但 他会 当然 有 尝试 如果 一些 一 之前没有 跑步 和 已获取 康罗伊 .
但如果不是有人跑去把康罗伊叫来，他肯定会尝试的。

[hi:; hi] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [wʌnz] . “
He settled the matter at once . ”
他 定居 这 事情 在 一次 . ”
他立即解决了这件事。

“ [haʊ] ? ” [sed] [blænd] .
“ How ? ” said Bland .
” 如何 ? ” 说 平淡 .
“怎么做到的? ”布兰德问道。

“ [ðɪs] ['stɔ:ri] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sku:p] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
“ This story will be a scoop for me .
” 这 故事 将要 是 一个 舀 为了 我 .
“这对我来说将是一个独家新闻。”

[aɪ] [dəʊnt] [ɪk'spekt] ['eni] [wʌn] [els] [noʊz] [aɪ 'ti:] . “
I don't expect any one else knows it . ”
我 不 预计 任何 一 别的 知道 它 . ”
我估计其他人应该都不知道。

“ [hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['gæswɜ:rks] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] , “ [sed] [bɑ:b] .
“ He handed the gasworks over to the police , ” said Bob .
” 他 递交 这 煤气厂 超过 到 这 警察 , ” 说 鲍勃 .
“他把煤气厂移交给了警方,”鲍勃说。

“ [bʌt; bət] [dɪd] [ðæt] ['sætɪsfai] ['eni] [wʌn] ?
“ But did that satisfy any one ? ”
” 但 做过 那 满足 任何 一 ?
但这能让任何人满意吗?

“ [aɪ] [æskt] .
“ I asked .
” 我 问 .
我问道。

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][ə'ridʒən(ə)] [ˈpɑ:rtɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
“ **I should have thought that both the original parties would have fallen upon the**
“ 我 应该 有 想法 那 两个都 这 原来的 各方 会 有 倒下 之上 这
[pə'li:s] . “
police . “
警察 . “

“我原以为双方都会向警方求助。”

“ [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , “ [sed] [bɑ:b] .
“ **Not at all , “ said Bob .**
“ 不是 在 全部 , “ 说 鲍勃 .

“完全不是,”鲍勃说。

“ [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈwi:kəst] [ˈpɑ:rtɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [its] [ˈpleɪnli] [tu:; tə][ðer; ðər]
“ **The police are so much the weakest party in the town that it's plainly to their**
“ 这 警察 是 所以 很多 这 最弱 派对 在 这 镇 那 它是 显然 到 他们的
[ˈɪntrəst] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][gæs] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
interest to keep the gas burning .
兴趣 到 保持 这 气体 燃烧 .

“警察是镇上最弱势的一方，所以很明显，让他们继续维持现状符合他们的利益。”

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɡʌn] [sɔ:] [ðæt] .
Even the man with the machine gun saw that .
甚至 这 男人 和 这 机器 枪 锯 那 .

就连扛着机枪的人也看到了这一点。

“ [aɪ] [faʊnd] [mɔɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wen] [aɪ][gɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
“ **I found Moyne waiting for me when I got back to the hotel** .
“ 我 成立 莫因 等待 为了 我 什么时候 我 得到 后退 到 这 酒店 .

“我回到酒店时，发现莫恩正在等我。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [sɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪski]
He was very depressed and took no more than a mere sip of the whisky
他 曾是 非常 郁闷 和 采取 不 更多的 比 一个 仅仅 啜饮 的 这 威士忌酒
[ænd; ənd][ˈsoʊdə] [wɪt] [aɪ] [ˈɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and soda which I ordered for him .
和 苏打 哪个 我 订购 为了 他 .

他情绪非常低落，只抿了一小口我给他点的威士忌苏打水。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪfɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə][bed] .
I made an effort to cheer him a little before I went to bed .
我 制成 一个 努力 到 欢呼 他 一个 小的 前 我 去 到 床 .

我睡前努力让他开心一点。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , “ [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [ˈðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈbæt(ə)][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . “
“ **I don't think , “ I said , “ that there'll be a battle to - morrow** . “
“ 我 不 思考 , “ 我 说 , “ 那 将会 是 一个 战斗 到 - 明天 . “

“我认为,”我说,“明天不会发生战斗。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɪl] .
“ **I am sure there will** .
“ 我 是 当然 那里 将要 .

“我相信一定会有的。”

[wɒts] [tu:; tə][stɔ:p][aɪ 'ti:] ? “
What's to stop it ? “
是什么 到 停止 它 ? “

谁能阻止它呢？

“ [ðə; ði][fækt] [ɪz] , “ [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [ɪgˈzɔ:stɪd] [tu:; tə] [faɪt] .
“ **The fact is , “ I said , “ that everybody will be too exhausted to fight** .
“ 这 事实 是 , “ 我 说 , “ 那 大家 将要 是 也 筋疲力尽的 到 斗争 .

“事实是,”我说,“每个人都会筋疲力尽，无力战斗。”

[mə'kɑ:ŋki] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪz] [stɪl] [ˈhɔ:lɪŋ] [ðæt] [fi:ld] [gʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] .
McConkey , for instance , is still hauling that field gun of his about the streets .
麦康基 , 为了 实例 , 是 仍然 运输 那 场地 枪 的 他的 关于 这 街道 .

例如, 麦康基仍然扛着他的那门野战炮在街上游荡。

[hi:; hi] [ˈsɪmpli] [wəʊnt][hæv; həv] [streŋθ] [ˈɪnʌf] [left] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə]
He simply won't have strength enough left to - tomorrow to
他 简单地 惯于 有 力量 足够的 左边 到 - 明天 到

他明天肯定没有足够的力气了。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[ʃu:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
shoot it off .
射击 它 离开 .

把它射下去。

[ɔ:l] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ɔ:l] [ðə; ði] [ˌvɒləntiəz] [ɑ:r; ər] [ˌmɑ:tʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
All the soldiers and all the volunteers are marching up and down .
全部 这 士兵 和 全部 这 志愿者 是 行军 向上 和 向下 .

所有士兵和志愿者都在来回行进。

[ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɔ:l] [naɪt] .
They mean to keep it up all night .
他们 意思是 到 保持 它 向上全部 夜晚 .

他们打算通宵达旦。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈʌðər] [ˈsensəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv]
I should say that you and I and three or four other sensible people who have
我 应该 说 那 你 和 我 和 三 或者 四 其他 明智的 人们 WHO 有
[gɔ:n] [tu:; tə] [bed] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
gone to bed will have the town entirely to ourselves to - tomorrow .
已消失 到 床 将要 有 这 镇 完全 到 我们自己 到 - 明天 .

我想说, 明天你我以及另外三四个已经上床睡觉的明智之士将独享这座小镇。

" [mɔɪn] [smaɪld] [ˈfi:blɪ] .
" **Moyne smiled feebly .**
" 莫因 微笑 虚弱地 .

莫恩勉强笑了笑。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [wel] [ˈoʊvər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I wish it was all well over , " he said .**
" 我 希望 它 曾是 全部出色地 超过 , " 他 说 .

“我希望一切都已经结束了,”他说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [wəʊnt][bi:; bi] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] — .
" **I hope the Prime Minister won't be disagreeable to — .**
" 我 希望 这 主要的 部长 惯于 是 令人不快的 到 — .

“我希望首相不会对——感到不快。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] , [mʌtʃ] [ˈbetər] , [ɪf] [ʃi:d] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈkæəs(ə)l] [æfi] . "
It would have been better , much better , if she'd gone to Castle Affey . "
它 会 有 到过 更好的 , 很多 更好的 , 如果 棚 已消失 到 城堡 阿菲 . "

如果她去了阿菲城堡, 那就好了, 好得多。”

" [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .
" **You needn't be a bit afraid of that , " I said .**
" 你 不必 是 一个 少量 害怕的 的 那 , " 我 说 .

“你完全不必害怕,”我说。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [spoʊk] [wið; wiθ] ['ri:əl] [ə'ʃərəns] .
This time I spoke with real assurance .
这 时间 我 和 真实的 保证 :

这一次，我说话很有信心。

[noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] ['leɪdi] [mɔɪn] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
No man living could be disagreeable to Lady Moyne , if she smiled at him .
不 男人 活的 可以 是 令人不快的 到 女士 莫因 , 如果 她 微笑 在 他 :

如果莫恩夫人对他微笑，任何男人都不会对他不敬。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [left] [,bel'fɑ:st] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [ænd; ænd][soʊ] [ˈæŋkʃəs] ,
When she left Belfast she was so much in earnest and so anxious ,
什么时候 她 左边 贝尔法斯特 她 曾是 所以 很多 在 认真 和 所以 焦虑的 ,

她离开贝尔法斯特时，既认真又焦虑。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [smaɪl] [hɜ:; hər] ['veri] [best] [æt; ət][ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
that she would certainly smile her very best at the Prime Minister .
那 她 会 当然 微笑 她 非常 最好的 在 这 主要的 部长 :

她一定会对首相露出最灿烂的笑容。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [mɔɪn] .
“ I don't know , ” said Moyne .
“ 我 不 知道 , ” 说 莫因 :

“我不知道,”莫恩说。

“ [hi:; hi] [meɪ] [hoʊld][hɜ:; hər][rɪ'spɔ:nsəb(ə)l][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] .
“ He may hold her responsible to some extent .
“ 他 可能 抓住 她 负责任的 到 一些 程度 :

“他可能会在某种程度上追究她的责任。”

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
And she is , you know .
和 她 是 , 你 知道 :

她确实是，你知道的。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:; , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
That's the worst of it , she is .
那就是 这 最差 的 它 , 她 是 :

最糟糕的就是这一点，她就是这样。

[wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər] . “
We all are . ”
我们 全部 是 :

我们都是。

“ [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [aɪ] [sed] .
“ Not at all , ” I said .
“ 不是 在 全部 , ” 我 说 :

“完全不是,”我说。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] , ” [sed] [mɔɪn] .
“ Oh , but we are , ” said Moyne .
“ 哦 , 但 我们 是 , ” 说 莫因 :

“哦，但我们确实是,”莫恩说道。

“ [aɪ] [fi:l] [ðæt] .
“ I feel that .
“ 我 感觉 那 :

“我也有这种感觉。”

[aɪ] [wiʃ] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [wi:d] ['nevər] — “
I wish to goodness we'd never — ”
我 希望 到 善良 我们会 绝不 — “

我真希望我们永远不会——”

“ [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [wəʊnt] [hoʊld] [hɜ:r; hər] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] .
“ **What I mean is that the Prime Minister won't hold her responsible** .
“ 什么 我 意思是 是 那 这 主要的 部长 惯于 抓住 她 负责的 .
我的意思是，首相不会追究她的责任。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [mɔɪn] , [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n] [hɪm'self] .
After all , Moynes he's a politician himself .
后 全部 , 莫因 , 他是 一个 政治家 他自己 .
毕竟，莫恩自己也是一名政治家。

[ˈhi:l] [ˌʌndərˈstænd] . “
He'll understand . “
地狱 理解 . “
他会理解的。

“ [bʌt; bət] [wi:; wi] [sed] — [wi:; wi] [kept] [ɑ:n] [ˈseɪɪŋ] — - [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: ˈes] —
“ **But we said — we kept on saying — Babberly and all of us —**
“ 但 我们 说 — 我们 保留 在 说 — - 和 全部 的 我们 —
“但我们说——我们一直说——巴伯利和我们所有人——”

“ [mɔɪn] [wʌz; wəz] [bɪˈklɑmɪŋ] [ˈmɔ:rbɪd] .
“ **Moynes was becoming morbid** .
“ 莫因 曾是 成为 病态的 .
“莫恩变得越来越病态了。”

“ [dəʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] , “ [aɪ] [sed] .
“ **Don't be a fool , “ I said** .
“ 不 是 一个 傻子 , “ 我 说 .

“别犯傻了，”我说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [sed] [θɪŋz] .
“ **Of course we said things** .
“ 的 课程 我们 说 事物 .

“我们当然说过一些话。”

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [dʌz] .
Everybody does .
大家 做 .

大家都这么做。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [du:] [ðem; ðəm] .
But we never intended to do them .
但 我们 绝不 故意的 到 做 他们 .

但我们从未打算这样做。

[ˈeni] [wʌn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˌpɑ:ləˈtɪks] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] .
Any one accustomed to politics will understand that .
任何 一 习惯 到 政治 将要 理解 那 .

任何熟悉政治的人都会明白这一点。

[aɪ] [ɪkˈspekt] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [wɪl] [bi:; bi] [pərˈtɪkjələrli] [ˈsɪv(ə)] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [mɔɪn] .
I expect the Prime Minister will be particularly civil to Lady Moynes .
我 预计 这 主要的 部长 将要 是 特别 民用 到 女士 莫因 .
我预计首相会特别礼貌地对待莫恩夫人。

[ˈhi:l] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃi:z] [ɪn] .
He'll see the hole she's in .
地狱 看 这 洞 她是 在 .

他会发现她身处的困境。

“ [ˌpi: ˈdʒi:] -]
“ [**Pg 212**]
“ [页 -]

[aɪ]

I

我

我

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][ten][əˈklɒk, əu-] , [ˈhɒʊpɪŋ] [tuː; tə]

went down to the club next morning at about half - past ten o'clock , hoping to

去 向下 到 这 俱乐部 下一个 早晨 在 关于 一半 - 过去的 十 点钟 , 希望 到

[siː] [ˈkɒnrɔɪ]

see Conroy .

看 康罗伊 .

第二天早上十点半左右，我去了俱乐部，希望能见到康罗伊。

[hiː; hi] , [soʊ][aɪ] [θɔːt]

He , so I thought ,

他 , 所以 我 想法 ,

所以我想，他

[maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]

might be able to tell me what was likely to happen during the day .

可能 是 有能力的 到 告诉 我 什么 曾是 可能 到 发生 期间 这 天 .

[mɔɪn] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ]

Moyne could tell me nothing .

莫因 可以 告诉 我 没有什么 .

或许他能告诉我当天可能会发生什么事。

莫恩什么也告诉我不了。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel]

I left him in the hotel ,

我 左边 他 在 这 酒店 ,

我把他留在酒店了。

[ˈdespərətli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [held]

desperately determined to take the chair at any meeting that might be held ;

绝望地 决定 到 拿 这 椅子 在 任何 会议 那 可能 是 握住 ;

他决心不惜一切代价，在任何可能召开的会议上担任主席；

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈdaʊtʃ(ə)] [əˈbaʊt] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː]

but very doubtful about how he was to do it .

但 非常 疑 关于 如何 他 曾是 到 做 它 .

但他非常怀疑他该如何做到这一点。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [les] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈmɑːrʃ(ə)] [ðæən; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt]

The streets were much less obviously martial than they had been the night

这 街道 是 很多 较少的 明显地 武术 比 他们 有 到过 这 夜晚

[bɪfɔːr]

before .

前 .

与前一天晚上相比，街上的军事氛围明显淡了很多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

There were no soldiers to be seen .

那里 是 不 士兵 到 是 已见 .

没有看到任何士兵。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [baɪ][sʌm; səm] [pəˈtroʊlɪŋ] [ˈpɑːrti][ænd; ənd] [fɔːrst]
Very likely he was caught the night before by some patrolling party and forced
非常 可能 他 曾是 捕捉 这 夜晚 前 经过 一些 巡逻 派对 和 强制
[tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][bed] .
to go to bed .
到 去 到 床 .

他很可能前一天晚上被巡逻队抓住了，被迫去睡觉。

[ənˈles] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæriɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [səˈtɪfɪkət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs]
Unless he happened to be carrying some sort of certificate of his religious
除非 他 发生 到 是 携带 一些 种类 的 证书 的 他的 宗教
[feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
faith in his pocket ,
信仰 在 他的 口袋 ,
[ˈkrɔːsən] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst]
Crossan would almost
克罗桑 会 几乎

克罗桑几乎

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 213**]
[页 -]

[第213页]

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .
certainly have put him to bed .
当然 有 放 他 到 床 .

肯定已经把他哄睡了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [emˈiː][hiː; hi] [keɪm] [ˈfʌsɪŋ] [ʌp][tuː; tə][emˈiː] .
The moment he saw me he came fussing up to me .
这 片刻 他 锯 我 他 来了 唠叨 向上 到 我 .

他一看到我就激动地跑过来围着我转。

“ [aɪm] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I'm very glad to be able to tell you ,** ” **he said ,**
“ 我是 非常 高兴的 到 是 有能力的 到 告诉 你 , ” 他 说 ,
“我很高兴能告诉你,”他说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [ˈbærəks] [tuː; tə] - [deɪ] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɜːrdʒəntli]
“ **that the troops are to be kept in barracks to - day unless they are urgently**
“ 那 这 军队 是 到 是 保留 在 兵营 到 - 天 除非 他们 是 紧急
[rɪˈkwaɪəd] .
required .
必需的 .

“除非紧急需要，否则今天所有部队都应留在营房内。”

[aɪm] [ʃʊr] [juːɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][emˈiː] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] . “
I'm sure you'll agree with me that's a good plan . ”
我是 当然 你会 同意 和 我 那就是 一个 好的 计划 . ”

我相信你也会同意，这的确是个好计划。

“ [aɪˈtiː] [dɪˈpendz] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [juː; jʊ] [teɪk] .
“ **It depends ,** ” **I said ,** “ **on the point of view you take .** ”
“ 它 取决于 , ” 我 说 , ” 在 这 观点 的 看法 你 拿 .

“这取决于,”我说,“你从哪个角度来看。”

[aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈfɑːtɪŋ] . “
It won't be at all a good plan for the police if there's any fighting . ”
它 惯于 是 在 全部 一个 好的 计划 为了 这 警察 如果 有 任何 斗争 . ”

如果发生冲突，这对警方来说绝对不是一个好计划。

“ [aɪ] [ˈteləɡræft] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [læst] [naɪt] , ” [sed] - ; “ [aɪ] [sent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ” **I telegraphed to the Prime Minister last night , ” said Clithering ; “ I sent a long ,** 我 电报 到 这 主要的 部长 最后的 夜晚 , ” 说 - ; “ 我 发送 一个 长的 , [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˈmesɪdʒ] — ” **detailed message —** ” 详细的 信息 — ”

克利瑟林说：“我昨晚给首相发了电报；我发了一份很长、很详细的电报——”

“ [aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] , “ [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ˈkɒrɪsˈpɒndənts] , [ə; eɪ][mæn] ” **I heard about that , ” I said , “ from one of the war correspondents , a man** 我 听到 关于 那 , ” 我 说 , ” 从 一 的 这 战争 通讯员 , 一个 男人 [kɔːld] [blænd] . **called Bland .** 称为 平淡 .

“我是从一位名叫布兰德的战地记者那里听说的。”我说。

[juː; jʊ] [ˈræðər] [blɔːkt] [ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [get][hɪz; ɪz][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] **You rather blocked the wires , and he couldn't get his messages** 你 相当 已屏蔽 这 电线 , 和 他 不能 得到 他的 消息 [θruː] . ” **through .** ” 通过 . ”

你实际上是封锁了线路，让他无法传递信息。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈpɑːsəb(ə)] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , ” [sed] - , ” **It was of the utmost possible importance , ” said Clithering ,** “ 它 曾是 的 这 极致 可能的 重要性 , ” 说 - ,

“这件事至关重要，”克利瑟林说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈθɜːrəli] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][sɪtʃuːeɪ(ə)n] . ” **that the Prime Minister should thoroughly understand the situation .** “ 那 这 主要的 部长 应该 彻底 理解 这 情况 . ”

“首相应该彻底了解情况。”

[ˈaʊər; ɑːr][əˈrɪdʒən(ə)][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [truːps] [ɪn][ðə; ði] **Our original idea was that the appearance of large bodies of troops in the** 我们的 原来的 主意 曾是 那 这 外貌 的 大的 身体 的 军队 在 这 [striːts] [wʊd] [ˌoʊvərˈɔː] — ” **streets would overawe —** ” 街道 会 敬畏 — ”

我们最初的想法是，大批军队出现在街头会震慑——”

“ [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [əʊvəˈɔːɪŋ] [ˈeni] [wʌn] , ” [aɪ] [sed] . ” **They weren't overawing any one , ” I said .** “ 他们 不是 令人敬畏 任何 一 , ” 我 说 . ”

“他们并没有吓倒任何人，”我说。

“ [soʊ][aɪ] [sɔː] . ” **So I saw .** “ 所以 我 锯 . ”

“所以我看到了。”

[soʊ][aɪ] [sɔː] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] . **So I saw yesterday afternoon .** 所以 我 锯 昨天 下午 .

我昨天下午看到了。

[aɪ] [ˈteləɡræft] [æt; ət][wʌns] . **I telegraphed at once .** 我 电报 在 一次 .

我立即发了电报。

[aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] , [soʊ] [fɑ:r] [frəm; frəm] [əʊvə'ɔ:ɪŋ] , [wɜ:r; wər]
I gave it as my opinion that the troops , so far from overawing , were
我 给予 它 作为 我的 观点 那 这 军队 , 所以 远的 从 令人敬畏 , 是
[ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] .
exasperating the populace .
可气 这 民众 .
我认为, 这些军队非但没有震慑民众, 反而激怒了民众。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] — [aɪm]
I suggested — I'm
我 建议 — 我是
我建议——我是
[ʃɒr] [ju:l] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [sə'dʒestjən; səg'dʒestjən] [wʌz; wəz] [waɪz] — [ɪn] [fækt] [aɪ] [ɜ:dʒd]
sure you'll agree with me that the suggestion was wise — in fact I urged
当然 你会 同意 和 我 那 这 建议 曾是 明智的 — 在 事实 我 敦促
[veri] ['strɔ:ŋli] [ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [tu; tə] - [deɪ] — [ʌndər] [ɑ:rmz]
very strongly that the troops should be kept out of sight to - day — under arms
非常 强烈 那 这 军队 应该 是 保留 出去 的 视线 到 - 天 — 在下面 武器
[ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər] [i'mə:dʒənsɪz] — [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and ready for emergencies — but out of sight .
和 准备好 为了 紧急情况 — 但 出去 的 视线 .
您肯定会同意我的看法, 这个建议很明智——事实上, 我强烈主张今天应该让部队远离公众视线——他们应该全副武装, 随时准备应对紧急情况——但一定要远离公众视线。

[aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [greɪt] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['set(ə)l] [daʊn] ['kwaiətli] .
I am in great hopes that the people will settle down quietly .
我 是 在 伟大的 希望 那 这 人们 将要 定居 向下 悄悄 .
我衷心希望人民能够平静地安定下来。

[naʊ] , [wʌt] [du:] [ju; jʊ] [θɪŋk] , [bɜ:rd] ['kɪl,mɔ:r] ? "
Now , what do you think , Lord Kilmore ? "
现在 , 什么 做 你 思考 , 主 基尔莫尔 ? "
现在, 您觉得怎么样, 基尔莫尔勋爵?

" [ðeɪl] [bi; bi] [kwai] ['kwaiət] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [ju; jʊ] [let] [ðəm; ðəm] [hoʊld] [ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] .
" They'll be quite quiet , " I said , " if you let them hold their meeting .
" 他们会 是 相当 安静的 , " 我 说 , " 如果 你 让 他们 抓住 他们的 会议 .
“如果你让他们开会, 他们会很安静的,”我说。

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 214]
" [页 -]
“[第 214 页]

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɑ:səb(ə)] , " [sed] - .
" Oh , but that's impossible , " said Clithering .
" 哦 , 但 那就是 不可能的 , " 说 - .
“哦, 但这不可能,”克利瑟林说。

" [aɪ] [kwai] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ðer; ðər] .
" I quite agree with the Prime Minister there .
" 我 相当 同意 和 这 主要的 部长 那里 .
“我完全同意首相的观点。”

[eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kraɪsɪs]
Any sign of weakness on the part of the Government at the present crisis
任何 符号 的 弱点 在 这 部分 的 这 政府 在 这 展示 危机
[wʊd] [bi; bi] ['feɪt(ə)] ,
would be fatal ,
会 是 致命的 ,
在当前危机中, 政府任何示弱的迹象都将是致命的。

[ˌæbsəˈluːtli] [ˈfɜt(ə)] .
absolutely fatal .
绝对地 致命的 .

绝对致命。

[ðə; ði] [ˌbelˈfɑːst] [ˈpiːp(ə)] [mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [drɪˈfaɪ] [ðə; ði]
The Belfast people must understand that they cannot be allowed to defy the
这 贝尔法斯特 人们 必须 理解 那 他们 不能 是 允许 到 违抗 这
[bɔː] . ”
law . ”
法律 . ”

贝尔法斯特人民必须明白，他们绝不能被允许藐视法律。

“ [ðen] [juːd] [ˈbetər] [trɑːt] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈsoʊldʒərz] [əˈgen] , [ɔːl] [juːv] [gɑːt] .
” **Then you'd better trot out your soldiers again , all you've got** .
” 然后 你会 更好的 小跑 出去 你的 士兵 再次 , 全部 你已经 得到 .

“那你最好再次把你所有的士兵都派出来，把你所有的兵力都拿出来。”

” - [dɪd] [nɑːt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
” **Clithering did not seem at all pleased with this suggestion** .
” - 做过 不是 似乎 在 全部 高兴 和 这 建议 .

“克利瑟林似乎对这个建议一点也不满意。”

“ [wɪz; wi] [jæl; jəl] [rɪˈlaɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [pəˈliːs] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
” **We shall rely upon the police , ” he said , “ to put a stop to the meeting** .
” 我们 将 依靠 之上 这 警察 , ” 他 说 , ” 到 放 一个 停止 到 这 会议 .

“我们将依靠警方,”他说,“来制止这次集会。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈeni] [ˈɔːrgənəɪzd] — “
I do not anticipate that there will be any organized — “
我 做 不是 预料 那 那里 将要 是 任何 组织 — ”

我预计不会有任何有组织的——”

“ [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , ” [aɪ] [sed] , ” [aɪm] [ˈveri] [glæd] [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] . ”
” **On the whole , ” I said , “ I'm very glad I'm not a policeman** . ”
” 在 这 所有的 , ” 我 说 , ” 我是 非常 高兴的 我是 不是 一个 警察 . ”

“总的来说,”我说,“我非常庆幸自己不是警察。”

“ [ˈʊrli] , ” [sed] - ,
” **Surely , ” said Clithering** ,
” 一定 , ” 说 - ,

“当然,”克利瑟林说道。

“ [ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [ˈlɪdər] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːniənɪst] [ˈpɑːrti] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈfɑːli] [ˌʌv; əv]
” **the responsible leaders of the Unionist party will understand the criminal folly of**
” 这 负责的 领导人 的 这 联合主义者 派对 将要 理解 这 刑事 蠢事 的
— [juː; jʊ] [dəʊnt] [ænˈtɪsɪpeɪt] — “
— **You don't anticipate** — “
— 你 不 预料 — ”

“联合党的负责的领导人会明白这种行为的愚蠢和犯罪——你没有预料到——”

“ [aɪm] [ˈnʌθɪŋ] [ˌʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] , ” [aɪ] [sed] ;
” **I'm nothing of a prophet , ” I said ;**
” 我是 没有什么 的 一个 先知 , ” 我 说 ;

“我根本不是什么先知,”我说;

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [maɪ] [əˈpɪnjən] [aɪˈd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɪl] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [ɪn] [əˈbaʊt] [ten]
” **but if you ask my opinion I'd say that the police will be wiped out in about ten**
” 但 如果 你 问 我的 观点 ID 说 那 这 警察 将要 是 擦拭 出去 在 关于 十
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“但如果你问我的意见，我会说警察会在大约十分钟内被消灭殆尽。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][men] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈnɪrli] [ˈhʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They're a very fine body of men ; but there aren't nearly enough of them .
它们是 一个 非常 美好的 身体 的 男人 ; 但 那里 不是 几乎 足够的 的 他们 .
他们是一群非常优秀的人; 但是人数远远不够。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [waːnt][tuː; tə][staːp][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
If you really want to stop the meeting you'll have to get out the soldiers ,
如果 你 真的 想 到 停止 这 会议 你会 有 到 得到 出去 这 士兵 ,
如果你真的想阻止会议, 就必须出动士兵。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][wið; wiθ][ðem; ðəm] — “
and even with them — ”
和 甚至 和 他们 — ”
甚至对他们来说——”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][waːnt][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈblʌdʃed] , ” [sed] - .
“ But we want to avoid bloodshed , ” said Clithering .
“ 但 我们 想 到 避免 流血事件 , ” 说 - .
“但我们想避免流血事件,”克利瑟林说。

“ [wiː; wi] [ˈkænɔːt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˌbelˈfɑːst] [[ɑːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪləteri] .
“ We cannot have the citizens of Belfast shot down by the military .
“ 我们 不能 有 这 公民 的 贝尔法斯特 射击 向下 经过 这 军队 .
“我们不能让贝尔法斯特的市民被军队枪杀。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
Think of the consequences , the political consequences .
思考 的 这 结果 , 这 政治的 结果 .
想想后果, 想想政治后果。

[ə; eɪ] [ˈtɔːri] [ˈɡʌvənmənt] [maɪt] — [bʌt; bət][wiː; wi] !
A Tory Government might — but we !
一个 保守党 政府 可能 — 但 我们 !
保守党政府或许会——但我们!

[bɪˈsaɪdʒ] , [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈmɔːrəl] [ɡɪlt] . “
Besides , the horrible moral guilt . ”
除了 , 这 可怕 道德 有罪 . “
此外, 还有那可怕的道德罪恶感。

“ [ɪts] [noʊ] [əˈfer] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [aɪ] [sed] ;
“ It's no affair of mine , ” I said ;
“ 它是 不 事务 的 矿 , ” 我 说 ;
“这与我无关,”我说;

“ [bʌt; bət][aɪ] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] — [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][eɪˈem] [rɔːŋ] .
“ but I should have thought — I dare say I am wrong .
“ 但 我 应该 有 想法 — 我 敢 说 我 是 错误的 .
“但我当时应该想到——我敢说 I 错了。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ][ˈmɔːrəl] [ɡɪlt] [əˈbaʊt] [ˈkɪlɪŋ] [pəˈliːsmən] .
There may be no moral guilt about killing policemen .
那里 可能 是 不 道德 有罪 关于 杀 警察 .
杀害警察可能不存在道德上的愧疚感。

“ [ˌpiːˈdʒiː -]
“ [Pg 215]
“ [页 -]
“[第 215 页]

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [kɪld] , ” [sed] - .
“ But they won't be killed , ” said Clithering .
“ 但 他们 惯于 是 被杀 , ” 说 - .
“但他们不会被杀,”克利瑟林说。

“ [ˈaʊə; ɑːr][wʌn][eɪm][ɪz][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈblʌdʃed] . ”
“ Our one aim is to avoid bloodshed . ”
“ 我们的 一 目的 是 到 避免 流血事件 . ”
“ 我们唯一的目标就是避免流血冲突。”

“ [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈræðər] [haɪ] , ” [aɪ] [sed] .
“ You're trying the police rather high , ” I said .
“ 你是 尝试 这 警察 相当 高的 , ” 我 说 .
“你对警察的要求有点太高了,”我说。

“ [ðeɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ They'll do what you tell them , of course .
“ 他们会 做 什么 你 告诉 他们 , 的 课程 .
“他们当然会听你的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [kwaɪt] [fer] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [feɪs] [ten] [taɪmz] [ðer; ðər] [oʊn]
But I don't think it's quite fair to ask them to face ten times their own
但 我 不 思考 它是 相当 公平的 到 问 他们 到 脸 十 时代 他们的 自己的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈmægəziːn] [ˈraɪfəlz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðoʊz]
number of men all armed with magazine rifles when they have nothing but those
数字 的 男人 全部 武装 和 杂志 步枪 什么时候 他们 有 没有什么 但 那些
[rɪˈdɪkjələs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːrbain] . ”
ridiculous little carbines . ”
荒谬的 小的 卡宾枪 . ”
但我认为, 让他们面对人数是自己十倍、装备弹匣步枪的敌人, 而他们自己却只有那些可笑的小型卡宾枪, 这并不公平。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˈfaɪ,ɑːrmz] , ” [sed] - .
“ Oh , but the police are not to have firearms , ” said Clithering .
“ 哦 , 但 这 警察 是 不是 到 有 枪支 , ” 说 - .
“哦, 但是警察是不能拥有枪支的,”克利瑟林说。

“ [strikt] [ˈɔːrdərz][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] — [bəˈtɑːn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [səˈfɪ(ə)nt] .
“ Strict orders have been given — batons ought to be quite sufficient .
“ 严格的 订单 有 到过 给定 — 警棍 应该 到 是 相当 充足的 .
“已经下达了严格的命令——警棍应该就足够了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈblʌdʃed] . ”
We must avoid all risk of bloodshed . ”
我们 必须 避免 全部 风险 的 流血事件 . ”
我们必须避免一切流血冲突的风险。

“ [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
“ Good gracious !
“ 好的 亲切 !
我的天哪!

“ [aɪ] [sed] .
“ I said .
“ 我 说 .
我说。

“ [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [pəˈliːs] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] , [raʊnd] [stɪks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] — [oʊ]
“ Do you expect a handful of police with small , round sticks in their hands — Oh
“ 做 你 预计 一个 少数 的 警察 和 小的 , 圆形的 棍子 在 他们的 双手 — 哦
! [ɡʊʊ] [əˈweɪ] , - .
! go away , Clithering .
! 去 离开 , - .
“你以为会有几个警察手里拿着小圆棍子吗——哦! 走开, 克利瑟林。

[juː; jʊ] [mi:n] [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [əb'sɜ:rd] .
" **You mean well , I dare say , but you're absurd .**
" 你 意思是 出色地 , 我 敢 说 , 但 你是 荒诞 .

我敢说你的出发点是好的, 但你的做法很荒谬。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [aɪ] [lu:z] [maɪ] ['tempər] [ɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [wei] .
" **It is very seldom that I lose my temper in this sudden way .**
" 它 是 非常 很少 那 我 失去 我的 脾气 在 这 突然 方式 .
"我很少像这样突然发脾气。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][maɪ] ['fi:lɪŋz] .
I was sorry a moment afterwards that I had given way to my feelings .
我 曾是 对不起 一个 片刻 然后 那 我 有 给定 方式 到 我的 情怀 .

事后我立刻后悔自己屈服于感情。

[pʊr] - [lʊkt] ['di:pli] [hɜ:rt] .
Poor Clithering looked deeply hurt .
贫穷的 - 看起来 深 伤害 .

可怜的克莱瑟林看起来非常伤心。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][em 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkspre(ə)n] [ʌv; əv] [peɪnd] [ə'stɔ:nɪmənt] [ænd; ənd][sæt]
He turned from me with an expression of pained astonishment and sat
他 转向 从 我 和 一个 表达 的 痛苦 惊讶 和 卫星
[daʊn] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
down by himself in a corner .
向下 经过 他自己 在 一个 角落 .

他带着痛苦而惊讶的表情转过身去, 独自一人坐在角落里。

[aɪ] ['pitɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] .
I pitied him so much that I made an effort to console him .
我 可怜的 他 所以 很多 那 我 制成 一个 努力 到 安慰 他 .

我非常同情他, 所以尽力安慰他。

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" **I dare say it will be all right , " I said .**
" 我 敢 说 它 将要 是 全部 正确的 , " 我 说 .

“我想应该没问题,”我说。

" [ðə; ðɪ] [pə'li:s] [wɪl] ['pra:bəbli] [hæv; həv] [sens] ['ɪnʌf] [tu:; tə][ɡoʊ] [ə'wei] [brɪ'fɔ:r] [ðeə(r)] [ʃɑ:t] .
" **The police will probably have sense enough to go away before they're shot .**
" 这 警察 将要 大概 有 感觉 足够的 到 去 离开 前 它们是 射击 .

“警察们大概会足够明智, 在被枪击之前离开。”

[ðen] [ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][held] [kwaɪt] ['pi:səbli] .
Then the meeting will be held quite peaceably .
然后 这 会议 将要 是 握住 相当 和平地 .

那么会议就能和平进行。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ][pə'litɪk(ə)] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ,
I don't know what the political consequences of that may be ,
我 不 知道 什么 这 政治的 结果 的 那 可能 是 ,

我不知道这会造成怎样的政治后果。

[bʌt; bət] [ju:l] [get] [ɔ:f][ðə; ðɪ]['mɔ:rəl] [ɡɪlt] , [ænd; ənd] ['ðerəl] [bi:; bi][noʊ] ['blʌdʃed] .
but you'll get off the moral guilt , and there'll be no bloodshed .
但 你会 得到 离开 这 道德 有罪 , 和 将会 是 不 流血事件 .

但这样你就不会有道德上的愧疚感, 也不会发生流血事件。

" [ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [kən'səʊl] - ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][na:t] .
" **This ought to have cheered and consoled Clithering ; but it did not .**
" 这 应该 到 有 欢呼 和 安慰 - ; 但 它 做过 不是 .

“这本应让克利瑟林感到高兴和安慰; 但事实并非如此。”

[aɪ'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən]['evər] .
It made him more nervous than ever .
它 制成 他 更多的 紧张的 比 曾经 .

这让他比以往任何时候都更加紧张。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] .
“ **I must go at once ,** ” **he said ,** “ **and see the General in command .** ”
“ 我 必须 去 在 一次 , ” 他 说 , “ 和 看 这 一般的 在 命令 . ”
“我必须马上去,”他说,“去见指挥官。”

[ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] —
Everything must be —
一切 必须 是 —

一切都必须是一一

” [,piː 'dʒiː] -]
” [**Pg 216**]
” [页 -]

“[第 216 页]

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ['hɜːrɪdli] [wɪ'dʌʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
He left the room hurriedly without finishing his sentence .
他 左边 这 房间 匆匆 没有 精加工 他的 句子 .

他话还没说完就匆匆离开了房间。

[ðɪs] [ə'noɪd] [em 'iː] .
This annoyed me .
这 恼怒 我 .

这让我很恼火。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] .
I wanted to know what everything must be .
我 通缉 到 知道 什么 一切 必须 是 .

我想知道一切究竟是什么。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,
The reading - room of the club is on the first floor ,
这 阅读 - 房间 的 这 俱乐部 是 在 这 第一的 地面 ,

俱乐部阅览室位于一楼。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kə'mændz] [æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌdɒni'ɡɔːl] [pleɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and the window commands an excellent view of Donegal Place , one of the
和 这 窗户 命令 一个 出色的 看法 的 多尼戈尔 地方 , 一 的 这

['prɪnsəp(ə)] ['θɜːrəʊfeəz] [ʌv; əv][,bel'fɑːst] .
principal thoroughfares of Belfast .
主要的 干道 的 贝尔法斯特 .

从窗户可以欣赏到多尼戈尔广场的绝佳景色,这是贝尔法斯特的主要街道之一。

[ðə; ði] [klʌb] [stændz] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['iːstərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
The club stands right across the eastern end of the street ,
这 俱乐部 站立 正确的 穿过 这 东 结尾 的 这 街道 ,

俱乐部就位于街道东端的对面,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['træfɪk] [ɪz][daɪ'vɜːrtɪd][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ænd] [left] [ə'lbːɪŋ] ['rɔɪəl] ['ævənuː] [ænd; ænd] [haɪ]
and the traffic is diverted to right and left along Royal Avenue and High
和 这 交通 是 改道 到 正确的 和 左边 沿着 皇家 大街 和 高的

[stri:t] .
Street .
街道 .

车辆将沿皇家大道和高街向左右两侧分流。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i][fɑ̃:r] , [ð̃ə; ð̃i] [ˈwestərn] [end̃] , [ʌ̃v; ə̃v] [ˌdɒ̃niˈɡɔ̃:l̃] [plẽɪs] , [stændz̃][ð̃ə; ð̃i] [nuː] [ˈsɪti] [hɔ̃:l̃] ,
At the far , the western end , of Donegal Place , stands the new City Hall ,
在这 远的 , 这 西 结尾 , 的 多尼戈尔 地方 , 站立 这 新的 城市 大厅 ,
在多尼戈尔广场的西端, 矗立着新的市政厅。

[wɪð; wɪθ̃][ð̃ə; ð̃i][ˈstæt̃uːt̃][ʌ̃v; ə̃v] [kwɪ:ñ] [vɪkˈtɔ̃:riə] [ɪñ] [frʌ̃nt̃] [ʌ̃v; ə̃v][aɪ ˈtiː] .
with the statute of Queen Victoria in front of it .
和 这 法令 的 女王 维多利亚 在 正面 的 它 :
前面是维多利亚女王的雕像。

[ð̃er; ð̃ər] [əˈgeñ] [ð̃ə; ð̃i] [ˈtræfɪk̃] [ɪz̃] [splɪt̃] [æt̃; ət̃] [raɪt̃] [ˈæŋɡl̃z] .
There again the traffic is split at right angles .
那里 再次 这 交通 是 分裂 在 正确的 角度 :
那里车流再次呈直角分叉。

[sʌ̃m; sə̃m][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][best̃] [ˈɑ̃:ps̃] [ɪñ][ð̃ə; ð̃i] [taʊ̃n] [laɪ][ɑ̃:ñ] [ˈiːð̃ər] [saɪd̃][ʌ̃v; ə̃v] [ð̃ɪs̃] [stri:t̃] .
Some of the best shops in the town lie on either side of this street .
一些 的 这 最好的 商店 在 这 镇 说谎 在 任何一个 边 的 这 街道 :
镇上一些最好的商店都位于这条街的两旁。

[ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs̃] [stri:m̃] [ʌ̃v; ə̃v][træ̃mz̃] [ˈpaːsɪz̃] [ʌ̃p̃][ænd̃; ænd̃] [daʊ̃n] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə̃][ænd̃; ænd̃][frʌ̃m; frə̃m]
A continuous stream of trams passes up and down it , to and from
一个 连续的 溪流 的 电车 通过 向上 和 向下 它 , 到 和 从
[ð̃ə; ð̃i][ˈdʒʌ̃ŋk̃(ə)ñ] ,
the junction ,
这 交汇处 ,
络绎不绝的电车沿着这条路来回穿梭, 往返于交汇处。

[wɪt̃ʃ̃] [ɪz̃][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌ̃ndər̃] [ð̃ə; ð̃i] [klʌ̃b] [ˈwɪndəʊ̃z̃] , [ænd̃; ænd̃][ɪz̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈsentər̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [hoʊ̃l̃]
which is directly under the club windows , and is the centre of the whole
哪个 是 直接地 在下面 这 俱乐部 视窗 , 和 是 这 中心 的 这 所有的
[ˌbelˈfɑ̃ːst̃] [ˈtræ̃mweɪ] [ˈsɪstəm̃] .
Belfast tramway system .
贝尔法斯特 有轨电车 系统 :
它位于俱乐部窗户的正下方, 是整个贝尔法斯特有轨电车系统的中心。

[aɪ ˈtiː][ɪz̃] [ˈɔ̃:lweɪz̃] [ˈplez̃(ə)nt̃] [tuː; tə̃][stænd̃][æt̃; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈriːdɪŋ̃] - [ruːm̃] [ˈwɪndəʊ̃] [ænd̃; ænd̃] [wɑ̃:t̃ʃ̃] [ð̃ə; ð̃i]
It is always pleasant to stand at the reading - room window and watch the
它 是 总是 令人愉快的 到 站立 在 这 阅读 - 房间 窗户 和 手表 这
[ˈveri] [ˈbɪzi] [ænd̃; ænd̃] [ˈstrenjuəs̃] [ˈtræfɪk̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃ɪs̃] [stri:t̃] .
very busy and strenuous traffic of this street .
非常 忙碌的 和 费力的 交通 的 这 街道 :
站在阅览室的窗边, 看着这条街上繁忙而喧嚣的交通, 总是一件令人愉快的事情。

[æz̃; əz̃][ə; eɪ] [vjuː] [pɔ̃ɪnt̃] [ɑ̃:ñ] [ð̃æt̃] [pərˈtɪk̃jələ̃r̃] [ˈmɔ̃ːrniŋ̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈwɪndəʊ̃] [wʌz̃; wəz̃][æz̃; əz̃] [ɡʊd̃] [æz̃; əz̃]
As a view point on that particular morning the window was as good as
作为 一个 看法 观点 在 那 特别的 早晨 这 窗户 曾是 作为 好的 作为
[ˈpɑ̃ːsə̃b(ə)] .
possible .
可能的 :
从那天早晨的视角来看, 那扇窗户的视野已经非常好了。

[ˌdɒ̃niˈɡɔ̃:l̃] [plẽɪs] [ɪz̃][ð̃ə; ð̃i] [tʃiːf̃] [ænd̃; ænd̃][moʊ̃st̃] [ˈɑ̃ːbvɪəs̃] [wei] [frʌ̃m; frə̃m][ð̃ə; ð̃i] [ˈnɔ̃ːrð̃ərñ] [ænd̃; ænd̃]
Donegal Place is the chief and most obvious way from the northern and
多尼戈尔 地方 是 这 首席 和 最多 明显的 方式 从 这 北方 和
[ˈiːstərñ] [pɑ̃ːrts̃][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈsɪti] [tuː; tə̃][ð̃ə; ð̃i] [plẽɪs] [wer̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈmiːtɪŋ̃] [wʌz̃; wəz̃][tuː; tə̃][biː; bi] [held̃] .
eastern parts of the city to the place where the meeting was to be held .
东 部分 的 这 城市 到 这 地方 在哪里 这 会议 曾是 到 是 握住 :
多尼戈尔广场是从城市北部和东部通往会议地点的主要且最明显的道路。

[brɪ'twi:n] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ænd; ənd] [twelv] [ðə; ði] [vɒlən'tiəz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]
Between eleven o'clock and twelve the volunteers began to appear in considerable
之间 十一 点钟 和 十二 这 志愿者 开始 到 出现 在 大量
[ˈnʌmbərz] .
numbers .
数字 .

从上午11点到12点，志愿者开始大量出现。

[aɪ] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə][spend]
I saw at once that I had been wrong in supposing that they meant to spend
我 锯 在 一次 那 我 有 到过 错误的 在 假如 那 他们 意思是 到 花费
[ðə; ði] [deɪ] [ɪn][bed] .
the day in bed .
这 天 在 床 .

我立刻意识到，我之前以为他们打算在床上待一天的想法是错误的。

[wʌŋ] ['kʌmpəni] ['æftər] [ə'hʌðər] [keɪm] [ʌp] ['rɔɪəl] ['ævənu:][ɔ:r] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][frʌm; frəm]
One company after another came up Royal Avenue or swung round the corner from
— 公司 后 其他 来了 向上 皇家 大街 或者 摇摆 圆形的 这 角落 从
[haɪ] [stri:t] ,
High Street ,
高的 街道 ,

一家接一家的公司沿着皇家大道而来，或者从商业街拐角处而来。

[ænd; ənd] ['mɑ:tft] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [ə'bɔ:ŋ] [ˌdɒni'ɡɔ:l] [pleɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and marched before my eyes along Donegal Place towards the scene of the
和 行军 前 我的 眼睛 沿着 多尼戈尔 地方 向 这 场景 的 这
[ˈmi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .

他们沿着多尼戈尔广场向会议地点走来，就在我眼前。

[smɔ:l] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ə'pɪrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Small bodies of police appeared here and there , heading in the same
小的 身体 的 警察 出现 这里 和 那里 , 标题 在 这 相同的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

小股警察队伍零星出现，朝着同一个方向前进。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fju:] ['maʊntɪd] [pə'li:s] [trɒtɪd] [baɪ] , ['meɪkɪŋ] ['hɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒæŋɡl]
Now and then a few mounted police trotted by , making nearly as much jangle
现在 和 然后 一个 很少 安装 警察 小跑 经过 , 制作 几乎 作为 很多 争吵
不时有几辆骑警小跑而过，发出的叮当声几乎和警笛声一样响亮。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['regjələr][ˈsoʊldʒərz] .
as if they had been regular soldiers .
作为 如果 他们 有 到过 常规的 士兵 .

就好像他们是正规军一样。

[ðə; ði][ˈaʊər] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][wʌŋ][ə'klɒk, əu-] ,
The hour fixed for the meeting was one o'clock ,
这 小时 固定的 为了 这 会议 曾是 一 点钟 ,
会议定于一点钟举行。

[bʌt; bət][æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] ['ɔːrd(ə)neri]
but **at** **noon** **the** **number** **of** **men** **in** **the** **street** **was** **so** **great** **that** **ordinary**
但 在 中午 这 数字 的 男人 在 这 街道 曾是 所以 伟大的 那 普通的
[ˈtræfɪk] [wʌz; wəz] [stɔːpt] .
traffic **was** **stopped** .
交通 曾是 停止 .

但到了中午，街上的人太多了，正常的交通都停滞了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔斯特的红手(The Red Hand of Ulster)

第12/15页

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [træmz] , [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] , [blɔːkt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
A long line of trams , unable to force their way along , blocked the centre of
一个 长的 线 的 电车 , 无法 到 力量 他们的 方式 沿着 , 已屏蔽 这 中心 的
[ðə; ði] ['θɜːroʊfər] .
the thoroughfare .
这 通道 .

一长串电车无法通过，堵塞了道路中央。

[ðə; ði] ['draɪvər] [ænd; ənd] [kən'dʌktəz] [left] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [went] [ə'wei] .
The drivers and conductors left them and went away .
这 司机 和 导体 左边 他们 和 去 离开 .

司机和售票员离开了他们，走了。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðiːz] [træmz] [ænd; ənd]
Crowds of women and children collected on the roofs of these trams and
人群 的 女性 和 孩子们 集 在 这 屋顶 的 这些 电车 和
[tʃɪrd] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] .
cheered the men as they marched along .
欢呼 这 男人 作为 他们 行军 沿着 .

大批妇女儿童聚集在这些电车的车顶上，为行进中的男人们欢呼喝彩。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [twelv] [mɔɪn] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
At half - past twelve Moyne drove along in a carriage .
在 一半 - 过去的 十二 莫因 驾驶 沿着 在 一个 运输 .

十二点半，莫恩乘马车出发了。

[ðə; ði] [diːn] [wʌz; wəz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kə'huːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]
The Dean was beside him , and Cahoon had a seat with his back to
这 院长 曾是 旁 他 , 和 卡洪 有 一个 座位 和 他的 后退 到
[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
the horses .
这 马匹 .

院长坐在他旁边，卡洪背对着马坐了下来。

[ðə; ði] ['prɔːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['veri] [sləʊ] .
The progress of the carriage was necessarily very slow .
这 进步 的 这 运输 曾是 一定 非常 慢的 .

马车的行进速度必然非常缓慢。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] - [feɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌntɪt] - [ʌp] ['ætɪtuːd] [sə'dʒestɪv]
I could not see Moyne's face , but he sat in a hunched - up attitude suggestive
我 可以 不是 看 - 脸 , 但 他 卫星 在 一个 弓着背 - 向上 态度 暗示性的
[ʌv; əv] [ɡreɪt] ['mɪzəri] .
of great misery .
的 伟大的 苦难 .

我看不见莫恩的脸，但他弓着背坐着，一副非常痛苦的样子。

[ðə; ði] [diːn] [sæt] [boʊlt] ['ʌpraɪt] ,
The Dean sat bolt upright ,
这 院长 卫星 螺栓 直立 ,

院长笔直地坐了下来。

[ænd; ənd] [kept] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [wen] [tʃɪrɪz] [brʊʊk] [aʊt] .
and kept taking off his hat to the crowd when cheers broke out .
和 保留 采取 离开 他的 帽子 到 这 人群 什么时候 干杯 打破 出去 .

当人群爆发出欢呼声时，他不停地脱帽向人群致意。

[kəˈhu:n] , [hu:z] [feɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [si:md] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ˈkɑ:nfɪdənt] .
Cahoon , whose face I could see , seemed cheerful and confident .
卡洪 , 谁 脸 我 可以 看 , 似乎 快乐 和 自信的 .
我能看到卡洪的脸, 他看起来很开朗自信。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
At the back of the carriage ,
在 这 后退 的 这 运输 ,
在车厢后部,
[pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɑ:r][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n] [ˈtaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] , [wʌz; wəz]
perched on a kind of bar and holding on tightly to the springs , was
栖息 在 一个 种类 的 酒吧 和 保持 在 紧紧 到 这 弹簧 , 曾是
[blænd] .
Bland .
平淡 .

布兰德坐在一个类似横杆的东西上, 紧紧抓住弹簧。

[ˈberˈfʊtɪd] [ˈɜ:tʃɪnz] [ˈɔ:f(ə)n][raɪd][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Barefooted urchins often ride in this way ,
赤足 海胆 经常 骑 在 这 方式 ,
赤脚的流浪儿经常这样骑车。

[ænd; ənd] [əˈpɪr] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkʊʊtʃmən] [ˈlæʃɪz] [ˈbækwərdz] [æt; ət][ðəm; ðəm]
and appear to enjoy themselves until the coachman lashes backwards at them
和 出现 到 享受 他们自己 直到 这 马车夫 睫毛 向后 在 他们
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .
with his whip .
和 他的 鞭 .

他们看起来很开心, 直到马车夫用鞭子猛地抽打他们。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ɡrʊn] [mæn][du:] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] ,
I never saw a grown man do it before ,
我 绝不 锯 一个 生长 男人 做 它 前 ,
我以前从未见过成年男子这样做。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
and I should have supposed that it would be most uncomfortable .
和 我 应该 有 据称 那 它 会 是 最多 不舒服 .
我本该想到这会非常不舒服。

[blænd] , [haʊˈevər] , [si:md] [kwɑɪt] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
Bland , however , seemed quite cheerful ,
平淡 , 然而 , 似乎 相当 快乐 ,
布兰德, 不过看起来挺开朗的。

[ænd; ənd][aɪ][ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [led] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈtætʃ] [hɪmˈself] [tu:; tə] -
and I admired the instinct which led him to attach himself to Moyne's
和 我 钦佩 这 本能 哪个 引领 他 到 附 他自己 到 -
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .
我钦佩他那种依附于莫恩马车的本能。

[hi:; hi] [meɪd] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈhɒsˈtɪlɪtɪz] ,
He made sure of being present at the outbreak of hostilities ,
他 制成 当然 的 存在 展示 在 这 暴发 的 敌对行动 ,
他确保自己身处战争爆发现场。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈmi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [bi:; bi][held] [nɔ:r] [stɔ:pt] [tɪl] [mɔɪn] [əˈraɪvd] ;
since the meeting could neither be held nor stopped till Moyne arrived ;
自从 这 会议 可以 两者都不 是 握住 也不 停止 直到 莫因 到达的 ;
由于莫恩到达之前, 会议既无法举行也无法停止;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ə'pɑːn][fɑːr][ðə; ði] [iːziɪst] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ]
and he had hit upon far the easiest way of getting through the crowd which
和 他 有 打 之上 远的 这 最容易 方式 的 获得 通过 这 人群 哪个
[θrɔŋd] [ˌdɒni'ɡɔːl] [pleɪs] .
thronged Donegal Place .
熙熙攘攘 多尼戈尔 地方 .

他找到了穿过拥挤在多尼戈尔广场的人群的最简单方法。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][wʌn][bɑːb] ['paʊər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
At a quarter to one Bob Power and his company
在 一个 四分之一 到 一 鲍勃 力量 和 他的 公司
下午 4 点 45 分，鲍勃·鲍尔和他的公司

[ˌpiː'dʒiː] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

到达的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ma:tʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɑːb] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz]
Instead of marching to the scene of the meeting Bob halted and drew his
反而 的 行军 到 这 场景 的 这 会议 鲍勃 停止 和 画 他的
[men] [ə'krɔːs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [raɪt] [ʌndər'niːθ] [ðə; ði] [klʌb] ['wɪndəʊz] .
men across the end of the street right underneath the club windows .
男人 穿过 这 结尾 的 这 街道 正确的 下 这 俱乐部 视窗 .

鲍勃没有继续向会议地点进发，而是停了下来，带领他的部下穿过街道尽头，来到俱乐部窗户的正下方。

['kraːsən] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] , [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
Crossan , with another company of volunteers , joined him .
克罗桑 , 和 其他 公司 的 志愿者 , 加入 他 .

克罗桑和另一队志愿者加入了他的行列。

[bɑːb][ænd; ənd] ['kraːsən] [kən'sʌltɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][bɑːb] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]
Bob and Crossan consulted together , and Bob gave an order which I could
鲍勃 和 克罗桑 咨询 一起 , 和 鲍勃 给予 一个 命令 哪个 我 可以
[nɑːt] [hɪr] .
not hear .
不是 听到 .

鲍勃和克罗桑商量了一下，鲍勃下了命令，但我没听清。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [leɪd] [daʊn] [ðər; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd][ræn] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
Two of his men laid down their rifles and ran along the street ,
二 的 他的 男人 铺设 向下 他们的 步枪 和 跑 沿着 这 街道 ,

他的两个手下放下步枪，沿着街道跑了起来。

[wʌn] ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv][træmz] .
one taking each side of the line of trams .
一 采取 每个 边 的 这 线 的 电车 .

一人走电车线路的两侧。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [træmz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðem; ðəm] .
They shouted to the people on the roofs of the trams as they passed them .
他们 喊叫 到 这 人们 在 这 屋顶 的 这 电车 作为 他们 通过了 他们 .
他们边走边向电车车顶上的人们喊叫。

[ðə; ði] ['ɔːrdərz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərz] , [wɜːr; wər] [əu'beɪd] .
The orders , if they were orders , were obeyed .
这 订单 , 如果 他们 是 订单 , 是 服从 .

如果那真的是命令，那么这些命令就被执行了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [stæmˈpiːd] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .

There was a hurried stampede of women and children .

那里 曾是 一个 慌忙 踩踏 的 女性 和 孩子们 .

妇女和儿童慌忙逃窜。

[ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][træmz][ænd; ənd][ræn] [əˈlʊːŋ] [ðə; ði] [stri:t] [tʊːrdz] [maɪ][end]
They climbed down from the trams and ran along the street towards my end

他们 攀登 向下 从 这 电车 和 跑 沿着 这 街道 向 我的 结尾

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

of it .

的 它 .

他们从电车上下来，沿着街道朝我这边跑来。

[ˈbɑːbz] [men] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər][ræŋks][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][goʊ] [θruː] .

Bob's men opened their ranks and let them go through .

鲍勃的 男人 打开 他们的 排名 和 让 他们 去 通过 .

鲍勃的手下打开了阵型，放他们过去了。

[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [ɑːps] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

One after another the shops in the streets were closed .

一 后 其他 这 商店 在 这 街道 是 关闭 .

街上的商店一家接一家地关门了。

[ˈroʊlər] [blaɪndz][ænd; ənd] [ˈʃʌtər] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .

Roller blinds and shutters covered the windows .

滚筒 百叶窗 和 百叶窗 涵盖 这 视窗 .

窗户上装有卷帘和百叶窗。

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [bɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [red] [ˈbaɪsɪkl] [roʊd] [θruː] [ˈbɑːbz] [laɪnz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈempti] [stri:t] .
A telegraph boy on a red bicycle rode through Bob's lines into the empty street .

一个 电报 男生 在 一个 红色的 自行车 骑 通过 鲍勃的 线条 进入 这 空的 街道 .

一个骑着红色自行车的电报员穿过鲍勃的线路，驶入空荡荡的街道。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ˈevɪdəntli] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
He stopped and dismounted , evidently puzzled by the deserted appearance of

他 停止 和 下马 , 显然 困惑 经过 这 荒凉的 外貌 的

[ðə; ði] [stri:t] .

the street .

这 街道 .

他停下马，显然对街道空无一人的景象感到困惑。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɒlənˈtɪəz] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɔːlɪt] .
Two of the volunteers seized him and took the envelope from his wallet .

二 的 这 志愿者 查获 他 和 采取 这 信封 从 他的 钱包 .

两名志愿者抓住他，从他的钱包里拿出了信封。

[ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] .

They sent him back to the post - office .

他们 发送 他 后退 到 这 邮政 - 办公室 .

他们把他送回了邮局。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

The poor boy was so frightened that he left his bicycle behind him .

这 贫穷的 男生 曾是 所以 害怕 那 他 左边 他的 自行车 在后面 他 .

这个可怜的女孩吓坏了，把自行车都丢在了身后。

[bɑːb] [geɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [ɪn]
Bob gave an order and one of his men took the bicycle and rode off in

鲍勃 给予 一个 命令 和 一 的 他的 男人 采取 这 自行车 和 骑 离开 在

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .

the direction of the meeting .

这 方向 的 这 会议 .

鲍勃下了命令，他的一名手下骑上自行车，朝会议方向驶去。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɫʌb] ['weɪtəz] [brɔ:t] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tu:; tə][em 'i:] .
A few minutes later one of the club waiters brought the telegram to me .
一个 很少 分钟 之后 一 的 这 俱乐部 服务员 带来 这 电报 到 我 .

几分钟后，俱乐部的一名服务员把电报拿给了我。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['leɪdi] [mɔɪn] .
It was from Lady Moyne .
它 曾是 从 女士 莫因 .

这是莫恩夫人寄来的。

" [sɔ:] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Saw the Prime Minister this morning .**
" 锯 这 主要的 部长 这 早晨 .

“今天早上见到了首相。”

[hi:; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l][pɑ:səb(ə)] ['meʒərz] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['blʌdʃed] .
He is taking all possible measures to avoid bloodshed .
他 是 采取 全部 可能的 措施 到 避免 流血事件 .

他正在采取一切可能的措施来避免流血事件发生。

[hæz; həz] ['teləgræft] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'θɔ:rətɪz] .
Has telegraphed instructions to the military authorities .
有 电报 指示 到 这 军队 当局 .

已向军方发出电报指示。

[tel] [mɔɪn] .
Tell Moyne .
告诉 莫因 .

告诉莫恩。

[er 'em] ['sendɪŋ] ['du:plɪkət] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Am sending duplicate message to him .
是 发送 复制 信息 到 他 .

我给他发了重复的信息。

[wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ri:tɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Want to make sure of reaching him .
想 到 制作 当然 的 到达 他 .

想确保能联系上他。

" [aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][maɪ] [wɑ:tʃ] .
" **I glanced at my watch .**
" 我 瞥了一眼 在 我的 手表 .

我瞥了一眼手表。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [pæst]
It was five minutes past
它 曾是 五 分钟 过去的

已经过了五分钟。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 219**]
[页 -]

[第219页]

[wʌn] ; ['eɪvɪdəntli] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [tel] [mɔɪn] ['eniθɪŋ] .
one ; evidently too late to tell Moyne anything .
一 ; 显然 也 晚的 到 告诉 莫因 任何事物 .

一；显然已经太晚了，无法告诉莫恩任何事情。

[wət'eɪvər] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]
Whatever was happening at the scene of the meeting had begun to
任何 曾是 发生 在 这 场景 的 这 会议 有 开始 到
['hæpən] [æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] .
happen at one o'clock .
发生 在 一 点钟 .
无论会议现场发生了什么，都是从一点钟开始的。

[aɪ] ['weɪtɪd] .
I waited .
我 等待 .
我等了一会儿。
[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ]['məʊtər][kɑ:r] , ['drɪvŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [peɪs] ,
Ten minutes later a motor car , driven at a furious pace ,
十 分钟 之后 一个 发动机 车 , 驱动 在 一个 狂怒 步伐 ,
十分钟后，一辆汽车以极快的速度驶来。

[dæʃt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][sped] [tɔ:rdz] [ju: 'es]
dashed round the corner at the far end of the street , and sped towards us
虚线 圆形的 这 角落 在 这 远的 结尾 的 这 街道 , 和 加速 向 我们
.
.
.
他从街尾拐角处飞奔而来，朝我们疾驰而来。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['pæsɪndʒər] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .
A single passenger sat beside the driver .
一个 单身的 乘客 卫星 旁 这 司机 .
司机旁边坐着一名乘客。

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
I recognized him at once .
我 认可 他 在 一次 .
我一眼就认出了他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - .
It was Clithering .
它 曾是 - .
那是克利瑟林。

[hæfweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]['bɔ:bz] [vɒlən'tiəz] .
Halfway down the street he suddenly caught sight of Bob's volunteers .
半 向下 这 街道 他 突然 捕捉 视线 的 鲍勃的 志愿者 .
走到街中央，他突然看到了鲍勃的志愿者们。

[hi:; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði]['draɪvər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
He clutched the driver by the arm .
他 紧握 这 司机 经过 这 手臂 .
他一把抓住司机的胳膊。

[ðə; ði][kɑ:r] [stɔ:pt] [ə'brʌptli] , [bækt] , [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd][sped] [bæk] [ə'gen] .
The car stopped abruptly , backed , turned round and sped back again .
这 车 停止 突然 , 支持的 , 转向 圆形的 和 加速 后退 再次 .
汽车突然停了下来，倒车，掉头，然后又加速驶回。

[aɪ][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:] [swept] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .
I lost sight of it as it swept round the corner .
我 丢失的 视线 的 它 作为 它 扫荡 圆形的 这 角落 .
它转过拐角时，我就看不见它了。

[ðen] [ˈfɑ:lʊd] [əˈhʌðər] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [tens] [ˈsaɪləns] .
Then followed another period of waiting in tense silence .

然后 随后 其他 时期 的 等待 在 紧张 沉默 .

随后又是一阵令人窒息的沉默等待。

[ðə; ði] [men] [bɪˈni:θ] [em ˈi:] — [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
The men beneath me — there must have been about five hundred of them

这 男人 下面 我 — 那里 必须 有 到过 关于 五 百 的 他们

— [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] .
— did not speak .

— 做过 不是 说话 .

我脚下的男人们——大概有五百人左右——一句话也没说。

[ðeɪ] [ˈskersli] [mu:vd] .
They scarcely moved .

他们 几乎 已搬 .

他们几乎一动不动。

[bə:b] [ænd; ənd] [ˈkra:sən] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈrɪdʒɪd] , [ˈsaɪlənt] .
Bob and Crossan stood in front of them , rigid , silent .

鲍勃 和 克罗桑 站立 在 正面 的 他们 , 死板的 , 沉默的 .

鲍勃和克罗桑僵立在他们面前，一言不发。

[ˈbə:bz] [skaʊt] , [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈbɔɪz] [red] [ˈbaɪsɪkl] ,
Bob's scout , the man who had mounted the telegraph boy's red bicycle ,

鲍勃的 侦察 , 这 男人 WHO 有 安装 这 电报 男孩们 红色的 自行车 ,

鲍勃的侦察员，就是骑着电报员红色自行车的那个人，

[əˈpɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:ɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈteɪɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
appeared in front of the Town Hall and came tearing along the street .

出现 在 正面 的 这 镇 大厅 和 来了 撕裂 沿着 这 街道 .

出现在市政厅前，然后沿着街道飞奔而来。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [bə:b] [ænd; ənd] [ˈkra:sən] [ænd; ənd] [spʊk] [tu:; tə]
He sprang to the ground in front of Bob and Crossan and spoke to

他 弹簧 到 这 地面 在 正面 的 鲍勃 和 克罗桑 和 辐 到

[ðem; ðəm] [ˈi:gərli] .
them eagerly .

他们 急切地 .

他跳到鲍勃和克罗桑面前，热情地和他们说话。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˈɔ:lmʊst] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ˈɔ:rdər] .
They turned almost at once and gave an order .

他们 转向 几乎 在 一次 和 给予 一个 命令 .

他们几乎立刻转身下达了命令。

[ðer; ðər] [men] [leɪ] [daʊn] .
Their men lay down .

他们的 男人 躺 向下 .

他们的人都躺下了。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈraɪfəlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
I heard the rattle of their rifles on the pavement .

我 听到 这 嘎嘎作响 的 他们的 步枪 在 这 路面 .

我听到了他们的步枪撞击人行道的嘎吱声。

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər] [hændz] [ˈfɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪts] , [ˈslɪpɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [ænd; ənd]
I could see their hands fiddling with the sights , slipping along the barrels and

我 可以 看 他们的 双手 拉琴 和 这 景点 , 滑倒 沿着 这 桶 和

[stɑ:ks] ,
stocks ,

股票 ,

我能看到他们的手在摆弄瞄准器，手指在枪管和枪托上滑动。

[ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [ʌt] [ðə; ði] [ˈmæɡəzɪnz] .
opening and snapping shut the magazines .
开幕 和 啪啪 关闭 这 杂志 .

打开和关闭弹匣。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈnɜːrvəs] , [bʌt; bət] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðər; ðər][hændz] ,
The men were nervous , but , except for the movements of their hands ,
这 男人 是 紧张的 , 但 , 除了 为了 这 移动 的 他们的 双手 ,
男人们都很紧张, 但除了手部动作之外,

[ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
they showed no signs of great excitement .
他们 显示 不 标志 的 伟大的 激动 .

他们并没有表现出特别兴奋的样子。

[wʌn] [mæn] , [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [dɪˈlɪbəɾətli] [ʌnˈbʌtnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlər] [ænd; ənd]
One man , near the end of the line , deliberately unbuttoned his collar and
一 男人 , 靠近 这 结尾 的 这 线 , 故意地 解开纽扣 他的 衣领 和
[θruː] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
threw it away .
扔 它 离开 .

队伍末尾的一名男子故意解开衣领, 把衬衫扔了出去。

[əˈnʌðər] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ˈfoʊldɪd] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd]
Another took off his coat , folded it up carefully , and laid it on the ground
其他 采取 离开 他的 外套 , 折叠 它 向上 小心 , 和 铺设 它 在 这 地面
[bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

另一个人脱下外套, 小心地叠好, 放在身后的地上。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [vest] [koʊt] ,
It struck me that it was his vest coat ,
它 击 我 那 它 曾是 他的 背心 外套 ,

我突然意识到那是他的马甲外套。

[ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈɡɑːrmənt] [wɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [soɪl] .
a Sunday garment which he was unwilling to soil .
一个 星期日 服装 哪个 他 曾是 不情愿 到 土壤 .

一件他舍不得弄脏的周日礼服。

[baːb]
Bob
鲍勃

鲍勃

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 220**]
[- 页 -]

[第220页]

[wɔːkt] [ˈsloʊli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [ˈtoʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [men] .
walked slowly along the line , speaking in low tones to the men .
步行 缓慢地 沿着 这 线 , 请讲 在 低的 音调 到 这 男人 .

她沿着队伍缓缓走着, 低声和男人们说话。

[ˈkraːsən] [stʊd] [ˈrɪdʒɪdli] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
Crossan stood rigidly still a few paces in front of the line ,
克罗桑 站立 严格地 仍然 一个 很少 步幅 在 正面 的 这 线 ,

克罗桑笔直地站在队伍前方几步远的地方, 一动不动。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
watching the far end of the street .
观看 这 远的 结尾 的 这 街道 .

眺望街道的尽头。

[əˈnʌðər] [ˈsaɪklɪst] [əˈpɪəd] [ænd; ənd][roʊd] [tə:rdz] [ju: 'es] .
Another cyclist appeared and rode towards us .
其他 骑自行车的人 出现 和 骑 向 我们 .

又有一名骑自行车的人出现，朝我们骑来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈfaɪərd][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] .
One of the men fired his rifle .
一 的 这 男人 被解雇 他的 步枪 .

其中一人开了枪。

[ˈkrɑ:sən] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
Crossan turned round , walked back to the man , and struck him on the head .
克罗桑 转向 圆形的 , 步行 后退 到 这 男人 , 和 击 他 在 这 头 .

克罗桑转身，走向那人身边，打了他的头。

[ðen] [hi:; hi] [rentʃt] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [θru:] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
Then he wrenched the rifle from his hands , threw it into the street ,
然后 他 扭动 这 步枪 从 他的 双手 , 扔 它 进入 这 街道 ,

然后他夺过手中的步枪，扔到街上。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][mæn] [ˈsævɪdʒli] .
and kicked the man savagely .
和 踢 这 男人 野蛮地 .

然后狠狠地踢了那名男子一脚。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .
The man made no resistance .
这 男人 制成 不 反抗 .

该男子没有反抗。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [left] [ðə; ði][ræŋks] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ə'wei] [ˌjeɪm'feɪstli; ˌjeɪm'feɪsɪdli][wɪð; wɪθ]
He got up and slowly left the ranks , walking away shamefacedly with
他 得到 向上 和 缓慢地 左边 这 排名 , 步行 离开 羞愧地 和
[ˈhæŋɪŋ] [hed] .
hanging head .
绞刑 头 .

他起身，缓缓离开了队伍，羞愧地低着头走开了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ˈkrɑ:sən] [hæd; həd][ˈspəʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I do not think that Crossan had spoken to him ,
我 做 不是 思考 那 克罗桑 有 说 到 他 ,

我认为克罗桑没有和他交谈过。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [spi:k] [tu:; tə][ˈeni] [wʌn] [els] .
nor did he speak to any one else .
也不 做过 他 说话 到 任何 一 别的 .

他也没有和其他人说话。

[hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [ɪt'self] .
His action explained itself .
他的 行动 解释 本身 .

他的行为已经说明了一切。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][men] [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [stɛəd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈempti] [stri:t] .
He turned his back on the men and once again stared down the empty street .
他 转向 他的 后退 在 这 男人 和 一次 再次 凝视 向下 这 空的 街道 .

他背过身去，再次凝视着空荡荡的街道。

[ˈdɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstriktli] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɒləntiəz] .
Discipline was evidently to be strictly preserved in the ranks of the volunteers .
纪律 曾是 显然 到 是 严格 保存完好 在 这 排名 的 这 志愿者 .

显然，志愿者队伍中的纪律必须严格维护。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
There was to be no shooting until the order was given .
那里 曾是 到 是 不 射击 直到 这 命令 曾是 给定 .

接到命令之前，不得开枪。

[wen] - [prəˈsiːdɪŋz] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
When Crossan's proceedings ceased to be interesting I looked round to see what
什么时候 - 诉讼程序 停止 到 是 有趣的 我 看起来 圆形的 到 看 什么
[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪklist] .
had become of the cyclist .
有 变得 的 这 骑自行车的人 .

当克罗桑的举动不再有趣时，我环顾四周，想看看那位骑自行车的人去了哪里。

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv] [tuː] [ˌvɒləntiəz] .
I caught sight of him in the custody of two volunteers .
我 捕捉 视线 的 他 在 这 保管 的 二 志愿者 .

我看到他被两名志愿者看管着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌvd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
He was shoved through the door of the club .
他 曾是 推搡 通过 这 门 的 这 俱乐部 .

他被人推搡着进了俱乐部的门。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
I could only see the top of his head ,
我 可以 仅有的 看 这 顶部 的 他的 头 ,

我只能看到他的头顶，

[ænd; ənd][soʊ] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər]
and so failed to recognize him until he entered the room and came over
和 所以 失败的 到 认出 他 直到 他 进入 这 房间 和 来了 超过
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

因此，直到他走进房间走到我身边，我才认出他来。

" [blænd] , " [aɪ] [sed] .
" Bland , " I said .
" 平淡 , " 我 说 .

“平淡无奇,”我说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [hɪr] ? "
" How did you get here ? "
" 如何 做过 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的？

" [aɪ] [ˈspɑːtɪd] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] , " [sed] [blænd] , " [æz; əz][aɪ] [roʊd] [əˈlɔːŋ] ,
" I spotted this window , " said Bland , " as I rode along ,
" 我 斑 这 窗户 , " 说 平淡 , " 作为 我 骑 沿着 ,
"我骑马的时候看到了这扇窗户,"布兰德说, "

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [em ˈiː][ɪn] [hɪr] .
and I asked them to put me in here .
和 我 问 他们 到 放 我 在 这里 .

我请求他们把我关在这里。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [klʌb] ? ”
Is it a club ? ”
是 它 一个 俱乐部 ? ”

这是一个俱乐部吗？

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] .
” Yes , ” I said .
” 是的 , ” 我 说 .

“是的,”我说。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ? ”
” What happened at the meeting ? ”
” 什么 发生 在 这 会议 ? ”

“会议上发生了什么？ ”

“ [get] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] , ” [sed] [blænd] , ” [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈmembər] .
” Get me a whisky and soda , ” said Bland , “ if you're a member .
” 得到 我 一个 威士忌酒 和 苏打 , ” 说 平淡 , ” 如果 你是 一个 成员 .

“如果你是会员，就给我来杯威士忌苏打水,”布兰德说。

“ [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
” I rang the bell .
” 我 响铃 这 钟 .

我按了门铃。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] ?
” What happened ?
” 什么 发生 ?

“发生了什么？

“ [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [dɪd] [ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ?
” Did they hold the meeting ?
” 做过 他们 抓住 这 会议 ?

他们开会了吗？

“ [ˌpiː ˈdʒiː -]
” [Pg 221]
” [页 -]

“[第 221 页]

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [blænd] , ” [wen] [aɪ] [left] .
” They were holding it , ” said Bland , “ when I left .
” 他们 是 保持 它 , ” 说 平淡 , ” 什么时候 我 左边 .

“我离开的时候，他们正拿着它,”布兰德说。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] .
But it wasn't much of a meeting .
但 它 不是 很多 的 一个 会议 .

但这算不上是一次像样的会议。

“ [aɪ] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsoʊdə][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [ˈweɪtər] .
” I ordered a whisky and soda from a terrified waiter .
” 我 订购 一个 威士忌酒 和 苏打 从 一个 恐惧 服务员 .

“我向一位吓坏了的服务员点了一杯威士忌苏打水。”

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pəˈliːs] ?
” What about the police ?
” 什么 关于 这 警察 ?

“警察呢？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问道。

" [ðeɪ] [ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [pəˈli:s] , " [sed] [blænd] .
" **They ran over the police ,** " **said Bland** .
" 他们 跑 超过 这 警察 , " 说 平淡 。

“他们开车撞了警察，”布兰德说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɪld] ['meni] .
" **I don't think they killed many** .
" 我 不 思考 他们 被杀 许多 。

“我认为他们没杀多少人。”

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] ['eni] ['ʃu:tɪŋ] .
There wasn't any shooting .
那里 不是 任何 射击 。

没有发生枪击事件。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
The whole thing was done with a rush .
这 所有的 事物 曾是 完毕 和 一个 匆忙 。

整件事完成得非常仓促。

[dæmd] [wel] [dʌn] .
Damned well done .
该死的 出色地 完毕 。

干得漂亮！

[juː; jʊ] ['kudnt] [kɔ:l][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] .
You couldn't call it a charge .
你 不能 称呼 它 一个 收费 。

你不能称之为指控。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [wer] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv]
The police were drawn up in the middle of an open space where four or five
这 警察 是 绘制 向上 在 这 中间 的 一个 打开 空间 在哪里 四 或者 五
[roʊdʒ] [met] .
roads met .
道路 遇见 。

警察在四五条道路交汇的一片空地中央布防。

[ðə; ði] [men] [kaɪnd][ʌv; əv] [floʊd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
The men kind of flowed over them .
这 男人 种类 的 流动 超过 他们 。

男人们像潮水般涌过他们。

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [əˈgen] , [ðer; ðər][wə:nt, weənt] ['eni] [pəˈli:s] .
When the place was clear again , there weren't any police .
什么时候 这 地方 曾是 清除 再次 , 那里 不是 任何 警察 。

当现场再次空无一人时，却不见警察的踪影。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 。

就这样。

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

[ˈhɪəz] [ðə; ði] [ˈwɪski] ！
here's the whisky !
这里是 这 威士忌酒 ！

威士忌来了！

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈθɜːrsti] [fɔːr; fər][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtʌmblər] - [fʊl] [æt; ət][ə; eɪ]
” **He was evidently thirsty for he drank the whole tumbler - full at a**
” 他 曾是 显然 渴 为了 他 喝 这 所有的 不倒翁 - 满的 在 一个
[draʊft] .
draught .
草稿 .

“他显然很渴，因为他一口气喝光了一大杯水。”

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [moɪn] ？
” **What about Moyne ?**
” 什么 关于 莫因 ？

“莫恩怎么样了？ ”

“ [aɪ] [sed] .
” **I said** .
” 我 说 .

我说。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ？ ”
” **What did he do ?** ”
” 什么 做过 他 做 ？ ”

他做了什么？

“ [oʊ] ！ [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
” **Oh ! He stood up on the back seat of a carriage and began to make a**
” 哦 ！ 他 站立 向上 在 这 后退 座位 的 一个 运输 和 开始 到 制作 一个
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

“哦！他站起身来，站在马车后座上，开始发表演讲。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] . “
But that didn't matter . ”
但 那 没有 事情 . ”

但这无关紧要。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ？ ”
” **What did he say ?** ”
” 什么 做过 他 说 ？ ”

他说了什么？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
” **I don't know** .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [steɪ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
I didn't stay to listen .
我 没有 停留 到 听 .

我没留下来听。

[aɪ][ɪkˈspekt][hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [ðəm; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [ˈeni] [wʌn] .
I expect he urged them not to kill any one .
我 预计 他 敦促 他们 不是 到 杀 任何 一 .

我估计他曾劝告他们不要杀任何人。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
But it does not matter what he said .
但 它 做 不是 事情 什么 他 说 :

但他说什么并不重要。

[ðə; ði][men][wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] , [ðə; ði] [ˌvɒləntiəz] , [bɪ'gæən][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɔ:f] [æt; ət][wʌns] , [ɪn] [gʊd] [ˈɔ:rdər]
The men with rifles , the volunteers , began to march off at once , in good order
这 男人 和 步枪 , 这 志愿者 , 开始 到 行进 离开 在 一次 , 在 好的 命令 ,
! ,

那些手持步枪的志愿者们立刻整装待发，列队出发。

[sʌm; səm][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [sʌm; səm][ɪn] [ə'hʌðər] .
some in one direction , some in another .
一些 在 一 方向 , 一些 在 其他 :

有的朝一个方向走，有的朝另一个方向走。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['enɪbə:di] [left][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ɔ:rd] [mɔɪn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:]
In five minutes there wasn't anybody left to listen to Lord Moyne except a few
在 五 分钟 那里 不是 任何人 左边 到 听 到 主 莫因 除了 一个 很少
['kɔ:rnər] [bɔɪz] .
corner boys .
角落 男孩们 :

五分钟后，除了几个街角的男孩，已经没有人再听莫恩勋爵讲话了。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [ɔ:rd] ['kɪlmɔr] ,
I can tell you this , Lord Kilmore ,
我 能 告诉 你 这 , 主 基尔莫尔 ,

我可以告诉你，基尔莫尔勋爵，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] .
there's a man with a head on his shoulders behind this insurrection .
有 一个 男人 和 一个 头 在 他的 肩膀 在后面 这 起义 :

这场叛乱背后有一个头脑清醒的人。

[hi:; hi][hæz; həz] [ðoʊz] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
He has those men of his holding all the most important parts of the town .
他 有 那些 男人 的 他的 保持 全部 这 最多 重要的 部分 的 这 镇 :

他的人控制了镇上所有最重要的地方。

[aɪ][gɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] — "
I got hold of a bicycle — "
我 得到 抓住 的 一个 自行车 — "

我弄到了一辆自行车——”

" [haʊ] ?
" **How ?**
" 如何 ?
" 如何?

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 :

我说。

" [jʊə(r)] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , [blænd] .
" **You're very wonderful , Bland .**
" 你是 非常 精彩的 , 平淡 :

“你真是太棒了，布兰德。”

[haʊ] [dɪd][juː; jə] [get][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætlfɪ:ld] ? "
 How did you get a bicycle in the middle of a battlefield ? "
 如何 做过 你 得到 一个 自行车 在 这 中间 的 一个 战场 ？ "

你是怎么在战场中央弄到自行车的？

" [stoʊl] [aɪ 'ti:] , " [sed] [blænd] .
 " Stole it , " said Bland .
 " 偷窃 它 , " 说 平淡 .

“偷来的,”布兰德说。

" [aɪ 'ti:] [bɪ'lə:ŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'li:smən] ,
 " It belonged to a policeman ,
 " 它 属于 到 一个 警察 ,

“它属于一名警察，

[[pi: 'dʒi:] -]
 [Pg 222]
 [页 -]

[第222页]

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['prɑ:bəbli] [ded] , [soʊ][hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] .
 but he is probably dead , so he won't mind .
 但 他 是 大概 死的 , 所以 他 惯于 头脑 .

但他可能已经死了，所以他不会介意的。

[aɪ][roʊd]['æftər] [tuː] [ɔ:r] [θri:] ['dɪfrənt] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] [dʒʌst][tuː; tə] [si:] [wer] [ðeɪ]
 I rode after two or three different parties of volunteers just to see where they
 我 骑 后 二 或者 三 不同的 各方 的 志愿者 只是 到 看 在哪里 他们
 [wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ] .
 were going .
 是 去 .

我骑车跟在两三队不同的志愿者后面，只是想看看他们要去哪里。

[wen] [aɪ][gɔ:t] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ba:di][ʌv; əv]['kæv(ə)lɪ]
 When I got back to the place of the meeting there was a body of cavalry
 什么时候 我 得到 后退 到 这 地方 的 这 会议 那里 曾是 一个 身体 的 骑兵
 [trɒtɪŋ] [ʌp] .
 trotting up .
 小跑 向上 .

当我回到会议地点时，看到一队骑兵正小跑过来。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd] [kʌm] [ðɪs] [wei] .
 I had a sort of feeling that the battle would come this way .
 我 有 一个 种类 的 感觉 那 这 战斗 会 来 这 方式 .

我隐约觉得这场战斗会朝着这个方向发展。

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tuː; tə] .
 It ought to .
 它 应该 到 .

应该如此。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
 This is the most important place in the town .
 这 是 这 最多 重要的 地方 在 这 镇 .

这是镇上最重要的地方。

[ɔ:l] [laɪnz] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [mi:t] [hɪr] .
 All lines of communication meet here .
 全部 线条 的 沟通 见面 这里 .

所有通讯线路在此汇聚。

[jʊr; jər][said][hæz; həz][breɪnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][siː] [ðæt] .
Your side has brains enough to see that .
你的 边 有 大脑 足够的 到 看 那 .

你们这边的人应该明白这一点。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wɪl] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [əˈtæk] [ðem; ðəm] [hɪr] ?
The question is , will the soldiers attack them here ?
这 问题 是 , 将要 这 士兵 攻击 他们 这里 ?

问题是, 士兵们会在这里攻击他们吗?

[aɪ] [ˈtʃænst] [aɪ ˈtiː] .
I chanced it .
我 偶然 它 .

我冒险一试。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [gʊd] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ][aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
If there's any good fighting to - day it ought to be here .
如果 有 任何 好的 斗争 到 - 天 它 应该 到 是 这里 .

如果今天有什么精彩的战斗, 那应该就在这里。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ʊr] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [hæd; həd][ðə; ði]
" **I am not sure whether the General in command of the troops had the**
" 我 是 不是 当然 无论 这 一般的 在 命令 的 这 军队 有 这
[breɪnz] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ðə; ði][poʊst] [wɪt] [bɑːb] [ˈpaʊər] [held] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]
brains to recognize that the post which Bob Power held was the key to the
大脑 到 认出 那 这 邮政 哪个 鲍勃 力量 握住 曾是 这 钥匙 到 这
[hoʊl] [saɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
whole situation .
所有的 情况 .

“我不确定指挥部队的将军是否有头脑认识到鲍勃·鲍尔所担任的职位是整个局势的关键。”

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈdesəltɔːri] [striːt] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] ,
He did a good deal of desultory street fighting in other places ,
他 做过 一个 好的 交易 的 漫无目的的 街道 斗争 在 其他 地方 ,

他还其他地方参与过不少零星的街头斗殴,

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [əˈtækɪŋ] [bɑːb] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [θɪŋk]
and though he made a strong show of attacking Bob Power in the end I think
和 尽管 他 制成 一个 强的 展示 的 攻击 鲍勃 力量 在 这 结尾 我 思考

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈæksɪdənt] .
he was drawn into it by accident .
他 曾是 绘制 进入 它 经过 事故 .

虽然他最后表现得对鲍勃·鲍尔进行了猛烈的攻击, 但我认为他是被意外卷入其中的。

[blænd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈwɑtʃɪŋ] .
Bland lit a cigarette , and he and I stood at the window watching .
平淡 点燃 一个 卷烟 , 和 他 和 我 站立 在 这 窗户 观看 .

布兰德点燃了一支烟, 我和他站在窗边看着。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][waɪld]
A crowd of men appeared at the far end of the street , running in wild
一个 人群 的 男人 出现 在 这 远的 结尾 的 这 街道 , 跑步 在 荒野

[dɪsˈɔːrdər] .
disorder .
紊乱 .

街道尽头出现了一群男人, 他们慌乱地奔跑着。

[ðeɪ] [ræn] [kwɑɪt] [ˈsaɪləntli][wɪð; wɪθ] [bent] [ˈhedz] [ænd; ənd] [aʊtˈstretʃt] [hændz] .
They ran quite silently with bent heads and outstretched hands .
他们 跑 相当 默默 和 弯曲 头部 和 伸展 双手 .

他们低着头, 伸出双手, 悄无声息地奔跑着。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [keɪm] [ə; eɪ][ˈskwɑːdrən][ʌv; əv] [drəˈguːnz] [ˈgæləpɪŋ]
Behind them , immediately behind them , came a squadron of dragoons galloping
在后面 他们 , 立即地 在后面 他们 , 来了 一个 中队 的 龙骑兵 疾驰
.
:
.

在他们身后，紧随其后的是一队疾驰而来的龙骑兵。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [strʌk]
As the fugitives turned into the street the soldiers overtook them and struck
作为 这 逃犯 转向 进入 这 街道 这 士兵 超越 他们 和 击
[raɪt] [ænd; ənd][left] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔːdz] .
right and left with their swords .
正确的 和 左边 和 他们的 剑 .

逃亡者们转入街道时，士兵们追上了他们，挥舞着刀剑左右砍杀。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][flæts] , [nɑːt][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] .
They were using the flats , not the edges of the blades .
他们 是 使用 这 公寓 , 不是 这 边缘 的 这 刀片 .

他们使用的是刀刃的平面，而不是刀刃的边缘。

[ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ˈstæɡərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bloʊz] .
The fugitives staggered under the blows .
这 逃犯 交错 在下面 这 打击 .

逃犯们在拳打脚踢下踉跄后退。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈstʌmblɪd] [ænd; ənd] [fel] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz]
Some of them stumbled and fell ; but I do not think that any one was
一些 的 他们 踉跄 和 跌倒 ; 但 我 做 不是 思考 那 任何 一 曾是
[ˈsɪriəsli] [hɜːrt] .
seriously hurt .
严重地 伤害 .

他们当中有些人绊倒了，但我认为没有人受重伤。

" [ɔːrd] - [ˈɔːdiəns] , " [sed] [blænd] .
" **Lord Moyne's audience , " said Bland .**
" 主 - 观众 , " 说 平淡 .

“莫恩勋爵的听众，”布兰德说道。

" [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [bɔɪz] .
" **The corner boys .**
" 这 角落 男孩们 .

“角落里的男孩们。”

[ðeəz; ðəz][nɑːt][æn; ən] [ɑːrmd] [mæn] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
There's not an armed man among them .
有 不是 一个 武装 男人 之中 他们 .

他们当中没有一个携带武器的人。

" [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **I noticed that when he pointed it out to me .**
" 我 注意到 那 什么时候 他 尖 它 出去 到 我 .

“他指出来之后，我才注意到这一点。”

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 223**]
[页 -]

[ˈflaɪɪŋ] [men] , [waɪld][wið; wiθ] [ˈterər] , [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈempti] [træmz] .
flying men , wild with terror , rushed into the empty trams .
飞行 男人 , 荒野 和 恐怖 , 匆忙 进入 这 空的 电车 .
惊恐万分的飞人涌入空荡荡的电车。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪˈnʌf] .
For the moment they were safe enough .
为了 这 片刻 他们 是 安全的 足够的 .
暂时他们还算安全。

[ðə; ði] [drəˈguːnz] [kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈmaʊntɪŋ] .
The dragoons could not get at them without dismounting .
这 龙骑兵 可以 不是 得到 在 他们 没有 下车 .
龙骑兵不下马就无法接近他们。

[ðeɪ] [pʊld] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] .
They pulled up their horses .
他们 拉 向上 他们的 马匹 .
他们勒住了马。

[bɔːb] [ˈpaʊər] [geɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər] .
Bob Power gave an order .
鲍勃 力量 给予 一个 命令 .
鲍勃·鲍尔下达了命令。

[ˈraɪfəlz] [krækt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz][laɪn] .
Rifles cracked all along his line .
步枪 裂纹 全部 沿着 他的 线 .
他的防线上到处都是步枪的射击声。

[ðə; ði][men][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈemptɪd] [ðer; ðər] [ˈmægəzɪnz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [stɔːpt] [ˈfaɪərɪŋ] .
The men must have emptied their magazines before they stopped firing .
这 男人 必须 有 清空 他们的 杂志 前 他们 停止 射击 .
这些人肯定是在打光弹匣里的子弹后才停止射击的。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [drəˈguːnz] [geɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər] .
The officer of the dragoons gave an order .
这 官 的 这 龙骑兵 给予 一个 命令 .
龙骑兵军官下达了命令。

[hɪz; ɪz][ˈskwɑːdrən] [wiːld] [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [keɪm] .
His squadron wheeled and galloped back the way they came .
他的 中队 带轮子的 和 疾驰 后退 这 方式 他们 来了 .
他的中队调转方向，策马疾驰而去。

[faɪv] [ˈhɔːrsɪz] [leɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Five horses lay plunging on the ground .
五 马匹 躺 骤降 在 这 地面 .
五匹马重重地倒在地上。

[fɔːr] [men] [ˈdrægd] [ðəmˈselvz] [klɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsædlz] [ænd; ənd][ræn][ˈæftər][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] .
Four men dragged themselves clear of their saddles and ran after their comrades .
四 男人 拖拽 他们自己 清除 的 他们的 马鞍 和 跑 后 他们的 同志们 .
四名男子挣扎着从马鞍上下来，追赶他们的同伴。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [leɪ] [wer] [hiː; hi] [fel] .
The other lay where he fell .
这 其他 躺 在哪里 他 跌倒 .
另一具尸体躺在他倒下的地方。

[sɪks][men] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ˈbɑːbz] [laɪnz] [ænd; ənd][ræn][ˈfɔːrwərd] .
Six men detached themselves from Bob's lines and ran forward .
六 男人 分离的 他们自己 从 鲍勃的 线条 和 跑 向前 .

六名男子脱离鲍勃的队伍，向前跑去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][træmz]
In a few minutes they were dragging the terrified fugitives from the trams
在 一个 很少 分钟 他们 是 拖拽 这 恐惧 逃犯 从 这 电车
[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
and driving them along the street .
和 驾驶 他们 沿着 这 街道 .

几分钟后，他们就把吓坏了的逃犯从电车里拖出来，然后开车沿着街道行驶。

[ðeɪ] [keɪm] [tɔːrdz] [juː 'es] , ['weɪɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] [haɪ] [ˈrɪl] ['vɔɪsɪz] , [laɪk] ['wɪmɪn] .
They came towards us , wailing aloud in high shrill voices , like women .
他们 来了 向 我们 , 哀嚎 大声 在 高的 尖锐 声音 , 喜欢 女性 .

他们朝我们走来，发出像女人一样尖锐刺耳的哭喊声。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['bɑːbz] [ˌvɒlən'tiəz] , ['kæɪɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [drə'guːn] ,
Behind them came Bob's volunteers , carrying the wounded dragoon ,
在后面 他们 来了 鲍勃的 志愿者 , 携带 这 受伤 龙骑兵 ,

鲍勃的志愿者们跟在他们身后，抬着受伤的龙骑兵。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ]
and supporting a couple of the fugitives who had been knocked down by
和 支持 一个 夫妻 的 这 逃犯 WHO 有 到过 敲门 向下 经过
[ðə; ði]['soʊldʒərz] .
the soldiers .
这 士兵 .

并帮助了几名被士兵击倒的逃犯。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [men] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
The howling men were pushed through the ranks to the rear .
这 嚎叫 男人 是 推动 通过 这 排名 到 这 后部 .

嚎叫的士兵们被推搡着穿过队伍，退到了队伍的后方。

[ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] [kloʊzd] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] ['saɪləns] .
The volunteers closed up again in silence .
这 志愿者 关闭 向上 再次 在 沉默 .

志愿者们再次默默地关上了大门。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [drə'guːnz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈɡæləpt] [ə'weɪ] [dɪd] [ðeɪ] [breɪk] [ðer; ðər] ['saɪləns]
Not even when the dragoons turned and galloped away did they break their silence
不是 甚至 什么时候 这 龙骑兵 转向 和 疾驰 离开 做过 他们 休息 他们的 沉默
.
.
.

即使龙骑兵转身疾驰而去，他们也没有打破沉默。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]['ɡoʊɪŋ]['ɪntuː][ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] ['moʊmənts]
I have heard of soldiers going into battle with shouts and greeting moments
我 有 听到 的 士兵 去 进入 战斗 和 喊叫 和 问候 时刻
[ʌv; əv] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] .
of success with cheers .
的 成功 和 干杯 .

我听说过士兵们在战斗中呐喊助威，在取得胜利时欢呼雀跃。

[ði:z] [men][ˈfaɪərd][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈenəmi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈaʊt] [ænd; ənd] [sɔ:][ðem; ðəm][flaɪ] [wɪˈðəʊt]
These men fired on their enemies without a shout and saw them fly without
这些 男人 被解雇 在 他们的 敌人 没有 一个 喊 和 锯 他们 飞 没有
[ə; eɪ] [tʃɪr] .
a cheer .
一个 欢呼 .

这些人默默地向敌人开火，看着敌人溃逃，也没有发出任何欢呼。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [ˈmɑ:tʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ɪkˈstendɪd] [ˈɪntu:]
Five minutes later a company of infantry marched into the street , extended into
五 分钟 之后 一个 公司 的 步兵 行军 进入 这 街道 , 扩展 进入
[ˈoʊpən][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
open order , and fired :
打开 命令 , 和 被解雇 :

五分钟后，一队步兵进入街道，展开成散兵线，并开火射击。

[ˈbɑ:bz] [men][ˈfaɪərd] .
Bob's men fired .
鲍勃的 男人 被解雇 :

鲍勃的手下开火了。

[mɔ:r] [ˈɪnfəntri] [keɪm] .
More infantry came .
更多的 步兵 来了 .

更多步兵赶到了。

[ðeɪ] [dɪˈplɔɪd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔ:l] .
They deployed along the front of the City Hall .
他们 已部署 沿着 这 正面 的 这 城市 大厅 .

他们部署在市政厅正前方。

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][bəʊθ] [ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz][ˈræpɪd][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs] .
The rifle fire from both ends of the street was rapid and continuous .
这 步枪 火 从 两个都 结束 的 这 街道 曾是 迅速的 和 连续的 .

街道两端传来急促而持续的步枪射击声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
It was the first time in my life that I had ever been in danger of
它 曾是 这 第一的 时间 在 我的 生活 那 我 有 曾经 到过 在 危险 的

那是我一生中第一次面临危险

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 224**]
[页 -]

[第224页]

[ˈbi:ɪŋ] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] .
being killed by a bullet .
存在 被杀 经过 一个 子弹 .

被子弹击中身亡。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɜ:rvəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
I confess that for a few minutes I was so nervous that I was unable to
我 承认 那 为了 一个 很少 分钟 我 曾是 所以 紧张的 那 我 曾是 无法 到
[ɡɪv] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈi:] .
give any attention to the fighting going on in front of me .
给 任何 注意力 到 这 斗争 去 在 在 正面 的 我 .

我承认，有那么几分钟，我紧张得完全无法集中注意力去看眼前发生的战斗。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈraɪfəlz][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ðæt][aɪ ˈti:] [siːmd]
So many rifles were going off at the far end of the street that it seemed
所以 许多 步枪 是 去 离开 在 这 远的 结尾 的 这 街道 那 它 似乎
[ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt][nɑːt][ˈoʊnli][blænd][ænd; ənd][aɪ][bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ˈbɑːbz] [men][mʌst; məst]
certain that not only Bland and I but every one of Bob's men must
肯定 那 不是 仅有的 平淡 和 我 但 每一个 一 的 鲍勃的 男人 必须
[ˌnesəˈserəli] [daɪ][æt; ət][wʌnz] .
necessarily die at once .
一定 死 在 一次 .

街的尽头响起了无数枪声，似乎不仅我和布兰德，而且鲍勃的所有手下都必定会立刻丧命。

[tuː; tə][maɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][hɪt] .
To my very great surprise I was not hit .
到 我的 非常 伟大的 惊喜 我 曾是 不是 打 .
令我非常惊讶的是，我没有被击中。

[maɪ] [ˈnɜːrvəsənəs] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] .
My nervousness began to disappear .
我的 紧张 开始 到 消失 .
我的紧张感开始消失。

[aɪ] [piəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˈbɑːbz] [men][wɜːr; wər] [iːðər]
I peered out of the window and noticed that none of Bob's men were either
我 窥视 出去 的 这 窗户 和 注意到 那 没有任何 的 鲍勃的 男人 是 任何一个
[kɪld] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] .
killed or wounded .
被杀 或者 受伤 .
我从窗户往外看，发现鲍勃的手下没有一个人阵亡或受伤。

" [aɪ] [səˈpoʊz] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][blænd] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈregjələr][ˈbæt(ə)] .
" I suppose , " I said to Bland , " that this is a regular battle .
" 我 认为 , " 我 说 到 平淡 , " 那 这 是 一个 常规的 战斗 .
"我想,"我对布兰德说，"这是一场普通的战斗。"

[juːv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪriəns] [soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . "
You've had some experience so you ought to know . "
你已经 有 一些 经验 所以 你 应该 到 知道 . "
你已经有一些经验了，所以你应该知道。

" [oʊ] [jes] , " [sed] [blænd] , " [ɪts] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [raɪt] [ɪˈnʌf] — [ʌv; əv][ˈsɔːrts] .
" Oh yes , " said Bland , " it's a battle right enough — of sorts .
" 哦 是的 , " 说 平淡 , " 它 是 一个 战斗 正确的 足够的 — 的 排序 .
"哦，是的,"布兰德说，"这确实是一场战斗——某种程度上来说。"

" [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [snɪkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɡlæs] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪtˈself] [ɪn]
" A bullet snicked through the window glass above my head and buried itself in
" 一个 子弹 偷笑 通过 这 窗户 玻璃 多于 我的 头 和 埋葬 本身 在
[ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
the wall at the far end of the room .
这 墙 在 这 远的 结尾 的 这 房间 .
"一颗子弹从我头顶的窗户玻璃上擦过，射入房间尽头的墙壁里。"

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌvɒləntɪəz] [əˈɡen] .
I looked at the volunteers again .
我 看起来 在 这 志愿者 再次 .
我再次看了看志愿者们。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] .
They did not seem to be suffering .
他们 做过 不是 似乎 到 是 痛苦 .
他们看起来并没有遭受痛苦。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
I took a glance at the soldiers at the far end of the street .
我 采取 一个 瞥一眼 在 这 士兵 在 这 远的 结尾 的 这 街道 .

我瞥了一眼街道尽头的士兵。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [əˈnɔɪ] [ðem; ðəm] .
The firing did not seem even to annoy them .
这 射击 做过 不是 似乎 甚至 到 烦人 他们 .

枪击事件似乎丝毫没有激怒他们。

“ [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , ” [aɪ] [sed] , “ [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] .
“ There seems to me , ” I said , “ to be very little damage done .
” 那里 似乎 到 我 , ” 我 说 , ” 到 是 非常 小的 损害 完毕 .

“在我看来,”我说,“损失似乎很小。”

[dəʊnt] [ðeɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kɪl] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈbætlz] ? “
Don't they usually kill each other in battles ? ”
不 他们 通常 杀 每个 其他 在 战斗 ? ”

他们不是经常在战斗中互相残杀吗?

“ [ðə; ði] [ˈfu:tɪŋz] [dæmd] [bæd] , ” [sed] [blænd] , “ [dæmd] [bæd][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] .
“ The shooting's damned bad , ” said Bland , “ damned bad on both sides .
” 这 枪击事件 该死的 坏的 , ” 说 平淡 , ” 该死的 坏的 在 两个都 侧面 .

“枪击事件太糟糕了,”布兰德说,“双方都太糟糕了。”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [wɜ:rs] .
I never saw worse .
我 绝不 锯 更糟 .

我从未见过更糟糕的情况。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ʃu:t] [streɪt] .
I wonder if they mean to shoot straight .
我 想知道 如果 他们 意思是 到 射击 直的 .

我想知道他们是不是打算瞄准目标射击。

“ [ˈbɑ:bz] [men] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] [best] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈmeɪkɪŋ]
“ Bob's men , I think , were doing their best ; but they were certainly making
” 鲍勃的 男人 , 我 思考 , 是 正在做 他们的 最好的 ; 但 他们 是 当然 制作

[ˈveri] [bæd] [ˈpræktɪs] .
very bad practice .
非常 坏的 实践 .

“我认为鲍勃的队员们已经尽力了; 但他们的训练方式肯定非常糟糕。”

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [hɪt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
It did not seem to me that during the first twenty minutes they hit a single
它 做过 不是 似乎 到 我 那 期间 这 第一的 二十 分钟 他们 打 一个 单身的
[ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɔ:r] [drə'gu:n] [ˈhɔ:rsɪz] .
living thing except the four dragoon horses .
活的 事物 除了 这 四 龙骑兵 马匹 .

在我看来,在最初的二十分钟里,他们除了四匹龙骑兵战马之外,似乎没有击中任何活物。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbʊlɪt]
The walls of the houses on both sides of the street were filled with bullet
这 墙壁 的 这 房屋 在 两个都 侧面 的 这 街道 是 已填 和 子弹

[ma:ks] .
marks .
标记 .

街道两旁房屋的墙壁上布满了弹孔。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈʃæləʊ]
A curious kind of shallow
一个 好奇的 种类 的 浅的

一种奇特的浅薄

[ˈfɜːrʊ] [əˈpɪrd] [əˈbʌʊt] [ˌhæfweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
furrow appeared about halfway down the street .
畦 出现 关于 半 向下 这 街道 .
街道中段出现了一道沟壑。

[æːt; æt][fɜːrst][ˌaɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [mɪr] [laɪn] [drɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
At first it seemed a mere line drawn on the ground .
在 第一的 它 似乎 一个 仅仅 线 绘制 在 这 地面 .
起初它看起来只是地面上画的一条线。

[ðen] [ˌaɪˈtiː] [ˈdiːpænd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [trentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ˌɹ; əv] [dʌst] [brɪˈɑːnd] [ˌaɪˈtiː] .
Then it deepened into a little trench with a ridge of dust beyond it .
然后 它 加深 进入 一个 小的 沟 和 一个 岭 的 灰尘 超过 它 .
然后它逐渐加深，形成一条小沟，沟外堆积着一圈尘土。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [tʌn] [ɔːr] [tuː] [ˌɹ; əv] [gʊd] [ˈbulɪts] [ˈberɪd] [ðer; ðər] , ” [sed] [blænd] .
“ There must be a ton or two of good bullets buried there , ” said Bland .
“ 那里 必须 是 一个 吨 或者 二 的 好的 子弹 埋葬 那里 , ” 说 平淡 .
布兰德说：“那里肯定埋着一两吨好子弹。”

“ [ðeɪ] [ˌhævnt] [ˈsaɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪstəns] . ”
“ They haven't sighted for the distance . ”
“ 他们 还没有 目击者 为了 这 距离 . ”
“他们还没有瞄准远处的目标。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] [ˌvɒlənˈtiəz] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃuːt] ”
“ I don't blame the volunteers , ” I said , “ but the soldiers really ought to shoot
“ 我 不 责备 这 志愿者 , ” 我 说 , “ 但 这 士兵 真的 应该 到 射击
[ˈbetər] .
better .
更好的 .
“我不怪志愿者,”我说, “但士兵们真的应该提高射击水平。”

[ə; eɪ][lɑːt][ˌɹ; əv] [ˈmʌni] [ɪz] [spent] [ɑːn] [ðæt] [ˈɑːrmi] [ˈevri] [jɪr] ,
A lot of money is spent on that army every year ,
一个 很多 的 钱 是 花费 在 那 军队 每一个 年 ,
每年都要在军队上花费大量资金。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [hɪt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈenəmi] [æːt; æt] [ðæt] [ˈdɪstəns] — “
and if they can't hit a single enemy at that distance — ”
和 如果 他们 不能 打 一个 单身的 敌人 在 那 距离 — ”
如果他们在这个距离上连一个敌人都打不中——”

“ [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] , ” [sed] [blænd] , “ [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər][ˈfaɪərɪŋ] [ˌɹ; əv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ɑːn] ”
“ I rather think , ” said Bland , “ that the soldiers are firing up into the air on
“ 我 相当 思考 , ” 说 平淡 , “ 那 这 士兵 是 射击 向上 进入 这 空气 在
[ˈpɜːr.pəs] .
purpose .
目的 .
布兰德说：“我倒觉得, 士兵们是故意朝空中鸣枪的。”

[ðæt] [ˈbʊlɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪndəʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [hɪt] [ˈeniθɪŋ] .
That bullet which came through our window is the only one which hit anything .
那 子弹 哪个 来了 通过 我们的 窗户 是 这 仅有的 一 哪个 打 任何事物 .
穿过我们窗户的那颗子弹是唯一击中物体的子弹。

[ɪts] [ˈfɑːkɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈhɪ(ə)n] .
It's shocking waste of ammunition .
它是 令人震惊 浪费 的 弹药 .

这是对弹药的惊人浪费。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ['oʊpənd] [bɪˈhaɪnd][em 'iː] .
" The door of the reading - room opened behind me .
" 这 门 的 这 阅读 - 房间 打开 在后面 我 .
“阅览室的门在我身后打开了。”

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [sɜːr]['sæmjʊəl] - .
I turned and saw Sir Samuel Clithering .
我 转向 和 锯 先生 塞缪尔 - .

我转过身，看到了塞缪尔·克利瑟林爵士。

[hiː; hi] ['stæɡərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['dedli] [waɪt] .
He staggered into the room and looked deadly white .
他 交错 进入 这 房间 和 看起来 致命 白色的 .
他踉跄着走进房间，脸色惨白。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd] .
For a moment I thought he must be blind .
为了 一个 片刻 我 想法 他 必须 是 瞎的 .

我当时以为他一定是瞎子。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [frʌnt]
He plunged straight into a table which stood in the middle of the room in front
他 暴跌 直的 进入 一个 桌子 哪个 站立 在 这 中间 的 这 房间 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他径直撞到了面前房间中央的一张桌子上。

" [maɪ][gɔːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[maɪ][gɔːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [sɪk] .
Then he was violently sick .
然后 他 曾是 暴力 生病的 .

然后他剧烈呕吐。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] [ˈsʌmhəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] .
He must have got into the club somehow from the back .
他 必须 有 得到 进入 这 俱乐部 不知何故 从 这 后退 .
他肯定是从后门混进俱乐部的。

[aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I went over to him ,
我 去 超过 到 他 ,

我走到他身边，

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [brɪʃɔ:r] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [əˈgen] .
intending to get him out of the room before he was sick again .
意图 到 得到 他 出去 的 这 房间 前 他 曾是 生病的 再次 .
打算在他再次生病之前把他带出房间。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd][held][em ˈi:] [taɪt] .
He clutched my arm and held me tight .
他 紧握 我的 手臂 和 握住 我 紧的 .
他紧紧抓住我的胳膊，把我抱得更紧了。

“ [stɔ:p][aɪ ˈti:] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Stop it , ” he said .
” 停止 它 , ” 他 说 .
“住手，”他说。

“ [stɔ:p][aɪ ˈti:] .
“ Stop it .
” 停止 它 .
“住手。”

[ˈprɑ:mɪs] [ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] , [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ; [ˈoʊnli][get][ðem; ðəm][tuː; tə][stɔ:p] .
Promise them anything , anything at all ; only get them to stop .
承诺 他们 任何事物 , 任何事物 在 全部 ; 仅有的 得到 他们 到 停止 .
答应他们任何事情，只要能让他们停止就行。

“ [aɪ][dɪd][nɔ:t] [kwɔ:t] [noʊ] [wʌt] - [ˈwɑ:ntɪd] [em ˈi:][tuː; tə][du:] .
“ I did not quite know what Clithering wanted me to do .
” 我 做过 不是 相当 知道 什么 - 通缉 我 到 做 .
“我不太清楚克利瑟林想让我做什么。”

[aɪ ˈti:] [si:md] [əbˈsɜ:rd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][bɑ:b] [ˈpəʊər] [ænd; ənd] [ˈɔ:fər] , [ɑ:n] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
It seemed absurd to go down to Bob Power and offer , on behalf of the
它 似乎 荒诞 到 去 向下 到 鲍勃 力量 和 提供 , 在 代表 的 这
[ˈgʌvərnmənt] ,
Government ,
政府 ,
代表政府去见鲍勃·鲍尔并提出以下提议，这似乎很荒谬：

[tuː; tə] [ɪntrəˈdu:s] [əˈmendmənts] [ɪntuː][ðə; ði] [hoʊm] [ru:l] [bɪl] .
to introduce amendments into the Home Rule Bill .
到 介绍 修正案 进入 这 家 规则 账单 .
对地方自治法案提出修正案。

[jet] [ˈsʌmθɪŋ]
Yet something
然而 某物
然而，有些东西

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 226**]
[页 -]
[第226页]

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] - [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [ˈɜ:dʒd] [em ˈi:][tuː; tə]
of the sort must have been in Clithering's mind when he urged me to
的 这 种类 必须 有 到过 在 - 头脑 什么时候 他 敦促 我 到
[ˈprɑ:mɪs] [ˈeniθɪŋ] .
promise anything .
承诺 任何事物 .
克利瑟林催促我做出任何承诺时，他心里想的肯定就是这种想法。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He probably had some vague idea of consulting the wishes of the
他 大概 有 一些 模糊的 主意 的 咨询 这 愿望 的 这
[ɪ'lektərət] .
electorate .
选民

他可能隐约想过要征求选民的意见。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] - [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɪn][æŋ; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
That is the sort of thing Clithering would think of doing in an emergency .
那 是 这 种类 的 事物 - 会 思考 的 正在做 在 一个 紧急情况

这是克利瑟林在紧急情况下会想到的那种做法。

“ [ɪts] [ˈhɔːrəb(ə)l] , [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ It's horrible , too horrible , ” he said .
“ 它是 可怕 , 也 可怕 , ” 他 说 .

“太可怕了,简直太可怕了,”他说。

“ [oʊ] [gɑːd] !

“ Oh God !
“ 哦 上帝 !

“哦,上帝!

[ˈblʌdʃed] !

Bloodshed !
流血事件

流血!

[ˈblʌdʃed] ! “

Bloodshed ! “
流血事件 ! “

流血事件!

“ [tʃɪr] [ʌp] , ” [aɪ] [sed] ,

“ Cheer up , ” I said ,
“ 欢呼 向上 , ” 我 说 ,

“振作起来,”我说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][mæn][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][hæz; həz] [bɪn] [hɪt] [jet] . ”

“ I don't think a single man on either side has been hit yet . ”
“ 我 不 思考 一个 单身的 男人 在 任何一个 边 有 到过 打 然而 . ”

“我认为双方目前还没有人中弹。”

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [blænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

“ I say , ” said Bland from the window ,
“ 我 说 , ” 说 平淡 从 这 窗户 ,

“我说,”布兰德从窗户里说道,

“ [dɪd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][get] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ˈfaɪər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈhedz] ? ”

“ did the soldiers get orders to fire over the people's heads ? ”
“ 做过 这 士兵 得到 订单 到 火 超过 这 人们的 头部 ? ”

“士兵们是否接到命令,可以向民众头顶开枪? ”

“ [jes] , ” [sed] - .

“ Yes , ” said Clithering .
“ 是的 , ” 说 - .

“是的,”克利瑟林说。

“ [strikt] [ˈɔːrdərz] .

“ Strict orders .
“ 严格的 订单 .

严格命令。

[ðə; ði][ˈkæbɪnət][wʌz; wəz] [juˈnænɪməs] .
The Cabinet was unanimous .
这 内阁 曾是 一致 .

内阁一致通过了这项决议。

[ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] ['teləgræft] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . " "
The Prime Minister telegraphed this morning . " "
这 主要的 部长 电报 这 早晨 . " "

首相今天早上发来了电报。

" ['ræðər] [rʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['piːsəbl] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , " [sed] [blænd] ,
" Rather rough on the peaceable inhabitants of the town , " said Bland ,
" 相当 粗糙的 在 这 和平的 居民 的 这 镇 , " 说 平淡 ,

布兰德说：“这对镇上爱好和平的居民来说太残酷了。”

" [ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] .
" the men who have kept out of the battle .
" 这 男人 WHO 有 保留 出去 的 这 战斗 .

“那些没有参与战斗的人。”

[aɪ] [sə'pouz] [juː; jʊ][fər'gɔːt] [ðæt] ['bulɪts] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] ['sʌmwɛr] . " "
I suppose you forgot that bullets come down again somewhere . " "
我 认为 你 忘了 那 子弹 来 向下 再次 某处 . " "

我想你大概忘了子弹还会从某个地方落下来吧。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [striːts] , " [weɪld] - , " [fɑːr] [ə'wei] — " "
" I was in one of the back streets , " wailed Clithering , " far away — " "
" 我 曾是 在 一 的 这 后退 街道 , " 哀嚎 - , " 远的 离开 — " "

“我当时在一条偏僻的小巷里，”克莱瑟林哀嚎道，“很远——”

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [blænd] , " [ɪts] [dʒʌst][ɪn] [bæk] [striːts] [ðæt] [ðəʊz] [θɪŋz] ['hæpən] . " "
" Exactly , " said Bland , " it's just in back streets that those things happen . " "
" 确切地 , " 说 平淡 , " 它是 只是 在 后退 街道 那 那些 事物 发生 . " "

“没错，”布兰德说，“这种事只会在偏僻的小巷里发生。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [sed] - , " [ə; eɪ][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['berbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" It was a woman , " said Clithering , " a girl with a baby in her arms .
" 它 曾是 一个 女士 , " 说 - , " 一个 女孩 和 一个 婴儿 在 她 武器 .

“那是个女人，”克利瑟林说，“一个抱着婴儿的女孩。”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
I did not know what had happened .
我 做过 不是 知道 什么 有 发生 .

我不知道发生了什么事。

[aɪ][ræn]['ʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I ran over to her .
我 跑 超过 到 她 .

我跑过去抱住了她。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd][ðə; ði]['berbi] — [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
She and the baby — both of them .
她 和 这 婴儿 — 两个都 的 他们 .

她和孩子——他们两个。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'tiː] .
I shall never forget it .
我 将 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

” [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [əˈgen] .
” Then he was sick again .
” 然后 他 曾是 生病的 再次 .

“然后他又病了。”

- [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈsɪvəlaɪzd][mæn] .
Clithering is a highly civilized man .
- 是 一个 高度 文明 男人 .

克利瑟林是一位非常文明的人。

[aɪ] [səˈpəʊz] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhaɪli] [ˈsɪvəlaɪzd] [ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I suppose one must be highly civilized if one is to keep pace with the
我 认为 一 必须 是 高度 文明 如果 一 是 到 保持 步伐 和 这
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈfæʃənz] [ɪn] [ˈstɑ:kɪŋz] .
changing fashions in stockings .
变化 时尚 在 长筒袜 .

我想，要想跟上不断变化的丝袜时尚潮流，一个人必须非常文明才行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] “ [ˈfænsi] [ˈhoʊʒəri] ” [ðæt] - [meɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was out of what is called “ Fancy Hosiery ” that Clithering made most of his
它 曾是 出去 的 什么 是 称为 “ 想要 针织品 ” 那 - 制成 最多 的 他的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

克利瑟林的大部分收入都来自所谓的“花式丝袜”。

[aɪ] [felt] [ˈveri] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pəˈfɔːmənsɪz] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [fiːl] [sɪk]
I felt very sorry for him , but his performances were making me feel sick
我 毛毡 非常 对不起 为了 他 , 但 他的 表演 是 制作 我 感觉 生病的
[tuː] .
too .
也 .

我非常同情他，但他的表演也让我感到恶心。

[aɪ][dʒɔɪnd][blænd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
I joined Bland again at the window .
我 加入 平淡 再次 在 这 窗户 .

我又和布兰德一起站在窗边。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]

” [ðeɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ɡʌn] , ” [sed] [blænd] .
” They've got a machine gun , ” said Bland .
” 他们有 得到 一个 机器 枪 , ” 说 平淡 .

“他们有一挺机枪,”布兰德说。

” [θɪŋz] [wɪl] [get] [ˈbrɪskər] [naʊ] .
” Things will get brisker now .
” 事物 将要 得到 更轻快 现在 .

“现在事情会变得更快速。”

” [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ˈæŋkʃəsli] [ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbɑːbz]
” I looked out anxiously and saw with a sense of relief that it was Bob's
” 我 看起来 出去 焦虑地 和 锯 和 一个 感觉 的 宽慰 那 它 曾是 鲍勃的
[saɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɡɑːt][ðə; ði] [nuːː] [ɡʌn] .
side which had got the new gun .
边 哪个 有 得到 这 新的 枪 .

“我焦急地向外望去，看到鲍勃那边得到了新枪，不禁松了口气。”

[mə'kɑ:ŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ʌp][frʌm; frəm] ['sʌmwɜr] [ænd; ənd][wɜ:r; wɜr]
McConkey and his assistants had turned up from somewhere and were
麦康基 和 他的 助理 有 转向 向上 从 某处 和 是
[ˈdræɡɪŋ] [ðɜ; ðər] ['wepən] ['ɪntu:][pə'zɪ(ə)n] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈdʒu:ələrz] [[ɑ:p] [ɑ:n]
dragging their weapon into position under the window of a large jeweller's shop on
拖拽 他们的 武器 进入 位置 在下面 这 窗户 的 一个 大的 珠宝商 店铺 在
[ðə; ðɪ][left] [flæŋk][ʌv; əv][ˈbɑ:bz][ˈfaɪərɪŋ][laɪn] .
the left flank of Bob's firing line .
这 左边 侧翼 的 鲍勃的 射击 线 .

麦康基和他的助手们不知从哪里冒了出来，正把武器拖到鲍勃射击线左侧一家大型珠宝店的窗户下。
[ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .
This was bad enough .
这 曾是 坏的 足够的 .

这已经够糟糕的了。
[ɪn] [stri:t] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][kloʊz] ['kwɔ:rtərz][ə; eɪ][ɡʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] ['veri] ['mɜ:rdərəs] [ænd; ənd]
In street fighting at close quarters a gun of this kind is very murderous and
在 街道 斗争 在 关闭 四分之一 一个 枪 的 这 种类 是 非常 杀人犯 和
[ɔ:t] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
ought to do a terrible amount of destruction .
应该 到 做 一个 糟糕的 数量 的 破坏 .

在近距离的街头巷战中，这种枪支杀伤力极强，会造成极其可怕的破坏。
[bʌt; bət] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ɪf] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][hæd; həd][hæd; həd][,aɪ 'ti:] .
But things would have been much worse if the soldiers had had it .
但 事物 会 有 到过 很多 更糟 如果 这 士兵 有 有 有 它 .
但如果士兵们感染了病毒，情况会糟糕得多。

[ðeɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][,aɪ 'ti:] .
They , I suppose , would have known how to use it .
他们 , 我 认为 , 会 有 已知 如何 到 使用 它 .
我想，他们应该知道怎么用它。

[aɪ] ['daʊtɪd] - [skɪl] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ][slɑ:b][lændz] [brɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ]
I doubted McConkey's skill in spite of his practice on the slob lands below the
我 怀疑 - 技能 在 尽管如此 的 他的 实践 在 这 邋遢鬼 土地 以下 这
[ɔ:r] [roʊd] .
Shore Road .
支撑 路 .

尽管麦康基曾在海岸公路下方的贫瘠土地上练习过，但我仍然怀疑他的技能。
" [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ju:t] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [naʊ] , " [sed] [blænd] .
" **The soldiers will have to shoot in earnest now , " said Bland .**
" 这 士兵 将要 有 到 射击 在 认真 现在 , " 说 平淡 .
"士兵们现在必须认真开火了,"布兰德说道。

" [ɪf] [ðæt] ['feləʊ] [kæn; kən][ˈhænd(ə)][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ['hi:l] ['sɪmplɪ] [moʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
" **If that fellow can handle his gun he'll simply mow them down .**
" 如果 那 同伴 能 处理 他的 枪 地狱 简单地 刈 他们 向下 .
"如果那家伙能用好枪，他就能把他们全部扫射掉。"

" [aɪ 'ti:] [lɒkt] [æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ][,eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] ,
" **It looked at first , I am bound to say ,**
" 它 看起来 在 第一的 , 我 是 边界 到 说 ,
"乍一看，我不得不说，

[æz; əz] [ɪf] [mə'kɑ:ŋki] [hæd; həd] ['ri:əli] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] [nu:] [treɪd] .
as if McConkey had really mastered his new trade .
作为 如果 麦康基 有 真的 精通 他的 新的 贸易 .
仿佛麦康基真的已经掌握了他的新技能。

[hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['wepən] ['ɪntu:][pə'zi](ə)n][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ][bɛlt][ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] ,
He got his weapon into position and adjusted a belt of cartridges ,
他 得到 他的 武器 进入 位置 和 调整 一个 腰带 的 墨盒 ,
他架好武器，调整好弹链。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [æz; əz] ['ku:lli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n]
working as coolly as if he were arranging the machinery of the Green
在职的 作为 冷静地 作为 如果 他 是 安排 这 机械 的 这 绿色的
- ['skʌtɪŋ] [mɪl] .
Loaney Scutching Mill .
- 偷偷溜走 磨 .
他工作起来非常冷静，就像在摆弄格林洛尼碾磨厂的机器一样。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][sætɪs'fæk](ə)n][ɪn] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
He seemed to find a horrible satisfaction in what he was doing .
他 似乎 到 寻找 一个 可怕 满意 在 什么 他 曾是 正在做 .
他似乎从自己的所作所为中获得了一种可怕的满足感。

[twɔɪs] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][pæt][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:]
Twice I saw him pat the muzzle of the thing as if to give it
两次 我 锯 他 拍 这 枪口 的 这 事物 作为 如果 到 给 它
[ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .
我两次看到他轻拍那东西的嘴巴，好像在鼓励它。

[aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I dare say he talked to it .
我 敢 说 他 谈话 到 它 .
我敢说 he 跟它说过话。

" ['hi:z] [dæmd] [ku:l] , " [sed] [blænd] .
" **He's damned cool , " said Bland .**
" 他是 该死的 凉爽的 , " 说 平淡 .
"他真是酷毙了，"布兰德说道。

" [aɪv] [si:n] ['feləʊz] ['hu:d] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [nɑ:t][hæf][soʊ] —
" **I've seen fellows who'd been fighting for months not half so —**
" 我已经 已见 伙伴们 谁会 到过 斗争 为了 几个月 不是 一半 所以 —
"我见过一些打了几个月仗的人，他们的战斗力远不及——"

" [ðen] [mə'kɑ:ŋki] ['stɑ:rtɪd][hɪz; ɪz][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mə'ʃi:n] .
" **Then McConkey started his infernal machine .**
" 然后 麦康基 开始 他的 地狱 机器 .
然后麦康基启动了他的邪恶机器。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] .
The effect was most surprising .
这 影响 曾是 最多 奇怪 .
这个效果非常出乎我的意料。

[tu:] ['træmkɑ:r] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][fa:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , ['sɪmplɪ]
Two tramcars , which were standing close to the far end of the street , simply
二 有轨电车 , 哪个 是 常设 关闭 到 这 远的 结尾 的 这 街道 , 简单地
[ˈdɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .
两辆停在街道尽头附近的电车突然消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪˈrʌp](ə)n] [ʌv; əv] [ˈsplɪntəd] [wʊd] , [ˈætərd] [glæs][ænd; ənd] [smɔːl]
There was a kind of eruption of splintered wood , shattered glass and small
那里 曾是 一个 种类 的 火山爆发 的 破碎的 木头 , 破碎 玻璃 和 小的
[ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ˈmet(ə)] .
fragments of metal .
片段 的 金属 .

现场仿佛爆发出一阵碎木片、碎玻璃和金属碎片。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 228]
[页 -]

[第228页]

[wen] [ðæt] [səbˈsaɪdɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈevər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈtræmkɑːr] [ɪn] [ðæt]
When that subsided there was no sign of there ever having been tramcars in that
什么时候 那 平静下来 那里 曾是 不 符号 的 那里 曾经 拥有 到过 有轨电车 在 那
[pərˈtɪkjələr] [spɑːt] .
particular spot .
特别的 点 .

当那段时期过去之后，就再也找不到任何曾经有电车停放在那里的痕迹了。

[məˈkɑːŋki] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [eɪmd] [hɪz; ɪz][pet] [kwɑɪt] [streɪt] .
McConkey evidently noticed that he had not aimed his pet quite straight .
麦康基 显然 注意到 那 他 有 不是 旨在 他的 宠物 相当 直的 .
麦康基显然注意到他没有把宠物狗瞄准正前方。

[hiː; hi] [stɔːpt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .
He stopped it at once .
他 停止 它 在 一次 .

他立刻制止了它。

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbɑːbz] [frend] [ˈhendərsən] — [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət]
An officer — I think it was Bob's friend Henderson — sprang to his feet at
一个 官 — 我 思考 它 曾是 鲍勃的 朋友 亨德森 — 弹簧 到 他的 脚 在
[ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [ˈʃaʊtɪŋ] [æn; ən]
the far end of the street and ran along the line of soldiers shouting an
这 远的 结尾 的 这 街道 和 跑 沿着 这 线 的 士兵 喊叫 一个
[ˈɔːrdər] .
order .
命令 .
一名军官——我想是鲍勃的朋友亨德森——从街道的另一端跳起来，沿着士兵队伍跑去，大声下达命令。

“ [ðeɪl] [brɪˈɡɪn] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [naʊ] , ” [sed] [blænd] .
“ **They'll begin in earnest now , ” said Bland .**
“ 他们会 开始 在 认真 现在 , ” 说 平淡 .

“他们现在将正式开始,”布兰德说道。

“ [waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi][ˈræt(ə)l][ðem; ðəm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʌn] ?
“ **Why doesn't he rattle them again with the gun ?**
“ 为什么 不 他 嘎嘎作响 他们 再次 和 这 枪 ?

“他为什么不再次用枪吓唬他们呢? ”

“ [məˈkɑːŋki] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ]
“ **McConkey had the best will in the world , but something had gone wrong**
“ 麦康基 有 这 最好的 将要 在 这 世界 , 但 某物 有 已消失 错误的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ;
with his gun ;
和 他的 枪 ;

“麦康基的本意是好的，但是他的枪出了点问题；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑ:mpleɪkətɪd] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [dʒæməd] [sʌm; səm]
it was a complicated machine , and he had evidently jammed some
它 曾是 一个 复杂的 机器 , 和 他 有 显然 卡住 一些
[pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
part of it .
部分 的 它 :

那是一台复杂的机器，显然他把其中的某个部件卡住了。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['wɜ:rkɪŋ] ['frenzɪdli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['aɪərn] ['spænər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
I saw him working frenziedly with a large iron spanner in his hand ;
我 锯 他 在 职 的 疯狂地 和 一个 大的 铁 扳手 在 他的 手 ;
[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['wɜ:rkɪŋ] ['frenzɪdli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['aɪərn] ['spænər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
我看到他手里拿着一把大铁扳手，正疯狂地工作着；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [prə'du:st] [ðə; ði] [li:st] [ɪ'fekt] .
but nothing he could do produced the least effect .
但 没有什么 他 可以 做 生产 这 至少 影响 .
[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [prə'du:st] [ðə; ði] [li:st] [ɪ'fekt] .
但他所做的一切都毫无效果。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [gʊʊ] [ɔ:f] .
It would not go off .
它 会 不是 去 离开 :

它就是不响。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['hendərsənz] ['souldʒəz] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑ:pt] ['faɪərɪŋ] .
In the meantime Henderson's soldiers stood up and stopped firing .
在 这 与此同时 亨德森的 士兵 站立 向上 和 停止 射击 .
[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['hendərsənz] ['souldʒəz] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑ:pt] ['faɪərɪŋ] .
与此同时，亨德森的士兵们站了起来，停止了射击。

[ðə; ði] [vɒlən'tiəz] [stɑ:pt] ['faɪərɪŋ] [tu:] .
The volunteers stopped firing too .
这 志愿者 停止 射击 也 .
[ðə; ði] [vɒlən'tiəz] [stɑ:pt] ['faɪərɪŋ] [tu:] .
志愿者们也停止了射击。

[ðə; ði] ['souldʒəz] [fɔ:rmɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] .
The soldiers formed in a line .
这 士兵 形成 在 一个 线 .
[ðə; ði] ['souldʒəz] [fɔ:rmɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] .
士兵们排成一列。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ded] ['saɪləns] .
There was silence in the street for a moment , dead silence .
那里 曾是 沉默 在 这 街道 为了 一个 片刻 , 死的 沉默 .
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ded] ['saɪləns] .
街上顿时一片寂静，死一般的寂静。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] - ['spænər] ['rɪŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪərn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
I could hear McConkey's spanner ringing against the iron of his gun .
我 可以 听到 - 扳手 铃声 反对 这 铁 的 他的 枪 .
[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] - ['spænər] ['rɪŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪərn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
我能听到麦康基的扳手敲击枪身铁块的声音。

[ðen] [bə:b] ['paʊər] ['fəʊtɪd] .
Then Bob Power shouted .
然后 鲍勃 力量 喊叫 .
[ðen] [bə:b] ['paʊər] ['fəʊtɪd] .
然后鲍勃·鲍尔大喊起来。

“ [ðeə(r)] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ju: 'es] .
“ They're going to charge us .
“ 它们是 去 到 收费 我们 :
[ðeə(r)] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ju: 'es] .
“他们要起诉我们。”

[ʌp] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑ:n] !
Up , boys , and come on !
向上 , 男孩们 , 和 来 在 !
[ʌp] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑ:n] !
起来，孩子们，加油！

[wi:l] [mi:t] [ðem; ðəm] [hæfwei] . ”
We'll meet them halfway . ”
出色地 见面 他们 半 . ”

我们会与他们各让一步。

“ [ðeə(r)] [ɔ:l] [gɔ:n] [mæd] [tə'geðər] , ” [sed] [blænd] .
” **They're all gone mad together** , ” **said Bland** .
” 它们是 全部 已消失 疯狂的 一起 , ” 说 平淡 .

“他们都疯了,”布兰德说。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tʃɑ:rdʒ] [daʊn] ['mægəzi:n] ['raɪfəlz] .
” **You can't charge down magazine rifles** .
” 你 不能 收费 向下 杂志 步枪 .

“你不能用弹匣步枪冲锋陷阵。”

[its] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] . ”
It's impossible . ”
它是 不可能的 . ”

这不可能。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] , ” [aɪ] [sed] ,
” **It seems to me** , ” **I said** ,
” 它 似乎 到 我 , ” 我 说 ,

“在我看来,”我说,

“ [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ɪz] ['evər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [ɔ:l] [ðeɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [i:tʃ]
” **that if this battle is ever to be finished at all they'll have to get at each**
” 那 如果 这 战斗 是 曾经 到 是 完成的 在 全部 他们会 有 到 得到 在 每个
[ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fɪsts] .
other with their fists .
其他 和 他们的 拳头 .

“如果这场战斗想要结束，他们最终将不得不拳脚相向。”

[soʊ] [fɑ:r] ['wepənz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɒt(ə)l] ['feɪljər] .
So far weapons have been a total failure .
所以 远的 武器 有 到过 一个 全部的 失败 .

到目前为止，武器方面已经彻底失败了。

” - [krɔ:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [em 'i:]
” **Clithering crawled across the room while we were speaking and clutched me**
” - 爬行 穿过 这 房间 尽管 我们 是 请讲 和 紧握 我
[baɪ] [ðə; ði] [legz] .
by the legs .
经过 这 腿 .

“我们说话的时候，克莱瑟林爬过房间，抓住了我的腿。”

[aɪ] [du:;] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɔz; wəz] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bulɪts] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [krɔ:l] .
I do not think it was fear of the bullets which made him crawl .
我 做 不是 思考 它 曾是 害怕 的 这 子弹 哪个 制成 他 爬行 .

我不认为他爬行是因为害怕子弹。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['veri] [sɪk] [ðæt] [hi:; hi] [wɔz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [wɔ:k] .
He had been so very sick that he was too weak to walk .
他 有 到过 所以 非常 生病的 那 他 曾是 也 虚弱的 到 走 .

他病得很重，虚弱得走不动路。

" [wɒts] [ˈhæpənɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **What's happening ? " he said .**
" 是什么 发生 ? " 他 说 .

“发生了什么事？”他问道。

" [fɔːr; fər][ˈgɔːdz] [seɪk] [tel] [em 'iː] .
" **For God's sake tell me .**
" 为了 神的 清酒 告诉 我 .

“看在上帝的份上告诉我。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [kɪld] ? "
Are there many killed ? "
是 那里 许多 被杀 ? "

死的人很多吗？

" [noʊ][wʌn] [jet] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , " [aɪ] [sed] .
" **No one yet on this side , " I said .**
" 不 一 然而 在 这 边 , " 我 说 .

“这边还没有人，”我说。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['soʊldʒərz][hɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
" **There may be a few soldiers hit , but I don't suppose you mind about them**
" 那里 可能 是 一个 很少 士兵 打 , 但 我 不 认为 你 头脑 关于 他们
.
.
.

“可能会有几个士兵受伤，但我想你不会在意他们吧。”

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .
There's just going to be a charge .
有 只是 去 到 是 一个 收费 .

只是会有一笔费用而已。

[get] [ʌp][ænd; ʌnd] [juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
Get up and you'll be able to see it .
得到 向上 和 你会 是 有能力的 到 看 它 .

起来你就能看到了。

" - [kɔːt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sæʃ] [ænd; ʌnd] ['drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Clithering caught the edge of the window - sash and dragged himself to his**
" - 捕捉 这 边缘 的 这 窗户 - 窗扇 和 拖拽 他自己 到 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

“克莱瑟林抓住窗框边缘，把自己拖了起来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['bɑːbz] [men] [rʌʃ] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
He was just in time to see Bob's men rush along the street .
他 曾是 只是 在 时间 到 看 鲍勃的 男人 匆忙 沿着 这 街道 .

他正好赶到，看到鲍勃的手下沿着街道冲过来。

[ðeɪ] [dɪd][naːt] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈɔːrdər] .
They did not charge in any sort of order .
他们 做过 不是 收费 在 任何 种类 的 命令 .

他们没有按任何顺序收费。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [sprɛd] [aʊt][ænd; ʌnd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
They simply spread out and ran as fast as they could ,
他们 简单地 传播 出去 和 跑 作为 快速地 作为 他们 可以 ,

他们干脆散开，拼命奔跑。

[æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][ˈevər] [sɔː] [men] [rʌŋ] .

as fast as I ever saw men run .
作为 快速地 作为 我 曾经 锯 男人 跑步 .

我见过男人跑得最快的一次。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Some of them took their rifles with them .
一些 的 他们 采取 他们的 步枪 和 他们 .

他们当中有些人带上了步枪。

[ˈʌðər] , [ˈeɪvɪdəntli] [əˈɡriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [mɔːr] [dɪˈstrʌkʃn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Others , evidently agreeing with me that they would do more destruction with their
其他的 , 显然 同意 和 我 那 他们 会 做 更多的 破坏 和 他们的
[fɪsts] ,
fists ,
拳头 ,

其他人显然也同意我的看法，认为用拳头能造成更大的破坏。

[left] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz][bɪˈhaɪnd] .

left their rifles behind .
左边 他们的 步枪 在后面 .

他们把步枪留在了原地。

[ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ˈfɪfti] [ɔːr][ˈsɪksti] [ˈjɑːdz] ,
They covered fifty or sixty yards ,
他们 涵盖 五十 或者 六十 码 ,

他们跑了五六十码，

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [stiːl] [ˈɡoʊɪŋ] [fæst] [wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər][nɑːt]
and were still going fast when they discovered that the soldiers were not
和 是 仍然 去 快速地什么时候 他们 发现 那 这 士兵 是 不是

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

waiting for them .
等待 为了 他们 .

他们还在快速行进时，却发现士兵们并没有等着他们。

[ˈhendərsən] [wɔːkt] [əˈbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈdɪkjələsli]
Henderson walked alongside the leading men of the column with his ridiculously
亨德森 步行 旁边 这 领导 男人 的 这 柱子 和 他的 荒谬地

[bɔːŋ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

long sword in his hand .
长的 剑 在 他的 手 .

亨德森手持一把长得离谱的剑，走在队伍领头的人旁边。

[tuː] [ˈmaʊntɪd] [ˈɑːfəsərz] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

Two mounted officers brought up the rear .
二 安装 警官 带来 向上 这 后部 .

两名骑兵压轴。

[tuː] [men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈraɪfəlz] [sloʊpt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [ˈmɑːtʃt] [ˈbrɪskli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
Two men , with their rifles sloped over their shoulders , marched briskly across the
二 男人 , 和 他们的 步枪 倾斜的 超过 他们的 肩膀 , 行军 轻快地 穿过 这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

end of the street .
结尾 的 这 街道 .

两名男子肩扛步枪，步伐矫健地穿过街道尽头。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [wɜːr; wər] [eɪt] [ˈstretʃərz] [ˈkærid] [əˈbɔːŋ] .

In the middle of the column were eight stretchers carried along .
在 这 中间 的 这 柱子 是 八 担架 携带 沿着 .

队伍中间抬着八副担架。

[ˈbɑːbz] [men] , [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bæd] [ˈʃuːtɪŋ] , [hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [ðæt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Bob's men , in spite of their bad shooting , had wounded that number of their
鲍勃的 男人 , 在 尽管如此 的 他们的 坏的 射击 , 有 受伤 那 数字 的 他们的
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

尽管鲍勃的手下枪法不好，但他们还是击伤了那么多敌人。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [θriː] [ˈʌðər] [ˈaʊtraɪt] .
I found out afterwards that they had killed three others outright .
我 成立 出去 然后 那 他们 有 被杀 三 其他的 直接 .

后来我才知道，他们还当场杀死了另外三人。

[ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][məst; məst][biː; bi] [rɪˈmɑːrkəbli] [gʊd] .
The discipline of the British army must be remarkably good .
这 纪律 的 这 英国 军队 必须 是 非常 好的 .

英国军队的纪律一定非常出色。

[ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhevi] [ˈɔːs] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [əʊˈbeɪd] [ˈɔːrdərz] ,
In spite of this heavy loss the soldiers obeyed orders ,
在 尽管如此 的 这 重的 损失 这 士兵 服从 订单 ,

尽管损失惨重，士兵们仍然服从命令。

[ænd; ənd] [ˈstedəli] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˈbɑːbz] [men] .
and steadily refrained from trying to kill Bob's men .
和 稳步 克制 从 尝试 到 杀 鲍勃的 男人 .

他始终克制住自己，没有试图杀死鲍勃的手下。

[ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)l] [ˈdɪsəˈpɪrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkraʊnɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈbiːdiəns] .
Their final disappearance was a crowning proof of their obedience .
他们的 最终的 消失 曾是 一个 加冕 证明 的 他们的 服从 .

他们最终的消失，是对他们服从的最终证明。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðɪs] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [mɑːrtɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [striːt] .
I watched this body of infantry march out of sight into the next street .
我 观看 这 身体 的 步兵 行进 出去 的 视线 进入 这 下一个 街道 .

我目送着这队步兵消失在下一条街道的视线中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
They were not running away .
他们 是 不是 跑步 离开 .

他们并非在逃跑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [rɪˈtriːtɪŋ] .
They were not even retreating .
他们 是 不是 甚至 撤退 .

他们甚至都没有撤退。

[ðeɪ] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
They gave me the impression of having
他们 给予 我 这 印象 的 拥有

他们给我的印象是.....

[stɑ:pt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkʌstəməri] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm]
stopped the battle in a way that was quite customary because it was time
停止 这 战斗 在 一个 方式 那 曾是 相当 习惯 因为 它 曾是 时间
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [get][sʌm; səm] [ˈdɪnər] [pərˈhæps] .
for them to do something else — get some dinner perhaps .
为了 他们 到 做 某物 别的 — 得到 一些 晚餐 也许 .
他们以一种相当惯常的方式停止了战斗，因为他们该去做点别的事情了——比如吃晚饭。

[ðɪs] [pərˈfɔ:rməns] [prəˈdu:st] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪŋ] [ɪˈfekt]
This performance produced , as might be expected , a most disconcerting effect
这 表现 生产 , 作为 可能 是 预期的 , 一个 最多 令人不安 影响
[əˈpɑ:n][ˈbɑ:bz] [ˈwɒrɪz] .
upon Bob's warriors .
之上 鲍勃的 战士 .
不出所料，这一举动给鲍勃的战士们带来了极大的不安。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd][steəd][æt; ət][ðer; ðər] [diˈpɑ:tɪŋ] [foʊz] .
They stopped running and stared at their departing foes .
他们 停止 跑步 和 凝视 在 他们的 离开 敌人 .
他们停下脚步，目送着离去的敌人。

[ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪpt] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðər] .
Then they turned round and gaped at each other .
然后 他们 转向 圆形的 和 张开的 在 每个 其他 .
然后他们转过身，目瞪口呆地看着对方。

[ðen] [ðeɪ] [əˈplaɪd] [tu:; tə][bɑ:b] [ˈpaʊər] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
Then they applied to Bob Power for information .
然后 他们 应用 到 鲍勃 力量 为了 信息 .
然后他们向鲍勃·鲍尔寻求信息。

[ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] , [əˈpærəntli] , [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]
They wanted to know , apparently , whether they had gained a great and
他们 通缉 到 知道 , 显然 , 无论 他们 有 获得 一个 伟大的 和
[ˈɡlɔ:riəs] [ˈvɪktəri] ,
glorious victory ,
辉煌 胜利 ,
他们显然想知道，他们是否取得了一场伟大而辉煌的胜利。

[ɔ:r][wɜ:r; wər][tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][ðə; ði] [diˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv]
or were to regard the departure of the enemy as some subtle kind of
或者 是 到 看待 这 离开 的 这 敌人 作为 一些 微妙的 种类 的
[ˈstrætədʒi] .
strategy .
战略 .
或者将敌人的撤离视为某种巧妙的战略。

[bɑ:b] [si:md] [æz; əz] [mʌtɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [els] .
Bob seemed as much puzzled as every one else .
鲍勃 似乎 作为 很多 困惑 作为 每一个 — 别的 .
鲍勃似乎和其他人一样感到困惑。

[ɪːv(ə)n][blænd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ˈbætlz] [ɪn] [tu:] [greɪt] [ˈwɔrz] , [wʌz; wəz][ˈteɪkən]
Even Bland , in spite of his experience of battles in two great wars , was taken
甚至 平淡 , 在 尽管如此 的 他的 经验 的 战斗 在 二 伟大的 战争 , 曾是 已采取
[əˈbæk] .
aback .
背 .
即使是布兰德，尽管经历过两次世界大战的战斗，也感到震惊。

“ [wel] , [aɪm] [dæmd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Well** , **I'm damned** , ” **he said** .
“ 出色地 , 我是 该死的 , ” 他 说 .

“唉, 我真是倒霉透了,”他说。

“ [θæŋk] [gɑ:d] , [θæŋk] [gɑ:d] ! ” [sed] .
“ **Thank God** , **thank God** ! ” **said Clithering** .
“ 感谢 上帝 , 感谢 上帝 ! ” 说 .

“感谢上帝, 感谢上帝!”克利瑟林说道。

[ðen] [hi:; hi] ['krʌmpld] [ʌp][ænd; ənd] ['feɪntɪd] .
Then he crumpled up and fainted .
然后 他 皱巴巴的 向上 和 昏厥 .

然后他突然瘫倒在地, 昏了过去。

[hi:; hi] [ment] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [hi:; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]
He meant , **I think** , **to express the relief he felt at the cessation of**
他 意思是 , 我 思考 , 到 表达 这 宽慰 他 毛毡 在 这 停止 的
[hɒs'tɪlɪtɪz] .
hostilities .
敌对行动 .

我认为, 他本意是想表达他对战争停止的如释重负之感。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] , [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:rd] , [hæd; həd][nɑ:t] [hi:did] , [blændz] [rɪ'mɑ:rk] .
He had not heard , or if he heard , had not heeded , Bland's remark .
他 有 不是 听到 , 或者如果 他 听到 , 有 不是 听从了 , 布兰德 评论 .

他没有听到, 或者即使听到了, 也没有在意布兰德的话。

- [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌnz] [dæm'neɪʃn] ,
Clithering is not the type of man to thank God for any one's damnation ,
- 是 不是 这 类型 的 男人 到 感谢 上帝 为了 任何 一个人的 诅咒 ,
克利特林不是那种会感谢上帝让任何人堕入地狱的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['speʃ(ə)l] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][blænd] .
and he had no special dislike of Bland .
和 他 有 不 特别的 不喜欢 的 平淡 .

他对布兰德并没有什么特别的厌恶。

“ [aɪm] [dæmd] , ” [sed] [blænd] [ə'gen] .
“ **I'm damned** , ” **said Bland again** .
“ 我是 该死的 , ” 说 平淡 再次 .

“我完了,”布兰德再次说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **I suppose** , ” **I said** ,
“ 我 认为 , ” 我 说 ,

“我想也是,”我说。

“ [ðæt] [ɪts] ['ræðər] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn] ['bætlɪz] [tu:; tə][du:] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [mɑ:rtʃ] [ɔ:f] ,
“ **that it's rather unusual in battles to do that sort of thing — march off** ,
“ 那 它是 相当 异常 在 战斗 到 做 那 种类 的 事物 — 行进 离开 ,

“在战斗中, 这样做——列队行进——是相当不寻常的,

[aɪ] [mi:n] — [wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['noʊtɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
I mean — without giving some sort of notice to the other side .
我 意思是 — 没有 给予 一些 种类 的 注意 到 这 其他 边 .

我的意思是——不事先通知对方。

[aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:][æz; əz] ['ræðər] [bæd][fɔ:rm] .
It strikes me as rather bad form .
它 罢工 我 作为 相当 坏的 形式 .

我觉得这很没礼貌。

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ru:l] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .

There ought to be a rule against it .
那里 应该 到 是 一个 规则 反对 它 .

应该有规定禁止这种行为。

" [ˈbɑ:bz] [men] [rɪˈtʃ:rnd] , [ˈʃi:pɪli] [ænd; ənd] [dɪˈdʒektɪdli] , [tu:; tə][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpoʊsts] .

" Bob's men returned , sheepishly and dejectedly , to their original posts .
" 鲍勃的 男人 返回 , 羞怯地 和 沮丧地 , 到 他们的 原来的 帖子 .

“鲍勃的手下垂头丧气地回到了原来的岗位。”

[ˈkra:sən] [wʌz; wəz][ˈɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ] [məˈkɑ:ŋki] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃi:n] [ɡʌŋ] .

Crossan was arguing with McConkey about the condition of the machine gun .
克罗桑 曾是 争论 和 麦康基 关于 这 状况 的 这 机器 枪 .

克罗桑正在和麦康基争论机枪的状况。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ˈpɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp]

The young man who had taken off his coat before the battle picked it up
这 年轻的 男人 WHO 有 已采取 离开 他的 外套 前 这 战斗 挑选 它 向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,

from the ground ,
从 这 地面 ,

那个战前脱下外套的年轻人从地上捡起了外套。

[brʌʃt] [aɪ 'ti:] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd]

brushed it carefully , and
刷过 它 小心 , 和

仔细地刷了一遍，然后

[,pi: 'dʒi: -]

[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

[pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] .

put it on .
放 它 在 .

穿上它。

[bɑ:b] [ˈpaʊər] [wɔ:kt] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Bob Power walked along the street with a note - book in his hands .
鲍勃 力量 步行 沿着 这 街道 和 一个 笔记 - 书 在 他的 双手 .

鲍勃·鲍尔手里拿着笔记本，沿着街道走着。

[hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] - [ˈki:pəz] [hu:z]

He appeared to be writing down the names of the shop - keepers whose
他 出现 到 是 写作 向下 这 姓名 的 这 店铺 - 守门员 谁

[ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər][ˈbrʊkən] .

windows were broken .
视窗 是 破碎的 .

他似乎在记下那些窗户被打破的店主的名字。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][enərˈdʒetɪk] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

He is a young man of active and energetic disposition .
他 是 一个 年轻的 男人 的 积极的 和 精力充沛 处置 .

他是一位性格活泼、精力充沛的年轻人。

[aɪ] [səˈpoʊz] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][məst; məst][du:] [ˈsʌmθɪŋ] .

I suppose he felt that he must do something .
我 认为 他 毛毡 那 他 必须 做 某物 .

我想他觉得自己必须做点什么。

[blænd][stɛəd][θru:] [ðə; ði] ['windʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

Bland stared through the window for some time .
平淡 凝视 通过 这 窗户 为了 一些 时间 .

布兰德凝视着窗外，过了好一会儿。

[hi:; hi] [hoʊpt][,aɪ] [der] [seɪ][,ðæt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wʊd] [kʌm] [bæk][,wɪð; wɪθ][,ri:,ɪn'fɔ:smənts] ,
He hoped , I dare say , that the soldiers would come back , with reinforcements ,
他 希望 , 我 敢 说 , 那 这 士兵 会 来 后退 , 和 增援部队 ,

[pər'hæps][wɪð; wɪθ] [ɑ:r'tɪləri] .
perhaps with artillery .
也许 和 炮兵 .

我敢说，他希望士兵们能够带着援军，或许还有大炮，凯旋而归。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [aɪ'di:ə] .

At last he gave up this idea .
在 最后的 他 给予 向上 这 主意 .

他最终放弃了这个想法。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] .

" Let's have a drink , " he said .
“ 我们来吧 有 一个 喝 , ” 他 说 .

“我们喝一杯吧，”他说。

" [wi:; wi][wɑ:nt][wʌn] .

" We want one .
“ 我们 想 一 .

“我们想要一个。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [ænd; ænd] ['stʌmbld] ['oʊvər] - , [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [dʒʌst] [br'saɪd]
" He turned abruptly and stumbled over Clithering , who had fallen just beside
“ 他 转向 突然 和 踉跄 超过 - , WHO 有 倒下 只是 旁

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他猛地转身，绊倒了摔倒在他旁边的克莱瑟林。

[aɪ][gɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪtər] , [ðə; ði] ['oʊnli][wʌn] [left] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ,
I got hold of a waiter , the only one left in the club ,
我 得到 抓住 的 一个 服务员 , 这 仅有的 一 左边 在 这 俱乐部 ,

我找到一个服务员，他是俱乐部里唯一剩下的一个了。

[ænd; ænd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ænd]['soʊdə] .

and made him bring us a whisky and soda .
和 制成 他 带来 我们 一个 威士忌酒 和 苏打 .

然后让他给我们拿来一杯威士忌苏打水。

[blænd] [skwɜ:tɪd] [ðə; ði] ['saɪfn] ['ɪntu:] - [fers] , [ænd; ænd][aɪ] [pɔ:d] [smɔ:l] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv]
Bland squirted the syphon into Clithering's face , and I poured small quantities of
平淡 喷射 这 虹吸管 进入 - 脸 , 和 我 倾倒 小的 数量 的

['wɪski] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
whisky into his mouth .
威士忌酒 进入 他的 嘴 .

布兰德把虹吸管里的液体喷到克利瑟林的脸上，我则往他嘴里倒了少量威士忌。

- [ɪz][ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [ti:'toʊtlər] ,
Clithering is a rigid teetotaller ,
- 是 一个 死板的 滴酒不沾者 ,

克利瑟林是一个严格滴酒不沾的人，

[ænd; ʌnd][hæz; həz][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [bɪn] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈevri] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk]
and has for years been supporting every Bill for the suppression of public
和 有 为了 年 到过 支持 每一个 账单 为了 这 抑制 的 民众
[ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [brɪfɔːr] [ˈpɑːrləmənt] .
houses which has been brought before Parliament .
房屋 哪个 有 到过 带来 前 议会 .
多年来，他一直支持提交给议会的每一项取缔酒馆的法案。

[ðə; ði] [ˈwɪski] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈswɑːləʊd] [riˈvaɪvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [wei] .
The whisky which he swallowed revived him in the most amazing way .
这 威士忌酒 哪个 他 吞咽 复活 他 在 这 最多 惊人的 方式 .
他喝下的威士忌以一种神奇的方式让他恢复了活力。

[ˈhæv; həv] [ðeɪ] [ɡɔːn] ?
“ Have they gone ?
” 有 他们 已消失 ?
他们走了吗？

[ˈhiː; hi] [æskt] .
“ he asked .
” 他 问 .
他问道。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , “ [sed] [blænd] , “ [ðeɪ] [hæv; həv] .
“ If you mean the soldiers , “ said Bland , “ they have .
” 如果 你 意思是 这 士兵 , “ 说 平淡 , “ 他们 有 .
“如果你指的是士兵,”布兰德说,“他们有。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [waɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] . “
I can't imagine why , but they have . “
我 不能 想象 为什么 , 但 他们 有 . “
我无法想象为什么,但他们确实这么做了。

[aɪ] [ˈteləɡræft] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , “ [sed] - .
“ I telegraphed to the Prime Minister , “ said Clithering .
” 我 电报 到 这 主要的 部长 , “ 说 - .
“我已向首相发了电报,”克利瑟林说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈaʊərz] [ænd; ʌnd] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] .
“ It was hours and hours ago .
” 它 曾是 小时 和 小时 前 .
“那是几个小时以前的事了。”

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈjestərdeɪ] ?
Or was it yesterday ?
或者 曾是 它 昨天 ?
还是昨天？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪfɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃɑːt] .
It was just before I saw the woman shot .
它 曾是 只是 前 我 锯 这 女士 射击 .
就在我亲眼目睹那名女子被枪击之前。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] — [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ment] [tuː; tə] [ˈoʊvərˈɔː] [ðə; ði]
I told him that — that the soldiers — they were only meant to overawe the
我 讲述 他 那 — 那 这 士兵 — 他们 是 仅有的 意思是 到 敬畏 这
[ˈpi:p(ə)l] — [nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] — [aɪ] [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][mʌst; məst][biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə]
people — not to kill them — I said the soldiers must be withdrawn to
人们 — 不是 到 杀 他们 — 我 说 这 士兵 必须 是 撤回 到
[ˈbærəks] — [aɪ] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] —
barracks — I said they must not be allowed —
兵营 — 我 说 他们 必须 不是 是 允许 —

我告诉他——那些士兵——他们的目的只是为了震慑民众——而不是为了杀害他们——我说士兵必须撤回兵营——我说
绝对不能允许他们——

” [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔːstʃən] [ˈæftər] [ˈnɜːrvəs] [streɪn] [ɔːr][ðə; ði] [ˈwɪski]
” **I do not know whether it was exhaustion after nervous strain or the whisky**
” 我 做 不是 知道 无论 它 曾是 疲惫 后 紧张的 拉紧 或者 这 威士忌酒
[wɪtʃ] [əˈfektɪd] - .
which affected Clithering .
哪个 做作的 - .

“我不知道是神经紧张后的疲惫还是威士忌影响了克利瑟林。”

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 232**]
[页 -]

[第232页]

[ˈwɪski] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈswɑːloʊd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈglæsfʊl] — [dʌz] [prəˈduːs] [ˈstraɪkɪŋ]
Whisky — and he had swallowed nearly a glassful — does produce striking
威士忌酒 — 和 他 有 吞咽 几乎 一个 满杯 — 做 生产 引人注目
[ɪˈfekts] [əˈpɑːn] [tiːˈtoʊtlər] ;
effects upon teetotallers ;
效果 之上 滴酒不沾者 ;

威士忌——他几乎喝了一杯——确实会对滴酒不沾的人产生显著影响；

[soʊ][aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈwɪski] .
so it may have been the whisky .
所以 它 可能 有 到过 这 威士忌酒 .

所以很可能是威士忌的缘故。

- [tɜːrnd] [ˈsloʊli] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪd][ænd; ənd] [went] [saʊnd] [əˈsliːp] .
Clithering turned slowly over on his side and went sound asleep .
- 转向 缓慢地 超过 在 他的 边 和 去 声音 睡着了 .

克莱瑟林慢慢地翻了个身，侧躺着，很快就睡着了。

[blænd][ænd; ənd][aɪ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ˌʌpˈstɜːrz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ɑːn][ðə; ði][taːp] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]
Bland and I carried him upstairs to a bedroom on the top storey of
平淡 和 我 携带 他 楼上 到 一个 卧室 在 这 顶部 层 的
[ðə; ði] [klʌb] .
the club .
这 俱乐部 .

我和布兰德把他抬到楼上，送到俱乐部顶楼的一间卧室。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [blænd] [sed] , [θriː] [ˈbulɪts] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætrəs] ,
There were , Bland said , three bullets buried in the mattress ,
那里 是 , 平淡 说 , 三 子弹 埋葬 在 这 床垫 ,

布兰德说，床垫里埋着三颗子弹。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ˈkærid] - [ʌp] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
so it was fortunate that we had not carried Clithering up earlier in the day .
所以 它 曾是 幸运 那 我们 有 不是 携带 - 向上 早些时候 在 这 天 .

所以，幸好我们当天早些时候没有把克利瑟林背上去。

“ [lets] [get][ðə; ði] [ˈweɪtər] , ” [sed] [blænd] , “ [ɪf] [hiː; hi] [ˈhæznt] [gɔːn] [əˈweɪ] ,
“ **Let's get the waiter , ” said Bland , “ if he hasn't gone away ,**
“ 我们来吧 得到 这 服务员 , ” 说 平淡 , ” 如果 他 还没有 已消失 离开 ,
“我们去叫服务员吧,”布兰德说, “如果他还没走的话。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌnˈdres] [ðɪs] [fuːl] ! ”
and tell him to undress this fool ! ”
和 告诉 他 到 脱衣服 这 傻子 ! ”
叫他把这个傻瓜的衣服脱掉!

“ [ɪts] [ˈhɑːrdli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ʌnˈdres] [hɪm; ɪm] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ”
“ **It's hardly necessary to undress him , is it ? ”**
“ 它是 几乎 必要的 到 脱衣服 他 , 是 它 ? ”
“没必要脱他的衣服吧? ”

“ [ˈbetər] [tuː; tə] , ” [sed] [blænd] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
“ **Better to , ” said Bland , “ and take away his clothes .**
“ 更好的 到 , ” 说 平淡 , ” 和 拿 离开 他的 衣服 .
“最好,”布兰德说, “把他的衣服拿走。”

[ðen] [ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [send] [ˈeni] [mɔːr]
Then he'll have to stay there , and won't be able to send any more
然后 地狱 有 到 停留 那里 , 和 惯于 是 有能力的 到 发送 任何 更多的
[ˈtelɪgræm] . ”
telegrams . ”
电报 . ”

那他就只能待在那里, 不能再发电报了。

“ [ɪts] [ˈræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi] [sent] [ðæt] [læst] [wʌn] , ” [aɪ] [sed] .
“ **It's rather a good thing he sent that last one , ” I said .**
“ 它是 相当 一个 好的 事物 他 发送 那 最后的 一 , ” 我 说 .
“幸好他发了最后那条信息,”我说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] , [ˈsʌmbəːdi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] . ”
“ **If he hadn't , somebody would certainly have been killed in the charge . ”**
“ 如果 他 之前没有 , 某人 会 当然 有 到过 被杀 在 这 收费 . ”
“如果他不那样做, 肯定会有人在冲锋中丧命。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈtelɪgræm] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [blænd] .
“ **I suppose that telegram accounts for it , ” said Bland .**
“ 我 认为 那 电报 账户 为了 它 , ” 说 平淡 .
“我想这大概就是电报造成的吧,”布兰德说道。

“ [aɪ] [miːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] .
“ **I mean for the behaviour of the soldiers .**
“ 我 意思是 为了 这 行为 的 这 士兵 .
“我是指士兵的行为。”

[ˈɔːrdərz] [sent] [streɪt] [frʌm; frəm] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] .
Orders sent straight from Downing Street .
订单 发送 直的 从 唐宁 街道 .
订单直接从唐宁街发出。

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈtempər] [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] !
I say , what a frightful temper the Commanding Officer must be in this minute !
我 说 , 什么 一个 可怕 脾气 这 指挥 官 必须 是 在 这 分钟 !
我说, 指挥官此刻一定怒不可遏!

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I wonder if I could get an interview with him .
我 想知道 如果 我 可以 得到 一个 面试 和 他 .
我想知道我是否能采访到他。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ˈkwɛstʃənɪŋli] [æt; ət][em 'i:] .
" **He looked questioningly at me** .
" 他 看起来 质疑地 在 我 :

他疑惑地看着我。

[aɪ][ˈfænsi][hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt][aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
I fancy he hoped that I would give him a letter of introduction to the
我 想要 他 希望 那 我 会 给 他 一个 信 的 介绍 到 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
General in command of the district .
一般的 在 命令 的 这 区 :

我猜他希望我能给他写一封介绍信，介绍他认识该地区的指挥官。

" [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , " [sed] [blænd] , " [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [trəˈmɛndəs] [sku:p] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **His language** , " **said Bland** , " **would be a tremendous scoop for me** .
" 他的 语言 , " 说 平淡 , " 会 是 一个 巨大的 舀 为了 我 :
布兰德说：“他的言论对我来说将是一个巨大的新闻爆料。”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] — ? "
Could you — ? "
可以 你 — ? "

您可以...吗-? "

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [ˈkudnt] .
" **No** , " **I said** , " **I couldn't** .
" 不 , " 我 说 , " 我 不能 :

“不,”我说,“我不能。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] — "
I don't know him , **and even if I did —** "
我 不 知道 他 , 和 甚至 如果 我 做过 — "

我不认识他,就算认识——"

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [blænd] , " [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] .
" **Oh** , **well** , " **said Bland** , " **it can't be helped** .
" 哦 , 出色地 , " 说 平淡 , " 它 不能 是 帮助 :

“哦, 好吧,”布兰德说,“没办法。”

[ænd; ænd] , [eni] [wei] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get] [maɪ] [ˈtelɪgræm]
And , **any way** , **I dare say I shouldn't have been able to get my telegram**
和 , 任何 方式 , 我 敢 说 我 不应该 有 到过 有能力的 到 得到 我的 电报
[θru:] .
through .
通过 :

而且, 无论如何, 我敢说我的电报本不应该能发出去。

[ðə; ði][ˈwaɪəz, 'waɪrz][ɑ:r; ər] [ʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [blɑ:kt] .
The wires are sure to be blocked .
这 电线 是 当然 到 是 已屏蔽 :

电线肯定被堵住了。

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 233**]
" [页 -]

“[第 233 页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑrˈɑɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[aɪ]
I
我

我

[lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [ə'klɒk, əu-] .
looked at my watch and found that it was three o'clock .
看起来 在 我的 手表 和 成立 那 它 曾是 三 点钟 .

我看了看手表，发现已经三点了。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [ˈlæstɪd] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈaʊərz] .
The battle had lasted more than two hours .
这 战斗 有 持续 更多的 比 二 小时 .

战斗持续了两个多小时。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə][blænd] , “ [ðæt] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk] .
“ **I had no idea , I said to Bland , “ that fighting was such interesting work .**
“ 我 有 不 主意 , ” 我 说 到 平淡 , ” 那 斗争 曾是 这样的 有趣的 工作 .

“我以前根本不知道,”我对布兰德说,“打架竟然是这么有趣的工作。”

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [flaʊn] . “
The time has flown .”
这 时间 有 飞行 . ”

时间过得真快。

“ [aɪm] [ʌn'kɑ:mənli] [ˈhʌŋɡri] , ” [sed] [blænd] .
“ **I'm uncommonly hungry , “ said Bland .**
“ 我是 不寻常地 饥饿的 , ” 说 平淡 .

“我异常饥饿,”布兰德说。

“ [lets] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
“ **Let's try and find something to eat .**
“ 我们来吧 尝试 和 寻找 某物 到 吃 .

“我们去找点吃的吧。”

“ [wen] [hi:; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈi:tɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [tu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
“ **When he mentioned the subject of eating I found that I too was very hungry .**
“ 什么时候 他 提及 这 主题 的 吃 我 成立 那 我 也 曾是 非常 饥饿的 .

“当他提到吃饭的话题时，我发现自己也很饿。”

[aɪ] [felt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈskersli] [raɪt] ,
I felt , however , that it was scarcely right ,
我 毛毡 , 然而 , 那 它 曾是 几乎 正确的 ,

但我认为这很不妥当。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:tʃ][ˈsu:təb(ə)l][tu:; tə][saɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈlʌntʃən] [ɪn][ə; eɪ] [klʌb] [waɪl] [ə; eɪ]
certainly it was not suitable to sit down to luncheon in a club while a
当然 它 曾是 不是 合适的 到 坐 向下 到 午餐 在 一个 俱乐部 尽管 一个

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
revolution was in full swing under the windows .
革命 曾是 在 满的 摇摆 在下面 这 视窗 .

当窗外革命如火如荼地进行时，在俱乐部里坐下来吃午餐显然是不合适的。

[ˈpi:p(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪriəs] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ˈbætlz] .
People ought to be serious immediately after battles .
人们 应该 到 是 严肃的 立即地 后 战斗 .

人们在战斗结束后应该立刻变得严肃起来。

“ [ˈɔtnt] [wi:; wi][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ?
“ **Oughtn't we to be doing something ?**
“ 不应该 我们 到 是 正在做 某物 ?

我们难道不应该做点什么吗？

“ [aɪ] [æskt] .
” **I asked** .
” 我 问 .

我问道。

“ [ˈduːɪŋ] [wʌt] ? ”
” **Doing what ?** ”
” 正在做 什么 ? ”

“做什么？”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
” **Well , I don't know** .
” 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[ˈsiːɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] , [pərˈhæps] .
Seeing after the wounded , perhaps .
看到 后 这 受伤 , 也许 .

或许是在照顾伤员吧。

“ [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈwuːndɪd] [men][ɪz] [ˈprɑːpərli] [ˈspiːkɪŋ] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] ;
” **Attending to wounded men is properly speaking work for women** ;
” 参加 到 受伤 男人 是 适当地 请讲 工作 为了 女性 ;

“照顾受伤的男人们，严格来说是女人的工作；

[bʌt; bət][bəʊθ] [ˈleɪdi] [mɔɪn] [ænd; ʌnd][ˈmeəriən, ˈmæriən][wɜːr; wər][ɪn] [ˈlʌndən] .
but both Lady Moyne and Marion were in London .
但 两个都 女士 莫因 和 玛丽昂 是 在 伦敦 .

但莫恩夫人和玛丽昂当时都在伦敦。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsʌmwər] , ” [aɪ] [sed] .
” **There are sure to be a few somewhere** , ” **I said** .
” 那里 是 当然 到 是 一个 很少 某处 , ” 我 说 .

“肯定有一些在某个地方，”我说。

“ [ðeɪv] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] ,
” **They've been fighting all over the town** ,
” 他们有 到过 斗争 全部 超过 这 镇 ,

“他们一直在全镇各地打架，

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈkerf(ə)l] [ˈevriwər] [els] [æz; əz] [ðeɪ]
and I don't suppose the soldiers were as careful everywhere else as they
和 我 不 认为 这 士兵 是 作为 小心 到处 别的 作为 他们

[wɜːr; wər] [hɪr] . ”
were here . ”
是 这里 . ”

我猜想，士兵们在其他地方可能不像在这里这么谨慎。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɔːrd] ? ” [æskt] [blænd] .
” **Are you a surgeon as well as a lord ?** ” **asked Bland** .
” 是 你 一个 外科医生 作为 出色地 作为 一个 主 ? ” 问 平淡 .

“您既是外科医生又是勋爵吗？”布兰德问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔斯特的红手(The Red Hand of Ulster)

第13/15页

“ [oʊ] [noʊ] .

“ **Oh no** .

“ 哦 不 .

“哦，不。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['sɜːrdʒəri] .

I don't know anything about surgery .

我 不 知道 任何事物 关于 外科手术 .

我对外科手术一窍不通。

[maɪ][aɪ'diːə] —

My idea —

我的 主意 —

我的想法——

” [ˌpiː'dʒiː] -]

” **[Pg 234]**

” [页 -]

“[第 234 页]

“ [ðen] [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] , [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm]

“ **Then I expect the wounded , if there are any , would rather you left them**

“ 然后 我 预计 这 受伤 , 如果 那里 是 任何 , 会 相当 你 左边 他们

[ə'loʊn] .

alone .

独自的 .

“那么，我想如果有伤员的话，他们肯定希望你们不要打扰他们。”

[bɪ'saɪdɪz] , [ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hʌndrədɪz] [ʌv; əv] ['dɑːktəz] [ɪn][aɪ 'tiː] .

Besides , a town like this must have hundreds of doctors in it .

除了 , 一个 镇 喜欢 这 必须 有 数百 的 医生 在 它 .

此外，像这样的城镇肯定有数百名医生。

[ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [aʊt] ['æftər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] ['vʌltʃərz] .

They'll all be out after the wounded by this time as keen as vultures .

他们会 全部 是 出去 后 这 受伤 经过 这 时间 作为 敏锐的 作为 秃鹫 .

到那时，他们都会像秃鹫一样，蜂拥而出，追逐伤员。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [æn; ən][ɔːrd(ə)neri] [præk'tɪʃənər] [gets][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ɡaʊdʒɪŋ] [aʊt]

It isn't every day that an ordinary practitioner gets the chance of gouging out

它 不是 每一个 天 那 一个 普通的 实践者 获得 这 机会 的 敲诈勒索 出去

['bulɪts] .

bullets .

子弹 .

普通医生并非每天都有机会取出子弹。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][spɔːrt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ðem; ðəm] .

They wouldn't let you interfere with their sport even if you paid them .

他们 不会 让 你 干扰 和 他们的 运动 甚至 如果 你 有薪酬的 他们 .

即使你付钱给他们，他们也不会让你干涉他们的体育运动。

[ðer; ðər][wəʊnt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌ; əv][fækt] , [biː; bi] ['nɪrli] ['ɪnʌf] ['wuːndɪd] [tuː; tə][gʊð] [raʊnd]
There won't , as a matter of fact , be nearly enough wounded to go round
那里 惯于 , 作为 一个 事情 的 事实 , 是 几乎 足够的 受伤 到 去 圆形的
[ðə; ðɪ] [prə'feɪ(ə)n] .
the profession .
这 职业 .

事实上, 受伤的人数远远不足以让整个行业都受益。

[ðeid] [heit] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['æmətər] ['tʃɪpɪŋ] [ɪn] .
They'd hate to have an amateur chipping in .
他们会 恨 到 有 一个 业余 切片 在 .

他们肯定不希望有业余人士插手。

[lets] ['fɔːrɪdʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [fuːd] .
Let's forage about a bit and get some food .
我们来吧 饲料 关于 一个 少量 和 得到 一些 食物 .

咱们四处找找吃的吧。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [klʌb] ,
" **It was not very easy to find food in the club ,**
" 它 曾是 不是 非常 简单的 到 寻找 食物 在 这 俱乐部 ,
在俱乐部里找吃的并不容易,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] ['weɪtər] [wʌz; wəz] [stiːl] [ʌn'dresɪŋ] - .
and the only surviving waiter was still undressing Clithering .
和 这 仅有的 幸存 服务员 曾是 仍然 脱衣服 - .

而唯一幸存的侍者还在给克莱瑟林脱衣服。

[bʌt; bət][blænd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər] .
But Bland is a good forager .
但 平淡 是 一个 好的 觅食者 .

但布兰德是个优秀的觅食者。

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [drest] [kræbz] ['sʌmwɛr] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ɡeɪm] [paɪ] .
He found two dressed crabs somewhere , and then came upon a game pie .
他 成立 二 穿着 螃蟹 某处 , 和 然后 来了 之上 一个 游戏 馅饼 .

他在某个地方发现了两只处理好的螃蟹, 然后又发现了一块野味馅饼。

[aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ðɪ] [drest] [kræbz][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] .
I let him have the dressed crabs all to himself .
我 让 他 有 这 穿着 螃蟹 全部 到 他自己 .

我把处理好的螃蟹全都留给了他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋɡər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][wɔːr] [kɔːrə'spɑːndənt] .
He is a much younger man than I am and is a war correspondent .
他 是 一个 很多 年轻 男人 比 我 是 和 是 一个 战争 通讯员 .

他比我年轻得多, 是一名战地记者。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɑː'dʒest] ['eniθɪŋ] .
He ought to be able to digest anything .
他 应该 到 是 有能力的 到 消化 任何事物 .

他应该什么都能消化。

[aɪ] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [iːt] [θriː] ['helpɪŋ] [ʌ; əv] [ɡeɪm] [paɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋɡri] ;
I fully intended to eat three helpings of game pie , for I was very hungry ;
我 完全 故意的 到 吃 三 份量 的 游戏 馅饼 , 为了 我 曾是 非常 饥饿的 ;

我本来打算吃三份野味馅饼, 因为我非常饿;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌ; əv][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] .
but before I had finished the first of them I was interrupted .
但 前 我 有 完成的 这 第一的 的 他们 我 曾是 中断 .

但我还没写完第一篇就被打断了。

[ˈkraːsən] [stɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Crossan stalked into the room .
克罗桑 跟踪 进入 这 房间 .

克罗桑大步走进房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][mæn][aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [siː] .
He was the last man I wanted to see .
他 曾是 这 最后的 男人 我 通缉 到 看 .

他是最不想见到的人。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ɑːr; ər] , [æt; ət][ðə; ði][best][ʌv; əv] [taɪmz] , [ˈtrædʒɪk] .
His appearance and manner are , at the best of times , tragic .
他的 外貌 和 方式 是 , 在 这 最好的 的 时代 , 悲惨 .

他的外表和举止，即便在最好的情况下，也令人感到悲哀。

- [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Clithering had been with me , off and on , most of the day ,
- 有 到过 和 我 , 离开 和 在 , 最多 的 这 天 ,

克莱瑟林几乎一整天都断断续续地和我在一起。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][gɑːt] [ˈræðər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈtrædʒədi] .
so I had got rather tired of tragedy .
所以 我 有 得到 相当 疲劳的 的 悲剧 .

所以，我已经对悲剧感到相当厌倦了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][jər; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] , ” [sed] [ˈkraːsən] ,
“ **I think it right to inform your lordship , ” said Crossan ,**
” 我 思考 它 正确的 到 通知 你的 领主 , ” 说 克罗桑 ,

“我认为应该告知阁下,”克罗桑说道。

“ [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈgɑːdfri] - [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [əˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] . ”
“ **that Mr . Godfrey D'Aubigny has just been arrested in the streets . ”**
” 那 先生 . 戈弗雷 - 有 只是 到过 被捕 在 这 街道 . ”

“戈弗雷·达比尼先生刚刚在街头被捕。”

“ [gʊd] !
“ **Good !**
” 好的 !

“好的!

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said .**
” 我 说 .

我说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [huːˈlevər] [hæz; həz][hɪm; ɪm][wəʊnt] [let][hɪm; ɪm][goʊ] . ”
“ **I hope that whoever has him won't let him go . ”**
” 我 希望 那 谁 有 他 惯于 让 他 去 . ”

“我希望收留他的人不要放了他。”

“ [ˈhiːz] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ] [kɔːrt] [ˈmɑːrʃ(ə)l] , ” [sed] [ˈkraːsən] , “ [ɑːn] [səˈspɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
“ **He's to be tried by court martial , ” said Crossan , “ on suspicion of being a**
” 他是 到 是 尝试 经过 法庭 武术 , ” 说 克罗桑 , ” 在 怀疑 的 存在 一个

[spaɪ] .
spy .
间谍 .

“他将因涉嫌从事间谍活动而接受军事法庭审判,”克罗桑说。

“ [ˈgɑːdfri] [ˈæktʃuəli] [hɔːnts] [em ˈiː] .
“ **Godfrey actually haunts me .**
” 戈弗雷 实际上 闹鬼的地方 我 .

“戈弗雷的影子一直萦绕在我心头。”

[nʊʊ] [ˈsu:nər] [hæv; həv][aɪ]
No sooner have I
不 很快 有 我

我刚一开口，我就

[ˌpi: ˈdʒi:] - [ˌpi: ˈdʒi:]
[Pg 235]
[页 -]

[第235页]

[əˈtʃi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətənəs] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði]
achieved a moment's peace and quietness — with the greatest difficulty in the
已达成 一个 瞬间 和平 和 寂静 — 和 这 最 困难 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈbeljən] — [ðæn; ðən] [ˈɡɑ:dfri] [breɪks] [ɪn][ɑ:n][ˌem ˈi:] .
middle of a rebellion — than Godfrey breaks in on me .
中间 的 一个 叛乱 — 比 戈弗雷 休息 在 在 我 .

在叛乱之中，我好不容易才获得片刻的平静和安宁——这真是难上加难——结果戈弗雷却闯了进来。

[haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˌbelˈfɑ:st] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈdɪmli] [ges] .
How he came to be in Belfast I could only dimly guess .
如何 他 来了 到 是 在 贝尔法斯特 我 可以 仅有的 依稀 猜测 .

我只能隐约猜测他为何会来到贝尔法斯特。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ˈlaɪkli] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
It seemed likely that , having heard that a battle was going on ,
它 似乎 可能 那 , 拥有 听到 那 一个 战斗 曾是 去 在 ,

似乎很有可能，在听说正在进行战斗之后，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈpɪlɪdʒ] .
he came to the scene of it in the hope of pillage .
他 来了 到 这 场景 的 它 在 这 希望 的 掠夺 .

他来到现场，希望进行劫掠。

“ [aɪ] [səˈpouz] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈæktʃuəli] [hæŋ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **I suppose , I said , they won't actually hang him ?** ”
“ 我 认为 , 我 说 , 他们 惯于 实际上 悬挂 他 ? ”

“我想,”我说,“他们不会真的把他绞死吧? ”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] , [æz; əz][jʊr; jər] [ˈbɜ:rdʃɪp] [ɪz] [əˈwer] , ” [sed] [ˈkrɑ:sən] ,
“ **It was him , as your lordship is aware , said Crossan ,**
“ 它 曾是 他 , 作为 你的 领主 是 意识到的 , ” 说 克罗桑 ,

“正如阁下所知，正是他,”克罗桑说道。

“ [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
“ **that gave the first information to the Government .**
“ 那 给予 这 第一的 信息 到 这 政府 .

“这为政府提供了第一份信息。”

“ [ˈkrɑ:sən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɪkˈtɔ:riəs] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
“ **Crossan , in spite of the fact that he was a victorious general ,**
“ 克罗桑 , 在 尽管如此 的 这 事实 那 他 曾是 一个 胜利者 一般的 ,

“尽管克罗桑是一位战功赫赫的将军，

[prɪˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz][pɪˈkju:liər] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈtaɪt(ə)] .
preserved his peculiar kind of respect for my title .
保存完好 他的 奇特 种类 的 尊重 为了 我的 标题 .

他始终对我的头衔保持着一种独特的尊重。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [ɪnˈdi:d] , [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] [wen] [hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
He did not , indeed , take off his hat when he entered the room ,
他 做过 不是 , 的确 , 拿 离开 他的 帽子 什么时候 他 进入 这 房间 ,

他进屋时确实没有摘下帽子。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][brɪkəz, brɪkɔːz][ˈsoʊldʒərz] , [waɪ] [ɑːn][ˈduːti] , [ˈhevər] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər][hæts] .
“ **but that was only because soldiers , while on duty , never take off their hats .** ”
“ 但 那 曾是 仅有的 因为 士兵 , 尽管 在 责任 , 绝不 拿 离开 他们的 帽子 . ”
但这仅仅是因为士兵在执勤时从不摘下帽子。

“ [dəunt][biː; bi][əbˈsɜːrd] , [ˈkrɑːsən] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Don't be absurd , Crossan , ” I said .** ”
“ 不 是 荒诞 , 克罗桑 , ” 我 说 . ”
“别胡说, 克罗桑,”我说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi][ˈhæznt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
“ **You know perfectly well that he hasn't intelligence enough to give anything but** ”
“ 你 知道 完美 出色地 那 他 还没有 智力 足够的 到 给 任何事物 但 ”
[rɔːŋ] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈgʌvənmənt] .
wrong information to any Government . ”
错误的 信息 到 任何 政府 . ”
“你很清楚, 他没有足够的智力向任何政府提供任何信息, 除了错误信息之外什么也提供不了。”

[wʌt] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
What he told the Chancellor of the Exchequer when he wrote to him was ”
什么 他 讲述 这 校长 的 这 国库 什么时候 他 写道 到 他 曾是 ”
[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsmʌɡlɪŋ] . ”
that you were smuggling . ” ”
那 你 是 走私 . ”
“他在写给财政大臣的信中说, 你在走私。”

“ [ɪf] [jʊɹ; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ˈdʌznt] [ker] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] — , ” [sed] [ˈkrɑːsən] .
“ **If your lordship doesn't care to interfere — , ” said Crossan .** ”
“ 如果 你的 领主 不 关心 到 干扰 — , ” 说 克罗桑 . ”
“如果大人不愿干预——”克罗桑说道。

“ [kæn; kən][aɪ] [help] [ɪn] [ˈeni] [wei] ? ” [sed] [blænd] .
“ **Can I help in any way ? ” said Bland .** ”
“ 能 我 帮助 在 任何 方式 ? ” 说 平淡 . ”
“我能帮上什么忙吗?”布兰德问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [ˈstedəli] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [tuː] [kræbz] .
He had been eating steadily and had finished the two crabs . ”
他 有 到过 吃 稳步 和 有 完成的 这 二 螃蟹 . ”
他一直在不停地吃, 已经把两只螃蟹都吃完了。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ˈiːtɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈmaʊθfʊlz] [ʌv; əv] [geɪm] [paɪ] .
I had not eaten more than three or four mouthfuls of game pie . ”
我 有 不是 吃 更多的 比 三 或者 四 一口一口 的 游戏 馅饼 . ”
我只吃了三四口野味馅饼。

[aɪ] [felt] [aɪ] [maɪt] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] .
I felt I might accept his offer . ”
我 毛毡 我 可能 接受 他的 提供 . ”
我当时觉得我或许会接受他的提议。

“ [ɪf] [juːv] [ˈeni] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [kɔːrts] [ˈmɑːrʃ(ə)l] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **If you've any experience of courts martial , ” I said ,** ”
“ 如果 你已经 任何 经验 的 法院 武术 , ” 我 说 , ”
“如果你有任何军事法庭方面的经验,”我说,

“ [aɪ] [ˈhævnt] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [dəunt][maɪnd] [trɒtɪŋ] [ɔːf] — ”
“ **I haven't — and if you really don't mind trotting off — ”** ”
“ 我 还没有 — 和 如果 你 真的 不 头脑 小跑 离开 — ”
“我还没有——如果你真的不介意走开的话——”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [blænd] .
“ **Not a bit** , ” **said Bland** .
“ 不是 一个 少量 , ” 说 平淡 .

“一点也不,”布兰德说。

“ [ɪn][fækt][ə; eɪ] [kɔ:rt] ['mɑ:rj(ə)] [wɒd] [bi:; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [sku:p] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
“ **In fact a court martial would be rather a scoop for me** .
“ 在 事实 一个 法庭 武术 会 是 相当 一个 舀 为了 我 .

“事实上,对我来说,军事法庭审判将是一个相当劲爆的独家新闻。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒd] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ɪts] [rʌn] .
I'm sure the public would want to know how it's run .
我是 当然 这 民众 会 想 到 知道 如何 它是 跑步 .

我相信公众肯定想知道它是如何运作的。

“ [,pi: 'dʒi:] -]
“ [**Pg 236**]
“ [页 -]

“[第 236 页]

“ [aɪ][fæl; fəl] [fi:l] ['grentli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I shall feel greatly obliged to you** , ” **I said** .
“ 我 将 感觉 非常 有义务 到 你 , ” 我 说 .

“我将感激不尽,”我说。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['nefju:] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] ['gɒʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .
“ **The fact is that a nephew of mine is going to be hanged as a spy** .
“ 这 事实 是 那 一个 侄子 的 矿 是 去 到 是 绞刑 作为 一个 间谍 .

“事实是,我的一个侄子将因间谍罪被处以绞刑。”

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gɒʊɪŋ][tu:; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] , ['kra:sən] ? “
You said you were going to hang him , didn't you , Crossan ? ”
你 说 你 是 去 到 悬挂 他 , 没有 你 , 克罗桑 ? ”

克罗桑,你说过你要绞死他,对吧?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] , [maɪ][bɜ:rd] , ” [sed] ['kra:sən] .
“ **I think it likely , my lord** , ” **said Crossan** .
“ 我 思考 它 可能 , 我的 主 , ” 说 克罗桑 .

“我认为很有可能,大人,”克罗桑说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [aɪ] [sed] , “ [hi:; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:rvz] [aɪ 'ti:] ;
“ **Of course , I said , he richly deserves it** ;
“ 的 课程 , ” 我 说 , ” 他 丰富 值得 它 ;

“当然,”我说,“他完全配得上这份荣誉;

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)] ['fi:lɪŋz] [gɒʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [hi:; hi]
and so far as my own personal feelings go I should be very glad if he
和 所以 远的 作为 我的 自己的 个人的 情怀 去 我 应该 是 非常 高兴的 如果 他
[wɜ:r; wər] [hæŋd] .
were hanged .
是 绞刑 .

就我个人而言,如果他被绞死,我会非常高兴。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
But , of course ,
但 , 的 课程 ,

当然,

[ˈhiːz][maɪ] [ˈnefjuː] [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)] [maɪ] [θɪŋk] [aɪd] [bɪn] [ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [noʊ]
he's my nephew and people might think I'd been unkind to him if I made no
他是 我的 侄子 和 人们 可能 思考 ID 到过 不友善 到 他 如果 我 制成 不
[ˈefərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
effort to save him .
努力 到 节省 他 .

他是我的侄子，如果我不尽力救他，人们可能会认为我对他很不友善。

[wʌn] [mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [mɔːr] [ɔːr] [les] .
One must consider public opinion more or less .
— 必须 考虑 民众 观点 更多的 或者 较少的 .

人们或多或少都必须考虑公众舆论。

[soʊ] [ɪf] [juː; jə][kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə][ˈreskjuː][hɪm; ɪm] —
So if you could arrange to rescue him —
所以 如果 你 可以 安排 到 救援 他 —

所以，如果你能安排营救他——

” [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] - [ˈjæmbəld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
” **While I was speaking Clithering shambled into the room** .
” 尽管 我 曾是 请讲 - 混乱 进入 这 房间 .

“我说话的时候，克莱瑟林蹒跚地走进了房间。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][pəˈdʒɑːməz][nɑːt] [ˈnɪrli] [bɪɡ] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He was wearing a suit of pyjamas not nearly big enough for him .
他 曾是 穿着 一个 套装 的 睡衣 不是 几乎 大的 足够的 为了 他 .

他穿着一套明显不合身的睡衣。

[ðə; ði] [ˈweɪtər] [huː] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] .
The waiter who put him to bed was quite a small man .
这 服务员 WHO 放 他 到 床 曾是 相当 一个 小的 男人 .

把他扶到床上的服务员个子很矮小。

[ðə; ði][pəˈdʒɑːməz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] .
The pyjamas must have been his .
这 睡衣 必须 有 到过 他的 .

那件睡衣一定是他的。

[hiː; hi] [æskt] [juːˈes][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
He asked us to find his clothes for him ,
他 问 我们 到 寻找 他的 衣服 为了 他 ,

他让我们帮他找衣服，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] .
and said that he wanted to go to the post - office .
和 说 那 他 通缉 到 去 到 这 邮政 - 办公室 .

他说他想去邮局。

” [aɪ][mʌst; məst] [send] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **I must send a telegram to the Prime Minister** , ” **he said** .
” 我 必须 发送 一个 电报 到 这 主要的 部长 , ” 他 说 .

“我必须给首相发一份电报，”他说。

” [aɪ][mʌst; məst] [send] [aɪˈtiː][æt; ət] [wʌns] .
” **I must send it at once** .
” 我 必须 发送 它 在 一次 .

我必须马上寄出去。

” [ˈkrɔːsən] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [səˈspɪʃəsli] .
” **Crossan eyed him very suspiciously** .
” 克罗桑 眼睛 他 非常 可疑地 .

克罗桑用怀疑的目光打量着他。

“ [aɪ ˈti:] [straɪks] [em ˈi:] , ” [sed] [blænd] ,
“ It strikes me , ” said Bland ,
“ 它 罢工 我 , ” 说 平淡 ,

“我感到很惊讶,”布兰德说道。

“ [ðæt] [ɪf] [jʊə(r)] [kɔ:t] [ˈsendɪŋ] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ju:l] [bi:; bi] [hæŋd] [tu:]
“ that if you're caught sending telegrams to the Prime Minister you'll be hanged too
“ 那 如果 你是 捕捉 发送 电报 到 这 主要的 部长 你会 是 绞刑 也
.
.
“
.
.”

“如果你被发现向首相发送电报，你也会被绞死。”

“ [ðeə(r)] [dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [ˈnefju:] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ They're just going to hang a nephew of mine , ” I explained ,
“ 它们是 只是 去 到 悬挂 一个 侄子 的 矿 , ” 我 解释 ,

“他们要绞死我的一个侄子,”我解释道。

“ [fɔ:r; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] .
“ for writing a letter to the Chancellor of the Exchequer .
“ 为了 写作 一个 信 到 这 校长 的 这 国库 .

“因为给财政大臣写了一封信。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜ:rs]
You can see for yourself that a telegram to the Prime Minister is much worse
你 能 看 为了 你自己 那 一个 电报 到 这 主要的 部长 是 很多 更糟
.
.
.

你看，给首相发电报的情况要糟糕得多。

[aɪ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ju:d] [ˈbetər] [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I really think you'd better stay where you are .
我 真的 思考 你会 更好的 停留 在哪里 你 是 .

我觉得你最好还是待在原地。

“ [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈheroʊɪzəm] .
“ But Clithering was , unfortunately , in a mood of hysterical heroism .
“ 但 - 曾是 , 很遗憾 , 在 一个 情绪 的 歇斯底里的 英雄主义 .

“但不幸的是，克利瑟林当时正处于歇斯底里的英雄主义情绪中。”

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t][ˈvælju:][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He said that he did not value his life ,
他 说 那 他 做过 不是 价值 他的 生活 ,

他说他不珍惜自己的生命。

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][wɜ:ɹ; wər][ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [men] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ]
that lives were only given to men in order that they
那 生活 是 仅有的 给定 到 男人 在 命令 那 他们

生命只赋予男人，目的就是为了.....

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

[maɪt] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
might lay them down ,
可能 躺 他们 向下 ,

可能会把它们放下，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [weɪ] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]
and that the noblest way of laying down a life was in the service of
和 那 这 最高贵 方式 的 躺下 向下 一个 生活 曾是 在 这 服务 的
[hju:'mænəti] .
humanity .
人类 .

而献出生命的最高尚方式就是为人类服务。

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['krɔ:sən] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔ:ɪ] [ænd; ənd] [mɔ:ɪ] [sə'spɪʃəs] ['evri] ['mɪnɪt] .
I could see that Crossan was getting more and more suspicious every minute .
我 可以 看 那 克罗桑 曾是 获得 更多的 和 更多的 可疑的 每一个 分钟 .

我能看出克罗桑每分钟都变得越来越疑神疑鬼。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [serv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ʌðər] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **It is in order to save the lives of others** , ” **he said** ,
“ 它 是 在 命令 到 节省 这 生活 的 其他的 , ” 他 说 ,
“这是为了拯救他人的生命,”他说。

“ [ðæt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [send] [maɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
“ **that I want to send my telegram to the Prime Minister** .
“ 那 我 想 到 发送 我的 电报 到 这 主要的 部长 .
“我想向首相发送我的电报。”

“ ['krɔ:sən] ['æktʃuəli] [skaʊld] [æt; ət] - .
“ **Crossan actually scowled at Clithering** .
“ 克罗桑 实际上 皱着眉头 在 - .
“克罗桑竟然对克利瑟林怒目而视。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .
I expected that he would arrest him at once .
我 预期的 那 他 会 逮捕 他 在 一次 .
我原以为他会立即逮捕他。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [aɪ] [nu:] ,
There might have been , for all I knew ,
那里 可能 有 到过 , 为了 全部 我 知道 ,
就我所知,或许曾经有过。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['seɪftɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] .
a Committee of Public Safety sitting in the Town Hall .
一个 委员会 的 民众 安全 坐着 在 这 镇 大厅 .
市政厅内正在召开公共安全委员会会议。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] ['krɔ:sən] ['hɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] - [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ]
I could imagine Crossan hauling the unfortunate Clithering before it on a charge
我 可以 想象 克罗桑 运输 这 不幸 - 前 它 在 一个 收费
[ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
of communicating with the Prime Minister .
的 沟通 和 这 主要的 部长 .

我可以想象克罗桑把不幸的克利瑟林拖到它面前, 指控他与首相通信。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] - , [hə'roʊɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] ,
I could imagine Clithering , heroic to the last ,
我 可以 想象 - , 英勇 到 这 最后的 ,
我能想象出克莱瑟林, 英勇至死的样子。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['telɪgræm] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒɪz] .
waving his incriminating telegram in the faces of his judges .
挥手 他的 有罪证 电报 在 这 面孔 的 他的 法官 .
他当着法官的面挥舞着那份足以定罪的电报。

[blænd] [seɪvd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
Bland saved the situation .
平淡 已保存 这 情况 :

布兰德化解了危机。

“ [kʌm] [ə'ɒ:n] , [kɜ:rn(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Come along , Colonel , ” he said .
“ 来 沿着 , 上校 , ” 他 说 :

“跟我来，上校，”他说。

“ [ʃoʊ] [em 'i:] [wer] [ðæt] [kɔ:rt] ['mɑ:rj(ə)l][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] ['sɪtɪŋ] .
“ Show me where that court martial of yours is sitting .
“ 展示 我 在哪里 那 法庭 武术 的 你的 是 坐着 :

“告诉我你的军事法庭在哪儿。”

[ɒ:rd] [kɪl'mɔ:r] [wɪl] [rɪ'streɪn] [ðɪs] ['lu:nətɪk] [tɪl] [wi:; wi][get] [bæk] .
Lord Kilmore will restrain this lunatic till we get back .
主 基尔莫尔 将要 抑制 这 疯子 直到 我们 得到 后退 :

基尔莫勋爵会控制住这个疯子，直到我们回去。

“ ['krɑ:sən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'drest] [æz; əz]['kɜ:rn(ə)l] .
“ Crossan may have been pleased at being addressed as Colonel .
“ 克罗桑 可能 有 到过 高兴 在 存在 已解决 作为 上校 :

“克罗桑可能很高兴被人称为上校。”

[ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [prɪ'vent] ['eni] ['telɪgræm] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]
Or he may have trusted that I would prevent any telegram being sent to the
或者 他 可能 有 可信 那 我 会 防止 任何 电报 存在 发送 到 这
[praɪm] ['mɪnɪstə] .
Prime Minister .
主要的 部长 :

或者他可能相信我会阻止任何电报发送给首相。

[æt; ət][ɔ:l] [r'vents] , [hi:; hi] [stɑ:pt] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] - [ænd; ænd] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][blænd] .
At all events , he stopped scowling at Clithering and went off with Bland .
在 全部 活动 , 他 停止 皱眉 在 - 和 去 离开 和 平淡 :

总之，他不再怒视克利瑟林，而是和布兰德一起离开了。

[aɪ] [ɔ:fərd] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [paɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [tʌt] [aɪ'ti:]
I offered Clithering some of the game pie , but he refused to touch it
我 提供 - 一些 的 这 游戏 馅饼 , 但 他 拒绝 到 触碰 它
:
:
:

我给了克利瑟林一些游戏馅饼，但他拒绝碰。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ænd] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
He sat down at a corner of the table and asked me to lend him a
他 卫星 向下 在 一个 角落 的 这 桌子 和 问 我 到 借 他 一个
['pens(ə)l][ænd; ænd][sʌm; səm]['peɪpə] .
pencil and some paper .
铅笔 和 一些 纸 :

他坐在桌子的一角，问我能不能借给他一支铅笔和一些纸。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ænd][hi:; hi] [kəm'pəʊzd] ['sevrəl] [ɒ:n] ['telɪgræm] .
I did so , and he composed several long telegrams .
我 做过 所以 , 和 他 由 一些 长的 电报 :

我照做了，他写了好几封长篇电报。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['evidəntli] [su:ðd] [hɪm; ɪm] .
The writing evidently soothed him .
这 写作 显然 舒缓 他 :

写作显然抚慰了他的心灵。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hi:; hi] [æskt] [em ˈi:] [kwaɪt] [ˈkɑ:mli] [ˈweðər] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wəd]
When he had finished he asked me quite calmly whether I thought he would
什么时候 他 有 完成的 他 问 我 相当 平静地 无论 我 想法 他 会
[ˈri:əli] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pooʊst] - [ˈɑ:fɪs] .
really be hanged if he went to the post - office .
真的 是 绞刑 如果 他 去 到 这 邮政 - 办公室 .

说完后，他很平静地问我，如果他去邮局，我是否认为他真的会被绞死。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] .
I was not at all sure that he would not .
我 曾是 不是 在 全部 当然 那 他 会 不是 .

我完全不确定他不会这么做。

- [said] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [maɪ] [əˈpɪnjən] .
Clithering sighed when he heard my opinion .
- 叹了口气 什么时候 他 听到 我的 观点 .

听到我的意见，克莱特林叹了口气。

[ðen]
Then
然后

然后

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 238]
[页 -]

[第238页]

[hi:; hi][sæt][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði]
he sat silent for a long time , evidently trying to make up his mind to the
他 卫星 沉默的 为了 一个 长的 时间 , 显然 尝试 到 制作 向上 他的 头脑 到 这
[ˈhæŋɪŋ] .
hanging .
绞刑 .

他沉默地坐了很久，显然是在犹豫是否要接受绞刑。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [θru:] [fɜ:rst] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" **If I could get the telegram through first , " he said at last ,**
" 如果 我 可以 得到 这 电报 通过 第一的 , " 他 说 在 最后的 ,
"如果我能在把电报发出去就好了,"他最后说道。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [soʊ] [mʌt] [maɪnd] — "
" **I shouldn't so much mind — "**
" 我 不应该 所以 很多 头脑 — "

“我倒不该这么在意——”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] , " [aɪ] [sed] ;
" **But you wouldn't , " I said ;**
" 但 你 不会 , " 我 说 ;

“但你不会的,”我说;

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [jɔr; jər][laɪf] [wɪˈðəʊt] [əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
" **and what is the good of throwing away your life without accomplishing anything**
" 和 什么 是 这 好的 的 投掷 离开 你的 生活 没有 完成 任何事物
? "
? "
? "

“白白浪费生命，一事无成，又有什么意义呢？ ”

" [ɪts] [ˈterəb(ə)] , " [sed] - , " [ˈterəb(ə)] .
" **It's terrible , " said Clithering , " terrible .**
" 它是 糟糕的 , " 说 - , " 糟糕的 .

“太糟糕了,”克利瑟林说，“太糟糕了。”

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈterəb(ə)l] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ˈtaɪərd][ʌv; əv]
” **It was terrible , of course ; but I was beginning to get tired of**
” 它 曾是 糟糕的 , 的 课程 ; 但 我 曾是 开始 到 得到 疲劳的 的

Clithering .

“当然，这很糟糕；但我开始厌倦克利瑟林了。”

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][pəˈdʒɑːməz] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [riːtʃt] [ˌhæfweɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
Besides , he looked very ridiculous in pyjamas which only reached halfway down his
除了 , 他 看起来 非常 荒谬的 在 睡衣 哪个 仅有的 达到 半 向下 他的
[legz][ænd; ənd][ɑːrmz] .
legs and arms .
腿 和 武器 .

此外，他穿着只到腿和胳膊一半的睡衣，看起来非常滑稽。

” [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [aɪ] [sed] ,
” **Don't you think , ” I said ,**
” 不 你 思考 , ” 我 说 ,

“你不觉得吗？”我说。

” [ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] ?
” **that it would be better for you to go back to bed ?**
” 那 它 会 是 更好的 为了 你 到 去 后退 到 床 ?

“你最好还是回床上躺着吧？”

[juːl] [biː; bi] [seɪf] [ðer; ðər] ,
You'll be safe there ,
你会 是 安全的 那里 ,

你在那里会很安全的。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wəʊnt] [ˈriːəli] [ˈmætər] [mʌtʃ] [ˈweðər] [jʊr; jər] [ˈtelɪɡræm] [ɡoʊz][tuː; tə][ðə; ði] [praɪm]
and it won't really matter much whether your telegram goes to the Prime
和 它 惯于 真的 事情 很多 无论 你的 电报 去 到 这 主要的
[ˈmɪnɪstər] [ɔːr][nɑːt] .
Minister or not .
部长 或者 不是 .

你的电报能不能送到首相手中其实并不重要。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sliːp] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”
A little sleep will do you all the good in the world . ”
一个 小的 睡觉 将要 做 你 全部 这 好的 在 这 世界 . ”

睡一会儿对你大有裨益。

” [wiː; wi][hæv; həv] [ˈməːdəd] [sliːp] , ” [sed] - .
” **We have murdered sleep , ” said Clithering .**
” 我们 有 被谋杀 睡觉 , ” 说 - .

“我们扼杀了睡眠，”克利瑟林说。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv] - [ˈfætʃuəsənəs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðæt]
I never realized the full immensity of Clithering's fatuousness until he uttered that
我 绝不 已实现 这 满的 浩瀚无垠 的 - 愚蠢 直到 他 说出 那
[ˈmæŋɡld] [kwʊtˈteɪ](ə)n][frʌm; frəm] [mækˈbeθ] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [trəˈdʒiːdiən] .
mangled quotation from Macbeth in the tone of an old - fashioned tragedian .
残缺不全 引述 从 麦克白 在 这 语气 的 一个 老的 - 造型 悲剧人物 .

直到克利瑟林用老派悲剧演员的语气念出那段歪曲的《麦克白》台词，我才意识到他有多么愚蠢。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][mæn] [ˈæktʃuəli] [ˈrevəld] [ɪn] [ˈhæərəʊɪŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
I believe the man actually revelled in harrowing emotion .
我 相信 这 男人 实际上 尽情狂欢 在 令人痛心的 情感 .

我相信这个人实际上很享受这种令人痛苦的情感。

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [səɪˈpraɪzd] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [əˈfʊr] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] “
It would not have surprised me to hear him assure me that the “
它 会 不是 有 惊讶 我 到 听到 他 保证 我 那 这 “
[ˌmʌltɪˈtu:dɪnəs] [ˈsi:z] “ [wʊd] [nɑ:t] [wɑ:ʃ] [aʊt][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
multitudinous seas “ would not wash out the blood - stains from his hands .
众多 海域 “ 会 不是 洗 出去 这 血 - 污渍 从 他的 双手 .

如果他向我保证说“浩瀚的海洋”也无法洗去他手上的血迹，我一点也不会感到惊讶。

[hi:; hi] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [æskt] [fɔ:r; fər] “ [sʌm; səm] [swi:t] [əˈblɪvɪəs] [ˈæntɪdoʊt] .
He might very well have asked for “ some sweet oblivious antidote .
他 可能 非常 出色地 有 问 为了 “ 一些 甜的 浑然不觉 解毒剂 .
他很可能想要的是“某种甜蜜的、令人麻木的解药”。

“ [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈkwɒtɪd]
“ If he had known the passages I am sure he would have quoted
“ 如果 他 有 已知 这 段落 我 是 当然 他 会 有 引
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“如果他知道这些段落，我相信他一定会引用它们。”

“ [du:][gʊʊ][tu:; tə][bed] , “ [aɪ] [sed] .
“ Do go to bed , “ I said .
“ 做 去 到 床 , “ 我 说 .

“去睡觉吧,”我说。

[ðen] [blænd] [keɪm] [ɪn][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈgɑ:dfri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Then Bland came in leading Godfrey with him .
然后 平淡 来了 在 领导 戈弗雷 和 他 .

然后布兰德带着戈弗雷进来了。

“ [aɪ] [ˈreskju:d] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [blænd] , “ [wɪðəʊt] [ˈveri] [mʌt] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
“ I rescued him , “ said Bland , “ without very much difficulty .
“ 我 获救 他 , “ 说 平淡 , “ 没有 非常 很多 困难 .

“我救了他,”布兰德说,“没费什么力气。”

“ [ˌpi: ˈdʒi: -]
“ [Pg 239]
“ [页 -]

“[第 239 页]

“ [aɪ] [kɔ:l][aɪ ˈti:] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [tʃi:k] , “ [sed] [ˈgɑ:dfri] ,
“ I call it frightful cheek , “ said Godfrey ,
“ 我 称呼 它 可怕 脸颊 , “ 说 戈弗雷 ,

“我称之为厚颜无耻,”戈弗雷说道。

“ [ˈfeləʊz] [laɪk] [ðæt] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðer; ðər][hæts][tu:; tə][ˌem ˈi:][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] -
“ fellows like that who ought to be touching their hats to me and saying '
“ 伙伴们 喜欢 那 WHO 应该 到 是 接触 他们的 帽子 到 我 和 说 -
[sɜ:r] - [wen] [ðeɪ] [spi:k] [tu:; tə][ˌem ˈi:] — [ˈfænsɪ] [ðem; ðəm] [ˈderɪŋ] —
Sir ' when they speak to me — Fancy them daring —
先生 - 什么时候 他们 说话 到 我 — 想要 他们 大胆 —

“像他们那样的人，跟我说话时应该向我脱帽致敬，称我为‘先生’——真不敢相信他们竟然敢这么做——”

“ [ðɪs] [ˈvju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈgɑ:dfri] .
“ This view of the matter was very characteristic of Godfrey .
“ 这 看法 的 这 事情 曾是 非常 特征 的 戈弗雷 .

“这种观点非常符合戈弗雷的性格。”

[aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [disˈlaɪk] [ˈbiːɪŋ] [hæŋd] [mʌt] [les] [ɪf] [ðə; ði] [ˈeksɪˈkjuːʃənər]
I really believe that he would dislike being hanged much less if the executioner
我 真的 相信 那 他 会 不喜欢 存在 绞刑 很多 较少的如果 这 刽子手
[wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [klæs] [ʌv; əv] [men] [huːm] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊʃ(ə)l]
were one of the small class of men whom he recognizes as his social
是 一 的 这 小的 班级 的 男人 谁 他 认可 作为 他的 社会的
[iːkwəlz] .
equals .
等于 .

我真的相信，如果刽子手是他认可的、与他社会地位相当的少数人之一，他就不会那么讨厌被绞死了。

“ [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [fer] [ˈtraɪəl] , ” [sed] [blænd] , “ [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kənˈdemd]
“ **They gave him quite a fair trial ,** ” **said Bland ,** “ **and had just condemned**
“ 他们 给予 他 相当 一个 公平的 审判 , ” 说 平淡 , ” 和 有 只是 谴责
[hɪm; ɪm] [wen] — “
him when — “
他 什么时候 — “

“他们给了他相当公正的审判,”布兰德说,“就在他们判他有罪的时候——”

“ [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈkrɔːsən] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , ” [sed] [ˈgɑːdfri] .
“ **That fellow Crossan in particular ,** ” **said Godfrey .**
“ 那 同伴 克罗桑 在 特别的 , ” 说 戈弗雷 .

“尤其是那个叫克罗桑的家伙,”戈弗雷说。

“ [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ræn] [raʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [blænd] .
“ **The Colonel ran round to tell you ,** ” **said Bland .**
“ 这 上校 跑 圆形的 到 告诉 你 , ” 说 平淡 .

“上校跑来告诉你了,”布兰德说道。

“ [aɪ] [ˈræðər] [ˈfænsi] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ˈkæriŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . ”
“ **I rather fancy they wanted to get off carrying out the sentence if they could .** ”
“ 我 相当 想要 他们 通缉 到 得到 离开 携带 出去 这 句子 如果 他们 可以 . ”
“我倒觉得他们如果可以的话，肯定想逃避执行刑罚。”

“ [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] , ” [sed] [ˈgɑːdfri] [ˈsʌlkɪli] , “ [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwiːlɪŋ]
“ **A lot of fellows ,** ” **said Godfrey sulkily ,** “ **who ought to be wheeling**
“ 一个 很多 的 伙伴们 , ” 说 戈弗雷 闷闷不乐 , ” WHO 应该 到 是 惠灵
[ˈbæərəʊz; ˈberəʊz] !
barrows !
墓丘 !

“很多家伙,”戈弗雷闷闷不乐地说,“他们本该去推车!”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈveri] [ˈlɑːrdʒli] [jɔː; jər] [fɔːlt] , [ˈeksələnsɪ] .
But it's very largely your fault , Excellency .
但 它是 非常 很大程度上 你的 过错 , 阁下 .

但这很大程度上是您的错, 阁下。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðæt] [klæs] .
You always encouraged that class .
你 总是 鼓励 那 班级 .

你一直都很鼓励那个班级。

[ɪf] [juːd] [kept] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpraːpər] [ˈpleɪsɪz] — “
If you'd kept them in their proper places — “
如果 你会 保留 他们 在 他们的 恰当的 地方 — “

如果你把它们放在合适的地方——”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌbelˈfɑːst] ?
“ **What on earth brought you to Belfast ?**
“ 什么 在 地球 带来 你 到 贝尔法斯特 ?

你究竟是出于什么原因来到贝尔法斯特的？

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 .

我说。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ?
“ **Why didn't you stay at home ?**
“ 为什么 没有 你 停留 在 家 ?

你为什么 不待在家里？

[ˈnoʊbəːdi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [hɪr] .
Nobody wants you here .
无人 想要 你 这里 .

没人欢迎你在这里。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Why did you come ?
为什么 做过 你 来 ?

你为什么来？

“ ['gɑːdfri] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] [blænd] .
“ **Godfrey looked uneasily at Bland** .
“ 戈弗雷 看起来 不安地 在 平淡 .

戈弗雷不安地看了布兰德一眼。

[hiː; hi] ['eɪvɪdəntli] [dɪd] [nɑːt] [waːnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌbel'fɑːst] ['pʌblɪk]
He evidently did not want to make his reason for coming to Belfast public
他 显然 做过 不是 想 到 制作 他的 原因 为了 未来 到 贝尔法斯特 民众
[ˈprɑːpərti] .
property .
财产 .

他显然不想让他来贝尔法斯特的理由成为公共话题。

['gɑːdfri] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kwɔɪt] ['feɪmləs] .
Godfrey is usually quite shameless .
戈弗雷 是 通常 相当 不要脸 .

戈弗雷通常都很厚颜无耻。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪ'kjuːliərli] [rɪ'pʌlsɪv]
I could only imagine that he had done something of a peculiarly repulsive
我 可以 仅有的 想象 那 他 有 完毕 某物 的 一个 奇特地 丑恶
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

我只能想象他做了某种极其令人作呕的事情。

“ [wel] , “ [aɪ] [sed] , “ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ?
“ **Well , “ I said , “ why did you come ?**
“ 出色地 , “ 我 说 , “ 为什么 做过 你 来 ?

“那么,”我说, “你为什么来? ”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [blænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [em 'iː] .
“ **He looked at Bland again , and then nodded sideways at me** .
“ 他 看起来 在 平淡 再次 , 和 然后 点头 侧身 在 我 .

他又看了看布兰德, 然后侧头朝我点了点头。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , “ [aɪ] [sed] ,
“ **I suppose** , “ **I said** ,
“ 我 认为 , “ 我 说 ,

“我想也是,”我说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ə'sesmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv]
“ that you thought there might be some assessment made by the Government of
“ 那 你 想法 那里 可能 是 一些 评估 制成 经过 这 政府 的
[ðə; ði]
the
这

“你认为政府可能会进行一些评估……”

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 240]
[页 -]

[第240页]

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
amount of damage done in the town ,
数量 的 损害 完毕 在 这 镇 ,

城镇遭受的损失程度

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] ['væljuɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət][wʌnz][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hʊk] ,
and that if you started valuing things at once on your own hook ,
和 那 如果 你 开始 估值 事物 在 一次 在 你的 自己的 钩 ,

如果你开始按照自己的意愿去重视事物，

[juː; jʊ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [get][ə; eɪ][dʒɑːb] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . “
you might possibly get a job out of it . ”
你 可能 可能 得到 一个 工作 出去 的 它 . ”

你或许能因此找到一份工作。

“ [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] ? ” [sed] ['gɑːdfri] ['iːgərli] ; “ [fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] — “
“ But is there ? ” said Godfrey eagerly ; “ for if there is — “
“ 但 是 那里 ? ” 说 戈弗雷 急切地 ; “ 为了 如果 那里 是 — “

“可是真的吗？”戈弗雷急切地问道，“因为如果有的话——”

[ˈsoʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['ɪznt] , “ [aɪ] [sed] .
“ So far as I know there isn't , ” I said .
“ 所以 远的 作为 我 知道 那里 不是 , ” 我 说 .

“据我所知，还没有。”我说。

“ ['enihaʊ] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [wɪt] [brɔːt] [em 'iː][tuː; tə][ˌbel'fɑːst] .
“ Anyhow it wasn't that which brought me to Belfast .
“ 无论如何 它 不是 那 哪个 带来 我 到 贝尔法斯特 .

“总之，这并不是我来到贝尔法斯特的原因。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['eksələnsi] , [aɪ] ['kʊdnt] ['veri] [wel] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] .
The fact is , Excellency , I couldn't very well stay at home .
这 事实 是 , 阁下 , 我 不能 非常 出色地 停留 在 家 .

事实上，阁下，我不可能一直待在家里。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , “ — [hɪr] [hɪz; ɪz] [voɪs] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] — “ [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt]
You remember , ” — here his voice sunk to a whisper — “ what I told you about
你 记住 , ” — 这里 他的 嗓音 沉没 到 一个 耳语 — “ 什么 我 讲述 你 关于

[ðə; ði] ['prɪŋɡəlz] . “
the Pringles . ”
这 品客薯片 . ”

你还记得吗,“——说到这里，他的声音低沉下来，几乎是耳语——“我跟你说过关于品客薯片的事。”

“ [jʊr; jər][bæŋk] [ə'kaʊnt] ? ”
“ Your bank account ? ”
“ 你的 银行 帐户 ? ”

“你的银行账户？”

“ [noʊ] . [nɑ:t] [ðæt] .
“ **No . Not that .**
“ 不 . 不是 那 .

“不，不是那样。”

[ðə; ði][gɜ:rl] , [aɪ] [mi:n] .
The girl , I mean .
这 女孩 , 我 意思是 .

我是说那个女孩。

[ˈtɒti] [ˈprɪŋɡəl] . “
Tottie Pringle . “
托蒂 品客薯片 . “

托蒂·普林格尔。”

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] . “
“ **Oh yes , I remember .** “
“ 哦 是的 , 我 记住 . “

“哦，是的，我记得。”

“ [wel] , [oʊld] [ˈprɪŋɡəl] [brɪ'gæən][tu:; tə][get] [ə'fensɪv] .
“ **Well , old Pringle began to get offensive .**
“ 出色地 , 老的 品客薯片 开始 到 得到 进攻 .

“嗯，老普林格尔开始变得咄咄逼人了。”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] — [ju:; jʊ] [noʊ] . “
He seemed to think that I ought to — you know . “
他 似乎 到 思考 那 我 应该 到 — 你 知道 . “

他似乎认为我应该——你知道的。

“ [ˈmæri] [hɜ:r; hər] ?
“ **Marry her ?**
“ 结婚 她 ?

“娶她？ ”

[aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [ɔ:t] . “
I expect you ought . “
我 预计 你 应该 . “

我想你应该这么做。

“ [ˈeksələnsi] ? “ [sed] [ˈgɑ:dfri] [ɪn] [ˈdʒenjʊn] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .
“ **Excellency ?** “ **said Godfrey in genuine horror and amazement .**
“ 阁下 ? “ 说 戈弗雷 在 真的 恐怖 和 惊愕 .

“阁下？ ”戈弗雷惊恐万分地问道。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , “ [sed] [blænd] ,
“ **By the way ,** “ **said Bland ,**
“ 经过 这 方式 , “ 说 平淡 ,

“顺便说一句，”布兰德说道，

“ [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈmɑ:rʃ(ə)] [tu:; tə][get] [jɔ:; jər] [ˈnefju:] [aʊt]
“ **I forgot to mention that I promised the court martial to get your nephew out**
“ 我 忘了 到 提到 那 我 承诺 这 法庭 武术 到 得到 你的 侄子 出去
[ʌv; əv] [ˌbel'fɑ:st] [brɪ'fɔ:r] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rɪŋ] .
of Belfast before to - morrow morning .
的 贝尔法斯特 前 到 - 明天 早晨 .

“我忘了说，我向军事法庭承诺，会在明天早上之前把你的侄子从贝尔法斯特带出来。”

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .
I hope you don't mind .
我 希望 你 不 头脑 .

希望你不要介意。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [let][hɪm; ɪm][gʊʊ][ɑ:n] [ˈeni] [ˈʌðər] [kənˈdɪ(ə)n] . "
They wouldn't let him go on any other condition . "
他们 不会 让 他 去 在 任何 其他 状况 . "
他们不会接受任何其他条件就放他走。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" Quite right , " I said .
" 相当 正确的 , " 我 说 .
"完全正确,"我说。

" [ˈgɑ:dfri] [[æɪ; ʃəl][sta:rt][tu:; tə] - [naɪt] . "
" Godfrey shall start to - night . "
" 戈弗雷 将 开始 到 - 夜晚 . "
"戈弗雷今晚就要开始了。"

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [ˈgɑ:dfri] .
" I don't see why I should , " said Godfrey .
" 我 不 看 为什么 我 应该 , " 说 戈弗雷 .
"我不明白我为什么要这么做,"戈弗雷说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ɪts] [æt; ət][ɔ:l] [naɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈeksələnsɪ] , [tu:; tə] — "
" I don't think it's at all nice of you , Excellency , to — "
" 我 不 思考 它是 在 全部 好的 的 你 , 阁下 , 到 — "
"阁下,我觉得您这样做一点也不友善——"

" [ænd; ənd] [waɪ] [wɪə(r)][æt; ət][aɪˈti:] , " [aɪ] [sed] , " [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [[ɪp] [ɔ:f] - .
" And while we're at it , " I said , " we may as well ship off Clithering .
" 和 尽管 是 在 它 , " 我 说 , " 我们 可能 作为 出色地 船 离开 - .
"既然如此,"我说, "我们不妨把克利瑟林也运走吧。"

[ˈgɑ:dfri] [let][emˈi:] [ɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] —
Godfrey let me introduce you to —
戈弗雷 让 我 介绍 你 到 —
戈弗雷,让我来介绍一下——

" [aɪ] [[ʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] - [wʌz; wəz][na:t][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
" I looked round and discovered that Clithering was not in the room .
" 我 看起来 圆形的 和 发现 那 - 曾是 不是 在 这 房间 .
我环顾四周,发现克利瑟林不在房间里。

" [aɪ] [hoʊp][tu:; tə] [ˈgʊdnəs] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [ˈhi:z][na:t] [gʊ:n] [əʊt][tu:; tə][get] [hɪmˈself] [hæŋd] .
" I hope to goodness , " I said , " that he's not gone out to get himself hanged .
" 我 希望 到 善良 , " 我 说 , " 那 他是 不是 已消失 出去 到 得到 他自己 绞刑 .
"我真心希望,"我说, "他不是出去寻死的。"

[hi:; hi] [ˈræðər] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈgʊʊ] . "
He rather wanted to a few minutes ago . "
他 相当 通缉 到 一个 很少 分钟 前 . "
他几分钟前就想这么做了。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [blænd] .
" It's all right , " said Bland .
" 它是 全部 正确的 , " 说 平淡 .
"没关系,"布兰德说。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ˈgʊʊɪŋ] [ʌpˈsterz] .
" I saw him going upstairs .
" 我 锯 他 去 楼上 .
"我看到他上楼了。"

[aɪ][ɪk'spekt] ['hi:z] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] . "
 I expect he's looking for his clothes . "
 我 预计 他是 寻找 为了 他的 衣服 . "
 我猜他是在找衣服。

" [gɑ:dfri] , " [aɪ] [sed] .
 " Godfrey , " I said .
 " 戈弗雷 , " 我 说 .
 "戈弗雷,"我说。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [tjæns] .
 " I'm going to offer you a great chance .
 " 我是 去 到 提供 你 一个 伟大的 机会 .
 "我将给你一个绝佳的机会。"

[sɜ:r][ˈsæmjʊəl] - [ɪz][ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][mæn] .
 Sir Samuel Clithering is in every way a very big man .
 先生 塞繆尔 - 是 在 每一个 方式 一个 非常 大的 男人 .
 塞繆尔·克利瑟林爵士在各方面都是一位非常了不起的人物。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ['hi:z] ['veri] [rɪtʃ] .
 In the first place he's very rich .
 在 这 第一的 地方 他是 非常 富有的 .
 首先，他非常富有。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ['hi:z][ɑ:n] [ˈɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
 In the next place he's on intimate terms with the Prime Minister .
 在 这 下一个 地方 他是 在 亲密的 条款 和 这 主要的 部长 .
 在下一个场合，他与首相关系密切。

[ɪn][fækt] ['hi:z] [bɪn] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈtelɪgræm] ['evri] [ˈaʊər][ɔ:r][soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [tu:] [deɪz] .
 In fact he's been sending him telegrams every hour or so for the last two days .
 在 事实 他是 到过 发送 他 电报 每一个 小时 或者 所以 为了 这 最后的 二 天 .
 事实上，在过去的这两天里，他几乎每隔一小时就给他发一次电报。

[ju:; jʊ][goʊ] [ˈʌp'sterz] [ænd; ənd][help] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
 You go upstairs and help him to find his clothes .
 你 去 楼上 和 帮助 他 到 寻找 他的 衣服 .
 你上楼去帮他找衣服。

[ðen] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tu:; tə] ['lʌndən] .
 Then take him over to London .
 然后 拿 他 超过 到 伦敦 .
 然后带他去伦敦。

[ðə; ði] ['fli:twud] ['sti:mər] [ɪz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] .
 The Fleetwood steamer is still running .
 这 弗利特伍德 汽船 是 仍然 跑步 .
 弗利特伍德号蒸汽船仍在运行。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌbel'fɑ:st] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd]
 If you can get him out of Belfast and lay him down safe and sound
 如果 你 能 得到 他 出去 的 贝尔法斯特 和 躺 他 向下 安全的 和 声音

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:rstɛp] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][ˈɡreɪtf(ə)l] [ðæt] [ðeɪl] ['veri] ['laɪkli] [meɪk]
 on his own doorstep the Government will be so grateful that they'll very likely make
 在 他的 自己的 家门口 这 政府 将要 是 所以 感激的 那 他们会 非常 可能 制作
 [ju:; jʊ][ə; eɪ] [stə'pendɪəri] ['mædʒɪstreɪt] . "
 you a stipendiary magistrate . "
 你 一个 津贴 地方法官 . "

如果你能把他从贝尔法斯特弄出来，让他平安无事地回到家门口，政府会感激不尽，很可能会任命你为带薪地方法官。"

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊziŋ] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][gʊʊ] ? ”
“ But supposing he doesn't want to go ? ”
“ 但 假如 他 不 想 到 去 ? ”
“但如果他不想去呢? ”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sed] .
“ You'll have to make him , ” I said .
“ 你会 有 到 制作 他 , ” 我 说 .
“你得让他这么做,”我说。

“ [haʊ] ? ” [sed] ['gɑːdfri] .
“ How ? ” said Godfrey .
“ 如何 ? ” 说 戈弗雷 .
“怎么做到的? ”戈弗雷问道。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? ”
“ How can I ? ”
“ 如何 能 我 ? ”
“我该怎么做? ”

“ [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['gɑːdfri] , ” [aɪ] [sed] .
“ Don't be a fool , Godfrey , ” I said .
“ 不 是 一个 傻子 , 戈弗雷 , ” 我 说 .
“别犯傻了, 戈弗雷,”我说。

“ [næg][æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ Nag at him .
“ 唠叨 在 他 .
“唠叨他。”

[juːv] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [brɪʔɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] ['nægɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [jʊə(r)] ['riːəli]
You've got more than two hours before you , and nagging is a thing you're really
你已经 得到 更多的 比 二 小时 前 你 , 和 唠叨 是 一个 事物 你是 真的
[gʊd] [æt; ət] .
good at .
好的 在 .

你还有两个多小时的时间, 而且你很擅长唠叨。

“ [blænd] [tʊk] ['gɑːdfri] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ænd][led][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] - ['bedruːm; 'bedrʊm] .
“ Bland took Godfrey by the arm and led him up to Clithering's bedroom .
“ 平淡 采取 戈弗雷 经过 这 手臂 和 引领 他 向上 到 - 卧室 .
布兰德拉着戈弗雷的胳膊, 把他领到克利瑟林的卧室。

[hiː; hi] [lɒkt] [ðem; ðəm][ɪn] [tə'geðər] ,
He locked them in together ,
他 已锁定 他们 在 一起 ,

他把他们锁在一起了。

[ænd; ænd][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] ['stiːmər] ['stɑːrtɪd] .
and did not open the door again until half an hour before the steamer started .
和 做过 不是 打开 这 门 再次 直到 一半 一个 小时 前 这 汽船 开始 .
直到蒸汽机启动前半小时才再次打开门。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] - [kloʊðz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then he took up Clithering's clothes to him .
然后 他 采取 向上 - 衣服 到 他 .
然后他把克利瑟林的衣服拿给他。

['gɑːdfri] [hæd; həd] ['evidəntli] [spɛnt][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][aɪ] [əd'vaɪzɪd] .
Godfrey had evidently spent the time as I advised .
戈弗雷 有 显然 花费 这 时间 作为 我 建议 .
显然, 戈弗雷按照我的建议花了时间。

- [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ；
Clithering deserved it , of course ;
- 应得的 它 ； 的 课程 ；

克莱瑟林当然是罪有应得；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [wen] [blænd]
but he certainly looked as if he had been through a bad time when Bland
但 他 当然 看起来 作为 如果 他 有 到过 通过 一个 坏的 时间 什么时候 平淡
[let] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
let him out .
让 他 出去 ；

但当布兰德把他放出来时，他看起来确实像是经历了一段糟糕的时期。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌlstər] [dɪˈfens] [kəˈmɪti] [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
There was a meeting of the Ulster Defence Committee at seven o'clock .
那里 曾是 一个 会议 的 这 阿尔斯特 防御 委员会 在 七 点钟 ；
七点钟召开了阿尔斯特防务委员会会议。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] , [soʊ][ðə; ði] [ˈnəʊtɪs]
It was summoned , so the notice
它 曾是 被召唤 ， 所以 这 注意
它被传唤了，所以才有了通知

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 242**]
[页 -]

[第242页]

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər]
which I received informed me , in order to make arrangements for
哪个 我 已收到 知情的 我 ， 在 命令 到 制作 安排 为了
[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
preserving the peace of the town .
保存 这 和平 的 这 镇 ；

我收到的通知让我知道，为了维护城镇的和平，需要做出安排。

[ðɪs] , [aɪ] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɑːpər][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
This , I thought , was very proper work for the committee .
这 ， 我 想法 ， 曾是 非常 恰当的 工作 为了 这 委员会 ；
我认为，这对于委员会来说是一项非常恰当的工作。

[ðə; ði] [ˈkæbɪnət][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʌðər] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːbdʒekt] .
The Cabinet was probably making other arrangements with the same object .
这 内阁 曾是 大概 制作 其他 安排 和 这 相同的 目的 ；
内阁可能正在对同一物品进行其他安排。

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)]
Between them the committee and the Government had destroyed what little
之间 他们 这 委员会 和 这 政府 有 损毁 什么 小的
[piːs] [,belˈfɑːst][ˈevər][hæd; həd] .
peace Belfast ever had .
和平 贝尔法斯特 曾经 有 ；
委员会和政府联手摧毁了贝尔法斯特仅存的一点和平。

[ðə; ði] [liːst] [ðeɪ] [kɒd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [aɪ ˈtiː] .
The least they could do was to restore it .
这 至少 他们 可以 做 曾是 到 恢复 它 ；
他们至少应该把它修复好。

[mɔɪn] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [æz; əz][ˈjuːzuəl] .
Moynes took the chair as usual .
莫因 采取 这 椅子 作为 通常 ；
莫恩像往常一样坐到了椅子上。

[hi:; hi] ['oʊpənd] ['ʌə; ɑ:r] [prə'si:dɪŋz] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['fɜ:rmli][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] ,
He opened our proceedings by saying firmly and decisively ,
他 打开 我们的 诉讼程序 经过 说 牢牢 和 果断地 ,
他以坚定果断的语气开启了我们的会议，说道：

[ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sə'rendə] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] .
that he intended to surrender himself at once to the authorities .
那 他 故意的 到 投降 他自己 在 一次 到 这 当局 .
他打算立即向当局自首。

“ [wɪə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'θɔ:rətɪz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [sed] [mæk'ni:s] , “ [soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] ”
“ We're the only authorities there are at present , ” said McNeice , “ so if you
“ 是 这 仅有的 当局 那里 是 在 展示 , ” 说 麦克尼斯 , “ 所以 如果 你
[wɑ:nt][tu:; tə] [sə'rendə] — “
want to surrender — “
想 到 投降 — “
“我们是目前那里唯一的执法人员,”麦克尼斯说,“所以如果你想投降——”

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'zɑ:lv] [ɑ:r'selvz] [ɪntu:][ə; eɪ] [prə'vɪzən(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] , ” [sed] [ðə; ði] [di:n] ,
“ We must resolve ourselves into a Provisional Government , ” said the Dean ,
“ 我们 必须 解决 我们自己 进入 一个 临时 政府 , ” 说 这 院长 ,
“我们必须组建一个临时政府,”院长说道。

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [laɪks] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃənəli] .
who always likes to do things constitutionally .
WHO 总是 点赞 到 做 事物 合宪地 .
他总是喜欢按宪法行事。

“ [ðə; ði] [pə'li:s] , ” [sed] [mɔɪn] [fi:blɪ] .
“ The police , ” said Moyne feebly .
“ 这 警察 , ” 说 莫因 虚弱地 .
“是警察,”莫恩虚弱地说。

“ [ðer; ðər] [ɑ:nt] [eni] , ” [sed] [mæk'ni:s] .
“ There aren't any , ” said McNeice .
“ 那里 不是 任何 , ” 说 麦克尼斯 .
“一个也没有,”麦克尼斯说。

“ [waɪpt] [aʊt] , ” [sed] [ˈmælkəmsən] .
“ Wiped out , ” said Malcolmson .
“ 擦拭 出去 , ” 说 马尔科姆森 .
“彻底完蛋了,”马尔科姆森说。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] [ʌ; əv][ðə; ði] [tru:ps] — “ [sed] [mɔɪn] .
“ The General in command of the troops — ” said Moyne .
“ 这 一般的 在 命令 的 这 军队 — ” 说 莫因 .
“部队指挥官——”莫恩说道。

“ [ðə; ði] [tru:ps] [ɑ:r; ər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [ˈbærəks] , ” [sed] [mæk'ni:s] .
“ The troops are shut up in their barracks , ” said McNeice .
“ 这 军队 是 关闭 向上 在 他们的 兵营 , ” 说 麦克尼斯 .
“士兵们都被关在营房里,”麦克尼斯说。

“ [lɪkt] , ” [sed] [ˈmælkəmsən] .
“ Licked , ” said Malcolmson .
“ 舔过 , ” 说 马尔科姆森 .
“被打败了,”马尔科姆森说道。

“ [seɪ] , ” [sed] [ˈkɒnrɔɪ] , “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ded] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [wɪpt] [ðem; ðəm] ? ”
“ Say , ” said Conroy , “ are you dead sure you whipped them ? ”
“ 说 , ” 说 康罗伊 , “ 是 你 死的 当然 你 鞭打 他们 ? ”
“我说,”康罗伊说,“你确定你鞭打了他们吗? ”

“ [ðeɪ] ['boʊltɪd] , ” [sed] ['mælkəmsən] .
“ **They bolted** , ” **said Malcolmson** .
“ 他们 螺栓连接 , ” 说 马尔科姆森 .

“他们逃跑了,”马尔科姆森说。

“ [aɪ][dəʊnt] ['rekən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['ekspɜːrt] , ” [sed] ['kɒnrɔɪ] ,
“ **I don't reckon to be a military expert** , ” **said Conroy** ,
“ 我 不 估计 到 是 一个 军队 专家 , ” 说 康罗伊 ,

康罗伊说:“我不认为自己是军事专家。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'kɜːrɪz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðoʊz] [truːps] [wəːnt, weənt] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː]
“ **but it kind of occurs to me that those troops weren't doing all they knew**
“ 但 它 种类 的 发生 到 我 那 那些 军队 不是 正在做 全部 他们 知道
.
.
.
.

“但我总觉得那些士兵并没有尽其所能。”

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [bʌt; bət] [jʊə(r)] [kwɑɪt] [raɪt] [tuː; tə] [buːst] [jʊr; jər] [men] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] ;
I don't say but you're quite right to boost your men all you can ;
我 不 说 但 你是 相当 正确的 到 促进 你的 男人 全部 你 能 ;

我不是说,但你说的完全正确,应该尽一切可能提拔你的士兵;

[bʌt; bət] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [mis'teɪk] [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt] ['fɪɡərɪŋ] [ɑːn] ['hævɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
but we'll make a big mistake if we start figuring on having defeated the British
但 出色地 制作 一个 大的 错误 如果 我们 开始 计算 在 拥有 战败 这 英国
['ɑːrmi] .
army .
军队 .

但如果我们开始认为我们已经击败了英国军队,那就大错特错了。

“ [,piː 'dʒiː] -]
“ [**Pg 243**]
“ [页 -]

“[第 243 页]

“ [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] ['mɪstər] . ['kɒnrɔɪ] [ɪz] [kwɑɪt] [raɪt] .
“ **I happen to know** , ” **I said** , “ **that Mr . Conroy is quite right** .
“ 我 发生 到 知道 , ” 我 说 , ” 那 先生 . 康罗伊 是 相当 正确的 .

“我碰巧知道,”我说,“康罗伊先生说得完全正确。”

- — “
Clithering — “
- — “

滑行——”

“ [ðæt] ['spænjəl] ! ” [sed] [mæk'niːs] .
“ **That spaniel !** ” **said McNeice** .
“ 那 西班牙猎犬 ! ” 说 麦克尼斯 .

“那只西班牙猎犬! ”麦克尼斯说道。

“ [hiː; hi][toʊld][em 'iː] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd][ɔːrdərz][tuː; tə]['faɪər]['oʊvər]['aʊər; ɑːr]
“ **He told me** , ” **I said** , “ **that the troops had orders to fire over our**
“ 他 讲述 我 , ” 我 说 , ” 那 这 军队 有 订单 到 火 超过 我们的
[menz] ['hedz] .
men's heads .
男士 头部 .

“他告诉我,”我说,“部队接到命令,要朝我们士兵的头顶开枪。”

[ðə; ði][aɪ'diːə] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌt] [tuː; tə]['ɪndʒər][æz; əz][tuː; tə] [oʊvər'ɔː] [juː 'es] . “
The idea , I think , was not so much to injure as to overawe us . ”
这 主意 , 我 思考 , 曾是 不是 所以 很多 到 损伤 作为 到 敬畏 我们 . ”

我认为,他们的目的与其说是伤害我们,不如说是震慑我们。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dæmd] [ˈfuːliʃ] [aɪ'di:ə] , ” [sed] [mæk'ni:s] [ˈsʌlkɪli] .
“ **It was a damned foolish idea** , ” **said McNeice sulkily** .
“ 它 曾是 一个 该死的 愚蠢 主意 , ” 说 麦克尼斯 闷闷不乐 .
“这真是个愚蠢至极的想法,”麦克尼斯闷闷不乐地说。

“ [juː; jʊ] [ˈkænɔ:t] , ” [sed] [ðə; ði] [di:n] , ” [ˌoʊvərˈbɔ:] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈʌlstər] .
“ **You cannot** , ” **said the Dean** , ” **overawe the men of Ulster** .
“ 你 不能 , ” 说 这 院长 , ” 敬畏 这 男人 的 阿尔斯特 .
“你不能,”院长说,“吓倒阿尔斯特的男人们。”

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdi:nz] [moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [əˈpɪnjənz] .
“ **This is one of the Dean's most cherished opinions** .
“ 这 是 一 的 这 院长 最多 珍爱 意见 .
这是院长最珍视的观点之一。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [taɪmz] .
I have heard him express it a great many times .
我 有 听到 他 表达 它 一个 伟大的 许多 时代 .
我听他多次说过这句话。

[aɪ] [du:] [nɔ:t] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [di:n] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
I do not know whether the Dean had actually been fighting during the afternoon .
我 做 不是 知道 无论 这 院长 有 实际上 到过 斗争 期间 这 下午 .
我不知道院长当天下午是否真的参与了打斗。

[aɪ] [eɪ 'em] [fɔr] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] ;
I am sure he wanted to ;
我 是 当然 他 通缉 到 ;
我相信他想这么做;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdərɪd] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [tuː; tə] [du:] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʊk] [ɑ:n] .
but he may have considered it his duty to do no more than look on .
但 他 可能 有 经过考虑的 它 他的 责任 到 做 不 更多的 比 看 在 .
但他可能认为自己的职责就是袖手旁观。

[ˈaʊər; ɑ:r] [di:n] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [strɔːŋ] [ɑ:n] [oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
Our Dean is particularly strong on Old Testament history .
我们的 院长 是 特别 强的 在 老的 遗嘱 历史 .
我们的院长对旧约历史尤其精通。

[aɪ] [eɪ 'em] [fɔr] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ˈmoʊzəs] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [hɪl] [waɪl]
I am sure he recollected that Moses sat on the top of an adjacent hill while
我 是 当然 他 回忆 那 摩西 卫星 在 这 顶部 的 一个 邻近的 爬坡道 尽管
[ˈdʒɔʃwə] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈmæləkəɪt] .
Joshua was fighting the Amalekites .
约书亚 曾是 斗争 这 亚玛力人 .

我确信他记得,当约书亚与亚玛力人作战时,摩西就坐在附近的一座山顶上。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑ:nt] [tuː; tə] [sə'rendər] [jɔːr'self] , ” [sed] [ˈkɒnrɔɪ] [tuː; tə] [moɪn] ,
“ **If you want to surrender yourself** , ” **said Conroy to Moyne** ,
“ 如果 你 想 到 投降 你自己 , ” 说 康罗伊 到 莫因 ,
“如果你想投降,”康罗伊对莫恩说,

“ [aɪ] [ˈrekən] [ju:l] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhændɪŋ] [jɔːr'self] [ˌoʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈædmərəl]
“ **I reckon you'll have the chance of handing yourself over to a British Admiral**
“ 我 估计 你会 有 这 机会 的 处理 你自己 超过 到 一个 英国 上将
[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] . ”
before long . ”
前 长的 . ”
“我估计你很快就会有机会向英国海军上将自首了。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [fli:t] — ? ” [sed] [mɔɪn] .
“ **Have you any reason to suppose that the Fleet — ? ” said Moyne .**
“ 有 你 任何 原因 到 认为 那 这 舰队 — ? ” 说 莫因 .

“你有什么理由认为舰队——？”莫恩问道。

“ [wɪə(r)] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈmælkəmsən] .
“ **We're ready for them , ” said Malcolmson .**
“ 是 准备好 为了 他们 , ” 说 马尔科姆森 .

“我们已经做好准备了，”马尔科姆森说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [θɪŋks] [aɪˈti:] [kæn; kən] [fɔ:rs] [hoʊm] [ru:l] [ɑ:n] [ˈʌlstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌnz]
“ **If the Government thinks it can force Home Rule on Ulster with the guns**
“ 如果 这 政府 思考 它 能 力量 家 规则 在 阿尔斯特 和 这 枪支
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [fli:t] ,
of the Channel Fleet ,
的 这 渠道 舰队 ,

“如果政府认为它能凭借海峡舰队的炮火强迫阿尔斯特实行自治，

[ɪts] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][brɪ] [misˈteɪk] .
it's making a big mistake .
它是 制作 一个 大的 错误 .

它犯了一个大错误。

[ɪtl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [brɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] . “
It'll find that out before long . ”
它将 寻找 那 出去 前 长的 . ”

它很快就会发现这一点。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [lɔ:rd] [mɔɪn] , ” [sed] [ˈkɒnrɔɪ] ,
“ **If you like , Lord Moyne , ” said Conroy ,**
“ 如果 你 喜欢 , 主 莫因 , ” 说 康罗伊 ,

“如果您愿意的话，莫恩勋爵，”康罗伊说道。

“ [wi:l] [pʊt] [ju:; jʊ] [ˈʌndər] [əˈrest] [ænd; ænd] [ðen] [ˈnoʊbə:di] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ]
“ **we'll put you under arrest and then nobody will be able to hold you**
“ 出色地 放 你 在下面 逮捕 和 然后 无人 将要 是 有能力的 到 抓住 你
[rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [ˈæftərwərdz] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənz] .
responsible afterwards for anything that happens .
负责的 然后 为了 任何事物 那 发生 .

“我们会逮捕你，这样以后发生的任何事情，都不会有人能追究你的责任。”

[ju:l] [bi:; bi] [kwɔɪt] [seɪf] .
You'll be quite safe .
你会 是 相当 安全的 .

你会很安全的。

“ [wətˈevər] - [ˈməʊtɪvz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈwɪʃɪŋ]
“ **Whatever Moyne's motives may have been in wishing**
“ 任何 - 动机 可能 有 到过 在 祝

“无论莫恩希望.....”的动机是什么

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 244**]
[页 -]

[第244页]

[tu:; tə] [səˈrendər] [hɪmˈself] ,
to surrender himself ,
到 投降 他自己 ,

他投降了，

[aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊ] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'zʌər][fɔ:ɾ; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv]
I am perfectly sure that a desire for his own safety was not one of
我 是 完美 当然 那 一个 欲望 为了 他的 自己的 安全 曾是 不是 一 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我完全确信，他这样做并非出于对自身安全的考虑。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [wei] ,
I imagine that he hoped , in a confused and troubled way ,
我 想象 那 他 希望 , 在 一个 使困惑 和 麻烦 方式 ,
我猜想，他当时可能带着困惑和不安的心情，希望.....

[tu:; tə][get] [hɪm'self] ['sʌmhaʊ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ɔ:][ænd; ənd][ɔ:rdər] [ə'gen] .
to get himself somehow on the side of law and order again .
到 得到 他自己 不知何故 在 这 边 的 法律 和 命令 再次 .
想方设法让自己再次站在维护法律和秩序的一边。

[mɔɪn] [wʌz; wəz] ['nevər] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
Moynes was never meant to be a rebel .
莫因 曾是 绝不 意思是 到 是 一个 反叛 .
莫恩天生就不是个叛逆者。

[kɑ:nrɔɪz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ɪn'sʌltɪŋ] , [ɪn'tenʃənəli] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
Conroys words were insulting , intentionally so , I think .
康罗伊的 字 是 侮辱 , 故意 所以 , 我 思考 .
我认为康罗伊的话带有侮辱性，而且是故意的。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [mɔɪn] [bɪ'fɔ:ɾ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]
He wished to get rid of Moyne before the committee discussed the defence of
他 希望 到 得到 摆脱 的 莫因 前 这 委员会 讨论 这 防御 的
[,bel'fɑ:st] [ə'genst] [ðə; ði] [fli:t] .
Belfast against the Fleet .
贝尔法斯特 反对 这 舰队 .

他希望在委员会讨论如何保卫贝尔法斯特免受舰队攻击之前除掉莫恩。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em 'i:] [tu:] .
He may have wished to get rid of me too .
他 可能 有 希望 到 得到 摆脱 的 我 也 .
他可能也想除掉我。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
He succeeded .
他 成功了 .
他成功了。

[mɔɪn] [ɪz][nɑ:t] ['hɪrli] [soʊ] ['θɜ:roʊ] - ['goʊɪŋ][ə; eɪ] [pə'trɪʃn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
Moynes is not nearly so thorough - going a patrician as his wife ;
莫因 是 不是 几乎 所以 彻底 - 去 一个 贵族 作为 他的 妻子 ;
莫恩远没有他妻子那样彻底地展现出贵族风范；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [sə'fɪ(ə)nt] [klæs] [praɪd][tu:; tə][dɪs'laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪn'sʌltɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪljə'ner] .
but he has sufficient class pride to dislike being insulted by a millionaire .
但 他 有 充足的 班级 自豪 到 不喜欢 存在 受辱 经过 一个 百万富翁 .
但他有足够的阶级自尊心，不愿被百万富翁侮辱。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
He got up and left the room .
他 得到 向上 和 左边 这 房间 .
他起身离开了房间。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˈloʊnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [rɪˈtaɪərmənt] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
He looked so lonely in his dignified retirement that I felt I ought to give him
他 看起来 所以 孤独 在 他的 凝重 退休 那 我 毛毡 我 应该 到 给 他
[sʌtʃ] [səˈpɔːrt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
such support as I could .
这样的 支持 作为 我 可以 .

他退休后过着体面的生活，但看起来却很孤独，我觉得我应该尽我所能地帮助他。

[aɪ][roʊz] [tuː] , [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I rose too , took his arm , and went out with him .
我 玫瑰 也 , 采取 他的 手臂 , 和 去 出去 和 他 .

我也站了起来，挽着他的胳膊，和他一起走了出去。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 245]
[页 -]

[第245页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[piː]
P
P

P

[ˈiːɑːpəl] [huː] [ˈɔːrgənəɪz][ænd; ənd] [ˈkæri] [θruː] [ˌrevəˈluːʃənz] [ˈdʒen(ə)rəli] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ðɪ]
eople who organize and carry through revolutions generally begin by cutting the
人民 WHO 组织 和 携带 通过 革命 一般来说 开始 经过 切割 这
[ˈtelɪɡræf] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] ,
telegraph wires ,
电报 电线 ,

组织和实施革命的人们通常会从切断电报线开始。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ˈaɪsəleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
with a view to isolating the scene of action .
和 一个 看法 到 隔离 这 场景 的 行动 .

目的是为了隔离事发地点。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
I cannot help thinking that this is a mistake .
我 不能 帮助 思维 那 这 是 一个 错误 .

我总觉得这是个错误。

[wiː; wi] [kept] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtelɪɡræf] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ˈoʊpən] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
We kept our telegraph offices open day and night ,
我们 保留 我们的 电报 办公室 打开 天 和 夜晚 ,

我们的电报局日夜开放。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈstrɔːŋli] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [wiː; wi] [geɪnd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [lɔːst][baɪ][ˈaʊər; ɑːr]
and I am strongly of opinion that we gained rather than lost by our
和 我 是 强烈 的 观点 那 我们 获得 相当 比 丢失的 经过 我们的
[dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈrɪtʃuəl][ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃənz] .
departure from the established ritual of revolutions .
离开 从 这 已确立的 仪式 的 革命 .

我坚信，我们脱离既定的革命仪式，反而是获得了收益，而不是损失了收益。

[ðə; ði] [nu:z] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd]
The news which came to us from England was often encouraging , and
这 消息 哪个 来了 到 我们 从 英格兰 曾是 经常 鼓励 , 和
['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][sʌm; səm]['vælju:] .
generally of some value .
一般来说 的 一些 价值 .

我们从英国得到的消息往往令人鼓舞，而且通常都很有价值。

[nɔ:r][du:][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [geɪnd] ['eni] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ju: 'es][baɪ][ðə; ði]
Nor do I think that the Government gained any advantage over us by the
也不 做 我 思考 那 这 政府 获得 任何 优势 超过 我们 经过 这
['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [wɪtʃ] - [æz; əz][ðer; ðər]['eɪdʒənt] ,
messages which Clithering as their agent ,
消息 哪个 - 作为 他们的 代理人 ,

我也不认为政府通过克利瑟林作为其代理人传递的信息获得了任何优于我们的优势。

[ɔ:r][blænd][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [entə'teɪnəz] , [sent][frʌm; frəm][,bel'fɑ:st]
or Bland and others in their capacity of public entertainers , sent from Belfast
或者 平淡 和 其他的 在 他们的 容量 的 民众 艺人 , 发送 从 贝尔法斯特
[tu:; tə] ['lʌndən] .
to London .
到 伦敦 .

或者布兰德等人以公众娱乐人员的身份，从贝尔法斯特被派往伦敦。

[wen] [mɔɪn] [ænd; ənd][aɪ][gɔ:t] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hoʊ'tel][wi:; wi] [faʊnd] [tu:] [lɔ:ŋ] ['telɪgræm]
When Moyne and I got back to our hotel we found two long telegrams
什么时候 莫因 和 我 得到 后退 到 我们的 酒店 我们 成立 二 长的 电报
[ænd; ənd][wʌn] [ɔ:rt] [wʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
and one short one waiting for us .
和 一 短的 一 等待 为了 我们 .

莫恩和我回到酒店后，发现有两封长电报和一封短电报等着我们。

[ðə; ði][fɜ:rst][wi:; wi] ['oʊpənd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['leɪdi] [mɔɪn] .
The first we opened was from Lady Moyne .
这 第一的 我们 打开 曾是 从 女士 莫因 .

我们开的第一家店来自莫恩夫人酒店。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['strenjuəs] [deɪ] .
She had , it appeared , spent a very strenuous day .
她 有 , 它 出现 , 花费 一个 非常 费力的 天 .

看来她度过了非常辛苦的一天。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli]
She caught the Prime Minister at breakfast in his own house , and probably
她 捕捉 这 主要的 部长 在 早餐 在 他的 自己的 房子 , 和 大概
[spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
spoiled his appetite .
被宠坏了 他的 食欲 .

她撞见首相在她家吃早餐，很可能让他没了胃口。

[ʃi:; ʃɪ][ræn] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][tu:; tə] [z:rθ] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
She ran other members of the Cabinet to earth at various times during the day .
她 跑 其他 成员 的 这 内阁 到 地球 在 各种各样的 时代 期间 这 天 .

她一天中多次让其他内阁成员清醒过来。

[wʌn] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [mɪkst] ['fɔ:rsəm] [ɑ:n][ə; eɪ] [sə'bɜ:rbən] [gɑ:lf] [lɪŋks] .
One unfortunate man she found playing a mixed foursome on a suburban golf links .
一 不幸 男人 她 成立 玩耍 一个 混合 四人组 在 一个 郊区 高尔夫球 链接 .

她在郊区高尔夫球场上发现一个不幸的男人正在和一群男女混合的四人组队打球。

[ʃiː; ʃi] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
She impressed upon him ,
她 印象深刻 之上 他 ,

她给他留下了深刻的印象，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][əˈpɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] ['wɪkɪdɪnəs] [ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [ðə; ði]
as she had upon all his colleagues the appalling wickedness of shooting the
作为 她 有 之上 全部 他的 同事 这 令人震惊 邪恶 的 射击 这
[ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][,belˈfɑːst] .
citizens of Belfast .
公民 的 贝尔法斯特 .

她将枪杀贝尔法斯特市民的骇人罪恶归咎于他的所有同僚。

[ˈevri] [wʌn] , [,aɪˈtiː] [əˈpɪəd] , [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Every one , it appeared , agreed with her on this point .
每一个 一 , 它 出现 , 同意 和 她 在 这 观点 .

在这一点上，似乎每个人都同意她的看法。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] [ˈpɑːləsi] , [soʊ] [ðeɪ] [təʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][,juːˈes] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [kaʊ]
The Government's policy , so they told her and she told us , was to cow
这 政府的 政策 , 所以 他们 讲述 她 和 她 讲述 我们 , 曾是 到 奶牛
, [nɑːt][tuː; tə] [kɪl] ,
, not to kill ,
, 不是 到 杀 ,

政府的政策，正如他们告诉她，她也告诉我们的那样，是威慑而不是杀戮。

[ðə; ði] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ˈpiːp(ə)] [huː] [wɜːr; wər]
the misguided people who were
这 错误的 人们 WHO 是

那些被误导的人

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 246]
[页 -]

[第246页]

[ˈraɪətɪŋ] [ɪn][,belˈfɑːst] .
rioting in Belfast .
骚乱 在 贝尔法斯特 .

贝尔法斯特发生骚乱。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈsɔːt] [ˌmɔɪn] [tuː; tə][,juːz][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [ˈmɑːdərət] [ðə; ði][ˈænti] - [ˌhoʊm] [ruːl]
She besought Moynes to use all his influence to moderate the anti - Home Rule
她 恳求 莫因 到 使用 全部 他的 影响 到 缓和 这 反对 - 家 规则
[ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv] [ˈmælkəmsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] .
enthusiasm of Malcolmson and the Dean .
热情 的 马尔科姆森 和 这 院长 .

她恳求莫恩利用他所有的影响力来缓和马尔科姆森和院长反对自治的热情。

[ˌmɔɪn] [ˌsmɑɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [weɪ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ədˈvaɪs] .
Moynes smiled in a sickly way when we came to this advice .
莫因 微笑 在 一个 病弱的 方式 什么时候 我们 来了 到 这 建议 .

当我们提出这个建议时，莫恩露出了病态的笑容。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [lɔːŋ] [ˈtelɪgræm] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] - .
The other long telegram was from Babberly .
这 其他 长的 电报 曾是 从 - .

另一封长长的电报来自巴伯利。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] - [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [dɪ'spleɪd] [ɪ'mens] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
I must say that Babberly at this crisis displayed immense energy and something
我 必须 说 那 - 在 这 危机 显示 巨大 活力 和 某物
[laɪk] [pə'ltɪk(ə)]['dʒiːniəs] .
like political genius .
喜欢 政治的 天才 .

我必须说，巴伯利在这场危机中展现出了巨大的精力和某种政治天才。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kən'sɜːrvətɪv] ,
Having been all his life a strong Conservative ,
拥有 到过 全部 他的 生活 一个 强的 保守的 ,
[ənd; ənd][ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv] [fɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['soʊ(ə)]
and a supporter of force as a remedy for every kind of social
和 一个 支持者 的 力量 作为 一个 补救 为了 每一个 种类 的 社会的
[ʌn'plezntnəs] ,
unpleasantness ,
不愉快 ,

他一生都是一位坚定的保守派人士，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] [ə'piːld] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði]['ænti] -
he turned a most effective somersault and appealed suddenly to the anti -
他 转向 一个 最多 有效的 空翻 和 上诉 突然 到 这 反对 -
['mɪlɪtərɪst] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrtɪ] .
militarist feelings of the Labour Party .
军国主义者 情怀 的 这 劳动 派对 .

他来了个漂亮的空翻，突然诉诸工党的反军国主义情绪。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] — [aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] — [ɪn] [ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [ɪn]
He succeeded — I cannot even imagine how — in organizing a mass meeting in
他 成功了 — 我 不能 甚至 想象 如何 — 在 组织 一个 大量的 会议 在
[trə'fælgər] [skwer] [tuː; tə][ˈprəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [men] [ʌv; əv][,bel'fɑːst]
Trafalgar Square to protest against the murder of the working - men of Belfast
特拉法加 正方形 到 反对 反对 这 谋杀 的 这 在职的 - 男人 的 贝尔法斯特
[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ['sɪti] ,
in the streets of their own city ,
在 这 街道 的 他们的 自己的 城市 ,

他成功地——我简直无法想象他是怎么做到的——在特拉法加广场组织了一场群众集会，抗议贝尔法斯特工人在自己城市的街头被谋杀。

[baɪ][ðə; ði] [haɪrd] ['mɜːsəˌneriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] ['klæsɪz] .
by the hired mercenaries of the capitalist classes .
经过 这 雇用 雇佣兵 的 这 资本家 课程 .

被资本家阶级雇佣的雇佣兵所为。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪts][ˈprəʊtest] [waɪl] [moɪn] [ænd; ənd][aɪ]
The meeting was actually engaged in making its protest while Moyne and I
这 会议 曾是 实际上 已订婚的 在 制作 它是 反对 尽管 莫因 和 我
[wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] .
were reading the telegrams .
是 阅读 这 电报 .

当时，莫恩和我正在阅读电报，而会议实际上正在进行抗议活动。

- [keɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪk'strɔːrdə'herəli] [strɔːŋ] .
Babberly's case was really extraordinarily strong .
- 案件 曾是 真的 非常 强的 .

巴伯利的案子确实非常有力。

[ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈfuːtɪŋ] [ɔːf] [ˈɡʌnz] [ɪn] [ˌbelˈfɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [ˈfaɪərd][æt; ət] — [ɔːr]
Soldiers were shooting off guns in Belfast , and the people they fired at — or
士兵 是 射击 离开 枪支 在 贝尔法斯特 , 和 这 人们 他们 被解雇 在 — 或者
[æz; əz][wiː; wi] [nuː] ,
as we knew ,
作为 我们 知道 ,
士兵们在贝尔法斯特开枪, 他们向人们开火——或者正如我们所知,

[ˈfaɪərd][ˈoʊvər] — [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] - [men] .
fired over — were working - men .
被解雇 超过 — 是 在职的 - 男人 .
被枪击的都是工人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentɪmənt]
There was occasion for a strong and eloquent appeal to the sentiment
那里 曾是 场合 为了 一个 强的 和 雄辩 上诉 到 这 情绪
[ʌv; əv][ðə; ði][sɑːlɪˈdærəti][ʌv; əv] [ˈleɪbər] .
of the solidarity of labour .
的 这 团结 的 劳动 .
有必要强烈而雄辩地呼吁劳动者的团结精神。

- [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪˈfektɪv nəʃ]
Babberly was just the man to make it with the utmost possible effectiveness
- 曾是 只是 这 男人 到 制作 它 和 这 极致 可能的 效力
.
:
.

[aɪ] [ˈpɪktəd] [hɪm; ɪm] [pɜːrtɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlaɪənz] [wɪtʃ] [ɡɪv] [ɪts]
I pictured him perched on the head of one of the British lions which give its
我 如图所示 他 栖息 在 这 头 的 一 的 这 英国 狮子 哪个 给 它是
[kwaɪt] [pɪˈkjuːliər] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə] [trəˈfælgər] [skwer] ,
quite peculiar dignity to Trafalgar Square ,
相当 奇特 尊严 到 特拉法加 正方形 ,
我仿佛看到他栖息在特拉法加广场上众多英国狮子雕像的头上, 这些狮子赋予了广场独特的庄严感。

[bɪˈsiːtɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [kənˈfjuːzd] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [men] [nɑːt][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [biːst]
beseeking a crowd of confused but very angry men not to allow the beast
恳求 一个 人群 的 使困惑 但 非常 生气的 男人 不是 到 允许 这 兽
[tuː; tə][ˈoʊpən][ɪts] [maʊθ] [ɔːr] [ʃoʊ] [ɪts] [tiːθ] .
to open its mouth or show its teeth .
到 打开 它是 嘴 或者 展示 它是 牙齿 .
他恳求一群困惑但非常愤怒的男人们不要让野兽张开嘴或露出牙齿。

[aɪ][kəd; kəd] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] - [ɪɡˈzɜːʃənz] ,
I could easily imagine that the news of Babberly's exertions ,
我 可以 容易地 想象 那 这 消息 的 - 努力 ,
我很容易想象, 巴伯利的努力的 消息传开后,

[ˈdrɪblɪŋ] [ɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːfəsəz, ˈɔːfəsɪz][ʌv; əv][həˈræst; ˈhærəst] [ˈmɪnɪstəz] ,
dribbling in during the day to the offices of harassed Ministers ,
运球 在 期间 这 天 到 这 办公室 的 骚扰 部长们 ,
白天偷偷溜进那些疲惫不堪的部长们的办公室,

[maɪt] [hæv; həv] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənsɪdəˈreɪʃnz]
might have reinforced with grave political considerations
可能 有 加强型 和 严重 政治的 考虑因素
可能受到重大政治因素的影响

[ðə; ði] [hɪˈsterɪk(ə)] [hjuː;mænɪˈterɪən] [ˈtelɪgræm] [wɪt] - [wʌz; wəz] [ˈʃuːtɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the hysterical humanitarian telegrams which Clithering was shooting off from the
这 歇斯底里的 人道主义 电报 哪个 - 曾是 射击 离开 从 这
[siːt] [ʌv; əv][wɔːr] .
seat of war .
座位 的 战争 .

克利瑟林从战火中心发出的那些歇斯底里的人道主义电报。

[ə; eɪ] [ˈtɔːrɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [maɪt] [səˈvaɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈblʌdʃed] .
A Tory Government might survive a little bloodshed .
一个 保守党 政府 可能 存活 一个 小的 流血事件 .

保守党政府或许能经受住一些流血冲突。

[ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl] [ˈɡʌvərnmənt] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈsaɪtɪd][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] -
A Liberal Government convicted of having incited a soldier to shoot a working -
一个 自由派 政府 已定罪 的 拥有 煽动 一个 士兵 到 射击 一个 在职的 -
[mæn] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈperələs] [pəˈzɪ(ə)n] .
man would be in a perilous position .
男人 会 是 在 一个 危险的 位置 .

如果一个自由党政府被判煽动士兵枪杀工人罪名成立，那么它将处于非常危险的境地。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] - [ɪz] [ɪnˈfɜːrnəli] [ˈklevər] .
" I must say , " I said , " that Babberly is infernally clever .
" 我 必须 说 , " 我 说 , " 那 - 是 地狱般地 聪明的 .

“我必须说,“我说,“巴伯利真是聪明绝顶。”

[aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [noʊ] [wer] [ˈhiːl] [faɪnd] [hɪmˈself] [ˈæftərwərdz] , [bʌt; bət] — "
I don't quite know where he'll find himself afterwards , but — "
我 不 相当 知道 在哪里 地狱 寻找 他自己 然后 , 但 — "

我不太清楚他之后会身处何方，但是——”

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [əˈbʌʊt] [ˈæftərwərdz] ? " [sed] [mɔɪn] ,
" What does it matter about afterwards ? " said Moyne ,
" 什么 做 它 事情 关于 然后 ? " 说 莫因 ,

“之后的事情又有什么关系呢？”莫恩说道。

" [ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [wɪə(r)] [ɪn] ,
" if only we get out of the mess we're in ,
" 如果 仅有的 我们 得到 出去 的 这 混乱 是 在 ,

“如果我们能摆脱目前的困境就好了,”

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənɪz] [ˈæftərwərdz] [niːd] [ˈtrʌb(ə)] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [liːst] . "
nothing that happens afterwards need trouble us in the least . "
没有什么 那 发生 然后 需要 麻烦 我们 在 这 至少 . "

之后发生的一切都无需让我们感到丝毫困扰。

" [ɪf] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [səkˈses] , " [aɪ] [sed] ,
" If this meeting of his is really a success , " I said ,
" 如果 这 会议 的 他的 是 真的 一个 成功 , " 我 说 ,

“如果他这次会面真的成功了,”我说,

" [wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [ˈprɪti] [ˈkɔːnfɪdənt] [ðæt] [ˈðerəl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈenihaʊ] .
" we may feel pretty confident that there'll be no more shooting anyhow .
" 我们 可能 感觉 漂亮的 自信的 那 将会 是 不 更多的 射击 无论如何 .

“我们或许相当有信心，不会再发生枪击事件了。”

” [ðə; ði][nekst] [ˈtelɪgræm] , [ðə; ði] [ˈɔ:rt] [wʌn] , [ˈræðər] [dæʃt] [ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪˈmi:diət] [pi:s]
” **The next telegram , the short one , rather dashed our hopes of immediate peace** .
” 这 下一个 电报 , 这 短的 一 , 相当 虚线 我们的 希望 的 即时 和平 .
.
:
.

“下一封电报，一封简短的电报，彻底粉碎了我们对立即实现和平的希望。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [mɔɪn] .
It was from Lady Moyne .
它 曾是 从 女士 莫因 .

这是莫恩夫人寄来的。

” [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [fli:t] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔ:rdəd] [tu:; tə] [ˌbelˈfa:st] [lɑ:k; lɑ:x] .
” **The Channel Fleet , ” she said , “ has been ordered to Belfast Lough .**
” 这 渠道 舰队 , ” 她 说 , ” 有 到过 订购 到 贝尔法斯特 湖 .

“海峡舰队,”她说,“已奉命前往贝尔法斯特湾。”

[ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [əˈraɪv] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Expected to arrive to - morrow morning .
预期的 到 到达 到 - 明天 早晨 .

预计明天早上到达。

[ədˈvaɪz] [ˌʌnkənˈdɪʃən(ə)l] [səˈrendər] .
Advise unconditional surrender .
建议 无条件的 投降 .

建议无条件投降。

” [mɔɪn] [ɪz] [ˈveri] [fa:nd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
” **Moyne is very fond of his wife , and has a sincere admiration for**
” 莫因 是 非常 喜爱 的 他的 妻子 , 和 有 一个 真诚 钦佩 为了

[hɜ:r; hər] [əˈbɪlətɪz] ;
her abilities ;
她 能力 ;

“莫恩非常爱他的妻子，并且由衷地钦佩她的能力；

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtelɪgræm] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
but on the receipt of this telegram he lost his temper .
但 在 这 收据 的 这 电报 他 丢失的 他的 脾气 .

但收到这封电报后，他勃然大怒。

” [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” **What on earth , ” he said ,**
” 什么 在 地球 , ” 他 说 ,

“这到底是怎么回事？”他说道。

” [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ədˈvaɪzɪŋ] [ˌʌnkənˈdɪʃən(ə)l] [səˈrendər] [wen] [ˈkɒnrɔɪ] [ænd; ənd] [ˈmælkəmsən] [ɑ:r; ər]
” **is the use of advising unconditional surrender when Conroy and Malcolmson are**
” 是 这 使用 的 建议 无条件的 投降 什么时候 康罗伊 和 马尔科姆森 是

[ɪnˈɡeɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [plænz] [fɔ:r; fər] [ˈsɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [fli:t] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪfəlz] ? ”
engaged at this moment in making plans for sinking the Fleet with rifles ? ”
已订婚的 在 这 片刻 在 制作 计划 为了 下沉 这 舰队 和 步枪 ? ”

“康罗伊和马尔科姆森此刻正在制定用步枪击沉舰队的计划，此时建议无条件投降还有意义吗？”

” [aɪ] [kwaɪt] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .
” **I quite agree with you , ” I said .**
” 我 相当 同意 和 你 , ” 我 说 .

“我完全同意你的看法,”我说。

” [ðeəz; ðəz] [noʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:z] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [əˈɡen] .
” **There's no kind of use our going to them again .**
” 有 不 种类 的 使用 我们的 去 到 他们 再次 .

“我们再去见他们没有任何用处。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt] [ðeə(r)] [ri'lain] [ɪn'taɪərli][ɑ:n][ˈraɪfəlz] .

But I don't expect they're relying entirely on rifles .
但 我 不 预计 它们是 依靠 完全 在 步枪 ：

但我认为他们不会完全依赖步枪。

[ˈmælkəmsən] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ɪk'spləʊsɪvz] .

Malcolmson always said he understood explosives .
马尔科姆森 总是 说 他 理解 爆炸物 ：

马尔科姆森总是说他懂炸药。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['leɪɪŋ] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [maɪnz] ['ɑ:pəzɪt] [ˌkærɪk'fɜ:rgəs] .

He may be laying submarine mines opposite Carrickfergus .
他 可能 是 躺下 潜艇 矿井 对面的 卡里克弗格斯 ：

他可能正在卡里克弗格斯对面布设水雷。

" [ˌpi: 'dʒi:] -]

" [Pg 248]
" [页 -]

“[第 248 页]

[ˈleɪdɪ] - ['telɪgræm] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]

Lady Moyne's telegram was not the only warning we received of the approaching
女士 - 电报 曾是 不是 这 仅有的 警告 我们 已收到 的 这 接近

[ˈvɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ˈfli:t] .

visit of the Channel Fleet .
访问 的 这 渠道 舰队 ：

莫恩夫人的电报并不是我们收到的关于海峡舰队即将到访的唯一警告。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræf] [ˈwaɪɜ-z, 'waɪrɜz] [ɪn'tækt] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]

Our system of leaving the telegraph wires intact proved to be an
我们的 系统 的 离开 这 电报 电线 完好无损的 已证实 到 是 一个

[ˈeksələnt] [wʌn] .

excellent one .
出色的 一 ：

事实证明，我们保留电报线路的做法非常有效。

[ˈevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][,bel'fɑ:st] [lɜ:rnt] [ðæt][ðə; ði] [ˈfli:t] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Everybody in Belfast learnt that the Fleet was coming .
大家 在 贝尔法斯特 学会了 那 这 舰队 曾是 未来 ：

贝尔法斯特的每个人都知道舰队要来了。

[ˈevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] , [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nu:z] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Everybody , so far as I could learn , received the news with joy .
大家 , 所以 远的 作为 我 可以 学习 , 已收到 这 消息 和 喜悦 ：

据我所知，大家对这个消息都感到高兴。

[blænd][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] .

Bland was tremendously excited .
平淡 曾是 非常 兴奋的 ：

布兰德兴奋极了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][em 'i:][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

He called on me next morning ,
他 称为 在 我 下一个 早晨 ,

第二天早上他给我打了电话，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˈfli:t] [ɪn][ˈæk(ə)n] .

and invited me to go with him to see the British Fleet in action .
和 受邀 我 到 去 和 他 到 看 这 英国 舰队 在 行动 ：

他邀请我跟他一起去看英国舰队的作战行动。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] , [soʊ][hi:; hi] [sed] ,
He had been up very early and found a place , so he said ,
他 有 到过 向上 非常 早期的 和 成立 一个 地方 , 所以 他 说 ,
他起得很早, 找到了地方, 于是他说:

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bə:mˈbɑ:rdmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
from which we could have a capital view of the bombardment of the
从 哪个 我们 可以 有 一个 首都 看法 的 这 轰击 的 这
town .
town .
镇 .

从这里我们可以清楚地看到城镇遭受的炮击。
“ [aɪv] [gɑ:t] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [fi:ld] - [ˈglæsɪz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [zais] [ˈprɪzəm][bɪˈnɔ:kjələrz] .
“ **I've got two pairs of field - glasses , ” he said , “ Zeiss prism binoculars .**
“ 我已经 得到 二 对 的 场地 - 眼镜 , ” 他 说 , ” 蔡司 棱镜 双筒望远镜 .
“我有两副望远镜,”他说, “蔡司棱镜双筒望远镜。”

[wi:l] [si:] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʃoʊ] [ˈkæpətəli] . “
We'll see the whole show capially . ”
出色地 看 这 所有的 展示 资本 . “
我们会好好欣赏整场演出。

“ [wʌz; wəz][ðər; ðər] [mʌtʃ] [ˈʌðər] [ˈlu:tɪŋ] [læst] [naɪt] ?
“ **Was there much other looting last night ?**
“ 曾是 那里 很多 其他 抢劫 最后的 夜晚 ?
“昨晚还有其他抢劫事件吗? ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .
我问道。

“ [ðər; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , ” [sed] [blænd] .
“ **There was none , ” said Bland .**
“ 那里 曾是 没有任何 , ” 说 平淡 .
“没有,”布兰德说。

“ [aɪ] [haɪrd] [ðə; ðɪ] [ˈglæsɪz] .
“ **I hired the glasses .**
“ 我 雇用 这 眼镜 .
“眼镜是我租的。”

[aɪ][gɑ:t][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] .
I got them for five shillings .
我 得到 他们 为了 五 先令 .
我花了五先令买的。

[tʃi:p] , [aɪ][kɔ:l] [aɪ ˈti:] ;
Cheap , I call it ;
便宜的 , 我 称呼 它 ;
我称之为廉价;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɑ:pˈtɪʃn] [hu:] [oʊnd] [ðəm; ðəm] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeid] [bi:; bi][ˈseɪfər] [ɪf] [aɪ]
but the optician who owned them seemed to think they'd be safer if I
但 这 验光师 WHO 拥有 他们 似乎 到 思考 他们会 是 更安全 如果 我
[hæd; həd][ðəm; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:p] .
had them than they would be in his shop .
有 他们 比 他们 会 是 在 他的 店铺 .
但眼镜店老板似乎认为, 眼镜放在我这里比放在他的店里更安全。

[mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈfelz] , [aɪ][ɪkˈspekt] .
More out of the way of shells , I expect .
更多的 出去 的 这 方式 的 贝壳 , 我 预计 .

我想, 这样可以避开贝壳。

” [mɔɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
” **Moyne refused to come with us .**
” 莫因 拒绝 到 来 和 我们 .

“莫恩拒绝和我们一起去。”

[hiː; hi] [stiːl] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈrendər] [hɪmˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]
He still cherished the hope of being able to surrender himself during the day
他 仍然 珍爱 这 希望 的 存在 有能力的 到 投降 他自己 期间 这 天
[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ˈrekəɡnaɪzəbl̩] [əˈθɔːrəti] .
to some one in recognizable authority .
到 一些 一 在 可识别的 权威 .

他仍然抱有希望, 能在白天向某个有权威的人投降。

[blænd][ænd; ænd][aɪ][set] [aʊt] [təˈgeðər] .
Bland and I set out together .
平淡 和 我 放 出去 一起 .

我和布兰德一起出发了。

[wiː; wi] [ˈhɜːrɪd] [əˈlɔːŋ] [haɪ] [striːt] ,
We hurried along High Street ,
我们 慌忙 沿着 高的 街道 ,

我们沿着商业街匆匆而过,

[pæst][ðə; ði][ˈælbərt] [məˈmɔːriəl] [ænd; ænd] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
past the Albert Memorial and crossed the bridge to the south side of the
过去的 这 阿尔伯特 纪念馆 和 交叉 这 桥 到 这 南 边 的 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

经过阿尔伯特纪念碑, 穿过桥到达河的南岸。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌvɒləntɪəz] , [ˌmɑːtʃɪŋ] [əˈbaʊt] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [ˈspɪrɪts] .
The streets were full of volunteers , marching about , all in the highest spirits .
这 街道 是 满的 的 志愿者 , 行军 关于 , 全部 在 这 最高 烈酒 .

街上到处都是志愿者, 他们列队行进, 士气高昂。

[ðə; ði][ˈprɔːspekt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeld] [baɪ][ðə; ði] [ˈfliːt] [dɪd][nɑːt] [ˈfraɪ(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
The prospect of being shelled by the Fleet did not frighten them in the least .
这 前景 的 存在 带壳 经过 这 舰队 做过 不是 吓唬 他们 在 这 至少 .

舰队炮击的前景丝毫没有吓到他们。

[ˈhævɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] , [dɪˈfiːtɪd] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
Having , as they believed , defeated the Army the day before ,
拥有 , 作为 他们 相信 , 战败 这 军队 这 天 前 ,

他们认为, 他们在前一天已经击败了军队。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbætlɪʃɪps] .
it seemed quite a simple matter to deal with the battleships .
它 似乎 相当 一个 简单的 事情 到 交易 和 这 战列舰 .

对付战列舰似乎是一件相当简单的事情。

[wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kiːz] , [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈʃɪpbɪldɪŋ] [jɑːrd] , [dɪˈzɜːrtɪd]
We made our way along the quays , passed through a shipbuilding yard , deserted
我们 制成 我们的 方式 沿着 这 码头 , 通过了 通过 一个 造船 院子 , 荒凉的
[baɪ][ɪts] [ˈwɜːrkərz] ,
by its workers ,
经过 它是 工人 ,

我们沿着码头走, 穿过一个空无一人的造船厂, 工人们都已离开。

[ænd; ænd] [keɪm]
and **came**
和 来了

然后来了

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **249**]
[页 -]

[第249页]

[tu:; tə][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] ['mʌdi] [ɪm'bæŋkmənt] [wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
to a long muddy embankment which stretched out on the south side of the
到 一个 长的 浑 堤 哪个 拉伸 出去 在 这 南 边 的 这
[tʃæn(ə)] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
channel leading into the harbour .
渠道 领导 进入 这 港口 .
到一条长长的泥泞堤岸，这条堤岸沿着通往港口的航道南侧延伸。

[ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'bæŋkmənt] [wəz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊd(ə)n] ['laɪthaʊs] .
On the end of this embankment was a small wooden lighthouse .
在 这 结尾 的 这 堤 曾是 一个 小的 木制的 灯塔 .
堤岸尽头有一座小型木制灯塔。

“ [ðæts] [aʊər; ɑ:r][spɑ:t] , ” [sed] [blænd] .
“ That's our spot , ” said Bland .
“ 那就是 我们的 点 , ” 说 平淡 .
“那是我们的位置，”布兰德说。

“ [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ I've got the key of the door .
“ 我已经 得到 这 钥匙 的 这 门 .
“我有这扇门的钥匙。”

[aɪ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [fɔ:r; fər][blænd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [tru:] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r]
“ I will always say for Bland that he has the true instinct of a war
“ 我 将要 总是 说 为了 平淡 那 他 有 这 真的 本能 的 一个 战争
[kɔ:rə'spɔ:ndənt] .
correspondent .
通讯员 .
“我始终认为布兰德具备战地记者的真正直觉。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [taʊər] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [fli:t] [fa:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:fɪŋ] .
From the top of our tower we saw the Fleet far out in the offing .
从 这 顶部 的 我们的 塔 我们 锯 这 舰队 远的 出去 在 这 离岸 .
从我们的塔顶上，我们看到了远处海面上的舰队。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] ['meni] [ɪps] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
There were not nearly so many ships as I expected .
那里 是 不是 几乎 所以 许多 船舶 作为 我 预期的 .
船只数量远没有我想象的那么多。

[aɪ] ['kaʊntɪd] ['sev(ə)n] ; [dɪsə'gri:əb(ə)] ['lʊkɪŋ] ['mɒnstəz] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ['pɔ:ɾɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
I counted seven ; disagreeable looking monsters with smoke pouring out of their
我 计数 七 ; 令人不快的 寻找 怪物 和 抽烟 浇注 出去 的 他们的
[ˈfʌnəlz] .
funnels .
漏斗 .
我数了数，一共七个；这些怪物长相丑陋，烟囱里冒着浓烟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ['iːv(ə)n] [wið; wiθ] [ðə; ði] [eɪd]
They were too far off for us to see much of them even with the aid
他们 是 也 远的 离开 为了 我们 到 看 很多 的 他们 甚至 和 这 援助
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['eksələnt] ['glæsɪz] ;
of our excellent glasses ;
的 我们的 出色的 眼镜 ;

它们离我们太远了，即使借助我们精良的望远镜，我们也看不清它们的大部分；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [siː] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [laɪk] .
but what I did see I did not like .
但 什么 我 做过 看 我 做过 不是 喜欢 .

但我所看到的，我并不喜欢。

[ˈfaɪtɪŋ] [ə'genst] [men] [rɪ'kwaɪrɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [noʊ] [daʊt] , [ɪ'speʃli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mægəziːn]
Fighting against men requires courage , no doubt , especially when they have magazine
斗争 反对 男人 需要 勇气 , 不 怀疑 , 尤其 什么时候 他们 有 杂志
[ˈraɪfəlz] .
rifles .
步枪 .

与男人作战需要勇气，这一点毋庸置疑，尤其是当他们拥有弹匣步枪的时候。

[bʌt; bət] [men] [ɑːr; ər] ['æftər] [ɔːl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
But men are after all flesh and blood .
但 男人 是 后 全部 肉 和 血 .

但人终究是血肉之躯。

[ˈfaɪtɪŋ] [ə'genst] [væst] ['aɪərən] [mə'ʃiːnz] [siːmz] [tuː; tə] [em 'iː] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['terɪfaɪɪŋ] [θɪŋ] .
Fighting against vast iron machines seems to me a much more terrifying thing .
斗争 反对 广阔的 铁 机器 似乎 到 我 一个 很多 更多的 恐怖 事物 .

在我看来，与庞大的钢铁机器作战要可怕得多。

[aɪ] ['wʌndə-d] ['weðər] ['mælkəmsən] [wɜːr; wər] [ɔːlsoʊ] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪps] [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi]
I wondered whether Malcolmson were also watching the ships and whether he
我 想知道 无论 马尔科姆森 是 还 观看 这 船舶 和 无论 他
[wɜːr; wər] ['eni] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [ʌnkən'dɪʃən(ə)]
were any more inclined than he had been the night before to unconditional
是 任何 更多的 倾斜 比 他 有 到过 这 夜晚 前 到 无条件的
[sə'rendər] .
surrender .
投降 .

我想知道马尔科姆森是否也在关注这些船只，以及他是否比前一天晚上更倾向于无条件投降。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
While I was gazing out to sea ,
尽管 我 曾是 凝视 出去 到 海 ,

当我眺望大海时，

[blænd] [tæpt] [em 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ]
Bland tapped me on the arm and drew my attention to the fact that a
平淡 轻敲 我 在 这 手臂 和 画 我的 注意力 到 这 事实 那 一个
['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌvɒləntɪəz] [wʌz; wəz] [mə'tɪŋ] [aʊt] [ə'bɔːn] [ˈaʊər; ɑːr] ['mʌdi] ['kɔːzweɪ] .
company of volunteers was marching out along our muddy causeway .
公司 的 志愿者 曾是 行军 出去 沿着 我们的 浑 堤道 .

布兰德拍了拍我的胳膊，让我注意到有一队志愿者正沿着我们泥泞的堤道行进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəʊb] ['paʊə-z] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'bɔːn] ['wɪslɪŋ] “ [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [bɔɪz] ,
They were Bob Power's men and they came along whistling “ The Protestant Boys ,
他们 是 鲍勃 权力 男人 和 他们 来了 沿着 吹口哨 “ 这 新教 男孩们 ,
他们是鲍勃·鲍尔的人，他们吹着口哨走过来，唱着“新教男孩”的歌。

” [ə; eɪ] [tu:n] [wɪtʃ] [meɪks] [æn; ən] [ˈeksələnt] [kwɪk] - [step] [mɑ:rtʃ] .

” **a tune which makes an excellent quick - step march** .
” 一个 调 哪个 制作 一个 出色的 快的 - 步 行进 .

这是一首非常适合作为快步进行曲的曲子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [speɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈraɪfəlz] ,
They had spades with them as well as rifles ,
他们 有 黑桃 和 他们 作为 出色地 作为 步枪 ,

他们不仅带了步枪，还带了铁锹。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [set][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ɪnˈtrentʃ] [ðəmˈselvz] .
and they set to work at once to entrench themselves .
和 他们 放 到 工作 在 一次 到 防御工事 他们自己 .

他们立即着手巩固自己的阵地。

” [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][dɪˈspju:t] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] , ” [sed] [blænd] , ” [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ju:z] [ðæt]
” **They're going to dispute a landing** , ” **said Bland** , ” **but I don't see what use that**
” 它们是 去 到 争议 一个 降落 , ” 说 平淡 , ” 但 我 不 看 什么 使用 那

[ɪz] .
is .
是 .

“他们要对着陆提出异议，”布兰德说，“但我不知道这样做有什么用。”

[ðə; ði] [fli:t] [kæən; kən] [ʃel] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪntu:][ˈru:ɪnz][ɪn] [tu:] [ˈaʊərz] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ]
The Fleet can shell the whole place into ruins in two hours without coming
这 舰队 能 壳 这 所有的 地方 进入 废墟 在 二 小时 没有 未来

舰队可以在两小时内将整个地方炸成废墟，而无需前来支援。

[,pi: ˈdʒi:] - []
[**Pg 250**]
[页 -]

[第250页]

[wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈraɪfəlz] — [ænd; ʌnd] — [haʊˈevər] [wi:l] [si:] .
within range of their rifles — and — however we'll see .
之内 范围 的 他们的 步枪 — 和 — 然而 出色地 看 .

在他们步枪的射程之内——但是——我们拭目以待。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hu:z] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] — [ˈkɒnrɔɪ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? — [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ]
The fellow who's running this revolution — Conroy , isn't it ? — may have something
这 同伴 谁是 跑步 这 革命 — 康罗伊 , 不是 它 ? — 可能 有 某物

[ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v] .
up his sleeve .
向上 他的 袖子 .

这场革命的幕后主使——是康罗伊吧？——可能还藏着什么秘密计划。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætlɪʃɪps] [dɪˈtætʃt] [hɜ:ˈself][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfeləʊz] [ænd; ʌnd] [sti:md]
” **One of the battleships detached herself from her fellows and steamed**
” — 的 这 战列舰 分离的 她自己 从 她 伙伴们 和 蒸

[ˈræpɪdli][ɪntu:][ðə; ði][lə:k; lə:x] .
rapidly into the Lough .
快速 进入 这 湖 .

“其中一艘战舰脱离了其他战舰，快速驶入了海湾。”

[ˈɑ:pəzɪt] [ˌkærɪkˈfɜ:rgəs] [hɜ:r; hər] [ˈendʒɪnz] [wɜ:r; wər] [stɔ:pt] ,
Opposite Carrickfergus her engines were stopped ,
对面的 卡里克弗格斯 她 发动机 是 停止 ,

在卡里克弗格斯对面，她的引擎停止了运转。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ˈsləʊli] [ɪn][ə; eɪ][hæf][ˈsɜ:rk(ə)] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ˈbrɔ:dsɑɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ju: ˈes] .
and she turned slowly in a half circle till she lay broadside on to us .
和 她 转向 缓慢地 在 一个 一半 圆圈 直到 她 躺 舷侧 在 到 我们 .

她缓缓地转了半圈，直到侧身对着我们躺下。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['terəfaɪd]
I could see her distinctly , and I confess that the look of her terrified
我 可以 看 她 明显地 , 和 我 承认 那 这 看 的 她 恐惧
[em 'i:] .
me .
我 .

我能清楚地看到她，我承认，她的眼神让我感到恐惧。

“ [klɪrd] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] , ” [sed] [blænd] .
“ Cleared for action , ” said Bland .
“ 已清除 为了 行动 , ” 说 平淡 .

“可以采取行动了，”布兰德说道。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ləʊə-d] , [ə; eɪ] [sti:m] [bɔ:ntʃ] .
A boat was lowered , a steam launch .
一个 船 曾是 降低 , 一个 蒸汽 发射 .

一艘船被放下来，是一艘蒸汽艇。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['spi:dɪŋ] [tɔ:rdz] [ju: 'es] , [hɜ:r; hər] [waɪt] ['ensən] ['treɪlɪŋ]
In a minute or two she was speeding towards us , her white ensign trailing
在 一个 分钟 或者 二 她 曾是 超速 向 我们 , 她 白色的 军旗 尾随
[ə'stɜ:rn] .
astern .
倒车 .

一两分钟后，她就飞速向我们驶来，船尾拖着白色的旗帜。

[bɔ:b] ['paʊər] [stʊd] [ʌp] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'trentʃmənt] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Bob Power stood up outside his entrenchment and peered at her .
鲍勃 力量 站立 向上 外部 他的 壕沟 和 窥视 在 她 .

鲍勃·鲍尔站在战壕外，凝视着她。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] ['kloʊzər][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [br'haɪnd][ðə; ði] ['feltər] [hʊd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [hu:]
As she drew closer we could see behind the shelter hood , the young officer who
作为 她 画 更近 我们 可以 看 在后面 这 庇护所 兜帽 , 这 年轻的 官 WHO
[stiəd] [hɜ:r; hər] .
steered her .
转向 她 .

随着她越来越远，我们透过遮阳篷看到了驾驶她的年轻军官。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [swə:vɪd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
As she swerved this way and that , following the windings of the channel ,
作为 她 急转弯 这 方式 和 那 , 下列的 这 绕组 的 这 渠道 ,
她沿着蜿蜒的河道，时而向左，时而向右，

[wi:; wi] [kɔ:t] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:nɪər] ['ɑ:fɪsər] , ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:rn] [ʃi:ts] .
we caught glimpses of a senior officer , seated in the stern sheets .
我们 捕捉 惊鸿一瞥 的 一个 高级的 官 , 坐着 在 这 船尾 纸张 .

我们瞥见了一位高级军官坐在船尾的床单上。

['pʊʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][kɑ:m] ['wɔ:tər][æt; ət] [haɪ] [spi:d] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp] [ɡreɪt] [weɪvz] [frʌm; frəm]
Pushing through the calm water at high speed she threw up great waves from
推动 通过 这 冷静的 水 在 高的 速度 她 扔 向上 伟大的 波浪 从
[hɜ:r; hər] ['baʊz, 'boʊz] .
her bows .
她 弓 .

她高速劈开平静的水面，船头激起巨大的波浪。

[hɜ:r; hər] [stɜ:rn] [si:md] ['kɜ:riəsli] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tər] .
Her stern seemed curiously deep in the water .
她 船尾 似乎 奇怪的是 深的 在 这 水 .

她的船尾似乎异常地深陷水中。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [əˈbrest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlaɪthaʊs] [bəːb] [heɪld] [hɜːr; hər] .
When she was almost abreast of our lighthouse Bob hailed her .
什么时候 她 曾是 几乎 并排 的 我们的 灯塔 鲍勃 赞誉 她 .

当她几乎走到我们灯塔旁边时，鲍勃向她打招呼。

[hɜːr; hər] [ˈendʒɪnz] [wɜːr; wər] [stɔːpt] [æt; ət][wʌns] .
Her engines were stopped at once .
她 发动机 是 停止 在 一次 .
她的引擎立刻停止了运转。

[ə; eɪ][ˈseɪlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈboʊthʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [spræŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ænd] [stʊd]
A sailor with a boathook in his hand sprang into her bow and stood
一个 水手 和 一个 船钩 在 他的 手 弹簧 进入 她 弓 和 站立
[ðər; ðər] [ˈmoʊnləs] [waɪl] [ðə; ðɪ][boʊt] [ɡlaɪdɪd][ɑːn] .
there motionless while the boat glided on .
那里 静止不动 尽管 这 船 滑翔 在 .
一名水手手里拿着船钩，跳到船头，一动不动地站在那里，看着船滑行。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [huː] [stiəd] [geɪzɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][ˈbəːbz] [ɪnˈtrentʃmənt] .
I could see the young officer who steered gazing curiously at Bob's entrenchments .
我 可以 看 这 年轻的 官 WHO 转向 凝视 奇怪的是 在 鲍勃的 战壕 .
我看到驾驶战车的年轻军官好奇地打量着鲍勃的战壕。

[ðen] [ðə; ðɪ][ˈsiːniər] [ˈɑːfɪsər] [stʊd] [ʌp] .
Then the senior officer stood up .
然后 这 高级的 官 站立 向上 .
然后，高级军官站了起来。

“ [æn; ən][ˈædmərəl] , ” [sed] [blænd] .
“ **An Admiral , ” said Bland .** ”
“ 一个 上将 , ” 说 平淡 .
“一位海军上将,”布兰德说道。

[hiː; hi] [heɪld] [bəːb] .
He hailed Bob .
他 赞誉 鲍勃 .
他向鲍勃致敬。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [kəˈmænd] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Are you in command here ? ” he said .** ”
“ 是 你 在 命令 这里 ? ” 他 说 .
“你是这里的指挥官吗? ”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ðɪ] [lɔːntʃ] [stɔːpt] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈtrentʃmənt] [ænd; ænd] [leɪ]
As he spoke the launch stopped abreast of the entrenchments and lay
作为 他 辐 这 发射 停止 并排 的 这 战壕 和 躺
[ˈmoʊnləs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .
motionless in the water .
静止不动 在 这 水 .
他说话的时候，小艇停在了战壕旁边，一动不动地躺在水中。

“ [aɪ][eɪˈem][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈtætʃmənt] , ” [sed] [bəːb] .
“ **I am in command of this detachment , ” said Bob .** ”
“ 我 是 在 命令 的 这 分离 , ” 说 鲍勃 .
“我指挥这支分队,”鲍勃说道。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][ˈædmərəl] , ” [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər][ɑːrmz][æt; ət] [wʌns] . ”
“ **Then** , ” **said the Admiral** , “ **you are to lay down your arms at once** . ”
“ 然后 , ” 说 这 上将 , “ 你 是 到 躺 向下 你的 武器 在 一次 . ”
“ 那么 , ” 海军上将说 , “ 你们必须立即放下武器 . ”

“ [juːd] [ˈbetər] [kʌm] [əˈɔːr] , ” [sed] [bəːb] ,
“ **You'd better come ashore** , ” **said Bob** ,
“ 你会 更好的 来 岸上 , ” 说 鲍勃 ,
“ 你最好上岸 , ” 鲍勃说 .

“ [ænd; ʌnd] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfisər] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
“ **and see our commanding officer if you want to make terms with us** .
“ 和 看 我们的 指挥 官 如果 你 想 到 制作 条款 和 我们 .
“ 如果你想和我们谈判 , 就去见我们的指挥官 . ”

[ðə; ði][ˈædmərəl] [flʌʃt] .
“ **The Admiral flushed** .
“ 这 上将 酡 .
“ 海军上将脸红了 .

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔt] [kloʊz] [tuː; tə][juː ˈes][ænd; ʌnd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪˈstɪŋktli] .
He was quite close to us and we could see his face distinctly .
他 曾是 相当 关闭 到 我们 和 我们 可以 看 他的 脸 明显地 .
他离我们很近 , 我们能清楚地看到他的脸 .

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈsplɒʊsɪv] .
He looked as if he wanted to say something explosive .
他 看起来 作为 如果 他 通缉 到 说 某物 爆炸物 .
他看起来像是要说出什么惊人之语 .

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ˈreblz; rɪˈbel][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈveri]
The idea of being invited to make terms with rebels was evidently very
这 主意 的 存在 受邀 到 制作 条款 和 叛军 曾是 显然 非常
[əbˈdʒekʃənəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
objectionable to him :
令人反感的 到 他 .
显然 , 他非常反感被邀请与叛军谈判的想法 .

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [strikt] [ænd; ʌnd] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm] [ˈsʌmbəːdi] .
I suppose he must have had strict and binding orders from somebody .
我 认为 他 必须 有 有 严格的 和 结合 订单 从 某人 .
我猜他一定是接到了某人的严格命令 .

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .
He did not say any of the things he wanted to .
他 做过 不是 说 任何 的 这 事物 他 通缉 到 .
他没有说出任何他想说的话 .

[ðə; ði] - [prəˈpelər] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
The launch's propeller gave a few turns in the water .
这 - 螺旋桨 给予 一个 很少 转弯 在 这 水 .
发射艇的螺旋桨在水中转动了几圈 .

[ðen] [ðə; ði] [boʊt] [slɪpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] .
Then the boat slipped up to the shore .
然后 这 船 滑倒了 向上 到 这 支撑 .
然后 , 船悄悄地靠上了岸 .

[ðə; ði] ['seɪlə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɒʊθʊk] [held] [hɜ:r; hə] [fæst] [waɪl] [ðə; ði] ['ædmərəl] [stept] [aʊt] [ʌv; əv]
The sailor with the boathook held her fast while the Admiral stepped out of
这 水手 和 这 船钩 握住 她 快速地 尽管 这 上将 步 出去 的
[hɜ:r; hə] .
her .
她 .

水手用船钩牢牢抓住她，海军上将则从她身上走了出来。

[bə:b] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] [moʊst] ['kɜ:rtiəsli] .
Bob received him most courteously .
鲍勃 已收到 他 最多 礼貌地 .

鲍勃非常礼貌地接待了他。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [glɛəd] [æt; ət] [bə:b] .
The Admiral glared at Bob .
这 上将 怒目而视 在 鲍勃 .

海军上将怒视着鲍勃。

[ðə; ði] ['raɪflmən] , [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [mʌd] [bæŋk] , [skaʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['ædmərəl] .
The riflemen , crouched behind their mud bank , scowled at the Admiral .
这 步枪兵 , 蹲着 在后面 他们的 泥 银行 , 皱着眉头 在 这 上将 .

步枪兵们蹲在泥堤后面，怒视着海军上将。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [ðə; ði] [bɔ:nt] [geɪv] [æn; ən] [ɔ:rdər] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔ:f]
The young officer in the launch gave an order and his boat was pushed off
这 年轻的 官 在 这 发射 给予 一个 命令 和 他的 船 曾是 推动 离开
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔ:r] .
from the shore .
从 这 支撑 .

船上的年轻军官下达命令，他的船就被推离了岸边。

[bə:b] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['ædmərəl] [wɔ:kt] [ɔ:f] [tə'geðər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] .
Bob and the Admiral walked off together towards the town .
鲍勃 和 这 上将 步行 离开 一起 向 这 镇 .

鲍勃和海军上将一起朝镇子走去。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [hæf] [ðə; ði] [bɔ:nt] [leɪ] ['ɑ:pəzɪt] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
For an hour and a half the launch lay opposite us in the middle of the
为了 一个 小时 和 一个 一半 这 发射 躺 对面的 我们 在 这 中间 的 这
[tʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .

那艘游艇在海峡中央，与我们隔海相望，停泊了一个半小时。

[ə'keɪz(ə)nəli] , [æz; əz] [ðə; ði] [eɪrɪŋ] [taɪd] ['kæɪd] [hɜ:r; hə] [daʊn] ,
Occasionally , as the ebbing tide carried her down ,
偶尔 , 作为 这 退潮 潮 携带 她 向下 ,

偶尔，当退潮将她带下水时，

[ʃi:; ʃi] [sti:md] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ænd] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hə] [pə'ziʃ(ə)n] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] .
she steamed a little and regained her position opposite the entrenchments .
她 蒸 一个 小的 和 恢复 她 位置 对面的 这 战壕 .

她稍微喘了口气，重新回到了战壕对面的位置。

[bɔ:bz] [men] , [rɪ:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [ʃu:tn] [tɪl] [ðə; ði] ['ædmərəl] [rɪ'tʃ:rnd] , [roʊz]
Bob's men , realizing that there would be no shooting till the Admiral returned , rose
鲍勃的 男人 , 意识到 那 那里 会 是 不 射击 直到 这 上将 返回 , 玫瑰
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [trentʃ] .
from their trench .
从 他们的 沟 .

鲍勃的手下们意识到在海军上将回来之前不会开火，便从战壕里站了起来。

[ðeɪ] [ˈstroʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] , [tʃæt] , [smoʊkt] , [ˌstɛəd][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [lɔ:nt] ,
They strolled about the embankment , chatted , smoked , stared at the launch ,
他们 漫步 关于 这 堤 , 聊天 , 熏制 , 凝视 在 这 发射 ,
他们沿着堤岸漫步, 聊天, 抽烟, 凝视着发射台。

[ˌstɛəd][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈbætlɪp] [frʌm; frəm] [wɪt] [ʃi; ʃi] [keɪm] ,
stared at the battleship from which she came ,
凝视 在 这 战列舰 从 哪个 她 来了 ,
她凝视着她来时的那艘战舰,

[ænd; ənd] [piəd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈdɪstənt] [fli:t] [wɪt] [leɪ] [hʌl] [daʊn] [fɑ:r][aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
and peered at the more distant fleet which lay hull down far out towards the
和 窥视 在 这 更多的 遥远 舰队 哪个 躺 船体 向下 远的 出去 向 这
[ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:k; lɑ:x] .
entrance of the lough .
入口 的 这 湖 .
然后, 他凝视着远处的舰队, 舰队船体朝下, 沉没在湖口很远的地方。

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 252]
[- 页 -]
[第252页]

“ [ənˈles] [ˈmɪstər] . [ˈkɒnrɔɪ] [hæz; həz][sʌm; səm] [geɪm] [ɑ:n] [ðæt] [wi;; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] , ” [sed]
“ Unless Mr . Conroy has some game on that we know nothing about , ” said
“ 除非 先生 . 康罗伊 有 一些 游戏 在 那 我们 知道 没有什么 关于 , ” 说
[blænd] ,
Bland ,
平淡 ,
“除非康罗伊先生还有我们不知道的什么计划,”布兰德说道。

“ [ˈhi:d] [ˈbetər] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [tɜ:rmz][hi;; hi][kæn; kən] .
“ he'd better climb down and make the best terms he can .
“ 他会 更好的 爬 向下 和 制作 这 最好的 条款 他 能 .
他最好还是降低底线, 尽力争取最好的条件。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [blænd][wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvəs] .
“ I think that Bland was nervous .
“ 我 思考 那 平淡 曾是 紧张的 .
“我觉得布兰德当时很紧张。”

[hi;; hi] [meɪd] [ðæt] [rɪˈmɑ:rk][ɔ:r] [ˈʌðər] [laɪk][aɪˈti:] [ˈsevrəl] [taɪmz] [waɪl] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
He made that remark or others like it several times while we were waiting for
他 制成 那 评论 或者 其他的 喜欢 它 一些 时代 尽管 我们 是 等待 为了
[ðə; ði] [ˈædməːəlz] [rɪˈtɜ:rn] .
the Admiral's return .
这 海军上将的 返回 .
在我们等待海军上将回来的这段时间里, 他多次说过类似的话。

[aɪ] [ˈkændɪdli] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈnɜ:rvəs] .
I candidly confess that I was more than nervous .
我 坦率地说 承认 那 我 曾是 更多的 比 紧张的 .
我坦白承认, 我当时非常紧张。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdespəɾətli] [ˈfrat(ə)nd] .
I was desperately frightened .
我 曾是 绝望地 害怕 .
我当时吓坏了。

[aɪ][ˌeɪˈem][nɑ:t] , [aɪ] [ˈhoʊp] , [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .
I am not , I hope , a coward .
我 是 不是 , 我 希望 , 一个 懦夫 .
我希望自己不是个懦夫。

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɪld] ,
I believe that I was not afraid of being killed ,
我 相信 那 我 曾是 不是 害怕的 的 存在 被杀 ,
我相信我当时并不害怕被杀。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪərn] [ʃɪp] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] ,
but I could not take my eyes off the great iron ship which lay motionless ,
但 我 可以 不是 拿 我的 眼睛 离开 这 伟大的 铁 船 哪个 躺 静止不动 ,
但我却无法将目光从那艘静静停泊的巨大铁船上移开。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [blæk] ,
without a sign of life about her , a black ,
没有 一个 符号 的 生活 关于 她 , 一个 黑色的 ,
她浑身毫无生气, 一身黑衣,
[ˈmenəsɪŋ] [ˈmɑ:nstər][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:m] [ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:k; lɑ:x] .
menacing monster on the calm water of the lough .
威胁 怪物 在 这 冷静的 水 的 这 湖 .
平静的湖面上潜伏着可怕的怪物。

[aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] , [əb'sest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'mens] [ˈpaʊər] .
I was seized , obsessed , with a sense of her immense power .
我 曾是 查获 , 痴迷 , 和 一个 感觉 的 她 巨大 力量 .
我被她强大的力量深深吸引, 为之着迷。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [sleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)], [ˌʌnɪ'moʊʃənl] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
She would destroy and slay with a horrible , unemotional , scientific deliberation .
她 会 破坏 和 杀戮 和 一个 可怕 , 不带感情的 , 科学 审议 .
她会以可怕的、冷酷无情的科学思维进行毁灭和杀戮。

" [ˈkɒnrɔɪ] [hæd; həd] ['betər] [sə'rendər] , " [sed] [blænd] .
" Conroy had better surrender , " said Bland .
" 康罗伊 有 更好的 投降 , " 说 平淡 .
“康罗伊最好投降,”布兰德说道。

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [ɪk'spekt] — "
" He can't expect — "
" 他 不能 预计 — "
“他不能指望——”

" [hi:; hi][wəʊnt] [sə'rendər] , " [aɪ] [sed] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] , [ðə; ði] [men] [wʊd] [nɑ:t]
" He won't surrender , " I said ; " and if he wanted to , the men would not
" 他 惯于 投降 , " 我 说 ; " 和 如果 他 通缉 到 , 这 男人 会 不是
[let][hɪm; ɪm] . "
let him . "
让 他 . "
“他不会投降的,”我说, “即使他想投降, 那些人也不会让他投降。”

" [dæm] [aɪ 'ti:] , " [sed] [blænd] .
" Damn it , " said Bland .
" 该死 它 , " 说 平淡 .
“该死,”布兰德说道。

" [hi:; hi][mʌst; məst] .
" He must .
" 他 必须 .
他必须这样做。

[aɪv] [si:n] [wɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][mʌst; məst] .
I've seen war , and I tell you he must .
我已经 已见 战争 , 和 我 告诉 你 他 必须 .
我见过战争, 我告诉你他一定经历过。

" [æt; ət][ləst][ðə; ði][ˈædmərəl] [rɪˈtʃ:rnd] .

" At last the Admiral returned .
" 在 最后的 这 上将 返回 .

“海军上将终于回来了。”

[bɑ:b][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'gri:əb(ə)l] .
Bob was with him , and was evidently trying to make himself agreeable .
鲍勃 曾是 和 他 , 和 曾是 显然 尝试 到 制作 他自己 同意 .

鲍勃当时和他在一起，显然是在努力让自己显得和蔼可亲。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃætɪŋ] .

He was chatting .
他 曾是 聊天 .

他当时正在聊天。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [hi:; hi] [læft] .

Occasionally he laughed .
偶尔 他 笑了 .

他偶尔会笑。

[ðə; ði][ˈædmərəl][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnrɪˈspɑ:nsɪv] .

The Admiral was entirely unresponsive .
这 上将 曾是 完全 无反应 .

海军上将完全没有反应。

[wen] [hi:; hi][gə:t][kloʊz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt]
When he got close enough for us to see his face I saw that he looked
什么时候 他 得到 关闭 足够的 为了 我们 到 看 他的 脸 我 锯 那 他 看起来

[pərˈplekst] [ænd; ænd] [ˈmɪzrəb(ə)l] .

perplexed and miserable .
困惑 和 悲惨的 .

当他走近到我们能看清他的脸时，我发现他一脸困惑和痛苦。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ænd] [ˈfraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈædmərəl] [lʊkt] [wɜ:rs] .

I was miserable and frightened , but the Admiral looked worse .
我 曾是 悲惨的 和 害怕 , 但 这 上将 看起来 更糟 .

我当时又痛苦又害怕，但海军上将看起来更糟。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ; [men] , [ɑ:rmɪd] [ænd; ænd]
Behind them there was an immense crowd of people ; men , armed and
在后面 他们 那里 曾是 一个 巨大 人群 的 人们 ; 男人 , 武装 和

[ˌʌnˈɑ:rmɪd] , [ˈwɪmɪn] , [ˈi:v(ə)n] [ˈtʃɪldrən] .

unarmed , women , even children .
徒手 , 女性 , 甚至 孩子们 .

他们身后是一大群人；有男人，有武装的，也有没武装的；有女人，甚至还有孩子。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [mɑ:b] .

It was a mere mob .
它 曾是 一个 仅仅 暴民 .

那不过是一群乌合之众。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .

There was no sign of discipline among them .
那里 曾是 不 符号 的 纪律 之中 他们 .

他们之间毫无纪律可言。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] , [mɪl] - [ˈwɜ:rkərz] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:lz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] , [prest] [kloʊz] [ɑ:n]
Some young girls , mill - workers with shawls over their heads , pressed close on
一些 年轻的 女孩们 , 磨 - 工人 和 披肩 超过 他们的 头部 , 按下 关闭 在

[ðə; ði] [ˈædməːəlz]

the Admiral's
这 海军上将的

一些年轻的纺织厂女工，头上披着披肩，紧紧地围在海军上将身边。

[hi:lz] .
heels .
高跟鞋 .

高跟鞋。

[bɑːb] [geɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [əˈkrɒs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Bob gave an order to his men , and they drew up across the end of our
鲍勃 给予 一个 命令 到 他的 男人 , 和 他们 画 向上 穿过 这 结尾 的 我们的
[ɪmˈbæŋkmənt] .
embankment .
堤 .

鲍勃向他的部下下达了命令，他们便沿着我们的堤岸尽头展开了战斗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔斯特的红手(The Red Hand of Ulster)

第14/15页

[bə:b][ænd; ənd][ðə; ði][ˈædmərəl] [pæst] [θru:] [ðə; ði][laɪn] .

Bob and the Admiral passed through the line .
鲍勃 和 这 上将 通过了 通过 这 线 .

鲍勃和海军上将穿过了队伍。

[ðə; ði] [kraʊd] [stɔ:pt] .

The crowd stopped .
这 人群 停止 .

人群停了下来。

[ðə; ði] [b:ntʃ] [dru:] [tu;; tə] [ʃɔ:r] [ə'gen] .

The launch drew to shore again .
这 发射 画 到 支撑 再次 .

飞船再次靠岸。

[ðə; ði][ˈædmərəl] [stept] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [sti:md] [ə'wei] .

The Admiral stepped on board her , and she steamed away .
这 上将 步 在 木板 她 , 和 她 蒸 离开 .

海军上将登上了她的船, 然后她便扬帆起航了。

[ðə; ði] [kraʊd] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪm'bæŋkmənt] .

The crowd hung around the end of our embankment .
这 人群 悬挂 大约 这 结尾 的 我们的 堤 .

人群聚集在我们堤岸的尽头。

[sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [brɪ'gæŋ] [ˈtʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

Some children began chasing each other in and out among the men and women
一些 孩子们 开始 追逐 每个 其他 在 和 出去 之中 这 男人 和 女性

.
:
.

一些孩子开始在男男女女中间追逐嬉戏。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈgɜ:z] [went] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ:z] [edʒ] [ænd; ənd] [θru:] [ɪn] [stoʊnz] ,

A few girls went down to the water's edge and threw in stones ,
一个 很少 女孩们 去 向下 到 这 水的 边缘 和 扔 在 石头 ,

几个女孩走到水边, 往水里扔石头。

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['splæʃɪz] [ðeɪ] [meɪd] .

laughing at the splashes they made .
笑 在 这 水花 他们 制成 .

他们笑着看着溅起的水花。

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [æŋ; ən] ['empti] ['bɔ:t(ə)l][ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:][fɑ:r] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]

Then a young man found an empty bottle and flung it far out into the
然后 一个 年轻的 男人 成立 一个 空的 瓶子 和 扔 它 远的 出去 进入 这

[ˈtʃæn(ə)l] .

channel .
渠道 .

然后, 一个年轻人找到一个空瓶子, 把它扔到了河道深处。

[ˈfɪftɪ] [ɔːr][ˈsɪkssti] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [θruː] [stoʊnz] [æɪ; ət][aɪ ˈtiː] , [ˈlæfɪŋ] [wen] [ˈɑːts] [went] [waɪd]
Fifty or sixty men and women threw stones at it , laughing when shots went wide
五十 或者 六十 男人 和 女性 扔 石头 在 它 , 笑 什么时候 镜头 去 宽的
,
.
.
.

五六十名男女向它扔石头，石头打偏时他们哈哈大笑。

[ˈtʃɪrɪŋ] [wen] [sʌm; səm] [wel] - [eɪmd] [stoʊn] [set][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [ˈrɑːkɪŋ] .
cheering when some well - aimed stone set the bottle rocking .
欢呼 什么时候 一些 出色地 - 旨在 石头 放 这 瓶子 摇滚 .

当一颗精准的石头击中瓶子，使其摇晃时，人们欢呼雀跃。

[ˈfɜːrðər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔtəz] [edʒ] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈrɑːmpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Further back from the water's edge young men and girls were romping with
更远 后退 从 这 水的 边缘 年轻的 男人 和 女孩们 是 嬉戏 和
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

离水边更远的地方，年轻的男男女女正在嬉戏打闹。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈʃrɪli] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈbɔɪstərəsli] ,
the girls crying shrilly and laughing boisterously ,
这 女孩们 哭泣 尖锐地 和 笑 喧闹地 ,

女孩们尖叫着，又放声大笑，

[ðə; ði] [men] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðəm; ðəm] [raʊnd] [ðer; ðər] [weɪsts] [ɔːr][baɪ][ðer; ðər][ɑːrmz] .
the men catching them round their waists or by their arms .
这 男人 捕捉 他们 圆形的 他们的 腰部 或者 经过 他们的 武器 .

男人们抓住她们的腰部或手臂。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ˈhɑːlədeɪ] .
It might have been a crowd out for enjoyment of a Bank Holiday .
它 可能 有 到过 一个 人群 出去 为了 享受 的 一个 银行 假期 .

这可能是由于人们外出享受银行假日而聚集在一起。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbætlʃɪp] , [wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [ænd; ənd] [stoʊd] [ɑːn] [bɔːrd] .
The launch reached the battleship , was hoisted and stowed on board .
这 发射 达到 这 战列舰 , 曾是 吊起 和 已存放 在 木板 .

发射艇抵达战舰后，被吊装并存放于舰上。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ˈsɪgnəl] [flægz] [ˈflʌtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skwɑːt][məst] .
Almost immediately a long line of signal flags fluttered from the squat mast .
几乎 立即地 一个 长的 线 的 信号 旗帜 飘动 从 这 蹲 桅杆 .

几乎就在同时，一长串信号旗从矮矮的桅杆上飘扬起来。

[smoʊk] [bɪˈgæən] [tuː; tə] [pɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfʌnəlz] .
Smoke began to pour from the funnels .
抽烟 开始 到 倒 从 这 漏斗 .

浓烟开始从漏斗中喷涌而出。

[ðə; ði][flægz][wɜːr; wər] [hɔːld] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [feˈstuːn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [ɪn]
The flags were hauled down and another festoon of them was hoisted in
这 旗帜 是 拖拽 向下 和 其他 花环 的 他们 曾是 吊起 在

[ðer; ðər] [pleɪs] .
their place .
他们的 地方 .

旗帜被降下，取而代之的是另一串旗帜。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [æn; ən] [ˈænsər] [stri:m] [ʌv; əv][flægz] [ˈflʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪps]

I could see an answering stream of flags fluttering from one of the ships

我 可以 看 一个 回答 溪流 的 旗帜 飘动 从 一 的 这 船舶

[ˈfɜ:rðər] [aʊt] .

further out .

更远 出去 .

我看到远处的一艘船上飘扬着一面面旗帜，仿佛在回应我们。

[ðen] , [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsti:mər] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [mu:v] .
Then , very slowly , the great steamer began to move .
 然后 , 非常 缓慢地 , 这 伟大的 汽船 开始 到 移动 .

[fi:; fi] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsneɪlz] [peɪs] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] ,
She went at a snail's pace , as it seemed to me ,
 她 去 在 一个 蜗牛 步伐 , 作为 它 似乎 到 我 ,

我觉得她走得像蜗牛一样慢。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][lɑ:k; lɑ:x][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [daʊn] [kəʊst] .
across the lough to the County Down coast .
 穿过 这 湖 到 这 县 向下 海岸 .
 穿过湖泊，就到了唐郡海岸。

[ˈveri] [ˈsləʊli] [ʃiː; ʃi] [swept] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [stiːmd] [bæk] [əˈgen] [ˈnɔːrθwərd] .
Very slowly she swept round in a wide circle and steamed back again northward .
 非常 缓慢地 她 扫荡 圆形的 在 一个 宽的 圆圈 和 蒸 后退 再次 向北 .
 她缓慢地绕着圈子转了一圈，然后又向北疾驰而去。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪθ] [fiː; fi] [muːvd] .
There was something terrifying in the stately deliberation with which she moved .
那里 曾是 某物 恐怖 在 这 庄严 审议 和 哪个 她 已搬 .
她举手投足间那种庄重沉稳的神态，透着一股令人胆寒的气息。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [bi:st] [ʌv; əv] [preɪ] [peɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [ɪn] [frʌnt]
It was as if some great beast of prey paced as a sentinel in front
 它 曾是 作为 如果 一些 伟大的 兽 的 猎物 踱步 作为 一个 哨兵 在 正面
 仿佛有一头巨大的猛兽在前方踱步，像哨兵一样。

[第254页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
of his victim ,
 的 他的 受害者 ,

他的受害者，

[səʊ] ['kɑ:nʃəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd] [kɪl] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [weɪt]
so conscious of his power to seize and kill that he could afford to wait
 所以 有意识的 的 他的 力量 到 抢占 和 杀 那 他 可以 买得起 到 等待
 [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [spræŋ] .
before he sprang .
 前 他 弹簧 .

他深知自己有能力抓捕和杀戮，所以他可以等待片刻再发动攻击。

[ðə; ði] [kraʊd] [br'haɪnd][ju: 'es][wʌz; wəz]['saɪlənt] [naʊ] .
The crowd behind us was silent now .
 这 人群 在后面 我们 曾是 沉默的 现在 .
 我们身后的人群此刻鸦雀无声。

[ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] ['si:st] .

The laughter and the play had ceased .
这 笑声 和 这 玩 有 停止 .

笑声和嬉戏都停止了。

[ˈtʃɪldrən] [wɜ:ɹ; wər] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['si:kɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][hændz][tu:; tə][hoʊld] .

Children were crowding round the women seeking for hands to hold .
孩子们 是 拥挤 圆形的 这 女性 寻求 为了 双手 到 抓住 .

孩子们围在妇女们身边，寻找可以牵着的手。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['veɪgli] ['terər] - ['stri:kən] , [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

Some of the women , vaguely terror - stricken , looked into the faces of the

[men] .

men .

男人 .

有些妇女带着一丝恐惧，看着男人们的脸。

['ʌðər] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn]

Others had drawn a little apart from the rest of the crowd and stood in

[ə; eɪ] [gru:p] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

a group by themselves ,

一个 团体 经过 他们自己 ,

还有一些人与人群保持了一定的距离，独自一人站着。

['sterɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['bætlɪp] .

staring out at the battleship .

凝视 出去 在 这 战列舰 .

凝视着战舰。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][kwɔ:t] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [gru:p] .

There were middle - aged women and quite young women in this group .

那里 是 中间 - 老年人 女性 和 相当 年轻的 女性 在 这 团体 .

这个群体中有中年女性，也有非常年轻的女性。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [fi:ld] - ['glæsɪz] [ænd; ənd] [skænd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

I raised my field - glasses and scanned their faces .

我 提高 我的 场地 - 眼镜 和 扫描 他们的 面孔 .

我举起望远镜，扫视他们的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ] [ɪk'spre(ə)n] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌŋ] — [nɑ:t] [fɪr] , [bʌt; bət] ['heɪtrɪd] .

There was one expression on them , and only one — not fear , but hatred .

那里 曾是 一 表达 在 他们 , 和 仅有的 一 — 不是 害怕 , 但 仇恨 .

他们脸上只有一种表情，而且只有一种——不是恐惧，而是仇恨。

['wɪmɪn] [faɪt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['sɪtɪzn] ['ɑ:mɪz] [wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] ['ɪntu:]

Women fight sometimes in citizen armies when such things have been called into

[ɪg'zɪstəns]

existence .

存在 .

当公民军队出现时，妇女有时也会参战。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] ['paʊər] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

But it is not their fighting power which makes them important .

但 它 是 不是 他们的 斗争 力量 哪个 制作 他们 重要的 .

但使他们重要的并非他们的战斗力。

[ðæt] [ɪz] , ['pra:bəbli] , ['ɔ:lweɪz] [kwɔ:t] [ɪnkən'sɪdrəbl] .

That is , probably , always quite inconsiderable .

那 是 , 大概 , 总是 相当 微不足道的 .

那大概总是微不足道的。

[wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ][ɪn][wɔːr][ɪz][ðer; ðər][ˈfæk(ə)lti][fɔːr; fər]
What makes them a force to be reckoned with in war is their faculty for
什么 制作 他们 一个 力量 到 是 估计 和 在 战争 是 他们的 学院 为了
[ˈheɪtɪŋ] .
hating .
憎恨 .

使他们在战争中成为一股不可忽视的力量的原因是他们天生具有仇恨的能力。

[ðeɪ] [heɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈtensəti] [ðæn; ðən][men][duː] .
They hate with more concentration and intensity than men do .
他们 恨 和 更多的 专注 和 强度 比 男人 做 .
她们的仇恨比男人更加集中、更加强烈。

[ðiːz] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈmaɪndfʊl] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈberbi] [huːm] -
These women were mindful , perhaps , of the girl with the baby whom Clithering
这些 女性 是 正念 , 也许 , 的 这 女孩 和 这 婴儿 谁 -
[hæd; həd] [siːn] [ʃɑːt] .
had seen shot .
有 已见 射击 .

这些妇女或许还记得克利瑟林亲眼目睹被枪杀的那个抱着婴儿的女孩。

[ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈmenəs] [fɔːr; fər] [ˈhʌzbəndz] , [ˈlʌvəz] ,
They realized , perhaps , the menace for husbands , lovers ,
他们 已实现 , 也许 , 这 威胁 为了 丈夫们 , 恋人 ,
他们或许意识到了对丈夫、情人的威胁。

[ænd; ənd] [sʌnz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈgʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈaɪərnklæd] [pəˈreɪdɪŋ] [ˈslʌɡɪfli] [bɪˈfɔːr]
and sons which lay in the guns of the black ironclad parading sluggishly before
和 儿子们 哪个 躺在 这 枪支 的 这 黑色的 铁甲舰 游行 迟缓地 前
[ðer; ðər] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

还有那些躺在黑色铁甲舰炮膛里的儿子们，他们正拖着疲惫的身躯在他们眼前缓缓行进。

[rɪˈmembərɪŋ] [ænd; ənd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [deθ] , [ðeɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
Remembering and anticipating death , they hated the source of it with
记住 和 预期 死亡 , 他们 憎恨 这 来源 的 它 和
[ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈbɪtərnəs] .
uncompromising bitterness .
毫不妥协 苦味 .

他们铭记并预见了死亡，对死亡的根源怀有毫不妥协的憎恨。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [kraʃt] [ˈɪntuː][ˈsaɪləns][baɪ] [mɪr] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ekspekˈteɪʃn]
The men in the crowd seemed crushed into silence by mere wonder and expectation
这 男人 在 这 人群 似乎 碎 进入 沉默 经过 仅仅 想知道 和 期待
[ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈhʊʊn] [θɪŋ] .
of some unknown thing .
的 一些 未知 事物 .

人群中的男人们似乎被对某种未知事物的惊奇和期待所压倒，鸦雀无声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [əˈfreɪd] .
They were not , so far as I could judge , afraid .
他们 是 不是 , 所以 远的 作为 我 可以 法官 , 害怕的 .
依在我看来，他们并不害怕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪkˈsaɪtɪd] .
They were not excited .
他们 是 不是 兴奋的 .
他们并不兴奋。

[ðeɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [taʊn]
They simply waited to see what was to happen to them and their town
他们 简单地 等待 到 看 什么 曾是 到 发生 到 他们 和 他们的 镇
.
:
.

他们只是静观其变，看看自己和自己的城镇将会发生什么。

[wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][flægz] [ˈflʌtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪps] [mæst] .
Once more a string of flags fluttered from the ship's mast .
一次 更多的 一个 细绳 的 旗帜 飘动 从 这 船的 桅杆 .
.
船桅上再次飘扬着一串旗帜。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkɒn,sɔːts] .
Once more the answer came from her consorts .
一次 更多的 这 回答 来了 从 她 配偶 .
.
答案再次来自她的同伴们。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 255**]
[页 -]

[第255页]

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [fɪː; fɪ] [swept] [raʊnd] .
Then for the third time she swept round .
然后 为了 这 第三 时间 她 扫荡 圆形的 .
.
然后她第三次绕场一周。

[wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [fɔːrˈʃɔːrtnd] ; [ðen] [end][ɑːn] ; [ðen] [fɔːrˈʃɔːrtnd] [əˈgen] [æz; əz][hɜːr; hər]
We saw her foreshortened ; then end on ; then foreshortened again as her
我们 锯 她 缩短 ; 然后 结尾 在 ; 然后 缩短 再次 作为 她
[ˈʌðər] [saɪd] [swʌŋ] [ˈɪntuː] [vjuː] .
other side swung into view .
其他 边 摇摆 进入 看法 .
.

我们看到她的身影在透视中变得短暂；然后结束；然后随着她的另一侧出现在视野中，透视再次变得短暂。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] — [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪ] [flæt] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr]
At that moment — just before the whole length of her lay flat before our
在 那 片刻 — 只是 前 这 所有的 长度 的 她 躺 平坦的 前 我们的
[aɪz] [fɪː; fɪ][ˈfaɪərd] .
eyes she fired .
眼睛 她 被解雇 .
.

就在那一刻——就在她整个身体平躺在我们眼前之前，她开枪了。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [ˈskersli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈfaɪərd] .
At first I scarcely realized that she had fired .
在 第一的 我 几乎 已实现 那 她 有 被解雇 .
.

起初我几乎没意识到她已经开枪了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [nɪr] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .
There was a small cloud of white smoke hanging over her near the bow .
那里 曾是 一个 小的 云 的 白色的 抽烟 绞刑 超过 她 靠近 这 弓 .
.
船头附近，她上方笼罩着一小团白烟。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
That was all for the moment .
那 曾是 全部 为了 这 片刻 .
.

目前就这些了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [prəˈdʒekt(ə)] [ˈreɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .
Then came the horrible sound of the great projectile racing through the air .
然后 来了 这 可怕 声音 的 这 伟大的 弹丸 赛车 通过 这 空气 .
.
随后传来巨大弹丸划破空气的可怕声响。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pæst] .
Then it was past .
然后 它 曾是 过去的 .

然后，一切都过去了。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] , [ə; eɪ] [fju:] , [ʃri:kt] [ə'laʊd] .
Some women in the crowd , a few , shrieked aloud .
一些 女性 在 这 人群 , 一个 很少 , 尖叫 大声 .

人群中有几个女人，寥寥几人，发出尖叫声。

[sʌm; səm] ['gɜ:lz] [ræŋ] ['waɪldli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] , ['drɪvŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tu:; tə] [si:k] [ʃeltər] [ʌv; əv]
Some girls ran wildly towards the town , driven , I suppose , to seek shelter of
一些 女孩们 跑 疯狂地 向 这 镇 , 驱动 , 我 认为 , 到 寻找 庇护所 的
[sʌm; səm] [kaɪnd] .
some kind .
一些 种类 .

有些女孩疯狂地朝镇子跑去，我想，她们是为了寻求某种庇护。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] ['saɪlənt] .
Most of the crowd stood silent .
最多 的 这 人群 站立 沉默的 .

人群中大部分人保持沉默。

[ðen] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [hu:] [stʊd] [tə'geðər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['məʊnɪŋ]
Then from some young men who stood together there came a kind of moaning
然后 从 一些 年轻的 男人 WHO 站立 一起 那里 来了 一个 种类 的 呻吟
[saʊnd] .
sound .
声音 .

然后，从几个站在一起的年轻人中传来一种呻吟声。

[aɪ 'ti:] ['gæðərd] ['vɔ:ljəm] .
It gathered volume .
它 聚集 体积 .

它聚集了声音。

[aɪ 'ti:] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [tʊk] [ʃeɪp] .
It , as it were , took shape .
它 , 作为 它 是 , 采取 形状 .

它仿佛就此成形。

[vɔɪs] ['æftər] [vɔɪs] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
Voice after voice took it up .
嗓音 后 嗓音 采取 它 向上 .

一个个声音接连响起。

[ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] — ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [sæŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [hɪm]
The whole crowd — many hundreds of men and women — sang together the hymn
这 所有的 人群 — 许多 数百 的 男人 和 女性 — 唱 一起 这 圣歌
[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [pæst] ,
they had all been singing for months past ,
他们 有 全部 到过 歌唱 为了 几个月 过去的 ,

数百名男女老少齐声高唱着他们几个月来一直在唱的赞美诗。

“ [oʊ] [gɑ:d] , [ʼʌʊər; ɑ:r] [help] [ɪn] [ʼeɪdʒɪz] [pæst] .
“ **O God , our help in ages past .**
“ 哦 上帝 , 我们的 帮助 在 年龄 过去的 .

“上帝啊，你曾帮助我们度过漫长的岁月。

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [spred] ,
“ **I do not know how far back towards the town the singing spread ,**
“ 我 做 不是 知道 如何 远的 后退 向 这 镇 这 歌唱 传播 ,

我不知道歌声究竟传到了镇上的多远地方，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t] [səɪ'praɪz] [em 'i:][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][aɪ 'ti:] .
but it would not surprise me to hear that ten thousand voices joined in it .
但 它 会 不是 惊喜 我 到 听到 那 十 千 声音 加入 在 它 .
但如果听说有一万人参与其中，我也不会感到惊讶。

[blænd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [reɪzd] .
Bland had his glasses raised .
平淡 有 他的 眼镜 提高 .

布兰德举起了酒杯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bætlɪp] .
He was still gazing at the battleship .
他 曾是 仍然 凝视 在 这 战列舰 .

他仍然凝视着那艘战舰。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ænsər] , " [aɪ] [sed] , " [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [fel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə:m'ba:rdmənt]
" A strange answer , " I said , " to make to the first shell of a bombardment
" 一个 奇怪的 回答 , " 我 说 , " 到 制作 到 这 第一的 壳 的 一个 轰击
. "
: "
. "

“对炮火的第一枚炮弹做出这样的回答，真是奇怪，”我说。

" [jes] , " [sed] [blænd] .
" Yes , " said Bland .
" 是的 , " 说 平淡 .

“是的，”布兰德说道。

" [aɪ 'ti:] [ri'maɪndz] [em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feɪn] [raɪm] [wɪt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] : "
" It reminds me of a profane rhyme which I used to hear : "
" 它 提醒 我 的 一个 亵渎 韵 哪个 我 用过的 到 听到 : "

“这让我想起以前听过的一首粗俗的童谣:”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]['zaɪən]
' There was a young lady of Zion
- 那里 曾是 一个 年轻的 女士 的 锡安

“锡安有一位年轻女子

[hu:] [sæŋ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['sɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ]['laɪən] . -
Who sang Sunday - school songs to a lion . '
WHO 唱 星期日 - 学校 歌曲 到 一个 狮子 . -

谁给狮子唱过主日学校的歌？

" [bʌt; bət][hɜ:rz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l] [prə'si:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] .
" But hers , I should say , was the more sensible proceeding of the two .
" 但 她的 , 我 应该 说 , 曾是 这 更多的 明智的 进行中 的 这 二 .

但我认为，她的做法比她更明智。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] .
" I was not sure .
" 我 曾是 不是 当然 .

我不太确定。

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [kən'si:vəb(ə)l] — [aɪ 'ti:] [si:md]
It is just conceivable — it seemed
它 是 只是 可以想象的 — 它 似乎

这完全有可能——似乎如此。

[tuː; tə][em 'iː][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][iːv(ə)n] ['laɪkli] — [ðæt] [ə; eɪ] [hɪm] , [sʌŋ] [æz; əz] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ,
to me at that moment even likely — that a hymn , sung as that one was ,
到 我 在 那 片刻 甚至 可能 — 那 一个 圣歌 , 唱 作为 那 一 曾是 ,
对我来说, 那一刻甚至有可能——那首赞美诗, 就像它唱的那样,

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪɡ] [ɡʌn] .
may be the most effective answer to a big gun .
可能 是 这 最多 有效的 回答 到 一个 大的 枪 .
这可能是对付重型武器最有效的办法。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪt] ['ɡʌnz][kæn; kən][duː] .
There are only certain things which guns can do .
那里 是 仅有的 肯定 事物 哪个 枪支 能 做 .
枪支只能做某些特定的事情。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [laɪf][ænd; ænd] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋz] [ðer; ðər] ['paʊər] [ɪz] [spɛnt] .
When they have destroyed life and ruined buildings their power is spent .
什么时候 他们 有 损毁 生活 和 毁坏 建筑物 他们的 力量 是 花费 .
当他们摧毁了生命、毁坏了建筑物之后, 他们的力量也就耗尽了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmz] [meɪ] , [ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] , ['rendər] [men][fɔːr; fər][ə; eɪ]
But the singing of hymns may , and sometimes does , render men for a
但 这 歌唱 的 赞美诗 可能 , 和 有时 做 , 使成为 男人 为了 一个
[taɪm][æt; ət] [liːst] ,
time at least ,
时间 在 至少 ,
但是, 唱赞美诗或许能够, 而且有时确实能够, 至少在一段时间内使人变得.....

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ænd][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
indifferent to the loss of their lives and the ruin of their houses .
冷漠 到 这 损失 的 他们的 生活 和 这 废墟 的 他们的 房屋 .
对生命的逝去和房屋的损毁漠不关心。

[ə'ɡɛnst] [men][ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪt] [hɪm] - ['sɪŋɪŋ] [ɪn'dʒuːsɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['ɡʌnz]
Against men in the frame of mind which hymn - singing induces the biggest guns
反对 男人 在 这 框架 的 头脑 哪个 圣歌 - 歌唱 诱导 这 最大 枪支
[ɑːr; ər] ['paʊərləs] .
are powerless .
是 无力 .

对于沉浸在赞美诗中的人们, 即使是最强大的武器也无济于事。

[ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l] ['sɪŋərz] [fɔːl] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [sə'vaɪvz] .
The original singers fall , perhaps , but the spirit of their singing survives .
这 原来的 歌手 落下 , 也许 , 但 这 精神 的 他们的 歌唱 幸存 .
原唱歌手或许会离世, 但他们歌唱的精神却会传承下去。

[fɔːr; fər] [iːt] [vɔɪs] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ˈfɛlz] [ten] ['vɔɪsɪz] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɔːŋ] .
For each voice silenced by the bursting shells ten voices take up the song .
为了 每个 嗓音 沉默 经过 这 爆发 贝壳 十 声音 拿 向上 这 歌曲 .
每当一声炮火熄灭了人声, 就有十声歌声接过它。

[ðə; ði] ['bætlɪp] , ['æftər]['faɪərɪŋ][ðə; ði] [ɡʌn] , [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ænd][wʌns] [mɔːr] ['sləʊli] [stiːmd]
The battleship , after firing the gun , swung round and once more slowly steamed
这 战列舰 , 后 射击 这 枪 , 摇摆 圆形的 和 一次 更多的 缓慢地 蒸
[ə'krɔːs] [ðə; ði][ləːk; ləːx] .
across the lough .
穿过 这 湖 .
战舰鸣炮后, 调转船头, 再次缓缓驶过湖面。

[aɪ] ['weɪtɪd] , [tens] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn] [ə'ɡɛn] .
I waited , tense with excitement , for her to turn again .
我 等待 , 紧张 和 激动 , 为了 她 到 转动 再次 .
我紧张地等待着她再次转身。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][tɜ:rn] , [aɪ][felt] [ʃɒr] , [ə'nlðər] [fel] [wəd] [kʌm] .
At the next turn , I felt sure , another shell would come .
在 这 下一个 转动 , 我 毛毡 当然 , 其他 壳 会 来 .

我确信, 下一个转弯处, 还会再来一枚贝壳。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
I was wrong .
我 曾是 错误的 .

我错了。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , [mɔ:r] ['sləʊli] [ðæn; ðən]['evər][æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] .
She turned , more slowly than ever as it seemed .
她 转向 , 更多的 缓慢地 比 曾经 作为 它 似乎 .

她转过身, 动作似乎比以往任何时候都慢。

[nəʊ] [waɪt] [sməʊk] [ɪ'ju:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] .
No white smoke issued from her .
不 白色的 抽烟 发布 从 她 .

她身上没有冒出白烟。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [sti:md] ['nɔ:rθwərdz] .
Again she steamed northwards .
再次 她 蒸 向北 .

她再次向北驶去。

[ə'gen] , ['ɑ:pəzɪt] [kærɪk'fɜ:rgəs] , [klaʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ʃɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] .
Again , opposite Carrickfergus , close to the northern shore , she turned .
再次 , 对面的 卡里克弗格斯 , 关闭 到 这 北方 支撑 , 她 转向 .

她再次转向, 来到卡里克弗格斯对面, 靠近北岸的地方。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]['baʊz, 'boʊz][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['brəʊkən] .
Right in front of her bows the water was suddenly broken .
正确的 在 正面 的 她 弓 这 水 曾是 突然 破碎的 .

就在她船头前方, 水面突然破碎了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌŋ][hæd; həd] [drɔ:pt] [ə; eɪ][hju:dʒ] [stoʊn] [klaʊz][tu:; tə][hɜ:r; hær] .
It was as if some one had dropped a huge stone close to her .
它 曾是 作为 如果 一些 一 有 掉落 一个 巨大的 石头 关闭 到 她 .

仿佛有人在她身边扔了一块巨石。

[ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [splæʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [fɔ:r] [dek] .
The spray of the splash must have fallen on her fore deck .
这 喷 的 这 溅 必须 有 倒下 在 她 前 甲板 .

溅起的水花肯定落在了她的前甲板上。

“ [maɪ][gɑ:d] ! ” [sed] [blænd] , “ [ðeə(r)] ['faɪərɪŋ][æt; ət][hɜ:r; hær] .
“ **My God !** ” **said Bland ,** “ **they're firing at her .**
“ 我的 上帝 ! ” 说 平淡 , “ 它们是 射击 在 她 .

“我的天哪! ”布兰德说, “他们正在向她开火。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] .
From the hill above the town .
从 这 爬坡道 多于 这 镇 .

从城镇上方的小山上。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] .
“ **I could not look .**
“ 我 可以 不是 看 .

我不敢看。

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [tɜːrnd] .
My eyes were on the ship as she slowly turned .
我的 眼睛 是 在 这 船 作为 她 缓慢地 转向 .

我的目光一直追随着缓缓转动的船身。

[hɜːr; hər][saɪd] [keɪm] [ˈɡrædʒuəli] [ˈɪntuː] [vjuː] .
Her side came gradually into view .
她 边 来了 逐步地 进入 看法 .

她那边渐渐出现在视野中。

[ðen] , [kwɔɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ˈstæɡərd] .
Then , quite suddenly and for no apparent reason , she staggered .
然后 , 相当 突然 和 为了 不 明显 原因 , 她 交错 .

然后，她突然毫无征兆地踉跄了一下。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][lɪst][ˈoʊvər] [ˈhevi] , [raɪt] [hɜːrˈself] [əˈgen] , [ænd; ənd] [stiːm] [ɑːn] .
I saw her list over heavily , right herself again , and steam on .
我 锯 她 列表 超过 重度 , 正确的 她自己 再次 , 和 蒸汽 在 .

我看到她重重地翻了个身，又重新振作起来，继续前进。

“ [hɪt] ! ” [sed] [blænd] .
“ Hit ! ” said Bland .
“ 打 ! ” 说 平淡 .

“击中！”布兰德说道。

“ [hɪt] !
“ Hit !
“ 打 !

“打！

[hɪt] !
Hit !
打 !

打！

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ [Pg 257]
“ [页 -]

“[第 257 页]

[hiː; hi] [dɑːnst] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
He danced beside me with excitement .
他 跳舞 旁 我 和 激动 .

他兴奋地在我身边跳舞。

[tuː] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃɪps] [deks] , [wʌn] [ˈfɔːrwəd] , [wʌn][æft] , [ænd; ənd] [bluː]
Two puffs of smoke hung over the ship's decks , one forward , one aft , and blew
二 泡芙 的 抽烟 悬挂 超过 这 船的 甲板 , 一 向前 , 一 后部 , 和 吹
[klɪr] [əˈgen] .
clear again .
清除 再次 .

两缕烟雾笼罩着船的甲板，一缕在船头，一缕在船尾，然后又消散了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi] [hɜːrd] [noʊ] [ˈriːk] [ˈfelz] .
But this time we heard no shrieking shells .
但 这 时间 我们 听到 不 尖叫 贝壳 .

但这一次我们没有听到尖啸的炮弹声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈfaɪərɪŋ] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ,
She was firing , not at the town ,
她 曾是 射击 , 不是 在 这 镇 ,

她开枪的对象不是城镇，而是城镇。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈgʌnz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wɪt] ['θreɪnd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɜːr; hə̃r] .
but at the guns on the hill which threatened and wounded her .
但 在 这 枪支 在 这 爬坡道 哪个 威胁 和 受伤 她 .

但是山上的大炮威胁并伤害了她。

[ðen] [hɜːr; hə̃r][ˈsɪgnəl][flægz][ræn][ʌp] [əˈgen] .
Then her signal flags ran up again .
然后 她 信号 旗帜 跑 向上 再次 .

然后她的信号旗再次升起。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪps] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [twʌɪs] [kloʊz]
Before the answer came from the other ships the sea was broken twice close

[tuː; tə][hɜːr; hə̃r] .

to her .
到 她 .

在其他船只给出答复之前，她附近海面两次被巨浪拍打。

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hə̃r] [ˈstægər] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [bloʊ] , [hiːl] [ˈoʊvər] , [pərˈhæps][sɪŋk] .
I looked to see her stagger from another blow , heel over , perhaps sink .
我 看起来 到 看 她 错开 从 其他 吹 , 脚跟 超过 , 也许 下沉 .

我看着她又一次被击中后踉跄了一下，脚跟踉跄了一下，可能要倒下了。

[hɜːr; hə̃r] [spiːd] [ɪnˈkriːst] .
Her speed increased .
她 速度 增加 .

她的速度加快了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [juːˈes] , [flɪŋɪŋ] [waɪt] [weɪvz] [frʌm; frəm][hɜːr; hə̃r]
In a minute she was rushing towards us , flinging white waves from her

[greɪt] [ˈbaʊz , ˈboʊz] .

great bows .
伟大的 弓 .

一分钟之内，她就朝我们疾驰而来，巨大的船头激起阵阵白浪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [swept] [raʊnd] [wʌns] [mɔːr] .
Then she swept round once more .
然后 她 扫荡 圆形的 一次 更多的 .

然后她又绕了一圈。

[ˈfaɪər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [smoʊk] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hə̃r] [ˈfʌnəlz] .
Fire as well as smoke poured from her funnels .
火 作为 出色地 作为 抽烟 倾倒 从 她 漏斗 .

她的烟囱里喷出火焰和浓烟。

[ʃiː; ʃi] [stiːmd] [ˈiːstwərdz] [daʊn] [ðə; ði][lɑːk; lɑːx] .
She steamed eastwards down the lough .
她 蒸 向东 向下 这 湖 .

她乘着蒸汽船向东驶入湖中。

[wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hə̃r][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪps] [fɑːr][aʊt] .
We saw her join the other ships far out .
我们 锯 她 加入 这 其他 船舶 远的 出去 .

我们看到她驶向远处，加入了其他船只的行列。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] [təˈgeðər] .
She and they lay motionless together .
她 和 他们 躺 静止不动 一起 .

她和他们静静地躺在一起。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'haɪnd][ju: 'es][bɪ'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] [ðer; ðər] [hɪm] [ə'gen] .
The crowd behind us began to sing their hymn again .
这 人群 在后面 我们 开始 到 唱歌 他们的 圣歌 再次 .

我们身后的人群又开始唱起了他们的赞美诗。

[blænd][ænd; ənd][aɪ] [left] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈlaɪthaʊs] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tə:rdz] [ðə; ði] [taʊn] .
Bland and I left our lighthouse and went back towards the town .
平淡 和 我 左边 我们的 灯塔 和 去 后退 向 这 镇 .

我和布兰德离开了灯塔，往镇子的方向走去。

[wi:; wi] [pæst] [bə:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ðer; ðər] [trentʃ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈskersli] [ˈnɒʊtɪst] [ju: 'es] .
We passed Bob and his men in their trench but they scarcely noticed us .
我们 通过了 鲍勃 和 他的 男人 在 他们的 沟 但 他们 几乎 注意到 我们 .

我们从鲍勃和他的士兵们所在的战壕里经过，但他们几乎没注意到我们。

[wi:; wi] [pʊʃt] [ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
We pushed our way through the crowd .
我们 推动 我们的 方式 通过 这 人群 .

我们挤过人群。

[wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [ˈʃɪpbɪlɪdɪŋ] [jɑ:rd] , [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈi:gər] [ˈpi:p(ə)l] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər]
We passed the shipbuilding yard , now full of eager people , discussing the departure
我们 通过了 这 造船 院子 , 现在 满的 的 渴望的 人们 , 讨论 这 离开
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
of the ship ,
的 这 船 ,

我们路过造船厂，那里挤满了兴致勃勃的人们，正在讨论船舶启航的事。

[ˈkænvəsiŋ] [ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
canvassing the possibility of her coming back again .
拉票 这 可能性 的 她 未来 后退 再次 .

探讨她再次回来的可能性。

“ [wʌt] [ˈgʌnz] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪv] [hɪl] ? ” [sed] [blænd] .
“ **What guns have they on the Cave Hill ?** ” **said Bland .**
“ 什么 枪支 有 他们 在 这 洞穴 爬坡道 ? ” 说 平淡 .

“他们在洞穴山上有什么枪？”布兰德问道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I don't know ,** ” **I said .**
“ 我 不 知道 , ” 我 说 .

“我不知道,”我说。

“ [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈgʌnz] . ”
“ **I did not know that they had any guns .** ”
“ 我 做过 不是 知道 那 他们 有 任何 枪支 . ”

“我不知道他们有枪。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðeɪ] [gɑ:t][ðem; ðəm] , ” [sed] [blænd] .
“ **I wonder where they got them ,** ” **said Bland .**
“ 我 想知道 在哪里 他们 得到 他们 , ” 说 平淡 .

“我很好奇他们是从哪里弄来的,”布兰德说道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [hæz; həz] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **I wonder who has command of them .**
“ 我 想知道 WHO 有 命令 的 他们 .

“我想知道是谁在指挥它们。”

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈænsər] , [ɔ:r] [θɔ:t] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈænsər] , [bəʊθ] [ˈkwestʃənz] .
“ **I could answer , or thought I could answer , both questions .**
“ 我 可以 回答 , 或者 想法 我 可以 回答 , 两个都 问题 .

“我可以回答，或者说我认为我可以回答这两个问题。”

[æz; əz][wi:; wi] [ˈstrʌɡld] [θru:] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɪt] [θrɔŋd] [ðə; ði] [ki:] [aɪ][tuʊld][blænd][ʌv; əv]
As we struggled through the crowds which thronged the quay I told Bland of
作为 我们 挣扎 通过 这 人群 哪个 熙熙攘攘 这 码头 我 讲述 平淡 的
[ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪˈnɒʊlə][tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [beɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv][hju:dʒ] [ˈpækɪŋ] -
the visits of the Finola to our bay and of the piles of huge packing -
这 访问 的 这 菲诺拉 到 我们的 湾 和 的 这 堆 的 巨大的 包装 -
[ˈkeɪsɪz]
cases
案例

当我们艰难地穿过码头上拥挤的人群时，我告诉布兰德“菲诺拉”号来我们海湾停靠的情况，以及堆积如山的巨大包装箱。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 258**]
[页 -]

[wɪtʃ] [ˈgɑ:dfri] [hæd; həd] [ʃoʊn] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [fedz] [br'haɪnd][ðə; ði] [stɔ:r] .
which Godfrey had shown me in the sheds behind the store .
哪个 戈弗雷 有 所示 我 在 这 棚屋 在后面 这 店铺 .
戈弗雷曾带我去商店后面的棚子里看过。

“ [bʌt; bət] [hu:] [ˈfaɪərd][ðem; ðəm] ? ” [sed] [blænd] .
“ **But who fired them ?** ” **said Bland .**
“ 但 WHO 被解雇 他们 ? ” 说 平淡 .
“但是谁解雇了他们？”布兰德问道。

“ [hu:] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [hu:] [ʌndə'stændz] [ðem; ðəm] ?
“ **Who have you got who understands them ?**
“ WHO 有 你 得到 WHO 明白 他们 ?
“你们队里谁能理解他们？”

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][bɪɡ] [ˈɡʌnz] . “
Those were big guns .”
那些 是 大的 枪支 . “
那些都是威力巨大的枪。

“ [ˈmælkəmsən] , ” [aɪ] [sed] , “ [ˈbɔ:lweɪz] [sed] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ˈɡʌnz] . “
“ **Malcolmson , I said , “ always said he understood guns .**”
“ 马尔科姆森 , ” 我 说 , ” “ 总是 说 他 理解 枪支 . ”
“马尔科姆森,”我说,“总是说他了解枪支。”

“ [hi:; hi] [dʌz] , ” [sed] [blænd] .
“ **He does ,** ” **said Bland .**
“ 他 做 , ” 说 平淡 .
“他确实如此,”布兰德说道。

“ [ɪf] [ˈhi:d] [ʃɑ:t] [dʒʌst][ðə; ði] [li:st] [ʃeɪd] [ˈbetər] [ˈhi:d][hæv; həv] [sʌŋk] [ðæt] [ʃɪp] .
“ **If he'd shot just the least shade better he'd have sunk that ship .**
“ 如果 他会 射击 只是 这 至少 阴影 更好的 他会 有 沉没 那 船 .
“如果他的枪法再好一点，他就能击沉那艘船了。”

“ [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [wi:; wi][met] [məˈkɑ:ŋki] , [ˈswetɪŋ] [prəˈfju:slɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈwepən]
“ **On the bridge we met McConkey , sweating profusely , taking his favourite weapon**
“ 在 这 桥 我们 遇见 麦康基 , 出汗 大量地 , 采取 他的 最喜欢的 武器
[əˈbɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd][trɔ:t] .
along at a rapid trot .
沿着 在 一个 迅速的 小跑 .
“我们在桥上遇到了麦康基，他汗流浹背，拿着他最喜欢的武器飞快地小跑着。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ju: 'es][ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [hɪz; ɪz] ['breθləs] [ti:m] .
He stopped when he saw us and halted his breathless team .
他 停止 什么时候 他 锯 我们 和 停止 他的 喘不过气 团队 .

他看到我们后停了下来，也让气喘吁吁的队员们停了下来。

" [aɪ][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ʃi:l] [ʃu:t] [ðə; ði] [naʊ] . " **I have her working again , " he said , " and she'll shoot the now . "**
" 我 有 她 在职的 再次 , " 他 说 , " 和 壳 射击 这 现在 . "
"我已经让她重新开始工作了,"他说,"她现在就要开拍了。"

" [jʊə(r)] [tu:] [leɪt] , " [sed] [blænd] . **You're too late , " said Bland .**
" 你是 也 晚的 , " 说 平淡 .

“你来晚了,”布兰德说道。

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['sʌŋkən] ? " [sed] [mə'kɑ:ŋki] . **Is she sunken ? " said McConkey .**
" 是 她 凹陷 ? " 说 麦康基 .

“她沉没了么?”麦康基问道。

" [mæn][oʊ] - [mæn][bʌt; bət][aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] . **Man o ' man but I'm sorry for it .**
" 男人 o - 男人 但 我是 对不起 为了 它 .

“哎呀，真抱歉。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [sɔ:r] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][hɜ:r; hər] . " **I wanted sore to have a shot at her . "**
我 通缉 疮 到 有 一个 射击 在 她 . "

我真的很想和她试试。

" [ʃi:z] [nɑ:t] [sʌŋk] , " [sed] [blænd] , " [bʌt; bət] [ʃi:z] [gɔ:n] . **She's not sunk , " said Bland , " but she's gone .**
" 她是 不是 沉没 , " 说 平淡 , " 但 她是 已消失 .

“她还没沉没,”布兰德说,“但她已经走了。”

[sti:md] [kli:n] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][jɔr; jər] [gʌŋ] . " **Steamed clean out of range of your gun . "**
蒸 干净的 出去 的 范围 的 你的 枪 . "

用蒸汽彻底清洁，超出你的枪支射程。

" [aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; hər] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kwɪt] , " [sed] [mə'kɑ:ŋki] . **I'd have liked well to have got to her before she quit , " said McConkey .**
" ID 有 喜欢 出色地 到 有 得到 到 她 前 她 辞职 , " 说 麦康基 .

“我真希望能在她辞职前找到她,”麦康基说。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [tel] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fel] [ʃi:; ʃi]['faɪərd]['ɪntu:][[ðə; ði] [taʊn] ? " **Did you hear tell what she did with that shell she fired into the town ? "**
" 做过 你 听到 告诉 什么 她 做过 和 那 壳 她 被解雇 进入 这 镇 ? "

“你听说了吗? 她用那枚射入镇子的炮弹做了什么?”

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] . **No , " I said .**
" 不 , " 我 说 .

“不,”我说。

" [dɪd][,aɪ 'ti:] [kɪl] ['meni] ['pi:p(ə)l] ? " **Did it kill many people ? "**
" 做过 它 杀 许多 人们 ? "

“它造成很多人死亡吗?”

" ['sɔrə] [ðə; ði][wʌŋ] , " [sed] [mə'kɑ:ŋki] . **Sorra the one , " said McConkey .**
" 索拉 这 一 , " 说 麦康基 .

“是索拉,”麦康基说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][dɪd][duː] .
“ But I'll tell you what it did do .
“ 但 患病的 告诉 你 什么 它 做过 做 :
“但我会告诉你它确实做了什么。”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] [bʌt; bət] ['sɪŋɡjələrlɪ] [ɪm'presɪv] ['wɪspər] .
“ His voice sank to a hoarse but singularly impressive whisper .
“ 他的 嗓音 沉没 到 一个 嘶哑 但 单独地 感人的 耳语 :
他的声音低沉下来，变成沙哑但又格外令人印象深刻的耳语。

“ [aɪ 'tiː] [meɪd] ['flɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [kwiːn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] - [ðə; ðɪ]
“ It made flitters of the statue of the old Queen that was sitting fornint the
“ 它 制成 闪烁 的 这 雕像 的 这 老的 女王 那 曾是 坐着 - 这
[ˈsɪti] [hɔːl] .
City Hall .
城市 大厅 :
“它使市政厅前那尊老女王的雕像闪烁不定。”

[ðə; ðɪ] [laɪk] [ʌv; əv]['θɑːn][ɪz][naɪs] [wɜːrk][fɔːr; fər][men] [ðæts] ['werɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [ˈjuːnɪfɔːrm] .
The like of thon is nice work for men that's wearing the King's uniform .
这 喜欢 的 索恩 是 好的 工作 为了 男人 那就是 穿着 这 国王学院 制服 :
对于身穿国王制服的人来说，这样的工作很不错。

“ [blænd] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv] ['bɔɪstərəs] ['læftər] .
“ Bland burst into a sudden fit of boisterous laughter .
“ 平淡 爆裂 进入 一个 突然 合身 的 喧闹的 笑声 :
“布兰德突然爆发出一阵爽朗的笑声。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [læf] [ɪf] [aɪ 'tiː] [pliːzɪz] [juː; jʊ] , “ [sed] [mə'kɑːŋki] ,
“ You may laugh if it pleases you , “ said McConkey ,
“ 你 可能 笑 如果 它 请 你 , “ 说 麦康基 ,
“你想笑就笑吧,”麦康基说道。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 259]
[页 -]
[第259页]

“ [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] [taɪm][fɔːr; fər] ['lɔɪəl] [men][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [gʌnz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
“ but I'm thinking it's time for loyal men to be getting guns of their own
“ 但 我是 思维 它是 时间 为了 忠诚 男人 到 是 获得 枪支 的 他们的 自己的
[wen] [ðə; ðɪ] [gʌvənmənt] [ɪz] [ðæt] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] ['peɪpɪʃ] [ðæt] [ðeɪd] [goʊ]
when the Government is that thick with rebels and Papishes that they'd go
什么时候 这 政府 是 那 厚的 和 叛军 和 教皇 那 他们会 去
['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] [kwiːn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['wʊmən] ,
shooting at the ould Queen who was always a decent woman ,
射击 在 这 可以 女王 WHO 曾是 总是 一个 体面的 女士 ;
“但我认为，当政府里充斥着叛军和天主教徒，他们甚至会向一直很正直的老女王开枪时，忠诚的男人们也应该拥有自己的枪支了。”

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [laɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
so she was , and too good for the like of them .
所以 她 曾是 , 和 也 好的 为了 这 喜欢 的 他们 :
确实如此，而且她比他们优秀得多。

“ - ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .
“ McConkey's story was perfectly true .
“ - 故事 曾是 完美 真的 :
“麦康基的故事完全属实。”

[ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] [fel] [wit] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][ˈɪntuː][,belˈfɑ:st] [fel] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] .
The solitary shell which was fired into Belfast fell just outside the City Hall .
这 孤 壳 哪个 曾是 被解雇 进入 贝尔法斯特 跌倒 只是 外部 这 城市 大厅 :
射向贝尔法斯特的唯一一枚炮弹落在了市政厅外。

[aɪ ˈtiː][ˈɪndʒərd] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ˌʌv; əv]
It injured that building a good deal ; and it entirely destroyed the statue of
它 受伤 那 建筑 一个 好的 交易 ; 和 它 完全 损毁 这 雕像 的
[kwɪːn] [vɪkˈtɔːriə] .
Queen Victoria .
女王 维多利亚 :

它对那栋建筑造成了相当大的损坏；而且彻底摧毁了维多利亚女王的雕像。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈeɪvɪdəns] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈlɔɪəlti] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˌʌv; əv][,belˈfɑ:st] [ðæt]
It is a curious evidence of the amazing loyalty of the people of Belfast that
它 是 一个 好奇的 证据 的 这 惊人的 忠诚 的 这 人们 的 贝尔法斯特 那
[ˈmeni] [ˌʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈæŋɡri][æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ˈmædʒəsti][ðæn; ðən] [ðeɪ]
many of them were more angry at this insult to Majesty than they
许多 的 他们 是 更多的 生气的 在 这 侮辱 到 威严 比 他们
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðə; ði] [fel] [hæd; həd] [kɪld] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌvɒlənˈtiəz] .
would have been if the shell had killed half a dozen volunteers .
会 有 到过 如果 这 壳 有 被杀 一半 一个 打 志愿者 :

贝尔法斯特人民对国王陛下的忠诚令人惊叹，许多人对这种侮辱国王陛下的行径感到愤怒，甚至超过了炮弹炸死六名志
愿者的愤怒。

[məˈkɑːŋki] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huː] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ˈeɪvɪdəns]
McConkey was not by any means the only man who saw in the accident evidence
麦康基 曾是 不是 经过 任何 方法 这 仅有的 男人 WHO 锯 在 这 事故 证据
[ˌʌv; əv][æn; ən][ˌʌnˈhoʊli] [əˈlaɪəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlɪbəərəl] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huːm]
of an unholy alliance between the Liberal Government and the men whom
的 一个 不圣洁的 联盟 之间 这 自由派 政府 和 这 男人 谁
- [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [æz; əz] “ [stiːpt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɪn] [ˈtriːz(ə)n] .
Babberly was accustomed to describe as “ Steeped to the lips in treason .
- 曾是 习惯 到 描述 作为 “ 浸泡 到 这 嘴唇 在 叛国罪 :

麦康基绝不是唯一一个从这起事故中看出自由党政府与巴伯利惯常形容为“满口叛国之言”的人之间存在不光彩联盟的
人。

” [,piː ˈdʒiː] -]
” [**Pg 260**]
” [页 -]

”[第 260 页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[biː]
B
B

B

[lənd][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [təˈgeðər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ˈʃætərd]
land and I stood together outside the City Hall and surveyed the shattered
土地 和 我 站立 一起 外部 这 城市 大厅 和 调查 这 破碎
[ˈfræɡmənts] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː] .
fragments of the statue .
片段 的 这 雕像 :

我和土地一起站在市政厅外，环顾着雕像破碎的碎片。

[ðə; ði] [ʃel] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪk'spləʊdɪd] [kwɔ:t] [klaʊz] [tu;; tə][aɪ 'ti:] ,
The shell must have exploded quite close to it ,
 这 壳 必须 有 爆炸了 相当 关闭 到 它 ,
 炮弹肯定是在离它很近的地方爆炸的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [ɪm'prest] [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['paʊə] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn]
and I was immensely impressed at first with the terrific power of modern
 和 我 曾是 非常 印象深刻 在 第一的 和 这 了不起 力量 的 现代的
 [ɑ:r'tɪləri] .
artillery .
 炮兵 .

起初，现代火炮的强大威力给我留下了极其深刻的印象。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði][mɔ:rəl] [ɪ'fɛkts] [ʌ; əv][ðə; ði][bɑ:m'ba:rdmənt] ,

Then I began to think about the moral effects of the bombardment ,

然后 我 开始 到 思考 关于 这 道德 效果 的 这 轰炸 ,

然后我开始思考轰炸带来的道德影响，

[ænd; ɐnd][aɪ] [sɔ:] [maɪ] [wei] [tu:; tə] ['helpɪŋ] [blænd][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
and I saw my way to helping Bland in his profession .
 和 我 锯 我的 方式 到 帮助 平淡 在 他的 职业 .
 于是我找到了帮助布兰德发展事业的方法。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] ['veri] ['helpf(ə)l] .
He had been very kind to me and very helpful .
 他 有 到过 非常 种类 到 我 和 非常 有帮助 .
 他待我很好，也很乐于助人。

[aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I wanted to do him a good turn if I could .
 我 通缉 到 做 他 一个 好的 转动 如果 我 可以 .
 我想尽我所能帮他一把。

“ [ðɪs] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪz][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
 “ This , ” I said , “ is a magnificent opportunity for you .

“ 这 , ” 我 说 , “ 是 一个 壮丽 机会 为了 你 .

“这对你来说是一个绝佳的机会,”我说。

[ju:l] [bi: bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][sɛnd] [ɔ:f][ə; eɪ] [ˈtɛlɪgræm] [tu:; tə][jɔ:; jər] [ˈnu:zpeɪpər] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [jɔ:; jər]
You'll be able to send off a telegram to your newspaper which will make your
 你会 是 有能力的 到 发送 离开 一个 电报 到 你的 报纸 哪个 将要 制作 你的
 [ˈfɔ:rtʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɔ:rəˈspɒ:ndənt] . "
fortune as a correspondent . "
 财富 作为 一个 通讯员 . "

你可以给报社发一封电报，这会让你成为一名发财的通讯员。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] , ” [sed] [blænd] .
“ I don't see that , ” said Bland .
 “ 我 不 看 那 , ” 说 平淡 .
 “我没看到这一点,”布兰德说。

“ [ɪf] [ðeəd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɪt(ə)l] [ˈslɔ:tər] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
“ If there'd been a little slaughter I might have made something out of it .
 “如果 那里 到过 一个 小的 屠宰 我 可能 有 制成 某物 出去 的 它 .
 “如果当时发生一些小规模的屠杀，我或许能从中捞到些好处。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['stætʃuː] !
But a statue !
但 一个 雕像 !

但是一座雕像！

[hæŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
Hang it all !
悬挂 它 全部 !

全部都挂掉！

[wʌŋ] ['stætʃu:] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [pʊr] [bæg] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] .
One statue is rather a poor bag for the British Fleet .
— 雕像 是 相当 一个 贫穷的 包 为了 这 英国 舰队 .

其中一座雕像对英国舰队来说实在太寒酸了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪvi] .
The people are proud of their navy .
这 人们 是 自豪的 的 他们的 海军 .

人民为他们的海军感到自豪。

[ðeɪv] [spent] [ə; eɪ] [lɔ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
They've spent a lot of money on it .
他们有 花费 一个 很多 的 钱 在 它 ,

他们在这方面投入了很多钱。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wəʊnt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [tu:ld] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [hɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stætʃu:] ,
and they won't like being told that it has hit nothing but a statue .
和 他们 惯于 喜欢 存在 讲述 那 它 有 打 没有什么 但 一个 雕像 ,

他们肯定不喜欢被告知它撞到的只是一座雕像。

[æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mɔ:rnɪŋz] [ʃu:tɪŋ] .
after a long morning's shooting .
后 一个 长的 早晨 射击 .

经过一上午漫长的拍摄。

" [blænd] [hæd; həd] [na:t] [grɑ:spt] [maɪ] [aɪ'di:ə] .
" **Bland had not grasped my idea .**
" 平淡 有 不是 抓住 我的 主意 .

布兰德没有理解我的想法。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [ju:z] [ænd; ænd] [wɜ:rk]
For a moment I was inclined to keep it for my own use and work
为了 一个 片刻 我 曾是 倾斜 到 保持 它 为了 我的 自己的 使用 和 工作

[aɪ 'ti:] [ʌp] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɑ:rtɪk(ə)] [wen] [aɪ] [gɔ:t] [taɪm] .
it up into an article when I got time .
它 向上 进入 一个 文章 什么时候 我 得到 时间 .

我一度想把它留给自己用，等有时间再把它写成一篇文章。

[bʌt; bət] [blænd] [dɪ'zɜ:rvd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [em 'i:] .
But Bland deserved something from me .
但 平淡 应得的 某物 从 我 .

但布兰德值得我给她一些东西。

[aɪ] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ænd; ænd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] .
I resisted the temptation and gave him the idea .
我 抵抗 这 诱惑 和 给予 他 这 主意 .

我克制住了诱惑，把这个想法告诉了他。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] .
" **I wish , " I said , " that I were a special correspondent .**
" 我 希望 , " 我 说 , " 那 我 是 一个 特别的 通讯员 .

“我希望,”我说,“我是一名特派记者。”

[aɪ'd] — "
I'd — "
ID — "

“ [wɛl] , ” [sed] [blænd] .
“ **Well** , ” **said Bland** .
“ 出色地 , ” 说 平淡 .

“嗯,”布兰德说道。

“ [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ **What would you say** ?
“ 什么 会 你 说 ?

你会怎么说?

“ [ˌpiːˈdʒiː -]
“ [**Pg 261**]
“ [页 -]

“[第 261 页]

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðæt] [nuː] [ˈziːləndəz] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər]
“ **I should take that New Zealander who stood on the broken arch of Westminster**
“ 我 应该 拿 那 新的 西兰人 WHO 站立 在 这 破碎的 拱 的 威斯敏斯特
[brɪdʒ] [ænd; ænd] — “
Bridge and — “
桥 和 — “

“我应该带上那个站在威斯敏斯特桥断拱上的新西兰人，然后——”

“ [məˈkɔːlɪz] , ” [sed] [blænd] .
“ **Macaulay's** , ” **said Bland** .
“ 麦考利 , ” 说 平淡 .

“麦考利,”布兰德说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʊd] [stænd] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
“ **I don't think that the public would stand him again** .
“ 我 不 思考 那 这 民众 会 站立 他 再次 .

“我认为公众不会再容忍他了。”

“ [ˈhiːz] [pleɪd] [aʊt] . “
He's played out . “
他是 玩 出去 . “

他已经不行了。

“ [nɔːt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [juːz] [hɪm; ɪm] .
“ **Not in the way I mean to use him** .
“ 不是 在 这 方式 我 意思是 到 使用 他 .

“并非我打算用他的方式来利用他。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ˈspɪrɪtʃʊlaɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] — “
I should , so to speak , spiritualize him , and — “
我 应该 , 所以 到 说话 , 精神化 他 , 和 — “

我应该，可以说，赋予他精神上的启迪，然后——”

“ [hoʊld] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [blænd] .
“ **Hold on a minute** , ” **said Bland** .
“ 抓住 在 一个 分钟 , ” 说 平淡 .

“等一下,”布兰德说道。

[hiː; hi] [ɡɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)l] [ænd; ænd] [priˈperd] [tuː; tə] [raɪt] .
He got out a note - book and a pencil and prepared to write .
他 得到 出去 一个 笔记 - 书 和 一个 铅笔 和 准备 到 写 .

他拿出笔记本和铅笔，准备开始写作。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɡoʊ] [ɑːn] .
“ **Now** , ” **he said** , “ **go on** .
“ 现在 , ” 他 说 , ” 去 在 .

“现在,”他说,“继续。”

” [blændz] [ɪk'spektənt] ['ætɪtu:d] ,
” **Bland's expectant attitude** ,
” 布兰德 怀孕 态度 ,

布兰德充满期待的态度，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɪn]
and the fact that he was evidently going to take down what I said in
和 这 事实 那 他 曾是 显然 去 到 拿 向下 什么 我 说 在
[ˈɔ:rthænd] ,
shorthand ,
速记 ,

而且他显然打算用速记的方式记下我的话，

[ɪm'bærəst] [em 'i:] .
embarrassed me .
尴尬的 我 .

这让我很尴尬。

[wen] [aɪ] [raɪt] ['eseɪz] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [wɜ:rk] [dɪ'lɪbəɪtli] [ænd; ənd][tu:; tə] [kə'rekt] ['kerfəli] .
When I write essays I like to work deliberately and to correct carefully .
什么时候 我 写 散文 我 喜欢 到 工作 故意地 和 到 正确的 小心 .

我写文章时喜欢认真思考，仔细修改。

[aɪ][eɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['pɔ:liʃt] ['elɪɡəns] [ʌv; əv] [staɪl] .
I aim at a polished elegance of style .
我 目的 在 一个 抛光 优雅 的 风格 .

我追求的是一种精致优雅的风格。

[aɪ][du:][nɔ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ɔ:f'hænd] [kɑ:mpə'zɪ(ə)n] [blænd] [æskt] [fɔ:r; fər] . “
I do not care for the kind of offhand composition Bland asked for . “
我 做 不是 关心 为了 这 种类 的 随意 作品 平淡 问 为了 . “

我不喜欢布兰德要求的那种随意的写作风格。

- ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [revə'lu:ʃənəri] [pɪr] , -
' **Interview with a Revolutionary Peer** , '
- 面试 和 一个 革命者 同伴 , -

《与一位革命同僚的访谈》

” [sed] [blænd] , “
” **said Bland** , “
” 说 平淡 , “

布兰德说：“

- [ɔ:rd] ['kɪlmɔr] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌlstər] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
' **Lord Kilmore on the Ulster Situation** .
- 主 基尔莫尔 在 这 阿尔斯特 情况 .

基尔莫尔勋爵谈阿尔斯特局势。

- [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] — “
' **You were just going to say —** “
- 你 是 只是 去 到 说 — “

“你刚才正要说——”

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌt]] .
” **Oh , nothing much** .
” 哦 , 没有什么 很多 .

“哦，没什么。”

['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [nu:] ['zi:ləndə] — “
Only that the feelings of that New Zealander — “
仅有的 那 这 情怀 的 那 新的 西兰人 — “

只是那位新西兰人的感受——”

“ ['mediteitɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfætərd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , ” [sed] [blænd] .
“ **Meditating on the ruins of a shattered civilization** , ” **said Bland** .

冥想 在这 废墟 的 一个 破碎 文明 , ” 说 平淡 .

“沉思于一个破碎文明的废墟之上,”布兰德说道。

“ [aɪ][kæn; kən][pʊt][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][maɪ'self] . ”

“ **I can put in that part myself** . ”

“ 我 能 放 在 那 部分 我 . ”

“我可以自己添加那部分。”

“ — [ɑ:r; ər] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:rz] — ” [aɪ] [sed] .

“ — **Are nothing to yours** — ” **I said** .

“ — 是 没有什么 到 你的 — ” 我 说 .

“——与你无关——”我说。

“ [jɔ:rz] , ” [sed] [blænd] .

“ **Yours** , ” **said Bland** .

“ 此致 , ” 说 平淡 .

“你的,”布兰德说道。

“ [wel] , [maɪn] , [ɪf] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ˈɪntəvju:] ;

“ **Well, mine, if this must be an interview** ;

“ 出色地 , 矿 , 如果 这 必须 是 一个 面试 ;

“好吧, 如果这一定要是一次采访的话, 我的答案是;

[bʌt; bət][aɪ'd] [ˈræðər] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkredit] . — [ɑ:r; ər] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][maɪn] [wen] [aɪ]

but I'd rather you had the whole credit . — **Are nothing to mine when I**

但 ID 相当 你 有 这 所有的 信用 . — 是 没有什么 到 矿 什么时候 我

[ˈsɜ:rveɪ] [ðə; ði][ˈveɪkənt] [ˈpedɪst(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstætju:] .

survey the vacant pedestal of that statue .

民意调查 这 空缺 座 的 那 雕像 .

但我更希望所有的功劳都归于你。——当我环顾那座空荡荡的雕像底座时, 这一切都与我无关。

[ju:; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [naʊ] ? ”

You catch the idea now ? ”

你 抓住 这 主意 现在 ? ”

现在你明白我的意思了吧?

“ [naʊ] , ” [sed] [blænd] .

“ **No** , ” **said Bland** .

“ 不 , ” 说 平淡 .

“不,”布兰德说。

“ [aɪ][dəunt] .

“ **I don't** .

“ 我 不 .

我不。

[ɪz][ðər; ðər][wʌn] ? ”

Is there one ? ”

是 那里 — ? ”

有吗?

“ [jes] , [ðər; ðər][ɪz] .

“ **Yes, there is** .

“ 是的 , 那里 是 .

“是的, 有。”

[ðɪ:z] [ˌʌnrekəgˈnaɪzəbl] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ðə; ði][wʌns][məˈdʒestɪk][ˈstætju:] , [ˈʌlstərz] [ˈlɔɪəlti] . ”

These unrecognizable fragments of stone, the once majestic statue, Ulster's loyalty . ”

这些 无法辨认 片段 的 石头 , 这 一次 雄伟 雕像 , 阿尔斯特的 忠诚 . ”

这些面目全非的石块碎片, 曾经雄伟的雕像, 阿尔斯特的忠诚。

“ [gʊd] , ” [sed] [blænd] .
“ **Good** , ” **said Bland** .
“ 好的 , ” 说 平淡 .

“很好,”布兰德说道。

“ [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [naʊ] .
“ **I have it now** .
“ 我 有 它 现在 .

“我现在有了。”

“ [hi:; hi][bɪ'gæn]
“ **He began**
“ 他 开始

他开始

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 262**]
[页 -]

[第262页]

[tu:; tə] [raɪt] ['ræpɪdli] . “
to write rapidly . “
到 写 快速 . “

快速写作。

- [tu:; tə][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [maɪnd][ðer; ðər][wəz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['trædʒɪk][ɪn][ðə; ði] ['ætərd]
' **To the thoughtful mind there was something infinitely tragic in the shattered**
- 到 这 周到 头脑 那里 曾是 某物 无限地 悲惨 在 这 破碎
['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:t] [kwi:n] ,
statue of the great queen ,
雕像 的 这 伟大的 女王 ,

“对于有思想的人来说，这位伟大女王破碎的雕像蕴含着无限的悲剧意义。”

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:əl] .
symbol of the destruction of an ideal .
象征 的 这 破坏 的 一个 理想的 .

象征着理想破灭。

[ˈɪŋɡlənd] [bɔ:t] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['næʃnəlɪst] ['aɪərlənd][æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [praɪs] [wen] [ðə; ði]
England bought the friendship of Nationalist Ireland at a heavy price when the
英格兰 买 这 友谊 的 民族主义者 爱尔兰 在 一个 重的 价格 什么时候 这
[ˈɡʌnz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [fli:t] [ə'naɪələɪtɪd] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] ['ʌlstər] .
guns of her Fleet annihilated the loyalty of Ulster .
枪支 的 她 舰队 彻底消灭 这 忠诚 的 阿尔斯特 .

英国付出了沉重的代价才换来与爱尔兰民族主义国家的友谊，其舰队的炮火摧毁了阿尔斯特的忠诚。

- [ðæts] [jɔr; jər][aɪ'di:əl] . “
' **That's your idea** . “
- 那就是 你的 主意 . “

“那是你的想法。”

“ [ju:v] [gɔ:t][aɪ 'ti:][ɪg'zæktli] , ” [aɪ] [sed] .
“ **You've got it exactly** , ” **I said** .
“ 你已经 得到 它 确切地 , ” 我 说 .

“你说得完全正确,”我说。

“ [aɪ] [send][aɪ 'ti:][ɔ:f][æt; ət][wʌns] . “
“ **I'll send it off at once** . “
“ 患病的 发送 它 离开 在 一次 . “

“我马上寄出去。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ju:d] [ˈbetər] [ˈhʌ:ri] .
You'd better hurry .
你会 更好的 匆忙 .

你最好快点。

[its] [ˈɔ:lmʊʊst][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [əˈkɜ:r] [tu:; tə] - ,
It's almost certain to occur to Babberly ,
它是 几乎 肯定 到 发生 到 - ,

巴伯利几乎肯定会想到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈti:] [dʌz] [ˈhi:l] [pʊt][,aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [spi:tʃ] .
and the moment it does he'll put it into a speech .
和 这 片刻 它 做 地狱 放 它 进入 一个 演讲 .

一旦有消息传开，他就会把它写进演讲稿里。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkredit] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][him; ɪm] .
If he does , the whole credit will go to him :
如果 他 做 , 这 所有的 信用 将要 去 到 他 .

如果他做到了，所有的功劳都将归于他。

“ [ðɪs] [ɪmˈprest] [blænd] .
“ **This impressed Bland** .
“ 这 印象深刻 平淡 .

“这给布兰德留下了深刻的印象。”

[hi:; hi] [ˈhʌ:rid] [əˈweɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][pʊʊst] - [ˈɑ:fɪs] .
He hurried away towards the post - office .
他 慌忙 离开 向 这 邮政 - 办公室 .

他匆匆赶往邮局。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [get] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃu:] .
I felt that I was not likely to get anything more out of the statue .
我 毛毡 那 我 曾是 不是 可能 到 得到 任何事物 更多的 出去 的 这 雕像 .

我觉得我不太可能从这座雕像中得到更多东西了。

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] [tu:; tə] [ki:p] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsu:vəˈnɪr] ,
I put a small bit of it in my pocket to keep as a souvenir ,
我 放 一个 小的 少量 的 它 在 我的 口袋 到 保持 作为 一个 纪念品 ,

我取了一小块放在口袋里留作纪念。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstroʊld] [əˈbɔ:ŋ] [ˌdɒniˈɡɔ:l] [pleɪs] .
and then strolled along Donegal Place .
和 然后 漫步 沿着 多尼戈尔 地方 .

然后沿着多尼戈尔广场漫步。

[aɪ] [met] [ˈkrɑ:sən] , [hu:] [səˈlu:tɪd] [ˌem ˈi:] [ˈɡreɪvli] .
I met Crossan , who saluted me gravely .
我 遇见 克罗桑 , WHO 敬礼 我 严重地 .

我遇到了克罗桑，他郑重地向我敬礼。

“ [ðə; ði] [prəˈvɪzən(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [dɪˈzɑɪəz] [jʊr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪps] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti]
“ **The provisional Government , “ he said , “ desires your lordship's presence in the City**
“ 这 临时 政府 , “ 他 说 , “ 欲望 你的 领主的 在场 在 这 城市
[hɔ:l] . “
Hall . “
大厅 . “

“临时政府,”他说,“希望阁下莅临市政厅。”

“ [aɪm][glæd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [prəˈvɪzən(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] , ” [aɪ] [sed] .
“ I'm glad there's a provisional Government , ” I said .
“ 我是 高兴的 有 一个 临时 政府 , ” 我 说 .

“我很高兴有临时政府,”我说。

“ [wiː; wi][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] .
“ We want something of the sort .
“ 我们 想 某物 的 这 种类 .

“我们想要的就是类似的东西。”

[duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? “
Do you happen to know if I'm a member of it ? ”
做 你 发生 到 知道 如果 我是 一个 成员 的 它 ? ”

请问您是否知道我是否是其中一员？

“ [aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][bɔːrd] , ” [sed] [ˈkrɑːsən] , [sɪˈvɪrli] , “ [fɔːr; fər][ˈoʊvər][æn; ən]
“ I've been looking for you , my lord , ” said Crossan , severely , “ for over an
“ 我已经 到过 寻找 为了 你 , 我的 主 , ” 说 克罗桑 , 严重 , “ 为了 超过 一个
[aʊər] ,
hour ,
小时 ,

“大人, 我找您找了一个多小时了,”克罗桑严厉地说。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
and there's no time to waste .
和 有 不 时间 到 浪费 .

时间紧迫, 不容浪费。

“ [aɪ] [ˈhɜːrid] [ɔːf] .
“ I hurried off .
“ 我 慌忙 离开 .

我匆匆离开了。

[ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnmənt] , [ˈæftər] [ˈdraɪvɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfliːt] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd]
The Government , after driving off the British Fleet , was likely to be in a good
这 政府 , 后 驾驶 离开 这 英国 舰队 , 曾是 可能 到 是 在 一个 好的
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,

政府在击退英国舰队后, 很可能心情不错。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] [tuː] [bɔːŋ] .
but I did not wish to keep it waiting for me too long .
但 我 做过 不是 希望 到 保持 它 等待 为了 我 也 长的 .

但我不想让它等我太久。

[wen] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [aɪ] [faʊnd] [ˈkɒnrɔɪ] , [mækˈniːs] , [ˈmælkəmsən] ,
When I entered the room I found Conroy , McNeice , Malcolmson ,
什么时候 我 进入 这 房间 我 成立 康罗伊 , 麦克尼斯 , 马尔科姆森 ,
[ˈmɑːlkoʊmˈsɒn] ,
我进屋后发现康罗伊、麦克尼斯、马尔科姆森

[kəˈhuːn] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [diːn] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
Cahoon and the Dean seated at the table .
卡洪 和 这 院长 坐着 在 这 桌子 .

卡洪和院长坐在桌旁。

[moɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] .
Moynes was not there .
莫因 曾是 不是 那里 .

莫恩当时不在场。

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [aɪ] [sed] , ” [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
“ I congratulate you , gentlemen , ” I said , ” on the result ”
“ 我 祝贺 你 , 先生们 , ” 我 说 , ” 在 这 结果
“先生们, 我祝贺你们取得这样的成绩,”我说。

[ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] .
of the naval engagement .
的 这 海军 订婚 .

海战。

[ˈmælkəmsən] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪfɪktli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
Malcolmson was perfectly magnificent .
马尔科姆森 曾是 完美 壮丽 .

马尔科姆森的表现堪称完美。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ˈwɔznt] [aɪ 'tiː] , [huː] — ? ”
It was you , wasn't it , who — ? ”
它 曾是 你 , 不是 它 , WHO — ? ”

是你, 对吧, 是谁——?

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [ˈmælkəmsən] , [ˈsʌlkɪli] .
“ I didn't see anything magnificent about it , ” said Malcolmson , sulkily . ”
“ 我 没有 看 任何事物 壮丽 关于 它 , ” 说 马尔科姆森 , 闷闷不乐 .

“我没看出它有什么了不起的地方,”马尔科姆森闷闷不乐地说。

“ [wɪə(r)] [dæmd] [wel] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] [mæk'niːs] .
“ We're damned well sick of being played with , ” said McNeice . ”
“ 是 该死的 出色地生病的 的 存在 玩 和 , ” 说 麦克尼斯 .

“我们真是受够了被人玩弄,”麦克尼斯说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvərnmənt] [miːnz] [tuː; tə] [faɪt] [juː 'es] — ” [sed] [ðə; ði] [diːn] , [ˈspiːkɪŋ]
“ If the English Government means to fight us — ” said the Dean , speaking ”
“ 如果 这 英语 政府 方法 到 斗争 我们 — ” 说 这 院长 , 请讲

[ɪk'splɒʊsrɪvli;ɪk'splɒʊzɪvli] .
explosively .
爆炸性地 .

“如果英国政府打算与我们作战——”院长激动地说道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Do you mean to say , ” I said , ”
“ 做 你 意思是 到 说 , ” 我 说 ,

“你的意思是说,”我说, “

“ [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈædmərəl][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [ɪn] [ðæt] [bə'm'bɑːrdmənt] ? ”
“ that you think the Admiral was not in earnest in that bombardment ? ” ”
“ 那 你 思考 这 上将 曾是 不是 在 认真 在 那 轰击 ? ” ”

“你认为海军上将在那次炮击中并非真心实意吗? ”

“ [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈjestərdeɪ] , ” [sed] [mæk'niːs] .
“ No more than the soldiers were yesterday , ” said McNeice . ”
“ 不 更多的 比 这 士兵 是 昨天 , ” 说 麦克尼斯 .

“和昨天的士兵们一样,”麦克尼斯说。

“ [ðeɪ] [ˈfaɪərd][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] . ”
“ They fired over our heads . ” ”
“ 他们 被解雇 超过 我们的 头部 . ” ”

“他们从我们头顶上方开枪。”

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑ:t] [ˈɡooɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈfu:lɪŋ] , ” [sed] [ˈmælkəmsən] .
“ **And we're not going to stand any more fooling , ” said Malcolmson .**
“ 和 是 不是 去 到 站立 任何 更多的 愚弄 , ” 说 马尔科姆森 .
“我们再也忍不住要被愚弄了,”马尔科姆森说道。

“ [wɪə(r)] [ˈbɪznəs] [men] , ” [sed] [kəˈhu:n] , ” [ænd; ənd] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] [wəʊnt] [du:]
“ **We're business men , ” said Cahoon , “ and this sort of play - acting won't do**
“ 是 商业 男人 , ” 说 卡洪 , ” 和 这 种类 的 玩 - 表演 惯于 做
[fɔ:r; fər] [ˌbelˈfɑ:st] . ”
for Belfast . ”
为了 贝尔法斯特 . ”

“我们是商人,”卡洪说, “这种装腔作势在贝尔法斯特行不通。”
“ [jɔr; jər] [bɔ:s] [ˌpɑ:ləˈtɪnɪz] , ” [sed] [ˈkɒnrɔɪ] , ” [hæv; həv] [bɪn] [ˈflʌdɪŋ] [ˌju: ˈes] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈtelɪgræm]
“ **Your boss politicians , ” said Conroy , “ have been flooding us out with telegrams**
“ 你的 老板 政治家 , ” 说 康罗伊 , ” 有 到过 洪水 我们 出去 和 电报
.
:
.

康罗伊说: “你们的老板政客们一直在给我们发大量的电报。”
“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈtelɪgræm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈfɔ:rtɪ]
“ **There was a large pile of telegrams in front of him and some forty**
“ 那里 曾是 一个 大的 桩 的 电报 在 正面 的 他 和 一些 四十
[ɔ:r] [ˈfɪftɪ] [lu:s] [ˌjɪ:ts] [ʌv; əv] [ˈflɪmzi] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpər] [wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
or fifty loose sheets of flimsy yellow paper were scattered about the table .
或者 五十 松动的 纸张 的 脆弱的 黄色的 纸 是 疏散 关于 这 桌子 .
“他面前有一大堆电报, 桌子上散落着四五十张薄薄的黄色纸片。

“ [ðer; ðər] [ˈnoʊ(ə)n] , ” [sed] [ˈkɒnrɔɪ] , ” [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ʌd] [send] [ə; eɪ] [mæn] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [nɪˈɡooʃɪet]
“ **Their notion , ” said Conroy , “ is that we should send a man over to negotiate**
“ 他们的 概念 , ” 说 康罗伊 , ” 是 那 我们 应该 发送 一个 男人 超过 到 谈判
.
“
:
“
.

康罗伊说: “他们的想法是, 我们应该派一个人过去谈判。”
“ [æn; ən] [æmˈbæsədər] , ” [aɪ] [sed] , ” [ˌplenɪpəˈtenʃəri; ˌplenɪpəˈtenʃəri] ? ”
“ **An ambassador , ” I said , “ Plenipotentiary ? ”**
“ 一个 大使 , ” 我 说 , ” 全权代表 ? ”
“大使,”我说, “全权代表? ”

“ [lɔ:rd] [mɔɪn] [wəʊnt] [ɡoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [di:n] .
“ **Lord Moyne won't go , ” said the Dean .**
“ 主 莫因 惯于 去 , ” 说 这 院长 .
“莫恩勋爵不会去,”院长说。

“ [ˈhi:z] [ðə; ði] [ˈprɔ:pər] [mæn] , ” [aɪ] [sed] .
“ **He's the proper man , ” I said .**
“ 他是 这 恰当的 男人 , ” 我 说 .
“他是最合适的人选,”我说。

“ [lets] [traɪ] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] . ”
“ **Let's try to persuade him . ”**
“ 我们来吧 尝试 到 说服 他 . ”
“我们试着说服他吧。”

“ [ˈhi:z] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbærəks] , ” [sed] [mækˈni:s] .
“ **He's up at the barracks , ” said McNeice .**
“ 他是 向上 在 这 兵营 , ” 说 麦克尼斯 .
“他在兵营里,”麦克尼斯说。

“ [ˈhiːz] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm] . ”
“ He's been there all morning trying to get the General to arrest him . ”
“ 他是 到过 那里 全部 早晨 尝试 到 得到 这 一般的 到 逮捕 他 . ”
“ 他一上午都待在那里，试图让将军逮捕他。”

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [ˈbetər] , ” [aɪ] [sed] ,
“ It would be far better , ” I said ,
“ 它 会 是 远的 更好的 , ” 我 说 ,
“ 那会好得多,”我说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ænd] [ˈhændɪd] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] .
“ if he went to London and handed himself over to the Prime Minister . ”
“ 如果 他 去 到 伦敦 和 递交 他自己 超过 到 这 主要的 部长 . ”
“ 如果他去了伦敦，向首相自首。”

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ [Pg 264]
“ [页 -]
“ [第 264 页]

“ [ˌjʊərəˈpiːən] [kənˈvenʃ(ə)n] , ” [sed] [ˈkɒnrɔɪ] , ” [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] , [soʊ][aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd] ,
“ European convention , ” said Conroy , ” makes it necessary , so I am informed ,
“ 欧洲的 习俗 , ” 说 康罗伊 , ” 制作 它 必要的 , 所以 我 是 知情的 ,
康罗伊说：“据我所知，欧洲的惯例要求这样做。”

[ðæt] [ðɪs] [pərˈtɪkjələər] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒɑːb] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][jʊr; jər]
that this particular kind of job should be done by a member of your
那 这 特别的 种类 的 工作 应该 是 完毕 经过 一个 成员 的 你的
[ˌæriˈstɑːkrəsi] .
aristocracy .
贵族 .
这种特殊工作应该由你们贵族阶层的成员来做。

“ [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [mɔɪn] ,
“ I was , I think , with the exception of Moyne ,
“ 我 曾是 , 我 思考 , 和 这 例外 的 莫因 ,
“ 我想，除了莫恩之外，其他人都是如此。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɔːds] [ɪn][ˌbelˈfɑːst][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
the only member of the House of Lords in Belfast at the moment .
这 仅有的 成员 的 这 房子 的 领主 在 贝尔法斯特 在 这 片刻 .
目前贝尔法斯特唯一的上议院议员。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [fɪkst] [ɑːn][em ˈiː][æz; əz][æn; ən] [æmˈbæsədər] .
The committee had evidently fixed on me as an ambassador .
这 委员会 有 显然 固定的 在 我 作为 一个 大使 .
委员会显然已经认定我适合担任大使。

“ [ðer; ðər][ɪz] , ” [aɪ] [sed] ,
“ There is , ” I said ,
“ 那里 是 , ” 我 说 ,
“ 有的,”我说。

“ [ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈsɜːrvɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
“ a tradition that the Diplomatic Service should be — but our circumstances
“ 一个 传统 那 这 外交 服务 应该 是 — 但 我们的 情况
[ɑːr; ər][soʊ] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] — [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [baʊnd] — “
are so very peculiar — I am not sure that we ought to feel bound — ”
是 所以 非常 奇特 — 我 是 不是 当然 那 我们 应该 到 感觉 边界 — “
“这是外交部应该遵循的传统——但我们的情况非常特殊——我不确定我们是否应该感到有义务遵守——”

“ [wɪl] [juː; jʊ][gʊʊ] ? ” [sed] [ˈkɒnrɔɪ] .
“ **Will you go ?** ” **said Conroy** .
“ 将要 你 去 ？ ” 说 康罗伊 .

“你愿意去吗？”康罗伊问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [gʊʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Of course , I'll go ,** ” **I said** .
“ 的 课程 , 患病的 去 , ” 我 说 .

“当然，我会去，”我说。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈbetər] . ”
“ **There's nothing I should like better** . ”
“ 有 没有什么 我 应该 喜欢 更好的 . ”

“我再也找不到比这更好的了。”

“ [ðə; ði][fɪˈnɒʊlə][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɔːf] [ˈbæŋɡɔː] , ” [sed] [ˈkɒnrɔɪ] .
“ **The Finola is lying off Bangor ,** ” **said Conroy** .
“ 这 菲诺拉 是 说谎 离开 班戈 , ” 说 康罗伊 .

“菲诺拉号停泊在班戈附近，”康罗伊说。

“ [aɪl] [rʌŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [daʊn] [ðər; ðər][ɪn][maɪ][ˈmɒtər] .
“ **I'll run you and Power down there in my motor** .
“ 患病的 跑步 你 和 力量 向下 那里 在 我的 发动机 .

“我会开着我的车带你和鲍尔下去。”

[ˈhiːl] [lænd][juː; jʊ] [werˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
He'll land you wherever you like . ”
地狱 土地 你 无论 你 喜欢 . ”

他会带你去任何你想去的地方。

“ [ɡʊd] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Good ,** ” **I said** .
“ 好的 , ” 我 说 .

“好，”我说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪl] [gʊʊ][ɪn][maɪ] [ʒːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,
“ **I suppose I'll go in my shirt with a rope round my neck** ,
“ 我 认为 患病的 去 在 我的 衬衫 和 一个 绳索 圆形的 我的 脖子 ,

“我想我会穿着衬衫，脖子上套着绳子进去。”

[laɪk][ðə; ði] [ˈbəːgəz] [ʌv; əv] [kæˈleɪ] . ”
like the burghers of Calais . ”
喜欢 这 市民 的 加莱 . ”

就像加莱的市民一样。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][ˈregjələər] [ˈkɑːstuːm] , ” [sed] [ˈkɒnrɔɪ] .
“ **If that's the regular costume ,** ” **said Conroy** .
“ 如果 那就是 这 常规的 戏服 , ” 说 康罗伊 .

“如果那是常规服装的话，”康罗伊说道。

[hiː; hi] [spʊʊk] [soʊ] [sɪˈvɪrli] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [draːp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [kloʊðz] .
He spoke so severely that I thought I had better drop the subject of clothes .
他 辐 所以 严重 那 我 想法 我 有 更好的 降低 这 主题 的 衣服 .

他说话的语气非常严厉，我觉得最好还是不要再谈论衣服的话题了。

“ [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɔːfər] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , ”
“ **Now , as to the terms which you are prepared to offer the Government** , ”
“ 现在 , 作为 到 这 条款 哪个 你 是 准备 到 提供 这 政府 , ”

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

“那么，你准备向政府提出哪些条件呢？”我问道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [hoʊm] [ruːl] , ” [sed] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] [ˈmælkəmsən] [təˈgeðər] .
“ **We will not have Home Rule , ” said the Dean and Malcolmson together .**
“ 我们 将要 不是 有 家 规则 , ” 说 这 院长 和 马尔科姆森 一起 .

“我们不会实行地方自治,”院长和马尔科姆森异口同声地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Of course not , ” I said .**
“ 的 课程 不是 , ” 我 说 .

“当然不是,”我说。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [æt; ət][wʌns] .
“ **That will be understood at once .**
“ 那 将要 是 理解 在 一次 .

“这一点会立刻被人理解。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪˈmænd] [ˈmɪstər] . [ˈred.məndz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ][ˈtʃɑːrdʒər] ?
Shall I demand Mr . Redmond's head on a charger ?
将 我 要求 先生 : 雷德蒙德的 头 在 一个 充电器 ?

我是否应该要求把雷德蒙先生的脑袋砍下来, 放在充电器上?

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][waːnt][aɪ ˈtiː] ,
I don't suppose you want it ,
我 不 认为 你 想 它 ,

我想你大概不想要吧。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] .
but it's always well to ask for more than you mean to take .
但 它是 总是 出色地 到 问 为了 更多的 比 你 意思是 到 拿 .

但最好是索要比你实际能得到的更多。

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [nɪˈɡoʊʃiː, eɪtɪŋ] . “
It gives the other side a chance of negotiating . ”
它 给予 这 其他 边 一个 机会 的 谈判 : “

这给了对方谈判的机会。

“ [ɔːl][wiː; wi][æsk] , ” [sed] [mækˈniːs] , “ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [klɪr] [əʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
“ **All we ask , ” said McNeice , “ is that the English clear out of this country ,**
“ 全部 我们 问 , ” 说 麦克尼斯 , ” 是 那 这 英语 清除 出去 的 这 国家 ,

麦克尼斯说:“我们唯一的要求就是英国人滚出这个国家。”

[bæg][ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] , [ˈsoʊldʒərz] ,
bag and baggage , soldiers ,
包 和 行李 , 士兵 ,

行李和随身物品, 士兵们,

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 265**]
[页 -]

[第265页]

[pəˈliːsmən] , [tæks] [kəˈlektəz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈfɜːr(ə)l] [kruː] ,
policemen , tax collectors , the whole infernal crew ,
警察 , 税 收藏家 , 这 所有的 地狱 全体人员 ,

警察、税务员, 所有那些该死的家伙,

[ænd; ənd] [liːv] [juː ˈes] [friː] [hænd][tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [mes] [ðeɪv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and leave us free hand to clean up the mess they've been making for the
和 离开 我们 自由的 手 到 干净的 向上 这 混乱 他们有 到过 制作 为了 这

[læst] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] . “
last hundred years . ”
最后的 百 年 : “

放手让我们来收拾他们过去一百年来留下的烂摊子吧。”

“ [ˈiːðər] [ðæt] , ” [sed] [ˈmælkəmsən] , “ [ɔːr] [faɪt] [juːˈes][ɪn] [ˈɜːrniʃt] . ”
“ **Either that , ” said Malcolmson , “ or fight us in earnest . ”**
“ 任何一个 那 , ” 说 马尔科姆森 , “ 或者 斗争 我们 在 认真 . ”

“要么就那样,”马尔科姆森说,“要么就和我们认真地打一架。”

“ [ðeɪl] [klɪr] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [aɪ] [sed] .
“ **They'll clear out , of course , ” I said .**
“ 他们会 清除 出去 , 的 课程 , ” 我 说 .

“他们当然会离开的,”我说。

“ [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] .
“ **If it's a choice between that and fighting .**
“ 如果 它是 一个 选择 之间 那 和 斗争 .

“如果要在战斗和战斗之间做出选择的话。”

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈɡʌvərniŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈæftərwərdz] ? “
But what about governing the country afterwards ? ”
但 什么 关于 治理 这 国家 然后 ? ”

但之后如何治理国家呢?

“ [wiːl] [duː] [ðæt] , ” [sed] [ˈkɒnroɪ] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] —
“ **We'll do that , ” said Conroy , “ and if we can't do it better than they did —**
“ 出色地 做 那 , ” 说 康罗伊 , “ 和 如果 我们 不能 做 它 更好的 比 他们 做过 —
“
“

“我们会这么做的,”康罗伊说,“如果我们不能做得比他们更好——”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [waɪ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Oh , you will , ” I said .**
“ 哦 , 你 将要 , ” 我 说 .

“哦,你会的,”我说。

“ [ˈenihaʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] [wɜːrs] .
“ **Anyhow , you can't do it worse .**
“ 无论如何 , 你 不能 做 它 更糟 .

“总之,你不可能做得更糟了。”

[bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [pɔɪnt] [mɔːr] .
But — there's just one point more .
但 — 有 只是 一 观点 更多的 .

但是——还有一点。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔːrd] [luːˈtenənt] ? “
What about the Lord Lieutenant ? ”
什么 关于 这 主 中尉 ? ”

那么郡尉呢?

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmætərz] [ˈeni] , ” [sed] [ˈkɒnroɪ] .
“ **I don't know that he matters any , ” said Conroy .**
“ 我 不 知道 那 他 事情 任何 , ” 说 康罗伊 .

“我不知道他是否重要,”康罗伊说。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] , ” [aɪ] [sed] , “ [nɔːt][ə; eɪ][bɪt] .
“ **He doesn't , ” I said , “ not a bit .**
“ 他 不 , ” 我 说 , “ 不是 一个 少量 .

“他没有,”我说,“一点也没有。”

[bʌt; bət] ['hi:z] [ðer; ðər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi]
But he's there at present , and some arrangement will have to be
但 他是 那里 在 展示 , 和 一些 安排 将要 有 到 是
[meɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
made about him . "

但他现在就在那里，必须对他做出一些安排。

" [ɪf] [ðə; ði] ['dʌblɪn] ['pi:p(ə)l] [laɪk] ['erɪŋ] [ðer; ðər] [best] [kloʊðz] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [kɪŋ] , " [sed]
" If the Dublin people like airing their best clothes before an imitation king , " said
" 如果 这 都柏林 人们 喜欢 播出 他们的 最好的 衣服 前 一个 模仿 国王 , " 说
[kə'hʊ:n] ,
Cahoon ,
卡洪 ,

“如果都柏林人喜欢在一个冒牌国王面前展示他们最好的衣服，”卡洪说道，

" [let] [ðem; ðəm] .
" let them .
" 让 他们 :

让他们去吧。

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] ['mætər] [tu:; tə] [ju: 'es] .
It won't matter to us .
它 惯于 事情 到 我们 :

这对我们来说无关紧要。

" [ðɪs] [[ʊʊd] [em 'i:] [ðæt] [kə'hʊ:n] , [æt; ət] [li:st] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['steɪtsmənz] [maɪnd] .
" This showed me that Cahoon , at least , has a statesman's mind .
" 这 显示 我 那 卡洪 , 在 至少 , 有 一个 政治家的 头脑 :

“这让我意识到，卡洪至少具备政治家的思维。”

[ɪn] [ʌnə'senʃəl] ['mætərz] [hi:; hi] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪəriəz] .
In unessential matters he is ready to yield to the sentiments of his inferiors .
在 不必要的 事情 他 是 准备好 到 屈服 到 这 情感 的 他的 下等人 :

在无关紧要的事情上，他愿意屈从于下级的意见。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðen] , " [aɪ] [sed] ,
" I understand then , " I said ,
" 我 理解 然后 , " 我 说 ,

“那我明白了，”我说。

" [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [lu:'tenənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pjɔ:li] [ɔ:rənə'ment(ə)] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪs'riɡl] [stɑ:f] [ɪz]
" that the Lord Lieutenant with the purely ornamental part of the Viceregal staff is
" 那 这 主 中尉 和 这 纯粹 装饰 部分 的 这 总督 职员 是
[tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['ɡɪvz] — [jæl; jəl] [wi:; wi] [seɪ] [ert]
to be allowed to remain on the condition that he gives — shall we say eight
到 是 允许 到 保持 在 这 状况 那 他 给予 — 将 我们 说 八
[bɔ:lz] [ænd; ənd] [ert] ['dɪnər] - ['pɑ:rtɪz] ['evri] [jɪr] ?
balls and eight dinner - parties every year ?
球 和 八 晚餐 - 各方 每一个 年 ?

“允许总督及其纯粹装饰性的权杖继续留任，条件是他每年举办——比如说八场舞会和八场晚宴？”

— [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['ʌðər] ['ɪŋɡlɪʃmən] [li:vz] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [wʌns] .
— and that every other Englishman leaves the country at once .
— 和 那 每一个 其他 英国人 树叶 这 国家 在 一次 :

——然后其他所有英国人都立刻离开这个国家。

[ðəʊz] [ɑ:r; ər] [jɔ:; jər] [tɜ:rmz] . "
Those are your terms . "
那些 是 你的 条款 :

这是你们的条件。

“ [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hoʊm] [ru:l] , ” [sed] [ðə; ði] [di:n] ['fɜ:rmli] .
“ **And no more talk about Home Rule , ” said the Dean firmly .**
“ 和 不 更多的 讲话 关于 家 规则 , ” 说 这 院长 牢牢 .
“ 不许再谈地方自治了 , ”院长斩钉截铁地说。

“ [ˈveri] [wel] , ” [aɪ] [sed] , ” [aɪl] [stɑ:rt][æt; ət][wʌns] .
“ **Very well , ” I said , ” I'll start at once .**
“ 非常 出色地 , ” 我 说 , ” 患病的 开始 在 一次 .
“好的 , ”我说 , “我马上开始。”
“ [bɑ:b] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][,em 'i:][ɪn] ['kɑ:nrɔɪz] [ˈmoʊtər]
“ **Bob Power was waiting for me in Conroy's motor**
“ 鲍勃 力量 曾是 等待 为了 我 在 康罗伊的 发动机
“鲍勃·鲍尔在康罗伊的车里等我。”

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 266**]
[页 -]
[第266页]

[wen] [aɪ][hæd; həd] [pækt] [maɪ][bæg] .
when I had packed my bag .
什么时候 我 有 包装 我的 包 .
当我收拾好行李的时候。
[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈkraʊdɪd] [æz; əz][wi:; wi] [droʊv] [θru:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
The streets were very crowded as we drove through them , and the people
这 街道 是 非常 挤 作为 我们 驾驶 通过 他们 , 和 这 人们
[tʃɪrd] [ju: 'es] [trə'mendəsli] .
cheered us tremendously .
欢呼 我们 非常 .
我们驾车穿过街道时 , 街道上人山人海 , 人们热情地为我们欢呼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [tʃɪrd] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][sen'seɪ](ə)n]
It was the first time I had ever been cheered , and I found the sensation
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 到过 欢呼 , 和 我 成立 这 感觉
[ə'gri:əb(ə)l] .
agreeable .
同意 .
这是我第一次感受到大家的欢呼 , 我觉得这种感觉很开心。

[br'saɪdz] [tʃɪrɪŋ] , [ðə; ði] [kraʊd] [sæŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
Besides cheering , the crowd sang a great deal .
除了 欢呼 , 这 人群 唱 一个 伟大的 交易 .
除了欢呼之外 , 人群还唱了很多歌。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
Some one had composed a song especially for the occasion ,
一些 一 有 由 一个 歌曲 尤其 为了 这 场合 ,
有人特地为这个场合创作了一首歌。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈfænsi][ʌv; əv][ðə; ði][,bel'fɑ:st]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [spred] [ə'mʌŋ]
which had caught the fancy of the Belfast people , and spread among
哪个 有 捕捉 这 想要的 这 贝尔法斯特 人们 , 和 传播 之中
[ðem; ðəm][wið; wiθ] ['wʌndərf(ə)l] [rə'pɪdəti] .
them with wonderful rapidity .
他们 和 精彩的 快速 .
它引起了贝尔法斯特人民的喜爱 , 并在他们中间迅速传播开来。

[ðə; ði] [tu:n] , [aɪ][eɪ 'em][tu:ɪd] , [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪti:nθ] - ['sentʃəri]
The tune , I am told , dates from the days of the eighteenth - century
这 调 , 我 是 讲述 , 日期 从 这 天 的 这 第十八 - 世纪
[vɑ:lən'tɪr] ['mu:vmənt] .
volunteer movement .
志愿者 移动 .

据说这首曲子可以追溯到十八世纪的志愿兵运动时期。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fu:l]
“ **Do you think I'm a fool**
” 做 你 思考 我是 一个 傻子

你觉得我是个傻瓜吗？

[tu:; tə] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [hoʊm] [ru:l] ?
To put up with Home Rule ?
到 放 向上 和 家 规则 ?

容忍地方自治？

[fɔ:r; fər][aɪm][nɑ:t] , [æz; əz] [ju:l] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvər] , [dɪ'skʌvər] .
For I'm not , as you'll quickly discover , discover .
为了 我是 不是 , 作为 你会 迅速地 发现 , 发现 .

因为我并非如此，你很快就会发现这一点。

[fɔ:r; fər][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ˈreb(ə)l; rɪ'bel]
For soldier and rebel
为了 士兵 和 反叛

为士兵和叛军

[aɪm] ['i:kwəli] ['eɪb(ə)l] ;
I'm equally able ;
我是 同样地 有能力的 ;

我同样有能力；

[aɪl] ['ni:ðər] [hæv; həv][wʌn][nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['ʌðər] .
I'll neither have one nor the t'other , the t'other .
患病的 两者都不 有 一 也不 这 另一个 , 这 另一个 .

我既不要这个，也不要那个，那个。

“ [æz; əz][ˈpoʊətri] [ðɪs] [ɪz] ['skersli] ['i:kwəl][tu:; tə][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈaɪzək] [wa:ts] - [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **As poetry this is scarcely equal to Dr . Isaac Watts ' version of the**
” 作为 诗 这 是 几乎 平等的 到 博士 . 艾萨克 瓦特 - 版本 的 这
[ˈnaɪntiəθ] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪdz] [sɑ:mz] .
ninetieth of David's psalms .
第九十 的 大卫的 诗篇 .

“作为诗歌，这首诗几乎无法与艾萨克·沃茨博士翻译的大卫诗篇第九十篇相提并论。”

[ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv] “ [ˈreb(ə)l; rɪ'bel] ” [wɪð; wɪθ] “ [ˈeɪb(ə)l] ” [ɪz] [dɪ'fektɪv] , [ænd; ənd] “ [dɪ'skʌvər] ” [ænd; ənd]
The rhyme of “ rebel ” with “ able ” is defective , and “ discover ” and
这 韵 的 “ 反叛 ” 和 “ 有能力的 ” 是 有缺陷的 , 和 “ 发现 ” 和
“ [ʌðər] ” [dʒɑ:r] [ˈræðər] [ˈbædli] ;
“ **other “ jar rather badly** ;
” 其他 ” 罐 相当 糟糕 ;

“rebel”和“able”押韵有缺陷，“discover”和“other”押韵也相当不协调；

[bʌt; bət][ˈpoʊəts][ʌv; əv] [haɪ] [ˌrepju'teɪf(ə)n][hæv; həv] [dʌn] [wɜ:rs] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ɪk'saɪtmənt] ,
but poets of high reputation have done worse in times of patriotic excitement ,
但 诗人 的 高的 名声 有 完毕 更糟 在 时代 的 爱国 激动 ,
但在爱国主义情绪高涨时期，一些享有盛誉的诗人也曾写出过更糟糕的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪksprest] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][,belˈfɑ:st] [ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt]
and the thing expressed the feelings of the Belfast people with perfect
和 这 事物 表达 这 情怀 的 这 贝尔法斯特 人们 和 完美的
[ˈækjərəsi] .
accuracy .
准确性 .

这篇文章完美地表达了贝尔法斯特人民的感受。

[ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈpouət] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] .
A better poet might very well have failed to understand them .
一个 更好的 诗人 可能 非常 出色地 有 失败的 到 理解 他们 .

即使是水平更高的诗人，也未必能理解它们。

[bɑ:b][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [si:] - [ˈpæsɪdʒ] [æz; əz] [ʃɔ:rt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][baɪ] [ˈsti:mɪŋ] [tu:; tə][pɔ:rt]
Bob and I made the sea - passage as short as possible by steaming to Port
鲍勃 和 我 制成 这 海 - 通道 作为 短的 作为 可能的 经过 蒸煮 到 港口
[ˈpætrɪk] .
Patrick .
帕特里克 .

鲍勃和我尽可能缩短了海上航程，选择乘船前往帕特里克港。

[aɪ] [spent] [æn; ən] [ˈæŋkəs] [hæf] - [ˈaʊər] [waɪl] [wi:; wi] [pæst] [θru:] [ðə; ði][ˈskwɑ:drən][ʌv; əv] [ˈwɔ:ʃɪps]
I spent an anxious half - hour while we passed through the squadron of warships
我 花费 一个 焦虑的 一半 - 小时 尽管 我们 通过了 通过 这 中队 的 军舰
. : .

穿过这支军舰编队时，我焦虑地度过了半个小时。

[bɑ:b] [əˈfɔrd] [,em ˈi:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ju: ˈes] .
Bob assured me that they would not do anything to us .
鲍勃 保证 我 那 他们 会 不是 做 任何事物 到 我们 .

鲍勃向我保证他们不会对我们做什么。

[wen] [aɪ] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtrʌkjələnt] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]
When I complained that they had a truculent and angry look about them
什么时候 我 抱怨 那 他们 有 一个 好斗的 和 生气的 看 关于 他们
[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] .
he said that that was nothing out of the common .
他 说 那 那 曾是 没有什么 出去 的 这 常见的 .

当我抱怨他们一脸凶狠和愤怒时，他说这很正常。

[ɔ:l] [ˈwɔ:ʃɪps] [lʊk] [ˈtrʌkjələnt] .
All warships look truculent .
全部 军舰 看 好斗的 .

所有军舰看起来都咄咄逼人。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [du:] .
I dare say they do .
我 敢 说 他们 做 .

我敢说他们确实如此。

[ˈwɔ:rfer] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [mʌt]
Warfare has become much
战争 有 变得 很多

战争已经变得非常

[mɔːr] [ˈsɪvəlaɪzd][ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ðæn; ðən][aɪˈtiː][ˌjuːst][tuː; tə][biː; bi] ;
more civilized and scientific than it used to be ;
更多的 文明 和 科学 比 它 用过的 到 是 ;

比以前更加文明和科学；

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈkænɔːt] [ˈeni][ʌv; əv][ˌjuːˈes][əˈfɔːrd][æz; əz][ˌjet][tuː; tə][nɪˈglekt][ðə; ði][ˈwɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði]
but we cannot any of us afford as yet to neglect the wisdom of the
但 我们 不能 任何 的 我们 买得起 作为 然而 到 忽视 这 智慧 的 这
[ˌmiːdiːəvəl] [ˌtʃaɪˈniːz] .
mediaeval Chinese .
中世纪 中国人 .

但是，我们任何人都不能忽视中国古代的智慧。

[ðeɪ] [wɔːr] [ˈmæskz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈterɪfaɪ][ðer; ðər][ˈfoʊz] .
They wore masks in order to terrify their foes .
他们 穿着 面具 在 命令 到 恐惧 他们的 敌人 .

他们戴着面具是为了恐吓敌人。

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbætlɪʃɪps] [ɑːr; ər] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪˈzaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm] [ˈɑːbdʒekt] .
Our battleships are evidently designed with the same object .
我们的 战列舰 是 显然 设计 和 这 相同的 目的 .

我们的战舰显然是按照同一个目标设计的。

[aɪ] [riːtʃt] [ˈlʌndən] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
I reached London next morning ,
我 达到 伦敦 下一个 早晨 ,

第二天早上我抵达了伦敦。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk]
and at once sent word to the Prime Minister that I was ready to make
和 在 一次 发送 单词 到 这 主要的 部长 那 我 曾是 准备好 到 制作
[ə; eɪ] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
a treaty with him .
一个 条约 和 他 .

我立即向首相报说，我愿意与他缔结条约。

[hiː; hi] [sent] [sɜːr][ˈsæmjʊəl] - [tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntərˈmiːdiəri] .
He sent Sir Samuel Clithering to act as an intermediary .
他 发送 先生 塞缪尔 - 到 行为 作为 一个 中介 .

他派塞缪尔·克利瑟林爵士担任中间人。

[wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv] [mɔɪn] [ˈhaʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnuːtrəl] [ˈgraʊnd] .
We met in the library of Moyne House , which was neutral ground .
我们 遇见 在 这 图书馆 的 莫因 房子 , 哪个 曾是 中性的 地面 .

我们在莫恩楼的图书馆见面，那里是一个中立的场所。

[ˈleɪdi] [mɔɪn] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈsɪndɪkət; ˈsɪndɪkət] [wɪtʃ] , [soʊ][tuː; tə] [ˈspiːk] ,
Lady Moyne had been one of the original syndicate which , so to speak ,
女士 莫因 有 到过 一 的 这 原来的 辛迪加 哪个 , 所以 到 说话 ,

莫恩夫人是最初的辛迪加成员之一，可以说，

[pleɪst] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .
placed our insurrection on the market .
放置 我们的 起义 在 这 市场 .

我们将起义推向了市场。

[hɜːr; hər] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈfrendli] [ˈsɔɪl] [ˈfɔːr; fər][ˌemˈiː] .
Her house was therefore friendly soil for me .
她 房子 曾是 所以 友好的 土壤 为了 我 .

因此，她的家对我来说就像一片友好的土地。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈæftərwərdz] [ˌdisəˈsəʊʃieɪtɪd] [hɜːrˈself] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [frʌm; frəm] [ˈkɒnrɔɪ] [ænd; ənd]
She had afterwards disassociated herself , more or less , from Conroy and
她有然后分离她自己 , 更多的或者较少的 , 从康罗伊和
[mækˈniːs] ;
McNeice ;
麦克尼斯 ;

之后, 她或多或少地与康罗伊和麦克尼斯断绝了关系;

[waɪl] [mɔɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [səˈrendər] [hɪmˈself] .
while Moyne had been trying for two days to surrender himself .
尽管莫因有到过尝试为了二天到投降他自己 .
而莫恩已经连续两天试图投降。

[ðə; ðɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstəz] [æmˈbæsədər] [kʊd; kəd] [ˈðerfɔːr] [goʊ][tuː; tə] [mɔɪn] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [lɔːs]
The Prime Minister's ambassador could therefore go to Moyne House without loss
这主要的部长大使可以所以去到莫因房子没有损失
[ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] .
of dignity .
的尊严 .

因此, 首相的大使可以体面地前往莫恩宫。

- [brɔːt] [maɪ] [ˈnefjuː] [ˈgɑːdfri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Clithering brought my nephew Godfrey with him .
- 带来我的侄子戈弗雷和他 .
克利瑟林带着我的侄子戈弗雷一起来了。

" [ˈmɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ]
" Mr . D'Aubigny , " he said , " is acting for the present as one of my
" 先生 . - , " 他 说 , " 是 表演 为了 这 展示 作为 一 的 我的
[ˈpraɪvət] [ˈsekrətəriz] .
private secretaries .
私人的 秘书 .

"D'Aubigny 先生,"他说, "目前担任我的私人秘书之一。"

" - [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [əˈkjuːmjuleɪts] [ˈpraɪvət] [ˈsekrətəriz] [ˈræpɪdli] .
" Clithering is a man who accumulates private secretaries rapidly .
" - 是 一个 男人 WHO 积累 私人的 秘书 快速 .
"克利特林是一个迅速积累私人秘书的人。"

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sərˈpraɪzd] [em ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
It would not have surprised me to hear that he had a dozen .
它 会 不是 有 惊讶 我 到 听到 那 他 有 一个 打 .
如果听说他有十几只, 我一点也不会感到惊讶。

" [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , " - [went] [ɑːn] , " [tuː; tə] [teɪk] [noʊts] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
" I brought him , " Clithering went on , " to take notes of our conversation .
" 我 带来 他 , " - 去 在 , " 到 拿 笔记 的 我们的 对话 .
"我带他来,"克利瑟林继续说道, "是为了记录我们的谈话内容。"

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
I thought that you would prefer him to a stranger .
我 想法 那 你 会 更喜欢 他 到 一个 陌生人 .
我以为你会更喜欢他而不是陌生人。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] [ˈtɔɪnbi] [hɔːl] [huː]
" I should very much have preferred the young man from Toynbee Hall who
" 我 应该 非常 很多 有 首选 这 年轻的 男人 从 汤因比 大厅 WHO
[ˈeskɔːtɪd] [ˈmeəriən, ˈmæriən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] .
escorted Marion to the cathedral .
护送 玛丽昂 到 这 大教堂 .
"我更希望是托因比学院那位护送玛丽昂去大教堂的年轻人。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][fækt] , [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] ['eni] ['lðər] ['praɪvət] ['sekrəteri] .
I should , in fact , have preferred any other private secretary .
我 应该 , 在 事实 , 有 首选 任何 其他 私人的 秘书 .

事实上, 我应该选择其他任何一位私人秘书。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
But I had not the heart to say so .
但 我 有 不是 这 心 到 说 所以 .

但我实在不忍心说出口。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] [hæd; həd] ['sɒfənd] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['gɑ:dfri] [lʊkt]
The experience of the last few days had softened me , and Godfrey looked
这 经验 的 这 最后的 很少 天 有 软化 我 , 和 戈弗雷 看起来
[ɪ'mensli] [pli:zd] [wið; wiθ] [hɪm'self] .
immensely pleased with himself .
非常 高兴 和 他自己 .

过去几天的经历让我变得心软了, 戈弗雷看起来对自己非常满意。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 268**]
[页 -]

[第268页]

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [frɑ:k] [koʊt] , ['bju:tɪfli] [kʌt] ,
He had on a new frock coat , beautifully cut ,
他 有 在 一个 新的 连衣裙 外套 , 非常漂亮 切 ,

他穿着一件剪裁精美的新礼服外套,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [greɪ] .
and a pair of trousers of an exquisite shade of grey .
和 一个 一对 的 裤子 的 一个 精美的 阴影 的 灰色的 .

还有一条颜色非常漂亮的灰色裤子。

[hi:; hi]['ɔ:lsou][hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] [moʊv] [taɪ][wið; wiθ][ə; eɪ] [pɜ:rl] [pɪn][ɪn][aɪ 'ti:] .
He also had a pale mauve tie with a pearl pin in it .
他 还 有 一个 苍白 淡紫色 领带 和 一个 珍珠 别针 在 它 .

他还系着一条浅紫色领带, 上面别着一枚珍珠胸针。

- [br'gæn] ['ræðər] ['pɑ:mpəsli] .
Clithering began rather pompously .
- 开始 相当 傲慢地 .

克莱辛一开始显得相当傲慢。

[aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi] ['ri:əli] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [tɜ:rmz] .
I dare say he really thought that he was in a position to dictate terms .
我 敢 说 他 真的 想法 那 他 曾是 在 一个 位置 到 听写 条款 .

我敢说他真的认为自己有权发号施令。

“ [aɪ] [hoʊp] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I hope , ” he said ,**
“ 我 希望 , ” 他 说 ,

“我希望,”他说。

“ [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] ['fʊli] ['ri:ələɪz][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [fɔ:r'berəns] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
“ **I sincerely hope that you fully realize the extraordinary forbearance with which the**
“ 我 真挚地 希望 那 你 完全 意识到 这 非凡的 宽容 和 哪个 这
[ˈgʌvənmənt] [hæz; həz] ['tri:tɪd] [ðɪs] — [ðɪs] — “
Government has treated this — this — ”
政府 有 治疗 这 — 这 — ”

“我衷心希望你们充分认识到政府对此事——此事——所表现出的非凡克制。”

“ [dəʊnt] [seɪ] [rɪ'beljən] , ” [aɪ] [sed] ; “ [wɪə(r)] [ˈθɜːrəli] [ˈbiəl] [men] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] .
“ **Don't say rebellion** , ” **I said** ; “ **we're thoroughly loyal men and always have been** .
“ 不 说 叛乱 , ” 我 说 ; “ 是 彻底 忠诚 男人 和 总是 有 到过 .
“ 别说叛乱 , ”我说 ; “我们是彻头彻尾的忠诚之人 , 一直都是。”

“ - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **Clithering hesitated** .
“ - 犹豫了一下 .

“克利特林犹豫了一下。”

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [rɪ'beljən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ]
He wanted to say rebellion , but he remembered that he was engaged in a
他 通缉 到 说 叛乱 , 但 他 记得 那 他 曾是 已订婚的 在 一个
[geɪm] [ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] .
game of diplomacy .
游戏 的 外交 .

他想说叛乱 , 但他想起自己是在进行一场外交博弈。

“ [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ləst] .
“ **This émeute** , ” **he said at last** .
“ 这 émeute , ” 他 说 在 最后的 .

“这个émeute , ”他最后说道。

[frentʃ] [ɪz] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
French is , after all , a greater language than English .
法语 是 , 后 全部 , 一个 更大的 语言 比 英语 .

毕竟 , 法语比英语更伟大。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] .
I could not object to émeute .
我 可以 不是 目的 到 émeute .

我无法反对 émeute。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪzɪŋ] .
I should have objected to any English description of our rising .
我 应该 有 反对 到 任何 英语 描述 的 我们的 上升 .

我本应反对任何用英语来描述我们起义的方式。

“ [wiː; wi] [maɪt] , ” [sed] - , “ [hæv; həv] [ʃɑːt] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [daʊn] .
“ **We might , ” said Clithering , “ have shot the people down** .
“ 我们 可能 , ” 说 - , “ 有 射击 这 人们 向下 .

“我们可能 , ”克利瑟林说 , “把那些人打倒了。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɒmˈbɑːdɪd] [ðə; ðɪ] [taʊn] .
We might have bombarded the town .
我们 可能 有 轰炸 这 镇 .

我们本可以轰炸这座城镇。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈriːələɪz] [ðæt] . “
I am sure that you realize that . ”
我 是 当然 那 你 意识到 那 . “

我相信你明白这一点。

“ [wiː; wi] [ˈriːələɪz] [aɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət] [wiː; wi] [dəʊnt] [ɔːltəˈgeðər] [əˈpriːʃieɪt] [aɪ ˈtiː] .
“ **We realize it , ” I said , “ but we don't altogether appreciate it** .
“ 我们 意识到 它 , ” 我 说 , “ 但 我们 不 共 欣赏 它 .

“我们意识到了这一点 , ”我说 , “但我们还没有完全理解它。”

[ɪn][fækt] , [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [ɪn'sʌltɪŋ]
In fact , we feel that your way of conducting the war has been rather insulting
在 事实 , 我们 感觉 那 你的 方式 的 进行 这 战争 有 到过 相当 侮辱
[tu:; tə][ju: 'es] . "
to us . "
到 我们 : "

事实上, 我们认为你们的战争方式对我们是一种侮辱。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , " [sed] - , " [ðæt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] [ju: 'es] — [tu:; tə] —
" You don't mean to say , " said Clithering , " that you really wanted us — to —
" 你 不 意思是 到 说 , " 说 - , " 那 你 真的 通缉 我们 — 到 —
[tu:; tə] [ju:t] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ? "
to shoot in earnest ? "
到 射击 在 认真 ? "
"你不会是想说,"克利瑟林说, "你真的希望我们——认真地——开枪吧? "

" [wi:; wi][dɪd] .
" We did .
" 我们 做过 :

"我们做到了。"

[ɪn][fækt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [em'pʌʊəd] [tu:; tə] [ɔ:fər] [ju:; jʊ] — "
In fact one of the alternatives which I am empowered to offer you — "
在 事实 一 的 这 替代方案 哪个 我 是 赋权 到 提供 你 — "
事实上, 我有权向你提供的替代方案之一是——"

" [ɔ:fər] [ju: 'es] !
" Offer us !
" 提供 我们 !

"给我们报价! "

[bʌt; bət][wi:; wi] — [wi:; wi][ɑ:r; ər] — [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [mʌst; məst] ,
But we — we are — I mean to say that the terms of settlement must ,
但 我们 — 我们 是 — 我 意思是 到 说 那 这 条款 的 沉降 必须 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

但是我们——我们——我的意思是说, 和解条款当然必须,

[bi:; bi] [dik'teɪtɪd] [baɪ][ju: 'es] . "
be dictated by us . "
是 口述 经过 我们 : "

由我们来决定。"

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [aɪ] [sed] .
" Not at all , " I said .
" 不是 在 全部 , " 我 说 :

"完全不是,"我说。

" ['gɑ:dfri] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [raɪt] ['ɔ:rthænd] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ænd] [teɪk]
" Godfrey , you can't write shorthand , I know ; but you must try and take
" 戈弗雷 , 你 不能 写 速记 , 我 知道 ; 但 你 必须 尝试 和 拿
[daʊn]
down
向下

"戈弗雷, 我知道你不会速记; 但你必须试着记下来。"

[wʌt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [æz; əz] [ˈækjərətli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .

what I'm going to say now as accurately as possible .
什么 我是 去 到 说 现在 作为 准确 作为 可能的 .

接下来我要尽可能准确地说明情况。

[aɪl] [spi:k] [kwat] [ˈsləʊli] .

I'll speak quite slowly .
患病的 说话 相当 缓慢地 .

我会说得很慢。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] — [aɪ] [mi:n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈʌlstər] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,

The Government — I mean , of course , so far as Ulster is concerned ,
这 政府 — 我 意思是 , 的 课程 , 所以 远的 作为 阿尔斯特 是 担心的 ,

政府——我当然是指就阿尔斯特而言，

[ðə; ði] [leɪt] [ˈɡʌvənmənt] — [jʊr; jər] [ˈɡʌvənmənt] — [mʌst; məst] [ˈiːðər] [kənˈdʌkt] [ðə; ði][wɔːr][ɪn][ə; eɪ]

the late Government — your Government — must either conduct the war in a
这 晚的 政府 — 你的 政府 — 必须 任何一个 执行 这 战争 在 一个

[ˈprɑːpər] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [wei] — [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt] [ðæt] [daʊn] ,

proper business - like way — have you got that down ,
恰当的 商业 - 喜欢 方式 — 有 你 得到 那 向下 ,

前任政府——也就是你们的政府——必须以妥善的商业方式进行战争——你们明白这一点吗？

[ˈɡɑːdfri] ? "

Godfrey ? "
戈弗雷 ? "

戈弗雷？

" [duː][juː; jʊ] [mi:n] , " [sed] - , " [ðæt] [juː; jʊ][waːnt][juːˈes] — ? "

" Do you mean , " said Clithering , " that you want us — ? "
" 做 你 意思是 , " 说 - , " 那 你 想 我们 — ? "

“你的意思是，”克利瑟林说，“你想让我们——？ ”

" [aɪ] [mi:n] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][pʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] .

" I mean , " I said , " that we have put our money into it .
" 我 意思是 , " 我 说 , " 那 我们 有 放 我们的 钱 进入 它 .

“我的意思是，”我说，“我们已经把钱投进去了。”

[ˈkɒnrɔɪ] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [hæz; həz] [spɛnt] [hjuːdʒ] [sʌmz] [ɑːn] [ˈkæənənz] .

Conroy , in particular , has spent huge sums on cannons .
康罗伊 , 在 特别的 , 有 花费 巨大的 总和 在 大炮 .

尤其是康罗伊，他在大炮上花费了巨资。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

We are determined to have a show of some sort .
我们 是 决定 到 有 一个 展示 的 一些 种类 .

我们决心要举办某种形式的演出。

[jʊr; jər] [ˈɡʌvənmənt] [mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [ˈiːðər] [əˈɡriː] [tuː; tə] [faɪt] [ˈprɑːpərli] [ænd; ənd][nɑːt] [kiːp]

Your Government must therefore either agree to fight properly and not keep
你的 政府 必须 所以 任何一个 同意 到 斗争 适当地 和 不是 保持

[ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] [ˈevri] [taɪm] [wiː; wi][ɡet][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn] ,

running away every time we get a shot in ,
跑步 离开 每一个 时间 我们 得到 一个 射击 在 ,

因此，贵国政府要么必须同意进行正规战斗，而不是每次我们开火后就逃跑。

[ɔːr] — "

or — "
或者 — "

或者-"

“ [jes] , ” [sed] - , ” [goʊ][ɑ:n] . ”
“ **Yes** , ” **said Clithering** , ” **go on** . ”
“ 是的 , ” 说 - , ” 去 在 : ”

“是的,”克利瑟林说,“继续。”

“ [aɪm] ['weɪtɪŋ] , ” [aɪ] [sed] , ” [tɪl] ['gɑ:dfri] [gets] [ðæt] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .
“ **I'm waiting** , ” **I said** , ” **till Godfrey gets that written down** . ”
“ 我是 等待 , ” 我 说 , ” 直到 戈弗雷 获得 那 书面 向下 . ”

“我在等,”我说,“等戈弗雷把那件事写下来。”

[hæv; həv][ju:; jə] ['fɪnɪʃt] , ['gɑ:dfri] ?
Have you finished , **Godfrey** ?
有 你 完成的 , 戈弗雷 ?

戈弗雷,你忙完了吗?

[veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ɔ:r] — [naʊ] [teɪk] [ðɪs] [daʊn] ['kerfəli] — [ju:; jə] ['ɪŋɡlɪʃ] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [ɔ:l'tə'geðər] , ['evri]
Or — now take this down carefully — you English clear out of Ireland altogether , **every**
或者 — 现在 拿 这 向下 小心 — 你 英语 清除 出去 的 爱尔兰 共 , 每一个

[mæn] [ʌv; əv] [ju:; jə] , [ɪk'sept] — ”
man of you , **except —** ”
男人 的 你 , 除了 — ”

或者——现在仔细记下——你们这些英国佬,全都滚出爱尔兰,除了——”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ” [sed] - .
“ **But — but — but —** ” **said Clithering** .
“ 但 — 但 — 但 — ” 说 - .

“但是——但是——但是——”克利瑟林说道。

“ [ænd; ənd] [li:v] [ju: 'es][tu:; tə] ['mænɪdʒ] ['aɪərlənd] [ɑ:r'selvz] .
“ **And leave us to manage Ireland ourselves** .
“ 和 离开 我们 到 管理 爱尔兰 我们自己 .

“让我们自己来管理爱尔兰吧。”

[gɑ:t] [ðæt] , ['gɑ:dfri] ? ”
Got that , **Godfrey** ? ”
得到 那 , 戈弗雷 ? ”

明白了吗,戈弗雷?

“ [bʌt; bət] , ” [sed] - ; “ [bʌt; bət] — [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jə] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [hoʊm] [ru:l] . ”
“ **But** , ” **said Clithering** ; “ **but — I thought you didn't want Home Rule** . ”
“ 但 , ” 说 - ; “ 但 — 我 想法 你 没有 想 家 规则 : ”

“但是,”克利瑟林说,“但是——我以为你不想实行地方自治。”

“ [wi:; wi][dəʊnt] .
“ **We don't** .
“ 我们 不 .

我们不。

[wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] [æt; ət] ['eni] [praɪs] . ”
We won't have it at any price . ”
我们 惯于 有 它 在 任何 价格 . ”

我们无论如何都不会接受它。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [hoʊm] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stri:m] [kaɪnd] . ”
“ **But that is Home Rule of the most extreme kind** . ”
“ 但 那 是 家 规则 的 这 最多 极端 种类 . ”

“但这是一种最极端的地方自治。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ˈsplɪtɪŋ] [her] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɔ:r] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈfɪnɪkɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)]
“ **There's no use splitting hairs** , ” **I said** , “ **or discussing finicking points of political**
“ 有 不 使用 分裂 头发 , ” 我 说 , “ 或者 讨论 挑剔 积分 的 政治的
[nəˈmenklətʃərˈnoʊmənkleɪtʃər] .
nomenclature :
命名法 :

“没必要吹毛求疵,”我说,“也没必要讨论政治术语上的细枝末节。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][græsp][ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [ɑ:r; əɹ][ˈaʊər; ɑ:r] [tɜ:rmz] . “
The point for you to grasp is that those are our terms . ”
这 观点 为了 你 到 抓牢 是 那 那些 是 我们的 条款 . “
你需要明白的是, 这些是我们的条款。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][ɪkˈskju:s][,em ˈi:] ? ” [sed] - .
“ **Will you excuse me ?** ” **said Clithering** .
“ 将要 你 原谅 我 ? ” 说 - .
“请允许我失陪一下?”克莱瑟林说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ˈræðər] [sərˈpraɪzɪŋ] .
“ **This is all rather surprising** .
“ 这 是 全部 相当 奇怪 .

“这一切都相当出乎我的意料。”

[meɪ] [aɪ][kɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ?
May I call up the Prime Minister on the telephone ?
可能 我 称呼 向上 这 主要的 部长 在 这 电话 ?
我可以给首相打电话吗?

“ [,pi: ˈdʒi:] -]
“ **[Pg 270]**
“ [页 -]

“[第 270 页]

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Certainly** , ” **I said** .
“ 当然 , ” 我 说 .

“当然,”我说。

“ [aɪm][ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] .
“ **I'm in no hurry** .
“ 我是 在 不 匆忙 .

“我不着急。”

[bʌt; bət][bi:; bi] [fɔr] [ju:; jʊ][pʊt][,aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [dɪˈstɪŋktli] .
But be sure you put it to him distinctly .
但 是 当然 你 放 它 到 他 明显地 .
但你一定要明确地告诉他。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
I don't want to have any misunderstanding .
我 不 想 到 有 任何 误解 .
我不想产生任何误会。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv] [mɔɪn] [ˈhaʊs] .
“ **There was no telephone in the library of Moyne House** .
“ 那里 曾是 不 电话 在 这 图书馆 的 莫因 房子 .
“莫恩楼图书馆里没有电话。”

- [hæd; həd][tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [hu:] [led][hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ru:m] .
Clithering had to ring for a servant who led him off to another room .
- 有 到 戒指 为了 一个 仆人 WHO 引领 他 离开 到 其他 房间 .
克利特林不得不按铃叫来仆人, 仆人领他去了另一个房间。

[ˈgɑːdfri] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpərtuːnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][em ˈiː] .
Godfrey seized the opportunity of his absence to confide in me .

戈弗雷 查获 这 机会 的 他的 缺席 到 信任 在 我 .

戈弗雷趁我不在的时候向我吐露了心声。

“ [pʊr] [oʊld] - [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbaʊndər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Poor old Clithering is a bit of a bounder , ” he said .

“ 贫穷的 老的 - 是 一个 少量 的 一个 邦德 , ” 他 说 .

“可怜的老克利瑟林有点儿无赖,”他说。

“ [meɪks] [ˈstɑːkɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈeksələnsɪ] .
“ Makes stockings , you know , Excellency .

“ 制作 长筒袜 , 你 知道 , 阁下 .

“你知道, 阁下是做长筒袜的。”

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [ɪz][ə; eɪ][fæt] [vʌlˈɡerɪən] .
And Lady Clithering is a fat vulgarian .

和 女士 - 是 一个 胖的 俗物 .

而克利瑟林夫人是个肥胖粗俗的人。

[ɪts] [ɔːl][fiː; ji][kæn; kən][duː][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɜːr; həər] [ertʃ] .
It's all she can do to pick up her aitches .

它是 全部 她 能 做 到 挑选 向上 她 艾奇斯 .

她竭尽全力才把她的“h”音发出来。

[aɪ] [ˈʊdənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [haʊs] [ɪf] — “
I shouldn't think of stopping in their house if — ”

我 不应该 思考 的 停止 在 他们的 房子 如果 — ”

如果——, 我就不应该想着去他们家。

“ [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [els] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈpɑːkɪt] [ˈmʌni] . ”
“ If any one else would give you food and pocket money . ”

“ 如果 任何 一 别的 会 给 你 食物 和 口袋 钱 . ”

“如果换作别人, 他们会给你食物和零花钱。”

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ˈgɑːdfri] .
“ There's that , of course , ” said Godfrey .

“ 有 那 , 的 课程 , ” 说 戈弗雷 .

“当然, 还有那一方面,”戈弗雷说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] .
“ But what I was thinking of is the daughter .

“ 但 什么 我 曾是 思维 的 是 这 女儿 .

但我当时想的是女儿。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][fiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtaɪdi][ˈlɪt(ə)] [paɪl] .
There is a daughter and she ought to have a tidy little pile .

那里 是 一个 女儿 和 她 应该 到 有 一个 整齐的 小的 桩 .

她有个女儿, 她应该有一堆整齐的小东西。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈmæəri] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈfæməli] [laɪk] [ðæt]
Now do you think it would be worth my while to marry into a family like that

现在 做 你 思考 它 会 是 值得 我的 尽管 到 结婚 进入 一个 家庭 喜欢 那

[fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ðəʊ] . ?
for forty thou . ?

为了 四十 你 . ?

你觉得我花四万嫁入那样的家庭值得吗？

- [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ˈfɔːrti] [ðəʊ] . , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɪn] [saɪt] .
Clithering ought to run to forty thou . , with the title in sight .

- 应该 到 跑步 到 四十 你 . , 和 这 标题 在 视线 .

爬起来应该能跑到四万, 标题就在眼前。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] [ˈsaʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈeksələnsɪ] ? ”
I wonder if you would mind sounding him , Excellency ? ”
我 想知道 如果 你 会 头脑 听起来 他 , 阁下 ? ”

不知您是否介意帮他听听他的声音，阁下？

“ [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪm] [əˈeɪndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][,belˈfɑːst] ,
” **At present , ” I said , ” I'm arranging about the fate of Belfast ,**
” 在 展示 , ” 我 说 , ” 我是 安排 关于 这 命运 的 贝尔法斯特 ,
“目前,”我说,“我正在安排贝尔法斯特的命运。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈræðər] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
which is rather an important matter in some ways .
哪个 是 相当 一个 重要的 事情 在 一些 方式 .

从某种意义上说，这是一件相当重要的事情。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

“ [ˈgɑːdfri] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][,belˈfɑːst] .
” **Godfrey did not seem to care much about the fate of Belfast .**
” 戈弗雷 做过 不是 似乎 到 关心 很多 关于 这 命运 的 贝尔法斯特 .

“戈弗雷似乎并不太关心贝尔法斯特的命运。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈsetld] [əˈbaʊt] [ˈmeəriən, ˈmæriən][ænd; ənd] [ðæt]
” **I suppose , ” he said , ” that it really is settled about Marion and that**
” 我 认为 , ” 他 说 , ” 那 它 真的 是 定居 关于 玛丽昂 和 那
[ˈfeləʊ] [ˈpaʊər] . ”
fellow Power . ”
同伴 力量 . ”

“我想,”他说,“关于马里恩和那个叫鲍尔的人的事,确实已经定论了。”

“ [kwaɪt] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [æt; ət][wʌns] . ”
” **Quite , ” I said ; ” they're to be married at once . ”**
” 相当 , ” 我 说 ; ” 它们是 到 是 已婚 在 一次 . ”

“没错,”我说,“他们马上就要结婚了。”

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] , [ˈeksələnsɪ] ,
” **Then I think , Excellency ,**
” 然后 我 思考 , 阁下 ,

“然后我想，阁下，

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][oʊld] - — [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [maɪˈself]
if you don't mind speaking to old Clithering — I wouldn't like to commit myself
如果 你 不 头脑 请讲 到 老的 - — 我 不会 喜欢 到 犯罪 我
[ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [[ʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] .
until I was pretty sure of the money .
直到 我 曾是 漂亮的 当然 的 这 钱 .

如果你不介意和老克利瑟林谈谈的话——在我对钱有十足把握之前，我不想轻易做出承诺。

[ðeəz; ðəz]
There's
有

有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 271**]
[页 -]

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈdɔːtər] , [soʊ][hiː; hi][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [ˈɔːfər] [les] [ðæn; ðən][ˈfɔːrti] [ðəʊ] .
only one daughter , so he can hardly offer less than forty thou .
仅有的 一 女儿 , 所以 他 能 几乎 提供 较少的 比 四十 你 .
他只有一个女儿，所以他最多只能拿出四万块钱。

" [aɪ] [ˈfʊli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [tel] [ˈgɑːdfri] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
" **I fully intended to tell Godfrey what I thought of him ;**
" 我 完全 故意的 到 告诉 戈弗雷 什么 我 想法 的 他 ;
“我原本打算告诉戈弗雷我对他的看法；

[bʌt; bət] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd] .
but words were not easy to find .
但 字 是 不是 简单的 到 寻找 .
但是，要找到合适的词语并不容易。

[aɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naʊn] [tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] " [ˈdæmnəbl] " [wen]
I was still searching for a noun to go along with "damnable" when
我 曾是 仍然 搜索 为了 一个 名词 到 去 沿着 和 " 该死的 " 什么时候
- [keɪm] [bæk] .
Clithering came back .
- 来了 后退 .
我还在寻找一个与“damnable”搭配的名词时，Clithering 又出现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔斯特的红手(The Red Hand of Ulster)

第15/15页

[hi:; hi] [si:md] [ˈgrɛtli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
He seemed greatly excited .
他 似乎 非常 兴奋的 .

他看起来非常兴奋。

“ [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , ” [hi:; hi] [bləːtɪd] [aʊt] ,
“ The Prime Minister , ” he blurted out ,
“ 这 主要的 部长 , ” 他 脱口而出 出去 ,

“首相,”他脱口而出。

“ [ɪz] [kwaɪt] [ˈredɪ] — [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; hæz][noʊ][əbˈdʒek(ə)n] — [ɪn][fækt] [ɪts] [wʌt] [wi:v] [bɪn]
“ is quite ready — He says he has no objection — In fact it's what we've been
“ 是 相当 准备好 — 他 说道 他 有 不 异议 — 在 事实 它是 什么 我们已经 到过
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [əˈlɔ:n] .
trying to do all along .
尝试 到 做 全部 沿着 .

“他已经完全准备好了——他说他没有异议——事实上,这正是我们一直以来努力想做的事情。

[ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ru:l] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [æŋ; ən] [əˈtɛmpt] — “
Our Home Rule Bill was simply an attempt — “
我们的 家 规则 账单 曾是 简单地 一个 试图 — “

我们的自治法案只不过是一次尝试——”

“ [du:][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][koʊˈhɪrənt] , ” [aɪ] [sed] .
“ Do try to be coherent , ” I said .
“ 做 尝试 到 是 相干 , ” 我 说 .

“请尽量保持思路清晰,”我说。

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [seɪ] ? ”
“ What did the Prime Minister say ? ”
“ 什么 做过 这 主要的 部长 说 ? ”

“首相说了什么? ”

“ [hi:; hi] [sed] [wi:d] [li:v] [ˈaɪərlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡrɛɪst] [ˈpleʒər] , ” [sed] - .
“ He said we'd leave Ireland with the greatest pleasure , ” said Clithering .
“ 他 说 我们会 离开 爱尔兰 和 这 最 乐趣 , ” 说 - .

“他说我们会非常高兴地离开爱尔兰,”克利瑟林说。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
“ Is that all ?
“ 是 那 全部 ?

就这些吗?

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] - [spəʊk] [meɪd] [em ˈi:] [θɪŋk] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [mʌst; məst]
“ Something in the way Clithering spoke made me think the Prime Minister must
“ 某物 在 这 方式 - 辐 制成 我 思考 这 主要的 部长 必须

[hæv; həv] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
have said more than that .
有 说 更多的 比 那 .

“克利瑟林说话的方式让我觉得首相肯定说了不止这些。”

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , ” [sed] - , ” [ðæt] —
“ He added , ” said Clithering , “ that —
“ 他 额外 , ” 说 - , ” 那 —

克利瑟林说:“他还补充道——”

“ [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ˈnɜːrvəslɪ] .
“ Then he paused nervously .
“ 然后 他 暂停 紧张地 .

“然后他紧张地停顿了一下。”

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sed] .
“ Out with it , ” I said .
“ 出去 和 它 , ” 我 说 .

“说出来吧,”我说。

“ [ɪts] [fɑːr] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈsiːkrɪts] .
“ It's far better to have no secrets .
“ 它是 远的 更好的 到 有 不 秘密 .

“最好没有任何秘密。”

[ˈgɑːdfri] , [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstəz] [wɜːrdz] . ”
Godfrey , take down the Prime Minister's words . ”
戈弗雷 , 拿 向下 这 主要的 部长 字 . ”

戈弗雷, 把首相的话记下来。

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , ” [sed] - ,
“ He added , ” said Clithering ,
“ 他 额外 , ” 说 - ,

“他补充道,”克利瑟林说道。

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
“ that there is only one thing which would please him better than to see the
“ 那 那里 是 仅有的 一 事物 哪个 会 请 他 更好的 比 到 看 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləst] [ˈaɪrɪʃmən] [ˈliːvɪŋ] [ˈwestmɪnstər] ,
back of the last Irishman leaving Westminster ,
后退 的 这 最后的 爱尔兰人 离开 威斯敏斯特 ,

“只有一件事比看到最后一个爱尔兰人离开威斯敏斯特更能让他高兴的了。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] — “
and that is — “
和 那 是 — “

那就是——”

“ [goʊ][ɑːn] , ” [aɪ] [sed] .
“ Go on , ” I said .
“ 去 在 , ” 我 说 .

“继续,”我说。

“ [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] [juːd] [ɔːl] [tɔːrn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
“ To hear that at the end of three weeks you'd all torn each other to pieces ,
“ 到 听到 那 在 这 结尾 的 三 周 你会 全部 撕裂 每个 其他 到 件 ,
“听说三周后你们都互相攻击、撕得粉碎,

[ænd; ænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈtraʊzər] [ˈbʌtnz] [left] [tuː; tə] [ʃoʊ]
and that there was nothing but a lot of trouser buttons left to show
和 那 那里 曾是 没有什么 但 一个 很多 的 裤子 按钮 左边 到 展示
[ðæt] [ˈaɪərlənd][hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈkʌntri] .
that Ireland had ever been an inhabited country .
那 爱尔兰 有 曾经 到过 一个 有人居住的 国家 .

除了留下的很多裤子纽扣之外, 没有任何东西可以证明爱尔兰曾经是一个有人居住的国家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]
Of course he
的 课程 他

他当然可以

[ˈdɪdnt] [miːn] [aɪˈtiː] .
didn't mean it .
没有 意思是 它 .

我不是那个意思。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌɪntərˈniːsn] [straɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːnʃəns] [wʊd]
If there was the least chance of any internecine strife our conscience would
如果 那里 曾是 这 至少 机会 的 任何 内脏 冲突 我们的 良心 会
[nɔːt] [əˈlaʊ] [juːˈes] — [ˈæftər][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈduːti] ,
not allow us — after all we have a duty ,
不是 允许 我们 — 后 全部 我们 有 一个 责任 ,

即使有丝毫发生内部冲突的可能性，我们的良心也不会允许我们这样做——毕竟我们有责任这样做。

[æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃmən] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈblʌdʃed] , [ɪz][ðer; ðər] , [ˈbɔːrd] [ˈkɪlˌmɔːr] ? "
as Englishmen — but there's no risk of bloodshed , is there , Lord Kilmore ? "
作为 英国人 — 但 有 不 风险 的 流血事件 , 是 那里 , 主 基尔莫尔 ? "
作为英国人——但不会流血冲突吧，基尔莫尔勋爵？

" [nɔːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] .
"**Not the slightest** .
" 不是 这 丝毫 .

一点也没有。

[aɪ] [meɪ] [teɪk] [aɪˈtiː] [ðen] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈɡʌvərnmənt] [əˈɡriːz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][tɜːrmz] .
I may take it then that your Government agrees to our terms .
我 可能 拿 它 然后 那 你的 政府 同意 到 我们的 条款 .
那么我可以认为贵国政府同意我们的条款。

[juː; jʊ][kɑːrt] [əˈweɪ] [jʊr; jər][ˈɑːrmi][ænd; ænd][ɔːl][jʊr; jər] [əˈfɪ(ə)lɪz] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈbɔːrd] [luːˈtenənt] .
You cart away your army and all your officials , except the Lord Lieutenant .
你 大车 离开 你的 军队 和 全部 你的 官员 , 除了 这 主 中尉 .
你带走了你的军队和所有官员，只留下了总督。

[wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
We want him .
我们 想 他 .

我们想要他。

[ˈhiːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈpɑːrtɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˈdɑːktəz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈlændɪd] [ˈdʒentri] . "
He's to give parties for the Dublin doctors and the smaller landed gentry . "
他是 到 给 各方 为了 这 都柏林 医生 和 这 较小的 登陆 绅 . "
他将为都柏林的医生和一些小地主乡绅举办宴会。

" [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] , " [sed] - .
"**But about his salary** , "**said Clithering** :
" 但 关于 他的 薪水 , " 说 - .
“但是关于他的薪水，”克利瑟林说。

" [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [tʃɑːrdʒ] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] — ? "
"**Is that to be an Imperial charge , or are you — ?** "
" 是 那 到 是 一个 帝国 收费 , 或者 是 你 — ? "
“这是帝国的一项指控，还是——？ ”

" [aɪ][fərˈɡɔːt][tuː; tə][æsk] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [aɪ] [sed] ,
"**I forgot to ask about that** , "**I said** ,
" 我 忘了 到 问 关于 那 , " 我 说 ,
“我忘了问这个问题了，”我说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəltɪ] [aɪ][ɪkˈspekt] [ˈkɒnrɔɪ] [wɪl] [əˈgri:] [tu:; tə] [peɪ] [aɪ ˈti:] .
“ **but if there's any difficulty I expect Conroy will agree to pay it** .
“ 但 如果 有 任何 困难 我 预计 康罗伊 将要 同意 到 支付 它 .
“但如果遇到任何困难，我希望康罗伊会同意支付这笔费用。”

[ɪts] [nɔ:t] [mʌtʃ] , [ɪz][aɪ ˈti:] ? “
It's not much, is it ? “
它是 不是 很多 , 是 它 ? “
不多，对吧？

“ [aɪm][nɔ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈfɪgjər] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈnevər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈnʌf] . “
“ **I'm not sure of the exact figure ; but I know it's never supposed to be enough** . “
“ 我是 不是 当然 的 这 精确的 数字 ; 但 我 知道 它是 绝不 据称 到 是 足够的 . “
“我不太清楚确切的数字；但我知道这永远都不够。”

“ [aɪv] [noʊ][ˈæktʃuəl] [əˈθɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , “ [aɪ] [sed] ,
“ **I've no actual authority for saying so , “ I said** ,
“ 我已经 不 实际的 权威 为了 说 所以 , “ 我 说 ,
“我没有权力这么说,”我说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt] [wi:l] [wɑ:nt][tu:; tə][du:][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈdi:sntli] [ɪf] [wi:; wi][du:][aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] .
“ **but I expect we'll want to do the thing decently if we do it at all** .
“ 但 我 预计 出色地 想 到 做 这 事物 体面地 如果 我们 做 它 在 全部 .
“但我认为，如果我们要做这件事，我们会希望把它做好。”

[kəˈhu:n] [hæz; həz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɜ:tsmən] ,
Cahoon has the mind of a statesman ,
卡洪 有 这 头脑 的 一个 政治家 ,
卡洪具备政治家的思维，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˈpʌblɪk] .
and in his opinion something will have to be done to soothe the Dublin public .
和 在 他的 观点 某物 将要 有 到 是 完毕 到 舒缓 这 都柏林 民众 .
他认为必须采取一些措施来安抚都柏林市民。

[ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [vaɪsˈrɪɡl] [ɪˈstæblɪmənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə] .
A first - rate Viceregal establishment was his idea .
一个 第一的 - 速度 总督 建立 曾是 他的 主意 .
建立一流的总督府是他的构想。

[haʊˈevər] , [wi:; wi] [ˈni:dnt] [goʊ][ˈɪntu:] [ˈdi:teɪlz] .
However , we needn't go into details .
然而 , 我们 不必 去 进入 细节 .
不过，我们无需赘述细节。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] [lɔ:rd] [lu:ˈtenənt] .
The main thing is that we want a Lord Lieutenant .
这 主要的 事物 是 那 我们 想 一个 主 中尉 .
最重要的是，我们需要一位郡尉。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈɡʌvənmənt] [ˌʌndəˈteɪks] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ˈsu:təb(ə)l] [men] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [aɪ]
If your Government undertakes to supply suitable men from time to time I
如果 你的 政府 承担 到 供应 合适的 男人 从 时间 到 时间 我
[θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ðæt] [wi:l] [faɪnd][ðə; ði] [ˈmʌni] .
think I may promise that we'll find the money .
思考 我 可能 承诺 那 出色地 寻找 这 钱 .
如果贵国政府承诺不时提供合适的人员，我想我可以保证我们会找到资金。

[raɪt] [ðæt] [daʊn] , [ˈgɑːdfri] . "
Write that down , Godfrey ."
写 那 向下 , 戈弗雷 . "

戈弗雷，记下来。

" [wen] [juː; jə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkliːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] , " [sed] - ,
" When you speak of the English clearing out of Ireland , " said Clithering ,
" 什么时候 你 说话 的 这 英语 清理 出去 的 爱尔兰 , " 说 - ,
" 当你谈到英国人撤离爱尔兰时 , "克利瑟林说道 ,

" [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [juː; jə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [jɔːrˈselvz] , [juː; jə][dəʊnt][ʌv; əv] [kɔːrs] [miːn]
" and leaving you the country to yourselves , you don't of course mean
" 和 离开 你 这 国家 到 你们自己 , 你 不 的 课程 意思是
[ˈæbsəluːt] [ˈfɪsk(ə)l] [ˌɪndɪˈpendəns] . "
absolute fiscal independence ."
绝对 财 独立 . "

"把国家留给你们自己管理，当然不是指绝对的财政独立。"

" [wiː; wi][duː] , " [aɪ] [sed] .
" We do , " I said .
" 我们 做 , " 我 说 .

"是的，我说。

" [juː; jə] [kɑːnt] [miːn] [ðæt] , " [sed] - .
" You can't mean that , " said Clithering .
" 你 不能 意思是 那 , " 说 - .

"你不可能这么想吧？"克利瑟林说道。

" [ɪts] [ˈkɔːstɪŋ]
" It's costing
" 它是 成本

"这要付出代价"

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 273**]
[页 -]

[第273页]

[juːˈes] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈmɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
us nearly two millions a year to run the country ,
我们 几乎 二 百万 一个 年 到 跑步 这 国家 ,

我们每年需要近两百万美元来维持国家运转，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [wɪðˈdrɔːn] [juː; jə] [wɪl] [goʊ] [ˈbæŋkrʌpt] . "
and if that's withdrawn you will go bankrupt ."
和 如果 那就是 撤回 你 将要 去 破产 . "

如果撤回这项拨款，你就会破产。

" [wʌt] [mækˈniːs] [sed] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jə][wɜːr; wər][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] , [bæg] ,
" What McNeice said , " I replied , " was that you were to clear out , bag ,
" 什么 麦克尼斯 说 , " 我 回复 , " 曾是 那 你 是 到 清除 出去 , 包 ,
[ˈbæɡɪdʒ] ,
baggage ,
行李 ,

"麦克尼斯说的是，"我回答道，"你要把行李、包、东西都清理出去。"

[ˈsoʊldʒərz] , [pəˈliːs] , [tæks] - [kəˈlektəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] — "
soldiers , police , tax - collectors , and the whole —"
士兵 , 警察 , 税 - 收藏家 , 和 这 所有的 — "

士兵、警察、税吏，以及所有人——"

“ [tæks] - [kə'lektəz] ！ ” [sed] - .
“ **Tax - collectors** ！ ” **said Clithering** .
“ 税 - 收藏家 ！ ” 说 - .

“收税员！”克利瑟林说道。

“ [aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] — ”
“ **I'm not sure** — ”
“ 我是 不是 当然 — ”

“我不知道-”

“ [ˈdɪdnt] [jɔː; jə] [praɪm] [ˈmɪnɪstə] [seɪ] [ˈhi:d] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][juː 'es] ?
“ **Didn't your Prime Minister say he'd be glad to get rid of us ?**
“ 没有 你的 主要的 部长 说 他会 是 高兴的 到 得到 摆脱 的 我们 ？ ”

“你们的首相不是说过他很乐意摆脱我们吗？”

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jɔː; jə] [ˈɑːrgjuːɪŋ][ɑːn] [ə'baʊt] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [pɔɪnt] ? ”
What's the use of your arguing on about every little point ? ”
是什么 这 使用 的 你的 争论 在 关于 每一个 小的 观点 ？ ”

你纠缠于每个小细节有什么用呢？

“ [bʌt; bət] , ” [sed] - , “ [ðə; ði] [kə'lek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevənuː] ！
“ **But** , ” **said Clithering** , “ **the collection of the revenue** ！
“ 但 , ” 说 - , “ 这 收藏 的 这 收入 ！ ”

“但是,”克利瑟林说,“税收的征收！

[bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [naʊ] , [bɔːrd] [ˈkɪl,mɔː] ,
Between ourselves now , Lord Kilmore ,
之间 我们自己 现在 , 主 基尔莫尔 ,

基尔莫尔勋爵, 我们现在私下里说说吧。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] [rɪsk][ʌv; əv][jɔː; jə] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtærɪf] [ɑːn] — ”
do you think there would be any risk of your imposing a tariff on — ”
做 你 思考 那里 会 是 任何 风险 的 你的 气势磅礴 一个 关税 在 — ”

你认为对.....征收关税会有风险吗？

“ [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Certain to** , ” **I said** .
“ 肯定 到 , ” 我 说 .

“当然,”我说。

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [wiː; wi][duː] . ”
“ **It will be one of the first things we do** . ”
“ 它 将要 是 一 的 这 第一的 事物 我们 做 . ”

“这将是我们首先要做的事情之一。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] - .
“ **We can't agree to that** , ” **said Clithering** .
“ 我们 不能 同意 到 那 , ” 说 - .

“我们不能同意这一点,”克利瑟林说。

“ [friː] [treɪd] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] , [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈprɪnsəp(ə)][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
“ **Free Trade is a principle , a sacred principle with us** .
“ 自由的 贸易 是 一个 原则 , 一个 神圣 原则 和 我们 .

“自由贸易对我们来说是一项原则, 一项神圣的原则。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [friː] [treɪd] [ˈgʌvənmənt] .
You can't expect — We are a Free Trade Government .
你 不能 预计 — 我们 是 一个 自由的 贸易 政府 .

你不能指望——我们是自由贸易政府。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnfəns] — ”
Our consciences — ”
我们的 良心 — ”

我们的良心——”

“ [ˈveri] [wel] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Very well** , ” **I said** .
“ 非常 出色地 , ” 我 说 .

“很好,”我说。

“ [ɡooʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:r] .
“ **Go on with the war** .
“ 去 在 和 这 战争 .

继续战争。

[bə:mˈbɑ:rd][,belˈfɑ:st] .
Bombard Belfast .
轰击 贝尔法斯特 .

轰炸贝尔法斯特。

[kɪl] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] .
Kill another woman .
杀 其他 女士 .

再杀一个女人。

[smæʃ] [ðə; ði][ˈælbərt] [məˈmɔ:riəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[el] . “
Smash the Albert Memorial with a shell . ”
粉碎 这 阿尔伯特 纪念馆 和 一个 壳 . ”

用炮弹砸碎阿尔伯特纪念碑。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:nʃəns] — ” [sed] - .
“ **Our consciences** — ” **said Clithering** .
“ 我们的 良心 — ” 说 - .

“我们的良心——”克利瑟林说道。

“ [jʊr; jər] [ˈkɑ:nʃəns] , ” [aɪ] [sed] , “ [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][let] [ju:; jʊ][du:][wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] . ”
“ **Your consciences** , ” **I said** , “ **will have to let you do one thing or the other** . ”
“ 你的 良心 , ” 我 说 , “ 将要 有 到 让 你 做 一 事物 或者 这 其他 . ”

“你们的良心,”我说,“会让你们做出选择。”

“ [naʊ] [teɪk] [maɪ][oʊn] [keɪs] , ” [sed] - .
“ **Now take my own case** , ” **said Clithering** .
“ 现在 拿 我的 自己的 案件 , ” 说 - .

“现在说说我自己的情况吧,”克利瑟林说道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈɪntrəstɪd] , [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] , [ɪn] [ˈhoʊzəri] .
“ **I am interested , deeply interested , in hosiery** .
“ 我 是 感兴趣的 , 深 感兴趣的 , 在 针织品 .

“我对丝袜很感兴趣, 非常感兴趣。”

[wi:; wi][du:][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈstɑ:kɪŋz] .
We do a big business in stockings .
我们 做 一个 大的 商业 在 长筒袜 .

我们主要做丝袜生意。

“ [ˈɡɑ:dfri] [wɪnst] .
“ **Godfrey winced** .
“ 戈弗雷 畏缩 .

戈弗雷畏缩了一下。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ˈwʌndər] .
I do not wonder .
我 做 不是 想知道 .

我并不感到奇怪。

[ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈleɪdi] [ˈkɪl,mɔ:r] [məʊst; məst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wer] [ˈstɑ:kɪŋz] ,
The future Lady Kilmore must , of course , wear stockings ,
这 未来 女士 基尔莫尔 必须 , 的 课程 , 穿 长筒袜 ,

未来的基尔莫尔夫人当然要穿长筒袜。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['gɑːdfri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'plaɪ] ['kʌmɪŋ] [streɪt]
but it is not pleasant for Godfrey to think of her supply coming straight
但 它 是 不是 令人愉快的 为了 戈弗雷 到 思考 的 她 供应 未来 直的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['fækt(ə)rɪ] .
from the paternal factory .
从 这 父系 工厂 :
但戈弗雷一想到自己的血液直接来自父亲的血液供应，就觉得很很不愉快。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 274]
[页 -]
[第274页]

“ [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [treɪd] , ” [sed] - , “ [ɪz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'mjuːnərətɪv] , [bʌt; bət] — ”
“ The Irish trade , ” said Clithering , “ is not among the most remunerative , but — ”
“ 这 爱尔兰 贸易 , ” 说 - , “ 是 不是 之中 这 最多 有报酬的 , 但 — ”
克利瑟林说：“爱尔兰贸易并非最赚钱的贸易，但是——”

“ [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['tʃiːpər] ['sɔːrts] , ” [aɪ] [sed] ;
“ We can only afford to wear the cheaper sorts , ” I said ;
“ 我们 能 仅有的 买得起 到 穿 这 更便宜 排序 , ” 我 说 ;
“我们只能买得起便宜的那种衣服,”我说;

“ [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][kɑːnt] [baɪ] ['eni] [æt; ət][ɔːl] .
“ and a great many of us can't buy any at all .
“ 和 一个 伟大的 许多 的 我们 不能 买 任何 在 全部 .
“我们当中很多人根本买不起。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [treɪd] . “
I don't think you need bother about the Irish trade . ”
我 不 思考 你 需要 打扰 关于 这 爱尔兰 贸易 : “
我认为你无需为爱尔兰的贸易操心。

“ [stiːl] , [aɪ 'tiː][ɪz] [səb'stæn](ə)l] .
“ Still , it is substantial .
“ 仍然 , 它 是 重大的 :
“不过，这仍然意义重大。”

[naʊ] , [ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l] ['tærɪf] — [ɔːr][ə; eɪ] ['baʊntɪ] [ɑːn] [bæl'brɪɡən] — “
Now , a hostile tariff — or a bounty on Balbriggan — ”
现在 , 一个 敌对的 关税 — 或者 一个 赏金 在 巴尔布里根 — “
现在，要么征收敌对关税，要么悬赏捉拿巴尔布里根——”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][ˈfækt(ə)rɪ][ɪn][ˈaɪərlənd] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ʌnd] [dɑːdʒ] [ðə; ði]
“ You'll have to establish a factory in Ireland , ” I said , “ and dodge the
“ 你会 有 到 建立 一个 工厂 在 爱尔兰 , ” 我 说 , “ 和 躲闪 这
[ˈtærɪf] .
tariff .
关税 :
“你必须在爱尔兰建厂,”我说,“并躲避关税。”

[ˈtɪpə'reəri] [naʊ] .
Tipperary now .
蒂珀雷里 现在 :
现在叫蒂珀雷里。

[ˈleɪbər] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [tʃiːp] , [ænd; ʌnd] — [æftər][ɔːl] ,
Labour is comparatively cheap , and — After all ,
劳动 是 比较 便宜的 , 和 — 后 全部 ,
劳动力成本相对较低，而且——毕竟，

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [brɪtwi:n] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [fli:t] [lu:s] [æt; ət][,belˈfɑ:st] [əˈgen] .
it's a choice between that and letting the Fleet loose at Belfast again .
它是 一个 选择 之间 那 和 出租 这 舰队 松动的 在 贝尔法斯特 再次 .

这是在这两种选择之间做出抉择：要么这样做，要么再次让舰队在贝尔法斯特肆虐。

" - [θɔ:t] [ðɪs] [ˈoʊvər] .
" Clithering thought this over .
" - 想法 这 超过 .

克利特林仔细想了想。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [tʃi:p] [ˈleɪbər] [ɪn] [ˈtɪpəˈreəri] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ʌp] .
I think the idea of cheap labour in Tipperary cheered him up .
我 思考 这 主意 的 便宜的 劳动 在 蒂珀雷里 欢呼 他 向上 .

我认为蒂珀雷里郡廉价劳动力的前景让他很高兴。

[wen] [hi:; hi][nekst] [spuːk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈfrendli] [tuːn] .
When he next spoke it was in a most friendly tone .
什么时候 他 下一个 辐 它 曾是 在 一个 最多 友好的 语气 .

他下次开口说话时，语气非常友好。

" [aɪ] [hoʊp] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˈfelz] [wɪt] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərd] — "
" I hope , " he said , " that the shells which were fired — "
" 我 希望 , " 他 说 , " 那 这 贝壳 哪个 是 被解雇 — "

“我希望,”他说,“那些发射的炮弹——”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] , " [aɪ] [sed] .
" There was only one , " I said .
" 那里 曾是 仅有的 一 , " 我 说 .

“只有一个,”我说。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [noʊ][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] [bɜ:st] , " [sed] - .
" I heard that no lives were lost , " said Clithering .
" 我 听到 那 不 生活 是 丢失的 , " 说 - .

“我听说没有人丧生,”克利瑟林说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə] [ˈprɒ:pərti] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsɪriəs] . "
" I hope that the damage done to property was not serious . "
" 我 希望 那 这 损害 完毕 到 财产 曾是 不是 严肃的 . "

“我希望财产损失不严重。”

" [wʌn] [ˈstætju:] , " [aɪ] [sed] , " [wʌz; wəz] [smæft] [tu:; tə][ˈbɪts] . "
" One statue , " I said , " was smashed to bits . "
" 一 雕像 , " 我 说 , " 曾是 粉碎 到 比特 . "

“其中一座雕像,”我说,“被砸成了碎片。”

" [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] , [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [ɪnˈdi:d] .
" I'm very sorry , very sorry indeed .
" 我是 非常 对不起 , 非常 对不起 的确 .

“我非常抱歉，真的非常抱歉。”

[naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [əˈlao] [em ˈi:] — [aɪ] [mi:n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][,belˈfɑ:st] [wʊd]
Now I wonder if you would allow me — I mean if the people of Belfast would
现在 我 想知道 如果 你 会 允许 我 — 我 意思是 如果 这 人们 的 贝尔法斯特 会
[əˈlao] [em ˈi:] — [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfrendlinəs] [aɪv]
allow me — as a personal expression of the warm feeling of friendliness I've
允许 我 — 作为 一个 个人的 表达 的 这 温暖的 感觉 的 友善 我已经
[ˈɔ:lweɪz] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] ,
always felt for the Irish people ,
总是 毛毡 为了 这 爱尔兰 人们 ,

现在我想知道你们是否会允许我——我是说贝尔法斯特人民是否会允许我——以此作为我个人对爱尔兰人民一直以来怀有的热情友好的表达。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] — [aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [ˈɔːfə] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði][ˈstætʃuː] .
all the Irish people — I wonder if I might offer to replace the statue .
全部 这 爱尔兰 人们 — 我 想知道 如果 我 可能 提供 到 代替 这 雕像 .

所有爱尔兰人民——我想知道我是否可以主动提出更换这座雕像。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈstiːm] [aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈɑːnə] . "
I should esteem it an honour . "
我 应该 尊重 它 一个 荣誉 . "

我应该视之作为一种荣誉。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ˈstætʃuː] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst] — "
" It was a very large statue , " I said , " and must have cost — "
" 它 曾是 一个 非常 大的 雕像 , " 我 说 , " 和 必须 有 成本 — "
"那是一座非常大的雕像,"我说, "肯定造价不菲——"

[oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [əˈlaʊ] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][stænd][ɪn][maɪ] [wei] .
" Oh , I should not allow considerations of money to stand in my way .
" 哦 , 我 应该 不是 允许 考虑因素 的 钱 到 站立 在 我的 方式 :
"哦, 我不应该让金钱的考量阻碍我前进。"

" [[piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 275]
" [页 -]

"[第 275 页]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhænsəm] .
This was handsome .
这 曾是 英俊的 .

这很帅。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈgɑːdfri] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈwaɪfs] [ˈdaʊəri] [ˈbiːɪŋ]
I looked at Godfrey to see how he liked to hear his future wife's dowry being
我 看起来 在 戈弗雷 到 看 如何 他 喜欢 到 听到 他的 未来 妻子的 嫁妆 存在
[ˈfritəd] [əˈwei] [ɑːn][ˈstætʃuːz] .
frittered away on statues .
油炸 离开 在 雕像 .

我看着戈弗雷, 想看看他听到自己未来妻子的嫁妆被挥霍在雕像上会有什么反应。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [pliːzd] .
I could see that he was anything but pleased .
我 可以 看 那 他 曾是 任何事物 但 高兴 .

我看得出来他一点也不高兴。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [kənˈveɪ] [jʊr; jər] [ˈɔːfə] , " [aɪ] [sed] , " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˌbelˈfɑːst] .
" I shall convey your offer , " I said , " to the people of Belfast .
" 我 将 传达 你的 提供 , " 我 说 , " 到 这 人们 的 贝尔法斯特 :
"我会把你的提议转达给贝尔法斯特人民,"我说。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][wɑːnt] [ðæt] [ɪgˈzækt][ˈstætʃuː] [əˈgen] .
They may not want that exact statue again .
他们 可能 不是 想 那 精确的 雕像 再次 .

他们可能并不想再要那座雕像了。

[wɪə(r)] [nɑːt] [kwɑɪt] [æz; əz] [kiːn] [ɑːn] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwɪːnz] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .
We're not quite as keen on Kings and Queens as we were .
是 不是 相当 作为 敏锐的 在 国王 和 皇后区 作为 我们 是 .

我们对国王和王后的热情不如以前了。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ˈsʌmθɪŋ] [sɪmˈbɔːlɪk] [wʊd] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈstrɔːŋli] .
But I feel quite sure something symbolic would appeal to us strongly .
但 我 感觉 相当 当然 某物 象征性的 会 上诉 到 我们 强烈 .

但我确信, 一些具有象征意义的东西会非常吸引我们。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [nəʊ] [ʌv; əv] [ˈʌlstər] [æz; əz][æn; ən][ˈɪnfənt][ˈhəːkjuliːz] [ˈstræŋɡlɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk]
What would you think now of Ulster as an infant Hercules strangling a snake
什么 会 你 思考 现在 的 阿尔斯特 作为 一个 婴儿 赫拉克勒斯 勒死 一个 蛇
[reprɪˈzentɪŋ] [hoo̯m] [ruːl] ?
representing Home Rule ?
代表 家 规则 ?

你现在会如何看待阿尔斯特被描绘成幼年大力神赫拉克勒斯扼住一条蛇的形象，象征着自治？

[ˈeni] [gʊd] [ˈskʌlptər] [wʊd] [nɑːk] [ɔːf] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
Any good sculptor would knock off something of that sort for you ;
任何 好的 雕塑家 会 敲 离开 某物 的 那 种类 为了 你 ;

任何一位优秀的雕塑家都能为你创作出类似的东西；

[əˈbaʊt] [twelv] [fiːt] [baɪ][naɪn] [fiːt] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l] .
about twelve feet by nine feet , not counting the pedestal .
关于 十二 脚 经过 九 脚 , 不是 计数 这 座 .

大约十二英尺乘九英尺，不包括底座。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][wiː; wi][duː] [mʌt] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃɪp] ?
By the way , did we do much damage to your ship ?
经过 这 方式 , 做过 我们 做 很多 损害 到 你的 船 ?

对了，我们对你们的船造成了多大的损坏？

[ðə; ði][wʌn] [ˈmælkəmsən] [hɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkænən] [bɔːl] ? "
The one Malcolmson hit with his cannon ball ? "
这 一 马尔科姆森 打 和 他的 大炮 球 ? "

是马尔科姆森用炮弹击中的那个吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] - .
" I don't know , " said Clithering .
" 我 不 知道 , " 说 - .

“我不知道,”克利瑟林说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˈeni] [ˈdiːteɪlz] . "
" I did not hear any details . "
" 我 做过 不是 听到 任何 细节 . "

“我没有听到任何细节。”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɪndʒərd][ɪn] [ˈeni] [wei] — [bʌt; bət][pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" Because , " I said , " if she is injured in any way — But perhaps she was
" 因为 , " 我 说 , " 如果 她 是 受伤 在 任何 方式 — 但 也许 她 曾是
[ɪnˈʃɔrd] ? "
insured ? "
投保人 ? "

“因为,”我说,“如果她受到任何伤害——但也许她买了保险？”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ɑːr; ər] [ɪnˈʃɔrd] . "
" I don't think men - of - war are insured . "
" 我 不 思考 男人 - 的 - 战争 是 投保人 . "

“我认为军舰没有投保。”

" [wel] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
" Well , they ought to be .
" 出色地 , 他们 应该 到 是 .

“嗯，他们理应如此。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wʌn] [ˈwɔznt] [aɪm] [ʃɜr] [wiːd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] [wiː; wi][dɪd] .
But if that one wasn't I'm sure we'd like to make good any damage we did .
但 如果 那 一 不是 我是 当然 我们会 喜欢 到 制作 好的 任何 损害 我们 做过 .

但如果那件事不是真的，我相信我们一定会尽力弥补造成的损失。

[ˈkɒnrɔɪ] [hæz; həz][lɒts][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
Conroy has lots of money .
康罗伊 有 很多 的 钱 ,

康罗伊有很多钱，

[ænd; ənd][ˈhi:d][bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə] [ˈeni] [ɪkˈspens] [ɪn] [rɪˈperɪŋ]
and he'd be sorry if the English people were put to any expense in repairing
和 他会 是 对不起 如果 这 英语 人们 是 放 到 任何 费用 在 维修
[ə; eɪ] [ˈbætlɪp] [wi:; wi][ˈɪndʒəd] .
a battleship we injured .
一个 战列舰 我们 受伤 .

如果英国人民因修理我们损坏的战舰而蒙受任何损失，他会感到遗憾的。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [æmˈbæsədər] ,
" I am not a practised ambassador ,
" 我 是 不是 一个 已实践 大使 ,

“我并非经验丰富的使节，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [dɪˈplɒməsi] [ɪz][ə; eɪ] [treɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [pəˈlaɪtnəs] [peɪz] .
but I have always understood that diplomacy is a trade in which politeness pays .
但 我 有 总是 理解 那 外交 是 一个 贸易 在 哪个 礼貌 支付 .
但我一直都明白，外交是一门讲究礼貌的生意。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [aʊtˈdʌn] [baɪ] - .
I was not going to be outdone by Clithering .
我 曾是 不是 去 到 是 胜过 经过 - .

我绝不会甘心被克利瑟林比下去。

[wen] [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [,belˈfɑ:st] [ə; eɪ] [nu:] [ˈstætʃu:][aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli][du:] [les] [ðæn; ðən] [ˈpra:mɪs] [ðæt]
When he offered Belfast a new statue I could hardly do less than promise that
什么时候 他 提供 贝尔法斯特 一个 新的 雕像 我 可以 几乎 做 较少的 比 承诺 那
[ˈkɒnrɔɪ] [wʊd] [mend][ðə; ði] [ɪp] .
Conroy would mend the ship .
康罗伊 会 修补 这 船 .

当他向贝尔法斯特提出要建造一座新雕像时，我几乎只能承诺康罗伊会弥补过失。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I was very glad afterwards that I thought of it .
我 曾是 非常 高兴的 然后 那 我 想法 的 它 .

事后我非常庆幸自己想到了这一点。

- [wʌz; wəz] [trəˈmendəsli] [pli:zd] , [ænd; ənd] [meɪd] [em ˈi:] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ] .
Clithering was tremendously pleased , and made me quite a long speech .
- 曾是 非常 高兴 , 和 制成 我 相当 一个 长的 演讲 .

克利瑟林非常高兴，并对我发表了一番很长的讲话。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈɔ:fər] [æz; əz]
He said that he looked upon my offer as
他 说 那 他 看起来 之上 我的 提供 作为

他说他觉得我的提议.....

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 276**]
[页 -]

[第276页]

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][fɜ:rst] - [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈæməti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:]
a kind of first - fruit of the new spirit of amity which was coming into
一个 种类 的 第一的 - 水果 的 这 新的 精神 的 和睦 哪个 曾是 未来 进入
[ɪɡˈzɪstəns] [brɪˈtwi:n] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈaɪərlənd] .
existence between England and Ireland .
存在 之间 英格兰 和 爱尔兰 .

这是英格兰和爱尔兰之间正在形成的新友谊精神的初次成果。

[ðɪs] [ˈendɪd] [ˈʌʊər; ɑːr] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [kənˈsɜːrnd] .
This ended our negotiations to the satisfaction of every one concerned .
这 结束 我们的 谈判 到 这 满意 的 每一个 一 担心的 .
谈判至此结束，各方均表示满意。

[ˈleɪdi] [mɔɪn] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][ˈkæs(ə)l] [æfi] [ænd; ənd][spɛnt][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ɪn] [ˈplænɪŋ]
Lady Moyne returned at once to Castle Affey and spent the summer in planning
女士 莫因 返回 在 一次 到 城堡 阿菲 和 花费 这 夏天 在 规划
[nuː] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈsɜːrdʒənt] [ɪnˈdʌstriəl] [dɪˈmɑːkrəsi] [frʌm; frəm] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [raɪts]
new ways of keeping the insurgent industrial democracy from invading the rights
新的 方式 的 保持 这 叛乱分子 工业的 民主 从 入侵 这 权利
[ænd; ənd][ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərtɪd] [ˈklæsɪz] .
and privileges of the propertied classes .
和 特权 的 这 财产 课程 .
莫恩夫人立即返回阿菲城堡，并在整个夏天都在计划新的方法，以防止新兴的工业民主侵犯有产阶级的权利和特权。

[læst] [taɪm] [aɪ] [daɪnd] [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsplɛɪnd] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ]
Last time I dined there she explained to me a scheme for developing the Boy
最后的 时间 我 用餐 那里 她 解释 到 我 一个 方案 为了 发展 这 男生
[skaʊt] [ˈmuːvmənt] ,
Scout movement ,
侦察 移动 ,
我上次在那里用餐时，她向我解释了发展童子军运动的计划。

[wɪtʃ] [wʊd] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [dɪˈstrækt][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˈsoʊʃ(ə)l]
which would , she thought , distract the attention of the public and push social
哪个 会 , 她 想法 , 转移 这 注意力 的 这 民众 和 推 社会的
[ˈkwestʃənz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
questions into the background .
问题 进入 这 背景 .
她认为，这样做会分散公众的注意力，并将社会问题推到次要位置。

- [ɪˈskeɪpt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ] [ˈleɪbər] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ˈnjʊˌkæsl] - [ɑːn] - [taɪn] .
Babberly escaped having to address a labour meeting in Newcastle - on - Tyne .
- 逃脱 拥有 到 地址 一个 劳动 会议 在 纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 .
巴伯利避免了在泰恩河畔纽卡斯尔的一次工党集会上发表讲话。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
He had promised to do this ,
他 有 承诺 到 做 这 ,
他曾答应过要这样做。
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [wʌnz][ðə; ði] [truːps]
but there was no necessity for him to keep his promise once the troops
但 那里 曾是 不 必要性 为了 他 到 保持 他的 承诺 一次 这 军队
[wɜːr; wər] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][,belˈfɑːst] .
were withdrawn from Belfast .
是 撤回 从 贝尔法斯特 .
但一旦军队撤离贝尔法斯特，他就没有必要履行他的承诺了。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He returned to his duties in Parliament , and , as I gathered from the
他 返回 到 他的 职责 在 议会 , 和 , 作为 我 聚集 从 这
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,
他重返议会继续履行职责，而且，正如我从报纸上了解到的那样，

[həˈræst; ˈhærəst][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [səkˈsesfəli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈseɪ(ə)n] .
harassed the Government successfully all through the autumn session .
骚扰 这 政府 成功地 全部 通过 这 秋天 会议 .
在整个秋季会期中，成功地对政府进行了骚扰。

[ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd] ['kra:sən] [pleɪd] [ðer; ðər] [hɪm] [tu:n] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] ['evri] [deɪ]
The Dean and Crossan played their hymn tune on our church bells every day
这 院长 和 克罗桑 玩 他们的 圣歌 调 在 我们的 教会 铃铛 每一个 天
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .
for a fortnight .
为了 一个 两星期 .

院长和克罗桑连续两周每天都用我们教堂的钟声演奏他们的赞美诗曲调。

[ðeɪ] [stɪl] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ['sevrəl] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [nu:] ['aɪrɪ] ['gʌvərnmənt]
They still — and I am writing several months after the new Irish Government
他们 仍然 — 和 我 是 写作 一些 几个月 后 这 新的 爱尔兰 政府
[hæz; həz] [bɪn] ['fɜ:rmli] [ɪ'stæblɪʃt] — [kən'grætʃəleɪt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][θɜ:rd]
has been firmly established — congratulate each other on the way in which the third
有 到过 牢牢 已确立的 — 祝贺 每个 其他 在 这 方式 在 哪个 这 第三
[hoʊm] [ru:l] [bɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər] ['lɔɪəlɪsts] .
Home Rule Bill was defeated by the unfaltering attitude of the Ulster Loyalists .
家 规则 账单 曾是 战败 经过 这 坚定不移 态度 的 这 阿尔斯特 保皇党 .

尽管我写这篇文章时，距离爱尔兰新政府的稳固成立已经过去了几个月，但他们仍然互相祝贺，因为阿尔斯特保皇党人
坚定不移的态度使第三部自治法案遭到否决。

[ˈgɑ:dfri] , [aɪ] [rɪ'ɡret] [tu:; tə] [seɪ] , [feɪld] [tu:; tə] ['mæri] [mɪs] - .
Godfrey , I regret to say , failed to marry Miss Clithering .
戈弗雷 , 我 后悔 到 说 , 失败的 到 结婚 错过 - .
很遗憾，戈弗雷没能娶到克利瑟林小姐。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [spent] [θri:] [wi:ks] [ɪn][hɜ:r; hər]
She took a violent dislike to him after he had spent three weeks in her
她 采取 一个 暴力 不喜欢 到 他 后 他 有 花费 三 周 在 她
[ˈfɑ:ðɜ:z] [haʊs] .
father's house .
父亲的 房子 .

他在她父亲家待了三个星期后，她对他产生了强烈的厌恶之情。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] ['leɪdɪ] ['kɪl,mɔ:r] [wʊd] ['rekənsaɪl] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]
Not even the prospect of becoming Lady Kilmore would reconcile her to the
不是 甚至 这 前景 的 成为 女士 基尔莫尔 会 调和 她 到 这
['mæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

即使成为基尔莫尔夫人的前景也无法让她接受这桩婚姻。

[aɪ][eɪ 'em] ['ðerfɔ:r] [stɪl] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] .
I am therefore still responsible for his maintenance .
我 是 所以 仍然 负责的 为了 他的 维护 .
因此，我仍然负责他的生活起居。

[aɪ][hæv; həv] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['raɪtɪŋ]
I have , unfortunately , been obliged to give up writing
我 有 , 很遗憾 , 到过 有义务 到 给 向上 写作
很遗憾，我不得不放弃写作。

[maɪ] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['aɪrɪ] [ri'belɪənz] .
my “ History of Irish Rebellions .
我的 “ 历史 的 爱尔兰 叛乱 .

我的《爱尔兰叛乱史》。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈmɛriːənz] [ˈsɪstəm] [ˌʌv; əv] [ˈfaɪlɪŋ] ,
" I do not understand Marion's system of filing ,
" 我 做 不是 理解 玛丽昂的 系统 的 备案 ,
" 我不了解马里恩的归档系统,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [faɪnd] [ˈeni] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpepərz] [aɪ][wɑːnt] .
and I cannot find any of the papers I want .
和 我 不能 寻找 任何 的 这 文件 我 想 .
我找不到任何我想要的文件。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [get] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)]
I cannot get Marion to explain things to me , or to take any trouble
我 不能 得到 玛丽昂 到 解释 事物 到 我 , 或者 到 拿 任何 麻烦
[tuː; tə] [help] [em ˈiː] .
to help me .
到 帮助 我 .
我无法让玛丽昂向我解释事情, 或者费心帮助我。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [bɑːb] [ˈpaʊər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɔːst] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn] [maɪ] [ˈlɪtəreri] [wɜːrk] .
Since she married Bob Power she has lost all interest in my literary work .
自从 她 已婚 鲍勃 力量 她 有 丢失的全部 兴趣 在 我的 文学 工作 .
自从嫁给鲍勃·鲍尔后, 她就对我的文学作品失去了所有兴趣。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾
剧终

[-] [noʊt] : [wʌn] .
Transcriber's Note : 1 .
转录员的 笔记 : 1 .
转录者注: 1.

[ˈmaɪnər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ˈtaɪpsetər] - [ˈerərz] ; [ˈʌðərwaɪz] ,
Minor changes have been made to correct typesetters' errors ; otherwise ,
次要的 变化 有 到过 制成 到 正确的 排字工 - 错误 ; 否则 ,
已进行少量修改以纠正排版错误; 除此之外,

[ˈevri] [ˈefərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔθəz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ɪnˈtent] .
every effort has been made to remain true to the author's words and intent .
每一个 努力 有 到过 制成 到 保持 真的 到 这 作者的 字 和 意图 .
[tuːˈtuː] .
2 .
2 .

1. 我们已尽一切努力忠实于作者的文字和意图。

[ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˌʌv; əv] [ðɪs] [iː] - [tekst] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˌʌv; əv] [ˈkɑːntents] ;
The original of this e - text did not have a Table of Contents ;
这 原来的 的 这 e - 文本 做过 不是 有 一个 桌子 的 内容 ;
该电子文本的原始版本没有目录;

[wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈædɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [kənˈviːniəns] .
one has been added for the reader's convenience .
一 有 到过 额外 为了 这 读者的 方便 .
为了方便读者, 新增了一个。

听书破万卷

开口如有神

